[illegible] però da [illegible] i sinonimi [illegible] alla 2 parte dell' [illegible] da [illegible] credendo [illegible] meglio [illegible] terrò [illegible] senza cambiarlo

NOMENCLATOR OCTILINGVIS,

OMNIVM RERVM propria nomina continens.

AB ADRIANO IVNIO antehac collectus. Nunc verò renouatus, auctus & in capita LXXVII. sic distinctus, vt materiæ singulorum capitum ORDINE ALPHABETICO dispositæ sint. Quinetiam capita ipsa ad eundem modum se consequuntur.

Accessit huic postremæ editioni alter NOMENCLATOR *è duobus veteribus* GLOSSARIIS.

HERMANNI GERMBERGII
Opera & studio.

Cum Indice RERVM & Capitum.

Jacobi. Kłoßowski



GENEVÆ.
TYPIS IACOBI STOER.
M. DC XIX.

ILLVSTRI & GENEROSO Domino, Domino SIMONI, LIPPIÆ Stern & Schvvalenbergæ Comiti, Cæsareæ Maiestatis per Germaniam Consiliario prudentissimo, & prouinciarum Westphalicarum præfecto,

S. P. D.

MAGNITVDO multitudóq; beneficiorum tuorum, in me liberalissimè sæpius collatorum, Illustris & generose Domine, fecerunt, vt cum Nomenclator hic ante aliquot annos ab Adriano Iunio collectus, nunc verò à me quo potui studio & labore renouatus, in ordinem certum digestus ac distinctus, atque adeo ex optimis quibusque auctoribus auctus, edendus esset, eum Illustri generosóque nomine tuo inscriberem. Tua igitur illustris & generosa celsitudo laborem hunc meum qualemcunque animo beneuolo accipere, oculísque serenis aspicere dignabitur. Quam illustrem generosámque celsitudinem tuam Deo optimo terque maximo cum omnibus iis, quæ ipsi chara sunt, commendans, opto, vt eadem ad gloriam laudémque diuinam promouendam diu adhuc superstes sit, vt in notitia veræ pietatis de die in diem magis ac magis proficiat. Datum Francofurti ad Mœnum anno 1599. Septembris 24.

Illustri generosæque Celsitudini tuæ
addictissimus

Hermannus Germbergius.

Ad eundem Illustr. &c.

CVm freta destituent nudos in littore pisces:
Cùm tellus stellis splendebit, & arduus æther
Coniunctos per equos curui findetur aratri
Vomere, quo miseris segetem efferat ille colonis:
Cùm rapidi liquido pascentur in aere cerui:
Parthia cúmque Ararim, bibet aut Germania Tigrim:
Rhenus in occiduas labi cùm desinet oras:
Cùm reliquæ repetent orientia climata mundi
Vndæ: cùm stabulis tristis lupus ampliùs vllis
Insidias struet haud vllas: lasciua capella
Cùm sociata lupo, veluti lupa, fœdere firmo
Florentem carpet cythisum: cùm torua leæna
Ore lupum metuet capere, hunc captumq́; necare:
Cùm leporem testudo leuem tardissima gressu
Præuertet: lepus infestos cùm dente molossos
Excoriabit, & exuuiis se vestiet illinc
Detractis: asinus sumptis volitabit & alis:
Tum tuus Hermannus Germbergius ille silebit
*Erga se benefacta, S*IMON*, tua maxima, iuste*
Lippiaci moderator agri, Comes inclyte, & acer
Non minùs in cœli quàm terræ fortibus armis,
Si modò declarare velis quàm fortia possis.
Hoc est, dum sua mortalis, mortalia membra
Spiritus intus alet, mortémque arcebit ab istis,
Omnibus ille bonis Christúmque timentibus almũ,
Voce recensebit memori tam grande, quod illi
Donâsti

Donâſti, donum: ſtudioque incumbet in illud
Nocte diéque alacri, ſua poſt lethalia fata,
Vt tua poſteritas inſignia concinat acta.
Semper honos, noménque tuum, laudéſque manebunt,
Hermanno faueat modò ſanctus in æthere CHRISTVS.
Sperat enim fore iam tandē ille, ut munere tanto
Per te ditatus multorum immane virorum,
Chriſtum non animo, linguáque loquace colentum,
Effugiat iugum, & optata tam ſæpe fruatur
Libertate, ſuum domino præſtare ſupremo,
Terreníſque viris quæ perſtudioſa recuſet
Officium minimè, mediocri intenta labori.

Χριστὸς ἐπουρανίου θεοῦ υἱὸς ἐν αἰθέρι ναίων,
Λιππιακοῦ δαπέδοιο κυβερνητῆρι Σίμωνι
Μακροτάτην ζωὴν τῇ ἐπὶ χθονὶ ταύτῃ ὀπάζοι,
Καὶ μετ᾽ ἐπιχθόνιον ταύτην αἰώνιον ἄλλην
Οὐρανῷ ἐν τῷ ἄκρῳ ἅμα τοῖς μακάρεσσιν ἅπασιν
Αἰνήσοντι θεὸν σοφὸν εἰς αἰῶνας ἀλήκτους.

Scriptum Lemgouiæ anno 1597. menſe Octobri.

Typographus Lectori S.

RERVM notas esse vocabula vulgò dicitur. Quo ipso monemur, sicut rerum cognitioni, sic vocabulorum non minorem à nobis operam impendendam esse, vt res inter se distinctas propriis etiam ac distinctis nominibus notare & describere possimus. Quomodo enim ad rerum cognitionē peruenies, nisi vocabulorum præscientia? Hinc nostro seculo tot extitere viri seduli & industrij, qui in Latina præsertim lingua, quæ artium omnium & sciētiarum quasi promptuarium est, vno conatu in id intenti fuerunt, vt linguæ huic postquam materna esse desiit, summis suis laboribus quasi fulcimentū substernentes eam à ruina & interitu vindicarent, ne simul cum ea vixdum renatæ artes & scientiæ denuo pessum irent, adque pristinam barbariem redigeretur posteritas. Inter quos dum alij aliud præstiterūt; in simplicibus inuestigādis HADRIANVS IVNIVS, cuius Nomenclatorem Octilinguem tibi typis nostris descriptum damus, palmam hucusque obtinet. Quia verò adolescentum ingenia nō vniusmodi esse scimus, quinetiam vnam viam non omnibus esse accommodam, postquam nobis idem Nomenclator in aliam formam, ordinem nempe Alphabeticū opera Herm. Germbergij redactus, esset oblatus, nos quidē vt qui nihil magis in votis habemus quàm adolescētum iuuare studia, ipsum libenter accepimus, nec vllis laboribus sumptibúsque quominus quamprimū euulgaretur pepercimus. In qua editione nostra præter operam quam in correctione diligentem adhibuimus & fidelem, hoc insuper in Indice, qui nobis à principio ad finem vsque renouandus fuit, præstitimus,

mus,

mus,vt non solùm magna vocum accessionē quæ in priore desiderantur,auxerimus, (vt hic liber tibi loco Calepini breuiati esse possit) sed & loca quibus idem vocabulum sępius repetitum,quorum collatio ad inuestigandam proprietatem multum facit, diligenter annotauerimus.Exemplo quod sub manibus est declarabimus. Dictio *Seuum* pag. 415.in litera S, ordine suo collocata,paulò antè in dict. *Adeps* p.412. præcessit, atque ibi quidem quid ab *Adipe* differret explicata fuit,quæ hic nudū saltem seruauit ordinē. Atqui contraria,nec non etiā cognata iuxta se posita magis elucescere,vetus regula est. Talia sunt cōplura, vt ex collatione videre licet.Contraximus etiam eūdem multis in locis,quoties nimirū vni substantiuo multa fuerūt annexa epitheta.v.g.in dict.*panis*, quod in priore indice sic erat positū, *panis acerosus,panis ater,panis artoptitius,&c.*nos in nostro, substantiuo semel posito,adiectiua cætera ordine subiunximus,*panis acerosus,ater,artoptitius* &c. interdū & in genitiuis loco adiectiui positis,Vt quod in altero est,*fimus asini,fimus bouis,fimus capræ* &c. nos in nostro ita collocauimus,*fimus asini,bouis,capræ*,&c. vbi dictio fimus semper ἀπὸ τοῦ κοινοῦ repetenda est. Sed hoc rarius. Adiecimus præterea aliū Nomenclatorē Latino-Græcum ab eodem Gerbergio antehac editū: cuius lectionem etiā non ingratā studiosis nec inutilem fore confidimus.Tu amice Lector hunc Nomenclatorē nostrū tibi cōmendatum habebis,& instar perpetui comitis è manibus nō dimittes:& vt singulis vocibus ediscendis memoriam fatigare nemini suademus:ita frequenter ac velut aliud agendo in lectione eius versari vnumquemq; seriò hortamur. Vale Lector beneuole,nostrísq; laboribus cū tuo commodo fruens,nobis etiā ac nostris conatibus fauere perge.

AVCTORVM TVM VETERVM, TVM RECENTIORVM, E quibus profecimus, & quorum testimoniis hîc vsi fuimus, Catalogus.

Acron.
Actuarius.
Adrianus Turnebus.
Ælianus.
Æl. Spartianus.
Æschines.
Æschylus Tragicus.
Aetius.
Agathias Smyrnæus.
Agellius noctium Atticarum scriptor.
Aggenus Vrbicus.
Alcæus.
Alciphron.
Alcman.
Alexander Aphrodiseus.
Alexander Trallianus.
Alphenus.
Ambrosius.
Amelius.
Ammianus Marcellinus.
Ammonius.
Anacreon.
Andocydes.
Andreas Alciatus.
Angelus Politianus.
Antigenes.
Antimachus.
Antonius Muretus.
Antonius Nebrissensis.
Apherdianus.
Apollodorus.
Apollonius.
Apollonius Rhodius.
Appianus.
Apuleius.
Apsyrtus.
Aratus.
Archilochus.
Areopagita Dion schol.
Aretæus Cappadox.
Aristænetus.
Aristides.
Aristophanes.
Aristophanis scholiastes.
Aristoteles.
Aristoxenus.
Arnobius.

Arte-

Artemidorus.
Asconius Padianus.
Athenaus.
Augustinus.
Aul. Hirtius.
Ausonius.
Bacchilides.
Basilius Magnus.
Boccatius.
Boetius.
Brissonius.
Calius Aurelianus.
Caius.
Callimachus.
Callistratus.
Caper Grammat.
Carolus Stephanus.
Cassianus Bassus γεωπονικῶν auctor.
Cassiodorus.
Cassius medicus.
Cato.
Catullus.
Cebes.
Cephisodorus.
Christophorus Encelius.
Clemens Alexandrinus.
Cleopatras.
Columella.
Coluthus Thebanus.
Conradus Gesnerus.
Cornelius Celsus.
Cornelius Fronto.
Cornificius lib. ad Herennium auctor.
Cornutus Ennaeus.
Cratinus Comicus.
Ctesias.
Cyprianus.
Cyrillus.
Dantes Florentinus.
Demetrius Constantinopol.
Demetrius Triclinius.
Demosthenes.
Didymus.
Dig. *id est, Digestorum libri.*
Dinarchus.
Diocles.
Diodorus Siculus.
Dion Chrysostomus orat.
Dion historicus.
Dionysius Afer.
Dionysius Areopagita.
Dionysius Halicarnasseus.
Diomedes.
Diphilus.
Donatus.
Empedocles.
Ennius.
Epigrammatarij Graci.
Epiphanius.
Erasmus Roterodamus.
Erotianus lexici Hippocrat. script.
Etymologici auctor.
Eubulus.
Eudoxius.
Eunapius Sardianus.

Eupolis.
Euripides.
Eusebius.
Eustathius.
Eustrathius Arist. interpres.
Fab. Quintilianus.
Festus Pompeius.
Fl. Vopiscus.
Franciscus Grapaldus.
Franciscus Massarius.
Galenus.
Georgius Agricola.
Gorgias Leontinus.
Gratius cynegeticôn auctor.
Gregorius Nazianzenus.
Gulielmus Budaeus.
Harpocration lexici decem rhetorum auctor.
Hephaestion.
Hermogenes.
Hermolaus Barbarus.
Herodianus.
Herodotus.
Herophilus.
Hesiodus.
Hesychius.
Hieronymus.
Hippiatrica.
Hippocrates.
Hipponax.
Homerus.
Horatius Flaccus.
Hyperides.
Iabolenus.
Iacobus Cuiacius.
Iacobus Hollerius.
Iamblichus.
Ianus Cornarius.
Ignatius.
Ioannes Brodaeus.
Ioann. Damascenus.
Ioannes Frisius Tigur.
Ioannes Fernelius.
Ioannes Gorrhaeus.
Ioannes Manardus.
Ioannes Ruellius.
Iosephus.
Isaeus.
Isidorus.
Isocrates.
Iulianus apostata.
Iul. Caesar.
Iulius Firmicus Maternus.
Iul. Frontinus.
Iul. Pollux.
Iulius Scaliger.
Iustinus Trogi abbreuiator.
Iuuenalis.
Lampridius.
Lactantius.
Laurentius Valla.
Lazarus Baysius.
Leo Imperator.
Lucanus.
Lucillius.
Lucillius Tarrhaeus.
Lucretius.
Ludouicus Viues.

Lyco-

Lycophron.
Lycurgus orator.
Lysias orator.
Macrobius.
Malespina Florentinus.
Mamertinus.
Marbodaus Gallus.
Marcellus Empiricus.
Marcus Cicero.
Marius Victorinus.
Martialis.
Martianus Capella.
Martianus Felix.
Matthiolus Senensis.
Maximius Gram.
Memnon.
Menander Comicus.
Mimnermus.
Modestinus.
Moschopulus.
Moschus Siculus.
Musonius.
Nasarius Panegyrista.
Nicandri scholiastes.
Nemesianus Olympius.
Nicander.
Nicephorus Gregoras.
Nicetas.
Nicolaus Myrepsus.
Nicomachus Gerasinus.
Nicophon.
Nonius Marcellus.
Nonius Panopolites.
Nonnus paraph. Ioan. Euan.
Numenius.
Numenius Halieutici auct.
Octauius Horatianus, sinon potius, *Erotianus.*
Olympiodorus.
Oppianus.
Orbicius.
Oribasius.
Orlandi auctor.
Ouid. Naso.
Pacuuius.
Palladius.
Pandecta Florentina.
Panyasis.
Papinianus.
Parthenius.
Paulus.
Paulus Aegineta.
Paulus Manutius.
Pausanias.
Persius.
Petrarcha.
Petronius arbiter.
Philander.
Philemon.
Philon Iudaeus.
Philostratus.
Phocylides.
Photion.
Pindari scholiastes.
Pindarus.
Plinius natur. hist. scriptor.
Plinius Iunior.
Polybius.

Polybus.
Pomponius.
Pomponius Gauricus.
Porphyrion.
Porphyrius.
Praxagoras.
Priscianus.
Probus.
Proclus Lycius.
Procopius.
Propertius.
Psellus.
Pythagoras.
Qu.Curtius.
Rembertus Dodonaus.
Rianus.
Robertus Constantinus.
Rondiletius.
Rufus Ephesius.
Sallustius.
Sammonicus.
Scribonius Largus.
Seneca.
Seruius Honoratus.
Sex.Aurelius Victor.
Sextus Empiricus.
Sidonius Apollinaris.
Sigonius.
Silius Italicus.
Simocatus.
Simonides.
Sophocles.
Sosipater Charisius.
Sozomenus.
Strabo.
Suetonius Tranquillus.
Suidas.
Symmachus.
Synesius.
Tertullianus.
Themison.
Themistius.
Theocriti scholiastes.
Theocritus.
Theodoretus.
Theodorus Gaza.
Theodosianus Codex.
Theon Arataeus.
Theophilus.
Theopompus.
Tibullus.
Tit.Liuius.
Tryphiodorus.
Varro.
Vegetius Veterinariæ script.
Velleius Paterculus.
Verrius.
Virgilius Maro.
Vlpianus.
Vlpianus comment. in Demosth.scriptor.
Volusius Metianus.
Xenophon.
Zenobius,
Zezes.
Zoroastres.

CAPI-

CAPITVM NOMENCLATORIS huius digestio, vbi numerus prior caput, posterior paginam notat.

Capita

Capita Nomenclatoris Latino-Græci.

Liber ad Lectorem.

Qui linguæ variis gaudet ditescere donis,
Aptáque cum cunctis verba referre viris:
Me sibi non magno nunc comparet ære libellum,
Europam peragrans, pluráque nosse queat.

Le Liure au Lecteur.

Ceux qui ont quelque enuie honneste à frequenter
Auec les estrangers, à fin d'en profiter.
Qu'ils viennent m'acheter, à leur grand auantage,
Car par moy ils pourront apprendre maint langage

Das Buch zum Leser.

Laſt nun kein Stund vor über gehn
Ir habt dann etwaß gleſn hierein.
Dann wer die zeit legt alſo ahn
Der wirt auß mir groſſen nutz han.

NOTAS QVIBVS VTIMVR ITA INTELLIGITO.

AL. Almanicè, vel Alamanis.
B. Belgicè, vel Belgis.
G. Gallicè, vel Gallis.
It. Italicè, vel Italis.
H. Hispanicè, vel Hispanis.
An. Anglicè, vel Anglis.

NOMEN-

NOMENCLATOR OCTO LINGVARVM.

DE ÆDIFICIIS.

CAPVT I.

ÆDES malè materiatæ *Cic.* è *vitiosa materia structæ.* AL. Auß bösem Holtz gemacht. B. Van quade stoffe oft houtgemaeckt. G. Maison faite de mauuais marrein. IT. Casa fabricata de cattiuo legname. H. Casa mal maderada.

Ædes ruinosæ *Cic.* vitium facientes *Cicer. Boetio.* πτωματώδης οἰκία. AL. Fellig. Hauß. B: Een huys dat vallen wil / een bauvàllich huys. G. Maison ruineuse. IT. Casa ruinosa. H. Casa que parece caer.

Ædes superficiariæ *Caio, quæ in conducto solo posita, eius sunt cuius & ipsum solum,* ὑπέργειος οἶκος. AL Hauß auff einen anderen Boden gebawen. B. Huys op een anders gront ghefondeert. G. Maison bastie sur le fond d'autruy.

Ædificium *Liuio*, fabrica *Cicer.* habitatio *Eid.* habitaculum, domicilium *Cic.* οἴκημα, οἰκητήριον, ἔνδιον *Oppiano.* ἕδος. AL. Gebew / Wohnung / Wohnstadt / Sitz. B. Woninghe / logiis / woonplaetse / oft woonstede. G. Edifice, logis, hostel, demeure. IT. Stanza, edificio. H. Posada, posiente, morada.

Ædificium arcuato opere exstructum. *vide* Hypogæum.

Ædificium sartum tectum *Cic. ab omni detrimento integrum.* AL. Ein Baw in Tach vnd Gemach erhalten. B. Huys in tack en dackt gehouden. G. Maison entretenue. IT. Casa fornita, ben inratenuta. H. Casa nellos reparos tenuda.

Ædificium subterraneum. *vide* Hypogæum.

Ædificium suspendere *Cic. Domum extruere cum fornicibus & pilis subiectis.* AL. Ein Gewelb bawen. B. Een huys met columnen ende verwelfsels maken / oft timmeren. G. Bastir sur arches. IT. Far casa in volta. H. Hazer casa en buelta, ò sobre arcos.

Apotheca *Pli.* cella vinaria. *Cic.* πιθεὼν *Eupolidi,* ἀποθήκη, οἰνοθήκη, οἰνὼν *Xenoph.* AL. Ein Weinkeller. B. Een wijnkelder. G. Caue ou cellier à vin. IT.

Capa, cãtina di vino. H. Cillero de vino.

Area *Vitruuio*, solum *Cas.* pes planus. ἄλως πλατεῖα, *Locus ab ædificio purus.* AL. Boden/Ebenbode/ Plan. B. Een pletse/ een onbetim merde platse/leege werf. G. Place sans bastimēt. IT. Area, piazza H. Suelo, solar.

Armamentarium *Cicer. Locus reponendis armis publicis in vsum belli comparatus.* ὁπλοθήκη *Thucyd.* σκευοθήκη *Halicar.* ὁπλοθήκη. AL. Zeug hauß B. D'Wapenhuys/daer bussen en ander geweeren inne staen. G. Lieu de munition & des armes. IT. Armamentario *Florent.* luogo de munitioni, arsenale. *Venet. & Genuens.* H. Almazen de armas.

Armarium *Cic. locus quo vtensilia, aut cibaria etiam recluduntur.* σκευοθήκη *Æschin.* AL. Ein Kalter/Kalterle B. Schap pray. G. Armaire. ITAL. Armario. H. Almario.

Aromatopolium. ἀρωματοπωλεῖον aromatario taberna. AL. Da rinn man Specerey feyl hat. B. Daer men specerije enn droghetije vercoopt. G. Boutique d'espicerie. IT. Speciaria. H Tienda de especerias.

Attegiæ *Iuuenali*, mapalia *Lucano* magalia *Virgil. propriè Maurorum tuguria.* καλύβαι *Appiano*, σκιάδια *Sosipater exponit* ἀγρῶν καλύβαι. AL. Hütten. B. Huttekens. G. Logettes. IT. Capane. H. Anduares. *Sunt qui* Attegias *exponunt pro scenis ex opere topiario vmbram æstate præbentibus.* σκιάδια *Græci vocant.* IT. Frescate.

Augustale *Fabio Tabernaculum imperatoris exercitus.* στρατηγεῖον. AL. Eins Obersten oder Feldherrns Zält B. Een tenté oft pauilloen van den oppersten veltheere. G. Pauillon ou tente du chef de guerre. IT. Padiglione, ò tenda del generale ò colonello del campo. H. Tienda del emperador, del rey, del capitan, y otro.

Aurificina, ἀργυροκοπεῖον, χρυσοχοεῖον *Demost.* χρυσοπλυτεῖον, χρυσοχωνεῖον, χρυσοπλύσιον *Straboni: quanquam hæ voces referri etiam possunt ad monetariam officinam: vbi singularia loca lauatrina auri, & fusioni, miscellaque cum aliis metallis & excoctioni deputata sunt.* AL. Ein Gold Schmids Laden. B. Een goutsmits winckel. GAL. Bouticque & ouuroir d'orfeure, ou affineur. IT. Botega d'orifice. H. Tienda de platero.

Bibliotheca *Cic.* βιβλιοθήκη. AL. Librey. B. Librarije. G. Libraire. IT. Libraria H. Libreria.

Caupona *Cic.* diuersorium *Eid.* stabulum *Eidem.* taberna diuersoria *Plauto*, pandocheũ. *Domus viatoribus mercede patens.* καταγώγιον, πανδοχεῖον, κατάλυσις *Halicarn.* σταθμός. *Plutarch.* ὑποδοχὴ, καπηλεῖον, κοιτεῖον *Mos hopulo.* AL. Ein Wirtshauß/oder Herberg. B. Een weertshuys oft herberge. G. Hoste-

e.Hostelerie,logis. It. Hostaria, allogiamento, albergo. Hisp. Tauerna, posada, aluergueria.

Cella vinaria. *vide Promptuarium.*

Diuersorium.Præcessit in Caupona.

Domus ędes,οἰκὸς,οἰκία,δόμος,δῶμα,καλιὰ *propriè* ἐκ κάλων, ἤγουν ξύλων,κατεσκευασμένη *Apollon.Schol.*Al.Ein hauß.B.Een huys.Gal.Maison. It.Casa, magione *Boccatio.*H.Casa.

Domus Augusta,Augustale,basilica *Cicer.* prætorium *Plin.* palatium. βασιλικὴ, βασίλειον, οἶκος ἔνδοξος *Poll.*ἀνάκτορον. Al. Palast/ Rathhauß/ Königlich Hauß.B.Paleys raethuys/stathuys/heerenhuys. G. Palais, maison royale & magnifique. It.Palatio,palazzo,casa signorile. H.Palacio,casa real,casa del rey.

Exemplar *vide* Ichnographia.

Fabrica materiaria *Plin.* lignaria, Al. Eins Zimmermans Werckstatt. B.Eens timmermans winckel/ oft werckstede/ een timmerplaetse. Gal.L'ouuroir du mareinier. Ita.La Botega d'vn falegname. H. Botica ò lugar donde trabajan la madera.

Figlina *Plin.Figuli officina.*κεραμεῖον. Al. Eins Haffners Werckstatt.B.Een potbackers winckel/potbackerije G.Poterie.It.Botega de pignateri, luogo doue si fanno è vasi.H.Tienda de olleros.

Forma.*vide* Ichnographia.

Ganea & Ganeum *Terent. Donat.* prostibulum, lupanar *Quinct.* lustrum *Cic.quòd minimè illustre sit.* fornix *Iuuenalis*,pręsepe *etiam Cicero dixit*,ἐργαστήριον *Demosth.* καλιὸν *Lycophr.*χαμαιτυπεῖον *Aristoph.* μαστρύλλιον, πορνεῖον. Al. Das Frauwenhauß/Hurenhauß. B. Hethoerenhuys/t'bordeel/ het hoereneot. G.Le bordeau.It. Il bordello,il chiasso.H.Burdel,puteria.

Ganeum præcessit in Ganea proximo.

Gurgustium.*vide* Tugurium.

Hierocomium. *Locus elephantiacis & leprosis deputatus.*ἱερομεῖον. Al.Der Außsetzigen Hauß/die Lazarey.B.De lazerije t'lasarus huys. G.La ladrerie,le lazaret. It.Il lazaretto *Venetis.* H.Lugardo estan aquellos que estan malos de lepra.

Hospitium *Liuio*, *Domus peregrinis,sed necessitudine aut amicitia coniunctis, patens.* ξενών. Al.Freunden Herberg.B. En logiis voor vrienden. G. Vn logis pour les amis & alliez. It.Alloggiamento de gl'amici. H. Hospederia ò posa da por amistad.

Hospitium publicum,*non malè vocari posset, quod peregrina voce* Xenodochium *alij nominant.* ξενοδοχεῖον,ξενοκομεῖον, πτωχοδοχεῖον. Al. Spittal.B. Hetgasthuys. G. L'hospital. It.L'hospitale.H.El hospedal.

Hypogæum *Ædificium subter-*

raneum, arcuato opere exstru-ctum, apud Vitruuium, cuius-modi est cella vinaria, ὑπό-γειον. AL. Ein Gewölb vnter der Erden/Keller. B. Een ghe-welfde Kelder. GA. Caue ou lieu sous terre. IT. Caua ò cantina sotto terra fatta in volta H Cueua sotterana.

Ichnographia *Vitruuio*, exemplar *Eid.* forma, *Iacens area efformatio & superficiaria descriptio, futuri operis specimen exhibens.* ἰχνογραφία, ὑποτύπωσις. AL. Entwerffung/ Patron/ Form. B Platteforme/patroon/ oft d'heworp wan een huys. G. La plante, plaine forme, le dessein. IT. Il modello, la pianta, il patrone, il dissegno. H. El trachollano de edificio.

Imago frontis erecta. *vide* Orthographia.

Insula *Cicer. Domus publico priuatoq; circuitu cincta, & communione parietum carens.* ἡ διάλληλος καὶ περιδρομάδα οἰκία. AL Hauß so allenthalben ledig steht/vnnd an kein ander Hauß stößt B. Een huys op hem seluen/ rontsom vry van ander huysen G. Vne maison à part, enuironnee de rues & ruelles. IT. Casa en isola, attorniata di strade & stradelle, separata dalle altre. H. Casa que no esta iunta con otras.

Laniena *Plaut. officina laniorum* B. Vleeschshuys/ vleyschhouwers winckel. G. Boucherie.

Lateraria *Plin. Caminus in quo lateres excoquuntur*, πλινθεῖον. AL. Bren hosen da man Ziegelste in vnd andere bacht. B. Een tareel ouen/ daermen tareelen en dieshghelijcks backt. G Bricquetterie, tuilerie. IT. La fornace ò luogo doue si fanno è mattoni. H. Lugar donde hazen la drillos.

Lorica testacea. *vide* opus tectorium.

Lupanar. *vide* Ganea.

Lustrum. *vide* idem.

Magalia. *vide* Attegiæ.

Mapalia. *vide* idem.

Museum *Varr. Locus studiis dicatus & publicus & priuatus.* μουσεῖον. AL. Schul/oder Studier stübiin. B. Schole/oft studoorken. G. Escole, ou estude. IT. Scuola, ò studio, ò studiatorio. H. Escuela, ò lugar para estudiar.

Nosocomium, valetudinarium. *Colum.* νοσοκομεῖον. AL. Ein Siechhauß/oder Stuben. B. Het sieckenhuys/ de sieckcamer. G. L'enfermerie. IT. L'infirmaria. H. La enfermeria.

Oenopolium. *vide* Taberna vinaria.

Officina *Cicer. vbi opus exercetur*, δημιουργεῖον, ἐργαστήριον, στάσις. AL. Werckstatt oder Laden. B. Een werckstede/ oft winckel. G. L'ouuroir. IT. Botega, fucina *Petrarcha*. H. Tienda, botica para labrar.

Officina tinctoria. βαφεῖον. AL. Die Färberey/das Färbhauß. B De verwerije G. La teinturerie. ITA. La tintureria. H. Tienda de tintores.

Oporo-

Oporotheca *Varroni*, *vbi conduntur autumnales fructus.* ὀπωροθήκη. AL. Ein Obs Gaden/Obs Keller. B Appelsolder/ oft de vruchtkelber. G. Lieu où on garde le fruit. IT. Guardafruti. H. Cillero para guardar la fruta.

Opus ἔργον, ἐργασία. AL. & B. Werck. G. Ouurage. IT. Opera. H Obra.

Opus albarium *Plin. calce pura sabulo impermixta constans.* λεύκωμα. AL. Weis Angestrichen. B. Witsel. G. Blanchissure de parois. IT. Imbiancatura delle casa. H. Blanqueadura della pared.

Opus coronarium *Plinio, corona in modum rotundatum, & affabrè factum in orbem.* στεφανωτὸν ἔργον. AL. Rond oder sein wellacht Werck wie ein Kron. B Ront Werck/ oft rontsom ghewrocht ende volmaeckt int ronde. G. Oeuure fait à l'entour.

Opus emplecton *Vitr. cùm frontibus vtrinq; politis, medium naturalis saxorum materia temerè collocata farcit.* ἔμπλεκτον.

Opus intestinum *Plin.* sublíciũ, *quod ligno materiáve constat* ξύλωσις τῆς οἰκίας *Thucydidi* ξυλουργικὸν ἔργον. AL. Inwendig Holzwerck. B. Schütsel. G. Lambriz.

Opus isodomum *Plin. Vitruu. vbi omnia lapidum coria æquali crassitudine constructa sunt.* ἰσόδομον B. Als alle de laghen van eender dicken zijn.

Opus pseudisodomum, *quando impares sunt coriorum ordines.* ψευδισόδομον. AL. Als die Lagen ohngeleich seyn.

Opus reticulatum *vbi cæmenta non iacentia sed in latus stantia ponuntur.* δικτυόθετον. AL. Werck gemacht wie ein Netz. B Werck met bantighe Steenen gemaect.

Opus signinum *Plinio. quod fit è tusis testis addita calce.* B. & G. Ciment. IT. Piastra. H. Suelo de argamassa.

Opus sublimi. *vide* Opus intestinum.

Opus tectorium *Varr.* tectoriũ *Cicer.* lorica testacea *Vitr.* ἀλοιφή, κονίαμα. AL. Oberweissung. B Pleckerije/Beplecksel/ Placsteringe G. Enduit, ou plastre. IT. Distucco, ò di piastra. H. Encaladura, enyessadura.

Porro Loricatio *inducit atque integit parietes arenato calce & arena mistis: at* incrustatio *huic diuersa est, qua parietes sectis marmoris crustis vestit.*

Opus temporarium *Plin. quod ad tempus durat.* ἐργασία πρόσκαιρος. AL. Werck ein zeitlang werend. B. Werck voor een eijt lanck. G. Ouurage temporaire, durant pour vn temps. IT. Opera che dura qualche tempo. H. Obra pro algun dia.

Orthographia *Vitruuio*, erecta frontis imago *Eid. est secunda species dispositionis, qua non iacens sed erecta in frontem fi-*

guratum in designando opere descriptio apparatur.

Pegma *Mart. Sen. Lignea machina in altum educta, tabulatis etiam in sublime crescentibus compaginata, de loco in locum portatilis, aut quæ vehi potest, vt in pompis fieri solet, vel machina statuam portans aut sustinēs.* πῆγμα. AL. Ein Bünner Wagenburg. B. Stellagie/ wagenborch. G. Eschaffaut. IT. Catafalco. H. Castillo que va nellos iuegos de la fiesta.

Pergula *Plin. Locus vel tectus, vel dio expositus, ædificiis coniunctus, per quem commeare licet.* AL. Ein Gang / oder Sommerläub darinn zu spatzieren. B. Een ganck oft galerye. G. Galerie. IT. Galeria, logia. H. El corredor.

Pergula *Vlp. Taberna vbi venum exponuntur merces.* AL. Ein Kaufladen. B. Een winckel. G. Boutique. IT. Borega. H. La botica de merçero.

Pharmacopoliū φαρμακοπωλεῖον. AL. Apoteferije / oder Apoteckers Laden. B. Apteferije/oft apteters winckel. G. Boutique d'apothicaire. IT. Apotecaria, botega d'apotecaria. H. Botica de boticario.

Popina *Cicer.* thermopolium *Plaut. Locus vbi publicè obsonia & delicatiores cibi assantur aut apparantur*: popina sellariola *Mart.* ὀπτανεῖον, θερμοπώλιον, καπηλεῖον. AL. Pratetey / Zechhauß / Garkuche. B. Braderije/ cabaret. G. Cabaret, rotisserie. IT. Cabareto *Venet.* H. Cozina, assaderia.

Promptuarium *Catoni*, cella penaria *Cic.* promptuaria cella, armarium *Plaut. quo conduntur & vnde promuntur cibi.* ταμεῖον. AL. Speißgaden Keller / Kammer / Kalter. B. Spiis camer/botteleríje/schapraey oft spinde. G. Gardemanger, de spense. IT. Botteleria, dispensa. H. Dispensa à la mano, selua roba.

Prostibulum *vide* Ganea.

Receptaculum *Cic. Locus quo aliquid in tutum recipitur* ὑποδοχεῖον, ὑποδοχή, ἐνδιον. AL. Herberg da man einkehrt/ zuflucht empfangt. B. Toevlucht/ inganck G. Retraite. IT. Ritratto. H. Retraimiento.

Schola *Cic.* ludus *Eid.* ludus literarius *Quint.* gymnasium *Cicer.* διδασκαλεῖον, ἐνδιατριβεῖον, παιδαγωγεῖον, γυμνάσιον, ἐσω τοῖς *Epigr.* AL. Schul. B. Schole G. Escole. IT. Scuola. H. Escuela.

Sciographia *vel* scenographia, *vt Hermolao scribendum videtur, est vniuersi tecti, quod scenam vocant, deformatio: veluti cùm ligneis asserculis futuri operis forma repræsentatur ab architecto.*

Stabulum. *Vide* Caupona.

Substructio *Cic. Vitr.* fabrica *Cic.* structura *Colum.* οἰκοδομή, κατασκευή. AL. Gebäw/ vndergebäw. B. Gebow/ Fabrijcke/ Timmeragie. G. Bastiment, fabricque. IT. Fabrica, struttura. H. Fabrica.

Subſtructio inſana *Cic. Plinio,* κατασκευὴ φορτικὴ καὶ ὑπέρογκος, ἀμετρίας μεστὴ *Colutho* AL. Wunder groß Gebäw B Een groot begrijp. G. Baſtiment grand outre meſure. ITAL. Fabrica molto marauiglioſamente grande. H. Fabrica muy grande y magnifica.

Suſpendere ædificium. *Vide* ædificium ſuſpendere.

Sutrina *Liuio*, *Calcearij officina* σκυτεῖον AL. Schuſters Laden oder Werckſtatt B Schoenmakers winckel oft werckſtede. G. L'ouuroir ou la boutique d'vn cordouannier. IT Calzolaria. H. Tienda de çapatero.

Taberna *Cicer. pro quouis ædificio popularis vſus, præſertim è tabulis conſtructo* τελωνὴ. AL. Kramer oder Kauffladen / ein Werckſtat B. Een winckel/oft kraem. G Bouticque. IT. Botega. H. Tienda, venta.

Taberna diuerſoria. *Vide* Caupona.

Taberna libraria *Cicer.* βιβλιοπωλεῖον. AL. Buchladen/Buchgaden. B. Boeckvercoopers winckel oft huys. G. Bouticque de libraire. IT. Botega di libraro. H. Tienda de libros.

Taberna meritoria *Prudent. quæ mercede locatur.* AL. Ein Laden der zu verleihen iſt. B. Een winckel die ter huyren ſtaet. G. Bouticque à loer. IT. Botega da ſitar. H Venta que eſta por arrendar.

Taberna vinaria, œnopolium *Plaut.* οἰνὼν *Xenoph.* πιθὼν *Eupolidi.* AL. Ein Weinhauß/ Wirtshauß/Zechhauß/Trinckhauß B. Een tauerne / wijnhuys G. Tauerne. IT. Tauerna. H. Venta, ò taberna.

Tectorium. *Vide* Opus tectorium.

Textrina *Cic.* ἱστουργεῖον. AL. Weberey B. Eens weuers winckel oft werckſtede. G. L'ouuroir d'vn tiſſerand. IT. Teſtrina. H. Lugar donde texen.

Thermopolium. *Vide* Popina.

Tonſtrina *Terent.* κουρεῖον ξυρεῖον. AL. Ein Scherſtuben oder Scherers Laden BEL. Een ſcheerhuys / oft barbiers winckel. G. L'ouuroir ou la boutique d'vn barbier. ITA. La barberia. H. Tienda de barbero.

Triſtega, *Domus quæ tres habet contignationes aliam ſuper aliam.* τρίστεγον. AL. Ein Hauß das drey Gemach ob ein ander hat. B. Een huys drie ſolderē hooghe. G Maiſon à trois eſtages. IT. Caſa con camere & ſopracamere. H. Caſa que tiene camaras à baxo y arriba.

Tugurium *Virgilio*, caſa *Eidem.* gurguſtium *Cicer.* καλύβη, καλιάς. AL. Hütte/Bawrē Häuſzlin. B. Hutteken / ſchaepherders oft boeren huyſken. G. Maiſonnette à bergier. IT. Caſetta. H. Cabanna.

DE ANIMALIBUS.

CAP. II.

Animal, animans. ζῶον. AL. Thier. Alles was Seele hat. B. T'ghedierte / wat siele heeft. G. Animant. IT. Animale. H. Animal.

Animal altile *Plinio, quodcumq; saginatur.* σιτευτόν. AL. Was gemäst wirdt. B. Meſtdier. G. Beste de graisse. IT. Bestia qualunche che s'ingrassa. H. Qualquiere animal que se engorda.

Animal amphibium. *Varr.* anceps *Cicer.* vibium *Statio.* ἀμφίβιον, ἐπαμφοτερίζον. AL. Thier das im Wasser vnd auffm Land lebt. B. Ghedierte dat int Water ende opt Lant leeft. G. Beste viuant en terre, & dedans l'eau. IT. Bestia che viue in aqua & sopra la terra. H. Bestia que biue tambien en agua y en tierra.

Animal aquaticum, aquatile. ἔνυδρον, ὑδατοθρέμμων *Empedoc.* ὑγρόβιον *Nonno,* ὑγρόπορον *Epigr.* AL. Das im Wasser lebt. B. Waterdier. G. Beste aquatique. IT. Animal aquatile. H. Lo que biue in agua.

Animal natatile, νηκτόν. AL. Schwimmend Thier. B. Swemende Dier. G. Beste qui nage. IT. Bestia che nata, animal natatile. H. Qualquiere animal quæ nada.

Animal reptile. ἑρπετόν. AL. Kriechend Thier. B. Cruypende oft seypende Dier. G. Qui rampe, & se traine sur le ventre. IT. Animal che rampa, rambiga, ò serpe. H. Que gatea por el suelo.

Animal volucre, volatile. πτηνόν πετεινόν. AL. Fliegend Thier. B. Vliegende Dier. G. Volaille, qui vole. IT. Animal volatile, che vola. H. Animal que buela.

Animans. *Vide* Animal.

Aranea, vestis aranei *Lucretio.* Vescas *dici aranearum telas annotat Seruius, ab ariditate & teneritudine.* Scutulatum rete aranei *Plin.* *à scutulis hoc est, quadris, quæ in ea tela plurima visuntur.* Scutula *autē à scuti forma, quod quadratum erat & oblongum.* ἀράχνιον, λεπτὸς ἀράχνης πέπλος, Hipponacti. AL. Spinnewäb, Spinnewib. B. Spinneppe / spinn weue. G. Fil d'araigne. IT. Tela duragno. H. Tela de aranna. A. Copwebe.

Armentum, grex armentorum *Cic.* ἀγέλη. AL. Ein hauff grosses Viehes. B. Drift oft hoop groote Beesten. G. Haras, troupeau de gros bestail. IT. Bestiame grosse. H. Ganado maior.

Bellua, *Immanis fera & formidabilis, quasi minime bella.* θήρ, δάκος, κνώδαλον *Hom.* κνώδαλον *Nicandro.* AL. Grausames vnd erschreckeliches Thier. B. Fel / vreesselick enn onbesnyst Dier. G. Beste cruelle. IT. Belua.

Bestia, *è feritate potiùs quàm ex animalis*

animalis genere æstimari debet, morsu vnguibúsque sæuiens, Vlpiano teste. θηρίον. AL. Thier. B. Een dier oft beeste. G. Beste. IT. Bestia. H. Bestia, animal brauo y fiero.

Fera, θηρίον, δακετόν. AL. Wild/ Wildthier. B. Wildt/ wilde Gedierte. G. Beste sauuage. IT. Seluagine, fera saluatica, seluaggia *Bocc.* H. Bestia fiera.

Grex, pecuarium *Cornificio & Persio.* βοσκήματα, ποίμνη. AL. Ein hauffen Viehes/ Herd. B. Ein cudde/ oft hoop Beesten. G. Troupeau ou haras de bestes. IT. Grege, ò greggia. H. Ganado menudo.

Iumentum, *Quodcunque animal operam nostram adiuuat vectando aut arando.* κτήνος. AL. Arbeytsam Thier. B. Arbeydende Beeste. G. Iument. IT. Giumenta. H. Bestia de carga.

Iumentum appiosum *Veget. quando micat auriculis, visu caligat, & gyrat in circulum tanquam ad molas.* B. Worvelsiecke Beeste.

Iumentum clitellarium *Colum.* dossuarium *Varr.* sarcinariũ *Cæs.* saginarium, veterinum *Plin.* vectarium *Varr.* σκευοφόρον, ὑποζύγιον, σαγματοφόρον, ἀστράβη. *Demosth.* φορτηγόν, νωτηγόν, σαγματηγόν. AL. Saumroß/ oder Esel/ saum oder tragviehe. B. Pack oft som beeste. G Beste à somme, sommier, cheual ou asne qui porte bahuz. IT. Sommero. H. Bestia para cargas, bestia de aluarda.

Iumentum coriaginosum *Veget.* ἐχεδερμία *(aut ἐπιδερμία vt manuscriptum exemplar habet)* πιτυρικός, *quando equus febrit, marcessit, corium costis adhæret, spináque obrigescit.* AL. Ein außgemergeltes Vieh. B. Vergaende Beeste G. Haridelle, beste fort maigre.

Iumentum cyclicum. κυκλικόν. *Cyclo periculoso morbo laborãs.* B Beeste die den vijuer heeft. G Beste qui a les auiues.

Iumentum farciminosum, *cui fistulis quibusdam subtercutaneis corruptus humor manat, plurimásque toto corpore collectiones patitur.* AL. Wurmsieches Roß. B. Wormich Peert. G. Cheual farcineux.

Iumentum molarium, *quod molam agit.* AL. Mülroß/ oder Esel. B. Muelepeert. G. Beste, cheual ou asne de la meule, ou du moulin. IT. Bestia chemacina, ò gira il molino. H. Bestia de muela para moler.

Iumentum pistrinense. *Sueton. quod in pistrino molam agit.* AL. Der ein Stampffmüle treibt. B. Muelenpeert.

Iumentum plaustrarium, plostrariúmve *quod plaustrum trahit.* AL. Karrenroß B. Wagenpeert. G. Cheual de charette. IT. Cauallo di caretta. H. Gauallo ò asno de carro.

Iumentum plostrarium. proximè præcessit.

Iumentum roborosum. *Veget.* tetanicum, *quod ad similitu-*

dinem roboreî ligni obrigescit. πταρμὸν. B. Beruangene Beest

Iumentum suffraginosum *Columen.* τῦ σεῖρ χιγάμωτι πτοπικὸς. *Absyrto.* AL Krampffiges Roff. B. Crantpich peert/ het welck dal spat heeft.

Pecus, *Quidquid pabulo terra pascitur sub hominis imperio,* βόσκημα, θρέμμα. AL. Vihe. B. Vee / gediette. G. Bestail. IT. Pecora. H. Ganado.

Pecus eximium, *quod è grege excipitur & nota aliqua signatur, vt Donato placet,* ἐξαίρετον, ἐξαίρετον, ἐξαίρετον, διαφέρον. AL. Außbündig / außerwelt. B. Wtghenomen gedierte. G. Singulier, esleu.

Quadrupes, τετράπουν, τετράκωλον. AL. Vierfüssig Thier. B Viervoetich Dier. G. Qui a quatre pieds. IT. Quadrupede, ò di quatro piedi. H. Bestia de quatro pies.

DE ARBORIBVS IN GENERE.

CAP. III.

ARbor. δένδρον, δένδρεον *Hom.* δρῦς. *sic veteribus quæuis arbor dicebatur, Nicãd schol.* AL. Baum. B. Boom. G. Arbre. IT. Arbore. H. Arbol.

Arbor bifera *Plin. qui bis anno dat fructum.* δίφορον *Aristoteli.* AL. Der zweymal Frucht trägt B. Die tweemael Vruchten draecht. G. Qui porte deux fois l'an. IT. Che produce frutto per due volte l'anno. H. Que da su fruta dos vezes en vn anno.

Arbor conifera, resinifera. κωνοφόρος, κωνοφόρον, *quæ conos, id est nuces, pineis similes fert, & quæ resinam exsudat.* AL. Da das Hartz außfleüsset. B. Hersboõ. G. D'où degoutte la resine. IT. Che suda ò cola della ragia. H. Adonde deriba la resina, ò trementina.

Arbor felix *Catoni, quæ fructus gignit.* δένδρον ἐλεύθερον, ἔγκαρπον, *quæ & frugifera & fructifera.* AL. Fruchtbarer Baum. B. Vruchtbare Boom. G. Arbre fruitier. IT. Arbore fertile. H. Arbol fertile.

Arbor infelix *Plin.* religione damnata, *quæ nullos fert fructus neque seritur.* δένδρον δυσδαίμον, ἄκαρπον. AL. Vnfruchtbar Baum B. Onvruchtbaer Boõ. G. Arbre sterile, qui ne porte point de fruit. IT. Arbore sterile. H. Arbor esterile, y sin fruta.

Arbor picaria *Cic. quæ picem fundit: nam qui siluam picariam intelligit, quæ picis fodinas habet, ne ille toto errat cælo, quis enim vnquam picis fodinas, quæ arboris lacryma est, vidit?* AL. Pechbaum B. Pockboom. G. Qui iette & degoutte la poix. IT. Doue esce la pece. H. Adonte cae la pez.

Arbor resinifera. *vide* arbor conifera.

Arbor terminalis *Paulo Iur. vel* finalis, *quæ pro termino loci aut agro-*

agrorum fine obseruatur. AL. Ein Budermarck baũ/Marckbaum. B. Ein Marckboom/daer doorman de paele kent. G. Arbre assis és bornes. IT. Arbore posta in luogo d'vn termine. H. Arbol que esta puesto por el termino.

Arborem in orbem cædere *Plin.* AL. Baum ringweiß oder rond abſegen. B Boom int ronde ſagen. G. Scier l'arbre en rond, ou par rondeaux. IT. Segar l'arbore à guisa rotũda. H. Cortar ò partir el arbol en redondez.

Arborem in pulpam cædere *Plin.* AL. Baum in die länge ſegen. B. Boom lanckwijs ſaghen. G. Tailler ou ſcier l'arbre en longueur. IT. Tagliar ò ſegar l'arbore pe'l lungo, ò in lunghezza. H. Tajar ò cortar el arbol en longura.

Arbores in quincuncem digerere *vel* dirigere *Cic.* metari *Colum.* ἐγγυβῶσαι, ἐγγυῶσι ἐλαίωνα *Hesych.* AL Bäume ordenlich/oder in gleicher Ordnung ſtellen. B Boomen op een rije een euengelijck poten oft ſetten. G. Planter les arbres en eſchiquier. IT. Disporre & piantare li arbori con bel modo, & ch'habbino per tutto il medeſimo aspetto. H. Plantar los arboles en vn orden derecho.

Arbuſcula, δενδρύδιον, δενδρύφιον *Dioſc.* AL. Bäumle. B. Boomken. G. Arbriſſeau. IT. Arboſcello. H. Arbol pequenno.

Arbuſcula topiaria, *quæ flexilis & lentore ſuo ſequax ad decorem in hortis conformatur in fornices concameratum.* ἀκλιδίων μα σκιᾶς καμαρωτὸν. AL. Geheld oder trüter Baum B. Een Boō diemeñ vlechten en buygen kan. G. Arbre qui duit au vigneron. IT. Arboſcello che ſe piega & riduce in volte & altre figure. H. Arbol que ſe dexa labrar en muchas figuras.

Planta, plantarium *Virg. Stirps omnis quæ pangitur* φυτὸν AL. Ein Zweig/ein zweig Schos. B. Een plante. G. Plante d'arbre, ou d'herbes. IT. Pianta. H. Planta.

DE ARBORIBVS IN SPECIE.

CAP. IV.

ABies ἐλάτη. AL. Weiß Dannen/weiß Dannenbaum B. Witte danneboom/maſtboom. G. Sap, ſapin. IT. Abete. H. Abeto arbol.

Acãthinum lignum. ξύλον ἀκάνθινον. *creditur eſſe Arriano, quod* Breſilium *vocamus.*

Acer σφένδαμνος. AL. Maßholterbaum/Ahorn. B. Maeſhoutenboom/maeſhout. G. Erable. IT. L'acero, l'areſe. H. Elaſre.

Æſchylus. πλατάνου ὁμοιας δρῦς. *Germani reddunt*, Miſpelbaum. H. Enzina grande.

Agrifolium *Barbaro vocabulo, Italis* Oxymyrſine, *hoc eſt,* Ruſcus ſylueſtris, aquiſenta

Varroni, à lentore insigni. aquifolia *Plinij putatur esse nec malè* ὀξυάκανθος *Theophrasti voce dicatur, aut à feritate aculeata foliorum* ἀγρία, *&* ὀξυμυρσίνη ἀγρία. AL. Stechpalmen/Walddistel. B Hulst/steckpalm. G. Houx,buisson.

Alnus. κλήθρα. AL. Erlinbaum/Erlernbaum B Elst/elsenboō. G. Aulne. IT. Auno, onio *Hetruscis.*

Alnus nigra *vocatur nonnullis, quam Germani* Faulbaum *&* Leißbaum / *nos* Sporckenhout *&* pijlhout *vocamus, à conficiēdis inde sagittis puerilibus.*

Amygdalus, ἀμυγδαλῆ. AL. Mandel baum. B. Amandelboom. G. Amandier. IT. Mandiola. H. Almendro.

Arbor Iouis. *Vide* Quercus.

Arbor sapiens. *Vide* Morus.

Arbutus. κόμαρος. AL Hagapffelbaum. B Haegappelboom. G. Arbouces. IT. albatro H Madronno.

Arbuti fructus vnedo *Latinè, quod vnum tantum esse expediat, noxio & inutili eius esu,* μιμαίκυλον.

Bacca iuniperi *Vide* Iuniperi bacca.

Betula *Plin.* σημύδα *Theophr.* AL. Birckenbaum B. Berckenboom G. Bouleau, boule.

Buxus, πύξος. AL. Buxbaum. B. Busboom. G. Bouis. IT. Buxo. H. Elbox.

Calyx glandis, putamen glandis, cupula *offic.* κύτταρος *Suida.* AL. Eychelschelffe. B. Schael van den eeckel.

Caprificus. ἐρινεὸς *Plutarcho.* ὄλυνθος, *& Messeniorum lingua* τράγος, *testante Pausania.* συκῆ ἀγρία. AL. Ein wilder Feigenbaum. B. Wilde vijgeboom. G. Figuier sauuage. IT. Ficaia seluatica. H. Cabra higo.

Carpinus, *rubens est, & fissili ligno, cortice liuido & scabro.* ζυγεία, ἢ ζυγία, *quod ex eo boum iuga olim fabricabantur, Vitruuio teste, iumentis.* G. Carpier, carme. H Carpe.

Castanea Διὸς βάλανος, λόπιμον, κάστανον. AL. Kestenbaum/Kastanienbaum B. Castanienboom. G. Chastaignier. IT. Castagno. H. Castanno.

Cedrus, cedrus conifera. κεδρελάτη *Plin.* κέδρος, νεκρῶν ζωὴ *Nicand. interpr.* AL. Cederbaum. B Cederboom. G. Cedre. IT. Cedro. H. Alerze.

Cerasus. κερασοῦς. AL. Kirschen Baum B Kerseboom. G. Cerisier. IT. Cerasо. H. Cerezo.

Colutea. κολουτέα. *Theop.* AL. Belschlinsen. B Lombaertsche linsen/ senijboom G Baguenaude, baguenaudier.

Cornus. κρανεία. AL. Kornelbaū/Kürbeerbaum/ Thierlinbaum/ Welsch Kirßbaum. B. Cornelienboom / cornelienboom. G. Cormier, cornier, corneillier. IT. Corniolo. H. Cerezo silueſtre.

Corylus *Virgil.* καρύα, καρύα ποντική. AL. Haselstand/Haselnußbaum. B. Haselner/haselnoteboom. G. Auelanier, noisetier, couldrier. IT. Nocciuolare.

lare. H. Auellano.

Cupressus, κυπάρισσος. cyparissus *Virgil.* A L. Cypressenbaum B. Cupressen ost cypressenboõ. G. Cyprez. I T. Cypresso. H. Cipres.

Cupula. *Vide* Calyx glandis.

Ebenus, ἔβενος *Arriano.* Ebeno *variis linguis nuncupatur hodie, nigrior quàm* Gaiacum *siue* sanctum lignum *dictum vulgò quod ipsum haud dubie* Ebeni *familia est, quanquam reclamant, qui summa intensissimáque nigritia illud à* Gaiaco *dissidere volunt. Neque verò hic fenestram aperire volo curiositati nimia ac altercandi libidini, quæ plurimùm officit sæpe, & ingenij lucem præstrictam obsidet ita vt veritatem obscurius quasi per nebulam cernamus. Plinius* ebeno *materiam nigri splendoris attribuit. Dioscorides simpliciter nigrum cum Virgilio esse dicit. Theophrastus libro nono, lignum* ebeni *Buxo assimile, sed nigrescere delibratum tradit. Idem libro quinto in* ebeni *medulla coloris nigritiem consistere prodidit. Heliodorus quoque nanum; qui Chariclæa niueum brachium circinabat,* ebeno *assimulat ebur circumdanti, quo loco non vtitur voce, qua nigrorem* ebeno *insignem, proprium illi attribuit, sed infectionem modo quandam: sic enim inquit ἦν τις ὥσπερ ἔβενος περιδρόμως ἐλέφαντα, τὸ βραχίονα μίτρων. hoc est, nanus qui brachium infecerat, repræsentabat* ebenum *ebori circumdatum. Didici autem ex Theophr. Arriano, Herodoto & Plinio, non* ebeninas *modo, sed &* sasaminas *(corruptè enim σησάμινα apud Dioscorid. cap. De* ebeno *scriptum est, vnde fædi erroris ansa Marcello) &* Acāthinas phalangas, *quæ tria prima nobilitatis ligna exportat India, in exteras oras deferri olim solere, quis mos in nostram vsque ætatē durat quoque. Siquidem &* Ebeni *siue* Gaiaci & Bresilij *truncos, de nauigiis & camelorum vectabulis in mercimoniorum vsum conuehi scimus: quos φάλαγγας cum Arriano,* phalangas *cum Plinio dicere licebit.*

Ebulus. χαμαιάκτη, *quasi pumila sambucus.* A L. Attich. B. Wilde vlier raddick: adick. G. Hieble. I T. Ebulo. H. Sabugo pequenno, yezgo.

Euonymus. εὐώνυμος *Theophr.* A L. Spindelbaum / Hanhödlin. B. Papenhoet.

Fagus. φηγός. A L. Buchbaum / Buche. B. Bueckenboom / boeckboom. G. Faux, foteau, fayant, hestre. I T. Fagio. H. Haya.

Ficus. συκῆ. A L. Feigenbaum. B Vijgheboom. G. Figuier. I T Fico. H. Higuera.

Fraxinus. μελία. A L. Eschēbaum / Escherenholtz / Eschern / Steineschern. B. Eschenboom / eschē. G. Fraisne. I T. Frassino. H I S. Fresno.

Gummi Iuniperi. *Vide* Iuniperi gummi.

Hedera, κισσὸς, διονυσία. AL. Ephew, Ephewbaũ B. Vlijf. veil oft eerdsvel *Brabantis*. G. Lierre. IT. Hedera. H. Yedra edera.

Ilex. πρῖνος. IT. Leccio, elce *Petrarcha* H. Coscoia.

Iuniperus. ἄρκευθος. AL. Kramethbaum/ Rech oder Wachholter Baum. B. Geneuer/ geneuerboom. G. Geneure. IT. Ginepro, genebro *Petr.* H. Enebro.

Iuniperi gummi. κομμὶ ἀρκευθίδος. AL. Dernis B Dernis G. Vernis. IT. Gomma di ginepro, vernice. H. Verniz.

Iuniperi bacca. ἀρκευθίς. AL. Wach oder Wachholter Beere/ Krametbeere. B. Geneuer besye. G. Grain de geneure. IT. Granello di ginepro. H. Granillo del enebro.

Larix, *male credita esse Plinij* peuce. λάριξ. AL. Lerchenbaum. G. Large, meleso *Bellonio*.

Laurus. δάφνη. AL. Lorbeerbaum. B. Lauwer oft laurierboom. G. Laurier. IT. Lauro. H. Laurero, laurel.

Laurus baccalis, *vulgatißima illa & baccarum fertilißima, teste Plinio*.

Lentiscus, σχῖνος. AL. Mastichen/ oder Zendschorerbaum. B. Mastichboom. G. Lentisque, restringe *apud Monspessulum*. IT. Lentisco. H. Lentisco, mata, arueira.

Ligustrum, κύπρος *putata nonnullis, quos Massarius doctißimè refellit, cùm sit* φιλλυρέα *Dioscoridis*. AL. Beinhöltzlin/ Mundtholtz/ Kerngert/ Hartriegel/ rein Weiden E. Reelernyt/ cijnwilgen/ monthour. G. Troesne, frezillon. IT. Oliuetta, oliuella, guistrico *Hetruscis*, conastello *Patauinis*; chambroffene. H. Alhena, alfena.

Lotus *Ouidio, Arbor Africa & Italia nota fructu pradulci, qui ab obliuione prouerbio locũ dedit*. λωτός, κέλτις. Celtis *etiam Plinio*. IT. Bagolaro, *à baccis quas profert, &* perlaro, *quod margaritarũ similes sint fructus*. G. Micacollier.

Malus. μηλέα. pomus. AL. Apffelbaum B. Appelboom. G. Pommier. IT. Pomo, pomero. H. Mançano.

Malus Assyria, Medica, citrus, malus citria. μηλέα μηδική. AL. Pomerantzen Baum / Citronbaũ. B. Aranjappelboom. G. Orengier, citronnier. IT. Pomo rancio, *vel* naranzo, naranciaro. H. Naranjo arbol.

Malus Armeniaca. μηλέα ἀρμενιακή. AL. Amarellenbaum. BEL. Broege persboom. G. Abricottier. H. Arbol de aluacoques.

Malus cydonia, *vel* cotonea. κυδώνιος μηλέα. Quittē oder Kütenbaum B. Que appelboom G. Coingnier, cognacciere. IT. Cotognaro. H. Codonero.

Malus Punica, *vulgò* Granata. ῥοιά, ῥοά, σίδη *nonnullis*. AL. Granatbaum. B. Granaetappelboõ. G. Pommier de grenades, grenadier. ITA. Pomo granato, granataro. H. Granadero.

Mespilus

Mespilus. μεσπίλη AL. Naspelbaum B. Mispelboom. G. Nesplier, nefflier. IT. Nespolaro. H. Mespero.

Morus, sapiens arbor, μορέα, συκάμινος. AL. Maulbeerbaum. B. Moerbesyeboom G. Meurier, meure. IT. Moro, gelsa, & gelso *Danti* H. Moral.

Myrica, tamarix. μυρίκη. *offic.* tamariscus. AL. Tamarischen Holtz/Tamarisc/Portzt/Birtzëbertz. B. Tamarischboom G. Tamaris, de la bruyere. IT. Tamarice. H. Tarahe, atarse, tamariz.

Myrtus. μυρσίνη, μυῤῥίνη. AL. welsch Heydelbeere. B. Myrtus. G. Meurte. IT. Myrto. H. Arraihan, arraihan moresco.

Nux. καρύα. AL. Nußbaum. B. Noteboom/ noteleer. G. Noisier. IT. Noce. H. Nogal.

Olea. ἐλαία. oliua *Virg.* Palladia arbor. AL. Oelbaum/Oelbeerbaum B. Olijuenboom G. Oliuier. IT. Oliuo. H. Azeytuno, oliuo.

Oxyacantha. *vide* Spina acuta.

Palma φοῖνιξ. AL. Dattelbaum B. Dadelboom G. Arbre des dattes. IT. Palma. H. Palmera, palma.

Persicus. περσικὴ μηλέα. AL. Pfersichbaum. B. Perse oft persichboom. G. Peschier. IT. Persico, persicaro. H. Durazno.

Picea. πίτυς. AL. Rothe Dannen, roth Dannenbaum. B. Roode dennenboom. G. L'arbre de la poix, pignet, garipot, pin sauuage. IT. Pezzo. H. Pino negro.

Pinaster *vide* Pinus syluestris.

Pinus. πεύκη. AL. Forhen/Arben/Hartzbaum/Kynholtz B Pijnboom G. Pin. IT. & H. Pino.

Pinus syluestris, pinaster, πεύκη ἀγρία. AL. Föhrenholtz/Fichtbaum/Kyfferholtz. B. Buyrenhout/ wilde pijnboom. G. Pin sauuage. IT. Pino seluatico. H. Pino sylueстre.

Pirus *vel* pyrus. ὄχνη, ἄπιος. AL. Byrbaum. B. Peereboom. G. Poirier. IT. Piro. H. Peral.

Piraster. ἀχράς, βάκχη *Nicand. quo nomine putatur vsus fuisse Virgilius in 3. Æneid. Victum infelicē baccas, lapidosa'q; corna. ἀχλάς. Theocr. schol. quomodo* & *ὄχνη pro silucstri pyro accipitur, ἀπὸ τοῦ ἄγχειν, vt idem annotat.* AL. Wilder Byrbaũ. B. Wilde peereboom. G. Poirier bastard, ou sauuage. IT. Piro seluatico. H. Guadapero, ò peruetano.

Platanus, *à latitudine foliorum.* πλάτανος. G. Plaine. IT. & H. Platano.

Pomus. *vide* malus.

Populus alba. λεύκη, ἀχερωίς. *Homer. quòd redux ab inferis Hercules, populi in Acherontis ripa nascētis ramo coronatus, emerserit. Harpocratione teste.* AL. Pappelbaũ/ weiß Albeerbaum/ weiß Poppel Weiden/ Saibaum/Bellen B. Popelenboom. G. Peuplier. IT. Popolo bianco, la pioba. H. Alamo blanco.

Populus nigra αἴγειρος. AL. Sarbuchbaum/Aspen/Poppelweiden. B. Popelier/ popelaer. G.

Peuplier, tremble. IT. Popolo nero. H. Alamo nigrillo.

Prunus. κοκκυμηλέα. AL. Pflaumenbaum B. Pruymenboom. G. Prunier. IT. Sosinaro. H. Ciruelo.

Prunus siluestris, κοκκυμηλέα ἀγρία. AL. Schlehendorn. B. Sleedoren. G. Prunier sauuage.

Putamen glandis. *vide* Calyx glandis.

Quercus, Iouis arbor δρῦς, σπερμὸς, βάλανος. *Hippocrat.* ἥμερος. AL. Eychbaum. B. Eeckenboom/eecke. G. Quesne, chesne. IT. Quercia. H. Robre.

Rhus coriaria. ῥοῦς, ῥοῦς *Hippocr. offic.* sumach. Rhus terginus *vel* tergorarius *Cælio Aureliano lib. 4. Chronicωn vocatur, ita namque minore lectionis fraude lego, quam vt vulgati codices habent*, rutherginario, *pro* rhoe tergorario, *quo tergora, id est coria, depsere mos est.* B. Ren/rin & smack/ *voce ex Arabico deflexa à Coriariis depositoribus pellium, qui folio arboris vtuntur ad spissanda coria, quod* ῥοῦς βυρσοδεψικὸν *nominatur.* G. Change. H. Sumaque.

Robor. Sequitur statim in Robur.

Robur, *vel* robor, *Durissima quercus genus.* δρῦς ἀγρία, ἀλίφλοιος. AL. Hageych. B. Haegeecke. G. Robre, ou roure. IT. Rouere. H. Roble.

Ruscus. ὀξυμυρσίνη, μυρσίνη ἀγρία, ἱερόμυρτος, μυρτάκανθα, μυάκανθα. bruscum *vocant officina, Marcellus* scopam regiam *vocari scribit.* AL. Meußdorn/ Reeresen / Brusch. B. Steeckende palm/muysdoren. GAL. Meurte sauuage, frellon. IT. Rusco, & pungitopi *Hetruscis, eo quòd circumligatus à carnibus mures arceat.* H. Brusco.

Salix. ἰτέα. A. Weidenbaum/ Weiden/ Felbinger. B. Wilghe / wilghenboom. G. Saulx, saulge. IT. Salice, salcio. HISP. Sauze, salgueiro.

Sambucus. ἀκτῆ. AL. Holder. BRI. Vlierboom/vlier. GAL. Seu, suseau, sehu. IT. Sambuco. HIS. Sauco, sabuco, canincro.

Siler, *Pumila in aquosis nascens salix.* ἰτέας εἶδος χαμαίζηλον. *Hollandis* Gheyl *vocatur.*

Sorbus. οἴα, οὔα. AL. Sperberbaum/ Sporbyern BR. Sorbenboom. G. Cormier. ITAL. Sorbolero. H. Serual.

Spina acuta, oxyacantha. ὀξυάκανθα. πυξάκανθα. *ea spina tonsilis, quæ passim implexa sæpe, extimas hortorum pometorúmque oras ambit, rubentibus baccis fœcundas.* AL. Hagdorn. B. Hagedoren. G. Aube espine. IT. Pan d'orso, amperlo, bagazzo, & bagaia *Hetruscis.* HIS. Pirlitero.

Spina appendix, *à Plinio memorata, à me pro eo frutice habebitur, quem* crispinum *Matthiolus nominat, tantisper dum nobilem illum fruticem, in cibaria acinis suis expetitum, à veteribus non fuisse prateritũ aut ignoratum cõstabit. quam ita Plinius describit*: Spina appendix, *quoniam bacca pu-*

niceo colore in ea appendices *vocantur, appellata est, quas crudas aut in vino decoctas aluum citam compescere ait, Germania* Saurach / Erbsel/ Berßich/*&* Paiſſelbeer *nuncupat.* B. Sanſeboom. G. Eſpine vinette *(quod ex eius acinis vinum exprimatur)* ou de berberis. *nisi quis contendat hoc nomine potius dicendum esse spinam illam, quæ passim tonsilis apud curiosos hortorum cultores, macerie implexa extimas hortorum pometorumq́ oras ambit, rubentibus baccis fæcundas. quã Gesnerus* dornſtauden maulbeere *nominat, nos communi nomine* Doornen *dicimus.*

Super. φελλόδρυς ἴψος *Theophr.* αἰαφύρα *Theocr. schol.* AL. Pantoffelholtz. B. Carckboom/ Blothont. G. Du liege. IT. Subro, ſouero, ſugaro. HIS. Alcornoque.

Tamarix. *vide* Myrica.

Taxus. σμῖλαξ, μίλος *Theoph.* τάξος, *quam lectionem malim apud Galenum, pro* κάκτος, θύμιον *Ætio, &* θύμαλον *Diosc.* AL. Jbenbaum. BR. Jbenboom/yeuenhout. G. Yf. ITAL. Taſſo, HIS. Texo.

Terebinthus. τέρμινθος, τρίμιθος. *Nicand.* BR. Terpentijn oft termentijnboom.

Tilia φιλύρα. AL. Linden/ Lindenbaum. *à materia mollitie.* BR. Linde/Lindeboom. GAL. Tillet. IT. Tilia. H. Teia.

Vlmus. πτελέα. AL. Rüſtbaum/ Rüſtenbaum / Vlmenbaum/ Vlmen/Lindhaſt. Pffenholtz. B. Olmen/ yepenboom. G. Orme. IT. Vlmo. H. Olmo.

Vlmus Gallica, Atinia *Plin. Columel.* ὀρειπτελέα *Theophrast.* B. Wilde yepenboom. HIS. Olmo ſilueſtre.

Arbores certis diis superstitiosa gentilitas consecratas olim voluit, eorúmque tutela adscriptas: nimirum Ioui Quercum & Esculum: Apollini Laurum & Lotum: Libero patri Vitem, Hederam, cum Ferula: Palladi Oleam: Cybelæ Pinum, quanquam & Pani sacram legimus: Veneri Myrtum: Herculi Populum: Plutoni Cupressum: Stupori Acerem, teste Seruio.

Ita inter herbas Gramen Marti, quòd è cruore humano generetur, Plinij auctoritate confirmat Seruius, Narcissum Furiis sacrum florem lectum est.

Idem factitatum est in animalibus: Siquidem Marti Equum Lupúmque consecrasse illos constat: Baccho Lynces, & Tygrin: Dianæ Ceruum: Cibelæ Leonem: Lunæ Bouem: Diti Capram.

Inter aues Apollini sacrati fuerant Olor, Coruus & Accipiter, teste Porphyrio, quanquã Martis tutelæ hũc dedicat Seruius, illud ob visus præstantem aciem, hoc ob rapinas, vt mea fert opinio: eidem Gryphes quoque consecratas idem Grammaticus memorat: Ioui Aquila: Soli Phœnix: Iunoni Pauo & Ciconia, Porphyrij testimonio:

Minerua Noctua & κρὶξ: Marti Picus: Veneri Columba, Ardea & Cygnus: Cereri Grus: (vt in libris De animatorum abstinentia testatur Porphyrius) Mercurio Larus, Eusthatij testimonio: Baccho Pica, vt annotat Cornutus.

DE AROMATIBVS.

CAP. V.

ACorus, *vulgò* calamus aromaticus, piper apum *Apuleio, quod appensum aluearib. apes contineat ne diffugiant.* μυρεψικὸς κάλαμος *Polyb.* AL. Calmuß. B. Calmis. G. Galange. IT. & H. Acoro.

Aëromeli, ros Syriacus, drosomeli, mel aërium, *officinis* manna. ἀερομέλι *Gal.* ἀδροσομέλι. AL. Himmelhonig.

Agallochum, *officinis* lignum aloës. ξυλαλόη *Aetio*, ἀγάλλοχον. *Putatur esse* tarum *Plinij*. AL. Aloesholtz/Treintzholtz. G. Lignum aloes. IT. Legno aloe. H. Linaloe.

Aroma, odoramētum *Plin.* ἄρωμα. *sed hoc ab* vnguine *ariditate soliditatéque differt.* AL. Wurtze/Specerey. B. Specerije. G. Des espices. IT. Specaria. H. Especiaria.

Assa dulcis vel odorata. *vide* Laser Cyrenaicum.

Atramentum cassiæ. *vide* Casia.

Calamus aromaticus, *vide* Acorus.

Carpesium, *officinis* cubebæ. καρπήσιον *Actuario*. B. Cubeben.

Carum. κάρος vel κάρον *Diosc.* κάρειον *Aetio* καρυαξάδιον *Zetho*, *officinis* carui. AL. Matthum. mith/Kram G. Cheruy. I. Caro. H. Alcarauea.

Caryophyllon. καρυόφυλλον. AL. Nägelin. B. Gherophle Naghel G. Cloux de giroffle. IT. Garofano. HIS. Clauo d'especia.

Casia. κασία, κασία σύριγξ. *Gal.* σύριγξ τῆς κασίας *Actuario*. κιννάμα *Nicolao Myrepso*. AL. Zimmet/Zimmetrörlin/Zimetrinde. B. Caneel. G. Canelle. IT. Canella. H. Canela.

Cassia fistularis, *aliis* Ægyptia siliqua, *cuius medulla doctis* cassiæ atramentum *à nigrore*, & pulpa cassiæ *dicitur*. κασία μέλαινα *Actuario*. B. Cassiefistel. GAL. Casse. IT. Cassia fistola.

Cinnamomum, cinnamum. κιννάμωμον, *Aroma fragrantissimum, cuius in locum successit nobis casia.*

Cinnamum proximè præcessit.

Coriandum. κορίαννον. AL. Coleander. B. Coriander. IT. Coriandro. HIS. Culantro, y ciliandro.

Crocus, κρόκος. AL. Saffran. B. Saffraen. G. Saffran. IT. Saffarano. H. Azafran.

Cuminum. κύμινον. AL. Kümmel. B. Kumijn. G. Comin. IT. Cumino. H. Comino.

Diapasmata *Martiali*, *Puluisculi odorati, quibus lecti geniales & discubitorij respergebantur, & qui ad cohibendos sudores in balneis corporibus inspergebantur.*

gebantur, διαπάσματα, καταπάσματα *Galen*. καταπάσματα. *Diosc.* *eodem nomine vocari possint, qui vestibus insperguntur pulueres, quos* Damascenos *vocant, & similes.*

Drosomeli *intelligo etiam quod vulgaris lingua etiamnū* mel roscidum *vel* roreum *nuncupat quod æstiuis noctibus mellei coloris, sed roris instar liquidum defluit.* Melliginē *quidam vocant, Plinius, & ex eo Ruellius,* saliuam siderum. B. Honichdauwe.

Gummi benzeinum. *vide* Laser Cyrenaicum statim sequens.

Ladanum. λάδανον *Herodoto*, λῆδον, & λήδανον. B Labdanum. It. Laudano, adano. H. Xara.

Laser Cyrenaicum. ὀπὸς κυρηναϊκός, *vulgò* assa dulcis *vel* odorata, & gummi benzoinum. B Benjuyn.

Laser medicum *vel* Syriacum. ὀπὸς μηδικὸς ἢ συριακός, *vulgo* assa fœtida. AL. Teuffels Dreck. BEL. Duyuels Dreck Fierilosonfa.

Laser Syriacum. proximè præcedit.

Macer, *vel* macis μάκερ, ξυλομάκερ. *Cortex aromaticus, nucis myristicæ inuolucrum, amiculumve.* AL. Muscatenblomen/ Muscatblühe B. Maciis/foelie/ bloem van Moscaet. G. & It. Macis. H Macas, macias, gingibre maqui.

Macis. *Vide* proximum Macer.

Magma, *Massa vnguentorum,* recrementum *Celso*, vnguentorum fex *Plin.* lutum *Virg. ob consistentiam luto similem.* crassamentum *Colum.* sedimentum, μάγμα, συνίστασις, ὑπόστασις *Theoph. eo quòd subsidat*, B. Het dicke van de Salue/oft wtgedruckte Salue. GAL. Le marc.

Mel aerium. *vide* Aeromeli.

Mel roscidum. *Vide* Prosemeli.

Melligo. *Vide* Drosomeli.

Moschus, muschus, *Odoramenti genus, quam esse saniem è vomica capreæ collectam Aetius putat, aut vnicornis, vt Simeō Zethi ait.* μόσχος. AL. Bisem. B. Muskeliuet/Mosch. G. Musc. It. Musco, muschio. HIS. Almisque.

Muscus, idem est quod Moschus.

Myrobalanus, *Arabicæ voce* Ben *in officinis vocatur*, glans Ægyptia *Plin.* βάλανος αἰγυπτία *Archigeni*, βάλανος μυρεψική, ἢ τῶν μυρεψῶν βάλανος, μυροβάλανος *Aetio*. B. Myrobolaen. It. Ghianda vnguentaria. H. Auellana della India, Tartago & muja.

Nardi spica, ναρδόσταχυς *Gal.* AL. Wol riechender Spickennardi B Spicke/spickenardi G. Aspic d'outre mer. H. Azumbar, espiga sil.

Nascaphthum. νάσκαφθον, *vel* νάρκαφθον. thymiama, *officinis* styrax rubea. It. Tegniame.

Nux vnguentaria *vel* odorata. κάρυον μυριστικὸν ἢ ἀρωματικὸν, μοσχοκάρυον, μοσχοκαρύδιον. A. Muscatnoß. B. Note Moscaet. G. Noix muscade, ou muguette

It.Noce moſcada.his.Nuez d'eſpecia.
Odoramentum.*Vide* Aroma.
Palmula punicea. ſequitur in Phænicobalanus.
Paſtillus, orbiculus. τροχίσκος A. Schmeckkugle. B. Rieckende oft runyckbal.
Phœnicobalanus *officinis* tamarindus, palmula punicea *vel* nigra. φοινικοβάλανος *Dioſcoridi.*
Pigmentum *vide* vnguen.
Piper. πέπερι A l. Pfeffer. B. Peper. G. Poiure. It. Pepe. Hisp. Pimienta.
Piſſaſphaltum. πισσάσφαλτος. B. Momimie. G. Mummie. It. Mumia. H. Cera de minera.
Ros Syriacus. *Vide* Aëromeli.
Saliua ſiderum. *Vide* Droſomeli.
Spica nardi. *Vide* Nardi ſpica.
Stacte. στακτὴ *Theophr. Latex oleúmve è cinnamomo & myrrha inciſa ſudans.*
Vnguen, vnguentum, pigmentum, *Odoramentum liquidum* μύρον, μύρωμα, φάρμακον, στακτὸν μύρον *Archiſtrato.* Al. Wolriechende Salb. B. Welrieckende Salue/Parfuym. G. Parfum. It. Parfumi. *Athenæus diuidit in* χρίσμα, *(quo in genere cenſeri poſſunt olea ſeplaſiæ quæcunq; illinuntur aut inunguntur: quomodo* χρίσμα μήλινον *vocat Dioſcorides, quod Oleum è Citoniis Plinius) & in* ἄλειμμα: *quo reliquum vnguinis genus operoſum & fragrans continetur* mundus Sardianus, *à Sardibus Aſiæ, pro vnguentorum deliciis à poetis effertur.* H. Vnguento oleroſo.
Vnguentum idem quod Vnguen.
Vnguentum ſuſinum. χρίσμα μύρον σούσινον, κρίνινον μύρον, σούσινον *Hippocr.* Al. Lilien öl. Bel. Olie van Lelien.
Zadura, *vulgò* zedoaria. ζαδούρα, ζέδορ ζέδουρα. Al Zittwen Bel. Seeuerſaet. G. Cietonart. It. Zedoaria.
Zedoaria. proximè præceſſit.
Zibethum. ζαπέτιον *Actuario. Odoramentum muſco aſſimile odore.* A. Ziuet. G. Ciuette.
Zingiber. ζιγγίβερι. Al. Imber B. Gengber/Gember/Gingebar. G. Gingembre. It. Gengeuo, zenziero. H. Gengeure, gengibre Valadi.

DE ARTIBVS.

Cap. VI.

ARtes *Cicer. quæ* τέχναι *&* μαθήματα *aut ſunt* liberales, ingenuæ. *Cicer.* ἐπιστῆμαι ἐλευθέριοι. *Ariſtot. quòd ab iis diſcendis ſeruiles perſonæ excluderentur: aut* illiberales. ἀνελεύθεροι φαῦλαι, *&* δουλοπρεπεῖς *aut* mechanicæ, *quales ſtatuaria & plaſtice.* βαναυσικαὶ τέχναι, χειροτεχνικαὶ, *&* μηχανικαὶ, *ſic dictæ, quod manibus victui neceſſaria parent: aut* ſedentariæ, ſellulariæ *ve, quòd à ſedentibus otiosè obeuntur, vti ſutrina,* ἑδραῖαι. *Harum rurſus aliæ in cognitione rerum & intelle-*

ctu

ctu sunt posita, quas contemplatiuas *nostri*, θεωρητικὰς *Graeci nuncupant: alia in agendo consistunt, actuq́ue ipso perficiũtur, nec post actum operis quidquã relinquunt, velut saltatoria:* actiuæ, *illis* πρακτικαὶ *dicuntur, alia* factiuæ, *hoc est* ποιητικαὶ, *quæ operis cõsummatione, quod oculis patet, finem accipiunt, vt fabrilis.*

DE ARTIFICIBVS LIBERALIBVS.

Cap. VII.

Alipta *Iuuen. Vnctor qui palæstritas certaturos in gymnasio perungebat.* ἀλείπτης, *unρωματηϛὴς.*

Architectus verborum. *Vide* Logodædalus.

Arithmeticus, *qui artem numerandi callet.* ἀριθμητικός. Al. Ein Rechenmeister B. Een reckenmeester/ die leert oft cã rekenen eñ cijferen. G. Arithmeticien. It. Arithmetico, maestro d'abaco. H. El que ensenna ò sabe cuentar, y las cifras.

Aromatopola, aromatarius *Budæo.* ἀρωματοπώλης. Al. Speceteykremer/ ein Würtzverkauffer. B. Cruyenier. G. Especier. Ita. Spiciaro, speciere. H. El que vende especias, ò especiaria.

Astrologus *Cicer. qui cœli rationem, astrorúmque cursus scientiam profitetur.* ἀστρολόγος. Al. Sternseheer / der deß Himmelischen Lauffs bericht ist / ein Practick schreiber. B. Een sterrekijcker / oft practijckschrijuer. G. Astrologue. It. Astrologo. His. Astrologo que echa iuyzios.

Astronomus. *qui docet & profitetur motuum cælestium scientiã* ἀστρονόμος, ἀστρονομικός. Al. Außleger deß Gestirns/ Erfahrner der Sternen. B. Een astronomus / die den loop des firmamẽts vvtleyt eñ leert. G. Astronome. It. Astronomo. H. Astrologo que trata de los mouimientos.

Baccalaureus iuris. *Vide* Lyta.

Chirurgus *Martiali, qui manu curat.* χειρουργός. Al. Wundartzt B. Wondenmeester/ oft chirurgijn. G. Cirurgiẽ. It. Cirurgo, ciroico. H. Cirurgiano.

Decẽpedator. *Vide* Geometres.

Comicus *Terent. Comœdiarum scriptor.* κωμικός, κωμῳδοποιός. A. Comedischreiber. B. Comedidichter/ farsmaecker/ factiste G. Factiste, composeur de farses. Ital. Comico. H. A maker of comedies.

Diætus medicus *in lap. vet. qui ægrotis victus rationem præscribit.* διαιτητικός.

Dialecticus *Cicer qui dialecticã artem disserendi docet*, διαλεκτικός. Al. Der die Kunst der Dialectica verstehreñ lehret. B. Een dialecticus. G. Dialecticien. It. Dialectico. H. El que ensenna ò apprendre la arte de dialetica.

Doctor *Cicer.* præceptor *Fabio,* magister *Terent.* διδάσκαλος. Al. Ein Meister/ Lehrer/ Doctor / Schulmeister / Lehrmei-

ster/ Unterweiser. B. Meester/ doctoor onderwijser / leermeester/scholmeester. G. Maistre, docteur,enseigneur, maistre d'escole. It. Maestro,dottore. H. Maestro,ensennador, dotor.

Finitor. *Vide* Geometres.

Geometres *Cic.* finitor *Eid.*decempedator *Eidem.* *Agrimensor.γεωμέτρης.* AL. Erdenmesser, Außmesser der Landen/Landtmesser. B. Lantmeter GAL. Borneur,mesureur de terres. It. Geometra, misuratore delle possessioni. HIS. Medidor de las tierras.

Grammaticus *Fabio*, literatus, *qui obscuris auctores scit enucleare.γραμματικός.* AL. Der die kunst Grammatica wol kan B. Die alle auctoren verstaet. G. Grammarien, qui enseigne la Grammaire. It. Ch'ensegna la grammatica. H. El que ensenna la arte de grammatica.

Grammatistes *Suet.* literator *Fabio*, *γραμματιστής.* AL. Ein schlechter Gelehrter. BEL. Een grammatist / die kindern haer grammatica leert. G. Grammaticië,sçauant tellemét quellement. It. Grãmatista, grammatico,pedante. H. Mal letrado.

Gymnasiarcha. sequitur statim in Gymnasiarchus.

Gymnasiarchus *Cic.*gymnasiarcha,moderator vel gubernator ludi *Cic.γυμνασίαρχης Plut. γυμνασιάρχης.* AL. Der Rector/ oder Regẽt der gantzẽ Schul. B. De rectoor / oft regent van der schole. G. Recteur ou regent de l'escole. It. Il rettore della scuola. H. El rector,ò el regente de la escuela. *Aliogui Gymnasiarcha erat, qui cum sumptu aliquo praerat exercitio palaestrico: qui etiam* xystarcha, *siue ξυστάρχης.*

Herbarius *Plin. qui res herbariae notitiam habet. ῥιζοτόμος.* AL. Kräutler/der die Kräuter wol kennt. B. Een herbariste/oft cruytkenner. G. Herbier. It. Herbolaio. H. Erbalario.

Historicus *Cicer. qui res gestas literis mandat λογοθέτης, συγγραφεύς, λογογράφος, λογοποιός.* AL. Ein Geschicht Schreiber. B. Historieschrijuer G. Historicien. It. Historico,historiographo. H. Historiador,cronicador.

Iurisconsultus, *vel* iureconsultus *Cicer.* iurisperitus *Eidem.* consultus iuris *Horat. νομικός, νομοδιδάσκαλος.* AL. Ein Jurist/ Rechtenweiß/ oder Gelehrter. B. Een iurist/ oft wetgeleerde/geleert in de rechten G. Iuriste,sçauãt és loix. It. Giurista. HIS. Letrado per derechos.

Leguleius *Cic. qui legum studia sectatur.* candidatus iuris. AL. Der in den Rechten studiert. B. Die in de rechten studeert. G. Qui estudie és loix. ITAL. Scolare che studia nelle leggi. HISP. Estudiante en derechos.

Literatus. *Vide* Grammaticus.

Lithotomus, *qui calculos vesicae exscindit. λιθοτόμος.* AL. Ein Stein-

Steinschneider. B. Een steensnijder. G. Qui taille la pierre. IT. Che taglia è coglioni, ò la pedra. HISP. El que taja la piedro de los ninnos.

Logodædalus *Cic.* architectus verborum *Eid.* *Sermonis artifex.* λογοδαίδαλος. AL. Ein Wortdichter. B. Een schoonspreker/ een schoonpraet. G. Forgeur des mots, bastisseur des oraisons. IT. Inuentore de motti nuoui. H. El què halla palabras nueuas y fingidas.

Lyta. λύτης. *quem* iuris bacalaureum *vocant.* AL. Bacalaureus in den Rechten B. Bacalaris in de rechten G. Bachillier és loix. IT. Bacalario nelle leggi. H. Bachiller en derechos.

Magister pedaneus. χαμαιδιδάσκαλος. *qui docet prima elementa de plano, & quasi citra cathedram sus.* AL. Einer der die Kinder das A b c lehret. B. Een die de kinderen den A b c leert. G. Abecedaire. IT. Abecedario. H. El que ensenna los ninnos las letras primeras, y el A b c.

Magister virtutis, *vide* Philosophus.

Mathematicus *Tacito, Suet. & Tertull.* genethliacus: Chaldæus *Agellio*, apotelesmaticus: planetarius *August. Tertull.* Babylonius, (*vnde Babylonij numeri apud Hor.*) *qui in genesin & natales hominum inquirit, & de euentu fortunaque iudicat.* γενεθλιακὸς, ἀποτελεσματικὸς *Eustathio.* γενεθλιαλόγος *Artemidoro*, χαλδαῖος. AL. Geburtsteller. B. Planeetleeser oft kenner. G. Mathematicien, qui fait la natiuité de l'homme. IT. Mathematico, astrologo che fa la natiuita. H. Astrologo de los nascimiẽtos.

Medicamẽtarius *Plin.* pharmacopola *Cic. Hor.* φαρμακοπώλης, φαρμακοτρίβης. AL. Apotecker. B. Apteker. G. Apothecaire. IT. Apothecario. H. Boticario.

Medicus *Cicer.* ἰατροσοφιστὴς, ἰατρὸς. AL. Ein Artzt B. Medicijn/ medicijn meester G. Medecin. IT. Medico. H. Medigo ò phisico.

Metoposcopus *Plin.* *qui ex faciei lineamentis addiuinat.* μετωποσκόπος. AL. Ein Warsager auß dem Angesicht deß Menschen. B. Een waersegger wt het voorhooft. G. Vn endouineur hors la face. IT. Vn indouino per la faccia. H. El que adeuina por la cara.

Musicus. *Boetio teste, qui ratione expensa, canendi scientiam, nõ operis seruitio, sed speculationis imperio assumpsit, & iudicandi peritiam de rhythmis & cantilenis habet. nam qui operam suam in instrumentis cõsumunt, iisque Musica famulãtur, sua peculiaria habent nomina: vt Cytharœdus, Lyricẽ, &c.* μουσικὸς. AL. Ein Singer/ der Singẽ lehret B. Eẽ sãgher/ die leert singhen. G. Musicien. IT. Musico. H. Musico, cãtor.

Myropola *Plauto*, pigmẽtarius, vnguentarius *Cic.* seplasiarius *Lamprid.* à *Seplasio Capuano*

foro, vnguentariis destinato. φαρμακώπελ. *Demosth.* μυρεψοπώλης μυρεψὸς. A L. Salbkremer oder Verkauffer. B. Salfvercooper. G. Parfumier: qui véd des onguents. I T. Parfumiere che vende delli onguenti. H. El que vende vnguentos olorosos.

Orator *Cic. qui prudenter, appositè, & ornatè dicere potest.* ῥήτωρ, λέκτης *Lycoph.* A L. Ein Redner. B. Een Orator/ oft welsprecckende man. G. Orateur. I T. Oratore. H. Orador.

Pædagogus *Cic.* pædotriba, moderator iuuentæ *Martiali, qui puerorum mores informat.* παιδοτρίβης, παιδαγωγὸς, παιδευτής. custos & pueri morum formator. *Plin.* A L. Zuchtmeister/Kinderlehrter B E L. Tucht meester/die de Kindern onderwijst/ tucht ende manierē leert. G. Pedāt, qui prēd garde aux enfans. I T. Pedante, pedagogo. H. El que ensenna à los ninnos, maestro de crianza.

Pharmacopola. *Vide* Medicamentarius.

Philologus *Cicer. qui discendi studio flagrat disciplinarúmque amore tenetur.* φιλολόγος. A L. Ein Liebhaber der Schrifft/ oder der Lust hat zu lehrnen. B. Een beminner der schrift/ oft die een grooten lust heeft om te leeren. G. Amoureux de l'escriture, ou desireux d'apprendre. I T. Amatore de la scrittura, ò desideroso da imparare. H. Amador de la escritura, ò que tiene gran cuidado de aprender à algo.

Philomusus *Mart. Musarum amator.* φιλόμουσος. A L. Ein Liebhaber der Künsten/ oder deß Gesangs. B Een cunstbeminner/oft die de musijcke bemint. G. Amoureux des muses, ou amateur de la musicque. I T. Amatore delle muse ò della musica. H. El que ama las artes ò la musica.

Philosophus *Cic.* magister virtutis *Ciceroni dictus* φιλόσοφος. A L. Ein Liebhaber der Weißheit/ein gelehrter Phantast. B. Een philosooph/ een liefhebber der wijsheyt G. Philosophe. I T. Philosopho. H. Filosopho

Physiognomon. *Cic.* physiognomus, *qui è totius corporis filo atque habitu, de ingenio cuiusque pronuntiat.* φυσιογνώμων *Aristot.* A L. Ein Natur Erkenner/ ein Kunstreicher Meister der an gestalt deß Leibs vrtheilet/ was eines Natur vnd Complexion ist. B. Die eens Menschen aert enn complexie kent doort aensien G. Qui fait profession de cognoistre la nature des hōmes à les voir. I T. Physiognomo, che due da voler cognoscere la natura delle persone à vederle solamente, astrologo. H. El que conoce la natura del hombre à veerlo.

Pigmentarius. *Vide* Myropola.

Poëta *Cic.* vates *Virg. a viendo, quòd verba modulatione connectat, (id enim est viere) teste Vi-*

ste Victorino. ποιητὴς, στιχοποιὸς *Epigr.* μυσοποιὸς *Theocrito*, ἀοιδοθέτης *Epigr.* ἀοιδὸς, ῥαπτῳδὸς *Dorice, quod poeta manu lauream gestarent.* ἡνίοχος ἐν μουσῶν. AL. Ein poet. B. Een poete/ oft rhetorisijn/ oft veers schrijuer. G. Vn poete, ou faiseur de vers. IT. & H. Poeta.

Professor. *Fabio, Suet.* σοφιστὴς *Philost. (Sophistarum enim vocabulo, quod in odium atque inuidiam posteris seculis detortum est, profess. res omnes, qui pretio docebant, continebantur.)* AL. Ein öffentlicher Leser / vnd Lehrer. H. Een doctoor/een openbaer leser oft leeraer. G. Professeur, ou lecteur public. IT. Professore publico. H. El que se profiere de ensennar.

Prolyta, *quem* licentiatum *indigetant barbari.* προλύτης. AL. Licentiat der Rechten. B. Licentiaet in de rechten. G. Licencié, ou licentiat és loix. IT. Licentiato. H. Licenciado en derechos.

Seplasiarius *vide* Myropola.

Tragicus *Horat.* tragœdiographus, cothurnatus vates *Ouid. quòd cothurni vsus tragœdiæ peculiaris fuerit.* τραγῳδιοποιὸς, τραγικὸς. AL. Tragedischreiber. B. Tragedischriuer. G. Composeur de tragedies.

Tragœdiographus præcedit in Tragycus.

Tragœdus *Cic. Actor tragœdiarum, vt Comœdus pro actore fabulæ.*

Theologus *Cicer.* θεολόγος, θεοφάντωρ *Hesych.* θεοῤῥήμων *Damasc.* θεηγόρος *Suida*, θεοφήτωρ *Plutarcho.* AL. Ein gelehrter der heyligen Schrifft. B. Die inder Godtheyt ghelert is/eē schriftgeleerde. G. Vn Theologien. IT. & H. Theologo.

Vnguentarius. *Vide* Myropola.

DE ARTIFICIBVS NON LIBERALIBVS siue illiberalibus.

CAP. VIII.

Accipitrarius. ἱερακοτρόφος. AL. Ein Falckner. B. Een Valckenaer. G. Vn faulconnier. IT. Falconero. H. Halconero.

Adfines in agris *Digest. Vicini qui confines agros possident.*

Ærarius faber *Plinio.* χαλκοτύπος. AL. Kupfferschmidt/Kessler. B. Ketelboeter/copersmit/ oft coperslagher. G. Chaudronnier. ITA. Calderaro, calderaio. H. Calderero.

Agaso *Plin. Curtio, equi ductor & curator.* ἱπποκόμος. AL. Roßtreiber/ Stalknecht/ Zaumer/ Roßbub. B. Stalknecht/ Palfernier. G. Palfrenier, esculier. IT. Palafrenero HISP. Harriero.

Agaso, mulio *Iuuen. qui mulum aut asinum ductat.* ὀνηλάτης, ἡμιονοκόμος, κιλλακτὴρ *Dorice*, ἀστραβηλάτης. *Alciphroni*, ὀνηλάτης, ὀνοφορβός. AL. Ein Eseltreiber. B Een Eseldrijuer/oft Mulatier. G. Mu-

letier. IT A. Mulatiere, mulatiero. H. Mulatero, azemilero.

Agonotheta, *qui certamina & acroamata Musica & Scenica proponit, iisque præsidet: ut athlotheta, qui præest Gymnicis. ille ἀγωνοθέτης, hic ἀθλοθέτης dicebatur.*

Agricola *Cic.* agricultor *Liuio*, agricolator, ruricola *Ouid.* rusticus *Virgil. qui rus colit.* γεωργὸς, γῆς ἐργάτης, χωρίτης *Musonio.* ἐργάτης *Hom.* ἀρουροπόνος *Epigram.* ἀγροῖκος, ἀγριώτης. AL. Ein Ackermann/Pawr, Ackerpawer B. Een Lantman/Ackerman/Zeelman/Boer/Lantbouwer/Bouman. G. Villageois, rustre, laboureur de terre. IT. Contadino, villano, rustico. HISP. Villano, labrador del campo.

Agricolator. Iam fuit in Agricola.

Agricultor. Præcessit itidem in proximo Agricola.

Alutarius *Plaut.* AL. Weißgerber/ derlind Leder zuberent B. Zeemen[...]bereyder GAL. Qui appareille peaux delices. IT. Ch'acconcia li camozzi. H. Que adoba pelejas delicadas.

Alytarcha, *qui in certaminibus curam gerit, ne quid immodeste aut tumultuosè fiat, plebisque proteruiam coercet dispositis lictoribus. qui ἀλύται Eleorum lingua dicebantur.* ἀλυτάρχης ὁ τῆς εὐκοσμίας ἄρχων.

Ancilla *Sallustio*, θεράπαινα, παιδίσκη, σηκίς, ἄβρα, δούλη. AL. Dienstmagt. B. Dienstmaecht/ Maerte/Jonckvrouw. G. Chambriere, meschine. IT. Fantesca. H. Moça de serbicio.

Annularius *Cic.* δακτυλιουργὸς, δακτυλιογλύφος. AL. Ein Ringler/ der Ring macht. B. Rinckmaecker oft steensetter. G. Qui fait des anneaux IT. Che fa delli annelli. H. Que labra anillos.

Anteambulo *Mart. qui dominum aut heram præcedit.* πρόπολος, ὁ προπέμπων. AL. Eins Herrn Knecht der fürhеme tritt/ oder einer Frawen leitter B. Eē Faliesleeper / een Blocksleper/ een Dienaer die voor dē Heere oft voor de Vrouwe gaet. GA. Vallet qui va deuant son maistre, ou conduit sa maistresse. IT. Seruitore che diāzi suo patrone, ò conduce la sua patrona. HISP. Staffero, ò moço de damas.

Antiquarius *Iuuen. qui antiquitatis studiosus prisca monumenta aut veterum monetas exquirit.* ἀρχαϊκός. AL. Ein Liebhaber der alten Pfenning oder Müntz/vnd anderer Antiquiteten. B. Een beminder der antiquiteyt. G. Amateur d'antiquité. IT. Antiquario. H. Amador de las antiguedades.

Apiarius *Plin.* μελισσονόμος, μελισσοβότηρ, μελισσοσόος *Epigram.* μελισσοκόμος. AL. Ymmenmeister. B. Bieman. G. Gouuerneur de mouches à miel. IT. Che gouerna le api. H. Colminero.

Aqua-

Aquariolus *Festo, Impudicarum mulierum sordidus assecla.* πορνοδιάκονος. AL. Hurenfürer/ Zutreiber/ Kuppler B. Coppelaer/ Hoeriager/ Roffiaen/ Plaetsijnwachter. G. Maquereau, rufien. IT. & H. Roffiano.

Aquarius *Frontino, Aquarum custos.* ὑδροφύλαξ. *& qui aqua abluendo corporis gerendæ ministerium subit.* ὑδροφόρος. AL. Ein Wasserträger. B. Waterdragher G. Qui garde ou porte l'eau au bain. IT. Aquaruolo. H. El que trae ò guarda el agua.

Aquilex *Varr. Nonio, qui inueniendæ, eliciendæque aquæ rationem callet, à legendis aquis dictus.* ὑδροσκόπος, ὑγροφαίνης, ὑγρολόγος. AL. Brunnenmeister. B. Fonteynmeester/ een meester om een water te leyden/ oft een fonteyne te maken. G. Maistre fontenier. ITA. Condottore d'acqua. HISP. El que conoce donde ay agua.

Arator *Virgil.* ἀροτὴρ, τμήγης *Hesych.* γητόμος. AL. Ackermann/ Pfluger. B. Ploeger/ Ackerman̄. G. Laboureur à la charrue. IT. Aratore. H. Gannan que ara la tierra.

Archimagirus *Iuuen.* ἀρχιμάγειρος. AL. Küchenmeister. B. Keuckenmeister/ Oppercock. G. Le maistre de cuisine, le maistre cuisinier, le maistre gueux. IT. Il primo cuoco, ò cuzinaro, il maestro di cugina. H. El maestro de cozina, el gran ò principal cozinero, el cozinero mayor.

Architecton sequitur mox in Architectus.

Architectus *Plin.* architecton *Varr.* ἀρχιτέκτων, λιθολόγος *Thucyd.* οἰκοδόμος *qui præest fabricæ, & rationem operis animo conceptam metatur, fabricandaque præscribit.* AL. Baw oder Werckmeister. B. Bow oft werckmeester. G. Maistre ouurier, architecte. ITA. Architetto. H. Maestro de obra para edificar.

Archithalassus, præfectus classis, στολάρχος, θαλαττάρχης, στολάρχης. ἀρχιθάλασσος, ναυκράτωρ. AL. Obrister im Schiffzug/ oder im Meer. B. Een Ammirael van der Zee/ oft van enn Vloote. G. Ammiral de mer, capitaine d'vne ármee de mer. IT. Ammiraglio, il generale dell' armata. H. El general de galeras, ò de la armada.

Arcuarius. τοξοποιός. AL. Bogenmacher. B. Bogemaecker GAL. Qui fait des arcs. IT. Che fa delli archi. H. El que fabrica los arcos.

Arenarius. *vide* Bestiarius.

Argentarius *in ant. lapid. pro eo qui principis argenteam supellectilem custodit.*

Argentarius coactor *in lapid. vet. qui pecuniam colligit.* B. Penningmeester. G. Reccueur.

Armamentarius. ὁπλοποιός, ἐντεσιουργὸς *Hom.* χαλκοδρόμος, ὁπλιτοποιός. AL. Harnischmacher/ oder Schlager. BEL. Harnasmaecker. GALL. Vn ouurier d'harnois. ITAL. Armaruolo,

H Armero.

Armentarius *Virg. qui maiores quadrupedes pascit.* ἀγελάρχης *Plut. propriè tamen de boum pastore seu nutritore, hac Græcis efferuntur:* βουφορβός, βουτρόφος, βουκόλος, βουκόλος, βουκόπηλος. AL. Rinderhirt/ Kuhhütter. B. Ossenweyer/Koewachter. GAL. Bouuier, vachier. IT. Bouaro. H. Ganadero de ganada mayor.

Artifex *Fabio.* τεχνίτης. AL. Ein Künstler/ Handwercksmann/ Meister BEL. Constenaer/oft meester/ oft ambachtsman. G. Artisan, gaigne pain. IT. Artifice, artisano. H. Artesano.

Ascaules, vtricularius *Suet.* pithaules *Seneca & Vopisco.* ἀσκαύλης. AL. Ein Sackpfeiffer B Een moeselaer/een die op de ruyspijpe/oft lullepijpe/oft sack pijpe speelt G. Cornemuseur. IT. Che suona la piua. HISP. Tannedor de gayta, gaylera.

Assecla *Cicer.* assectator *Eid.* pedissequus *Eid. qui dominum sequitur.* ὀπαδὸς, ἀκόλουθος. AL. Eins Herrn knecht/ oder Diener / der dem Herrn nachtritt. B. Eens Heeren Dienaer / een Pagie. G. Page, seruiteur suiuant son maistre. IT. Paggio, ò seruitore che seguita il suo signore. H. Page, ò seruidor que anda tras de su amo.

Affectator. Præcessit iam in Assecla.

Atellanus, scenicus *Cic. qui ludos Atellanos argumento iocu*lari edit. σκωπτικὸς, δεικηλίστης, ἀρχιμίμολόγος, ὁμιλητής. AL. Ein Rautz / oder Brillenreisser. B. Een boetsenmaecker/ sinnecken/ oft neeften. G. Basteleur.

Athleta *Cic. qui virtutis causa palæstra exercetur.* ἀθλητὴς. AL. Ein Fechter B. Een Campioen/een campvechter. G. Maistre luicteur. IT. Luttatore. H Luchador.

Athleta. *vide* Agonotheta.

Atriensis *Cicer. qui atrum obseruat, præcipuæ fidei seruus in familia, penes quem cura erat gentilitiarum imaginum, quæ in atriis poni solebant.* διαιτάρχης, αὐλεῖος. AL Portner/Thürhütter. B. Deurwaerder/Poortier/oft Huyssier. G. Portier ou huissier de sale. IT. Vsciere di sala. H. Portero.

Auceps *Plauto.* ἰξευτὴς *Suida.* ἰξευτὴρ *propriè, qui visco fallit aues.* ὀρνιθευτὴς *Dinarcho,* ὀρνιθοθήρας, ὀρνιθαγρευτὴς. AL. Vogler B. Vogelaer/Vlieghér. G. Oiseleur. IT. Vccellaio, vcellatore. HISP. Caçador de aues.

Auctoratus *Hor. qui se ludo gladiatorio vendiderat, & ad periculum erat adductus.*

Auiarius *Colum.* ὀρνιθοπώλης, ὀρνιθοκάπηλος, ὀρνιθώτης. AL. Vogel verkauffer. B. Vogelvercooper. G Qui vend des oiseaux. IT. Che vende delli vccelli. H. Criador ò vendedor de aues.

Auloedus *Cicer.* tibicen *Eid.* auloedus. αὐλῳδὸς, βομβαύλιος. AL. Schwegler/Pfeiffer. B. Pijper/ oft

oft speelmã. G. Ioueur de fleute. IT. & H. Pifaro.

Aulœdus *vide* iam positum Auletes.

Aurarius *Bud.* inaurator. χρυσωτὴς. AL. Vergulder / Obergulder B. Verguldér / ouerguldet. G. Dorateur, endoreur. ITA. Indoratore. H. Dorador.

Aurifex *Cic.* χρυσολόγος, χρυσοχόος. *qui proprie aurum fundit.* AL. Goldtschmidt. B. Goutsmit. G. Orfeure, ou affineur d'or. IT. Orefice. H. Platero, que labra oro.

Auriga *Ovid.* essedarius *Cicer.* quadrigarius *Arnobio*, plaustrarius *Vl.* aurigarius *Sueton.* *quanquam Quadrigarius propriè sit Varroni, qui currum quaternis equis iunctum agit* ἡνίοχος, ἁμαξηλάτης, ἁρματηλάτης, κέντωρ, ἱπποδιώκτης, ἐμβάτης. AL. Fuhrmann / oder Wagenmann. B. Boerman oft Wagenaer. G. Roulier, chartier. IT. Carrettiere. H. El que rige el carro, carretero.

Aurigarius. Iam fuit in Auriga.

Automatarius faber *in ant. lap. qui horologia, verna, aliasque machinas aut imagines sua sponte versatiles fabricatur.* B. Dreywerck maecker. G. Qui fait des horologes.

Balneator *Cicer.* βαλανεύς. AL. Badmeister. B. Bat oft Stoofmeester. G. Maistre des bains ou estuues. IT. Bagnaruolo, stuffaruolo, maestro del bagno. H. Bannador.

Balneator *Dig. pro seruo qui balnei vsibus inseruit.* AL. Ein Bader. B. Een Stooffknecht / oft Dienaer. GAL. Vallet de bain. IT. Famiglio del bagno. H. Moco del banno.

Bestiarius *Tertull. Seneca*, arenarius *Firmico, qui contra bestias pugnabat.* θηριομάχος. AL. Der offentlich wider die Thieren kempfft. B. Die de wilden Beesten bestrijt. G. Qui combat contre les bestes. IT. Che combatte con le bestie. H. Que pelea contra fieras.

Bigarius *vide* Cisiarius.

Bibliopegus, *Librorum compactor.* βιβλιοπηγός. AL. Buchbinder. B. Boeckbinder. G. Relieur de liures. IT. Ligator de libri. H. Acador de libros.

Bibliopola *Mart.* βιβλιοπώλης. AL. Buchführer / oder Buchverkauffer B. Boeckvercooper. G. Libraire, marchand de liures. IT. Libraio, libraruolo, H. Librero.

Bractearius *Bud.* bracteator *Firmico, qui aurum in laminas exiles ducit ac procudit.* χρυσωτὴς *Plut.* χρυσοῦ μηλάκτηρ *Eid.* πεταλουργός. AL. Goldschlager. B. Goutslagher. G. Orbateur, bateur d'or. IT. Batioro, batidor d'oro. HISP. Batehoia.

Bractearor. *vide* Bractearius iam iam positum.

Bubsequa. *vide* Bubulcus statim sequens.

Bubulcus *Cic.* bubsequa *Apuleio & Sidonio, à sequendis bubus.* iugarius *Colum.* *Curator boũ, qui boues iugo associat, aut stimulis agit.* βουζύγης, βοηλάτης, βο-

πλάτης: *Apollonio*, βώτης, βοοσόος, ζευγηλάτης. AL. Ochssentreiber. B. Ossendrijuer G. Bouuier, vachier. ITAL. Bouaco, vaccaro. HIS. Boyero, vaquero.

Buccularius, *qui galeas apparat. à buccula, qua galea pars est.* κορυθοποιός. AL. Ein helmmacher. B. Helmslager/oft becke-neel maecker. G. Qui fait des heaumes & sellades. IT. Che fa delle sellare. HISP. Que labra moriones, y selladas.

Cæmentarius, structor *Cicer.* τοιχοποιός, τειχοδόμος. AL. Ein Maurer. B. Metser/oft metselaer. G. Maçon. ITA. Muraro, muratore. H Murador, murero.

Calator *Plauto in Rudente, Puer qui herilia arma in militia portat.* AL. Troßbub. B. Trosboeue. G. Goujard. ITA. Ragazzo. H. Rapaz, ò moço de soldado.

Calcarius *Plinio.* τιτανοποιός. AL. Ein Kalckbrener B. Calckberner. G. Qui fait de la chaux, chauxfournier. IT. Qui brusscia de la calce. H. Caleto.

Caprarius, αἰγονόμος, αἰπόλος, αἰγοβότης. AL. Geissentreiber/oder Hirt. B. Geyten herder/Geytē-drijuer. G. Cheurier. IT. Capraro. H. Cabrerizo.

Capsarius *Digest. qui mercede seruat inclusa vestimenta balneantium.*

Capsatius *Sueton.* capsarum opifex *Digest.* scriniarius. Θηκοποιός, κιστοποιός. AL. Ein Schreiner. B. Kistenmaecker/oft schrijnwercker. G. Qui fait des coffres. IT. Che fa delle casse. H. Que labra caxas.

Carbonarius, ἀνθρακεύς, μαγγλευτής, ἀνθρακοπώλης. AL. Ein Koler/oder Kolbrenner. B. Coolberner coolger. G. Charbonnier. ITA. Carbanaro, carbanaio. H. Carbonero.

Carminarius, *qui lanam carminat, (vt Plinius loquitur) à spurcitiis repurgat, ac veluti pectine tenuat.* AL. Wollenkratzer/Streicher/oder Kemler/Kartescher. B. Wolleclopper/Kemmer/Kaerder/oft Kammer/oft Heeckelaer. GAL. Gardeur de laine. IT. Batilana. H. El que carmina ò carda la lana.

Carpentarius, essedarius, plostrarius. ἁμαξουργός *Aristoph.* ἁμαξοποιός, ἁμαξοπηγός *Heraclides*, τέκτων *Hom.* ἁρματοπηγός *Polluc.* ἁρματοποιός. AL. Ein Radt oder Wagenmacher. B. Een wagenmaecker/ratmaecker/vielmaecker. G. Qui fait les roues, ou les chariots. IT. che fa li carri, ò le carrette, & le rote. H. Que labra los carros, y haze las ruedas en ellos.

Quid verò obstat, quo minus Essedarij & Carpentarij vocabulo intelligamus eum, qui currus fabricatur, tametsi eo nomine significatur apud Ciceronem aliosque is, qui currum agit: quando hic destituimur propria voce.

Caupo *Cicer.* stabularius *Vlp.* qui

qui viatores pretio accipit. πανδοκεὺς, κάπηλος. AL. Ein Wirt B. Weert/ een Herberghier / Tauernier / die Gasten set. G Hoste, hostelier, tauernier. IT. Hoste, tauernaro. H. Tauernero, ventero.

Celeustes *Bud. Nauigationis moderator, qui remiges signo vocali exhortatur.* κελευστὴς, ἐπιτρωτὴρ *Hesyc.* AL. Der Zuschreyer vnd treiber der Ruderknechtē/ der Comith. B. Die de Roeyers oft Bootsgesellen aenport/ ende die oft dat hear doen / de Comijt/ de Opperbootsman. G. Le comite, enhorteur des rameurs, donneur de courage. IT. Il comito, che commanda fischiando ò sibiando. H. El gomito, que manda con el ciffolette.

Cerdo *Suet.* veteramentarius sutor *Suet.* παλαιοῤῥάφος, ῥυποποιὸς, νευροτύων. AL. Schuchflicker/ Altbuẜer/ Schuchbläẜer, Altreiß. B. Schoenlapper. G. Sauetier. IT. Sauatiere, acconcia scarpe. H. Remendon de capatos.

Cereuisiarius, *Cereuisia coctor.* ζυθοψὸς. zythepsa, *qui zythum coquit.* AL. Bierbrauwer. BEL. Bierbrouwer G. Brasseur.

Cetarius *Cic.* κητοπώλης. AL. Der die grossē Meerfisch verkaufft. B. Dischmenger/ een die groote Zeevisschen vercoopt. G. Poissonnier, qui vend des grands poissons de mer. ITA. Pesciuendolo, che vende e grandi pesci marini. H. Pescador de las almadrauas.

Chiromanticus sequitur mox in Chiromantis.

Chiromantis, *vel* chiromanticus. χειρομάντις, *qui è manuū lineamētis futura prædicit.* AL. Warsager auß den Henden B. Een hantkijcher/ oft besiender. G. Vn chiromancien ou endouineur hors la main. IT. Chiromantico. HIS. El que adeuina por rayas de la mano.

Chironomus *Iuuen.* gesticulator *Colum.* χειρονόμος. AL. Ein Gauckler/ der vil selẜame Bossen mit dem Händen treibt. *itē* ein Morischer oder Rochenspergischer Täẜer. B. Een Guychelaer / oft een Morischen danser. G. Qui fait mines des mains. *item* danseur de morisques. IT. Ch'e destro colle main, ò che danso delle moresche. HIS. Hazedor de gestos.

Choraules *Martiali, qui in choro fistulam inflat.* χοραύλης. AL. Spielmañ Pfeiffer der ein Dantẜ pfeifft. BEL. Pijper / oft speelmann daerman danst. G. Ioueur de fleute à la danse. IT. Chi suona ò gioca di flauto nella danza. H. El que tanne en la dança.

Cinerarius *Catullo*, cinislo. *Hor.* capillaturæ structor *Tertulliano, qui prunas inflat, vt calamistra acúsque calefiant, qui calamistris crines vibrat atq; inurit.* κικινοπλάστης, βοστρυχοπλόκος. AL. Der dʒ Haar krauset B. Die t'hayr erolt. G. Qui encrespe les cheueux. IT. Che

crispa li capelli. HIS. El que encrespa los cabellos.

Cinifio. *vide* proximum Cinerarius.

Cisiarius *Vlp.* bigarius, carrucarius *Vlp.* ζευγοτρόφος. AL. Kärcher/der ein karch führt. B. Karreman. G. Charton. IT. Che mena la caretta. H. Carretero.

Citharœdus *Cicer. qui ad citharam canit, dum pulsat.* citharistes *Cicer* fidicen *Eid.* κιθαρῳδὸς, ψαλτὴς. A L. Ein Harpffenschlager / Lautenist/ oder Geyger. B Een harpenslagher/ oft luytenspeelder. G. Harpeur, ioueur de harpe ou de lut. IT. Chi suona di liuto, ò de la harpa, ò cithara. HIS. Tanedor de harpa ò cithara.

Classiarij *Cæs.* epibatæ *Hirtio, qui naualibus operis æs merēt, non aliter atque in castris milites.* ἐπιβάται. A L Kriegßleuth auff dem Meer. B. Crijchslien ter Zee. G. Gens de guerre sur la mer, soudarts de nauire ou de galere. ITAL. Soldati delle galere, ò galeoni. HIS. Soldados de galera ò galeon.

Clinopegus, *qui spondas fabricatur.* κλινοπηγὸς, κλινοποιός. AL. Spanbettmacher. B. Lidecantmacker. G. Menuisier, qui fait des chaslits ou couches. IT. Che fa le lettighe. HIS. Que labra las camas, ò lechos de madera.

Coactiliarius *in lap. vet. qui coactilia concinnat & facit, hoc est, vestimenta è coactis lanis.* B. Viltenmaecker.

Cocus *vel* coquus *Cic.* μάγειρος, δαιτρὸς, ὀψοποιὸς, χύτρινος *Athenæo, apud quem malè* χύτριφος *legitur.* ἀρτυμος *Hesychio.* AL. Koch B. Cock. G. Cuisinier. IT. Cuoco, cuzinaro. H. Cuzinero.

Cœnacularius *Vlpia. qui cœnaculum unum atque alterum usui hominum instructum habet.* σταθμοδοῦχος. AL Haußmann der eine oden zwo Kammeren inn hat. BEL Huysman die een Camer oft twee heeft te bewoonen.

Colonus (*de quo superius*) *est prædij rustici conductor, ita dictus, quod colat nummis.* AL. Ein Meyer. B Lantpachter/een pachtenaer. G Fermier. ITA. Fittuale de la villa. H. Que mora en heredad alquilada.

Colonus partiarius *Digest. qui cum Domino fundi fructus partitur, quasi qui societatem coierit,* κοινωνός. AL. Mitgenoß/ Gemeinder. BEL. Een Hoeuenaer / die om de helft t'lant bouwt G. Parsonnier, qui fait à la moytié. IT. Che lauora la possessione per la mità. H. Que labra la tierra por la meitad.

Colonus perpetuarius *Gratiano, qui perpetuò agrum conduxit, aut certa pensione in vitam suam.* κληρεῦχος. AL. Der den Meyerhoff zu einem Erbgut empfahet. B. Een Erfpachtner / ghesworen Huerlinck. G. Fermier à tousiours. IT. Colono ò castellano hereditario, ò pur sempre. HIS. Que

Que tiene alquilado el campo por siempre.

Conchyta *Plauto, qui conchas legit & musculos.* κογχυλιοθήρας. B. Mosselman. G. Pescheur de mousles.

Coniector *Cic.* somniorum interpres *Eid.* ὀνειροπόλος *Hom.* ὀνειροκρίτης, ὀνειροσκόπης. AL. Ein Außleger der Traumen. B. Een droomen vtlegghe. G. Deuin des songes. IT. Indouino del li sogni. HIS. El que adeuina los suennos.

Consitor *Ouid.* plãtator, *qui arbores depangit.* φυτουργὸς, φυτοσκάφος *Theocrit.* φυτηκόμος, φυτόκομος, φυτοεργός. AL. Pflantzer/ Zweyger. B. Boomplanter/ Boomsetter. G. Planteur. IT. Plantatore. H. Plantador.

Conuiua *Cic.* δαιτυμών. epulo *Liuio* AL. & B. Gast. G. Qui est conuié & inuité. IT. L'inuitato. H. Combidado.

Conuiuator *Liuio, qui conuiuas accipit.* ἑστιάτωρ *Plat.* AL. Der Wirt/ der die Gastung hält. B. De Weert die de Maltijt hout. G. Qui fait le bancquet. IT. Che fa il pasto. H. Que tiene el combite.

Coquus. *vide* Cocus.

Coriarius *Plin. Coriorum concinnator, qui & coriarius subactarius in vet. marm. dicitur;* σκυλοδέψης *Tarrhaeo,* βυρσοδέψης, σκυτοδέψης, σκυτοτόμος. AL. Ein Lederer/ oder Ledergerber. B. Leertouwer/ Huyuetter/ Huytbereyder/ Huytcooper. G. Baudroyeur, conroyeur. IT. Acconciacuorami. H. Curtidor que adoba cueros.

Coronarius *Plinio.* στεφανοπλόκος. AL. Krantzmacher. B. Cransmaecker / Roosenhoeyenmaecker. G. Faiseur de chapeaux de fleurs. IT. Che fa delle ghirlande.

Coroplathus, *Puparum & sigillorũ effector.* κοροπλάθος *Dion. Chrysostom.* κηροπλάθος *Christodulo.* AL. Dockenmacher. B. Poppenmaecker. G. Qui fait des poupees.

Crustrarius *Plin. qui incrustat parietes.* κονιάτης. AL. Glester/ Gletter. B. Plaecker/ plastaer/ leemplecker.

Crustularius *Sen. qui crustula vennndat.* AL. Oblatenbacher. B. Oblatenbacker/ Oblijenbacker/ Coeckebacker. G. Faiseur de pain d'espice, faiseur d'oblies. IT. Che fa marzapain. H. Que haze cortezas para comer. *Sunt enim crustula pistorij operis edulia saccharata & mellita.*

Culcitrarius. τυλυφάντης *Hyperidi;* στρωματοποιός. AL. Ein Federbethmacher. BEL. Bedmaecker/ een materasmaecker / die tulcken stopt met vederen ende pluymen. G. Qui fait des lits, & les remplit de plumes. IT. Materazzaro. H. Matelassero, que hinche los matelazos de lana.

Cultrarius, *quãuis Suet. alio sensu extulerit, qui cultros apparat.* μαχαιροποιός. A. Messerschmidt. B. Mesmaecker. G. Qui fait des cousteaux. IT. Che fa delli coltellini. Cuchillero.

Cupedinarius *Terent. qui esculenta delicatiora apparat.* AL. Pasteten macher/Brater. B. Pastey backer oft Brader G. Rostier, vin... rotisseur, pastissier. IT. Pasticciere. H. Vendedor de golosinas.

Decempedator *Cic.* finitor *Eid. Plauto*, metator *Eid.* γεωμέτρης. AL. Ein Landtmesser/ B. Landtmeter. G. Mesureur de terre. IT. Che misura il terreno. H. Medidor de tierras.

Dendrophori *in lap. vet. qui ligna venalia portant circum compita.* B Hout draghers. G. Porteurs de bois.

Depilatrix, pilatrix, *quæ volsellis crines educendo deglabrat homines.* παρατίλτρια *Philostr.* AL. Ein Weib dass das Haar außrauft. B. Een Hayr wttreckster. G. Femme arrachant le poil. IT. Dona che caua & estirpa e capelli. H. Muger que arranca los pelos.

Designator *Suet. Arbiter certaminis.* brabeutes, *qui præmia attribuit.* βραβευτής. AL. Der die Gaben außgibt. B. Die de prijsen geef. G. Qui donne les pris. ITAL. Che dali primi el vincidore. H. El que da el galardon de la vitoria.

Doliarius *Plinio, qui dolia componit.* AL. Ein Faßbinder/ ein Binder. B. Een kuyper. GAL. Vn tonnelier, cuuelier. IT. Botajo. HIS. Botero, tonnelero.

Dossuarius, baiulus *Cic.* gerulus *Hor.* corbulo φέρτηξ, φορτηγὸς, ἀγγαρος, τωπέρης, ἀχθοφόρος, ἀχθοφόρος, σκευοφόρος, σκευοφόρος, ὀχλοφόρος. mulus Marianus κομιστήρ AL. Ein Trächer/Fachin/Krezer. Een Sack oft Turf drager/een Arbeyder G. Vn portefaix, crocheteur, gaignedenier. ITAL. Facchino. HIS. Canapan, bastaje.

Eclogarius *Cicer. qui eclogas, hoc est compendia librorum, quos legerit, excerpsit, annotat, scribit: siue qui summatim libri cuiusque materiam, & insigniores locos contexit.* ἐκλογάδες *dici potest,* ὅτι τὰς ἐκλογὰς ποιεῖ.

Emissarius *Cic. Internuntius, qui ad nutū domini excubat aut præsto est, vt emitti queat.* præcursor *Cic.* δρομοκήρυξ *Dioni,* ἀγγελιαφόρος, ἡμεροδρόμος, πρόδρομος. ALEM. Lauffer/Laclen/ Bott. B. Een Boode die om loon gaet/een looper/ een Lackey. G. Vn messagier, vn va luy dire. IT. Il corriere, ò laccaio. H. Moço para mandados.

Epibatæ. *Vide* Classiarij.

Epulo *est collega societatis confraternitatisq́; vt vocant.* BEL. Gildebroeder. *vide* Conuiua.

Equarius *Solino.* ἱπποφορβὸς, ἱπποκόμος, ἱπποκόμος. A. Stalmeister, Marstaller. B. Maerschalck. GAL. Courtier de cheuaux, mareschal, escuyer. IT. Corratiere de caualli, ch'ha caualli à nolo. H. Que alquila ò voude cauallos.

Equiso *Varr. Equorum magister & moderator.* ἱππηλάτης, ἱππε-

ἱπποτρόφος, ἱππευόμενος, ἱπποτρέφης, ἱππονόμος. AL. Roßkemmer/oder Bereitter. B. Peerdeberijder. G. Picqueur, ou donteur de cheuaux. IT. Caualcatore, cauallericcio. H. Cauallerizo, caualcador.

Ergastularius *Colum. qui praeest ergastulis.* ὁ τῶν ἐργαστηρίων ἐπιστάτης. AL. Lochhütter. B. Een Steenwaerder/ Stockmeester. GAL. Qui a la garde des serfs emprisonnez. IT. Il guardiano, de eschiaui incarcerati. H. La guardia de los carceleros.

Ergastulus *Lucilio*, catastus *Vitr. Seruus ergastulo inclusus, qui è vinculis opus facit.* AL. Ein Gefangner. B. Een ghevanghē Slaue G. Serf enferré. ITAL. Schiauo incarcerato. H. Carcelero.

Essedarius. *Vide* Auriga, & Carpentarius.

Faber, *genericè dicitur, qui è duriore materia aliquid facit.* τέκτων. AL. Ein jeglicher Werckmann der in hartem Zeug wercket. B. Al wat in harde stoffe wercket G. Tout ouurier besoignant en matiere dure. ITAL. Ogni sorte d'artisani. H. Official de qualquiera arte.

Famulus *Ouid.* minister *Cic.* οἰκέτης, δμὼς ut *Suida*, ὀπηδὸς ὑπηρέτης *Hesych.* διάκονος, θεράπων, ὑπηρέτης, οἰκέτης. AL. Ein Knecht/ Diener/ Bub/ Jong. B. Een Dienaer/oft Knecht. G. Vn seruiteur ou vallet. IT. Famiglio, ministro, seruitore. HIS. Seruidor, moco, criado, mochaço.

Fartor *Colum. qui aues altiles farcit & saginat* σιτευτής. AL. Vogelmester. B. Vogelmister/ Vogelmester. G. Qui nourrit les oiseaux en mue pour les engraisser. ITAL. Ch'in grassa vccelli. H. Que engorda aues.

Fartor *Terentio, qui farcimina & falsa implet ad esum, teste Donato,* ἀλλαντοπώλης. AL. Ein Wurstmacher. B. Worstmaecker/beulingestopper/die Saucissens maeckt. G. Saucisier. IT. Salcizzaro. H. El que haze salcicias ò rellenos.

Ferrarius faber *Plin.* σιδηρεὺς, χαλκεύς. AL. Ein Eysenschmidt / ein Schmidt/ein Schlosser B. Een yserſmit/ smit/slootmaecker. G. Forgeron, serrurier. ITAL. Ferraio, ferrero. HISP. Herrero.

Fibularius. AL. Spang oder Beschlagmacher. B Gespenmaecker/Beslachmaecker.

Figulus *Plin.* κεραμεὺς, πηλοποιός. *Aphrod.* πηλοπλάστης *Luciano, nisi potius* πηλοπάτος *legendum sit,* ἀπὸ τοῦ τὸν πηλὸν πατεῖν, πηλοπλάστης, χυτροπώλης. AL. Haffner B. Potbacker G. Potier. IT. Figulo, pignatero. HISP. Ollero.

Finitor, *vide* Decempedator.

Flammearius *Plauto, qui flammeo colore vestes tingit.* φλογοβαφεύς. AL. Rothferber. B. Rootverwer/oft die met Greyn verwet. G. Teincturier de grain. IT. Tintore di grana. H. Tin

torero de grana.

Fossor *Virgil.* βωλοστρόφος, σκαπτὴρ, σκαπανεὺς, σκαλεὺς, ὀρυκτής. AL. Graber. B. Grauer/ Deluer/ Spitter. G Fossoyeur, fousseur. ITA. Fossore. HISP. Cauador.

Fœniseca *Colum.* fœnisex *Plin.* *qui fœnũ succidit.* fœnisector *Colum.* χορτοτόμος. AL. Meder/ der die Wisen abmeher. B Hoymaeyer. G. Faucheur de prez. IT. Segador di feno. H. Gadaneador, que siega feno.

Focarius, *qui foco in naui praeest.* ὁ σχαρεὺς *Pollu.* AL. Der Koch im Schiff. BEL. De Cock inte Schip GA. Le cuisinier de la nauire. IT. Il cuogo della naue. H. El cozerino de la nao.

Focaria *Hieronymo*, *Culinariæ ministra.* μαγειρίσσα. AL. Köchin/ Köchendierne. B. Keuckenmaerte / oft Keucken ionckwijf. G. Cuisiniere. IT. Cuoga, cuzinera. H. Cozinera.

Flagrio, *Nonio, quòd flagris subiectus sit, seruus vocatur.* verbero *Plaut.* mastiga *Eid.* μαστιγίας, τυπτπλὴξ. AL. Een böser Bub/ ein Lotterbub/ ejn streichwrdiger Bub. B. Een stuck Boefs/ een Rabaut/ een Jiel/ die weerdich is datmen hem geesselt. G. Belitre, coquin digne d'estre foüetté. IT. Pultrone, forfante degno d'esser fustato. H. Sieruo açotado, vellaco que merecera açotas.

Frondator *Virgil.* arborator. *Plin.* putator arborum *Eid.* *qui colit arbores & putat.* φυλλοτόμος, ἀλσοκόμος, ὑλοτόμος, ξυλουργὸς, φυτουργὸς, ὑλουργός. ALEM. Sauberer der Bäum/ Hauwer. B. Boomcuysscher/ Boomsnoyer/ Wijngaertbenijsder. G. Esmondeur des arbres, tailleur de vignes. IT. Tagliator delle viti. HIS. Podador de las vinnas.

Fullo *Plauto* κναφεὺς *vel* γναφεὺς, στιβεὺς *Tarrhao*, πλυνεὺς, πλυντὴς, νάκης. AL. Ein Walcker/ oder Bleicher. B. Volder. G. Foulon. IT Fullone. H. Lauador de panno.

Funambulus *Terent.* funirepus *Politiano*, neurobata *Firmico.* AL. Ein Seilgenger *qui per extentum funem incedit* σχοινοβάτης, *vel* ἀεροβάτης. B. Een coordendanser. G. Danseur sur la corde. ITA. Che va & dansa sopra la corda. HISP. El que anda y dança sobre la cuerda.

Fusor æramentarius. AL. Ein Rotschmidt/ Messingschmidt. B. Gheelghieter/ clockghieter/ bussenghieter. G. Fondeur de cloches & artillerie. IT. Che gietta campane ò artilleria. H. Derramador de campanas ò artillerias.

Gemmarius, *qui gemmas polit & venundat* σφραγιδοκοιλογλύφος *apud veteres dicebatur, teste Aristoph. schol. in Nebulas, quòd nulla non gemma peculiares habeat & singulares vires, nõ minus quàm pharmaca.* AL. Een Jubilier. B. Juwelier. G. Ioyalier, vendeur de ioyes & bagues. IT. Gioiliere. H. El

qui

qui limpia y vende piedras pretiosas.

Gemmarum mango. *Plin. qui gemmas interpolat vt pluris reuendat.* B. Steengenbeentghen vercooper. G. Vendeur de pierreries.

Gesticulator, *vide* Chironomus.

Gladiator *Cic.* μονομάχος. AL. Ein Fechter mit den Schwerd. B. Een Schermer. G. Ioueur d'espée, escrimeur. IT. Scrimiatore, giuocatore di spada. H. Esgremidor de espada.

Grallæ *καλόβαθρα Artemid.* HIS. Zanco.

Grallator *Plauto*, καλοβάτης, γύπων *Polluci*, καλοβαθράριος. AL. Sterțer. B. Die op stelten oft schaetsen gaet, G. Qui va sur des eschasses. H. El que anda en zancos.

Gubernator *Cic. qui clauum gubernat.* κυβερνήτης, οἰακοστρόφος *Æschylo*, ποδηγῶν *Antiphonti* τῆς νηὸς ἡνίοχος *poeticè, vt* auriga *apud Ouid.* οἰακιστής. AL. Der am Ruder oder an der Steur stehet. B. De Stierman. G. Gouuerneur. IT. Il gouernatore della naue, il nocchiero. H. El nauchel, el piloto, ò gouernador de la nao.

Gymnasta. *γυμναστής. Palæstra magister.*

Hamiota *Plaut. qui pisciculos hamo venatur.* ἀσπαλιεύς, ἀσπαλιευτής, AL. Fischer mit dem Angel. B. Angelaer/Angelvischer. G. Pescheur auec hameçon. IT. Piscatore con el hamo.

Haruspex *Terent.* extispex. *Var. qui harugarum, id est hostiarum, exta & vitalia inspectat ad cognoscendum inde futurorum euentum.* σπλαγχνοσκόπος, ἱεροσκόπος. AL. Warsager auß beschawung der Eingeweydē. B. Waersegger wt het Inghewant. GA. Deuin par les entrailles.

Helciarius *Mart. qui nauim aduerso amne trahit fune ductario.* AL. Der ein Schiff zeuchet mit ein Seil. B. Een Schuyttrecker. G. Qui tire vn bateau. IT. Che tira qualche nauicella con la fune. H. Que trahe la hanquilla con la cuerda.

Helciarius *etiam qui fune molitur onera in nauis,* ἑλκυστήρ.

Histrio *Cic.* actor *Eid. qui voce & gestu fabulas agit.* ὑποκριτής, σκηνικός. AL. Spielhalter, Comedispieler/ Schawspieler. B. Speelder/ oft personagie in een speel. G. Ioueur de farces. IT. L'histrione, ò la personna della comedia. AN. Player of interludes.

Hortulanus, olitor. *Cic.* κηπουρός, κηπεύς, κηπουργός. AL. Gärtner. B. Een Tuynman / Houenier. G. Iardinier. IT. Hortolano. *Boccat.* H. Ortelano.

Imbricarius. πλινθουργός, πλινθευτής. AL. Holziegelmacher B pannemaecker/oft pannedecker.

Infector *Plin.* offector *Festo*, tinctor. βαφεύς, αἰθοβάφος, χρωστικός AL. Ein Ferber. B. Een Verwer. G. Teincturier. IT. Tintore. H. Tintor.

Insularij *Petronio Arb. Viles homines, & publicis operib. addicti, quales ferè hodie qui ad remos damnati sunt.* B. Galey-boeuen G. La canaille des galeres. IT. Ca canaglia delle galere. H. Los porros Morescos y Turcos de galera.

Interpolator, mango *Plin. veterum est & obsoletarum rerum, vt vestium, reparator.* ἐπιτακτικός. AL. Stümpler/Hosenflicker/Kleyderbutzer BEL. Een Brodder/ ophaelder / oft Vernieuwer van ouden Dinghen/ als van Cleederen/ Oudercleercooper. GAL. Fripier, radoubeur. IT. Regatiere, giudeo, strazzaruelo. H. El que redoba y remienda la vestiduras viejas y assi las venne por nueuas, remendon de cosas vsadas.

Interpres somniorum. *Vide* Coniector.

Lactarius *Lampridio*, casearius. τυροποιός, τυροπώλης, *qui è lacticiniis edulia concinnat.* A. Der Speiß von Käß oder Milch zurüster. B. Suyuelmaecker/ Suyuelcooper/ Keeßcooper. G. Laictier, formagier. IT. Che vende latte, ò fromagio. H. Que vende leche y queso.

Lanarius *Plauto*, lanifex, lanificus *Mart.* ταλασιουργός, ἐριουργός, ταλάσιος. AL. Ein Wullenwercker/ Wullenschlager/ Wollenspinner/ ein Wullenweber. B. Ein Wollenwercker/ Wollespinder/ Wollcueuer. G. Drappier, qui accoustre les laines, tisserand en laine. IT. ...

Acconcia lane, drapiere, battilane, tessitore di lana. HIS. Texedor en lana.

Lanipendia *Paulo Iurisc.* lanifica *Mart. qua net* χερνῆτις *Callimacho*, ἐριθ... *Hó.* ... ἐριουργὸς λινουργὸς *Alexidi* AL. Ein Spinnerin B. Spinster. G. Vne filone. IT. Filator, H. Hiladera.

Lanista *Cic. Gladiatorum institutor, qui discipulos suos artis in aliorum iugulis animat: quales Italia habet etiamnum eos, qui in duello, siue singulari certamine suis vtrinque praesto adsunt.* AL. Ein Fechtmeister/ ein Freyfechter. B. Een Schermmer/ oft ein Meester van schermẽ. G. Maistre escrimeur. IT. Maestro della scrimia. HISP. Maestro para esgremir.

Lanius & lanio *Cic. Liu.* carnarius. κρεουργός, κρεοπώλης, κρεοδαίτης, σπλαγχνοτόμος. A. Metzger/ Kutler/ Schlachter/ Fleischhawer. B. Vleeschouwer/ Slager. G. Bouchier. IT. Beccaio. H. Carnicero.

Lapicida, latomus, lithurgus. λιθοξόος, λιθουργός, λατόμος, λιθοκόπος, *Demosth.* λατόμος, λιθοτόμος *Xen.* λιθοτομίας. A. Steinmetz/ oder Steinbrecher / Steinhawer. B. Steenhouwer. G. Quarrier. ITAL. Taglia pedre. H. Cantero.

Laterarius. πλινθεύς, πλινθουργός, κεραμεύς, πλινθιακὸς *Melesio.* AL. Ziegelmacher/ ein Ziegler. B. Tegelmaecker/ oft Careelbacker. G. Qui fait des bricques ou tuilles. ITA. Che fa delli

delli quadrelli, ò delle regole. H. Que labra de los ladrillos, ò tejados.

Lecticarius *Suet. qui lecticas, siue hexaphora potentiorum gestabat.* λεκτικάριος. AL. Roßbarrträger/Bethräger. B. Rosboerdrager. G. Qui aide à porter la licticre. ITA. Ch'agiuta à portar la lettica. HIS. El que ayuda traer ò lleuar la lettera.

Legatus classis, *qui vicarias partes praefecti agit.* ἐπιστολεὺς *Poll.* ὁ ἐπὶ τῷ στόλῳ διάδοχος τῷ ναυάρχῳ. AL. Leutenambt im Schiff. B. Onderammirael. G. Le lieutenant du general de l'armade. IT. Il viceammiraglio. H. El luegotenente de la armada.

Libarius *Seneca, qui liba & placentas parat venalia.* AL. Fladenmacher. B. Vladenbacker/ oft Wafelbacker. G. Faiseur de tartes. IT. Che fa delli torte. H. Cozinero de tortas.

Librarius *Cic. qui libros describit.* καλλιγράφος. AL. Buchschreiber. B. Boeckschrijuer. G. Escriuain de liures. ITA. Libraio, scrittore de libri. H. Escriuano, que escriue libros.

Librator *Plinio Iun. huius munus dissidet ab Aquilege, explorat enim atque examinat aquarum, lacuum, fontium altitudinem, quanto superent ea loca, quò eas deriuare constituerit.* AL. Brunnenmeister.

Lignarius faber, materiarius *Plauto,* tignarius *Caio,* ὑλουργὸς *Apollon.* ὑλοτόμος τέκτων, ὑλουργὸς. *Eurip.* ξυλουργὸς, ξυλοτόμος. AL. Zimmermann/ G. Schreyner. B. Timmerman. G. Charpentier, marcinier. IT. Falignаme, lignaiuolo. H. Carpintero.

Limenarcha *Paulo*, portitor *Donato.* λιμενάρχης, λιμενοφύλαξ. *qui portum obseruat, vnde frequens traiectus est ad exteras nationes.* AL. Ein Hafenhüter. B. Boomsluyter/Hauenwachter. G. Le guet de haure. IT. La guardia del porto. H. La guardia del puerto.

Linarius, Linopola, *qui linum parat & vendit.* λινοπώλης, στυππειοπώλης. AL. Flachßner/ Flachs verkauffer. B. Een die met Vlas hanteert. G. Qui besongne de lin. IT. Che lauora ò prattica co'l lino. H. El que labra de lino.

Lintearius *Vlp. qui telas vendit, vnde* lintearia negotiatio. *Vlp.* AL. Der mit Leinwaht vmbgeht vnd handlet. B. Een Lijnwatier/ die Lijnwaet vercoopt. G. Lingier, vendeur de linge, & de toile. IT. Mercatante di tela. H. Mercadore de telas, lençero.

Lintearius *etiam dici poterit, qui lintea, veláque conficit & cõsuit.* ἱστιορράφος, ὀθονιοποιός. AL. Ein Segelmacher. B. Zeylmaecker. GA. Voiler. IT. Che fa delle vela. H. El que labra de velas.

Linteo *Firmico, Lintearum textor.* λινουργὸς, λινοπλόκος. AL. Leinen Weber. B. Lijnenwenner. G. Tisserand en toile. IT. Tes-

fitore di tela. H. Lencero.

Logista, *qui scripta in libros redigi curat, qui hodie* Cancelli expeditor.

Lotrix. πλύντρια, ἐκπλύντρια *Æschylo, quæ pannos lauat, laneos linteósve.* AL. Ein Wäschin/ oder Wässcherin. BEL. Wasscherſſe. G. Vne lauendiere. IT. Lauandaia, lauandara. H. Lauandera.

Luctator *Plin.* palæstrita *Cic.* παλαιστής, παλαιστρίτης. AL. Ringer. B. Worſtelaer. G. Luicteur. IT. Vn luttatore. H. Vn luchador.

Ludij *Mart.* ludiones *Liuio, qui ad tibicinis modos, pompa ludorúmque anteambulones, vt Halicarnasseus docet, gladijs parmisque instructi saltabant: quomodo nostra in pompa Pyrrhicharij aut Gladiatores præcedere solent.* λυδίωνες. *Halicarnass. quòd à Lydis is mos principis defluxerit.* AL. Frey Fechter / oder Schwerdttanner. B. Schermers/ofte sweerttdansers.

Lychnopœus, *qui candelas ceréósque parat.* λυχνοποιός. AL. Liecht oder Fackelmacher. B. Keerſſe oft Toorſemaecker. G. Qui fait des chandelles ou torches. ITAL. Che fa delle candele ò torchie. H. Que labra de las candelas ò hachas.

Lyricus, lyricen, fidicen lyræ *Horat.* λυρῳδός, λυρῳδός, λυριστής *qui lyra psallit, digitorum percussu.* AL. Ein Leyrer. BEL. Die op de liere speelt. GALL. Ioueur de harpe, ou lire. IT. Suonatore di lira. H. Tanedor de guitarra.

Macellarius *Varr. Sueton nomen generale ad omnes qui in macello res victus necessarias venum exponunt*, ὀψοπώλης. AL. Speißverkauffer / Profanntverkauffer. B. Suyvel dercooper/Dettaglier. G. Vettouaillier, qui vend au marché toute sorte de viandes, viuandier. IT. Vettouagliere, prouandiere. H. El que vende en plaza toda suerte de vettoualla.

Mancipium. *vide* Seruus.

Mancipium veteranum, tritũ. *Vlpiano.* AL. Alterdiener/ bewerter Knecht. BEL. Een oude Knecht / een versochten Dienaer G. Vieil seruiteur. ITA. Seruitor vecchio & prattico. H. Criado viejo y conoçido.

Cui opponitur mancipium nouitium *Vlpian.* AL. Unerfahrner Diener/ein Jung. B. Een onervaren Knecht/ Dienaer die eerst wtcomt. G. Vn ieune & nouueau seruiteur. ITA. Vn famiglio giouanetto, poco prattico, nouizzo. H. Moço no conoçido, criado nueuo, y que aun no sabe serbir.

Mango equorũ, *qui emit equos, & permutat distrahitq́;* AL. Ein Roßtäusscher. BEL. Een Rosstuysscher. G. Maquignon. IT. Coratiere de caualli. H. Corador de cauallos.

Materiarius *etiam dici poterit, qui tignã materiamq́; omnem ædificijs*

adificijs accommodam venalia habet, ὑλοπώλης. AL. Holtzverkauffer. BE. Houtbreecker/ Houtvercooper. G. Qui vend du bois, & le marrein. ITA. Che vende della legna. H. El que venda la lenna.

Mechanicus *Suet.* machinarius *Paulo*, *Ingeniosus & solers fabricator operum, quæ ingenio pariter & manu perficiuntur.* μηχανικὸς, μηχανοποιός. AL. Ein Künstler / ein artlicher vnd kunstreicher Handtwercksmañ. B. Een constighe werckman. G. Vn ingenieux ouurier. ITA. Vn artifice ingenioso, mecanico. H. Vn artesano ingenioso.

Mediastinus *Cic. Hor. Seruus qui abiectissima quæque domus munia obit, à medio stando vel tenendo, vt vult Priscianus: quod medijs in ædibus ad obsequia quævis excubaret.* μεσοστάτης, μεσαύλιος *Homero.* AL. Sudler/ Boßler/ Bosselierer. B. Schommelcock / Slauerniftnecht. GAL. Souillon, vire ou tournebroche. ITA. Guattero di cugina. H. Rapaz, ò moço de cozina.

Medicus circumforaneus, circuitor, circulator, περιοδευτὴς, ἀγειρτὴς, ὀχλαγωγός. AL. Triackserkauffer/ Landtstreicher. B. Quacksaluer/lantloo-per. G. Vendeur de triacle, triacleur, charlatin. IT. Ciarlatano, canta in banco. HIS. Medigo de aldeas.

Mellarius *Varr.* meliturgus *Eid. qui mellificij operarum curator est.* μελιττουργός. AL. Honigbereitter. B. Honichwinner G. Qui a le gouuernement du miel. ITA. Ch'ha il gouerno del mele. H. El que labra en la miel.

Mesonauta, *qui operam aliquam impendit, & tamen vt vector aliquid numerat.* μεσοναύτης. *Item abiectissimus in naui minister.* AL. Der Schifflenthen Bub/ oder Jong. B. Een Jonghen int Schip / Putger. G. Vn garçon de nauire. IT. Ragazzo della naue. H. Moço de nao.

Messor *Cic. qui messem facit & succidit segetem.* ἀμητὴρ, θεριστὴς, ἀμαλλοτόμος *Oppiano.* ἀμαλλ. AL. Schnitter/ Ernder. B. Maeyer/ Pikker. G. Moissonneur. ITA. Messore. H. Segador de trigo ò ceuada.

Mimus *Cicer. qui gesticulationes edit, & mores factáque hominum imitatur.* μῖμος, αὐτοκάβδαλος *Eustathio.* ἐθελοντὴς, φλύαξ, φαλλοφόρος. AL. Ein Gauckler. B. Guychelaer/ comenspeelder/ batemenspeelder/ iongeleur. G. Basteleur, farceur. IT. Chi giuoca delle comedie. H. Momo, contrahasedor de personas.

Miniculator *Vlpiano, qui maiusculas è minio literas pingebat.* B. Der grosse Buchstaben von Mini/oder Zenober zeucht. B. Een miniator. GA. Miniateur. ITA. Miniatore. H. Miniador.

Ministra *Cic.* famula *Eid.* ἐγχώνιε, δρήστειρα *Hom.* AL. Haußmagdt/

Dienstmagt/Dirne. BEL. Een Maerte/een Dienstmaecht/een Huysmeyt/een Derne. G. Vne seruante, ou meschine. ITA. Vna fantesca, mazzara ministra. HIS. Seruidora, moça, mochacha.

Modiperator *Varr.* cœnarum magister *Mart. qui certam potandi legem modumq; conuiuis præscribebat.* οἰνοφύλαξ, οἰνόπτης, συμποσίαρχος *Athenæo*, μνάμων *Doricè, teste Plutarcho in Sympos.* συμποσιάρχης, *quod veluti principatum inter conuiuas obtineret.*

Molitor. μυλεὺς, μυλωθρὸς, μυλοκόπος, ὀνοκόπος, *Alexidi, quod ὄνον id est molarem lapidem, cædat.* AL. Müller. B. Mulnaer G. Meusnier. ITA. Molinaro, mugnaio, *vel* munaio. H. Molinero.

Molochinarius *Plauto, qui colorem tingit ad purpuram inclinantem, qualis in maluæ flore spectatur.* AL. Ein Braun Veyhelferber. B. Een Peertsverwer / oft die Peerts Violet verwer. G. Qui teint en couleur grise violet. ITAL. Che tinge color berrettino violato. H. El que tinne en color de viola tinta.

Monitor *Cicer.* curator operis, *qui vrget opus morasque cessatorum castigat.* ἐργοπάκτης *Eustath.* ἐργοδιώκτης, ἐργεπιστάτης, ἔργων ἐπιστάτης, ἐπιστάτης, ἔφορος, ἐπόπτης. AL. Ein zusehender/einer der den Werckleuten ernstlich obligt / vnd sie treibt etwas zu thun. B. Een toesiender/ een tingelmeester/een voordrijver G. Vn admonesteur. ITA. Ammonitore, & curatore che ammonisce li lauoratori che trauaglino. HISP. Commandador, que manda à los obreros, que hagan su obra.

Monitor *Fest. qui in scena histrionibus verba præeūdo suggerit & monet* ὑποβολεύς. AL. Einblaser/ Ohrendiener. BEL. Insteecker/inblaser/boeckhouder.

Mulio. *Vide* Agaso.

Muliò perpetuarius *Seneca, qui in omnem vitam vecturam facit conductitio mulo.*

Musurgus *qui & musicus.* μουσουργός, *quem componistam Barbari vocant, quod legibus artis cantiones concinnat.*

Nauclerus *Plaut.* nauicularius, nauiculator *Cic. quem* patronum nauis *vocant.* ναύκληρος. magister nauis *Vlp.* ἰθυντὴρ *Erotiano.* AL. Der Herr im Schiff. B. De Schipper/ de Schipvoerder. G. Le patron de la nauire. IT. Il patrone. H. El nauchel, ò el piloto de la naue.

Naufragus *Cicer.* ναυαγός. AL. Einer dem sein Schiff vndergeht/ oder bricht BEL. Een die sijn Schipbreeckt / op een Cluppe comt/ oft in Stücken stoot G. Eschappé du naufrage. ou qui est en naufrage. IT. Naufrago. H. El que pierde ò que branta su nae.

Naupegus, *qui nauim fabricatur.* ναυπηγός, τέκτων, ναυποιός, ναυργός. AL. Ein Schiffmacher. B. Een

B. Een Schipmaecker. G. Le maistre ouuriet, qui fait vne nauire. ITAL. Che sa far vna naue. H. Que sabe ordenar y hazer vna nao.

Nauta *Cicer.* nauita *Terent.* nauiculator. ναύτης, ναυάτης *Lycoph.* AL. Ein Schiffmann. B. Een Schipper / oft Bootsgeselle. GAL. Marinier, batelier, nautonier. ITA. Marinaro. H. Marinero, nauegador.

Notarius *Martiali, Plin. Iun. qui notis scribit, ita vt dicentem assequatur.* ταχυγράφος *Synes.* ὁ ταχέως γράφων *Eunap.* ὀξυγράφος, ὁ διὰ σημείων εἰς τάχος γινωσκομένων γράφων *Galeno.* AL. Ein geschwinder Schreiber / der die Feder lest dantzen. B. Een rasschē schrijuer/die cort schrijft. GAL. Qui escrit rade, & fait beaucoup d'abbreuiations. IT. Chi scriue con certe note. H. El que escriue notas de las palabras, y abbreuia aquellas.

Obsonator *Plaut.* coquus nundinalis. *Eid. qui coemptos è macello cibos coquo tradit ad cocturam.* ὀψώνης. AL. Ein Einkauffer. BEL. Een incooper/oft Dispensier. G. Dispensier, qui achette les viandes. IT. Dispensero che compra le viuande. H. Despensero que compra de comer.

Ocularіarius faber *in marm. ant. is designatur, vt opinor, aut certè ita vocari potest, qui oculos vitreos seu conspicilla parat.* B. Brillemaecker.

OEnopola, tabernarius. *Cælio,* vinarius *Suet.* οἰνοπώλης. AL. Weinverkauffer. Weinschenck. B. Wijntapper/oft Wijnvercooper. G. Vendeur de vin. IT. Tauernaro che vende vino. H. Tauernero que vende vino.

Olearius *Colum. pro eo qui oleum trapetis exprimit.* ἐλαιουργός. AL. Oelmacher. BEL. Olysslagher. GALLIC. Huillier. ANGL. Maker of oyle.

Olearius *Plauto, qui oleum venundat publicè.* ἐλαιοπώλης. AL. Oelverkauffer. B. Olyvercooper. ANGL. Seller of oyle.

Olitor *Colum. Olerum cultor & venditor.* λαχανοπώλης, κηπουρός. AL. Ein Krautverkauffer. B. Moesman/Moesvercooper. G. Qui vend des herbes. ITA. Hortolano che vende delle herbe. HIS. Ortelano de ortaliza.

Operæ *Cicer.* operarij *Eidem.* operæ mercenariæ *Eid.* mercenarij *Eid.* opifices *Eid. qui operas mercede locant.* ἐργάται, ἐργαστῆρες *Xenoph.* βαναυσικοὶ *Poll.* ἀπογειργοὶ, χειρωνακτικοὶ, ἐργατῖναι *Theocrito*, χειροβιωτικοὶ, κολωνῖται *Hyperidi*, μισθωτοί. AL. Handwercksleut/ Wercksleut/Arbeiter/Tagglöhner/Tagnower. B. Arbeyders/ werckliens/ wercklüydē/ hautwercklien/dachwerckers/ dachlooners. G. Ouuriers, manouuriers, gents de mestier. IT. Operarij, lauoratori. H. Obreros, labradores.

Opifex capsarum. *Vide* Capsarius.

Opilio *Colum.* vpilio *Virg.* μηλοβότης, μηλοβοτὴρ *Suida*, μηλοφύλαξ *Epigr.* μηλονόμος, μηλονομεὺς *Epigram.* ποιμὴν, (*quasi* οἰμὴν, *ut annotant, malim tamen ego παρὰ τὸ πόα καὶ μῶ* (ὀπισθοτὴρ μήλων. *Hom.* ἐρυσιχάιος *Alcmani.* παρὰ τὸ ἐρύειν τὸ χαῖον, *quod pedum circumferat. Stephano teste.* AL. Schaafshirt/ Schaafshüdter. B. Schaepherder G. Bergier. IT. Pegoraro. H. Pastor de las ouejas.

Ornatrix *Suet. Ancilla quæ operam dabat comendæ dominæ.* κομμώτρια. AL. Zumächerin/ Ziererin/ Auffbutzerin B. Toemaeckster. G. Celle qui orne & accoustre la femme. ITA. Ornatrice. HIS. Aquella, que orna y veste su patrona.

Palangarius, *siue* phalangarius *Vitruu. qui teretibus fustibus onera transfert: cuiusmodi genus hominum est, qui dolia cereuisiaria apud nos deportant.* φαλαγγοφόρος. AL. Fackyn/ Baltendrager. B. Lastdraghers. G. Gaignedeniers. IT. Facchini *Venet.* H. Los que traen fardeles con palos.

Pallio. χλανιδοποιὸς AL. Janckermacher. B. Huyckenmaecker/ *qui fœminarum pallas plagasve parat.*

Pastinator *Colum. qui pastino bifurco instrumẽto agrum aut vineam fodit, interdum etiam trifurco.* δικελλίτης, σκαπανητὴρ *Hesychio, qui fuscina glebas refodit.* AL. Karster/ Heuwer/ Hacker. B. Spitter/ Hacker/ die metten Houwele dem Wijngaert omworpt / een Houwer. G. Houeur. IT. Zapatore. H. Cauador de vinnas ò arboles.

Pastor *Cic. generale nomen de omnibus qui pascunt.* νομεὺς, βοσκὸς, ὀπισθοτὴρ, ὀπισμηλοβότηρ. AL. Hirt. B. Herder/ Weyer. G. Pasteur, gardeur de bestail. IT. Pastore. H. Pastor de qualquier granado.

Pausarius *Seneca, qui remigibus modos dat, cum Celeuste idem, meo quidem iudicio, nisi quod discrimen videatur esse in accendendis operis, & facienda pausa, hoc est, supersedendo à remigandi munere.* κελευστής. AL. Der die Ruderer heist auffhören. B. Die de Roeyers heet ophouden. G. L'aduertisseur des mariniers qu'il faut reposer. IT. Che commanda alli marinari da reposarsi. H. Que manda los marineros de ser quedos.

Pecuarius *Cicer. qui pecoris, hoc est minorum quadrupedum, curam habet.* προβατεὺς, βοσκὸς, βοσκήτωρ, ποιμὴν. AL. Viechhirt / der das Viech versorget vnd hüdet. B. Veeherder/ Veehoeder. G. Bergier, qui s'entend à la nourriture des bestes. IT. Pecoraro. H. Ganadero de ganado menudo.

Pedisequa *Terent.* ἀμφίπολος *Hom.* λάτρις. AL. Jungfraw/ Dienstmagt B. Dienstioufer/ een Camereniere. G. Vne chambriere. IT. & H. Donzella.

Pellio *Plauto.* διφθεροποιός. AL. Beltzmacher/ Kürßner. B. Peltier/ Bonta

Bontwercker/Pelsmaecker G. Pellecier, peaucier. IT. Pellizzaio, pellizzaros. H. Pellizero.

Pentathlus, quinquercio, *qui lucta, pugillatu, cursu, saltu & disco victor erat.* πένταθλος.

Peroriga *Plin. & Varr. vel meliore lectione* proriga, *aut pruriga, qui prurientia iumenta regit atque admittit ad initium.* AL. Stutenmeiſter der die Stuten zuläſt. B. Die de heeten Merrien laet beſpringen G. Quigarde les iuments, & les laiſſe aſſaillir pour en auoir de la race. IT. Che guarda le caualle, & le laſcia aſſaltar par hauerner razza. H. El yeguatezo, que echa garanhon.

Perſonatus *Cicer.* laruatus. AL. Der ein Schempert an hat B. Vermomt/die een mommenaen ſicht an heeſt. G. Maſqué. IT. Immaſcarato. H. Maſquerado.

Petauriſtes, petauriſta *Varr. Feſto, qui per circulos insigni agilitate se conuoluit.* πεταυριστής. AL. Der ſich geſchwind durch ein Reiff ſchwencken kan/Gaugler. B. Een Camerſpeelder / die doort Reepken danſt. G. Ioueur de ſouppleſſes, faiſeur des ſoubreſaults. ITA. Che fa ſalti mortali. H. Trepador, bolteiador.

Phonaſcus *Fabio, Formandæ vocis præceptor.* φωνασκός. AL. Sangmeiſter / oder Cappelmeiſter BEL. Sangmeeſter/oft capellemeeſter. G. Maiſtre de chant, ou de chapelle. IT. Il maeſtro della muſica, ò della capella. H Maeſtro de capilla, ò el que enſenna la arte de cantar.

Phrygio *Plinio*, limborarius *Nonio.* barbaricarium *vocat Donatus.* ſegmentarius, *qui segmentis aureis sericisue additis vestes exornat: tametsi Probus Grammaticus eum intelligit, qui vestes ex auro elaboret.* ποικιλτὴς ῥαπτοποιός. AL. Ein Seidenſticker BEL. Borduyrwercker. GAL. Bordeur, Broddeur. IT. Recammatore. H. Bordador ò boſlador.

Pictor *Cic.* ζωγράφος, γραφεύς. AL. Magier. B Schilder G. Peintre. IT. Pittore. H. Pintor.

Pileo, *qui pilos apparat* πιλοποιός. AL. Ein Barret oder Hutmacher. BEL Bonnetmaecker/een Houtmaecker. G. Vn bonnettier, ou chappelier. IT. Barrettiero, ò capellaio, capellaro. H. El que haze las gorras y ſombreros.

Pilicrepus *Seneca, Balnearius minister, qui pilos cum forsicularum crepitu (id quod pro more habent) truncat. non possum enim assentire viro doctissimo, qui ea voce significari putat eum, qui crepitante pila lusitat: multo vero minus Calio, qui exponit pro eo, qui pilas pice illitas alendo vaporarij igni fomitem adijcere solebat.*

Piſcarius *Varr.* ἰχθυοπώλης. AL. Fiſchuerkauffer. B. Viſchuercooper. G. Poiſſonnier. IT. Peſciuendolo, che vende peſci.

H. El que vende pesces.

Piscator *Cicer.* ἰχθυοθήλος, ἰχθυοβολεὺς, ἰχθυολκὸς, ἁλιεὺς, ἁλικτυπὸς *Eurip.* ἀσπαλιεὺς *Theocr.* ἀσπαλιευτὴς, *propriè tamen qui calamo pisces trahit.* γριπεὺς & γρίπων *Epigram.* AL. Fischer B. Visscher. G. Pescheur. ITA. Piscatore. H. Pescador. ANGL. Fischer.

Pistor dulciarius *Martiali* μαζοπώλης. *idem qui Crustularius.* AL. Kuchlinbacher.

Pistor *Plin.* ἀρτοπώλης, σιτουργὸς, ἀρτοπόνος *Hesych.* σιτοποιὸς *Plutarc.* ἀρτοκόπος *Herodoto,* ἀλετρίδος ἀρτοποιὸς. AL. Brotbeck/ Pfister/Beck. B. Backer/ Broodbacker. GAL. Panetier, boulenger. ITA. Fornaio, pistore. HIS. Panadero, majader.

Pithaules. *Vide* Ascaules.

Plastes *Plin.* fictor *Cic. qui sigilla & simulacra argillacea fingit.* πηλοπλάστης, πλάστης. AL. Ein Bildschnitzer / der Bilder auß Leim oder Kreyden macht. B. Die met Potaerde werckt. G. Potier de terre. IT. Che fa delle imagini di terra ò creda. HIS. El que labra de barro.

Plaustrarius. *Vide* Auriga.

Plectropœus, *qui plectra & citharas parat*, πληκτροποιὸς. AL. Ein Lautenmacher. BEL. Luytenmaecker. G. Vn faiseur de lucs. ITAL. Vno che fa di liuti. H. El que labra de las guitaras.

Plumarius *Catullo, qui culcitas acu pingit.* AL. Ein Deck oder Rußsticker. B. Kulcktenstickter/ een Dorduerer van Kulcken ende Bedtcleeden. GAL. Brodeur de coustils. ITA. Che fa & lauora le cuoperte de celetti. H. El que labra de las cubiertas de la cama.

Politor *Callistrato,* polio *Firmico, qui arma, loricas, gladiósque in nitorem redigit.* ξίστης. AL. Ein Schwerdt oder Harnisfeger. B. Een Swerdtveegher/ oft Harnas schuerder. G. Forbisseur d'espee. IT. Spadaio, spadaro. H Espadaro.

Polymitarius *qui varij coloris filis opus variegat.* ποικιλτὴς. AL. Tepickweber. B. Legwercker/oft Tapissier. G. Tapissier, tisserād de tapisserie. IT. Tessitore di tapeti. H. Texedor de tapizaria.

Pomarius *Hor.* ὀπωροπώλης ὀπωρώνης *Demosth. qui poma venalia prostituit.* AL. Opsverkauffer. BEL. Appelvercooper/ Fruytier. G. Frutier. IT. Fruttaruolo. H. El que vende frutas.

Popa *Propertio, qui victimas ad aram alligabat, feriebátque, & secespita iugulabat,* δαιτρεὺς, θύτης, βουτύπος, ἀγροικυβάνας *Cratino.* ALEM. Opffermetzger. B. Slagher van d' Offerande. G. Bouchier és sacrifices. ITA. Beccaro ne sacrificij. HIS. Que mataua las bestias de los sacrificios.

Popinarius, *qui carnes assas, aut elixas, obsoniáque venditat.* κάπηλος. AL. Ein Garkochhalter. Sudelkoch B. Cabaret houder

der/oft Braderijhouder. G. Cabaretier, l'c.. he vende carne rosta & lessa. H. A sladero, que vende carne rostida y bollida.

Portitor *Virg.* vector *Ouid.* Itinerarius. *Vlp. qui traijcit homines.* πορθμεύς. AL. Vberführer/ vberschiffer. BEL. Veermeester/ Schuytvoeder. G. Peagier, passeur. ITA. Barcauole. H. Barquero.

Præcentor, *qui prait pracinendo, & quasi viam præmonstrat.* AL. Vorsinger/ Anstimmer. B. Die intoneert / oft voorsinger. G. Qui commence le chant, l'intonenr. ITA. Chi incommincia el canto, che da il tuono. H. El que da la boz, y el tono.

Præfectus classis. *Vide* Archithalassus.

Præfectus nauis, nauarchus *Cic.* ναύαρχος. AL. Schiffhert/ obrister im Schiff. B. Capiteyn vā een Schip. G. Capitaine d'vne nauire. IT. Nochero, capitano della naue. H. El capitan de la nao.

Præstigiator *Plauto, qui aciem oculorum præstringit.* γόης, πετ-χιτιστής, ἀπατεών, θαυματοποιός. AL. Gauckler/ Zauberer. B Guychelaer/ toueraer/ tonsiger. GA. Ioueur de passe repasse. IT. Che giuoca di passa passa. H. El que iuega de passa passa.

Præsultor *Cic.* choragus *Sueton. qui chorum ducitat.* κορυφαῖος *Dioni,* χοροστάτης *Iuliano,* χοροδιδάσκαλος *Demosth.* χορηγός *Soph.* χορῶν ἐξάρχων. AL. Fürtantzer. B. Voordanser. G. Celuy qui meine la danse. IT. Che mena ò fa il ballo. H. El que anda primero en dança.

Promus *Columel.* procurator peni *Plauto*, cellarius *Eid.* promus, condus *Plauto,* ταμίας, ταμίης, *Homer.* ταμιοῦχος, œconomus domus *nonnullis vocatur.* AL. Speißmeister/ Keller/ Hofmeister. B Gispensier/ Kelder/ Kellerwaerder. G. Sommelier, dispensier. ITA. Dispensero. H. Despensero.

Pronuba *Virg.* *Comes & conciliatrix sponsæ.* νυμφαγωγός, νυμφεύτρια, *Suidæ.* μήστρια *Poll. quæ nouam nuptam ad maritum domum adducit.* νυμφοστόλος, νυμφοκόμος, προμνήστρια. AL. Die Brautführerin. B. De Bruytleyster GAL Celle qui meine l'espousee. IT. Quella se accompagna la spoza. HIS. Madrinna de la boda.

Proreta *Plauto, qui in prora tutela nauis præsiget.* πρωρεύς *Xen.* πρωράτης *Poll.* AL. Der vorn in Schiff sorg trägt. B. Schimmā/ die voor int Schip sorge draecht. G. Le gouuerneur de la proue. IT. Gouernatore della proa. H. Regidor de la prora.

Psaltes, *idem qui Cantor.* ψάλτης, ψαλμῳδός, ψάλτηρ. AL. Senger B. Sangher. G. Chantre. IT. Cantore. H. Cantor.

Vulgò tamen hoc nomine intelligūt, quem organistā *nuncupant. Huc accedit nonnullorū superstitio, qui Musica nostra*

discrimina secuti, Cantorem appellant, qui Tenor vocatur, Incentorem, qui Discantus: Occentorem, qui Altus: Succentorem, qui Bassus, à bassa fortaßis voce nominatur, sed absque exemplo, nisi fallor, ista dicta sunt illis.

Psecas. *Ancilla quæ matronarum capillitium fuco perpluit.* ψεκάς. B. De Hooftmaecester.

Pugil. *Cicer.* πύκτης. AL. Ein Kämpffer/der mit den Fäusten fecht. B. Een Campvechter/ die hem metten Vuysten weert. G. Qui fait aux poings. IT. Che fa alle pugna. H. Que se da con otros à punnos.

Pyrrhicharius, *qui pyrrhicha saltat* πυῤῥιχιστὴς *Plutarch.* AL. Schwerdttantzer. B. Sweerts danser. G. Danseur entre les espees. ITA. Che dansa tra spade. H. Baylador con la espada.

Est autem Pyrrhicha, πυῤῥίχη, *armati tripudij genus, nomen habens à Pyrrho inuentore, quæ & ἐνόπλιος χορεία Halicar.* AL. Das Schwerdt tantzen. B. Het sweertdansen. G. La danse aux espees. IT. La dansa sopra le spade. H. La dança sopre las espadas.

Quadrigarius *vide* Auriga.

Redemptor *Cicer. qui stata pecunia summa in se recipit totius fabricæ structuram.* ἐργολάβος. AL. Der ein gantz Werck verdingt / oder dasselbig umb verdingten Lohn zu mal annimpt. B. Annemer van werck byden hoope. G. Qui entreprend à faire quelque ouurage à pris fait. IT. Ch'e[illegible] traprende di fare qualque opera per vn certo pretio. H. El que toma obra à destaio.

Remex *Cicer.* προσκώπος *Thucid.* κωπηλάτης, ἐρέτης ὁπλικωπος. AL. Ein Ruderknecht. B. Roeyer. G. Rameur. IT. Remige, vogatore, galeotto. H. Remador galeote.

Restio *Plauto* σχοινοπλόκος, καλωστρόφος. *Plut.* σπαρτοπλόκος, σχοινουμβολεύς, σχοινιοστρόφος, ἱμονιοστρόφος. AL. Seildräher. B. Een Seel oft Lijndrayer. G. Cordier. IT. Che fa delli funi, & corde. H. Cuerdero, que labras de las cuerdas.

Rex vini, *qui vini regnum talis iactu sortiebatur, vt Horatius inquit, qui &* arbiter bibendi *ab eodem poeta vocatur: is sorte ductus, aut (vti Tacitus ait) regnum lusu sortitus, imperabat huic vt biberet, illi vt vinum misceret, alij vt abiret, alteri rursus vt in Epicteto commemorat Arrianus, Saturnalium licentia eum morem tribuens, vt etiam Tacitus in Nerone. qui mos in Regalibus hodie obseruatur.* βασιλεύς. AL. Der König. B. De Coninck. G. Le roy. IT. Il re. H. El rey.

Rudiarius, *qui rudia saga, & noua concinnat, teste Festo.*

Rudiarius *Suet. Gladiator qui rudi contactus à lanista liberatur ab operis harenæ.* AL. Geurlaubter Fechter.

Ruricola. *vide* Agricola.

Salarius *etiam est, qui salem in micas*

micas siue ramenta (vtroque enim vocabulo Plinius vtitur) cogit & concrescere facit. ἀλοπηγὸς. *Nicand. & qui salem vendit.* AL. Salzmacher oder verkauffer. B. Soutmaecker/oft cooper. GA. Qui vend du sel. IT. Che vende del sale. HIS. Que vende de la sal.

Salgamarius *Colum. qui salgama, & fructus muria conditos vendit.* ταριχοπώλης, ἁλμαιοπώλης, ἁλμεύτης. AL. Der eingesalzne Kräutter verkauft / wie Kappren/ꝛc. B. Die geconfijte dingen vercoopt/als Cappers/ Olijuen. &c. GAL. Qui vend choses salées, comme cappres, oliues. &c. IT. Che vende cose ensalate, como cappari, oliue, &c. H. Que vende cosas ensaladas, come azeytunas, y cosas semejantes.

Salsamentarius *Cornificio*, salarius *Mart. qui salsamenta, hoc est pisculenta aut carnulenta edulia vendit.* ταριχέμπορος *Laertio*, ταριχοπώλης. AL. Ein Salzer. B. Vercooper van gesouten Spuse. G. Saumeur, vendeur des salures. IT. Che vende cosas ensaladas.

Saltator *Cicer.* ῥυπάρμων, χορευτής. AL. Tanzer. B. Danser. GAL. Danseur. IT. Ballarino, ballatore, dansatore. H. Dançador, baylador.

Saltuarius *Pomponio*, *Saltuum custos.* ὑλωρὸς, ὑλημωρὸς, ἀλσονόμος. AL. Waldhütter/Waldmeister/ Forstmeister. BEL. Houtvester/ Boschhoeder / Foreestwachter. G. Forestier, verdier, garde de forest, gruyer. IT. Guardabosco. HISP. La guardia del bosque.

Samiarij, *qui terra Samia loricas, arma & spicula defricant ad nitorem, & gladiorum cuspides exacuunt.* B. Harnaschveegers.

Scandularius *Bud. qui scandulis aut laminis petrarum tegit domos.* AL. Tachdecker. BEL. Dackdecker / Tegeldecker/ Schaliendecker/Leyedecker. G. Couureur de maisons & toicts. IT. Che cuopre li tetti. H. Que cubre la casa.

Scriniarius *vide* Capsarius.

Sculptor *Plinio.* γλύπτης, γλυπτήρ. *Epigr.* λιθογλύφος. AL. Außstecher. B. Grauer/oft wtsteecker. G. Tailleur, graueur. IT. Scultore. H. Esculpidor, entallador.

Sedentarius *Plauto*, sellularius *Liu. qui sedendo opificium exercet suum.* χειρώναξ, βαναυσος χειρογάστωρ, χειροβάναυσος, ἐγχειρογάστωρ, ἑδραῖος. AL. Der sein Werck thut sitzend. B. Die al sittende sijn handwerck oft neringe doet. G. Qui trauaille ou fait sa besongne estant assis. IT. Chi besogna assentando si. H. Quien trabaja assientado.

Seminaria *in ant. marmore Praeneste, pro foemina quae colligit & asseruat herbarum semina.* σπερμολόγος. B. Saetbinstere.

Sericarius *Firmico.* σηρικοϋφάντης, ὑφαντής. AL. Ein Seidenweber. G. Sijdenwever. GAL.

Ouurier ou tisserād de soye. IT. Tessitore di seta. H. Texedor de algodon de las Indias.

Serrarius, pristes. πρίστης, τομεύς. AL. Holtzseger. B Houtsagher/ Sagher G. Vn scieur de bois, scieur. IT. Segatore delle legna. HIS. El que siega la lenna.

Serui Brutiani, *qui iussi alios vinciunt & verberant.*

Seruus *Cic.* mancipium *Eid.* δοῦλος αἰδράποδον παῖς, ἀργυρώνητος. AL. Leibeigner Diener / ein Sclaff. B. Een eygen Knecht/ Slaue / een Knecht / oft Dienaer. G. Serf, seruiteur, esclaue. IT. Seruo, sciauo. H. Sieruo, esclauo.

Seruus suppellecticarius *Dig. qui supellectilem curat.*

Siticines *Cicer.* sicinnistæ, *Tibicines, qui in funere ad tibiam canebant, & latioribus tibiis graues sonos edebant. vt testatur Galenus.* τυμβαύλαι, *quòd ad tumulum canerent.*

Spondiales *vel* spondiauli, *Tibicines qui in sacris per longas tibias canebant, teste Mario Victorino & Isidoro.*

Stabularius *Col. Stabuli custos.* AL. Stallknecht/ Stalbub. BE. Stallknecht / oft Roscam. G. Vallet d'estable. ITA. Fimiglio di stalla. H. Moço de stala.

Stannarius. AL. Zingiesser/Kandelgiesser. B. Tinnegieter. GAL. Estaingnier. IT. Stagnaruolo H. El que labra del estanno.

Statuarius *Fab.* ἑρμόγλυφος, ἑρμογλυφεὺς, ἀνδριαντοποιὸς *Aristoph.* ἀγαλματουργὸς, ἀνδριαντοποιός. AL. Bildgraber Bildhawer/Bildschnitzer. BEL. Beeldthouwer / oft Beeltsnijder. G. Tailleur ou faiseur d'images. IT. Statuario. H. Entaillador de estatuas y figuras.

Strator *Digest. qui herum in equum sustollit.* ἀναβολεύς AL. Der seym Herrn zu Roß hilfft. BEL. Die sijn Heere te peerde helpt G. Celuy qui aide son maistre monter à cheual. IT. Ch'agiuta il suo patrone montar à cauallo, staffiere. H. El que ayuda su amo à cauallo, staffero.

Structor *Mart. qui conuiuis cibos diuidit, & in orbem adgestos construit.* τραπεζοκόμος, ἀρτομος *Suida*, διαιρέτης, δαιτρός. AL. Fürschneider. B. Voorsnijder G. Qui trenche la viande. IT. Che taglia la viuanda. HIS. Trinchante de la comida.

Structor capillaturæ *vide* Cinerarius.

Subulcus *Virg.* συβώτης, ὑοπόλος, ὑοφορβὸς, χοιροπώλης *Aristoph.* AL. Sewhirt. B. Verkensdrijuer/ Swijnwachter G. Porchier. ITA. Porcaro. HIS. Puerquero.

Sulphurarius *Plin.* AL. Schwebelhöltzlin macher/Schwebelkocher. B. Solferprim maecker / Solfersteckenmaecker. G. Faiseur d'alumettes. IT. Che fa solferini. H. Labrador en acufre.

Sutor *Cicer.* calceolarius *Plaut.* σκυτεὺς, σκυτοτόμος, πίσυγγες *Hephæstio-*

phastioni, βάπτης, χηλαῖ *Hesychio*. AL. Schuster/Schuchmacher. B. Schoenmaecker. G. Cordouannier, cordonnier. ITA. Calzaro *Boccat.* calzolaio. H. çapatero

Symphoniacus, *qui in classe canit bellicum*. AL. Trummeter auff den Schiffen. BEL. Een Trompetter op een Oorloochschip. G. Trompette és nauires de guerre. IT. Trombetta di galera. H. Trompeta en galera.

Tabellarius *Cicer.* libellio *Varr.* γραμματηφόρος *Plut.* χειρογραφοφόρος, πτεροφόρος *Dioni, quod proficiscentes peregrè pennas pileis adderent*. AL. Ein Bott/ oder Brieffträger. B. Briefdrager/ oft Boode. G. Messagier, courier, porteur de lettres missiues. IT. Corriere, tabellario. H. Correo.

Tensarius, *Aetio, qui funes & frena equorum accommodat*. B. Die 't Peert inslaet.

Tensor *Cic.* κουρεύς, κηλλωπιστήρ, κάλλωπης *Hesych.* κορσωτήρ, χειμαδ-της. AL. Ein Scherer/ Balbierer/ Bartscheerer. B. Een Barbier/ oft Scheerer. G. Barbier, tondeur. ITA. Barbiere, barbiero. H. Tresquilador, barbero.

Textor *Iuuen.* ὑφαντής. AL. Ein Weber. B. Weuer. G. Tisseur, tissier, tisserand. IT. Tessitore. H. Texedor.

Thoracopœus. θωρακοποιὸς *Xenoph.* AL. Rüstung oder Harnischmacher. B. Harnas maecker. G. Vn armotier, ITA. Armaruolo. H. Armero, el que labra de corçaleres.

Topiarius *Plin. qui opere topiario hortos exornat, & sequacem materiam varias exprimere rerum species docet*. AL. Ein Gärtner/ der hüpsche lust im Garten macht. B. Een Houenier/ die lustich werck in een Hof maeckt. GAL. Iardinier qui fait ouurage de verdure. IT. Giardinero che fa mille cosuccie belle delle herbe. H. Iardinero que a feyta el iardin.

Tornio, toreuta. τορευτής. AL. Ein Dräch ßer. B. Een Houtdraeyer. G. Vn torneur. ITA. Tornitore, che lauora co'l torno. HIS. El que labra con el torno, tornero, torneador.

Tractatrix *Mart. quæ agili manu corpus fricando percurrebat.*

Tragematopola. τραγηματοπώλης, καγγελοπώλης *Hesych.* AL. Ein Zuckerbacher. B. Een die Consijten ende Viersaet vercoopt. G. Qui vend confitures de sucre. IT. Che vende confetti. H. Que vende golosinas.

Typographus τυπογράφος. librarius *etiã dici potest*. AL. Buchtrucker. B. Boeckdrucker/ oft boeckperter. G. Libraire, ou imprimeur. IT. Stampatore. H. Estampador.

Vascularius *Cicer.* aurifex *Eid.* χρυσοποιὸς *Luciano*, χρυσουργός, χρυσοτέκτων *Epigram.* ἀργυροκόπος. AL. *&c. vide in* aurifex.

Venator *Cicer.* θηρευτήρ, ἀγρευτήρ

κυνηγέτης, κυνηγὸς, κυνηλάτης, θηρευτὴς, κυνοσφέος, ἐπάκτης *Soph.* ἰχθυτὴρ. AL. Ein Jäger/oder Weidmann. B. Een Jager/oft Weyman. GAL Veneur. ITA. Cacciatore. HISP. Montero de fieras, caçador de fieras.

Veredarius, Pegasus *Cicer. Metaphoricè.* cursor *Cic.* δρομοκήρυξ ἡμεροδρόμος. AL. & B. Post. G. Poste. ITA. Posta. H. Puesta.

Verna *Plauto*, *Seruus domi nostra editus, aut ancillæ domi genitus.* οἰκότριψ · ἰκοτραφὴς AL. Leibeigen Haußkindt B Een eygen Huyskint. G Serf ou esclaue (masle ou femme) nez en nostre maison. ITA. Schiauo ò schiaua nati in casa. H. Sieruo ò sierua nacidos en casa.

Vestiarius *Vlpia. qui vestes circũfert venales.* ἱματιοπώλης. AL. Kleiderverkauffer. B. Cleervercooper. G. Reuendeur d'habillemens, radoubeur, racoustreur d'habits. IT. Regatiere, ferrauecchio *Rom.* H. El que anda vender las vestiduras.

Vestiarius *etiam à nonnullis accipitur, pro vestium concinnatore.* sartor, sarcinator *Plaut.* ἀκέστης, χλαμυδουργὸς. AL. Schneider. B. Snijder/Cleermacker. G. Cousturier. ITA. Sarto, sartore. H. Sastre.

Vestispicus *Plauto, qui curam habet herilium vestium* ἱματιοφύλαξ. AL. Ein Kleid oder Gewãdtwartter/ Kleidhütter. B. Cleerwaerder. G. Garderobe, qui garde les habillements. IT. Guardarobba. H. El que alimpia y guardia las vestiduras, guardaropa.

Veteramentarius sutor, *vide Cerdo.*

Veterinarius *Colum.* mulomedicus, equarius medicus *Valerio Max.* κτηνιατρὸς, ἱππιατρὸς. AL. Roßartzt / Vieharzt/ein Hufschmidt B Een permeester/een maerschalck/ een hoefsmit. G. Mareschal. IT. Mariscallo, maneschalco. H. Albeytar.

Vietor *Vlp.* πιθοπλόκος · οἰνουργὸς. *Eupolidi*, οἰνοπλόκος. AL. &c. *vide in* Doliarius.

Villicus *Varr. Dispensator & œconomus cùm villa, tum pecunia & frugum.* epistates. *Plin. Iun.* ἐπιστάτης, ἀγρονόμος. AL Ein Schaffner eines Meyerhoffs/ ein Meyer/ein Lehenmann. B. Een Hoeuenaer / die op een Hoeuewoont. G. Metayer, fermier, censier. IT. Villico, fattore, gustaldo. H. Mayor dòmo del campo ò de villa, capataz.

Vindemiator *Colum.* vindemitor *Hor.* vinitor *Virg.* maturæ vinitor vuæ. τρυγητὴρ, τρυγητὴς. AL. Leser/ Weinmeyer/ Herbster. B. Wijnplucker/oft leser. G. Vendangeur. ITA. Vendemiatore. H Vendemiador.

Vinitor *Cic.* pampinator *Colum.* *qui vineam colit.* ἀμπελουργὸς, κλαδευτής. AL. Weingärtner/ Rebmann. BEL. Wijngaertman/Wijngaertbouwer. GAL. Vigne-

Vigneron. ITAL. Vinitore vignaruolo. HISP. Vinnadero.

Vitriarius *Senecæ* ὑαλουργός. AL. Ein Glaßmacher. B. Glasenmaecker. GA. Vn voirier, qui fait des voirres. IT. Vitraro, vitraio. H. Vidriero.

Vitriarius fusor. *qui vitreamina conflat.* ὑελοψός *Olympiodoro.* AL. Glaßblaser. B Glasblaser. G Vn faiseur de voirres. IT. Che fa delle vetri. H. El que sopia los chiarros de vidrio.

Vrinator *Callistrato. Varr. qui sub aquam se demergit, & merces è fundo extrahit* δύτης, δύπτης, ἀρνευτὴρ *Homer.* κυβιστητὴρ, κολυμβητὴς, βύθιος· ὑφυδροῦ νήκτης. AL Der vnder das Wassenschwimbt vnd geht BEL. Swemmer / een Duycker G Plongeon. IT. Vno che nata, & va sotto l'acqua. H. Nadador, ò somorguio.

Vtricularius *vide* Ascaules.

Zonarius *Cicer.* ζωνοπλόκος. AL. Ein Gürtler / Gürtelmacher. B. Gordelmaecker / Riemmaecker / ostbeslagher. G. Ceincturier, ou faiseur de ceinctures. ITA. Che fa delle ceinture. H. El que labra de centas, ò centuras.

DE AVIBVS.

CAP. IX.

ACanthis, spinus, ligurinus *Gazæ* ἀκανθίς. AL. Zinsile / Zeisel / Zischen. B. Cijsken / gheel vogelken. G. Scenicle, cinit, IT. Lugaro, lugarino, luganello. H. El sirguero, sirguerito. ANG. Siskin.

Accipiter ἱέραξ, ἱερὸς ὄρνις. *sacer ales Virgil.* AL. Habich / hapch B Hauick / hafkin. *Flandris.* G. Autour, tiercelet. IT. Terzolo. H. Halcon ò açor *in genere.*

Accipitrum genera sunt: Æsalo, Buteo, Fringillarius, Palumbarius & Tinnunculus.

Accipiter fringillarius. σπιζίας, σπιζίτης, Nisum *recentiores appellãt.* AL Sperber oder Sperwer B. Sperwer. G. Espreuier. IT. Sparauiero. ANG. Sparthane.

Ex fringillariorum genere est, quem Muscetum *vocamus, marem videlicet, quem Germani* Sprintz / Sprintsel / vnd Sprintzlin *dicunt, Belgæ* Een mostet / *vt Nisum femellam.*

Accipiter palumbarius. φασσοφόνος, *quòd palumbes inprimis persequatur.* ANG Hobbye.

Æsalo αἰσάλων *Aristot.* AL. Smirlin / mirle. B. Meerlijn. G. Esmerillon, smerlin. IT. Smeriglio, smerlo.

Alauda *Plin.* galerita *Eidem, à cristato apice in galeri modum siue galea: vnde illi impositum etiam* cassitæ *nomen, à casside. vnde dicterium in galeatos milites, qui ab aue Alauda dicti.* κόρυδος, κορυδαλὶς, ἐπιτυμβὶς ὄρνις *Theocrito.* Cirin. *malè Nebrissensis nominat.* AL. Lerch / Weglerch / Himmellerch / *quòd in sublime ex-*

tra oculi captū sese abdat cantilans. AL. Sanglerch. B. Lewercke. G. Alouette. ITA. Lodola, chapelina à galero, couarella. H. Cuguiada. ANG. Lerck.

Alcedo, alcyon. ἀλκυὼν, ... ἀλκυόνων ὄρνις ἀκταίη *Apollonio*, κήρυλος *Hesychio*. AL. Eyßvogel. B. Ys voghel/ *quòd glaciali hieme pullos excludat*.

Anas. νῆττα, νῆσσα. AL. Endt/ent/ant/Antvogel. *mas peculiari nomine*. Endtrich. BEL. Ende/endvogel / *vt mas seorsum* woorde. G. Cane, anetre, *mas verò* canard. IT. Anatre, ò anadre. H. Anade. ANG. Duc.

Anas cicur νῆττα οἰκηρὸς *Arato*, χηνομίδιος. AL Haußendt. B. Tamme endtvogel. G. Cane domestique. IT. Anadre domestica. H. Anade de calle.

Anas fera *vel* siluestris, ἀγρία νῆττα, αἰθυίμαιος, ἀγριάς *Arato*. AL. Wilde Endt B. Wilde ende ofe endtvogel. G. Cane sauuage. IT. Anadre seluaggia. H. Anade siluestro, ò del bosco.

Anatini generis sunt Boscas, Penelops, Querquedula, & Glaucium. *De his extra ordinem elementarem seorsim primò annotabimus quæ nobis videntur.*

Anser. χὴν. AL. Ganß/Gäßerich & Ganser. *atque hæc postrema de mare, vt de femella* Gänß. B. Gans/& *fem* goes. G. Iars, *de mare priuatim: alioqui* oye IT. Occha *vnam* papero *vel* pauero, *anserinus pullus illis dicitur*. H. Ganso, pato, ansar, *propriè de masculo ansere*. AN. Gose.

Porro Batavi numeramus & diferetis vocabulis nominamus ad septem anserum genera, quorum qui maximi sunt, Dalchgansen *dicūtur: qui anthracino sunt pectore, & alis piceis, extrema cādēt. ij* Brātgansen *vocantur: at* Weenickens *sunt vario colore, semper streperi, optimiq; custodes: sunt deinde* Hollen *siue* Hollgāsen/ & Rotgansen / *cibis expetiti ac delitijs. Item* Schiringen/ *diuersi à cæteris sunt, &* Dalletgens.

Apodes, *vel* depodes *potius, vt* depygis *Horat*. ἄποδες, κύψελοι. AL. Spirschwalben. B Ghierswalwen G. Martelet. IT. Rōdoni, biui. H. Vencejos, arrexaques.

Aquila. ἀετός, οἰωνῶν βασιλεύς *Pindaro*, διὸς ὄρνις *Epigram.* AL. Adler B. Arent. G Aigle. IT. Aquila, aguglia, HIS. Aguila. ANG. Egle.

Aquila leporaria *Gaza*, melanæetus, valeria *Plin. à virium fortasse valentia*. μελαναίετος, λαγωφόνος, λαγωθήρας *Hesych.* μελανάετος *potius, quam vt Zetes scribit* μελανίετος. AL. Sacker/ Kuppel/Sockerfalck. B. Saecker. G. Sacre.

Ardea, auis Diomedea, *Æliano & Seruio* ἐρωδιός, ῥώδιος *Hipponacti*, ὄρνις διομήδεος. AL. Heerganß/Reigel/Reihel/ Reiger. B. Reigher. G. Heron. ITA. Garza, agirone, airone, airon. H. Garça. ANG. Heron.

Ardea

Ardea stellaris, *à punctis quibus tanquã stellis eleganter picta visitur.* ἀστερίας ἐρωδιός ποιῶ. Taurus. *Plin. quod mugitum quodammodo bouis imitetur.* A. Rhordrum/ rhordrũp/ *quod inter arundines velut classicũ cieat.* rorreigel/ mosku / mossochs/ *quasi bos palustris, quod in paludibus mugiat.* Erdbul *Austriacis, ab horribili mugitu, quem inserto terra rostro edit.* vrrind/ meerrind/ *ab eadem ratione.* B. Puttoir/Domphoren. G. Buttor, boutoir. It. Trombono, tarabusso *vel* terrabusso, *à terrifico buccinæ in modum sono.* AN. Burtour, pittour.

Asio, otus, noctua aurita. ὠτός. AL. Ortauꝫ B Ransvvle/kerckvvl H. Mochuelo. ANG. Hornovve.

Attagen. ἀτταγᾶς, σκολόπαξ. AL. Haselhun. G. Gelinette, gelinette du bois. It. Francolino. H. Francolin. ANG. Morchen.

Auriuittis *Gazæ* χρυσομήτρης *Aristot.* AL. Goldfinck/Guger B. Goutvincke. ANG. Goldfinche.

Boscas. βοσκὰς *Aristot. minor est anaticulis prorsus assimilis, rostro latiore ad quandam cochlearis speciem.* AL. Mittelẽdt B. Sluyf. H. Aueramia. ANG. Pochard.

Bubo βύας. AL. Großhuhu. BEL. Schuyfuvt. G. Hybou, chauãr. It. Bufo. H. Buho. ANG. Shriche ovvle, lykeovvle.

Buteo. τριόρχης, κιγχείλης *Hesych.* *nisi ad* Tinnieulum *potius sit referendum hoc nomen.* AL. Bushen / Bushard / Busahrn/ Ruttelvvy *Saxonibus, à miluij similitudine.* mavvy/ *quasi palustris miluus, &* masshvv/ *quasi palustris bubo: quod nõ absimilis isti aui sit.* B. Busart/buysard. It. Poiana, *à rustica quadam & vili ignauia.* H. Vn genero de aue arrebatadora. ANG. Busshard.

Carduelis, *quòd carduis & spinis pascitur, vnde & Acãthidem eandem cum hac esse censuit* ἀπὸ τῶν ἀκανθῶν βραχυτὶς. φοινικὶς. AL. Distelfinck / Rotvogel/ Stigeliꝫ B Distelvincke/petter. G. Chardonneret. It. Cardellino, gardelin. HIS. Pintacillo, si guerito, silecolore.

Capra, vanellus *vulgo* αἲξ *Aristoteli, à voce caprinæ simili,* ποιὰ ἄγρια. AL Gyfyt/Gyuit. B. Kiuujt. G. Vanneau, dixhuit, *à sono vocis.* It Pauonzino. AN. Lapvving.

Capus, capo *Martiali*, gallus spado *Petronio.* AL. Kappun/ Kapaun/Kaphon. B. Capoen/ ost capuyn. G. Chapon It A. Capone, capon. H. & ANG. Capon.

Cataractes. καταῤῥάκτης *Aristoteli.* Carbonem aquaticum *vocat Albertus, alij* mergum magnum, *qui in altum se præcipitem agit, prædam piscium sequẽs.* AL. Scharb B. Scholuer G. Crochu. It. Magun, smergo. H Cueruo marino.

Cepphus κέπφος *Laro similis auis marina: nam larus etiã dulces*

aquas expetit. B. Witte zee meeuwe. H. Lacerceta. ANG. Vvithcob, vvithsee mevve.

Chloris, *quasi vireonem dicas.* χλωρίς, χλωρηῒς *Homer.* AL. Grünfinck/ Grünling/ Rapfinck / *quod raporum seminibus piscatur* Hirßvogel / *quasi Miliaria ab esu milij* Kutvogel. B Groene wincke IT. Verdon, verdmontan, verdero, zaranto. ANG. Grienfine. *Ex hoc genere est quam* Canariam *ab vna ex insulis Fortunatis lingua vulgaris nuncupat.*

Ciconia πελαργὸς, *ab albis nigrisque pēnis.* AL. Storch/ Storck. B. Ojevaer/ ouwevaer. G. Cigoigne. ITA. Cigogna. HIS. Ciguenna. ANG. Storke.

Columba, columbus *Catullo* περιστερὰ, περιστερός, τρήρων. AL. Taub/ Taube/ Tab/ Hauß vnd Haußtaube. B Duyue / flach-duyue. G. Pigeon, colomb. IT. Columba. H. Paloma. ANG. Culuer, doue, housedoue.

Cornix. κορώνη. cornicula. AL. Krae/ Krahe/ krahe/ Winterkrahe/ schwartze Krahe B Craye/ winter oft swerte craye. G. Corneille, graille, graillat. ITA. Cornice, cornacchia, gracchia. HISP. Corneia. ANG. Crovve.

Cornix frugiuora. σπερμολόγος *Aristoteli.* AL. Ruch B. Roeck.

Cornix varia cinerea, hiemis nuntia. σποδοειδὴς κορώνη. AL. Schilterahe / Räbelkrähe. B. Bontecraye. G. Corneille sauuage. ITA. Munacchia, *fortè* monacchia, *ab æmula monachica vestis colore, albo nigróque.*

Coruus κόραξ. AL. Rab/ Rapp. B. Raue. G. Corbeau. ITA. Coruo, corbo. HIS. Cueruo. ANG. Rauen.

Coturnix, ὄρτυξ. Wachtel. B. Quackel. G. Caille. ITA Quaglia. H Codorniz. ANG. Quayle, quale.

Cuculus, κόκκυξ. AL. Gugguch/ Kuckkuch/ Gucker/ Guckuser. B. Kockock/ cochwt G. Cocou, coquu. ITA. Cuculo. H. Cuclillo. ANG. Cuckouvve.

Curruca, *Auis in cuius nido parit cuculus, cuiusque oua fouet, incubat, & exclusos inde pullos educat; cauda semper in altum elata.* ὑπολαΐς. AL. Graßmuck/ Gorse/ Ackermonneken/ Backsteltz / Wasserstelz. B. Grasmussche. G. Vn verdon. IT. Pizamosche, *quòd culices pungat, voretque.* H. La aue que cria los hueuos del cuclillo.

Cygnus, olor. κύκνος. AL. Schwan. B. Swane / swaen/ huyler / *à querula voce. is est quem propriè* olorem *Latinis dici puto.* G. Cygne. IT. Cigno, cozano *Venetis* Cisne. ANG. Svvane.

Erythrotaon *Plin.* tetrao *Eidē,* tetrix. τέτριξ *Aristoteli,* τέταρξ *Athenæo.* AL. Birckhuner/ Aurhan. B. Wrhan/ berckhaen. GA. Phesant bruant, *à vocis grauitate iuxta Scaligerum.* pauon agreste *apud Pyrenæi accolas.*

Falco *Iulio Firmico.* *Sunt qui* *Haliæ-*

Haliaetum putarunt, & Nisum Ouidij. AL. Falck. B. Valck G. Faulcon. ITA. Falcone. H. Falcon.

Ficedula. συκαλίς, ἀμπελίς. AL. Schnepffel/ *à captandis biante ore culicibus.* G. Wüßling. B. Een sneppe G. Becquefigue IT. Becquefigo. H. El tordo, ò aue comedera de higos.

Fringilla. σπίζα. AL. Finck. BEL. Vincke. G. Pinson. ITA. Frinquello. ANG. Schaffmehe, sheld appel.

Fulix *Catullo,* fulica *Virgil. Sosipater* λάρον *interpretatur, sed vitiose.* AL. Wasserhun/ Rorhenlin/ *quasi Gallina arundinum.* ein Pfaff. B. Meercoete. G. Foulgue, poulle d'eau, diable. IT. Folega, pullon. H. La cerceta.

Galgulus *Plin.* galbula *Martiali,* ales luridus *Plin.* ἴκτερος. AL. Hemmerling. ITA. Galbedro, rigalbulo, melesio giallo. H. Oropendola.

Gallina. ὄρνις, ὀρτ[illegible], *Nicandro,* ἀλεκτορίς, ἀλεκτρύαιν[illegible] *Atticis* ἀλεκτρύαινα. AL. Hun/ Henn/ Henne. G. Geline, poulle. IT. Gallina, polastra. H. Gallina. ANG. Hen.

Gallina Adriana. ἀδριανικὴ *Aristot. paruo corpore, quotidie parit, ferocula* ἀλεκτορὶς ἀδριανὴ *Stephano.* B. Leghenne/ & Leyhenne *aliis.* H. Gallina ponedera *à Nebrissensi exponitur.*

Gallina Africana *Colum.* Numidica Afra *Horat.* gallina Indica. *marem* pauonem Indicum *vocant,* gallopauum *Gesnerus.* AL. Indianisch oder Kalekuttisch oder Welsch Hun. B. Calcoensche of Turkische Henne. G. Geline ou poulle d'Inde, ou d'Africque. ITA. Gallina d'India. HIS. Pauon de las Indias. ANG. Cok off Inde.

Gallina effœta *Plin.* AL. Erlagne Henn / die sich außgelegt hatt. B. Wtgheleyde henne.

Gallina glociens. AL. Kluckhenn/ Glugerhenn. B. Een hēne die clockt/ oft clockende henne/ clock henne. G. Geline glossant ou clupant. IT. Gallina che chioccia. H. Gallina que cloquea.

Gallina iuuenca *Plin.* nouella *Colum.* pullastra *Varr.* ἀλεκτορὶς νέα. AL. Junge Henne. B. Jonghe henne. G. Poullette. ITA. Polastra, polastrella. H. Gallina pequenna.

Gallina matrix *Colum.* incubās ἐπωάζουσα, θάλπουσα *Porphyrio.* AL. Bruthenn. B. Broethenne. G. Geline qui couue. ITA. Gallina che coua. H. Gallina assentadera sobre el hueuo.

Gallina Medica *Varr. Festo,* Decumana, *proceris ad pectus cruribus.* μηδική. AL. Welsche Henn. B. Lōbaertsche henne. G. Poulle Lombarde.

Gallina Meleagris *Varr.* Numidica guttata *Martiali, quæ in plumis nigrantes rhombos habet, in iisq; aspersas albas guttulas,* Pharaonis auis *hodie vocitatur.* B. Dootshoofdeken / *quòd caput eius depile*

cadauerum cranys non absimile sit. H. Gallina morisca. ANG. Henne off genny.

Gallina pumila, pumilio *Col.* ὀρνιθος νάνος. AL. Erdhennlin/ daschunle/schothenn. B Krielt/ ost Kriephenneken. G. Gallina enana.

Gallina veterana *Columell* γηραλέα. AL. Alte oder olde Henn. B Oude hene G. Poulle vieille. IT. Gallina vecha. H. Gallina vieja.

Gallinago, rusticula *Martiali & Plin.* Scolopax *Nemesiano Olympio,* rustica perdix *Martiali* σκολόπαξ *Aristot. quam autem eiúsque capturam gens nostra admodum experitã, qui luculentißimis versibus descripsit Olympius poëta, qui Cari Imperatoris temporibus scripsit de venatione non possum non eius hic verba apponere, vt legendo nauseam recreet & exuat lector.*

—*Prada est facilis & amœna Scolopax,*

Corpore non Paphijs auibus maiore videbis.

Illa sub aggeribus primis . . . proluit humor

Pascitur exiguos sectans obsonia vermeis.

At non illa oculis, quibus est obtusior, etsi

Sint nimium grandes, sed acuti naribus instat:

Impresso in terram rostri mucrone, sequaces

Vermiculos trahit, & vili da præmia gula.

Quibus verbis clarißimè depingit, vt nullus aquè pictor nostrate Snepp ã. Est ergo Scolopax. AL. Schnepff / Schnepffhun. B. Sneppe / Houtschnippe. G. Beccasse, vi de coq IT. Gallinella, gallina arcera, accegia *Hetrascis.* pissacara *Bononiensibus.* H. Gallina cieca. ANG. vvoodcok, snippe.

Gallinago minor, rusticula minor. σκολοπάκιον. *Delicias mensarum & Heroum dapes vulgò nominamus, ad stagnorum crepidines frequentem auculã.* AL. Haarschnepff/Schnepfflin/Wasserhünle B. Poelsnippe/*quasi Paludanam gallinaginem: nam ea quam diligentia nunquam satis laudatus Gesnerus Poelschnepi nomine describit, à nostra longißimè discrepat.*

Gallus gallinaceus *Plinio.* ἀλέκτωρ, ἀλεκτρυών, ὀρθροβόας, *quòd auroram cantu nuntiet, Athenaeo.* ᾠδὸς ὄρνις. *Poll.* ... ὀρτάλιχος *Eustathio. Aristoph.* μῆδος ὁ ... ὄρνις *Aristoph.* AL. ...n/Haußhaan/Gugget ... Haen. G. Coq. ITA. & H. Gallo. ANG. Cok.

Gauia, larus. λάρος, καύαξ καύηξ Ze(a B Mieuwe. G. Mouette. IT. Condine marina. AN. Seecob. *Nebrissensis nunc Fulicam, nunc Mergum facit, alijs ipse erroribus immersus.*

Glaucium, *à glaucis oculis* γλαυκίον. *quod fuscius genus est plumis pedibúsque.* B. Pijlsteert. H. Nigretta.

Graculus, monedula κολοιὸς, κορακίας, λύκος, σπερμολόγος. AL.

Tul/

Aul/ Dole/ Kaycke *Saxonibus*. B. Kauwe Hanneken *Flandris* & Gay G. Choüette, gay, choca. ITA. Tatula, taccola, ciagola. H. Graio. ANG. [illegible] chog.

Grus, *Palamedea auis*. γέρανος. AL. Kran/ Krane/ Kranich/ Krye *Heluetiis*. BEL. Crane. G. Grue. IT. Gru, grua. H. Gruz, grulla. AN. Crane.

Gryps, gryphus. γρύψ. AL. Greiff, Gryff. B. Griffoen Voghelgryp. GAL. & IT. Griffon, griphon. H. Gripho. AN. Grype, gryffon.

Hæmatopus, *non autem* himantopus. *Vetustissimũ enim Pliniĳ manuscriptum exemplar veriori lectioni attestatur, quod præfert Æmatopodi: & suffragatur etymon vocis, à cruenta longorum crurum rubedine efficta, quam ego notaui in expressa viuis coloribus auis huius icone, à diligentissimo naturarum omnium inquisitore, gentilitiis imaginib. clarissimo viro Carolo à Dino Odomaro, mihi exhibita, quæ hoc etiam peculiare habebat, quod ternis digitis insisteret, quod de ea Plinius commemorat*. αἱματόπους. B. Mathoen/ *quasi* hæmathoen, *à sanguineis cruribus, nisi si quis Erythropodem cum Gesnero, aut Cirrin Virgilianã cum Scaligero faciat, quã Germania* Rotbein/ *Anglia* Redschink *indigetat*.

Hirundo. χελιδών. AL. Schwalbe/ Haußschwalb/ Schwalm & Hußschwalm *Heluetiis*. BEL. Swaluwe. G. Harondelle. IT. Rondine, rondinella. H. Golondrina, andorinha. ANGL. Svvalouvve.

Iynx, torquilla *Gaza*, turbo *Hermolao*, *Cinerei coloris auicula, caudam vibrans assiduè* ἴυγξ, κίγκαλος. AL. Windhalß/ Trähalß/ Naterhalß/ Naterzwäg/ Naterwendel. *nomina omnia à colli obtorsione efficta*. BEL. Draeyhals. GAL. Terco, turcot. IT. Collotorto, capotorto, stortacol. HISP. Torzicuello.

Liuia. πελειάς, οἰνάς. A. Holztaube. B. Houtduyue/ Croisi. *Brabantis*. G. Croiseau. AN. Stockdoue.

Luscinia, philomela, acredula. *Cicer*. ἀηδών, φιλόμηλα, πανδιονὶς *poëticè*, δαυλιάς. AL. Nachtegal. B. Nachtegale. G. Rossignol, roussignol. IT. Rusciguuolo, lusigniuolo, rosciguuolo. H. Ruysenor. AN. Nichtingale.

Mergulus. B. Aersvoet/ *quasi* πυγοπόδης *à pedibus podici adiunctis*. ITAL. Trapazorola, piombin.

Mergus. αἴθυια, πυγοσκελὴς *poëticè*. AL. Taucher. B. Duycker/ Scoluer. GAL. Plonger, plongeon. IT. Coruo marino. HIS. Cueruo marino. AN. Cormorant.

Merops, apiaster, *à deuorandis apibus*. μέροψ. AL. Imbenwolff. B. Specht. G. Guespier. ITAL. Caulo, cardo *Bononiensibus*, lupo delle api *Neapol*. piccia ferro, *à ferrea nostri duritie*.

melissophago *Cretensib. quasi Apum gurges.*

Merula. κόψιχος, κόσσυφος. ALEM. Merl, Amsel. B. Meerle. G. Merle. IT. Merlo. H. Mierlo. ANG. Blackbyrde.

Miluus, miluius, ἰκτῖνος, ἅρπη *Eustat.* AL. Hönerdieb/ *quasi fur gallinarum.* B. Wouwe Kiecken dief/ *hoc est, Pullorum raptor,* Wadelite. *Flandris.* G. Milan, escoufle. IT. Miluio, nichio. H. Milano. ANG. Kyte, puttock, glede.

Motacilla. σεισοπυγὶς κίλλουρος *Hesych. Hollandis.* Quickstert. G. Guingnequeue, batte mare, lauandiere, bergeronnette. IT. Codatremola, *ab assidua cauda vibratione*, codacinciola, cortetola, cogiuuanella, titispisa, squazzacoa, balarina, vccello di neue *Venetis.* H. Pezpitalo, aguzanieue, *quòd rostro niuem foret.*

Noctua γλαὺξ, νυκτοβὰς *Callim.* νυκτοβόας. *nomen* γλαυκὸς *à glaucedine oculorum.* AL. Kautz/ Eul/ Nachteul. B. Ul/ Nachtvl/ Stockvl. G. Chouëtte. IT. Nottola, ciuetta, barbaiano. H. Lechuza, mocho *Lusitanis.* ANG. Owle.

Nycticorax. νυκτικόραξ, σείγλος *Hesychio, quasi* strix. AL. Nachtrab. B. Nachtraue.

Onocrotalus, ὀνοκρόταλος, *ab asinino crepitaculi sono.* A. Schneegans/ Kropvogel/ Onvogel *Austriacis, ob monstrosam & absurdam à reliquo auium genere speciem.* B Voghelhaine, Voghelheyn. IT. Grotto, grottomolinaro, ocella del duca. H. Cioto.

Palumbes, palumbus, torquatus *Mart.* φάσσα, φάττα. AL. Ringeltaube/ Holtztaube/ Plochtaub/ flachtaub *Heluetiis.* B. Ringduyne/ Kriesduyue *Flandris.* G. Ramier, mansart. IT. Colombo fauaro. H. Paloma torcaz. ANGL. Ringeldoue, coushot.

Pardalus. πάρδαλος: χαλίδαλος *Hesychio.* AL. Puluier. B. & G. Pluuier.

Parus. αἰγίθαλος *Aristoteli.* AL. Meyse/ Mayß. BEL. Meesken/ Meese. G. Mesange. IT. Parizola, paruzola, zinzin, orbesina. ANG. Titmouse.

Parus maior, fringillago. αἰγίθαλος σπίζίας. *ita enim pro* μείζ *apud Athenæum, vel* σπίζίτης. AL. Koloder Brandtmeiß. B. Coolmeese/ placktaet *propriè dicitur masculus, &* hyten *Holland. at femella* suytken. G. Mesange. IT. Capo negro, parussola, orbesina, sparnoczolo. *Lusitanis* tintilao *dicitur.* ANG. Great tirmous.

Parus minor. AL. Blawmeiß/ Bymeiß B. Pimpelmeese/ meelmese. IT. Parussolin, parazolina. HISP. Mil heiro. ANG. Nonna, *à vittato quasi vertice.*

Passer. ψάρ, στρουθὸς, γόλμις. ALEM. Spar/ Spatz/ Sperck/ & Sperckin *Saxonibus.* Luningk *Cimbris.* B. Mossche. G. Passereau, moineau. IT. Passara, celega, passere, passer. *Petr.* HIS. Gorrion. ANG. Sparrou.

Pauo; pauus *Plinio*, Iunonia auis *Ouidio*, ταὼς, μηδικὸν ὄρνεον. AL. Pfaw. B Pawe/oft Paew. G. Paon. IT. Pauone. HIS. Pauon. ANG. Pecok.

Pellicanus, platea. *à rostri latitudine*, pelecan πελεκᾶν, ῥάμφιος *apud auctorem κελεχνίδων, ob rostri latitudinem.* AL. Löffler/Löffelgans. B. Lepeleer/ *à coclearis figura quam rostro prefert.* G. Pale, truble, poche, *à cohlearis specie.* ITAL. Becquarouеglia. HIS. Pelicano. ANG. Schouelard, schofler.

Penelops. πηνέλοψ *Aristot. Anate & hac inferior, sed insigne habet puniceo colore collum. vnde φοινικόλεγνος Ioni poeta, & αἰολόδειρος Ibyco, vt ποικιλόδειρος Alcao, à collo variegato purpurascentibus plumis dicitur.* Smiente *Holland.*

Perdix πέρδιξ. AL. Räpfhun. B. Veldt hoen oft Perdrijs. GAL. Perdris. IT. Perdice, pernise. H. Perdiz. ANGL. Pertrige.

Phalacrocorax. φαλακροκόραξ. A. Schwemmergans. B. Swemmergans. G. Plongeon.

Phasianu . *itus Phasidis auis.* φασιανικὸς ὄρνις *Aristoph.* AL. Fasan/fassan. B. Fasaen/Fasant *Flandris.* G. Faisanc. IT. Fasano, fagiano. H. Faisan. ANG. Phesan.

Pica κίττα, σίττα *Callimacho.* AL. Aglaster / Aegerst / Elster B. Exter/oft Aexter. G. Pie, agasse. IT. Gazzara, gazzuolo, ragazza, putta, picha. H. Pigaza, picaça, pega. AN. Py, pye, pyot.

Picus Martius, turbo. δρυοκολάπτης *Aristot.* δρυοκόλαψ *Hesych.* κελεός τυπος, πελεκᾶν *Aristop. Scholiasta.* παρὰ τὸ πελεκᾶν τὰ ξύλα. AL. Specht/ *vt &* B. G. *verò* Bechebois, espec, piuert. IT. Pico, picchio. H. Pico verde. ANG. Specht, woodpecker.

Pipio columbulus. *Pullus columba.* περιστερίδιον, περιστεριδεύς. AL. Täublin/iunghe Taub. B. Jonghe Duyue/oft jonck Duyfken. G. Ieune pigeõ, pigeonneau. IT. Piggione. H. Palomino. ANG. Piggion.

Psittacus. ψιττάκη. A. Pappengay/ Sittich/ Sittkust. B. Papegay. G. Perroquet, papegay. ITA. Papagallo. H. Papagaio. AN. Popiniay.

Pyrallis, *Species est columba, quã iustiore ratione* Frugipetam *vocare posse videor, quam Gaza* Ignariam *dixit, vt sit πυραλλὶς Æliano, Aristot. & Atheneo tritico pascens. παρὰ τὸ ἐς τὸν πυρὸν ἀλλεσθαι, quod in triticeas fruges excurrat pabulatum: neque enim in columbino genere est auis, qua ignem adoliret: itaque non πῦρ. id est, ignis, sed πυρὸς, triticum, illi nomen creauit.*

Pyrrhocorax *Plin.* κορακίας *Aristot pedibus & rostro rubentibus.* B. Kawtgen. G. Chouette ou choucas, *Picard.* Craues.

Querquedula κερκὶς. *Minor boscas. nomen habens fortaßis à querquero, hoc est gelido hiber-*

noque tempore, quo maximè appareat. AL. Kruckentlin. Teeling. *Holland.* G. Cercelle. IT. Cercella. H. Cerceta. ANGL. Teale.

Regulus, trochilus. τρόχιλος, ὀρχίλος, βασιλεύς. AL. Goldhen hlin/Ochsenengle. B. Coninxken. G. Roitelet, petit roy. IT. Fioranciо. *quasi caltha flos, ab aurea verticis macula,* occhio bouino. ANG. VVarenne.

Rubellio, rubecula, siluia. ἐρίθακος. AL. Rotle/Winterrotlin/Rotbrüstle/Waldtrotle/Rohtkröpfflin/Rottelchyn *Saxonibus.* G. Gorge-rouge, rubeline. IT. Petto rosso, pecchetto. *Lusitanis* pitiroxo. ANG. Readbreste, robin.

Rubicilla, phœnicurus, φοινικουρος. AL. Rotschwentzel/Rotzagel/summer Rötle/Haußrötle. B. Rootsterrken. G. Rossignol de mur, *quasi Muralem lusciniam dicas.* IT. Reuezol, corossolo, *à ruffa cauda.* AN. Readteale.

Struthio, struthiocamelus. Afrã auem *apud Horat. pro Struthione interpretatur Acron.* στρουθὸς λιβυκός. AL. Strauß/oder Straußvogel/Strauß. B. Struys vóghel. G. Austruche, autruche. IT. Struzzo. H. Aue struz, abe struz. ANG. Oistris.

Sturnus. ψάρ, ψάρος. ALEM. Star/Starn. B. Spreuwe. G. Estourneau. IT. Storno, sturnello. H. Estornino. AN. Stare, starll, sterlyng.

Tarda, tetrax *Nemesiano,* otis, ὠτίς. AL. Trapp/Ackertrapp/Trapganß. B. Trapgans. G. Outtarde, bistarde. ANG. Bustard, bistard.

Tinnunculus *Plin.* κεγχρηΐς. AL. Wannenwaher/ *quod vãni in modum alas expandat.* Wandwaher/ *quòd in turrium parietib. nidificet.* Wandtwehe/Wiegwehen/Steinschmatz *Saxonibus,* & Steengall B. Steensmetzer. G. Quercelle, ou cercelle. ITA. Cauinello, canibello, tristarello. H. Cernicalo. A. Kestrelle.

Trochilus. τροχίλος. *pro litorali auicula, mira celeritate velocißimóque cursu vermiculos in litore consectante: quæ diuersa est à Regulo, quem etiã Trochilum vocari diximus, quæ quia propter aßiduam agitationem caudæ & cineres coloris similitudinem cum Motacilla commune quid habet, cũ illa confunditur à multis.* κίγκλος *Græcis dicta.* G. Beccassine de mer, *quòd rostro longo Gallinagini non sit absimilis,* B. Looperken, *currendi argumento.*

Troglodytes, passer. τρωγλοδύτης. AL. Dornkönig/Zannschlupffer/Zaunkönig/ *quasi Apricus regulus.* Schuytönig/Nettelkönig *Saxonibus.* B. Dumeling/ *à pollicari magnitudine.* Winterconincxken/Muysconincxken. IT. Riatino, reatin, percia cagia *Siculis.* AN. Hedge sparouvve.

Turdus, κίχλα, κίχλη. A. Wachholtervo-

tervogel/Kranwitvogel/Kranmetvogel/Zimer/Reckholtervogel/Weckholterziemer. BEL. Lijster/Lijstervogel. G. Grive, tourd, oiseau de nerte. I. Tordo, viscada, maluizo. H. Tordo, zorzal. AN. Feldfare.

Turtur. τρύγων. AL. Turtel/Turteldaub. B. Tortelduyne. G. Turturelle, tortorolle, torte. IT. Tortore, tortora, tortole. H. Tortola. AN. Turteldoue.

Vespertilio. νυκτερίς. AL. Fladermauß/Speckmauß/ *quasi Laridi helluo.* B. Bleermuys. G. Chauve souris, *quasi Caluus mus.* IT. Pipistrello, *à sonitu stridulo.* H. Morcielago. ANG. Rearemous, bat.

Vipio, *Gruis genus Plin.* γερανίδης. AL. Junge Krānich. BEL. Junge Crane. G. Ieune ou petite grue. IT. Giouane & picciola grua. H. Cayda ò cruxia, pequenna grulla.

Vlula, *ab* ὀλολύζειν, *id est einlatu, dicta, teste Seruio.* ἐλεὸς *Aristot.* αἰγώλιος. AL. Vl/Eul/Stockeul/Huhu/Nachteul. B. Vle/Nachtvl. G. Hibou, cheueche, grimaude. ITAL. Vlula, barbaiano. H. Antillo, corufa *Lusitanis.* ANG. Ovul, houulet.

Vpupa. ἔποψ. ALB. Widhopff/Kaathan / *quasi Stercorarius gallinaceus.* B. Huppen *Hollandis*, Huberon/Hoppe *Brabantis*, Hupetup *Flandris.* G. Huppe, hupe. IT. Buba, vpega, gallo de paradiso *Venetis*, galletto de Maggio. *Siculis* cristella. H. Abubilla, *Lusitanis* popa. AN. Hovvpe.

Vrinatrix κολυμβὶς *Callimacho.* κόλυμβος *Hesych.* AL. Schwartz Taücherlin. B. Duycker. H. Somorguion.

Vultur, vulturius *Plauto.* γύψ, αἰγύπιος. AL. Gyr/Geir. BEL. Ghier. G. Vautour. IT. Auoltoio *Boccatio.* H. Bueytre. AN. Geir.

DE CARCERE.

CAP. X.

ADigere stipitem per medium hominē *Seneca, Supplicium dirissimum, Turcis familiare.* AL. An einem Pfal stecken. B. Aen een Staecke setten/gelijck men de Zeeroouers doet. G. Empaler. IT. Impalar. HIS. Metter en vn palo.

Area robustea *Cic.* robur *Lucret. Liuio. Locus in carcere robustis lignis septus, cui malefici homines includebantur.* Robustus carcer, & lignea custodia *Plauto*, ξύλον *Aristoph.* phylaca *Plauto*, γαλεάγρα. B. De Gaiole.

Boiæ *Plauto, Vinculorum ferreorum ligneorúmve genus.* κλοιοὶ ξύλινοι ἢ σιδήρεοι.

Catamidiare *Spartiano, Publicè ignominia afficere.* καταμωκᾶν. AL. Einem öffentlich Schand anthun. B. Eenen op de Kaecke stellen. G. Mettre à l'eschelle, ou au carquan. IT. Beffare, dileggiare, far vergona publicamente. H. Ponner à la uerguenza.

Catasta *Tibullo & Iurisc. Machina de qua emi potuit venalitius seruus. à καθίσταμαι fortè. item pegma in quo supplicium pendit reus apud Prudētium.* AL. Ein Beune. B. Schauot. G. Vn eschaffaut.

Catulus ferreus *Plaut. Instrumentum illud intelligo, quo diuaricato pratores comprehendunt noxios: eo quòd sontiū pedes appetat veluti canis.* AL. Ein Griesbogen. B. Een Grijphont/oft Grijper.

Cauterium, *Ferramentum, quo candente scelerosos inurunt.* καυτήρ. AL. Zeichensen/Brandensen. B. Brantyser/T'merck. G. Cautere, ou fer chaut. IT. Cauterio, ferro da cremare. H. Hierro para quemar.

Cippus *Cæsari, Lignum bipatēs, in quo sontium pedes includuntur.* ποδοκάκκη *Synesio.* ποδοστράβη, ξύγκλον. AL. & B. Stock. G. Vn cep. IT. Ceppi. H. Grilos.

Columbar, *Vinculi genus est Plauto, vt Priscianus annotat, fortasse quo collum includebatur. Ita enim in Rudente legas: In* colūbari *collus haud multum post erit.* κλοιὸς, κυνάγχη. *non multum diuersum à* numellis *videtur.*

Compedes *Terent.* pedicę *Liuio, Vincula pedum ferrea.* πέδαι. AL. Fußensen/oder Banden. B. Boeyen/Cluysters. G. Fers de pieds des esclaues ou d'autres malfaiteurs. IT. I ferri de piedi. H. Cadenas ò prisiones de los pies.

Crux *Cic.* patibulum *Sallust.* gabalus *Varroni*, arbor infelix *Cic. è ritualibus libris.* σταυρός. AL. Creütz/Galgen. B. Galge/oft Cruys. G. Gibet, croix. IT. Croce, forca. HISP. Horca, cruz.

Porrò Furca *siue* patibulum *propriè constabat duobus arrectariis stipitibus, iniecto altrinsecus tigno transuerso: quam malefici serui dispessis manibus alligati circum vicinam gestabāt, ij si crucem ob flagitia meriti fuerant: ceterorum maleficorum more diuorsi dispendebantur; distendebanturque in furcam, quam deinde stipiti erecto (*arbor, *siue cum adiecto,* infelix arbor *dicebatur) affigebant, túncque* crucis *nomen accipiebat, Plaut. Patibulum ferat per vrbem, deinde affigatur cruci.*

Culleus *Cic. exponitur à Lexici vetusti concinnatore, tunica de sparto, in modum eronis facta, quæ linebatur pice & bitumine, in qua includebantur parricidæ cum simia, serpente, & gallo.*

Distrahere *Liuio*, distrahere in diuersum actis curribus *Senec.* in diuersum quadrigis differre. *Virg.* displicare *Var.* despicare currus axi vinctū. *Marcellino* διασπᾶν *Pausaniæ.* AL. Mit pferden zerreissen. B. Metpeerden van een trecken. G. Deschirer à quatre cheuaux. IT. Stracciare à quatro caualli. H. Arrastrar por partes.

Elidere crura. *Firmico.* συντρίβειν τὰ σκέλη *Polybio*, σκελοκοπεῖν. Al. Raatbrechen. B. Raybracken. G. Rompre les os. Ita. Frangere ò rompere le ossa. Hisp. Quebrantar los huessos.

Equuleus, *aut, vt alij,* eculeus *Cic. Stipes acutus, cui reus impositus excruciatur, distenditur, & eusceratur quodāmodo, & artuum compages dissoluitur.* ἀρθρέμβολον, *de quo Iosephus ita:* ἀρθρεμβόλοις ὀργάνοις ... *vocatur &* στρεβλωτήριον *ab eodem: alij interpretantur tormenti genus, quo religatis supernè manibus, appensum de pedibus pondus hominem distendit, quale τύμπανον ferè Græcis.* Al. Ein peinigūg/ oder folterey im Eysen. B. Pijnbanck/t'peert. G. Instrument de bailler la torture. It. Instrumento di tortura. His. Instrumento para atormentar los malhechadores.

Ergastulum *Cic. Officina vbi serui compediti opus faciebant, inde accipitur pro carcere & custodia.* carcer *Liuio,* ἐργαστήριον, εἱρκτή, φυλακή, δεσμωτήριον, κωλύγχη. Al. Kercker/ gefängnuß/Gefängnisse. B Kercker t'geuangen Huys/t'steen. Ga. Prison. It. Prigione. H. Carcel, mazmorra, prision.

Fidiculæ *Suet. Machina multis intenta funibus, quibus ceu fidibus distendebantur facinorosi, ad exquirendam facti fidem.* κυλαστήριον, πιεστήριον, ἀρθρέμ-βολον, στρέβλος *Aristoph.* ξύλον βασανιστήριον *Sozomeno.* Al. Folterseil/ Zwick/ Dreybschnur/ mit dem man foltert. B. Pijnbanck. G. Gehenne. *Nebrissensis interpretatur illud tormenti genus, quod Italia familiare,* trat to di corda: *Hispanis* tratto de cuerda *vocatur: quo reus reiectis in tergum manibus funne suspensus in praeceps demittitur.*

Gyrgathus, *Locus aut cubile, in quo mente emoti vincti aut inclusi tenentur.* γύργαθος. Al. Das Albern Thorn oder Daubenhauß. B. Het Dulhuys. G. La maison des innocents, ou des insensez, ou enragez. It. La casa di matti, delli inspiritati. H. Caso de locos, ò de los endemoniados.

Laminæ *Cicer. Candentes ferrè massæ, quæ facinorosum corporibus admouebantur.*

Laqueus. ἀρτάνη, παγίς. Alem. Strick/ Halsing. Bel. Strop/ Strick/Bast. G. Lacqs, lien. It. Laccio, corda. His. Lazo, cuerda.

Latumiæ *Cicer.* lautumiæ *Varr. Plaut.* λατομίαι. lapidariæ lautumiæ *Plaut. vbi lapides caeduntur, quò ergastularij serui ad opus damnabantur.* Al. Steinbruch/ Steingruben. B. Steenput.

Manicæ *Virgil. Vincula quibus manus illaqueantur.* χεῖρες σιδηραῖ *Iosepho: nec aliena hinc sunt* δακτυλήθραι *apud eūdem, quibus digiti plectuntur.* Al. Handbinden. B. Duym yser

oft Paternosters. G. Menotes, liens à lier les mains, fers à enferrer les mains. IT. Legadure delle mani. H. Esposas, prision de manos.

Neruus *Plaut. Vinculi genus, quo ceruices & pedes compediûtur: fortè cum* numellis *idem.* AL. Halßeysen/Fußeysen. B. Halsyser/oft Voetyser.

Numellæ *Plaut.* κύφων, κλοιός, κυνάγχη. *Vinculum quo ceruix, interdum etiam pedes includuntur.* AL. Halßeysen/Branger. B. Pranger/Halsyser.

Taureæ *Iuuenal. Lora è bubulo corio.* βίαια *Sozomeno.* A. Geißlen von Riemen gemacht. B. Lederen Geessel. G. Nerf de bœuf. IT. Neruo di bo. H. Azote de vergajo de toro.

Tunica molesta *Iuuen. Alimentis ignium & illita & intexta, Seneca. ita licebit eam vocare, qua incendiariis induci tur puluere tormentario infarcta, diritati supplicij compendióque mortis quæsita.*

Verbera, flagella, scuticæ, virgæ. μάστιγες. AL. Geißlen/Ruten. B. Roeden/ Geesselen. G. Fleaux, fouëts, verges. ITAL. Flagelli, verghe. H. Azotas, vergas.

Vngulæ *Prudent. Bifida siue bicornia ferramenta, quibus latera lancinabantur.*

DE CIBIS.

CAP. XI.

Acrocolia anseris, trunculi *Celso.* ἀκρωκώλια χηνός. *Extremitates membrorum truncata, quæ inter illicoqua exta elixari solent, piperato iusculo incocta.* B. Gansen gheroosttoost/afval/ testament van de gans.

Alimentum *Cic.* alimonia *Varroni* τροφή, βίος, *Homero.* AL. Enthaltung/Aufenthaltung/Nerung/Fudter. B. Voetsel/ voedsr. G. Nourriture. ITAL. Alinento, nutrimento. HIS. Mantenimiento.

Alliatum *Plauto. Intritum cui allium in reliqua ciborum mole admixtum est.* σκοροδάλμη. AL. Brühlin van Knoblauch gemacht. B. Sausse met oft van loock gemaeckt. G. Sauce aillee, ou des aux. IT. Salsa d'aglio, agliata. H. Ajada.

Analecta *Martiali, Reliquiæ ciborũ in solũ delapsa, quæ scopis euerri solẽt.* ἀνάλεκτα. AL. Außschütte/ was ab dẽ Tisch fällt. B. D'onerschot/reliquien/wisswutsel datmen van hettafel oft ammelaken schudt. GAL. Reliefs, miettes. IT. Immunditie della tauola. HIS. Relieues.

Annona. σιτηρέσιον, σῖτος, βίος. AL. Vorschũg mit jährlichen Frũchten. B. Jaercost/ iaerlicsche lijftocht oft prouande. G. Viures d'vn an, ou d'vne annee. IT. Vittoaglia & prouisione per vn anno. H. Prouision por vn anno.

Annona militaris, stellatura *Lampridio.* στρατηγία *Aristot.* χορηγία *Polybio,* σιτηρέσιον *Herodiano,*

diand, ἐπισιτισμὸν Demoſt. AL. Kriegsproſand. B. Legerprouande/oft victalie. G. Munitiõ de viures, ou les viures d'vne armee, ou d'vn camp. IT. Vettouaglia, munition, e viueri per il campo, ò l'armata. H. Vituallas para la hueſte.

Annona ſalaria *Liu.* χορηγία ἀλῶν. AL. Vorſehung deß Saltzes. B. Prouiſie van ſout. GAL. Prouiſion de ſel. IT. Prouiſione di ſale. H. Prouiſion de la ſal.

Annonæ caritas *Cic.* difficultas *Eid.* grauitas, & ſæuitia *Tacito*, incendium *Quinctiliano*, annona compreſſa *Liuio.* ἀφορία, σίτου ἢ βίου χρεία, αἰσχία. *Euſt.* AL. Theurung der eſſen Speiſe. B. Dierte/dierentijt. G. Cherté. IT. Careſtia de viueri. H. Careza.

Annonæ laxitas, hubertas, vilitas *Cic.* ἀτοκία βίου, εὐωνία *Euſtath.* AL. Guter marckt/ wolfeile Zeit. B. Goden tijt. G. Bon marché. IT. Bon mercato, ò l'abbondãza de e viueri. H. Buen tiempo, barato, mucha prouiſion de lo que es meneſter para mantenir el hombre.

Annonam flagellare *Plin.* vexare & onerare *Vlp.* incendere, & excandefacere *Varr.* vaſtare *Lamprid.* AL. Theur machen/vertheuren. B. Dierte oft dieren tijt maken. G. Faire ou cauſer la cherté. IT. Far la careſtia, eſſer cagione de la careſtia. H. Hazer la careza.

Annuum *Suet. Plin. quod in ſingulos annos alimentorum cauſa præſtatur.* σιτηρέσιον ἐτήσιον. AL. Jährliche Speiß. B. Prouiſie op een jaer lanck. G. Prouiſion d'an en an. IT. Prouiſion d'anno en anno. HIS. Prouiſion de cadaun anno.

Apexabo, *Inteſtinum ſanguine fartum, admiſta aruina.* AL. Ein Blutwurſt/ Roßwurſt. B. Bloelinck.

Apparatus *Cic. Inſtructio menſarum.* παρασκευάσματα. AL. Zurüſtung/ oder zuberaittung. B. Toerüſtinge. G. Appreſt, appareil. IT. Apparato, apparechio. H. Aparejo.

Apparatus rectus *Senecæ*, *Opiparus quidem ille, ſed quid recto ordine importatu conſtat ferculis, qualis eſt procorum & megiſtanum iſtorum cœna, vbi recto ordine dapes inferunt adminiſtri.*

Armus ouillus, veruecinus. ὦμος. A. Spalen/ Schäffinſchulter. B. Schaepen ſchouder. G. Eſpaule, gigot de moutõ. IT. Spala di montone, ò di caſtrato. H. Eſpalda de mouton.

Artocrea *Perſio* ἀρτοκρέας. AL. Fleiſchpäſteten. B. Vleiſch paſteye. G. Paſté de chair. IT. Paſtello di carne. H. Paſtel de carne.

Artolaganus *Cic. vel* artolaganum. ἀρτολάγανον. AL. Brottküchle. B. Cranſken. G. Bignet. H. Pan ahoiadado.

Bolus *Terentio, barbari* morſellum vocant. ψωμὸς *Eupolidi.*

tra oculi captũ ſeſe abdat cantilans. AL. Ganglercħ. B. Leuwercke. G. Alouette. ITA. Lodola, chapelina à galero, couarella. H. Cuguiada. ANG. Lerck.

Alcedo. alcyon. ἀλκυὼν, ἀπὸ τὸ ἐν ἀλὶ κύειν ὄρνις ἀκταίη *Apollonio*, κήρυλος *Heſychio*. AL. Eyſ vogel. B. Ys voghel/*quòd glacia ti hieme pullos excludat*.

Anas. νῆττα, νῆσσα. AL. Endt/ent/ant/Antvogel. *mas peculiari nomine*. Endtrich. BEL. Ende/endtvogel / *vt mas ſeorſum* woorde. G. Cane, anetre, *mas verò* canard. IT. Anatre, ò anadre. H. Anade. ANG. Duc.

Anas cicur νῆττα οἰκερὸς *Arato*, κατοικίδιος. AL Hauſzendt. B. Tamme endtvogel. G. Cane domeſtique. IT. Anadre domeſtica. H. Anade de calle.

Anas fera *vel* ſilueſtris. ἀγρία νῆττα, αἰθυμαγες, ἄγρια *Arato*. AL. Wilde Endt B. Wilde ende oft endtvogel. G. Cane ſauuage. IT. Anadre ſeluaggia. H. Anade ſilueſtro, ò del boſco.

Anatini generis ſunt Boſcas, Penelops, Querquedula, *&* Glaucium. *De his extra ordinem elementarem ſeorſim primò annotabimus quæ nobis videntur.*

Anſer. χὴν. AL. Ganſz/Gãſerich *&* Ganſer. *atque hac poſtrema de mare, et de femella* Gãnſz. B. Gans/*&* *fem* goes. G. Iars, *de mare priuatim: alioqui* oye IT. Occha *vnam* papero *vel* pauero, *anſerinus pullus illis dicitur*. H. Ganſo, pato, anſar, *propriè de maſculo anſere*. AN. Goſe.

Porro Batavi numeramus & diſcretis vocabulis nominamus ad ſeptem anſerum genera, quorum qui maximi ſunt, Dalchganſen *dicũtur: qui anthracino ſunt pectore, & alis piceis, extrema cãdẽt, ij* Brãtganſen *vocantur: at* Weenickens *ſunt vario colore, ſemper ſtreperi, optimiq; cuſtodes: ſunt deinde* Hollen *ſiue* Hollgãſen/ *&* Rotganſen / *cibis expetiti ac delitijs. Item* Schiringen/ *diuerſi à cæteris ſunt, &* Dalletgens.

Apodes, *vel* depodes *potius, vt* depygis *Horat*. ἄποδες, κύψελοι. AL. Spirſchwalben. B Ghierſwalwen G. Marteleck. IT. Rõdoni, biui. H. Vencejos, arrexaques.

Aquila. ἀετὸς, οἰωνῶν βασιλεὺς *Pindaro*, διὸς ὄρνις *Epigram*. AL. Adler B. Arent. G. Aigle. IT. Aquila, aguglia, HIS. Aguila. ANG. Egle.

Aquila leporaria *Gazæ*, melanæetus, valeria *Plin. à virium fortaſſe valentia*. μελανάετος, λαγωφόνος, λαγωθήρας *Heſych*. μελαναίετος *potius, quam vt Zezes ſcribit* μελαιάετος. AL. Sacker/Kuppel/Sockerfalck. B. Saecker. G. Sacre.

Ardea, auis Diomedea, *Æliano & Seruio* ἐρωδιὸς, ῥώδιος *Hipponacti*, ὄρνις διομήδεος. AL. Heerganſz/Reigel/Reihel/ Reiger. B. Reigher. G. Heron. ITA. Garza, agirone, airone, airon. H. Garça. ANG. Heron.

Ardea

Ardea stellaris, *à punctis quibus tanquã stellis eleganter picta visitur.* ἀστερίας ἐρωδιὸς, ὄκνος. Taurus. *Plin. quod mugitum quodammodo bouis imitetur.* A. Rhordrum/ rhordrũp/ *quod inter arundines velut classicũ cieat.* rorreigel/ mosku / mossochs/ *quasi bos palustris, quod in paludibus mugiat.* Erdbul *Austriacis, ab horribili mugitu, quem inserto terra rostro edit.* vrrind/ meerrind/ *ab eadem ratione.* B. Puttoir/dompboren. G. Buttor, boutoir. IT. Trombono, tarabusso *vel* terrabusso, *à terrifico buccinæ in modum sono.* AN. Buttour, pittour.

Asio, otus, noctua aurita. ὠτὸς. A L. Ortauw B Ransfole/kercsiol H. Mochuelo. ANG. Hornovve.

Attagen. ἀτταγᾶς, σκολόπαξ. A L. Haselhun. G. Gelinette, gelinette du bois. IT Francolino. H. Francolin. ANG. Morchen.

Auriuittis *Gazæ* χρυσομήτρις *Aristot.* A L. Goldfinck/Guger B. Goutvincke. ANG. Goldfinche.

Boscas. *βοσκὰς Aristot. minor est anaticulis prorsus assimilis, rostro latiore ad quandam cochlearis speciem.* A L. Mittelẽdt B. Sluys. H. Aueramia. ANG. Pochard.

Bubo βύας. A L. Großhuhu. BEL. Schuyfwt. G. Hybou, chauãt. IT. Bufo. H. Buho. ANG. Shriche ovvle, lykeovvle.

Buteo. τριόρχης, κυγχράμος *Hesych.* *nisi ad* Tinnieulum *potius sit referendum hoc nomen.* A L. Busshen / Busshard / Busahrn/ Ruttelwy *Saxonibus, à miluij similitudine.* maßwy/ *quasi palustris miluus, &* maßhw/ *quasi palustris bubo: quod nõ absimilis isti aui sit.* B. Busart/buysard. IT. Poiana, *à rustica quadam & vili ignauia.* H. Vn genero de aue arrebatadora. ANG. Busshard.

Carduelis, *quòd carduis & spinis pascitur, vnde &* Acãthidem *eandem cum hac esse censuit* ἀπὸ τῶν ἀκανθῶν βραυτίς, ποικιλίς. A L. Distelfinck / Rottogel/ Stiegeliz B Distelvincke/petter. G. Chardonneret. IT. Cardellino, gardelin. HIS. Pintacillo, siguerito, sielecolore.

Capra, vanellus *vulgo* αἲξ *Aristotelis, à voce caprinæ simili,* καὶ αἴγηξ. A L Gysyzt/Gyuit B. Kiuijt. G. Vanneau, dixhuit, *à sono vocis.* IT. Pauonzino. AN. Lapvuing.

Capus, capo *Martiali*, gallus spado *Petronio.* A L. Rappun/ Rapaun/Raphon. B. Capoen/ oft capuyn. G. Chapon ITA. Capone, capon. H. & ANG. Capon.

Cataractes. καταῤῥάκτης *Aristoteli.* Carbonem aquaticum *vocat Albertus, alij* mergum magnum, *qui in altum se præcipitem agit, prædam piscium sequẽs.* A L. Scharb B. Scholfuer G. Crochu. IT. Magun, smergo. H Cueruo marino.

Cepphus κέπφος *Laro similis auis marina: nam larus etiã dulces*

aquas expetit. B. Witte zee meeuwe. H. Lacerceta. ANG. Vvithcob, vvithsee mevve.

Chloris, *quasi vireonem dicas.* χλωρὶς, χλωρεὺς *Homer.* AL. Grünfinck / Grünling / Rapffinck / *quod raporum seminibus pascatur* Hirßvogel / *quasi Miliaria ab esu milij* Rutvogel. B Groene wincke. IT. Verdon, verdmontan, verdero, zaranto. ANG. Grienfine. *Ex hoc genere est quam* Canariam *ab vna ex insulis Fortunatis lingua vulgaris nuncupat.*

Ciconia πελαργὸς, *ab albis nigrisque pennis.* AL. Storch / Storck. B. Oyevaer / ouwevaer. G. Cigoigne. ITA. Cigogna. HIS. Ciguenna. ANG. Storke.

Columba, columbus *Catullo* περιστερά, περιστερὸς, τρήρων. AL. Taub / Taube / Tab / Hauß vnd Haußtaube. B Duyue / slach-Duyue. G. Pigeon, colomb. IT. Columba. H. Paloma. ANG. Culuer, doue, housedoue.

Cornix. κορώνη cornicula. AL. Krae / Krahe / kraye / Winterkrahe / schwartze Krahe B. Craye / winter ost sweerte craye. G. Corneille, graille, graillat. ITA. Cornice, cornacchia, gracchia. HISP. Corneja. ANG. Crovve.

Cornix frugiuora. σπερμολόγος *Aristoteli.* AL. Ruch B. Roeck.

Cornix varia cinerea, hiemis nuntia. σποδοειδὴς κορώνη. AL. Schilterahe / Rabelkrahe. B. Bontecraye. G. Corneille sauuage. ITA. Munacchia, *fortè* monacchia, *ab æmula monachicæ vestis colore, albo nigróque.*

Coruus κόραξ. AL. Rab / Rapp. B. Raue. G. Corbeau. ITA. Coruo, corbo. HIS. Cueruo. ANG. Rauen.

Coturnix, ὄρτυξ. Wachtel. B. Quackel. G. Caille. ITA. Quaglia. H Codorniz. ANG. Quayle, quale.

Cuculus, κόκκυξ. AL. Gugganch / Kuckuch / Gucker / Guckuser. B. Kockock / cochwt G. Cocou, coquu. ITA. Cuculo. H. Cuclillo. ANG. Cuckouvve.

Curruca, *Auis in cuius nido parit cuculus, cuiusque oua fouet, incubat, & exclusos inde pullos educat, cauda semper in altum elata.* ὑπολαΐς. AL. Graßmuck / Gorse / Ackermonneten / Backstelz / Wasserstelz. B. Grasmussche. G. Vn verdon. IT. Pizamosche, *quòd culices pungat, voretque.* H. La aue que cria los hueuos del cuclillo.

Cygnus, olor κύκνος AL. Schwan. B. Swane / swaen / huyler / *à querula voce. is est quem propriè* olorem *Latinis dici puto.* G. Cygne. IT. Cigno, cozano *Venetis* Cisne. ANG. Svvane.

Erythrotaon *Plin.* tetrao *Eidē,* tetrix. τέτριξ *Aristoteli,* τέτραξ *Athenæo.* AL. Pirckhüner / Aurhan. B. Wrhan / berckhaen. GA. Phesant bruant, *à vocis grauitate iuxta Scaligerum.* pauon agreste *apud Pyrenæi accolas.*

Falco *Iulio Firmico.* *Sunt qui* Haliae-

Haliaetum putarunt, *& Nisum Ouidij*. AL. Falck. B. Valck G. Faulcon. ITA. Falcone. H. Falcon.

Ficedula. συκαλὶς, ἀμπελὶς. AL. Schneppfel/*à captandis hiante ore culicibus*. G. Wüßling. B. Een sneppe G. Becquefigue IT. Becquefigo. H. El tordo, ò aue comedera de higos.

Fringilla. σπίζα. AL. Finck. BEL. Vincke. G. Pinson. ITA. Frinquellò. ANG. Schaffmehe, sheld appel.

Fulix *Catullo*, fulica *Virgil. Sosipater* λάρον *interpretatur*, *sed vitiosè*. AL. Wasserhun/Rorhenlin/ *quasi Gallina arundinum*. ein Pfaff. B. Meercoete. G. Foulgue, poulle d'eau, diable. IT. Folega, pullon. H. La cerceta.

Galgulus *Plin.* galbula *Martiali*, ales luridus *Plin.* ἴκτερος. AL. Hemmerling. ITA. Galbedro, rigalbulo, melesio giallo. H. Oropendola.

Gallina. ὄρνις, ὄρτα..., *Nicandro*, ἀλεκτορὶς, ἀλεκτρυὼν ...*ticùs* ἀλεκτρύαινα. AL. Hun/Henn... Henne. G. Geline, poulle. IT. Gallina, polastra. H. Gallina. ANG. Hen.

Gallina Adriana. ἀδριανικὴ *Aristot. paruo corpore*, *quotidie parit*, *ferocula* ἀλεκτορὶς ἀδριανὴ *Stephano*. B. Leghenne/ *&* Leyhenne *aliis*. H. Gallina ponedera *à Nebrissensi exponitur*.

Gallina Africana *Colum.* Numidica Afra *Horat.* gallina Indica. *marem* pauonem Indicum *vocant*, gallopauum *Gesnerus*. AL. Indianisch oder Kalekuttisch oder Welsch Hun. B. Calcoensche/ oft Turtische Henne. G. Geline ou poulle d'Inde, ou d'Africque. ITA. Gallina d'India. HIS. Pauon de las Indias. ANG. Cok off Inde.

Gallina effœta *Plin.* AL. Erlagne Henn / die sich außgelegt hatt. B. Wtgheleyde henne.

Gallina glociens. AL. Kluckhenn/Glugerhenn. B. Een hēne die clockt/oft clockende henne/clock henne. G. Geline glossant ou clupant. IT. Gallina che chioccia. H. Gallina que cloquea.

Gallina iuuenca *Plin.* nouella *Colum.* pullastra *Varr.* ἀλεκτορὶς νέα. AL. Junge Henne. B. Jonghe henne. G. Poullette. ITA. Polastra, polastrella. H. Gallina pequenna.

Gallina matrix *Colum.* incubās ἐπῳάζουσα, θάλπουσα *Porphyrio*. AL. Bruthenn. B. Broethenne. G. Geline qui couue. ITA. Gallina che coua. H. Gallina assentadera sobre el hueuo.

Gallina ...dica *Varr. Festo*, Decumana. *proceris ad pectus cruribus*. μηδικὴ. AL. Welsche Henn. B. Lōbaertsche henne. G. Poulle Lombarde.

Gallina Meleagris *Varr.* Numidica guttata *Martiali*, *quæ in plumis nigrantes rhombos habet*, *in ijsq; aspersas albas guttulas*, Pharaonis auis *hodie vocitatur*. B. Dootshoofveten / *quòd caput eius depile*

cadauerum cranys non absimile sit. H. Gallina morisca. ANG. Henne off genny.

Gallina pumila, pumilio *Col.* ὀλιγοβρεφῆς ταῶς. AL. Erdhennlin/ Daschunle/schothenn. B. Krielt/ oft Kriephenneken. G. Gallina enana.

Gallina veterana *Columell* γηραλέα. AL. Alte oder olde Henn. B. Oude hēne G. Poulle vieille. IT. Gallina vecha. H. Gallina vieja.

Gallinago, rusticula *Martiali & Plin.* Scolopax *Nemesiano Olympio*, rustica perdix *Martiali* σκολόπαξ *Aristot. quam autem eiúsque capturam genti nostra admodum expeditā, qui luculentißimis versibus descripsit Olympius poëta, qui Cari Imperatoris temporibus scripsit de venatione non possum non eius hic verba apponere, vt legendo nauseam recreet & exuat lector.*

---Prada est facilis & amœna Scolopax,
Corpore non Paphijs auibus maiore videbis.
Illa sub aggeribus primis . . . proluit humor
Pascitur, e . . guos sectans obsonia vermeis.
At non illa oculis, quibus est obtusior, etsi
Sint nimium grandes, sed acutis naribus instat:
Impresso in terram rostri mucrone, sequaces
Vermiculos trahit, & vili da pramia gula.

Quibus verbis clarißimè depingit, vt nullus aquè pictor nostrate Sneprā. Est ergo Scolopax. AL. Schnepff/ Schnepffhun. B. Sneppe/ Houtschnippe. G. Beccasse, vi de coq IT. Gallinella, gallina arcera, accegia *Hetruscis* pissacara *Bononiensibus.* H. Gallina cieca. ANG. woodcok, snippe.

Gallinago minor, rusticula minor. σκολοπάκιον. *Delicias mensarum & Heroum dapes vulgò nominamus, ad stagnorum crepidines frequentem auiculā.* AL. Haarschnepff/ Schnepfflin/ Wasserhünle B. Poelsnippe/ *quasi Paludanam gallinaginem: nam ea quam diligentia nunquam satis laudatus Gesnerus Poelschnepi nomine describit, à nostra longißimè discrepat.*

Gallus gallinaceus *Plinio.* ἀλέκτωρ, ἀλεκτρυών, ὀρθροβόας, *quòd auroram cantu nuntiet, Athenaeo* ᾠδὸς ὄρνις. *Poll.* ἀρ... ὄρνιχος *Eustathi... Aristoph.* μῆδος ὁ ... ὄρνις *Aristoph.* AL. H...n/ Haußhaan/ Guggel... Haen. G. Coq. ITA. & H. Gallo. ANG. Cok.

Gauia, larus. λάρος, καύηξ καύης *Zeza* B. Mieuwe. G. Mouette. IT. Condine marina. AN. Seecob. *Nebrissensis nunc Fulicam, nunc Mergum facit, alijs ipse erroribus immersus.*

Glaucium, *à glaucis oculis* γλαυκίον. *quod fuscius genus est plumis pedibúsque.* B. Pijlsteert. H. Nigretta.

Gracculus, monedula κολοιὸς, κορακίας, λύκος, σπερμολόγος. AL.

Aul/ Dole/ Kayke *Saxonibus*. B. Kauwe Hanneken *Flandris* & Gay G. Choüette,gay, choca. ITA. Tatula,taccola, ciagola. H. Graio. ANG. [illegible] chog.

Grus, *Palamedea auis*. γέρανος. AL. Kran/ Krane/ Kranich/ Krye *Heluetiis*. BEL. Crane. G. Grue. IT. Gru,grua. H. Gruz, grulla. AN. Crane/

Gryps,gryphus. γρύψ. AL. Greiff/ Gryff. B. Griffoen Voghel-gryp. GAL. & IT. Griffon,griphon. H. Gripho. AN. Grype, gryffon.

Hæmatopus, *non autem* himantopus. *Vetustißimũ enim Plinij manuscriptum exemplar veriori lectioni attestatur, quod præfert Æmatopods: & suffragatur etymon vocis, à cruenta longorum crurum rubedine effictа, quam ego notaui in expressa viuis coloribus auis huius icone, à diligentißimo naturarum omnium inquisitore, gentilitiis imaginib. clarißimo viro Carolo à Dina Odomaro, mihi exhibita, qua hoc etiam peculiare habebat, quòd ternis digitis insisteret, quòd de ea Plinius commemorat.* αἱματόπους. B. Mathoen/ *quasi* hemathoen, *à sanguineis cruribus, nisi si quis Erythropodem cum Gesnero, aut Cirrin Virgilianã cum Scaligero faciat, quã Germania* Rotbein/ *Anglia* Redschink *indigetat.*

Hirundo. χελιδών. AL. Schwalbe/ Haußschwalb/ Schwalm & Hußschwalm *Heluetiis*. BEL. Swaluwe. G. Harondelle. IT. Rondine, rondinella. H. Golondrina,andorinha. ANGL. Svvalouvve.

Iynx, torquilla *Gaza*, turbo *Hermolao, Cinerei coloris auicula, caudam vibrans aßiduè* ἴυγξ, κιναιδίον. AL. Windhalß/ Trähalß/ Naterhalß/ Naterzwäg/ Naterwendel. *nomina omnia à colli obtorsione efficta.* BEL. Draeyhals. GAL. Terco, turcot. IT. Collotorto, capotorto, stortacol. HISP. Torzicuello.

Liuia. πελειὰς, πέρων. A. Holztaube. B. Houtduyue/ Croisi. *Brabantis*. G. Croiseau. AN. Stockdoue.

Luscinia, philomela, acredula. *Cicer.* ἀηδών, φιλόμηλα, πανδαοὶς poëticè, δαυλιάς. AL. Nachtegal. B. Nachtegale. G. Rossignol, roussignol. IT. Ruscignuolo, lusigniuolo, roscignuolo. H. Ruysenor. AN. Nichtingale.

Mergulus. B. Aersvoet/ *quasi* πυγοποὺς *à pedibus podici adiunctis*. ITAL. Trapazorola, piombin.

Mergus. αἴθυια, πυγὴξ, δύπτης poëticè. AL. Taucher. B. Duycker/ Scoluer. GAL. Plonger, plongeon. IT. Coruo marino. HIS. Cueruo marino. AN. Cormorant.

Merops, apiaster, *à deuorandis apibus.* μέροψ. AL. Imbenwolff. B. Specht. G. Guespier. ITAL. Caulo, cardo *Bononiensibus*, lupo delle api *Neapol.* piccia ferro, *à ferrea nostri dutitie.*

melissophago *Cretensib. quasi Apum gurges.*

Merula. κόψιχος, κόσσυφος. ALEM. Merl, Amsel. B. Meerle. G. Merle. IT. Merlo. H. Mierlo. ANG. Blackbyrde.

Miluus, miluius, ἰκτῖνος, ἅρπη *Eustat.* AL. Hönerdieb/ *quasi fur gallinarum.* B. Wouwe Kiecken dief/ *hoc est, Pullorū raptor,* hadetite. *Flandris.* G. Milan, escoufle. IT. Miluio, nichio. H. Milano. ANG. Kyte, puttock, glede.

Motacilla. σεισοπυγὶς κίλλυρος *Hesych. Hollandis.* Quickſteert. G. Guingnequeue, batte mare, lauandiere, bergeronnette. IT. Codatremola, *ab assidua cauda vibratione*, codacinciola, cotretola, cogiuuanella, tirispisa, squazzacoa, balarina, vccello di neue *Venetis.* H. Pezpitalo, aguzanieue, *quòd rostro niuem foret.*

Noctua γλαῦξ, νυκυμὶς *Callim.* νυκτοβόας. *nomen* γλαυκὸς *à glaucedine oculorum.* AL. Kautz/ Eul/ Nachteul. B. Ul/ Nachtwl/ Stockwl. G. Chouëtte. IT. Nottola, ciuetta, barbaiano. H. Lechuza, mocho *Lusitanis.* ANG. Owle.

Nycticorax. νυκτικόραξ, στεῖγλος *Hesychio, quasi* strix. AL. Nachtrab. B. Nachtraue.

Onocrotalus, ὀνοκρόταλος, *ab asinino crepitaculi sono.* A. Schneegans/ Kropvogel/ Onvogel *Austriacis, ob monstrosam & absurdam à reliquo auium genere speciem.* B Voghelhaine, Voghelheyn. IT. Grotto, grottomolinaro, ocella del duca. H. Croto.

Palumbes, palumbus, torquatus *Mart.* φάσσα. φάττα. AL. Ringeltaube/ Holtztaube/ Plochtaub/ slachtaub *Heluetiis.* B. Ringduyne/ Kriesduyue *Flandris.* G. Ramier, mansart. IT. Colombo fauaro. H. Paloma torcaz. ANGL. Ringeldoue, coushot.

Pardalus. πάρδαλος: χαλύκαλος *Hesychio.* AL. Puluier. B. & G. Pluuier.

Parus. αἰγίθαλος *Aristoteli.* AL. Meyse/ Mayß. BEL. Meesken/ Meese. G. Mesange. IT. Parizola, paruzola, zinzin, orbesina. ANG. Titmouse.

Parus maior, fringillago. αἰγίθαλος σπίζιας. *ita enim pro* μείας *apud Athenæum, vel* σπίζιτης. AL. Koloder Brandtmeiß. B. Coolmeese/ placktaet *propriè dicitur masculus, &* hyten *Holland. at femella* suyrken. G. Mesange. IT. Capo negro, parussola, orbesina, sparnocziolo. *Lusitanis* tintilao *dicitur.* ANG. Great titmous.

Parus minor. AL. Blawmeiß/ Bymeiß. B. Pimpelmeese/ meelmese. IT. Parussolin, parazolina. HISP. Mil heiro. ANG. Nonna, *à vittato quasi vertice.*

Passer. ψάρ, στρουθὸς, γύλλμις. ALEM. Spar/ Spatz/ Sperck/ & Sperckin *Saxonibus.* Luningk *Cimbris.* B. Mossche. G. Passereau, moineau. IT. Passara, celega, passere, passer. *Petr.* HIS. Gorrion. ANG. Sparrou.

Pauo,

Pauo ; pauus *Plinio*, Iunonia auis *Ouidio*, ταὼς, μηδικὸν ὄρνεον. AL. Pfaw. B Pawe/oft Paew. G. Paon. IT. Pauone. HIS. Pauon. ANG. Pecok.

Pellicanus, platea. *à rostri latitudine*, pelecan πελεκᾶν, ῥάμφιος *apud auctorem* κοιεχνίδων, *ob rostri latitudinem*. AL. Löffler/Löffelganß. B. Lepeleer/ *à coclearis figura quam rostro prafert*. G. Pale, truble, poche, *à cohlearis specie*. ITAL. Becquarouegglia. HIS. Pelicano. ANG. Schouelard, schofler.

Penelops. πηνέλοψ *Aristot. Anate & hac inferior, sed insigne habet puniceo colore collum. vnde* φοινικόλαγνος *Ioni poeta, &* αἰολόδειρος *Ibyco, vt* ποικιλόδειρος *Alcao, à collo variegato purpurascentibus plumis dicitur.* Gmiente *Holland.*

Perdix πέρδιξ. AL. Räphun. B. Veldt hoen oft Perdrijs. GAL. Perdris. IT. Perdice, pernise. H. Perdiz. ANGL. Pertrige.

Phalacrocorax. φαλακροκόραξ. A. Schwemmerganß. B. Swemmergans. G. Plongeon.

Phasianus, ὄρνις *Phasidis auis*. φασιανικὸς ὄρνις *Aristoph.* AL. Fasan/fassan. B. Fasaen/Fasant *Flandris*. G. Faisanc. IT. Fasano, fagiano. H. Faisan. ANG. Phesan.

Pica κίττα. σίττα *Callimacho*. AL. Aglaster/Aegerst/Elster B. Exter/oft Aexter. G. Pie, agasse. IT. Gazzara, gazzuolo, ragazza, putta, picha. H. Pigaza, picaça, pega. AN. Py, pye, pyot.

Picus Martius, turbo. δρυοκολάπτης *Aristot.* δρυοκόλαψ *Hesych.* κολιὸς τῷ ποτε, πελεκᾶν *Aristop. Scholiasta* παρὰ τὸ πελεκᾶν τὰ ξύλα. AL. Specht/ *vt &* B. G. *verò* Bechebois, espec, piuert. IT. Pico, picchio. H. Pico verde. ANG. Specht, woodpecker.

Pipio columbulus. *Pullus columba.* περιστερίδιον, περιστεριδεύς. AL. Täublin/iunghe Taub. B. Jonghe Duyue/oft jonck Duyffen. G. Ieune pigeõ, pigeonneau. IT. Piggione. H. Palomino. ANG. Piggion.

Psittacus. ψιττάκη. A. Pappengay/ Sittich/ Sickust. B. Papegay. G. Perroquet, papegay. ITA. Papagallo. H. Papagaio. AN. Popiniay.

Pytallis, *Species est columba, quã iustiore ratione* Frugipetam *vocare posse videor, quam Gaza* Ignariam *dixit, vt sit* πυραλλὶς *Æliano, Aristot. & Athenæo tritico pascens.* παρὰ τὸ ἐς τὸν πυρὸν ἀλλεσθαι, *quod in triticeas fruges excurrat pabulatum: neque enim in columbino genere est auis, qua ignem adulitet: itaque non* πῦρ, *id est, ignis, sed* πυρὸς, *triticum, illi nomen creauit.*

Pyrrhocorax *Plin.* κοραχίας *Aristot pedibus & rostro rubentibus.* B. Kawtgen. G. Chouette ou choucas, *Picard.* Craues.

Querquedula κερκὶς. *Minor boscas. nomen habens fortassis à querquero, hoc est gelido hiber-*

nóque tempore, quo maximè appareat. AL. Kruckentlin. Teeling. *Holland.* G. Cercelle. IT. Cercella. H. Cerceta. ANGL. Teale.

Regulus, trochilus. τρόχιλος, ὀρίσβος, βασιλεύς. AL. Goldhendlin/ Ochseneugle. B. Coninckxken. G. Roitelet, petit roy. IT. Fiorancio. *quasi caltha flos, ab aurea verticis macula.* occhio bouino. ANG. VVarenne.

Rubellio, rubecula, siluia. ἐρύθακος. AL. Rotle/ Winterrotlin/ Rotbrüstle/ Waldtrotle/ Rohtkröpfflin/ RotkelchynSaxonibus. G. Gorge-rouge, rubeline. IT. Petto rosso, pecchetto. *Lusitanis* pitiroxo. ANG. Readbreste, robin.

Rubicilla, phœnicurus, φοινίκουρος. AL. Rotschwentzel/ Rotzagel/ summer Rötle/ Haußrötle. B. Rootstertken. G. Rossignol de mur, *quasi Muralem lusciniam dicas.* IT. Reuezol, corossolo, *à ruffa cauda.* AN. Readteale.

Struthio, struthiocamelus. Afrã auem *apud Horat. pro Struthione interpretatur Acron.* στρουθὸς λιβυκός. AL. Strauß/ oder Straußvogel/ Strauß. B. Struys voghel. G. Austruche, autruche. IT. Struzzo. H. Aue struz, abe struz. ANG. Oistris.

Sturnus. ψάρ, ψάρος. ALEM. Star/ Starn. B. Spreuwe. G. Estourneau. IT. Storno, sturnello. H. Estornino. AN. Stare, starll, sterlyng.

Tarda, terrax *Nemesiano*, otis, ὠτίς. AL. Trapp/ Ackertrapp/ Trapganß. B. Trapgans. G. Outtarde, bistarde. ANG. Bustard, bistard.

Tinnunculus *Plin.* κεγχρίς. AL. Wannenwaher/ *quòd vãni in modum alas expandat.* Wandwaher/ *quòd in turrium parietibus nidificet.* Wandtwehe/ Wiegwehen/ Steinschmatz *Saxonibus.* & Steengall B. Steensmetzer. G. Quercelle, ou cercelle. ITA. Cauinello, canibello, tristarello. H. Cernicalo. A. Kestrelle.

Trochilus. τροχίλος. *pro litorali auicula, mira celeritate velocissimóque cursu vermiculos in litore consectante: quæ diuersa est à Regulo, quem etiã Trochilum vocari diximus, quæ quia propter assiduam agitationem caudæ & cineres coloris similitudinem cum Motacilla commune quid habet, cũ illa confunditur à multis.* κίγκλος *Græcis dicta.* G. Beccassine de mer, *quòd rostro longo Gallinagini non sit absimilis,* B. Looperken. *currendi argumento.*

Troglodytes, passer. τρωγλοδύτης. AL. Dornköning/ Zannschlupffer/ Zaunkönig/ *quasi Apricus regulus.* Schuytkönig/ Nesselkönig *Saxonibus.* B. Dumeling/ *à pollicari magnitudine.* Winterconincxken/ Muysconincxken. IT. Riatino, reatin, percia cagia *Siculis.* AN. Hedge sparouvve.

Turdus, κίχλα, κίχλη. A. Wachholtervo-

tervogel/Kranwitvogel/Kramervogel/Zimer/Reckholtervogel/Weckholterziemer. BEL. Lijster/Lijstervogel. G. Griue, tourd, oiseau de nerte. I. Tordo, viscada, maluizo. H. Tordo, zorzal. AN. Feldfare.

Turtur. τρύγων. AL. Turtel/Turteldaub. B. Tortelduyne. G. Turturelle, tortorolle, torte. IT. Tortore, tortora, tortole. H. Tortola. AN. Turteldoue.

Vespertilio. νυκτερίς. AL. Fledermauß/Speckmauß/ *quasi Laridi helluo.* B. Vleermuys. G. Chauue souris, *quasi Caluus mus.* IT. Pipistrello, *à sonitu stridulo.* H. Morcielago. ANG. Rearemous, bat.

Vipio, *Gruis genus Plin.* γεράνιον. AL. Junge Kränich. BEL. Junge Crane. G. Ieune ou petite grue. IT. Giouane & picciola grua. H. Cayda ò cruzia, pequenna grulla.

Vlula, *ab* ὀλολύζειν *id est eiulatu, dicta, teste Seruio.* ἐλεὸς *Aristot.* αἰγώλιος. AL. Ul/Eul/Stockeul/Huhu/Nachteul. B. Vle/Nachtuyl. G. Hibou, cheueche, grimaude. ITAL. Vlula, barbaiano. H. Antillo, corufa *Lusitanis.* ANG. Ovul, houulet.

Vpupa. ἔποψ. ALE. Widhopff/Kaathan / *quasi Stercorarius gallinaceus.* B. Huppen *Hollandis*, Huberon/Hoppe *Brabantis*, Hupetup. *Flandris.* G. Huppe, hupe. IT. Buba, ypega, gallo de paradiso *Venetis*, galletto de Maggio. *Siculis* cristella. H. Abubilla, *Lusitanis* popa. AN. Hovvpe.

Vrinatrix κολυμβὶς *Callimacho.* κόλυμβος *Hesych.* AL. Schwartz Taucherlin. B. Duycker. H. Somorguion.

Vultur, vulturius *Plauto*, γύψ, αἰγύπιος. AL. Gyr/Geir. BEL. Ghier. G. Vautour. IT. Auoltoio *Boccatio*. H. Bueytre. AN. Geir.

DE CARCERE.

CAP. X.

Adigere stipitem per medium hominem *Seneca, Supplicium dirissimum, Turcis familiare.* AL. An einem Pfal stecken. B. An een Staecke setten/ gelijck men de Zeeroouers doet. G. Empaler. IT. Impalar. HIS. Metter en vn palo.

Arca robustea *Cic.* robur *Lucret. Liuio. Locus in carcere robustis lignis septus, cui malefici homines includebantur.* Robustus carcer, *&* lignea custodia *Plauto*, ξύλον *Aristoph.* phylaca *Plauto*, γαλεάγρα. B. De Gaiole.

Boiæ *Plauto, Vinculorum ferreorum ligneorúmve genus.* πέδαι ξύλιναι ἢ σιδηραῖ.

Catamidiare *Spartiano, Publicè ignominia afficere.* καταμωκᾶν. AL. Einem öffentlich Schand anthun. B. Eenen op de Kaecke stellen. G. Mettre à l'eschelle, ou au carquan. IT. Beffare, dileggiare, far vergona publicamente. H. Ponner à la uerguenza.

Catasta *Tibullo & Iurisc. Machina de qua emi potuit vena litius seruus. à καθίσταθαι fortè. item pegma in quo supplicium pendit reus apud Prudétium.* AL. Ein Beune. B. Schauot. G. Vn eschaffaut.

Catulus ferreus *Plaut. Instrumentum illud intelligo, quo diuaricato pratores comprehendunt noxios: eo quòd sontiũ pedes appetat veluti canis.* AL. Ein Griefbogen. B. Een Grijphoni/oft Grijper.

Cauterium, *Ferramentum, quo candente scelerosos inurunt.* καυτήρ. AL. Zeichensen/Brandeysen. B. Brantyser/T'merck. G. Cautere, ou fer chaut. IT. Cauterio, ferro da cremare. H. Hierro para quemar.

Cippus *Cæsari, Lignum bipatẽs, in quo sontium pedes includuntur.* ποδάγκη *Synesio,* ποδοστράβη, ἴγκαλον. AL. & B. Stock. G. Vn cep. IT. Ceppi. H. Grilos.

Columbar, *Vinculi genus est Plauto, vt Priscianus annotat, fortasse quo collum includebatur. Ita enim in Rudente legas: In* colũbari *collus haud multum post erit.* κλοιὸς, καυάγχη. *non multum diuersum à* numellis *videtur.*

Compedes *Terent.* pedicę *Liuio, Vincula pedum ferrea.* πέδη. AL. Fußeysen/oder Banden. B. Boeyen/Cluysters. G. Fers de pieds des esclaues ou d'autres malfaiteurs. IT. I ferri de piedi. H. Cadenas ò prisiones de los pies.

Crux *Cic.* patibulum *Sallust.* gabalus *Varroni*, arbor infelix *Cic. è ritualibus libris.* σταυρὸς. AL. Creütz/Galgen. B. Galge/oft Cruys. G. Gibet, croix. IT. Croce, forca. HISP. Horca, cruz.

Porrò Furca *siue* patibulum *propriè constabat duobus arrectariis stipitibus, iniecto altrinsecus tigno transuerso: quam malefici serui dispessis manibus alligati circum viciniam gestabãt, vt si crucem ob flagitia meriti fuerant: ceterorum maleficorum more diuorsi dispendebantur; distendebanturque in furcam, quam deinde stipiti erecto* (arbor, *siue cum adiecto,* infelix arbor *dicebatur*) *affigebant, túncque* crucis *nomen accipiebat, Plaut. Patibulum ferat per vrbem, deinde affigatur cruci.*

Culleus *Cic. exponitur à Lexici vetusti concinnatore, tunica de sparto, in modum eronis facta, qua linebatur pice & bitumine, in qua includebantur parricida cum simia, serpente, & gallo.*

Distrahere *Liuio*, distrahere in diuersum actis curribus *Senec.* in diuersum quadrigis differre. *Virg.* displicare *Var.* despicare currus axi vinctũ. *Marcellino* διασπᾶν *Pausania.* AL. Mit Pferden zerreissen. B. Metpeerden van een trecken. G. Deschirer à quatre cheuaux. IT. Stracciare à quattro caualli. H. Arrastrar por partes.

Elidere crura. *Firmico.* συντρίβειν τὰ σκέλη *Polybio*, σκελοκοπεῖν τάξεις. AL. Radtbrechen. B. Raybracken. G. Rompre les os. ITA. Frangere ò rompere le ossa. HISP. Quebrantar los huessos.

Equuleus, *aut, ut alij,* eculeus *Cic. Stipes acutus, cui reus impositus excruciatur, distenditur, & eusceratur quodammodo, & artuum compages dissolvitur.* ἀρθρέμβολον, *de quo Iosephus ita:* ἀρθρεμβόλοις ὀργάνοις ἐξήρθρουν καὶ τοῖς ἀφύδοις αἱμοχλεύσαντες ἐσχημάτιζον. *vocatur &* στρεβλωτήριον *ab eodem: alij interpretantur tormenti genus, quo religatis supernè manibus, appensum de pedibus pondus hominem distendit, quale τύμπανον ferè Græcis.* AL. Ein peinigũg/ oder fulterey im Eysen. B. Pijnbanck/ t'peert G. Instrument de bailler la torture. IT. Instrumento di tortura. HIS. Instrumento para atormentar los malhechadores.

Ergastulum *Cic. Officina ubi servi compediti opus faciebant, inde accipitur pro carcere & custodia.* carcer *Livio.* ἐργαστήριον, εἱρκτὴ, φυλακὴ, δεσμωτήριον, καιάδγχη. AL. Kercker/ gefängnuß/ Gefängnisse B Kercker t'gevangen Huys/ t'steen. GA. Prison. IT. Prigione. H. Carcel, mazmorra, prision.

Fidiculæ *Suet. Machina multis intenta funibus, quibus ceu fidibus distendebantur facinorosi, ad exquirendam facti fidẽ.* καλαστήριον, πιεστήριον, ἀρθρέμβολα, τροχὸς *Aristoph.* ξύλον βασανιστήριον *Sozomeno* AL. Folterseil/ Zwick/ Treybschur/ mit dem man foltert. B. Pijnbanck. G. Gehenne. *Nebrissensis interpretatur illud tormenti genus, quod Italiæ familiare,* tratto di corda: *Hispanus* tratto de cuerda *vocatur: quo reus reiectis in tergum manibus fune suspensus in præceps demittitur.*

Gyrgathus, *Locus aut cubile, in quo mente emoti vincti aut inclusi tenentur.* γύργαθος. AL. Das Albern Thorn oder Taubenhauß. B. Het Dulhuys. G. La maison des innocents, ou des insensez, ou enragez. IT. La casa di matti, delli inspiritati. H. Caso de locos, ò de los endemoniados.

Laminæ *Cicer. Candentes ferri massæ, quæ facinorosum corporibus admouebantur.*

Laqueus. ἀρτεδόνη, παγίς. ALEM. Strick/ Halsing BEL. Strop/ Strick/ Bast. G. Lacqs, lien. IT. Laccio, corda. HIS. Lazo, cuerda.

Latumiæ *Cicer.* lautumiæ *Varr. Plaut.* λατομίαι. lapidariæ lautumiæ *Plaut. ubi lapides cæduntur, quò ergastularij servi ad opus damnabantur.* AL. Steinbruch/ Steingruben. B. Steenput.

Manicæ *Virgil. Vincula quibus manus illaqueantur.* χεῖρες σιδηραῖ *Iosepho: nec aliena hinc sunt* δακτυλήθραι *apud eũdem, quibus digiti plectuntur.* AL. Handbinden. B. Duijm ysers

E

ofṭ Paternoſters. G. Menotes, liens à lier les mains, fers à enferrer les mains. It. Legadure delle mani. H. Eſpoſas, priſion de manos.

Neruus *Plaut. Vinculi genus, quo ceruices & pedes compediūtur: fortè cum* numellis *idem.* AL. Halßeyſen/Fußeyſen. B. Halsyſer/oft Voetyſer.

Numellæ *Plaut.* κύφων, κλοιὸς, κυνάγχη. *Vinculum quo ceruix, interdum etiam pedes includuntur.* AL. Halſeyſen/Branger. B. Pranger/Halsyſer.

Taureæ *Iuuenal. Lora è bubulo corio.* βύεια *Sozomeno.* A. Geißlen von Riemen gemacht. B. Lederen Geeſſel. G. Nerf de bœuf. It. Neruo di bo. H. Azote de vergajo de toro.

Tunica moleſta *Iuuen. Alimentis ignium & illita & intexta, Seneca. ita licebit eam vocare, quæ incendiariis induci tur puluere tormentario infarcta, diritati ſupplicij compendióque mortis quæſita.*

Verbera, flagella, ſcuticæ, virgæ. μάστιγες. AL. Geißlen/Rutten. B. Roeden/Geeſſelen. G. Fleaux, fouëts, verges. ITAL. Flagelli, verghe. H. Azotas, vergas.

Vngulæ *Prudent. Bifida ſiue bicornia ferramenta, quibus latera lancinabantur.*

DE CIBIS.

CAP. XI.

Acrocolia anſeris, trunculi *Celſo.* ἀκροκώλια χηνός. *Extremitates membrorum truncata, quæ inter illicoqua exta elixari ſolent, piperato iuſculo incocta.* B. Genſen gheroofſtooſt/afval/ teſtament van de gans.

Alimentum *Cic.* alimonia *Varroni* τροφή, βίος, μῶλος ἀνδρῶν *Homero.* AL. Erhaltung/Aufenthaltung/Narung/Fudter. B. Voetſel/voedſel. G. Nourriture. ITAL. Alimento, nutrimento. HIS. Mantenimiento.

Alliatum *Plauto. Intritum cui allium in reliqua ciborum mole admixtum eſt.* σκοροδάλμη. AL. Brühlin van Knoblauch gemacht. B. Sauſſe met oft van loock gemaeckt. G. Sauce aillee, ou des aux. It. Salſa d'aglio, agliata. H. Ajada.

Analecta *Martiali, Reliquiæ ciborū in ſolū delapſa, quæ ſcopis euerri ſolēt.* ἀνάλεκτα. AL. Außſchütte/ was ab dē Tiſch fällt. B. D'onerſchot/reliquien/wtſwutſel daemen van hettafel oft ammelaken ſchudt. GAL. Reliefs, miettes. It. Immunditie della tauola. HIS. Relieues.

Annona. σιτηρέσιον, σῖτος, βίος. AL. Vorſehūg mit jährlichen Frūchten. B. Jaercoſt/ taerliſche lijftocht oft prouande. G. Viures d'vn an, ou d'vne annee. It. Vittoaglia & prouiſione per vn anno. H. Prouiſion por vn anno.

Annona militaris, ſtellatura *Lampridio.* σιταρχία *Ariſtot.* χορηγία *Polybio,* σιτηρέσιον *Herodiano,*

'diani, στρατιωτικὰ Demost. AL. Kriegsprofand. B. Legerprouande/ofte victalie. G. Munitiō de viures, ou les viures d'vne armee, ou d'vn camp. IT. Vettouaglia, munitione, e viueri per il campo, ò l'armata. H. Vituallas para la hueste.

Annona salaria *Liu.* χορηγία ἁλῶν. AL. Vorsehung deß Saltzes. B. Prouisie van sout. G A L. Prouision de sel. IT. Prouisione di sale. H. Prouision de la sal.

Annonæ caritas *Cic.* difficultas *Eid.* grauitas, & sæuitia *Tacito*, incendium *Quinctiliano*, annona compressa *Liuio*. ἀφορία, σίτου ἢ βίου ἀπορία, αἰτῶνία. *Eust.* AL. Theurung der essen Speise. B. Dierte/dierentijt. G. Cherté. IT. Carestia de viueri. H. Careza.

Annonæ laxitas, hubertas, vilitas *Cic.* εὐπορία βίου, εὐωνία *Eustath.* AL. Gutermarckt/ wolfeile Zeit. B. Goden tijt. G. Bon marché. IT. Bon mercato, ò l'abbondāza de e viueri. H. Buen tiempo, barato, mucha prouision de lo que es menester para mantenir el hombre.

Annonam flagellare *Plin.* vexare & onerare *Vlp.* incendere. & excandefacere *Varr.* vastare *Lamprid.* AL. Theur machen/ vertheuren. B. Dierte oft dierentijt maken. G. Faire ou causer la cherté. IT. Far la carestia, esser cagione de la carestia. H. Hazer la careza.

Annuum *Suet. Plin. quod in singulos annos alimentorum causa præstatur.* σιτηρέσιον ἐνιαύσιον. AL. Jährliche Speiß. B. Prouisie op een jaer lanck. G. Prouision d'an en an. IT. Prouision d'anno en anno. HIS. Prouision de cadaun anno.

Apexabo, *Intestinum sanguine fartum, admista aruina.* AL. Ein Blutwurst/ Roßwurst. B. Bloedinck.

Apparatus *Cic.* *Instructio mensarum* παρασκευάσματα. AL. Zurüstung/ oder zuberaitung. B. Toerustinge. G. Apprest, appareil. IT. Apparato, apparechio. H. Aparejo.

Apparatus rectus *Senecæ*, *Opiparus quidem ille, sed quid recto ordine importatus constat ferculis, qualis est procorum & megistanum istorum cœna, vbi recto ordine dapes inferunt administri.*

Armus ouillus, veruecinus. κωλῆ. A. Spalen/ Schaffinschulter. B. Schaepen schouder. G. Espaule, gigot de moutō. IT. Spala di montone, ò di castrato. H. Espalda de mouton.

Artocrea *Persio* ἀρτοκρέας. AL. Fleischpasteten. B. Vleisch pasteye. G. Pasté de chair. IT. Pastello di carne. H. Pastel de carne.

Artolaganus *Cic.* *vel* artolaganum. ἀρτολάγανον. AL. Brottküchle. B. Cransken. G. Bignet. H. Pan ahoiadado.

Bolus *Terentio, barbari* morsellum vocant. ψωμὸς *Eupolidi*.

βλωμός. AL. Mundvol BEL. Montwoll/brocke/becke. GAL. Morceau. IT. Boccone. HISP. Bocado.

Buccea *Sueton.* buccella. ἐνθεσις *Athenaeo*, ψωμίον *Euāgel.* πυρνὸς *Hom.* AL. Ein Mundvol/Biß, Bißlin. B. Een montvol/bete. G. Morceau, bouchée. IT. Boccon, boccone, boccocino. H. Boccado.

Butyrum. βούτυρον. AL. Ancken/Buttern/Schmaltz. B. Butter/oft boter. G. Beurre. IT. Butyro & *Venetis*, ontosottil. H. Manteca.

Callum aprugnum *Plin. Caro apri durior, solidior, callosiórque.* B. Eswel.

Caro. κρέας. AL. Fleisch. BEL. vleesch. G. Chair. I. & H. Carne.

Caro aprugna *Plin.* κρέας κάπριον. AL. Wildbrät vom wilden Schwein. B. Wildbraet van eenen beer, beerenvleesch. GAL. Chair d'vn sanglier. IT. Carne d'vn cingiale. H. Carne de puerco montes.

Caro assa. κρεμβαλιον, ὀπτὸν. daps assaria *Catoni.* AL. Brätlin/gebraten Fleisch. B. Ghebraet/ghebraden vleesch. HIS. Rosty. IT. Carne assata, rosto. HIS. Carne assada, assado.

Caro bubula. βοεικὸν κρέας. ALEM. Rinderen Fleisch. B. Ossen/rund/oft/runderen vleesch. G. Chair de bœuf. IT. Carne di boue, ò di vacca. H. Carne de buey, ò de vaca.

Caro conditanea, salita, muriatica. ταριχηρὸν κρέας. AL. Gesaltzen Fleisch. B. Gesonte vleesch/gesprengt vleesch. G. Chair salée, ou saulpoudrée. IT. Carne insalata. H. Carne ensalada.

Caro elixa *vel* lixa, ἑψητὸν, ἑφθὸν. ALEM. Gesotten oder gekochs Fleisch. B. Ghesoden vleesch. G. Bouilly. IT. Carne lessa, ò bolita. H. Carne cozida en agua.

Caro ferina *Sallustio*, ceruina. ἐλάφειον κρέας. AL. Wildbrat. B. Wildbraet/venesoen. G. Venaison, du gibier. IT. Seluaticina. H. Carne de cieruo, ò de qualquiere otra fiera.

Caro frixa, *vel* fricta *potius, Plinio.* κρεμυρίον, τηγανιστὸν κρεάδιον *Athen.* ταγηνιστὸν. AL. Geröst/oder im Schmaltz gebachen. B. Gheroost/oft ghefrijt. G. Fricassée, fritée. IT. Cotta nella padella, frita. HIS. Carne freida.

Caro fumo durata, *vel* infumata. καπνιστὸν κρέας. A. Geräuchet Fleisch. B. Gherooct vleesch. G. Chair enfumée. ITAL. Carne seccata al fumo. HIS. Carne humeada, ò secada en el humo.

Caro iussulenta *Apuleio*, iurulenta *Celso.* ζωμώδες, ἔζωμον. AL. Fleisch in langen Brühlin zurüst. B. Hutsepot/hutspot. G. Pourboully. IT. Carne cotta nel suo brodo, carne in guazzetto *Venet.* H. Carne guisada con suo çumo.

Caro morticina *Plinio*, *animalis non enecti, sed per se mortui.* θνησιμαῖον, καὶ ἴδριον *Aristoph.* *Erotian.*

AL.

AL. Faul Fleisch vom Thier so selbst gestorben oder ersoffen ist B. Vleesch van eenighe beeste de verdroncken is / oft van selfs ghestoruen. G. Chair de quelque beste morte d'elle mesme. IT. Carne di qualche bestia mortada per se medesima. H. Carne de qualquiere animal muerto de su voluntad.

Caro ouilla, veruecina, προβάτειον, οἰάτειον. AL. Schaaf oder Hammel Fleisch B. Schaep/ weeren/ oft hamelen vleisch. G. Chair de mouton. IT. Carne di castrato, ò di montone. H. Carne de oueja.

Caro suilla, porcina. ὕειον, χοίρειον κρέας. AL. Schweines Fleisch. B. Swijnen oft verckens vleesch. G. Chair de porceau. IT. Carne di porco. H. Carne de puerco.

Caro tosta. σαθυτόν. AL. Geröst auff dem Rost B. Op de colen ghebraden / oft op den rooster gheroost. G. Brasée, charbonnee, carbonade. ITA. Carbonada *Venetis*. H. Carne quemada, ò tostada sobre los carbones.

Caro vitulina, *vt* assum vitulinum *Cicer*. AL. Kalbfleisch/ Kälberisch fleisch, *&* Kalbs Braten/ Kälberisch Brätlin. B. Suycker vleesch/ calfs vleesch. G. Chair de veau. IT. Carne de vitello suriente *Neapolitanis & Siculis*. H. Carne de bezerro.

Casearia forma *Columel*. τυροκομεῖον. AL. Käßmodel. B. Kees-vorme oft vat. G. Eclisse à faire fourmages fiscellé, casere *Picardis*. IT. La forma per far il cascio. HIS. La forma para formar el queso.

Casei quadra, *Martiali*. AL Ein stück Käß. B. Een stuck kees. G. Vne piece de fourmage. IT. Vna fetta di cascio. HIS. Taja de queso.

Casei scobina *Plin*. caseus descobinatus *Varro*. τυροῦ ῥίνημα, τυρὸς ἀπορρινηθείς. AL. Geriebenei Käß. B. Gereuen keese. G. Fourmage graté. IT. Formagio gratato, cascio gratugiato, ò raspato. H. La escofina de queso.

Caseus. τυρός. AL. Käß. B. Kaes/ keese. G. Fourmage. ITA. Formaggio cascio. H. Queso.

Caseus oculatus, pumicosus, fistulosus, spongiosus. τυρὸς μανὸς, ἀραιὸς, σπογγώδης, κισηρώδης. AL. Käß wol gelöchert. B. Keese wol ooghen. G. Fourmage plein d'yeux. IT. Cascio ochiuto. HIS. Queso con muchos ojos, ò sponjoso.

Caseus Parmensis *Plin*. παρμανὸς ἢ παρμισῆς τυρὸς *Steph*. AL. Parmisanischer Käß B. Parmesaen. G. Fourmage Parmesan. IT. *&* H. Parmesano.

Caseus recens, musteus *Plinio*. τυρὸς νεαρὸς, χλωρός. AL Frischer vñ junggemachter Käß. B Jonghe oft versche kees. G. Fourmage moust & fraiz. ITAL. Cascio fresco. H. Queso fresco y reziente.

Charistia *Valer. Max. Cõuiuium solenne, cui præter cognatos &*

affines interponitur nemo. χαρεῖα. AL. Freunden Mahl. B. Vriendenmaeltijt/ vastelavont mael. G. Table ronde. IT. Pasto di carneuale. H. Combite de todos sus parientes y amigos.

Cibus, cibarium *Cicer.* edulium ἐδεσμα, βρῶμα, σιτίον, εἶδαρ, ὄψα *Nicand.* εἶδαρ *Homero, ab utilitate.* φέρβασμα *Hippocr.* πύργος *Theocriti Schol.* ἄστα, κατασιτία. A. Speiß. B. Spijse/ oft kost. GAL. Viande. IT. Cibo. H. Ceuo. ANG. Meate.

Cibus anceps *Plin. qui huic salubris, illi inimicus est.* ἐδεσμα ἀμφίλογον, ἐπαμφοτερίζον. ALEM. Gefärliche Speiß so einẽ Gesundt/ dem andern Schadt ist. B. Spijse den eenen goet ende dienende/ den anderen quaet/ oft niet dienelick. G. Viãde qui duit à l'vn, & nuit à l'autre. IT. Viuanda pericolosa, che è bona à cestui, & è cattiua à quell' altro. H. Comida peligrosa porque esta buena para el vno, y esta mala para el otro.

Cœna, *quæ κοινή, id est promiscuè & largiùs, vesperi vescebantur* δεῖπνος, παρὰ τὸ δόρυ παύειν. AL. Nachtmal. B. Avontmael. G. Le souper, la cene. IT. & H. La cena.

Cœna aditialis [illegible]erdotij *Plin. quam dabant capessentes sacerdotium.* εἰσιτήρια ἱερατικά. A. Der ersten Meß Mahl. B. De erste misse maltijt. G Banquet de quelque nouueau prestre. IT. Festino di prima missa. H. Combite de presbytero, ó de la primera missa.

Cœna aduentitia, ἐπιδημητικὸν δεῖπνον *Plutarch. quæ aduentanti amico aut principi excipiendo instruitur.* ALEM. Gasterey/ Freundenmahl. B. Gastmael. G. Bãquet des amis. IT. Pasto d'amico. H. Cõbite de amigo ó de qualquiere sennor.

Cœna ambulans *Martiali, vbi apposita epulæ ad proximè accumbentem ordine transeunt, qui mos cænobijs receptus seruatur etiam nunc.* AL. Wenn die Tracht auff den Tisch von einem zum andern geht. B. Omgaende oft versondẽ schotel oft gerechte. G. Plat renuoyé. IT. Messo che va attorno. H. Mãjar que se lleũa delantes del vno y se da al otro.

Cœna cẽtenaria *Festo, in quam non plus centusse impẽdebatur, præter è terra enata.* B. Maeltijt van een kroone van vertich stuyuers.

Cœna collatitia, collecta, *qualis est sodalium aut contubernalium accubatio, vbi suas quisque adferunt epulas.* ἔρανος, συναγώγιον *Athenæo.* AL. Nachbaurn mahl. B. Ghebuerẽ maltijt. GAL. Banquet de voisins ensemble. IT. Pasto de vicini. H. Combite de vezinos.

Cœna genialis, dapalis *Plin.* pontificalis *Horat.* opipara, opima *Eid.* adipalis, adipata, dubia *Terent. Vbi tu dubites quid sumas potißimum.* saliaris *Cicer.* Persicus apparatus *Horat.* δεῖπνον [illegible] *Ælian.*

μυδ-

μηδικὴ τράπεζα ἢ περσικὴ *Thucyd. quam πολυτελῆ exponit Scholiaſtes.* σικελικὴ *Synesio.* συρακουσία τράπεζα, συβαριτικὴ, δαὶς θάλεια *Homer.* AL. Ein koſtliches oder herrliches Mahl. B. Een coſtelick mael / Paters mael. G. Vn banquet magnifique. IT. Paſto di gran ſpeſa. H. Combite real.

Cœna paupertina, Hecales cœna. εὐτελὲς δεῖπνον, λιτὸν, ἑκάλης δεῖπνον *Iuliano,* ἰκοῦ δεῖπνον *Euſtath. Quæ prouerbia nos in noſtris Adagiorum centurijs adnotauimus.* AL. Ein ſchmales Mahl oder Eſſen. B. Kees enn broot mael. G. Conuiue de mendiant. IT. Feſtin pouero & ſcarzo. H. Cena di mendigo.

Cœna recta *Suet. in qua nil deerat neceſſarium menſæ apparatui.* δεῖπνον ἐντελὲς *Luciano.* AL. Ein freyers/vnnd wol zugeruſtes Nachtmal. B. Een ruſtich / luſtich ende open maeltijt. G. Vne cene treſrichemẽt ordonnée. IT. Cena bella & beniſſime ordinata. H. Cena muy magnifica.

Cœna terreſtris *Plauto,* cœna Cynica *Petronio, qua leguminibus, holeribúſque terra enatis conſtat, cibiſq; inemtis.* δεῖπνον κυνικόν. AL. Welſch mahl. B. Een mael van twee haſelnootkens/van ſalaet ende cruydekens. G. Soupé d'herbes. IT. Cena Fiorentina, & d'herbucci. H. Cena de ſaladilla, y de yeruas.

Cœna viatica *Plauto, qua peregrè reuerſos amici excipiebãt.* AL. Ein willkumb Mahl. BE. Willecom maeltijt. G. La bien venue. ITA. Paſto che ſi fa à gl'amici venuti di fuora. H. Combite de amigos venidos de otra tierra.

Coliphium *Iuuenali & Martiali, Placenta aut panis pugilum, ſolidi nutrimenti, quòd membris robur conciliet,* κωλίφιον.

Commeatus *Cicer.* copiæ *Caſſiodoro pro alimonia publica priuatáue.* βίοτος *Homero,* ἀγορὰ *Diodoro,* τροφὴ ἐπιτήδεια *Xenoph.* σιτοπομπεία *Eunapio.* AL. Profandt/Zehrung/Fürſehũg/ oder Fürſorg mit Speiß. BEL. Prouande/victalie. GAL. Vivres. IT. Commeato. H. Vituallas.

Condimentum ἥδυσμα, ἄρτυμα, καρύκευμα *Ariſtoph. interpr.* AL. Gewürtz / oder was die Speiß geſchmackt macht. B. Sauce/confijtſel. G Sauce, aſſaiſonnement, confiture. IT. Sapore, ſaoretto *Ven.* H. Adobo de manjares.

Conuiuium συμπόσιον, σύνδειπνον *Lyſiæ.* AL. Ein Mahl/Gaſtenmahl/Gaſterey. B. Een gaſten mael/ gaſtery/ wærdſchap. G. Conuiue. IT. Conuito *Bocc.* H. Combite de muchos.

Cruſtula *metaphoricè vſurpari poteſt pro eo quod in ſuperficie calefacti lactis aliarúmve rerum coit atque concreſcit quod Galeno & alijs* γραῦα & γραῦς *dicitur: a rugarum ſenilium, in quas contrahitur, ſimilitudine.*

vetulam *interpretes verterũt.* AL. Das Häutlin / oder Rindle. B. Vlies/ *quasi* membranam *dicas.* H. Natas.

Crustulum *Horat. Pemmatium è farina, melle, (aut, vt nunc saccharo) lacte, & similibus confectum opere pistoris,* πεμμάτιον. AL. Offlaten. B. Oblaet/ oblye/waffele. GAL. Oublie, gauffre.

Crustum *vel* crustulum *Hor.* ψωμίον AL. Die Rinde am Brot. B. De korste/oft stuck broots. G. Crouste. I. Crusta. H. Corteza de pan para comer.

Cupediæ *Cicer.* scitamẽta *Plauto, Macrobio,* mattya *vel* mattea *Martiali & Sueton.* matteolæ *diminutiuè apud Arnobium, pro gane.itis ciborum delicijs, quibus irritatur orexis. Dicta autem* cupediæ *à cupedinis foro, vt* scitamenta *à scito sapore.* ματτύη *Athenæo,* λιχνεύματα, τραγαλίσματα. ALEM. Schleck / Schleckerspeiß oder Bißlin B. Leckerny/leckerbeetken/sleckerdy. GAL. Friandise, friand lopinet, morceau friand. IT. Cibi delicati. H. Golosinas.

Diarium *Petron. Arbitro, Diurnum cibarium.* AL. Tägliche Speiß / oder Speiß nur auff einen Tag. B. Spijse oft prouiande op eenen dach. G. Viande ou viure pour vn iour. ITA. Viuanda per vn giorno. H. Prouision para vn dia.

Echinus conditaneus. ἐχῖνος ταριχηρός. *Ventriculus bouis conditus.* AL. Eingemachte Wammen. B. Pans in de sult/ gerolde panse/ingemaeckte pensen. *Porrò* ἐχῖνον *dici propriè bouis ventriculum, à Nicandri scholiaste annotatum est. Sunt autem vt tres eius partes, ita & tria nomina:* κεκρύφαλον, ἐχῖνον, *&* ἐνυστρον. *ac* κεκρύφαλον *quidem à reticulatis ad puellarium vittarium modum plagis cancellatísque, Belgica lingua vittam similiter vocat* De huyue: ἐχῖνον *verò ab asperdine nomen habentem, eadem appellat* De menichvoude/ *quasi* πολύπτυχον. *quod nomen illi indidit quoque Nicandri interpres. Eundem* echinum *nuncupamus etiam* T'boeck/ *ob multiplicia volumina ceu pagellas, quæ non parum negotij facessunt coquis illum emundaturis.* Pantices *Plautino vocabulo Nebrissensis vocat, intestina illa pelliculata, exponens. Postremò* ἔνυστρον, De roode/ *à rubedine peculiari nominamus.*

Embamma *Columellæ, Acetum ad intingenda obsonia conditum,* intinctus *Plinio.* ἔμβαμμα, ὄξος σκευαστὸν *Vlpiano.* AL. Brühlin darinne man tunckt. B. Dunne sausse/oft indopsel. G. Saupiquet, sauce. IT. Salsa, sapore. H. Mojadura.

Epulæ, dapes, *pro cibis in vsum hominum comparatis. Seruius Honoratus* dapes *vult esse regum ac deorum,* epulas, *priuatorum.* θοίνη, σιτίον. AL. Kost/ Speiß. B. Cost/ spijse/leeckere spijse. G. Viandes, viandes delica-

licates & quotidienes. ITA. Cibi. H. Manjar, comida.

Epulum, *Populare conuiuium*, δημοθοινία. *Aristaeneto*, πανδαισία, δαῖς, ἑστίασις, θάλεια, θαλία, θοίνη. AL. Gastfrey Mahl/oder köstliche Gastung. B. Warschap/ groote heerlicke maltijt/ de Gulde/groot bäquet. G. Festin, banquet. IT. Banchetto, ò festino, ò conuito grande, pasto. H. Combite publico.

Epulum ferale, epulæ ferales *Plin.* epulum funebre *Cicer.* parentale. νεκύσιον. περίδειπνον. AL. Todten oder Leichmal. B. Wtuaert maeltijt. G. Conuiue de funerailles. IT. Conuito delle esequie. HIS. Combite de las esequias.

Esca, epulas *in feris Virgilius dixit, vt Horat.* tinearum epulas. ὀχή, εἶδαρ *Hom.* αἶν *Lycophr.* βρῶμα *Q. Calab.* θοινατήριον *Eurip.* AL. Aas B. Aes. G. Amorce, mangeaille, viande. IT. Esca. H. Y esca.

Faliscus venter *Statio*, ventriculus fartus. ἠλεός. AL. Außgefüllter wam/bluthundt. B. Gevulde ost gestopte pensen. H. Banduio relleno.

Farcimen, *Varro Intestinum cōcisa minutim carne similive fartura oppletum.* ἀλλᾶς. AL. Wrst/ Fülle. B. Worst / beulinck. G. Boudin, saucisse, ou andouille. IT. Salsiccia, lucanica. H. Longaniza, ò salcicia.

Farraceum, *Ex alica farris edulium.* σαρράκιον *Halicarn.* AL. Brey. B. Potbuelinge/wolling/ *Flandrorum fortasse.* G. Potage ou gasteau fait de farine de fourment. IT. Menestra ò foccaccia di formento. H. La oblada ò tarta de farro ò de trigo.

Frustum *Cic*, frustulum. τρύφος. ψώθιον *Eust.* τμῆμα, κλάσμα, κλάσμα, ἀκόλος, θραῦσμα. AL. Stück/stücklin BEL. Stuck/ stuexken. G. Piece, lopin. ITA. Pezzo, particella. H. Pedaçuelo, çatico.

Globulus *Catoni*, *Edulij genus globi in modum conuolutum, cuiusmodi vsitatus est cœnobiis quadragesimæ tempore, è farina, oleo, & passis vuis concinnatus, globi speciem referens.* ἐπικύκλιος *Athen.* AL. Kuchle. B Olycoeck. G. Casse museaux. H. Buenoles.

Hecta vel hetta *Festo Pomp.* pusula, *Pustula in panis crusto assurgens: vnde manauit prouerbium*, Hectæ facere, *pro vili pendere*, ἀτταγᾶς, φλύκταινα, ψωθίον *Athen.* ὅθεν ἡ παροιμία, ὡς ἀττάγαρν λογίζεσθαι ἢ πίθεσθαι, αἰτί τῶ περιχολογεῖν. AL. Ein Brotblatterlin / so mans bacht. B. Blader opt broot. G. Petite vescie du pain. ITA. Bolla ò vesica del pane. HIS. Ampolla ò vexiga de pan.

Ientaculum *Sueton.* prandiculum *Festo* ἄκρατον, *(quia antiquitus* ientaculum *erat buccea è meraco vino, testante Athenæo)* ἀκράτισμα, ἀκρατισμός *Athenæo.* AL. Frůstůck/das Morgenessen oder Brot. B. Dē onbijt. G. Le desiuner. ITAL.

Collatione. H. Almuerzo de mannana. ANGL. Breakefaste.

Illinctus, ecligma, ἔκλειγμα. AL. Ein warmes Süpplin. B. Een suppen oft slickeringe. G. Quelque brouët, ou ius pour humer. IT. Qualche brodo che si piglia caldo beuendolo.

Intrita & intritum *Martiali, pro cibo in mortario subacto, quomodo & Donatus interpretatus est.* ἀπόθλιμμα. *Gal.* AL. Im Mörser zerknitste vnd zerstampfte Speiß. B. Gestampte spijse/ collice gestampt. G. Viande pilée ou broyée. IT. Cibo pesto. H. Majada para comer.

Intrita *Plinio, Cibus qui interitur, aut infriatur,* βλῆθος, βλῆμα *Athenao.* AL. Ein gebrockete/ein gebrosambte / ein geriebene Speiß. B. Gebrockte oft gereuen spijse / ingebrockt oft gemorselt eten. G. Viande broyée, & menuisee.

Isicium, *vel vt alij,* insicium, *quòd miculis insectis carnium, iisque cum aruina fartis constet.* ἰσικιος. AL. Saltziß. B. Saucijs. G. Saucisse. IT. Salfizota, salfiza. HIS. Salcicia.

Ius *Terent.* iusculum *Cato* ζωμὸς, χυλὶσκη. AL. Brühe/ Supp/ Brühlim oder Süpplin. BEL. Sop/vleeschsop/iuyskens/iuys/ dunne potage. GAL. Bruet, du ius, potage commun. IT. Menestra, broetto *Venet.* H. Caldo de la carne ó del pescado.

Iusculum coactum. AL. Solzen. B. Geleye. G. Gelatine. IT. Gelatina. H. Eladura.

Laganum, *Placenta è similaginea farina in oleo frixa, cuius vice butyro nos vtimur.* λάγανα *Gal.* λάγανον *Hesych. & Athenao: nam voce* lagani *non puto vsum fuisse Horatium, cùm codices probatiores praferant ibi* lachani catinum. *pro cibo inempto & facili.* B. Pãnecoecke. G. Bignet ou crepet. IT. Lasagna. H. La lasana.

Lardum *Plinio,* laridum *Planto, quasi laris edulium, aut secũdum alios, latè aridum.* χοιρεία σάρξ. AL. Speck / schweines Fleisch. B. Speck. G. Lard, bacon. IT. & H. Lardo.

Lardum rancidum. AL. Garstich vnnd faul Speck. B. Garstich Speck. G. Lard rance, chansi. IT. Larde rancido. H. Lardo rancioso.

Leuare annonam *Cicer.* laxare *Liuio.* AL. Wolfeil machen/abschlagen. B. Goeden coop/ afslag/oft goeden tijt maken. GA. Causer le bon temps ou le bon marché. IT. Far l'abondanza, & esser cagione del bon tempo. H. Hazer abondancia, y que la vitoualla sea barata.

Libum *Virg. Dulciarium opus è melle, farre, & oleo.* ψαιστὸς AL. Fladen. BE. Vlade. GAL. Gasteau.

Liquamen *Colum. Pinguedo ad ignem liquata.* τῆγμα. ALEM. Geschmaeltzt/ oder zerlassenes Schmaltz. B. Geschmolten vet/ droopsel. G. Graisse ou sein fondu. ITAL. Grasso ó seuo colato.

colato. HIS. Manteca ò otra cosa como es el sain, dereti- da.

Lucanica *Mart.* botulus. *Farciminis genus è suilla carne confectu.* ἀλλᾶς. AL. Wurst/ Bratworst B. Worst/metworst/ bratworst. G. Andouille. IT. Luganiga. H. Longaniza, morcilla.

Mansum *Cicer.* *Quod nutrices in os infantibus inserunt.* μάσημα, ἔνθεσις. AL. Gekaute Speiß. B. Gekauwde spijse. GA. Masche. IT. Masticato. H. Mascado.

Medulla panis. μυελὸς ἢ τὸ μασώμενον τοῦ ἄρτου. AL. Das weich im Brot. BEL. Hertweeck vant broot. G. La mie du pain. IT. Midolla del pane. HISP. El meollo del pan.

Merenda *Plauto*, *propriè olim prandium dicebatur, quod meridie daretur. Nonius cibum qui post meridiem sumitur, interpretatur* ἑσπέρισμα. AL. Das abendt Brot oder Essen/ vnnd Zundern essen. B. T'vesper broot. G. Le reciner. ITA. Merenda. *Bocc.* H. La merienda del medio dia.

Mica *Plin.* ψώμισμα, ψιχὶς, ψίχιον. AL. Grüntle/Brosamen. BEL. Cruyme/broche/ morsel. GAL. Mie, mioche. IT. Mica. HIS. Migaja.

Mica salis *Catull.* grumus salis. *Plin.* salis frustulum *seu* granum. χόνδρος ἁλὸς θρόμβος. AL. Saltzkornle/körnle saltz. B. Karle oft kaerne souts. G. Miette de sel. IT. Brisa ò mica di sale. H. Migaja de sel.

Minutal *Iuuenali, Edulium concisis minutim carnibus constans, trunculos vocari à Cornelio Celso sunt qui credunt.* κυστὰ, μυττωτὸς ἢ μυνόεργμα *Athenaeo.* AL. Gehack / gehäckelte Speiß. B. Gehackte spijse / plockte wincken/potpastey. G. Chair mincée, hachis, paté en pot. IT. Tagliada. H. Manjar desmenuzo en pedaços.

Missus *Lamprid.* ferculum *Iuuenali* περιφορὰ, παράθεσις, ἐπιφόρημα. AL. Tischtrach/Richt/ Gerichte/Tracht. B. Gerecht. G. Mets de viande. IT. Messo. HIS. Manjar que se lleua in plato.

Moretum *Ouid. Farti genus è lacte, caseo, & herbis.* herbosum moretum *Ouidius dixit. Itali* Rauiolo *vocant: nam qui pro instinctu exponunt, planè explodendi sunt.* AL. Welscher Flad/võ Käß/Kräuter/Wein vnn Milch gemacht. B Taerten van keese/cruyden/ wijn ẽñ milch ghemaeckt. G. Torteau fait de lait, vin, fourmage, & des herbes. ITA. Rauiolo. H. El almodrote, ò falsa semejante.

Obsoniũ, *Quicquid cibi praeter panem & vinũ apponitur.* ὄψον, προσόψημα. *tametsi propriè sit* ὄψον *quoduis edulium ad esum ignis opera concinnatum, siue assum siue elixũ, Athenaeo teste. imò vocabulũ illud apud Graecos fere de piscibus efferri Plutarchus in Symposiacis testatur, quod apud Comicum quoque sonare videtur* obsoniũ, *inter-*

pretante id seruo de minutis pisciculis. AL. Allerley Speiß ohne Wein vnd Brot. B. Toe-pijse G. Pitance, toute viande outre le pain & le vin. IT Ogn'altro mangiar che si mangia col pane, & che non è pane. HIS. Qualquiera comida que no es pan.

Offa *Colum.* massa *Eidem.* AL. Kloßachtiges Stück. B. Klop/ oft groote brocke. GA. Masse, gros morceau. ITA Boccon de villano. H. Bocado grande.

Offa *Plini Massa esca in modum pultis redacta*, massula *Columell.* pasta. σαῖς, πυλάδη *Theop.* φύραμα μάζα, *quam Erotianus exponit* φύραμα ἐξ ἀλφίτων *& Hesychius*, ἄλευρον πεφυραμένον. AL. Teig/ dick/ gemust/ past. B. Deech / paste/ clomp/ deechs. ITAL. Pasta & è cibi fatti di quella, come macheroni, riuiali, le offellette, *Mediolanensibus*. H. La pulpa, ò la carne sin huesso, sopa.

Offa melle saporata. *sic enim apud Virg. legendum est libro 6. pro vitiosa voce Soporata, nimirum melle delibuta.* AL. Ein süsse vnnd leckerliche Suppen. B. Een honichsoppe oft brocke. G. Soupe de miel. IT. Pasta melata. HISP. Sopa de miel.

Omasi tabulæ, *pro quadris & segmentis frustulatim sectis omasi.*

Omasum, *Intestinum pinguius crassiusq́ exponunt Grammaticorum filij, cùm non sit aliud, quàm pars ventriculi (quem paulo ante in* Echino *in tres portiones distinximus) crassior & opimior: nam Latini Lexici concinnatores perperam* ἐχῖνον *interpretantur, cùm is aspersit & pinguedinis exors. Erat autem* omasum *in delicijs olim, præsertim bubulum.* AL. Ein feißter Darm/ feißt Eingeweydt. B. Panse/ oft pense / *voce non abludente à* panticibus, *Plauto sic dictis: vt & Gallica*, Pãse, ou le gras boyau. IT. Budel largo, budel gentile. H. Crassura en la barriga.

Ouum edurum, *non durum.* ὠὸν στερρόν. AL. Das entweder zu hart entweder zu lind ist B. Ey te pas gaer/ oft gesoden. GAL. Oeuf à demy dur & à demy mollet. IT. Ouo mezano, cotto mezzo duro, mezzo molle. H. Hueuo cozido templadamente.

Ouum frixum. ταγηνιστὸν, πνικτόν. AL. Eyer in Schmaltz. B. In de boter gheroost ey. G. Oeuf poché. IT. Ouo fritto. H. Ouo freido.

Ouum recens. νέον, νεαρὸν ὠόν. AL. Frisch Ey. B Versch ey. GAL. Oeuf frais. IT. Ouo fresco. H. Hueuo fresco, y reziente.

Ouum requietum, *non recens.* AL. Verlegen oder faul Ey. B. Oudt ey dat niet versch is. G. Oeuf vieil. IT. Ouo vecchio. H. Hueuo viejo.

Ouum tremulum, molle *Celso*, sorbile *Eidem*, ἁπαλὸν, ῥοφητὸν, τρομητόν. AL. Lindgesotten Ey. B. Weeck

B. Weeck oft saecht ey. G. Oeuf en l'escaille. ITA. Ouo per sorbire. H. Hueuo para sorberlo.

Oxyporum *Plin. Condimentum acetatum, quod acuendo stomacho conducit.* Oxygarum *idem vult esse Columella,* ὀξύπορον, *non alienum huic est* ὑπότριμμα *ἢ* ἥδυσμα *apud Plutarchũ.* AL. Sawre sause/oder mit Essig gemacht. B. Suere sauce. G. Saupicquet. IT. Salza fatta con aceto. H. Salsa di vinagre, mojadura.

Pabulum. φερβὴ, τὸ φέρβον, χόρτασμα, νομὴ βοτῶν. AL. Vichfutter. B. Voeder/ beesten voeder. G. Forrage, foare. ITA. Pabulo pasto. H. Pasto, forage.

Panicia mensa *Seruio*, solum cereale *Virgil. Quadra panis quæ eduliis substernitur: cuius vsus in cœnobiis ferè obseruatur, & apud Anglos.* τραπεζοφόρος *Halicarn.* AL. Brot Teller. BEL. Broot telloer/ een viercāt stuck oft omkerf broots/ ghebruyckt als een tafelbert. G. Trenchoir de pain. ITA. Tagliere di pane. H. Taier de pan.

Panis. ἄρτος, ταγὸς *Lycoph.* πύρνος *Homero pro* πύρινος ἄρτος, *Didymo interprete.* AL. Brot. B. Broot. G. Pain. IT. Pane. HIS. Pan.

Panis acerosus, *Nonius hunc cum secundario confundit, è farre minus purgato, nec sordibus à candido separato confectum exponens, quem* αὐτόπυρον *Graci dicant: cùm Sexti Pompeij fidem secutus potius eum intelligendum putem, qui acere paleaque recrementis nō careat, sordidum videlicet & indignum, qualem Nonius* cibarium *nominat.* Panis gregarius, squarosus, sordidus *Plauto,* ἀχυρώδης ἄρτος, κιλλίκιος *Platoni Comico,* φαῖος *Alexidi,* ἀγύλαιος *Athen.* δωρικὸς *Theocr.* ῥυπαρὸς, πίλαιος *Tarrhæo.* AL. Grob Haußbrot/ rauch Brot/ voll Sprewer. B. Grof huysbroot/ grof roggenbroot. GAL. Pain bis, pain plein de paille, pain pailleux. ITAL. Pane grosse, & pieno di paglia. H. Pan grançoso ò lleno de grancas.

Panis azymus *Scribonio, non fermentatus.* ἄζυμα. AL. Vngehefelt Brot. B. Ongedeessemt broot. G. Pain sans leuain. IT. Pane senza leuato, ò fermento. H. Pan cenceno.

Panis butyratus. βουτυρίτης. AL. Gebutter Brot. B. Boteram/ boter en broot. G. Pain beurè. ITA. Pane onto con butiro. HIS. Pan vntado con manteca.

Panis cibarius *Cic.* secundarius *Suetonio*, autopyrus *Celso*, confusaneus, secundus *Horat. qui non castratus, furfures, viriculos & similam retinet: vnde nihil cribro detractum est.* αὐτόπυρος. *Gal.* συγκόμιστος *Dioscoridi.* ἀσήριστος *Hippocrat.* ξηροπυρίτης *Athen.* αὐτοπυρίτης *Phrynicho.* ἀλευρίτης, πύρινος. AL. Burger brot/ Hauß brot/ Roggennerbrot. B. Huys

brot/ grof terwen brot/ asterling/onghebuyelt broot. GAL. Pain de mesnage. IT. Pane grosso, secundario. HISP. Pan baço.

Panis crocatus, *croco & oui luteo infectus atque imbutus.* κριβίτης *Athen.* κογχίτης. AL. Eyerküchlein. B. Eyercoecke/ Eyerbroot. G. Pain ensafrané. IT. Pane cotte con oui & saffrano. H. Pan cozido con huenos y açafran.

Panis dulciarius. πεμματίτης, ἀρτωτός. AL. Pasteten. B. Pasteye. G. Pasté. IT. Pastello. H. Pastelo.

Panis eschariteς, *super craticula coctus.* ἐσχαρίτης. AL. Brot auff dem Rost gebachen oder gedörret. B. Gheroost broot G. Pain rosti sur le gril. IT. Pane cotto supra la craticola. H. Pan cozido sobre las parillas.

Panis fermentatus. ζυμίτης, ναστός. AL. Brot mit dem Hebel oder Sawrteig auffgemacht. B. Ghedeimsent oft ghedeessemt broot. G. Pain leué. IT. Pane di fermento, ò fermentato. H. Pan di leuadura ò leuado.

Panis furfuraceus, furfurosus *Plin.* recrementitius, *crassioribus furfurum recrementis constans, a superiore minimum discrepans,* πιτυρίτης, ξηρόπυρος, *vel potius* βρωμίτης *veriore (vt equidem existimo) lectione restituo apud Athenaeum libro 3. quasi* auenatum *si dicas.* AL. Kleyechtich Brot / grusschen Brot. B. Broot vol gruys oft semelen. G. Pain plein de son ou de bran. ITA. Pane pieno di semola, ò di pagliuole. H. Pan lleno de saluados.

Panis gradilis *Prudentio, qui eleemosyna loco egenis distribuitur: ita dictus, quòd olim plebi Romanae viritim in gradibus quibusdam diuideretur, quò spectat, & ille eius auctoris versus:*

Et quem panis alit gradibus dispensus ab altis. AL. Brot so man außgibt oder theilet BEL. Deel broot/proue. G. Pain de aumosne. ITAL. Pane che si da à pouerelli. H. Pan que se da por limosna.

Panis hordeaceus *Plin.* κρίθινος. AL. Gerstenbrot. B. Gerstenbroot. G. Pain d'orge. IT. Pane d'orzo. H. Pan de çeuada.

Panis mucidus *Iuuenali.* ἀρώδης, αὐχμώδης. AL. Schimlicht/ Muchtlicht/grauw. B. Beschimmelt/oft vvtgeslaghen broot. G. Pain moisi, chansi, & relant. IT. Pane musso. H. Pan mohiento ò mohoso.

Panis nauticus, bis coctus, buccellatum. *Ammiano: Frumentum ad vsus diuturnitatem excoctum,* buccellarum *appellant* δίπυρος, διπυρίτης *Hippoc.* δίπυρος *Suida.* AL. Bischotten/ wider oder erbachen Brot. B. Tweemael ghebacken broot/biscuyt/twebacк. G. Biscuit. ITA. Biscotto. H. Viscocho.

Panis saccharites, *quem* Martiū *vulgò nominant Herm. Barbarus* mazā panis. AL. Marzepā. B. Mar-

B. Marcepan. G. Marcepain. IT. Marzapane.

Panis secalicius, *è secale.* ater *Plaut.* ὁ ἐκσολξλιδος. AL. Roggenbrot. B. Roggenbroot. GA. Pain de seigle, pain brun. IT. Pan negro, ò di segala. H. Pan de centeno.

Panis siligineus *Seneca, E flore seu polline purißima farina conflatus, recrementis carens.* panis primarius, candidus *Fabio,* niueus *Iuuenali.* σιλιγνίτης ἄρτος. AL. Weißbrot. BEL. Witte broot/heren broot. GA. Pain blanc. IT. Pane bianco. HISP. Pan blanco, ò de trigo.

Panis similagineus, similaceus. σεμιδαλίτης ἄρτος. AL. Semelen/Semelweck BEL. Fijn terwen broot. G. Pain de fleur de farine. IT. Pane di fior di farina. H. Pan de acemite, pan de flor de harina.

Panis situm resipiens. AL. Faul/stinckechtich/schimmelt Broot. BEL. Vnnsticht broot/verdust broot. G. Pain qui sent la chãsissure & moisissure. IT. Pane che sa della muffa. H. Pan que tiene moho.

Panis spongiosus. σπογγώδης. AL. Schwammechtig Brot. BEL. Pof oft holbroot. G. Pain bouffé. ITA. Pane boffetto, pane spongoso. H. Pan sponjoso.

Panis subcinericius, ἐγκρυφίας *Athenao,* σποδιτὴς c. AL. Aschkůchlin. B. Aschcoecke. G. Gasteau cuit sous la cendre. IT. Pane cotto sotto la cenere. H. Pã cozido sotto la ceniza.

Panis testuaceus *Varr.* artopticius *Plinio, Tostus sub testa vaso figlino.* κριβανίτης ἀρτοπτίκιος *Athen.* AL. Brot vnter ein irrdenen Deckel gebachen. B. Vlade/wafel/oft pannecoecke. G. Torteau, ou gasteau, pain cuit en four de terre. IT. Torta, pan cotto en testo. H. Pan cozido en horno de barro, ò en padilla.

Penus, penu *Cicer. Omne esculentum, poculentúmque,* ἐδωδὰ, τὰ πρὸς τὴν βίον ἐπιτήδεια. ALEM. Vorrath/Prouiand. B. Voorraet/prouisie oft lijftocht van een huys. G. Prouision de viures de la maison. IT. Prouisione de la casa. H. Prouision de casa para comer y beuer.

Perna, *Plin. Coxa porcina salita.* κωλῆν, πέρναν, τὴν πτωΐου μάλιστ vocat *Athenaus:* alij πλάται. *porrò ex ijs Athenai verbis discas licet,* pernam *dici partem petasonis carnosiorẽ neruosioremq́; vnà cum pede, terrãque in incessu proximiorem. Siquidem* petaso *coxa est ad petasi formam lata, meo iudicio: cui interpretationi fauere videtur Nebrißensis, qui* pernam *exponit Hispanicè,* Pernil sin tocino, *&* petasonem, Tocino sin pernil. *atque ea ratione* perna *nobis esset, quod Petasonis nasum vocamus.* BEL. Het neusken van de hespe/oft hamme met den voet. *Alij* pernas *esse priores armos putant, quo modo Plinius suem suspendi pernis prioribus*

iußit. AL. Die vorderst Hamme. B. Schenckel/schincke. G. Iambon. IT. Presciuto. H. El pernil de tocino.

Petaso. πετασών. *Coxa etiam costas comprehēdens.* AL. Sweinier Hamm/der hinderste Hamme. B. Hespe/hamme.

Placenta *Plin. Libum farinaceū caseo addito* πλακοῦς, ἀμμιστότυρον. AL. Kuch/ghebachē/Kropffen/Fladen. B. Taerte/strunue met keese / seemcoecke/vlade. G. Gasteau, torteau, fouace. IT. Fagaccia, ischiacciata *Hetrusc.* H. Torta.

Placenta vmbilicata. πόπανον ὀμφαλωτόν. B. Corst/pasteye.

Pocœnium *Hermolaus Barbarus non ineleganti vocabulo comessationem à cœna dixit.* κῶμος. AL. Der Schlaftrunck. B. Een bancketken eermen slaepen gaet/slaepdronck. GAL. Petit banquet apres auoir souppé. IT. Collation dopo cena. H. Manjar despues de la cena.

Porcellus Troianus, *Fartilis, & vterum animalibus aliis, vti Troianus ille armato milite, grauidum habens.* χοῖρος γεμιστός, χοιρίδιον τρωϊκόν. AL. Ein gebratenes mit Vögeln gefülltes Schweinlin. B. Braetvercxken ghevult. G. Porcelet farci. IT. Porcellero ripieno d'altri animali. H. Lechon assado y lleno de otros animales.

Prandium. ἄριστον, ὅτι δεῖ ἀριστεύειν ἄριστον, *sic dictum* μεθ' ὃ ἀριστοποιεῖν *Erotiano, quòd prandio reficiebant vires, vt laboribus pugnaque integri sufficerent.* AL. Das Frühmal/Imbiß. B. T'noenmael/ oft de noenmaeltijt. G. Le disner. IT. Prandio, desinar, pransar. H. Comida temprana, ò ayantar.

Prandium caninum *Plauto*, abstemium *Agellio* ἄοινον ἄριστον. AL. Hündisch Mahl / Imbiß ohne Wein. B. Een hondenmael/sonder wijn. G. Le disner de chien. ITA. Il desinar cagnesco. HIS. Ayantar como perro.

Prandium passerinum, *pro exiguo bolo & minuto eleganter extulit Pomponius Com quantum passer absumat.* AL. Ein kleiner Biß / oder gar geringes Mahl. B. Een musschen mael, G. Vn petit morceau, vn disner de mousche. IT. Il desinar Spagnuolo.. H. Ayantur de gorrion.

Prandium statarium *Mamertino, quod sumitur raptim, & quasi in pedes stando.* σταδιαῖον ἄριστον. AL. Auff die stedende Füß essen. B. Wter hant eten. G. Manger debout, ou en pied. IT. Tuorre vn bocconcino standoci in piedi. HISP. Comet vn boccado sin se assentar.

Prouentus. πρόσοδος, ἄφενος. AL. Das Einkummen/ oder Auffheben. BEL. Incomste/ rente/ teelt/ neering. G. Le reuenu. IT. Entrata, rendita. H. Renta.

Pulmentum piperatum, ius atrum. ἥδυσμα μέλαν, μέλας ζωμός. ALEM. Ein pfeffer oder schwartze

ſchwartze Bruhe. B. Een bruyne ſauce. G. Brouet noir, ſau picquet de poiure. IT. Brodo di pepe. H. Mojadura de pimienta.

Pulpa *Perſio*, torus *Virg. Carnis portio exoſſis, muſculus circumſcripta* μυών. AL. Fleiſch ohne Bein/Fleiſchmowe. B. Spiere/ hijſe vleeſchs. G. Poulpe, chair ſans os. IT. Polpa. H. Pulpa, carne ſin hueſſo.

Pulpamentum *Terentio, idem cum* pulpa: *accipitur & pro cibo in deliciis habito.* ὀψοτράγιον. AL. Schleckſpeiß. B Lecker-beetken/leckere coſt. G. Quelque friand morceau & douillet. IT. Viuanda benſaggionata. H. Manjar delicado, y carne ſin hueſſos.

Pulps *Plin.* pulmentum *Horat.* pulmentarium, & pulmentarius cibus *Plinio, quod cum pane editur, ut Budæus exponit.* πολτὸς, ἀθάρα, ὀψοτράγιον *Euang.* ὀψάριον. AL. Muß von Meelgekockt/ Brey. B. Moes/ pappe/breye/dick mues/oſt dicke pottagie. G. Boulie, porage eſpez. IT. Polenta, pulte, meneſtra. H. Pucha ò poleada.

Repotia *Auſonio, pro epulis, quæ editis in lucem liberis adornantur.* B. Kindermael. G. Le banquet qu'on fait és natiuitez des enfans. IT. Feſtino di gioia, quando è nato il figliuolo. HIS. Combite de alegria aſſi que naſcio el hijo ò hija.

Repotia *Hor. Feſto, Conuiuium quod poſtridie nuptiarum apud nouum maritum fiebat, quaſi reparatio potationis liberalioris.* AL. Nachhochzeit. B. Alſmen de bruyt opdrinck. G. Le banquet qu'on fait le lendemain des nopces. IT. Conuitti ò banquetti delli nozze. H. Tornaboda.

Sagina, *Cibus quo quis pingueſcit, Iuuen.* χιλός. AL. Mäſtũg/ Mäſtſpeiß. B. Meſtinghe/oft meſtſpijſe. G. Graiſſe qu'on acquiert pour eſtre bien traité, viande pour engraiſſer. IT. Cibo da ingraſſare. HIS. Graſſa deloceuado.

Sal. Panaceam *pro ſale ubique accipit Lucilius, eo quòd dolorem depellat, & à putredine vulnera immunia conſeruet.* ἁγνῶνος ἁγνίτης πάγος. *Lycophroni, velut Maris concrementum luſtrale, quòd mare cuncta expurgat.* ἅλξ, ἅλας. AL. Saltz. B. Sout. G. Sel. ITAL. Sale. HIS. Sal.

Sal condimentarius. ἅλς ἡδυσμάτιος, *qui aromatis aut odoriferis ſeminibus irritandæ gulæ gratia conditur: cuiuſmodi erat* ἅλξ δωδεκάθεος, *quaſi conſentibus ſiue maiorum gẽtium diis dignus apponi: vel quòd è duodecim ſeminum aromatúmve miſcella concinnatus erat, apud Æginetam, tali miſturæ medici Trageæ nomen crearunt.*

Sal foſſilis, *Plin.* foſſitius *Eidem.* *qui è terræ viſceribus effoditur.* ἅλξ ὀρυκτὸς. AL. Gruben Saltz/ wie Lüneburger Saltz. B. Gea

doluen ſout/gelijck Luneburger ſout. G.Sel qu'on fouit de terre. IT.Sale cauato della terra. H.Sal montes,y que ſe caua de la tierra.

Sal fuſilis *Colum. qui facilè liquatur & tabeſcit.* ἅλες χυτοί. AL.Schmeltzig Saltz. B.Sout dat ſmelt. G. Sel qui ſe fond. IT. Sale che ſe riſolue in acqua. HISP. Sal que ſe hunde.

Sal Indus,ſaccharum *Plinio,* ἃλξ ἰνδικὸς *Aegineta,* μέλι καλάμινον *Arriano.* σάκχαρ *Galeno.* ALE. Zucker. B.Suyncker. G.Sucre. IT. Saccaro,ſucchero. H.Azucar.

Sal popularis *Catoni,* vulgaris. AL.Gemein Saltz.B.Ghemein ſout. G.Sel commun ou vulgaire. IT. Sale commune.H. Sal commun.

Saliarem in modũ epulari *Cic. Mẽſas cõquiſitiſſimis epulis extruere.* AL.Ein köſtliches Bãcket oder Malzurichten / oder Eſſen. B. Een heeren mael toeruſten/ende eten.G.Banqueter magnifiquemẽt & richemẽt. IT. Far paſto & ſquazzar da principe. H. Comer ò hazer combite de ſennor.

Salis flos *Plin. pro candido & primæ nota,* ſal purus *Horat.* AL. Weiß Saltz.B.Wit ſout. G.Sel blanc. IT. Sale bianco. H.Sal blanco.

Salſamentum *Terent. piſces carnéſve muria ſiue ſalſilagine conditi.* τάριχος, τὸ ταριχηρόν. *Dioſcoridi.* AL. Geſaltz Fleiſch oder Fiſch. B. Gheſprengt oft geſouten vleeſch oft viſch. G. Chair ou poiſſon ſalé.IT.Salame,carne ò peſce ſalato.H. Saladura,carne ò peſce enſalado.

Scriblita *Martiali, Cat. niſi ſit potiùs ſcribendum* ſtreblita,*ab intorſione, quaſi* στρεβλίτης. AL. Kuchen, Wahen/ Striblin gebachens. B. Soorte van vladen. G.Tarte.

Segmentum,ſegmen *Plin.* τόμος. AL.Abſchnitzel. B.Snede/kerne. G. Piece,partie,morceau. IT.Taglio,fetta. H. Tajada, pedaço de lo entero.

Spira *Cat. Placenta genus aut panis dulciarij ad ſpiræ funiſve in orbem conuoluti modum circumductum atq; implicatum.* AL. Kuche gekrũmt/oder gewunden vmb einander. B. Crackelinck / *vel panis, quem* wielbroot/ *quaſi* rotarium *nominamus, Flandris eſt* wielken, *quaſi dicas* rotula, *ſiue quòd rotæ effigiem habeat, ſiue quòd ſpiras quaſdam circulares in ſolo expreſſas habeat.* AL. Ein Bretzel/ Bretſchen/ gebachen Brot mit Circkeln.

Succidia, *à ſuccidendo, vt innuit alicubi Cic quamuis à cadendis ſuibus deduxerit Varro. Tergum ipſum porci, quòd aut muria aſſeruatur, aut ſalitum in carnario ſuſpenditur neceſſarios ad vſus.* AL. Schweins Seitten/geſaltzene Riems von ſchweinen Fleiſch. B. Een ſijde specks/de bake. GAL.Coſte de lard. IT.Mezena di porco ſalato. H. El lardo de puerco ſala-

ſalado.

Sumen. ἦτρον, λαπάρα *Soſipatro:* ὑπογάστριον. AL. Schlechſpeiß võ Euterlin. B. Euderbret. G. Les tetins d'vne coche qui a cochonné. I. La mamella della ſcroffa, poich'ha partorito. H. Vbere de la puerca ſalpreſa.

Symbolum *Terentio, Collatio in cœna apparatum ſiue pecuniaria ſit ſiue penuaria, quam nõ malè* collectam *poſſe dici cenſet doctiſſ. Turnebus.* σύμβολον. AL. Vrten/Schutz/Gelag. B. Gelach/ſchot. G. L'eſcot. IT. Scotto *Danti* H. Eſcote.

Tomaculum *Iuuenali, Farciminis genus è porcina.* AL. Leberwurſt. B. Leuerwoſt/leuerlinck. G. Sauciſſe, ſauciſſon. IT. Tomaſella, ò mortadella. H. Aſſadura del animal guiſado.

Tucetum *Perſio & Arnobio, Mica carnium cum aruina, minutimq́; inſecta ilia, idem cum* iſicio. *Tucetorum fama nobilis eſt inter Tranſalpinas gentes, & prima palma Bononienſib. datur.* Tuceta *(inquit Annæus Cornutus) apud Gallos Ciſalpinos, qui Tranſalpini nobis ſunt, bubula dicitur caro, condimentis quibuſdam craſſis oblita ac macerata, atque ideò toto anno durans. Idem* tuceta *condimenta gulæ delitioſa eſſe ait.*

Turundæ *Varron.* fartilia *Plin.* offæ *Colum. Buccea altilium quibus ſaginantur.* ἄκολοι, ψωμίσματα *Plutarcho.* AL. Kugele oder Zapffe die mã den Kapaunen einſtoſt / ſie zumeſten. B. Brocken/ aes om te croppé. G. Apaſt. I. Trõda. H. Bocadillo ò ballulo para engordar aues.

Tyrotarichus *Cic. Edulium è cõditis carnibus & caſeo.* τυροτάριχος. *huiuſmodi cibarũ genus appellare videntur Itali* Maccheroni & caſcioncelli, *perperam enim Eraſmus pro iure è caſeo confecto, quod* meneſtram *Itala gens vocat exponere videtur. Geſnerus caſeum ſalſum & inueteratũ interpretatur. Quid ſi* tyrotarichus ſit τυρὸς ὁ τεταριχευμένος *caſeus conditus? eſt & hodie in delitiis* tyrotarichus, *quamuis vile & ruſticanum obſonium, nempe putrilaginoſus caſeus, interdum etiam vermiculans, qui infuſo aceto conditur.*

Viaticum, viæ auxilium *Virgil.* ἐφόδιον, ὅδιον *Apollonio.* AL. Zehrung auff die Reiſe / Wegzehrung. B. Teeringhe/teergelt onder wech. GAL. Argent, ou de quoy pour faire ſon chemin. IT. Prouiſione per viaggio. H Deſpenſa para el camino.

Victus annona *Cicer.* βίος, βίοτος, σιτίον. ALEM. Nahrung. Speiß vnnd Tranck. B. Liiftocht/ſpiiſe ende dranck. G. Viure, victuaille. IT. Viuanda. H. Mantenimiento.

Viſceratio *Liuio, Diſtributio carnis crudæ, cuiuſmodi recepta eſt noſtra genti, cum mactãtur ſues,* κρεανομία, διανομὴ κρεῶν. ALEM. Außtheilung vnnd Geſchenck vom rauchem Fleiſch. B. Vleſchdeelinghe/omſendige

van vorse *Holland*. trijpen/ buelingē/ꝛc. metdeelinghe *Brabantis*. G Largesse & donnée de chair crue. It. Donatio di carne cruda. H. Repartimiento de carne.

DE COGNATIONE ET AFFINITATE.

Cap. XII.

Abauus *Cicer. Proaui pater* ἐπιπάππος. Al. Des Vranis Vatter. B. Des ouergrootvaders vader. G. Le pere du bisayeul. It. Padre del bisauolo. H. Abuelo de abuelo, el padre del bisaluelo.

Abnepos *Suet.*

Agnatus *Cic. per virilem sexum cognatione iunctus* ἀγχιστεύς. propinquus *Cic.* πηὸς *Nicād.* πηὸς, συγγενὴς, ὁ ἐγγὺς τῷ γένους *Isao*, ἀγχιστεύς. Al. Ein naher Blutfreūdt/ Freund vom Batterher. B. Ghevrient van des vaders wegen. G. Parent du costé de pere. Ital. Parente della parte del padre, propinquo. H. Pariente de parte del padre.

Affines *Modest. sunt viro cognati, uxoris, & è diuerso, sic dicti, quòd cognationes bina diuersa nuptiarum copula, altera ad alterius cognationis finem accedat.* συγγενεῖς, ἀγχιστεῖς, πηοὶ *Hom.* κηδεσταὶ *Eustath.* ἀερσήκοντες κατ' ἐπιγαμίαν. *sic* συγκηδεσταὶ *vocat Eustathius, qui sororibus duabus matrimonio coniuncti sunt.* Alem. Gesipten/ Schweger. B. Cousijns/swagers. G. Affins alliez par mariage. It. Affini. H. Parientes porcasamiento.

Amita *Cic. Patris soror.* πατρὰδελφη, τηθὶς *Eustathio.* Al. Baß/ deß Vatters Schwester. Bel. Moeye/ des vaders suster. G. Tante du coste du pere. It. Zia da parte del padre, amita. H. Tia, hermana de mi padre.

Amita magna, & proamita, *Aui paterni soror.*

Amitini *Nonio, è fratre ac sorore propagati.* ἀνέψιοι. Al. Geschwistrigte Kinder/ von Bruder vnd von Schwester. B. Suster eñ Brooders kinderen. G. Enfants du frere & de la sœur. Ital. Figliuoli di fratello & sorella. H. Hijos de hermano y hermana.

Arbiter initiationis *Bud.* susceptor *Erasmo. quem vulgò patrem nuncupant.* A. Gefatter. B. Gevvader/ oft compere. Gal. Compere. It. Compare del battesimo, santoccio *apud Boccatium.* H. Compadre, padrino de babtismo.

Atauus *Cic.* tritauus *Paulo, abaui vel abauia pater* πεμπτοπάππος. Alem. Dar Pfuchane/ Brane deß Großvatters/ oder der Großmutter. B. Den vierdē oom. G. L'ayeul, ou peregrand du bisayeul. It. Il quarto auolo, tritauo. His. Quarto abuelo.

Auspex *Lucano, cuius auctoritate potissimùm solennia nuptiarum peraguntur.* νυμφόστολος νυμ-

νυμφευτὴς, παράνυμφος, πάροχος. AL. Ein Anrichter oder Anweyser einer Hochzeit/ ein Breutigam führer B. Een hauwelick maecker. G. Conducteur de mariage. IT. Procuratore delle nozze. HIS. Padrino de las bodas.

Auus *Paulo, Patris & matris pater.* πάππος, ὁ πρὸς πατρὸς πάππος. πατρὸς ἐμοῖο πατήρ. *Hom.* γέρων *Laconicè.* AL. Großvatter. B. Grootvader. G. Ayeul, grand pere. IT. Zio, auolo. H. Abuelo.

Auia *Cic.* μάμμη, τήθη *Eustathio, Polluc.* μητρομήτωρ *Pindar.* A. Großmütter. B. Grootmoeder. G. La grande mere. IT. Zia, auola. H. Abuela.

Auunculus *Cic. Matris frater.* μητρὸς ἀδελφὸς, θεῖος πρὸς μητρὸς, μήτρως *Hom.* νέννος *Polluci.* AL. Mein Vetter / meiner Mutter Bruder B. Mijns moeders broder/ vesterwader. G. Mon oncle du costé de ma mere, frere de ma mere. IT. Il zio da parte della madre, il fratello da mia madre. H. El tio hermano de la madre.

Auunculus magnus *Cicer. auiæ frater, qui matri auũculus est.* AL. Der Großmutter Bruder. B. Mijns grootmoeders broeder. G. Le frere de la grand mere. ITAL. Il fratello della zia. H. Hermano de la abuela.

Auunculus maior *Paulo, Sueton. Proauiæ frater, auunculus magnus matris.* AL. Der Mutter jhres Großmutters Bruder. B. Mijns moeders grootmoeders broeder. G. L'oncle grand de ma mere. IT. Fratello de la bissauola. H. Hermano de la bisabuela.

Auunculus maximus, *Abauiæ frater.* H. Hermano de la tercera abuela. *Sic de* Patruo magno, maiore & maximo *censendum. Patruum magnũ* B. Outoom nominant.

Cælebs *Cic.* ἤθεος. *qui vxorẽ non habet, coniugalis vinculi exsors.* ἄγαμος. AL. Ein ledige Person/ der nicht Weibet/ der keine Ehefraw hat / vngeheurathet. B. Een ongehonde persoone/ ongebonden/ leedich. G. Qui n'est point marié. ITAL. Ch'è senza donna; che non è maritato. H. Varon soltero, ò muger soltera.

Collegium *Cic. Cœtus & Coitio sodalium.* ἑταιρικὸν *Dioni.* ἑταιρικὸν σύστημα. A. Bruderschafft, Gesellschafft/ Ampt genoßen/ Zunfft. B. Een broedeschap/ gilde/ geselschap/ collegie. GA. Compagnie, college, confraternité. IT. Collegio, confraternita. H. Collegio, confratemidad.

Cognatus *Terent. Cic. quasi vnà communitérque natus,* consanguineus *Cicer. Plauto, quasi sanguine nexus.* συγγενὴς, προσήκων *Plat.* ὅμαιμος, αὐθόμαιμος, φίλος *Homer. quod Eustathius exponit,* ὁ ἀφ' αἵματος, γνωτὸς *Apollonio.* ALE. Blutfreundt/ oder Verwandter B. Bloetvrient / neeue en maghe die een ander bestaet. G. Parent. I. Co-

gnato,parente.H.Pariente de la mesma sangre.

Confarreatio *Vlpiano*, *Matrimonij ritus,quando facere conuenitur in manum, certis verbis,& decem testibus præsentib.*

Coniunx,*siue* coniux,*à coniugando,teste Phoca.* σύζυξ. AL. Die Ehe/ Ehegemahel/ Ehemann oder Eheweib B. Man,oft wijf. G.Mary ou femme.IT. Marito ò moglie,consorte.H.Marido ò muger.

Consobrini *Cicer. è duabus sororibus geniti, quasi consororini,qui & sobrini Cic. & Donato (tametsi pro consobrinorum filiis nonnulli Sobrinos exponunt)* αὐέψιοι,αὐταυέψιοι. AL. Geschwester Kinder. B.Ghesusters kinderen/ rechte susterlingen. G.Cousins germains, enfans de deux sœurs. IT. Li figliuoli de duoe sorelle,cõsobrini, cugini germani. H. Primos hijos de hermanas.

Consoceri *Vlp. quorum liberi inter se coniugio iuncti sunt.* ALE. Gegenschweher/die jre Kinder mit einander verheurath haben. B.Swagers onder malcanderen/die haer Kinderẽ onder malcanderen gehouwet hebben.G.Deux beaux peres. IT.Doi suocri, ò suoceri. H. Dos suegros.

Contubernium *Paulo & Seneca,Connubium seruile: vt Connubium propriè volunt esse, vbi æquales coeunt nuptiis.*

Filia *Cicer.* θυγάτηρ. ALEM.Ein Tochter. B Dochter. G.Fille. IT.Figlia,figliuola.H.Hija.

Filiæ condicionem quærere *Liuio, pro dispicere maritum cui filiam coll....* AL. Deiner Tochter ein Mann außsuchen. B. Omsien om ein vrijer / besien om dijner Dochter eenen man te gheuen. G. Cercher mary pour ta fille. IT. Cercar marito per la tua figliuola. HIS. Buscar marido ò varon por tu hija.

Filius *Cicer.* natus *Virg.* παῖς,τέκνον, υἱός. AL. Sohn. B Soon/ soone.G.Fils. IT.Figliuolo,figlio.H.Hijo.

Filius abdicatus *Quinct. ob flagitia reiectus à patre* ἀποκήρυκτος. AL.Enterbter Sohn/außgethaner Sohn/den der Vatter nicht mehr für sein Kind helt. B.Een onterfde soon/ende verstooten/oft wt den broode gedaen eñ die de vader niet meer voor sijn kint en houdt. G.Fils reietté, renõcé pour enfant, desauoué,abastardi. IT. Figlio dichiarato bastardo, disheredato. H. Hijo desheredado en la vida.

Filius adoptiuus *Agellio*, υἱὸς ποιητὸς, εἰσποιητὸς, θετὸς, ὁ θέσει, υἱόθετος. ALEM.Ein erwehlter Sohn / oder angenomner an Kinds statt. B.Een aengenommen kint/t'welck yemãt houdt voort t'sijne. G. Fils adoptif. IT.Figliuolo adoptiuo. HIS. Hijo adoptado,ahijado.

Filius incestus. B. Een ouerwonnen aeterling.

Filius naturalis *Suet.*legitimus. γνήσιος, ἰθαγενής *Polluc.* ἔγγονος. AL.

AL. Ein recht Ehelicher vnd natürlicher Sohn. B. Een ghetroude Soon. G. Fils legitime. IT. Figlio legitimo. HIS. Hijo legitimo.

Filius nothus *Quinctil.* illegitimus. νόθος, μητρόξενος *Polluc.* ἀνέγγυος, ὑποβλητός. AL. Bastart/Vnehelich/Banckhart. B. Bastaert. G. Bastard. IT. & H. Bastardo.

Frater *Cicer.* γνωτὸς *Hom.* σύγγονος *Eurip.* ἀδελφὸς, ἀδελφειὸς *Phocylidi.* AL. Bruder. B. Broeder. G. Frere. IT. Fratello. H. Hermano.

Frater germanus *Cic.* αὐτάδελφος, ὁμοπάτωρ, καὶ ὁμομήτωρ, αὐτοκασίγνητος *Hom.* AL. Ein leiblicher Bruder. B. Vleeschlicke broeder / oprechte broeder van vader ende moeder. G. Frere germain. IT. Fratello germano. H. Hermano de padre y madre.

Frater vterinus *Iustiniano*, *diuersis patribus editus, vno tamen ex vtero.* κασίγνητος *Hom. schol.* μητράδελφος, ὁμογάστριος, ἀγάστωρ *Lycophroni.* AL. Bruder von einer Mutter. B. Van een moeder. G. Qui est d'vne mesme mere. IT. Fratello d'vna medesima madre. H. Hermano de vn vientre.

Fratres gemini *Cicer.* gemini *Virgil.* gemelli fratres *Ouidio*, δίδυμοι, διδυμάονες *Homer.* ὁμογάστορες. AL. Zwilling/ zwen Gebrüder von einer Geburt. B. Twelinghen/twee ghebroeders van eender dracht. G. Freres gemeaux, bessons. ITA. Gemini, ò gemelli. H. Mellizos.

Fratria *Nonio Marc.* *Fratris vxor.* εἰνάτηρ. AL. Meins Bruders Weib. B. Mins broeders wijf. GA. La femme de mon frere. IT. Moglie del fratello, cugnata, cugina. HISP. Cunnada, muger de hermano.

Genealogia *Cicer.* series auorum, generis recensio. γενεαλογία. AL. Geschlechtregister/ Stammenbuch. B. Ghenealogie/afcomste G. Genealogie, l'arbre de lignee. ITA. Genealogia. H. Abolorio, abolengo.

Gener *Cicer.* *Filiæ maritus.* γαμβρός. AL. Meiner Tochter Mann. B. Des Dochters man. G. Gendre. IT. Genero. HIS. Yerno, marido de hija.

Gentiles *Cic.* *qui eiusdem sunt familiæ & cognominis.* γεννῆται. AL. Die vom selbigem Geschlecht sind. B. Die van een geslachte/oft afcomste/ oft stamme enn huyse zijn. G. Descendus d'vne maison, d'vne lignée. ITA. De la medesima casa & famiglia. H. De la mesma familia.

Glos *Nonio* *Mariti soror*, ἀνδραδελφὴ *Sosipatro*, γάλως *Poll.* γαλοώνη *Suida*, γαλὶς *Hesych.* AL. Geschwene/deß Mañs Schwester. B. Mijns mans suster. G. Sœur de mon mary. IT. Sorella del marito. H. Hermana del marido.

Hæres *Cicer.* ἐπίκληρος, διάδοχος. AL. Ein Erb. B. Een erfghena-

me/oft oir. GAL. Heritier, ou hoir. IT. Herede. H. Heredero.

Hybrida *Horat. diuerso genere natus, velut altero parente ignobili, vel altero parente indigena, peregrino altero satus.* ὑβρίς. AL. Auß vngleichen Eltern geborn B Van ongheliicke ouders gheboren. G. Né de diuerse lignée. IT. Nato di diuerso parentado, mulo. H. Naçido de dos y no semejantes linajes.

Ianitrices, *Duorum fratrum vxores.* εἰνατέρες, αἱ σύνγαμβροι ἀδελφῶν γυναῖκες. AL. Zwen Gebrüders Weiber. B. Twee gebroeders huysvrouwen. G. Les femmes de deux freres. ITA. Le moglie de doi fratelli. H. Mugeres de dos hermanos.

Leuir *Modest. Mariti frater, quasi laeuus vir, teste Nonio.* δαήρ, ἀνδράδελφος. AL. Deß Ehemans Bruder. B. Des mans broeder. G. Le frere du mary. ITA. Il fratello del marito. H. Hermano del marido.

Liberi *Cic.* pignora *Ouidio*, proles *Virg.* τέκνα, γόνος *Homer.* γονὴ *Soph.* παῖδες, γεννήματα. AL. Kinder. B. Kinderen. G. Enfants, descendants de nous. IT. Figliuoli. H. Hijos naçidos de nos otros.

Maiores *Cicer. Generis auctores.* γενάρχαι, ἀρχηγοὶ γένους καὶ ῥίζαι, πρόγονοι, προπάτορες. AL. Die Vorfahren / Altfordern. BEL. Vooroudders / voorvaders. G. Les ancestres. IT. Li predecessori, li primi parenti, li maggiori antichi. H. Los parientes mayores y mas antigos, los padres subiendo arriba.

Maritus *Cicer.* dominus *Virg.* ἀνήρ, κύριος, εὐνάτωρ *Æschylo.* γαμέτης. AL. Ein Ehemann. B. Een ghehout man. G. Mary. IT. Marito. H. Marido.

Mater *Cicer.* genitrix *Virgil.* μήτηρ, τεκνῶσα *Soph.* γεννήτειρα. AL. Mutter. B. Moeder. G. Mere. IT. & H. Madre.

Matertera. *Cicer. Matris soror,* θεία πρὸς μητρὸς, μητροκασιγνήτη, τηθίς. AL. Baß/der Mutter Schwester BEL. Moeye/ des moeders suster. G. La seur de ma mere. IT. Zia, sorella della madre. H. Hermana de la madre.

Matrimonium *Cic.* coniugium *Est.* connubium *Virgil.* ὁμογαμία. AL. Die Ehe/der Eheliche Standt. B. Thowlick/de ee/de eelichen staet/den houwelicken staet. G. Le mariage, l'estat de mariage. IT. Il matrimonio, il stato matrimoniale. H. El casamiento, ò matrimonio.

Matruelis *Vlpia. ex matru mea fratre prognatus, aut prognata.* AL. Sohn oder Tochter von meiner Mutter Bruder. BEL. Soon oft Dochter van mijns moeders broeder/ mijns oomis kint. G. Neueu, ou niece. IT. Cugnato, cugino, cugina. H. Cunnando, ò cunnada, hijo ò hija del hermano de la madre.

Nepos *Cicer. è filio, filiáve natus.*

tus. ἀμινός, ἀμινδῆς, ἔγγονος. *sic* ἀδελφιδοῦς, *nepos ex fratre & sorore*. AL. Kinds Kind/Sohns Sohn/Enickel B. Kints kint/ neesten / soonssonn / broeders kint / *vetasta Batauorum lingua* Enckel. G. Nepueu. ITA. Nipote. H. Nieto.

Neptis *Cic.* ἀμινή, ἀδελφιδή. AL. Kinds Tochter/ Enckelein. B. Nichte/kints dochter. G. Niepce. IT. Nezza, nipota. HIS. Nieta.

Nouerca *Cic.* μητρυιά. AL. Stieffmutter. B. Stiefmoeder. G. Maratre. IT. Madrigna. H. Madastra.

Nurus *Cicer.* *Filij vxor*. ALEM. Schnur/meins Sohns Weib. B. Snaer/ mijns Soons wijf. G. Ma bru, la femme de mon fils. ITAL. La nuora. H. Nuera.

Nympha. *Vide in tit. De homine.*

Paranymphus, *qui quave sponso aut sponsa ad curam nuptiarum adiungitur, nonnihil ab Auspice diuersus.*

Parentes, *Virgi.* τοκῆες, τοκεῖς, φυτήσαντες, γονεῖς. AL. Die Eltern/ Vatter vnd Mutter. B. De ouders/vader en moeder. G. Pere & mere. IT. Genitori, padre & madre. H. Padre y madre.

Parentes confarreati *Tacito, legitimo iuncti matrimonio.*

Pater *Terent.* parens, genitor *Cicer.* πατήρ, γονεύς, γένος *Hom.* φυτήτωρ *Plat.* ἄττας *Theocr.* AL. Vatter. B. Vader. G. Pere. IT. & H. Padre.

Parthenius, *Filius è virgine non nupta editus*. B. Een speelkint/ natuerlick kint. *aly Parthenius exponunt pro eo, qui matre sit natus virgine credita cùm nuberet*. παρθένιος.

Patrueles *Cic.* *è duobus fratribus nati*. ἀνέψιοι, αὐτανέψιοι, ἐξάδελφοι *Eustathio*. AL. Zween Gebrüders Kinder. B. Twee ghebroeders kinderen / rechte neuen. G. Cousins germains. ITA. Cugini germani. H. Primo ò prima hijos de hermanos.

Patruus, patris frater *Cicer.* θεῖος πρὸς πατρός, πατράδελφος, νέννος *Eustath.* πάτρως *Herodoto*. AL. Vetter/ mein Vatters Bruder. B. Oom van des vaders weghen/mijns vaders broeder. G. L'oncle paternel, le frere de mon pere. ITA. Fratello del mio padre, il zio da parte del padre. H. El tio hermano del padre.

Posteri *Cicer.* nepotes *Virg.* minores *Eid.* ἔκγονοι, ἀμνάμονες *poeticè*, *quasi indicti, & quorum nulla etiam sit memoria*. μεταγενέστεροι, ὕστεροι. AL. Vnsere Nachkommen. B. De nacomelingen. GA. Nos successeurs, nostre posterité. ITA. Gli successori, la posterita. H. Los descendientes, la generation venidera.

Priuigna *Cic.* AL. Stiefftochter. B. Stiefdochter. G. Belle fille. ITA. Figliastra. H. Antenada.

Priuignus *Cic.* *Mariti, vxorisve filius, cuius prior coniux è vita excesserit*. πρόγονος. AL. Stieffsohn. B. Stiefsoon. G. Beau fils.

filastre. ITAL. Figliastro. HIS. Antenado.

Proauus *Cic. Aui pater.* προπάππος, προπάτωρ *Aristotel.* ἐπίπαππος *Eustath.* AL. Der Anher / deß Großvatters Vatter. BEL. Ouergrootvader / mijns grootvaders vader. GA. Bisayeul. ITA. Bisauolo. H. Bisabuelo, padre del abuelo.

Procus *Cicer.* μνηστὴρ, μνώμενος AL. Ein Buler der vmb eine wirbt. B. Een vrijer. G. Vn amateur, ou amy, amoureux. IT. Amoroso, inamorato. H. Amador, enamorado.

Pronepos *Cic. Nepotis filius.* AL. Deß Enckels Sohn. B. Mijns neeftens soone. G. Fils de mon neueu. ITA. Pronipote. HIS. Proniero.

Pupillus *Cicero. qui patrem non habet, aut in eius potestate esse desiit.* orphanus *Valla,* orbus patre *Terentio,* orbus *Fabio.* ἀπάτωρ *Polluci,* ὀρφανὸς. ALEM. Weißling / ein Vatterloß Kind / ein Vogts Kind. B. Een weesekinte weese / vaderlos kint. GA. Pupille. ITA. Pupillo. H. El menor de baxo del tutar, pupilo, huerfano de padre.

Riualis *Cicer. qui vnam eandémque amat & ambit.* ἀντεραστὴς, ἀντίζηλος. AL. Ein Mitbuler. B. Een medevrijer / die met sijn gesellle op sijn vrijen gaet / enn vrijt den selfden dien sijn ghesellle vrijt. G. Riual. IT. Riuale. H. Combleço del enamorado.

Socer *Cicer. Vxoris pater.* ἑκυρὸς, πενθερὸς. AL. Schweher / meiner Frauwen Vatter. B. Swagher / mijns wijfs vader. GA. Mon beau pere, le pere de ma femme. ITA. Suocero, suocro. H. Suegro.

Socrus *Cicer. Vxoris mater.* ἑκυρὰ, πενθερά. AL. Schwieger / meiner Frauwen Mutter. BE. Mijns wijfs moeder. GA. Ma belle mere, mere de ma femme. IT. La madre de mia moglie, suocera. H. Suegra.

Socrus magna *Festo, Auia vxoris mea.* AL. Großschwieger / meiner Frauwen Großmutter. B. Mijnder huysvrouwé grootmoeder. GAL. La tante de ma femme. IT. Lazia de mia moglie. H. Tia de mi muger.

Soror *Cicer.* germana *Virgil.* ἀδελφὴ, συνομαίμων *Mosch.* ἀδελφεὰ *Sophocl.* AL. Schwester. B. Suster. G. Sœur. It. Sorella, sirochia *Bocc.* HISP. Hermana.

Sponsa *Plauto.* ἐγγυητὴ, μνηστὴ, νύμφη. AL. Die Braut. B. De bruyt. G. La dame de nopce, la fiancée, l'accordée, l'espouse. IT. La sposa. H. La esposa.

Sponsus *Vlpiano,* νύμφιος, μνηστὴρ. AL. Breutigam. B. Bruydegom. GA. Le fiancé, l'espoux. ITAL. Il sposo. HIS. El esposo.

Spurius *Ausonio, incerto patre natus.* obscurus, *cuius pater ignoratur.* vulgò quæsitus *Vlpiano,* vulgò conceptus *Modestino.* σκότιος *Hom.* λαθραιγενὴς, ἐκπαλλακίδιος. AL. Ein Hurenkind oder Banckhart. B. Een

Een hoerekint. G. Vn auoutre, né d'vne paillarde publicque. IT A. l'osticcio, figlio di putana. H. Bastardo, hijo de puta.

Vidua *Cicer.* χήρα, αἴανδρος *Eurip.* AL. Wittib/ Witwe/ Witfraw. B. Weewe/ weduwe. GA. Vefue. IT. Vedoa. H. Muger biuda de marido.

Viduus *Cicer. qui vxore orbatus est.* χῆρος. AL. Witwer/ Witling B. Weweneer/ wedenaer. G. Veuf. IT. Vedoo. H. Biudo, que tiene su muger muerta.

Vitricus *Cic. Matris meæ maritus.* ὀπιπάτωρ. μητρυιός. ALEM. Stieffvatter. B. Stiefvader. G. Mon paratre, beau pere. IT. Patrigno. HIS. Padrastro.

Vxor *Cicer.* domita *Cicer. Virg.* nupta *Terent.* socia thori *Ouid.* γυνὴ, ἄκοιτις, ἄλοχος γαμετὴ, γαμέτις *Epigr.* δέσποινα, συνοικοῦσα, γυνὴ ἰσόφρουσα, κυδρὴ ἄκοιτις, & ἀνδρὶ μιγεῖσα, *&c. Aristop.* AL. Weib/ oder Eheweib/ Ehefraw / Eheliche Haußfraw/ Ehegemahel. B. Eē wijf/ huysvrouwe/ ghehoude vrouwe. G. Femme mariée. ITA. Donna, moglie, donna maritata. H. muger casada.

Vxor in manum viri conuenit, quæ Coemptio dicitur, solennis contrahendi matrimonij ritus quando vtriusque assensu coit matrimonium. atque hic maritus & vxor bonorum hæredes sibi inuicem succedebant, teste Seruio libro septimo.

Porro qui agnationis graduum descriptionem tabulámque exactam requirit, meo illam periculo petat è doctißimi Iacobi Cuiacij Iurisconsultorum coryphæi obseruationibus.

DE COLORIBVS.

CAP. XIII.

ADumbratio *Cic. pictura, rudibus lineamentis constans* σκιαγραφία, σκιαγραφισμός. AL. Entwerffung mit Kolen. H. Ontverp. G. Proiect.

Æneus, *vnde Ænobardi dicitur, rubidior est.* χαλκοειδής. AL. Kupffergeel. B. Coopergheel/ metaelgheel. G. Couleur d'airain, ou de cuiure. IT. Color di bronzo, ò di metallo. HIS. Color de cobra.

Albus color, *palloris cuiusdam particeps est*, λευκὸν, λευκόχρουν. AL. Weisse Farb. B. Witte Verwe. G. Couleur blanche. IT. Color bianco. H. Color blanco.

Aqueus. ὑδροβαφὴς, ψυχροβαφής. AL. Gleich wie Wasser/ Wasserfarb. B. Waterverwe. GAL. Couleur d'eau. ITAL. Color d'acqua. H. Color en agua.

Ater, niger, anthracinus, furuus, μέλας, σκοτεινὸν, μελαμβαφὲς, ἄσκιον ἢ μελανόχρουν *Theoph.* AL. Schwartz/ Finster/ Dunckel. B. Swart/ doncker/ duyster. G. Couleur noire, tenebreuse, obscure. IT. Nero, obscuro, buyo. H. Negro.

Aureus, *è flauo & multo lumine*

mistus. χρυσοειδὴς, χρυσοειδὴς *Theophr.* AL. Goldfarb/Goldgheel. B. Goutverwe / gountgheel. G. Couleur d'or. IT. Color d'oro, aureo. H. Color de oro.

Buxeus, *dilutior est luteo*. πύξινον. AL. Buchsfarb. B Schüttgeel. G. Iaune, ou palle comme bouis. IT. Color di bosso. H. Color de box.

Byssinus, *aureo proximus, qualis in crudis filis sericis existit*. βύσσινον, ὁμοβάρινον *Polluci*. AL. Rauch Seiden farb. B. Rouwe sijden verwe. GA. Couleur de soye crue. ITA. Color di seta cruda. H. Color de seda cruda.

Cæruleus, cærulus, *à cæli colore*. glastinus, *à glasto siue Isatide herba. Idem in oculis* cæsius *dicitur &* glaucus. γλαυκὸν. AL. Himmel Blaw. B. Blauw/ hemelblauw. GAL. Couleur de ciel, cerin, perse. IT. Azuro celeste. H. Color azul de ayre.

Candidus, *differt ab albo, solo splendore quem illi addit: qualis in niue, argento polito, & margaritis visitur.* Candidum *enim nitēte quadam luce perfunditur: idem &* argenteus: ἰκλαδινον, λαδινοφαὶς, αἴθον, κνάκων *Theocrito*, ἀργύρεον ἀργύφεον *Hesiod.* ἀργὸν, ἀγλαὸν, ἀπὸ τῆ ἄγλης, ἀργυροειδὴς, ἀργυροφεγγὴς *Nonno*. AL. Weißlächtige/unnd wie silber gleissende Farb / Silberfarb. BEL. Siluerschoone Verwe / louter blancke / blanck / *quasi* blinckende Coleur. GAL. Couleur blanche reluisante, blanche auecque lustre. ITAL. Color bianco con lustra. H. Color bianco en lustre.

Cereus. *Plin.* cerinus *Plauto*, κήρινον κηροειδὴς AL. Wachßfarb. B. Was vas verwe/gheel ghelijck was/wasgheel. G. Iaune comme cire. ITA. Color di cera. H. Color semejante à la cera.

Cinereus, cineraceus *Plin.* leucophæus *Eidem ubi color albus nigredine obscuratur.* λευκόφαιον, φαιὸν, *in equo, quem Germanica* Schimmel / *& vulgaris nostra lingua* scimmel/*nominat* murinus *Colum.* AL. Graw/Meußfarb/Aeschfarb. BEL. Graeuw/muesvael/ grijs/aschgraeuw. G. Couleur cendrée ou grise. IT. Griso, beretino, *& in equo vocatur* liardo. H. Color de cenizas.

Citrius *à colore citrij mali*. κίτρινον. AL. Citronien farb. B Citroen verwe. G. Citrin. IT. Citrino. H. color de citrones.

Coccineus, *à cocco baphico tinctorióve*. coccinus. κόκκινον, κοκκινοβαφὴς. AL. Roth wie Scharlach. B. Kermesijn oft scharlaten root. G. Couleur d'escarlate. ITA. Color scarlatino, ò porporino. H. Color de grana.

Color, tinctura, tinctus *Plinio*. venenum *Virgilius dixit pro colore quo panni tinguntur*. χροιὰ, χρῶμα, χρῶσις, αἶθος βαφὴ, βάμμα, φάρμακον. AL. Farb. B. Werwe/Coleur/ G. Couleur, teinture. ITA. Colore, tinto.

H. Color.

Color dilutus, remissus. εὐαγὲς χρῶμα *Theophr.* εὔκρατις. AL. Dünne/ durchluchtige Farb. B. Claere oft lichte Verwe. G. Couleur blaffarde, & qui n'est gueres chargée. IT. Color chiaro & transparente. H. Color llano ò viuo.

Color euanidus, fugax, obsoletus. ἐξίτηλον, εὔρυπτον, εὐέκπλυτον, ἀναιδὲς, εὐέκνιπτον, ἄκρατις, εὐέκλυτον. AL. Verblichne/ vnbeständige/ zergängliche/ schiessende Farb. B. Verbleckte/ schietende/ enn niet houdende oft duerende Verwe. G. Couleur passee. IT. Color morto, & suanito. H. Color muerto y que noquedare.

Color floridus *Plinio*, vegetus, viuidus, εὐανθὲς, αἴθοψ. AL. Fröliche vnd liebliche Farb B. Vrolicke/ liefl icke enn leuendige Coleur. G. Couleur gaye & viue. ITAL. Color allegro & viuo. HIS. Color florecido.

Color pertinax. χρῶμα δευσοποιὸν, ἀνεξίτηλον, μόνιμον, ἔμμονον, ἀνέκπλυτον, βέβαιον, ἀνεξάλειπτον, ἐγκρατὲς, ἀνέκνιπτον, ἀνέκλυτον, ἀνέκπλυτον. AL. Vasthebige vnd bleibende starcke Farb. B. Een goede vaste/ houdende oft geduerige Verwe. G. Bonne couleur, viue & durable. IT. Colore per durar, & fermo. H. Color porfiado.

Color satur *Plin.* plenus χρῶμα κατακορὲς *Platoni*, βαθύχρουν *Theoph.* AL. Satte folle Farb B. Volle oft hooge Verwe. G. Vne couleur pleine & fort chargee. IT. Color pieno, & perfetto. H. Color lleno.

Color surdus *Plin.* lentus *Eid.* austerus *Eidem.* ἀναιδὲς ἀκρατὲς. AL. Tunckele oder trübe Farb. B. Doncker Verwe/ onliefl icke oft doue Coleur. GAL. Couleur morne, & qui n'est point bien viue, triste. ITA. Color melanconico, tristo & scuro. H. Color muerto y obscuro.

Colorem mentiri fuco, *Quinct.* fucare lanam. δολοῦν τὰ ἔρια. *Poll.* μιαίνειν. *Hom.* βάπτειν. AL. Ein falsche Farb anstreichen. B. Een valsche Coleur geuen/ de Verwe verualschen. G. Donner quelque couleur bastarde ou faulse, faulser ou abastardir la couleur. IT. Falsificar il colore, dargliene qual ch'altro colore. H. Falsar el color, darle otro color.

Coracinus *Vitru.* κοράκινον. AL. Glitzerend Schwartz. BEL. Glijnsterichswart. G. Noire luysante. IT. Nero relucente. H. Nero en lustre.

Croceus, crocinus *Catullo.* κροκοειδὴς. AL. Saffrangheel. BEL. Saffraengheel. H. Iaune comme saffran. IT. Croceo, color di saffrano. H. Color de açafran.

Cyaneus, *è lucido candido, leuiterque nigro*, κυανοῦν, κυάνεον, κυανόχροον. *Eurip.* AL. Dunckel Blaw. B. Lasuer verwe/ peers. G. Couleur perse ou bleue. ITA. Azuro. H. Azul.

Eburneus ἐλεφάντινον, ἐλεφαντῶδες, AL. Weiß wie Helffenbein. B.

Alsoo wit als Yvoir/ oft Elpenbeen. G. Plus blanche que yuoir. IT. Bianco come iuorio. H. Blanco como el marfil.

Flammeus, *splendoris est particeps cum candore quodam* φλογώδης, φλογερός, φλογωπός, φλογώδης. AL. Liecht Roth. B. Licht oft blijde root. G. Couleur flãboyante, ayant vn peu de blanc, & lustre. IT AL. Rosso chiaro, rossetto, fiammeggiãte. H. Color semejanta à la llama.

Flauus, ξανθός, πυῤῥόχρους. AL. Gäll. B. Gheele. G. Iaune. IT. Giallo, biondo ò di color d'oro. H. Ruuio ò roxo.

Faluus, *obscurior ruffo, qui in leone*. mustellinus *Terent*. χαροπός. AL. Dunckelroht/ Heiter/ Leberfarb. BEL. Doncker root/ roaena. G. Roan. IT. Lionato, soro. HIS. Color leonado roxo.

Fuscus, aquilus *Suet*. subniger. φαιός, ... *Aristoph*. ὀρφνινός, ὄρφνινον *Platonis*, ζοφερός. AL. Braun. B. Bruyn. G. Couleur brune. IT. Bruno. H. Color baço ò pardo.

Harmoge *Plin*. *Commissura & transitus colorum*, ἁρμογὴ, φθορὰ *Plutar*. τῶν χρωμάτων μίξις. AL. Vermischung der Farben. B. Verdrijuinghe van Verwen. G. Meslange de couleurs. IT. Commistione de li colori. H. Entremixtura de colores.

Heluus *Varr* giluus, *Medius inter album & ruffum, qualis est color lateris semicocti: tametsi* melinum *cum* giluo *confundat Seruius*. κιῤῥὸν, βαλιὸν *Procopio*. AL. Falb/ Bleich. Roth. B. Vael/ value. G. Couleur baillet, ou de paille, couleur entre blanc & roux. IT. Color di paglia. H. Color de paia.

Ianthinus, Amethystinus *Plin*. ἰάνθινον. AL. Violbraun/ Violfarb. B. Violet. GAL. Couleur violette. IT. Color di viola, color violato. HIS. Color de violettas.

Impluuiatus, *Color parietum rubiginem è pluuia defluxu natam imitans: aut vt apud Nonium legitur, quasi fumato stillicidio impletus, (vitiosa enim in omnibus, quæ hactenus videre licuit, exemplaribus scriptura est, impletus) qui &* Mutinensis, fuligineus. AL. Rauchfarb. B. Couleur de rooy oft roaens/ schoroverwe. GAL. Couleur de tanné, enfumé, roan, couleur de roy. IT. Color fumato, ò di fuligine. H. Color semejante al hollin del hogar, ò color de humo.

Lacteus, γαλακτώδης, γαλάξιος, γαλακτόχρους, γαλακτοειδής. AL. Weiß wie Milch. B. Wit als melck. GAL. Blanche comme lait. IT. Biãco come latte. H. Blancho como leche.

Liuidus, plumbeus. μολυβδόχρους *Galen*. AL. Bleyfarb. B. Lootverwe. G. Couleur de plomb. IT. Color di piombo, color liuido. H. Color cardenno, ò color de plomo.

Luri-

Luridus. *Color qualis in vibicibus visitur, à similitudine coloris luræ, id est, vteris coriacei.* πελιδνὸν. AL. Bleyfarb/schwartz gehl. B. Peers doncker groen. G. Verd meslé parmy le brun. IT. Verde scuro. H. Color amarillo.

Luteus, *quale est oui vitellum, quo colore flammeum nouis nuptiis tingebatur*, χλωρὸν, λεκιθώδης. AL. Bleich oder dunckel Gehl. B. Gheel ghelijck den doyer vanden eye. G. Iaune cōme le moyeau d'vn œuf. IT. Color simile al rosso d'el ouo. H. Color semejante à la meolla del hueuo.

Marmoreus. μαρμάρινον, μαρμάρεον *Hom.* λαμπρόν. AL. Weiß wie Marmel. BEL. Alabaster witte Verwe. G. Blanche comme alabastre. ITA. Bianco come marmo ò alabastro. H. Blanco como albastro.

Melinus, *qui mali cydonij pallorem imitatur. alioqui* Melinus *color Plinio est candidus, à Melo insula, cui peculiaris est, & vbi optimus habetur.* μήλινον. AL. Apffelgrün. B. Appelgroen. GA. Iaunastre. ITA. Festucino *Venetis, quasi dicas* paleatem, *quod ad palearum flauedinem accedat.*

Mellinus, Melleus, *Plinio, à colore mellis ad fuscum accedēs,* μήλινον, μελίχλωρον *Theocrito* μελίχρουν; μελιτώδης, ἐρυθρόχλωρον. *Hippocr.* AL. Honigfarb. B. Honichverwe. G. Iaune comme miel. ITAL. Giallo come mele. H. Coxo como la miel.

Miniatus *Plin. Minio infectus, pro rubro.* μιλτολειφὴς, μιλτόπρεπος. μιλτοπάρῃος *Hom.* μιλτώδης. AL. Roth. B. Root gelijck vermilioen. G. Rouge comme du vermillon. ITA. Rubro. AN. Redde lycke vnto vermillon.

Monochroma *Plin.* monochromateum picturæ genus *Eid. Pictura singulis coloribus ducta.* μονόχρωμα. ALEM. Gleiche vnd allwegen ein Farbe. BEL. Enderley coleur. G. Vne mesme & semblable couleur. IT. Vn medesimo colore. H. Ygual color.

Niueus. χιόνεον, χιονοειδὴς, χιονόχρουν. AL. Schneeweiß. B. Sneewit. GA. Blanche comme neige. ITAL. Niueo, bianco comme neue. HIS. Blanco como nieue.

Pallidus ὠχρόν, ἀφρώδης *Hippocr. Gal.* AL. Bleich. BEL. Bleeck/ pael/oocker. G. Palle, & blesme. IT. Pallido. H. De color amarilla.

Est hic color Ochreæ similis, Latinis etiam subflauus *dictus, vt* ὑπόξανθον *Græcis.*

Piceus, *Nigerrimus ad modum picis.* πίσσινον. AL. Schwartz wie Pech. B Peckswart. GAL. Noire comme poix IT. Nero come la peze. H. Negro como pez.

Pigmenta *Colores pictorum.* φάρμακα, ἄνθη. AL. Maaler Farb. B. Schilders Verwen. G. Couleurs de peintres. IT. Colori de gli pittori. H. Color para la pintura.

Prasinus *Plinio, à porrorum caudis.* porraceus *Plin.* πράσινον, πρασοειδής. AL. Lauchfarb/ Säfftgrün / Abschlaggrün/ B. Sapgroen / geel groen. G. Verde meslée de iaune. IT. Verde giallo. H. Verde que tiene poco de ruuio.

Pullus, *quem nunc* Spanum *(sic habet manuscriptus codex, quando & σπανίαν pro Hispania agnoscit Strabo & Eustathius, atque ita etiam Vegetius scribat) vel* natiuum *dicimus, inquit Nonius.* Hiberus, Bæticus, ferrugineus, *cōstat ex atri & rubri mistura, cuiusmodi est in lana natiuus.* pulligo. *Plin.* κηρόινον. *Xenop.* Dunckel Tanet/schwartzlecht. B. Morent. G. Couleur de garance, grise enfumée. IT. Fosco, ò negro. H. Morado.

Purpureus, ostrinus, Tyrius, cōchyliatus, Sarranus, Thessalicus *Lucretio, è caruleo & rubro, qualis Martia viola.* blatteus *Caßiodoro & Eutropio.* πορφύρεον, πορφυροειδής, πορφυρόχρων *Eustath.* σαρδωνικὸν *Aristoph. interpr.* ἁλουργὲς, ὄστρειον. AL. Purpur Farb/braun Roth. B. Purpur verwe. G. Couleur de pourpre, morel, couleur de fleur de peschier. G. Pauonazzo, *quasi* pauonaceus. H. Color de carmesi.

Purpurissum. αἰδρείκελον *Aristoteli.* AL. Leibfarb. B. Lijfverwe. G. Teinte de pourpre, croye de mine d'argent. ITA. Rosero *Ven.* H. Brasil ò alcancilla.

Rauus *Horatio,* suasus, *sic dictus, quòd sine vasis, hoc est tinctorum cortinis, suapte natura talis sit.* rauidus *Colum.* χαροπόν. ALEM. Schwartzgehel/ Wolffsfarb. B. Taneet. G. Faune, tané, rosset. IT. Fosco, nero. H. Negro de hollin.

Roseus, ῥοδόεν, ῥόδεον, ῥόδινον, ῥοδόχρουν *Dioscorid.* AL. Rosenfarb. B. Root als en roose. GA. Couleur de rose. IT. Rosato, color di rose. HIS. Color de rosas.

Ruber, *est flauus satur,* ἐρυθρὰς *Suida,* ἐρυθρὸν, μιλτόχρωμον *Eustath.* AL. Roth. B. Root. GAL. Rouge. ITA. Rubro. H. Vermejo.

Rubicundus. *intensior est.* sanguineus, αἱματώδες. AL. Rothlecht / vast oder gar Roth. B. Bloetroth. G. Fort rouge, rouge comme sang. ITA. Rosso como sangue, rubicondo. H. Roxo como la sangre.

Rubidus, *est remißior.* ὑπέρυθρον. AL. Rothlecht/ lind Roth. B. Rosachtich/ rootachtich. GA. Rougeastre. IT. Rosseggiante. H. Bermejo.

Ruffus, *è fusco flauus, qui color in bobus spectatur* πυῤῥὸν, πυρσόν. *Eurip.* AL. Gelrot/Rotbrächt. B. Ros/donckergheel. G. Roux. IT. Rosso, rufo. H. Roxo.

Russus *Catullo & Capitol. quem* incarnatum *vocamus.* AL. Leibfarb. B. Lijfverwe/ incarnaet. GAL. Rouge incarnaet. IT. Incarnato. HISP. Encarnado.

Rutilus igneus, *hic saturo splendore rubet.* πυρρὸς, πυρώδες. AL. Fewr-

Fewrroth. B. Vierroth/glinsterich root. GAL. Rouge comme feu, reluisante, resplendissante, couleur vermeille, & embrasee. IT. Color di fuoco. H. Color di fuego.

Scutulatus color, *Palladio is putatur esse in equo, quem giluo proximum*, Apffelgraw *Germania nominat, quasi* pomaceum *Belgica* Appelgraw. G. Pommelé.

Spadix, spadiceus, Puniceus, Phœniceus, hysginus. σπάδιξ, λευκόπυῤῥον, ὑσγινοβαφὲς, καρύινον *Xenop.* ἀ καρύινη, *non* ἀ κάρυον, *ut ineptè sentit Brodaus, viridem exponens nucum instar.* AL. Kestenbraun/Braun-Rot. B. Castanien bruyn. GAL. Couleur bay, ou bayard. IT. Baio colore. H. Color de castannas.

Sufficere lanam medicamentis *Cic in Hortensio, uti qui combibi purpurā volunt, sufficiūt prius lanam medicamentis.* προεύπος ὕδειν φαρμάκοις τὸ ἔριον, φαρμάσσειν *Eustat.* A. Di Woll duncken/ferben. B. De Wolle staelen/ost verwen. G. Teindre ou mistionner la laine. IT. Tingere la lana. H. Tennir ò maior la lana.

Tonus, splendor *Plin. Vigor picture medius inter lumen & umbram.* τόνος. AL. Der Glätz. B. De Luyster/Glans/ost Wtsteringhe G. Lueur, resplendisseur. ustre. IT. Lustro, splēdore. I. El matiz en la pintura è colores.

Venetus *Vegetio*, Thalassinus *Lucretio*, Cymatilis *Plaut.* θαλάττιον, καλάϊνον *Photioni*, ἠεροειδὴς *Hom.* AL. Blaw Eysengraw. B. Licht blaew/Veneets blaew. G. Turquine, bleu. IT. Turchino. HIS. Color de la mar.

Viridis, herbeus, herbidus. χλοερὸν, χλωρὸν, ποώδης. AL. Grün/Graßgrün. B. Groen/gersgroē. G. Couleur verde. IT. & HIS. Verde.

Vitreus, hyalinus *Vir.* ὑάλινον, ὑαλοειδὲς, ἀεροειδὴς *Theoph.* ἠεροειδὴς *Homero.* AL. Glaßfarb/Glaßgrün. B. Glasverwe. G. Couleur de voire, ou ressemblant le voire. ITAL. Vitreo, color di vedro. H. Color vidrial, color verde como vidrio.

Xerampelinus, *Color autumnalium vitis frondium æmulus.* ξηραμπέλινον. AL. Flachsfarbe. B. Blondt ost vlas verwe. GA. Blond. IT. Rosa serea *apud Venetos.*

DE DEO.

CAP. XIV.

DEVS *Cicer. à Deos, ut voluit Seruius, quòd religio timorem hominibus conciliet, quò trahunt etiam illum versum,*

Primus in orbe Deum fecit timor.

Rectius apud Græcos θεὸς, *siue*

G

ἀ θέειν, siue ab αἴθειν dicitur, tū ob perpetuam & aternam motienem, tum ob malorum consumptionem, vt Clemens ait. est enim Deus ignis absumens: neque absurda ratione (meo quidem iudicio) πῦρ νοερὸν ethnici theologi definierunt, tametsi ad corporeum transferat hoc Seruius. μαῖζον Plat. Iul. παρὰ τὸ μὴ ἴζειν, quòd perpetuus eius sit motus. τὸ θεῖον Damasceno, Xenophonti, τὸ δαιμόνιον Isocrati. Numen *Virg.* AL. Gott. B. God/*à bonitate.* G. Dieu. IT. Dio. H. Dios.

Deus Filius. λόγος & θεῖος λόγος *Orph.* αἴτιον, πρωτόγονος υἱὸς & ὕπαρχος *Orph.* ποιητὴς *Numenio,* τεχνήμων κόσμου *Nonno,* υἱὸς μονογενὴς *Nazianzen.* ἔκγονος τοῦ ἀγαθοῦ *Plat. lib. 6. De repub.* νοερὰ οὐσία *Amelio,* πάντειος νοῦς *Porphy. & Plat* πατρικὸς νόος αὐτογένεθλος *Orphao,* κόσμοιος τυπωτὴς *Orphao,* αἰώνιος ἀρχιερεὺς *Polycarpo apud Eusebium.* θεανθρωπος λόγος. AL. Gott der Sohn. BEL. God de Soone. GAL. Dieu le Fils. IT. Dio lo Figlio. H. Dios el Hijo.

Deus Pater. δημιουργὸς τῶν ὅλων *Iamblicho,* νοῦς *Amelio* & *Orph.* πατὴρ *Numenio,* τὸ ἀγαθὸν *Platonis,* μείζων & κρείττων *Platonicis,* τὸ πρῶτον αἴτιον *Macrob.* ὁ ὢν *in Apocalypsi.* πατὴρ καὶ ὕπατος κρειόντων *Homericè dici potest fortaßis.* παντοκράτωρ *Nazianzen.* μητροπάτωρ *Orph. quo significare voluit* τὴν ἐκ μὴ ὄντων γένεσιν. *vt Clemens ait.* βασιλεὺς τῆς δόξης καὶ τῶν αἰώνων *Nazianzeno.* ἀρχὴ πάντων ἀγέννητος *Timao,* ἀρχιγένεθλος ἁπάντων *Orphao,* κύριος σαβαὼθ ἤγουν τῶν στρατιῶν *Nazianzen.* AL. Gott der Vatter. B. God de Vader. G. Dieu le Pere. IT. Dio Padre ognipotente. H. Dios el Padre.

Deus Spiritus sanctus. τὸ ἅγιον πνεῦμα, πνεῦμα καὶ νοῦς χριστοῦ *Nazianz.* πνεῦμα υἱοθεσίας, ἀληθείας, σοφίας, συνέσεως, βουλῆς, εὐσεβείας, φόβου θεοῦ, γνώσεως, δάκτυλος θεοῦ *Paulo & Nazianz.* πηγὴ ψυχῶν *Amelio,* ποίημα *Numenio.* ALEM. Gott heyliger Geist. B. God de heylighe Gheest. GA. Dieu le sainct Esprit. ITAL. Dio lo santo Spirito. HISP. Dios el santo Espirito.

Natura *Cicer. Seneca, nihil aliud est, quàm numen Dei, & diuina ratio toti mundo eiúsque partibus insita.* parens, rerúmque opifex *Plinio,* creatrix rerum *Lucretio.* φύσις. *Hác Gentiles variis nominibus pro diuersis eius effectibus donarunt: nam &* τύχη ἀ τυγχάνειν, *veluti auctor omnium dicta est, quod vniuersa prastet & conficiat &* εἱμαρμένη, *ob implicatam causarum seriem. &* ἀνάγκη, *quasi* necessitas, *ob ineuitabilem eius atque inexpugnabilem potentiam. Rursus* μοῖρα, *quòd rebus aliud alij ingenium dispartita sit:* ἄτροπος, *quòd eius immutabilia sint opera: item* πεπρωμένη *quia administratio eius certum ad finem tendat:* περιουδεδιδιque, *quòd*

quòd eius prouidentia hominũ vtilitati consulat, vt Nicephorus disserit pulchrè. AL. Die Natur. B. De nature. G. La nature. IT. & H. La natura.

Numen *Virg. pro potestate diuina & voluntate eius.* τὸ θεῖον. AL. Göttliche Krafft/ Gewalt vnd Wil. B. Godlicke macht/ cracht ten wille/ Gods mogentheyt. G. La puissance & volonté de Dieu. IT. La potentia & volonta d'iddio. H. La volundad y potentia ò poderio de Dios.

DE DIIS.

CAP. XV.

Anima *Cicer.* ψυχὴ, ἀπόσπασμα θεοῦ *secundum Stoicos, quomodo ferè Horatius animum dixit* diuinæ particulam auræ, *& Philon* τὸν τῆς θείας φύσεως μοῖραν. ALEM. Die Seel. B. De Siele. GAL. L'ame. ITAL. L'anima. H. La anima.

Cælites *Cicer.* cælicolæ *Virgil.* superi *Eidem,* οὐρανίωνες *Homer.* οὐρανίδαι *Apollon.* οὐρανοδαίμονες. AL. Die Heiligen im Himmel. B. De heylighen in den hemel. G. Les saints de paradis. IT. Li santi. HIS. Los santos del paradiso.

Dæmones, genij, *cum angelis iidem, quos Ethnici existimabant genitura cuiusque præfecta numina, quæ (vt Ammianus inquit) editis in lucem hominibus, velut eorum actus rectura, salua fatali firmitate addi putabant. (quæ multorum adhuc animis opinio insedit)* δαίμονες συμπαραστάται τοῦ βίου *Menand. Genios autem dici à gignendo constat, siue genitos tuendi potestatem habere dicamus, siue quòd nobiscum vnà gignantur, siue quòd in eorum tutela, vt quisque est genitus, viuat. Dæmonum autem voce Lares Cicero comprehendit, alij etiam Manes & Lemures. Indigetésque: quemque larem familiarem nominat Cicer.* genium familiarem *dixit Marcel. ita* dæmones *siue* genij boni, *quos vulgo vocat.* AL. Die gutten Engelen. B. De goede Engelen. GAL. Les bons anges. ITAL. Li angeli buoni, che si conducono & guardano. HIS. Los buenos angelos, que nos guardan.

Sic genij mali *& vltores, quos* diabolos & dæmonas *vocamus.* ἀλάστορες. AL. Die Teüffel. B. De Duyvelen. G. Les diables. IT. Li diauoli, & spiriti maligni. H. Los malos espiritos.

Deipara virgo, Dei genitrix. ἀειπάρθενος, θεοτόκος παρθένος. *Nazianz.* θεόσεπτος κόρη. AL. Die Mutter Gottes/ Maria. B. Maria/ de moeder Gods. G. Marie la mere de Dieu. IT. La madre d'iddio. H. La madre de Dios.

Dij communes *Virg. sunt Mars*

Bellona, Victoria, quòd vtrique parti fauere ac communes esse poßint: quò spectat ille versus,

Inter vtrumque volat dubiis Victoria pennis.

Dij *vel* diui maiorum gẽtium, *dici poterunt, quos sacrarum literarum testimonio constat cæli esse incolas.*

Dij *siue* diui minorum gẽtium, *vel* adscriptitij *quos posteritas cælestib. honoribus mactauit.* παρεγγεγραμμένοι, μέτοικοι.

Dij patrij *Virg. Cic.* tutelares, *qui vrbium tutela præerant* πατρῷοι *Halicarn. qui perperã eum Penatibus eosdem confundit. Eiusmodi diuos* patronos *non aliena voce nuncupamus, peculiares singulis ferè vrbibus.* custodes *Virg. dixit.* B. Patroonen. IT. Patroni. HIS. Patronos y ayudadores.

Diui *Seruio*, indigetes *Virg. Lucano, ratione quadam (si adoptionem veram cum absurda committere fas est, cum gentilitate nostram fidem) vocari poßint, quos in album diuorum relatos*, sanctorum *nomine indigetamus: nimirum qui ex hominibus consortium cælitum meruere, quasi inter deos agentes, siue nullius egentes, si etymon vocis spectemus: quos* genitales *dixit Ennius illo versu:*

Romulus in cælo cum Diis genitalibus æuum

Degit.

vbi Genitales dixisse videtur, quos γενέθλιοι *Halicarn. vocat cum penatibus eos confundens: qui non tam à genitura, quàm à perpetuitate, hoc est* γενεᾷ, *nominati videntur. Numa verò Pompilius indigetandi rationem instituisse videtur, cuius indigetamenta (hoc est* ἀποθεώσεις, *vt ego interpretor) Arnob. lib. 2. memorat.* AL. Heyligen so canoniziert. B. Heylighen. G. Les saints. IT. Li santi canonizati. H. Los santos canonizados.

Empusa. *Spectrum, quod infelicibus se ingerit, vno pede ingrediens, & multifariam formam immutans. Hecatæ dicatum,* ἔμπουσα.

Fatum *Virg. Immobilis & immutabilis rerum series, à fando, per antiphrasin, quòd nõ sit fas illud effari, ne diis quidẽ.* μοῖρα, εἱμαρμένη, πεπρωμένον. ALEM. Schickung / heissung vnnd verhenckhnuß Gottes / nothzwang vnd volg oder Ordnũg Gottes. B. Gods Ordinancie ende schickinghe. G. L'ordonnance diuine. IT. Fato, la volunta d'iddio. H. El hado, que es la volundad de dios.

Lamiæ, *mulieres putabantur oculis exemptilibus esse, seu dæmonum imaginaria species, ludibriáque, quæ blanditiis, illectos iuuenes formosos, muliebri assumpta forma, vorare atque in exitium trahere credebantur. Apuleius eas puerorum terriculamenta facit. Philostratus in Apollonio cum Empusis & Larnis easdẽ facit ex alio-*

rum

rum opinione. λαμίη. A. Nacht-mummel. *Nicephoro etiam* Gilo *vocatur nocturnum fœmina phantasma.* B. Alsten.

Lares, *etiam* præstites *dicti, quòd tuerentur scilicet, ac conseruando tuta omnia præstarent. dicebantur &* hostilij, *quòd hostes auertere crederentur. Itaque nõ priuatis modo ædificiis, sed & vrbium custodia praesse putabantur.*

Laruæ *Plauto*, vmbræ *Horat. Mortuorum animæ.* AL. Boldergeist/ rumpelgeist/ Nachtgeist/ Zunßler B. Nachtgheest G. Esprit de nuit loups garous. IT. Spiriti di notte. HIS. Phantasma que paresce de noche.

Lemures nocturni *Horat.* nigri *Persio. Spiritus noctu infesti, vt vulgus existimat.* AL. Nachtgeister/ Nachtfraw/ Zunßler/ Gespenst BEL. Dijtebouwen/ Bommeleers / Nachtgeesten/ Weermoluen. GAL. Gobelins, loupsgaroux, esprits de nuit. IT. Li spiriti che caminano de notte, fãtasie che paiono di notte. H. Fantasmas que pareçen de noche.

Lemures *Varr. Porphyrioni vmbra vagantes hominum ante diem mortuorum, quasi* Remures *dicti à Remo, cuius vmbra fratrem Romulum inquietabant. atque ita sentiunt Martianus & Apuleius.* AL. Die Todten / die Geister der abgestorbnen Seelen. B. Gheesten/ Sielen/ Doodẽ. G. Les esprits & ames des trespassez. IT. I Spiriti, le anime de e morti. HIS. Las animas de los muertos.

Maniæ, *Deformes laruæ, quas pueris plorantibus minitari solent nutrices.*

Penates *Virgil. siue à penu, id est rebus victui necessariis, siue quòd penitus insident, vnde &* penetrales *dicti, Cicerone teste: siue quasi penes nos nati. habebantur ab Ethnicis diui, qui domi colebantur, qui etiã* Lares. ἐφέστιοι, ἑρκεῖοι, ἐπίστιοι, ὁ μυχίοι. *Halycarnasseo teste, nam in cæteris haud dubiè cæcutit.* AL. Haußgotter. B. Huysgodekens/wouterman̄ekens. GAL. Dieux domestiques & familiers. IT. Li dei domestichi, & familiari, i penati. HIS. Los dioses de cada vna casa.

Spectrum *Cicer. Simulacrum seu imago oculis se repræsentans, vel verè, vel corrupta imaginatione.* φάντασμα, φάσμα. visum *Cic. nimirum species, quam sopiti aut etiã vigiles videmur videre.* AL. Gespenst/ein Gesicht das fur Augen schwebt. B. Visioen G Phantasme, vision IT. Simulachro, visione. H. Imagen.

Spiritus ætherei, mentes ætheriæ, angeli. ἄγγελοι, ἀγγελικαὶ δυνάμεις *Nazianz. Mosen istud nomen accommodè dedisse iis, quos Græci* ἥρωας *&* δαίμονας, *quasi* δαήμονας, *hoc est scientes & catos, vocant, scribit Philo Iudæus.* AL. Die Englen. B. Engels/de Engelen. GAL. Les anges. IT. Li angeli. HISP.

me/oft oir. GAL. Heritier,ou hoir. IT. Herede. H. Heredero.

Hybrida *Horat. diuerso genere natus, velut altero parente ignobili, vel altero parente indigena, peregrino altero satus.* ὕβρις. AL. Auß vngleichen Eltern geborn B Dan onghelijcke ouders gheboren. G. Né de diuerse lignée. IT. Nato di diuerso parentado, mulo. H. Naçido de dos y no semejantes linajes.

Ianitrices, *Duorum fratrum vxores.* εἰνατέρες, αἱ συνώμφοι ἀδελφῶν γυναῖκες. AL. Zwen Gebrüders Weiber. B. Twee gebroeders huysvrouwen. G. Les femmes de deux freres. ITA. Le moglie de doi fratelli. H. Mugeres de dos hermanos.

Leuir *Modest. Mariti frater, quasi lauus vir, teste Nonio.* δαήρ, αὐτάδελφος. AL. Deß Ehemañs Bruder. B. Des mans broeder. G. Le frere du mary. ITA. Il fratello del marito. H. Hermano del marido.

Liberi *Cic.* pignora *Ouidio*, proles *Virg.* τέκνα, γόνος *Homer.* γονὴ *Soph.* παῖδες, γεννήματα. AL. Kinder. B. Kinderen. G. Enfants, descendants de nous. IT. Figliuoli. H. Hijos naçidos de nos otros.

Maiores *Cicer. Generis auctores.* γενάρχαι, ἀρχηγοὶ γένους καὶ ῥίζαι, πρόγονοι, προπάτορες. AL. Die Vorfahren / Altfordern. BEL. Voorouders / voorvaders. G. Les ancestres. IT. Li predecessori, li primi parenti, li maggiori antichi. H. Los parientes mayores y mas antigos, los padres subiendo arriba.

Maritus *Cicer.* dominus *Virg.* ἀνήρ, κύριος, εὐνάτηρ *Æschylo.* γαμέτης. AL. Ein Ehemann. B. Een ghehout man. G. Mary. IT. Marito. H. Marido.

Mater *Cicer.* genitrix *Virgil.* μητήρ, τεκοῦσα *Soph.* γεννήτειρα. AL. Mutter. B. Moeder. G. Mere. IT. & H. Madre.

Matertera. *Cicer. Matris soror,* θεία πρὸς μητρός, μητροκασιγνήτη, τηθίς. AL. Baß/der Mutter Schwester BEL. Moeye/ des moeders suster. G. La seur de ma mere. IT. Zia, sorella della madre. H. Hermana de la madre.

Matrimonium *Cic.* coniugium *Esd.* connubium *Virgil.* ὁμογαμία. AL. Die Ehe/der Eheliche Stande. B. Thowlick/de ee/de eelichen staet/den houwelicken staet. G. Le mariage, l'estat de mariage. IT. Il matrimonio, il stato matrimoniale. H. El casamiento, ò matrimonio.

Matruelis *Vlpia. ex matris mea fratre prognatus, aut prognata.* AL. Sohn oder Tochter von meiner Mutter Bruder. BEL. Soon oft Dochter van mijns moeders broeder/ mijns oomis kint. G. Neueu, ou niece. IT. Cugnato, cugino, cugina. H. Cunnando, ò cunnada, hijo ò hija del hermano de la madre.

Nepos *Cicer. è filio, filiáve natus.*

tus. ἀνεψιαδοῦς, ἀνεψιδοῦς, ἔγγονος. *sic* ἀ-*δελφιδοῦς, nepos ex fratre & sorore.* AL. Kinds Kind/ Sohns/ Sohn/ Enickel B. Kints kint/ neesten / soonsoon / broeders kint / *vetusta Batauorum lingua* Enckel. G. Nepueu. ITA. Nipote. H. Nieto.

Neptis *Cic.* ἀνεψιὰ, ἀδελφιδῆ. AL. Kinds Tochter/ Enckelein. B. Nichte/kints dochter. G. Niepce. IT. Nezza, nipota. HIS. Nieta.

Nouerca *Cic.* μητρυιά. AL. Stieffmutter. B. Stiefmoeder. G. Marastre. IT. Madrigna. H. Madastra.

Nurus *Cicer. Filij vxor.* ALEM. Schnur/meins Sohns Weib. B. Snaer/ mijns Soons wijf. G. Ma bru, la femme de mon fils. ITAL. La nuora. H. Nuera.

Nympha. *Vide in tit. De homine.*

Paranymphus, *qui quaeue sponso aut sponsa ad curam nuptiarum adiungitur, nonnihil ab Auspice diuersus.*

Parentes, *Virgi.* τοκεῖς, τοκῆες, γεννήτορες, γονεῖς. AL. Die Eltern/ Vatter vnd Mutter. B. De ouders/vader en moeder. G. Pere & mere. IT. Genitori, padre & madre. H. Padre y madre.

Parentes confarreati *Tacito, legitimo iuncti matrimonio.*

Pater *Terent.* parens, genitor *Cicer.* πατὴρ, γενέτης, γόνος *Hom.* γεννήτωρ *Plat.* ἀττεύς *Theocr.* AL. Vatter. B. Vader. G. Pere. IT. & H. Padre.

Parthenius, *Filius è virgine non nupta editus.* B. Een speeltint/ naturlick kint. *aly Parthenium exponunt pro eo, qui matre sit natus virgine credita cùm nuberet.* παρθένιος.

Patrueles *Cic. è duobus fratribus nati.* αὐτάνεψιοι, αὐτανέψιοι, ἐξάδελφοι *Eustathio.* AL. Zwen Gebrüders Kinder. B. Twee ghebroeders kinderen / rechte neuen. G. Cousins germains. ITA. Cugini germani. H. Primo ò prima hijos de hermanos.

Patruus, patris frater *Cicer.* θεῖος πρὸς πατρὸς, πατράδελφος, πάτρως *Eustath.* πάτρως *Herodoto.* AL. Vetter/ mein Vatters Bruder. B. Oom van des vaders weghen/mijns vaders broeder. G. L'oncle paternel, le frere de mon pere. ITA. Fratello del mio padre, il zio da parte del padre. H. El tio hermano del padre.

Posteri *Cicer.* nepotes *Virg.* minores *Eid.* ἔκγονοι, ἀμνάμονες *poeticè, quasi indicti, & quorum nulla etiam sit memoria.* μεταγενέστεροι, ἐπίγονοι. AL. Vnsere Nachkommen. B. De nacomelingen. GA. Nos successeurs, nostre posterité. ITA. Gli successori, la posterita. H. Los descendientes, la generation venidera.

Priuigna *Cic.* AL. Stiefftochter. B. Stiefdochter. G. Belle fille. ITA. Figliastra. H. Antenada.

Priuignus *Cic. Mariti, vxorisue filius, cuius prior coniux e vita excesserit.* πρόγονος. AL. Stieffsohn. B. Stiefsoon. G. Beau fils,

filastre. ITAL. Figliastro. HIS. Antenado.

Proauus *Cic. Aui pater.* πρόπαππος, προπάτωρ *Aristotel.* ἐπίπαππος *Eustath.* AL. Der Anher / deß Großvatters Vatter. BEL. Ouergrootvader / mijns grootvaders vader. GA. Bisayeul. ITA. Bisauolo. H. Bisabuelo, padre del abuelo.

Procus *Cicer.* μνηστὴρ, μνηστευτὴς AL. Ein Buler der vmb eine wirbt. B. Een vrijer. G. Vn amateur, ou amy, amoureux. IT. Amoroso, inamorato. H. Amador, enamorado.

Pronepos *Cic. Nepotis filius.* AL. Deß Enckels Sohn. B. Mijns neeftens soone. G. Fils de mon neueu. ITA. Pronipote. HIS. Proniero.

Pupillus *Cicero. qui patrem non habet, aut in eius potestate esse desiit.* orphanus *Valla,* orbus patre *Terentio,* orbus *Fabio.* ἀπάτωρ *Polluci,* ὀρφανὸς. ALEM. Weißling / ein Vatterloß Kind / ein Vogts Kind. B. Een weeskinte weese / vaderlos kint. GA. Pupille. ITA. Pupillo. H. El menor de baxo del tutar, pupilo, huerfano de padre.

Riualis *Cicer. qui vnam eandémque amat & ambit.* ἀντεραστὴς, ἀντίζηλος. AL. Ein Mitbuler. B. Een medevrijer / die met sijn gesellle op sijn vrijen gaet / enn vriit den selfden dien sijn ghesellle vrijt. G. Riual. IT. Riuale. H. Combleço del enamorado.

Socer *Cicer. Vxoris pater.* ἑκυρὸς, πενθερὸς. AL. Schwecher / meiner Frauwen Vatter. B. Swagher / mijns wijfs vader. GA. Mon beau pere, le pere de ma femme. ITA. Suocero, suocro. H. Suegro.

Socrus *Cicer. Vxoris mater.* ἑκυρὰ, πενθερὰ. AL. Schwieger / meiner Frauwen Mutter. BE. Mijns wijfs moeder. GA. Ma belle mere, mere de ma femme. IT. La madre de mia moglie, suocera. H. Suegra.

Socrus magna *Festo, Auia vxoris mea.* AL. Groß schwieger / meiner Frauwen Großmutter. B. Mijnder huysvrouwé grootmoeder. GAL. La tante de ma femme. IT. La zia de mia moglie. H. Tia de mi muger.

Soror *Cicer.* germana *Virgil.* ἀδελφὴ, συνομαίμων *Moscho.* ἀδελφεὰ *Sophocls.* AL. Schwester. B. Suster. G. Sœur. It. Sorella, sirochia *Bocc.* HISP. Hermana.

Sponsa *Plauto.* ἐγγυητὴ, μνηστὴ, νύμφη. AL. Die Braut. B. De bruyt. G. La dame de nopce, la fiancée, l'accordée, l'espouse. IT. La sposa. H. La esposa.

Sponsus *Vlpiano,* νυμφίος, μνηστὴρ. AL. Breutigam. B. Bruydegom. GA. Le fiancé, l'espoux. ITAL. Il sposo. HIS. El esposo.

Spurius *Ausonio, incerto patre natus.* obscurus, *cuius pater ignoratur.* vulgò quæsitus *Vlpiano,* vulgò conceptus *Modestino.* σκότιος *Hom.* λαθραγενὴς, ἐπιπαλλακίδιος. AL. Ein Hurenkind oder Banckhart. B. Een

Een hoerekint. G. Vn auoutre, né d'vne paillarde publicque. IT A. Posticcio, figlio di putana. H. Bastardo, hijo de puta.

Vidua *Cicer.* χήρα, ἀνανδρος *Eurip.* AL. Wittib/ Witwe/ Witfraw. B. Weewe/ weduwe. GA. Vefue. IT. Vedoa. H. Muger biuda de marido.

Viduus *Cicer. qui vxore orbatus est.* χῆρος. AL. Witwer/ Witling B. Weweneer/ wedenaer. G. Veuf. IT. Vedoo. H. Biudo, que tiene su muger muerta.

Vitricus *Cic. Matris meæ maritus.* ὁπιπάτωρ. μητρυιὸς. ALEM. Stieffvatter. B. Stiefvader. G. Mon paratre, beau pere. IT. Patrigno. HIS. Padrastro.

Vxor *Cicer.* domina *Cicer. Virg.* nupta *Terent.* socia thori *Ouid.* γυνὴ, ἄκοιτις, ἄλοχος γαμετὴ, γαμέτις *Epigr.* δέσποινα, συνοικοῦσα, γυνὴ, ὁμόφρων, ὁμόλεκτρος, *&* ἀνδρὶ μιγεῖσα, πάντας *Aristop.* AL. Weib/ oder Eheweib/ Ehefraw/ Eheliche Haußfraw/ Ehegemahel. B. Eē wijf/ huysvrouwe/ ghehoude vrouwe. G. Femme mariée. ITA. Donna, moglie, donna maritata. H. muger casada.

Vxor in manum viri conuenit, quæ Coemptio dicitur, solennis contrahendi matrimonij ritus quando vtriusque assensu coit matrimonium. atque hic maritus & vxor bonorum haredes sibi inuicem succedebant, teste Seruio libro septimo.

Porro qui agnationis graduum descriptionem tabulámque exactam requirit, meo illam periculo petat è doctißimi Iacobi Cuiacij Iurisconsultorum coryphæi obseruationibus.

DE COLORIBVS.

CAP. XIII.

ADumbratio *Cic. pictura, rudibus lineamentis constans* σκιαγραφία, σκιαγραφισμός. AL. Entwerffung mit Kolen. H. Ontverp. G. Proiect.

Æneus, *vnde Ænobardi dicitur, rubidior est.* χαλκοειδής. AL. Kupffergeel. B. Coopergheel/ metaelgheel. G. Couleur d'airain, ou de cuiure. IT. Color di bronzo, ò di metallo. HIS. Color de cobra.

Albus color, *palloris cuiusdam particeps est*, λευκὸν, λευκόχρουν. AL. Weisse Farb. B. Witte Verwe. G. Couleur blanche. IT. Color bianco. H. Color blanco.

Aqueus. ὑδατώδης, ψυχεδρώδης. AL. Gleich wie Wasser/ Wasserfarb. B. Waterverwe. GAL. Couleur d'eau. ITAL. Color d'acqua. H. Color en agua.

Ater, niger, anthracinus, furuus: μέλας, σκοτεινὸς, μελαμβαφὲς, ἀσκιον καὶ μελανόχρουν *Theoph.* AL. Schwartz/ Finster/ Dunckel. B. Swart/ doncker/ duyster. G. Couleur noire, tenebreuse, obscure. IT. Nero, obscuro, buyo. H. Negro.

Aureus, *è flauo & multo lumine*

mistus. χρυσοειδής, χρυσοειδὴς *Theophr.* AL. Goldfarb/Goldgheel. B. Goutverwe / goutgheel. G. Couleur d'or. IT. Color d'oro, aureo. H. Color de oro.

Buxeus, *dilutior est luteo.* πύξινον. AL. Buchsfarb. B Schüttgeel. G. Iaune, ou palle comme bouis. IT. Color di bosso. H. Color de box.

Byssinus, *aureo proximus, qualis in crudis filis sericis existit.* βύσσινον, ὁ μηλίνῳ *Polluci.* AL. Rauch Seiden farb. B. Rouwe sijden verwe. GA. Couleur de soye crue. ITA. Color di seta cruda. H. Color de seda cruda.

Cæruleus, cærulus, *à cæli colore.* glastinus, *à glasto siue Isatide herba. Idem in oculis* cæsius *dicitur & glaucus.* γλαυκόν. AL. Himmel Blaw. B. Blaw/ hemelblaw. GAL. Couleur de ciel, cerin, perse. IT. Azuro celeste. H. Color azul de ayre.

Candidus, *differt ab albo, solo splendore quem illi addit: qualis in niue, argento polito, & margaritis visitur.* Candidum *enim nitēre quadam luce perfunditur: idem & argenteus:* ἐκλευκον, λευκοφαὲς, αἶθον, κνάκων *Theocrito,* ἀργύρεον ἀργύφεον *Hesiod.* ἀργὸν, ἀγλαὸν, ἀπὸ τῆς αἴγλης, ἀργυροειδὲς, ἀργυραυγὲς *Nonno.* AL. Weißlächtige/vnnd wie silber gleissende Farb / Silberfarb. BEL. Siluerschoone Verwe / louter blancke / blanck / *quasi* blinckende Coleur. GAL. Couleur blanche reluisante, blanche auecque lustre. ITAL. Color bianco con lustra. H. Color bianco en lustre.

Cereus, *Plin.* cerinus *Plauto,* κήρινον κηροειδὲς AL. Wachßfarb. B. Was vas verwe/gheel ghelijck was/wasgheel. G. Iaune comme cire. ITA. Color di cera. H. Color semejante à la cera.

Cinereus, cineraceus *Plin.* leucophæus *Eidem: vbi color albus nigredine obscuratur.* λευκόφαιον, ψαρὸν, *in equo, quem Germanica* Schimmel / *& vulgaris nostra lingua* scimmel/*nominat.* murinus *Colum.* AL. Graw/Meußfarb/Aeschfarb. BEL. Graew/muesvael/ grijs/aschgraew. G. Couleur cendrée ou grise. IT. Griso, beretino, *& in equo vocatur* liardo. H. Color de cenizas.

Citrius *à colore citrij mali.* κίτρεον. AL. Citronien farb. B Citroen verwe. G. Citrin. IT. Citrino. H. color de citrones.

Coccineus, *à cocco baphico tinctorióve.* coccinus. κόκκινον, κοκκοβαφὲς. AL. Roth wie Scharlach. B. Kermesijn oft scharlaten root. G. Couleur d'escarlate. ITA. Color scarlatino, ò porporino. H. Color de grana.

Color, tinctura, tinctus *Plinio.* venenum *Virgilius dixit pro colore quo panni tinguntur.* χροιὰ, χρῶμα, χρῶσις, αἶδος βαφὴ, βάμμα, φάρμακον. AL. Farb. B. Verwe/Coleur. G. Couleur, teinture. ITA. Colore, tinto.

H.Color.

Color dilutus, remissus. εὐαγὴς χρῶμα *Theophr.* εὐκρατὲς. AL. Dünne/ durchluchtige Farb. B. Claere oft lichte Verwe. G. Couleur blaffarde, & qui n'est gueres chargée. IT. Color chiaro & transparente. H. Color llano ò viuo.

Color euanidus, fugax, obsoletus. ἐξίτηλον, εὔρυπτον, εὐέκπλυτον, εὐανθὲς, εὐέκνιπτον, ἀκρατὲς, εὐέκλυτον. AL. Verblichne/unbeständige/zergängliche/schiessende Farb. B. Verbliechte/schietende/enn niet houdende oft duerende Verwe. G. Couleur passee. IT. Color morto, & suanito. H. Color muerto y que noquedare.

Color floridus *Plinio*, vegetus, viuidus, εὐανθὲς, αἰθηρόν. AL. Fröliche und liebliche Farb. B. Vrolicke/ lieflicke enn leuendige Coleur. G. Couleur gaye & viue. ITAL. Color allegro & viuo. HIS. Color florecido.

Color pertinax. χρῶμα δευσοποιὸν, ἀνεξίτηλον, μόνιμον, ἔμμονον, ἀνέκπλυτον, βέβαιον, ἀνεξάλειπτον, ἐγκρατὲς, ἀνέκνιπτον, ἀνέκλυτον, ἀνέκπλυτον. AL. Vasthebige und bleibende starcke Farb. B. Een goede vaste/houdende oft geduerige Verwe. G. Bonne couleur, viue & durable. IT. Colore per durar, & fermo. H. Color porfiado.

Color satur *Plin.* plenus χρῶμα κατακορὲς *Platoni*, βαθύχρουν *Theoph.* AL. Satte volle Farb. B. Volle oft hooge Verwe. G. Vne couleur pleine & fort chargee. IT. Color pieno, & perfetto. H. Color lleno.

Color surdus *Plin.* lentus *Eid.* austerus *Eidem.* ἀνανθὲς ἀκρατὲς. AL. Tunckele oder trübe Farb. B. Doncker Verwe/onlieflicke oft doue Coleur. GAL. Couleur morne, & qui n'est point bien viue, triste. ITA. Color melanconico, tristo & scuro. H. Color muerto y obscuro.

Colorem mentiri fuco, *Quinct.* fucare lanam. δολοῦν τὰ ἔρια. *Poll.* μιαίνειν. *Hom.* βάπτειν. AL. Ein falsche Farb anstreichen. B. Een valsche Coleur geuen/ de Verwe vervalschen. G. Döner quelque couleur bastarde ou faulse, faulser ou abastardir la couleur. IT. Falsificar il colore, dargliene qualch'altro colore. H. Falsar el color, darle otro color.

Coracinus *Vitru.* κορακινον. AL. Glizerend Schwartz. BEL. Glijnsterichswart. G. Noire luysante. IT. Nero relucente. H. Nero en lustre.

Croceus, crocinus *Catullo.* κροκοειδὴς. AL. Saffrangheel. BEL. Saffraengheel. H. Iaune comme saffran. IT. Croceo, color di saffrano. H. Color de açafran.

Cyaneus, *è lucido candido, leuiterque nigro,* κυανοῦν, κυάνεον, κυανόχροον. *Eurip.* AL. Danckel Blaw. B. Lasuer verwe/peers. G. Couleur perse ou bleue. ITA. Azuro. H. Azul.

Eburneus ἐλεφάντινον, ἐλεφαντῶδες. AL. Weiß wie Helffenbein. B.

Alſoo wit als Yuoir/oft Elpenbeen. G. Plus blanche que yuoir. IT. Bianco come iuorio. H. Blanco como el marfil.

Flammeus, *ſplendoris eſt particeps cum candore quodam* φλογόλευκον, φλογερόν, φλογῶπον, φλογοειδής. AL. Liecht Roth. B. Licht oft blijde root. G. Couleur flãboyante, ayant vn peu de blanc, & luſtre. IT AL. Roſſo chiaro, roſſetto, fianmeggiãte. H. Color ſemejanta à la llama.

Flauus, ξανθὸν, πυῤῥόχρουν. AL. Gell. B. Gheele. G. Iaune. IT. Giallo, biondo ò di color d'oro. H. Ruuio ò roxo.

Fuluus, *obſcurior ruffo, qui in leone.* muſtellinus *Terent.* χαροπόν. AL. Dunckelroht/ Heiter/ Leberfarb. BEL. Doncker root/ roaens. G. Roan. IT. Lionato, ſoro. HIS. Color leonado roxo.

Fuſcus, aquilus *Suet.* ſubniger. φαιὸν, μέλαν, καλαμοφαές *Ariſtoph.* ὀρφναῖον, ὄρφνινον *Platoni*, ζοφερόν. AL. Braun. B. Bruyn. G. Couleur brune. IT. Bruno. H. Color baço ò pardo.

Harmoge *Plin.* *Commiſſura & tranſitus colorum*, ἁρμογὴ, φθορὰ *Plutar.* τῶν χρωμάτων μίξις. AL. Vermiſchung der Farben. B. Verdrijuinghe van Verwen. G. Meſlange de couleurs. IT. Commiſtione de li colori. H. Entremixtura de colores.

Heluus *Varr* giluus, *Medius inter album & ruffum, qualis eſt color lateris ſemicocti : tametſi* melinum *cum giluo confundat Seruius.* κιῤῥὸν, βαλιὸν *Procopio.* AL. Falb/ Bleich. Roth. B. Vael/ value. G. Couleur baillet, ou de paille, couleur entre blanc & roux. IT. Color di paglia. H. Color de paia.

Ianthinus, Amethyſtinus *Plin.* ἰάνθινον. AL. Violbraun/ Violfarb. B. Violet. GAL. Couleur violette. IT. Color di viola, color violato. HIS. Color de violettas.

Impluuiatus, *Color parietum rubiginem è pluuia defluxu natam imitans: aut vt apud Nonium legitur, quaſi fumato ſtillicidio impletus, (vitioſa enim in omnibus, quæ hactenus videre licuit, exemplaribus ſcriptura eſt, impletus) qui &* Mutinenſis, fuligineus. AL. Rauchfarb. B. Couleur de rooy oft roaens/ ſchorowerwe. GAL. Couleur de tanné, enfumé, roan, couleur de roy. IT. Color fumato, ò di fuligine. H. Color ſemejante al hollin del hogar, ò color de humo.

Lacteus, γλαγερὸν, γλαγόεν, γαλακτόχρουν, γαλακτοειδής. AL. Weiß wie Milch. B. Wit als melck. GAL. Blanche comme lait. IT. Biãco come latte. H. Blancho como leche.

Liuidus, plumbeus. μολιβδόχρουν *Galen.* AL. Bleyfarb. B. Lootverwe. G. Couleur de plomb. IT. Color di piombo, color liuido. H. Color cardenno, ò color de plomo.

Luri-

Luridus. *Color qualis in vibicibus visitur, à similitudine coloris lura, id est, vtris coriacei.* πελιδνὸν. AL. Bleyfarb/schwartz gehl. B. Peers doncker groen. G. Verd meslé parmy le brun. IT. Verde scuro. H. Color amarillo.

Luteus, *quale est oui vitellum, quo colore flammeum nouis nuptis tingebatur,* χλωρὸν, κιτρινὸς ... AL. Bleich oder dunckel Gehl. B. Gheel ghelijck den doyer vanden eye. G. Iaune cõme le moyeau d'vn œuf. IT. Color simile al rosso d'elouo. H. Color semejante à la meolla del hueuo.

Marmoreus. μαρμάρινος, μαρμάρεον *Hom.* χαμωπὸν. AL. Weiß wie Marmel. BEL. Alabaster witte Verwe. G. Blanche comme alabastre. ITA. Bianco come marmo ò alabastro. H. Blanco como albastro.

Melinus, *qui mali cydonij pallorem imitatur. alioqui* Melinus *color Plinio est candidus, à Melo insula, cui peculiaris est, & vbi optimus habetur.* μήλινος. AL. Apffelgrün. B. Appelgroen. GA. Iaunastre. ITA. Festucino *Venetis, quasi dicas* palearem, *quod ad palearum flauedinem accedat.*

Mellinus, Melleus, *Plinio, à colore mellis ad fuscum accedēs,* μέλινον, μελίχλωρον *Theocrito* μελίχρουν, μελιτώδης, ἐρυθρόχλωρον. *Hippocr.* AL. Honigfarb. B. Honichverwe. G. Iaune comme miel. ITAL. Giallo come mele. H. Coxo como la miel.

Miniatus *Plin. Minio infectus, pro rubro.* μιλτολοιὸς, μιλτόπαρῃος. μιλτοπάρῃος *Hom.* μιλτώδης. AL. Roth. B. Root gelijck vermilioen. G. Rouge comme du vermillon. ITA. Rubro. AN. Redde lycke vnto vermillon.

Monochroma *Plin.* monochromateum picturæ genus *Eid. Pictura singulis coloribus ducta.* μονόχρωμα. ALEM. Gleiche vnd allwegen ein Farbe. BEL. Enderley coleur. G. Vne mesme & semblable couleur. IT. Vn medesimo colore. H. Ygual color.

Niueus. χιόνεον, χιονώδης, χιονόχρουν. AL. Schneeweiß. B. Sneewit. GA. Blanche comme neige. ITAL. Niueo, bianco comme neue. HIS. Blanco como nieue.

Pallidus ὠχρὸν, ἀχρώδης *Hippocr. Gal.* AL. Bleich. BEL. Bleeck/ pael/ootker. G. Palle, & blesme. IT. Pallido. H. De color amarilla.

Est hic color Ochreæ similis, Latinis etiam subflauus *dictus, vt* ὑπόξανθον *Græcis.*

Piceus, *Nigerrimus ad modum picis.* πίσσινον. AL. Schwartz wie Pech. B. Peckswart. GAL. Noire comme poix IT. Nero come la peze. H. Negro como pez.

Pigmenta *Colores pictorum.* φάρμακα, ἄνθη. AL. Maater Farb. B. Schilders Verwen. G. Couleurs de peintres. IT. Colori de gli pittori. H. Color para la pintura.

Prasinus *Plinio, à porrorum caudis.* porraceus *Plin.* πράσινον, πρασοειδὲς. A L. Lauchfarb/ Säfftgrün / Abschlaggrün/ B. Sapgroen / geel groen. G. Verde meslée de iaune. I T. Verde giallo. H. Verde que tiene poco de ruuio.

Pullus, *quem nunc* Spanum *(sic habet manuscriptus codex, quando & σπανίαν pro Hispania agnoscit Strabo & Eustathius, atque ita etiam Vegetius scribat) vel* natiuum *dicimus, inquit Nonius.* Hiberus, Bæticus, ferrugineus, *cõstat ex atri & rubri mistura, cuiusmodi est in lana natiuus.* pulligo. *Plin.* ὀρφνινον. *Xenop.* Dunckel Tanet/schwartzlecht. B. Morent. G. Couleur de garance, grise enfumée. I T. Fosco, ò negro. H. Morado.

Purpureus, ostrinus, Tyrius, cõchyliatus, Sarranus, Thessalicus *Lucretio, è cæruleo & rubro, qualis Martia viola.* blatteus *Cassiodoro & Eutropio.* πορφύρεον, πορφυροειδὲς, πορφυρόχρουν *Eustath.* σαρδωνικὸν *Aristoph. interpr.* ἁλουργὲς, ὄστρειον. A L. Purpur Farb/braun Roth. B. Purpur verwe. G. Couleur de pourpre, morel, couleur de fleur de peschier. G. Pauonazzo, *quasi* pauonaceus. H. Color de carmesi.

Purpurissum. ἀνδρείκελον *Aristoteli.* A L. Leibfarb. B. Lijfverwe. G. Teinte de pourpre, croye de mine d'argent. I T A. Roseto *Ven.* H. Brasil ò alcancilla.

Rauus *Horatio,* suasus, *sic dictus, quòd sine vasis, hoc est tinctorum cortinis, suapte natura talis sit.* rauidus *Colum.* χαροπὸν. A L E M. Schwartzgehel/ Wolffsfarb. B. Taneet. G. Faune, tané, rosset. I T. Fosco, nero. H. Negro de hollin.

Roseus, ῥοδόεν, ῥόδεον, ῥόδινον, ῥοδόχρουν *Dioscorid.* A L. Rosenfarb. B. Root als en roose. G A. Couleur de rose. I T. Rosato, color di rose. H I S. Color de rosas.

Ruber, *est flauus satur,* ἐρυθρὸς *Suidæ,* ἐρυθρὸν, μιλτόχρωτον *Eustath.* A L. Roth. B. Root. G A L. Rouge. I T A. Rubro. H. Vermejo.

Rubicundus. *intensior est.* sanguineus, αἱματῶδες. A L. Rothlecht / vast oder gar Roth. B. Bloetroth. G. Fort rouge, rouge comme sang. I T A. Rosso como sangue, rubicondo. H. Roxo como la sangre.

Rubidus, *est remissior.* ὑπέρυθρον. A L. Rothlecht/ lind Roth. B. Rosachtich/ rootachtich. G A. Rougeastre. I T. Rossoggiante. H. Bermejo.

Ruffus, *è fusco flauus. qui color in bobus spectatur* πυῤῥὸν, πυρσόν. *Eurip.* A L. Gälrot/ Rotbrächt. B. Ros/ donckergheel. G. Roux. I T. Rosso, rufo. H. Roxo.

Russus *Catullo & Capitol. quem* incarnatum *vocamus.* A L. Leibfarb. B. Lijfverwe/ incarnaet. G A L. Rouge incarnaet. I T. Incarnato. H I S P. Encarnado.

Rutilus igneus, *hic saturo splendore* rubet. πυῤῥὸν, πυρῶδες. A L.

Fewra

Fewrroth B. Vierroth/glinsterich root. GAL. Rouge comme feu, reluisante, resplendissante, couleur vermeille, & embrasee. IT. Color di fuoco. H. Color di fuego.

Scutulatus color, *Palladio is putatur esse in equo, quem giluo proximum*, Apffelgraw *Germania nominat, quasi* pomaceum *Belgica* Appelgraw. G. Pommelé.

Spadix, spadiceus, Puniceus, Phœniceus, hysginus. σπάδιξ, ἀλλικόπυῤῥον, ὑσγινοβαφὴς, καρύκινοι *Xenop.* ἀ καρύκκη, *non* ἀ κάρυον, *ut ineptè sentit Brodaus, viridem exponens nucum instar.* AL. Kestenbraun/Braunrot. B. Castanien bruyn. GAL. Couleur bay, ou bayard. IT. Baio colore. H. Color de castannas.

Sufficere lanam medicamentis *Cic in Hortensio, uti qui combibi purpurã volunt, sufficiũt prius lanam medicamentis.* προσύπος ὕδειν φαρμάκοις τὸ ἔριον, φαρμάσσειν *Eustat.* A. Di Woll duncken/färben. B. De Wolle staelen/ost verwen. G. Teindre ou mistionner la laine. IT. Tingere la lana. H. Tennir ò maior la lana.

Tonus, splendor *Plin. Vigor picture medius inter lumen & umbram.* τόνος. AL. Der Glänz. B. De Luyter/Glans/oft Wtsteringhe G. Lueur, resplendisseur. ustre. IT. Lustro, splẽdore. I. El matiz en la pintura é colores.

Venetu *Vegetio*, Thalassinus *Lucretio*, Cymatilis *Plaut.* θαλάττιον, καλλάϊνον *Photioni*, κυανοειδὴς *Hom.* AL. Blaw Eysengraw. B. Licht blaew/ Veneets blaew. G. Turquine, bleu. IT. Turchino. HIS. Color de la mar.

Viridis, herbeus, herbidus. χλωρὸν, χλωερὸν, ποώδης. AL. Grün/ Graßgrün. B. Groen/gersgroẽ. G. Couleur verde. IT. & HIS. Verde.

Vitreus, hyalinus *Vir.* ὑάλινον, ὑαλοειδὴς, ἀεροειδὴς *Theoph.* ἠεροειδὴς *Homero.* AL. Glaßfarb/Glaßgrün. B Glasverwe. G. Couleur de voire, ou ressemblant le voire. ITAL. Vitreo, color di vedro. H. Color vidrial, color verde como vidrio.

Xerampelinus, *Color autumnalium vitis frondium amulus.* ξηραμπέλινον. AL. Flachsfarbe. B. Blondt oft vlas verwe. GA. Blond. IT. Rosa secca *apud Venetos.*

DE DEO.

CAP. XIV.

DEus *Cicer. à dios, ut voluit Servius, quòd religio timorem hominibus conciliet, quę trahunt etiam illum versum,*

Primus in orbe Deum fecit timor.

Rectius apud Gracos θεὸς, *sive*

à θεῖν, *siue ab* αἴθειν *dicitur, tũ ob perpetuam & æternam motionem, tum ob malorum consumptionem, ut Clemens ait. est enim Deus ignis absumens: neque absurda ratione (meo quidem iudicio)* πῦρ νοερὸν *ethnici theologi definierunt, tametsi ad corporeum transferat hoc Seruius.* μαίζων *Plat. Iul.* παρὰ τὸ μὴ ἵζειν, *quòd perpetuus eius sit motus.* τὸ θεῖον *Damasceno, Xenophonti:* τὸ δαιμόνιον *Isocrati.* Numen *Virg.* A L. Gott. B. God/*à bonitate.* G. Dieu. IT. Dio. H. Dios.

Deus Filius. λόγος & θεῖος λόγος *Orph.* αἴτιον, πρωτόγονος υἱὸς & ὕπαρχος *Orph.* ποιητὴς *Numenio,* τεχνίτης κόσμου *Nonno,* υἱὸς μονογενὴς *Nazianzen.* ἔκγονος τοῦ ἀγαθοῦ *Plat. lib. 6. De repub.* νοερὰ οὐσία *Amelio,* πάντελος νοῦς *Porphy. & Plat.* παντελὴς νόος αὐτογένεθλος *Orphæo,* κόσμιος τυπωτὴς *Orphæo,* αἰώνιος ἀρχιερεὺς *Polycarpo apud Eusebium.* θεάνθρωπος λόγος. A L. Gott der Sohn. B E L. God de Soone. G A L. Dieu le Fils. IT. Dio lo Figlio. H. Dios el Hijo.

Deus Pater. δημιουργὸς τῶν ὅλων *Iamblicho,* νοῦς *Amelio & Orph.* πατὴρ *Numenio,* τὸ ἀγαθὸν *Platonis,* μαίζων & κρείττων *Platonicis,* τὸ πρῶτον αἴτιον *Macrob.* ὁ ὢν *in Apocalypsi,* πατὴρ καὶ ὕπατος κρειόντων *Homericè dici potest fortaßis.* παντοκράτωρ *Nazianzen.* μητροπάτωρ *Orph. quo significare voluit* τὴν ἐκ μὴ ὄντων γένεσιν. *ut Clemens ait.* βασιλεὺς τῆς δόξης καὶ τῶν αἰώνων *Nazianzeno.* ἀρχὴ πάντων ἀγέννητος *Timæo,* ἀρχιγένεθλος ἁπάντων *Orphæo,* κύριος σεβαστὸς ἥρως τῶν στρατιῶν *Nazianzen.* A L. Gott der Vatter. B. God de Vader. G. Dieu le Pere. IT. Dio Padre ognipotente. H. Dios el Padre.

Deus Spiritus sanctus. τὸ ἅγιον πνεῦμα, πνεῦμα καὶ νοῦς χριστοῦ *Nazianz.* πνεῦμα υἱοθεσίας, ἀληθείας, σοφίας, συνέσεως, βουλῆς, εὐσεβείας, φόβου θεοῦ, γνώσεως, δακτύλιος θεοῦ *Paulo & Nazianz.* πηγὴ ψυχῶν *Amelio,* πνεῦμα *Numenio.* A L E M. Gott heyliger Geist. B. God de heylighe Gheest. G A. Dieu le sainct Esprit. I T A L. Dio lo santo Spirito. H I S P. Dios el santo Espirito.

Natura *Cicer. Seneca, nihil aliud est, quàm numen Dei, & diuina ratio toti mundo eiúsque partibus insita.* parens, rerúmque opifex *Plinio,* creatrix rerum *Lucretio.* φύσις. *Hác Gentiles variis nominibus pro diuersis eius effectibus donarunt: nam &* τύχη *à* τυγχάνειν, *veluti auctor omnium dicta est, quod uniuersa præstet & conficiat &* εἱμαρμένη, *ob implicatam causarum seriem. &* ἀνάγκη, *quasi* necessitas, *ob ineuitabilem eius atque inexpugnabilem potentiam. Rursus* μοῖρα, *quòd rebus aliud alij ingenium dispartita sit:* ἄτροπος, *quòd eius immutabilia sint opera: item* πεπρωμένη *quia administratio eius certum ad finem tendat:* πεπρωμένη *denique, quòd*

quòd eius prouidentia hominũ vtilitati consulat, vt Nicephorus disserit pulchrè. AL. Die Natur. B. De nature. G. La nature. IT. & H. La natura.

Numen *Virg. pro potestate diuina & voluntate eius.* τὸ θεῖον. AL. Göttliche Krafft/ Gewalt vnd Wil. B. Godlicke macht/ cracht ten wille/ Gods mogentheyt. G. La puissance & volonté de Dieu. IT. La potentia & volonta d'iddio. H. La volundad y potentia ò poderio de Dios.

DE DIIS.

CAP. XV.

Anima *Cicer.* ψυχὴ, ἀπόσπασμα θεοῦ *secundum Stoicos, quomodo ferè Horatius animum dixit* diuinæ particulam auræ, *& Philon* τὸν νοῦν ἀϊδίου φύσεως μοῖραν. ALEM. Die Seel. B. De Siele. GAL. L'ame. ITAL. L'anima. H. La anima.

Cælites *Cicer.* cælicolæ *Virgil.* superi *Eidem,* οὐρανίωνες *Homer.* οὐρανίδαι *Apollon.* οὐρανοβάμονες. AL. Die Heiligen im Himmel. B. De heylighen in den hemel. G. Les saints de paradis. IT. Li santi. HIS. Los santos del paradiso.

Dæmones, genij, *cum angelis iidem, quos Ethnici existimabant genituræ cuiusque præfecta numina, quæ (vt Ammianus inquit) editis in lucem hominibus, velut eorum actus rectura, salua fatali firmitate addi putabant. (quæ multorum adhuc animis opinio insedit)* δαίμονες μυσταγωγοὶ τοῦ βίου *Menand. Genios autem dici à gignendo constat, siue genitos tuendi potestatem habere dicamus, siue quòd nobiscum vnà gignantur, siue quòd in eorum tutela; vt quisque est genitus, viuat. Dæmonum autem voce Lares Cicero comprehendit, alij etiam Manes & Lemures. Indigetésque: quemque larem familiarem nominat Cicer.* genium familiarem *dixit Marcel. ita* dæmones *siue* genij boni, *quos vulgo vocãt.* AL. Dee guiten Engelen. B. De goede Engelen. GAL. Les bons anges. ITAL. Li angeli buoni, che si conducono & guardano. HIS. Los buenos angelos, que nos guardan.

Sic genij mali *&* vltores, *quos* diabolos & dæmonas *vocamus.* ἀλάστορες. AL. Die Teüffel. B. De Duyuelen. G. Les diables. IT. Li diauoli, & spiriti maligni. H. Los malos espiritos.

Deipara virgo, Dei genitrix. ἀεὶ παρθένος, θεοτόκος παρθένος. *Nazianz.* θεόσεπτος κόρη. AL. Die Mutter Gottes/ Maria. B. Maria/ de moeder Gods. G. Marie la mere de Dieu. IT. La madre d'iddio. H. La madre de Dios.

Dij communes *Virg. sunt Mars*

Bellona, Victoria, quòd vtrique parti fauere ac communes esse poßint: quò spectat ille versus,

Inter vtrumque volat dubiis Victoria pennis.

Dij *vel* diui maiorum gẽtium, *dici poterunt, quos sacrarum literarum testimonio constat cæli esse incolas.*

Dij *siue* diui minorum gẽtium, *vel* adscriptitij *quos posteritas cælestib. honoribus mactauit.* παρεγγεγραμμένοι, μέτοικοι.

Dij patrij *Virg. Cic.* tutelares, *qui vrbium tutelæ præerant* πατρῷοι *Halicarn. qui perperã eum Penatibus eosdem confundit. Eiusmodi diuos* patronos *non aliena voce nuncupamus, peculiares singulis ferè vrbibus.* custodes *Virg. dixit.* B. patroonen. IT. Patroni. HIS. Patronos y ayudadores.

Diui *Seruio,* indigetes *Virg. Lucano, ratione quadam (si adoptionem veram cum absurda committere fas est, cum gentilitate nostram fidem) vocari poßint, quos in album diuorum relatos,* sanctorum *nomine indigetamus: nimirum qui ex hominibus consortium cælitum meruere, quasi inter deos agentes, siue nullius egentes, si etymon vocis spectemus: quos* genitales *dixit Ennius illo versu:*

Romulus in cælo cum Diis genitalibus æuum

Degit.

vbi Genitales dixisse videtur, quos χθονίους *Halicarn. vocat cum penatibus eos confundens: qui non tam à genitura, quàm à perpetuitate, hoc est* γενεᾶ, *nominati videntur. Numa verò Pompilius indigetandi rationem instituisse videtur, cuius indigetamenta (hoc est* ἀποθεώσεις, *vt ego interpretor) Arnob. lib. 2. memorat.* AL. Heyligen so canonizirt B. Heyligen. G. Les saints. IT. Li santi canonisati. H. Los santos canonizados.

Empusa. *Spectrum, quod infelicibus se ingerit, vno pede ingrediens, & multifariam formam immutans. Hecatæ dicatum,* ἔμπουσα.

Fatum *Virg. Immobilis & immutabilis rerum series, à fando, per antiphrasin, quòd nõ sit fas illud effari, ne diis quidẽ.* μοῖρα, εἱμαρμένη, πεπρωμένον. ALEM. Schickung / heissung vnnd verhengknuß Gottes / nothzwang vnd volg oder Ordnũg Gottes. B. Gods Ordinancie ende schickinghe. G. L'ordonnance diuine. IT. Fato, la volunta d'iddio. H. El hado, que es la volundad de dios.

Lamiæ, *mulieres putabantur oculis exemptilibus esse, seu dæmonum imaginaria species, ludibriáque, quæ blanditiis, illectos iuuenes formosos, muliebri assumpta forma, vorare atque in exitium trahere credebantur. Apuleius eas puerorum terriculamenta facit. Philostratus in Apollonio cum Empusis & Laruis easdẽ facit ex alio-*

rum opinione. Ναυλ 4. A. Nacht=mummel. *Nicephoro etiam* Gilo *vocatur nocturnum fœmina phantasma.* B. Alften.

Lares, *etiam* præstites *dicti, quòd tuerentur scilicet, ac conseruãdo tuta omnia præstarent. dicebantur &* hostilij, *quòd hostes auertere crederentur. Itaque nõ priuato modo ædificiis, sed & urbium custodia praesse putabantur.*

Latuæ *Plauto*, vmbræ *Horat. Mortuorum animæ.* AL. Polderdergeist/ rumpelgeist/ Nachtgeist/ Zunßler B. Nachtgheest G. Esprit de nuit Loups garous. IT. Spiriti di notte HIS. Phantasma que paresce de noche.

Lemures nocturni *Horat.* nigri *Persio Spiritus noctu infesti, vt vulgus existimat.* AL. Nachtgeister/ Nachtfraw/ Zunßler/ Gespenst BEL. Uytebonwen/ Bommeleers / Nachtgeesten/ Meermoluen GAL. Gobelins, loupsgaroux, esprits de nuit. IT. Li spiriti che caminano de notte, fātasie che paiono di notte. H. Fantasmas que pareçen de noche.

Lemures *Varr. Porphyrioni vmbræ vagantes hominum ante diem mortuorum, quasi* Remures *dicti à Remo, cuius vmbra fratrem Romulum inquietabant. atque ita sentiunt Martianus & Apuleius.* AL. Die Todten / die Geister der abgestorbnen Seelen. B. Gheesten/ Sielen/ Doodē. G. Les esprits & ames des trespassez. IT. I Spiriti, le anime de e morti. HIS. Las animas de los muertos.

Maniæ, *Deformes laruæ, quas pueris plorantibus minitari solent nutrices.*

Penates *Virgil. siue à penu, id est rebus victui necessariis, siue quòd penitus insident, vnde &* penetrales *dicti, Cicerone teste: siue quasi penes nos nati. habebantur ab Ethnicis diui, qui domi colebantur, qui etiā* Lares. ἐφέστιοι, ἑρκεῖοι, κτήσιοι & μυχίοι. *Halycarnasseo teste, nam in cæteris haud dubiè cæcutit.* AL. Haußgötter. B. Huysgodekens/ wontermannekens. GAL. Dieux domestiques & familiers. IT. Li dei domestichi, & familiari, i penati. HIS. Los dioses de cada vna casa.

Spectrum *Cicer. Simulacrum seu imago oculis se repræsentans, vel verè, vel corrupta imaginatione.* φάντασμα, φάσμα. visum *Cic. nimirum species, quam sopiti aut etiā vigiles videmur videre.* AL. Gespenst/ ein Gesicht das fur Augen schwebt. B. Visioen G. Phantasme, vision IT. Simulachro, visione. H. Imagen.

Spiritus ætherei, mentes ætheriæ, angeli. ἄγγελοι, ἀγγελικαὶ δυνάμεις *Nazianz. Mosen istud nomen accommodè dedisse iis, quos Græci* ἥρωας *&* δαίμονας, *quasi* δαήμονας, *hoc est scientes & catos, vocant, scribit Philo Iudæus.* AL. Die Engeln. B. Engels/ de Engelen. GAL. Les anges. IT. Li angeli. HISP.

Los angelos.

Striges, *inauspicatas volucres esse aiebant veteres, infantiúmque in cunis sanguinem exugere, sic dicta, quod stridere nocte solent, teste Ouidio.* στρίγες νυκτίφοιτα. *Eodem nomine maleficas fœminas intelligunt, quas Sextus Pompeius* volaticas *appellat.*

Terriculamentum, terriculum *Liuio*, terricula *Sen. Spectrum terrificum terrorem incutiens,* φόβητρον & ἐκφόβητρον, Hecatæum *Apollonio, quod ab Hecate siue Proserpina immitti crederetur* δείκηλον, μορμολύκειον, μορμώ. A. Schreckelin. BEL. Vreslick gesicht. ITAL. Spauentacchio. H. El espantaio.

DE ECCLESIASTICIS.

CAP. XVI.

ACERRA *Cic. Thuris repositorium, siue arcula.* θυμιατήριον. AL. Weyhrauch Fäßlin. B. Wieroock casken G. Cassette à l'encés. IT. Cassette del encenso. HIS. Nauedilla del encensio.

Adytum *Virg. Locus templi secretior, quo præter sacerdotē nulli aditus patet* ἄδυτον. AL. Sacristey. B. & G. Sacristie. IT. & H Sacristia.

Ædicula, sacellum, sacrarium *Cic.* ἱερόν, μέγαρον *Eustath.* λεωκόριον. AL. Capell/Kirchlin. B. Capelle/kercxken. G. Chapelle. IT. Capella, chiesetta. HIS. Capella.

Æramentum *Plin.* campanum æs *Statio*, *Ex are fusum opus* campana *vulgo.* χάλκωμα, ἠχεῖον. AL. Glock. B. Clocke. G. Cloche. IT. & H. Campana.

Ambitus templi, maceries. περιφραγτήριον *Æschin.* περίβολος, ἕρκος *Harpocrat.* AL. Der Creutzgang. BEL. De muer vant kerckhof/den omganck.

Aqua lustralis *Ouid.* περιρραντήριον ὕδωρ. A. Weihwasser. B. Wijwater G. Eau benoiste. ITAL. Acqua benedetta. HIS. Agua santa.

Aquiminarium, amula, *Vas lustrale, deportanda aqua religionis expiationisque ergô deputatum*, ὑδρεῖον, περιρραντήριον *Suida*, ἀρδάνιον *Hesychio.* AL. Weihwasser faß. B. Wijwatervat. G. Benoistier.

Ara, *est quauis, in qua degrid est votum, concipimus.* altare, *ab altitudine, quasi alta ara.* βωμὸς, βῆμα, θυμιατήριον, θυσιαστήριον θεῖον *Dionysio.* AL. Ein Altar. B. Een outaer. GAL. Autel. ITAL. Altare. HIS. Ara, altar.

Area *Lucano & Horat. pro capulo, sed quo plebeium funus offerebatur.* AL. Todtenbaum. BE. Ghemeen bare.

Asylum. *Cic. Liuio, Templū aut locus sacer, quo perfugis tutus erat receptus, unde nefas erat deripere aliquem.* ἄσυλον, φύξιμον, προσφύγιον. AL. Freyheit. B. Vrij-

B. Vrijheyt/t'vrije/plaetse/kerckhof. G. Lieu de franchise. IT. Liberta, luogo di franchiggia. HIS. Lugar preuilegiado para los malhechores.

Baptisma, baptismus. *Lauacrum regenerationis.* ἀλεξίκακον ὕδωρ *Nonno* , ἀφθαρσίας ἔνδυμα *Nazianzen.* καθάρσιον ὕδωρ *Eidem* λουτρὸν παλιγγενεσίας *Eidem.* AL. Der Tauff. B. Doopsel. G. Baptesme. IT. Battesmo.

Baptisterium, *Locus in quo abluti aqua sacra renascimur, & genitalis vnda auxilio labe detersa pectus expiatur, vt Cypriani verbis vtamur:* βαπτιστήριον *Dionysio.* AL. Ein Tauffstein/oder Badstande. B. De vonte/alijs fonte GAL. Les fonts. ITAL. Il fonte, il battisterio. H. La fuente.

Capulus, vrna feralis *Tacito.* σορὸς. AL. Todtkast. B. Dootkiste/ oft de kiste daer men den dooden inne leyt.

Cenotaphium *Lamprid.* tumulus honorius *Suet.* bustum inane *Stat.* tumulus inanis *Virgil. Monumentum memoriae dicatum, in quod corpus illatum non est, vel etiam quod in funere erigitur.* κενοτάφιον, κενήριον AL. Ehrengrab. B Staetgraf GA. Sepulcre qui sert de monstre. ITA. Sepoltura d'onore. H. Sepultura vana.

Cippus, *Lapis sepulcro qui imponitur, & sepulti memoriam testatur : Cornutus simpliciter sepulcri lapidem exponit.* Mensa *Cicer. lib. De legibus vocatur, nimirum quadratus lapis in mensa formam sepulcro imponi solitus.* τράπεζα *Plutarcho.* AL. Creutz / oder Steen auff eim Grab. B. De Sarck oft steen vanden graue. G. La pierre du sepulcre. IT. Il sasso de la sepoltura. H. La piedra de la sepultura.

Apud Antiquos, qui mortua corpora cremabant, Pyra *primo loco extruebatur, quae erat lignorum congeries ad cremandum funerale cadauer.* πυρὴ. Rogus, *cùm iam ardere coeperit funus :* Bustum, *iam exustum, aut certè semiustum, vt Seruio placet.*

Circumferre aqua, *non autem* aquam, *Virg. Verbum sacrorum proprium, pro lustrali aqua aspergere coetum.* περιρραίνειν *Sozomeno,* περιαγνίζειν *Luciano,* περιρραίνειν. AL. Das Weihwasser geben. BE. D'wijwater geuen oft om dragen. G. Porter l'eau benoitte.

Coemiterium, polyandrium, *Sepulcrorum locus.* sepulcretum *Catullo.* κοιμητήριον, πολυάνδριον, ταφαὶ *Aristoph.* AL. Kirchhof/ Gottsacker B Kerckhof GAL. Cimitiere, latre. IT. Cemitterio. HISP. Cementerio de muertos.

Colossus *Plinio, Augusta & humana maior statua.* κολοσσός. AL. Grosses Bild. BEL. Groot beelt. GA. Statue de hauteur enorme. IT. Colosso. H. Ymagen muy alta y grande.

Crotalum *Virgil.* ἀπὸ τοῦ κρότου, *à crepitu dictum,* crepitaculum *Colum. Fabio.* Architae cre-

pitaculum, *quod ligneũ fuit. Vnde* πυξινὸν πλαταγὴ *&* ἀκρόταλος *Epigrammatario dicitur, pueritiæ olim dicatum instrumentum, qui vsus etiam hodie durat, alioqui excubiis quoque solennis.* κρόταλον, πλαταγὴ. crepitacillum. *Lucretio diminutiui forma.* AL. Klapff/ weldsiechklapffen. B. Clappe/ kleppe/ratele. G. Cercerelle, clacquette. ITA. Nacara. H. Chapa, tarrena, sonaia. *vi le* Sistrum. *Posset etiam cum Fabio* puerile crepitacuium *nominari, quod infantibus in manum datur, nolula tinniens inclusa, quod Germani propriè* Trincklin/*Belgæ alij* Rinckele/ *alij* klatet *nominamus: Hispani* Castillejo.

Cymbalum *Cicer. Instrumentum æreum, concauum, tinnulum, matris Deorum sacris vsurpatum.* κύμβαλον. AL. & B. Cymbel. G. Cymbale. ITAL. Cembalo.

Delubrum *etiam simulacrum ligneum, à delibrando.* ξόανον. A. Ein hölzin Bild. B. Eē hauten beelde. G. Figure ou image de bois.

Ecclesia *est cœtus Christi fidelium* ἐκκλησία. AL. Ein versamlung der Christen B Een vergaderinghe van Christen / een Christelijcke ghemeynte. GAL. Vne assemblee, Eglise. ITA. La chiesa. H. Yglesia.

Epitaphium *Cicer. Inscriptio sepulcri.* ἐπιτάφιον, ἐπιτάφιον. AL. Grabschrifft. BEL. Epitaphye/ D'opschrift van een graf GAL. L'epitaphe. ITA. Epitaphio. HIS. Epitaphio de la sepultura.

Ferculum pompæ *Cic. Sueton. Gestamen quod in pompa solenni circumgestari solebat.* AL. Heiligthumb vnd Sarch/ so man tregt in einer Proceß. B. Heylichdom dat in de processie ghedragen wordt.

Funeralia, murmur ferale *Claudiano*, mortualia *nonnullis*, iusta funebria *Liuio.* νεκύσια, νεκύα, θεῖα νόμιμα. AL. Ceremonien in eines Begräbnuß. B. Vigilie / *quasi dicas* Vigilias mortuorum. G. Funerailles. ITA. Vigilie. HIS. Las vigilias.

Funus *Terent. ita dictum à funibus, qui incensi mortuis præferebantur*, exequiæ *Cice.* inferiæ *Virg.* solennia funerum *Tacito*, iusta exequiarum *Cicer.* ἐκφορά, ἐκκομιδή, κτέρισμα, ἐντάφια, ἀμαξεία *Pindar.* χύτλα *Apollonio*, ὅσια, χοαί. AL. Begräbnuß/Bestatūg/Nachfolgung der Leich. Seelampt. BEL. Begrauinge, vtuaert. G. Exeques, funerailles. IT. Exequie. H. Mortuorio, exequias.

Glebam in os iniicere *apud Cicer.* iniicere terram *apud eundem. Solenne erat funerantium verbum: quod in nostris funerandi ritibus sacrificus obit, cùm ter infundit terram.* χοῦν ἐπαμήσασθαι, χῶμα ἐπιβάλλειν, γαῖαν ἐπιμοιρεῖσθαι *Phocylidis*, χυτλὴν γαῖαν ἐπιχέειν *Hom.* ἐπιβαλεῖν γῆν *Æliano.* ταρχύειν

ταφῇ Tarrhæo. *Cicero etiam* os terræ reiectum obtegere. AL. Erd auff den Todtē werffen. B. Graf toeworpen/aerde opt lijck worpen.

Hermæ *Cic. Statuæ truncæ Mercurij, quas sepulcris imposuisse antiquos ostendit.* ἑρμαῖ.

Hermæ *Iuuen. Statua quadrata plerumque, solo capite insignita, à Mercurij figura dicta.* ἑρμαῖ. *Sic* Hermathena *apud Cic. signum in vna basi communia Mercurij palæstra, & Mineruæ gymnasiorum præsidis ora præferens.* ἑρμαθήνα.

Hierotheca. ἱεροθήκη. B. Ciborye.

Icunculæ *Sueton.* imagunculæ, *Signa quæ fidiculis & neruis occultis graduntur.* νευρόσπαστα, δαιδάλεα ἀγάλματα *Platoni.*

Inferiæ, piaculum *Virg.* piaculare sacrum *Liuio*: *cuiusmodi nostra religio* missam pro defunctis *indigitat.* ἐναγιστήριον. AL. Seelmeß. B. Sielmisse. G. Messe pour les trespassez. IT. Misse per e morti. H. Missas por los muertos.

Inferias annua religione alicui instituere *Suetonio: qui ritus ferè in nostra religione inueterauit, quando mortuum in memoriam anniuersariam referimus, aut sacrum anniuersarium defunctis instituimus.* AL. Jährliche Seelmessen/ vnd Kirchendienst BEL. Jaerlijcksche sielmissen oft wtuaert insetten. G. Anniuersaires.

Labarum, *Vexillum sacrum.* λάβαρον. AL. Fann. BEL. Vaene/ Kerckvaene. G. Banniere de l'eglise. IT. Labaro. H. Bandera de la yglesia.

Labellum *Cic. Lapis in parui labri speciem concauus, quem tumulis antiquitas imponebat.* κύελος.

Lararium *Lampridio, sacrarium domesticum.* ἑστία οἰκεῖον. AL. Hauß oder ein heimische Capell. B. Huyscapelle/ oft een casse. *vt sit repositorium duorum tutelarium vniuscuiusque familiæ.*

Libeum λοιβεῖον, λοιβάσιον. *Vasculum in sacris dicebatur, quo oleum effundebatur. Quid obstat, quominus àd sacrorum nostrorum instrumentum eam vocem transferamus: ita vocitando vasculum, in quo sacratum oleum continetur.* AL. Das Fäßlin mit dem heiligen Oel. B. T heylich oly bussen.

Lituus, *inflexum à summo bacillum antistitum vocari potest, vt olim augurum.* AL. Bischoffs stab. B. Bischops staf/ oft Krootse.

Ludi *Cicer. num plur. Spectacula publica, quæ interim dum pompa producitur, exhiberi solebant, vel statis ferijs,* ἀγῶνες, πανηγύρεις. AL. Schawspill. BEL. Speelen/ Toonen. G. Ieux publicqs. IT. Spettacoli, luoghi publichi. H. Iuegos.

Lustrica, aspergillum, aspersorium. περιρραντήριον. *Theodor.* AL. Weihwasser Pensel/ oder Wedel. B. Quispel. G. L'aspergeet ou guepillon. IT. Aspergolo. H. Rociadero.

Manducus *Plauto. Laruata facies olim in pompa circumduci solita, pando ore & dentium crepitantium serie horribilis, ad submouendam obstantium turbam comparata.* AL. Der Poppel. B. Ein Bitebau/oft den Bommelaer. G. Loup-garou.

Magmentaria fana *Arnobio. Vasa sacra, quibus magmenta & sacra exta imposita, ara inferebantur.* ἐφ' οἷς αἱματηρὰ τὰ σπλάγχνα τῷ βωμῷ φερόμενα.

Monasterium, cœnobium. ἀσκητήριον, κοινόβιον, φροντιστήριον *Nazianz.* σεμνεῖον καὶ μοναστήριον *Philoni*, ἐν ᾧ μονούμενοι τὰ τοῦ σεμνοῦ βίου μυστήρια τελοῦνται, *Philoni ut placuit.* ἀγνευτήριον. AL. Kloster B Clooster/*quasi* claustrũ, Conuent. G. Monastere, conuent. IT. Cenobio, monasterio, conuento. HIS. Monesterio.

Mysteria *Cic.* arcana sacra, seclusa *Latini vocant, teste Festo, quod prophani ab illorum inspectione secluderentur.* μυστήρια *ita dicta, quod δεῖ ταῦτα μύσαντας ἔνδον τηρεῖν, quòd occlusis foribus peragantur: vel παρὰ τὸ μύειν τὸ στόμα, quòd non sint euulganda.* AL. Heylige geheymnuß. BEL. Mysterÿen/ verholen Goldlicke saken. GA. Mysteres. IT. & H. Mysterio.

Nola, tintinnabulum *Iuuenali.* ἠχεῖον, κώδων. AL F M. Glöcklin/ Schellen/ Trincklin. B. Clocxken/ schelle/ belle/ rinckele. GA. Sonette, sonaille. IT. Campanella. H. Esquilla.

Oscilla, *Minuta sigilla cerea aut paleacea in effigiem humanam arte assimulata, teste Macrobio. cuiusmodi de templorum tholis suspenduntur.* ἀγάλματα, εἰκόνια *Plutarcho.* AL. Wächssene Bilder. BEL. Wassen beldekens. G. Petites images.

Oscilla, *pro imagunculis quæ infantibus puerisque ad lusum præbentur.* AL. Docken. BEL. Poppe.

Parentalia *Cic. Epulum quod in parentum aut propinquorum funere exhibebatur.* τὰ νομιζόμενα, ἐναγίσματα, χοαὶ, χύτλα.

Pendigo *Arnobio Velamen quo amiciuntur simulacra,* παρέπτωμα, θεῶν κάλυμμα, *quasi* θεῶν κώδιον *Suida.*

Pompa *Cicer. Solennis apparatus in speciem triumphi, cum ludis & longo omnis generis hominũ ordine, quam* processionem *nominamus.* πομπὴ, πανήγυρις. AL. Hochzeitliche zurüstung/ Umbzug der Leuten vnd allerley Schawspill. B. Ommeganck. G. Pompe. ITA. & H. Pompa.

Preces horariæ. εὐχολόγια *Suida.* AL. Gebettbüchlin. B. Ghettÿden. G. Des heures. ITA. Le hore. H. Las horas.

Pulpitum *Sueton.* suggestum *Cicer.* αἰθβάθρον. AL. Cantzel Gestůl. B. Preeckstoel/ predickstoel. G. Chaire de prescheur. IT. Pulpito. H. Pulpito predicatorio, pergolo, cadrega para predicar.

Rituales libri *Cic.* libri sacri. ἱερατικοὶ θεσμοὶ, ἱερὰ καὶ ἀγιογράφα δίκαια.

διάτοι *Dionysio*. AL. Die Bibel/ das alt vnd neuw Testament/ Missal/ Meßbücher. B. Den Bibel/ d'oude enn nieuwe Testament/missalen/enn misboecken. G. Missels, la Bible & le nouueau Testamẽt. IT. Missali, la Biblia, il nuouo Testamento. H. Los Missales, la Biblia y el nueuo Testamento.

Sacerdotium *Liuio, pro sacerdotis prouentu*. AL. Pfrund. B. Prebende/beneficie. G. Prebende, benefice. IT. Beneficio, prebenda. H. Beneficio.

Sacerdotium gentile, *vel* gentilitium, auitum *Tacito, quod hodie nuncupant* Beneficium iuris patronatus.

Sacrarium. θυσιαστήριον, ἄδυτον. AL. Heiligthumbs Hauß. BEL. Sanctuarye / t'Sacraments huysken / t'heylichdoms huys. G. Sanctuaire. IT. & H. Sanctuario.

Sacrum *Cic.* res diuina *Liuio*. λειτουργία, οἰκονομία *Epiphan.* AL. Gottes dienst/ Meß. B. Misse/ Godsdienst G. Messe. IT. Missa, diuino officio. H. Missa.

Sacrum gentile, familiæ solenne *apud Liuium, quod familia aliqua priuatim obseruat*. ἰδία ζεστὰ θυσία. AL. Ein Capelmeß. B. Een officie/oft capelmisse.

Sacrum opertaneum *Plinio, à quo prophani excluduntur*. τελετὴ, μυστήριον. *ita dici non male fortassis poterit, quod* secretum missæ *vulgus nominat*.

Sacrum publicum, *vel* populare, *quod publico sumptu ciuitas vniuersa colit*. δημόσιος θυσία, ἱερουργία δημοσία. *Eunap.* AL. Hochzeit. B. Hoochtiit/ hooge misse. G. Feste double, messe solennelle. IT. Festa grande ò generale.

Sandapila *Mart.* capulum *Plau.* Libitina *Horat.* feretrũ *Virg.* Orciniana sponda *Martiali*, lectus Stygius *Eidem* φέρετρον *Isao*, ὑποχοδόχος κλιντὴρ *Epigr.* σκίμπους *Nazianz.* AL. Todtenbar/todtenbaum. B. Bare. GA. Sarcueil, bierre. IT. Bara. H. Andas de muerto.

Sepulcrum, sepultura *Sulpicio*, monumentum *Fabio*, tumulus *Virgil.* bustum *Cic. lib. de legib.* μνημεῖον, τάφος, ἠρίον, μνῆμα, τύμβος, χῶμα, σορός. AL. Grab. B. Graf. G. Sepulcre. ITA. Sepulcro, sepoltura. H. Sepultura.

Sepulcrum familiare *Caio, quod peculiare sibi familiaque aliquis construit*. AL. Eigne Degräbnuß. B. Eygen graf. GAL. Son propre sepulcre. IT. Sepoltura per se & per suoi. H. Sepultura por si y por los sujos.

Sepulchrum hæreditariũ, *quod sibi hæredibúsque constituit quispiam*. AL. Erblich Grab. B. Erfgraf. G. Sepulture hereditaire. IT. Sepoltura hereditaria. H. Sepultura por todos de su casa.

Monumentis inscribi solebat, quod pedes haberet in fronte, quot in agrum: vbi in agrum significat in longum, in fronte vero in latitudine.

Sigillaria *Suet.* *Parua imagun-cula statuave cubitales, pal-maresve.* εἰκόνια, ἀγαλμάτια AL. Gegossene Bilder/docken Bil-der. B. Gegoten beeldekens/ poppen beelden.

Signa, *quæ præferuntur in pompa collegijs opificum.* σημεῖα, ... AL. Die Leuchter von je-dem Handwerck B De keersse van d'ambachten oft guldstoc-ken.

Simpulum (*quod truncata voce pulum vocat Belgica*) *Vascu-lum, quo vinum in sacris af-funditur. Græci* σπονδεῖον *nun-cupant.* B. Een pul/*alijs* am-pue.

Sphærulæ precatoriæ *Erasmo.* AL. & B. Paternoster. G. Pa-ter nostre. IT A. & H. Rosa-rio.

Statua, sculptile, signum, icon *Plinio*, simulachrum, imago. ἄγαλμα, ὕλη τεχνητὴ χεὶρ μεμορφωμένη *Clementi*, εἴδωλον. ἀν-δρείκελον *Sibyllæ*, ξόανον *Clement.* διὰ τὸ ἀποξέεσθαι τῆς ὕλης. *Ita namque lego in Protreptico pro* ἀπάξεσθαι. ξόανον, ἄγαλμα, εἶδος, εἴδωλον, βρέτας, εἶδος, αἱ ... *Plutarcho.* AL. Bild/Bildnuß. B. Beelde. G. Image. IT. Sta-tua, imagine. H. Estatua, y-magen.

Signa autem statua sunt huma-no modo minores.

Statua parilis, *quæ repræsentat undecunque viri modum.* εἴ-δος, εἴκελον.

Stela, columella *Cic. Parua co-lumna in sepulcro excitari so-lita.* στήλη, στηλίς, λίθινον ἐπίθημα *Platoni.* B. Colomne oft cruys opt graf. *Vernaculo more in crucis speciem sepulcris imponi solent lignea saxeave stela.*

Subsellia templorum, fori *Li-uio* ἑδώλια, ἕδραι. AL. Die Stül B. T'gestoelte. GAL. Les sieges de l'eglise. IT. Le seg-gia. H. Las catedras para as-sentarse.

Suggestus *Cic.* suggestum *Varr.* *Editior locus, vnde ad popu-lum fit concio.* βῆμα. AL. Can-tzel/Gestül. B. Predigstoel/ge-stoelte. G. Pulpite. IT. Perga-mo, pergolo. H. Cadahalso.

Suppedaneum, *quod simulacro-rum pedibus substernitur.* ὑπό-βαθρα *Pausaniæ*, ὑποπόδιον. *A-thenienses & Coi* χελωνίδα *vo-carunt, teste Sexto Empirico.* θρανίον *Atticis, Pausan. teste,* ἐδώλιον. AL. Fußstyle. BEL. De voet van een beelt

Supplicatio *Cæs.* supplicium *Sal-lust.* πρόσοδος, ἱκετήριος θυσία *Iu-liano.* AL. Gemeyne Proceß/ oder Procession / Creützgang. B Ommeganck / Processie ge-nerale. G. Supplication, pro-cession generale. IT. Suppli-catione ò processione gene-rale. H. Procession.

Supplicatio ad puluinaria *Cic.* ad lectisternia *Liuio*, *quando lecti in templis dijs gentilium sternebantur.* διασμοῦ *Athen.* *sic vocari. potest supplicatio quæ fit vulgò in die parasce-ues.* AL. Proceß/oder vmbgäg/ vmb Ablaß. B. Omganck om Aflaet. G. Procession pour in-dulgences. IT A. Processione

che ii

che si fa per impetrar le indulgentie. H. Procession por tomar indulgencias.

Synaxis, communio sacrosancta. συνάξις, *quasi confractio, ab* ἀγνυμι, *frango.* ἀπόῤῥητος τελετὴ *Synes.* ἱερὰ ἢ θεῖα κοινωνία *Chrysostom.* ἱερὸν μυστήριον *Eidem.* B. Communje. G. Communion.

Templum, ædes, fanum, delubrum, *propriè autem* fanum *est, locus qui templo effatus, & à Pontificum collegio consecratus numini, & in quo publicè Deus colitur, vt* Delubrum *quasi Deorum labrum & conceptaculum.* ναός, νεώς, ἱερόν, τέμενος, σηκός, ἀδυτον, ἀντιθεος οἶκος *Sozomeno,* θεῶν ἕδος *Isocrati.* AL. Tempel/Kirchen. B. Kercke/tempel. G. Temple. ITA. Tempio. H. Templo.

Thensa *Cicer. Vehiculum in quo simulacra portabantur.* ἱερὸν ζεῦγος. AL. Ein Baar darauff man Heiligthumb vnn Bildern tregt. B. Een berrye om beel den op te dragen. G. Ciuiere à porter images.

Thuribulum *Cicer. quo thura adolentur* θυίσκη *in lib. Reg.* ἐσχάριον, *πυρεῖον Herod.* AL. Weyhrauch faß/Rauchfaß. B. Wieroockvat. G. Encensoir. IT. Turibolo. H. Encensario.

Triton *Vitru.* bractea, *quæ summis turrium metis imponitur, ventorum index, à Tritonis marini specie: quamquam & alia specie videntur, gallorum præsertim.* AL. Der Han. B. Den Hane/Weyrhane. G. Le cocq. ITA. Il gallo, giriolo, *à circumactu in modum gyri.* H. El gallo.

Tus, *citra aspirationem scribit Charisius, à tundendo dictum: Iul. Modestus à* θύειν, *quasi* θύος, *deducit.* λίβανος. AL. Weyrauch. B. Wieroock. G. Encens. IT. Incenso. H. Encienso, encensio.

Vrna, *pro vase aut theca in qua mortuorum cineres condebantur.* σορὸς *Æsch.* φυλάξ, θήκη, λάρναξ, τύμβος. B. Tumbe.

DE ELEMENTIS ET ad ea spectantibus.

CAP. XVII.

AEr *Cic.* inane *Lucr.* ἀήρ, ἠὴρ οὐρανός, *Empedocli.* cælum *Virgil. Lucret.* AL. Luft. B. De Locht. G. L'air. IT. L'aere. H. El ayre elemento.

Africus *Agel.* Libs, Libonotus. λὶψ. *quia solstitio hiberno flat.* AL. Sudwest. Wind. B Sudwesten Wint G. Souest. ITA. Garbin, ò Lebeche. H. Viento del occidente, inuernal.

Aqua. ὕδωρ, Νῆστις *Orph.* κρήνη *Empedocli.* AL. Wasser. B. Water. GAL. Eeau, eaue ou aigue *Narbonensibus.* IT. Acqua. H. Agua.

Aqua caduca *Frontino, quæ è lacu abundat, aut è castellis effluit, vel è fistularum hiaturis.* AL. Rohrwasser. B. Gotewater. G. Eaue coulante des conduits. ITA. Acqua delle aquedotti ch'abonda. H. A-

gua que caye de los atanores gastados.

Aqua iugis *Cicer.* perennis *Eid.* *perpetuò manans, neque deficiens unquam.* ποτάμιον ὕδωρ. AL. Das stets rint oder lauft. B. Loopende Water/dat stracx loop/Rinierwater. G. Eaue de riuiere. IT. Aqua di fiume. H. Agua del rio.

Aqua pluuia *Cic. quæ de cælo cadit.* cælestis *Horat.* pluuialis *Ouid.* aqua imbri collecta *Cic.* ῥεῦμα *Empedocli*, ὀμβρεῖον ὕδωρ. *cuius tres different ias statuit Hippocrates:* ὑετινὸν *siue* ὑέτιον, *assiuam aquam:* βροντιαῖον, *quam tonitrua demiserunt:* & λαιλαπῶδες, *quam procella effuderunt.* AL. Regenwasser. B. Reghenwater. G. Eaue de pluyes. IT. Pioua, acqua della pioggia. HIS. Agua lluuia que viene del cielo.

Aqua puteana *Plin.* putealis *Colum.* ὕδωρ φρεατιαῖον *Aphrodisæo.* AL. Brunnenwasser/Sodwasser. B. Putwater. G. Eaue de puis. IT. Acqua di pozzo. H. Agua de poço.

Aqua saliens *Cic. quam tubuli fistulæve reddunt.* ὕδωρ κρουνιζόμενον, κρουναῖος δ' ὄχος *Euripidi* AL. Springend oder Rörwasser. BEL. Springende Water. G. Eaue sortant des tuyaux. IT. Acqua di canone. HIS. Agua del atánor.

Aqua stagnans *Plin.* reses *Varr.* λειμναῖον, τελματῶδες. ALEM. Still Wasser. BEL. Stil Water/ staende Water/ een Water dat niet en loopt/ Meerwater. GA. Eaue d'estang, eaue croupie qui ne court point. ITA. Acqua morta, aqua di stagno. H. Agua muerta, agua represada, agua di estanque.

Aqua viua. *quæ pluuiæ opponitur, quam fontes effundunt.* ὕδωρ πηγαῖον. AL. Wasser das gerad auffwalt. B. Opwellende ost Fonteyn water. G. Eaue de fontaine. ITA. Acqua di fontana. H. Agua de fuente, agua biua.

Aquilo, Boreas *Virg. qui ab ortu solstitiali flat. quem* Cæciam *in lib. De mundo Aristoteles parum sibi constans nominat. qui fermè sudum inuehit cælum, vnde* αἰθρηγενέτης *meritò dictus ab Homero.* βορέας. AL. Der Nordoostwind. B. Den Noordoosten wint. G. Bize, ou vent de bize, north, ou vent de north. ITA. Tramontana. HISP. Northe, tramontana.

Aura *Virgil. quasi* ἀπὸ τοῦ ῥεῖν *propriè matutinus, & ab aurora surgens ventulus.* αὔρα. AL. Ein sanfter Luft. B. Coelte/ een Coel Windeken. G. Petit vent doux. IT. Aura, vento piaceuole. H. Viento Liuiano.

Auster *Virgil. ab hauriendo.* Notus *Virgil.* ἀπὸ τῆς νοτίδος, *ab humore pluuio dictus.* νότος. ALEM. Sudwind / Regenwind B. Zuydenwint. G. Vent d'auton, vent de midy, vent morin, pluau, Austre, Su, ou Sud. ITAL. Ostro, vento meridionale. HISP. Viento meri-

meridional.

Bulla *Varr. Vesicula aquæ superstans*, πομφόλυξ. AL. Wasserblatter / Güttern. B. Bellenken / Bobbelken. GA. Bouteille ou bouillon. IT. Ampolla. H. Burbuia, ampolla.

Cæcias, *Ventus inter Caurum & Septentrionem flans*, καικίας, θρασκίας. AL. Nordwinde zum Westen. B. Noordenwint ten Westen. GA. Northouest. IT. Maestre, ò maestro, vento maestrale. H. Viento maestro, viento maestral.

Caurus *Virg.* Corus, Argestes, Iapyx. *Virg. qui ab occasu æstiuo flat.* ἀργέστης, ὀλυμπίας *Aristot.* ἀπὸ τῆς θερινῆς δύσεως πνέων ἄνεμος *Diodoro Sicul.* ALEM. Nordwestwind. B. Noordwesten wint. G. Northest, vent d'aual. IT. Grego, vento gregale. H. Gallego.

Caligo *Cicer.* ὀρφνὴ, σκοτόμαινα *Nazianz.* ἀὴρ *apud Hippocratem, teste Erotiano.* σκοτίασμα, ἀχλύς. σκότος, ἀχλὺς, γνόφος, ψέφος. AL. Finsternuß / Dunckel. B. Duysterheyt / Donckernisse G. Obscurité, tenebrosité. ITA. Buyo, obscurita. HIS. Escuridad.

Chaos *Ouid. Lactantio, Confusio atque congeries rerum omnium, & informis materia, quam poëtæ inuexerunt, ex ea extitisse omnia fabulantes.* χάος *Orpheo.* AL. Ein vermischung aller Dingen B. Een confusie een vermenginge van alle Dingen. GAL. Confusion vniuerselle de toutes choses. ITA. Confusione de tutte quante le cose. H. Mescla ò confusion de todas las cosas.

Cœlum *Varr. per œ, quasi* κοῖλον *à conuexitate: vel per æ rectius, à calatura siderum, quorum habet impressa signa.* οὐρανὸς, πόλος. AL. Himmel. BEL. Hemel. G. Ciel. IT. & H. Cielo.

Cælum dubium *Virg. vbi dubitatur de cæli euentu sereni an turbidi.* μεξαίθριον *Theoph.* μεξαιθρία *Hippocr.* AL. Ongewisser Luft. B. Onghestadich Weder / onghewis Weder. G. Temps incertain. IT. Tempo inconstante. H. Tiempo que esta assi y assi.

Cælum nubilosum, *vel* turbidum, cæli perturbatio *Cicer.* ἐπινέφελον *Aristot.* συννέφεια *Theophr.* ἐπινέφεσις. AL. Böß Wetter. B. Boos Weder. GAL. Mauuais temps. IT. Catiuo ò mal tempo, tempo bruto. H. Mal tiempo.

Cometes *vel* cometa *Luc. Cic.* crinita stella *Cic. Plin. horrens crine sanguineo, & comarum modo in vertice hispida. Plin.* stella comans *Ouid.* κομήτης *Aristoteli.* AL. Comet. B. Comete. G. Comete. IT. Cometa.

Elementa *Cicer.* genitalia corpora *Lucret. quòd ex iis omnia genita & producta sint.* prima corpora *Lucretio.* στοιχεῖα, ῥιζώματα *Empedocli, veluti radices & rerum fontes.* τετρακτὺς *Pythagoræ, quasi rerum quaternio.* AL. Elementen / der Anfäng

eines jeden Dings. B. Elementen. G. Les elements, les cõmencements de toutes choses. ITA. Li elementi. H. Los primoros principios de qual quiere cosa.

Eurus *Nonio, quasi* ἀπὸ τῆς ἠοῦς ῥέων, *id est, ab Oriente fluens, vel quod ab auris matutinis procreatur, ut Vitruuius vult*, subsolanus, ἀπηλιώτης, *ventus qui ab aquinoctiali perflat*. AL. Der Ostwind. B. Oosten wint. G. Vent solaire, ou vẽt d'amont, Est. IT. Vento de leuante, vento orientale. H. Viento del oriente, verdadero.

Flamma *Cicer.* φλὼξ, αἶθος *Tarrhao*. AL. Flamm. B. Vlamme. G. Flambe. IT. Fiamma. HIS. Llama.

Fulgetrum *Plin.* & fulgetra, fulgur *Lucret. quam* coruscationem *vocant.* ἀστραπὴ, στιλβηδὼν, λαμπηδών. AL. Bliz/Wetterleucht. B. Wederlicht. GAL. L'esclair. IT. Lampo. H. Relampago.

Fulmen *Virg.* trisulcum telum *poëtis* & trisulcus ignis, *Ouid.* Sulphur sacrum *Iuuenalis pro fulmine dixit.* βέλος διὸς *Pindaro*, κεραυνὸς, κεραυνία μάστιξ *Lycophr.* στεροπὴ, κεραύνιος *Epigram.* πτεροφόρον διὸς βέλος, *Aristoph.* AL. Der Straal. BE. Blixem. GAL. Foudre. ITA. Il fulmine. H. El rayo del cielo.

Fulminum tria genera Suidas & Grammatici Graci enumerãt: quorum primum sit σκηπτὸς, quod vi magna in terram impingitur siue καταιβάτης: alterum ἀργὴς, quod afflat & infuscat: tertium ψολόεις, quod ictu perimit, de quibus locupletius in nostris Animaduersorum libris annotauimus.

Gelicidium *Colum.* πάγος. AL. Gefroren wasser. BEL. Ysel/ijseling. G. Gelee. IT. Grandicello. H. La cayda del yelo ò elada.

Gelu *Virg.* κρύος. AL. Frost. BEL. Vorst. G. Glace, gelée. H. Yelo ò elada.

Glacies *Plinio.* παγετὸς, κρύσταλλος, πάγος κρυόεις *Epigram.* AL. Eiß. B Ys. G. Glace. IT. Ghiaccio. H. Yelo, elada.

Grando *Virgil.* χάλαζα. AL. & B. Hagel. G. Gresle. IT. Tempesta, grandine. H. Granizo, pedrisco.

Halo *Seneca*, corona & circulus siderum, *Plin sed pracipuè luna.* ἅλως *Aristot.* AL. Kreiß vmb den Mon. B. Dem rinck van de Mane. G. Cercle autour de la lune. IT. Cerchio attorno alla luna. H. Corona de luna.

Ignes missiles, *qui per triumphum aut publico in gaudio funduntur.* B. Fußeyen. G. Fusées.

Ignis, æther. *Cicer.* αἰθὴρ, ἀπὸ τοῦ αἴθειν, ἢ ἀεὶ θέειν, πῦρ, αἶθος *Apollonio*, ζεὺς ἀργὴς *Empedocl. sic enim apud Plutarchum lib. De plac. philos. I. legendum ex Laertio pro* αἰθὴρ. AL. Das element des Feuwrs. B. T'vier/ het element des viers. G. L'element

ment du feu. IT. Il fuoco elemento. HIS. El fuego elemento.

Ignis speculatorius, *vel* specularis *potius* φρυκτωρία, λυχνοκαυτία *Cephisodoro* λυχναψία, πυρκαϊά, πυρσεύειν *Suid.* φρυκτός, ὁδοιπορικὸς δαλὸς *Tryphiodoro.* AL. Hoher warten feurer. B. Vierboten vier. G. Le feu de l'eschaugette. ITA. Il fuoco del faro. H. Lumbre del faron.

Imber *Cicer. Agmen aquarum è concretis effusum nubibus, vt Apuleius inquit.* ὄμβρος. *quamquam Aristoteles* ὑετὸν *accipiat ita pro pluuia contorta, & maiora stillicidia effundente, ac iugi tenore ad terram delata, vt* ὄμβρος *generis locum obtineat.* δάκρυον Διὸς *Orpheus pro imbri dixit.* AL. Schlagregē. B. Slachregen/ dichte Regen. GAL. Playe espesse. IT. Pioua spessa. H. Lluuia espessa.

Iris *Virgil.* arquus *Nonio,* arcus cælestis ἶρις *Aristot.* AL. Der Regenboghe. G. L'arc du ciel. IT. L'arco celeste. H. Arco de las nuues.

Iubar, splendor, fulgor ignis. σέλας πυρὸς αἰθομένοιο *Homero,* ἀμαρυγὴ *Apollonio,* μαρμαρυγὴ *Homero* λαμπηδὼν, σπινθὴρ *Apoll.* φέγγος. AL. Schein oder glans des Fewrs. B. Schijn oft gants des Viers. G. Lueur & esplendisseur du feu. IT. Spendore del fuoco. H. Claridad del fuego.

Iubar *Virg. pro Lucifero, quòd in modum iubarum radios diffundat, solis ortum præueniens, qui & Veneris stella, & hesperus, sed vesperi à solis occasu dicitur,* φωσφόρος, ἀφροδίτης ἀστὴρ, ὁ κατ' ἐνίους ἕωος. Lucifer *Cic.* AL. Der Morgenstern/ oder Tagstern. BEL. De Morgensterre/oft Dachsterre. GA. L'estoile du iour. IT. Lucifero. H. Eluzero del alua.

Luna *Virg.* μήνη, *quòd nunquam eodem vultu constet.* σελήνη, *quòd iubar suum reparet,* παρὰ τὸ σέλας νέον: πανδία *Vlpiano,* παρὰ τὸ πάντοτε ἰέναι: χρυσόνιον *Orpheo, à facie in ea apparente.* AL. Der Mon. B. De Mane. GAL. La lune. IT. & H. La luna.

Luna corniculata, curuata in cornua: *Plin.* μηνοειδὴς, κεροφαὴς *Tryphiodoro, cum sexaginta partes à sole abest.* AL. Der spitzige Mon. B. Scharpe Mane / gespitste Mane. GAL. Lune cornue. IT. Luna cornuta. H. Luna cuernuda.

Luna diuidua, dimidiata, *aquis partibus diuisa, cùm discessit nonaginta partes,* διάτομος, διχότομος. AL. Halber Mon. BEL. Half volle Mane. GA. Lune à demy pleine. IT. Mezza luna. H. Media luna.

Luna gibbosa, *dimidiato orbe maior, cum centum viginti partes abest.* ἀμφίκυρτος *Martiano & Macrobio. qua specie visitur & post plenilunium.*

Luna intermestris *vel* intermenstrua *Plin.* interlunium, *Eid.* lunæ silentium, luna silens *Plin.* Lunæ coitus *Eidem.* Lunæ & solis concursus *Cel-*

so, luna tacita *Virgil.* intermenstruum *Varr.* synodica *Firmico*, luna noua. *Cice. vulgò* coniunctio lunæ. σύνοδος, ἐξίτης τ σελώνης *Aristotels.* AL. Der new Modas new/ angehend new. B De nieuwe Mane GAL. Conionction de la lune. IT. Congiontione della luna. H. Luna nueua.

Luna plena *Cæs.* plenilunium *Plin. è diametro soli opposita, quando centum octoginta partes abest.* πανσέληνον. AL. Wadel/voller Mon. B. Volle Mane. GAL. Pleine Lune. ITAL. Plenilunio. HISP. Luna llena.

Lunæ defectus *Plin.* lunæ labor *Virg.* deliquium *Plin.* eclipsis *Eid.* obscuratio lunæ *Fabio.* ἔκλειψις σεληνιακή, γνοφωμένια *Mosc.* σκότωσις τ σελήνης. ALE. Finsternuß oder erlöschung des Monts. B. Eclipsis van de Mane. GA. Eclipse de la lune.

Lux *Ouid.* lumen *Virgil.* φῶς, φάος. φόως *poëticè*, αἴγλη. AL. Liecht. B Licht GA. Lumiere. IT. Lume, luce. H. Lumbre, luz.

Malacia *Cæs.* tranquillitas maris, pellacia *Lucretio.*

Subdola cum placidè ridet pellacia ponti.

γαλήνη, μαλακία. AL. Windstille auff dem Meer/Bonasse. BEL. Calme/stilte in Zee. G. Calme, temps calme, tranquillité de mer, bonasse. IT. Calmo, bonazza. H. Calma, bonança.

Nebula *Plin. Expiratio roscida, nube rarior, aquæ non genitrix.* ὁμίχλη *Aristot.* AL. Nebel. B. Mist/ Nevel. GAL. Brouée, brouillard, bruine. IT. Nebbia. H. Niebla.

Nimbus *Virgil. Præceps imber.* ῥαγδαῖος ὑετός *Pausaniæ.* AL. Platzregen/Schlegregen. BEL. Slachregen / Plasregen/ *quasi lacunas faciens pluuia*, Sheyndroppen. G. Guillée, giboulée, ondée de pluye. IT. Nembo. H. Nuuada de lluuia.

Nix *Virgil.* χιών. AL. Schnee. B. Snee/Sneeuw. G. Neige. IT. Neue. H. Nieue.

Nubes *Cic.* nubilum *Virg.* νέφος *Aristot.* νεφέλη. *crassamentum exhalationum, aqua gignendæ fœcundam vim habens.* ALE. Wolck B. Wolcke. G. Nuée. IT. Nube, nuuolo, nuueletta *pro nubecula.* HIS. Nublado.

Planeta *Cicer.* errans stella *Eid.* & erratica. πλανήτης. *Pythagorei planetas* προτρόχους κύνας *dixere, teste Clemente.* AL. Planet/Schweiffstern. B Planete G. Planete. IT. Pianeta. H. Planeta.

Pluuia *Virg.* ὑετός. AL. Reghen. B. Regen. G. Pluye. IT. Pioua. pioggia. H. Lluuia.

Procella *Virgil. Vis venti cum pluuia mari ferè imminens, à procellendo, id est concutiendo omnia.* θύελλα, ζάλη, κλύδων, σάλος: ἐριώλη *Apollonio.* σκηπτός. AL. Sturmwind / brausender Wind. B Storm. GA. Onges tormente de mer, tempeste de vents. ITA. Tempestade vei-

venti,fortuna di mare. H IS. Fortuna en mar, tempestad de vientos.

Pruina *Virgil. Matutini temporis gelu, à perurendo dicta. πάχνη.* AL. Reyff B. Rijm/Rijpe. G. Gelee. IT. Rugiada, brina *Petr.* H. Yelo que quema.

Psecas, pluuia tenuis *Virg.* ψακάς, *Sophocli* ψεκάς. AL. Staubregen/Sprützeten. B. Stofreghen. G. Ploye menue. ITA. Grangiuola. H. s. Lluuezita, lluuia pequenna.

Ros *Virgil.* δρόσος, ἐέρση, ἔρση. AL. Taw. B. Douwe. G. Rosée. IT. Rore. H. Rocio.

Septentrio, Aparctias, *qui à polo per meridianum spirat.* ἀπαρκτίας. AL. Nortwind/võ Mittnacht/ Beißwind/ Schind dẽ Hengst / *quòd frigore vrat excoriet que iumenta.* B. Noordenwint. G. Vent de bize. ITAL. Nort, vento di bisa. H. Cierço que corre del northe.

Serenitas *Cicer.* serena tempestas *Suet.* serenum cælum. *Nebulæ opponitur.* αἰθρία, αἴθρη, αἴθριος ἀήρ, αἴθρη αἰθρίας *Hom.* λευκὴ αἴγλη *Eid.* εὐδία, εὐημερία, αἰθρίαλος ἀὴρ *Aristot.* AL. Gut Wetter / schon vnd hübsch Wetter B. Schóon Weder G. Beau temps, serein. ITA. Bel tempo, cielo sereno. H. Sereno, serenidad claridad.

Sidera *Plin. Signa compluribus stellis constantia: mundóque affixa.* ἄστρα, ἄγγαια χρῆμα *Platoni in Timæo, quod eorum ortum aut occasum vertentis anni facies sequatur.* AL. Gestirnn. B. Ghesterte. G. Astre, signe au ciel. ITA. Astro.

Sidera errantia *Plin. ab incessu sic dicta, quum nulla minus illis errent* stellæ errantes *Cicer.* sidera palantia, *Lucret.* planetæ πλανῆται, *Plato,* πλανῆτες & ἀπλανεῖς *Theoni.* AL. Planet/Schweiffstern. B. Planeten. GAL. Planetes. IT. Pianete.

Sol *Virgil.* titan *poetice.* ἥλιος, ἠέλιος *Hom.* νέος θεὸς *Orpheo*, φοῖβος, ὦρος *Ægypt.* πλήκτρον *Cleanthi, quod oriens radiis suis mundum quasi feriat.* χρυσέα βῶλος *Eurip.* ad imitationem *Anaxagoræ præceptoris, qui solem μύδρον, velut ignitum lapidem dixerat.* AL. Die Sonn. B. De Sonne. G. Le soleil. IT. Il sole. H. El sol.

Stella *Cic.* sidus *Eidem, hæc singularis est, nec aliis admista.* ἀστὴρ, ἄστρον *Homero.* AL. Stern. B. Sterre. G. Estoille. ITAL. Stella. H. Estrella.

Stilla *Mart.* ὑδατὶς *Suidæ*, σταλαγμός, σταγών, σταγ. gutta *Plin.* destillans gutta *coniunctim Plinio dicitur.* ALEM. Tropff/ Wassertropff. B. Drop/Droppel. G. Goutte. ITAL. Gotta, gioccio, ghiozzà. HIS. Gota que cae destillando.

Stillicidium *Cicer. Stillæ de tecto cadentes pluuiæ Gal.* AL. Trauff/ Dachtrauf. B. Huysen drop/een Dackdroppinghe. G. Esgout qui chet d'enhaut, degout. ITAL. Gioccia del tetto. HISP. Gota del techo.

Stiria *Virg. Gutta gelu concreta, de tecto pendula, ac guttatim augescens.* σταλαγμός. AL. Gefrorner Tropff/Eyszapff/Kengel. B. Ysteele/Tuckel/Ysdroppe. G. Goute gelee. ITA. Gotta gelada, ò giacciata. H. Cerrion, gota de agua gelada.

Sudum *Cicer. Serenum post pluuias quasi subudum, vt Seruio videtur. alius quasi sine vdo dictum magis placet. quomodo* αἰθρία, *Hippocrati dicitur, &* ἀβροχία *Theophr.* AL. Hupsch Wetter. B. Droghe ende claer Weder. G. Beau & clair tẽps. IT. Tempo bello & chiaro. HIS. Tiempo muy lindo & claro.

Tempestas *Plin.* hiems *Virgil. cùm largus imber admista ferè grandine profunditur.* χειμών, ἐξαίσιος χειμὼν, ἐξαίσιος χειμὼν *Xenoph.* AL. Ungewitter. B. Onweder/tempest/buye. G. Tempeste. IT. Tempesta. H. Tempestad.

Templum *Varr. pro ipso cælo: aliòqui aëris regio certis per augures finibus circumscripta apud Liuium* auguratum templum. *Cicer.* AL. Ein umbkreiß durch die Augures bezeichent. B. Een rinck door de Augures beteekent. G. Vn circle designé par les augures. IT. Cerchio dinotato pelli auguri. HISP. Parte del ayre tomada por los augurios.

Tenebræ *Virgilio.* σκότος. AL. Dunckel/Finsternuß. B. Donckere. G. Tenebres. ITA. Teneble, tenebre. H. Tinieblas.

Terra, tellus. *de hac paulo inferius, inter Terra & aquarum vocab. quod elementum ab Empedocle* ἀϊδωνεὺς *dicitur poëticè.*

Terræ motus *Plin.* terræ quassatio *Seneca.* σεισμὸς, σεισμὸς γῆς. A. Erdbidem. B. Aertbevinghe. G. Tremblement de terre. IT. & H. Terremoto.

Terræ motuũ genera Ammianus recenset: παλματίας, *qui moles immanes propellunt sursum,* χισματίας, *qui obliquè montes vrbésque complanant,* χασματίας, *qui voragine subita absorbent terrarum partes: &* μυκητίας, *qui mugitu quodam terræ viscera quatiunt.*

Tonitrus *Cicer.* tonitruum *Plin.* tonitru *Seneca*, cæli ruina *Virg.* βροντή. AL. Donder. BEL. Donder. G. Tõnerre. IT. Tueno ò tono. H. Trueno.

Tranquillitas *Plin. Iun. cum vẽti posuere, vt Virgil. inquit, cum nulla à ventis aeris turbatio est.* νηνεμία, εὐδία *Aristot.* ἄπνοια *Theophr.* AL. Windstille/Stille. B. Stilte/Luy oft laf Weder. G. Tranquillité. ITA. Tranquillita. H. Tranquillidad.

Turbo *Lucret. Ventus è depressa nube contortus.* πρηστὴρ *Arist. &* λαίλαψ *Aristot.* τύφων, καταιγίδώδης ἄνεμος, αἰγὶς, καταιγὶς, τύφως & τυφὼν, *quasi τύπων, quod corpora etiam solida rumpat.* σίφων, *quod siphonis modo aquam sorbeat.* ἀνεμόσουρις *Alexandrinis, quod cycladi ve-*

ſti muliebri ſimilis ſit, Olympiodoro teſte. AL. Windwirbel. BEL. Wervelwint/ weers hooft/ draeyende Wint. GAL. Tourbillon de vent. IT. Turbine. H. Toruellino, viento remolinado.

Ventus *Plinio*, aëris fluxus. *ita enim apud Plin. lib. 2. legendum, vbi malè* fluctus. *quomodo ab Arnobio* fluor aëris, *& à Plutarcho* ῥύσις ἀέρος *dicitur.* flabrum *Virgil.* flamen *Ouid.* ſpiritus *Colum.* ἄνεμος, πνοή, πνεῦμα, ῥιπὴ αἴγλης *Tryphiodoro.* AL. Wind. BEL. Wint/ Waeyinge. G. Vent. IT. Vento. H. Viento.

Ventus altanus *Seruio dicitur, qui ex alto ſiue pelago ſurgit.* GAL. Vent de mer. IT. Vento de mar. HIS. Viento de la mar.

Ventus ferens, ſecundus *Cicer.* ἴκμενος *Homero.* φορὸς ἄνεμος *Ammonio,* σταθερὸς θεὸς *Theocrito, ſiue* πλωτικός, *vt alij legunt, quo nauigare licet.* ὀπίορον πνεῦμα *Pauſan.* οὔριον πνεῦμα *Luciano.* αἴγλης ταχυπετέος ῥιπή *Tryphiodoro.* AL. Nachwind/ gutt Wind. B. Voorwint/ goeden Wint. GAL. Vent proſpere, vent en poupe. IT. Vento proſpero, vento in poppa. H. Viento en popa. *quod à puppi æquatur, quemadmodum* aduerſus ventus, *qui à prora incumbit,* Viento en prora. *Huc ſpectat, quòd* οὐριοδρομεῖν, *&* οὐριάζειν *Ariſtot. &* οὐριάζειν *Lucianus dixerunt, pro vento ſecundo aut ferente currere.* ALE. Mit dem Nachwind dahin fahren. B. Voor Wint ſeylen. G. Nauiguer proſperement. IT. Hauer vento en poppa. H. Nauegar con viento en popa.

Vis maior *Dig. Plin.* calamitoſa tempeſtas *Vlpiano* θεοῦ βία *Vlpian.* ἡ ἀπὸ τοῦ δαίμονος αἰτία *Theophr.* vis diuina. AL. Vngewitter/ vngeſtummes Wetter. BEL. Storm/ Sormweder/ ſtinckende Storm / oft onweder. GAL. Tempeſte du ciel. ITAL. La tempeſta del aire. H. La tempeſtad del ayre.

Per tempeſtates apparere ſolent nautis Dioſcuri, *quos Arnobius* ignes *ſiue* fulgores marinos *nominat: Plinius geminas eſſe ſtellas ait nautis ſalutares, & proſperi curſus prænuntias, vnde* σωτῆρες ναύταις Διόσκουροι, *velut opitulatores nautarum in Epigram. dicuntur.* BEL. Vrede Vier. ITAL. Sant elmo.

Vmbra *Cicer.* σκιά, εἴδωλον *Bacchylidi.* AL. Schatten. B Schaduwe. GAL. Ombre. IT. Ombra. H. Sombra.

Vulturnus, Euronotus *Agellio, qui à brumali ſolſtitio flat.* ALEM. Der Sudoſtwind. B. Zuydooſten Wint. G. Vueſth, Syroch. ITA. Siroco. H. Sueſthe, Siroco.

Zephyrus *Virg.* Fauonius *Eid. qui Subſolano aduerſus ſpirat.* ζέφυρος AL. Der Weſtwindt. B. Weſtenwint. GAL. Vent d'embas, ou d'aual,

Oueſt, vent d'oueſt, ITAL. Vento di ponente, occidentale. HISP. Viento occidental.

DE FLVVIIS ET FONTIBVS.

CAP. XVIII.

ABDVA, *Italiæ fluuius in Larium lacum influens*, Adda.

Abubus, *Maximus Britanniæ fluuius Ptol.* Humbre.

Achardeus *Strab.* Vardanus *Ptolom. Sarmatiæ Aſiaticæ fluu.* Copa.

Achelous, ἀχελῶος. *Ætoliæ fluuius, ab accolis propter eximiam aquæ claritatem dictus* Aſpropotamus. Aſpropotamo, *vel* Aſpri.

Acheron. ἀχερὼν. *Brutiorum fluuius.* Sauto en Calabria, *aliis* Chierſino. *vide in* Cerſinus.

Aciris *Plin. Strab.* Acyris. *Magnæ Græciæ flu.* Acri en Calabria.

Acis, *Siciliæ flu.* Freddo.

Acithius, *Siciliæ flu. in tractu Orientali* Birgi.

Acragas *Flu. Siciliæ in tractu meridionali Polybio.* Dragò.

Adranus. *German. fluuius Tacito. Sunt qui Roram putant, ſed malè. Fluit in Cattos influens: hodie dictus Eder, qui in amnem Adanexit.*

Æminius, *Luſitaniæ flu.* Minno.

Ænas, *Epiri flu.* αἴας. Vagiuſſa.

Ænus *flu.* In.

Æſacus, *Rhetiæ primæ fluu.* αἴσακος. Iſach.

Æſis, *Vmbriæ flu. in Piceno.* Sino, ò fiume ſino en la marca Anconitana.

Alabi, *Siciliæ flu.* Cantari.

Albis, *Germaniæ clariſs. flumen, Sueuos, hoc eſt Saxones, à Cheruſcis diuidens, teſte Vibio Sequeſtro.* ἄλβιος *Dioni.* Elſt / Elbe *German.* Labe *Bohemis.*

Albula, *ab albo aquæ colore*, Tyberis, Thybris, θύμβρις. Teuere. *Nobiliſs. Italiæ flu. qui Romam perlabitur.*

Albula, *vel* Albulates *Plin. in Pelignis flu.* Liberata *vel* Librata in Abruzzo.

Aleſtes, *Mela Hiſpan. flu.* & Celandus. Cauado.

Alex, *Italiæ flu. Strab. qui & Carinus vel* Cæcinus *Plin. in magna Græcia.* Aleſſo in Calabria.

Aliacmon, *Græciæ flu.* Pelacus.

Allia, *Fluuius qui Tyberino amni miſcetur, Vmbriæ in Sabinis flu.* Rio de moſſo, *quaſi mortuorum riuus, forte propter ſtragem Romanorum ab Annibale perpetratam, vel* Caminate.

Alma *Antonino.* Auctє *Volaterrano, Thuſciæ flu.* Arbia.

Alphæus, *Elidis flu.* ἀλφειός. Rofita, *vel* Rophea *ſecundum Sophianum.* Alabo *Alphonſi Adriano.*

Alphæus, *Siciliæ flu. cuius os appellatur*, L'occhio della Zilica,

ca. *Oculus Zilica, ubi emergit ad Syracusas: at alter fluuius, qui illic in portum influit, vice versa hodie* Alphæus *dicitur.*

Alsa, *Venetia flu. Aquileiam praterfluens.* Ansa.

Aluta, Alutius, *Hungaria flu. in Danubium fluens.* Aluata. Olt / & Alt.

Amasia *Tacito,* Amasius, *Germania flu. qui Embdana ciuitati nomen dat.* Ems.

Amasenus, *Volscorum in Latio fl.* Abbatia, *vel* Amaseno.

Ambra, *Rhetia fl.* Amber.

Amenanus, Amenes *Pind. Sicilia fluuius, versus Orientem.* Iudicello.

Ana, vel Anas. *Hispan. flu. Lusitaniam à Baetica diuidens.* Guadiana.

Anapus *Thucyd. Sicilia fluuius.* Alpheo.

Anaxus, *Carnorum Veneta ditionis flu.* Brenca *Castaldo,* Piaue *Leandro.*

Anemo *Plin. & Antonino, Flaminia flu. apud Boios.* Lamone.

Anio, *vel* Anien, *in agro Tyburtino flu.* Teuerone.

Anitia, *Flu. Lombardia Caspadana, qui & Nicia.* Lensa.

Anus, *Portugallia flu.* Auia.

Apresa *Plin. Flu. Via Æmilia in Flaminia* Plusa.

Arabon, *Pannonia flu.* Raba.

Aaris, *vel* Arar, *Gall. Narbonens. flu.* Saone, Sona.

Araurius, *Narbonens. Gall. fluu.* Rauraris. *Ptolom. & Straboni* Aude.

Araxes, *Armenia flu.* Abon. *Plin.* ἀερξης. Arath.

Ariminum, *Flu. in Flaminia.* H. Marechia.

Arius, *Asia flu.* Pulimalon.

Arnus, *Hetrur. flu. Florentiam perlabens.* Arno.

Arsia, *Histria flu.* Arsa.

Arsus, *Thracia flu.* Chiaurlic.

Asama, *Afric. flu.* Omirabi.

Asarath, *Afric. flu.* Seffis.

Asines *Plin. vel* Asmarus, *Sicil. flu.* Acesines *Thucyd.* Onobala *Appiano.* Falconara.

Asius, *Semnonum fluu. in Italia.* Esino.

Astaboras, *Afric. flu.* Tacasij.

Atax, *Gall. Narb. flu.* Aude.

Aternus, *Fluuius in Pelignis.* Pescara.

Athesinus, *Flu. è lacu in Apenino profluens.* Tosa.

Athesis, *Fluu. Rhetia è Tridentinis Alpibus nascens.* Etsch *Germanis dicitur, Italis* Ades, *&* Ladice.

Athiso, *Lombard. Transpad. fluu.* Tosa.

Athyras, *Thrac. flu.* Athyra.

Atrianus, *Venet. fluu Ptol.* Ades.

Aturius, *Gall flu.* Dou.

Atys, *Sicil flu. Meridiem versus.* Carabi.

Aufidus, *Flu. Ital. Cannas praterlabens in Apuleia Peucetia* ἀπὸ φύσεως *Strab.* Losanto in terra de Barri.

Auserus *&* Auxeris *Plinio, qui & Esaris Strab.* Boactus *Ptol. Ital. fluu. prope Lucam in Thuscia.* Serchio.

Axiaces, *Mysia superioris fluuius.* Solina.

Axius, *Macedonia fluu. siue* Bul-

garia, in sinum Thermaicum influens. ἀξειὸς, βαρδάριον *Cedrenus nominat, quod nomen adhuc seruat.* Vardari.

Axona *Gal. flu. in extremis Rhemorum finibus.* Disne.

Axufenus. *Ital flu. in regno Neapolitano.* Baldino.

Bacchilio, *Flu. in Vicentinis.* Bacchillone.

Baetis *qui & Tartessus. Hispan. Baetica nomen mutuans flu.* Guadalquibir.

Baetulon *Mela, Hispan. Terraconensis fl.* Beçon.

Bagiada. *Afri. flu.* Megrada, *vel alij,* Maiordech.

Bagrada, *Persiae flu.* Bintmir, *vel* Budmir.

Barbesula. *Hispan. Bat flu. iuxta Calpen.* Guadioro.

Batis, *Sicil. Septentrionalis flu.* Iatis.

Bautisus, *Asiae flu.* Quiam.

Belon, *Hispan. Bat. fl.* Trafalgar, *alijs* Rio Varnator.

Bernicus, *Rhetiae flu.* Bernitz.

Bubo, *Flu. in Marucinis in regno Neapolitano.* Pescara.

Cacyparis *Thucyd. Siciliae fluu.* *Cassibuli.*

Caprasia, *Alterum Padi ostium Plin.* Magnauaccha.

Caput Eridani, *Vnum ex ostijs Padi in Romanaiola.* Coderea, Codera.

Carbonaria, *Ostium & portus Padi fluminis.* Fornaci.

Carcemius, *Afric flu.* Mina.

Carinus, *Magnae Graec. seu Calabriae superioris fluuius.* Caecinus *Plinio.* Alesso fiume.

Cataractus, *Cret. fl.* Anapadore.

Celae *Virg. Plin. & Claudiano.* Hymerae *Ptol. fluuius Sicil.* Salsi.

Cecetanus, *Hetrur. flu. Plin.* Eri.

Ceritus, *qui & Minio Virgil. Hetrur. fl.* Ceres, Mignone.

Cersinus, *qui & Acherontus, Brutiorum flu.* Santo fiume.

Cesanus, *Vmbrorum in Picennis flu.* Cesano.

Chaboras, *Asiae flu.* Guilap.

Chabrus, *Hungar. flu. in Danubium influens.* Morauia.

Chalusus, *Fluu. Germaniae, apud Lubecam vrbem in Balticum mare se exonerans.* Drauenna.

Chronus, *Lithuaniae fluu. in Venedico mari aquas suas euomens. Germanis* Memel/Niemen *Slauonicè, alijs* Pergel. *Prussiae fluuius prope Montem Regalem in mare effluens.*

Chrysius, *Hungariae flu.* Die Krays.

Chrysoras, *Fluuius Damascum praeterfluens.* Adegele.

Chrysos, *Siciliae flu.* Dutaino.

Chida, *Siciliae flu.* Rosmarini.

Circidius, *Corsicae flu. Ptol.* Pianello & Bauano.

Cissa, *Flu. Ponti Cappadocum.* Quisa.

Clanes *Strab. Carinthiae flu.* Glan.

Clanius, *Fluu. Campaniae felicis.* Glanio fiume.

Clanius, *vel* Glanius, *qui & Liris, Fluuius Minturnarum Calabriae.* Garigliano.

Clarus, *Fons Angliae.* Shitburne.

Clodianus. *Flu. Hispan. Tarracon.* Fluuian.

Clusini fontes *Hor. ad Clusiam vrbem*

vrbem. Bagni de S. Cassiano.
Corcoras, *Hungariæ fluu.* Der Gurck.
Crathis, *Calabriæ fluuius, in Bruttijs.* Gratti.
Crimnisus *Thucyd. & Plut. Fluuius Siciliæ.* S. Bartholomeo.
Crustuminum, *Flu. rapax Lucano, ob velocitatem, Ariminum præterlabēs in Flaminia.* Cōca.
Cryssius, *Hispan. flu.* Guadajaro.
Cusa *Ptol. Africæ flu.* Omirabi.
Cusus, *Hungariæ flu.* Kheres.
Cyane, *Syracusorum fons.* La piscina de Cyrino.
Cyrus *Ptol. Albaniæ flu. in Caspium mare se exonerans.* Elcur, *alijs* Gori.
Danubius Ister Ἴστρος Donaw.
Darus, *Pannoniæ inferioris fluuius.* Mora.
Digentia *Horat. Riuulus in Sabinis.* Riuo ò rio del sole.
Drauus, *Fluuius Hungariæ.* Dra.
Drilon, *Dalmatiæ fluu. è Scardo monte profluens, & apud Taurunum Danubio miscetur.* Lodrino, Drinno.
Druentum, *Pracutinorum in Ital flu.* Tronto.
Druentus, *Gall. Narbon. fluuius,* La Durence.
Dubis, *vel* Dubius, *Galliæ Narb. fluu. in Ararim influens.* Douze, *vel* le doulx.
Duria riparia, *Salassorum fluu.* Dorietta.
Durius, *Lusitaniæ flu.* Duero.
Ecalidus, *Hetruriæ amnis.* Caldano.
Echedorus, *Macedoniæ flu. qui iuxta Thessalonicam in mare Ægeum se exonerat.* ἐχέδωρος. Galico.
Egelidus, *Thusciæ fl.* Freddano.
Elauer, *Galliæ flu.* Allier.
Ellus, *Alsatiæ fluu. qui nomen regioni mutuatur.* Elsess.
Elorus, *Siciliæ flu.* ἔλωρος. Abiso, Labiso.
Enisus *Siciliæ flu.* Nisi.
Entella *Ptol. Liguriæ flu. qui &* Labonia, Lauagna.
Eretenus *Æliano, Venetæ ditionis flu.* Rerone.
Eridanus, fluuiorum rex *Virgil. Maximus Italiæ flu. qui &* Padus, ἠριδανός.
Erigon, *Macedoniæ amnis in Thermaicum sinum influens.* Vistritza.
Erines *Thucy. vel* Erineus, Orini *Ptol. Siciliæ flu.* Noti. *cuius ostium* Miranda *dicitur.*
Esaris, *vide* Auserus.
Esarus, *Magnæ Graciæ flu.* Hylias *Thucyd. vt creditur.* Esaro.
Eustaberus, *Hispan. flu.* Segurario.
Euphrates, *Nobilissimus Asiæ flu.* εὐφράτης. Apherat, Parath *Hebrais.*
Eurotas, *Laconiæ flu. ad quem Spartana iuuentus se exercebat.* εὐρώτας. Basilopotamo.
Fabaris, *Flu. qui Sabinos perlabitur, teste Seruio.* Farfaro.
Feritor *Plin. Liguriæ fl* Bisagno.
Formio, *Fori Iulij flu.* Rifano.
Formio, *Histriæ flu.* Alben.
Frigidus, *Flu. Carinthiæ, ad cuius ripam sita est Goricia.* Wipach.
Gabellus, *Lombardiæ Cispadanæ,*

*flu.*Sechia.
Gabrus, *Daciæ flu. vide* Axius. Vardar.
Galesus, *Italiæ flu. in regno Neapolitano.* Bagrada.
Gallus, *Flu. Corsicæ.* Tarla.
Ganges, *Indiæ nobiliss. flumen.* γάγγης. Ganga *alijs* Cantan.
Garumna, *Galliæ flu.* Carona.
Gir, *Africæ flu.* Nigir.
Glanis, *Thusciæ flu.* Chiana.
Gutalus *Plin. Germaniæ flu. extrema versus Bastarnas, qui Anactorium siue Conigbergam præterlabens, Venedico sinui infunditur, quem inscitè cum Viadro eundem facit, vt Irenicus & Celtes cum Sueuo. Hodie vocatur* Xl.
Halyacmon *flu.* Aliacmon, *Græciæ flu.* Peleccas *Sophiano.* Asambaba *Turcis.*
Hebrus, *Thraciæ flu.* ἕβρος. Mariſſa *Pellonio.* Mariza. *Nebrissensis ait vocari* Ibar.
Helicon, *Siciliæ flu.* Oliuerio.
Helium *Plin. Ostium Rheni.* Die vieſing.
Heluinus *Plin.* Matrinus *Strab. & Ptol. Samnitum flu.* Piomba.
Hierasus, *Flu. Moldauiæ* Pruth.
Himera, *Siliciæ flu.* Gelæ *Virgil. & Plin.* Salſi.
Hipparis *Pind.* Hippanis *alijs*, Ypari *Pto. Siciliæ fl.* Camerini.
Hippatin, *qui &* Pantagium, *Siciliæ flu.* Porcari.
Hoſſa, *Thusciæ flu.* Marta.
Hylia *Thucid. alijs* Esarus, *Magnæ Græciæ flu.* Esaro.
Hypanis *Virg. & Herod. Sarmatiæ flu.* Bog.
Hypſa, *Flu. Siciliæ.* Belici.
Hyrminus, *Siciliæ flu.* Mauli.
Iaxartes, *Flu. Asiæ, quem Arrianus* Tanaim *vocat. Plinius* Silyn *vocari à Scythis ait.* Cheſel.
Iberus, *Hispan. flu.* ἴβηρος. *qui æquo spatio inter Pyrenæos & Idubedam montes defluit.* Ebro.
Inachus, *Flu. Peloponnesi.* Planizza.
Indus, *Asiæ flu. celeberrimus.* Indu. *Plinius scribit* Sandum *ab incolis vocari.*
Iomanes, *Asiæ flu.* Diamuna.
Isapis *Strab. Lucano, Flaminiæ siue Gall. Cisalpinæ flu. in sinu Anconitano.* Sauio.
Isar, & Tiſara, *Flu. Galliæ Narbon.* Lyſette.
Isaurus, *Pracutinorum flu. in Italia.* Foglia.
Isburnus, *Siciliæ flu.* Mayhaſoli.
Iuuantius, *Flu. Pracutinorum,* Tordino.
Iuuauius, *Flu. Boariæ* Saltz.
Lamber, *Flu. Lombardiæ Transpadanæ.* Lambro.
Larres, *Antonino, Thusciæ flu.* Marta.
Larus, *Thusciæ flu.* Larone.
Laus, *qui &* Talaus, *Lucaniæ flu.* Cocco fiume.
Ledum, *Gall. Narbon. fluu. qui Monpessulum allabitur.* Lez.
Lemanis, *alijs* Linienus, *Albionis insulæ flu.* Rotler.
Lethe, *siue* Limia, *Hispan. fluu.* Lima, *alijs* Guadalete.
Licus, *Rhetiæ flu.* Lech.
Ligeris, *Gall. Lugdunensis fluu.* Loire.
Liquentia *Plin. Flu. Carnorum diuidens*

diuidens Marchiam Treuisanam a Foro Iuly. Liuensa.
Liris *vide* Clanius.
Lix, *Africa flu.* Lusso.
Locanus, *Magna Grac. fluu. in Calabria,* Sagra *olim.* Sagriano.
Locra, *Corsica insula flu. Ptolom.* Talabo.
Logia *Ptol. Fluu. Albionis.* Lhygnuy.
Lupia *Tacito.* λουπίας *Strab. Germ. flu.* Lippe/ *de quo quàm diuersè senserint Germani, lege Bataniam nostram.*
Lycos, *Sicilia fluu. Diodoro.* Platani.
Lycus, *Asia fl. Neocæsaream præterfluens.* Chelit.
Macra, *Flu. Liguriam à Thuscia diuidens.* Magra.
Macrinus, *qui &* Albula flu. Libratoro.
Mæander, *Phrygia flu. tortuosus.* μαίανδρος. Pallazzia.
Malua, *Africa flu.* Mululo.
Manda, *Asia flu.* Menan.
Marysus, *Dacia flu.* Maros *Hungaricè.* Merisch *Germanicè.*
Massalia *Creta flu.* Masano.
Massa, *Africa flu.* Sus.
Matrinus. *Apulia fl.* Heluinus. *Plinio.* Piomba en Abrusso.
Matrona, *Gall. flu. Belgas à Celtis distinguens.* Marne.
Meandrus, *Caria fl. in Asia minori.* Palazzia.
Medoacus maior, *Fluu. Veneta regionis, Plin.* La Brenta.
Medoacus minor, *Patauinorum flu. vide in* Bacc. Bacchillone.
Meduna, *Brutiorum fluu.* Mesuna.

Melo, *Flu. apud Brixiam Catul.* Mela.
Melphis, *Hirpinorum in Samnitibus flu.* Melfa.
Merula, *Flu. Liguria.* Meira.
Metaurus, *Picens flu.* Metro, & Metremo.
Metaurus, *Brutiorum flu.* Seminara *in Calabria.*
Metaurus, *Vmbr æ flu. in Flamminiam decurrēs, iuxta quem Asdrubal cum copiis casus occubuit.*
Millea, *Flu. Sicilia.* S. Iuliano.
Mincius, *Fl. Lombard. Transpadan. qui Mantuam perlabitur.* Menzo, Mencio.
Minio *Virgil. Thusciæ flu. qui &* Ceres & Ceritus. Mognone.
Minius, *Hispan. flu.* Minno.
Misa, *Picens flu.* Marotto.
Mœnus, *German. flu. Francofordiam præterlabens.* Meyn. Meno.
Monalus, *Sicil. flu.* Pollina.
Morgus, *Plin. Flu. Ital. in Padum desinens in Salassis* Orco.
Mosa, *Fluu. ex Vogeso nascens, qui Rheno in Batauis miscetur.* Maes.
Mosella *Ausonio, Obrincas Ptol. qui ad Confluentes Rheno miscetur:* Mosella.
Mothycamis, *Flu. Sicil* Cycli.
Mulucha, *Mauritania fluu.* Mulelacha *Arabicè.*
Munda, *qui* Muliadas *Strab. Hispan. flu.* Mondego rio.
Nar, *Vmbria fl. in Sabinis* Negra
Naron, *Dalmatia flu.* Narenza, *vel* Narenta.
Masabath, *Africa fl.* Soffagia.

Nataronus, *Campan. flu.* Arona.
Natiso, *Venet. fluu. in foro Iulij.* Natisone, *aliis* Lisouzo.
Nauportus *Plin. Strab. Ital. flu. qui &* Labatus. Quieto.
Naus, *vel* Naua. *Fluu. apud Bingium in Rhenum excurrens.* Nae.
Nebis, *Flu. Callaicorum in Hisp.* Neue.
Nessus, *Thraciæ flu. ex Hamo nascens. Turcis* Charaseu, *quasi niger fluu. dicitur.*
Nesto, *Sophiano, aliis* Nissana.
Nicastus, *Fons Coæ insulæ.* Appodimia.
Nicer, *vel* Nicrus, Neçarus. *Germ. flu.* Necker. Neccaro.
Nicia, *Italiæ fluu. in Padum influens.* Lenza.
Niger, *Africæ flu.* Gambra *Iouio.* Rio de Senega.
Nilus, *antea* Melo, *hodie dicitur* Abbahuis, *quasi amnium pater.* νεῖλος. *aliis* Gion. *Hebrais* Phison.
Nubis, *Castellæ flu. in Hisp.* Catrion.
Nymphæus *Plinio, Fluuius Latij, qui* Stura *Straboni.* Stora.
Oanus *Pind. Sicil. fluu.* Frascolari.
Oaxes *Virg. Cretæ flu.*
Obrincus, *vide in* Mosella.
Ochis, *Amniculus Albionis insulæ.* Oukey *Anglicè.*
Oenis, *Austriæ fluu.* Jun.
Ollius *Plinio, Flu. Ital. in Padum defluens.* Oglio, Oio.
Oretus. *Sicil. fluu. apud Panormum. vulgò* Miralla.
Orge, *quæ &* Sulga, *Fons in Gal. Narbon.* La Sorgue.
Orobis, *Gal. Narbon. flu* Orb.
Orontes, *Fl. Phœnic.* ὀρόντης. Farfar, Tarfaro.
Osa, *Hetruriæ flu. nascens è lacu Vulsinio* Marta.
Padus, *qui &* Eridanus, *Fluuiorum rex Virgilio dictus.* ἠριδανός. Pado. *Germ.* Po. *Ital.*
Pantagias *Claud. & Silio, quem dicit facilem superari gurgite paruo. Siciliæ flu.* Porcari.
Panticapes, *Flu. Scyth. Herodoto.* Pizepetz *in Lithuania.*
Pantomatrium, *Flu. Cretæ.* Milo potamo.
Panysus, *Messenij agri fluu.* Tiffous.
Pegnesus, *Norici flu.* Pegnitz.
Pelia, *Thusc. flu.* Paglia.
Peneus, *Thessal. flu. qui per Tempe amœna defluens, Magnesiã à Macedonia dirimit.* Salampria.
Pharybus, *Macedon. fluu.* Nizimo.
Philistina fossa, *ex septem ostiis Padi vnum, quã Plinius septem maria vocat* Fossona.
Phiternus, *Fl. Iapygiæ in Apulia Daunia.* Tifernus *Plin.* Fortoro.
Phrudis *Ptolom. Gal. fluu.* Some, Somona.
Phtuth, *Flu. in Africa,* Tensift.
Pisoraca, *Hisp. flu. in Castella veteri.* Pisuerga.
Porcifera, *Fluu. Liguriæ.* Porzeuera.
Rha, *Sarmatiæ Asiaticæ flu. maximus, qui in Caspium mare euoluitur.* Volga *Rhutenis.* Eden *Tartaris, Arabicè* Thamay.

Raura-

Rauraris, *Gall. Narbon. flu.* Aude, *vel* Erhaud.

Rhenus, *Boiorum in Flaminia flu. qui Bononiam perlabitur.* Reno.

Rhenus, *Nobilissimum Germaniæ flumen.* ῥῆνος, *&* ῥῆνος *Nonno* Rhein. Rheno.

Rhodanus, *Gal. flu.* Rhosne.

Rhotanum *Ptol. Corsicæ flu.* Tauignani.

Rhymnus, *Flu. Asiæ in Caspium mare se exonerans.* Iaick.

Romatinus. *Fl. Carnorum Venetæ ditionis Plin.* Limino.

Rubicon, *Ital. Fluu. ad Ariminum,* Runcone, *aliis* Pissatello.

Rubricatum *Mela Hisp. citerioris fluuius, prope Barcinonem.* Lobregat.

Rubricatus, *Africæ flu.* Ladog.

Rutuba, *Ligur. flu.* Rotta.

Sabaria, *Flu. Valeriæ siue Istriæ, qui paulò infra Patouiam Romanorum hibernis claram in Drauum influit.* Mura, *vel* Muera. Muer.

Sabatus *Anton.* Samnius *Floro, Hirpinorum in Samnitibus fl.* Fiume di Beneuento.

Sabis, *Gall. Belg. flu. Namurcum præterfluens.* Sambre.

Sabriana, *Angl fluu. Ptol.* Sauàrne.

Sabrina, Rothostathybius, *Britan. fl.* Seuern.

Saduca, *Hisp. fl. Floriano videtur esse* Guadalquivirejo. Rio verde.

Sagra, *Calabriæ flu. qui &* Locanus. Sagriano.

Salduba, *Hisp. Bæt. flu.* Guadalquivirejo.

Salia, *vel* Sanga, *Hispan. flu. inter Astures* Saia.

Salsum, *Hispan. Bæt. flu.* Guadajoz.

Samabrina *Gall flu.* Somme.

Sambroca, *Hispan. fluu.* Sanbucha.

Samosus, *Transyluaniæ flu.* Samisch *Germanice* Zamos *Hungaricè.*

Sangarius, *Bithyniæ flu.* σαγγάριος. Sangari.

Sangona, *Vide* Arar.

Sapis, *Gall. Cisalpinæ fluu.* Albs en Marca d'Ancona.

Sarnus, *Campan. felicis flu.* Sarno.

Sarnus. *Flu. Piceni.* Scafaro.

Sarus, *Magnæ Græc. flu.* Sangro *vel* Sagnino.

Sauus, *Pannon. fluu.* Saw/ *vel* Sou.

Scaldis *Plin. & Cæs.* Tabuda *Ptolem. Belgij flu.* De Schelde. l'Escault. *In Veromanduis originem sumit, prope Abbatiam Sancti Martini.*

Scultenna, *Flu. Flamin. Plin. in Padum fluens.* Panaro.

Selines, *Flu. Sicil.* Madinni.

Selinus, *Flu. Sicil.* Salemi.

Sentinus, *Flu. in Piceno* Misa.

Sequana, *Gall. Belg. flu. Parisios interlabens, & infra Rhotomagum in Oceanum delabens.* Seine.

Serabis, *Hispan. fluu.* Zinira. *aliis* Segura.

Serpetis, *Africæ flu.* Miron.

Serus, *Asiæ flu.* Coromaran.

Sessites *Plin. flu. Ital. in Padum decurrens.* Sessa.

Siga, *Africæ flu.* Tesine.
Sitaris, *Brutiorum flu.* Cochile, *alius* Seli en Basilicata.
Singilis, *Bæt. fluu.* Xenil rio, *siue* Guadaxenil.
Siris, *Magnæ Græc. flu.* Sino.
Sobanus, *Asiæ fluu.* Sian, *qui &* Menan.
Socius, *Sicil flu.* Caltabellotta.
Solis fons *Philostrato & Melæ, apud Ammonis templum in Libya*, Cançaron de Mahoma.
Somona, *Gall. Bel flu.* Somme.
Sontius *Carnorum in Ital fl.* Li Sonzo.
Sperchius, *Macedon. fl.* σπερχειὸς, Agriomela.
Spineticum, *Padi ostium.* Primero.
Strymon. *Thraciæ fl. hodie* Marmario, *& secundum Lazium* Ischar. Stromona *Sophiano.*
Stura. *fl. in agro Laurente.* Stora.
Subur, *Africæ flu.* Subu.
Subus, *Mauritan. flu.* Sus.
Subus, *Hisp. Tarraconensis fluu.* Besos.
Sucro *Plin. Hispan. citerioris flu.* Xucar.
Sueuus, *Germ. flu. Plin.* Viadrus *alius dictus, & corrupta voce* Odera. *quòd ex Oderbergo monte cognomine fontes trahat.* Oder.
Sueuus *Tacit. Germ. flu.* Spre *Vvillichio.*
Suinum *Plin. Piceni fluu.* Salino en Abruzzo, *vel* Alinello.
Suinus, *Flu. Samnitum.* Salmo.
Sycoris, *Hisp. citerioris flu. in Catalonia.* Segre.
Symæthus, *Sicil. flu.* Marcelino.

Tagus, *Hisp. flu. auriflu*us. Taio.
Talaus, *Lucaniæ flu. aliàs* Laus. Coeco en Basilicata.
Tamarus, *Britan. flu.* Tone.
Tamnada *Mela, Mauritaniæ fl.* Bedia.
Tanais, *Fl. Scythiæ, qui Europam ab Asia diuidit. olim* Sitys. *Plin. teste* Don ò Tana.
Tanarus, *Ital. fluu. in Lombard. Cispadana. in Padum decurrens, Plin.* Tanaro.
Tanetum, *Flu. Lomb. Cispa.* Tanedo.
Taniticum, *Nili Ægyptij fluuij ostium.* Calixene.
Tartessus, *vide* Betis.
Tarus, *Ital. fluu. in Padum desinens in Lomb. Cispad.* Tairo.
Taurominius, *Fluu. Siciliæ, Vibio Sequestro teste.* Fiume de Cantara.
Teneas *Strab. Flu. Tyberim influens.* Tinea, ò Topino.
Teria, *Sicil. flu.* Iaretta, *vel* Fiume de Iarretta.
Thamesis, *Britan. nobilissimum flumen Londinum regiam vrbem præterlabens.* Teems, Tamesi.
Thermæ Stidianæ, *in Thuscia.* Bagni Sabatini.
Thermæ Stygianæ. Bagni Ceretani:
Tholobi, *Hisp. flu. prope Barcinonem.* Tardera.
Thormis, *Hisp. flu.* Tormez.
Tiberis, *vide* Albula.
Ticinus, *Fluu. Ital. Papiam præterfluens.* Tesino.
Tifernus *Plin. Ital. fluu.* Fortoro in Puglia.
Tigris, *Rapidissimus Armeniæ fluu.*

fluu. πηγὶς. *Hebrais* Hidekel.
Tegil, Sit *Ant. Pineto.*
Tiliauentum maius, *Fori Iulij flumen.* Tagliamento.
Tiliauentum minus, *Fori Iulij flumen.* Stella.
Timauus, *Fons in Foro Iul.* Timauo.
Timauus *Virg. Fori Iulij fl. Sunt qui* Brechtam, *dictum esse volunt, sed male* Timauo.
Tinna, *vel* Tenea, *Vmbriæ fluu.* Topino.
Tisara, *Gall. Narbon. flu.* Lysere.
Tissus, *&* Tyssus, *qui &* Patissus *Plinio, &* Tybiscus *Ptolom. Hungar flu.* Teissa.
Titius, *Histriæ flu.* Cercha, *aliis* Variccha.
Titius, *Flu. Liburniæ siue Illyridis.* Cercha, *vel* Cherca.
Tobius, *Fluu. Albionis insulæ* Towy.
Togisonus, *Plin. Venetæ regionis flu.* Scioco.
Tricarius, *Fl. Corsicæ.* Grosso.
Trinius *Plin. Fl. prope Tifernum in Samnitibus.* Trenio.
Truentum, *Fluuius regni Neapolitani terminus.* Tronto.
Trunonus, *Fl Samnitum qui &* Vomanus *Plin.* Vomano.
Tungrorum fons *à Plinio celebratus, hodie* Iferborn *vocatur.*
Tuola, *Ptol. Corsicæ flu.* Golo.
Turia, *Hisp. fl.* Guadalauiar rio.
Turrus *Plin. Fluu. in Foro Iulij.* Turro.
Tyras, *Europæ flu.* Nester.
Vacca, *vel* Vacua, *Fl. Lusitaniæ.* Vega.
Vaga, *Fl. Ang. in Limonio monte oriens.* Gouvvy, *aliis* Gvvy.
Vahalis, *Rhenus prope Neomagum cognominatur.* Wael.
Valdanus, *Hungar flu.* Valpo.
Varanius *Plin. Fl. Carnorum Venetæ ditionis.* Caloro.
Vardanus, *vide* Achardeus.
Varus, *Fl. Galliæ & Italiæ terminus.* Varo.
Vatrenus *Plin. Fluu. Flaminiæ.* Santerno.
Vedra, *Flu. Angliam à Scotia diuidens.* Tuedo.
Vfens, *Campan. flu.* Fanto.
Viadrus, *Germ flu.* Odera.
Vidrus, *Germ. infer. flu.* Swartewater/ *à nigrore paludū, è quibus decurrit.*
Vistula, *vel* Istula, Wixel.
Visurgis, Vesaris *Sidonio.* Βίσουργις. *Germ. flu.* Die Weser/ *Variana clade nobilis, teste Paterculo.* Itargus *Ouid.* Ἰσουργὶς *Dioni.*
Vitis *Plin. Flamin fl* Montone.
Vmbro, *Thusc flu.* Vmbrone.
Volerius, *Corsicæ fluu.* Rigi, *aliis* Fiuminale.
Vomanus, *vide* Trunonus.
Vulturnus. *Flu. in Neapolitano regno.* Voltorno.
Xanthus, *Asiæ flu.* Sirbis.

DE FRVMENTIS ET LEGVMINIBVS.

CAP. XIX.

Acvs, aceris, *Purgamentum frumenti,* palea. *Porrò acus Plinio dicitur, cùm per se spica pinsitur,* palea *verò, vbi cum spicula terit in area.* ἀχύ̇ρον.

AL. Sprewer/Kleyen. BEL. Caf Paille. G. Paille. IT. Paglia. H. Granças y ahechaduras de trigo.

Alica, zea deglubita. χόνδρος. B. Gort.

Amylon. ἄμυλον. AL. Amlung. B. Ameldonck. G. Amydon. ITA. Amido. HIS. Amydon, leche dorrigo.

Aracus ἄρακος, ἄραχος Galeno. B. Crock G. Vesseron, ferre.

Arista. ἀθὴρ, ἀθὴρ, quasi cornu spica, & acus exilis ac longa, è gluma exstans. AL. Das Haar am Korn oder ähre B. Baerdeken van de Adere. G. La barbe de l'espi. IT. La spiga. H. La raspa de la espiga.

Athera. ἀθήρα. ῥόφημα, ὥσπερ πελάγιον ὑγρὸν Sorbitiuncula pulticula liquidæ similis ex zea tenuissimo polline. AL. Muß. B. Moes/suppen.

Auena, βρῶμος, αἰγίλωψ Dioscor. στρόμνιον. AL. Habern. B Hauer. G. Auoine. IT. Auena, vena. H. Auena.

Byne. βύνη Aetio. Hordeum madefactum, quod germinauit, deinde cum lignis enatis torretur, vt Cornarius annotat. ALEM. Maltz. B. Mout.

Cicer. ἐρέβινθος. AL. Kichererbs/ Zisererbs/Kichern. B. Ciceren. G. Cices. IT. Ceci. HIS. Garnanços.

Cicer arietinum. ἐρέβινθος κριός. AL. Zisern erwissen. B. Cicers. G. Pois cices.

Conchis Martiali, Iuuenali, Faba cum corticibus suis elixa. A. Bonen die man vngerhelt kochet. B. Ongepeelde boonen gekoocht. G. Febues bouillies auec l'escorce. IT. Faue bollite con le sue guscie. H. Haua cozida con su cortesa.

Culmus, Frumenti calamus, stipula. καλάμος, καλάμη. Culmũ esse ipsum calamum: stipulam verò folium, quo vestitur calamus, voluit Seruius. ALEM. Halm / kornhalm, Stengel Stupffel B. Stoppel. GALL. Chaulme, chalmeau de blé. IT. Gamba del frumento. H. La cana.

Eruilia. ὦχρος. AL. Erweisen. B. Erwitten G. Pois. IT. Arabeia Tridentinis, rauiglione, pisatelli Venet. H. Arueja.

Eruum. ὄροβος. AL. Ein gemuß die Wicken/ daß man den Viehe zu Futter säyet. B. Eruen. G. Ers. IT. Eruo, mocho. HIS P. Yeruos.

Faba. κύαμος. A. Bonẽ. B. Bone. G. Febue. IT. Faua, baccielli, Italis dicuntur fabæ virides & recentes. H. Haua.

Etsi doctissimus Rembertus approbare nitatur, phaselum veterum, φάσηλον, esse vulgarem fabam, agrè tamen persuaderi possum, cognitionem leguminis tantopere in vsu mortalium semper habiti, ita prorsus abolitam atque ex animis hominum erasam, vt nunc demum velut rediuiuam ab inferis, aliam nomenclaturam reuocare necessum sit. itaque bona eius venia cum maxima doctorum turba receptam vbique temporum prærogatiua vocem serua-

seruabimus, dum omnium consensu veritas obtinuerit.

Faba fresa *Plin. qua confecta est.* ἐρεγμός. AL. Gerehlte Bonen. B. Gestooten oft ghecapte oft gemalen bonen.

Fabæ hilum, *Nigrum in summa faba.* AL. T'swart van de bone G. Le noir de la febue. IT. Il nero della faua. H. El negro de la haua.

Fabæ oculus, ὄμμα *Aristot. Vmbilicus fabæ, vbi bifores fabarum valuæ committuntur*, ὄμμα, ἡ τὸ δίθυρον τῶν κυάμων συνάπτεται.

Fabæ scapus, fabalis stipula *Ouid.* καυλὸς τοῦ κυάμου. AL. Bonẽstengel/Bonenhalm. B. Boonstroo/bonenstangel.

Fabæ tunica, concha fabæ *Scribonio*, valuulus *Columell.* operculamentum. λέπος, λέμμα *Nicand.* λέκη *Aristot.* λέβος, λέβηρις *Hesychio.* κέλυφος *Apollonio.* B. De hawe/bowe/ de peele G. La gousse.

Fabalia *Plin.* fabago *Cat.* fabaginum acus. κυάμεια. *Quisquiliæ & purgamenta fabarum.* B T'caf vande bonen.

Fagopyrum, *Pabuli genus, quod à similitudine, quam cum fagina glande habet, vernacula lingua vocat* Boeckweit/ *quasi faginum frumentum, meliore ratione, quàm si etymon vocis referas ad hirci pabulum, itaque laudo vocem* fagopyrum, *improbo* tragorrophon. AL. Heydelkoren. B. Boeckweit.

Far, zea, ador. *Halicarnasseus li. 2.* τὰ φαῤῥὸς, ὃ καλοῦ ἀφ᾽ ἡμῖν ζέας. AL. Speltz/Sant Peters Korn/ Einkorn/ Blicken/ Dinckel. B. Speelte. GAL. Spelte, de l'espeautre. IT. Spelta, pirra, pirra, farra, alga *apud Insubres.* H. Spelta.

Farina, simila *Celso* μυλήφατος πυρὸς *Apollon.* ἄλφιτον, *quæ si crassior sit*, ἄλευρον, *si tenuior*, ἄλευρον *vocatur.* A. Mehl. B Meel. G. Farine. IT. Farina. H. Harina.

Farinam depsere, subigere. ἀλφεῖν *Hom.* A. Mehlkneten/ würcken. B T'meel kneden/ werken. G. Pestrir & amollir la paste. IT. Gramolar la pasta. H. Souar la barina.

Farrago, *Quod ex pluribus satis pabuli causa datur iumentis.* AL. Gemischet Futter B. Mistelluyn. GAL. Dragée à cheuaux. ITAL. Commistione de biaua. H. Herren de centeno.

Festuca, & festucago, αἰγίλωψ A. Lulch/ Dorth. B. Drauick G. Auron.

Festuca. κάρφος. AL. Strohalm. B. Veesel/ veesten. G. Festu. IT. Ramuscello, festuca. H Palillo.

Flos, pollen, *Farina à furfuribus expurgatissima, quanquam Plinius inter hæc nonnihil discriminis statuat, & Celsus* pollinem *impuriorem farinam intelligat.* παιπάλη, γῦρις. AL. Simmelmel/ feinestmel. BEL. Fijnmeel/ Fijn bloemen meel/ Donst *Brabantis.* G. La fleur de la farine. IT. Fior di farina. H. Harina sotil y muy apurgada.

Et *Varr. Quod in summa spica*

matura minus est quàm granum.

Fruges, *Quidquid è terra prouentu in alimoniam cedit*, Cereales fructus. ὄμπνοι, ὄμπνιος σπόρος *Nonno*. AL. Allerley Frucht der Erden. B. Alderley Vruchten. G. Toute sorte de fruit. I. Ogni sorte de frutti. H. Las frutas de la tierra.

Frumentum, Adoreum semen *Colum*. semen Cereale. σῖτος, καρπὸς δημητριακὸς, χιλὸς, ὄμπνη *Lycoph*. ὄμπνιος σπόρος *Nonno*. AL. Allerley Korn das ären hat. B. Koren. G. Froment. IT. Ogni sorte di biaua. H. Los panes quelquezieredes.

Furfur, *Farina recremẽtum crassius*. χυρίβιον, πίτυρον. ALEM. Grusch/Kleyen. BEL. Semel/Gruys. G. Du son, bran. IT. Semola, crusca. H. Saluado, somas.

Gluma *Varr. Folliculus grani, seu inuolucrum seminum in frugibus*, vtriculus. *Plin*. ἔλυτρον *Dioscorid*. AL. Kornhülse. B. Korenhuyssken. G. La paille qui couure le grain. IT. La guscia del fromento. H. Hollejo del grano.

Granum *Varr. Quod intimũ est solidum*. κοκκὸς. AL. Kern. BEL. Grein/grein Karens. G. Grain. IT. & H. Grano.

Hordeum. κριθή. AL. Geersten. B. Geerste. G. Orge. IT. Orzo. H. Ceuada.

Legumen *aliud est* coctile, *aliud* refractarium & contumax, *quod* ἀτέραμνον & σκληρόβωλον *Plutarchus* & *Nazianzenus nominant*.

Legumen, legumentum, *quòd vellendo legatur, non secetur*. χέδροψ *Theophr*. ὄσπριον, εἶλκοςον *Theophr*. βέλλικος *Aristoph*. AL. Hülsenfrucht / Gemüß. B. Vrucht diemen metter hant leest. G. & IT. Legume. H. Legumbre.

Lens, lenticula. φακὴ, φακός. AL. & B. Linsen. G. Lentille. ITAL. Lenticchia. H. Lentejas.

Lolium. αἶρα, ζιζάνιον, θύαρος. AL. Lusch / rouweeyen / Twalch / trespe. B. Oncruyt / harick / drõckaert. GAL. Yuraye, yuroie, gasse, leuille. ITAL. Loglio. H. Yojo.

Lomentum, *Farina fabacea*. λέμμα, ὀρόγμινον ἄλευρον. AL. Bonen Mehl. B. Bonen meel. G. Farine de febues. IT. Farina di faue. H. Harina de las hauas.

Lupinus. θέρμος. AL. Feigbonen / Weickbonen / Wolffaschbonen. B. Lupijnen. G. Lupins. IT. Lupini. H. Altramuz.

Messis. ἄμητος. AL. Geschnitten Korn. B. Ghemayet Koren. G. La moisson. IT. Messe. HIS. Miesse.

Milium. κέγχρος, κεγχρὶς *Straboni*, πασπάλη. *Hippocr*. AL. Hiersc. BEL. Gheers. G. Millet. IT. Miglio. H. Mijo.

Milium Indicum *Plin. libr*. 18. *cap*. 7. *quod* Turcicum, *aut* Sarracenicum triticum *nuncupamus, pragrandibus culmis, quas* φόβας *vocant, idem fortè fuerit, quod à Theophrasto* πυρὸς ὁ χαμαχίας, *à crassitudine perticu longuriisque* (χά-

μακας

μαγας *Græci dicunt) amula vocitatur.* AL. Türckisch Korn. B. Turckſche tarwe. G. Blé Sarazin.

Olyra, Arinca *Plinio.* ὄλυρα. BEL. Amelkoren. Typha. τύφη. AL. Welsch weizen. B. Roomſche tarwe.

Omelysis, *apud medicos veterinarios, æqualis farinæ miscella hordaceæ, seminis lini & fœnigraci, Pelagonio testante: at Plinio ex medicorum placitis, farina hordeacea cruda ad discrimen polentæ, quæ torretur aut frigitur.* ὠμήλυσις, & ὠμήλυσις, & κρίθινα ὠμήλυσις.

Oryza, ὀρύζα AL. Reiß/ Rieß. B. Rijs. G. Ris. IT. Riso. HIS. Arros.

Panicum, *à paniculis semen continentibus.* mel frugum *Diocli dictum.* ἔλυμος, μελίνη. AL. Bunweiß/ Heydel. B. Panickoren G. Paniz. IT. Panico. HIS. Panizo.

Panicum exoticum *vel* peregrinum panicum loculare *Ruellius vocat, à loculorum, quibus semen includitur, multitudine.* AL. Welscher Hierß/ sourgsomen. G. Froment barbu, blé barbu. IT. Sorgo, sagina *Hetruscis,* melica, & melega *Insubribus.*

Phalaris. φάλαρις. BEL. Spaensch saet/saet van Canarien.

Phaseolus, dolichus. φασίολος *Poll.* λόβος *Gal.* δόλιχος *Æginetæ.* ALEM. Welsche Bonen. B. Roomſche boonkens. G. Facioles. IT. Fagiuoli. H. Frisoles.

Pisum. πίσος, πίσον, λάθυρος. ALEM. Erbs/ Welsche Erbis. B. Roomſche erwitten / stockeerten/ climmende eerten.

Polenta ἄλφιτον *Hippocr. Farina tosti hordei frictiue.* AL. Geroſt gerſten Mehl. B. Gerooſt ende ghedrocht geerſten Meel. G. Griotte ſeiche. IT. Polenta che ſi fa de farina d'orzo H. Poleada.

Pollen *est & volatica farina, molendini parietes dealbans.* AL. Staubmel. B. Stuyſmeel. G. Fole farine. IT. Farina che ſe diſperde. HIS. Harina que buela.

Secale *Plin.* farrago, *quòd pecori farraginis vice detur.* βρίζα *Galeno, vt putatur.* AL. Rocken. B. Rogghe. G. Seigle, ſegle. IT. Segala. H. Sentena.

Seges, σέγετος, λήϊον. *Fruges cereales nondum demessæ.* ALEM. Saat noch nit abgeſchnitten. BEL. Staende Saet. G. Blé encore debout. IT. Segete. HISP. La mieſſe.

Seges, *pro terra subacta & sata Varroni,* ἄροτος, γῆ ἠρ[illegible]. AL. Ein geſäter Acker/ Saat. B. Geſaet Lant/ Saet. G. Terre ſemée. IT. Terra lauorata, & ſeminata. HIS. Tierra ſembrada.

Semen, ſementis. σπέρμα, σπορά, σπέραδος *Nicandro,* σπερμεῖον, *&* σπέρμιον *Eidem.* A. Samen/ Saat. B. Saet. G. Semence. I. Seme. H. Semiente.

Siliqua, folliculus *Columel.* concha, valuulus, *à valuis simili operculatura, non autẽ à vallo, vt Nebrissensis putat Theca*

generaliter qua vestiuntur legumina. λόβος, κάρυκες *Theophr.* ϑήκη *Aristotelis.*

Similago, simila. σεμίδαλις. *Media inter florem & farinam pars, ex qua crassiores furfures excreti sunt.* ALEM. Zartweiß Mel/Simelmel. BEL. Bloeme/ Terwen meel/ de donst van den Meele. GAL. Semoule. IT. Amito, amido. H. Semola acemite.

Smilax hortensis. σμίλαξ κηπαία. A. Welschbonen/ Welscherbs. B. Roomsche bonen. G. Febues peintes, faseoles. ITAL. Fagiuolo Turchesco. HIS. Feyones.

Spica *Cic. Quod culmus extulit, continétque granum, glumam, & aristam.* στάχυς. AL. Aer/ Kornäre. B. Adere. G. Espi de blé. IT. Spica. H. Espiga.

Spica mutila, *aut (vt passim vulgati codices habent) mutica Varr. qua caret arista* στάχυς κόλοβος.

Stramentum, *Varr.* stramen. *Quod terra hæret, & postea subsecatur.* κάρφος. AL. Stro. B. Stroo/stroy *Flandris.* G. Estrain, foare. IT. Paglia. HIS. Paja de cama.

Triticum. πυρός. ALEM. Weissen, Weizen. B. Terwe. GAL. Fourment. IT. Grano. H. Trigo.

Triticum robum, robus *Colum. pondere & nitore præstans, quale nos* Zelandicum *nominamus.* H. Trigo ruuion.

Triticum siligineum, siligo *Colum.* tritici vitium. *Eid. quod pondere deficit, præcipuè in palude.* σιλίγνις, σεμίς *Hipp. vel* σεμίς. AL. Rocken/oder Weizen. B. Winter terwe/ *quasi* hibernum triticum. H. *Nebriss. exponit* Trigo candial.

Triticum trimestre, Setaneum *Columella.* πυρὸς τρίμηνος, ἢ σητάνιος. B. Somerterwe. H. Trigo trimesino.

Vagina *Ciceroni*, *Stipula exordium: herba in qua delitescit culmus cum arista, prius quàm exoriatur, Varroni.* σίτου ἐκβολή. ἔλυτρον τῆς χλόης, κάλυξ *apud Thucyd. qui ait* ἀσταχύων ἐν τοῖς καλύκων φύσιν. G. Le tuyau.

Vicia, βίκιον *Asianis*, ἀφακὴ *aut* κύαμος *Attice.* AL. Wicken/ Kornwicken/ Roßwicken. B. Vitsen/wicken. G. Visses, vesce. IT. Vezza. H. El arueja.

Vruncus, *Quod in infima spica ad culmum stramenti est, minus quàm granum.*

Vtriculus *Plin. Quod furfure melius est, & simila deterius, vulgò* Farinæ venter, creatura *Pallad.* exta tritici. *Tenuiss. farina recrementum,* ἄλευρον. Grob Mel. B. Groue bloeme. G. Redondage. ITAL. Farina grossa. H. Harina grossa.

DE FRVTICIBVS.

CAP. XX.

Capparis, inturis. κάππαρις. AL. Cappern. B. Cappers. G. Capres. IT. Cappari. H. Alcapparra.

Erica, brya siluestris *Plin.* ἐρείκη. πυρίκη ξ *Theoph. offic.* genistella.

la. AL. Heyden. B. Heyde. GAL. Bruyere, briere. IT. Erica. H. Breço, queiro.

Genista. AL. Pfrimmen/Pfinsten-blumen/Ginstern. B. Brem. G. Geneft. IT. Genesta. H. Genestra, hiniesta, retama.

Glycyrrhiza, Scythica, radix dulcis *Celso*. γλυκύῤῥιζα, σκυθικὴ *Theophr.* γλυκύῤῥιζον *Dioscorid.* ἄδιψον, *quòd sitim restinguat.* γλυκύρριζον, γλυκεῖα *absolutè Gal. & Theophr.* γλυκύρριζα *Hippocr.* γλυκύῤῥιζον *Actuario.* Scythica *autem, quòd eius esu famem Scythæ in plures dies extrahant.* ALEM. Süßholtz/Leckritz. B. Soet hout. GAL. Reclisse, regalisse, liquirice. ITAL. Regolitio. HIS. Regaliza.

Hippoglossum, hypoglossum. ἱπτόγλωσσον, ὑπόγλωσσον, ἐπίγλωσσον, ἐπιφυλλόκαρπον, *Barbaris* vuularia, Bonifacia, lingua Pagana, bislingua. AL. Zäpflinkraut/Hanchblat/Auffeblat/Zungenblat. B. Tedecruyt/tongenblat/ tapkens cruyt. G. Herbe aux langues. IT. Lingua pagana, bonifacia. HIS. Lengua de cauallo.

Iasme, *nonnullis* apiaria, zambachum *Arabibus, Leucoii species fruticantis.* B. Jasmijn. G. Iessemin. IT. Gelsmino.

Cnonis, anonis, *offic.* remora aratri, aresta bouis, acutella. ὄνωνις. A. Saltraut/Harwhechel/Ochssenbrech. BEL. Stalcruyt/praggwortel. GAL. Bugraues, burgrandes. IT. Bognacho. H. Gatillos, ghatinos.

Rhamnus *Plin.* ῥάμνος. AL. Faulbaum. G. Neprun, burgueſpine. IT. Rhamno, marruca. H. Scambrones.

Rubus, *Frutex hamatis spinis,* sentis, morus vaticana. βάτος. AL. Brombeere. B. Braemen/braembesyen haghe. G. Ronce. IT. Rouo. H. Carça.

Rubus Idæus, βάτος ἰδαῖος. B. Hyinnenbraemen. G. Framboisier.

Sabina. βράθυ. AL. Seuenbaum/seuenpalmen. B. Seuenboom. G. Sauenier. IT. Sabina. H. Yerua sabina.

Spartum. σπάρτον, σπαρτίον, λύγεια *Athen.* B. Spaensche brem. IT. Genesta Spagnuola. HIS. Esparto.

Vitex, salix Amerina *offic.* agnus castus. ἄγνος, λύγος. AL. Schaafmüle/Abrahamsbaū/Kunschbaum IT. Vitice, agno casto. HIS. Gatillo casto, pimiento, sauz gatillo.

DE GEMMIS.

CAP. XXI.

ACHATES *Plin. ab Achate cognomine fluuio Siciliæ, vt testatur cum Theophrasto Plin.* AL. Achat. B. Agat. G. Agathe. IT. Agata. H. Azauache.

Adamas *Plin. ab indomita vi nomen habet, duritia inenarrabili, victricéque ignium natura,* ἀδάμας. ALEM. Demant/

Demut. B. & G. Diament.. It. & H. Diamante.

Aetites *Plin. Lapillus qui in aquilarum nidis reperiri solet, vel à colore auis, vel à virtute, qua citra illius præsentiam parere aquila negatur.* ἀετίτης. A L. Adlerstein. B Adeler steē. *Plinius scribit aliquos hunc lapidem* gagaren *dixisse, quod & Seruius annotat, cùm sint diuersi.*

Amethystus *Plinio, Violacei coloris gemma, nomen habens à vini colore, quem priusquam degustet in violam desinit, vt Plinij verbis dicam: nam hallucinari eos ostendit Plutarchus, qui gemmæ nomen datum putant à præsidio profliganda temulentia, eum Theophrastus* οἰνωπὸν τῇ χρόᾳ *esse dicit, vineo colore, vt* ἀμαλέω ἀμέθυστον *Tryphiod. quòd diluti cruoris colorem referat. Dionysius Afer* ὑπηρέμα πορφυρίζουσαν, *quòd leniter purpureum colorem affectet.* A. Amethist. B. Amethist. G. Amathyste. It. & H. Amethysto.

Bacca *Virg.* margarita *Cic.* vnio *Plin.* μαργαρίτης *Theophr.* κίναιδος *Arrian.* ἰνδικὸς λίθος. ἐρυθραῖος λίθος, *Luciano.* Erythræus lapillus *Statio, quòd à rubro mari peteretur.* bacca conchea *Virg. in Culice.* A L. Peerlin. B. Peerle. G. Perle. It. Perla. H. Perla, ò aliofar grueffo.

Beryllus *Plin. Solino. cum smaragdo natura communis putatur, colore surdo, quæ figura sexangula repercussu excitatur ab artificum ingeniis. Tryphiodorus caruleum illi colorē dat,* γλαυκὴν βήρυλλον *vocans: Marbodeus quoque violacei coloris aut carulei, in genere beryllorum excellere ostendit illo versu:*

Eximios violæ similes, lymphævæ marinæ.

ita namque è manuscripto vetusto codice legendus ille versus, vbi hactenus in excusis, oleo *pro* violę *fuit.* A L. Beryll. B. Berille. It. Acqua marina, *eo quòd caruleas maris vndas imitetur.* H. Berillo.

Carbunculus *Plinio, à similitudine prunarum nomē sortitus, tametsi ignes non sentiat.* ἀνθραξ *propterea à nonnullis dictus, &* ἀνθρακίτης. A. Karfunckelstein. B. Carbunckel. G. Escarboucle. It. Carbuncolo. H. Caruoncol.

Carbũculus amethystizon, pyropus *Ouidio, ab igneo flammeóve rubore,* πυρωπὸς, ἄνθραξ ἀμεθυστίζων. A L. Rubin. B. Robijn. G. Rubis. It. Rubbino. H. Rubbi.

Carbunculus candidus, *qui extremo visu nubilum quid præfert.* B. Ballays.

Carbunculus carchedonicus, *vel* Garamanticus, *qui* granatus *à pomi punici colore nominatur.* A L. Granat. B. Granaet. G. Granat. It. Granato. H. Granado.

Chrysolithus *Plin. aureo colore translucens, nō malè à Propertio* flauus *propterea dictus, quē hodie gemmarum mangones*

Hya-

Hyacinthum falsò nominant. χρυσόλιθος. AL. Hiacynth. B. Hacinth. G. Hyacinthe. ITA. Hyacintho. H. Iacinto.

Cyaneus lapis, *Coloris carulei lapis est in aurarijs ararijsque metallis inuentus, quem* Lazuli lapidem *officina vocant.* ITA. Azuro oltramarino, *vt* Armenius lapis, *qui inuentu rarus est.* H. Verdazuro, *quasi viride caruleum.*

Cyanus *Plin. Colore caruleo gemma.* κύανος. AL. & B. Saphyr. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Cafir.

Cyanus mas, *qui saturo magis cali colore est.* B. Blaeuwe saphier.

Cylindrus *Iuuenali*, elenchus Plinio, *Margarita oblonga, ouali figura.* κύλινδρος. AL. Langlechte Perlin. B. Langachtige peerle. G. Perle longuette. IT. Perla longhetta. HIS. Perla rolliza y prolongada.

Gemma *Virgil.* lapillus pretiosus *Curtio.* τίμιος λίθος, τιμαλφὴς λίθος *Aristoph. schol.* & πολύτιμος. AL. Edelgestin. BEL. Edel gesteente/ costelicken steen. G. Pierre pretieuse. ITA. Petra pretiosa. HISP. Piedra preciosa.

Hyacinthus *Plinio, alius est ab eo quem nostra secula nominant: nam dilutiore etiam fulgore violaei coloris ab Amethysto vincitur.* ὑάκινθος *Luciano.* AL. Behemischer / oder Meissnischer Amethyst B. Een Beenschen oft Meisschnischem amethist.

Iaspis *Plinio, viridi colore est.* ἴασπις. AL. & B. Jaspis. G. Iaspis. IT. Iaspide.

Iaspis aerizusa, eranus *siue* eranos, *aliis* ἴασπις ἀεριζουσα, θυίτης *Dioscor. Galeno.* AL. Turckis. B. Turkoise. G. Turquoise. IT. Turchesa, ò Turchina. HIS. Turquesa.

Iaspis Grammatias *Plinio libr.* 37. *cap.* 9. *qua transuersa linea alba pracingitur.* ἴασπις γραμματίας.

Lychnis *Plin. vel* lychnites, *Gemma, cuius lucis vigor flagrantia lucernarum excitatur, cocci rubore suffusus.* λυχνίτης. AL. Gelachter Rubin *iudicio doctissimi Georgij Agricola, qui in hac cognitione primas facilè meretur.* B. Gheulachtige robijn.

Onychium *Theophrasto. Lapillus è fusco, & albo compositus constans, ad ectypas scalpturas quasitus, vitandis periculis valere creditus* ὀνύχιον *Theophrast.* λίθος ὃ ἐκ λευκοῦ καὶ φαιοῦ παράλληλος. *Hanc crediderim esse* onychē Arabicam *Plinio dictum, quā nigram esse ait candida zona pracinctam.* AL. Onchel. B. Onijckel. ITA. Oniolo. *Hallucinari enim illos Lexicorum rhapsados autumo, qui Onychen Gallicè* Cornaine, & *Nebrissensem, qui Cornariam reddit. Onix autem candorem praf. rt vnguis humani similitudine, vnde illi nomen.*

Est & hoc in genere, quem Chalcedonium *vulgò nuncupamus.* AL. Chalcedonius. B.

Cassedonie/ oft chalcedonie.

Sapphirus *Plinio, quem* syrtiten *etiam Marbodeus nominat: à Syrtibus natalibus eius, eo versu qui in excusis codicibus abest:*

Hic & Syrtites lapis à plærisq; vocatur,

Quòd circa Syrtes Libycis permistus arenis,

Fluctibus expulsus feruente freto reperitur.

Lapis carulei coloris à Cyano mixte non multum differens, vnde & κυανὴν σάπφειρον Dionysius Afer eam vocat, quamuis & ad viride declinat, qualis propriè σαπφειρίτης nominatur, & vt χρυσίτης, quam χρυσῆν Dionysius. AL. Gold/ vnnd blaw Sapphir. B. Sapphier. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Sapphir.

Sardius *Plinio, qui impensius nigret, mas est: qui rubet magis, Sarda est, fœmina Theophrasto habita.* AL. Corneol. BEL. Carneol. G. Cornaline. ITA. Corñeolo. H. Cornarina.

Sardonyx, *Mixtum habet è Sarda & Onyche nomen, Arabicam* Sardonychen *excellere testatur Plinius. candore circuli in ipsis vmbonibus nitente, ac nigerrimi coloris substrato: nam Americana pallidam præfert zonam.*

Smaragdus *Plin. Virore oculos satians gemma, vnde ab Horatio* viridis lapis *vocatur, quem ex Iaspide fieri arbitratur Theophrast. σμάραγδος à μαρμαρύγειν, id est, à micore, quia lis in vndis relucet.* ALEM. Schmaragd. B. Schmaragd/ emarraude. GAL. Esmeraude. IT. Smeralde. HIS. Esmaralda.

Topazius *Plinio.* τόπαζον *vel* τοπάζιον *Eustat.* γλαυκιόωντα λίθον καθαροῖο τοπάζου *dixit Dionysius Afer. Hunc aureum de se iubar fundere ait Eustathius, qui densioribus tenebris elucescat magis.* AL. Topaß. B. Topaes. G. Topasse. IT. Topatio *Petrarcha & Danti.* H. Topazio.

Tympanum *Plinio, Margarita hinc rotunda, inde plana.*

Vnio exaluminatus *Plin. qui colore pellucidus & præstans est. Videtur autem exluminatum dixisse, qui tristitiam illam aluminis exuerit.* AL. Heyter schöne Perlin. BEL. Hupsche schoone perle. GAL. Fort belle perle. IT. Perla chiara & bella. H. Perla muy clara y hermosa.

DE GENERIBVS AVIVM.

CAP. XXII.

Aves altiles *Plinio*, fartiles *Eidem quæ saginantur, & turundis farciuntur vt pinguescant.* σιτευτά, σιτιστά, ὀρνίθων θρέμματα *Platoni,* ἐσταθίας ὄρνεις *Nicand.* AL. Geneste Vögel. B. Voghels diemen mest/ cropt/vult/oft vet maeckt. GA. Oiseaux de graisse, mises en

mue

mue pour les engraisser. It. Vccelli chi s'ingrassano, & tengonsi in cabbia per grassarli. h. sp. Aues por engordar.

Aues cortales *siue* cohortales *Col. eadem sunt cum altilibus: vel certè quibus intra cortem caueamque inclusis minus libera euagandi potestas est.* ὄρνεις κατοικίδιοι Aphrodisao ἥμεροι. Alem. In festnen oder im Haußhoof erzogene Vögel. b. Vogelen in een kevie/ hock/ ost hoenderkouwe gesloten. gal. Oiseaux enclos ou en cage, ou poulaillier. It. Vccelli di caggia, ò di corte, ò serrati nel polaio. h. Aues del coral, ò de jaula.

Aues feræ Plaut. siluestres, *nec dum cicurata.* al. Wildvögel. b. Wildevogelen.

Aues fissipedes. σχιζόποδες. *Aristot.* al. Vögel so gespaltene vnnd zertheilte Füß haben. b. Voghels met geclouen voeten ofi claeuwen. gal. Qui ont les pieds fendus. It al. Ch' hanno e piedi ò vngie fessi. his. Que tienen las patas apartadas.

Aues inferæ *Seruio, quæ natura petunt volatu terræ vicinam aeris regionem, vt hirundines.* al. Gar nider fliegende Vögel. b Vogelen die by der terden vliegen. g. Oiseaux qui volent presque en terre. It. Vccelli chi si delettano di volar basso. h. Aues que de su natural buellan per baxo.

Aues palmipedes *Plin.* solidipedes *alys* στεγανόποδες *Arist.* alem. Breit/ flach vnnd ganßfüssige Vögel. b fl. Prat enn breetvoetige voghels / gelijck een gans. g. Oiseaux qui ont les pieds plats comme vne oye. It. Vccelli con e piedi larghi d'hoca ò paparo. h. Aues que tienen las patas de anade. ang. Holefeared byrdes.

Aues præpetes *Virgil.* augurales, *quæ superiorem aëris regionem tenent, testimonio Seruij.* οἰωνοί. al. Hohefliegenden. Vogel. b. Hoochvliegende vogelen. g. Oiseaux qui volent au ciel. It. Vccelli chi volano infino al cielo. h. Aues que buelan arriba.

Auicula, ὀρνεον, ὀρνίθιον, ὀρνιθάριον, ὀρνεοπώλιον *Aristoph.* al. Vögelin. b. Vogelken. g Oiselet. Ital. Vccelletto, augelletto, vscigniuolo *Boccatio.* His. Auezilla. Ang. Lyttelbyrd.

Auicula implumis, ἄπτηνες ὄρνις. al. Ein nacketes Vögelin/ so noch one Feddern ist. b. Een voghelken dat cael ofi bloot is/ ende sonder pluymen. ga. Oiseau sans plumes. It. Vccelletto senza piume. his. Aue sin plumas.

Auicula inuolucris. ἄπτερον. al. Das nicht fleucht b. Dat noch niet vlugge en is. g. Oiselet qui ne vole point. It. Vccelletto chi non vola. h. Aue que no buela.

Auicula volucris. πτηνόν, πτηνόν. al. Gfügel/ dat schon fleucht.

Nataronus, *Campan. flu.* Arona.
Natiso, *Venet. fluu. in foro Iulij.* Natisone, *aliis* Lisouzo.
Nauportus *Plin. Strab. Ital. flu. qui & Labatus.* Quieto.
Naus, *vel* Naua. *Fluu. apud Bingium in Rhenum excurrens.* Nae.
Nebis, *Flu. Callaicorum in Hisp.* Neue.
Nessus, *Thraciæ flu. ex Hamo nascens. Turcis* Charaseu, *quasi niger fluu. dicitur.*
Nesto, *Sophiano, aliis* Nissana.
Nicastus, *Fons Coæ insulæ.* Appodimia.
Nicer, *vel* Nicrus, Necarus. *Germ. flu.* Neckar. Neccaro.
Nicia, *Italiæ fluu. in Padum influens.* Lenza.
Niger, *Africæ flu.* Gambra *Iouio.* Rio de Senega.
Nilus, *antea* Melo, *hodie dicitur* Abbahuis, *quasi amnium pater.* νεῖλος. *aliis* Gion. *Hebrais* Phison.
Nubis, *Castellæ flu. in Hisp.* Catrion.
Nymphæus *Plinio, Fluuius Latij, qui* Stura *Straboni.* Stora.
Oanus *Pind. Sicil. fluu.* Frascolari.
Oaxes *Virg. Cretæ flu.*
Obrincus, *vide in* Mosella.
Ochis, *Amniculus Albionis insulæ.* Oukey *Anglicè.*
Oenis, *Austriæ fluu.* Jun.
Ollius *Plinio, Flu. Ital. in Padum defluens.* Oglio, Oio.
Oretus, *Sicil. fluu. apud Panormum. vulgò* Miralla.
Orge, *quæ & Sulga, Fons in Gal. Narbon.* La Sorgue.
Orobis, *Gal. Narbon. flu* Orb.
Orontes, *Fl. Phœnic.* ὀρόντης. Farfar, Tarfaro.
Osa, *Hetruriæ flu. nascens è lacu Vulsinio* Marta.
Padus, *qui & Eridanus, Fluuiorum rex Virgilio dictus.* ἠριδανός. Pado. *Germ.* Po. *Ital.*
Pantagias *Claud. & Silio, quem dicit facilem superari gurgite paruo. Siciliæ flu.* Porcari.
Panticapes, *Flu. Scyth. Herodoto.* Pizepetz *in Lithuania.*
Pantomatrium, *Flu. Cretæ.* Milo potamo.
Panysus, *Messenij agri fluu.* Tissous.
Pegnesus, *Norici flu.* Pegnitz.
Pelia, *Thusc. flu.* Paglia.
Peneus, *Thessal. flu. qui per Tempe amœna defluens, Magnesiã à Macedonia dirimit.* Salampria.
Pharybus, *Macedon. fluu.* Nizimo.
Philistina fossa, *ex septem ostiis Padi vnum, quæ Plinius septem maria vocat* Fossona.
Phiternus, *Fl. Iapygiæ in Apulia Daunia.* Tifernus *Plin.* Fortoro.
Phrudis *Ptolom. Gal. fluu.* Some, Somona.
Phruth, *Flu. in Africa,* Tensift.
Pisoraca, *Hisp. flu. in Castella veteri.* Pisuerga.
Porcifera, *Fluu. Liguriæ.* Porzeuera.
Rha, *Sarmatiæ Asiaticæ flu. maximus, qui in Caspium mare euoluitur.* Volga *Rhutenis.* Eden *Tartaris, Arabicè* Thamay.

Raura.

Raurariš, *Gall. Narbon. fluu.* Aude, *vel* Erhaud.

Rhenus, *Boiorum in Flaminia flu. qui Bononiam perlabitur.* Reno.

Rhenus, *Nobilißimum Germania flumen.* ῥῆνος, & ῥῆνς Nonno Rhein. Rheno.

Rhodanus, *Gal. flu.* Rhosne.

Rhotanum *Ptol. Corsica flu.* Tauignani.

Rhymnus, *Flu. Asia in Caspium mare se exonerans.* Iaick.

Romatinus, *Fl. Carnorum Veneta ditionis Plin.* Limino.

Rubicon, *Ital. Fluu. ad Ariminum,* Runcone, *aliis* Pissatello.

Rubricatum *Mela Hisp. citerioris fluuius, prope Barcinonem.* Lobregat.

Rubricatus, *Africa flu.* Ladog.

Rutuba, *Ligur. flu.* Rotta.

Sabaria, *Flu. Valeria siue Istria, qui paulò infra Patouiam Romanorum hibernis claram in Drauum influit.* Mura, *vel* Muera. Muer.

Sabatus *Anton.* Samnius *Floro, Hirpinorum in Samnitibus fl.* Fiume di Beneuento.

Sabis, *Gall. Belg. flu. Namurcum praterfluens.* Sambre.

Sabriana, *Angl fluu. Ptol.* Sauarne.

Sabrina, Rothostathybius, *Britan. fl.* Seuern.

Saduca, *Hisp fl. Floriano videtur esse* Guadalquivirejo. Rio verde.

Sagra, *Calabria flu. qua &* Locanus. Sagriano.

Salduba, *Hisp. Bat. flu.* Guadalquivirejo.

Salia, *vel* Sanga, *Hispan. flu. inter Astures* Saia.

Salsum, *Hispan. Bat. flu.* Guadajoz.

Samabrina. *Gall flu.* Somme.

Sambroca, *Hispan. fluu.* Sanbucha.

Samosus, *Transyluania flu.* Samisch *Germanice* Zamos *Hungaricè.*

Sangarius, *Bithynia flu.* σαγγάριος. Sangari.

Sangona, *Vide* Arar.

Sapis, *Gall. Cisalpina fluu.* Albe en Marca d'Ancona.

Sarnus, *Campan. felicis flu.* Sarno.

Sarnus. *Flu. Piceni.* Scafaro.

Sarus, *Magna Grac. flu.* Sangro *vel* Sagnino.

Sauus, *Pannon. fluu.* Saw/ *vel* Sou.

Scaldis *Plin. & Cas.* Tabuda *Ptolem. Belgij flu.* De Schelde. l'Escault. *In Veromanduis originem sumit, prope Abbatiam Sancti Martini.*

Scultenna, *Flu. Flamin. Plin. in Padum fluens.* Panaro.

Selines, *Flu. Sicil.* Madinni.

Selinus, *Flu. Sicil.* Salemi.

Sentinus, *Flu. in Piceno* Misa.

Sequana, *Gall. Belg. flu. Parisios interlabens, & infra Rhotomagum in Oceanum delabens.* Seine.

Serabis, *Hispan. fluu.* Zinira. *alij* Segura.

Serpetis, *Africa flu.* Miron.

Serus, *Asia flu.* Coromaran.

Sessites *Plin. flu. Ital. in Padum decurrens.* Sensa.

Siga, *Africæ flu.* Tesine.
Sitaris, *Bruttiorum flu.* Cochile, *alius* Seli en Basilicata.
Singilis, *Bæt. fluu.* Xenil rio, *siue,* Guadaxenil.
Siris, *Magnæ Græc. flu.* Sino.
Sobanus, *Asiæ fluu.* Sian, *qui &* Menan.
Socius, *Sicil flu.* Caltabellotta.
Solis fons *Philostrato & Melæ, apud Ammonis templum in Libya*, Cançaron de Mahoma.
Somona, *Gall. Bel flu.* Somme.
Sontius *Carnorum in Ital fl.* Li Sonzo.
Sperchius, *Macedon. fl.* σπερχειὸς, Agriomela.
Spineticum, *Padi ostium.* Primero.
Strymon. *Thraciæ fl. hodie* Marmario, *& secundum Lazium* Ischar. Stromona *Sophiano.*
Stura. *fl. in agro Laurente.* Stora.
Subur, *Africæ flu.* Subu.
Subus, *Mauritan. flu* Sus.
Subus, *Hisp. Tarraconensis fluu.* Besos.
Sucro *Plin. Hispan. citerioris flu.* Xucar.
Sueuus, *Germ. flu. Plin.* Viadrus *alius dictus, & corrupta voce* Odera. *quòd ex* Oderbergo *monte cognomine fontes trahat.* Oder.
Sueuus *Tacit. Germ. flu.* Spre *Vvillichio.*
Suinum *Plin. Piceni fluu.* Salino en Abruzzo, *vel* Alinello.
Suinus, *Flu. Samnitum.* Salmo.
Sycoris, *Hisp. citerioris flu. in Catalonia.* Segre.
Symæthus, *Sicil flu.* Marcelino.

Tagus, *Hisp. flu. auriflum.* Taio.
Talaus, *Lucaniæ flu. aliàs* Laus. Coeco en Basilicata.
Tamarus, *Britan. flu.* Tone.
Tamnada *Mela, Mauritaniæ fl.* Bedia.
Tanais, *Fl. Scythiæ, qui Europam ab Asia diuidit. olim* Sitys. *Plin. teste* Don ò Tana.
Tanarus, *Ital. fluu. in Lombard. Cispadana. in Padum decurrens, Plin.* Tanaro.
Tanetum, *Flu. Lomb. Cispa.* Tanedo.
Taniticum, *Nili Ægyptij fluuij ostium.* Calixene.
Tartessus, *vide* Betis.
Tarus, *Ital. fluu. in Padum desinens in Lomb. Cispad.* Tarro.
Taurominius, *Fluu. Siciliæ, Vibio Sequestro teste.* Fiume de Cantara.
Teneas *Strab. Flu. Tyberim influens.* Tinea, ò Topino.
Teria, *Sicil. flu.* Iaretta, *vel* Fiume de Iarretta.
Thamesis, *Britan. nobilissimum flumen Londinum regiam vrbem præterlabens.* Teems, Tamesi.
Thermæ Stidianæ, *in Thuscia.* Bagni Sabatini.
Thermæ Stygianæ. Bagni Ceretani:
Tholobi, *Hisp. flu. prope Barcinonem.* Tardera.
Thormis, *Hisp. flu.* Tormez.
Tiberis, *vide* Albula.
Ticinus, *Fluu. Ital. Papiam præterfluens.* Tesino.
Tifernus *Plin. Ital. fluu.* Fortoro in Puglia.
Tigris, *Rapidissimus Armeniæ fluu.*

fluu. חדקל. *Hebrais* Hidekel. Tegil, Sit *Ant. Pineto.*

Tiliauentum maius, *Fori Iulij flumen.* Tagliamento.

Tiliauentum minus, *Fori Iulij flumen.* Stella.

Timauus, *Fons in Foro Iul.* Timauo.

Timauus *Virg. Fori Iulij fl. Sunt qui* Brechtam, *dictum esse volunt, sed malè* Timauo.

Tinna, *vel* Tenea, *Vmbria fluu.* Topino.

Tisara, *Gall. Narbon. flu.* Lysere.

Tissus, *&* Tyssus, *qui &* Patissus *Plinio, &* Tybiscus *Ptolom. Hungar flu.* Teissa.

Titius, *Histria flu.* Cercha, *aliis* Varicca.

Titius, *Flu. Liburnia siue Illyridis.* Cercha, vel Cherca.

Tobius, *Fluu. Albionis insula* Towy.

Togisonus, *Plin. Veneta regionis flu.* Scioco.

Tricarius, *Fl. Corsica.* Grosso.

Trinius *Plin. Fl. prope Tifernum in Samnitibus.* Trenio.

Truentum, *Fluuius regni Neapolitani terminus.* Tronto.

Trunonus, *Fl Samnitum, qui &* Vomanus *Plin.* Vomano.

Tungrorum fons *à Plinio celebratus, hodie* Iserborn *vocatur.*

Tuola, *Ptol. Corsica flu.* Golo.

Turia, *Hisp. fl.* Guadalauiar rio.

Turrus *Plin. Fluu. in Foro Iulij.* Turro.

Tyras, *Europa flu.* Nester.

Vacca, *vel* Vacua, *Fl. Lusitania.* Vega.

Vaga, *Fl. Ang. in Limonio monte oriens.* Gouvvy, *aliis* Gvvy.

Vahalis, *Rhenus prope Neomagum cognominatur.* Wael.

Valdanus, *Hungar flu.* Valpo.

Varanius *Plin. Fl. Carnorum Veneta ditionis.* Caloro.

Vardanus, *vide* Achardeus.

Varus, *Fl. Gallia & Italia terminus.* Varo.

Vatrenus *Plin. Fluu. Flaminia.* Santerno.

Vedra, *Flu. Angliam à Scotia diuidens.* Tueda.

Vfens, *Campan flu.* Fanto.

Viadrus, *Germ flu.* Odera.

Vidrus, *Germ. infer. flu.* Swartewater/*à nigrore paludũ, è quibus decurrit.*

Vistula, *vel* Istula, Wixel.

Visurgis, Vesaris *Sidonio.* Βίσουργις. *Germ. flu* Die Weser/ *Variana clade nobilis, teste Paterculo.* Itargus *Ouid.* Βισουργις *Dioni.*

Vitis *Plin. Flamin fl.* Montone.

Vmbro, *Thusc flu.* Vmbrone.

Volerius, *Corsica fluu.* Rigi, *aliis* Fiuminale.

Vomanus, *vide* Trunonus.

Vulturnus. *Flu. in Neapolitano regno.* Voltorno.

Xanthus, *Asia flu.* Sirbis.

DE FRVMENTIS ET LEGVMINIBVS.

CAP. XIX.

ACvs, aceris, *Purgamentum frumenti,* palca. *Porrò* acus *Plinio dicitur, cùm per se spica pinsitur,* palea *verò, vbi cum spicula teritur in area.* ἀχύραμον.

AL. Sprewer/Rleyen. BEL. Caf paille. G. Paille. IT. Paglia. H. Granças y ahechaduras de trigo.

Alica, zea deglubita. χόνδρος. B. Gort.

Amylon. ἄμυλον. AL. Amlung. B. Ameldonck. G. Amydon. ITA. Amido. HIS. Amydon, leche dorrigo.

Aracus ἄρακος, ἀφάχος Galeno. B. Crock G. Vesseron, serre.

Arista. αἰθέριξ, ἀθὴρ, quasi cornu spica, & acus exilis ac longa, è gluma exstans. AL. Das Haaram Korn oder are B. Baerde-ken van de Adere. G. La barbe de l'espi. IT. La spiga. H. La raspa de la espiga.

Athera. ἀθήρα· ῥόφημα, ὥσπερ πολτάριον ὑγρὸν Sorbitiuncula pulticula, liquida similis ex zea tenuißimo polline. AL. Muß. B. Moes/suypen.

Auena, βρῶμος, αἰγίλωψ Dioscor. σπάνιον. AL. Habern. B Hauer. G. Auoine. IT. Auena, vena. H. Auena.

Byne. βύνη Aetio. Hordeum madefactum, quod germinauit, dein de cum ligulis enatis torretur, vt Cornarius annotat. ALEM. Maltz. B. Mout.

Cicer. ἐρέβινθος. AL. Kichererbs/ Zisererbs/Kichern. B. Ciceren. G. Cices. IT. Ceci. HIS. Garnanços.

Cicer arietinum. ἐρέβινθος κριός. AL. Zisern erwissen. B. Cicers. G. Pois cices.

Conchis Martiali, Iuuenali, Faba cum corticibus suis elixa. A. Bonen die man vngerhelt ko-chet. B. Ongepeelde boonen gecoockt. G. Febues bouillies auec l'escorce. IT. Faue bollite con le sue guscie. H. Haua cozida con su cortesa.

Culmus, Frumenti calamus, stipula. καλαμος, καλάμη. Culmū esse ipsum calamum: stipulam verò folium, quo vestitur calamus, voluit Seruius. ALEM. Halm / tornhalm, Stengel/ Stuppfel B. Stoppel. GALL. Chaulme, chalmeau de blé. IT. Gamba del frumento. H. La cana.

Eruilia. ὦχρος. AL. Erweisen. B. Erwitten G. Pois. IT. Arabeia Tridentinis, rauiglione, pisarelli Venet. H. Arueja.

Eruum. ὄροβος. AL. Ein gemüß die Wicken/ daß man den Viehe zu Futter säyet. B. Eruen. G. Ers. IT. Eruo, mocho. HISP. Yeruos.

Faba. κύαμος. A. Bonē. B. Bone. G. Febue. IT. Faua, baccieli, Italis dicuntur fabæ virides & recentes. H. Haua.

Etsi doctißimus Rembertus approbare nitatur, phaselum veterum, φάσηλον, esse vulgarem fabam, agrè tamen persuaderi possum, cognitionem leguminis tantopere in vsu mortalium semper habiti, ita prorsus abolitam atque ex animis hominum erasam, vt nunc demum velut rediuiuam ab inferis, aliam nomenclaturam reuocare necessum sit. itaque bona eius venia cum maxima doctorum turba receptam vbique temporum prærogatiua vocem serua-

seruabimus, dum omnium consensu veritas obtinuerit.

Faba fresa *Plin. quæ confecta est.* ἐρεγμός. AL. Gerehlte Bonen. B. Gestooten oft ghecapte oft gemalen bonen.

Fabæ hilum, *Nigrum in summa faba.* AL. Z'swart van de bone G. Le noir de la febue. IT. Il nero della faua. H. El negro de la haua.

Fabæ oculus, ὄμμα *Aristot. Vmbilicus fabæ, vbi bifores fabarum valuæ committuntur*, ὄμμα, ἢ τὸ δίθυρον τῶν κυάμων συνάπτει.

Fabæ scapus, fabalis stipula *Ouid.* καυλὸς τοῦ κυάμου. AL. Bonē stengel/Bonenhalm. B. Boonstroo/bonenstangel.

Fabæ tunica, concha fabæ *Scribonio*, valuulus *Columell.* operculamentum. λέπος, λέμμα, πίσκις *Nicand.* θήκη *Aristot.* λέβος, λέβηρις *Hesychio.* κέλυφος *Apollonio.* B. De hawe/bowe/de peele G. La gousse.

Fabalia *Plin.* fabago *Cat.* fabaginum acus. κυρύβια. *Quisquiliæ & purgamenta fabarum.* B T'caf vande bonen.

Fagopyrum, *Pabuli genus, quòd à similitudine, quam cum fagina glande habet, vernacula lingua vocat* Boeckweit/*quasi faginum frumentum, meliore ratione, quàm si etymon vocis referas ad hirci pabulum, itaque laudo vocem* fagopyrum, *improbo* tragotrophon. AL. Heydelkoren. B. Boeckweit.

Far, zea, ador. *Halicarnasseus li. 2.* τὸ φαρρὸς, ὃ καλοῦμεν ἡμεῖς ζέαι. AL. Speltz/Sant Peters Korn/ Einkorn/ Blicken/ Dinckel. B. Speelte. GAL. Speltre, de l'espeautre. IT. Spelta, pirra, pirra, farra, alga *apud Insubres.* H. Spelta.

Farina, simila *Celso* μυλήφατος πυρὸς *Apollon.* ἄλφιτον, *quæ si crassior sit,* κρίμνον, *si tenuior,* ἄλευρον *vocatur.* A. Mehl. B Meel. G. Farine. IT. Farina. H. Harina.

Farinam depsere, subigere. Δέψειν *Hom.* A. Mehlkneten/würcken. B. T'meel kneden/werken. G. Pestrir & amollir la paste. IT. Gramolar la pasta. H. Souar la harina.

Farrago, *Quod ex pluribus satis pabuli causa datur iumentis.* AL. Gemischet Futter B. Mistelluyn. GAL. Dragée à cheuaux. ITAL. Commistione de biaua. H. Herren de centeno.

Festuca, & festucago, αἰγίλωψ. A. Lulch/Dorth. B. Drauick G. Auron.

Festuca. κάρφος. AL. Strohalm. B. Veesel/veesten. G. Festu. IT. Ramuscello, festuca. H Palillo.

Flos, pollen, *Farina à furfuribus expurgatissima, quanquam Plinius inter hæc nonnihil discriminis statuat, & Celsus* pollinem *impuriorem farinam intelligat.* παιπάλη, γῦρις. AL. Simmelmel/ feinestmel. BEL. Fiinmeel/ Fijn bloemen meel/ Donst *Brabantis.* G. La fleur de la farine. IT. Fior di farina. H. Harina sotil y muy apurgada.

Fit *Varr. Quod in summa spica*

matura minus est quàm granum.

Fruges, *Quidquid è terra prouentu in alimoniam cedit*, Cereales fructus. ὀμπνιοι, ὄμπνιος σπόρος *Nonno*. AL. Allerley Frucht der Erden. B. Alderley Vruchten. G. Toute sorte de fruit. I. Ogni sorte de frutti. H. Las frutas de la tierra.

Frumentum, Adoreum semen *Colum.* semen Cereale. σῖτος, καρπὸς δημητριακὸς, χιλὸς, ὄμπνη *Lycoph.* ὄμπνιος σπόρος *Nonno*. AL. Allerley Korn das ären hat. B. Koren. G. Froment. IT. Ogni sorte di biaua. H. Los panes quelquezieredes.

Furfur, *Farina recremẽtum crassius*. κυρήβιον, πίτυρον. ALEM. Grusch/Kleyen. BEL. Semel/Gruys. G. Du son, bran. IT. Semola, crusca. H. Saluado, somas.

Gluma *Varr. Folliculus grani, seu inuolucrum seminum in frugibus*, vtriculus. *Plin.* ἔλυτρον *Dioscorid.* AL. Kornhülse. B. Korenhuyssken. G. La paille qui couure le grain. IT. La guscia del fromento. H. Hollejo del grano.

Granum *Varr. Quod intimũ est solidum*. κόκκος. AL. Kern. BEL. Grein/grein Karens. G. Grain. IT. & H. Grano.

Hordeum. κριθή. AL. Geerften. B. Geerste. G. Orge. IT. Orzo. H. Ceuada.

Legumen *aliud est* coctile, *aliud* refractarium & contumax, *quod* ἀτέραμνον & σκληρόν *Plutarchus* & *Nazianzenus nominant*.

Legumen, legumentum, *quòd vellendo legatur, non secetur*. χέδροψ *Theophr.* ὄσπριον, εἰκόσιον *Theophr.* βέλλακες *Aristoph.* AL. Hülschenfrucht / Gemüß. B. Drucht diemen metter hant leest G. & IT. Legume. H. Legumbre.

Lens, lenticula. φακή, φακός. AL. & B. Linsen. G. Lentille. ITAL. Lenticchia. H. Lentejas.

Lolium. αἶρα, ζιζάνιον, θύαρος. AL. Lusch / rouweegen/ Twalch/ trespe. B. Onteruyt/harick/drokaert. GAL. Yuraye, yuroie, gasse, leuille. ITAL. Loglio. H. Yojo.

Lomentum, *Farina fabacea*. λώμα, ἐρέγμινον ἄλευρον. AL. Bonen Mehl. B. Bonen meel. G. Farine de febues. IT. Farina di faue. H. Harina de las hauas.

Lupinus. θέρμος. AL. Feigbonen/ Weickbonen/ Wolffaschbonen. B. Lupijnen. G. Lupins. IT. Lupini. H. Altramuz.

Messis. ἄμητος. AL. Geschnitten Korn. B. Ghemayet Koren. G. La moisson. IT. Nesse. HIS. Miesse.

Milium. κέγχρος, κεγχρὶς *Straboni*, πασπάλη. *Hippocr.* AL. Hierse. BEL. Gheers. G. Millet. IT. Miglio. H. Mijo.

Milium Indicum *Plin. libr.* 18. *cap.* 7. *quod* Turcicum, *aut* Sarracenicum triticum *nuncupamus, prægrandibus culmis, quas* φόβας *vocant, idem fortè fuerit, quod à Theophrasto* πυρὸς ὁ χαμαιίας, *à crassitudine perticu longuriisque* χάμακας

μιγγας Graci dicunt) amula vocitatur. AL. Türckisch Korn. B. Turckſche tarwe. G. Blé Sarazin.

Olyra, Arinca *Plinio*. ὄλυρα. BEL. Amelkoren. Typha. τύφη. AL. Welsch weitzen. B. Roomſche tarwe.

Omelysis, *apud medicos veterinarios, aqualis farinæ miscella hordaceæ, seminis lini & fænigraci, Pelagonio testante: at Plinio ex medicorum placitis, farina hordeacea cruda ad discrimen polenta, qua torretur aut frigitur.* ὠμήλυσις, & ὠμὴ λύσις, & κριθίνη ὠμήλυσις.

Oryza, ὄρυζα AL. Reiß/ Rieß. B. Rijs. G. Ris. IT. Riso. HIS. Arros.

Panicum, *à paniculis semen continentibus.* mel frugum *Diocli dictum.* ἔλυμος, μελίνη. AL. Butzweiß/ Heydel. B. Panickoren. G. Paniz. IT. Panico. HIS. Panizo.

Panicum exoticum *vel* peregrinum panicum loculare *Ruellius vocat, à loculorum, quibus semen includitur, multitudine.* AL. Welscher Hierß/ fourgsomen. G. Froment barbu, blé barbu. IT. Sorgo, sagina *Hetruscis,* melica, & melega *Insubribus.*

Phalaris. φάλαρις. BEL. Spaensch saet/ saet van Canarien.

Phaseolus, dolichus. φασίολος *Poll.* λόβοι *Gal.* δόλιχος *Ægineta.* ALEM. Welsche Bonen. B. Roomſche boonkens. G. Facioles. IT. Fagiuoli. H. Frisoles.

Pisum. πίσος, πίσον, λάθυρος. ALEM. Erbs/ Welsche Erbis. B. Roomſche erwitten/ stockeerten/ climmende eerten.

Polenta ἄλφιτον *Hippocr. Farina tosti hordei frictive.* AL. Geroſt gerſten Mehl. B. Geroost ende ghedrocht geerſten Meel. G. Griotte seiche. IT. Polenta che si fa de farina d'orzo. H. Poleada.

Pollen *est & volatica farina, molendini parietes dealbans.* AL. Staubmel. B. Stuyfmeel. G. Fole farine. IT. Farina che se disperde. HIS. Harina que buela.

Secale *Plin.* farrago, *quòd pecori farraginis vice detur.* βρίζα *Galeno, vt putatur.* AL. Roacken. B. Rogghe. G. Seigle, segle. IT. Segala. H. Sentena.

Seges, ἄγρωστις, λήϊον. *Fruges cereales nondum demessæ.* ALEM. Saat noch nit abgeschnitten. BEL. Staende Saet. G. Blé encore debout. IT. Segete. HISP. La miesse.

Seges, *pro terra subacta & sata Varroni,* ἄροτος, γῆ ἐσπαρμένη. AL. Ein gesäter Acker/ Saat. B. Gesaet Lant/ Saet. G. Terre semée. IT. Terra lauorata, & seminata. HIS. Tierra sembrada.

Semen, sementis. σπέρμα, σπορά, σπόραδος *Nicandro,* σπερμεῖον, *&* σπέρμιον *Eidem.* A. Samen/ Saat. B. Saet. G. Semence. I. Seme. H. Semiente.

Siliqua, folliculus *Columel.* concha, valuulus, *à valuis simili operculatura, non autē à vallo, vt Nebrissensis putat Theca*

generaliter qua vestiuntur legumina. λοβὸς, κάρυκες *Theophr.* ἄλκη *Aristoteli.*

Similago, simila. σεμίδαλις. *Media inter florem & farinam pars, ex qua crassiores furfures excreti sunt.* ALEM. Zartweiß Mel/Simelmel. BEL Bloeme/ Terwen meel/ de donst van den Meele. GAL. Semoule. IT. Amito, amido. H. Semola acemite.

Smilax hortensis. σμίλαξ κηπαῖα. A. Welschbonen/ Welscherbs. B. Roomsche bonen. G. Febues peintes, faseoles. ITAL. Fagiuolo Turchesco. HIS. Feyones.

Spica *Cic. Quod culmus extulit, continétq; granum, glumam, & aristam.* στάχυς. AL. Aer/ Kornäre. B. Aere. G. Espi de blé. IT. Spica. H. Espiga.

Spica mutila, *aut (vt passim vulgati codices habent)* mutica *Varr. qua caret arista* στάχυς κόλοβος.

Stramentum, *Varr.* stramen. *Quod terra haret, & postea subsecatur.* κάρφος. AL. Stro. B. Stroo/stroy *Flandris.* G. Estrain, foare. IT. Paglia. HIS. Paja de cama.

Triticum. πυρός. ALEM. Weissen, Weitzen. B. Terwe. GAL. Fourment. IT. Grano. H. Trigo.

Triticum robum, robus *Colum. pondere & nitore prastans, quale nos* Zelandicum *nominamus.* H. Trigo ruuion.

Triticum siligineum, siligo *Colum.* tritici vitium. *Esd. quod pondere deficit, pracipuè in pane.* σιλίγνις, σεμνίς *Hipp. vel* σεμίς. AL. Rocken/oder Weitzen. B. Winter terwe/ *quasi* hibernum triticum. H. *Nebriß. exponit* Trigo candial.

Triticum trimestre, Setaneum *Columella.* πυρὸς τρίμηνος, ἢ σητάνιος. B. Somerterwe. H. Trigo trimesino.

Vagina *Ciceroni*, *Stipula exordium: herba in qua delitescit culmus cum arista, prius quàm exoriatur, Varroni.* σίτου ἐκβολή, ἔκφυσις τῆς χλόης, κάλυξ *apud Thucyd. qui ait* ἀστάχυων ἐν τῷ καλύκων φύσει. G. Le tuyau.

Vicia, βίκιον *Asianis*, ὄροβος *aut* κύαμος *Atticis.* AL. Wicken/ Kornwicken/ Roßwicken. B. Vitsen/wicken. G. Vifles, vesce. IT. Vezza. H. El arueja.

Vruncus, *Quod in infima spica ad culmum stramenti est, minus quàm granum.*

Vtriculus *Plin. Quod furfure melius est, & simila deterius, vulgò* Farinæ venter, creatura *Pallad.* exta tritici. *Tenuium farina recrementum*, ἄλευρον. Grob Mel. B. Groue bloeme. G. Redondage. ITAL. Farina grossa. H. Harina grossa.

DE FRVTICIBVS.

CAP. XX.

CApparis, inturis. κάππαρις. AL. Cappern. B. Cappers. G. Capres. IT. Cappari. H. Alcapparra.

Erica, brya siluestris *Plin.* ἐρείκη. μυρίκη *Theoph. offic.* genistella.

la. AL. Heyden. B. Heyde. GAL. Bruyere, briere. IT. Erica. H. Breço, queiro.

Genista. AL. Pfrimmen/Pfinsten blumen/Ginstern. B. Brem. G. Geneſt. IT. Geneſta. H. Geneſtra, hinieſta, retama.

Glycyrrhiza, Scythica, radix dulcis *Celſo*. γλυκύῤῥιζα, σκυθικὴ *Theophr.* γλυκύφυτον *Dioſcorid.* ἄδιψον, *quòd ſitim reſtinguat.* γλυκύκαρπον, γλυκεῖα *abſolutè Gal. & Theophr.* γλυκύμη *Hippocr.* γλυκύῤῥιζον *Actuario*. Scythica *autem, quòd eius eſu famem Scythæ in plures dies extrahant.* ALEM Süßholtz/Lecktritz. B. Soet hout. GAL. Recliſſe, regaliſſe, liquirice. ITAL. Regolitio. HIS. Regaliza.

Hippogloſſum, hypogloſſum. ἱππόγλωσσον, ὑπόγλωσσον, ἐπίγλωσσον, ἐπιφυλλόκαρπον. *Barbaris* vuularia, Bonifacia, lingua Pagana, biſlingua. AL. Zäpflinkraut/Hancblat/Auffeblat/Zungenblat. B. Redecruyt/tongenblat/ tapkens cruyt. G. Herbe aux langues. IT. Lingua pagana, bonifacia. HIS. Lengua de cauallo.

Iaſme, *nonnullis* apiaxia, zambachum *Arabibus, Leucoi ſpecies fruticantis.* B. Jasmijn. G. Ieſſemin. IT. Gelſemino.

Cnonis, anonis, *offic.* remora aratri, areſta bouis, acutella. ὄνωνις. A Saltraut/Harwhechel/Ochſſenbrech. BEL. Stalcruyt/praggwortel. GAL. Bugraues, burgrundes. IT. Bognacho H. Gatillos, ghatinos.

Rhamnus *Plin* ῥάμνος. AL. Falsbaum. G. Neprun, burgueſpine IT. Rhamno, marruca. H. Scambrones.

Rubus, *Frutex hamatis ſpinis*, ſentis, morus vaticana. βάτος. AL. Brombeere. B. Braemen/braembeſyen haghe. G. Ronce. IT. Rouo. H. Carça.

Rubus Idæus, βάτος ἰδαῖος. B. Hinnenbraemen. G. Framboiſier.

Sabina. βράθυ. AL. Seuenbaum/ſeuenpalmen B. Seuenboom G. Sauenier. IT. Sabina. H. Yerua ſabina.

Spartum. σπάρτον, σπαρτίον, λύγεια *Athen.* B. Spaenſchebrem. IT. Geneſta Spagnuola. HIS. Eſparto.

Vitex, ſalix Amerina *offic.* agnus caſtus. ἄγνος, λύγος. AL. Schaafmüle/Abrahamsbaū/Kunſchbaum IT. Vitice, agno caſto. HIS. Gatillo caſto, pimiento, ſauz gatillo.

DE GEMMIS.

CAP. XXI.

ACHATES *Plin. ab Achate cognomine flumio Siciliæ, vt teſtatur cum Theophraſto Plin.* AL. Achat. B. Agat G. Agathe. IT. Agata. H. Azauache.

Adamas *Plin. ab indomita vi nomen habet, duritia inenarrabili, victricéque ignium natura*, ἀδάμας. ALEM. Demant/

Demut.B.& G.Diament..It. & H.Diamante.

Aetites *Plin. Lapillus qui in aquilarum nidis reperiri solet, vel à colore auis, vel à virtute, qua citra illius præsentiam parere aquila negatur.* ἀετίτης. AL. Adlerstein. B Adeler steē. *Plinius scribit aliquos hunc lapidem* gagaten *dixisse, quod & Seruius annotat, cùm sint diuersi.*

Amethystus *Plinio, Violacei coloris gemma, nomen habens à vini colore, quem priusquam degustet in violam desinit, vt Plinij verbis dicam: nam hallucinari eos ostendit Plutarchus, qui gemmæ nomen datum putant à præsidio profliganda temulentia, eum Theophrastus* οἰνωπὸν τῇ χρόᾳ *esse dicit, vineo colore, vt* ἀμαλέλω ἀμέθυστον *Tryphiod. quòd diluti cruoris coloremreferat. Dionysius Afer* ἐπιπρέπει πορφυρίζουσαν, *quòd leniter purpureum colorem affectet.* A. Amethist. B. Amethist. G. Amathyste. It. & H. Amethysto.

Bacca *Virg.* margarita *Cic.* vnio *Plin.* μαργαρίτης *Theophr.* κόγχος *Arrian.* ἰνδικὸς λίθος. ἐρυθραῖος λίθος, *Luciano.* Erythræus lapillus *Statio, quòd à rubro mari peteretur.* bacca conchea *Virg. in Culice.* AL. Peerlin. B. Peerle. G. Perle. It. Perla. H. Perla, ò aliofar gueffo.

Beryllus *Plin. Solino. cum smaragdo natura communis putatur, colore surdo, quis figura sexangula repercussu excitatur ab artificum ingeniis. Tryphiodorus caruleum illi colorē dat,* γλαυκὸν βήρυλλον *vocans: Marbodeus quoque violacei coloris aut carulei, in genere beryllorum excellere ostendit illo versu:*

Eximios violæ similes, lymphævæ marinæ.

ita namque è manuscripto vetusto codice legendus ille versus, vbi hactenus in excusis, oleo *pro* violę *fuit.* AL. Beryll. B. Berille. It. Acqua marina, *eo quòd caruleas maris vndas imitetur.* H. Berillo.

Carbunculus *Plinio, à similitudine prunarum nomē sortitus, tametsi ignes non sentiat.* ἄνθραξ *propterea à nonnullis dictus, &* ἀνθρακίτης. A. Karfunckelstein. B. Carbunckel. G. Escarboucle. It. Carbuncolo. H. Caruoncol.

Carbūculus amethystizon, pyropus *Ouidio, ab igneo flammeóve rubore,* πυρωπὸς, ἄνθραξ ἀμεθυστίζων. AL. Rubin. B. Robijn. G. Rubis. It. Rubbino. H. Rubbi.

Carbunculus candidus, *qui extremo visu nubilum quid præfert.* B. Ballays.

Carbunculus carchedonicus, *vel* Garamanticus, *qui granatus à pomi punici colore nominatur.* AL. Granat. B. Granaet. G. Granat. It. Granato. H. Granado.

Chrysolithus *Plin. aureo colore translucens, nō malè à Propertio* flauus *propterea dictus, quē hodie gemmarum mangones*

Hya-

Hyacinthum falsò nommant. χρυσόλιθος. AL. Hiacynth. B. Yacinth. G. Hyacinthe. ITA. Hyacintho. H. Iacinto.

Cyaneus lapis, *Coloris cærulei lapis est in aurarijs ærarijsque metallis inuentus, quem* Lazuli lapidem *officinæ vocant.* ITA. Azuro oltramarino, *vt* Armenius lapis, *qui inuentu rarus est.* H. Verdazuro, *quasi viride cæruleum.*

Cyanus *Plin. Colore cæruleo gemma.* κύανος. AL. & B. Saphyr. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Cafir.

Cyanus mas, *qui saturo magis cæli colore est.* B. Blaeuwe saphier.

Cylindrus *Iuuenali*, elenchus *Plinio*, *Margarita oblonga, ouali figura.* κύλινδρος. AL. Langlechte Perlin. B. Langachtige peerle. G. Perle longuette. IT. Perla longhetta. HIS. Perla rolliza y prolongada.

Gemma *Virgil.* lapillus pretiosus *Curtio.* τίμιος λίθος, πημαλφὶς λίθος *Aristoph. schol.* & πολύτιμος. AL. Edelgestin. BEL. Edel gesteente/ costelicken steen. G. Pierre pretieuse. ITA. Petra pretiosa. HISP. Piedra preciosa.

Hyacinthus *Plinio*, *alius est ab eo quem nostra secula nominant: nam dilutiore etiam fulgore violacei coloris ab Amethysto vincitur.* ὑάκινθος *Luciano.* AL. Behemischer / oder Meisznischer Amethyst B. Een Beemschen oft Meischnischem amethist.

Iaspis *Plinio, viridi colore est.* ἴασπις. AL. & B. Jaspis. G. Iaspis. IT. Iaspide.

Iaspis aerizusa, eranus *siue* eranos, *aliis* ἴασπις ἀεϱίζουσα, θολώδης *Dioscor. Galeno.* AL. Turckis. B. Turkoise. G. Turquoise. IT. Turchesa, ò Turchina. HIS. Turquesa.

Iaspis Grammatias *Plinio libr. 37. cap. 9. quæ transuersa linea alba præcingitur.* ἴασπις γραμματίας.

Lychnis *Plin. vel* lychnites, *Gemma, cuius lucis vigor flagrantia lucernarum excitatur, cocci rubore suffusus.* λυχνίτης. AL. Gelachter Rubin *iudicio doctissimi Georgij Agricolæ, qui in hac cognitione primas facilè meretur.* B. Gheulachtige robijn.

Onychium *Theophrasto. Lapillus è fusco, & albo compositus constans, ad ectypas scalpturas quæsitus. vitandis periculis valere creditus* ὀνύχιον *Theophrast.* λευκῷ καὶ φαιῷ παραλλήλλοιν. *Hanc crediderim esse* onychē Arabicam *Plinio dictam, quam nigram esse ait candida zona præcinctam.* AL. Onchel. B. Onijckel. ITA. Oniolo. *Hallucinari enim illos Lexicorum rhapsodos autumo, qui Onychen Gallicè* Cornaine, *& Nebrissensem, qui Cornariam reddit. Onix autem candorem præfert vnguis humani similitudine, vnde illi nomen.*

Est & hoc in genere, quem Chalcedonium *vulgò nuncupamus.* AL. Chalcedonius. B.

Cassedonie/ oft chalcedonie.

Sapphirus *Plinio, quem syrtiten etiam Marbodeus nominat: à Syrtibus natalibus eius, eo versu qui in excusis codicibus abest:*

Hic & Syrtites lapis à plærisq; vocatur,
Quòd circa Syrtes Libycis permistus arenis,
Fluctibus expulsus feruente freto reperitur.

Lapis carulei coloris à Cyano mire non multum differens, vnde & καλῶ σάπφειρον Dionysius Afer eam vocat, quamuis & ad viride declinat, qualis propriè ἀεράπης nominatur, & vt χρυσίτης, quam χρυσῆν Dionysius. AL. Gold/ vnnd blaw Sapphir. B. Sapphier. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Sapphir.

Sardius *Plinio, qui impensius nigret, mas est: qui rubet magis, Sarda est, fœmina Theophrasto habita.* AL. Corneol. BEL. Carneol. G. Cornaline. ITA. Corñeolo. H. Cornarina.

Sardonyx, *Mixtum habet è Sarda & Onyche nomen, Arabicam Sardonychen excellere testatur Plinius: candore circuli in ipsis vmbonibus nitente, ac nigerrimi coloris substrato: nam Americana pallidam præfert zonam.*

Smaragdus *Plin. Virore oculos satians gemma, vnde ab Horatio* viridis lapis *vocatur, quem ex Iaspide fieri arbitratur Theophrast. σμάραγδος à μαρμαίρειν, id est, à nitore, quilis in vndis relucet.* ALEM. Schmaragd. B. Schmaragd/ emarraude. GAL. Esmeraude. IT. Smeralde. HIS. Esmaralda.

Topazius *Plinio.* τόπαζον *vel* τοπάζιον *Eustat.* γλαυκιόωντα λίθον καθαροῖο τοπάζου *dixit Dionysius Afer. Hunc aureum de se iubar fundere ait Eustathius, qui densioribus tenebris elucescat magis.* AL. Topasj. B. Topaes. G. Topasse. IT. Topatio *Petrarchæ & Danti.* H. Topazio.

Tympanum *Plinio, Margarita hinc rotunda, inde plana.*

Vnio exaluminatus *Plin. qui colore pellucidus & præstans est. Videtur autem exluminatum dixisse, qui tristitiam illam aluminis exuerit.* AL. Heyter schöne Perlin. BEL. Hupsche schoone perle. GAL. Fort belle perle. IT. Perla chiara& bella. H. Perla muy clara y hermosa.

DE GENERIBVS AVIVM.

CAP. XXII.

AVes altiles *Plinio*, fartiles *Eidem quæ saginantur, & turundis farciuntur vt pinguescant.* σιτευτά, σιτιστά, ὀρνίθων θρέμματα *Platoni,* ἑρκεῖαι ὄρνεις *Nicand.* AL. Geneste Vögel. B. Voghels diemen mest/ cropt/vult/oft vet maeckt. GA. Oiseaux de graisse, mises en

mue

mue pour les engraisser. It. Vccelli chi s'ingrassano, & tengonsi in cabbia per grassarli. HISP. Aues por engordar.

Aues cortales *siue* cohortales *Col. eadem sunt cum altilibus: vel certè quibus intra cortem caueamque inclusis minus libera euagandi potestas est.* ὄρνεις χορτομιδεῖς *Aphrodisæo* ὄρνεις. ALEM. In kestnen oder im Haußhoof erzogene Vögel. B. Vogelen in een keuie/ hock/ oft hoender kouwe gesloten. GAL. Oiseaux enclos ou en cage, ou poulaillier. It. Vccelli di caggia, ò di corte, ò serrati nel polaio. H. Aues del coral, ò de jaula.

Aues feræ *Plaut.* siluestres, *nec dum cicurata.* AL. Wildvögel. B. Wildevogelen.

Aues fissipedes. σχιζόποδες. *Arist.* AL. Vögel so gespaltene vnnd zertheilte Füß haben. B. Voghels met gecloouen voeten oft claeuwen. GAL. Qui ont les pieds fendus. ITAL. Ch' hanno e piedi ò vngie fessi. HIS. Que tienen las patas apartadas.

Aues inferæ *Seruio, quæ natura petunt volatu terræ vicinam aeris regionem, vt hirundines.* AL. Gar nider fliegende Vögel. B Vogelen die by der eerden vliegen. G. Oiseaux qui volent presque en terre. It. Vccelli chi si delettano di volar basso. H. Aues que de su natural buellan per baxo.

Aues palmipedes *Plin.* solidipedes *alijs* στεγανόποδες *Arist.* ALEM. Breit/ flach vnnd gansfüssige Vögel. BEL. Prat enn breetvoetige voghels / gelijck een gans. G. Oiseaux qui ont les pieds plats comme vne oye. It. Vccelli con e piedi larghi d'hoca ò paparo. H. Aues que tienen las patas de anade. ANG. Holefeared byrdes.

Aues præpetes *Virgil.* augurales, *quæ superiorem aëris regionem tenent, testimonio Seruij.* οἰωνοί. AL. Hohefliegenden. Vogel. B. Hoochvliegende vogelen. G. Oiseaux qui volent au ciel. It. Vccelli chi volano insino al cielo. H. Aues que buelan arriba.

Auicula, ὄρνεον, ὀρνίθιον, ὀρνιθάριον, ὀρνεοπώλιον *Aristoph.* AL. Vögelin. B. Vogelken. G Oiselet. ITAL. Vccelletto, augelletto, vscigniuolo *Boccatio.* HIS. Auezilla. ANG. Lyttelbyrd.

Auicula implumis, ἄπτιλος ὄρνις. AL. Ein nacketes Vögelin/ so noch one Feddern ist. B. Een voghelken dat cael oft bloot is/ ende sonder pluymen. GA. Oiseau sans plumes. It. Vccelletto senza piume. HIS. Aue sin plumas.

Auicula inuolucris. ἄπτερον. AL. Das nicht fleucht. B. Dat noch niet vlugge en is. G. Oiselet qui ne vole point. It. Vccelletto chi non vola. H. Aue que no buela.

Auicula volucris. πτηνόν, πετεινόν. AL. Gfügel/ dat schon fleucht.

Nataronus,*Campan.flu.*Arona.
Natiso, *Venet.fluu. in foro Iulij.* Natisone,*aliis* Lisouzo.
Nauportus *Plin.Strab. Ital.flu. qui&* Labatus.Quieto.
Naus,*vel* Naua.*Fluu.apud Bingium in Rhenum excurrens.* Nae.
Nebis,*Flu.Callaicorum in Hisp.* Neue.
Nessus,*Thraciæ flu.ex Hamonascens. Turcis* Charaseu, *quasi niger fluu.dicitur.*
Nesto,*Sophiano,aliis* Nissana.
Nicastus,*FonsCoæ insulæ.*Appodimia.
Nicer, *vel* Nicrus, Neçarus. *Germ.flu.*Necker.Neccaro.
Nicia,*Italiæ fluu.in Padum influens.*Lenza.
Niger,*Africæ flu.*Gambra *Iouio.* Rio de Senega.
Nilus,*antea* Melo,*hodie dicitur* Abbahuis, *quasi amnium pater.* νεῖλος. *aliis* Gion. *Hebrais* Phison.
Nubis,*Castellæ flu.in Hisp.* Catrion.
Nymphæus *Plinio*, *Fluuius Latij,qui* Stura *Straboni.*Stora.
Oanus *Pind.Sicil.fluu.* Frascolari.
Oaxes *Virg.Cretæ flu.*
Obrincus,*vide in* Mosella.
Ochis,*Amniculus Albionis insulæ.*Oukey *Anglicè.*
Oenis,*Austriæ fluu.*Jun.
Ollius *Plinio*,*Flu.Ital.in Padum defluens.*Oglio,Oio.
Oretus, *Sicil. fluu. apud Panormum.vulgò* Miralla.
Orge,*quæ &* Sulga,*Fons in Gal. Narbon.*La Sorgue.
Orobis,*Gal.Narbon.flu* Orb.
Orontes,*Fl.Phœnic.* ὀρόντης.Farfar,Tarfaro.
Osa,*Hetruriæ flu.nascens è lacu Vulsinio* Marta.
Padus, *qui &* Eridanus,*Fluuiorum rex Virgilio dictus.*ἠριδανός.Paro.*Germ.*Po.*Ital.*
Pantagias *Claud. & Silio,quem dicit facilem superari gurgite paruo.Siciliæ flu.*Porcari.
Panticapes,*Flu.Scyth.Herodoto.* Pizepetz *in Lithuania.*
Pantomatrium, *Flu.Cretæ.*Milo potamo.
Panysus, *Messenij agri fluu.* Tissous.
Pegnesus,*Norici flu.*Pegnitz.
Pelia,*Thusc.flu.*Paglia.
Peneus,*Thessal.flu.qui per Tempe amœna defluens, Magnesiã à Macedonia dirimit.* Salampria.
Pharybus, *Macedon.fluu.*Nizimo.
Philistina fossa,*ex septem ostiis Padi vnum, quæ Plinius septem maria vocat* Fossona.
Plureinus, *Fl.Iapygiæ in Apulia Daunia.* Tifernus *Plin.* Fortoro.
Phrudis *Ptolom.Gal.fluu.* Some, Somona.
Phtuth,*Flu.in Africa,*Tensift.
Pisoraca,*Hisp.flu.in Castella veteri.*Pisuerga.
Porcifera,*Fluu.Liguriæ.* Porzeuera.
Rha,*Sarmatiæ Asiaticæ flu. maximus, qui in Caspium mare euoluitur.* Volga *Rhutenis.*Eden *Tartaris*, *Arabicè* Thamay.

Raura-

Raurarİs, *Gall. Narbon. fluu.* Aude, *vel* Erhaud.
Rhenus, *Boiorum in Flaminia flu. qui Bononiam perlabitur.* Reno.
Rhenus, *Nobilißimum Germaniæ flumen.* ῥῆνος, *&* ῥῆνος *Nonno* Rhein. Rheno.
Rhodanus, *Gal. flu.* Rhosne.
Rhotanum *Ptol. Corsicæ flu.* Tauignani.
Rhymnus, *Flu. Asiæ in Caspium mare se exonerans.* Iaick.
Romatinus, *Fl. Carnorum Venetæ ditionis Plin.* Limino.
Rubicon, *Ital. Fluu. ad Ariminum,* Runcone, *aliis* Pissatello.
Rubricatum *Mela Hisp. citerioris fluuius, prope Barcinonem.* Lobregat.
Rubricatus, *Africæ flu.* Ladog.
Rutuba, *Ligur. flu.* Rotta.
Sabaria, *Flu. Valeriæ siue Istriæ, qui paulò infra Patouiam Romanorum hibernis claram in Drauum influit.* Mura, *vel* Muera. Muer.
Sabatus *Anton.* Samnius *Floro, Hirpinorum in Samnitibus fl.* Fiume di Beneuento.
Sabis, *Gall. Belg. flu. Namurcum præterfluens.* Sambre.
Sabriana, *Angl. fluu. Ptol.* Sauarne.
Sabrina, Rothostathybius, *Britan. fl.* Seuern.
Saduca, *Hisp. fl. Floriano videtur esse* Guadalquivirejo. Rio verde.
Sagra, *Calabriæ flu. quæ &* Locanus. Sagriano.
Salduba, *Hisp. Bæt. flu.* Guadalquivirejo.
Salia, *vel* Sanga, *Hispan. flu. inter Astures* Saia.
Salsum, *Hispan. Bæt. flu.* Guadajoz.
Samabrina *Gall. flu.* Somme.
Sambroca, *Hispan. fluu.* Sanbucha.
Samosus, *Transyluaniæ flu.* Samisch *Germanicè* Zamos *Hungaricè.*
Sangarius, *Bithyniæ flu.* σαγγάριος. Sangari.
Sangona, *Vide* Arar.
Sapis, *Gall. Cisalpinæ fluu.* Albe en Marca d'Ancona.
Sarnus, *Campan. felicis flu.* Sarno.
Sarnus. *Flu. Piceni.* Scafaro.
Sarus, *Magnæ Græc. flu.* Sangro, *vel* Sagnino.
Sauus, *Pannon. fluu.* Saw/ *vel* Son.
Scaldis *Plin. & Cæs.* Tabuda *Ptolem. Belgij flu.* De Schelde. l'Escault. *In Veromanduis originem sumit, prope Abbatiam Sancti Martini.*
Scultenna, *Flu. Flamin. Plin. in Padum fluens.* Panaro.
Selines, *Flu. Sicil.* Madinni.
Selinus, *Flu. Sicil.* Salemi.
Sentinus, *Flu. in Piceno* Misa.
Sequana, *Gall. Belg. flu. Parisios interlabens, & infra Rhotomagum in Oceanum delabens.* Seine.
Serabis, *Hispan. fluu.* Zinira. *alijs* Segura.
Serpetis, *Africæ flu.* Miron.
Serus, *Asiæ flu.* Coromaran.
Sessites *Plin. flu. Ital. in Padum decurrens.* Sesia.

Siga, *Africæ flu.* Tesine.
Sitaris, *Brutiorum flu.* Cochile, *alijs* Seli en Basilicata.
Singilis, *Bæt. fluu.* Xenil rio, *siue* Guadaxenil.
Siris, *Magnæ Græc. flu.* Sino.
Sobanus, *Asiæ fluu.* Sian, *qui &* Menan.
Socius, *Sicil flu.* Caltabellotta.
Solis fons *Philostrato & Melæ, apud Ammonis templum in Libya*, Cançaron de Mahoma.
Somona, *Gall. Bel flu.* Somme.
Sontius *Carnorum in Ital fl.* Li Sonzo.
Sperchius, *Macedon. fl.* σπερχειός, Agriomela.
Spineticum, *Padi ostium.* Primero.
Strymon, *Thraciæ fl. hodie* Marmario, *& secundum Lazium* Ischar. Stromona *Sophiano.*
Stura, *fl. in agro Laurente.* Stora.
Subur, *Africæ flu.* Subu.
Subus, *Mauritan. flu.* Sus.
Subus, *Hisp. Tarraconensis fluu.* Besos.
Sucro *Plin. Hispan. citerioris flu.* Xucar.
Sueuus, *Germ. flu. Plin.* Viadrus *alius dictus, & corrupta voce* Odera. *quòd ex* Oderbergo *monte cognomine fontes trahat.* Oder.
Sueuus *Tacit. Germ. flu.* Spre *Vvillichio.*
Suinum *Plin. Piceni fluu.* Salino en Abruzzo, *vel* Alinello.
Suinus, *Flu. Samnitum.* Salmo.
Sycoris, *Hisp. citerioris flu. in Catalonia.* Segre.
Symæthus, *Sicil flu.* Marcelino.
Tagus, *Hisp. flu. aurifluus.* Taio.
Talaus, *Lucaniæ flu. aliàs* Laus. Cocco en Basilicata.
Tamarus, *Britan. flu.* Tone.
Tamnada *Melæ, Mauritaniæ fl.* Bedia.
Tanais, *Fl. Scythiæ, qui Europam ab Asia diuidit. olim* Sitys. *Plin. teste* Don ò Tana.
Tanarus, *Ital. fluu. in Lombard. Cispadana, in Padum decurrens, Plin.* Tanaro.
Tanetum, *Flu. Lomb. Cispa.* Tanedo.
Taniticum, *Nili Ægyptij fluuij ostium.* Calixene.
Tartessus, *vide* Betis.
Tarus, *Ital. fluu. in Padum desinens in Lomb. Cispad.* Tarro.
Taurominius, *Fluu. Siciliæ, Vibio Sequestro testè.* Fiume de Cantara.
Teneas *Strab. Flu. Tyberim influens.* Tinea, ò Topino.
Teria, *Sicil. flu.* Iaretta, *vel* Fiume de Iarretta.
Thamesis, *Britan. nobilissimum flumen Londinum regiam vrbem præterlabens.* Teems, Tamesi.
Thermæ Stidianæ, *in Thuscia.* Bagni Sabatini.
Thermæ Stygianæ. Bagni Ceretani.
Tholobi, *Hisp. flu. prope Barcinonem.* Tardera.
Thormis, *Hisp. flu.* Tormez.
Tiberis, *vide* Albula.
Ticinus, *Fluu. Ital. Papiam præterfluens.* Tesino.
Tifernus *Plin. Ital. fluu.* Fortoro in Puglia.
Tigris, *Rapidissimus Armeniæ fluu.*

fluu. ΤΊγρις. *Hebrais* Hidekel. Tegil, Sit *Ant.Pineto.*

Tiliauentum maius, *Fori Iulij flumen*. Tagliamento.

Tiliauentum minus, *Fori Iulij flumen*. Stella.

Timauus, *Fons in Foro Iul.* Timauo.

Timauus *Virg. Fori Iulij fl. Sunt qui* Brechtam, *dictum esse volunt, sed malè* Timauo.

Tinna *vel* Tenea, *Vmbriæ fluu.* Topino.

Tisara, *Gall.Narbon.flu.* Lysere.

Tissus, & Tyssus, *qui* & Patissus *Plinio*, & Tybiscus *Ptolom. Hungar flu.* Teissa.

Titius, *Histriæ flu.* Cercha, *aliis* Varicha.

Titius, *Flu. Liburniæ siue Illyridis.* Cercha, *vel* Cherca.

Tobius, *Fluu. Albionis insulæ* Towy.

Togisonus, *Plin. Venetæ regionis flu.* Scioco.

Tricarius, *Fl.Corsicæ.* Grosso.

Trinius *Plin. Fl. propè Tifernum in Samnitibus.* Trenio.

Truentum, *Fluuius regni Neapolitani terminus.* Tronto.

Trunonus, *Fl Samnitum, qui* & Vomanus *Plin.* Vomano.

Tungrorum fons *à Plinio celebratus, hodie* Jserborn *vocatur.*

Tuola, *Ptol.Corsicæ flu.* Golo.

Turia, *Hisp.fl.* Guadalauiar rio.

Turrus *Plin. Fluu. in Foro Iulij.* Turro.

Tyras, *Europæ flu.* Nester.

Vacca, *vel* Vacua, *Fl.Lusitaniæ.* Vega.

Vaga, *Fl.Ang.in Limonio monte oriens.* Gouvvy, *aliis* Gvvy.

Vahalis, *Rhenus propè Neomagum cognominatur.* Wael.

Valdanus, *Hungar.flu.* Valpo.

Varanius *Plin.Fl.Carnorum Venetæ ditionis.* Caloro.

Vardanus, *vide* Achardeus.

Varus, *Fl.Galliæ & Italiæ terminus.* Varo.

Vatrenus *Plin. Fluu. Flaminiæ.* Santerno.

Vedra, *Flu.Angliam à Scotia diuidens.* Tueda.

Vfens, *Campan.flu.* Fanto.

Viadrus, *Germ.flu.* Odera.

Vidrus, *Germ.infer.flu.* Swarte water/ *à nigrore paludū, è quibus decurrit.*

Vistula, *vel* Istula, Wixel.

Visurgis, Vesaris *Sidonio.* Βίσουργις. *Germ.flu.* Die Weser/ *Variana clade nobilis, teste Paterculo.* Iratgus *Ouid.* Βισουργις *Dioni.*

Vitis *Plin. Flamin fl.* Montone.

Vmbro, *Thusc flu.* Vmbrone.

Volerius, *Corsicæ fluu.* Rigi, *aliis* Fiuminale.

Vomanus, *vide* Trunonus.

Vulturnus. *Flu.in Neapolitano regno.* Voltorno.

Xanthus, *Asiæ flu.* Sirbis.

DE FRVMENTIS ET LEGVMINIBVS.

CAP. XIX.

ACVS, aceris, *Purgamentum frumenti*, palea. *Porrò* acus *Plinio dicitur, cùm per se spica pinsitur*, palea *verò, vbi cum spicula teritur in area.* ἀχύϱαιον.

AL. Sprewer/Kleyen. BEL. Caf Paille. G. Paille. IT. Paglia. H. Granças y ahechaduras de trigo.

Alica, zea deglubita. χόνδρος. B. Gort.

Amylon. ἄμυλον. AL. Amlung. B. Amceldonck. G. Amydon. ITA. Amido. HIS. Amydon, leche dorrigo.

Aracus ἄρακος, ἀράχος Galeno. B. Crock G. Vesseron, serre.

Arista. αἰθήρ ξ, ἀθὴρ, quasi cornu spica, & acus exilis ac longa, è gluma exstans. AL. Das Haarram Korn oder ähre B. Baerdeken van de Adere. G. La barbe de l'espi. IT. La spiga. H. La raspa de la espiga.

Athera. ἀθήρα· ῥόφημα, ὥσπερ πλάσμιον ὑγρὸν Sorbitiuncula pulticula liquida similis ex zea tenuissimo polline. AL. Muß. B. Moes/suppen.

Auena, βρῶμος, αἰγίλωψ Dioscor. σιτάνιον. AL. Habern. B Hauer. G. Auoine. IT. Auena, vena. H. Auena.

Byne. βύνη Aetio. Hordeum madefactum, quod germinauit, dein de cum ligulis enatis torretur, vt Cornarius annotat. ALEM. Maltz. B. Mout.

Cicer. ἐρέβινθος. AL. Richererbs/ Zizererbs/Richern. B. Ciceren. G. Cices. IT. Ceci. HIS. Garnanços.

Cicer arietinum. ἐρέβινθος κριός. AL. Zisern erwissen. B. Cicers. G. Pois cices.

Conchis Martiali, Iuuenali, Faba cum corticibus suis elixa. A. Bonen die man vngerhelt tochet. B. Ongepeelde boonen gecoockt. G. Febues bouillies auec l'escorce. IT. Faue bollite con le sue guscie. H. Haua cozida con su cortesa.

Culmus, Frumenti calamus, stipula. καλαμος, καλάμη. Culmũ esse ipsum calamum: stipulam vero folium, quo vestitur calamus, voluit Seruius. ALEM. Halm / Kornhalm, Stengel/ Stupffel B. Stoppel. GALL. Chaulme, chalmeau de blé. IT. Gamba del frumento. H. La cana.

Eruilia. ὦχρος. AL. Erweisen. B. Erwitten G. Pois. IT. Arabeia Tridentinis, rauiglione, pisatelli Venet. H. Arueja.

Eruum. ὄροβος. AL. Ein gewiß die Wicken/ daß man den Viehe zu Futter sähet. B. Eruen. G. Ers. IT. Eruo, mocho. HISP. Yeruos.

Faba. κύαμος. A. Bonẽ. B. Bone. G. Febue. IT. Faua, baccieli, Italis dicuntur faba virides & recentes. H. Haua.

Etsi doctissimus Rembertus approbare nitatur, phaselum veterum, φάσηλον, esse vulgarem fabam, agrè tamen persuaderẽ possum, cognitionem leguminis tantopere in vsu mortalium semper habiti, ita prorsus abolitam atque ex animis hominum erasam, vt nunc demum velut rediuiuam ab inferis, aliam nomenclaturam reuocare necessum sit. itaque bona eius venia cum maxima doctorum turba receptam vbique temporum prarogatiua vocem serua-

seruabimus, dum omnium consensu veritas obtinuerit.

Faba fresa *Plin. quæ confecta est.* ἐρέγμος. AL. Gerehlse Bonen. B. Gestooten ofte ghecapte oft gemalen bonen.

Fabæ hilum, *Nigrum in summa faba.* AL. T'swart van de bone G. Le noir de la febue. IT. Il nero della faua. H. El negro de la haua.

Fabæ oculus, ὄμμα *Aristot. Vmbilicus fabæ, vbi bifores fabarum valuæ committuntur*, ὄμμα, ἢ τὸ δίθυρον τῶν κυάμων συμπτύσσεται.

Fabæ scapus, fabalis stipula *Ouid.* καυλὸς τοῦ κυάμου. AL. Bonē stengel/Bonenhalm. B. Boonstroo/bonenstangel.

Fabæ tunica, concha fabæ *Scribonio*, valuulus *Columell.* operculamentum. λέπος, λέμματα πίσινα *Nicand.* Ἄχνη *Aristot.* λέβος, λέβηρις *Hesychio.* κέλυφος *Apollonio.* B. De hawe/bowe/ de peele G. La gousse.

Fabalia *Plin.* fabago *Cat.* fabaginum acus. κυάμια. *Quisquilia & purgamenta fabarum.* B T'caf vande bonen.

Fagopyrum, *Pabuli genus, quòd à similitudine, quam cum fagina glande habet, vernacula lingua vocat* Boeckweit/*quasi faginum frumentum, meliore ratione, quàm si etymon vocis referas ad hirci pabulum, itaque laudo vocem* fagopyrum, *improbo* tragorrophon. AL. Heydelkoren. B. Boeckweit.

Far, zea, ador. *Halicarnasseus li. 2.* τὸ φαῤῥὸς, ὃ καλοῦσιν οἱ ἡμεῖς, ζέας. AL. Spelt/Sant Peters Korn/ Einkorn/ Blicken/ Dinckel. B. Speelte. GAL. Spelte, de l'espeautre. IT. Spelta, pirra, pirra, farra, alga *apud Insubres.* H. Spelta.

Farina, simila *Celso* μυλήφατος πυρὸς *Apollon.* ἄλφιτον, *quæ si crassior sit*, κρίμνον, *si tenuior*, ἄλευρον *vocatur.* A. Mehl. B Meel. G. Farine. IT. Farina. H. Harina.

Farinam depsere, subigere. δεψεῖν *Hom.* A. Mehlknetten/würcken. B T'meel kneden/werken. G. Pestrir & amollir la paste. IT. Gramolar la pasta. H. Souar la harina.

Farrago, *Quod ex pluribus satis pabuli causa datur iumentis.* AL. Gemischet Futter B. Misstelluyn. GAL. Dragée à cheuaux. ITAL. Commistione de biaua. H. Herren de centeno.

Festuca, & festucago, αἰγίλωψ A. Lulch/Dorth. B. Drauick G. Auron.

Festuca. κάρφος. AL. Strohalm. B. Deesel/veesten. G. Festu. IT. Ramuscello, festuca. H Palillo.

Flos, pollen, *Farina à furfuribus expurgatissima, quanquam Plinius inter hæc nonnihil discriminis statuat, & Celsus* pollinem *impuriorem farinam intelligat.* παιπάλη, γῦρις. AL. Simmelmel/ feinesimel. BEL. Fiinmeel/Fijn bloemen meel/ Donst *Brabantis.* G. La fleur de la farine. IT. Fior di farina. H. Harina sotil y muy apurgada.

Fit *Varr. Quod in summa spica*

μελίνας *Græci dicunt*) *æmula vocitatur*. AL. Türckisch Korn. B. Turckſche tarwe. G. Blé Sarazin.

Olyra, Arinca *Plinio*. ὀλυρα. BEL. Amelkoren. Typha. τύφη. AL. Welsch weitzen. B. Roomſche tarwe.

Omelysis, *apud medicos veterinarios, æqualis farinæ miſcella hordaceæ, ſeminis lini & fœnigraci, Pelagonio teſtante: at Plinio ex medicorum placitis, farina hordeacea cruda ad diſcrimen polentæ, quæ torretur aut frigitur*. ὠμήλυσις, *&* ὠμὴ λύσις, *&* κριθίνη ἀμύλυσις.

Oryza, ὀρύζα. AL. Reiß/ Rieß. B. Rijs. G. Ris. IT. Riso. HIS. Arros.

Panicum, *à paniculis ſemen continentibus*. mel frugum *Diocli dictum*. ἔλυμος, μελίνη. AL. Buntweiß/ Heydel. B. Panickoren. G. Paniz. IT. Panico. HIS. Panizo.

Panicum exoticum *vel* peregrinum panicum loculare *Ruellius vocat, à loculorum, quibus ſemen includitur, multitudine*. AL. Welscher Hierſz/ ſourgſomen. G. Froment barbu, blé barbu. IT. Sorgo, ſagina *Hetruſcis*, melica, *&* melega *Inſubribus*.

Phalaris. φάλαρις. BEL. Spaensch ſaet/ ſaet van Canarien.

Phaſeolus, dolichus. φασίολος *Poll.* λόβος *Gal.* δόλιχος *Ægineta*. ALEM. Welsche Bonen. B. Roomſche boonkens. G. Facioles. IT. Fagiuoli. H. Friſoles.

Piſum. πίσος, πισσὸς λέκιθος. ALEM. Erbs/ Welsche Erbis. B. Roomſche erwitten / ſtockeerten/ climmende eerten.

Polenta ἄλφιτον *Hippocr. Farina toſti hordei frictiue*. AL. Geroſt gerſten Mehl. B. Gerooſt ende ghedrocht geerſten Meel. G. Griotte ſeiche. IT. Polenta che ſi fa de farina d'orzo. H. Poleada.

Pollen *eſt & volatica farina, molendini parietes dealbans*. AL. Staubmel. B. Stuyſmeel. G. Fole faìne. IT. Farina che ſe diſperde. HIS. Harina que buela.

Secale *Plin.* farrago, *quòd pecori farraginis vice detur*. βρίζα *Galeno, vt putatur*. AL. Rocken. B. Rogghe. G. Seigle, ſegle. IT. Segala. H. Senteña.

Seges, ἀρουραῖος σῖτος. *Fruges cereales nondum demeſſæ*. ALEM. Saat noch nit abgeſchnitten. BEL. Staende Saet. G. Blé encore debout. IT. Segete. HISP. La mieſſe.

Seges, *pro terra ſubacta & ſata Varroni*, ἄροτος, γῆ ἠρημένη σπειρομένη. AL. Ein geſäter Acker/ Saat. B. Geſaet Lant/ Saet. G. Terre ſemée. IT. Terra lauorata, & ſeminata. HIS. Tierra ſembrada.

Semen, ſementis. σπέρμα, σπορά, σπέρμα *Nicandro*, σπερμεῖον, *&* σπέρμα *Eidem*. A. Samen/ Saat. B. Saet. G. Semence. I. Seme. H. Semiente.

Siliqua, folliculus *Columel.* concha, valuulus, *à valuis ſimili operculatura, non autè à vallo, vt Nebriſſenſis putat* Theca

generaliter qua vestiuntur legumina. λόβος, κάρυκις *Theophr.* λοβὸς *Aristoteli.*

Similago, simila. σεμίδαλις. *Media inter florem & farinam pars, ex qua craßtores furfures excreti sunt.* ALEM. Zattweiß Mel/Simelmel. BEL Bloeme/ Terwen meel / de donst van- dem Meele. GAL. Semoule. IT. Amiro, amido. H. Semola acemite.

Smilax hortensis. σμίλαξ κηπαία. A. Welschbonen/ Welscherbs. B. Roomsche bonen. G. Febues peintes, faseoles. ITAL. Fagiuolo Turchesco. HIS. Feyones.

Spica *Cic. Quod culmus extulit, continétque granum, glumam, & aristam.* στάχυς. AL. Aer/ Kornäre. B. Adere. G. Espi de blé. IT. Spica. H. Espiga.

Spica mutila, *aut (vt paßim vulgati codices habent)* mutica *Varr. qua caret arista* στάχυς κόλοβος.

Stramentum *Varr.* stramen. *Quod terra hæret, & postea subsecatur.* κάρφος. AL. Stro. B. Stroo/stroy *Flandris.* G. Estrain, foare. IT. Paglia. HIS. Paja de cama.

Triticum. πυρός. ALEM. Weissen, Weitzen. B. Terwe. GAL. Fourment. IT. Grano. H. Trigo.

Triticum robum, robus *Colum. pondere & nitore præstans, quale nos* Zelandicum *nominamus.* H. Trigo ruuion.

Triticum siligineum, siligo *Colum.* tritici vitium. *Eid. quod pondere deficit, præcipuè in pane.* σιλίγνις, σεμίδαλις *Hipp. vel* σιλιγνίς. AL. Rocken/oder Weitzen. B. Winter terwe / *quasi* hibernum triticum. H. *Nebriß. exponit* Trigo candial.

Triticum trimestre, Setaneum *Columella.* πυρὸς τρίμηνος, ὁ σητανίας. B. Somerterwe. H. Trigo trimesino.

Vagina *Ciceroni*, *Stipula exordium : herba in qua delitescit culmus cum arista, prius quàm exoriatur, Varroni.* σίτου ἐκβολή. ἔλυτρον τῆς χλόης, κάλυξ *apud Thucyd. qui ait* ἀστάχυων ἐν τῷ καλύκων φύσει. G. Le tuyau.

Vicia, βίκιον *Asianis*, ὄροβος *aut* κύαμος *Atticis*. AL. Wicken/ Kornwicken/ Roßwicken. B. Vitsen/wicken. G. Visses, vesce. IT. Vezza. H. El arueja.

Vruncus, *Quod in infima spica ad culmum stramenti est, minus quàm granum.*

Vtriculus *Plin. Quod furfure mollius est, & simila deterius, vulgò* Farinæ venter, creatura *Pallad.* extra tritici. *Tenuius farina recrementum*, ἄλευρον. Grob Mel. B. Groue bloeme. G. Redondage. ITAL. Farina grossa. H. Harina grossa.

DE FRVTICIBVS.

CAP. XX.

Capparis, inturis. κάππαρις. AL. Cappern. B. Cappers. G. Capres. IT. Cappari. H. Alcapparra.

Erica, brya siluestris *Plin.* ἐρείκη. μυρίκη *Theoph. offic.* genistella.

la. AL. Heyden. B. Heyde. GAL. Bruyere, briere. IT. Erica. H. Breço, queiro.

Genista. AL. Pfrimmen/Pfinsten-blumen/Ginstern. B. Brem. G. Geneſt. IT. Geneſta. H. Geneſtra, hinieſta, retama.

Glycyrrhiza, Scythica, radix dulcis *Celso*. γλυκύῤῥιζα, σκυθική *Theophr.* γλυκύφυτον *Dioscorid.* ἄδιψον, *quòd sitim restinguat.* γλυκύῤῥιζον, γλυκεῖα *absolutè Gal. & Theophr.* γλυκύῤῥιζα *Hippocr.* γλυκύῤῥιζον *Actuario.* Scythica *autem, quòd eius esu famem Scythæ in plures dies extrahant.* ALEM Süßholtz/Lecktritz. B. Soet hout. GAL. Recliſſe, regaliſſe, liquirice. ITAL. Regolitio. HIS. Regaliza.

Hippogloſſum, hypogloſſum. ἱππόγλωσσον, ὑπόγλωσσον, ἐπίγλωσσον, ἀπολλινάριον, *Barbaris* vuularia, Bonifacia, lingua Pagana, biſlingua. AL. Zäpfflinkraut/Hanceblat/Auffeblat/Zungenblat. B. Redecruyt/ tongenblat/ tapkens cruyt. G. Herbe aux langues. IT. Lingua pagana, bonifacia. HIS. Lengua de cauallo.

Iaſme, *nonnullis* apiaria, zambachum *Arabibus*, *Leucou species fruticantis.* B. Jaſmijn. G. Ieſſemin. IT. Gelſmino.

Ononis, anonis, *offic.* remora aratri, areſta bouis, acutella. ὄνωνις. A. Stalkraut/Hawhechel/ Ochſſenbrech. BEL. Stalcruyt/ praggwortel. GAL. Bugraues, burgraudes. IT. Bognacho H. Gatillos, ghatinos.

Rhamnus *Plin.* ῥάμνος. AL. Falbaum. G. Neprun, burgueſpine. IT. Rhamno, marruca. H. Scambrones.

Rubus, *Frutex hamatis spinis, sentis, morus vaticana.* βάτος. AL. Brombeere. B. Braemen/ braembeſyen haghe. G. Ronce. IT. Rouo. H. Carça.

Rubus Idæus, βάτος ἰδαῖος. B. Hinnenbraemen. G. Framboiſier.

Sabina, βράθυ. AL. Seuenbaum/ ſeuenpalmen B. Seuenboom G. Sauenier. IT. Sabina. H. Yerua ſabina.

Spartum. σπάρτον, σπαρτίον, λύγεια *Athen.* B. Spaenſchebrem. IT. Geneſta Spagnuola. HIS. Eſparto.

Vitex, ſalix Amerina *offic.* agnus caſtus. ἄγνος, λύγος. AL. Schaafmüle / Abrahamsbaũ/ Kunſchbaum IT. Vitice, agno caſto. HIS. Gatillo caſto, pimiento, ſauz gatillo.

DE GEMMIS.

CAP. XXI.

ACHATES *Plin. ab Achate cognomine flumio Sicilia, vt testatur cum Theophrasto Plin.* AL. Achat. B. Agat. G. Agahe. IT. Agata. H. Azauache.

Adamas *Plin. ab indomita vi nomen habet, duritia inenarrabili, victricéque ignium natura, à* δάμας. ALEM. Demant/

Demut. B. & G. Diament.. It. & H. Diamante.

Aetites *Plin. Lapillus qui in aquilarum nidis reperiri solet, vel à colore auis, vel à virtute, qua citra illius præsentiam parere aquila negatur.* ἀετίτης. AL. Adlerstein. B Adeler steē. *Plinius scribit aliquos hunc lapidem* gagaten *dixisse, quod & Seruius annotat, cùm sint diuersi.*

Amethystus *Plinio, Violacei coloris gemma, nomen habens à vini colore, quem priusquam degustet in violam desinit, vt Plinij verbis dicam: nam hallucinari eos ostendit Plutarchus, qui gemmæ nomen datum putant à præsidio profliganda temulentia, cum Theophrastus* οἰνωπὸν τῇ χρόᾳ *esse dicit, vineo colore, vt* ἀμαλέῳ ἀμέθυσον *Tryphiod. quòd diluti cruoris colorem referat. Dionysius Afer* ὑπηρέμα πορφυρίζουσαν, *quòd leniter purpureum colorem affectet.* A. Amethist. B. Amethist. G. Amathyste. It. & H. Amethysto.

Bacca *Virg.* margarita *Cic.* vnio *Plin.* μαργαρίτης *Theophr.* κίναγδος *Arrian.* ἰνδικὸς λίθος. ἐρυθραῖος λίθος, *Luciano.* Erythræus lapillus *Statio, quòd à rubro mari peteretur.* bacca conchea *Virg. in Culice.* AL. Peerlin. B. Peerle. G. Perle. It. Perla. H. Perla, ò aliofar grueffo.

Beryllus *Plin. Solino. cum smaragdo natura communis putatur, colore surdo, quis figura sexangula repercussu excitatur ab artificum ingeniis. Tryphiodorus cæruleum illi colorē dat,* γλαυκὸν βήρυλλον *vocans: Marbodeus quoque violacei coloris aut cærulei, in genere beryllorum excellere ostendit illo versu:*

Eximios violæ similes, lymphævæ marinæ.

ita namque è manuscripto vetusto codice legendus ille versus, vbi hactenus in excusis, oleo *pro* violę *fuit.* AL. Beryll. B. Berille. It. Acqua marina, *eo quòd cæruleas maris vndas imitetur.* H. Berillo.

Carbunculus *Plinio, à similitudine prunarum nomē sortitus, tametsi ignes non sentiat.* ἀνθ- ραξ *propterea à nonnullis dictus, &* ἀνθρακίτης. A. Karfun- ckelstein. B. Carbunckel. G. Escarboucle. It. Carbuncolo. H. Caruoncol.

Carbūculus amethystizon, pyropus *Ouidio, ab igneo flammeóve rubore,* πυρωπὸς, ἄνθραξ ἀμεθυστίζων. AL. Rubin. B. Robijn. G. Rubis. It. Rubbino. H. Rubbi.

Carbunculus candidus, *qui extremo visu nubilum quid præfert.* B. Ballays.

Carbunculus carchedonicus, *vel* Garamanticus, *qui* granatus *à pomi punici colore nominatur.* AL. Granat. B. Granaet. G. Granat. It. Granato. H. Granado.

Chrysolithus *Plin. aureo colore translucens, nō malè à Propertio* flauus *propterea dictus, quē hodie gemmarum mangones* Hya-

Hyacinthum falsò nominant. χρυσόλιθος. AL. Hiacynth. B. Jacinth. G. Hyacinthe. ITA. Hyacintho. H. Iacinto.

Cyaneus lapis, *Coloris cærulei lapis est in aurarijs ærarijsque metallis inuentus, quem* Lazuli lapidem *officina vocant.* ITA. Azuro oltramarino, *vt* Armenius lapis, *qui inuentu rarus est.* H. Verdazuro, *quasi viride cæruleum.*

Cyanus *Plin. Colore cæruleo gemma.* κύανος. AL. & B. Saphyr. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Cafir.

Cyanus mas, *qui saturo magis cæli colore est.* B. Blaeuwe saphier.

Cylindrus *Iuuenali*, elenchus Plinio, *Margarita oblonga, ouali figura.* κύλινδρος. AL. Langlechte Perlin. B. Langachtige peerle. G. Perle longuette. IT. Perla longhetta. HIS. Perla rolliza y prolongada.

Gemma *Virgil.* lapillus pretiosus *Curtio.* τίμιος λίθος, πιμαλφὴς λίθος *Aristoph. schol.* & πολύτιμος. AL. Edelgestin. BEL. Edel gesteente/ costelicken steen. G. Pierre pretieuse. ITA. Petra pretiosa. HISP. Piedra preciosa.

Hyacinthus Plinio, *alius est ab eo quem nostra secula nominant: nam dilutiore etiam fulgore violaceis coloris ab Amethysto vincitur.* ὑάκινθος *Luciano.* AL. Behemischer / oder Meissnischer Amethyst B. Een Beemschen oft Meischnischem amethist.

Iaspis *Plinio, viridi colore est.* ἴασπις. AL. & B. Jaspis. G. Iaspis. IT. Iaspide.

Iaspis aerizusa, eranus *siue* eranos, *aliis* ἴασπις ἀερίζουσα, θυΐνης *Dioscor. Galeno.* AL. Turckis. B. Turkoise. G. Turquoise. IT. Turchesa, ò Turchina. HIS. Turquesa.

Iaspis Grammatias *Plinio libr. 37. cap. 9. qua transuersa linea alba præcingitur.* ἴασπις γραμματίας.

Lychnis *Plin.* vel lychnites, *Gemma, cuius lucis vigor flagrantia lucernarum excitatur, cocci rubore suffusus.* λυχνίτης. AL. Gelachter Rubin *iudicio doctißimi Georgij Agricolæ, qui in hac cognitione primas facilè meretur.* B. Gheelachtige robijn.

Onychium *Theophrasto. Lapillus è fusco, & albo compositus constans, ad ectypas scalpturas quæsitus, vitandis periculis valere creditus* ὀνύχιον *Theophrast.* λίθος ὀνυχίτης καὶ σαρδόνυξ. *Hanc crediderim esse* onychē Arabicam Plinio *dictam, quā nigram esse ait candida zona præcinctam.* AL. Onchel. B. Onijckel. ITA. Oniolo. *Hallucinari enim illos Lexicorum rhapsodos autumo, qui Onychen Gallicè* Cornaline, & *Nebrissensem, qui Cornariam reddit. Onix autem candorem præfert vnguis humani similitudine, vnde illi nomen.*

Est & hoc in genere, quem Chalcedonium *vulgò nuncupamus.* AL. Chalcedonius. B.

Cassedonie/ ost chalcedonie.

Sapphirus *Plinio, quem syrtiten etiam Marbodeus nominat: à Syrtibus natalibus eius, eo versu qui in excusis codicibus abest:*

Hic & Syrtites lapis à plærisq; vocatur,

Quòd circa Syrtes Libycis permistus arenis,

Fluctibus expulsus feruente freto reperitur.

Lapis carulei coloris à Cyano mire non multum differens, vnde & κυανέην σάπφειρον Dionysius Afer eam vocat, quamuis & ad viride declinat, qualis propriè σαπφείριτης nominatur, & vt χρυσίτης, quam χρυσῆν Dionysius. AL. Gold/ vnnd blaw Sapphir. B. Sapphier. G. Sapphir. IT. Sapphiro. H. Sapphir.

Sardius *Plinio, qui impensius nigret, mas est: qui rubet magis, Sarda est, fœmina Theophrasto habita.* AL. Corneol. BEL. Corneol. G. Cornaline. ITA. Corniolo. H. Cornarina.

Sardonyx, *Mixtum habet è Sarda & Onyche nomen, Arabicam Sardonychen excellere testatur Plinius, candore circuli in ipsis vmbonibus nitente, ac nigerrimi coloris substrato: nam Amenica pallidam prafert Zonam.*

Smaragdus *Plin. Virore oculos satians gemma, vnde ab Horatio* viridis lapis *vocatur, quem ex Iaspide fieri arbitratur Theophrast.* σμάραγδος *à* σμαραγεῖν, *id est, à nitore, qualis in vndis relucet.* ALEM. Schmaragd. B. Schmaragd/ emarraude. GAL. Esmeraude. IT. Smeralde. HIS. Esmaralda.

Topazius *Plinio.* τόπαζιν *vel* τοπάζιον *Eustat.* γλαυκιόωντα λίθον καθαροῖο τοπάζου *dixit Dionysius Afer. Hunc aureum de se iubar fundere ait Eustathius, qui densioribus tenebris elucescat magis.* AL. Topasz. B. Topaes. G. Topasse. IT. Topatio *Petrarcha & Danti.* H. Topazio.

Tympanum *Plinio, Margarita hinc rotunda, inde plana.*

Vnio exaluminatus *Plin. qui colore pellucidus & prastans est. Videtur autem exluminatum dixisse, qui tristitiam illam aluminis exuerit.* AL. Heyter schöne Perlin. BEL. Hupsche schoone perle. GAL. Fort belle perle. IT. Perla chiara & bella. H. Perla muy clara y hermosa.

DE GENERIBVS AVIVM.

CAP. XXII.

AVes altiles *Plinio*, fartiles *Eidem qua saginantur, & turundis farciuntur vt pinguescant.* σιτευτὰ, σιτιστὰ, ὀρνίθων θρέμματα Platoni, ἐσταλμέναι ὄρνεις *Nicand.* AL. Geneste Vögel. B. Voghels diemen mest/ cropt/vult/ost vet maeckt. GA. Oiseaux de graisse, mises en mue

mue pour les engraisser. IT. Vccelli chi s'ingrassano, & tengonsi in cabbia per grassarli. H. SP. Aues por engordar.

Aues cortales *siue* cohortales *Col. eædem sunt cum altilibus: vel certè quibus intra cortem caue, unque inclusis minus libera euagandi potestas est.* ὄρνεις κατοικίδιοι *Aphrodisæo* ἥμεροι. ALEM. In festnen oder im Haußhoof erzogene Vögel. B. Vogelen in een feuie/ hock/ oft hoender kouwe gesloten. GAL. Oiseaux enclos ou en cage, ou poulaillier. IT. Vccelli di caggia, ò di corte, ò serrati nel polaio. H. Aues del coral, ò de jaula.

Aues feræ *Plaut.* siluestres, *nec dum cicurata.* AL. Wildvögel. B. Wildevogelen.

Aues fissipedes. σχιζόποδες. *Arist.* AL. Vögel so gespaltene vnnd zertheilte Füß haben. B. Voghels met geclouen voeten oft claeuwen. GAL. Qui ont les pieds fendus. ITAL. Ch' hanno e piedi ò vngie fessi. HIS. Que tienen las patas apartadas.

Aues inferæ *Seruio, quæ natura petunt volatu terræ vicinam aeris regionem, vt hirundines.* AL. Gar nider fliegende Vögel. B Vogelen die by der terden vliegen. G. Oiseaux qui volent presque en terre. IT. Vccelli chi si delettano di volar basso. H. Aues que de su natural buellan per baxo.

Aues palmipedes *Plin.* solidipedes *alys* στεγανόποδες *Aristot.* ALEM. Breit / flach vnnd ganßfüssige Vögel. BEL. Prat enn breetvoetige voghels / gelijck een gans. G. Oiseaux qui ont les pieds plats comme vne oye. IT. Vccelli con e piedi larghi d'hoca ò paparo. H. Aues que tienen las patas de anade. ANG. Holefeared byrdes.

Aues præpetes *Virgil.* augurales, *quæ superiorem aëris regionem tenent, testimonio Seruij.* οἰωνοί. AL. Hohefliegenden. Vogel. B. Hoochvliegende vogelen. G. Oiseaux qui volent au ciel. IT. Vccelli chi volano insino al cielo. H. Aues que buelan arriba.

Auicula, ὀρνεον, ὀρνίθιον, ὀρνιθάριον, ὀρνεοπάτριον *Aristoph.* AL: Vögelin. B. Vogelken. G Oiselet. ITAL. Vccelletto, augelletto, vscigniuolo *Boccatio.* HIS. Auezilla. ANG. Lyttelbyrd.

Auicula implumis, ἀπτηνα ὀρνίθια. AL. Ein nacketes Vögelin/ so noch one Feddern ist. B. Een voghelken dat cael oft bloot is/ ende sonder pluymen. GA. Oiseau sans plumes. IT. Vccelletto senza piume. HIS. Aue sin plumas.

Auicula inuolucris. ἄπτερον. AL. Das nicht fleucht. B. Dat noch niet vlugge en is. G. Oiselet qui ne vole point. IT. Vccelletto chi non vola. H. Aue que no buela.

Auicula volucris. πτηνόν, πετεινόν. AL. Gfügel/ dat schon fleucht.

B. Een vogelken dat vlugghe is. G. Oiselet volant. IT. Vccelletto volante. H. Auezilla que buela.

Auis, ales, *ab alarum magnitudine*. pecus volatile. *Col.* οἰωνός, ὄρνιξ, ὄρνις, ὄρνεον, ἀεροπόρον *Philoni*, κυανόπτερον, διὰ τὸ κινεῖσθαι, πετώδρον *Dionysio, Eustath.* AL. & B. Vogel. G. Oiseau. ITAL. Vccello, augello. HIS. Aue. ANG. Byrde, fouule.

Oscines aues *Plin.* ᾠδικὰ ὄρνεα. AL. Singende Vögel. B. Singhende voghelen. *Oscines dictæ, quasi ore canentes, quarum è voce futurorum præsagia captabant veteres.* G. Oiseaux chantants. ITA. Vccelli cantatrici. H. Aues cantaderes. ANG. Syngyng byrdes.

Pullus ὀρνιθόπαις, ὀρνιθοφυὴς παῖς. ALEM. Junges Hünlin. BEL. Kiecken / oft kieckxken. GAL. Poulsin. IT. Pullo, polastro. H. Pollo.

GENERA NAVIS.

CAP. XXIII.

Acatium *Plin. ea nauigij species est, quam vernacula lingua* Botàm *vocamus, è Plinij verbis lib. 9. vbi indicat* acatium *esse carinatum, prora rostrata, puppi inflexa: quæ omnia in nostrate* bota *inuenias, ab aliis diuersa. nam carina aluum compingit, prora in rostrum assurgit, & puppis incuruatur molliter inflexa.* ἀκάτιον. B. Een boot.

Biremis *Cicer. quæ à puppe malum versus binis agitur remis, à malo ad proram vno tantum.* διήρης, δίκροτον *Suida, quòd vtrinque à prora & puppi impellatur remis.* dicroton *etiam Hirtio dicitur.* ἡμιόλιον *Hesychio &* ἡμιολία, *quòd sesquis altero pleno remigio agatur.* IT. Fusta.

Celox *Plauto, Nauigij genus breuis atque agilis.* κέλης *Polybio.* κελήτιον *Thucyd.*

Classis procincta *Agellio, ad pugnam parata.* ἐξωπλισμένος, εἰς προσβολὴν κατασταὶ στόλος. AL. Ein hauffen Schiff zeugs zum Krieg zugerüst. B. Een vloete van oorloch schepen oie al gheree is. G. Vne armade preparée à la guerre. IT. L'armada preparata. H. La armada fornecida y apparejada.

Corbita *Plauto, Nauis oneraria, grandis & tarda, cuius malus corbem præferebat in summo fastigio, vt etiamnum hodie vsus obtinuit, siquidem quod in summo malo imponitur, Corbem malim, quàm cum Erasmo Galeam vocare, non vnam ob causam.* AL. Ein Lastschiff. B. Een meersschip/ opt een schip met een meerse. *Corbem enim* meerse, *nominamus.* GAL. Nauire qui sert à transporter marchãdise. IT. Naue di gabia. H Naue para lleuar mercaderia.

Cymba. *Est & hac piscatoria nauis: sed conuexioribus lateribus, (siquidem* κύμβη *dicta est*

παρὰ

πικρὰ τὸ κυφὸν, ὡς περὶ φορὰς) *tametsi eandem cum lembo faciat Isidorus* ἁλιάδικον πλοῖον, ἁλιας *Plutar*.κύμβη. Oriam *exponit & Nonius talem.* AL. Ein Fischers Schifflin. BEL. Ein vißchers boot/een buyſſe/een pinck.

Dromas, dromon *Isidor. à celeritate cursus.* δρομὰς *Aristoph. interpret.Poll.* AL. Ein ſchnell Schiff. BEL. Een karreueel/oft boeyer. G. Vne carauelle. IT. Carauella.

Hippago *Festo. Nauis qua equi vehuntur.* ἱππαγωγὸς *Demosth.* ἱππηγὸς. *Polyb.* ἱππαγωγὸν πλοῖον *Herod.* AL. Ein Schiff da man die Pferdt mit hin vber führet. B. Een ſchuyte / oft ſchip om peerden mede te voeren. G. Nauire pour mener cheuaux. IT. Batello per condurni caualli. H. La tafuera.

Lembus *Virgil.*lenunculus *Sallustio, Nauigium piscatorium.* λέμβος. AL. Weidling / kleins Schifflin. B. Een ſchuyte / oft viſſchers ſchuyte. G. Nacelle à peſcher. IT. Nauicella di piſcatore. H. El leno.

Liburnica, *triremis formam praeferebat: sed praedatoria magis, incredibilisque celeritatis, Suidas.* λιβυρνικὴ *Plut.* πλοῖον πεντηρικὸν *Polyb.* λυβυρνίς. AL. Jagſchifflin. B. Een fuſte/oft iachte. G. Fuſte legiere. ITA. Fuſta, ò bergantino. HIS. Fueſta.

Linter *Virgil.Caes.* alueus *Liuio,* μονόξυλον. AL. Ein weidling. B. Een iolleken. GA. Vne nasſelle. IT. Gondolina. H. Canoa.

Nauicula, nauigiolum *Liuio.* πλοιάριον. AL. Schifflin. BEL. Scheepken. G. Nacelle, petite nauire. IT. Nauicella. H. Nauezica, ò naue chica.

Nauis actuaria *Cicer.* nauigium actuarium *Caes.* ἀφρακτος, ἐπακτρὶς, *alijs etiam* κωπήρης ἰςόπυς, *quae simul & remis & velis vtitur, vt Isidorus ait.* AL. Ein Ruderſchiff. B. Een roeyſchip/ een veerboot/een barſie. GAL. Barcque de paſſage. IT. Naue che porta paſſaggaieri. H. Barca de paſſaie.

Nauis constrata *Cicer.* tecta *Liuio, cui opponitur* aperta *apud Cicer.* ναῦς κατάφρακτος *Polybio.* AL. Gedecht Schiff. B Ouerdeckt ſchip / Schip met een ouerloop. GA. Bateau couuert. ITA. Batello ſerrato ò cuoperto. HISP. Naue cubierta.

Nauis longa *Caesar.* triremis. μακρὸν πλοῖον *Polybio,* τριήρης, ναῦς μακρὰ *Appiano* AL. & B. Galeye G. Galere. IT. & H. Galera.

Nauis militaris στρατιῶτις *Thucyd.* ὁπλιταγωγὸς *Eid. qua transportari vehique solent milites.* AL. Schiff darinn man die Kriegsleut vber führet. B. Een ſchip om knechten met/ oft inne te voeren. GAL. Nauire pour tranſporter ſoudarts. ITAL. Naue per transfretare ſoldati. HISP. Naue para

llevar los ſoldados.

Nauis oneraria *Cic.* grauis *Caſ.* frumentaria *Eid.* σιταγωγὸς ὁλκὰς *Thucydid.* φορτηγὸς *Polybio,* σιτηγὸς ναῦς *Diodoro,* φορτηγικὸν πλοῖον, στρογγύλον, φοινικικὸν σκάφος *Ariſtoph.* γαῦλος *Herodoto,* σκευοφόρος *Appiano.* ALEM. Nauen/Laſtſchif. BE. Hulcke/ een coopvaerders ſchip. GAL. Nauire marchande. IT. Batello, hulca. H. Naue de mercaderia.

Nauis oraria *Plin. Nauicula qua oram litoris legimus. qualis* actuariola *Cic. quam eandem eſſe puto cum* Horia, *qua per aſpiratam à Nonio ſcribitur.* εὔπορος πλάτη *Euripidi.* AL. Ein Schifflin damit man nun am Bord oder Geſtad deſz Waſſers ruedert. B. Een boot om by ſtrande te royen. G Nacelle pour ramer au bord de l'eau. ITA. Nauicella per nauigar longo alla riua. H. Naue chica por paſſearſe.

Nauis prædatoria *Liuio,* piratica *Quinctil.* paro *Liuio,* myoparo, & piraticus myoparo *Cic.* λῃστρικὸν, πλοῖον, πειρατικὴ ναῦς, λῃστρὶς, μυοπάρων, ἐπακτροκέλης *Etymolog.* AL. Raub/oder Jagſchiff. B. Een Zeerooners ſchip/ een iachte/ een barſie/ bergantijn/oft een barcke. GAL. Barque, bateau de courſaire, brigantin. ITAL. Bergantino, corſaro. H. Naue de coſſario.

Nauis præſidiaria. φυλακὶς *Diodoro.* φρουρίς. AL. Ein zuſatzſchiff/ein Kriegſchiff B. Een oorlooch ſchip. G. Nauire de guerre. ITA. Naue di guerra. H. Naue de guerra.

Nauis prætoria, ναυαρχὶς, στρατηγὶς *Diod.* AL. Deſz Oberſten Schiff. B. Het ammiraels ſchip. GAL. Le bateau de l'amiral. ITAL. La naue del ammiraglio, ò del capitano generale.

Nauis roſtrata *Liu.* ναῦς χαλκέμβολος *Appiano,* χαλκήρης *Plutar.* ἐμβολὰς ἔχουσα *Xenoph.* AL. Geſchnabelt Schiff BE. Een ſchip met een ſnuyte voren. G. Nauire begue. IT. Naue con ponta. HIS. Naue fornecida para encontrar.

Nauis ſpeculatoria, cataſcopium *Cicer.* exploratoria nauicula. κατασκοπικὸν πλοῖον *Plutarch.* AL. Ein Speheſchifflin. BEL. Een lootſmans boot/een verſpiers ſchip / een fuſte / oft bergantijn. G. Vn brigantin, vne fuſte. ITA. Vn bergantino, vna fuſta, ò fregata. H. Vn bergantin, vna fueſta.

Nauis vectoria *Vlpiano,* ἐπιβὰς, ἐπιβατηγὸς *in Pandect.* AL. Ein Fahrſchiff BEL. Een heu/een vracht/oft veerſchip. GA. Barque, ou Baſteau de paſſage. IT. Naue de paſſagieri. HIS. Barca de paſſaje.

Phaſelus, *vel, vt alij,* faſelus, *Nauigium velox & oblongum, teſte Acrone.* φάσηλος *Straboni videtur ex Horatio & Virgilio* phaſelus *non abſimilis fuiſſe* lembo, *aut* oriæ, *quippe qua circumuehi ſua rura ſolebant ditiores, vt agitatu facili eadem & fragili.* AL.

Ein

Ein Barkettle. B. Een schuytken oft backxen. GA. Vne barquette. IT. Barca, gondola, *Venetis*. H. Barquilla.

Ponto *Cas.* πορθμεῖον, πόρθμιον *Diodoro, Nauigij genus quo amnes traijciuntur loco pontium*. AL. Ein Oberfahrt schiff. B. Een ponte/oft veerschuyte. G. Bac à passer la riuiere, ponton. IT. Pontone, naue ò barca di passar il fiume. H. Ponton, y barca de passar el rio.

Pristis, *Nauigium oblongum & angustum, à marinarum pristium forma*. πρίστις. AL. Ein langes vnd enges Schifflin. B. Een beytel / een Werfsche schuyte / een damlooper / een barsie.

Ratis, schedia *Vlpia* σχεδία. AL. Ein Floß. B. Een vloot/oft sauter. G. Vn raseau. IT. Zattera. H. La balsa de maderos trauadas.

Ratis scirpea P*lauto*, *pro congerie scirporum in oblongum fasciculum colligatorum, cui pro fulcimento pueritia, qua natare discit, innititur, vt facilius natare ac mouere manus discat*. AL. Ein Binzen büschlin. B. Een bobbet/een bussel biesen G. Vn faisseau de ioncs, ou naisselle de ioncs. IT. Vn fascicolo di gionchi, ò nauicella di gionchi. H. Nauezilla de iuncos.

Scapha, *Nauicula quæ onerarijs subseruit*. barca *Isidoro* σκάφος, σκαφίδιον, ἐφόλκιον, *eo quod nauis eam attrahat assectam*. πορθμίς. AL. Ein kleins Schifflin. B. Een boot / lichter / een schuytken. G. Esquif. IT. Scipho, copano. H. Scife.

DE GENERIBVS PISCIVM.

CAP. XXIV.

Cartilaginei pisces P*lin*. σελάχη, σελαχώδη, χονδράκανθα *Aristoteli, in quibus ossium vicem explet cartilago: vt Raia*.

Cetacei pisces, *Magni qui è semine, non ouo, gignunt perfectum animal*. κητώδη.

Crustati pisces P*lin*. crustis intecti *Eidem*, *Molli testa operculati*, μαλακόστρακα *Aristot*. AL. Weich oder lind geschalter Fisch. B. Dun geschilde oft geschelpte Visschen. G. Poissons d'escaille molle. ITA. Pesci di scaglie mollesine, ò tenere. HIS. Pesces de teja, muella, y blanda al tocar.

Molles pisces P*linio*: læues *malim vocare: quibus cutis non squammea, non aspera aut testea, sed lauis est & glabra, vt homini: ita enim Galeni verba interpretor lib. 3. De facult. aliment. cùm sint tamen dura carnis, vt sepia: atque ita μαλακὸν expono*. μαλάκια *Aristot*. μαλακόδερμα. AL. Glatter Fisch one Schupen. B. Glatte Visch sonder Schubben. G. Poissons glissants, sans escaille. IT A. Pesci politi senza scaglie. H. Pesces polidos, sin escama.

Piſcem deſquammare. λεπίζειν. AL. Den fiſch ſcharpffen. B. Den Viſch ſchrabben / oft die Schelffen afdoen. G. Eſcailler le poiſſon. H. Eſcamar ò quitar las eſcamas.

Piſcem exdorſuare *Plaut.* ῥαχίζειν. AL. Den Fiſch ſpalten / auffſchlagen oder thun. B. Den Viſch opdoen / oft clienen / oft ſpouwen. G. Effondrer le poiſſon. IT. Spallare il peſce. H. Quebrar el eſpinazo del peſce.

Piſcem exenterare. ἐξεντερίζειν, ἐκτερεῦειν *Athenæ.* AL. Dem Fiſch das Eingeweid außnemen. BEL. Den Viſch ſchoon maken / opdoen / breken / ontweyen. GALL. Euentrer le poiſſon. IT. Suentrar le peſce, ò cauargliene le interiora. H. Sacar las tripas del peſce.

Piſciculi minuti *Terent.* λεπτὰ χύτη *Tarentino.* ἑψητοὶ *Menand. quaſi* elixatiles, *qui minores ſint quàm vt torreri in ſartagine aut aſſari debeant.* AL. Grut. G. Poiſſons menus, menuiſe.

Piſciculus. ἰχθύδιον. AL. Fiſchlin / Fiſchle. B. Viſken. G. Poiſſonnet. ITA. Peſce picciolo. H. Pequenno peſce.

Piſcis, ἰχθύς, ἔλλοψ, ἔλλος *Sophocli*, μυωδὸς *Callim.* AL. Fiſch. B. Viſch. G. Poiſſon. IT. Peſce. H. Peſcado. ANG. Fiſch.

Piſcis fluuialis *vel* fluuiatilis, ἰχθὺς ποτάμιος. AL. Fiſch der ſich in rinnendem Waſſer auffenthält. B. Riuier viſch. GAL. Poiſſon de riuiere. IT. Peſce de riuera, fluuiale ò di fiumo. H. Peſce ò peſcado de rio.

Piſcis lacuſtris. ἰχθὺς λιμναῖος. AL. Seefiſch. B. Viſch die hem in Wyers oft andere ſtaēde Watern houdt. G. Poiſſons d'eſtangs. IT. Peſce di lago. H. Peſce de lago.

Piſcis marinus, pelagius. ἰχθὺς θαλάττιος. AL. Meerfiſch. B. Zeeviſch. G. Poiſſon de mer. IT. & H. Peſce marino.

Salſamenta *Terentio*, piſces muria durati *Fabio lib.* 8. *Piſces muria conditi.* ταρῖχη, τὰ ταρίχη. AL. Ein geſaltzener Fiſch, wie der Lach / vnnd Thonhering. B. Gheſouten Viſch / ghelijck den Abberdaen / oft Peekelharinck. G. Poiſſon ſalé. IT. Peſci enſalati. H. Peſce ſalado.

Salſamento macerare, *Terent.* ταρῖχη διαίνειν, ἢ ἀφεψεῖν. AL. Geſaltzene Fiſch wäſſern / weichē / trempen / ins waſſer legen. B. Gheſouten Viſch weycken / oft te weycke leggen. G. Deſtremper & deſſaler. IT. Macerar ò addolcire nell' aqua li ſalami. H. Remojar la ſaladura.

Teſtacei piſces, teſtæ, *Piſces duro operimento inſtruti,* ὀστρακόδερμα *Ariſtot.* ὄστρεα *Galeno,* σκληρόδερμα *Ariſtot.* λιθόρρινα *Empedocli,* ὀστρακήρεα *Oppiano,* ὀστράκινα, ὄστρεια. ALEM. Schalfiſch / der ſich in der harten Schalen helt. B. Viſſchen met harde Schellen / oft Schelpen. G. Poiſſons à coquilles. IT. Peſci

Ita. Pesci de scaglio duro. h. Pesces que biuen en teja dura.

Turbinati pisces. στρομβώδη *Aristot.* στρομβοειδῆ, *quorum latum à mucrone fastigiantur, vt buccinum.* al. Rinckhörnlin. b. Rinckhornen / Hulcken. gal. Poisson qui se tient en coquille sabotée. Ita. Pesci di testo puntuto. h. Pesces que tien su teja en figura de trompo.

DE HERBIS.

Cap. xxv.

ABrotonum femina. ἀβρότονον θῆλυ. *Qui ex Plinio hanc* Chamæcyparissum *nominant, næ illi toto cælo errant, um Pliniana illa, herba sit, hæc, Dioscoride teste, arborescat: & comantes auri fulgore corymbi hanc facilè, quæ sit, prodant.* al. & b. Cypres. g. Du cypres, garderobe. It. Cypresso, santolina.

Abrotonum mas. ἀβρότονον ἄρρεν, θηλυφθόρειον. *Dioscorid.* χολοαπειόν, ἠράκλειον, γλυκὺς ἀγκὼν *Dioscorid.* al. Stabwurtz/ Gertwurtz/ Garthaglē/ Schoßwurtz/ Kuttelkraut/ Affrusch. b. Averone/ auerruyt. g. Auronne, garderobe, auroesne. It. Abrotone. h. Abrotono, herba lombriguera *à necandis lumbricis.*

Absinthium, ἀψίνθιον, ἀπίνθιον. *Comicis ab insigni amarore quo bibentes illud auersantur.* καθύπικρον, βαρύπικρον al. Wermuth/ Eltz. b. Alsem/ Alsene. g. Aluine, absinte. It. Assenzo, assentio. hisp. Alosna, asentios.

Absinthium seriphium, *vel* marinum, *vulgò* lumbricorum semen. ἑλμινθοβοτάνη, ἀψίνθιον θαλάττιον ἢ σέριφον. al. Wurmsamen. b. Wormcruyt. g. Barbotine, la mort aux vers. It. Assenzo, ò absinthio marino. h. Alozua marina.

Acanthus, herpacantha, topiaria. *officinis* branca vrsina, & marmoraria. ἄκανθος μελάμφυλλον ἑρπάκανθα, παιδέρως. al. Beernkapen / Beernklauw. b. Berenclauwe. g. Branche vrsine. It. Brancha orsina. his. Yerua giguante, branqua vrsina.

Aconitum, Hecateis *Ouid. offic.* cappa *vel* cuculus monachi. λυκοκτόνον, ἑκατηΐς. al. Isenhut/ blaw Wolfswurtz. b. Moniex capkens. g. Tere. It. Aconito. hisp. Yerua mattalouos, yerua de balestreros, centella.

Adianthum, cincinnalis, terræ supercilium, capillus Veneris *Apuleio*, & capillaris. ἀδίαντον, καλλίτριχον, πολύτριχον. al. Frauwen haar. b. Drouwen hayr. g. Capil Venere. It. Capel Venere. h. Culantrillo de pozo.

Huius species est, vel certè assimilis, officinarū Capillus Ve-

neris, *aliis* Ruta muraria *dicta, quòd in parietinis crescat.* AL. Steinrauten/ Mauwrrauten. B. Steenruyte G. Rue de muraille.

Agrostis, gramen. ἄγρωστις. AL E. Graß. BEL. Let oft knopgras. G. Dent à chien. IT. Gramigna. HIS P. Grama, gramena.

Alcea, bismalua siluestris, herba Simeonis. ἀλκέα, AL. Sigmars Kraut/ Sigmundswurtz/ Hochleuchten Fellryß / Löwenzahn B. Sigmaers cruyt. GA. Guimauue sauuage. IT. Vngarica, malua seluatica, bisschio. H. Malua de Vngria, malua montesina.

Alga, vlua. *Illa maris est, hæc stagnorum.* fucus marinus *Plinio.* φῦκος θαλάττιον ϰ̓ λιμναῖον. AL. Meergraß. B. Wier. G. Algue. IT. Aliga. H. Oua, ò yerua de la mar.

Allium. σκόροδον, *à fœtoris grauitate, quasi* σκῶρ ὄζωδες, *potius quàm* τὸ σκῶρ ῥόδον, *vt Etymolog. habet.* γυβδόσκον. AL. Knoblauch. B. Loock. G. Aux, ail. IT. Aglo. H. Ayos.

Aloe, ἀλόη, τραγόκερως, *à similitudine cornuum hircinorum.* ἀμφίβιον, *quòd & terra matri adhærens, & inde exempta, de q́ꝫ trabibus suspensa, in aere vitam tamen tuetur diutissimè.* AL. Aleopatic/ bitter Aloes. B. Aloe. GA. Aloes, perroquer. ITA. Aloe. H. Cauilla, yerua de acibar, yerua babosa.

Alopecurus, ἀλωπέκουρος *Theoph. quasi* vulpicaudam *dixeris.* B. Vossesteert. GA. Queue de renard.

Alsine, *officinis* morsus gallinæ, *quod nomen Anagallidi magis proprium est.* ἀλσίνη. AL. Vogelkraut / Hünerbiß / Hünerdarm. B. Muyr. G. Mauron, IT. Centone, pauerina, *quod anserculis (pullos anserum* paucros *vocitant) expetitur.*

Althæa, hibiscus *Virg. officinis* bismalua, & maluauiscus. ἀλθαία, *παρὰ τὸ ἀλθαίνειν. medendi argumento ἰξίσκος, αἰαδελφοδαιμοναλίχη Gal. δενδρομαλάχη Aetio. ἀγριαλθαία.* AL. Ibisch/ Heilwurtz. B. Witten huenst. G. Guimauues. ITA. Maluauisco. HIS. Yerua cannamera marmaie.

Amaracus, samsucus. σάμψυχον *Galeno,* ἀμάρακον *Æginetа.* AL. Meyron/Meyran. B. Margeleine. G. Mariolaine, marone. IT. Maiorana, persa *Hetruscis.* H. Amoradux, axedrea, maiorana.

Amarantus purpureus *Virg. & Plin. vulgò* flos amoris. ἀμάραντος. AL. Sammetblum/ Tausentschön/ flor amor/ Rotetölblin. G. Passeuelours. IT. Fior velluto *Hetruscis,* fior di grana.

Ambubeia *Horat.* aphace *Theophrast.* ἀφάκη *Theoph. lib. 7. ca. 11. ea herba planissimè præsentatur, quæ vulgò* dens leonis, rostrum porcinum, caput monachi, & dens caninus *vocitatur, quàm maturrimè florere, celeriter senescere & in pappos abire scribit. neque tamen*

men ab horreo interim ab eorũ sententia, qui ἱεράκιον ἧττον, *id est,* minus hieracium, *hoc silvestris intybi genus nuncupãt.* AL. Pfaffen rhörlin / Pfaffenblat / Korlkraut / Sawblumen. B. Canckerbloeme / peerdebloeme. G. Piss'en lit.

Amomum, rosa Hierosolymitana, *seu* beatæ Mariæ *Scaligeri iudicio: at Gesnerus* aspalathum *censet esse* rosam Hierechuntis *siue* Hierosolymitanam, *vt* Amomum *sit* piper hortense *ab holitorum gente dictum.*

Ampeloprassum, *Vineale porrum* ἀμπελόπρασον. AL. Wildt lauch / hunds Knoblauch. B. Wild loock. GAL. Porreau de chien. IT. Porro seluatico, porrandello. HIS. Puerros de las vinas.

Anagalis, corchorus *Plin. officinis* morsus gallinæ. ἀνάγαλλις, ἀλσίνη, νυκτίορς. AL. Gauchheyl. B Guychelheyl. G. Morgeline. IT. Anagallide. H. Muruges.

Huius species est purpureo flore Corallia, *Æginetæ* κοράλλια *dicta, vt opinor, quod coralliũ flos, rubore mentiatur.* ALEM. Gauchheyl mit rothen Blumẽ. B. Roode guychheyl. G. Morgeline rouge.

Anchusa. ἄγχουσα, *vulgò* buglossum, *vel* lingua bouis. ALE. Ochssenzung. B. Ossentunge / buglus. G. Orchanette. ITAL. Anchusa. H. Soagen.

Anemone, flos Adonidis: *natum enim fabulatur Nicãder ex interfecti Adonidis cruore. flos inodorus est.* ἀνεμώνη, *vnde quibusdam* venti herba dicta. φανὶς *apud Lacones, testante Sosibio.* AL. Kuchenschell / Hackelkraut *exponit Gesnerus.* G. Coquelourde, ou passefleur. IT. Anemone. H. Ampollade flor chiquita.

Anethum. ἄνηθον. AL. Dyllen / hochkraut. B. Dille. G. Anet. IT. Aneto. H. Eneldo.

Anisum, ἄνισον. AL. Anyß. B. Anijs. G. Anis. IT. Aniso. H. Anis, matalahuga, yerua dolce.

Anthriscum *Plinio, vel* ἐνθουσικόν, enthusicum *Theoph.* ἄνθρισκος. *Holitorij generis herba, quam Morillonus eandem putauit, aliique non indocti viri, cum ea quam* Chærephyllum *Columella dixit.* ALEM. Kerbelkraut / Körblinkraut. B. Keruel. G. Cerfueil.

Antirrhinum, anagallis siluestris. ἀντίῤῥινον, ἀντίῤῥιζον. *Herbariis Germanis* Orant / Sterchkraut / Streichkraut. B. Calfsmuyle / calfs nuese / orant. GAL. Muron violet, l'œil du gat.

Aparine, *officinis* aspergula φιλάνθρωπος, ἀπαρίνη, ὀμφαλόκαρπος, φιλίτιον *Hippocrati, quod laciniis vestium adhærere soleat asperitate sua.* AL. Klebkraut. B. Tongeeruyt / cleefcruyt. G. Grateron, rieble. IT. Speronella. H. presera.

Apex, stamen *Plin. Quod veluti filamentum è calycis sinu prosilit.* κορύνη. AL. Die Fädemle im mitten der Blumen.

Apiastrum, citrago, *quod citreũ malum redoleat*. melissophyllum *Plin.* melitæna, amellũ. μελίφυλλον, μελισσόφυλλον, μελίτταινα. AL. Melissen/Immeblat/ *quasi* apum folium, Pfaffenkraut/Mutterkraut/Hertzkraut/Frawenkraut. B. Melisse/consilie de grein. G. Melisse, pomcirade. IT. Melissa, cedronella. H. Torongil, yerua cidrera, yerua auegera.

Apium, σέλινον. AL. Peterlin/Petersilien. B. Petersilie. G. Persil. IT. Petrosello, apio domestico. H. Perexil.

Apium grande, hipposelinum, equapium, olusatrum, perroselinum Alexandrinum *Dodoneus esse iudicat, Matthiolus verò* vulgari leuisticum, *cui sententiæ faueo.* ἱπποσέλινον. A. Liebstöckel. BEL. Lanas/lanetse *Brabantis.*

Apium palustre, paludapium. ἑλειοσέλινον, ὑδροσέλινον. AL. Eppsich/Eppich/Hepsen. B. Jöckfrou merck/eppe. G. Persil de l'eau. IT. Apio palustre. HIS. Perexil de agua.

Argemone, inguinaria *Plinio, vulgò* agrimonia syluestris, anserina, argentina, potentilla. ἀργεμώνη ἢ ἄγρια. *Fuere qui* δίκτυον *esse putarunt.* ALE. Genserich/Grensing. B. Siluercruyt/ blick *Hollandis.* G. Argentine, bec d'oye. IT. Argentina.

Aristolochia longa. ἀριστολοχία μακρὰ ἢ δακτυλῖτις. ALEM. Lange Osterlucey. B. Ostruyts. G. Aristologie. IT. Aristologia. HIS. Astronomia.

Aristolochia rotunda, terræ malum. ἀριστολοχία στρογγύλη, μηλοκάρπον, χαμαίμηλον *Dioscor.* AL. Ronde Osterlucey. B. Ronde ostruyts.

Aristolochia sarmentitia *Scrib.* clematites *Dioscor.* κληματῖτις. *officinis* aristologia longa, *nonnullis* herba Saracenica. Sarasijnercruyt *Brab.* G. Sarasine.

Artemisia, *ab Artemisio Mausoli vxore adoptata.* artemisia tenuifolia *Ruellio.* ἀρτεμισία λεπτόφυλλος, παρθενίς. AL. Beyfuss/Bucken/S. Johanns Gürtel. B. Byuoet/ sint Jans cruyt. G. Armoise, l'herbe de S. Iehan. IT. & H. Artemisia.

Arum, serpentaria minor *officinis*, pes vituli, barba Aron, sacerdotis virile. ἄρον. ALEM. Teütschen Ingber/ *quod gingiberis in modum admorsa radix linguam incendat.* Pfaffen pint. BEL. Papencullekens/calfsvoet/Aron. GAL. Vit de chien, pied de veau, vit de prebstre. IT. Aro, gigaro. HIS. Yaro.

Arundinis cartilago *Plin. vocari videtur; quod in geniculo minus durum porosiúsque est.*

Arundinum oculi, *vel* bulbi. *Plin. lib. 17. Radices, quibus feruntur alba.* B. Rietspieren/spieren *Hollandis.*

Arundinum tegulo domum operire *Plin.* AL. Ein Hauß mit Rhoren decken. BEL. Huys met riet decken. G. Couurir la maison de roseau. IT. Coprir la casa

casa con canne. H. Cubrir la casa non cannas.

Arundo, canna, calamus. κάλαμος. AL. Rhor. B. Riet. G. Canne, roseau. IT. Canna. HISP. Cannas.

Asarum, vulgago *Macrob. nardus rustica*, ἄσαρον AL. Haselwurtz. B. Haselwortel/mansoren/asara. G. Asaro, baccara. H. Asara bacar.

Asparagus, corruda. ἀσπάραγος, ὄρμενος *Atticis*. ὀρμίνιον. A. Spargen. B. Sparagus/ coralcruyt. G. Esparge. IT. Esparago. HIS. Esparagos.

Asparagus, *Primum germen herbarum quod edendo est*. ὄρμενος, ἀσπάραγος, ὄκινον ὡληνίς. AL. Die erste iunge vnd zarte Schößlin am Kraut. B. Teer ost ionghe spruytken van het cruyt. G. La premiere tige de l'herbe. IT. La cima, como de cauli. HIS. Tallo de la yerua.

Asparagi radix satiui, spongia *peculiariter vocatur à Plinio & Columella*. A Spargenwurtz.

Asparagus siluestris, corrudago *Gaza*, ἀσπάραγος πετραῖος ἢ μυακάνθινος *Gal. Ægineta*, μυάκανθος *Diosc*. ἀσπαραγία *Theophrasto*. AL. Wildspargen. B. Wilde sparagus. G. Esparge sauuage.

Asphodelus, hastula regia, albucum. *officinis* affodillus. ἀσφόδελος. *cuius flos cum scapo nominatur* ἀνθέρικος, albucum *Plinio*. AL. Affodillwurtz. B. Affodillen. G. Des asphodilles. IT. Amphodillo. H. Gamonito.

Asplenum, *vulgò in offic*. Ceterach. ἄσπληνον, σκολοπένδριον, ἡμιόνιον, πτερίς. AL. Steinfarn/ Miltzkraut. B. Steenvaren. G. Ceterach. IT. Aspleno, scolopendria, herba indorata. H. Doradilla.

Aster Atticus, Amellus flos, *vt putant, sed falsò. reclamat enim foliorum paucitas, quorū tam* in amello *copiosam syluam prodit Virgil. & stellatus vertex, cuius ille nullum facit indicium, non omissurus tam celebrem notam in tam accurata floris præter morem descriptione*. inguinalis *nonnullis*. ἀστὴρ ἀττικός, βουβώνιον, ὑαλίσιον. AL. Megerkraut/ Sternkraut/ Bruchkraut / Schartenkraut/ Megstrew. B. Sterrecruyt. G. Aspergoute menue.

Asyla *Plin*. ferus oculus *Romanis. Anagallidis species in colore dissidens* ἄσυλα. AL. Hüner darm / Hüner serb/gauchheil/ Vogelkraut. G Morgeline.

Atractylis hirsuta, *offic*. carduus benedictus. ἀτρακτυλὶς λασία. A. Cardenbenedict. B. Carde benedictus. G. Chardon benoit, saffrā bastard. H. El cardo huso.

Atriplex, atriplexum, aureum olus. χρυσολάχανον, ἀτράφαξις, παρὰ τὸ ἀδρῶς αὐξάνεσθαι. A. Molten/ Milten, Scheißmilt. BEL. Milde. G. Arroches, follette, *ab insipido gustu*, bonnes dames. IT. Atriplice. H. Armoles, armuelles.

Auricula muris. μυὸς ὦτα. AL. Wildt Mangold. B. Muys oor.

G. Oreille de rat. ITAL. Orechia di topo. HIS. Oreya de raton.

Ballote, cantherinum marrubium, vlceraria, marrubiastrum, matrubium nigrum, *offic.* prassium fœtidum. βαλλωτὴ, μελαμπράσιον. AL. Schwartz Andorn. B. Swarte andoren/oft malruenie. G. Marrubin noire ou puante. IT. Marrobio bastardo. H. Marrojo negro.

Bellis *Plin.* bellius flos, *vulgò* consolida minor, herba margarita. βέλλις, *quasi* βιαλλὶς, *quòd hibernis frigoribus indomitus, rediuiuus quasi vi in auras erumpat.* AL. Maßliebē. B. Matelieuen/kersowe *Brabantis.* G. Pasquettes, marguerites. IT. Fiore di primauera, primo fiore *Hetruscis.*

Beta. σεῦτλον, τεῦτλον, τευτλίς. AL. Mangold. BEL. Biete. G. Bete, porée. IT. Bietola. H. Acelga.

Betonica Pauli. βεττονικὴ *Æginetæ vulgò* vetonica *dicta.* A. Ehrenpreiß/ Grundheil/ *quasi* panaces *dicas.* B. Eeren prijs.

Betonica, *siue (vt alij scribere malunt)* vettonica (*quippe à Vettonibus Hispaniæ populis dicta*) altilis *siue* coronaria. βεττονικὴ στεφανωματική. A. Nägelin / Nägelblumen/ Graßblumen. B. Ginoffelen/ angiers. G. Oeillets.

Betonica superba. AL. Mutwille/ Hochmut. BEL. Pluymken/ cleyne ginoffelkens.

Betonica, vettonica, *Antonio Musæ.* serratula. ψυχοτρόφον, κέστρον, ἱερὰ βοτάνη *Scribonio.* AL. Betonien. B. Betonie. G. Betoine. IT. & H. Betonica.

Blitum. βλίτον. AL. & B. Maier. G. Porrette rouge, du blit. IT. Blito. H. Bledo.

Botrys, ambrosia *nonnullis teste Plinio. offic.* quercula, βότρυς. AL. Krottenkraut/ *quasi* bufonum herbam, *quòd folia inferiora circa caulem, bufonis residentis speciem repræsentet.* Rabenkraut. B. Druyfcruyt. G. Pyment. IT. Botri.

Brassica, *vulgò* caulis, brassica satiua κράμβη, ξυλοκράμβη *Pelagonio.* AL. Köl. B. Kool. GAL. Choux. IT. Cauli, cauolo. H. Verça, colhos.

Brassica Apiana *Plin.* sabellica *Eid.* crispa *Plin.* ἑλῆ *Nicand.* σελινοῦσσα *Theoph.* σελινοειδὴς *Catoni*, σελινοῦσία *Athenæo*, σελινιάς *Plin.* AL. Krauser Kol. B. Ghecronckt elde oft ghehalckelde kool. G. Choux crespuz.

Brassica capitata, tritiana, imperialis. κράμβη κεφαλωτὴ. *hanc suspicor esse quam Nicander* γαστέρα *nominat à tumidi ventris figura.* AL. Kappis Kraut. B. Cabuys kole/ sluytkole. GAL. Choux cabus. IT. Cabuzzo.

Brassica Cumana, læuis, rubra. λεία, λειόφυλλος, καυλώδης, ἑλειάς. AL. Breitter rother Kol. BEL. Groote roode Kol slore. GAL. Choux rouge.

Brassica lacuturria *Plin.* B. Sauoysche kole. G. Choux de Sauoye.

Brassica marina. θαλασσοκράμβη, κράμβη θαλαττία. *vulgò officinis* solda-

soldanella. AL. Meerkol. IT. Soldano,soldanelle.

Brassica Pompeiana *Plin.* Cypria *Remberto.* B. Bloemkole. G. Choux flouris. IT. Cauliflores.

Britannica *Plin. Herba Batauia peculiaris, præcipui aduersus stomacacen & scelotyrben vsus, quibus malis dentes excidunt, compagesq; genuum soluuntur: quam Frisios monstrasse Romanis militibus tradit, sic dictam, vt putat, quòd confines Oceano Britanniæ velut propinqua eius nomen dedicauerint. in quo linguæ imperitia falsum puto, quum vocis originem referendam existimem ad* Britten/ *ita dicuntur cespites è quibus aggerum moles aduersus maris impetum surgunt, in quibus copiosè prouenit, hodie* cochleariã *indigitamus, quòd in oblongis foliis, nigrisq; extremitas in cochlearij formam rotundetur. Hollãdi inde* Lepelcruyt/ *&* lepelbladen *appellãt. Non desunt qui* telephij *nomine eam designari malunt.*

Buglossum, *offic.* borago, corrago *Lucanis olim dicta, quòd cordis affectibus opituletur, Apuleio teste* βούγλωσσον ἀφρόσυνον, ευφρόσυνον. AL. Borretsch. BEL. Bruynagie/boragie/bernaeds. G. Borrache. IT. Boragine. H. Borraja.

Bulbus, *Radix rotunda tunicata.* βολβός. A. Kolbwurst. B. Rode wortel. G. Racine ronde. IT. Qualsiuoglia radice rotonda. H. Qualquiera raiz redonda, como de cebollas.

Bulbus esculentus, βολβὸς ἐδώδιμος. AL. Eschlauch. B. Scaloengie. G. Eschalotte, oignonnette, appetitus, porrette. ITA. Scalogni.

Butomum, βούτομον, καλαμάγρωστις *Dioscorid.* B. Rietgars. G. Ionc de cabas.

Bryonia, vitis alba, ampeloleuce, colubrina. βρυωνία, ἄμπελος λευκή, ψίλωθρον. *cuius baccam Scribonius* vuam Taminiam *vocat, quam in vepribus ruberrimam crescere ait, vt inde statuere liceat* vitem Taminiam & Tamum *etiam Romana voce herbam istam vocatam fuisse, quæ apud Pliniũ corrupta est in* Tanum. ὀφιοσταφυλή *Diosc. quòd in ea stabulentur angues, vt* ψίλωθρον. *à depilandis coriis, quam vim obtinent eius acini,* χειρώνιον *& χελώνια Nicandri scholiastæ.* AL. Schmertzwurtz / Hundskürbs / Teuffelskürbs / Stickwurtz / wilder Zitwen / Scheißwurtz / Teuffelskirsen / Rasswurtz / Zaunrüben / Römische Rüben. B. Bryonie/alffpape *Brabantis.* quartelsbeyen *Hollandis, quòd acinis coturnices vescantur* schaepentel. *Frisiis, à similitudine simi ouilli, quẽ acini referunt.* G. Coleuuree, feu ardent, colubrine, vigne blanche. IT. Vite bianca, zucca seluatica. H. Nueze blanca, anorca.

Bryonia nigra, vitis nigra. *hanc ego nauteam Festi esse puto, cui nigra attribuit grana, coriariis*

in vsu ad depsenda pilisque spolianda coria. βρυωνία μέλαινα, χειρώνιος ἄμπελος, ἄμπελος μέλαινα. AL. Schwartz Stickwurtz. B. Swarte bryonie. ITA. Vite nera. H. Nuezo negra, congorea. G. Tam, colcuuiée noire.

Calamintha, mentastrum *Apul. & Plin offic.* calamentum: *cuius tres censentur species. ea quam officina* calamentum montanum *vocant.* B. & G. Calament. ITAL. Calamento. *Altera* γλήχων ἄγριος. *Latinis* pulegium agreste. AL. Klein Bachmüns/wilder Poleye. B. Wilde potye. G. Pouillot sauuage. *Tertia qua* Nepeta *propriè Latinis, officinis* nepita. AL Katzenkraut/Katzenmüntz. B. Kattecruyt/nippe G. Herbe au chat. IT. Nipotella. HIS. Lanevada.

Calamorum multiplex est genus: est enim Calamus fistularis *Plinio* συριγγίας, *totus cöcauus, fistulis vtilissimus:* calamus tibialis *Plin.* αὐλητικὸς, *continuus foramine peruius. Est &* Calamus fruticosus δόναξ *fluminens, exilis, & nisi in aquaticis haud nascens, qui & χάρακες κάλαμοι. Est &* Calamus vallaris, *siue* sepicularis χαρακίτης *gracilis, maceriis expetitus.* calamus spado *Plinio.* εὐνουχίας *Theoph. qui exiguä atque adeò nullam habet paniculæ comam. Est &* Sagittarius *Plinio.* τοξικὸς *toto internodio cöcretus, sagittis quæsitus olim. Addatur huc* Calamus Indicus, *siue* arundo Indica *Plinius: cuius nunc, vt olim, in templis vsus fuit ad cereos lychnuchorum inflammandos.* B. Keerskriet/Spaenschriet. *Denique* calamus *qui chartis seruit, quem* scriptorium *dicimus.* ὁ βιβλιογραφίας ἐπιτήδειος. AL. Ein Schreibfeder B. Een penne een schrijfveder. G. Vne plume à escrire. I. Pēna *Petr.* H. Pluma.

Caltha *Virg. officinis* calendula. *nonnullis* verrucaria. κάλθη. A. Ringelblumen. B. Goutbloeme. G. Soulcie, *quasi* solsie, *hoc est* solsequium, *quod flos Calthæ solis cursum sequatur.*

Calyx *Plin. Folliculus siue inuolucrum floris, priusquam dehiscat, præcipuè rosæ.* κάλυξ. *Dioscor.* A. Rosenknopff/der Knopff an Blumen. B. De knoop van de bloeme. G. Le bouton d'vne fleur. IT. Bottone ò boccolo del fiore. H. Bellota.

Cameraria cucurbita *Plin. quod cameras vmbra operiat etiam, nonnullis* perticalis, *hoc nomine censetur &* ventricosa & anguina.

Canabis, *siue* cannabis. κάνναβις, σχοινοστρόφον, ἀστέριον, *à foliorum figura.* AL. Hanff. B. Kennep/Kemp. G. Chanure. IT. Canabe. H. Canhamo.

Carex. ὀξὺς. *Pli Iunci genus acuti & durissimi, simile Sparto, non autem Asparago, vt perperam scriptū est in Lexicis, quæ Calepini nomine in manibus habentur.* helmū *Hollandi vocamus,* Heilem. *Solēt aūt in carectis latere ac stabulari lepores.*

Can-

Cantabrica, *sunt qui aquilegiã seu aquilinam vulgò nuncupatam ita vocitent: in caule iunceo flosculus oblongis velut calathis, à Plinio descriptam* cantabricam *malunt alij ad* betonicam altilem *transferre: nolim ego rem controuersam priuati iuris facere. Si tamen statuendum erit aliquid,* aquilinam *Chelidoniorum generi asserendam potius duxerim, quorum folia mentitur, & ortum quoque ne dicam etiam vires. Interim dum sub iudice lis indecisa haret*, liturem *bona pace dicere eam liceat quaeso, à litui specie, quam flores suauiter reflexi referunt, adfabrè cauo intus spatio, quámque è veteribus monetis petere quiuis possit. est enim nobilior vulgatiórque flos, quàm vt nomine filum barbaro censeatur.* AL. Agley. B. Akeleye. G. Ancolye. IT. Aquilegia.

Capillamẽtum *Plin. Folium angustum in capilli modum, quale est croci.* τρίχωσις.

Capsicum *Actuario*, siliquastrũ *Plin. vt creditur.* κάψικον. piper Indicum. AL. Jndianischer Pfeffer B. Bresilsche peper / peper wt ost van Jndien. G. Poiure d'Inde.

Caput allij, *est caput cum nucleis suis.* ἀγλὶς *Galeno teste, vt* allij coma *cum capite.* μόλυζα *Hippocrat.* μώλυζα *Psello. at ipsi nuclei, quos* spicas *Latini vocant.* ἄγλιθες *Dioscoridi sunt.* AL. Ein Eher võ Knoblauch. B. Cluysken loochs / een bolleken loochs. G. Gousses d'ail. IT. Spigi d'aglio. H. Diente ò espigon del aio.

Cardui fuctus, *siue* caput. *vocatur nonnullis* σφόνδυλος, *&* σκαλίας *Theophr. vel, vt Athenaeus ex eo citat,* ἀσκάληρον, *&* ἀσκαλκήπιον *Theophr. veriore lectione quàm* ἀσκαλάρδιον *in Athenaeo scriptum est.* Cardui verò scapus, *cui caput insistit, seorsim* πτέρνιξ *Theophrasto dicitur.*

Carduus altilis, cinara, strobilus, κάκτος *Theophr. & Athen.* κίναρα, κυνάρος ἄκανθα *Sophoc.* σκόλυμος ἥμερος. AL. Welsch Distel / Artischock / Strobildorn. B. Artischock. GA. Artichaut, carchiofe. IT. Cardo, carcioffo. HIS. Cardo de comer, arthichocas.

Cassuta, angina, *vel* podagra lini, *officinis*, cuscuta. κασσύτας, λινόδεσμον *Theophrast. quam* linanginam *non malè dixeris.* AL. Filtzkraut / Flachsseiden / Todtern. BEL. Schorft / wrange / vilteruyt. GAL. Goute de lin.

Caulis, *Stipes herba, vnde folia frondésque seu ramusculi emicant.* καυλός. AL. Kraut / Stengel / Strörnel. B. Steel / stapel / struyck / stangel / stock. G. La tiege, ou tige. ITA. Il gambo delle herbe. H. El tallo de la yerua.

Centaurium maius. κενταύριον μέγα, χειρώνιον, *ab inuentore Chirone Centauro.* πελεθρώνιον, *à monte Thessaliae Chironis habitata, falso pro Rapontico*

Baſſinet, couillons de preſtre, eſclere petite. IT. Chelidonia minore, fauoſcello. H. Scrofularia menor.

Chondrilla, condrilla *Plin.* κονδρίλλη, χονδρίλη. B. Condrilla. G. Lettron. IT. Chondrilla. H. Leitugas, lechugas. *Species est* ſilueſtris endiuiæ, *aſſimilis* ambubeiæ: *imo illam in hunc ordinem referunt*.

Chryſanthemum, *Chamæmelum luteum*. χρυσάνθεμον. BEL. Roomſche camillen/ *vt autumant quidam minus bene*. AL. Genſzblum / S. Johans blum. B. Dotelaer/ hontſroſen/ geele ganſſeboemen.

Cicuta. κώνειον. AL. Schierling Ziegerkraut/ Wüterich/ Wind-ſcherling / Wützerling. BEL. Scheerlinck/ dulle keruel/ pijpcruyt *Holland*. G. Cigue. IT. Cicuta. H. Ceguta.

Citago, pſeudomelanthium, ἀγρόστημον ψευδομελάνθιον. AL. Raden/ Roren roſe B. Regelbloemen/ korenroſe. G. Yuraie.

Clematis Daphnoides *Dioſcorid.* vincaperuinca *Plin. qui etiam* camædaphnen *eandem Græcis vocari ait*. κληματὶς δαφνοειδής. *alij* peruinca *ſcribunt*. AL. Ingrün/ Singrün. B. Vincoorte maechden palm/ ingroen G AL. Liſſeron, peruenche. IT. Prouenca. H. Peruinqua.

Cnicus, hortenſis crocus, crocus Saracenus. *offic.* cartamus. κνῆκος. AL. Wilder Saffran. B. Wild ſaffraen. G. Saffran baſtard & ſauuage. IT. Zaffrano Sarracineſco. HIS. Carramo, alacor, ſemiente de papagayos.

Colchicum. κολχικὸν, ἐφήμερον. *offic.* hermodactylus, bulbus agreſtis *nonnullis*. AL. Zeitloſz/ Hundshoden Herbſtblum. B. Hermodactilen. G. Mort au chien.

Colocynthis, cucurbita ſiluatica. κολόκυνθις, σικυωνία *Ægin.* AL. Coloquint/ wilder Kürbs. B. Appel coloquint / coloquint. G AL. Courge ſauuage, coloquinte. IT. & H. Coloquintida. IT AL. Calabaza ſilueſtre.

Conſiligo *Plin.* pulmonaria *Vegetij*, ellebori nigri ſpecies *Hierocli*, veratrum adulterium *nonnullis*. pomelea *officin*. ψευδοελλέβορος. AL. Chriſtwurtz B. Viercruyt/ wrangecruyt G. Pommelée, patte de lyon.

Conuoluolus *Plin.* vitealis *officinis*, volubilis media, μελανόκισσος *Caßiano Baſſo*; liliaſtrũ *nonnullis*, AL. Schwartz Winde / mittel Winde. BEL. Swarte winde. *Italia huius flores vocantur* Campanelle, *anolarum ſpecie*.

Corona, corolla, στέφανος, στεφάνωμα *Sophocli*. AL. Krantz. B. Krans. G. Chapeau de fleurs.

Corona collaris. ὑποθυμὶς *Plutarcho*, *quòd* θυμὸν, *id eſt collum circumdaret, non ab odore thymi, vt vir quidam doctißimus autumat*. AL. Halſz krantz B Een hoet.

Corona paſtilis *Plin. quæ pan-*

gitur insertis floribus. στεφάνωμα πλεκτόν. AL. Krantz zusammen geheft. B. Een ghespeten oft to samen gemaeckten krans.

Corona sutilis *Plinio, quæ consuitur filis flores constringentibus.* στεφάνωμα ῥαπτόν. B. Hoetzgen/hoeyken.

Coronopus. κορωνόπους. AL. Krahenfuß/ Hanenfuß/ Wegel B. Vogels nest. G. Capriole. IT. Herba stella. HISP. Guiabelha.

Crenæ, *Incisura in extrema ora folij.* γλυφίδες. ALEM. Krinnen/ Kerben. B. Keruen. G. Crens. ITA. Tagliature. H. Rayas ò cortaduras.

Crithmum, crithamus. κρῆθμον *Dioscor. offi.* creta marina, baticula. AL. Meerfenchel/Bacillen. B. Creta marina. G. Fenoil marin, bacil, fenpierre. ITA. Fenochio marino *Hetruscis.* herba di santo Pietro *Romæ.* HIS. Perexil de la mar.

Cucumis, cucumer, cucumis satiuus. σίκυος, σίκυος *Aristoph.* AL. Cucumeren. B. Concummer. G. Concombre. ITA. Cocomero, cedruolo, *quasi* Citrullus, H. Cogombro, cohombro.

Cucumis asininus, erraticus, siluestris, anguinus *vulgò,* σίκυος ἄγριος. AL. Esels Cucumer. BE. Wilde concomer. G Concombre sauuage. IT. Cocomero seluatico. H. Cohombrillo amargo.

Cucurbita anguina *Plin.* oblonga. AL. Lang Kürbs. B. Langhe cawoerde G. Courge longue. IT. Zucca.

Cucurbita ventricosa. κολοκύνθη ἰνδική. AL. Kürbs. B. Groote cawoerde. G. Courge. ITA. Cucurbita. H. Calabaça.

Cuminum satiuum. κύμινον ἥμερον. AL. Römische Kümmel. B. Cumijn. G. Comin. ITA. Cumino. H. Cominos.

Cuminum siluestre, consolida regalis *vulgò.* κύμινον ἄγριον ἢ τετεγον *Diosc.* AL. Rittersporr. BEL. Ridderspore. G. Cornuette.

Cyanus, *offic.* baptisecula, blaueolus, flos Zachariæ: κύανος. AL. Kornblumen. B. Corenbloemen/roggenbloemen. GA. Bluet, blaueole. ITAL. Fior campese, battisuocere.

Cyclaminus, orbicularis, tuber *vel* rapum terræ, *offic.* arthanita, panis porcinus, rapum porcinum. κυκλάμινος, ἰχθυόθηρον. AL. Schweinbrot/Erdäpffel, Sawbrot/ Erdwurtz B. Verkens broot/ eerdappel. G. Pain de pourceau. IT. Pan porcino, ciclamino. HIS. Pan de puerco.

Cymæ *Plin.* cymata *Colum. coliculi delicatiores tenerioresque scaporum* κύματα, *quasi* nouelli partus. AL. Zarte Schöß lin der Kräutern. B. Nieuwe schootkens oft spruytkens. GA. Les cimes ou les tendrons des herbes. ITA. Le cime. H. La cima ò elbreton redoio de la verça.

Cynanthemis κυνάνθεμις, κυνοβοτάνη. *offic.* cotyla *vel* cotula fœtida. ALEM. Krottendill/ Hunds-

Hundsblum. BEL. Paddebloemen.

Cynoglossa. κυνόγλωσσος. AL. Hundszung B. Hondstonge G. Langue de chien. IT. Lingua di cane. H. Viniebla.

Cyperus Babylonius, *Vulgaris galanga.* κύπειρος βαβυλώνιος. AL. Galgenwurtz. BEL. Galigaen. GAL. Galingal. IT. Galega.

Cyperus, iuncus quadratus *Celso,* iuncus angulosus *Plin.* & triangulus, *offic.* cyperus, ἐρυσίσκηπτρον, κύπειρος. AL. Wilder Galgan. BEL. Wilde galigaen. G. Soucher. IT. Cipero. H. Iuncia auellanda, iuncia de olor.

Daphnoides. δαφνοειδὴς *Dioscor.* εὐπέταλον, *à coma eleganti specie.* στέφανον ἀλεξάνδρου *alij dixerunt: eandem fortasse rati esse cum lauro Alexandrina vbi causam reddidi.* πελασγὸν *Plin.* πετάλιον *Diosc. officinis* laureola, *cuius gustatu accenditur os & guttur.* AL. Zyland B Kellerhals. G. Laureole. IT. & H. Laureola.

Daucus, oreoselinum δαῦκος. AL. Vogelnest. B. Croonkens cruyt *Sunt qui Hispanis dictam* bisnagam *putant, qua dentes repurgant.*

Dictamnum, pulegium Martis, *offic.* hortense gingiber, diptamus δίκταμνος. δόρκις *Aetio,* AL. Wilderpoley. G. Dictam, ou gingembre de iardin. IT. Ditamo. H Ditamo yerua.

Dipsacus, labrum *vel* lauacrũ Veneris. *offic.* carduus fullonum, carduus *Virg.* virga pastoris. δίψακος, ὀνοκάρδιον, κνίσωρον. AL Kartendistel / Bubenstrel / Weberkarten / Kartenkraut. B. Volders kaerden / kaerden. G. Chardon à foullon, chardon à carder, verge à bergier. IT. Cardo. H. Cardencha, cardo penteador.

Dracunculus, *officinis* serpentaria maior. δρακόντιον, δρακοντία μεγάλη. AL. Schlangenkraut / Drachenwurtz B Speerwortel / slangencruyt. G. Serpentine, serpentaine. ITAL. Drachontea. H. Dragoncia.

Dracunculus hortensis, dracunculus acetariorum. BEL. Dragon.

Echium, alcibiacum, viperina, *nonnullis* serpentaria. ἔχιον, *à vi qua pollet aduersus virus viperinum, vel quòd semen ferat viperinis capitibus simile.* ἀλκιβιάδιον, δορκὰς *Ægineta. qua vox apud Dioscor. deprauata est in* ἀρίζαν, ἐχίδνιον *Apuleio,* & ... *è superiore ratione.* AL. Wilde Ochssenzung. B Wilde Buglos GAL. Buglosse sauuage. IT. Anchusa. H. Yerua de la biuora, foagem.

Equiselis, equisetum, salix equina hippuris. ἵππουρις, σαλάπυγγιον *Cassiano Basso.* ἀνάβασις, *à scansili camarum ordine.* ALEM. Roßwadel / Katzenschwantz / Schafthew / Roßschwantz / Pferdschwantz / Katzenhelm / Katzenkraut / Taubendreck. BELG. Catesteert. GALL. Queue de

cheual, prela. ITA. Coda di cauallo. *Prima eius species Italicè ab asperitate vocatur* asprella, *altera verò* sceuola. HISP. Coda ò rabo de mula, ciennudillos, *ab infinitis geniculis.*

Erigeron, senecio, *vulgò* cruciata. ἠριγέρων. AL. Creuzwurz/ Grindtraut. B. Cruyswortel/ crusette. G. Senesson. IT. Cardoncello, spellicciosa. HIS. Bonuaron Berro.

Eruca. εὔζωμον. B. Rockel/racket te. G. Roquette. IT. Ruchetta. H. Oruga.

Eryngium, capitulum Martis, centum capita, *offic.* Iringus. ἠρύγγιον. ALEM. Brachdistel/ Manstrew/ Ellendt/ Wallendistel. BEL. Cruysdistel/sondereynde/ meerwortele *Flandris.* G. Paincault, ou chardon testu. ITA. Rinzo, iringo, eringio. H. Cardo corredor, *quasi carduus longè latéque prorepens.*

Erysimum. irio. ἐρύσιμον. AL. Hederich/wilder Senff. B. Witte mostaert. GA. Velar de la tortelle. ITAL. Irrione. H. Rinchaon.

Eupatorium, εὐπατόριον, ἡπατῖτις, ἡπατόριον. inuolucrum maius, *offic.* agrimonia, concordia, marmorella. AL. Bruckwurz, Odermenig/ Agrimonien. B. Agrimonie/leuercruyt. G. Eupatoire, agrimoine. IT. Agrimonia. H. La agrimonia.

Euphrasia, ocularia. εὐφροσύνη, ὀφθαλμική. AL. Augentrost. B. Oogentrost. G. Eufrase.

Fasciculus manualis *Plin. quē vulgus medicorum* manipulum *vocitat.* δράκος, δράγμα. AL. Ein Handtvoll. B. Hantvol. GAL. Poignée. ITA. Manipulo. H. Manojo de yeruas.

Fibræ *Plin.* capillamenta *Colum.* ἶνες. *Minutissimæ & extremæ radiculæ.* AL. Beywurzeln/die Faselen an der Wurzeln. BEL. De haerkes van de wortelen. GAL. Filets des racines. ITA. Il filo de la radice. HIS. Hebra.

Filix, *quasi minus felix aruis, antiphrasticè, Capro teste.* πτέρις, θηλυπτερις, βλῆχρον *Theocrit. schol.* βλῆτρος *Nicandro.* δασύκλωνον, πολύρριζον, ἐρμοῦ βαΐς. Filicem *fruticosam veteres agnoscunt, & produnt talem nominari, ita vt nostratis (quæ vnica rectà insistit radice, eáque aquilam passis alis volantem exprimente) cognitionem habuisse non videantur. Porrò inter* filicis *nomina apud Dioscorid.* φιλοφαιδεία *est, qua* Fœnaria, *vel vt ego malim,* Veneria *verti potest.* AL. Waldfahrn. B. Varen. G. Feuchiere. ITA. Felce. H. Delecho.

Flos, flosculus, ἄνθος, ἀνθη *Theophrast.* ἄωτον, AL. Blum/Blust/ Blühe. BEL. Bloeme/blossem/ bloemken/bloetsel. G. Fleur. IT. Il fiore. H. La flor.

Fœni meta. AL. Hewschochen/ Hewstock/ein schochē ū Hoop opt tas oft rock hoys. G. Monceau ou tas de foin. IT. Mucchio di feno, bica *Dan. & Ariost.*

Ariost. HIS. Monton de heno.

Fœni striga *Varroni*, *Ordo demessi fœni, ita vt stratus falce in pascuis iacet.* AL. Hew hauffen ordentlich gestelt. B. Einswad oft reck hoys naer malcander. G. Monceaux de foin par ordre. IT. Cumuli di feno per ordine. H. Montones de heno el vno tras del otro.

Fœniculum. μάραθρον. AL. Fenchel. B. Venckel. G. Fenoil. IT. Finocchio. H. Hinojo, finicho.

Fœnum. *à fœtu quo fructificat quotannis.* χόρτος. AL. Hew. B. Hoy. G. Foin. ITA. Fieno. H. Heno.

Fœnum cordum, serotinum. AL. Embd. B. T'laetste oft spadick hoy. GAL. Foin d'arriere saison, foin tardif. ITA. Feno che vientuora della stagione.

Fœnum furcillis versare *Varr.* AL. Das Hew mit Gabeln vmgkehren. B. Het hoy omkeeren metter gaffel. G. Tourner le foin auec les fourches. ITA. Volgere il feno con la forcella ò forcina. H. Trastornar el heno con la horca de dos gaios ò puntas.

Fœnum Græcum. Silicia *Plin.* silicula *Varr.* τῆλις, βούκερας, αἰγόκερας, κέρας. AL. Fenigrec/ Bocksshorn/ Kuhorn. B. Fenigriek. G. Fenegrec, fenegrey. IT. Fiengreco. H. Alfornas, alholuas.

Fœnum in fœnificij cumulum addere, *vel* in pyramides extruere. AL. Ein bürde Hew machen. B. Hoy aen rocken setten/ oft hooptens maken / t'hoy tassen. G. Combler le foin, amasser le foin en vn tas. IT. Far monte di feno. H. Hazer monton de heno.

Fœnum mucidum *Vegetio.* AL. Faul vnd schimlechtig Hew. B. Dunstich hoy. G. Foin moisi. IT. Feno che fa di mosso. H. Heno mohiento ò mohoso.

Fœnum rastellis eradere *Varr.* AL. Hew mit Rechen auffziehen. B. Swelen /metter eggen wt scherren. G. Racler le foin auec le rasteau. IT. Rader il feno co'l rastello. H. Raer el heno con el rastro.

Fœnum subsecare *Varroni*, falce demetere. ἀμᾶν. AL. Hew schneiden. B. Hoy mayen oft snijden. G. Faucher, scier ou couper du foin. IT. Segar ò tagliar il feno. H. Cortar el heno.

Fragrum. τρίφυλλον μορόφυλλον. AL. Erdtbeernkraut. B. Erdbesyen cruyt. G. Fraisier.

Fumus terræ, fumaria, καπνὸς, *quòd delachrymationem oculis inunctus pariat vt fumus.* καπνίον, χελιδόνιον *Aetio.* AL. Erdrauch/ Taubenkropff/ Katzenkörbel. B. Grysecom/ duyuenkernel/ eerdroock. G. Fumeterre. ITA. Fumo terra. H. Palomilla.

Fungus, *cuius species est* Boletus, *solus innocuus.* μύκης, *hic* βωλίτης. AL. Pfifferling. B. Stoelc-

gen/ campernoelie / duyuels broot/paddelstoel. *Holl.* GAL. Champignon, potiron. ITA. Fungo. H. Homgos cogomelos.

Galium. γάλιον, *quod vim coaguli habet in cogendo lacte.* AL. Me gertraut/Walstro/vnser frawē Bethstro. B. Walstroo. G. Petit muguet. IT. Galio. H. Coaja leche.

Geniculum *Plin.* articulus *Cic. Nodus quidam herbarum in caule.* ἄρθον. ALEM. Knopff/ Gleich. B. Knopken/knot. G. Le neud. IT. Il nodo delle herbe. H. El nudo de la yerua.

Gentiana. γεντιανὴ, *à Gentio Illyriorum rege inuentore.* νάρκη. aloe Gallica *Apuleio, ab insigni amarore.* AL. Entzian/ Bitterwurtz/ Creutzwurtz. BE. Gantian. G. Gentienne. IT. & H. Gentiana.

Geranium, vehinastrum. γεράνιον. gruinaria *nonnullis*, rostrum ciconiæ. & acus pastoris. AL. Storckenschnabel. B. Oyenaers beck/kranen beck. G. Esquille à bergier, pied de colomb, herbe Robert. ITA. Geranio, rostro di grua ò di cicogna. H. Pico de ciguenna, agujas pampillos.

Geum *Plin.* caryophyllata *vulgò dicta ab odorata caryophyllorum ad modum radice. Barbaris* Auancia, sanamunda, oculus leporis, benedicta. AL. Benedicten Kraut. B. Nagelkruyt. GA. Herbe benoite, galiot, salmonde.

Gingidium, γιγγίδιον. Bisacuto, *Rom.* H. Visnaga. *Adstipulor hic magis Remberto herbario doctissimo, quàm iis qui Cerefolio nomen istud attribuerūt.*

Gladiolus *Apuleio*, genitalis, segetalis *nonnullis*, *quod inter segetes crescat, cuius flores Italis* Monacuccie *dicuntur.* ξιφίον, φάσγανον *Theophr.* μαχαιρώνιον, ἀνακτόριον. AL. Klein blaw Schwertel. G. Glaieul.

Granum Gnidium. κόκκος γνίδιος, πυρὸς ἄχνη. *Fructus Thymeleæ, quam Arabes & officinæ* mezereon *nuncupant.* IT. Pede montano, *quasi* montanum piper, *quod gustatu linguam accendat.*

Granum tinctorium, *vel* infectorium. κόκκος βαφικὴ, ὕσγη *Pausaniæ.* AL. Scharlachbeere. G. Graine d'escarlate, vermillō. IT. Grana de tintori. H. Grana in grano, grana para tennir.

Halicacabus, vesicaria *Plin. offic.* alkekengi. ἁλικάκαβος, φύσαλις, στρύχνον, κύστιον *Hesychio.* solanum vesicarium. AL. Juden Kirschen / Boberellen/ rot Nachtschatt. B. Krieken ouer zee/ winterkersin. G. Des coquerets, coullebobes, alquequanges, baguenaudes. ITA. Alquaquengi. H. Bexiga de perro.

Hedera terrestris; hedera pluuiatica corona terræ. γῆς στέφανος, χαμαίκισσον, χαμαιλεύκη, κίσσος ἄγριος, vel ὀπίγδες. Chamæcissos *Plin.* σπλῆνις. AL. Gundelräben. B. Onderhaue. G. Lierre terrestre.

Hedy-

Hedypnois *Plin.* intybus siluestris, *folij latioris*, ἡδύπνοις. AL. Geel Wegwart. B. Gheele cicorie. G. Cicorée iaune.

Helenium, *quod ex Helenæ lachrymis extitisse putatur*. Inula, terminalium, *offic.* enula campana. ἑλένιον, μηδικὴ, φλόμος ἰδαῖος, νεκτάριον, βύγλωσσον κλωάτιον. AL. Alantwurtz. B. Alant/alantwortel. G. Enule, campane, aulnce. ITA. Lella, enola, enoa. HIS. Ala, enula Campana.

Heliotropium, herba solaris *Celso*, ἡλιοτρόπιον, σκορπίουρον, σκορπίου ἢ ἐκ ἡλιώνης, *quod solis cursum sequatur: officinis Hetruria* verrucaria, *à tollendis afflictu verrucis*: *alijs* herba cancri, *quòd aduersus carcinomata præsens sit*. AL. Sonnen Wirbel. B. Somerwend/ Kanckercruyt. G. Tornesol, herbe au chancre. IT. Chirasole. H. Tornasol.

Helxine, perdicium, muralium, *vel* muralis herba *Celso*. vrceolaris *Apuleio & Hortriago*, vitrearia, parietaria *Aurelio Victori*, ἑλξίνη, ἀμαλξίνη *Dioscor.* περδίκιον, *quòd perdices ea præcipuè vescantur*: σιδηρῖτις *in Hippiatricis*, παρθένιον *etiam Celso & Galeno, & Nicand. schol.* AL. Maurkraut/Sãt peters Kraut / Tag vnn Nacht. B. Parietarie/ glaescruyt. GA. Paritoire. ITA. Parietaria, vitriola. HIS. Yerua de vidrio, yerua del muro, alba haquilla de rio.

Helxine cissampelos *Galen.* κα-λανόμισσος. *Cassiano.* AL. Winden / Zaunclocken. B. Winde. ITA. Viluecchio minore. H. Campanella yerua.

Hemerocallis. ἡμεροκαλλὶς *Diosc.* AL. Heidnisch Gilgen/ Heidnisch blum/Goldwurtz. B. Lilia tens van Caluarien. GAL. Lis iaune ou sauuage. IT. Giglio seluatico. H. Lirio amarillo.

Herba, gramen *poetis, pro quauis herba.* ποὰ, βοτάνη. AL. Kraut. B. Cruyt. G. Herbe. IT. Herba. H. Yerua.

Herba voluntaria *Plinio*, *quæ sponte citra sementem nascitur, cui* satiua *opponitur.* AL. Kraut so võ jhm selbst wächst. B. Cruyt dat van selfs spruyt enn groeyende is. GAL. Herbe qui croist de par soy sans estre semée ou plantée. ITA. Herba che nasce da s'istesso. H. Yerua che nace sin sembrarla.

Hermodactylus. κολχικὸν, ἐφήμερον, Bulbus agrestis. AL. Zeitlosen. B. Hermodactilen. GAL. Mort au chien.

Hieracium, accipitrina *Apuleio*, & lactuca siluatica. ἱεράκιον, σονχίτης, θριδὰξ ἀγρία *Apuleio & μυκίς.* AL. Habichkraut. B. Haui cks cruyt.

Holus *vel* olus. *Quæcunque herba esculenta, ab olla nomen sortita, quòd in cibum veniat.* λάχανον. AL. Gartenkraut/Kochkraut / Eßkraut. B. Backcruyt/ salaet / warmoes cruyt / moescruyt. G. Toute sorte d'herbe pour manger. ITAL. Ogn'herba buena da man-

giare. H. Ortaliza.

Horminium satiuum, saluia Romana, geminalis agrestis, galli centrum. *officinis* gallitricum. ὅρμινον κηπαῖον. *Sunt qui* ἀλεκτορόλοφον *vocant*. ALEM. Scharlach. B Scharley. GAL. Oruale, saulge transmarine.

Hyacinthus. ὑάκινθος, κοσμοσάνδαλος *Pausania*. AL Mertzenblůmen. B. Pacintē blauwe Meyebloemkens. G. Vacier, ou oignon de chien. IT. Hiacintho, cipola canina. HISP. Los mayos flores.

Hydropiper, *Persicaria illud genus est aquaticum, quod sine maculis vocitamus* piper aquaticum. ὑδροπίπερι. *Sunt qui* πολύκαρπον *aut* πολύκαρπον *Hippocrati dici volunt*. AL. Pfawenkraut/Wasserpfeffer/Muckenkraut. B. Waterpeper. GA. Curaige, rassel. I. Pepe aquatico. H. Yerua pexiguera sin manchas.

Hypericum, *officin.* perforata, *à foraminibus quibus pertusa videntur folia*, fuga dæmonum. ὑπερικὸν κόριον. AL. Sant Johans Kraut / Harthäw. B. Sint Jans Cruyt. G. Mille pertuis. IT. Perforata, hyperico. H. Coraçonillo.

Hyoscyamus, altercum *Scribonio*, Apollinaris, fabulum, Iouis faba, faba suilla, herba calicularis *Apuleio*, faba lupina, symphoniaca *Apuleio*, mania, *officinis* iusquiamus: ὑοσκύαμος, διοσκύαμος, ἐμμανὴς, ἀθυέμβων, τυφώνιον *Zoroast.* μυθώνιον, *à furore & insania quam conciliat*: ἐκστατικόν. AL. Bilsenkraut/Bilsen/Bilsamen/Sawbonen / Schlafkraut/Dollkraut. B. Bilsen/Malcruyt. GA. Hannebane, endormie, iusquiame, mort aux oyes, febue de porc. ITA. Iusquiamo disturbio. H. Veleno.

Hyssopus. ὕσσωπος. AL. Closter Hyssop. B. & G. Hyssope. ITAL. Hysopo. H. Hyssopo.

Iberis, lepidium. ἰβηρὶς, καρδαμαντική, ἀγριοκάρδαμον, *quasi* nasturcium siluestre. A L. Steinkressig / wilder Kreß / gauchblům. G. Passeraige, chasserage, nasitort sauuage. IT. Lepidio, iberide. HISP. Nasturcio montesino.

Internodium *Colum. Interuallum inter bina genicula*. μεσογονάτιον. AL. Der Halm zwischen zweyen Gleichen. B. T'knoopken tuschen d'een enn d'ander steel vant cruyt. GA. L'entredeux des neuds. ITA. Spatio tra l'vno & l'altro nodo. H. El canuto entre dos nudos.

Intubum *vel* cichorium siluestre. πικρὶς, κιχώριον. *nonnullis* ambubeia. AL. Wegweiß/Wegwart. B. Wilde Cicoreye. G. Cicorée sauuage. ITA. Cicorea seluatica.

Inturis *Latinè*, capparis. κάππαρις. AL. Kappers. B. Cappers. GA. Capres. IT. Cappari. H. Alcaparra.

Intybus, intubum, seris, intubus satiuus *vel* hortensis. σέρις. intubum satiuum, latifolium, *vulgò* endiuia, scariola offic.

offic. AL. Scariol. B. Witte endiuie G. Scariole. IT. Cicorea. H. Cicoria, almiron.

Iris. ἶρις, θαυμαστὴ, ὑρεία, *ab admiranda cælestis arcus mille coloris imitatione.* ἀστραγαλῖτις *Galeno*, radix Illyrica, *sic enim lego apud Dioscor. pro* ὑδρικῆ, *lubrico errore in Scriptura* A, *quod geminatum fit.* M. AL. Blaw Gilgē/blaw schwertel/Violwurtz/Himmelschwertel. B. Lisch ouer Zee. G. Flambe, glayeul. IT. Giglio azurro ò celeste, irios. HIS. Lirio cardeno.

Iris lutea, pseudoacorus. ψευδοάκορος. AL. Gheel oder Gelbn schwertel / Drachenwurtz. B. Gheele Lisch/Bocksbonen. G. Glais, glaeul, flambe bastarde.

Isatis, glastum *Plin. hodie* guadum & pastillum ἰσάτις. AL. Weydt. B. Weed/Pastel. GAL. Guede, pastel de Languedoc. IT. Guado. H. Pastel.

Iuncus, scirpus, σχοῖνος. AL. Bintz. Biese. G. Ionc. IT. Gionco. H. Iunco.

Iuncus acutus, *ex marinis & oxyschœnis, quorum triplex est genus: is qui propriè* acutus, *vel* mas *&* sterilis, ὀξὺς *est à Plinio dictus: haud ambigo quin sit quem* caricem *Seruius intelligit, frequens maritimis in locis, tumulisque arenariis Oceano oppositis, qui ex semetipso, cacumine in terram depacto nascitur, vt Plinius fatetur.* Hellem *Holland.* ITAL. Giunco marino. HIS. Iunco marino.

Iuncus holoschœnus, *mollis & carnosus* ὁλόσχοινος. B. Mattebiesen. *hic ad vtilia vtilissimus est, fert qz fructum ouorum cohærentium modo.*

Iuncus læuis, mariscus *Plin.* σχοῖνος λεῖα. B. Merchbiesen/Bobbel. *Hollan.* Bobbert.

Iuncus odoratus. ὁ σχοῖνος *offic.* squinanthum. *quasi* σχοίνου ἄνθος, *vulgus* pastum siue pabulum camelorum *nominat.* AL. Kammelhew. G. Squinanthum. ITA. Gionco odorato, squinantho. HIS. Paya de la mequa, paya de camelos.

Iuncus triangulus. *vide in* Cyperus.

Lactuca crispa, cappadox *Plin.* θριδαξ ἥλη. AL. Krauser Lattich. B. Gecrolde oft gecronckelde Lattuwe. GAL. Laictue crespue. IT. Lactuca crespa. H. Lechuga crespa.

Lactuca sessilis, laconica *Plinio*, betica, *Colum.* capitata *aliis*, θρίδαξ *siue* θριδακίνη πλατύκαυλος *Theophr.* ἄστυλις *Athenæo*, εὐνούχιον *Pythag. generis vocabulum vtrumque, quòd Veneris vim retundat & emasculet quodammodo esu suo lactuca.* AL. Grosser Lattich. B. Crop lattuwe/gesloten lattuwe/ Crop salaet. G. Laictue testue. HIS. Lechuga parada por el suelo.

Lagopus. λαγώπους *Diosc.* λαγώπυρος *Hippocr.* pes leporis, leporina herba, *quòd eius capitula referant pedem leporis, quæ in furfurum tandem speciem abeunt:* trifolium humile *aliis.*

trifolium felium, *&* Hasenpförlin/hasenpfätle. B. Hasenpootkens. G. Pied de lieure, herbe de la Trinité.

Lanugo, *Mollis fructuum lana, vt cydoniorum.* ἴουλος. AL. Die Woll an Früchten. B. De wolle van de vruchtē. G. La mousse des fruits.

Lapathum. λάπαθον ἥμερον, παρὰ τὸ λαπάσσειν *ab inaniendo ventre:* rumex satiuus, *offic.* lapathiū, hippolapathium *Galeno, quidam* rhabarbarum monachorum ἱππολάπαθον. AL. Heidnisch Lendenkraut. B. Patientie. G. Patience, lampe *apud Allobroges.* IT. Lapatio, rombice. H. Labaca.

Lapathum acutum, oxylapathum, rumex acutus. (*Rumex autem nominis originem refert ad rumam, quod eius succus velut è ruma sugatur.*) ὀξυλάπαθον. ALE. Mengelwurtz/ Grindwurtz/Streifwurtz/Zetterwurtz. B. Peerdick/ Patich. G. Pareille, herbe aux teigneux.

Lappa. ξάνθιον, *quòd ruffet capillos.* χοιραδόλεθρον, *quod strumas aboleat.* AL. Spitzkletten/Betler leuß / *quod mendicorum vestibus adhæreat pediculi in morem.* B. Kleyne Klissen. G. Gleteron grapellas. IT. Lappola minore. HIS. Lappa menor, amor de hortelano, *quasi* hortulani amores.

Lauandulà, hirculus *nonnullis,* saliunca *Plinio, vt Scaligero videtur.* spica, spica nardi. B. Lauender/Spijck. G. Lauande.

Laser Gallicum, laserpitium Gallicum. λάσαρον γαλατικὸν *in Hippiatricis: eam esse herbam reor, quam* ostrutium *herbariorum vulgus nuncupat.* AL. Meisterwurtz. B. Meesterwortel. G. Austrice. *Ruellius* Angelicam *putat vulgò ita dictam.* AL. Brustwurtz / heytigen Geists Wurtzel. B. Angelica G. Angelicque.

Lathyris, *offic.* cataputia minor. λαθυρίς. ALEM. Springkraut/ Springkörner/Treibkörner. B. Sporie/Spurgie/springcruyt. G. Espurge. ITA. Cataputia minore. H. Tartago, hiquera del infierno, *hoc est,* ficus Acherontica, *vt Nebrißensi placuit, quum Ricino id debeatur nominis.*

Laurus Alexandrina, Idæa, hippoglottion *Plinio, vel* hypoglottion *potius ex Dioscoride:* Daphnitis *Plin. lib. 15. cap. vl. pro quo vetustißimus Codex quem habui, nunc apud doctißimum medicum Becanum pro deposito seruatur,* Danaen *pro* Daphnitin *legit: cuius ego fidem approbo, non ex Dioscoride modò, sed & ex Stephano, qui de vrbibus scripsit, cuius verba mox adscribam.* δάφνη ἀλεξάνδρεια, *&* ἀλεξάνδρεια βοτάνη (*non autem* φυτόν) *Stephano: item* ἀλεξάνδρα, *in Alexandri Macedonis gratiam, qui eius ramulis coronamenti loco in certaminibus vsus fuerit.* Δανάη, *vel in Danaes memoriam, vel quod fœneret tanquam* δάνειος *quodpiam in foliis fructum.*

ctum. Rursus καρπόφυλλον *Plin. vel* φυλλόκαρπον *cum Stephano: cuius codex deprauatus habet* φυλλόκαρπον. *item* ὑπογλώττιον *Diosc.* ὑπελάτιον *Plin.* ἰδαῖα *vtrique*: ὑδραγωγὸν *Diosc. Praeterea* χαμαιδάφνη *Stephano: adde &* ἐπιφυλλόκαρπον *ex Theophrasto & Stephano: apud quem* ἐπιφυλλάκανθον *perperam scribitur, nisi fortassis affinitate herbarum deceptus ille, putarit hanc cum Hippoglosso eandem esse, quae in foliis aculeatis seu linguas exeuntes habet, ac proinde* ἐπιφυλλάκανθον, *eam scripserit. Porrò Stephani haec sunt verba, à me integritati sua restituta*: ἔστι καὶ ἀλεξάνδρεια βοτάνη καὶ φυτὸν, παρ' ἄλλοις δὲ ἀλεξάνδρα, ᾗ ἐστεφθη ἀλέξανδρος ἐν τοῖς ἀγῶσι, τινὲς δὲ δάφνην αὐτὴν καλοῦσι, οἱ δὲ χαμαιδάφνην, οἱ δὲ ἐπιφυλλόκαρπον ἢ φυλλόκαρπον. *Porrò sunt qui hanc etiam* victoriolam *hodie nominant: nec desunt qui cum Hippoglosso* bonifaciam *reddunt, de qua suo loco.* G. Laurier Alexandrin, ou d'Alexandrie.

Lemniscus. *Fasciola coloria è corona dependens.* λημνίσκος. AL. Die Faselen oder Bendel die an den Krãntzen hangen B. De bindelen die aen de krone hanghen. G. Rubens ou bandes de chapeaux de fleurs. ITA. Fiocchi, nappe. H. Las vendas ò vandas de las guirnaldas.

Lenticula palustris. φακὸς τελματιαῖος. AL. Wasserlinsen. BEL. Croest. GA. Lentille de mer. IT. Zen, lente di palude. H. Lenteja de la agua.

Libanotis, *officin.* foeniculus porcinus. *nomen habet ab odore thureo, quod* λιβανωτὶς *sonat.* AL. Beerwurtz. B. Beerwortel.

Libanotis coronaria, rosmarinus, salutaris herba λιβανωτὶς στεφανωματική. AL. Rosmarijn. B. Rosemarin. GA. Rosmarin. IT. Rosmarino. HIS. Romero.

Lichen *officin.* hepatica. λειχὴν. AL. Brunnenleberkraut/ Steinleberkraut. B. Leuercruyt. GA. Hepaticque, porcorau. ITA. Hepatica, figadella.

Lilium, rosa Iunonia. λείριον, ἀφροδίτης χάρμα *Nicandro*, σούσον, κρινάνθεμον. AL. Gilgen. B. Lelie. GA. Lis. ITA. Lilio, giglio. H. Lirio blanco, azucena.

Lilium rubens, purpureum *Ouid.* hyacinthus *Eid. lib.* 10. *Metamorphoseωn* κρίνον ἐρυθρὸν ἢ πορφυροῦν, κρινάνθεμον, κρινόροδον, *non* cynorrhodon, *apud Plin lib.* 21. *c.* 5. *vti Cornarius legendum admonuit.* A. Roth gold Gilden. B. Roode Lelie. G. Lis iaune.

Limonium, beta syluestris *Plin.* terrae tintinnabulum, *offi.* pyrola, *palustribus in locis nascens copiosè: apud nos herba betae assimilis, chirurgis expetita.* λειμώνιον. AL. Holtzmangolt/ Wintergrün. B. Pyrola/ Wintergroen. G. Pirole.

Lini stupa, *à stipando.* AL. & B. Werck/ Stoppe *Flandris.* G.

Estoupe. ITA. Stoppa di lino. H. Estoppa de lino.

Linum *Plinio dicitur, quicquid textrinæ aptum, siue contusæ herbæ, siue frutices arborésque subministrant, uti non malè iudicat Rondeletius.* λίνον. AL. Flachs. B. Vlas. G. Lin. IT. & H. Lino.

Linum factum *Vlpiano.* ALEM. Flachs der nun geschwungen vund gehechelt ist B. Ghehee-ckelt Vlas.

Lithospermon, milium solis *offic.* cauda pecorina *nonnullis vocatur.* λιθόσπερμον, γοργόνιον, διόσπυρος *Theop.* AL. Meerhirsch B. Peerlen cruyt/ Steensact. G. Gremil, herbe aux perles. H. Mijo de sol.

Loculamentum. *Camera quadam seclusa & distincta in seminum vasculis, uti videre est in capitulis papauerum.* θήκη. *Aristot.*

Lotus satiua. λωτὸς ἥμερος. *vulgò* trifolium odoratum. ALEM. Siebengezeyt. B. Seuen getijdecruyt. GAL. Triffle odoriferant.

Lupus salictarius, *offic.* lupulus. βρύον. AL. Hopffen. B Hoppe. G. Houblon. IT. Bruscandola, *quasi* bryon scansile, *ut putāt nonnulli.* H. Humbrezillos, cuerpo d'hombre.

Lychnidum *generi adscribenda est citra omnem controuersiam ea, quam* Digitalem *herbariorum vulgus nominat: itaque communi nomine censebitur* Lychnis λυχνὶς, θρυαλλὶς. Digitalis, campanula syluestris. AL. Fingerhut/ Fingerkraut. B. Vingherhoete *à digitabuli specie.*

Lychnis coronaria. *Sunt qui* Iouis florem vocant. λυχνὶς στεφανωματική, διὸς ἄνθος. AL. Mergenrößlin. Marienrosen. BEL. Christus ooghen. *Hac eadem est cum Rosa Græca Plinij, de qua diximus in* Rosa canina *inter frutices.*

Lychnis syluestris. λυχνὶς ἀγρία. AL. Widerstoß/Glidweych. B. Jenettekens.

Lysimachium, salicaria. λυσιμάχιον, λύτρον. *Diosc.* AL. Weiderich/gelb oder geel Weiderich. B Partijcke/Wederick. G. Pelleboffe, cornelle, foucie d'eau, foucie aquaticque.

Malua maior, *vel* hortensis. μολόχη moloche *Colum.* melope *Plin. sed non sine vitio, ut reor.* μαλάχη κηπευτὴ, διάδεσμα *Zoroastri.* ἄνθεμα *Pythag. nonnullis.* οὐρὰ μυὸς, *id est,* muris cauda. AL. Ehrnrosen/ Herbstrosen/ groß Bappelen. BEL. Winterrosen. G. Rose d'outre mer, maulue de iardins.

Malua siluestris. μαλάχη ἀγρία. AL. Bappel / Käßlinkraut/ Baplenkraut. B. Papermaluwe Keeskens cruyt. G. Malue. IT. & H. Malua.

Manipulus fœni *Plin.* ἀγκάλη χόρτου, ἀγκαλίς. AL. Ein büschle Hews. B. Een arm vol hoys. greep hoys / een bussel hoys. GAL. Vne poignée, vne iauelle, vn boteau de foin. ITA. Maniplo ò branchata di feno. H. Manojo de heno.

Man-

Mandragoras μανδραγόρας, ἀνθρωπόμορφος *Pythagora*, ἀντίμηλον, *à fructu malo simili*: κιρκαία, *à veneficij amatorij suspicione, propter famosam Circen*. μώριον. AL. Alraun. B. Mandragora. G. Mandegloire, mandragore. IT. Mandragora. H. Mandracola.

Marrubium, prassium. λινοστρόφον, πράσιον, φυλλοφαρὶς, χαμαιπόδιον. AL. Marobel/Andorn/Lungenkraut B. Malroue/Matruenie/Witte Andoren. GAL. Du marrubium. ITAL. Marrobio. HIS. Marrujo, marrubio.

Medica *Varr. Trifolij genus pecori pabulum*. μηδική *Dioscor*. AL. Gulden Steinklee. HISP. Mielguas.

Melanthium, nigella gith, *officin.* nigella Romana. μελάνθιον. AL. Römischer Coriander/Schabab/schwartz Kümel. B. Nardus. G. Nielle, nigelle, poiurette, *à piperis sapore*. IT. Nigella. H. Axenuz, neguilla.

Melilotus, sertula campana *Plin. officinis* corona regia, pratellum. μελίλωτος. ALEM. Steinklee. B. Malloot. G. Melilot. IT. Meliloto. H. Corona de rey.

Mentha, μίνθη, ἡδύοσμος. AL. Müntz. B. Munt/Ment/Cruys munt / Bruynheylighe. GAL. Mente. IT. Menta. H. Yerua buena.

Menthastrum. ἡδύοσμος ἄγριος. AL. Roßmüntz/ *quasi* caballina mentha: Fischmüntz. B. Roode Watermunte. G. Mente sauuage, pouliot sauuage. IT. Menta seluatica. HIS. El mastranto.

Mercurialis. λινόζωστις, ἑρμοῦ πόα, ἢ βοτάνιον, παρθένιον, φύλλον *Theophrast*. ALEM. Bengelkraut/ Scheißkraut/Mercuriuskraut, Kuwurtz. B. Mercurial/ Dingelcruyt. GAL. Mercuriale. IT. Mercurella. HIS. Mercuriale.

Merges *Virg*. χάμυς, δίσμη. *Manipulus spicarum*. AL. Korngarb. B. Schoof/kornschoof/ korenghe rwe/bußelkorens. G. Vn fais de froment. ITA. Fascio di fromento. H. Manojo de trigo.

Meum, anetum sylvestre *vel* tortuosum. μῆον. AL. Bärwurtz/Hertzwurtz. IT. Meo. H. Punillo.

Muscus marinus. βρύον θαλάσσιον. AL. Meermooß. B. Zeemoes. G. Coralline. IT. Corallina. HIS. Malhorquiana yerua.

Myrrhis, *vulgò* cicutaria, *quòd foliorum hirsutie repræsentet cicutam* μυῤῥίς. ALEM. Wilde Kerffel B. Wilde Kervel. GA. Cicutaire, persil d'asne.

Napus. βουνιὰς AL. Steckruben. B. Parijsche Napen / Steeckrapen. G. Nauet. ITA. Napo. H. Nabicas, nabo luengo ò delgado.

Narcissus, bulbus vomitorius. ναρκισσος παρὰ τὸ ναρκῶδες, βαρύτητας ἐμποιεῖν *Plutarch. quod caput grauet*: *à narce, non à fabuloso Narcisso dictus*: Pli-

Plinio. βολβὸς ἐμετικός. λείριον *Theoph. & Tarrhao*, σύνθεσιον τεραίωμα *Euphorioni*, *& Soph. schol* AL Narcissenrößlin BE. Narcissen. G. Narcisse. ITAL. Narcisso.

Narcissus luteus, pseudonarcissus. AL. Dechtblůmen/Hornűgblůmen/Zeitlosen. B. Sporckelbloemen/gheele Tijdelosen.

Nardus *Plin.* nardus Assyria *Hor. officin.* spica nardi. νάρδος. AL. Spicken nardi / nardus. BEL. Spica nardi. H. Hazumbar, espiga fil.

Nasturtium, *à narium tormento Plin.* κάρδαμον. AL. Kressig/ Gartenkreß. B. Kersse/ Tuynkersse *Hollandis*. G. Cresson de iardin, alenois, nasitort. IT. Nasturtio, agresto. H. Nasturço, malpica.

Neruus, *Quod pralongum filamentum & continuum folia perreptat, vt in plantagine.* AL Ader/oder Seite. B De zeen/oft senue. G. Le nerf. IT. Neruo. H. Nieruo.

Nucleus *Plinio, pro bulbo & segmine capitis allij*, spica *Col.* ἀγλιθες, γέλγιθες, σκελίδες *Ægineta*. AL. Knoblauch Zehen. B. Keerne oft kaerle van loock. G. Le cerneau des aulx. IT. Sphighetto d'aglio. H. Dientillo del aio.

Nympha, *Inuolucrum seu calyx floris, modicè dehiscens, seseq; aperiens* νύμφη.

Nymphæa, claua Herculis *offic.* nenuphar. νυμφαία, ῥόπαλον Ἡρακλείου, μαδωναΐ: *apud Bæotios, teste Theophr. at flos ipse peculiari nomine dotatus*, βλέφαρον. *Dioscoridi vocatur.* AL. Seeblům/Haarwurtz. B. Plompe. G. Nenufar iaune & blãc. IT. Taiero, traierazzo d'agqua, *ab orbis mensarij forma.* H. Nenufar, higo del rio, escudette del rio, golfano, gelphano *Lusitanis.*

Olus coctiuum *vel* concisum. λάχανον ἑφθόν. AL. Grůn Mueß. B. Warmoes. G. Potage, soupe verde, deliot *Eburonib.* ITA. Minestra d'herbe, come di cauli, spinazzi, &c. H. Comida de ortaliza.

Ophioglosson, lingua serpentina, lingua & lingulaca *Plinij existimatur esse nonnullis: offic.* lancea Christi. ὀφιόγλωσσον. AL. Naterkünglin. B. Ons Heeren Speercruyt. G. Langue de serpent, herbe sans cousture. ITA. Lucciola, lingua serpentina.

Orchis, priapiscus *Apuleio*, leporina *nonnullis, officin.* satyrion. ὄρχις, κυνόσορχις. AL. Knabenkraut. B Kullekens Cruit. G. Couillon de chien, Satyrion. ITA. Testicoli de cane. H. Cojon de perro.

Origanum heracleoticum. ὀρίγανος ἡρακλεωτική *officin.* origanum Hispanicum, *nonnullis* cunila. πάνακτος. AL. Wogelmut/Dosten/Costenz. B Groote Mageleyne *Holl.* groue Marioleyne *Brab.* G. Mariolaine bastarde, origon. IT. Origano. H Oregano.

Orobanche, *quæ Latinè* scãdulaca *esse videtur, à scandendo,* quod

quod vt ſcandula alia aliam ſuperſcandit, ita hæc frumenta ſcandendo obſtrangulat. ὀροβάγχη. eruangina. ὀσπρολέων *quaſi* leguminum leo, λεοντοβότανος. B. Smeercruyt. G. Tigne.

Oxalis, rumex, *offic.* acetoſa. ὀξαλίς. AL. Sawrampffer. B. Zurick/surckel. G. Vinette, ozeille, ſalette. IT. Herba bruſca. H. Azedrilla, romaza.

Oxalis minuta, *vulgò* acetoſella. AL. Klein Sawrampffer. B. Schaepſurckele/ ſchaepe Zuerick *Hollandis*, veld Surkele. G. Petite ſalette.

Oxys, trifolium acetoſum, *offic.* panis cuculi, & alleluya. ὀξύς, ὀξυτρίφυλλον. AL. Guckgauchklee/ Haſenampffer/ Roßampffer/ ſawrer Klee/ Buchlee/ Buchampffer/ Buchbrot BEL. Cockoucks Broot/alleluya G. Pain à coquu.

Pæonia caſta *Dioſc.* aglaophotis *Apuleio.* παιωνία, πεντόροβος *Galeno,* γλυκυσίδη *Theoph. quòd acinos non abſimiles mali punici præferat, eſt enim* σίδη *malum punicum.* σπλεωόγονον, διχομήνιον, σελήνιον, *quòd corniculatæ lunæ ſpeciem referant ſeminum inuolucra.* ἐφιαλτία *Aëtio. quòd ephialtem ſiue incubum curet.* AL. Gichtwurtz/ Peonien / Beningenkraut/ Pfingſtroſen / *quòd ſub Pentecoſtes ferias exoriantur flores:* Könnigsblům / *quaſi* regius flos. B. Peonie. GA. Penoeſne, piuoine. IT. Peconia. H. Roſa montes, roſa albardera.

Panicula *Pli. Lanoſa coma, qualis arundinum*, phoba *Plin.* αἰθάλη φόβη, *quaſi coma ſeu iuba arundinacea.* B. Riedpluyme. H. Enea.

Papauer ſatiuum. μήκων κηπαῖος, κωδυοκεφάλαιον *Heſyc.* AL. Olmag / Magſamen/ Mâgle. BE. Mancop / Heul / Eulſaetcruyt *Brab.* G. Pauot. ITA. Papauero domeſtico. HISP. Dormidera.

Papaueris caput. *κωδεία proprio nomine dicitur, vt folium eius,* πλαταγώνιον, *teſte Theocriti ſcholiaſte.*

Papauer erraticum, fluidum. μήκων ῥοιάς. *eo quod deciduum ac defluum protinus florem amittat.* papaueralis. *multi hanc* anemonem *vocare non dubitant.* AL. Klapperroſen/ Glatzen/ Wildmann/ wilder Magſamen. B. Clapperroſen/ wilden Huel G. Coquelicoc, pouctu. IT. Papauero ſeluatico. HIS. Hamapola, pappoulla.

Papauer corniculatum. μήκων κερατῖτις *Dioſc.* fabulum marinum *Latine dici ait Dioſcorides.* AL. Gäll olmagen/ gehörnter Magſamen. B. Geelen heul. G. Pauot cornu. IT. Papauero cornuto. HIS. Dormidera marina.

Pappus *Plin. Lanugo è floribus veteraſcentibus decidua & volatica.* πάππος, γήρειον *Arato, Nicandro,* γέρων *Athenæo.* χνοῦς *Theocrito.* ALEM. Wolle der Kräuter/ die ſich láſt abblaſen. B Stuyſken/ moninckhooftke G. La fleur que le vent ſouffle.

Peucedanum, stataria herba, pinastellum, fœniculus porcinus *vulgò*. πευκέδανον. AL. M, Schwebelwurtz/ Sewfenchel/ Haarstrang. B. Verckens Venckel/ Solffer wortel. G. Queue de porc.

Parthenium, solis oculus *Latinis, officinis* matricaria, amaracus. ἀμάρακος *Ægineta*, παρθένιον, χρυσάνθεμις. AL. Mutterkraut/ Meidblůmen. B. Mater/ Moeder cruyt. G. Matricaire, marone, cotula fœtida. ITA. Brusaculo. H. Magaça.

Parthenium mas. *Hanc volunt esse quæ officinis* athanasia & tanacetum *nuncupatur*. AL. Reinfarn. BEL. Reinvaren/ Wormcruyt. G. Athanasie.

Pastinaca, cara radix. σταφυλῖνος ἥμερος, σίσαρον, κάρος, *Athenæo*. AL. Pastinachen/ Pasteney/ Rüble. B. Pinsternaecke/ Pastinaken/ tamme Moren. G. Pastenades. IT. Pastinaca. H. Sanahoria bianca.

Pastinaca erratica *Plin.* σταφυλῖνος. AL. Wild Pastenèy/ Vogelnist. B. Croonkens Cruyt/ Vogelsnest. G. Pastenade sauuage, des panets.

Pastinacæ radices *Italis* Macheroni *dicuntur*: *nam* macheroni *cibus est è pasta & caseo confectus*.

Pentaphyllum, quinquefolium. πεντάφυλλον. *Theophr.* πεντάφυλλον. AL. Fünffinger kraut/ Fünffblat. B. Vijfvinger cruyt. G. Ci... quefueille. ITAL. Cinque foglio. H. Cinco en rama.

Peplus, *officin.* esula rotunda. πέπλος. AL. Teüffelsmilch. B. Duyuelsmelck. G. Reueillematin de vignes, *at quam officina vocant* Esulam *simpliciter*, Pityusa *Dioscoridi est*.

Pepon. πέπων, σικυοπέπων *Galen*. B. Groote Pepoen. *at* melopepon. μηλοπέπων, *à mali rotunda specie*, μηλοπέπων σπερματίας *Polluc*. AL. Melon/ Melaun/ Pfeben. B. Meloen. GA. Pompon, melon. ITA. Melone, pepone. HISP. Pepon, ò melon.

Pericarpium, folliculus *Colum.* Siliqua. *Virg.* Theca & *inuolucrum seminis quodcunque*. περικάρπιον, λέπος, λέμμα, πίσκος *Nicandro*. λέβος *Eidem*. AL. Heutle/ Hulschen/ Kiste. B. Peele/ puele/ t'huysken daer t'saet inne is. G. L'estuy ou gousse des grains. IT. Folliculo. H. Hollejo.

Periclymenus, *offi.* caprifolium siluæ mater *Scribonio*, volucrum maius, lilium inter spinas, *barbaris* matrisilua. περικλύμενον, σπλήνιον, κλημάτιτις, κλυμένον. AL. Geißblat/ Speckgilgē/ Zeünling/ Waldgilgen/ Gilgen confort. BEL. Gheyten blat/ Memmekens cruyt/ Caprifolie. GA. Cheure fueille, vincibosse. ITA. Matresilua. H. Madreselua.

Personacea, personata, arcium, lappa maior *offic.* bardiana. προσώπιον, ἄρκειον. AL. Gros Kletten. BEL. Groote Clissen. GAL. Gleteron, bardane petite, gletteron. ITA. Lappola

pola magiore. HISP. Bardana.

Petasites. πετασίτης, à pragrandi ad petasi modum folio. AL. Pestilentzkraut. B. Docke blaederen/Pestilentie Wortel. GA. Bardane grande.

Phu. *vulgò* Valeriana φοῦ. *Dioscorid.* nardus rustica, marinella, genicularis, herba benedicta. AL. Gros Baldrian/Dennmarc. B Tamme Valeriane/sint Jôris cruyt/Speercruyt/ *quòd primò erumpentia folia mucronem hastæ referat*, G. Valeriane. IT. Valeriana. H. Yerua benedicta.

Phyllitis, lingua ceruina *vulgò, offi.* scolopendria. φυλλῖτις. AL. Hirschzungen. B. Hertstonge. G. Langue de cerf. HIS. Lengua ceruina.

Piperitis, siliquastrum *iuxta Ruellij sententiam, quam nec refello nec approbo: esset* costus hortensis *nobis dictus*. πεπερῖτις. AL. Frawenkraut / Heidnisch Mundkraut. B. Cost. G. Herbe du coq, ou de la poiurette. IT. Herba di gallo. H. Pimiento ò pebre de Hispania.

Plantago maior. ἀρνόγλωσσος μείζων, ὄρτυξ *Theophr.* ε...πλ...ρος *Plin.* ποσθάτειον, πολύνευρος. AL. Gros Wegerich/Ballenkraut. B. Weechbree/Weechbladen. G. Plantain. IT. Plantagine. H. Llanten yerua.

Plantago minor, arnoglossa, *officin.* lanceola quinquenerula. ἀρνόγλωσσος, πεντάνευρος. AL. Spitzig/Wegerich. B Hunts ribbe/cleyn Weechbree G. Lanceola.

Polygonaton. *offic.* sigillum Salomonis. πολυγόνατον. ALEM. Weißwurtz. B. Salomons Segel. G. Ginuliere, geniculiere, *quasi* geniculata. IT. Ginocchietto, frassinella *Hetrusc.* H. Frassinella.

Polygonum, proserpinaca, seminalis, *vulgò* centinodia, corrigiola, & sanguinaria. πολύγονον. ALEM. Wegerich/Weggraß. BEL. Wech gras/Cruepelgars/Verckens gars/Duysentnoop. G. Corrigiole, renouee. IT. Corregiola. H. Corriola.

Polypodium, filicula. πολυπόδιον. AL. Baumfarn / Droßwurtz/Engelsüß. B. Eyckenvaren/Boomvaren. G. Polypode. IT. & H. Polypodio.

Porrum capitatum, aricinum. πράσον κεφαλωτόν. AL. Lauch. B. Loock. GAL. Porreau. ITA. Porro capitato, praso. HISP. Puerro.

Porrum sectile *Iuuen.* sectiuum *Col.* Tarentinum. γήθυλλις, γήθυον. AL. Spaltlauch/Stucklauch. B. Stockloock. *Porrò* capitatum & sectiuum *genere non differunt, sed mangonio:* capitatum *autem è* sectiuo *siue* longo *fieri substrata tegula in transplantatione, resectis prius foliis annotat doctissimus in suis commentarijs M..thiolus*, schœnoprassum. σχοινόπρασον. AL. Schnitlauch, Prijßlauch B. Biest/Biestloock, *à iunceis ?u.. vice foliorum illi*

sunt. G. Petit porreau, porrette, ciuette.

Portulaca, *quod portulas foliorum similitudine imitetur.* ἀνδράχνη, κιχλιδώδης, *quod κίχλη, id est turdi, ea vescantur, Hesychio.* AL. Grensel / Burgel / Burzel / Porzelkraut. B. Porceleine. G. Pourpier, pourchaille, porcelaine. IT. Porcellana, portulaca, procacchia. H. Verdolaga, baldrogas.

Potamogeton, fontinalis, *folio betæ.* ποταμογείτων, σταχυΐτης. AL. Samkraut / Seehaldenkraut. B. Fonteyne cruyt. G. Espi d'eau.

Psyllium. ψύλλιον. pulicaris herba. AL. Flohkraut. BEL. Vloyencruyt Herbe à puces. IT. Psillio. H. Zargatona.

Ptarmica, sternumentaria, pyrethrum siluestre, tanacetum aquaticum *vulgariter.* AL. Wasser oder spitze Reynfarn. G. Herbe à esternuer. IT. Oliuella.

Pulegium. γλήχων. AL. Poley / Herzpoley. B. Poley. G. Pulege, pouliot. IT. Pulegio. H. Polejo.

Pyrethrum, saliuaris. πύρεθρον, πυρίτης, πυρωτόν. AL. Bertram. B. Piretrum. G. Piretre, pied d'Alexandre. IT. Pelitre. H. Piretro.

Ranunculus, strumea, *à medendo strumæ*: sardonia herba, scelerata *Apul. officinis* pes corui. βατράχιον, βατράχιον σαρδῷα, σαρδῴον σέλινον *Ergram* AL. Hanenfuß / Geißblůme. B. Hannenvoet. G. Bacinet. IT. Pie coruino, ranunculo. H. Yerua belida.

Ranunculus *vocatur etiam herba, quam* polyanthemon. πολυάνθεμον. *Plinius vocat.* AL. Schmaltzblům. B. Boterbloeme.

Raphanis, radicula. ῥαφανίς. AL. Rättich B. Radijs. G. Raue, raifort. IT. Raphano, radice. H. Rauano, & rauanillo.

Rapum. γογγύλη ἥμερος. AL. Ruben B. Rape G. Raue, naueau rond. IT. Rapo. H. Nabo.

Rapum siluestre, rapunculus. AL Rapuntzle B. Reponcel. G. Raponce. IT. Raponzolo. H. Ruyponces.

Reticulum *Cic.* nodulus, pastillus odoratorius *Horatio.* ἀμμάτιον *Cicer. Reticulum ad nareis apponebat plenum rosæ.*

Rhecomo, rhacoma *Plin.* rha, rheon, rhaponticum, *Plin.* rha barbarum. ῥᾶ, ῥέον. AL. Rhabarbaren. B. Rabarber.

Ricinus *Plin. offi.* kerua *vel* cerua, palma Christi, cataputia maior, regium granum *Mesuæ*, κίκι, κρότων, σιλλικύπριον *Herod.* πενταδάκτυλον. ALEM. Creützbaum / Wundelbaum / Zeckenkörner. B Palma Christi / Mollencruyt / Wonderboom / Cruysboom. G. Palme de Christ, palme Dieu. ITA. Mirasole, girasole, fagiuolo Turchesco. HIS Figuera del infierno. *velut* auernalis ficus.

Rubia, erythrodanum *offic.* rubia tinctorum ἐρυθρόδανον, σκύρον *Nicandro.* AL. Färberrot / Rote.

Rote. B. Crappe/ Mee. G. Garance. IT. Rubbia. H. Rubia.

Saluia. ἐλελίσφακος. AL. Salbey. B. Sauie/ Salie. G. Sauge. IT. Saluia. H. Saluay, saluia.

Satureia, thymbra, cunila. *Colu.* thymbrā *vult esse* siluestrem cunilam, *ut* satiuam *&* hortensem Satureiam. *Plin. quoque eo distinguit solum, quod* Satureia *vocetur in condimentario genere, ut palato gratior, alioqui eadem cum* thymbra. θύμβρα. AL Künel/ Saturey/ Zwibelhyssop/ Gartenhyssop. B. Euele/ Satureye/ Hoffkün/ Lochtekoel. G. Sarrea, sauereie, sarriette. IT. Saturegia, peuerella, conila, thymbra, sauoreggia, coniella *Hetruscis.* H. Segurella, axedrea.

Scandix. σκάνδιξ. *volunt eam esse, quæ Romanis* acula, *nostrate lingua* Naelde Keruel/ *quasi* chærephyllum aciculatū, *dicitur, cùm tamen Plin. cum Theophrasto* scandicem *eandē &* tragopogona *nominari dicat, foliáque illi croco similia tribuat, & in caule breui calycem magnum, cuius in fastigio canam barbam, unde illi nomen.*

Scapus *Plin. Caulis rectus in columnæ modum.* Thyrsus *Plin.* θύρσος *Diosc.* καυλός. AL. Gerader Stengel. B. Rechte steel vant cruyt. G. La tige droite. IT. Il gambo diritto. H. Tallo astil de la verua.

Scilla. σκίλλα, σχῖνος *eadem Plutarcho dicitur, & Etymologi auctori, unde Pericles* σχινοκέφαλος *dictus conuitio fuit, quod capite prægrandi Scillam referret.* AL. Meerzwibel. G. Zeeajuyn. G. Charpentaire, scipoulle, oignon marin. IT. Scilla. H. Cebolla albarrana.

Scolopendrium, calcifagra *Scribonio,* σκολοπένδριον, ἄσπληνος, ἡμιόνιον πτέρις *officin.* ceterach. AL Milzkraut/ Steinfaren. B. Steenvaren. GAL. Ceterach. ITAL. Ceteraco. HIS. Doradilla.

Scordium, trixago *vel* trissago palustris σκόρδιον, πλευρῖτις. AL. Lachen Knoblauch / Wasserbattenig. B. Waterlooch. G. Chamaraz. IT. & H. Scordio.

Sedum maius, vitalis *Apuleio.* Iouis caulis, semper viuum, hypogesson, *quod in suggrundiis ferè nascatur,* sciuuium *Opilio, quod in tegulis domuum seri solebat ob vim sedandorum fulminum, officin.* barba Iouis. ἀείζωον, στέργηθρον, ζωόφθαλμον, ἀμάραντον, ἀειθαλές, ἀμβρόσιον, ἡρόχρυσον, χρυσόσπερμον, ἀμάραντον, ζωφυτόν, ὑπόγαιον. ALE. Groß Hauswurtz/ groß Donderbeer. B. Huyslooch/ Dondenbaert/ *quasi* Tonantis barba. G. Ioubarbe. IT. Semperuiuo maggiore, orecchiaria, *à similitudine quam cum aurib. habet.* H. Sempreuiua, yerua puntera.

Sedum minus, cauda muris ἀείζωον μικρὸν· ἡ ἀειθαλές, γνῶτις, πτερόφυλλς, πειθαλές, κλεανυία, *quod fulminibus aduersari crederetur. Hanc esse quam* digitellum *nominat Plinius, suspicor,*

à digituli similitudine. ALEM. Kleine Sonnerbeer. B. Cleyne Sonderbaert. G. Triguemadame It. Pignola. *à similitudine quam cum nucleis pineis gerit.*

Sedum tertium, illecebra, portulaca siluestris, telephium. ἀείζωον ἄγρια, τηλέφιον. ALEM. Maurpfeffer / Katzentrüblin. B. Muerpeper. G. Pain d'oiseau.

Semen. γόνος, σπέρμα, σπορά. ALE. Saamen. B. Saet. G. Semence. It. Seme. H. Simiente.

Serpillum, matris animula. ἕρπυλλος. AL. Hünerkoel / Hünerklee / Kostentz / Quendel. B. Wilde Thijm / Quendel / onser Vrouwen Bedstroo. G. Serpoulet. It. Serpillo. H. Serpollio, serpam.

Sertum *Virg.* Strophium *Plin.* στεφάνωμα. AL. Krantz / Mayen / Schapple. B. Kransken G. Chapeau de fleurs. It. Ghirlanda. H. Guirnalda.

Seruia *Plin. Sertum è floribus, pastillus è floribus fartus.* στέφανος ἑλικτός. AL. Ein Meyle võ Blumen. B. Een tuylken. *Brab.* een houpeelken *Flandris, aliis* tuycker van bloemen. G. Vn bouquet. It. Mazzo di fiori, mazo *Venetis.* H. Emboltorio de flores.

Sicilire pratum. *Falcibus consectari, quæ fœnisca præterierũt. Varr. Plin.* AL. Die Wisen oder Matten schropffen. B. T'stopsel vanden verlaten gerse afmaeyen. G. Refaucher le pré. It. Tornar à segare il prato HISP. Segar la segonda vez el prado.

Sinapis. σίναπι, παρὰ τὸ σίνειν τοὺς ὦπας. AL. Senff. B. Mostaert. G. Moustarde, seneué. It. Senape. H. Mostaza.

Sinus, alarum cauum, *Cauus anfractus caulis, vnde ramuli exsiliunt, exoriuntúrque.* κολπὸς, μασχάλη. AL. Die Krümme der Schößlin B. T'hol der spruyten.

Siser *Plinij, haud dubiè subalbidum Carotarum genus est, ex iis quas iuri carnium incoquere patrio more solemus, quidquid alij obloquantur, id quod decet atque euincit præcipuè neruus, mediam qui radicem perrepit, amariusculus, vtcunque ab aliis negatus, in quem millies incidisse memini, quod eo radicum genere (quas à patria mea, cui vicinus ager præstantißimas fundit,* Hornanas *cum ambitu quodam, vt maiores delicatiorésque natio nostra expetit) auidißimè vescar. Est autem is neruus durior incoctiliórque & amarore quodam ingratus, fibris quibusdã in ceteram carnem excurrentibus consertus, exemptilis à reliqua carne. Non tamen ignoro totum genus haud distingui illo neruo, quod mangonio fortaßis hortulanorum acceptum ferendum est, qui nonnullas herbas, spinas exuere, alias etiam tunica nudatas prodire docuerunt.* σίσαρον. AL. Geele Ruben. B. Poten / Peen / Wortelen / Hoornsche Wortelen.

len. G. Pastenade iaune.

Siser alterum. σίσαρον. AL. Gierlin/zam Rapunzel B. Suncker-wortelkens, Serillen. H. Cheruy, gyroles. IT. Sisaro. HISP. Chirimas.

Sisymbrium, *officin.* balsamita, *aliis* menta crispa. σισύμβριον. AL. Krausen Balsam. B. Gecrulde Balsem.

Sisymbrium aquaticum, nasturtium aquaticum. καρδαμίνη. A. Brunkressen/ Wasserkressen. B. Waterkersse. G. Cresson. IT. Cressione.

Sium lauer. σίον. AL. Wasser Eppig. B. Watereppe. G. Berle. IT. Gorgolestro. H. Rabacas.

Smilax læuis, *offic.* volubilis, campanula, funis arborum. σμίλαξ, ἡ μίλαξ λεία. scandulaca *Festo Pompeio, quòd scandat herbas, eásque necet.* coniugulum *Catoni.* AL. Windekraut/ Weißklocken / Klocken blůmen. B. Winde, Wrange. B. Liset, liseron. IT. Viluchio maggiore. H. La campanella ò corriola maior.

Smilax aspera, hedera cilissa *Theoph. interpreti Gaza.* volubilis pungens *vel* acuta. σμίλαξ τραχεῖα. AL. Scharpffe Winden. B. Steeckende Winde. G. Liset picquant. IT. Hedera spinosa, rouo ceruino *Hetruscis.* H. Biguorda.

Smyrnium σμύρνιον. B. Petersellie van Macedonien. G. Macerone. IT. Apio Macedonico.

Solanum, strychnis. *offic.* vua lupina, & solatium, morella, vua vulpis. στρύχνος κηπαῖος, τρύχνος ἐδώδιμος. *Theoph.* ALEM. Nachtschatt. B. Nachtschaede. G. Morelle. IT. Solatro. HIS. Yerua mora.

Solanum letale, *offic.* mortale. μανδραγόρας *Theophr.* AL. Dolkraut. BEL. Dulle besyen/ Dulcruyt.

Sonchus, cicerbita, lactucella *offic.* taxaracon, lactula leporina *Apul. nonnullis* palatium leporis. σόγχος. AL. Wilder Hasenkol/ Gans Distel BEL. Conijnencruyt / Daudistel/ Gansendistel/ Melckroeye. G. Laiteron, palais au lieure. IT. Soncho, cicerbita. H. Sarraja.

Sparganium, gladiolus palustris, σπαργάνιον, ξιφίδιον. B. Waterlisch/ Candelaers.

Sphacelus. σφάκελος *Theophr.* saluia agrestis, Ambrosiana *officin.* AL. Wilde Salbey. B. Wilde Sauie.

Sphondylium, rutinalis *Latinè,* *offic.* Angelica *putatur, & S.* Spiritus radix. *Sunt qui* angelicam, Panaces Herculeũ *esse existiment.* σφονδύλιον. AL. Angelica. GAL. Angelicque. *Matthiolus, rei herbariæ columen, eam quam vulgus* Brancam vrsinam *appellat, esse* sphondylium *annotat.* AL. Teutscher Berenklaw.

Spina alba. ἄκανθα λευκή, ἀκανθώνια, ἀκανῖτις. spina regia. *offic.* carduus beatæ Mariæ, *Arabibus* bedeguar. AL. Frawendistel/ Mariendistel. B. Onser Vrouwen Distel. GAL. Chardon nostre dame, artichaut

Staphysagria, vua siluestris pituitaria, pedicularia *Scribon.* herba pedicularis *Colum.* ἀσταφὶς ἡ σταφὶς ἀγρία, φθειροκτόνον. AL. Speichelkraut/Leüßkraut Leüßsamen/ Bißmüntz. B. Luyßecruyt. G. Staphisagrie, herbe aux poux. IT. Staphisagria, staphusaria, semensa de frati. H. Fabaraz, paparraz, hauarraz.

Stratiotes *Diosc.* vulgare millefolium, supercilium Veneris. στρατιώτης χιλιόφυλλος. AL. Garb/ Schafgarb/ Schafrip/ Tausentblat. B. Gerwe. G AL. Millefueille.

Symphonia, gomphæna. B. Papegaeyen cruyt/ *à colorum varietate*, gelosye. G. Genesie, gelesie.

Symphytum, inula rustica, & alus Gallicus *Scribonio, quæ lectio reponenda est apud Aurelianum lib. 5. Tardarum pass. cap. 2. pro* at Gallicum, confirma maior, solidago, consolida maior. *officin.* σύμφυτον. AL. Walwurtz/Schmerwurtz/ Schantzwurtz / Dein wellen. B. Waelwortel. G. Confire, oreille d'asne. IT. Consolida maggiore. H. Suolda *vel* consuelda maior.

Tages. *Apul.* flos Indicus. *Sunt qui* Artemisiam monoclonõ *eam faciunt.* τάγης Tunetanus flos. B. Tuenis bloeme.

Tarchon, draco hortēsis. ταρχὸν *Simeoni Zetho.* B. & G. Dragon. IT. Dragoncello.

Teutlomalache *Ruellio, quod vulgo* spinachium, *fortè à femine spinis aculeatis non absimili.* τευτλομαλάχη A. Binetscht Spinat B. Spinasie. G. Espinars. IT. Spinazzo. *Venetis.*

Thalictrum. θάλικτρον, *quasi* θάλλος ἰκτέρου: *ea est quam officinæ sophiam indigetant, ictero præsentaneam semine.* AL. Welsamen. BEL. Fisecruyt/ Melisoen cruyt.

Thlaspi, nasturtium tectorium. θλάσπι. AL. Bisemkraut. G. Seneue sauuage. H. Painguesso.

Thlaspi alterum, raphanus maior. περσικοναπυ, θλάσπι ἕτερον. AL. Meerrättich. B. Mirredick. G. Grand raifort.

Thymus. θύμος. AL. Römischer oder Welscher Quendel. BEL. Thijm. G. Mariolaine d'Angleterre. IT. Thimo. H. Tomilho, salsero.

Tithymallus, lactuca marina *Cels.* τιθύμαλλος A. Wolfsmilch. B. Wolfsmelck. G. Herbe au lait. ITAL. Tithimallo. H. Lechetrezna.

Tragacantha. τραγάκανθα. AL. & B. Dragant H. Alquetira.

Trichomanes, fidicula capillaris *offic.* polytrichon. τριχομανὲς. AL. Roter Steinbrech Widertodt. BEL Wederdoot/root Steenbreck. G. Du polytrichon. IT. & H. Politricho.

Trifolium acutum *Colum. Veget.* odoratum, bituminosum. ἀσφάλτιον *Colum.* μινυανθὲς, κνύζων, ὀξυτρίφυλλον, *quod confragosis locis nasci Veget. ait, odoris grauis & bitumini similis, vnde à Græcis* ἀσφάλτιον, *à Latinis propter figuram,* acutum trifolium,

folium *nuncupatur, longis & hirsutis foliis virēs, caule quā* pratense *robustiore: quæ verba hic auctor ex Columella descripsit, nam quod ibi additur* Simonianum *vitiatum est, pro* Siler montanum: *estque idem cū Scribonij* Oxytriphyllo, *quod grauem emittere odorem testatur, foliis lanuginosis & in extremo quasi aculeatis.*

Trifolium pratense, τρίφυλλον, τριπέτηλον *Callimacho*, μηδικὴ πόα *Aristoph. interpr.* AL. Klee. B. Clauer. G. Treffle. IT. Trifoglio. H. Treuol.

Tussilago, populago, *offic* vngula caballina, farfara, filius ante patrem. βήχιον, ἀφυλλανθὲς. *Theophrasto vocari existimo, quasi sine folio florens, eo quòd flos præuertat foliorum prouentum.* χαμαιλεύκη, *velut* pumila populus. AL. Roßhuff/Brant lattich. B. Hoefbladen/Peerts claeuwe/ Brantlattouwe / sint Quirijns Cruyt. GAL. Patte à cheual. IT. Vnghia di cauallo. H. Vnna de asno.

Typha, sceptrum morionis. τύφη. AL. Narrenkolben/Liesʒknospen. B. Lieschdodden/ Donsen/ Dullen/Polsen. G. Masses, rouseau. IT. Mazza sorda, *quòd huius lanugo auribus incidens surditatem pariat.* H. Bohordo, iunco amacoroçado.

Veratrum album, elleborus albus. ἐλλέβορος λευκὸς. A. Welsch Nieszwurtz. B. Niescruyt/witte Nieswortel. G. Viraire, veratre, ellebore blanc. IT. Elleboro bianco. H, Yerua de ballestre, verde gambro blanco.

Veratrum nigrum, Melampodium, *à Melampode, qui Prœti filias hac radice ab insania liberauit, vnde &* Prœtium *quoque dicitur.* ἐλλέβορος μέλας, μελαμπόδιον, μελανόριζον, πολύῤῥιζον ἔκτομον *Hippocr.* ἔντομον *Plinio.* ALEM. Schwartz Nieszwurtz/ Christwurtz. B. Niescruyt G. Viraire noir. IT. Elleboro nero. H. Verdegambro negro.

Verbasculum, articularis, *offic.* herba paralysis, primula veris. φλομὶς, ἀρθριτική. AL. Schlüsselblůmen / Händschluchblůmen B Sluetelbloemen/ Hofbloemen. G. Coquu.

Verbascum, lucumbra: lucernalis herba, candela regia, candelaria, *offic.* tapsus barbatus. φλόμος. AL Wullkraut/Königskertz/Brenkraut/Himmelkraut/ Kersenkraut. B. Wollecruyt/ Wolblat / Tortsencruyt. GAL. Bouillon. IT. Tasso barbasso. H. Verbasco ò gordolobo.

Verbena, *Sacra omnis herba, & lustrales ramuli, qui vel religionis ergò adhibebantur, vel ad ornatum aris circumdabātur, cuiusmodi myrtus apud Menandrum, olea, laurus.*

Vertex, & Radix, *quære in* Arbore.

Verbenaca, cincinnalis, sagmē. περιστερεὼν, ὀρθὸς περιστερεών. *Plut.* AL. Eiserich/ Eisenhart/Eisēkraut. B. Yserhart/Verbene/Ysercruyt G. Veruaine. IT. Verminacola, herbena. H. La grama yerua, verbena.

Viburnum *Virgil. esse puto eam Clematidis speciem, quam seruato nominis vestigio Gallia* Viorne *nuncupat, sic dictam à viendo, id est ligando: Germani* Waldreben / *&* Lijnen: *Brabanti quoque* Lijnen. IT. Viorno frutice. H. Vnguenecode vimbres.

Viola alba. λευκόϊον. B. Vilieren/ Gock vilieren / Damaschbloeme. IT. Viola bianca. H. Violeta blanca.

Viola calathiana *Plin.* autumnalis. AL. Lungenbloeme. BEL. Duysentschoone / blaw Liliekens.

Viola flammea, flammula *Gaza, offic.* herba clauellata, herba Trinitatis. φλὸξ *Theophr.* φλόγιον. A. Freysam/ Dreyfaltigkeit Blům. B. Penseen. G. Pentees.

Viola lutea *Plin. offic.* keiri, hesperis. A. Geele Nägelin/ Nagelblůmen. B. Gheele Violetten / Steenviolleren *Brabantis*. G. Giroffle iaune.

Viola nigra, purpurea. ἴον πορφυροῦν. AL. Mertzen Fiolen/blaw Veihel. B. Violetten/ Meertsche Violetteкens. G. Violette de Mars, & de Caresme. ITAL. Viola porporea, & mammola. H. Violeta.

Vmbella, muscarium *Plin. à similitudine muscarij, quo muscæ fugantur, vocatur fastigiũ pluribus longioribúsque pediculis in orbem circumactum, quale in fœniculaceo caule.* σκιάδιον *Diosc.* AL. Ein Doider von Blumen/ blumen Wadel. B. De croon von truyt.

Vmbilicus Veneris, acetabulũ, herba coxendicum *Plin.* scatuncellus *Barbaris.* κοτυληδὼν, κυμβάλιον, σκυτάλιον. B. Navelcruyt. G. Escudettes. IT. Ombilico di Venere.

Vrtica ἀκαλήφη, ἀκαλύφη. AL. Nessel. B. Netelen. G. Ortie. IT. Ortica. H. Hortiga.

Vrtica, labeo, lamium, vrtica mortua *vel* iners. AL. Todtnessel/ Taubnessel. B. Doue Netel. G. Ortie morte. IT. Ortica morta ò sorda. H. Hortiga muerta.

Xyris, iris agrestis, *offic.* spatula fœtida. ξυρίς. AL. Welsch schwertel/ Wandtleußkraut. BEL. Stinckende Liesch/ Wand ofte Weeghuyscruyt. GAL. Glayeul puant.

DE HOMINE.

CAP. XXVI.

Adolescens. νεανίας, μειράξ, μειράκιον, νεανίσκος. AL. Junger oder jungling. B. Jongeline/ jonckxen. GAL. Vn iouvenceau. IT. Adolescente. HISP. Moço.

Agrippa, *pedibus prius ex vtero editus enatus puer.* ἀγρίππας *Plutarcho.*

Alumnus. ψρεπτὸς, τρόφιμος. AL. Ein erzognes Kind. B. Een kindt wt liefden besteet eñ opgevoet / d'welck yemant om Gods wille houdt. G. Nourrisson. ITAL. Nutrito in casa ò fuora

fuora per piacere, ò carità, alieno. H. Criado.

Ancus, *adunco brachio puer, nec exporrectu facilis.*

Anus, vetula. γραῦς, πρεσβῦτις, γραῖα, ἀφῆλιξ, κίκκα *Epigram.* A. Ein altes weib. B. Een oud wijf. G. Vieille femme. It. Vecchiarella, vecchia, vecchiazza. H. Vieja.

Cæso *Plin. è materno vtero cæsus.* Exectus matre perempta, *Virgil.* Cæsar. Al. Auß seiner Mutter leib geschnitten. B. Wt syns moeders lyf gesneden. G. Taillé hors du ventre de sa mere. It. Preso & nato dopo la madre esser aperta & tagliata. H. Cortado y tomado fuera del cuerpo de su madre.

Concubina *Cic. honestiore voce quàm* amica, *quòd illa extra criminis notam habebatur: hac meretricio more quæstum corpore faciebat* σύγκοιτις. Al. Beyschläfferin, Bulerin. B. Cōcubine/bijslaepster/boelken. G. Concubine. It. Concubina. H. Manceba de soltero, abaraganada, concubina.

Cordus, *qui tardè nascitur.* Al. Ein lāgsam gebornes Kindt. B. Een Kint dat spade gheboren wort. G. Né tard. It. Nato tarde. H. Parido tardimente.

Decrepitus, silicernium *Terent. vel quòd silentibus, hoc est, inferis mox cernendus sit, Donato teste, vel quòd prono in terram capite silices spectet.* Capularis senex *Cæcilio*, capulare cadauer *Lucillio*, Acheronticus senex *Plauto*, senex recoctus *Catullo.* πέμπελος, κρονόληρος, ἐσχατόγηρως, τυμβογέρων, παρεξηυλημένος ἀναίσθητος *Etym.* βεκκεσέληνος *Aristophan.* κρόνιππος *Aristoph.* παρῆλιξ, ὑπέργηρως, ἐφ᾽ ὁδὸς γήρων, *quasi Senex recoctus, quod apud Catullum est.* Al. Ein gar alter mann/so den einen fuß im grab hatt. B. Een ouden rochlaer / die met een stocxken gaet / ende het een been int graf heeft. G. Le vieillard qui est sur le bord de sa fosse. It. Vecchiarello vicino à la morte. H. Viejo muy viejo.

Ephebus *Terent.* Puber, vesticeps *Agellio, qui generationē habilis ac maturus est.* ἔφηβος, ἀντίπαις, ἤϊθεος, ἀφειμένος χλευῶν, ὡραῖος γάμου. Al. Ein jungling vbertreffend die vierzenhen jarn. B. Ein jonghelinck die den baert inde kele heeft/oft die ouer die veerthien jaren oudt is. Ga. Qui passe quatorze ans. It. Chi trapassa è quatordeci anni. H. Moço que tiene mas de los quatorze annos.

Femina, femella, mulier. θῆλυς, γυνή, θηλύδρεια, θηλυτέρη *Homer.* Al. Ein Weib oder Fraw. B. Vrouwe/oft Wijf. G. Femme, femelle. It. Femina, dona, moche. Hisp. Muger, hembra.

Fœtus *etsi genericè ad nascentia omnia extendatur, de homine tamen etiam effertur.* τέκος, κύδος *Callim.* κύημα, κύος *Aristoph.* γονή, βρέφος, σκίγαρ *Nicandro*, ἔμβρυον: *quanquam hoc propriè*

de fœtu adhuc in vtero abstruso, maturiore tamen, quasi ἐντὸς βρέφον, *vt &* κύημα *de imbecilliore & conceptui viciniore, Galeno teste.* Vterum etiam *Tacitus pro fœtu ipso extulit.* AL. Trag/zug/oder frucht Kindlin. B. Dracht/vrucht/Kindeken. G. Le fruit & portée de femme. IT. Frutto, ò parto. H. El fruto ò lo que la hembra pare.

Homo, *ab humo dictus.* ἄνθρωπος, βροτὸς, θνητός. AL. Der Mensch. B. Mensche. G. Vn homme. IT. Huomo. H. Hombre.

Homuncio, homunculus, homulus *Cicer.* ἀνθρωπίσκος, ἀνθρωπάριον, ἀνδράριον, ἀνδρίσκος, ἀνθρώπιον. *Theocr.* AL. Menschlin/ Mennlin. B. Menschken/ Manneken. G. Petit homme. ITA. Homunciolo, homiciuolo, *Boc.* H. Hombre pequenno, hombrillo.

Impuber, inuestis, *nondum pube vestitus, qui nondum decimiquarti anni limites attigit.* ἄνηβος, ἀγένειος, βούπαις. AL. Ein jungling vnderhalb die vierzehen jarn. B. Een ongebaerde jongelinck. G. Garçoneau sans barbe. IT. Sbarbato gartzone H. Moço sin barbas.

Infans, infantulus. βρέφος, νήπιος, βρέφος νεογιλὸν *Theocr.* νεογνὸς θρέμμα παιδὸς *Plat.* νηπίαχος. *Homer.* νηπύτιος, βρεφύλλιον, παῖς ὑπαγκάλιος. *Suid.* νεογνὸν & νεόγονον παιδίον, βρέφος *Etymologico.* AL. Vnmundigkind/so noch nit reden kan. BEL. Een kind dat noch niet gesprecken en kan. GAL. Petit enfant, qui ne sçait encores parler. ITAL. Bambo, bambino *Boccatio* fanciullo, fantino *Danti.* H. Ninno que no habla.

Iuuenis. νέος, ὁ ἐν ἡλικίᾳ *Demosth.* ἀκμαῖος, νεόγιλος, ὑπηνήτης. AL. Ein junger man. B. Een jonckman. G. Ieune homme. ITAL. Giouane, giouanetto. HISP. Mancebo.

Lucius, *prima luce natus.* ALEM. Einfrůch geborner Knab. BEL. Een Kint dat met den dageraet gheboren wort. G. Né auec le soleil leuant. ITA. Nato alla aurora. H. Nascido muy temperano, con el sol.

Manius, *manè natus.* AL. Ein morgenkind. B. Dat smorghens ter wereldt coemt. GAL. Né du matin. ITAL. Nato alla matina. H. Nascido à la mannana.

Mas, masculus. ἄῤῥην, ἄρσην. AL. Mänlin. B. Man/Manneken/ Knechtken. G. Masle. IT. Maschio, zitto. H. Macho.

Matrona *Cicer.* *Vxor vsu, quæ cum viro in matrimonium coit,* οἰκοδέσποινα. AL. Ehrweib. B. Matrone/ eerlicke vrouwe. G. Femme d'honneur. ITA. Matrona. ANGL. A matrone.

Monstrum *Terent.* monstrosus fœtus *Lucano, pro fœtu præter naturæ legem genito.* τέρας, σύστασις παρὰ φύσιν *Aristot.* AL. Ein Vnmensch/ vngeschaffen vnn vnnatürlich Tragt. B. Monster/ onnatuerliche vrucht. G. Monstre. IT. Monstro.

Merc-

Meretrix, lupa *Plaut.* scortum, lupanar *Catullo.* prostibulum *Plaut.* diobolare scortum *Plaut.* quadrantaria *Cæcilio*, limax *Varr. à limando, nisi velis dici à noto animali quod sub vesperam è latebris prorepat, & imbrem pranunciat, cuius in suo genere sitiens est meretrix.* βλιτάς. Pullus Veneris *Plauto, vt* παρθένος νοσσὶς *Epigramm.* ἑταίρα, πόρνη, χαμαιτύπη, κάσωρις, κασαλβάς, μάχλος, φορβὰς *Soph.* δήμιος *Archiloch.* μύζουρις *Eustath.* πῶλος ἀφροδίτης *Eubulo*, καίτοργυνα *Menand.* βάσσαρα *Lycoph.* χαλκιδῖτις *Eustath.* περίπολος, κασαύρα, αἰασιοσίφαλος *Hipponacti.* βορβορόπη. AL. Ein Hur/oder Metz. B. Een hoere oft sack. G. Putain, paillarde. IT. Meretrice, porca, putana, paillarda, putta, puttas sfacciata *Petr.* H. Putta vellaca.

Mulier fœcunda. γυνὴ γόνιμος, εὔφορος ἐπίτοκος *Hipp.* ALEM. Ein fruchtbare Fraw. B. Vruchtbare Vrouwe. G. Femme fertile. IT. Dona fecunda & fertile. H. Muger que pario muchos hijos & hijas.

Mulier fœta, grauida, prægnans *Cic.* vterum ferens. κυμὰς, ἔγκυος, ἐγκύμων, κύουσα, κυοφοροῦσα, ἐπίφορος *Xenoph.* ὑπερπλήρης, ... *Callim.* ἐπίτεξ, & ἐπίτοκος, *sed propriè partui propinqua.* AL. Ein schuāgere Fraw, ein tragendes oder eins Kind großgehendes Weib. B. Een swangere oft beurüchte/ swaere van Kind dragende oft begorde Vrouwe. G. Femme grosse d'enfant. IT. Dona grauida ò pregna. HIS. Muger prennada.

Mulier sterilis, infœcunda. ἄγονος, ἄτοκος, ἄκυος *Callimacho.* AL. Ein vnfruchtbares Weib. B. Onvruchtbare Vrouwe. GAL. Femme sterile. IT. Dona sterile, & che non partorisce. H. Macherra.

Nutricius. τρόφος, τροφεὺς, τρόφιμος. AL. Auffenthalter/ Erzeuger. B. Minnevader/ de cost geuer. G. Nourrissier. IT. Nutritore. H. Amo.

Nutrix. τιθήνη, τιτθὴ, θηλάστρια, θηλαμὼν *Lycoph.* μαῖα, τροφὸς, κουροτρόφος. AL. Die Seugamm. B. De minne/memme/sugster/oft voester. G. La nourrice. ITAL. Nutrice ouernena. HIS. Ama que cria.

Nympha, *non ita pridem viro coniuncta.* noua nupta *Terent.* νύμφη, νεόγαμος, νεωστὶ γαμηθεῖσα. AL. Ein junge Fraw. B. De jonge/oft de nieu ghehoude. GAL. La nouuellement mariée. ITA. Dona poco famaritata. H. Muger à poco casada.

Obstetrix, adsestrix *Afranio, quod adsideret fœta mulieri.* ἀναγέτειρα & ἀναγέτεις *Hesych.* μαιεύτρια, μαῖα *Eustath.* λοχία, ὀμφαλοτόμος *Poll. quod infantium vmbilicos præsecet.* A. Ein Hebā. B. Vroedvrouwe. G. La sage femme. IT. Obstetrice. H. Partera.

Opiter, *Puer cui superstes est auus mortuo patre.*

Pellex, *quæ se maritis vxoratis*

Plinio. βολβὸς ἐμετικὸς. λείριον *Theoph.* & *Tarrhæo*, ἰουλφίδιον ψευδίωμα *Euphorioni*, & *Soph. schol* AL Narcissenrößlin BE. Narcissen. G. Narcisse. ITAL. Narcisso.

Narcissus luteus, pseudonarcissus. AL. Dchtblůmen/Hornůg-blůmen/Zeitlosen. B. Sporckel-bloemen/gheele Tijdelosen.

Nardus *Plin.* nardus Assyria *Hor. officin.* spica nardi. νάρδος. AL. Spicken nardi / nardus. BEL. Spica nardi. H. Hazumbar, espiga sil.

Nasturtium, *à narium tormento Plin.* κάρδαμον. AL. Kressig/ Gartenkreß. B. Kersse/ Tuyn-kersse *Hollandis*. G. Cresson de iardin, alenois, nasitort. IT. Nasturtio, agresto. H. Nasturço, malpica.

Neruus, *Quod prælongum filamentum & continuum folia perreptat, vt in plantagine.* AL Ader/oder Seitte. B Se-zeen/oft zenue. G. Le nerf. IT. Neruo. H. Nieruo.

Nucleus *Plinio, pro bulbo & segmine capitis allij*, spica *Col.* ἄγλιθες, γέλγιθες, σκελίδες *Ægineta*. AL. Knoblauch Zehen. B. Keerne oft kaerle van loock. G. Le cerneau des aulx. IT. Spighetto d'aglio. H. Dientillo del aio.

Nympha, *Inuolucrum seu calyx floris, modicè dehiscens, sese q; aperiens* νύμφη.

Nymphæa, claua Herculis *offic.* nenuphar. νυμφαία, ῥόπαλον ἡρακλειον. μαδωναὶς *apud Bœotios, teste Theophr. at flos ipse peculiari nomine dotatus*, βλέφαρον. *Dioscoridi vocatur.* AL. Seeblům/Haarwurz. B. Plompe. G. Nenufar iaune & blãc. IT. Taiero, traierazzo d'acqua, *ab orbis mensarij forma.* H. Nenufar, higo del rio, escudette del rio, golfano, gelphano *Lusitanis*.

Olus coctiuum *vel* concisum. λάχανον ἑφθόν. AL. Grůn Mueß. B. Warmoes. G. Potage, soupe verde, deliot *Eburonib.* ITA. Minestra d'herbe, come di cauli, spinazzi, &c. H. Comida de ortaliza.

Ophioglosson, lingua serpentina, lingua & lingulaca *Plinij existimatur esse nonnullis*: *offic.* lancea Christi. ὀφιόγλωσσον. AL. Naterkünglin. B. Ons Heeren Speercruyt. G. Langue de serpent, herbe sans cousture. ITA. Lucciola, lingua serpentina.

Orchis, priapiscus *Apuleio*, leporina *nonnullis*, *officin.* satyrion. ὄρχις, κυνόσορχις. AL. Knabenkraut. B Kullekens Cruit. G. Couillon de chien, Satyrion. ITA. Testicoli de cane. H. Cojon de perro.

Origanum heracleoticum. ὀρίγανος ἡρακλεωτικὴ *officin.* origanum Hispanicum, *nonnullis* cunila. πάνακτος. AL. Wogelmut/ Dosten/ Costenz. B. Groue Mageleyne *Holl.* groue Marioleyne *Brab.* G. Mariolaine bastarde, origon. IT. Origano. H Oregano.

Orobanche, *quæ Latinè* scãdulaca *esse videtur, à scandendo, quod*

quod ut scandula alia aliam superscandit, ita hac frumenta scandendo obstrangulat. ὀροβάγχη. eruangina. ὀσπρολέων *quasi* leguminum leo, λεοντοβότανος. B. Smeerceruyt. G. Tigne.

Oxalis, rumex, *offic.* acetosa. ὀξαλίς. AL. Sawrampffer. B. Zurick/surckel. G. Vinette, ozeille, salette. IT. Herba brusca. H. Azedrilla, romaza.

Oxalis minuta, *vulgò* acetosella. AL. Klein Sawrampffer. B. Schaepsurckele / schaepe Zuerick *Hollandis*, veld Surkele. G. Petite salette.

Oxys, trifolium acetosum, *offic.* panis cuculi, & alleluya. ὀξύς, ὀξυτρίφυλλον. AL. Guckgauchklee / Hasenampffer / Roßampffer / sawrer Klee / Buchlee/ Buchampffer/Buchbrot BEL. Cockoucks Broot/alleluya G. Pain à coqu.

Pæonia casta *Diosc.* aglaophotis *Apuleio.* παιωνία, πεντόροβος *Galeno*, γλυκυσίδη *Theoph.* *quòd acinos non absimiles mali punici praferat, est enim* σίδη *malum punicum.* παλωσίγονον, διχομήνιον, σεληνίον, *quòd corniculata luna speciem referant seminum inuolucra.* ἐφιάλτια *Aëtio. quòd ephialtem siue incubum curet.* AL. Gichtwurtz/ Peonien / Beningenkraut/ Pfingstrosen / *quòd sub Pentecostes ferias exoriantur flores:* Könnigsblům / *quasi* regius flos. B. Peonie. GA. Penoesne, piuoine. IT. Peconia. H. Rosa montes, rosa albardera.

Panicula *Pli.* *Lanosa coma, qualis arundinum*, phoba *Plin.* αἰθάλη φόβη, *quasi coma seu iuba arundinacea.* B. Riedpluyme. H. Enea.

Papauer satiuum. μήκων κηπαῖος, κωδιοκαλλίδαρον *Hesyc.* AL. Olmag / Magsamen/ Mâgle. BE. Mancop / Heul / Eulsaetcruyt *Brab.* G. Pauot. ITA. Papauero domestico. HISP. Dormidera.

Papaueris caput. κωδεία *proprio nomine dicitur, ut folium eius,* πλαταγώνιον, *teste Theocriti scholiaste.*

Papauer erraticum, fluidum. μήκων ῥοιάς. *eo quod deciduum ac defluum protinus florem amittat.* papaueralis. *multi hanc* anemonem *vocare non dubitant.* AL. Klapperrosen/ Glatzen/ Wildmann/wilder Magsamen. B. Clapperrosen/ wilden Huel G. Coquelicoc, pouctu. IT. Papauero seluatico. HIS. Hamapola, pappoulla.

Papauer corniculatum. μήκων κερατῖτις *Diosc.* fabulum marinum *Latine dici ait Dioscorides.* AL. Gâll olmagen/ gehörnter Magsamen. B. Geelen heul. G. Pauot cornu. IT. Papauero cornuto. HIS. Dormidera marina.

Pappus *Plin.* *Lanugo è floribus veterascentibus decidua &, volatica.* πάππος, γήρειον *Arato, Nicandro*, γήρων *Athenao.* χνοῦς *Theocrito.* ALEM. Wolle der Kräuter/die sich läst abblasen. B Stuyfken/monickhoofkë G. La fleur que le vent souffle.

Peucedanum, ftataria herba, pinaftellum, fœniculus porcinus *vulgò*. πευκέδανον. ALEM. Schwebelwurtz/ Sewfenchel/ Haarstrang. B Verckens Venckel/ Solffer wortel. G. Queue de porc.

Parthenium, folijs oculus *Latinis, officinis* matricaria, amaracus. ἀμάρακος *Aegineta*, παρθένιον, χρυσάνθεμις. AL. Mutterkraut/ Meidblumen. B. Mater/ Moedercruyt. G. Matricaire, marone, cotula fœtida. ITA. Brufaculo. H. Magaça.

Parthenium mas. *Hanc volunt esse qua officinis* athanafia & tanacetum *nuncupatur*. AL. Reinfarn. BEL. Reinvaren/ Wormcruyt. G. Athanafie.

Paftinaca, cara radix. σταφυλῖνος ἥμερος, φίλτρον, κάρος, *Athenæo*. AL. Paftinachen/ Pafteney/ Rüble. B. Pinfternaecke/ Paftinaken/ tamme Moren. G. Paftenades. IT. Paftinaca. H. Sanahoria bianca.

Paftinaca erratica *Plin* σταφυλῖνος. AL. Wild pafteney/ Vogelnift. B Croonkens Cruyt/ Vogelsneft. G. Paftenade fauuage, des panets.

Paftinacæ radices *Italis* Macheroni *dicuntur*: *nam* macheroni *cibus est è pasta & caseo confectus*.

Pentaphyllum, quinquefolium. πεντάφυλλον. *Theophr.* πεντάφυλλον. AL. Fünffinger kraut/ Wfünff. B. Vijfvingercruyt. GA. Quinquefueille. ITAL. Cinque foglio. H. Cingo en rama.

Peplus, *officin.* efula rotunda πέπλος. AL. Teuffelsmilch. B. Duyvelsmelck. G. Reueillematin de vignes, *at quam officina vocant* Efulam *simpliciter*, Pityufa *Dioscoridi est*.

Pepon. πέπων, σικυοπέπων *Galen*. B. Groote Pepoen. *at* melopepon. μηλοπέπων, *à mali rotunda specie*, μηλοπέπων σπερματίας *Polluc*. AL. Melon/ Melaun/ Pfeben. B. Meloen. GA. Pompon, melon. ITA. Melone, pepone. HISP. Pepon, ò melon.

Pericarpium, folliculus *Colum*. Siliqua. *Virg.* *Theca & inuolucrum seminis quodcunque*. περικάρπιον, λέπος, λέμμα, πίσκος *Nicandro*. λέβος *Eidem*. AL. Heutle/ Hulfchen/ Rifle. B. Peele/ pucle/ t'huysken daer t'faet inne is. G. L'eftuy ou gouffe des grains. IT. Folliculo. H. Hollejo.

Periclymenus, *offi.* caprifolium filuæ mater *Scribonio*, volucrum maius, lilium inter fpinas, *barbaris* matrifilua, περικλύμενον, σπλήνιον, κλημάτιτις, κακλυχόνθεμον. AL. Geißblat/ Speckgilge/ Zeünling/ Waldgilgen/ Gilgen confort. BEL. Gheyten blat/ Memmekens cruyt/ Caprifolie. GA. Cheure fueille, vincibosse, ITA. Matrefilua. H. Madrefelua.

Perfonacea, perfonata, arcium, lappa maior *offic.* bardiana. προσώπιον, ἀρκεῖον. AL. Gros Kletten. BEL. Groote Cliffen. GAL. Gleteron, bardane petite, gletteron. ITA. Lappola

pola magiore. HISP. Bardana.

Petasites. πετασίτης, à pragrandi ad petasi modum folio. AL. Pestilenzkraut. B Docke bladeren/ Pestilentie Wortel. GA. Bardane grande.

Phu. vulgò Valeriana φοῦ. Dioscorid. nardus rustica, marinella, genicularis, herba benedicta. AL. Gros Baldrian/ Dennmarc. B Tamme Valeriane/ sint Jöris cruyt/ Speercruyt/ quòd primo erumpentia folia mucronem hastæ referat. G. Valeriane. IT. Valeriana. H. Yerua benedicta.

Phyllitis, lingua ceruina vulgò, offi. scolopendria. φυλλίτις. AL. Hirschzungen. B. Hertstonge. G. Langue de cerf. HIS. Lengua ceruina.

Piperitis, siliquastrum iuxta Ruellij sententiam, quam nec refello nec approbo: esset costus hortensis nobis dictus. πεπερῖτις. AL. Frawenkraut / Heidnisch Mundkraut. B. Cost. G. Herbe du coq, ou de la poiurette. IT. Herba di gallo. H. Pimiento ò pebre de Hispania.

Plantago maior. ἀρνόγλωσσος μείζων, ὕρτυξ Theophr. ἑπτάπλευρος Plin. πολύνευρον, ἑπτάπλευρος. AL. Gros Wegerich/ Ballenkraut. B. Weechbree/ Weechbladen. G. Plantain. IT. Plantagine. H. Llanten yerua.

Plantago minor, arnoglossa, officin. lanceola quinquenervia. ἀρνόγλωσσος, πεντάνευρος. AL. Spitzig/ Wegerich. B Hunts ribbe/ cleyn Weechbree. G. Lanceola.

Polygonaton. offic. sigillum Salomonis. πολυγόνατον. ALEM. Weißwurtz. B. Salomons Segel. G Ginuliere, geniculiere, quasi geniculata. IT. Ginocchietto, frassinella Hetrusc. H. Frassinella.

Polygonum, proserpinaca, seminalis, vulgo centinodia, corrigiola, & sanguinaria. πολύγονον. ALEM. Wegerich/ Weggraß. BEL. Wech gras/ Cruepelgars/ Verckens gars/ Duysentknoop. G. Corrigiole, renouee. IT. Correggiola. H. Corriola.

Polypodium, filicula. πολυπόδιον. AL. Baumfarn / Droßwurtz/ Engelsüß. B. Eyckenvaren/ Boomvaren. G. Polypode. IT. & H. Polypodio.

Porrum capitatum, aricinum. πράσον κεφαλωτόν. AL. Lauch. B. Loock. GAL. Porreau. ITA. Porro capitato, praso. HISP. Puerro.

Porrum sectile Iuuen. sectiuum Col. Tarentinum. γήθυλλις, γήθυον. AL. Spaltlauch/ Stucklauch. B. Stockloock. Porrò capitatum & sectiuum genere non differunt, sed mangonio: capitatum autem è sectiuo siue longo fieri substrata tegula in transplantatione, refectis prius foliis annotat doctissimus in suis commentarijs Matthiolus, schœnoprassum. σχοινόπρασον. AL. Schnittlauch. Prijßlauch. B. Biest/ Biesloock, à iuncis qu. vice foliorum illi

Rote. B. Crappe/Mee. G. Garance. IT. Rubbia. H. Rubia.

Saluia. ἐλελίσφακος. AL. Salbey. B. Sauie/Salie. G. Sauge. IT. Saluia. H. Saluay, faluia.

Satureia, thymbra, cunila, *Colu.* thymbrā *vult esse* silueſtrem cunilam, *vt* ſatiuam *&* hortenſem Satureiam. *Plin. quoque eo diſtinguit ſolum, quòd* Satureia *vocetur in condimentario genere, vt palato gratior, alioqui eadem cum* thymbra. θύμβρα. A L. Künel/Saturey/Zwibelhyſſop/ Gartenhyſſop. B. Euele/Saturey/ Hoffkün/Lochtekoel. G. Satrea, ſauereie, ſarriette. IT. Saturegia, peuerella, conila, thymbra, ſauoreggia, coniella *Hetruſcis.* H. Segurella, axedrea.

Scandix. σκάνδιξ. *volunt eam eſſe, quæ Romanis* acula, *noſtrate lingua* Naelde Keruel/*quaſi* chærephyllum aciculatū, *dicitur, cùm tamen Plin. cum Theophraſto* ſcandicem *eandē &* tragopogona *nominari dicat, foliáque illi croco ſimilia tribuat, & in caule breui calycem magnum, cuius in faſtigio canam barbam, vnde illi nomen.*

Scapus *Plin. Caulis rectus in columnæ modum.* Thyrſus *Plin.* θύρσος *Dioſc.* καυλός. A L. Gerader Strengel. B. Rechte ſteel vant cruyt. G. La tige droite. IT. Il gambo diritto. H. Tallo, ò aſtil de la verua.

Scilla. σκίλλα, σχῖνος *eadem Plutarcho dicitur, & Etymologi auctori, vnde Pericles* σχινοκέφαλος *dictus conuitio fuit, quod capite prægrandi Scillam referret.* A L. Meerzwibel. G. Zeeayuyn. G. Charpentaire, ſcipoulle, oignon marin. IT. Scilla. H. Cebolla albarrana.

Scolopendrium, calciſagra *Scribonio,* σκολοπένδριον, ἀσπλήνιος, ἡμιόνιον πτέρις. *officin.* ceterach. AL. Miltzkraut/ Steinfaren. B. Steenvaren. GAL. Ceterach. ITAL. Ceteraco. HIS. Doradilla.

Scordium, trixago *vel* triſſago paluſtris σκόρδιον, πλευρῖτις. A L. Lachen Knoblauch / Waſſerbattenig. B. Waterloock. G. Chamaraz. IT. *&* H. Scordio.

Sedum maius, vitalis *Apuleio.* Iouis caulis, ſemper viuum, hypogeſſon, *quod in ſuggrundis ferè naſcatur,* ſciuuium Opilio, *quod in tegulis domuum ſeri ſolebat ob vim ſedandorum fulminum, officin.* barba Iouis. ἀείζωον, στέργηθρον, ζωόφθαλμον, ἀμάραντον, ἀειθαλὲς, ἀμβρόσιον, ἠεργζυντον, χρυσόσπερμον, ἀμάτιον, ὀφωτόγενον, ὑπόγειασον. ALE. Groß Hauſzwurtz/groß Donderbeer. B. Huyſlooch/ Dondenbaert/*quaſi* Tonantis barba. G. Ioubarbe. IT. Semperuiuo maggiore, orecchiaria, *à ſimilitudine quam cum aurib. habet.* H. Sempreuiua, yerua puntera.

Sedum minus, cauda muris ἀείζωον μικρόν· ἠειθαλὲς, γλωῖτις, πετρόφυές, τειθαλὲς, κεραυνία, *quod fulminibus aduerſari crederetur. Hanc eſſe quam* digitellum *nominat Plinius, ſuſpicor,*

à digituli similitudine. ALEM. Kleine Donnerbeer. B. Cleyne Donderbaert. G. Triguemadame. I. .rignola. *à similitudine quam cum nucleis pinis geris.*

Sedum tertium, illecebra, portulaca siluestris, telephium. ἀείζωον ἄγριον, τηλέφιον. ALEM. Maurpfeffer / Katzentrüblin. B. Muerpeper. G. Pain d'oiseau.

Semen. γόνος, σπέρμα, σπορά. ALE. Saamen. B. Saet. G. Semence. IT. Seme. H. Simiente.

Serpillum, matris animula. ἕρπυλλος. AL. Hünerkoel / Hünerklee / Costentz / Quendel. B. Wilde Thijm / Quendel / onser Vrouwen Bedstroo. G. Serpoulet. IT. Serpillo. H. Serpollio, serpam.

Sertum *Virg.* Strophium *Plin.* στεφάνωμα. AL. Krantz / Mayen / Schapple. B. Kransken G. Chapeau de fleurs. IT. Ghirlanda. H. Guirnalda.

Seruia *Plin. Sertum è floribus, pastillus è floribus fartus.* στέφανος ἑλικτός. AL. Ein Meyle võ Blumen. B. Een tuylken. *Brab.* een houpeelken *Flandris*, *aliis* tuycker van bloemen. G. Vn bouquet. IT. Mazzo di fiori, mazo *Venetis*. H. Emboltorio de flores.

Sicilire pratum. *Falcibus consectari, quæ fœnisca prætererũt. Varr. Plin.* AL. Die Wisen oder Matten schropffen. B. T'stopsel vanden verlaten gerse afmaeyen. G. Refaucher le pré. IT. Tornar à segare il prato. HISP. Segar la segonda vez el prado.

Sinapis. σίναπι, παρὰ τὸ σίνειν τοὺς ὦπας. AL. Senff. B. Mostaert. G. Moustarde, seneué. IT. Senape. H. Mostaza.

Sinus, alarum cauum, *Cauus anfractus caulis, vnde ramuli existunt, exoriuntúrque.* κολπώσεις, μασχάλη. AL. Die Krümme der Schößlin B. T'hol der spruyten.

Siser *Plinij, haud dubiè subalbidum Carotarum genus est, ex iis quas iuri carnium incoquere patrio more solemus, quidquid alij obloquantur, id quod decet atque euincit præcipuè neruus, mediam qui radicem perrepit, amariusculus, vtcunque ab aliis negatus, in quem millies incidisse memini, quod eo radicum genere (quas à patria mea, cui vicinus ager præstantissimas fundit,* Hornanas *cum ambitu quodam, vt maiores delicatioresque natio nostra expetit) auidissimè vescar. Est autem is neruus durior incoctiórque & amarore quodam ingratus, fibris quibusdã in ceteram carnem excurrentibus consertus, exemptilis à reliqua carne. Non tamen ignoro totum genus haud distingui illo neruo, quod mangonio fortassis hortulanorum acceptum ferendum est, qui nonnullas herbas, spinas exuere, alias etiam tunica nudatas prodire docuerunt.* σίσαρον. AL. Geele Ruben. B. Poten / Peen / Wortelen / Hoornsche Wortelen.

ſen. G. Paſtenade iaune.

Siſer alterum. σίσαρον. AL. Gierlin/zan Rapunzel B. Suncker-morteltens, Gerillen. H. Cheruy, gyroles. IT. Siſaro. HISP. Chirimas.

Siſymbrium, *officin.* balſamita, *aliis* menta criſpa. σισύμβριον. AL. Krauſen Balſam. B. Gecrulde Balſem.

Siſymbrium aquaticum, naſturtium aquaticum. καρδαμίνη. A. Brunkreſſen/ Waſſerkreſſen. B. Waterkerſſe. G. Creſſon. IT. Creſſione.

Sium lauer. σίον. AL. Waſſer Eppig. B. Watereppe. G. Berle. IT. Gorgoleſtro. H. Rabacas.

Smilax læuis, *offic.* volubilis, campanula, funis arborum. σμίλαξ, ἢ μίλαξ λεία. ſcandulaca *Feſto Pompeio, quòd ſcandat herbas, eáſque necet.* coniugulum *Catoni.* AL. Windekraut/ Weißglocken / Klocken blůmen. B. Winde, Wrange. B. Liſet, liſeron. IT. Viluchio maggiore. H. La campanella ò corriola maior.

Smilax aſpera, hedera ciliſſa *Theoph. interpreti Gaza.* volubilis pungens *vel* acuta. σμίλαξ τραχεῖα. AL. Scharpffe Winden. B. Steeckende Winde. G. Liſet picquant. IT. Hedera ſpinoſa, rouo ceruino *Hetruſcis.* H. Biguorda.

Smyrnium σμύρνιον. B. Peterſelle van Macedonien. G. Macerone. IT. Apio Macedonico.

Solanum, ſtrychnis. *offic.* vua lupina, & ſolatium, morella, vua vulpis. στρύχνος κηπαῖος, τρύχνος ἐδώδιμος. *Theoph.* AL. Nachtſchatt. B. Nachtſchaed. G. Morelle. IT. Solatro. HIS. Yerua mora.

Solanum letale, *offic.* mortale. μανδραγόρας *Theophr.* AL. Dolkraut. BEL. Dulle beſyen/ Dulcruyt.

Sonchus, cicerbita, lactucella *offic.* taxaracon, lactula leporina *Apul. nonnullis* palatium leporis. σόγχος. AL. Wilder Haſenkol/ Gäns Diſtel BEL. Conijnencruyt / Daudiſtel/ Ganſendiſtel/ Melckweye. G. Laiteron, palais au lieure. IT. Soncho, cicerbita. H. Sarraja.

Sparganium, gladiolus paluſtris, σπαργάνιον, ξιφίδιον. B. Waterliſch/ Candelaers.

Sphacelus. σφάκελος *Theophr.* ſaluia agreſtis, Ambroſiana *officin.* AL. Wilde Salbey. B. Wilde Sauie.

Sphondylium, rutinalis *Latinè,* *offic.* Angelica *putatur, & S.* Spiritus radix. *Sunt qui* angelicam, Panaces Herculeũ *eſſe exiſtiment.* σπονδύλιον. AL. Angelica. GAL. Angelicque. *Matthiolus, rei herbariæ columen, eam quam vulgus* Brancam vrſinam *appellat, eſſe* ſphondylium *annotat.* AL. Teutſcher Berenklaw.

Spina alba. ἄκανθα λευκὴ, ἀγκωνίνακα, ὀξυάκανθα. ſpina regia. *offic.* carduus beatæ Mariæ, *Arabibus* bedeguar. AL. Frawen-diſtel/ Mariendiſtel. B. Onſer Vrouwen Diſtel. GAL. Chardon noſtre dame, artichaut

Staphysagria, vua siluestris pituitaria, pedicularia *Scribon.* herba pedicularis *Colum.* ἀσταφὶς ἢ σταφὶς ἀγρία, φθειροκτόνον. AL. Speichelkraut/Leüßkraut Leüßsamen/ Bismüntz. B. Luysecruyt. G. Staphisagrie, herbe aux poux. IT. Staphisagria, staphusaria, semensa de frati. H. Fabaraz, paparraz, hauarraz.

Stratiotes *Diosc.* vulgare millefolium, supercilium Veneris. στρατιώτης χιλιόφυλλος. AL. Garb/ Schafgarb/ Schafrijp/ Tausentblat. B. Gerwe. GAL. Millefueille.

Symphonia, gomphæna. B. Papegaeyen cruyt/ *à colorum varietate*, gelosye. G. Genesie, gelesie.

Symphytum, inula rustica, & alus Gallicus *Scribonio, qua lectio reponenda est apud Aurelianum lib. 5. Tardarum paß. cap. 2. pro* at Gallicum, confirma maior, solidago, consolida maior. *officin.* σύμφυτον. AL. Walwurtz/ Schmerwurtz/ Schantzwurtz/ Dein wellen. B. Waelwortel. G. Consire, oreille d'asne. IT. Consolida maggiore. H. Suolda *vel* consuelda maior.

Tages. *Apul.* flos Indicus. *Sunt qui* Artemisiam monoclonō *eam faciunt.* τάγης Tunetanus flos. B. Tuenis bloeme.

Tarchon, draco hortēsis. ταρχὸν *Simeoni Zetho.* B. & G. Dragon. IT. Dragoncello.

Teutlomalache *Ruellio, quod vulgo* spinachium, *fortè à semine spinis aculeatis non absimilis.* τευτλομαλάχη A. Binetsch/ Spinat B. Spinasie. G. Espinars. IT. Spinazzo. *Venetis.*

Thalictrum. θαλίκτρον, *quasi* θάλλος ἰκτέρου: *ea est quam officinæ* sophiam *indigetant, ictero præsentaneam semine.* AL. Welsamen. BEL. Ijsecruyt/ Melisoen cruyt.

Thlaspi, nasturtium tectorium. θλάσπι. AL. Bisemkraut. G. Seneue sauuage. H. Painguesso.

Thlaspi alterum, raphanus maior. περσικὸν νάπυ, θλάσπι ἕτερον. AL. Merrättich. B. Mirredick. G. Grand raifort.

Thymus. θύμος. AL. Römischer oder Welscher Quendel. BEL. Thijm. G. Mariolaine d'Angleterre. IT. Thimo. H. Tomilho, salsero.

Tithymallus, lactuca marina *Cels.* τιθύμαλλος A. Wolfsmilch. B. Wolfsmelck. G. Herbe au lait. ITAL. Tithimallo. H. Lechetrezna.

Tragacantha. τραγάκανθα. AL. & B. Dragant H. Alquetira.

Trichomanes, fidicula capillaris *offic.* polytrichon. τριχομανὲς. AL. Roter Steinbrech Widertodt. BEL. Wederdoot/ root Steenbreck. G. Du polytrichon. IT. & H. Politricho.

Trifolium acutum *Colum. Veget.* odoratum, bituminosum. ἀσφάλτιον *Colum.* μινυανθὲς, κνίκινον, ὀξυτρίφυλλον, *quod confragosis locis nasci Veget. ait, odoris grauis & bitumini similis, vnde à Græcis* ἀσφάλτιον, *à Latinis propter figuram*, acutum trifolium,

folium *nuncupatur, longis & hirsutis foliis virēs, caule quā* pratense *robustiore: qua verba hic auctor ex Columella descripsit, nam quod ibi additur* Simonianum *vitiatum est, pro* Siler montanum: *estque idem cū Scribonij* Oxytriphyllo, *quod grauem emittere odorem testatur, foliis lanuginosis & in extremo quasi aculeatis.*

Trifolium pratense, τρίφυλλον, τρίπετηλον *Callimacho*, μινδικὴ πόα *Aristoph. interpr.* AL. Klee. B. Clauer. G. Treffle. IT. Trifoglio. H. Treuol.

Tussilago, populago, *offic* vngula caballina, farfara, filius ante patrem. βήχιον, ἀφυλλάνθες. *Theophrasto vocari existimo, quasi sine folio florens, eo quòd flos praeuertat foliorum prouentum.* χαμαιλεύκη, *velut* pumila populus. AL. Roßhuff/Brant lattich. B. Hoefbladen/Peerts-claeuwe/Brantlattouwe/sint Quirijns Cruyt. GAL. Patte à cheual. IT. Vnghia di cauallo. H. Vnna de asno.

Typha, sceptrum morionis. τύφη. AL. Narrenkolben/Liesßknospen. B. Liesch dodden/Donsen/Dullen/Polsen. G. Masses, rouseau. IT. Mazza sorda, *quòd huius lanugo auribus incidens surditatem pariat.* H. Bohordo, iunco amacoroçado.

Veratrum album, elleborus albus. ἐλλέβορος λευκὸς. A. Welsch Nießwurtz. B. Nieścruyt/witte Nieswortel. G. Viraire, veratre, ellebore blanc. IT. Elleboro bianco. H. Yerua de ballestre, verde gambro blanco.

Veratrum nigrum, Melampodium, *à Melampode, qui Proeti filias hac radice ab insania liberauit, vnde &* Proetium *quoque dicitur.* ἐλλέβορος μέλας, μελαμπόδιον, μελαινόρριζον, πολύῤῥιζον, ἔκτομον *Hippocr.* ἔντομον *Plinio.* ALEM. Schwartz Nießwurtz/Christwurtz. B. Nieścruyt. G. Viraire noir. IT. Elleboro nero. H. Verdegambro negro.

Verbasculum, articularis, *offic.* herba paralysis, primula veris. φλομὶς, ἀρθριτικὴ. AL. Schlüsselblůmen/Händschluchblůmen B Sluetelbloemen/Hosbloemen. G. Coquu.

Verbascum, lucumbra: lucernalis herba, candela regia, candelaria, *offic.* tapsus barbatus. φλόμος. AL Wullkraut/Königskertz/Brenkraut/Hymmelkraut/Kersenkraut. B. Wollecruyt/Wolblat/Tortsencruyt. GAL. Bouillon. IT. Tasso barbasso. H. Verbasco ò gordolobo.

Verbena, *Sacra omnis herba, & lustrales ramuli, qui vel religionis ergò adhibebantur, vel ad ornatum aris circumdabātur, cuiusmodi myrtus apud Menandrum, olea, laurus.*

Vertex, & Radix, *quare in* Arbore.

Verbenaca, cincinnalis, sagmē. περιστερεὼν ὀρθὸς, περιστερεὼν. *Plut.* AL. Eiserich/Eisenhart/Eisekraut. B. Yserhart/Verbene/Ysecruyt G. Veruaine. IT. Verminacola, herbena. H. La grama yerua, verbena.

Viburnum *Virgil. esse puto eam Clematidis speciem, quam seruato nominis vestigio Gallia* Viorne *nuncupat, sic dictam à viendo, id est ligando: Germani* Waldreben / & Lijnen: *Brabanti quoque* Lijnen. IT. Viorno frutice. H. Vngueneco de vimbres.

Viola alba. λευκόϊον. B. Violieren / Sock vilieren / Damaschbloeme. IT. Viola bianca. H. Violeta blanca.

Viola calathiana *Plin.* autumnalis. AL. Lungenbloeme. BEL. Duysentschoone / blaw Liliens.

Viola flammea, flammula *Gazæ, offic.* herba clauellata, herba Trinitatis. φλὸξ *Theophr.* φλόγιον. A. Freysam / Dreyfaltigkeit Blům. B. Penseen. G. Pentees.

Viola lutea *Plin. offic.* keiri. hesperis. A. Geele Någelin / Någelblůmen. B. Gheele Violetten / Steenviollieren *Brabantis.* G. Giroffle iaune.

Viola nigra, purpurea. ἴον πορφυρῶν. AL. Mergen Fiolen / blaw Veihel. B. Violetten / Meertsche Violettekens. G. Violette de Mars, & de Caresme. ITAL. Viola porporea, & mammola. H. Violeta.

Vmbella, muscarium *Plin. à similitudine muscarij, quo muscæ fugantur, vocatur fastigiũ pluribus longioribúsque pediculis in orbem circumactum, quale in fœniculaceo caule.* σκιάδιον *Diosc.* AL. Ein Dolder von Blumen / blumen Wadel. B. De croon von cruyt.

Vmbilicus Veneris, acetabulũ, herba coxendicum *Plin.* scatuncellus. *Barbaris.* κοτυληδὼν, κυμβάλιον, σκυτάλιον. B. Nanelcruyt G. Escudettes. IT. Ombilico di Venere.

Vrtica κνίδη, ἀκαλήφη. AL. Nessel. B. Netelen. G. Ortie. IT. Ortica. H. Hortiga.

Vrtica, labeo, lamium, vrtica mortua *vel* iners. AL. Todtnessel / Taubnessel. B. Doue Netel. G. Ortie morte. IT. Ortica morta ò sorda. H. Hortiga muerta.

Xyris, iris agrestis, *offic.* spatula fœtida. ξυρίς. AL. Welschschwertel / Wandtleußkraut. BEL. Stinckende Liesch / Wand ose Weegluyscruyt. GAL. Glayeul puant.

DE HOMINE.

CAP. XXVI.

Adolescens. νεανίας, μεῖραξ, μειράκιον, νεανίσκος. AL. Junger oder jungling. B. Jongeline / jonckken. GAL. Vn iouuenceau. IT. Adolescente. HISP. Moço.

Agrippa, *pedibus priùs ex vtero editus enatus puer.* ἀγρίππας *Plutarcho.*

Alumnus. τρόφιμος, θρεπτὸς, τρόφιμος. AL. Ein erzognes Kind. B. Een kindt wt liefden besteet eñ opgeuoet / d'welck yemant om Gods wille houdt. G. Nourrisson. ITAL. Nutrito in casa ò fuora

fuora per piacere, ò carità, alieno. H. Criado.

Ancus, *adunco brachio puer, nec exporrectu facili.*

Anus, vetula. γραῦς, πρεσβῦτις, γραῖα, ἀφῆλιξ, κόκκα *Epigram.* A. Ein altes weib. B. Een oud wijf. G. Vieille femme. It. Vecchiarella, vecchia, vecchiazza. H. Vieja.

Cæso *Plin. è materno vtero cæsus.* Exectus matre perempta, *Virgil.* Cæsar. AL. Auß seiner Mutter leib geschnitten. B. Wt syns moeders lyf gesneden. G. Taillé hors du ventre de sa mere. It. Preso & nato dopo la madre esser aperta & tagliata. H. Cortado y tomado fuera del cuerpo de su madre.

Concubina *Cic. honestiore voce quàm* amica, *quòd illa extra criminis notam habebatur: hæc meretricio more quæstum corpore faciebat* σύγκοιτις. AL. Beyschläfferin. Bulerin. B. Cōcubine/bijslaepster/boelken. G. Concubine. It. Concubina. H. Manceba de soltero, abarraganada, concubina.

Cordus, *qui tardè nascitur.* AL. Ein lägsam gebornes Kindt. B. Een Kint dat spade gheboren wort. G. Né tard. It. Nato tarde. H. Parido tardimente.

Decrepitus, silicernium *Terent. vel quòd silentibus, hoc est, inferis mox cernendus sit, Donato teste, vel quòd prono in terram capite silices spectet.* Capularis senex *Cæcilio*, capulare cadauer *Lucillio*, Acheronticus senex *Plauto*, senex recoctus *Catullo*. πέμπελος, κρονόληρος, ἐσχατόγηρως, τυμβογέρων, παρεξηυλημένος ἀναίσθητος *Etym.* βεκκεσέληνος *Aristophan.* κρόνιππος *Aristoph.* παρῆλιξ, ὑπέργηρως, ἑφθὸς γέρων, *quasi Senex recoctus, quod apud Catullum est.* AL. Ein gar alter mann/so den einen fuß im grab hatt. B. Een ouden rochlaer / die met een stocxken gaet / ende het een been int graf heeft. G. Le vieillard qui est sur le bord de sa fosse. It. Vecchiarello vicino à la morte. H. Viejo muy viejo.

Ephebus *Terent.* Puber, vesticeps *Agellio, qui generationi habilis ac maturus est.* ἔφηβος, ἀντίπαις, ἤϊθεος, ἀφειμένος γονέων, ἐρῶσα, γάμου. AL. Ein jungling vbertreffend die viertzenhen jarn. B. Ein jonghelinck die den baert inde kele heeft/oft die ouer die veerthien jaren oudt is. GA. Qui passe quatorze ans. It. Chi trapassa è quatordeci anni. H. Moço que tiene mas de los quatorze annos.

Femina, femella, mulier. θῆλυς, γυνή, θηλύδριον, θηλυτέρη *Homer.* AL. Ein Weib oder Fraw. B. Vrowe/oft Wyf. G. Femme, femelle. It. Femina, dona, moche. HISP. Muger, hembra.

Fœtus *etsi genericè ad nascentia omnia extendatur, de homine tamen etiam effertur.* τέκος, κύδος *Callim.* κύημα, κύος *Aristoph.* γονὴ, γόννημα, σκίναρ *Nicandro*, ἔμβρυον: *quanquam hoc propriè*

de fœtu adhuc in vtero abstruso, maturiore tamen, quasi ἐντὸς βρύον, *vt & κύημα de imbecilliore & conceptui viciniore, Galeno teste.* Verumetiam *Tacitus pro fœtu ipso extulit.* AL. Trag/Jung/oder frucht Kindlin. B. Dracht/vrucht/Kindeken. G. Le fruit & portée de femme. IT. Frutto, ò parto. H. El fruto ò lo que la hembra pare.

Homo, *ab humo dictus.* ἄνθρωπος, βροτὸς, θνητὸς. AL. Der Mensch. B. Mensche. G. Vn homme. IT. Huomo. H. Hombre.

Homuncio, homunculus, homulus *Cicer.* ἀνθρωπίσκος, ἀνθρωπάριον, ἀνδρέλιον, ἀνδρίσκος, ἀνδρίον. *Theocr.* AL. Menschlin/ Mēnlin. B. Menschken/ Manneken. G. Petit homme. ITA. Homunciolo, homiciuolo, *Bóc.* H. Hombre pequenno, hombrillo.

Impuber, inuestis, *nondum pube vestitus, qui nondum decimiquarti anni limites attigit.* ἄνηβος, ἀγένειος βούπαις. AL. Ein Jungling vnderhalb die viertzehen jarn. B. Een ongebaerde jongelinck. G. Garçõneau sans barbe. IT. Sbarbato gartzone H. Moço sin barbas.

Infans, infantulus. βρέφος, νήπιος, βρέφος νεογιλὸν *Theocr.* νεογνὸς θρέμμα παιδὸς *Plat.* νηπίαχος. *Homer.* νηπύτιος, βρεφύλλιον, παῖς ὑπαγκάλιος. *Suid.* νεογνὸν & νεόγονον παιδίον, ῥάγιον *Etymologico.* AL. Vnmundigkind/so noch nit reden kan. BEL. Een kind dat no: niet gesprecken en kan. GAL. Petit enfant, qui ne sçait encores parler. ITAL. Bambo, bambino *Boccatio* fanciullo, fantino *Danti.* H. Ninno que no habla.

Iuuenis. νέος, ὁ ἐν ἡλικίᾳ *Demosth.* ἀκμαῖος, νεόγιλος, ὑπηνήτης. AL. Ein junger man. B Een jonckman. G. Ieune homme. ITAL. Giouane, giouanetto. HISP. Mancebo.

Lucius, *prima luce natus.* ALEM. Einfrüch geborner Knab. BEL. Een Kint dat met den dageraet gheboren wort. G. Né auec le soleil leuant. ITA. Nato alla aurora. H. Nascido muy temperano, con el sol.

Manius, *manè natus.* AL. Ein morgenkind. B Dat smorghens ter werelt coemt. GAL. Né du matin. ITAL. Nato alla matina. H. Nascido à la mannana.

Mas, masculus. ἄῤῥην, ἄρσην. AL. Mänlin. B. Man/ Maneken/ Knechtken. G. Masle. IT. Maschio, zitto. H. Macho.

Matrona *Cicer.* *Vxor vsu, quæ cum viro in matrimonium coit,* οἰκοδέσποινα. AL. Ehrweib. B. Matrone/ eerlicke vrouwe. G. Femme d'honneur. ITA. Matrona. ANGL. A matrone.

Monstrum *Terent.* monstrosus fœtus *Lucano, pro fœtu præter naturæ legem genito.* τέρας, φύσεως παρέκβασις *Aristot.* AL. Ein Vnmensch/ vngeschaffen vnn vnnatürlich Tragt. B. Monster/ onnatuerliche vrucht. G. Monstre. IT. Monstro.

Merc-

Meretrix, lupa *Plaut.* scortum, lupanar *Catullo.* prostibulum *Plaut.* diobolare scortum *Plaut.* quadrantaria *Cæcilio,* limax *Varr. à limando, nisi velis dici à noto animali quod sub vesperam è latebris prorepat, & imbrem pranunciat, cuius in suo genere sitiens est meretrix.* βλιτάς. Pulius Veneris *Plauto, vt* παρίας νοσὶς *Epigramm.* ἑταίρα, πόρνη, χαμαιτύπη, κάσωρις, κασαλβάς, μάχλος, φορβάς *Soph.* δήμιοι *Archiloch.* μύζουρις *Eustath.* πῶλος ἀφροδίτης *Eubulo,* κάπρος ... *Menand.* λάσταυρα *Lycoph.* χαλκιδῖτις *Eustath.* περίπλους, κασαύρα, αἰαστιόφαλος *Hipponacti.* βορβορόπη. AL. Ein Hur/oder Metz. B. Een hoere oft sack. G. Putain, paillarde. IT. Meretrice, porca, putana, paillarda, putta, puttas sfacciata *Petr.* H. Putta vellaca.

Mulier fœcunda. γυνὴ γόνιμος, εὔφορος ἐπίτοκος *Hipp.* ALEM. Ein fruchtbare Fraw. B. Vruchtbare Vrouwe. G. Femme fertile. IT. Dona fecunda & fertile. H. Muger que pario muchos hijos & hijas.

Mulier fœta, grauida, prægnans *Cic.* vterum ferens. κυμάς, ἔγκυος, ἐγκύμων, κύουσα, κυοφοροῦσα, ἐπίφορος *Xenoph.* ὑποφήτρια, ὠδίν, τηρῶσα *Callim.* ἐπίτεξ, & ἐπίτοκος, *sed propriè partui propinqua.* AL. Ein schwangere Fraw, ein tragendes oder eins Kind großgehendes Weib B. Eeen swangere oft beuruchte/ swaere van Kind dragende oft begorde Vrouwe. G. Femme grosse d'enfant. IT. Dona grauida ò pregna. HIS. Muger prennada.

Mulier sterilis, infœcunda. ἄγονος, ἄτοκος, ἄκυος *Callimacho.* AL. Ein vnfruchtbares Weib. B. Onvruchtbare Vrowe. GAL. Femme sterile. IT. Dona sterile, & che non partorisce. H. Macherra.

Nutricius. τρόφος, τροφεύς, τρόφιμος. AL. Auffenthalter/ Erzieger. B. Minnevader/ de cost geuer. G. Nourrissier. IT. Nutritore. H. Amo.

Nutrix. τιθήνη, τιτθή, θηλάστρια, θηλαμὼν *Lycoph* μαῖα, τροφός, κουροτρόφος. AL. Die Seugamm. B. De minne/memme/sugster/oft voester. G. La nourrice. ITAL. Nutrice ouernena. HIS. Ama que cria.

Nympha, *non ita pridem viro coniuncta.* noua nupta *Terent* νύμφη, νεόγαμος, νεωστὶ γαμηθεῖσα. AL. Ein junge Fraw. B. De jonge/oft de nieu ghehoude. GAL. La nouuellement mariée. ITA. Dona poco famaritata. H. Muger à poco casada.

Obstetrix, adsestrix *Afranio, quod adsideret fœtæ mulieri.* ἀναγίτειρα & ἀναγίτεις *Hesych.* μαιεύτρια, μαῖα *Eustath.* λοχία, ὀμφαλοτόμος *Poll. quod infantium vmbilicos præsecet.* A. Ein Hebā B. Deproevrouwe. G. La sage femme. IT. Obstetrice. H. Partera.

Opiter, *Puer cui superstes est auus mortuo patre.*

Pellex, *quæ se maritis vxoratis*

miscet puella. succuba *Ouid.* pallaca *Sueton.* παλλακή, μοιχαλίς. Al. Schnur/ Balg/ Kebsweib. B. Eens gohouden Mās hoere G. Concubine d'vn hōme marié. I. Bagascia *Boccatio.* His. Manceba de casado, abarraganada de casado.

Proculus, *patre peregrè absente editus in lucem, vel patre iam sene & ætate procul pragressi natus.* πολυγόνη *propriè Homer. & πολύγονος, quasi ὁ πολοῦ γονῆς ὢν, ἐν γεροντικῇ ἡλικίᾳ σπαρείς.*

Puella, pupa, virguncula. παιδίσκη, κοράσιον, κόρη, κόριον. Alem. Meidlin/ Töchterlin. B. Meisken oft dochterken. G. Fillette. It. Fancina, zitella, tosa, bambolina, verginella. H. Moça, mochacha.

Puellus *Lucil.* puerulus *Cic.* pusio *Cicer.* pupus *Varroni.* παιδίον, παιδάριον, παιδίσκος *Athenæo.* παιδισκάριον. Al. Kindlin oder Knäblin. B. Kindeken oft knechtken. G. Petit enfant. It. Puttino, fanciulino, garzonetto. H. Mochacho.

Puer, *à puritate.* παῖς, κοῦρος. Al. & B. Kind. G. Enfant, garçon. It. Putto, bambolino, fanciullo, toso, garzone. Hisp. Moço.

Puer anniculus *Varr. vnum natus annum.* παῖς ἔτειος, αὐτοετής. Al. Ein järig Kindt. Bel. Een Kindt van eenen jare. G. Enfant d'vn an. Ital. Bambino d'vn anno. H. Mochacho de vn anno.

Puer abortiuus, fœtus abortiuus *Sueton.* abortus *Cicer.* Exterricinius *Festo huius generis est, quasi matre exterrita ante tempus natus.* ἠλιτόμηνον *Græci dicunt.* ἔκτρωμα, ἔκβολον *Eurip.* κύημα αἱμωπὸν, ἄμβλωμα. A. Ein Mißgeburt/ ein vnvoltragenes Kindt. B. Misdracht/ Misbaert/ Misbore. G. Auorton, né auāt terme. It. Nato innanzi al prefisso termine, creatura andata in male. H. Criatura mal parida.

Puer collactaneus, *qui pariter mammam suxit.* σύντροφος. Al. An einer Brust gesogen. Bel. Dat eene Borst ghesogen heeft. G. Enfant nourri de la mesme tette ou nourrice. Ital. Bambino allettato de la medesima mamma, ò ensieme & di compagnia. H. Ninno de la misma mama, ò que iuntamente chupò la mama.

Puer expositus, proiectitius *Plauto, in publicum abiectus.* ἔκθετος, ἐκκείμενος παῖς, *Pausan. in Arcad.* Al. Fündelkindt. B. Vondelinck. G. Enfant exposé. It. Bambino esposito ò gittato alla ventura. Hisp. Enechada ò deschada criatura.

Puer lactens. βρέφος ὑπομάσθιον, νεογιλὸς *Isao,* ὑπομάσθιον *Polluci.* A. Seugend Kindlin. B. Een suygēde oft voester Kindt/ soochlinck. G. Enfant qui tette. It. Bambolo de la mamma, ò tetta. H. Ninno que mama, mammon.

Puer posthumus *Cicer. à morte patris natus.* posthuma proles *Virg.*

Virg. ὀψίγονος. AL. Ein Kindt nach seines Vatters todt geborn. B. T'kint dat eerst ghebo-ren wort naer syns / vaders doot. G. L'enfant né apres la mort de son pere. IT. Figliuolo nato dopel padre morto. H. Hijo nascido despues que su padre morio.

Puer subditus *Terent.* subdititius *Quintil.* subditiuus *Cecilio,* suppositus *Iuuenali,* suppositius *Varroni.* ὑποβολιμαῖος *Alexidi,* ὑπόβλητος, αἱ πάλλαγος *Menandro.* ALEM. Ein Wechselbag BEL. Een Wisselinck. G. Enfant supposé. IT. Posticcio, colto in iscambio. H. Postizo.

Puerpera. λέχος, τοκὰς *Eurip.* λεχὼ, λοχεία, ἀφ πτόκας. AL. Kindbetterin. BEL. Een vrouwe die van Kinde inne ligt / oft int kraem is. G. Femme accouchee, gisante. ITAL. Puerpera, dona di parto. HIS. Muger que pario.

Virago, *mulier moribus & filo corporis ad virum proximè accedens,* ἀνδρεία, ἀνδρίζουσα, ἀρρενωπὸς, ἀρρενικὴ *Luciano.* AL. Männin. B. Een handige rassche vrouwe / oft helleueghe. G. Femme vertueuse & qui fait actes d'homme. IT. Vna viragine, ò dona gagliarda, & che tiene del l'huomo. HIS. Muger que representa varon.

Virgo. παρθένος, ἄνανδρος *Sophocli.* AL. Magd / Jungfraw. B. Maecht / ionck frou GAL. Vierge, pucelle. IT. Damigella vergine, puncella, pulcella, & pulzella *Bocc.* HISP. Donzella.

Virgo desponsa. μελλόγαμος *Soph.* ἐπίγαμος *Halicarn.* τᾶλις *Callim.* AL. Ein verheissene / zugesagte vermählte Jungfraw / oder Braut. BEL. Verloofde maecht / de bruyt. G. L'espouse, vne vierge vouée à quelqu'vn, ou promise. ITAL. La sposa, & nouiza *Venetis.* H. Donzella prometida y desposada.

Virgo exoleta, *ætatis prouectioris vitio vsui coniugij inepta & conceptioni inhabilis.* παρηβηκυῖα, ἀμφὶ ἡ... A Ein alte Jungfraw. B. Een Lubeecsche maecht een oude ionck vrouwe. GAL. Vieille vierge. IT. Viergine gia vecchia. H. Dõzella vieja

Virgo immatura *Suet.* acerba *Varr.* ὄμφαξ. ALEM. Ein zarts Jungfräuwlein. BEL Een teer meysken. G. Pucelle tresieune à marier. IT. Virgine tropo letiosa & delicata *Florent.* H. Donzella ninna, ò pequenna para ser casada.

Virgo nubilis *Cicer.* viripotens *Plaut.* tempestiua *Agell.* matura viro *Agell.* tempestiua viro. *Horat.* matura thoro *Stat.* ἀκμαία, ὡραία γάμου, ἐπίγαμος *Demosth.* πρὸς ἄνδρα ἐκπετάσιμος, ἥβης *Eustath.* κορίζουσα. AL. Ein mannbare oder zeitige vnn volerwachsene Magd. B Een houbare / manbare / hilickbare maecht oft vrijster. G. Fille mariable, preste à marier. ITAL. Fanciula da ma-

rito. HISP. Donzella casadera.

Virgo sororians *Plaut. Fest. cui primùm in tumorem attollere se incipiunt mammæ.* χναμίζουσα *Aristoph.* ALEM. Ein junge Magd so erstlich die Brüsten erwachsen. B. Een maechť dien de borstkens erst wassen. GAL. Ieune fille, à qui premierement croissent les tettins. IT. Donzella ò verginella à cui incomminciano le prime mamelle. HISP. Donzella à quien commiençan las mamas.

Senecio, *senex somnolentus iam affecta ætate.* νύσταλος, νυσταλογέρων. AL. Ein alter alber oder narr. B. Een versuften oude grieck. G. Vn vieil reueur. IT. Vn rechio matto. H. El vielleco, ò nescio.

Senex. γέρων, γηραιὸς, πρεσβύτης. AL. Ein alter man. B. Een oude man G Vieillard. ITAL. Vecchio, veglio. *Petrarcha.* HIS. Viejo.

DE INFAMIBVS.

CAP. XXVII.

ABACTOR *Paulo*, abigeus *Vlpiano*, *qui pecora abigit furtim è pascuis stabulisve.* ἀπελάτης. AL. Viehdieb. B. Koedief/Perdendieff. G. Larron de bestail. IT. Ladrone ò rubatore de bestie. HIS. Ladron de bestias.

Adulator *Cicer.* assentator *Eid.* palpo & palpator *Plauto.* κόλαξ. ALEM. Ein Fuchßschwentzer/oder Schmeichler/ Halßstreichler/ Flatthierer/ Liebkoser/ Federleser. B. Een Vleyer/ Pluyminstrijcker / oft Vlaeybacker. GAL. Flatteur, flagorneur, amadoueur, patelin, papelard. ITAL. Adulatore. HISP. Halaguenno, lisongero.

Adulter *Cicer.* mœchus *Plauto*, subsessor alieni matrimonij *Valer. Max.* μοιχὸς, ἔφεδρος, ὁ τῶν ἄλλων γάμων κλωπεύων *Sophoc. Domesticus hostis pudicitiæ.* AL. Ein Ehebrecher B. Overspeelder/oft echtbreecker. G. Adultere, paillard, ribaud marié. IT. Adultero. H. Adultero de casada.

Æruscator *Agellio*, *qui mendaciis, fallaciisque captat quæstum, qui malis artibus corradit pecuniam.* AL. Der allenthalben Gelt auffnimpt, ein Lieger vnd Trieger. B. Een trug gelaer. G. Vn pipeur, vn abuseur de gens, vn affronteur. ITA. Affronratore, che busca denari con grand' astutia. H. Affrentador, que busca dineros por todas partes.

Aleator *Cicer.* aleo *Festo.* κυβευτής, τρημματίκτης *Hesych.* *à punctis, quibus distinguitur alea.* τρυματίας *Eustath.* σκιραφευτής, σκιραφεῖτης. ALEM. Ein Würffelspieler. B. Een dobbolaer/

laer/oft tuyscher. BEL. Ioueur ordinaire. ITA. Chi giuoca alli dadi. HIS. Iuegador con dados.

Aleator improbus & præuaricator. *βωμολόχος Suida, & κύβαλος, quasi ὁ κοινὴ καὶ δεινὸς περὶ τὸ βάλλειν ἢ τοι παίζειν τοῖς πέτοις.* AL. Vnrechter Spieler. B. Votter. IT. Barro. *vide infra in* Circumscriptor.

Ardelio *Mart. Homo inquies.* πολυπράγμων. AL. Hans in allen Gassen. BEL. Een albedrijf/albeschick/ tantefeere / onrust/ roervinck/albedille/rumormeester. G. Fretillon, tant d'affaire, qui de tout se mesle. IT. Huomo inquieto che vorrebbe far d'ogni cosa. HISP. Hõbre ligero, sin holgauça.

Aretalogus *Suet. Garrulus, virtutis ostentator.* ἀρεταλόγος, κομποῤῥήμων, κομπαστής, κομποληκυθος *Aristoph.* AL. Ein Schwätzer / Rhümer der Tugend. B. Een swetser/oft bolderaer. GA. Grand menteur, ou vanteur. ITA. Auantatore, cianciatore, cicatatore. H. Hablador vano.

Hac ratione ab ἀρετὴ fit Aretalogus: aut potius ὁ ἀρετὰ λέγων, qui fabularum acroamatúmque narratione grata auribus obrepit AL. Ein Brillenreisser. B. Een schoonceutere/ een schoonpraet. GA. Vn beau & doux parleur. IT. Che racconta delle nouelle, & baie. H. Componedor de nouelas fingidas.

Balatro, vaniloquus. κενολόγος, *à balando fortassis, tametsi Varro lib. 3. pro flagrionibus sumpsisse videatur.* AL. Ein vnnützer Schwätzer. B. Een sabberaer / tateraer / labberaer. G. Languard, babillard. ITA. Lenguto, baboino. HIS. Que dize mucho, pero quasi toda menteria.

Barathro, *qui in gula barathrum absumit patrimonium.* gurges & vorago patrimonij *Cicer.* decoctor *Eid.* nepos *Horat. Plin.* lurco *Suet.* asotus *Cicer.* euersor *Caio Iur. quòd euertat & dilapidet patrimonium.* heluo *Cic. quòd intemperanter bona sua comedit atque eluit. Verrij testimonio.* conturbator macelli *Mart.* popino *Suet. Horat.* prodigus *Cicer.* φυγάπτης, ἄσωτος, χρεωκόπος. AL. Ein Schlemmer / Prasser/ ein Zechbruder. B. Een doorbrenger / een slempamper / een banckboeue / een slemmer / een prasser/een dopmaecker. GAL. Prodigue, saffrenier, fol despendeur de biens, gourmand, garganton. IT. Prodigo, mangiatore de suoi beni, buon compagno. H. Prodigo, gastador.

Blatero *Agellio, à blaterãdo, siue, quod idem est, blatiendo.* lingulaca *Plauto,* linguax *Agell.* locuruleius *Eid.* Aius locutius *Bud.* futilis, *Terent.* στώμυλος, ἀδολέσχης, ἀχαλίνωτος, ἀθυρόγλωσσος *Eurip.* ἀπύλωτον ἔχων στόμα *Aristoph.* φλύαρος, ἀκριτόμυθος *Homer.* κόπις, σπερμολόγος, κόβαλος, βαττολόγος, δημολόγος,

ἀπεραντολόγος, λάλος, ἀμετροεπής *Hom.* φλύαφος. Schweʒmaul/ Krumschnabel / Bluderer. B. Langetonge/clapper/wt enn in clapper. G. Cacqueteur, babillard, baquenaudier, bauard. IT. Ciarlatore, cianciatore, cicalatore. H Hablador grande de vanidad.

Calumniator *Cicer. qui falsum crimen intentat.* συκοφάντης, διαβολος. AL. Ein Lesterer. B. Lasleraer. GA. Calomniateur. IT. Calumniatore. H. Falso accusador.

Catillo *siue* catilio *Festo*, liguritor. ἀπὸ τοῦ λιγυρεῦ, *quod cum fastidio suauiores escas delibet.* cupes *Plau.* catianum palatũ *prouerbij specie*. λιχνὸς, τένθης *Athenao*, ὑγρός. ALEM. Schleckmaul / Schlemmer. B. Leckerbeetkẽ/slocker/schottelecker/een leckeren boeue/leckplateel *Flãdris*. G Lecheplat, friand, friole, frigalet, lecheur de plat, gourmand. IT. & H. Goloso. *vide infra in* Gluto.

Carnifex *Cicer.* tortor *Cicer. Horat.* δημόκοινος *Isocrati*, ἀνδραγχὸς *Suida*. δήμιος, βασανιστὰς. AL. Nachrichter/Henker/Scholderer. BEL. Beul/scherprichter/hangman. G. Tollart, *eo quòd è viuis tollat*, bourreau. ITA. Carnifice, boia. H. Verdugo, sayon.

Circulator *Celso*, *qui populo vicatim circumiens verborum fumos vendit. vide suprà in* Medicus circumforaneus.

Circumscriptor *Cicer. qui quauis ratione per fraudem priuat & emũgit aliquem rebus suis.* ἀπατεών, κόβαλος. AL. Ein Bescheisser in allerley wegen. B. Een bybrenger/ een loos mensche/botter. G. Trompeur, surpreneur. IT. Vccellatore, ingannatore. H. Engannador.

Conflator figurati æris *Theod.* AL. Geltbrecher / Müntzschmelzer. B. Geltbreecker/muntsmelter. G. Fondeur de monnoye. ITA. Che gietta della moneda. H. Que haze la moneda.

Coprophorus, *qui exonerat latrinas fæcibus.* κοπροφόρος, κοπραγωγὸς. ALEM. Scheißheuser Raumer/oder Jeger. B. Beersteercker/een bruytleyder. GA. Nettoyeur de retraits. ITA. Che monda li necessari. H. Que purga y alimpa las priuadas ò necessarias.

Curruca *Iuuen. qui natos è mœcha vxore liberos pro suis legitimísque educat, ad modum curruca auicula, qua pro suis enutrit cuculi pullos.* AL. Ein Cornut/ein Becfotuth. B Een hannen / Jan ligt achter / een goede Jan vaer / die de hoornen draghet. G. Ieau, coquu. IT. Cornuto, becco, che porte le corna. H. Cuernudo, que trae los cuernos.

Delator, *Cic.* quadruplator *Eid.* sycophanta *Plauto.* συκοφάντης, συκαστής, λωβητὴρ, ἐνδείκτης, ἐργολάβος, φιλεγκλήμων. AL. Anbringer/Verrether/ Anklager/ Kalthans. BEL. Aenbrengher/ beclapper / schuymer/ ouerdragher. G. Delateur, accuseur, mouschard,

mouschard,mousche.ITAL. Delatore,accusatore,mosca. H.Acusador malsin.
Propriè tamen Quadruplator erat,teste Asconio, qui grauioribus vsuris fœnerantes accusabat, & pœna lege constituta in quadruplum condemnari curabat.

Depeculator *Cicer. qui publicum aliquid furto tollit*, συλητὴς. AL Rauber. B. Roouer/blaesacksdief. G.Pilleur.

Directarij *Vlpiano, qui in aliena cœnacula furandi animo & maleficio se dirigunt: quamquam in vulgatis codicibus etiam* diœtarij *ijdem nominentur, à diœtis, id est, cœnaculis, sed prior lectio probatur mihi magis.* τοιχωρύχοι. *possunt &* ἐπειστηδηταὶ *dici, ab insultu. &* θυρεπανοίκται *voce Laertiana, quasi effractores forium.* AL. Ein Steiger. B. Huysenbeclimmers / winckelbreckers/ dieuen by nachte. GA.Larrons de nuit. IT.Ladri di notte. H. Ladrones de noche.

Ebriosus *Cicer.* bibax *Agell.* bibulus,potor *Horat.* μέθυσος, οἰνόφλυξ, οἰνοπότης, οἰνοβαρής, φίλοινος. ALEM.Versoffener Mensch / ein Schlucker / ein grosser Sauffer / voller Zapff. BEL. Bierbuys / dronckaert/ wijnsuyper. G.Yurongne,subiect au vin, grand buueur, bon biberon.ITA.Imbriaco, gran beuitore. H.Embriago, boracho.

Effractor *Digest. qui fores vi effringit rapiendi causa.* θυρεπανοίκτης, ἐπεισπηδητής. AL.Haußstürmer / der die Thüren auff bricht/ Einbrecher. B. Inbreecker/ deuren oplooper. G. Briseur d'huis. IT. Che rompe le porte per rubare. H. Quebrantador de puertas para hurtar.

Emissarius *Cicer. Calumniator submissus & subornatus, qui secreta indaget aliena.* πευθήν. AL.Ein Außspeher/ein Suchhund. B. Een verneemer/vercklicker / ost wtbaelder. G. Vne espie,ou escoute.ITA. Spia, che si manda qua & là.H.Atalayador.

Epicureus, voluptarius homo *Cicer.* Epicuri de grege porcus *Horatio*, Phæax *Horat.* à *Phaacum voluptaria vita.* ἐπικούρειος, ἡδονικός, *Cebeti*, ἡδυπαθὴς *Athenæo*, ἁβροδίαιτος, τρυφητὴς, τρυφερόβιος, ἁβρόβιος *Dionysio*, φαίαξ. AL. Leckerbissen Fresser / der sich zur zeitlichen Wollust gar begibt. B.Lammekens leuen/een wellust soecker/ die sijns hertē genoechte soect/ sachtleuen/gemaeckelick leuen. G. Voluptueux,adonné aux plaisirs mondains, Rogier bon temps. IT. Huomo dedito à piaceri, huomo voluptuoso. H.El hombre que toma su plazer en su vida.

Erro *Vlpiano*, πλανήτης vagus *Colum.* πλάνης. AL. Bachant/ Vagant/Landtstreicher. BEL. Lantlooper. G. Rodeur, coureur,vagabond.ITAL.Vagabondo,romito.H.El que anda veendo todas las tierras.

Exoletus *Cicer. Scortum masculum iam adultius.* ἔξωρος, *velut* ὁ παρηκμακὼς καὶ ἔξω τῆς ὥρας.

Exsul *Cicer.* extorris *Liuio.* φυγὰς, ἔκδημος, ἔξορος, ἀπόδημος. AL. Bandit/oder vertribner. B. Een ballinck. G. Banni. IT. Bannito, foruscito. H. Desterrado, bandolero.

Falsarius *Suet. qui scripta publica falsificat* πλαστογράφος *Cyrillo*, ψευδογράφος. AL. Felscher der Schrifft/ ein falscher Lehrer. B. Verualscher der schrifturen. G. Faulsaire. IT. Falsario, che falschifica la scrittura.

Fur *Cicer.* Lauernio, *à Lauerna dea, cuius tutela permittebant se fures*, trium literarum homo *Plauto*, & dormitator, *quòd interdiu dormiat, vt noctu ad furandum euigilet. sic* ἡμερόκοιτος *Hesiod.* φώρ, κλέπτης ἐρχίκλωψ, μονοβάμας, *quòd solus absque arbitro eat.* κιξάλλης *Hesych.* φιλήτης. AL. Dieb. B. Dief. G. Larron. IT. Ladrone. HIS. Ladron.

Furcifer *Cic. propriè seruus, qui ob maleficia furcam, cui alligatus erat, circum viciniam gestabat, vt flagitij manifestus fieret* τρεσίδων *Eustath.* νωτόπληξ *Pherecydi*, στιγεσφόρος. AL. Galgensch venckel/ Lotterbub/Galgenswerth / Bub/ Vnflat. B. Galgenstrick/ galge/galghen aes/ *velut dignus qui in cruce pascat coruos.* deughniet/ouuerlaef. G. Vaulneant, pendart, pendereau. ITA. Furfante, poltrone impicato. H. Galgo, enhorcado, vellacon.

Ganeo *Varr. accipitur & Nonio, vt idem sit qui* popino *Horat. cui vita modulus est culina vt Varronis verbis vtar.* τένθης. AL. Schlemmer *De quo in* Baratho *supra. Sumitur & à Cicerone pro Scortatore, & qui lupas popularis libidinis nundinas frequentat* πόρνος, πορνοκόπος, πεισίλλης. AL. Hurer/ Hurenwirt/Hurenführer. B. Hoeriagher/ Venus iancker/bordeelbrocke/hurcweert/ bordelhouder. G. Paillard, bordelier. IT. Bordelliere, bordellaro, putaniere, fornicatore. HIS. Putannero, el que anda à putas.

Gluto *Persio*, manduco *Plauto*, manducus *Eid.* mando *Varr.* edax *Cicer.* tempestas, barathrum *que* macelli *Horatio.* λαιμαργὸς, φαγὸς, ἀδδηφάγος, λαφύκτης, λίχνος, λιχνοτένθης, βδελλολάρυγξ *Cratino*, ψωμίλεθρος, λαφύστιος *Suida*, γαστρόπληξ *Eustath.* φουντεράρυγξ, γάστρις, λεβητοχάρων *Cercida, quòd sit alter veluti Charon eduliorum in lebetibus excoctorum.* μεσηγυδορποχέστης. *Hipponacti, quòd præ voracitate nimia cogatur sæpe alui onus excludere.* δαιτὸς ἀπολυμαντήρ *Hom.* σίφων *Hesych.* γαστὴρ ἀκρατὴς *Æliano*, λιμβὸς *Moschopulo.* AL. Ein grawsamer Fresser / Fraß/ Schlemmer/Dempffer/Schlucker. BEL. Een vraet/ flocker/ slemmer/demper/een drybuyck. GAL. Glouton, bauffreur, gour-

gourmand, glout, goulu, grand mascheur ou mangeur. ITA. Goloso, ch'ingiotisce molta voba, che mangia per tre. H. Comilon, comedor, gloton, tragon, garganton.

Hariolus *Cicer. Terent.* diuinus, *Cic.* μάντις. ALEM. Warsager/ Weissager. B. Waerseggher. G. Deuin. IT. Indouino. H. Adeuino.

Homicida *Fabio*, percussor *Cic.* φονεὺς, αὐθέντης, σφαγεὺς, ἀνδροφόνος *Hesych.* κτιστὴρ *Eidem.* AL. Todtschleger / Mörder. BEL. Dootslagher/moordenaer. GA. Meurtrier, homicide. ITAL. Homicida, vccisore, micidiale *Petrar.* H. Homiziano, que mata hombre.

Impostor *Vlpiano*, ἀπατηλὸς, φῆλος, ἀπατεὼν, κακοῦργος, ἀνδραγάθαλος, ἀπατεργητὸς *Hom.* φέναξ. AL. Verführer / Betrieger. B. Een feurder / een leurder / een beuselaer. GAL. Pipeur. ITA. Barro, ingannatore. HIS. Enganador, burlador.

Incendiarius *Fab.* ἐμπρηστής. AL. Brenner/ Feuer einleger. BEL. Branstichter/moortbrander. G. Boutefeu. ITA. Incendiario, butafuoco. H. El que pone ò echa huego.

Incestus *Plin.* incestuosus, incestu pollutus. μιαρὸς, ἐναγὴς, ἐπιτρέπτης. *qui necessarijs, sanguine iunctis, aut religioni operatis stuprum offert.* AL. Der Blutschandt begangen hat. BEL. Die met eene van sijn maechschap te doene heeft ghehat. GAL. Pollu de paillardise auec vne de sa parenté. ITAL. Ch'ha vsato con qualchaduna di suo parentado. HIS. Ayuntado con su parienta.

Lamia. λαμία. *Dion. Malefica mulier, quæ & volatica antiquitus dicebatur, teste Festo, & strix.* στρὶξ, στρίγλος *Hesych. Lego autem versus apud Festum corruptos hoc pacto:*

σύρνια ἀομπεὺς νυκτίνομα, στρίγγα τὰ λαὸν
ὄρνιν ἀνώνυμον ἐξελᾶ ὠκυπόρους ἐπὶ νῆας. *Id est:*

Syrnia noctiua ableges, volucremque sinistram,
Feralem striga veliuolis immitte carinis.

ALEM. Hex. B. Touveresse/heex/ vandoyse. GAL. Vandoise, sorciere. ITAL. Iannara, strea, striga, maga, fattureia. HIS. Bruxa.

Lapidator *Cicer. qui saxis aliquem impetit.* λιθοβόλος *Thucyd.* AL. Steiniger oder Steinwerffer. BEL. Steenworper. G. Rueur de pierres. IT. Che tira à sassi. H. El que echa piedras.

Latro *Cicer.* grassator *Plin.* σίνις, λῃστὴς, ὁδοιδόκος *Suidæ*, ὁδηγός. *Soph* AL. Strassenrauber BEL. Straetschender / assetter / snaphaen/straetroouer. G. Larron, destrousseur de gens, assassin. IT. Assassino, ladrone. H. Ladron.

Lena *Vlpiano*, stupri sequestra *Apul.* conciliatrix *Plauto.* μαστρόπεια *Lysia*, μαυλίστρια, πυγοσ-

λος. AL. Hurenwirtin/Kuppe-letin. B. Coppelersse/hooren-weerdinne. GA. Maquerelle. IT. Ruffiana. H. La huespeda de las putas, rofiana.

Leno *Horatio*, stupri arbiter, productor, *qui virgines conciliat ad stuprum*. μαστροπὸς, προαγωγὸς, & προαγωγεὺς, *qui liberam personam ad quaestum exponit*. μαυλιστὴς, πορνοβοσκὸς. AL. Hurenwirth/ Kuppler/ hurenführer. B. Hoerenweert/coppelaer/roffiaen. G. Maquereau, bordelier. ITA. Ruffiano, polastriero *Boccat*. porta polastri *Venet*. HIS. Alcahuete de turpes amores.

Lucifuga & lucifugus *Seneca & Apuleio, natura contrarius, qui luce dormit, nocte vigilat*. vespertilio *Iurisconsultis dicitur*, *quòd exacto iam diei curriculo sub noctem, vespertilionis in morem, prorepat*. λυχνόβιος. ALEM. Der das Liecht fleucht vnd hasset. B. Een nachtraue/oft dachslaper. G. Qui fuit ou hait la lumiere. ITA. Che fuye la luce, che dorme di giorno, & di notte camina. H. El que anda de noche, y de dia dorme, ò no se dexa veer.

Mango *Fab*. plagiarius *Callistr*. *qui liberum hominem emit, rapit & vendit*. σωματέμπορος. AL. Menschendieb/Entführer eins freygebornē Menschens/ Kindeldieb. B. Die kinderen steelen ende veruoeren/oft verleyden. GAL. Larron & maquignon des enfants, ou serfs. IT. Rubbatore & marcante de fanciulli, o schiaui. HISP. Pregonero que vende Christianos por esclauos. *Hinc Plagiarium vocat Martialis furem suorum liberorū, quos tanquam liberos sibi vendicabat*.

Manticularius *Festo*, zonarius sector *Plauto*, crumenisecа *nonnullis, qui in conserta turba marsupiis manum iniicit: & aut secat aut inanit* βαλαντιοτόμος. AL. Täschenraumer/ Beutler oder Seckel Dieb. B. Borsesnijder. G. Coupebourse, coupeur de bourses. ITA. Tagliaborse. HISP. Ladron cortabolsas. *Vide* Saccularius.

Mendicus *Cicer*. πτωχὸς, μολοβρὸς *Hom*. ἀγύρτης, ἀχλω *Eustath*. ἀλήτης *Epigr*. ἀλήμων *Epigr*. AL. Bettler. B. Een bedelaer / oft goyman GAL. Belistre, mendiant. IT. Mendico. H. Mendigo.

Meretrix *Terent*. scortum *Cic*. ἀπὸ τοῦ σκαίρειν, *id est, à crissando, teste Don*. nonaria *Persio*, *eo quòd non nisi à nona hora scortis liceret prostare, ne consueta exercitationes manè à iuuentute omitterentur, vt Annaeus Cornutus annotat*. lupa *Tertull*. diobolare prostibulum *Petronio, & Plauto*, πόρνη, πορνεύτρια *Aristoph*. ἑταίρα, ἀφεδίτης πῶλος *Eubulo*, κασωρὶς *Hipponacti*, κασαλβὰς, βάσσαρα *Lycoph*. βορβορόπη *Hipponacti*, χαμαιτύπη *Menandro*, σποδησιλαύρα, χαλκῖτις *Suida*, *quòd aereolo*

reolo mereret. AL. Ein Balg/ ein offentliche Hur/ein gemeine Metz/Gelthur. BEL. Hoere/ lichte vrouwe/een vrouwe die int leven sit/ een straetvercken. G. Putain, paillarde. IT. Putana, lupa *Petr.* putaffacciata *Petr.* ribalda. HIS. Puta, puta publica de burdel.

Meritorius puer *Cicer.* pathicus *Iuuen.* cinædus *Catul.* catamitus *Cicer.* præcisus *Seneca.* καταπύγων, πόρνος, μαλακὸς, λακκόπρωκτος, κυσονίπτης *Hesych.* βάταλος *Harpocrationi*, κίναιδος, αἰσχρουργὸς, ψάλυξ *Maximo Gram.* ἀψάλη, ἤτοι αἰδοῖον, πασχητίας, κυσίας *Hesych.* βαλαιοβόρος, ἀσελγὴς, λαπτὸς *Hesych.* θεοδώρος *Aristoph.* ἱππόπορνος, ἑταιρικαὶ θηλυδρίαι, ἐκτεθηλυμμένος, λαικαστὴς *Aristoph.* IT. Bardascia, bagascia, piuo, furbo. H. Puto, vellaquillo.

Monetæ adulterator *Theodos.* paracharacta *Theod. cod.* *Moneta falsa reus.* παραχαράκτης, παράσημος. AL. Der falsch Gelt müntzer. B. Walsche munter/ oft valsche muntslaender. GA. Faulsier de monnoye, faux monnoyeur. IT. Che fa moneta falsa. H. El que bate ò haze monedas falsas.

Morio *Mart.* fatuus, *qui principum in delitijs est.* μωρός. AL. Ein Hof Narr/Thor/ natürlicher Narr. B. Ein dwaes/nar/ sotte. G. Fol. IT. Matto, folle, pazzo, sciocchone, bufone. H. Loco, bouo, bufon.

Mulierarius *Capitolino*, mulierosus *Cicer.* γυναιμανὴς *Hom.* θηλυμανὴς, γυναικοφίλας *Theocr.* AL. Ein Frawenmann/ Weibersüchtig. B. Vrousieck / een vrouwenmann. GA. Homme trop adonné aux femmes. ITA. Huomo che ama multo le donne. HISP. Hombre que quiere bien à las mugeres.

Nebulo *Cicer. Terent. propriè qui nebulam mendacijs obtendit.* tenebrio, semissis homo, Vatinio *apud Ciceronem*, quisquiliæ *Cicer.* nihili homo, lucifuga. τριξώλης *Eustath.* τριωβολιμαῖος, *Suid. ut* trioboli homo *Plauto.* συρφετώδης, ἐξίτηλος, *ut* vappa *Hor.* ἀλιτήριος, σιτόκουρος *Menandro ut* frugiperda, & fruges consumere natus *Horat.* ἀλάστωρ *Demost.* τρισκατάρατος, τρισκατάπτυστος. AL. Ein nichtiger Mensch/ein Lotter bub/Lecker. BEL. Een ghuyt / boeue / rabaut/scharluyn / schudde / cockijn / fielt/ netboeue / t'schuym van boeuen. GAL. Pendart, fourrage des corbeaux, coquin, garnement, truant. ITA. Furbo, furfante, poltronello. HISP. Vellaco, vellacon, horcado.

Nugator *Plauto*, gerro *Terent. qui meras fundit nugas.* ἀδολέσχης, λαπιστὴς, κρουνοχυτρολήραιος *Aristoph.* λεσχολόγος. AL. Ein Schwetzer / ein Lügner / ein Mehrlenerzehler / Brillenreißsel. B. Een beuselaer/clappaert/ een logenaer/die de gansen can preecken / oft wat can wijs oft dienst maecken. G. Raconteur

de fables, de sonnettes, gabeur, bailleur de bons, durs, baueur. IT A. Nugatore, che vende delle ciancie, che da la baia, canta in banco. HIS. Que desuaria en vanas palabras.

Pædico, pædicator, pæderastes, pullopremo, *vel* pullopremus, puerarius. παιδεραστής, παιδερως *Teleclidi*, καλλοποδιώκτης, πυγιστής, παιδοφίλης.

Pantomimus *Seneca, qui fracto corporis motu, turpique gesticulatione quasuis actiones repræsentat, ab omnifaria imitatione indito nomine.* παντόμιμος.

Parasitus *Cicer. Terent.* gnatho *Terent.* assecla mensarum *Cicer.* παράσιτος, λοπαδαγχόνης *siue* λοπαδάγχης *Eubulo, velut gurges & pernicies sartaginum.* ψωμοκόλαξ *Philemoni.* ψωμοκόλαφος *Diphilo, quòd offulas abligurìat.* κοσσοτράπεζος *Suida, quasi teredo mensarum.* τραπεζολοιχός & κνισολοιχός, *quod nidorem è dapibus surgentem auidis faucibus hauriat.* τραπεζοκόρος, παγλωρνιδοτύφας *Suida,* κακοδαίμων *Athenæo, quod ventre metiatur felicitatem.* ἐνθεσόδουλος *Athen. velut buccearum mancipium.* συγκατανεύσιολόγος *Crateti, quod ad nutum loquatur, vt manducet.* θυράρπαξ *Eustathio, quòd alienis foribus insidietur.* κόλαξ τραπέζης *Herodiano.* AL. Ein Tellerschlecker / Schmarotzer / Suppenfresser. B. Een pannelecker een schuyfelaer / smorotser / telioorlecker / die metten brootcant spreeckt / schuyfelschappraeye G. Vn patilin, vn iacquet, qui suit les lopins. IT. Parasito. H. Truhan per cosa de comer.

Parricida *Cic. antiquis dicebatur, qui liberum hominem dolo sciens necarat.* φονεύς, μιαιφόνος. A. Todtschlager B. Moorder / doorslagher. G. Meurtrier. IT. Mecidiale, omicida. HISP. Hombre que nata otro hombre.

Accipitur & pro parenticida, *quo vocabulo Plautus vtitur, qui parentem aut necessarium occiderit.* πατραλοίας, ἀλάστωρ, πατροφόντης, πατροκτόνος *Sophocl.* πατροτύπτης *Isæo,* μητραλοίας, μητροφόνος *Platoni*, μητροφόντης *Soph* ALEM. Der Vatter oder Mutter tödtet B. Die vader oft moeder doot oft nederslaet. G. Qui a tué pere ou mere, ou quelqu'vn de ses parents. IT. Ch'ha amazzato ò patre, ò madre, ò qualcaduno de suoi parenti. H. El que mata ò padre, ò madre.

Periurus *Virg.* ἐπίορκος. AL. Meineidig / Eidbrüchig. B. Meynedich / die sijnen eedt breeckt ende valscht. G. Pariure, qui a faulsé son serment. IT. Periuro, che da falso testimonio. H. Periuro.

Pirata *Cicer. vnde* archipirata *apud Ciceronem pro principe piratarum.* Prædo *Cicer.* ἀρπάκτης. AL. Meerrauber / Schifrauber. B. Een zeerouer. GAL. Pirate, escumeur de mer. IT. Pirata,

Pirata, corsaro. H. Cossario, corsario, ladron en mar.

Præmiatores *Nonio*, *Pradones*, *quibus quicquid ab hoste dicto rapitur in præmium cedit, quos nostra tempestas bellis famosa vocat* Vrybuyters.

Proditor *Cicer.* προδότης. ALEM. Verrether. B. Verrader. G. Traistre. ITA. Traditore. H. Traidor.

Pythonici, *spiritu fatidico correpti.* πυθωνικοὶ πνεῦμα ἔχοντες *Plutarc.* στερνομάντεις *Sophocli*, ἐγγαστρίμυθοι *Aristoph.* ἐγγαστρῖται, εὐρυκλεῖται *Aristoph.* ventriloqui, *quòd clauso ore per ventrem sermonem edere viderentur, Galeno teste.* AL. Die auß den Teuffel weißsagen. BEL. Beseten een dolle lieden die waerseggen door den duyuel. GAL. Qui prophetisent ou deuinent par le diable qui est en eux. ITA. Chi prophetizano ò indouinano per il diauolo de cui sono inspiritati. H. Enspiritados ò demoniacos adeuinadores.

Receptator *Cicer.* & receptor, *qui fures latronésque recipit, & eorum furta occultat.* AL. Der Rauber vnd Mörder auffenthelt vnnd beherberget. B. Een heeler / aenhouder / een dieuen een schelmen weert. G. Receleur de larrons & meschants. IT. Che loggia è ladroni & assassini. H. Encubridor de hurtos.

Redemptor causarum *Vlpian. Quadruplator & alienæ litis interceptor.*

Saccularij *Vlpiano, qui malefica magicáque ratione credebantur crumenas incantare, occultisque artibus pecuniam interuertere, qua infamia laborat apud nos circumforanea ista sempérque incertis sedibus palabunda gens, quæ Ægyptiacam ementito nomine sese fert.* AL. Seckeldieb. *vide in* Manticularius.

Saccularij *Asconio sunt, qui publicam pecuniam inuolarunt abstulerúntque.* peculatores *Cicer.* τῶν δημοσίων κλέπται. AL. Kistenfeger. B. Blaeuwe sackmeeters / die de stat berouen / een haer metten gelde vande ghemeyn stat besmetten. GAL. Qui desrobent l'argent de la republicque. IT. Chi rubbano la republica. HIS. Ladrones de las rentas del rey.

Sacrilegus *Cicer.* ἱερόσυλος, θυάπτης *Hesychio.* AL. Kirchendieb / ein Kelchdieb. B. Kerckdief / een kerckroouer. G. Larron des choses sacrees, IT. Sacrilego. H. Ladron que hurta lo sagrado.

Saga *Cic.* venefica *Eidem.* pharmaceutria, *quæ sacris quibusdam aut amatorio poculo mentem amatoris peruertit.* & Bustuaria, *vt Græcis* τυμβάς, *quòd in monumentis versetur, & mortuorum cadauera mutilet.* φαρμακεύτρια, φαρμακίς, θετταλίς. ALEM. Ein Zauberin / Hex / ein Wettermacherin. BEL. Weermaeckster / een touererssе. GAL. Vne

forciere,deuineresse. IT. Incantatrice,striga. H. Adeuinadera,bruxa.

Samniones, *vel potius* sanniones, *à sanna, qui ore distorto alijs illudunt.* βωμολόχοι μωκοί. *vel qui in scena dementant homines illudendo.* AL. Die Narren beym Spiel / Brillenreisser / Possenreisser / so die Zuseher schier zu Narren machen / Speyvogel. B. Spot oft speeckvogels / lanuytgeuers / de sinnekens in een spel. GAL. Mocqueurs, les fols au ieu. ITA. Scricciatori, li pazzi ò mattinelle comedie, i zani *Ven.* HIS. Mosodores, escarnidores.

Sannarum autem tria sunt genera: (vt id obiter hîc addatur) Ciconiam manu significare: *quòd fit, vbi quis infamem mediúmve digitum ostentat, velut ciconia rostrum exprimens.* B. Met vingeren wijsen / oft de guych na steeckẽ *Holland. aut* auriculas asini imitari. BEL. Die esels ooren maecken oft setten / de toot / setten *Holland. aut* linguam sitientis canis æmulari. B. De tonghe wtrecken / oft na steecken. *quorum meminit Persius prima Satyra.*

Scurra *Cicer. qui risum ab audientibus captat, nulla verecundia aut dignitatis habita ratione.* χλευαστής, σκωπτής, γελωτοποιός *Basilio.* ALEM. Lotter / Speyvogel. B. Een schamper / spotvogel / oft speevogel. GAL. Plaisant deuiseur, iaseur, buffon. IT. Burlatore, buffone. H. Borlador, truhan, que haze reer los que lo veen.

Sicarius *Cicero.* subsessor, *Seruio teste, qui in insidijs delitescit, vt incautos trucidet.* carnifex *Liuio.* σίκιος, λῃστής. latro *Iuuenali.* AL. Mörder. B. Moordenaer. G. Meurtrier, brigand, voleur. ITA. Assasino. HISP. Que mata el otro segretamente.

Sordidus *Cic.* cumini sector, κυμινοπριστής ῥυπαρός, φειδός, θυμβρεπιδειπνος *Aristoph.* συκοτραγίδης *Archilocho & Hipponac.* μυσσάλμης *siue* μυστάλμης *Eustath.* κοχλιοφάγος, κίμβιξ, λιμὸς *Eustath.* λιμοκίμβιξ, γλισχρός, μυκόνιος *Cratino.* φειδωλός. AL. Karg / ein karger Mensch / Hündisch. B. Honts gorre / karich / nauwe siende. G. Chiche. IT. Sordido, misero come vn pedocchio. HIS. Auaricioso, mesquino.

Sortilegus *Cicer. qui ductis sortibus futura in vitas prædicendo, quæstum per mendacia factitat* χρησμῳδός. AL. Ein Lachssner / Lesser / abontursager. B. Een fortuynsegger / oft leser. GA. Qui endouine les auentures des hommes par sort. ITA. Sortilego, ch'indouina par sorti le venture de gli huomini. HIS. Adeuino por suertes.

Stigmatias *Cic.* literatus *Plauto*, inscriptus *Plin.* stigmaticus *Cic. aut alij legunt.* stigmosus *Plin. Iun. cui inusta est nota.* notis compunctus *Cicer.* στιγματίας,

στιγματίας, στίγων, ἐσχίτης Sophoc. AL. Mit einem Brandzeichen oder Brandmal gezeichnet. B. Gebrantteecken. G. Flatré. IT. Seguato col fuoco. H. Que tiene sennales quemados en la cara.

Susurro. μυθητὴς, ψιθυριστὴς, *qui occultis suggestionibus alicuius famam traducit.* AL. Ein Ohrenblaser. B. Een insteecker/ oorblaser/ preutelaer. GA. Maraut, barbouteur. IT. Incitatore, marmoratore, susurrono. H. Mormorador.

Testamentarius *Cicer. Adulterator testamenti*, ῥαδιοῦργος. AL. Gemächtfelscher/ ein Felscher/ der Erbgemächten. B. Vervalscher van testamenten. GAL. Faulsaire des testaments. ITA. Falsario de testamenti. H. Albacea de testamento.

Thraso, miles gloriosus *Plauto.* καυχητής, ἀλαζὼν, θρασὺς, μεγαλαυχὴς *Theopompo*, ψευδολόγος, λαπιστὴς *Eustath.* αὐχηματίας. AL. Ein Schnarcher / hoffertiger Rauß. B. Een pocher/ een snorcker/ stuyter/ stuytoos / posblaser. GA. Vn vanteur, presumptueux. ITAL. Presontuoso, ardito nel parlare. H. Soldado presumidor, que dize las guerras de los Moros.

Vecticularius *Festo, qui vectibus alienos parietes furandi gratia molitur.* effractor *Paulo* τοιχωρύχος, τοιχώρυχος, τοιχοδιφήτωρ, *Superiori intelligere dici posset etiam vocabulo Laertiano.* A. Een Nachtdieb/ oder Hauß stürmer. B. Een nachtdief/ oft inbreker. G. Larron de nuit. IT. Ladrone di notte. H. Ladron de noche.

Venalitius *Cicer.* venalitiarius *Vlpian. qui seruitia venundat & comparat.* ἀνδραποδιστὴς, ἀνδραποδώνης *Aristoph.* ἀνδραποδοκάπηλος. AL. Verkauffer leibeigner Leuten. B. Slauencooper.

Veneficus *Cicer.* περίεργος, φαρμακεὺς, φαρμακὸς, μάγος *Sophocli.* γοητευτὴς. AL. Zauberer. B. Toueraer/ touenar. GA. Sorcier, magicien. IT. Venefico, mago, magico, negromante. H. Que haze hechizos.

Veneficus *Pli.* venenarius *Suet.* φαρμακὸς, φαρμακοποιὸς. AL. Vergiffter / der einen vergifft. B. Vergheuer / oft vergister / *hoc est, qui venenatum poculum ministrat.* G. Empoisonneur. ITA. Anuelenatore. H. Que mara con yeruas, emponçonero.

Veterator *Terent. Subdolus impostor, & astutia vetere extritus.* πανοῦργος, κρόταλον *Aristop.* ἀνδρακάθαλος *Hesychio.* κόβαλος, κερκωψ *Demosth.* παιπάλημα κερκώπειον *Synes.* ALEM. Ein alter Schalck / alter Aff/ arglistig/ geschwind. B. Een oude ende doortrocken vos / een schalck/ een leep oft loos vossen/ een arghelistige boeue/ een groot practisijn. G. Vieil roultier, fin, cauteleux. IT. Astuto, volpe vecchia, prattico, sotile. H. Engannoso, inuiejecido en su arte.

Virosa mulier *Lucilio, libidino-*

sa, pruriēs, viri appetēs. φιλανδρος. *Pla.* αἱ δρεχέστρια *Comico*, μῦ κλος, ὀχλεπικὴ, λάγνος, μοιχεύτεια *Plat.* A. Ein geyle Frauw/Dppige/Dnteusche/Hitzige. B. Een heete/ritsche teeue/ oft mansiecke vrouwe. G. Femme impudicque, adonnée à paillardise. IT. Donna calda di natura. H. Muger que no puediera estar sin varon, ò sin ser casada.

Vitilitigator *Cat.* concinnator litium *Vlpiano, qui cauillis lites in longũ trahit.* κρατὴρ δικῶν.

Vsurarius, *vel rectius* fœnerator *Cicer.* danista *Plauto* δανειστὺς, τοκιστὴς, τοκογλύφος, χρεώστης, χρηστὴς *Aristoph.* ὀβολοστάτης. ALEM. Ein Wucherer. BEL. Woeckenaer/ oft tombaert. G. Vsurier. ITAL. Viurario, vsuriere. HISP. Logrero, renouero.

Vxorius *Virgil. nimium obnoxius & deditus vxori.* γυναικάδρος, μάλθων *Suida*, σαλακωνὶς, *qui velut Hercules Omphalæ, vxori obtemperat.* παρέθηλυς, διονὺς *Hesychio*, ἄθηλος, ἄνανδρος, βάκηλος, γυναικίας, παρεισδρος. ALEM. Ein Hudler / der sich vom Weib lest meistern. BEL. Een wijffvol/ Jan ligt achter/ di voor woont als t'huijs omgekeert is/ daer t'wiif die broeck draecht. GAL. Qui se laisse gouuerner de sa femme, le bon homme. IT. Pur troppo suggetto alla moglie, il buon huomo. H. El bon hombre, que se dexa açotar y regir de su muger.

DE INSECTIS.

CAP. XXVIII.

Apis μέλιττα, μέλισσα. AL. Ein Ymme/Bynle. B. Bye. GAL. Mousche à miel. IT. Ape. H. Abeia. ANG. à Bye.

Attelabus *Plin. Locustarum minima pennis carens. Hieronymus genimen locustarum pennis modicis reptantium potius quàm volantium esse dicit.* ἀττέλαβος.

Cantharis, *Viridis scarabæi genus luteo auri colore lucēs.* κανθαρίς. AL. Goldkäfer/ Meilandischer Käffer. B. Reuer/groene Vlieghe/ Spaensche Vlieghe G. Cantharide. IT. Cantarella verde. H. Cubillo, abadejo.

Cantharis rubea. A. Unser frauwen Kule. B. Onser frouwen Haenken.

Cicada. τέττιξ. ἀχέτας *Theocrito*, παρὰ τὸ ἀεὶ ἤχειν ὑπὸ τοῦ ἡλίου. AL. Gryllen. B. Stapel. G. Cigale. IT. Cicala. H. Ciguarregas.

Cicindela *Plin.* lampyris *Eid. Muscæ genus, vespere per arua lucens: cuius lucidus ille liquor in chartis sulco tractus à me aliquando ad ostentationem fuit, cùm in Bononiensi agro rusticarer*: noctilucam *sunt qui vocitent.* πυγολαμπὶς φάλαγγα *Nicandro*, νυκτολαμπὶς *Hesychio*, λαμπουρίς. AL. Liecht oder Nachtmuck. B. Een Licht oft Nachtmugge. GAL. Ver ou mousche luisante de nuict.

Itali

Itali Lucciolam *à lucendo nominant*, & lucio. H. La luciernega.

Crabro *Plinio*, *Vespa adsimilis est* ἀνθρήνη. AL. Hurrnuss/ Hornuß. B. Horsele. G. Frolon. ITA. Calauron. H. Tauarro.

Culex *Virg. Plin. Omnis vermiculus alatus*. κώνωψ, κορνωπες *Hesychio*. AL. Mugge/ Schnack. B Muesie. B. Moyscheron. I. Zanzara. H. Mosquito.

Ephemera, *Æliano*, *Vinarij culices*, ἐφήμερα, ἡμερήσια, *quòd non vltra diem viuant*.

Examen apum. ἑσμὸς, μελισσῶν. A L. Ein Ymbd/schwarm der Ymmen/ oder Bynnengeschwarm. B. Een hoop oft swerm Byen. G. Vn ietton de mousches. IT. Sciame, ò schiera delle api. H. Enxambre de abejas.

Fucus. *Plin. Insectum aculeis carens, ape maius, mellis operis depascens.* fur *Varroni*. κηφήν. AL. Ein Tran/ Hummel BEL. Holm/ Bommel. G. Bourdon, mousche guespe. I. Ape che non fa mele. H. Zangano de la colmena.

Gryllus *Plin. Locustæ genus, cicadæ simile, noctu stridens, retro ambulans*. γρύλλος. A. Muheim/ Heimenmug/ Haußheim/ Feldheim. B. Nachtcrekel. G. Crignon, ou grillõ des champs. IT. & H. Grillo.

Insecta, *Animalia exanguia, ita ab incisuris dicta, quæ nũc ceruicum loco, nunc pectorum atque alui præcinctu (ita apud Plinium lego ex vetustißimi antigraphi fide, vt sit idem quod* δiάζωμα) *membra separant, tenui quadam fistula coherẽtia*. ἔντομα. AL. Ungeziffer/ Ungizier. B Beest fens sonder bloet/ geloruen. HIS. Los animales cennidos.

Locusta *Plin. Insectum infirmis pennis alatum, ac proinde altius non euolans, sic dictum ab vredine locorum, quos attingit* ἀκρὶς. μάσαξ *Nicandro*, *quòd culta segetum depopuletur*, κόρνωψ, & πάρνοψ *apud OEteos*; μολουρὶς *Nicand*. ἀγρώσται.

Locustarum tria genera tradit Moses Hebræa lingua: Arben, saleam, & hagab. *primum doctißimus quisque* locustã *vertit, alterum* attacum, *tertium* bruchum. *Græci plures species agnoscũt, inter quas prima occurrit* ἀσπίς, *Diosc. & Æginetæ dicta*, ὄνος *aliis*, *à motus segnitie fortaßis*: & ῥιζαχάσκης *ab hiatu fortè oris patentiore, nisi rectius scribendum sit* ῥιζοχάσκης. *deinde* μάντις, *quasi* vatẽ *dicas, quòd vbicunq; appareat, famem portendat, quæ viret, anteriorib. pedib. oblongis, sed exilib. & segetes depascitur. Plura in Collectaneorum libris de his annotauimus*. AL. Hewschreck/ Inger. B. Sprinckhaen. G. Sauterelle, sautereau. IT. Graualetta. H. Lagosta, gafanhote.

Mordella *Gaza*, orsodacna. ὀρσοδάκνη *Aristot. insectũ quaternis pẽnis volucre, ore largo, & ape dẽticulato, pustulas puerorũ appetens*. B. Puystebijter/ Robout.

Musca. μυῖα, δάκνη *Lycophroni*.

AL. Mug/ Fliegen. B. Vliege/ Mugge. G. Mousche. IT. & H. Mosca. ANG. à Flye.

Muscæ pro muscis. ἀπὸ τοῦ σοβεῖν Aristoteli.

OEstrum *Virgil.* asilus *Eid.* tabanus *Plinio, vesparum genus armentis infestum.* μύωψ, οἶστρος *Aristot.* AL. Brām/ Roßbrām. B. Koevlieghe/ Brem. G. Tahon. IT. Tafano. H. Tauano, moscarda.

Papilio *Plin. Vermiculus aut insectum potius alatum, alis pralargis, imbecillis, omnis generis colores ementiens.* ψυχὴ, σητοδόκις, ψάλυξ. AL. Sommervögle/ Pfiffolter. B. Capelleken, Vlindere/ Botervlieghe/ Pellarin/ Boterschijte *Flandris.* G. Papillon. IT. Farfalla. H. Mariposa.

Pyrallis, *Animalculum pēnatum lucernarum luminibus aduolitans.* πυραλλὶς, μύκης *Aristoph. Schol. quam* hepiolum *nominat Nebrissensis.* BEL. Pelser/ Schoenmaker.

Pyrausta, *Animalculum volunt hoc esse alatum, musca magnitudine, ex igne proueniēs. vnde* πυρίγονος *Æliano dicitur.*

Scarabæus *Plinio, quem* pilularium *vocant nonnulli, quòd è stercore equino pilulas voluat.* κάνθαρος. *qua voce Ruffinus pro Latina vtitur apud Dom. Clementem, tametsi* cantherium *eius loco reponere maluerunt Germani.* ἡλιοκάνθαρος *Trallia.* κοπριὼν *Hippocr. à fimo in quo nascitur.* AL. Mist oder Raatkäfer. B. Peertsvliege/ Scaelbijter / *&* scaelbote *Flandris*/ Torre *Holl.* G. Escarbot, charbot. IT. Scarafagio, scauarazzo. H. Esca rauajo pelotero.

Scarabeus Lucanicus, *vel* taurus, *cornutus est, quem idcirco* ceruum volantem *vulgò nuncupant.* κάραβος. AL. Schroter. B. Vlieghende hert. G. Cerf volant.

Vaginipennes, *Bestiola qua alas quasi vaginis quibusdam inclusas habēt, qualis Scarabeus est.* κολεόπτερα, *vel* κολεόπτερα *Aristoteli.*

Vespa *Plin. Aculeatum insectū, quod vesperi putatur muscas venari in cibum.* σφὴξ. AL. *&* ANG. Wespe. B. Wesp. G. Vespe. IT. Muscone. HIS. Abispa, vespa.

Vua apum *Plin. quando examen apum dependet cōnglobatum pedibus inter se mutuò nexis.*

DE INSVLIS.

CAP. XXIX.

ABantis, *vide* Eubœa.

Absorus, *Maris Illyrici insula, nunc* Osero.

Acamanthida, *vide* Cyprus.

Achilleia. ἀχίλλειος δρόμος *Arriano. Euxini ponti insula, qua &* Leuce, *&* μακάρων νῆσος *Plin. vide* Borysthenem, Sydonisi.

Acis, *qua &* Siphnus, *Cycladum vna,* σίφνος. Siphano.

Ægates, Ægusa, *Maris Siculi insula.* Maretamo, *aliis placet esse* Fauignanam.

Ægia-

Ægialia, *Insul. vicina Peloponneso.* Cecerigo.

Ægimus, *Maris Africi insula.* Lotophagitis Zerbi.

Ægina, OEnopia, αἴγινα, οἰνοπία, *Insul. Peloponneso propinqua.* Legina.

Æthalia *Plin. Ligustici maris ins.* αἰθαλία. Palmosa.

Æthusa, *Africi maris ins.* Limosa, *aliis* Fauiana.

Alanæ, *Insula Liuonici maris.* Alant.

Albania, *quæ quoque* Britannia minor, & secunda *dicta fuit, Pars Albionis insulæ Septentrionalis, hodie* Schotlandt.

Albion, *qui & Britannia, vel potius* Prydania, *Insula quæ hodie* Anglia.

Amorgus, *Cycladum vna in mari Ægæo.* ἀμοργός. Pancale, Psychia, & Carcesia. Amurgo.

Anaphe, *Maris Ægæi seu Cretici ins.* ἀνάφη. Namphio.

Andros, *vna Cycladum,* ἄνδρος, *in Ægæo mari.* Andro.

Artemisium, Dianium, *Parua ins. maris Tyrrheni.* Monte di Christo.

Asteria, *Insul. vicina Cephaleniæ.* Didascalio.

Astypalæa, *Cycladum vna in mari Ægæo.* Stampalia.

Atalanta, *Exigua insula propinqua Eubœæ è regione Opuntiorum.* Talandi.

Atlantis insula, *Plat. fortè* America.

Automate, *quæ & Hiera, è Cycladibus vna.* αὐτομάτη. Suda.

Baleares, *vel* Balearides insulæ, *in mari mediterraneo, quæ & Gymnesiæ, binæ sunt, vno nomine complexæ, & maiores & minores, illam* Maioricam *à re, hanc* Minoricam *vocant* βαλεαρίδες γυμνησίαι. Mallorca & Menorca.

Baraca, *insul. ad ostium Indij fluuij.* Diu.

Barace, *Asiæ ins.* Bazaim.

Barussæ, *insulæ quinque in mari Eoo.* Mindanao, Cailon, Subut, *cum aliis duabus Circium versus.*

Batauia, *Germaniæ inferioris ad ostia Rheni portio.* Hollant.

Bazacara, *Asiatica ins.* Basse.

Belbina, *in sinu Argolico insul. è regione Athenarum.* Blenda.

Besbicus, *Propontidos ins.* Calomino, *siue Caloniq.*

Bonæ fortunæ insula, *in mari Eoo.* Burneo.

Borysthenes *Steph. Ponti Euxini insul.* Achillea, Leuce, Fidonisi.

Britannia, *Insula coniunctim Angliæ regno & Scotiæ censetur, alioqui discriminis ergò, illa* maior, *dicitur, olim etiam* Albion, *à rupium, quæ procul adnauigantibus albicant, candore.* Engelant. Inglaterra *Ital. & Hispan. Hæc* minor, *vel* secunda *vocitatur, quæ* Caledonia *veteribus putatur fuisse* Schotlant. Escoria, Escoce, *βρεττανία Straboni.* ἀλβίωνος νῆσος.

Calauria. καλαυρεία. *insul. in sinu Argolico.* Sidra.

Capreæ, *vel* Caprea, *ins. maris Tyrrheni, vltra Surrentum*

Campania urbem. Capi, *aliis* Campanella.

Carpathos, *Maris mediterranei insula prope Rhodon.* Scarpanto.

Cartris *Plin. Cimbrorum peninsula.* Iutlandia. Juitlandt.

Casos, *Carpathij maris ins.* Casso.

Cassiterides, *insulæ circa Hispaniam.* κασσιτερίδες. Afores.

Cephalenia, *Ionij maris ins.* Dulichium, Same, & Taphos. Cefalonia.

Cercinna, *Africi maris ins.* Carchana, *vel* Querquenes.

Cerne *Plin.* Menuthias *Ptol.* κέρνη, Magadascar *incolis*, & Ysla de S. Lorenzo *Hispanis.*

Chios. χῖος. *Maris Ægæi ins. ferax mastiches optimæ, quæ &* Italia. Chio, *vel* Scio. Saches *Turcicè.*

Chryse, *ins. Asia.* Iapan.

Cios, *Ægæi maris ins.* Zia.

Cicynethus, *insula, in sinu Pelasgico.* Pontico.

Cituorum insula, *in Danubio.* Schut *Germanicè.* Cituatu *Hungaricè.*

Claros, *Ægæi maris ins.* Calamo.

Claudia, *ins. maris mediter. non longè à Creta insula* Gozo. *ad quam D. Paulus appulit.*

Claudos, *ins. vicina Cretæ.* Antigos.

Clides, *insulæ adiacentes Cypro.* κλεῖδες, Capo bon Andrea.

Codanonia *Mela. ins. sinus Codani, quæ hodie* Zelãdia. Zeelãdt. *inter Daniæ insulas primaria.*

Colinia, *vide* Cyrus.

Colubraria, *quæ &* Colubrina. *ins. maris Balearici.* Ophiusa. ὀφιοῦσα. *hodie* Frumẽtaria, *Hisp.* Formentera, *aliis* Dragonẽra, & Moncolubrer.

Corcyra, Phæacia, Scheria, Drepanum. κέρκυρα, φαιακία, σχερία. Corfinium *Cic. ins. maris Ionij.* Corfu.

Corcyra, *Statio*, nigra *dicta*, *Meliteæis catulis ad fœminarum delicias clara.* κέρκυρα μαλαίνη. Cursola.

Cori, *Maris Eoi ins.* Nicouar.

Corsica, Cyrnus κύρνος, Σίκα, *Ins. maris Ligustici.* Corsega.

Cos. κῶς, ὕδρεσα. *Heraclide Ponticoteste.* Nymphæa, Caris. μερόπη. *Ins. maris Myrtoi.* Meropis, Lango.

Cossura, *Insul prope Siciliam ad promontorium Lilybeum.* Faugnana.

Cosyre, Paconia, *Maris Africæ ins.* Corsura, Pantalarea.

Creta, Curetis, Idæa, Aeria. ἀερίη, ἰδαία, κρήτη, μακάρων νῆσος. Gnopia, ἑκατόμπολις, *a centum urbibus, Hom. dicta, Iouis incunabulis, &* 100. *urbibus olim famosa.* Candia.

Cunicularię *Plin. Insulæ vicinæ Corsicæ Hisp.* Coneiras.

Cyaneæ, *vide* Symplegades.

Cyclades. *Insulæ numerosæ in mari Ægæo.* Isole del arcipelago.

Cynthos, *vide* Delus.

Cynethus, *Insula in sinu Pelasgico.* Pontico.

Cyprus, Aspelia, Ærosa *Festo, quòd in ea plurimũ æris nascatur.* κύπρος, κεραστία, σφηκία *Lycophroni.* ἀμαθουσία *Straboni,*

μακαρία

μηονὶς *Strab.* ἀναμαγρὶς *Steph.* κεραςὶς. Macara, Colinia, Cyprus. Chittim *Hebrais.* Cypros, Cypro.
Cyrnus, *vide* Corsica.
Cythera, *inſ. in ſinu Laconico.* πορφυρὶς, & Sciothera. Cerigo.
Cyzicus, *Propontidis inſul.* Marmora.
Delus, *Cycladum nobiliſſima.* Scythias, *Steph.* δῆλος, πυρπίλη. Aſteria, Chlamydia, Ortygia, Pelaſgia. Sdiles.
Demetrias, *vide* Paros.
Deorum inſulæ *Ptol.* Cicæ *Plin. prope Hiſpaniam.* Yſlas de Bajona.
Dia, *Inſ Cretici maris, Creta vicina.* Standia.
Diabate, *Ptol. Inſ. prope Sardiniam.* Aſinaria.
Dianium, *vide* Arhemiſium.
Didyme, *ex Æolijs vna.* Saline, *alijs* Panare.
Diodori inſula, *in iſtio ſinus Arabici.* Babelmaidel.
Diomedeæ *Inſulæ ſinus Adriatici prope Apuleiam.* Trimerus *Tacito*, Theuria. Iſola di Tremito, ò S. Maria de Tremito.
Dioſcurias, *Inſ. mais Indici* Zocotora, *vel* Zacora.
Dulichium, *vide* Cephalenia.
Ebuſus, Pityuſa, *Inſul. è regione Valentia in mar Balearico.* Ibiza, Ayiuza, Yuça.
Echinades, *Ionij mais prope Peloponneſum inſul.* ἐχινάδες. Cuzolari.
Eguſa, *qua &* Ægate, *Inſ. prope Siciliam.* Fauagnam.
Elaphuſa *Ericuſa & altera inſula,* Merleiæ inſulæ.
Ellopia, *vide* Eubœa.
Emonia. *Scotia orientalis in.* Maid
Eniſipia, *Maris Libyci inſ.* Iſola di colombi.
Ericuſa, Ericodes, *ex Æolis vna.* Alcudi.
Ericuſa, *Inſ. propinqua Corcyra in mari Ionio.* Paxo, Pacſu.
Erithæa, inſula Geryonis, Londobris, *in mari Atlantico.* Berlenguas.
Erithræa, *vel* Erythræa, Gades, γάδειρα. *Inſ. in Herculeo freto.* Cotinuſa *Dionyſio.* Calyz.
Eropia, *vide* Siphnos.
Eruſa, *vide* Tenos.
Erythinus. *Inſ. Ponti Euxini prope Bithyniam Ptol.* Farnaſia.
Etalia, *vide* Chios.
Eubœa, *Ægei maris inſ. Bœotia vicina.* εὔβοια, ἰλλόπιας, ἀβαντὶς *Heſiodo, ab Abante Neptuni & Arethuſa filio, Steph.* ἀβαντιὰς *Dionyſ.* μακρὶς ἐχη. Nigropōte.
Eubonia, *vide* Mania.
Euonymus, *Hæc ſeptē Æolijs annumerat Solinus.* Vulcanello. *Nebriſſēſis dicit vocari* Luſtega
Ficaria *Ptol. Inſul. vicina Sardiniæ.* Serpenraria.
Gades, *Inſ. Hiſp. ad Herculeum fretum.* Caliz.
Galathe. *Inſul. Tuneti vicina.* Goletta.
Gaulos, Iunonis fanum. *Inſ. exigua Melita vicina.* Gozo.
Giſſo. *Inſ maris Illyrici.* Pago.
Gleſſaria, *Plin. Maris Balt. inſul.* Sudau.
Gorgades, *Inſ. maris Atlantici* Yſlas de cabo verde.
Gymneſiæ, *vide* Baleares.

Helene, Cranae. κραναὴ. *Inſ. contra Sunium Atticæ promontorium* Macroniſo.

Herculis inſula, *vide* Scombraria.

Hermea, *Inſ. prope Sardiniam.* Tolara, *&* Molara.

Heſperides inſulæ, *vel* Gorgades. Yſlas de Cabo verde.

Hibernia, ἰέρνη *Strab. Inſul. ſupra Britanniam,* Iuuerna *Mela.* ἰουερνία *Ptol.* Irlandia.

Hiceſia, *Inſ. vicina Siciliæ.* Panaria.

Hiera, Sacra, Theraſia, Herataea, *Inſula Æolia Siciliæ adiacens.* Chelbo. *Nebriſſenſis interpretatur* Leuenzo, *aliis* Vulcania.

Hiera, *vide in* Automate.

Hieracum, *Inſ. propinqua Sardiniæ,* Iſola de S. Pietro.

Hyleſſa, *vide* Paros.

Hyrie, *quæ &* Zacynthus. Zante.

Icaria, Icaros, *ab Icari appulſu.* Doliche, Ichthyuſa ἰχθυοῦσα. *à piſcium præſtantia, teſte Heraclide Põtico.* ἴκαρος, δολίχη. Nicaria.

Ilua, *Inſ. in mari ſupero, inexhauſtis chalybum generoſa metallis.* Elba.

Imbros, *Ægæi maris inſul.* Lembro.

Inarime *Virgil. Maris Tyrrheni inſul.* ἄριμα. *Hom.* Ænaria *Plin. &* Pithecuſa *Strab.* Iſchia.

Inſulæ Æoliæ, *numero ſeptem.* Merleias.

Inſulæ fortunatæ, *hodie* Canariæ. Canarias.

Ios, *Inſ. Homeri ſepultura nobilis,* *et è Cycladibus vna in mari Ægeo.* Nio.

Iſſa, *Inſula in ſinu Illyrico maris Adriatici,* Liſſa.

Iſthmos, *Thraciæ & Peloponneſi terræ anguſtus tractus inter bina maria.* Hexameli.

Ithaca, *inſula maris Ionij, vicina Cephaleniæ, Vlyſſis patria.* Compare.

Iulia Cæſarea. *ad Gaditanum fretum inſula.* Yſla le Columbi.

Iuuerna, *vide* Hibernia.

Labadij, *Inſula in mari Eoo, fortè* Noua Guinea.

Lala., *vel* Veneris inſula *Ptol. maris mediterranei, iuxta Marmaricam.* Iſola del Patriarcha.

Lamellum, *Inſ. obiecta Liburno in mari Tyrrheno.* Malora.

Latoa, *Inſul. Libyci maris prope Cretam.* Chiſtiana.

Lemnus, Inſ. maris Ægæi, Hypſiphyleia telus *Ouid. &* Vulcania. κεχαριον πεδον ηφαιστοιο ... *officina dicta Cyclopum.* Stalimene.

Leros, *Cycladum vna in mari Ægæo.* Lero

Lesbus, Egirea Λέσβος, ἴσσα, *Lycop.* Πελασγία *Euſtath.* Metelina *hodie in mari Ægæo.*

Leucas, *inſ. inter Epirum & Cephaleniam.* S. Maura.

Leucaſia, *vide* Samothracia.

Leuce, *vide* Achillea.

Limnos *Ptol. inſ. circa Angliam.* Bardeſey *Inglicè.*

Lindis farna *inſul. Angl. propinqua, ad oſtium Tuedæ fluuij.* Hailigeilnde.

Lipa-

Lipara, *ex Æoliis insulis vna.* Lipari.

Londobries *Ptol. insf. Oceani prope Lusitaniam.* Erithyia *Mela.* Barlinguas.

Lopadusa. *Maris Africi ins.* λοπαδοῦσα *Steph.* Lampidusa.

Lotoas *Ionij maris insf.* Guardiana.

Lotophagites, Meninx *Plin.* Mirnix *Polybio*, *Africi maris insf.* Gelues, *alij volunt esse* Zerbi, *seu* Gerbes.

Lysna, *insf. maris Adriatici.* Liesena.

Macaron, *vide* Achillea.

Macaros, & Macaronesus, *vide* Creta.

Macris, *vide* Eubœa.

Mania, *quæ & Menauia, & Eubonia. insf. inter Albionem & Hiberniam. hodie* Man *Anglicè.*

Maniolæ, *insul. Oceani Eoi.* Yslas de Praçel.

Meagrus, *insf prope Neapolim.* Castel del ouo.

Meconus, *insf. maris Ægei, vna ex Cycladibus.* Micole.

Megaris, *insf. adiacens Neapoli, Plin.* Oui.

Melegene *Ptol. Adriatici maris insul. Dalmatiæ adiacens.* Melena.

Melitusa *Polyb.* Melita. *Sophiano.*

Melito, *insf. naufragio D. Pauli nobilis: & catellis Melitæis fœminarum delitijs: nuper etiam inani oppugnatione exercitus Turcici.* μελίτη. Malta.

Melos Zephyria, *Cycladum, vna inter Cretam & Sunium Achaiæ promontorium.* μῆλος Milo.

Meninx, *vide* Lotophagites.

Menuthias, *insul. interiori Æthiopiæ adiacens.* μενουθιάς. Madagascar, *vide* Cerne.

Meroe, *Nili ins.* μερόη. *hodie* Naulebabe, *quasi optimorum portuum parens, dicitur, teste Iouio.* Gueguere *Castaldo*, el Saba & Bed amare, Girana.

Mesna. *Peninsula Gall. Narbon.* Mese.

Molybodes, *insula Sardiniæ vicina, quæ & plumbea.* Isola di toro.

Mona, *insf. inter Britanniam & Hiberniam. Druydum sedes.* Anglisea *ab Anglis vocatur.*

Monalida *Ptol.* Eubonia *Gildæ:* Mania, *&* Menauia *Budæ.* Man. *Angl.*

Myconus, *Prouerbiis celebris insula*, *ex Cycladibus vna in mari Ægeo.* Micole.

Mylæ, *insul. circa Cretam.* Gniosa & Listo.

Nanigeris, *insul. Indici maris Ptolem.* Zeilan.

Naxus, Tauromininm *Solino.* νάξος. Taormina.

Naxus, *etiam* Dia, *insul. maris Æg.* διονυσιάς. Strongyle. στρογγύλη. *Insul. vinifera*, *vnde* Bacchica *Statio.* Niosia.

Neritos, *insul. Epiri prope Zacynthum* Leucadia *Strab.* νήριτος. Leucada. S. Maura.

Neuris, *Propontidis insul.* Marmora.

Nisyros, *in Cariæ ora insul. ma-*

ris Myrtoi νῆσοι. Nisaro.

Niuaria, *Vna ex Fortunatis insulis, Plinio*, Gomera.

Oche, *vide* Eubœa.

OEneæ, *insul. in Beltico mari sub Scandinauia* Oland.

OEnus, *insul. Peloponneso vicina*. Sapientia.

Ophiusa, *vide* Colubrina, & Rhodus.

Orcades, *Insul. maris Septentrionalis prope Scotiam*. Orcane, Orknes.

Ortygia, *vide* Delus.

Osteodes. *insula Æoliarum*. Li Porcelli.

Paconia, *insul. maris mediterranei*. Pantalarea.

Pandataria, *insul. maris Tyrrheni in sinu Puteolano*, Palmarola.

Paros, *Vna ex Cycladibus* Minoia. *Solin.* Zacynthus. πάρος, πολιτία *Nicand.* δημήτειας ὕδρυ, μινώα *Stephan.* χαλέωρις ὑλήεσσα *Steph.* Pario.

Parthenope. *Ptol. Tyrrheni maris insul.* Palmosa.

Patage, *Cycladum vna*. Mergone.

Pathmos, *è Cycladibus vna, in mari Ægæo* Palmosa.

Peloponnesus, *Græc. peninsula.* πέλοπος νῆσος, ἄργος ἀχαϊκὸν *Strabo.* & ἰάονι, & ἵππιον, & ἱππόβοτον *Eid.* Apia Pelasgia, Morea.

Petaneum, *ins. Lusitanica.* Persequera.

Phæacia, Corcyra, Corfu.

Pharia, *ins. sinus Adriatici.* Lesena.

Pharmacusa, *Maris Ægæi insula* Parmosa.

Pharos, *Ægypti ins. contra Alexandriam* φάρος. Faro.

Phœnicusa, *ex Æolijs ins.* Felicudi.

Piperina, *maris Indici ins.* Qualpenea.

Pithecusæ. *Insula non procul à Neapoli, à figulinis dicta, non à simijs. vide* Inarime. Ischia.

Planasia, *Maris Tyrrheni insul.* Sarduni.

Plemmyria, *insul. in Syracusano portu.* Isola di S. Martiano.

Plotæ. *Insula maris Ionij. quæ* Strophades *dicuntur* Striuali.

Pluitala, *vna ex ins. Fortunatis Ptol.* Isola del Ferro.

Plumbea, *vide* Molybodes.

Polyægos, *ins. maris Ægæi.* Policandro.

Porphyris, *vide* Cythera.

Probatia, *Maris Siculi ins.* Fauignana, *alij* Lauenso.

Prochyta, *in sinu Puteolano ins.* Procida.

Proconnesus, *Propontidos insul.* προκόννησος Marmora.

Prote, *ins. ante Zacynthum, Plinio.* πρώτη Pruodo.

Psychia, *vide* Amorgus.

Ptychia, *insul. propinqua Corcyræ.* πτυχία. Isla del guido.

Pythiusa, *vide* Ebusus.

Rhene, *insul. Cycladum.* Phernene, *vel* Fermenia.

Rhodus, Atabyria, Corymbia, Ophiusa. ὀφιοῦσσα *Eust.* ῥόδος, τελχινὶς *Eidem.* αἰθραία. *Ins. maris mediterranei clarissima.* Rhodo.

Saladibæ, *Ptolem. Maris Æoi insula,*

insula, *Caimam insulam cum duobus adiacentibus.*

Sacra insula, *Siciliæ vicina.* Maretamo.

Salamis, Salamin. *ins. in Saronico sinu.* Coluri.

Samos, *ins. maris Ægæi.* Cyparissia, σάμος, δρυοῦσα *Heraclidi Pontico.* παρθενία, κυπαρισσία Samo.

Samothracia, Leucosia, *Ægæi maris insul.* Samaudrach.

Sardinia, ἰχνοῦσα. Crispo, *à vestigij humani specie.* σανδαλιῶτις *Timæo*, σαρδώ. Sardegna, Sardenna.

Saso, *Strab. Ins. inter Epirum & Brundusium.* Saseno.

Scardona, *Insul. adiacens Liburniæ* Malconscjo.

Sciathos, *Parua insula maris Ægæi.* Sciato.

Scombraria, *quæ & Herculis* insula *prope Carthaginem nouam.* Escombrera.

Scopelos, *Maris Ægæi ins.* Scopulo.

Scopulus, *Ins. maris Ionij.* S. Maura.

Scothera, *vide* Cythera.

Scriphos, *Cycladum vna in mari Ægæo.* Serfone.

Scyros, *Cycladum vna.* σκῦρος. Scyro.

Scythias, *vide* Delos.

Segestica *Insu. Sauo flu. circumflua.* Zygea. *Hungar.*

Sicilia, Sicania, Triquetra, Trinacria. σικελία.

Sicinus, *Insulula maris Ægæi.* Sicino.

Simiæ, *Insula maris Rhodij Stra.* Simie.

Sindæ. *Æoi maris insula.* Celebes, Gilolo, & Ambon.

Siphnus, Ænoa, Eropia, σίφνος. *Exigua insula inter Sicladas.* Sifano.

Sphacteria, & Sphagia, *eadem cum Oeno prope Peloponnesum, ante Pylon insul.* Sapientia.

Stœchades, *Massiliensium insulæ tres in mari Gallico. Plin.* Isles d'hyerres, ou d'or, Camargas.

Strophades, Plotæ. στροφάδες πλωταί. *Insula maris Ionij.* Striuali.

Strongyle, *vna ex Æolijs.* στρογγύλη. Stromboli.

Sybota, *Insulula inter Epirum & Corcyram.* Syuita.

Syene, *Nili insul.* συήνη. Guagera.

Symplegades. *Insulæ ad Bosphorum Thracium, quæ & Cyaneæ* συμπληγάδες, κυανέαι. Pauonare.

Syros, *insul. Cycladum vna.* Syra.

Syrtes, *insula Africi maris*, σύρτις. Baxos de Berueria.

Taphus, *vide* Cephalenia.

Taprobana, *Nobilissima maris Indici insula* ταπροβάνη, *olim* σιμουνδοῦ νῆσος, *postea etiam* σαλίκη *Ptol. hodie* Zimotra, Sinnatra, *alijs* Zeilan.

Tapsus, *vel* Thapsus, *Insul. Siciliæ adiacens Virg.* Isola de gli magnisi.

Telos, *Cycladum vna.* τῆλος, *in mari Carpathio.* Episcopi.

Teledos, Calydnæ. λευκόφρυς *Steph. & Heraclidi*, τένεδος, καλύδναι *Eustath. Insula in faucibus Hellesponti.* Tenedo.

Tenos, *una Cycladum.* ὑδροῦσσα, *ab aquarum abundantia.* τῆνος, ἢ ὑδροῦσσα *Demost.* Tine.

Teredon, *Inf. quam Euphrates bicornis ambit. hodie emporiū* Balzana. τηρηδὼν.

Thasus, *Insul. una Cycladum in mari Ægæo.* θάσος. *qua & Thelasia.* Tasso.

Theganusa. *Plin. in sinu Laconico prope Peloponnesum insul.* θηγανοῦσσα. Caurera, *vel* Caura.

Therasia, *Steph. Maris Ægai insf. prope Cretam* Santorini.

Therasia, *quæ & ἱερὰ Græcis, vicina Siciliæ insul.* Vulcania.

Thule, *Insularum nostri orbis penè postrema.* θούλη. Islandia.

Tiquadra, *Inf. maris Balearici,* Conejera, *quasi cunicularia.*

Tragurium. *Inf. cum oppido, Dalmatiæ adiacens.* Trau.

Tricadiba, *Insul. maris Indici.* Queilloa.

Trinesca, *Asiatici maris inf.* Resiphe.

Trogylum, *Ionij maris inf.* Gatonisi.

Vecta, *vel* Vectis. *Insula Britannici Oceani.* VVycht.

Vectia *Maris Illyrici insul. Ptol.* Vegia.

Veneris insula, *adiacens Cyrenaica regioni.* Ysla del Patriarcha.

Zacynthus, Hyrie. ζάκυνθος. *Insul. maris Ionij.* Zante.

DE LACVBVS ET PALVDIBVS.

CAP. XXX.

ACRONIVS lacus, Brigantinus, Constantiensis. Bodensee. Lago de Constātia ò de Bregentz.

Albanus lacus *iuxta Albam in Latio.* Lago del castel S. Gangolfo.

Anius lacus, *Puteolis vicinus.* Lago sudatorio.

Aria, *Lacus Asiæ Ptol.* Burgian.

Arsyssa, *Armeniæ palus.* Giocho.

Asphaltites lacus, *Mare mortuum vel salsum.*

Auernus lacus, *prope Baias Campaniæ,* portus Iulij. Lago di Tripergola.

Benacus *Virgil. Lacus è quo nascitur Mincius in Lombardia Transpad.* Lago di garda.

Bicis, *Palus quæ alterum latus Taurica Chersonesi continet.* La mer noire.

Bistonis, *Thraciæ lacus.* Lac de Bouron Poru, *vel* Borun.

Bœbeis. βοιβηίς. *Macedoniæ lacus.* Ezero.

Charybdis, *Verticosum mare ad Pelorum Siciliæ promont.* Galofaro.

Cyminius lacus, *in Hetruria mediterraneus, qui & Elbij lacus olim.* Lago di vico.

Coloe, *Paulus Africa.* Barcena.

Eupilis,

Eupilis, *Lacus Insubrum, in quem exit Lambeus fluuius in Gallia Cisalpina.* Lago de Pussiano.

Fucinus lacus, *in Italia, qui & Marsicus.* Lago de rossilon.

Fundanus lacus, *in Campania.* Lago di Fundi.

Herbesus lacus *Solino, in Sicilia sulphureus.* Gurgo.

Lacus Felicis, *in Austria.* Gemünder See.

Larius lacus, Comacenus *apud Insubres.* Lago di Como.

Lemannus, *Lacus in quem Rhodanus influit in Gallia Narb.* Geneuersee. Lago de Lozanna, ò de Geneua.

Lerna, *Palus Peloponnesi, in qua Hydram interfecit Hercules.* λίμνα. Phonea.

Linterna, *Palus Campaniæ felicis.* Lago della patria.

Lucrinus lacus, *olim ostreorum captura nobilis in Campania.* mare mortuum.

Lugeum *Strab. Palus in Carinthia.* Zircknitzer See.

Lychites, *Palus Armeniæ Ptol.* Exsechia.

Lychnites, *Lacus Macedoniæ.* Lago de Lochrida.

Lysimelia, *Palus Syracusis vicina.* Pantanelli.

Mæotis palus, *Scythis* Temerinda, *Plinio teste.* Goulfe ò mar de Tanna, mar negro, Zabacco.

Mandurium, *Lacus Apuliæ Dauniæ.* Andoria lago.

Mareotis palus, Maria, Arapotes *Plin. Lacus Ægypti incumbens à plaga meridionali.* Buheira.

Mariane *Ptol Mediæ lacus.* Lago de Bendemal.

Marinus lacus *Strab. in Thuscia.* Lago de Orbetello.

Martiana palus, *Asiæ lacus.* Geluchalat.

Pantanus, *Lacus Apuliæ Dauniæ Plin.* Lago de Lesina.

Pontina palus, *in Latio.* Ansente palude. *Erythrao Satyræ palus.*

Prylis *Plin. Thusciæ maritimus lacus.* Lago de Castiglione, lago di Orbitello, *alijs* fangosa palude, *Antonino* Aprilis.

Regilius lacus *Plin. in Latio:* Lago di S. Prassede.

Sabata *Strab. Lacus Hetruriæ.* Sabatia stagna *Sillio.* Sabatinus lacus, *olim* lacus Tarquinij. Lago d'Anguillara, ò Braxiano.

Scardonius lacus, *in Illyria.* Lago de Pruchlian.

Sebinus lacus *Plin. Lombard. Transpadanæ.* Lago d'Isco, Iseo lago.

Sirbonis palus, *inter Ægyptum & Palæstinam.* Golfo de Tenese.

Thrasimenus lacus, *Hetruriæ lacus.* Lago de Perugia.

Vadimonis lacus *Plin. in Thuscia.* Lago di Bassanello.

Velinus lacus, *in Vmbria.* Lago di terni *Fabritio, alijs,* lago de pie di luco.

Verbanus, *in radicibus Alpium lacus Lombardiæ Transpad.* Lago magiore.

Vigisonus lacus, *in Patauino*

agro Pieue di Scieeco.

Vulsinius lacus, *in Hetruria*. Lago di Bolsena.

DE LAPIDIBVS.

CAP. XXXI.

ALabastrites *Plinio, qui ad vasa unguentaria, seruandis diutissime incorruptis unguentis opportuna, olim excauabatur, nunc ad sigillaria opera.* ἀλαβαστρίτης. AL. Alabasterstein. B. Albaster. G. Alabastre. IT. & H. Alabastro.

Amiantus *Plin. Lapis alumini scissili similis, è quo ellychnia fiunt inextincta, dum superest oleũ: qua Galli vocant*, Menthe sans fin. *texuntur inde & mantilia, qua igni iniecta absumptis sordibus nitidiora exeunt, atque inde illi nomen* ἀμίαντου, *velut impolluti. hinc &* linum *viuum Plinio vocatur, vt* ἀσβέστινον & ἀσβέστινον λίνον *Gracis dicitur, &* linum Caristium, & spartopolia. ἀμίαντος. polia *Plin.* πολιά, *à canitiei similitudine*: βοστρυχίτης, *Zoroastra, à capillamentis in qua secatur. item* κορσοειδής, *quod filamenta exilia & capillaria imitetur.* AL. Federweiß/Erdflachs / *quasi linum è terra erutum.* & pliant / & Salamanderhaar. *Huius species est &* magnetis *siue* mica. μαγνῆτις. AL. Glimmer/*à splendore*, Katzensilber. B. Katzensiluer / *quod sonat Felium* argentum.

Assulæ *Vitr.* micæ, *Petrarum fragmenta sunt, qua in sculpẽdo desiliunt identidem.* segmina, secamenta *Plin.* λατύπη, σκύρος, λίθου ἀποπελέκημα. ALEM. Schindlin/ Spelten/ Grünzlin/Abhaw/Abschnitzling/ Stück. B. Bickels/bicksteenkens. GAL Retailles, rognures. IT. Schietine. H. Pedazitos de piedras.

Bitumen *Plinio, Limus seu terra quadam tenax ac lenta, pici persimilis.* ἄσφαλτος *Iosepho.* AL. Judenleim B. Joden lijm. G. Limon glueux. ITA. Bitume. H. Betun Iudiego.

Centrum *Plin. Duritia in marmore clauo similis* κέντρον. AL. Herter Ast im Marmelstein. B. Herde weer int marber. GAL. Neud ou durillon dedans le marbre. IT. Nodo del marmo. H. Nudo en el marmol.

Ceraunius lapis, *qui à fulmine distringitur.* λίθος κεραύνιος. AL. Donnerstein. BEL. Blixem oft donnersteen. G. Pierre de tonnerre. IT A. Pedra del fulmine. H. Piedra del rayo.

Coagmentum, *Plauto*, commissura, *Arcta & compressa coniunctio, propriè lapidum* σύναρμα, συναφή, ἁρμός. ALEM. Zusammenfügung. B. Vergaderinghe/ vergaersel. G. Iointure, attachement, liaison. IT. Giontura. H. Ajuntamiento.

Compages *Cicer.* compago *Ouid.* ἀμολυχία, ἁρμός, ἁρμογή, συναρμογή, ἐπίζευξις. *propriè in lignis dicitur.* ALEM. Fuge/ Versamlung.

Versamlung. B. Voege/vergaderinge. G. Assemblage, attachement, conionction. ITA. Congiontione, rassembramento, trauegione. HIS. Trauazon.

Coralium *Plin. quamuis geminato l. scribant alij. Lapis colore rubens, rotundus in morem tuberis, in mari nascens, calami Indici instar, vt à Theophrasto proditum est, inter lapides & gemmas medij fortasse generis* κουράλιον *Theophrast.* gorgonia *Plinio.* γοργόνιας *Metrodoro, (perperam enim in Solino Gorgias scriptum inuenias) à fabula Gorgonei capitis, visa omnia in lapides conuertentis: eo quòd corallus alioqui mollis, ac vitilium modo lentus in mari duritiem assumat exemptus.* δενδρίτης *etiam &* λιθόδενδρον *Dioscorid. quod fruticis modum carnulento tractu implens in mari, extractus lapidescat vel ad solum contactum: nam retibus exceptum, aut scalpro præcisum Curalij nomen induere putatur, quòd acri ferramento præcisum sit, vti Plinius ominatur, nimirum* κουράλιον, *quasi* τῇ κουρᾷ ἁλωτόν, *hoc est, præcisione raptum. Aliam, sed fabulosam nominis rationem adfert Eustathius, quod è cruore, qui de Gorgonis capite distillarit, ortum duxerit, quasi* ἐκ τῆς κόρης ὁμαλισθεν. ALEM. Coral/ Korell/ Kralen. BEL. Corael/ Krael. G. Coral. IT. & H. Corallo.

Cos aquaria *Plin.* rotaria & gyratilis. θηγάνη. AL. Schlaffstein. B Slijpsteen. G. Queue à l'eaue. ITA. Cote d'acqua. HIS. Aguzadera con aqua.

Cos cretica *Plin.* olearis *Eidem. vel* olearia; *qua scalptores scalpra & cala exterunt, oleo humectari volens: qualis Salsuaria in tonstrinarum officinis, quæ saliua oris humectatur.* AL. Olstein. B. Olyesteen. G. Queue à l'huile. IT. Coto à l'oglio. HIS. Agazadera con azeyte.

Cos *Liuio, Lapis cuius in acuendo ferro vsus est.* ἀκόνη, θηγάνη. AL. Wetz oder Schleiffstein. B Wetsteen Queue ou pierre à aguiser. IT. Cote. H. Agazadera.

Coticula *Plin.* index *Ouid. lib. 2. Metam. Lapis quo auri argentiq; experimentum fit.* Heraclius lapis *Plin* & Lydius lapis βάσανος, λίθος ἡράκλεια & ἡ λυδὴ *Theoph. lib. De lapid.* χρυσῖτης λίθος, λυδία λίθος. ALEM. Probierstein/ Probstein/ Goldstein. B Goutsteen/ toetsteen. G. Pierre de touche. ITA. Pedra di tocco. H. El toque.

Crystallus, *vel* Crystallum *Pli. Lapis vehementia gelu frigorisq; concretus* κρύσταλλος, *quasi* τῷ κρύει σταλέν ὕδωρ: *quod sit aqua gelu contracta, coactaq;: vel potius* κρύος σταλαγμός. AL. Crystall BEL. Cristael GAL. Cristal. IT. Cristallo. H. Cristal.

Ectypum *Plin. Seneca, Opus, ex ipsis typis efformatū,* ἔκτυπον, *in-*

σφράγισμα, ἔκμαγμα, ἐκμαγεῖον, ἐκτύπωμα, ἀπείκασμα. AL. Abconterfeytung. B. Conterfeytsel. G. Vn contrefait. ITA. Contrafattura. H. Debuxo.

Ferrumen *Plin. quo consolidantur metalla.* σιδήρωμα, ἁρμογὴ συναφή. AL. Lötung/Lötmetall. B. Soudeersel. G. Souldure. ITAL. Soldadura. H. Anticadura, saldadura.

Gagates *Plin. vel* gangitis, *Lapis odore grauis: qui vstus sulphureum Plinio, vel bituminosum odorem Orpheo & Dioscoridi vomit.* γαγγίτης, ἔγγαγγις πέτρα *Nicandro.* AL. Gagatstein/Agetstein/Bornstein, Bernstein. B. Aghet. G. Agathe. H. Azauaje.

Glarea *Lucano. Colum. Terra scruposa, qualem litus & ripa habent: vel certè calculi illi quibus riui abundant.* τρόχαλος, κάχληξ *Thucydidi*, κάχλη *Hesych.* κόχλαξ, χλάρον. *Hesych.* AL. Griesz. BEL. Ronf steenken/steenachtich sant/drijssant. GAL. Grauois, grauier. ITA. Arena piena di sassolini. H. Cascaio, arena con pedrezitas, arena con guijas.

Gypsus, *vel* gypsum *Plinio*, γύψος *Dioscorid.* σκίρρις. *Suida.* AL. Sparkalck *apud Saxones*, Gyps. B. Plaester gips. GAL. Plastre du gips. ITA. Gesso, gipso. H. Yesso.

Hæmatites *Plin. non tam à sistendi sanguinis vi, quam quòd aridi concretique faciem præ se ferat, vt Theophrasto placet. hic lapis vstus minij colorem imitatur.* αἱματίτης. AL. Blutstein. B. Bloetsteen.

Lapillus *Plinio.* λιθάριον, λιθίσκος λᾶϊγξ, χερμάδιον *Homer.* ALEM. Steinlin. B. Steenken. GAL. Petite pierre. ITA. Sassetto, sassolino. H. Piedra pequenna.

Lapis *Cic.* λίθος, λᾶας AL. Stein. B. Steen. G. Pierre. IT. Sasso, pedra. H. Piedra.

Lapis Armenius, *colore viridis, cum cæruleo communicans, Plinio teste. facilè friabilis, iudicio Mesuæ, tametsi Stephanus, qui De vrbibus scripsit duritiem illi tantam tribuit, qua sigilla sculpi & calari queant.*

Lapis cyaneus, cœruleus, stellatus, *quem officinæ* lapidem Lazuli *vocant, colore Veneto & calesti* κύανον. AL. Bergblaw/Lasur. B. Lasuer. G. Lazur. IT. Lazuero. H. Lazul.

Lapis manalis *Festo, à manando, vnde fons emanat.* AL. Ein Stein da Wasser außfleust. B. Een staen daer een fonteyne wt loopt. G. Pierre de laquelle sort vne fontaine. IT. Pedra donde esce qualche fontana. H. Piedra que della sale la fuente.

Lapis molaris *Quinct.* incusus *Virg. in quo excusi sunt sulci, qui frumentum atterunt.* μυλίτης λίθος *Galen.* μύλιος λίθος *Procopio*, ὄνος ἀλέτης *Xenoph.* μυλακρὶς λᾶας *Alexandro Ætolo*, πέτρα νισυρῖτις *Epigram. ab insula Nisyra molaribus nobili.* γυρόδρομος λίθος *Epigr.* AL. Mülstein.

Mülſtein. B. Meulenſteen. G. Pierre de moulin. ITAL. Saſſo molare. H. Piedra de muela para moler.

Lapis operarius *Plin. qui ſeruit opificum operis, vt cos*. AL. Ein Stein zumwerck bräuchlich. BEL. Werckſteen. G. Pierre qui duit à l'œuure. IT. Pedra neceſſaria à gl'artefici. H. Piedra que tienen meneſter los labradores.

Lapis Parius *Virgil. pro candido marmore*. λίθος πάριος, *à Paro inſula, candidi marmoris genitrice*. AL. Weiſſer Marmelſtein. B. Wit marberſteen. G. Blanc marbre. ITAL. Marmo bianco. HISP. Marmol blanco.

Lapis quadratus *Vitru*. λίθος τετράγωνος, τετράπλευρος, ξεστὸς τετραγώνιος *Thucyd*. AL. Quaderſtein / vierſchrettiger oder vierecketer Stein. B. Viercantighe ſteen. G. Pierre quarrée. ITA. Pedra quadrata. HIS. Piedra quadrada.

Lapis rediuiuus *Cicer*. veteranus, *cuius in operis olim vſus fuit*. ALEM. Ein Stein der zu vorn mehr gebrauchtiſt worden. B. Steen die noch meer is ghebeſicht gheweſt. G. Pierre qui a eſté autrefois miſe en œuure. IT. Pedra ch'altre volte e ſtata poſta in opra. HIS. Piedra que otra vez à ſido en obra.

Leucoſtictos *Plinio*, porphyrites *vocatur, candidis interuenientibus punctis diſtinctus*. λευκόστικτος.

Magnes *Cicer. à Magnetibus populis, apud quos effoditur, dictus, vt Lucretio placet*. ſiderites *Plinio, quòd ferrum trahat*. heracleos *nonnullis*. μαγνῆτις ἡρακλεία *Galeno*, μάγνησσα *Callimacho*, ἡρακλειῶτις *Heſych*. μάγνης *Porphyrio*. ALEM. Segelſtein. B. Zeylſteen. G. Aimant. IT. Pedra calamita. H. Piedra ayman, el mancebo de hierro.

Marmor *Plin*. μάρμαρος. AL. Marmolſtein. B. Marmer/ marber/ marmerſteen. G. Marbre. ITA. Marmo, marmorio. HIS. Marmol, piedra marmobena.

Naphtha *Plin. Bituminis liquidi genus, ſiue colamentum bituminis*, ἀπήθημα τῆς ἀσφάλτου, *vt Dioſcorides habet. Hoc nihil eſſe aliud, quàm vocatum* petreleum *ſiue* petroleum *contendunt, magnámque cum igni cognationem tribuunt auctores*. νάφθα *Dioſcor*. νάφθας *Plat*. μηδείας φάρμακον *Eid. & ſimpliciter* φάρμακον *Suid. item* μηδείας ἔλαιον *apud eundem, quòd Medea pellicem inuncta naphtha viru corona concremauerit*. πετρέλαιον *Nicolao Myrepſo*, μῦρον τοῦ ἁγίου Καρβάρου *Eid*. AL. Peterol. B. Peterolie. ITAL. Petroglio. H. Petroleo.

Ophites *Plin. Marmoris genus maculoſum, ſerpentum maculis non abſimile*. ὀφίτης.

Porphyrites *Plinio. Marmor rubens purpura in modum*. πορφυρίτης. marmor porphyreticum *Suet*. AL. Rot Marmelſtein. B. Porphyrſteen/rootmarber. GAL.

G. Marbre rougeastre. ITAL. Porfido. H. Marmol de porfido.

Pumex *Virg.* lapis bibulus *Eid.* spongia *etiam Vitruuio, quòd spongiæ modo fistulosus sit. Lapis erosus spongiosusque, læuigandis corporibus ac libris expetitus* κισηρὶς, *quòd veluti à vermiculis, qui* κῖες *dicuntur, sit exesus.* ἀλκυόνιον *Theophrasto vocari putant, quòd è marina spuma coactus sit.* AL. Bymstein/Pims/Krawstein/ *quòd plantæ pedum elotæ eo affricentur.* B Puymisteen. GAL. Pierre ponce. IT. Pumice. H. Piedra esponja.

Pyrites *Plin.* lapis ærarius, marchasita *hodie*, lapis luminis *nonnullis quòd ignem extritu reddat.* πυροποίκες λίθος *Epigrã.* πυρίτης. AL. Feuwerstein/Kupfferstein/ Kupfferertz / Martistein. B. Vierstéen. G. Pierre à feu. IT. Marchasita. H. Marquesita.

Ramentum *Plin. Tenue fragmẽtum marmoris alteriúsve rei.* ramentam *fœmin. gener. dixit Plautus in Rudente.* ῥινημα, πρίσμα. AL. Abschabeten/Schnitzlin. B. Afschaeffel/afsnijtsel/ snipperlinghe. G. Raclure, raboture. IT. Tagliature, pezzeti, stelle. H. Pedaço de lo raydo.

Sarcophagus *Plinio*, Asius lapis, *è quo capuli & conditoria mortuorum fiebant antiquitus, ab sumentia impositorum corporũ carnes, vnde illi nomen, vt testatur Dioscor,* σαρκοφάγος, ἄπυς λίθος. B. Een sarck. G. Pierre de sepulture. ITAL. Pedra che si mette sopra il sepolcro. H. Piedra que cubre la sepultura.

Saxum *Virgil.* petra *Plin* πέτρα. AL. Grosser Stein. B. Groote steen. G. Caillou, Pierre grande. IT. Sasso. H. Piedra.

Saxum manuale *Tacito*, *quod manum implet, manúque adiici potest.* χερμάδιον *Homero.* A. Ein Stein der die Hand füllt. B. Een hantvollige steen. GAL. Pierre qu'on peut empoigner. ITAL. Pedra che si puo trarre con la mano. H. Piedra que se puede tomar y lleuar con vn puñno.

Saxum viuum *Virg. pro naturali.* AL. Ein natürlicher Stein. B. Een natuerlicken steen / niet met handen ghelegt. G. Pierre naturelle. IT. Pedra viua. H. Piedra biua.

Scobs *Horat. quod scobina deraditur de metallis aut ligno.* κόρημα. ῥίνισμα. AL. Feylstaub/ abfeylten Staub BEL. Vijlsel/ schauelinge. G. Limure. IT. Limatura di metallo. H. Limadura del metal.

Scrupus, *Lapillus iter facienti molestus.* λίθος λαὶξ, ψηφίς. AL. Ein Steinlin daß eim in die Schůhe fellet B. Een scharp steenken dat eenen in de schoenen comt. G. Petite pierrette. IT. Sassolino di montagna. H. China, pedrezita.

Segmenta *Plin. Ramenta marmorum, idem quod assulæ & secamenta gemmarum* ἀποπρίσματα.

τα. AL. Abgehawen Stücklin. B. Affnijtsel. G. Retailles. IT. Scagliole. H. Tajadas.
Eiusmodi præsegmina in calamis, σωλῆνες dicuntur, in ligno σχίδακες & σχίζια Vitruu. in corio κοσκύλματα, & σπατίλαι.

Sigilla plutealia *Cic. Imaguncula plutei tabulisue inclusa.* AL. Bildle in Täfelin eingefaßt. B. Beeldekens in taser eenen ingeset. G. Petites images enleuees faites de bois, ou encassees. IT. Picciole imagini incassate. H. Imagenitas encaxadas.

Signa *Cic.* sigilla *Eid. Sculptilia fusiliáque opera ἀγάλματα*. AL. Bilden/bildnussen. B. Beelden/*item* medalien. G. Images & medailles. IT. Imagini & medaglie. H. Estatuas y medallas.

Silex *Virg. χάλιξ. Lapis durus, silentem intra se ignis laticem fouens.* A. Kiß/ Kißlingstein/ Hornstein/*à duritie & colore cornu*, Beseñstein/ *quòd eo puniantur sola.* Fewerstein, *quòd ferramenti incussu ignis scintillas edat.* Gassenstein/ *quod via eo sternuntur.* B. Kijselsteen/kesel. G. Caillou. IT. Silice. H. Pedernal.

Smiris *Plin. Lapis quo vitrum finditur. σμύρις Gal. σμυρίς.* AL. Schmergel. B. & G. Ameril. IT. Smeriglio. H. Esmeril.

Specularia *Vlpiano & Martiali, pro fenestris vitreis. Mart.*
Hibernis obiecta notis specularia puros
Admittunt soles, & sine faece dies.

σπεκλάρια. AL. Glasinfenster. B. Glaesen vensters / *propriè* van spiegel glas. G. Voirieres, fenestres de voire. IT. Fenestre di vetro, vitreate. H. Ventanas de vidrio.

Specularis lapis *Plinio, qui in quantumlibet exiles crustas potest findi, translucidus, quo antiquitas vitrearum fenestrarum loco vsa videtur. Idem & selenites, siue* lunaris lapis: *fortaßis ab hebete in modũ lunæ splendore,* aphroselenus *quoque, &* Arabicus lapis. *nec desunt qui* speculũ asini *nuncupant, &* Mariæ glaciẽ. *σπεκλάριον, διαφανὴς Galeno & Aetio, à splendore quem transmittit. σεληνίτης παρὰ τὸ σελήνως, quasi in quem luna despumet. Sunt quibus σεληνίτης à pellucido fulgore putatur esse.* A. Vnser Frawen Eyß/Sperglaß. B. Spiegelsteen.

Spongites *Plinio, Lapis qui in spongiis inuenitur.* tecolithus *idem Plinio quoq; dictus, quòd vesicæ calculos cõminuat. σπογγίτης.* AL. Schwammen steinlin. B. Steenkens van sponcien. G. Pierre d'esponge. IT. Sassoletto di spongia. H. Pedrezita de esponja.

Succinum *Pli. Lachryma vel resina arborum odoratarum, pini & pinastri præsertim, cui rei indicio est odor similis, cùm accenditur atteriturque.* electrum *Ouid.* glessum *veteres dixere, à translucida vitri in modum specie. ἤλεκτρον, χρυσοφόρον, πτερυγοφόρον & ἅρπαξ Plinio, quòd*

folia paleas, plumásque ad se rapiat, attritu concepta caloris vi. Dicitur & λυγγύριον, hoc est lyncurium, *vt vult Strabo lib. 4 velut è lyncis lotio natum, quod aggesta terra obruit illud animal, quasi humano id vsui inuideat, in quo Theophrastus dissentire videtur, qui Lyncurium trahere ad modum Electri non paleas modò, sed bracteas etiam metalli scribit in lib. De lapidib. ita vt inter ea discrimen manifestū ponat: quin & Electrum lapidē esse in Liguria fossilem idē ait, sed quàm verè, nescio. Vocatur & δάκρυον ἡλιάδων apud poetas, quasi* lachrymæ Solis filiarum, *quas exstillarint in morte Phaethontis fratris*, carabe *officinis vocatur.*

Succini genus primum (quod fœminæ differentia insignit Theophrastus) flauius est, & pellucidius, quod glessum & glastum *Germani dixerunt: hodie* Augstein/ *illis vocatur, &* Bornstein. B. Amer/oft amber. G. Ambre. IT. Ambra gialla, ambra di corona. H. Esclarimente, ambar. *Alterum genus album & obscurum, quod* spurium & bastardum *vocitant Germani.*

Tecolithus *Plin.* pyrene *Eidem.* cureos *Eidem. diuersis nominibus à Plinio idem lapis ac diuersis per alphabeti seriem locis designatur, nisi me fallit opinio, quem nucleo oliuæ similem vbique tradit.* Iudaicus lapis *Dioscor.* Phœnicites *Plin. vel quia in Phœnicia frequens, vel potius, quia palmulæ assimilis.* φοινικίτης, λίθος ἰουδαϊκὸς *Dioscor.* τηκόλιθος, *à confringendo calculo* πυρῆνα, *quasi oliuæ ossiculum, quod* sansam *Latini vocant, notus officinis lapidis Iudaici nomine.*

Thracius lapis, *Gagatidis species est apud Nicandrum, quem aqua accēdit, oleum restinguit, nigri coloris.* θρῆσσα λίθος. AL. Schwartzer Augstein / oder Birnstein. B. Swart aghet.

Tophus *Plin.* porus *Eid. lapis arenarius facilè friabilis, alioqui asper & inæqualis: cuius generis est &* Ostracites. πῶρος, πεντὰς λίθος διαφανής *Oppiano.* AL. Tofstein/ Topstein/ Taugstein. B. Tuytssteen/ morselsteē/ tufsteen/ santsteen: G. Tuffeau. ITAL. Tofo. H. Piedra arenisca.

Toreuma *Cic. Sallust. Opus calatum, tornóque factum.* τόρευμα, AL. Außgestochene Arbeit/ erhebt Bildwerck / gereucht Werck. B. Ghedraeyt oft ghedreuen werck. G. Piece d'ouurage taillée. IT. Opera sculpita, ò lauorata al torno. H. Obra torneada ò esculpida.

Typus *Cic. Imago è gypso, ad cuius similitudinem & formam statuarius plastésve lapidem cadit, aut æs fundit.* forma *Plinio.* τύπος. AL. Modelwerck/ patron. B. Voorbeelt/ moolbeelt, patron/ exemplaer. G. Modelle, patron. IT. Modello, patrone. H. Molde ò forma.

Typus

Typus & forma, *vocatur etiam matrix: qua nummi producuntur.* τύπος. AL. Stampffel/damit man müntzet. B. De stempel. G. La forme de la monnoye, ou la matrice. ITAL. Il modello della moneta. H. El molde del dinero.

Vitrum *Horat.* ὕαλος. AL. Glaß. B. Glas. G. Voire. IT. Vetro. H. Vidrio.

Vitrum hæmatinon *Plin. lib.* 36. *cap.* 26. *Vitrum totum rubens, neque translucens.* αἱματινος ὕαλος. AL. Gantz roht Glaß. BEL. Gantsch root glas. GAL. Voire tout rouge. IT. Vetro entieramente rosso. H. Vidrio mucho roxo.

De leguminibus hîc agendum esset, nisi id capite decimo nono factum fuisset. Illuc igitur adeundum.

DE LIBRIS ET AD LIBROS PERTINENTIBUS.

CAP. XXXII.

Acroama, *Ciceroni festiua & lepida narratio.* ἀκρόαμα. A. Kurtzweilige Red. B. Een genoechlicke vertellinge. G. Vn conte plaisant à ouir, quelque sonnette. ITAL. Qualche raggionamento dilecteuole. H. Palabra bien criada, y donosa, habla para deleytarse.

Acrostichis *Cicer. libr.* 2. *De diuinat. cùm deinceps ex primis versuum literis aliquid connectitur: vt in quibusdam Ennianis.* QV. ENNIVS FECIT. *sic enim ibi interpolandus est locus, pro, Qua Ennius fecit.* ἀκροστιχίς.

Acroteleutium. ἀκροτελεύτιον, *Synesio & Thucyd. extremus versus finis.*

Aduersaria, *Cic. tabellæ tumultuaria opera perscriptæ, & lituris non carentes, quibus memoriam rerū adnotamus aduersa pagina, vnde nomen illis est: non autem quòd ea aduertebant homines ad confirmandam memoriam, vti vir magni nominis existimat. quibus opponuntur* tabulæ *à Cicerone, quòd illa negligenter scribuntur: hæ cum diligentia & accuratè conficiuntur.* AL. Sudelbuch. BEL. Cladtboeck/cladde. G. Bordereaux, Brouillarts. IT. Protocolo.

Ænigma, *obscura inuolucris quæstio.* Scrupus *Gellio*, griphus. αἴνιγμα, γρῖφος. *Athen.* πρόβλημα πυστικόν. AL. Ein Rätzel/ oder schwere vnd dunckle Frag. B. Raetselken/oft geraetsel. GAL. Question obscure ou double. IT. Dimanda obscura & difficile d'intenderla. HIS. Que es cosa y cosa.

Album, *dealbata tabella, in qua Pratores descripta habebant edicta & interdicta.* γραμματεῖον, λεύκωμα *Poll. vulgò Matricula in scholis.* ληξιαρχικὸν γραμματεῖον. AL. Register/oder Namenbuch. B. T'blanck/ een rolle. GAL. Registre, matille. ITAL.

& H. Registro.

Amphibrachys. *qui & Ianus, à gemina quasi fronte, qua breues syllabæ mediam longam includunt.* ἀμφίβραχυς. & Scolius, σκόλιος, *à Scoliis carminibus.*

Amphimacrus, *superiori contrarius*, & Mensalis & Fescenninus, *receptus nuptialibus lasciuiis.* Creticus, κρητικός, *quo pede* ὑπορχήματα *constabant, Victori.*

Anapæstus. ἀνάπαιστος, *ab* ἀναπαίειν, *à repercußione, &* Antidactylus, *quòd contrarius sit dactylo.*

Annales, *Rerum gestarum plurium annorum consequens narratio, teste Gellio: cui & chronici sunt libri.* Chronica *Plin.* ὑπόμνημα. AL. Järliche geschichtē Buch. B. Cronycke / oft iaertytboeck / daerin van iar tot iar geschreuē wort watter geschiet. G. Annales, chroniques. IT. Annali, chronica. H. Libros adōde se escriuen las cosas hechas ò cōtegidas de anno en anno.

Apocha, acceptilatio *Vlp. qua creditor testatur sibi satisfactū à debitore.* ἀποχή. AL. Ein Quitantz / quitung / oder schrifftliche bekandtnuß deß Creditors. B. Een quitantie. B. Vne quitāce. I. Quitanza. H. Aluala de pago y fin y quito.

Apographa, index. liber *Cic. in Verrem, quod* repertorium & inuentarium *Vlpianus dicit.* ἀπογραφὴ, γραμματεῖον, γράμμα. ALEM. Ein Inuentarion / eine Beschreibung von Haab vnd Güter. B. Een inuentaris van goedon. G. Vn inuentaire. IT. & H. Inuentario.

Apographum *Plinio* exemplar, exscriptum *Cic.* exemplum, tabulæ. ἀπόγραφον, ἀντίγραφον ἀντίτυπον. AL. Ein Copey / Abschrifft / Außzug. B. Copie / exēplar / wtschrifft. GAL. Copie, double, extrait. ITAL. Copia, exemplaio, estratto. HIS. El deschada para labrar ò pintar.

Apologia, *Oratio purgatoria, & sui patrocinium instituens defensio.* ἀπολογία. AL. Entschüldigung / oder verantwortung. B. Excusatie oft eenighe schrift daerinne men hem verantwoordt / ontslaet / ontent / oft excuseert G. Excuse ou defense. IT. Escusatione, defensa. HIS. Escriptura para se excusar y defender.

Apologus, *Fabula tectorio ridicula narrationis tegens aliquid moribus vitaq; vtile.* αἶνος *Hesiod.* λόγος μυθικὸς καὶ αἰσωπικὸς. *Fabio.* AL. Ein Fabel oder Mährlin B. Fabel / oft eluchte. G. Fable. IT. Fauola. HIS. Habla. *Lusitanis* Fabla.

Apostoli, *Iureconsultis sunt literæ siue libelli amißorij, qui ab appellante ad eum qui de appellatione cogniturus est, emittuntur testanda appellationis causa: quòd veluti dimittatur causa ad eum qui appellatus est.*

Argumentum, periocha *Cicer.* περιοχή. AL. Ein kurtzer inhalt / oder

oder begriff deß weitleufftigeh Handels. B. Cort begryp van de gheheele materie. GA. Sommaire ou argument. ITA. & H Argumento substanza & substancia.

Atramentarium. μελανδόχον, ἄγγος μελανδόχον *Epigram.* ALE. Dinntenfaß. B. Inctpot. GAL. Cornet à encre. ITAL. Atramentaio. H. El tintero de tinta.

Atramentum fuligineum, *quo typographi in imprimendis libris vtuntur.* AL. Buchdrucker Farb. B. Boeckdruckers swartsel. G. Le noir ou l'encre des imprimeurs. IT. Il nero ouer l'inchiostro de stampatoi. H. Tinta para imprimir libros ò otro.

Atramentum scriptorium *Cels.* librarium *Vitruu. Cicer.* μέλαν γραφικὸν *Hippiatr.* ALEM. Schreibdinnten. B. Inckt. G. Encre. IT. Inchiostro. HISP. Tinta para escriuir.

Atramentum sutorium, *Plin.* coriarium χάλκανθον. AL. Kupfferwasser/Schuster schwärtze. B. Coperose/ schoenmakers swartsel. G. Couperose, ou vitriol. H. Caparrosa.

Atramentum tectorium, *pictoribus in vsu est.* AL. Kynruß/ oder Maler schwärtze. B. Schilders swartsel. GAL. Le noir de peintres. IT. Il nero de epittori. H. La tinta de los pintores.

Autographum, *Exemplar auctoris manuscriptum.* αὐτόγραφον. AL. Eigene Handtschrifft. BE. Eigen hant. GAL. Escrit de sa main propre. ITA. Scritto di sua mano propria. HISP. Escrittura de su propria mano.

Bacchius, βακχεῖος. *quod bacchantibus esset familiaris*, Tripudians, Oenotrius *Diomedi*, è *breui & duabus longis.*

Breuiarium *Suet. Plin.* breuis *Cicer.* breue *Vopisco. Epitome continens summam acceptam, aut debitorum nomina, aut simile quid.* ἐπιτομή. AL. Außzug/oder ein kurtzer Inhalt. B. Een extract/vercorte copie/cort begryp. GA. Vn extrait, liure abregé. ITA. *Maximè Romæ* Breue, estratto. H. Abbreuiacion.

Bustrophe *Victorino.* βουστροφη. *Scriptura genus antiquis vsitatum, qui cùm à læua inceptum scriptura versum ad dexteram perduxissent, inde à dextra ingredientes ad sinistram sequentem versum exarabant, in modum versura sulci in agris.*

Calamus, calamus scriptorius *Celso.* κάλαμος γραφεύς. ALEM. Schreibfeder. B. Schrijfueder/ een penne oft schacht. G. Vne plume. IT. Penna da scriuere. HIS. Canna ò pluma para escriuir.

Carmen, cantio, cantilena. *Cic.* canticum *Fab* ᾠδή, ᾆσμα. AL. Ein Lied oder Gesang. B. Ghesanck/liedeken/ ghedichte/rijm. G. Chanson, ou rime. ITAL. Canto. H. Cancion.

Carmen, *pro poematio numeroso versibus constante.* ἔπος, μέτρον,

ἐμμέτρος λόγος. AL. Gedicht/oder Poeterey. B. Veers/ dicht/ liedt/poeterey. GAL. Vers, carme, poesie. IT. Sonetto, canzon. H. Obra compuesta en verso.

Carmen amœbeum, *per vices respondens alternis pari numero & similibus versibus.* μέτρον ἀμοιβαῖον. *Reciprocum siue alternum dici potest.*

Carmen bucolicum, pastorale, *quod armentarij inter se canunt.* ποιμενικὸν, βουκολικὸν, νόμιον *Apollon.* αἰπολικόν. AL. Hertengesang. BEL. Koewachters ost schaepherders liedeken. G. Chãt pastoral. IT. Sonetto pastorale. H. Cancion de los pastores.

Carmen Fescenninum, *impudicis versibus personabat, sociũ Hymenæi: vel quòd è Fescennina vrbe translatum, vel quòd fascinum redoleret. quo vocabulo pudenda corporis pars intelligitur.* ἰωνικὸν, ὑγρὸν, φιασωδὸν ῥυθμὸν, αἰσχρὸν, αἰσχρολόγον. AL. Ein vnflätiges/ vnkeüsches/bůbisch/ oder hůrisch liedt. B. Een vuyl ende onnuttich gesanck/ ost hoeren Liedeken. GAL. Chanson sale, vilaine, & impudique, ou de paillarde. IT. Canzon sporca, vile, & di chiasse. HISP. Cancion fea, turpe, y de puteria.

Carmen Lyricum, *quod Strophe, Antistrophe & Epodo constabat, quarum rationem Galenus & Victorinus hanc ferè tradunt. Strophe erat cantus quem à dextra aram circumeunt es diis accinebant. Antistrophe, quem peracto priore orbe sinistrorsum reuertentes canebant. Epodos, quum ante aram in dearum conspectu consistentes, reliquum cantici obibant.*

Carmen nuptiale, coniugiale *Claudiano.* γαμήλιον, & ἐπιθαλάμιον. *Sed hoc peracto connubio accinitur, vt* Thalassio, *siue* hymenæus, ὑμέναιος *sub congressum: hicq; vel castiore carmine obibatur, vel Fescennina licentia, insertis obscœnis vocibus.* AL. Hochzeit liedt oder Gesang. B. Bruylost liedeken. GAL. Chanson nuptiale, ou quelque balade qu'on dit és nopces. ITA. Sonetto de le nozze. H. Cancion de casados.

Cento *Ausonio, cùm de varijs locis diuersisq; sensibus carminis structura quadam solidatur & coagmentatur.* κέντρων, ῥαψῳδία. ALEM. Ein geflicktes vnnd allenthalben zusammengeklaubtes Gedicht. BEL. Lapperye van gedichten/ost geschwymde rym. GAL. Rimaille, ou vers à demy desrobé, & ramassé deçà & delà. ITAL. Tacconi de versi, ò poesia composta & rubata di qua & di là. HISP. Pedazerias ò pedazos de versos, Romanςes tomados de aqua & colla.

Cerites tabulæ, ceritem ceram *vocat Horatius, tabulæ censoria in quas eorum nomina referebant qui ignominia notati erant.*

erant, & suffragio indigni iudicati. δἐλτοι ἐν αἷς τὰς ἐγγραφὰς ἀποτίθενται.

Catalogus, *Matricula & elenchus propriorum nominum*, κατάλογος. AL. Ein Namenbuch. BEL. Een rolle / oft namen register. G. Le role, ou registre des noms. ITA. Catalogo, ò registro de nomi proprij. H. Matricula de nombres proprios.

Charta, papyrus. χάρτης. ALEM. Karten papeir. B. Kaerte / papier. G. Papier, carte. IT. Carta *Flor.* paper *Lomb.* H. Carta, papel. ANG. Papyr.

Charta Augusta *Plin. nimia tenuitate epistolis dicata, ab Augusto nomen sortita.* AL. Fein lind vnd hübsch Schreibpapier. BEL. Fyn oft post papier. G. Papier fin & delié. IT. Carta fina, come Fabriana, Venetiana. HISP. Carta muy linda, papel de sennores.

Charta bibula, *transmittens literas, Plin.* AL. Durchflüssig papeir. B. Doorslaende papier. G. Papier qui passe. IT. Carta schierta, ò che passa. H. Papel que se passa.

Charta Claudiana, *Plin.* regia, imperialis, macrocolum *Pli. à statura cubitalis magnitudine.* μακρόκωλον. Gar gröss vnd dick papeir. B. Regael papier. G. Papier royal, imperial. IT. Carta reale, imperiale. HIS. Papel grandaso ; carta del rey.

Charta dentata. *Cic.* literæ aculeatæ *Cicer. quæ pungunt &* mordent. κέντρωτον γράμμα, δηκτικόν. AL. Spitzige beissende / oder vbel stechende Schrifft. B. Spijtich ende schimpende geschrifft. GAL. Escriture picquante. IT. Sriptura pungente. H. Letra punçadera.

Charta emporetica *vel* emporeutica, *scriptura inepta, quæ segestrium vice mercibus inuolucra præbet.* ἐμπορητικὸς χάρτης. ALEM. Grob vnd Kremer papeir. B Packpapier / Coopsmans papier / cladtpapier. GA. Papier brouillard, qui sert pour enuelopper les merceries ou marchandises. ITA. Carta da straccio. H. Papel da straça.

Charta Pergamena, *vel* membrana, *apud Pergamum Asiæ celeberrimam vrbem inuento eius vsu.* περγαμηνὸς χάρτης. Membrana *etiam simpliciter, Plinio & Fabio.* AL. Perment. B. Perkement. GA. Parchemin. IT. Carta pergamena ò pecorina, carta di pecora. HIS. Pergamino.

Charta pura *Vlpian. non descripta.* λευκὸν χαρτίον. AL. Weiß / sauber / vnbeschriebenes papeir. B. Wit / blanc / ombeschreuen / oft schoon papier. G. Papier blanc. ITA. Carta bianca. HISP. Papel blanco, en quienno esta escritto nada.

Charta virgo *Martiali, ex qua nullum transcriptum est exemplar: quasi tunc pepererit charta, vbi ex ea desumptum sit exemplum iam inuulgatum.* AL. Ein einziges Buch /

deß gleichen man keines finden. B Een original/oft schrifte/daermen geen copie af een heeft. GAL. Escriture cachée, dont on ne trouue nul exemplaire. IT. Scrittura d'archiuio, la quale no è ancora publicata. H. Libro nueuo y singular, sin hallar otro de aquella misma materia.

Codex accepti & expensi *Cic.* tabulæ accepti & expensi *Cic.* codex rationarius, commentarius accepti & expensi. ἀναγραφή. AL. Ein Rechenbuch deß so man empfahet vnd außgibt. B. Een retenboeck/oft boeckhouder. G. Conte de la recepte & despense. IT. Libro di conto, giornale. HIS. Libro de cuenta, libro de caxa, libro de rationes & acostamientos. AN. A coumyng boke.

Codicilli, *charta complicata & obsignata: vel* ceratæ tabellæ, *quarum vsus erat vbi festinato opus erat.* γραμματεῖα, δίλτοι. AL. Schreibbüchlin oder Tafel. B. Schryfboecxkens oft tafelen/cedulle oft rolle.

Codicilli *Marcel. libelli quibus aliquis impeditus quo minus testamentum condat necessitate aliqua, elogij tamen vltimi voluntatem complet.*

Codicilli *Suetoni in Claud. pro diplomatis & literis quib. honores mandantur.*

Codicilli tabulæ *Quinct.* tabulæ matrimoniales, δέλτος ὁπ-γάμιος. AL. Codicill/oder heyraths Brieff. B. Houwelische/ voorwaerde in geschrifte. GA. Contract de mariage, conuention matrimoniale. ITA. I patti ouero conuentioni matrimoniali. H. Escriptura hecha sobre el casamiento.

Codicillus, *Scriptura vltima voluntatis elogium continens.* Elogium *Cicero pro testamento morientis dixit* κωδίκιλλος *Theoph.* AL. Testament oder letzter Will. B. Een testament oft leste wille G. Testament, ou codicille. IT A. Testamento. H. Testamiento.

Collectanea, collectiua scripta, analecta *Seneca, scripta hinc inde exerpta & consarcinata in vnum* ἀνάλεκτα, συλλογή, ἐκλογαί. AL. Schrifft so auß mehr Büchern zusamen getragen ist. B By een geraepte Schriften. G Recueils, escritures amassees de plusieurs auteurs. IT. Scriture raccolte horquinci horquindi. H. Escritturas ayuntadas y cogidas de muchos libros.

Commentarius, commentariũ, *in quo capita rerum describuntur. liber in quem vindemiolas quisque suas colligit, memoria subsidium: eorum qua agimus promptuarium quoddam memoria, hoc est diarium & ephemeris nostrarum actionum.* ὑπόμνημα, ὑπομνηματισμὸς, ὑπομνημάτιον. AL. Ein Geschichtbuch / darinne die Acta vnd allerley Handlungen verfaßt/ Außzüg/ Cronick. B. Blaffaert/een Cronycke. G. La sub-

substance de quelque œuure, memoire historieque. ITA. Commentario, estratto di qualche volume maggiore. H. Vna minuta de la obra. IT. & H. *inuenias etiam* Chronica.

Comœdia, *poema stylo humili* dramaticum, *res impeditas lato exitu finiens.* κωμωδία. AL. Ein Comedi oder Spiel. B. & G. Comedi. IT. & H. Comedia.

Coniectanea, *Libri quibus coniecturas nostras inserimus.* στοχαστικοὶ λόγοι.

Crena calami, fissura calami. γλυφὶς τοῦ καλάμου AL. Die auff oder zerspaltung der Federn. B. De splete van de penne. G. Taille, coupure ou fente d'vne plume. IT. Taglio, incisura ò tagliatura de la pena. H Raya, ò hendedura ò cortadura de la pluma.

Cuculus *Martiali*, *Inuolucrum chartaceum, quo institores & propolæ pulueres condunt.* AL. Ein papeiren puluer häußlin/ oder scharnützlin. BEL. Coopmans oft pouder brieffken / een peperhuysken/ papieren horenken. G. Vn cornet de papier. IT. Scharnuzzolo H. Alcartaz, emboltorio de especias.

Dactylus, *à dactylis Idæis, vel à positu nodorum digiti.* Heroicus pes, & Politicus *Diomedi.*

Dialogus, *Sermo inter colloquentes disputantésque personas.* διάλογος. AL Ein selbander Gespräch / oder Vnterrede vieler personen. B. Een tsamencoutinghe / oft ghesprech van twee oft meer persoonen. G. Dialogue, deuis entre deux ou plusieurs. IT. & H. Dialogo.

Diarium, ephemeris *Iuuenali, narratio cuiuslibet diei res gestas continens.* ἡμερολόγιον, ἐφημερίς. AL. Täglichs Handelbuch. B. Register van daghelijcsche gheschiedenissen / dagelicx handel Boeck GAL. Registre iournel, ou liure dont on sçait tout ce qui se fait iournellement, iournal. ITAL. Giornale. H. Historia de dia en dia.

Diploma *Cic. Principum litera.* δίπλωμα, δίπλωμα σταυρωτὸν *Plutarch.* AL. Gewaltbrieff/ Bull/Vorschrifft entweder offner entweder versigleter/Brieff eines Fürsten. B. Bulle/Geweltbrieff / opene oft besloten brief van eenen Landtsheere G. Lettres patentes de quelque prince ou seigneur, bulles. IT Lettere patente di qualche prince ò signore. H. Bolla.

Diræ, *Carmen quo aliis sinistra imprecamur, dirásque vltrices in hostium caput euocamus.* ἀραί. AL Verfluchung oder Bañ. Veruloeckinge / bannen ende schenden G. Execration, ITA. Abominatione, verso desperato. H. Verso lleno de iniuria.

Ecloga, *Poemation imitatitiũ, aliunde expressum.* ἐκλογή. *aut è lectis auctoribus collectaneũ quoddã ac breuiarium exceptũ*

Elenchus, *continet nuda rerum vocabula*. Syllabus, index libri. ἔλεγχος. AL. Ein Tafel oder Register. B. Een tafel oft register. G. Vne table. IT. L'indice, tauola. H. El registro.

Enchiridium, *Libellus exiguus, quem manu versamus, quasi Manuale dicas* ἐγχειρίδιον. AL. Handtbüchlin. B. Handtboecken. G. Manuel, ou liure qui se peut tenir ou porter en la main. ITA. Libro che si puo portar ò tener en mano, manuale. H. Libro manual, y lo que se puede tener en la mano.

Epigraphe, index *Cicer.* inscriptio, titulus ἐπιγραφή, AL. Titel oder Oberschrifft. B. Opschrifft/ oft titel. G. Titre, l'inscriptiō. IT. Titolo, ò inscritione. H. Titulo.

Epistola aduentoria *Martiali, quæ amico peregrè aduentanti obuiam mittitur.* AL. Willkumbrieff B. Willecoem brief. G. Lettre gratulatoire. ITA. Lettera par congratularci ad vn amico de la sua arriuata. HIS. Carta para escriuir à vn amigo, y dezirle ser el ben venido.

Epistolarum fasciculus *Cicer.* δεσμίδιον γραμμάτων. AL. Ein bündel oder hauff Brieffe. BE. Een pacxken van brieuen. GA. Vn pacquet de lettres. IT. Vn fascio di lettere, ò fardello. H. Pequenna carta, ò embolτorio de letras.

Fabula, *narratio non vera, sed verisimilis* μῦθος. AL. Mährle. B. Fabel. G. Fable. IT. Fauola, nouella. H. Ficion, ò nouella fingida.

Fasti. ἡμερολογεῖον. *Liber in quo festorum ratio & series perscripta est ex annalibus eruta, vnà cum rebus gestis in status mensium dies incurrentibus.* ἐφημερίς. AL. Kalender B. Kalendier. G. Calendrier. IT. & H. Calendario.

Graphiaria *Suetonio, vel* pennaria theca, graphiarium *Martiali, &* theca calamaria. θήκη καλάμων. AL. Schreibzeug. B. Roker/ chriftotoris. G. Vn calamar & estuy. ITAL. Calamaio. HIS. Caxa de escriuanias.

Graphium *Ouid.* stylus, *Instrumentum aneum, quo antiquitus in ceratis tabulis scribebant* γραφεῖον, στῦλος, σμίλη *Suidæ.* ἐγκαυτρίς. *Poll.* ALEM. Ein Griffel/oder Pfriem BEL. Een griffie oft schrijfpriem GA. La touche. IT. Punta *Florentin.* puntaruolo *Lomb.* H. El punçon.

Historia, *Rerum gestarum oculata narratio, Gel.* ἱστορία. AL. Ein Hystory oder Geschichtbuch. B. Historie. G. Histoire. IT. & H. Historia.

Iambus, à ἰαμβίζειν, *quòd maledicentiæ aptus sit.* Daunius, *à Dauno duce*, & Gradarius, *Diomedi.*

Indigitamenta, *ita dici volunt pontificios libros, in quos Indigetum, hoc est eorum qui cælestium numerum auxere nomina, referuntur.*

Instru-

Instrumentum *Suet. monumentum scripturarum ad res gestas pertinentium.* χειμματεῖον. AL. Schrifftliche vnterrichtung. BEL. Een instrument/oft bewisinge der saken in geschrifte. GAL. Lettres, ou papiers, & escritures. IT. Instrumento, scritture. HIS. Instrumento.

Inuectiua, *Oratio infamatrix alterius vita aut moris.* *Hermogeni,* στηλιτευτικὸς λόγος *Nazianz.* AL. Feindliche schrifft/rauch mit ein reden. B. Aenclaginge / dappere aentastinge.

Inuolucrum, operculum libri, sittybus *Cicer. membrana aut inuolucrum, quo libri ab iniuria temporis & puluerum integri conseruantur.* ἔλυτρον, πτυκτίον, εἰλύματα, διφθέρα *Luciano.* AL. Ein Vberzug oder Deckel. B. Een omslack/coperkel/coffertorie. GA. Enuellopoir, couuerture. IT. Gopetchio. H. Emboluedor.

Libellus. βιβλάριον, βιβλίδιον, βιβλίον. AL. Ein büchlin. B. Een boecxken. G. Vn liuret, petit liure. IT. Libreccioletto *Boc.* libricino, libretto. H. Librillo.

Libellus, *Paul. iur. epistola assertoria, quam Certificationem vocant,* βεβαίωσις, βιβλίον. AL. Ein Paßbrieff oder port. BEL. Een certificatie oft paßpoort. GAL. Vne instruction ou certification. IT. Pollizza *Venetis.* bolletta *Florent.* passaporto & patente *vulgò.* HIS. Carta para certificar.

Libellus *Plauto, quo quis citatur, aut quo quid denuntiatur.* AL. Ladung/Beruffung/Tagzettel B. Een citatie brief/ oft daghement. GAL. Vn adiournement, ou vne citation. IT. Citatione ò cartel *Lombard.* H. Carta para llamar en el iuyzio.

Libellus *Quint.* libellus memorialis *Suet. Scriptum quod memoriæ nouandæ gratia subijcitur.* ALEM. Ein Gedenckzeichen/ oder Gedächtnußbrieff. B. Een gedenckteecken oft memoriael. G. Vn memorial. IT. Memoria *Boccat.* vn poco di memorial *Florent.* HIS. Cartilla para se recordar à algo.

Libellus, *Suet.* libellus supplex, *Martiali,* ἱκετηρία, *Aristoph.* ἱκέτευμα, *Thucyd.* ἱκεσία *Epigr.* AL. Supplicatz / supplication/ schrifftliche Bitt oder Bittbrieff. B. Een supplicatie oft requeste. GA. Vne requeste ou supplication. ITA. Sopplica, richiesta. H. Requesta, peticion.

Libellus famosus, *qui maledictis sauciat ac suggillat alicuius famam.* φλυαρία. *Theophilo.* AL. Ein verleumbdes Schreiben/libel famoß. B. Een schimp brieft oft schrift G. Brocard, parole ignominieuse, libel fameux. IT. Pasquino *Rom.* libro nasuto, mordace & pungente. HIS. Escriptura para punçar alguno.

Liber, *dictus à libro, qui cortex*

est arborum interior tenuiórq. cui olim animi concepta inarare solebant. CODEX *ab arboris trunco, vnde efformabātur tabula cerata. Codicem plurium tabularum coniunctionem Nonius exponit.* βίβλος, λόγος, γράμμα. *Plut.* AL. Buch B. Boeck. GAL. Liure. IT.& H. Libro. ANG. à boec.

Libri elephantini *Fl. Vopisco, ex ebore facti magnificis impēsis, quibus Senatusconsulta inscripta erant. Ridiculum est illorum commentum, qui ita dictos autumant ab operis amplitudine, quasi elephantorum proceritas nominis ansam illis dederit.*

Libri rituales *Cic. qui rituum & caremoniarum rationes prascribunt & continent, cuiusmodi* Missale & Pontificale *nuncupant.*

Litera, elementum *Cic.* στοιχεῖον. γράμμα. AL. Ein Buchstab. B. Een letter. G. Vne lettre. IT. Lettera. H. Vna letra. ANG. A letter.

Litera caduca *Plinio, qua maior increscit quàm calamo exaratur. Plinius scribit caducas fieri literas, vbi charta scabritia dente lauigatur.* στοιχεῖον κατερρυηκός. AL. Flissender Buchstab/rinnende Schrifft. BEL. Vloyende letter. G. Lettre qui blanchist, & s'efface. IT. Lettera che s'allarga, como auienne sopra la carta lissa. HIS. Letra que se haze mas grādosa que no esta escrita.

Litera fugiens, exolescens, *qua vetustate cedit.* ἐξίτηλον, ἀμυδρόν, ἀπήμαρτον, ἀγνωστον, ἐξερρυηκὸς *Bud.* AL. Verdunckelte/vnd halb außgeleschte Schrifft. B. Schrift die niet wel te lesen/ ende half wtghegaen is. GAL. Lettre qui s'efface. IT. Lettera obscura, & difficile à leggerla, quasi scancellata, ò sfasciata. H. Letra ò escritura que no se puede leer.

Literæ, tabellæ *Ouid.* epistola. ἐπιστολή, γράμματα, πτυχίον *Nazianzen.* AL. Ein Brieff. B. Brief/ Missiue/ Sendbrief. G. Lettres, missiues, epistre. ITAL. Epistola, lettera. H. Letra ò carta mensagera.

Literæ honorariæ, sacræ *Symmacho, quibus honores alicui deferuntur.* AL. Credentzbrieff, schrifftliche Verehrung. B. Eerlicke brieuen. G. Lettres d'honneurs ou d'offices par l'Empereur, roy, ou autre. ITAL. Lettera d'honor, ò d'officio. H. Letras del rey para entrar en officio.

Literæ laureatæ *Liuio*, victrices *Cic.* Victoriæ indices. *quales lauro victoria teste inuolutas ad Senatum mittebat exercitus Imperator profligato hoste, aut expugnata vrbe.* γράμματα δάφνῃ ἐστεμμένα. AL. Sieg brieff. B. Victorie brieuen/ blyde tydinghe. GA. Lettres ioyeuses enuoyees du camp, ou qui annoncent la victoire. ITA. Nuoue de la ottenuta vittoria. H. Cartas de alegria y sobre la victoria.

Margo, *Pagina crepido & extremitas.*

mitas, χείλωμα. ALEM. Das port/ ort/ eusserst/ oder nebent von eim Blat. B. De cant van een blat. G. La marge. ITA. Lo margine. H. La margen.

Mimus, *factorum imitatio cum lasciuia*. μῖμος. AL. Gauckeley/ Gauckelspiel. B. Guychelerie/ guychelspeel GA. Farce. IT. Facetia, o comedia.

Molossus *tribus longis constat, à Molossis Epirotis, qui eo in pralio vtebantur*. [illegible] *quasi equestris. item* Vertumnus, *&* Extensipes, *&* Canius.

Nenia, threnus, monodia, *Carmen lugubre, quod ad rogum canebatur: vt* Epitaphium, *ad tumulum*: Epicedium, *in exsequiis dum iusta funeri per soluebantur. Illud* θρῆνος, αἴλινος, *vlma & vlmτον dicitur, & καρικὸν μέλος, ἰάλεμος, alterum ἐπιτάφιος ἢ ἐπιτύμβιος ᾠδή. postremum* ἐπικήδειος *Cicero lib. De legibus, Nenia vocabulo vsum fuisse Gracchum (alij Gracos scribunt) pro cantu funebri*. AL. Ein Todten liedt/ Klag oder Grabschrifft. BEL. Vigilie/ Lyckgesanck. G. Vn chant funebre, ou de dueil. IT. Canzon de morti. H. Cancion sobre los muertos.

Notæ, *pro compendijs lectionis & scriptura*, σημεῖα *Plutarcho, Galeno*. Siglæ. *Iustiniano*. σημεῖα. ἐν βραχεῖ τῶν πολλῶν γραμμάτων δύναμιν ἔχοντα. *Plutarcho*. AL. Gebrochene/ halbe/ vnd verkürtzte wörter. BEL. Halue woorden/ oft die int corte een met veel tittelen geschreuen zijn. GA. Abbreuiatures. IT. Abbreuiationi. H. Abbreuiaturas.

Opisthographum *Cicer. quidquid vtrinque calamo exaratum est. veteres enim ab aduersa solum charta facie scripsisse, quo liceret è regione adijcere qua placuissent postea, vel certè propter charta vitia, legimus*. ὀπισθόγραφον. An oder auff beyden Seitten beschrieben. B. Aen beyde sijden geschreuen. G. Escriture à deux endroits. IT. Scrittura dalluna & dallaltra banda. H. Escritto à tras.

Opus. σύνταγμα, σύγγραμμα. AL. Ein gantz Buch. B. Een ghehe boeck/ oft werck. G. Oeuure. IT Opera. H. Obra.

Opusculum. συγγραμμάτιον. AL. Kleines Büchlin. B. Een clein stucxken van een boeck. G. Petit œuure. IT. Opuscula, operetta. HISP. Pequenna obra.

Oraculum *Cicer*. sortes *Valerio*, responsum *Plinio*. effata *Ammiano*, χρησμὸς *Thucyd* κληδὼν, ὀμφὴ *Homero. quasi* τὸ ἐν ῥήμασι, ἐκλεκτὰ *Porphyrio*, ἐκλόγια *Eusebio*, θεόφατον, θεοπρόπιον. ALEM. Göttlicher spruch / weiß oder warsagung / prophecey. BEL. Door een waersegginge / prophecie. GAL. Oracle. ITA. & H. Oraculo. *Volunt Oraculum esse, quod carmine reddatur: vaticinium verò, quod soluta oratione.*

Pagina, pagella, *à pangendis versibus: vel quod in modum*

pagorum suam quaque in libris regionem obtinet: vtraque folij pars. Cera *Cicer.* & Cera *Suetonio. sic Ceram extremam codicis, Cicer. pro folio extremo.* & Primas ac secundas *ceras testamenti, dixit Suetonius.* σελὶς. AL. Die ein Seitte eins Blats. B. D'een oft d'ander sijde oft pagie vā een bladt. GAL. La page d'vn liure. IT. Pagina ò foglio, ò l'vna & l'altera facciata della carta. H. Vna qualquiera hoja de libro, ò de papel.

Palimbacchius. παλιμβακχεῖος, *qui* & *ϖρομηνὸς Victorino. qua lectio reponenda est in Diomede grammat. apud quem male* Propontic*on legas.* Saturnius *idem* & Latius, *ac* Thessalicus. *è longa* & *duabus breuibus.*

Palimpsestus, tabella deletilis, membrana deletitia, *qua prioribus literis inductis eradi potest, cuiusmodi in vsu est calculatoribus* & *musicis: illis in adnotandis iugulādisque numeris, his in modulorum compositione: hócque differre mihi videtur à pugillaribus, quòd illi biualués sint* & *complicentur: hic sola lamina, membrana, aut corio asinino cretato gypsatóve constat. Huius generis est* Pyctacium *apud Æli. Lamprid. tabella gypsata ac dealbata* παλίμψηςος. ALEM. Schreibtafel / oder Haut / wie dan die Kauffleut vnd Schüler bey den Rechenmeistern brauchen. B. Een leye / oft schaelie daermen op schrijft ende wederom vvtwischt / huyt / schrijftafelken / oft bert. GAL. Tablette dōt on efface l'escriture quand on veut, ardoise. ITA. Cartella da scriuer in conto, & chesi depenna con la sponga, ò altro. H. Tablilla, para marcar, notar, ò escriuir algo, y lleuarlo quando quizieredes.

Palinodia. *Carmen quo probra prius congesta encomijs commutamus, & quasi retractamus.* παλινῳδία. AL. Widerruffung oder sag. B. Wederroepinghe / ende als iemant sijn woorden eet / oft door den hals haelt. G. Reuocation, desdit. ITAL. Disdetta, richiamo. H. Verso para retrattar la iniuria dicha adelante.

Pandectæ *Plin. Volumina quiduis continentia,* & *promiscuè de omnibus differentia, copia cornu.* πανδέκται, Ἀμαλθείας κέρας. AL. Allerley gattung / Bücher darinne man von alles find. B. Boecken van alderley materie. GA. Liures de diuers arguments, où sont traitees toutes choses. ITA. Libri vaghi, ouy si contengono se nō tuete, almeno varie & sfogiate materie. HIS. Libro de muchas y varias materias ò cosas.

Philyra *Plin.* philura *Martiano.* scheda *Cicer. membrana papyri.* σχέδη. AL. Ein blat papiers oder Perments. B. Een blat papiers / oft perckements. G. Vne feuille de papier ou de

de parchemin. I. Vn fuoglio di carta. H. Vn plico de papel, hoia de carta.

Pluteus *Iuuenali, Armarium siue repositorium librorum.* AL. Buchhälterlin. B. Boeckasse/ ost laysen. GA. Vn armoire à serrer liures. ITA. Armaio da libri. H. Armario o caxa de libros.

Pluteus *Persio, Tabula qua scribentes vtuntur subiecta.* AL. Ein Pultbret. B. Een schrijfbert/lessener. G. Vn pulpitre sur quoy on escrit. IT. Pulpito da scriuere.

Poema. *ποίημα.* AL. Ein Buch so in Reymen gestelt. BEL. Het werck van eenen poete / refe rein / ost wat anders na der Rhetorica in rijmen gemaect/ gedicht G. Oeuure compolee en rimes. IT. Poesia. H. Obra de poeta.

Præformare literas infanti. *Quinct. προτυποῦν τὰ στοιχεῖα.* AL. Ein Vorschrifft machen/ dem Schuler etwas vorschreiben. B. Een voorschrift ost materie scrijuen. GAL. Donner ou escrire matiere ou exemple à son escolier. ITA. Scriuere ouer dar qualche materia a suo discepulo. H. Escriuir lgo adelante para su disciulo.

Prouerbium, parœmia, adagiū, *Oratio vulgo in vsu habita allegoricè aliquid innuens. παροιμία, ἆινος Theocrito.* AL. Gemeiner spruch/ gassen wörtlin. B. Ghemeyn sprecwoort. GA. Prouerbe, dit commun ou vulgaire. IT. & H. Prouerbio.

Pugillares, *Tabellæ plicatiles, è materia membranis vel laminis, à pugno deducta voce.* Bipatens pugillar *Ausonio.* δελτίον δίπτυχον *Herodoto,* πίναξ πτυκτὸς *Homer.* γραμματεῖον δίθυρον, σανίδιον φιλύρινον δίθυρον *Dionysio.* πυξίον *Lucian.* πινακίς. AL. Schreibtafel. B. Schrijftafelken. G. Tablettes à escrire. ITA. Cartella, ouer tollella, nella quale si scriue col stiletto. H. Tablillas para escriuir.

Pyctacium *Budæus etiam interpretatur pro commentariolo rerum summam continente.* πυκτίον. AL. Ein Schrifftlin/ darinne die Hauptartickel oder Stücken verzeychnet. B. Een minute / ost cleyn brieften van bescheede. G. Bordereau, petit cayer. IT. Breue. H. La minuta de algunas escripturas.

Pyctarium, *vel potius* pyctaciū, *Caßiodoro & Lampridio, exigua tabella.* πιτάκιον *Moschopulo, à corij præsegminibus exilioribus, quæ Doricè πιττάκια vocabantur, creato fortè nomine.* AL. Ein kleine Zettlin. BE. Een cleine cedulle. G. Tablettes, bref, vne descharge ou cedule.

Pyrrhichius. *πυῤῥίχιος, à celeri motu Pyrrhiche armatæ saltationi vsitato.* Dibrachys. *δίβραχυς.* Pariambus, *παρίαμβος, ἡγεμὼν Victorino, quasi parens & auctor reliquorum* Cinesias, *κινησίας, à motu,*

Gradiuus, *Diomedi.*

Satyra, *Inuectiuum in mores poema.* σατύρα, *à Satyrorum petulantia dicta.* AL. Ein Schimpfbuch / wider die vnzüchtichkeit BEL. Schimpliedt/oft gedicht/daerinne d'ondueght een onmanierlicheyt berispt wort. GA. Vn esguillon des vices. ITA. Pasquino, ò dispreggio de è vitij. H. Verso que reprehende la mala crianza, ò costumbre de algunos.

Scalpellum, scriptorius cultellus, graphiarius gladiolus, scalprum librarium *Sueton.* χαλαμίς, σμίλη, ὀξὺ ὑπὲρ χαλάμων μισοσχίδων *Epigr.* ALEM. Ein Schreibmesserlin. B. Een pennemesken/schijfmes. G. Vn caniuet, ou trencheplume. IT. Taglia penna, ò temperatoio. H. Trinchete.

Scriptura *Sueton.* scriptum *Horatio.* γράμμα, γραφή. ALEM. Schrifft. B. Schrift/geschrift/schrifture. G. Escriture. ITA. Scrittura.

Scriptura sacra. θεοπαράδοτον λόγιον *Areopag.* θεολογικὴ ἴδατις *Eidem.* AL. Heylige schrifft BEL. Göttliche Geschrifft. G. Saincte Escriture. IT. Sacra scrittura. H. La sagrada escrittura.

Segestria *Plin. Inuolucra quæuis mercium, quibus inuoluuntur & segeruntur.* ἐνειλήματα. AL. Allerley zeug oder lumpen/ darinne man die Kauffmannschaz ein wickelt/ oder schlegt. B. Packpapier/oft omslach/ oft maculature. GAL. Maculatures, ou autres choses pour enuelopper ou contregarder la marchandise.

Sigillaris cera, *qua in obsignandis litteris vtimur,* ῥύπος & ῥύπον. *Aristoph. Olim eius loco terra sigillaris vsus erat, quæ σημαντρὶς γῆ dicitur Herodoto, Ciceroni etiam* nota *pro Flacco.* AL. Sigelwachs. B. Segelwas. G. Cire à seeller.

Sigillum *Horat. quo literæ obsignantur.* signum *Cicer.* σήμαντρον, σφραγὶς *Poll.* σφράγισμα *Eurip.* AL. Sigel B. Segel. GAL. Seau, seel. IT. Sigillo. ANG. A seale.

Spondæus. σπονδεῖος, *à tractatu cantus in sacris recepto: vnde & Pontificius & stabilis pes, victor, Diomedes.*

Syngrapha, *Scriptura fidem obfirmans & contestans.* Tabulæ, *cautiones nominum factorum,* συγγραφή. Syngraphum. *Cicer.* chirographum *Iuuenali, quo debitor creditori debitum profitetur.* symbolum *Plaut.* ἰδιόχειρον. AL. Handtschrifft / Schuldbrief BEL. Handtschrift/handtteeken/cedulle/obligatie. G. Cedule, obligation. IT. Scritta à mano, obliga. H. Escriptur entre dos, aluala de propria mano.

Tabulæ auctionariæ *Cicer in quas bonorum auctione venditorum ratio relata est.* ALEM. Ein Kauffbuch/Register oder Tafel der verganten Güter. B. T'register van een voelhuys/ een coopdach boeck. GAL. Le regitre

registre de la vendition, la tablette du vendeur. ITAL. Conto de e beni venduti al l'incanto. H. Cuento ò registro de la ropa vendida en almoneda.

Tabulæ nouæ *Cicer. quibus antiquabantur nomina facta, ne creditam pecuniam debitor cum vsura persolueret.* χρεωκοπία χρεῶν ἀποκοπὴ *Andocydi.* σεισάχθεια *Laertio & Plutarcho.*

Tabulæ publicæ. γράμματα δημόσια γραμματεῖον. AL. Stadtbuch B. Stadtboeck.

Theca pulueraria *vel* arenaria, *e qua pulnisculus scriptis aspergitur.* AL. Strewbüchsen. B Een Sandtbuisse G. Boite de poudre. IT. Poluaratojo. H. La saluadera.

Tibicen, *Versus in quo aliquid infarcitur quod metri legem hiulcam sustentet, teste Seruio.*

Tomus, *Martiali, charta segmentum, aut libri concisi fragmentum.* τόμος. AL. Ein stück oder theil von eim Buch. B. T'stuck van eenich groot boeck/oft den horn van een boeck G. Partie ou piece d'vn grand liure. ITAL. Tomo di qualche libro grande. *ita &* H. El tomo.

Ante chartarum vsum in palmarum folijs primò scriptitatum fuit: quod etiam de Sibylla testatus est Varro. Deinde in quarundam arborum libris: postea plumbeis voluminibus, & linteis ac ceris. Plin.

Tragœdia, *poema sublime, à vulgi sermone auium, illustrium hominum fortunas infelici exitu hauriens.* τραγῳδία. AL. Ein Tragedi oder kläglichs Schawspiel / deß endt vnd eusserste nur weinen vnd elend. B.& G. Tragedie. ITA. & H. Tragedia.

Tribrachys. τρίβραχυς, *à tribus breuibus syllabis, quem etiam nonnulli* χορεῖον *vocarunt, teste Victorino.* βραχυσύλλαβος, & *μυγμέρης alijs dicitur.*

Trochæus. τροχαῖος, χορεῖος. *à cursus celeritate dictus, & quòd choreis esset accommodus.* Rotilus, *à rotatione.*

Versiculus, *pro breui ac certis quibusdam verbis, concepto eloquio, ac veluti carmine publici vsus. Cicer. pro Milone.*

Carmen. *Cicer. pro Rabirio, & Liuio. quod etsi poëticis metris non constabat, certa tamen numerorum lege cadebat,* πόδες *veluti pes, Galeno dicitur carmen siue edictū à præcone recitari solitum vno quasi spiritu. vnde* ἀναπόδιζειν *apud Æschinem & Herodotum, pro reuocare præconem vt statutū edicti carmen repetat.* AL. Ein versslin/oder gedichtlin BEL. Een veersken/oft liedeken G. Vn petit vers ou chant. IT. Vn sonetto breue. HIS. Verso pequenno y corto.

Versus, *in quo orationis genus versum est, vel à versura scriptura reperita, Victorino teste.* στίχος. A. Ein Vers B Eē Veers. G. Vn vers. IT. & H. Verso,

Versus æquiuocus, echoicus *Seruio: apud quem in vulgatis male Heroicum legas. Versus in quo sonus vltimæ syllabæ congruit penultimæ: vt,*

Grata malis lis.

vel in quo arte elaboratur extremæ vocis repetitio vel tota vel fracta, ab inexpectato plerumque respondens, aut materia noua ansam ministrans: semper tamen præcedentis vocis imaginem repræsentans, vnde & Echo ipsa à Valerio Flacco & Horatio Imago dicitur, quasi Imitago: vt Porphyrioni placuit. ἠχικός.

Versus caput, initium. ἀκρον *Thucyd. Schol.* ἀρχὴ τοῦ στίχου.

Versus confragosus *Fabio*, fragosus *Diom.* streperus, *qui syllabis asperè coëuntibus catenatus est.* χαλεπὸς *Quinct.* τραχὺς *Diom.* μυουρος *Scali.*

Versus delumbis *Victorino, cuius finē deformat Iambus.* μείουρος, σκάζων, πλειαμβὴς *Victorino.*

Versus dolichurus. *cuius finem productior cauda claudit.* δολίχουρος ὑπέρμετρος *Eustath.* μακροσκελὴς, ὑπέρσχεσις *Scalig.*

Versus intercalaris, *qui inter versus inseritur atque interponitur vt intercolumnium quoddam. In vulgaribus rhythmis versum identidem repetitum Scipionem aut baculum appellant.* ἐμβόλιμον ἔπος, ἐπιμελῴδημα, ἐπῳδὴ & προᾶσμα, *Theocriti scholiastæ.* AL. Zwischen gestreüter Vers / oder schlußreimen. B. De steck/ ofte stockregel. G. Vers inseré, refrein de ballade. ITA. Verso interposto. HIS. Verso enxerido ò entrepuesto.

Versus fistularis *Diom.* Rhopalius *Seruio, sic enim legendum apud illum est, è manuscripto codice castigatissimo, non Eurypalicus: aut (vt perperam citat Scaliger) Euryalicus: cui paulatim increscunt, & ab vna ad plures augescunt syllabæ.* πεδόμορφος, κλιμακωτός, ὑπαξαίνων, ῥοπαλικός, παρὰ τὸ ῥόπαλον, συγγονώδης, κλιμακίας.

Versus Heroicus, hexameter, Pythius *Victorino, quòd interfecto Pythio dracone compositus esse dicatur.* Longus, epicus. ἔπος, ἡρωϊκὸς στίχος, ἑξάμετρος, πύθιος.

Versus hiulcus, laxus, *cuius medium breuis syllaba contra legem obsidet.* σφηκώδης, σφηκοειδής, λαγαρὸς *Eustath.*

Versus hypermeter, *in cuius fine redundat syllaba.* ὑπέρμετρος, ὑπερκατάληκτος.

Versus illaboratus, simplex. *cuius dictio inelaborata similis & soluta orationi.* ἀπολόγος, ἀπλοσχήμων, λιγυειδής.

Versus illibatus, integer, *qui plenissima dictione formatus, nulloque vitio contaminatus est.* ἀπηλεγής, τέλειος.

Versus iniugis, *coniunctionibus nusquam nexus* ἄζυξ ἀσύνδετος.

Versus mutilus, truncus, *qui ab initio syllaba aut litera defectus est, aut à breui incipit: vel cuius initium pro conditione*

tione propria legis non procedit integrum, sed litera syllabáve defectum est. κολοβὸς, ἀκέφαλος, βραχυκέφαλος *Eustath.*

Versus pentameter, elegiacus, *quòd tristibus rebus seruiret & luctui.* Stesichorius.

Versus reciprocus, retrogradus, *qui à fine orsus retrogrado ordine fertur: qualis est ille,* Micant nitore tecta sublimi aurea, *qui versus elegiacum facit.* ἀντίστροφος.

Versus serpentinus. ὀφιώδης ἐπειδὴ ὁ ὄφις & κύκλος *cum Hermogene vocari potest, quòd in se recurrat, initio consentiente fine.*

Versus sonorus, *qui velut exultante dictione crepitat.* ἠχητικός.

Versus teres, *volubili & cohærente dictione continuus* κυκλοτερὴς, κυκλοτελής.

Vmbilicus *Horatio. Lamella quã librorum inuolucris extrinsecus adhibebant veteres siue ad ornatum, siue contra attritum.* ὀμφαλός. AL. Ein Buchspang/ oder Zierung. B. Doppe/t'besslach aen een boeck. GA. Bossette. IT. Il quarnimento del libro. H. Tachones.

Volumen, *Pars libri, à conuolutione, quòd olim libellos è corticibus arborum, qui sua sponte conuoluntur, factitarint.* γραμματεῖον *Demosth.* τεύχιον *Nazianz.* κυλίνδριον *Suida.* AL. Ein bestimpter theil eines gantzen Buchs / ein unterschiedenes Buch. B. Een seeker deel van een boeck. GAL. Vn volume à part, roule, vne partie d'vn liure. ITA. Volume. H. Qualquiera parte de vn libro grande, volumen.

Volumen papyraceum. τεύχιον παπύρινον. AL. Ein Buch papiers. B. Een boeck oft rolle papiers. G. Vne main de papier. IT. Vn libro di carta. H. Mano de papel.

DE LOCIS.

CAP. XXXIII.

AByssus *August. & Ambros. Immensæ altitudinis fundóque carens aqua.* ἄβυσσος. AL. Abgrundt. BE. Afgront/ grontloose diepte van Water. G. Abysme. ITAL. Abisso. H. Abismo, agua sin hondo.

Actus *Modestino Iurisconsul. qua armenta trahere, & vehiculum ducere licet: isque est propriè dimidius actus.* AL. Zugelassener vnnd gemeiner Weg. B. Notweck / ghemeyne wech. G. Chemin ordinaire & permis. IT. Strada ordinaria & publica. H. Camino para seruidumbre.

Actus, *via duplex est, qua occurrentia sibi inuicem vehicula commeare possunt.* AL. Breitter Weg. B. Breede wech GA. Chemin large. ITAL. Strada larga. H. Calle ancha.

Æquor *Colum. Virgil. pro planitie maris strati, ab æquitate, vt Cicer. voluit.* ALEM. Die ebne des Meers. BEL. Deslechte See. GA. La plaine de la

ἐμμετρος λόγος. AL. Gedicht/oder Poeterey. B. Veers/ dicht/ liedt/poeterey. GAL. Vers, carme, poesie. IT. Sonetto, canzon. H. Obra compuesta en verso.

Carmen amœbeum, *per vices respondens alternis pari numero & similibus versibus.* μέτρον ἀμοιβαῖον. *Reciprocum siue alternum dici potest.*

Carmen bucolicum, pastorale, *quod armentarij inter se canunt.* ποιμενικὸν, βουκολικὸν, νόμιον *Apollon.* αἰπολικόν. AL. Hertengesang. BEL. Koewachters ost schaepherders liedeken. G. Chāt pastoral. IT. Sonetto pastorale. H. Cancion de los pastores.

Carmen Fescenninum, *impudicis versibus personabat, sociū Hymenæi: vel quòd è Fescennina vrbe translatum, vel quòd fascinum redoleret. quo vocabulo pudenda corporis pars intelligitur.* ἰωνικὸν, ὑγρὸν, αἰσχρὸν ῥυθμὸν, αἰσχρὸν, αἰσχρολόγον. AL. Ein vnflätiges/ vnkeüsches/ bůbisch/ oder hůrisch liedt. B. Een vuyl ende onnutsich gesanck/ ost hoeren liedeken. GAL. Chanson sale, vilaine, & impudique, ou de paillarde. IT. Canzon sporca, vile, & di chiasse. HISP. Cancion fea, turpe, y de puteria.

Carmen Lyricum, *quod Strophe, Antistrophe & Epodo constabat, quarum rationem Galenus & Victorinus hanc ferè tradunt. Strophe erat cantus quem à dextra aram circumeuntes diis accinebant. Antistrophe, quem peracto priore orbe sinistrorsum reuertentes canebant. Epodos, quum ante aram in deorum conspectu consistentes, reliquum cantici obibant.*

Carmen nuptiale, coniugiale *Claudiano.* γαμήλιον, & ἐπιθαλάμιον. *sed hoc peracto connubio accinitur, vt* Thalassio, *siue* hymenæus, ὑμέναιος *sub congressum: hicq; vel castiore carmine obibatur, vel Fescennina licentia, insertis obscœnis vocibus.* AL. Hochzeit liedt oder Gesang. B. Bruylofs liedeken. GAL. Chanson nuptiale, ou quelque balade qu'on dit és nopces. ITA. Sonetto de le nozze. H. Cancion de casados.

Cento *Ausonio, cùm de varijs locis diuersisq; sensibus carminis structura quadam solidatur & coagmentatur.* κέντρωνες ῥαψῳδία. ALEM. Ein geflicktes vnnd allenthalben zusammengeklaubtes Gedicht. BEL. Lapperye van gedichten/ ost geschwynde rym. GAL. Rimaille, ou vers à demy desrobé, & ramassé deçà & delà. ITAL. Tacconi de versi, ò poesia composta & rubata di qua & di là. HISP. Pedazerias ò pedazos de versos, Romançes tomados de aqua & colla.

Cerites tabulæ, ceritem ceram *vocant Horatius, tabula censoria in quas eorum nomina referebant qui ignominia notati erant.*

erant, & suffragio indigni iudicati. ἄλλοι οἱ ὡς τὰς ἐγγραφὰς ἀποτίθενται.

Catalogus, *Matricula & elenchus propriorum nominum*, κατάλογος. AL. Ein Namenbuch. BEL. Een rolle / oft namen register. G. Le role, ou registre des noms. ITA. Catalogo, ò registro de nomi proprij. H. Matricula de nombres proprios.

Charta, papyrus. χάρτης. ALEM. Karten papeir. B. Kaerte / papier. G. Papier, carte. IT. Carta *Flor.* paper. *Lomb.* H. Carta, papel. ANG. Papyr.

Charta Augusta *Plin. nimia tenuitate epistolis dicata, ab Augusto nomen sortita.* AL. Fein lind vñ hübsch Schreibpapier. BEL. Fyn oft post papier. G. Papier fin & delié. IT. Carta fina, come Fabriana, Veneriana. HISP. Carta muy linda, papel de sennores.

Charta bibula, *transmittens literas*, Plin. AL. Durchflüssig papeir. B. Doorslaende papier. G. Papier qui passe. IT. Carta schierta, ò che passa. H. Papel que se passa.

Charta Claudiana, *Plin.* regia, imperialis, macrocolum *Pli. à statura cubitalis magnitudine.* μακρόκωλον. Gar gróß vnd dick papeir. B. Regael papier. G. Papier royal, imperial. IT. Carta reale, imperiale. HIS. Papel grandaso, carta del rey.

Charta dentata. *Cic.* literæ aculeatæ *Cicer. quæ pungunt &* *mordent.* χάρτης ὁ τὸν γράμμα, δηκτικόν. AL. Spitzige beissende / oder vbel stechende Schrifft. B. Spijtich ende schimpende geschrifft. GAL. Escriture picquante. IT. Sriptura pungente. H. Letra punçadera.

Charta emporetica *vel* emporeutica, *scriptura inepta, quæ segestrium vice mercibus inuolucra præbet.* ἐμπορικὸς χάρτης. ALEM. Grob vnd Kremer papeir. B Packpapier / Coopsmans papier / cladtpapier. GA. Papier brouillard, qui sert pour enuelopper les merceries ou marchandises. ITA. Carta da straccio. H. Papel da straça.

Charta Pergamena, *vel* membrana, *apud Pergamum Asiæ celeberrimam vrbem inuento eius vsu.* περγαμηνὸς χάρτης. Membrana *etiam simpliciter, Plinio & Fabio.* AL. Perment. B. Perkement. GA. Parchemin. IT. Carta pergamena ò pecorina, carta di pecora. HIS. Pergamino.

Charta pura *Vlpian. non descripta.* λευκὸν χαρτίον. AL. Weiß / sauber / vnbeschriebenes papeir. B. Wit / blanc / ombeschreuen / oft schoon papier. G. Papier blanc. ITA. Carta bianca. HISP. Papel blanco, en quienno esta escritto nada.

Charta virgo *Martiali, ex qua nullum transcriptum est exemplar: quasi tunc pepererit charta, vbi ex ea desumptum sit exemplum iam inuulgatum.* AL. Ein einziges Buch /

deß gleichen man keines findet. B Een original/oft schrifte/daermen geen copie af een heeft. GAL. Escriture cachée, dont on ne trouue nul exemplaire. IT. Scrittura d'archiuio, la quale no è ancora publicata. H. Libro nueuo, y singular, sin hallar otro de aquella misma materia.

Codex accepti & expensi *Cic.* tabulæ accepti & expensi *Cic.* codex rationarius, commentarius accepti & expensi. ... AL. Ein Rechenbuch deß so man empfahet vnd außgibt. B. Een rekenboeck/oft boeckhouder. G. Conte de la recepte & despense. IT. Libro di conto, giornale. HIS. Libro de cuenta, libro de caxa, libro de rationes & acostamientos. AN. A coumyng boke.

Codicilli, *charta complicata & obsignata: vel* ceratæ tabellæ, *quarum vsus erat vbi festinato opus erat.* γραμματεῖα, δέλτοι. AL. Schreibbüchlin oder Tafel. B. Schrijfboeckens oft tafelen/ceduille oft rolle.

Codicilli *Marcel. libelli quibus aliquis impeditus quo minus testamentum condat necessitate aliqua, elogij tamen vltimi voluntatem complet.*

Codicilli *Suetoni in Claud. pro diplomatis & literis quib. honores mandantur.*

Codicilli tabulæ *Quinct.* tabulæ matrimoniales, δέλτος ἐπιγάμιος. AL. Codicill/oder heyraths Brieff. B. Houwelische/ voorwaerde in geschrifte. GA. Contract de mariage, conuention matrimoniale. ITA. I patti ouero conuentioni matrimoniali. H. Escriptura hecha sobre el casamiento.

Codicillus, *Scriptura vltimæ voluntatis elogium continens.* Elogium *Cicero pro testamento morientis dixit* κωδίκιλλος *Theophil.* AL. Testament oder letzter Will. B. Een testament oft leste wille. G. Testament, ou codicille. ITA. Testamento. H. Testamiento.

Collectanea, collectiua scripta, analecta *Seneca, scripta hinc inde exerpta & consarcinata in vnum* ἀνάλεκτα, συλλογὴ, ἐκλογαί. AL. Schrifft so auß mehr Büchern zusamen getragen ist. B By een geraepte Schriften. G Recueils, escritures amassees de plusieurs auteurs. IT. Scriture raccolte horquinci horquindi. H. Escritturas ayuntadas y cogidas de muchos libros.

Commentarius, commentariū, *in quo capita rerum describuntur. liber in quem vindemiolas quisque suas colligit, memoriæ subsidium: eorum quæ agimus promptuarium quoddam memoriæ, hoc est diarium & ephemeris nostrarum actionum.* ὑπόμνημα, ὑπομνηματισμὸς, ὑπομνημάτιον. AL. Ein Geschichtbuch / darinne die Acta vnd allerley Handlungen verfast/ Außzüg/ Cronick. B. Blaffaert/een Cronycke. G. La sub-

substance de quelque œuure, memoire historicque. ITA. Commentario, estratto di qualche volume maggiore. H. Vna minuta de la obra. IT. & H. *inuenias etiam* Chronica.

Comœdia, *poema stylo humili dramaticum, res impeditas lato exitu finiens.* κωμῳδία. AL. Ein Comedi oder Spiel. B. & G. Comedi. IT. & H. Comedia.

Coniectanea, *Libri quibus coniecturas nostras inserimus.* στοχαστικοὶ λόγοι.

Crena calami, fissura calami. γλυφὶς τοῦ καλάμου. AL. Die auff oder zerspaltung der Federn. B. De splete van de penne. G. Taille, coupure ou fente d'vne plume. IT. Taglio, incisura ò tagliatura de la pena. H. Raya, ò hendedura ò cortadura de la pluma.

Cuculus *Martiali, Inuolucrum chartaceum, quo institores & propolæ pulueres condunt.* AL. Ein papeiren pulner häußlin/ oder scharnützlin. BEL. Coopmans oft pouder brieffken / een peperhuysken/ papieren horenken. G. Vn cornet de papier. IT. Scharnuzzolo H. Alcartaz, emboltorio de especias.

Dactylus, *à dactylis Idæis, vel à positu nodorum digiti.* Heroicus pes, & Politicus *Diomedi.*

Dialogus, *Sermo inter colloquentes disputantésque personas.* διάλογος. AL. Ein selbander Gespräch / oder Vnterrede vieler personen. B. Een tsamencoutinghe / oft ghesprecck van twee oft meer persoonen. G. Dialogue, deuis entre deux ou plusieurs. IT. & H. Dialogo.

Diarium, ephemeris *Iuuenali, narratio cuiuslibet diei res gestas continens.* ἡμερολόγιον. ἐφημερίς. AL. Täglisches Handelbuch. B. Register van daghelische gheschiedenissen / dagelicx handel Boeck. GAL. Registre iournel, ou liure dont on sçait tout ce qui se fait iournellement, iournal. ITAL. Giornale. H. Historia de dia en dia.

Diploma *Cic. Principum litera.* δίπλωμα, δίπλωμα στομάτων *Plutarch.* AL. Gewaltbrieff/ Bull/Vorschrifft entweder offner entweder versigleter/Brieff eines Fürsten. B. Bulle/Geweltbrieff / opene oft besloten brief van eenen Landtsheere G. Lettres patentes de quelque prince ou seigneur, bulles. IT Lettere patente di qualche prince ò signore. H. Bolla.

Diræ, *Carmen quo alijs sinistra imprecamur, dirásque vltrices in hostium caput euocamus.* ἀραί. AL Verfluchung oder Bañ. Veruloeckinge / bannen ende schenden G. Execration. ITA. Abominatione, verso desperato. H. Verso lleno de iniuria.

Ecloga, *Poemation imitatitiū, aliunde expressum.* ἐκλογὴ. *aut è lectis auctoribus collectaneū quoddā ac breuiarium exceptū*

Instrumentum *Suet. monumentum scripturarum ad res gestas pertinentium.* χαμματεῖον. AL. Schrifftliche vnterrichtung. BEL. Een instrument/oft bewijsinge der saken in geschrifte. GAL. Lettres, ou papiers, & escritures. IT. Instrumento, scritture. HIS. Instrumento.

Inuectiua, *Oratio infamatrix alterius vitæ aut mores.* ψ, ὕπνοσχ *Hermogeni*, συκετιληκος λόγος *Naztanz.* AL. Feindtliche schrifft/rauch mit ein reden. B. Aenclaginge / dappere aentastinge.

Inuolucrum, operculum libri, sittybus *Cicer. membrana aut inuolucrum, quo libri ab iniuria temporis & puluerum integri conseruantur.* ἔλυτρον, πλυκπίον, ειείλημα, διφθέρα *Luciano.* AL. Ein Vberzug oder Deckel. B. Een omslack/coperkel/coffertorie. GA. Enuellopoir, couuerture. IT. Goperchio. H. Emboluedor.

Libellus. βιβλάριον, βιβλίδιον, βιβλίον. AL. Ein büchlin. B. Een boexcken. G. Vn liuret, petit liure. IT. Librecciolctto *Boc.* libricino, libretto. H. Librillo.

Libellus, *Paul. iur. epistola assertoria, quam Certificationem vocant*, βεβαίωσις, βιβλίον. AL. Ein Paßbrieff oder port. BEL. Een certificatie oft paspoort. GAL. Vne instruction ou certification. IT. Pollizza *Venetis.* bolletta *Florent.* passaporto & patente *vulgò.* HIS. Carta para certificar.

Libellus *Plauto, quo quis citatur, aut quo quid denuntiatur.* AL. Ladung/Beruffung/Tagzettel B. Een citatie brief/ oft daghement. GAL. Vn adiournement, ou vne citation. IT. Citatione ò cartel *Lombard.* H. Carta para llamar en el iuyzio.

Libellus *Quint.* libellus memorialis *Suet. Scriptum quod memoriæ nouandæ gratia subijcitur.* ALEM. Ein Gedenckzeichen/ oder Gedächtnußbrieff. B. Een gedenckteecken oft memoriael. G. Vn memorial. IT. Memoria *Boccat.* vn poco di memorial *Florent.* HIS. Cartilla para se recordar à algo.

Libellus, *Suet.* libellus supplex, *Martiali*, ἱκετηρία, *Aristoph.* ἱκέτευμα, *Thucyd.* ἱκεσία *Epigr.* AL. Supplicatz / supplication/ schrifftliche Bitt oder Bittbrieff. B. Een supplicatie oft requeste. GA. Vne requeste ou supplication. ITA. Sopplica, richiesta. H. Requesta, peticion.

Libellus famosus, *qui maledictis sauciat ac suggillat alicuius famam.* φλυαρία. *Theophilo.* AL. Ein verleumbdes Schreiben/libel famoß. B. Een schimp brieft oft schrift G. Brocard, parole ignominieuse, libel fameux. IT. Pasquino *Rom.* libro nasuto, mordace & pungente. HIS. Escriptura para punçar alguno.

Liber, *dictus à libro, qui cortex*

mitas, κεάσπεδον. ALEM. Das port/ ort/ eusserst/ oder nebent von eim Blat. B. De cant van een blat. G. La marge. ITA. Lo margine. H. La margen.

Mimus, *factorum imitatio cum lasciuia*. μῖμος. AL. Gauckle-rey/Gauckelspiel. B. Guychele-rie/guychelspeel GA. Farce. IT. Facetia, o comedia.

Molossus *tribus longis constat*, *à Molossis Epirotis, qui eo in pralio vtebantur*. ἱππεῖος, *quasi equestris. item* Vertumnus, & Extensipes, & Canius.

Nenia, threnus, monodia, *Carmen lugubre, quod ad rogum canebatur: vt* Epitaphium, *ad tumulum*: Epicedium, *in exsequiis dum iusta funeri per soluebantur. Illud* θρῆνος, ἄλινον, *vlwía & vlwítov dicitur*, & *ragεικὸν μέλος, ἰάλεμος, alterum* ἐπι-τάφιος ἢ ἐπιτύμβιος ᾠδή. *postremum* ἐπικήδειος *Cicero lib. De legibus*, *Nenia vocabulo vsum fuisse Gracchum* (*alij Gracos scribunt*) *pro cantu funebri*. AL. Ein Todten liedt/Klag oder Grabschrifft. BEL. Vigilie/ Lyckgesanck. G. Vn chant funebre, ou de dueil. IT. Canzon de morti. H. Cancion sobre los muertos.

Notæ, *pro compendijs lectionis & scriptura*, σημεῖα *Plutarcho*, *Galeno*. Siglæ. *Iustiniano*. σημεῖα ἐν βραχέσι τύποις πολλῶν γραμμάτων δύναμιν ἔχοντα. *Plutarcho*. AL. Gebrochene/halbe/ vnd verkürtzte wörter. BEL. Halue woorden/oft die int corte een met veel tittelen geschre-uen zijn. GA. Abbreuiatures. IT. Abbreuiationi. H. Abbre-uiaturas.

Opisthographum *Cicer. quidquid vtrinque calamo exaratum est. veteres enim ab aduersa solum charta facie scripsisse, quo litteret è regione adijcere qua placuissent postea, vel certè propter charta vitia, legimus*. ὀπισθόγραφον. An oder auff beyden Seitten beschrieben. B. Aen beyde sijden geschreuen. G. Escriture à deux endroits. IT. Scrittura dalluna & dallaltra banda. H. Escritto à tras.

Opus. σύνταγμα, σύγγραμμα. AL. Ein gantz Buch. B. Een ghehe-boeck/oft werck. G. Oeuure. IT Opera. H. Obra.

Opusculum. συγγραμμάτιον. AL. Kleines Buchlin. B. Een clein stucxken van een boeck. G. Petit œuure. IT. Opuscula, operetra. HISP. Pequenna obra.

Oraculum *Cicer*. sortes *Valerio*, responsum *Plinio*. effata *Ammiano*, χρησμὸς *Thucyd* κληδὼν, ὀμφὴ *Homero*, *quasi* τὸ ἐν φήμαις, ἐκλεκτὰ *Porphyrio*, ἐκλόγια *Eusebio*, θεόπροπον, θεοπρόπιον. ALEM. Göttlicher spruch / weiß oder warsagung / prophecey. BEL. Door een waersegginge / prophecie. GAL. Oracle. ITA. & H. Oraculo. *Volunt Oraculum esse, quod carmine reddatur: vaticinium verò, quòd soluta oratione*.

Pagina, pagella, *à pangendis versibus: vel quòd in modum*

pagorum suam quæque in libris regionem obtinet: vtraque folij pars. Cera *Cicer.* & Cere *Suetonio. sic Ceram extremam codicis, Cicer. pro folio extremo.* & Primas *ac secundas ceras testamenti, dixit Suetonius.* σελὶς. AL. Die ein Seitte eins Blats. B. D'een oft d'ander sijde oft pagie vã een bladt. GAL. La page d'vn liure. IT. Pagina ò foglio, ò l'vna & l'altera facciata della carta. H. Vna qualquiera hoja de libro, ò de papel.

Palimbacchius. παλιμβακχεῖος, *qui* & *ὀρθιμκὸς Victorino. qua lectio reponenda est in Diomede grammat. apud quem malè* Proponticon *legas.* Saturnius *idem* & Latius, *ac* Thessalicus. *è longa* & *duabus breuibus.*

Palimpsestus, tabella deletilis, membrana deletitia, *quæ prioribus literis inductis eradi potest, cuiusmodi in vsu est calculatoribus* & *musicis: illis in adnotandis iugulãdisque numeris, his in modulorum compositione: hócque differre mihi videtur à pugillaribus, quòd illi biualues sint* & *complicentur: hic sola lamina, membrana, aut corio asinino cretato gypsatóve constat. Huius generis est* Pyctacium *apud Æli. Lamprid. tabella gypsata ac dealbata* παλίμψηστος. ALEM. Schreibtafel / oder Haut / wie dan die Kauffleut vnd Schüler bey den Rechenmeistern brauchen. B. Een leye/ oft schalie daermen op schrijft ende wederom wtwischt / huyt/ schrijftafelken / oft bert. GAL. Tablette dõt on efface l'escriture quand on veut, ardoise. ITA. Cartella da scriuer in conto, & chesi depenna con la sponga, ò altro. H. Tablilla, para marcar, notar, ò escriuir algo, y lleuarlo quando quizieredes.

Palinodia. *Carmen quo probra prius congesta encomijs commutamus, & quasi retractamus.* παλινῳδία. AL. Widerruffung oder sag. B. Wederroepinghe/ende als iemant sijn woorden eet/oft door den hals haelt. G. Reuocation, desdit. ITAL. Disdetta, richiamo. H. Verso para retrattar la iniuria dicha adelante.

Pandectæ *Plin. Volumina quiduis continentia, & promiscuè de omnibus differentia, copia cornu.* πανδέκται, Ἀμαλθείας κέρας. AL. Allerley gattung/ Bücher darinne man von alles find. B. Boecken van alderley materie. GA. Liures de diuers arguments, où sont traitees toutes choses. ITA. Libri vaghi, ouy si contengono se nõ tuete, almeno varie & sfogiate materie. HIS. Libro de muchas y varias materias ò cosas.

Philyra *Plin.* philura *Martiano.* scheda *Cicer. membrana papyri.* σχίδη. AL. Ein blat papiers oder Perments. B. Een blat papiers/ oft perckements. G. Vne feuille de papier ou

de

de parchemin. I. Vn fuoglio di carta. H. Vn plico de papel, hoia de carta.

Pluteus *Iuuenali, Armarium siue repositorium librorum.* AL. Buchhälterlin. B. Boeckasse/ oft layken. GA. Vn armoire à serrer liures. ITA. Armaio da libri. H. Armario o caxa de libros.

Pluteus *Persio, Tabula qua scribentes vtuntur subiecta.* AL. Ein Pultbret. B. Een schrijffbert/lessener. G. Vn pulpitre sur quoy on escrit. IT. Pulpito da scriuere.

Poema. ποίημα. AL. Ein Buch so in Reymen gestelt. BEL. Het werck van eenen poete / refereín / oft wat anders na der Rhetorica in rijmen gemaect/ gedicht. G. Oeuure composee en rimes. IT. Poesia. H. Obra de poeta.

Praeformare literas infanti. *Quinct.* προγράφειν τὰ στοιχεῖα. AL. Ein Vorschrifft machen/ dem Schuler etwas vorschreiben. B. Een voorschrift oft materie schryuen. GAL. Donner ou escrire matiere ou exemple à son escolier. ITA. Scriuere ouer dar qualche materia à suo discepulo. H. Escriuir algo adelante para su discipulo.

Prouerbium, paroemia, adagiũ, *Oratio vulgo in vsu habita allegoricè aliquid innuens.* παροιμία, ἀπὸ Theocrito. AL. Gemeiner spruch/ gassen wörtlin. B. Ghemeyn sprecwoort. GA. Prouerbe, dit commun ou vulgaire. IT. & H. Prouerbio.

Pugillares, *Tabella plicatiles, è materia membranis vel lanuginis, à pugno deducta voce.* Bipatens pugillar *Ausonio.* δελτίον δίπτυχον *Herodoto,* πίναξ πτυκτὸς *Homer.* γραμματεῖον δίθυρον, σανίδιον φιλύρινον δίθυρον *Dionysio.* πυξίον *Lucian.* πινακίς. AL. Schreibtafel. B. Schryftafelken. G. Tablettes à escrire. ITA. Carrella, ouer tollella, nella quale si scriue col stiletto. H. Tablillas para escriuir.

Pyctacium *Budaeus etiam interpretatur pro commentariolo rerum summam continente.* πυκτίον. AL. Ein Schrifftlin/ darinne die Hauptartickel oder Stücken verzeychnet. B. Een minute / oft cleyn brieffken van bescheede. G. Bordereau, petit cayer. IT. Breue. H. La minuta de algunas escripturas.

Pyctatium, *vel potius* pyctaciũ, *Caßiodoro & Lampridio, exigua tabella.* πιττάκιον *Moschopulo, à corij praesegminibus exilioribus, quae Doricè* πεττύκια *vocabantur, creato fortè nomine.* AL. Ein kleine Zettlin. BE. Een cleine cedulle. G. Tablettes, bref, vne descharge ou cedule.

Pyrrhichius. πυῤῥίχιος, *à celeri motu Pyrrhicha armata saltationi vsitato.* Dibrachys. δίβραχυς. Pariambus, παρίαμβος, ἡγεμὼν *Victorino, quasi parens & auctor reliquorum* Cinesias, κινησίας, *à motu,* &

Gradiuus, *Diomedi.*

Satyra, *Inuectiuum in mores poema.* σατύρα, *à Satyrorum petulantia dicta.* AL. Ein Schimpfbuch / wider die vnzüchtigkeit BEL Schimpliedt/ofte gedicht/daerinne d'onduechr een onmanierlicheyt berispt wort. GA. Vn esguillon des vices. ITA. Pasquino, ò dispreggio de è vitij. H. Verso que reprehende la mala crianza, ò costumbre de algunos.

Scalpellum, scriptorius cultellus, graphiarius gladiolus, scalprum librarium *Sueton.* καλαμίς, σμίλη, ὀξὺν τὴν καλάμων μοσχίδων *Epigr.* ALEM. Ein Schreibmesserlin. B. Een pennemesken/schijfmes. G. Vn caniuet, ou trencheplume. IT. Taglia penna, ò tempera toio. H. Trinchete.

Scriptura *Sueton.* scriptum *Horatio.* γράμμα, γραφή. ALEM. Schrifft. B. Schrift/geschrift/schrifture. G. Escriture. ITA. Scrittura.

Scriptura sacra. θεοπαράδοτον λόγιον *Areopag.* θεολογικὰ γράμματα *Eidem.* AL Heylige schrifft BEL. Göttliche Geschrifft. G. Saincte Escriture. IT. Sacra scrittura. H. La sagrada escrittura.

Segestria *Plin. Inuolucra quauis mercium, quibus inuoluuntur & segeruntur.* εἰλήματα. AL. Allerley zeug oder lumpen/darinne man die Kauffmannschaz ein wickelt/ oder schlegt. B. Packpapier/oft omslach/ oft maculature. GAL. Maculatures, ou autres choses pour enuelopper ou contregarder la marchandise.

Sigillaris cera, *qua in obsignandis litteris vtimur,* ῥύπος & ῥύπον. *Aristoph. Olim eius loco terra sigillaris vsus erat, qua σημαντρὶς γῆ dicitur Herodoto, Ciceroni etiam* nota *pro Flacco.* AL. Sigelwachs. B. Segelwas. G. Cire à seeller.

Sigillum *Horat. quo littera obsignantur.* signum *Cicer.* σήμαντρον, σφραγὶς *Poll.* σφράγισμα *Eurip.* AL. Sigel B. Segel. GAL. Seau, seel. IT. Sigillo. ANG. A seale.

Spondæus. σπονδεῖος, *à tractatu cantus in sacris recepto: vnde & Pontificius & stabilis pes, victor. Diomedes.*

Syngrapha, *Scriptura fidem obfirmans & contestans.* Tabulæ, *cautiones nominum factorum,* συγγραφή. Syngraphum. *Cicer.* chirographum *Iuuenali, quo debitor crediti debitum profitetur.* symbolum *Plaut.* ἰδιόχειρον. ALE Handtschrifft / Schuldtbrief BEL. Handtschrift/handteeken/ceduille/obligatie. G. Cedule, obligation. IT. Scritta à mano, obliga. H. Escriptur entre dos, aluala de propria mano.

Tabulæ auctionariæ *Cicer in quas bonorum auctione venditorum ratio relata est.* ALEM. Ein Kauffbuch/Register oder Tafel der verganten Güter. B. T'register van een voelhuys/ een coopdach boeck. GAL. Le

registre de la vendition, la tablette du vendeur. ITAL. Conto de e beni venduti al l'incanto. H. Cuento ò registro de la ropa vendida en almoneda.

Tabulæ nouæ *Cicer. quibus antiquabantur nomina facta, ne creditam pecuniam debitor cum usura persolueret.* χρεωκοπία χρεῶν ἀποκοπή *Andocydi.* σεισάχθεια *Laertio & Plutarcho.*

Tabulæ publicæ. γράμματα δημόσια γραμματεῖον. AL. Stadtbuch B. Stadtboeck.

Theca puluerariavel arenaria, *è qua puluisculus scriptis aspergitur.* AL. Strewbüchsen. B. Een Sandtbusse G. Boite de poudre. IT. Poluerarojo. H. La saluadera.

Tibicen, *Versus in quo aliquid infarcitur quod metri legem hiulcam sustentet, teste Seruio.*

Tomus, *Martiali, chartæ segmentum, aut libri concisi fragmentum.* τόμος. AL. Ein stück oder theil von eim Buch. B. T'stuck van eenich groot boeck/oft den horn van een boeck G. Partie ou piece d'vn grand liure. ITAL. Tomo di qualche libro grande. *ita &* H. El tomo.

Ante chartarum usum in palmarum folijs primò scriptitatum fuit: quod etiam de Sibylla testatus est Varro. Deinde in quarundam arborum libris: postea plumbeis voluminibus, & linteis ac ceris. Plin.

Tragœdia, *poema sublime, à vulgi sermone auium, illustrium hominum fortunas infelici exitu hauriens.* τραγῳδία. AL. Ein Tragedi oder kläglichs Schauwspiel / deß endt vnd eusserste nur weinen vnd eled. B. & G. Tragedie. ITA. & H. Tragedia.

Tribrachys. τρίβραχυς, *à tribus breuibus syllabis, quem etiam nonnulli* χορεῖον *vocarunt, teste Victorino.* βραχυσύλλαβος, & συγμάχιν *alijs dicitur.*

Trochæus. τροχαῖος, χορεῖος. *à cursus celeritate dictus, & quòd choreis esset accommodus.* Rotilus, *à rotatione.*

Versiculus, *pro breui ac certis quibusdam verbis concepto eloquio, ac veluti carmine publici usus. Cicer. pro Milone.* Carmen. *Cicer. pro Rabirio, & Liuio. quod etsi poëticis metris non constabat, certa tamen numerorum lege cadebat,* ποῦς, *veluti pes, Galeno dicitur carmen siue edictū à præcone recitari solitum uno quasi spiritu. unde* ἀναποδίζειν *apud Æschinem & Herodotum, pro reuocare præconem ut statutū edicti carmen repetat.* AL. Ein versslin/oder gedichtlin BEL. Een veersken/oft liedeken G. Vn petit vers ou chant. IT. Vn sonetto breue. HIS. Verso pequenno y corto.

Versus, *in quo orationis genus versum est, vel à versura scriptura reperita, Victorino teste.* στίχος. A. Ein Vers B Eē Veers. G. Vn vers. IT. & H. Verso.

Versus æquiuocus, echoicus *Seruio:apud quem in vulgatis male Heroicum legas. Versus in quo sonus vltimæ syllabæ congruit penultimæ: vt,*

Grata malis lis.

vel in quo arte elaboratur extrema vocis repetitio vel tota vel fracta, ab inexpectato plerumque respon sans, aut materia noua ansam ministrans: semper tamen præcedentis vocis imaginem repræsentans, vnde & Echo ipsa à Valerio Flacco & Horatio Imago dicitur, quasi Imitago: vt Porphyrioni placuit. ἠχικός.

Versus caput, initium. ἀκρον *Thucyd.Schol.* ἀρχὴ τοῦ στίχου.

Versus confragosus *Fabio*, fragosus *Diom.* streperus, *qui syllabis asperè coëuntibus catenatus est.* χαλεπὸς *Quinct.* τραχὺς *Diom.* μυουρὸς *Scali.*

Versus delumbis *Victorino*, *cuius finē deformat Iambus.* μείουρος, σκάζων, πλειίαμβος *Victorino.*

Versus dolichurus. *cuius finem productior cauda claudit.* δολίχουρος ὑπερμήκης *Eustath.* μακρόσκελὴς, ὑπέρουρος *Scalig.*

Versus intercalaris, *qui inter versus inseritur atque interponitur vt intercolumnium quoddam. In vulgaribus rhythmis versum identidem repetitum Scipionem aut baculum appellant.* ἐμβόλιμοι στίχοι, ἐπιμελῳδήμα, ἐπῳδὴ & περὶχσμα, *Theocriti scholiasta.* A L. Zwischen gestrewter Vers / oder schlußreimen. B. De stock/ ofte stockregel. G. Vers inseré, refrein ou ballade. I T A. Verso interposto. H I S. Verso enxerido ò entrepuesto.

Versus fistularis *Diom.* Rhopalius *Seruio, sic enim legendum apud illum est, è manuscripto codice castigatissimo, non Eurypalicus: aut (vt perperam citat Scaliger) Euryalicus: cui paulatim increscunt, & ab vna ad plures augescunt syllabæ.* πεδομερὴς, κλιμακωτὸς, ὑαλώτερος, ῥοπαλικὸς, παρὰ τὸ ῥόπαλον, συριγγώδης, κλημακίας.

Versus Heroicus, hexameter, Pythius *Victorino, quòd interfecto Pythio dracone compositus esse dicatur.* Longus, epicus. ἐπικὸς, ἡρωϊκὸς στίχος, ἑξάμετρος, πύθιος.

Versus hiulcus, laxus, *cuius medium breuis syllaba contra legem obsidet.* ῥοφαλώδης, σφηκώδης, λαγαρὸς *Eustath.*

Versus hypermeter, *in cuius fine redundat syllaba.* ὑπέρμετρος ὑπερκατάληκτος.

Versus illaboratus, simplex. *cuius dictio inelaborata similis & soluta orationi.* ἀπλολόγος, ἀπλοσχήμων, λιγειώδης.

Versus illibatus, integer, *qui plenissima dictione formatus, nulloque vitio contaminatus est.* ἀπηλεγὴς, τέλειος.

Versus iniugis, *coniunctionibus nusquam nexus* ἄζυξ ἀσύνδετος.

Versus mutilus, truncus, *qui ab initio syllaba aut litera defectus est, aut à breui incipit: vel cuius initium pro conditione*

tione propria legis non procedit integrum, sed litera syllabâve defectum est. κολοβὸς, ἀκέφαλος, βραχυκέφαλος *Eustath.*

Versus pentameter, elegiacus, *quòd tristibus rebus seruiret & luctui.* Stesichorius.

Versus reciprocus, retrogradus, *qui à fine orsus retrogrado ordine fertur: qualis est ille,* Micant nitore tecta sublimi aurea, *qui versus elegiacum facit.* αἰτίστροφος.

Versus serpentinus. ὀφιώδης ἐπεὶ ὥσπερ ὄφις *cum Hermogene vocari potest, quòd in se recurrat, initio consentiente fine.*

Versus sonorus, *qui velut exultante dictione crepitat.* ἠχητικός.

Versus teres, *volubili & cohærente dictione continuus* κυκλοτερὴς, κυκλοτικὴς.

Vmbilicus *Horatio. Lamella quã librorum inuolucris extrinsecus adhibebant veteres siue ad ornatum, siue contra attritum.* ὀμφαλός. AL. Ein Buchspang/ oder Zierung. B. Doppe/t'beslach aen een boeck. GA. Boffette. IT. Il quarnimento del libro. H. Tachones.

Volumen, *Pars libri, à conuolutione, quòd olim libellos è corticibus arborum, qui sua sponte conuoluntur, factitarint.* γραμματεῖον *Demosth.* τεῦχος *Nazianz.* κυλίνδρον *Suida.* AL. Ein bestimpter theil eines gantzen Buchs / ein vnterschiedenes Buch. B. Een seeker deel van een boeck. GAL. Vn volume à part, roule, vne partie d'vn liure. ITA. Volume. H. Qualquiera parte de vn libro grande, volumen.

Volumen papyraceum. τεῦχος χαρτίον. AL. Ein Buch papiers. B. Een boeck oft rolle papiers. G. Vne main de papier. IT. Vn libro di carta. H. Mano de papel.

DE LOCIS.

CAP. XXXIII.

Abyssus *August. & Ambros. Immensæ altitudinis fundóque carens aqua.* ἄβυσσος. AL. Abgrundt. BE. Afgront/ grontloose diepte van Water. G. Abysme. ITAL. Abisso. H. Abismo, agua sin hondo.

Actus *Modestino Iurisconsul. qua armenta trahere, & vehiculum ducere licet: isque est propriè dimidius actus.* AL. Zugelassener vnnd gemeiner Weg. B. Notweck / ghemeyne wech. G. Chemin ordinaire & permis. IT. Strada ordinaria & publica. H. Camino para seruidumbre.

Actus, *via duplex est, qua occurrentia sibi inuicem vehicula commeare possunt.* AL. Breitter Weg. B. Breede wech GA. Chemin large. ITAL. Strada larga. H. Calle ancha.

Æquor *Colum. Virgil. pro planitie maris strati, ab æquitate, vt Cicer. voluit.* ALEM. Die ebne des Meers. BEL. De slechte Zee. GA. La plaine de la

mer. It. Il mare piano. H. La mar llano.

Æstuarium *Cæs. Locus vicissim æstu maris vel nudus, vel aquis stagnantibus offertus.* πλημμύρων, αἱ ἔξ ἀναπαύσεις *Straboni.* AL. Ein Arm des Meers/*exponitur à Ioanne Frisio, quod potius in sinum competit.* BE. De Vlacke. GAL. Lieu sec, où la mer flote & reflote. ITAL. Pianura doue il mare corre & ricorre, piaggia. HIS. El estero de la mar.

Æstus. *pro solo accessu & incremento maris.* accessus maris. ἐπίπασις, *Strab.* πλήμμη, πλημμύρα, πλημμυρὶς, κλύδωνες ἐπαναστάσεις, ἢ ἀνάχυσις ἁλός. AL. Das angehn / oder anlauffen des Meers. B. De Vloet. GAL. Le flot de la mer qui vient. IT. Il crescere de mare. HIS. El cresciente de la mar.

Æstus *Virg. pro arena illa instabili, quæ absorbet & haurit omnia, ubi ait:*

Æstu miscentur arena.

B. Welle Sinckſant. G. Sable moite & qui s'enfonse. ITA. Sablione mollesino, che s'affonda. HISP. Arena peligrosa, y que se enhonda.

Æstus *Plin. Maris crescentis ac decrescentis commotio.* πλημμύρεις. ALEM. Quell oder ungestümme des Meers. BEL. De Stroom. GAL. Le flot de la mer, l'aller & venir de la mer, la marée. IT. La marina. H. La marea.

Ager *Cicer.* ἀγρὸς, τέμμα *Isao,* γεωργὴ *Solon* χωρίον. AL. Acker/ Feld. B. Acker GAL. Champ. IT. Agro. H. Campo que se labra.

Ager arcifinius *Frontino*, occupatorius *Sic. Flacco, qui nulla mensura continetur, occupatúsque à victore populo, fugatis inde hostibus, tenetur.*

Ager assignatus *Cicer. qui veteranis militibus præmium assignabatur.*

Ager compascuus *Cicer. Fabio, communis ad pascenda pecora.* AL. Gemeiner Weidacker. B. Ghemeyne weyde/oft beent. GAL. Iacherre, gaquire *Picardis*, pasturage commun. ITAL. Pascolo commune. H. Campo donde las bestias pastan en commune.

Ager decumanus *Cicer. qui decimas quotannis pendit.* AL. Acker oder Gut das den Zehenden gibt B. Lant dat thienden betaelt GA. Champ subiect à dismes. ITA. Agro che paga decime. H. Campo que dedar las decimas.

Ager effœtus *Virgil.* effœtum solum *Eidem.* defatigatum solum *Colum. Continua fertilitate lassatum & exhaustum.* ἄγονος. AL. Außgemüret oder ersogen Erdrich B. Wtghemergelt / wtgheterlant / een wtghepuyert. GAL. Champ qui ne porte plus. ITAL. Campagna senza frutificar piu. HISP. Campo que no haze mas fruta alguna.

Ager

Ager occatur *Cicer. quando comminuũtur glebulæ, & quasi occiduntur, secundum Varronem: siue quòd occæcatur satũ, secundum Ciceronem.* βωλοκοπεῖν. AL. Die Schollen zerbrechen/Egen. B. Egghẽ/de cluyten brecken. G. Emotter, rompre les mottes. IT. Romper le zolle. H. s. Quebrar terrones.

Ager noualis *Pli.* nouale *Virg.* veruactum *Plin. quasi vere nouo subactum.* requietus ager *Ouid. qui alternis annis seritur.* νέωμα *Nazianzen.* νεωτὸς ἀγρός. AL. Brach Acker so man ein Jahr vmb das ander säet. B. Dreslant/ lant dat drees leyt. G. Iacherre, terre qu'on laisse reposer en friche. IT. Terra no seminata gia duoi anni. HIS. Baruecho.

Ager offringitur *Varroni, vbi iterum aratur.* AL. Auffgebrachen acker widerbrachen. B. Eens geplocht lant wederom ploeghen. GAL. Derechef labourer. IT. Lauorar puraltra volta. H. Arar otra vez lo arado.

Ager proscinditur *Lucretio cum prima opera aratur.* AL. Erstlich brachen. B. Door. d'eerste reyse eeren. G. Labourer pour la premiere fois. IT. Lauorar la prima volta. H. Alçar baruecho.

Ager restibilis *Colum. Plin. qui quotannis obseritur.* aruum restibile *Plinio.* παλιμφυὴς, παλίμβλαστος. AL. Acker so alle Jahr bawfehig/ den man alle Jahr säet. B. Bowlant dat alle iaer gesaeyt wordt. G. Terre qu'on seme tous les ans. IT. Terra che si lauora & cultiua ogni anno. HISP. Tierra que si labra cada vn anno.

Ager ruderatus *Plinio, qui ruderibus impletur.* AL. Vol Steingemüsels. B. Lant vol pueyns. G. Champ rempli de moillon. IT. Campo remplito di scaglie, & pietre. H. Campo lleno de piedras.

Ager runcatur *Plinio, cùm inutilis herbarum luxuries euellitur.* βοτανίζειν. *quod* exherbare *Columella etiam dixit:* βοτανίζειν *Theophrastus.* AL. Erseubern. B. Wieden/het oncruyt wtwieden. G. Serfouer. IT. Estirpar l'herba trista. H. Roçar.

Ager sarritur *Plinio cùm sarculo finditur, quod Horatius dixit* σκάλλειν, σκαλεύειν. AL. Jetten/ hacken/vmbhacken. B Omspitten/Omgrauen/ omhacken oft deluen. G Sarcler. IT. Zappare, ò sarchiare. H. Escardar.

Ager scripturarius *Festo, Ager publicus, in quo pecora certo are pascuntur.* ALEM. Lehenacker den der Zöller zu weiden vmb ein summ Gelts außleyhet. B. Leenacker die verpacht wordt om een somme gelts. G. Pasturage ou pastis qu'on prend à louage. IT. Pascolo che si piglia à fito. H. Campo para pastar bestias alquilado.

Ager vectigalis, *pro tributario, siue stipendiario.* ὑποτελὴς, τελεσφόρος. ALEM. Steurbar oder Zinßbar Acker. BEL. Lant dat cijns gheeft. G. Qui doit cens. IT. Che paga ò rende tributo. H. Que deue tributo.

Agger *Liuio, Cic pro munimento castrorum terreo, arcis, aut oppidi.* χῶμα. AL. Ein Bollwerck/ Pastey/ oder Schantz. B. Een bolwerck/ oft schantz G. Trãchée, boleuart, rempart. ITA. Riparo, balouardo. HIS. Baluerte.

Agger, *pro aggesta terra in quã sagittarij iaculantur sagittas.* AL. Ein Schießziel. B. Doel. G. La bute. IT. Bersaglio. H. Terrero.

Agger *Seruio, Ammiano & Isidoro. pro via militari & lapidibus strata.* AL. Außgeworffene Straß. B. Ghehochde strate. G. Chaussée, esleuée ou haussée. IT. Strada alzata. H. Camino pesoneado.

Agger *Virg.* χῶμα, χοῦς προσχωμα *Aggesta in altum terra aduersus fluminis impletum.* ALE. Werr/ Damm. B. Dijck/ dam. G. Leuee ou chaussée d'vne riuiere. IT. Argine. H. Monto de tierra.

Alluuio *Cicer.* alluuies *Liuio, Tacitum incrementum, quod paulatim à flumine fundo accessionem prabet.* πρόσχωσις *Apollonio*, ἐπίκλυσις. προσχώσεις AL. Zuwellung / ampfutschüg B. Aenspoelinge / aensettinge / oft aenwas. G. Accroissement de riuiere. IT. Crescimento del fiume. HIS. Cresciente ò crescimento de rio.

Aluearre, aluearium, apiarium, *Colum.* castra Cerea, *Claudiano.* σίμβλον, μελιττῶν κυψέλη, σμηνεῶν *Apollon.* AL. Byn oder Immenkorb/ Immen häußle. B. Bye korf G. Catoire. IT. Cupile. *Hetr. ascis.* H. Colmenar.

Alueus *Virg.* canalis *Caesari* αὐλὼν, διῶρυξ. AL. Wasserkanel/ Wasserfurt B. Watercondupt/ Canael/ Waterlosinghe GAL. Conduit d'eau, esuier, tuyau, IT. Condotto d'acqua, canale. H. Canal.

Alueus fluuij *Virgil. Fossa per quam labitur flumen.* κοῖτος. AL. Wasser Canal/ oder Graben/ der runß eines Flusses B. Den loop van een Reuiere. G. le canal ou la fosse d'vne riuiere. ITA. Il canale, ò corso del fiume, letto, *quod lectum sonat.* H. La madre por donde corre el rio.

Anfractus *Varr. Vis flexus, ab ambitu & frangendo.* ἀγκών. AL. Krumme Straß/ Ranck einer Strassen. B. Omwech/ een keer inder straten. GA. Destour de rue. ITA. Rottura e giramento di strada. H. Rodeo de camino.

Angiportus, angiportum *Terẽt. Vicus angustus & flexuosus in modum anguis, aut non peruius.* στενωπός. AL. Ein klein enges Gäßlin B. Een enge Strate/ oft Ganck. GA. Ruelle, rue estroitte. IT. Stradella, callizella. H. Calle angosta, ò estrecha, y sin salida.

Anguli,

Anguli, *in plateis*. AL. Die Eck. B. De Hoecken G. Les coings. ITAL. Li cantoni, le cantonate. H. Los rincones de calles.

Arbustum *Colum.* arbustiuus locus *Eid.* arboretum *Agell.* *Amœnitatis, vtilitatísve gratia consitus arboribus locus.* ξυλόχος *idē Poll.* δενδρών. AL. Baumgart. B. Boōgaert. G. Vergier, parc d'arbres, lieu planté d'arbres. IT. Arbor, arbuolo. H. Arboledo.

Arbustum *Virg. pro siluula resectarum arborum.*

Apricus locus *Virgil. soli expositus, qui* οἰκίαις*, hoc est horrore frigoris caret.* προσήλιος. ALE. Sonnechtiges Ort BEL. Een plaetse die seer aē de sonne ligget. GAL. Vn lieu où le soleil frappe tousiours. IT. Luoco doue batte il suole. H. Lugar que esta al abrigo.

Aquagium *Pomponio Iurisconf.* aquæ ductus *Cicer.* ὑδραγωγία. AL. Wassergang/Wasserlauff/ Wasserleittung/ Wasserdeychlung/ Wasserdolen / Deychel. B. Watergancк/Waterloop. G. Conduit d'eau. ITAL. Ducchio, aquedotto. HIS. Aquaducho.

Aquarium *Catoni, quo iumenta aquatum aguntur.* lacus *Donato* ἱππολοῦσα AL. Ein Wette/oder Trenck. B. Een Drenck/ ost Wet. GAL. Abbreuoir. IT. Abbreuatoio. H. Abbreuadero.

Aquarium, aquariolum, lauatrina, vrnarium *Varr.* *Locus vbi vasa escaria eluunt coqui*, coquinæ fusorium *Palladio.* μαγειρεῖα ὑδρόρροια. ALEM. Wasserstein B. Watersteen. G. Esuier. IT. Acquaio. H. Aguadero.

Arundinetum *Plinio.* δονακών, δονακεῖον. AL. Rorbusch. BEL. Rietbosch. G. Lieu où croissent les roseaux. IT. Luoco doue crescono le canne. H. Canaueral.

Aruum *Varroni.* cultum *Virgil. neutro genere. quod aratum est, necdum satum* γύης ἄρουρα. AL. Geerter Acker. B. Gheacrde acker/bowlant. GAL. Terre labourée, preste à semer. IT. Terra lauorata per seminar. H. Campo que se labra para sembrar.

Arx *Virgil. ab arcendo dicta.* ἄκρα, ἀκρόπολις. AL. Ein Veste oder Schloß. B. Een Slot/een Casteel / een Forteresse / een starck Slot. GAL. Vne forteresse, vn chasteau de defense, vne haute tour. ITAL. Cittadella, fortezza, castello. HISP. Castillo, ò fortalezza.

Biuium *Virgil. Via in duo capita secta.* ἀμφοδον, δίστομος *ὁδὸς Sophocli.* AL. Wegscheide. B. Tweesprongħe/tweewech. GA. Fourchee. IT. Biuio. H. Dos caminos.

Breuia *Virgil.* *Vadosa loca maris, nauigantibus insidiosa, quod ibi vndæ breues sint, nec in altum aßurgant.* βραχέα *Polyb.* τενάγη. ALE. Die Dinne/Santhauffe der tieffe. BEL.

Ondiepten / Platen/ Barningen / *quod ibi arenarum æstu mare ferueat.* GA. Lieux secs en mer. IT. Plaga, plaggia. H. Baxas.

Callis *Virgi.* via trita *Cicer. quasi callo pedum durata*, τρίβος. AL. Steig/getrettener Weg. B. Eenpaÿken/den voelpat/betreden wech GA. Chemin frayé, batu. IT. Calle, calla, pedara, sentieruola, camino batuto. H. Camino de calçada arracife, calle.

Canalis *Colum. à canna similitudine, semirotundus est.* σωλὼ. AL. Deuchel / Brunnendeuchel/Kenel B. Een Goote. G. Canal, buisine, tuyau. IT. Canale H. Canal, canno.

Canalis structilis *Vitr. qui è latere vel quadrato saxo exstructus est, cuius generis Romæ visuntur paßim interrupti, qui aquam in balnea deducebant.*

Cardo *Plin. Columel. Limes qui per agros currit à meridie septentrionem versus.* AL. Strich von mittag gegen Mitternacht geführt ein Acker ab zu theilē. B. Een streecke die loopt van suyden int noorde om een lant af te deylen. G. Chemin trauersant les champs de midy vers la minuit. ITA. Striccia che trauersa la possessione da mezzo giorno verso septentrione. H. Calle que corre por el campo de medio dia hasta el notte.

Carectum *Virgil. locus caricum prouentu hispidus.* B. Hellemruyghte.

Carnarium *Plauto* taberna carnaria *Varroni, vbi carnes sola venduntur.* κρεωπωλεῖον, κρεῖον *Didymo.* AL. Metzg/Fleischgaden. B. De Vleeschmarckt/ Het Vleeschhuys. G. La boucherie. IT. La beccaria. H. La carniceria.

Castellum *Cic. Oppidulum muro cinctum.* φρούριον, ὀχύρωμα, φυλακτήριον, ἐπιτείχισμα. A. Ein Veste/ein Schloß/ ein vestes Hauß/ein vester Platz B. Een Casteel/Slot/oft Borcht. GA. Chasteau, bourg. IT. Borgo, castello. H. Castillo. AN. Castel.

Castellum *Iaboleno & Frontino, Aquæ fontis receptaculum, è quo fistulis aqua redditur, teste Festo.* κάστελλος *voce merè Romana ab Hesychio dicitur.* AL. Brunnenschlüssel B. Conduyt. G. Conduit. IT. Lauello del aquedotto. H. Almazen de aguaducho.

Castellum *vocari fortè non malè poterit aqua conceptaculum è stillicidijs aut tubulis manantis, vbi asseruatur.* ὑδοδοχεῖον, ὑδρεῖον BEL. Regenvater Back/ Regenback.

Cataracta *Liuio, Vectes portarum, cancellatæ portarum fores, aduersus hostilem impetum pendula.* ῥυτόφυλα *Polybio,* καταῤῥάκτης, χαλκόδετα ῥῆθρα *Euripidi*, θύραι ἐπιῤῥακτοὶ *Plutarcho* AL. Schutzgatter. BE. Het Eck/de Balye. G. La herse ou le gril d'vne porte de la ville. IT. Il rastello. H. Compuerta.

Cespes

Cespes bituminosus. *vel gleba fossilis, vocari pôtest meo iudicio, cespes qui terra altè effossus, soléque excoctus, pro ignis fomite est, cui bituminis sulphurísque ingenium esse, loquitur pallor quem conciliat assidentibus, & ardor.* Saxonicè Torf. B Turf/oft torf.

Cespes viuus *Virg.* gramineus cespes *Ouidio*, viridis *Virgil.* βῶλος. *Terra simul cum herba effosa.* AL. Grüner Pusch. B. Groene soedse/eñ groene rusch. G. Blette de terre verde. IT. Cespo ò cespite d'herba verde. H. Cesped que verdea.

Chelæ, *Excurrentes in fluuium aut mare aggeres, qui vim vorticum, fluctuúmque frangunt atque inhibent, ad modum chelarum in cancris, extantes excipientésque aquarũ impetum.* χηλαὶ *Thucyd.* ALE. Wasserbollwerck/ oder Wehr. B. Hoofden die wisteecken. G. Bastardeaux, piles, ou diques faites pour resister à l'eau. ITA. Rempari contro le acque.

Cisterna *Plin. Aqua pluuia receptaculum infra terram.* ἐκδοχεῖον, ὑδραγωγὸς *Ioseph.* λάκκος, ὑδροδόχη. AL. Cistern. B. Cisterne/ oft Regenback. G. Cisterne. IT. Citterna. H. Cisterna, algibe de agua.

Ciuitas *Cic.* conuenticulum hominum *Eid. Collecta ciuium multitudo* πόλις. A. Ein Bürgerschafft. B. Borgerschap/Gemeente. G. Cité, bourgeoisie. IT. Citta. H. Ciudad, compania de ciudanos.

Cloaca *Cicer.* cryptam *abusiuè dixit Iuuenalis.* receptaculũ omnium purgamentorũ vrbis *Liuio, Spiraculum illud, quo omnis sordium colluuies immissi flumine expurgatur.* δεξαμενὴ, ὑπόνομος: *expuitur ab Halycarnasseo.* A Grabẽ oder Tolẽ/ dad tech der vnflat einer Stat hinweg fleust. B Ryole. oft Goote onder d'Aerde. G. L'egout d'vne ville. I. Chiauega *apud Bononienses*, scolatoia. H. Albanar.

Codetũ *Festo, Ager horridus successione cauda equina (vt equidem existimo) herba agricolis inuisa. neque enim planè accedo Festi expositioni, qua interpretatur pro agro in quo existunt frutices in modũ caudarum equinarum.* B. Lant vol van perdersteerten.

Colluuiarium *Vitru. Purgamẽtorum & colluuies receptaculum* δεξαμενή, λυμῶν. ALE. Ein Misthauffẽ/ein Dolẽ dadurch der Vnflat hinweg kompt. B. Een Goote/oft vuylnis Back/ vuylnis Cuyl/ Mesthoop. G. Esgout où tombent les immondices. IT. Scolatorio, lauello. H. Almazen, ò albanar de la suziedad.

Colonia *Cic. Vrbs, qua ob indigenarum inopiam, nouis cultoribus impletur, aut aliunde deportatis oppidanis noua exstruitur.* ἀποικία.

Compitum *Cic. Virg. Locus latior, in quem cõmeare per diuersas plateas licet, quòd ea plura*

itinera competunt: vt Cornuto placet, vel à compotando, quòd finita agricultura sacra ibi peragerent rustici, compotationesque instituerent. ἀμφόδιν. AL. Creutzweg/Creutzgassen. B. Open strate/cruysweeh e. Quarrefour. ITAL. Cruceata de strade. HISP. Encruziada.

Concædes *Tacito, Rami arborum cæsarum.* AL. Abgehauwene Baumäste. B. Tacke van boomen afgehouwen. G. Branches d'arbres coupez. ITAL. Rami d'alberi tagliati. HIS. Ramos de arboles cortados.

Confluentes *Plinio, Commißio fluminum.* συμβολὴ ποταμῶν *Strab.* σύῤῥοια, ζυμβολὴ *Arriano.* AL. Zusamentunfft oder zusamenstöß der Flüssen. B Vergaderinge van Riuieren/daer se in een loopen. G. Conflant, ou l'assemblement de deux riuieres. IT. Congiontione de doe fiumare. H. Lugar do se iuntandos rios.

Cothon *Seruio, Artificialis portus, qui aggestis molibus fit.* χυτὸς λιμὴν *Apollonio,* κώθων. AL. Ein gemachter Hafen. B. Een gemaeckte Hauen / niet natuerlick/Hoot/ost Raeye. ITAL. Molo.

Crater *Plin. Iun. Conceptaculum aquæ salientis in fonte.* κρατὴρ *Hom.* AL. Brunnen Bach/oder Beth/ *quasi fontis lectulus.* B. Fonteynen Bedde/ ost Back/ Waterback.

Crepido *Colum. Ora terræ, quã aqua alluit, quòd ibi vnda crepitat.* margo, labrum *Plin. Iun.* ἰρρὶς *Apollonio,* κρηπὶς *Polybio.* κυμάτων ἀγὴ *Herodoto,* ὀρῆ̃ιος, κρημνὸς τῆς γῆς *Pindar. schol.* ἀποῤῥῶγες ἀκταί. AL. Das Bort eines Flusses. B. De Walle/ost Seeyggere/de cant des lants. G. Le bord de la terre. IT. Il margine della terra di lungo al mare. H. La margen de la tierra luengo à la mar.

Diuerticulum *Plin.* diuortium *Virg. vt placet Seruio. Semita transuersa ad latus viæ militaris deflectens,* ἀτραπός. ALE. Abweglin/Nebenweglin/Fußweg. B. L. Bywech/ sijdweg/ laen. G. Destour, destorse. IT. Diuerticulo, camino dall' vna ò l'altra banda, & che torna da canto. H. Apartimiento del camino.

Diuerticulum fluminis *Frontino,* diuerticulum fluminis *Martiano Iurisc. vbi fluuius deuertitur aliò.* AL Außlauff/ oder abgang eines Flusses. B. Verlaet. G Destour d'vne riuiere. IT. Diuolgimento del fiume. H. Apartamiento del rio.

Diuortium aquarum *Cicer. & Mamertino, vbi amnis diuersus insulam facit.* diuergium aquarum *Frontino, quòd in diuersum vergant. quomodo Rhenum diuortio sui Batauiam amplecti Mamertinus dicit.* AL. Scheidung eines Flusses. B. Daer de Riuiere scheydet. G. Là où la riuiere se vient à separer. IT. Diuision della fiu-

fiumara. HIS. Assi que el rio corre en dos partes.

Dumetum *Virgil.* senticetum *Plin.* spinetum *Virgil.* λασιὼν *Nicandro*, φραγμῶν, ἀκανθῶν. A. Dornbusch Dorngestäud/ hecken Wald. B. Dorenhage/ dorenbosch/ distelbosch G. Buissonniere, roncier, espinaye. IT. Spineto, dumo di spine. H. Espinal.

Elices *Colum.* colliquiæ *Eidem.* sulci aquarij *Eid. Sulci latiores ad eliciendas & corriuandas è segetibus aquas.* ὑδρορρόαι, ἀμάραι, ὀχετοί, ἔλικες *Pandect.* AL. Wasser furchen / Wasserrunsen. BEL. Vooren/Grauen/ Groepen/Groenen. G Rayôs pour escouler l'eau. IT. Solchi grandi per condurni l'acqua H. Sulcos maiores para desaguar la tierra.

Eluuio *Cicer. cum alueum superante aqua stagnant agri.* ἀναρχυσις *Theophrasto.* ἐπίρροια. AL. Schwaal / oder vberlauff des Wassers. BEL. Inloop/oft inbreeck van Water. G. Deluge d'eau. IT. Dilugio d'acqua. H. Auenida de rio.

Emissarium *Sueton. Locus qui aquam emittit, sistitve obicibus vel demissis vel reclusis.* διώρυξ, ὑδρορρόα *Aristoph.* ALEM. Wassergatter/Laßladẽ B. Verlat/sluys/spueye. G. Conduit par ou l'eau s'escoule. ITAL. Sostegno d'acqua. H. Sangradera.

Emporium *Liuio. Cic. Locus mercatus vel nundinarum.* ἐμπόριον. AL. Ein gewerbstatt / da man gemeyne Messen vñ Jarmarckt helt B. Een Coopstat/oft Coophauen/een Marckt. GAL. Marché, ville marchande, lieu où on tient foire. ITAL. Citta mercantesca, emporio, luoco delle fere. H. Lugar de feria trato de mercaderia.

Epistomium *Varr. Senecæ, quo canalium nares obturantur, & versato recluduntur.* ἐπιστόμιον, στρόφιγξ *Aristoph. schol.* AL. Der Han. B. De Hane. G. Le robinet, la cauelle. IT. Coccon. H. Pico del iarro.

Ericetum, *Erica copiosus locus, vnde scoparum materia colligitur.* ἐρεικών. ALEM. Ein ort voll heydes. B. Heyde oft heye. G. Lieu où croist force bruyere.

Euripi *Cic. aquarum ductus exiliores in altum salientium, qui per tubos aut fistulas deducebantur,* εὔριποι, *quas* δοχὰς ὑδάτων, *hoc est aquarum conceptacula, exponit Hesychius.* ALE. Kanel vnd Teychel/darin man Wasser herumb führet. BEL. Springende Wateren in Huysen geleydt. G. Ruisseaux d'eau ITAL. Ramusculi d'acqua corrente. HISP. Canales de fuente.

Fluctus cæcus *Liuio, pro fluctu qui vento silente excitatur, vel cuius non apparet manifesta causa conquiescentibus ventis.* κῦμα κωφόν.

Fluctus decumanus *Festo,* decimus fluctus *Lucano, pro magno & inusitato, eo quòd decimus quisque fluctus maximus fieri

putetur. πελωμία, πορὶ χύμα *Homero*. ἀκρωτήρια *Luciano*. AL E. Grosser Well BEL. Deyninge/ groote Bare. G. Vague impetueuse. IT. Onda grande & violenta. H. Ola alta.

Flumen *Virg.* fluuius *Cic.* amnis *Eid.* ποταμός. AL. Ein Fluß/ein Wasserfluß. B. Een Vloet/een loopende Water/ een Riuiere. G. Fleuue, riuiere. IT. Fiume, fiumara, rio. H. Rio.

Flumen viuum *Virg.* perenne, *semper fluens*. AL. Fluß der nit abgeht. B. Een eewich loopende Water. G AL. L'eau qui court tousiours. IT. Fiume che mai minuisce. H. Rio que siempre corre.

Fons *Cic.* πηγὴ ῥύτος ἰκμὰς *Orph.* πηγὴ, κρήνη λιβάς. AL. Ein Brunne. B. Een Fonteyne. G. Fontaine. ITAL. Fontana. HISP. Fuente.

Forum *Cicer.* mercatus *Terent. Locus quò venales res comportantur*. ἀγορά, πωλητήριον. AL. Ein Marckt B. De Merckt/oft Marckt G. Le marché, ou le lieu du marché. IT. Il mercato, la piazza. H. El mercado, la plaza.

Forum boarium *Liuio*. AL. Rindermarckt. B. Dē Ossenmerckt. G. Le marché aux bœufs. IT. Il mercato de boui. H. Carniceria de vacca.

Forum cupedinis *Varr. vbi cupedia lautioréſq; cibi venduntur*. ὀψοπωλεῖον.

Forum nundinarium *Plin.* mercatus *Liuio*. ἐμπόριον, πανηγύριον, ἀγοραῖον. AL. Jarmarckt. B. Jaermerckt. G. Foire. IT. Fiera. H. Feria.

Forum olitorium *Liuio*. λαχανοπωλεῖον. AL. Der Krautmarckt. B. De Cruytmerckt/oft de Warmoesmerckt G. Le marché aux herbes. IT. Il mercato delle herbe. H. El mercado de ortaliza.

Forum piscarium, piscaria *Vlp.* macellum cetariorum *Varr.* ἰχθυοπωλεῖον. AL. Der Fischmarckt. B. Vischmerckt G. La poissonnerie, le marché aux poissons. IT. La piscaria. H. La piscaderia.

Forum pomarium. ὀπωροπωλεῖον. AL. Der Opsmarckt. B. D'appelmerckt / Oostmarckt / oft fruytmarckt. G. Le marché aux fruits. IT. La fruttaria. H. El mercado de frutas.

Forum promercale, scrutarium, *vbi vestimenta aut res vsu trita venum exponuntur*. γρυτοπωλεῖον. AL. Der Plundermarckt. B. De Cleedermerckt/ oft de Luysemerckt *Brab.* G. La fripperie, ou le vieil marché. IT. Il mercato vecchio. H. El viejo.

Forum suarium *Varr.* χοιροπωλεῖον. AL. Der Sewmarckt B. De Veemerckt/ oft de Verckens merckt. G. Le marché aux porceaux. IT. Il mercato delli porci. H. Carniceria de puercos.

Fossa *Cicer.* τάφρος, τάφρευμα. AL. Grub/Graben. B. De Gracht. G AL. Fosse. IT. Fossa. HISP. Hoyo.

Fretum *Cic. Maris angustia, quòd ibi*

ibi ferueat æstu maris, mare. πορθμὸς, εὔριπος, & θαλάττης αὐλὼν *Polluci*. AL. Die enge des Meers. BEL. De enge der Zee/ Hoofden. G. L'estroit de mer. ITAL. Il stretto del mare. HISP. El estrecho de la mar.

Frutetum, frutectum *Colum. Locus fruticibus consitus.* θαμνών. AL. Gestäud/ een Ort da viel Stauden gepflanzt sind. BEL. Een plaetse met poten ende spruyten geplant. G. Lieu où il croist force arbrisseaux. IT. Luoco piantado da piu arbuscelli. H. Maleza, brenna.

Fundus *Horat. Possessio tantùm rustica.* χωρίον. AL. Gut außerhalb der Statt. B. Een hoeve oft hofstede. G. Metairie. IT. Possessione in villa. H. Heredad ò possession de tierra en el campo.

Gleba *Cic. Globus terræ durior.* βῶλος, βῶλαξ. AL. Erdtscholl/ ein klüpff oder klunz Erden. B. Clomp/clunte/clotte/ hardachtighe aerde. G. Motte, gason. IT. Zolle, zoppe. H. Terron de la tierra.

Gurges *Virg. Profundus in amne locus, quo aqua circumagitur gula in modum trahens & absorbens.* δίνη, ἄμπωτις. ALE. Wassergompe/ Gompe Waag. B. Een Colck oft Wiel. G. Gouffre. IT. Gorgo. H. Remolino de agua.

Hæredium *Varr. Prædium à maioribus veluti per manus traditum.* AL. Erbgut. B. Erfgoet/ erfhofstede/ erf dat op den outsten soon sterft. G. Heritage. IT. Heredita, hereditagie. H. Heredad.

Horti, *plurali num. Cicer. arboribus consiti ad voluptatem amœnitatémque.* παράδεισοι, κῆποι. AL. Lustgarten/ Baumgart. B. Speelhof/lusthof. G. Iardin à plaisir. ITAL. Giardino di piacere. HIS. Iardin para plazer.

Horti Adonidis, *qui temporaria opera per æstatem fiunt, & paucculis diebus enati, mirifico spectaculo oculos pascunt, suspenduntúrque de laquearib. crudo fictili in oblongam formam producto, occultos per meatus radicib. humorem sufficiente.* κῆποι Ἀδώνιδος. *Plat. & Theophra.*

Horti imaginarij, *qui in fenestris in imagine hortorum quotidiana plebis vrbanæ oculis rura præbent, vt Plinius libro 19. cap. 14. loquitur.* B. Blompotten / teelen oft testen met bloemen/ende ande velriecken de cruyden.

Horti pensiles *Plin. qui supra ædificia aut columnis suspensi eminent: inuentum Semiramidis, Cirive.* κῆπος μετέωρος, κρεμαστὸς κῆπος *Strab.* κῆπον ἀιωρημα *Epigram.* AL. Gärten auff Häusern oder Gewelbē. B. Een osten bouen opt huys. G. Iardinet sur la maison. IT. Giardinetto nell' altana. H. Iardin sobre la casa.

Hortus *Horat. pro olitorio, & herbis instructo & flosculis.* κῆπος, μείλαξ. AL. Krautgarten. B. Cruythof/tuyn *Holl.* G. Iardin

aux herbes. ITAL. Giardinetto d'herbe. HIS. Huerto para orta liza.

Incile *Vlp. Colum.* incilis canalis *Festo*, fossa incilis, *Canalis in quem aqua confluit in viis lapide stratis.* διώρυξ. διατάφραι, ὀχετία. AL Furt/Canel B. Een Goote/Hueel/Zijl/Tocht/Ostocht. G. Conduit, canal, fosse. IT. Canale. H. Acequia, açuda.

Inundatio maris *Plin.* κατακλυσμὸς, πλῆμμη. AL. Das vberlauffen des Mers B. Een hooghe Bloet/ouer Bloet / Opwater. G. L'inondation. IT. La inundatione. H. La marea ancha y gruessa ò alta.

Lacuna *Varr. Fossa in qua stat aqua*, ὑδροδόκος, λάκκος, τέλμα, τελμὶς *Hesychio*, χαράδρα, ἐχρηγμα *Suida*, χαραδραὶν *Epigram.* AL. Wassertolen/ Wassergruben. Een Plas/oft Waterpoel. GAL. Lacune, fosse où l'eau s'arreste. IT. Laguna. H. Laguna de agua reposada.

Lacus *Frontino, Publica lauatrina, vbi lintea abluebant.* AL. Ein Weschplatz. B. Ghemeene Waschplaetse, daermen hemden eñ Lijnwaetwascht GAL. Lieu public où on laue chemises & linges. IT. Luoco publico doue si lauano le camise & altre cose. H. Lugar publico do se lauan des camisas y otras cosas.

Lacus *Seruio, Perpetuæ aquæ receptaculum, quasi Lacuna, vnde erumpens aqua fontem facit, qui profluens alueum efficit.*

Lacus *Virg. Perpetua aqua profunda, vnde riui & fluenta exeunt.* λίμνη. AL. See B. Een Meer. G. Lac. IT. & H. Lago.

Lama *Festo, Profundior lacuna, & aquæ collectio.*

Ligneum. ξυλίνη, αἱμασιὰ, δρύφακτος. *quæ palis longuriisve constat sepes.* B Een houten Tuyn/ een Glent van Staecken / Latten oft Rafters ghemaeckt.

Limes decumanus *Plinio, qui agrum secat ab ortu solis ad occasum.* AL. Ein vntermarch von Auffgang biß zum Nidergang der Sonnen. B Een wech die doort lant loopt van oosten totten westen. G. Chemin trauersant les terres du leuant vers le soleil couchant. IT. Camino che trauersa la possessione da leuante insino à ponente. H. Calle que anda por los campos derecho de la man derecha hasta la ezquierda.

Limes *Virg.* terminus *Cic.* ὅρος, τέρμα. *Finis agrorum.* AL. Vndermarch/March. B. Lantpale. G. Fronriere, ou lisiere. IT. Termino, ò confine. HIS. La linde, ò termino.

Limitanei agri, *in limitibus prouinciæ proximè hostes siti.* AL. Grentzen. B. Landen op de frontiere G. Terres des frontieres. ITAL. Terre delle frontiere. H. Campo puesto en la frontera.

Lingula *Cæs. & Plin.* lingua *Pli. Augusta terræ portio, seu puluinus oblongus qui in mare excurrit ad exerta linguæ modum.*

dum. AL. Bühel/oder langlecht Bergle. B. Wissleck.

Littus *Virgil.* litus *per simplex t extra armen.* aktam *dixit Cicero pro littore, imitatione Graecorum.* ῥηγμὶν *Homero,* αἰγιαλός, ἠϊὼν *Hom.* ἀκτὴ προὔχουσα καὶ προβλὴς, πλαταμὼν *Apollonio.* κρήνη, ἀκτὴ, κεγχάλη *Epigram.* ψάμαθος *Sophocl.* AL. Das Gestad am Meer. B. De Strande/den Oeuer aen Zee. G. Le bord de la mer. IT. Il lito, la riuiera del mare. H. La ribera de la mar.

Locus maritimus *Cice.* ἁλιτέρμων *Epigr.* ἁλικρηπὶς χαῖα *Non.* παράλιον χωρίον *Philoni*, ἐπιθαλαττίδιον ἢ ἐπιθαλάσσιον χωρίον *Polluci*. AL. Ein Ort am Meer gelegen. B. Een plaetse aen de zee cant/oft by de zee ghelegen. G. Lieu pres de la mer. ITA. Luoco maritimo. H. Lugar cerca de la mar.

Locus situ sentus *Virgil.* αὐχμηρὸς, εὐρώδης, εὐρώεις. AL. Ein ort voll unsaubers und dempffig. B. Een dempighe/ rumatijcke plaetse. G. Lieu remugle. IT. Luoco rumatico. H. Lugar amohado y suzio.

Lorica *Cæs. Sepimentum muri, quòd à lapsu tuetur, & protegit in muro stantes.* θριγκὸς *Diosc.* λογεῖον *Suida*, θωράκιον *Diodoro & Iosepho*, γεῤῥὸν, ἐπάλξεις. AL. Ein Schantz. B. Een Schantz oft Borstwehre. GA. Donjon, la ceinture. IT. Riparo, schermo, trinchea. H. Trenchea, baluarte.

Lucus *Cic. Densa intactis arboribus silua, numini consecrata, ac propterea incidua, dicta quòd non luceat; non autem quòd ibi sint lumina religionis ergò, quæ luceant, vt voluere quidam.* ἄλσος, ἄλσος *Thucydidi.* AL. Bannwald. B. Heylich bosch. G. Petit bois espez consacré. IT. Bosco sacrato, luco. H. Bosque consagrado.

Lucus *non malè dici posse videtur, meo quidem iudicio, cœnobium sine conuentus, quo nomine hodie vocatur, quòd ea arboribus, syluisque vndique fermè vestiri videamus, testimonio ac documento esse poterunt Ciceronis verba ex oratione pro domo sua, vbi ait, Manlij domum, eius qui regnum appetisse est iudicatus, domum euersam duobus lucis conuestitam videtis.* AL. Ein Kloster im Wald. B. Een clooster inc bosch. G. Vn cloistre au bois. ITAL. Vn conuento ò badia nel bosco. H. Vn monasterio en el bosque.

Macellum *Cic. Locus quò venum portantur omnia ad victum humanum necessaria, ita vt Varrone teste, complectatur omnia fora, quæ in vnum cõtracta Macelli nomine veniunt.* Macellariam tabernam *dixit Val. Max.* ὀψοπωλεῖον. ALEM. Speißmarckt. B. De Halle. G. Le marché. IT. Il mercato. HIS. Mercado.

Maceria, maceries. *Cic. Murus intermedius è congestis lapidibus absque calce & cæmento.* θριγκὸς, αἱμασιὰ, ἕρκος, φραγμὸς, ἀμφίβληστρον τεῖχος *Eurip.* ALEM.

Truckne Maur. B E. Schendelmuer/een Muer sonder Kalck opghehoopt G. Muraille seiche sans mortier. IT. Muro secco senza calcina. H. Albarada de piedras sin barro.

Mare *Cicer.* salum *Eid.* sal *Virg.* æquor *Eid.* ἁλοσύδνη *Hom.* πόντος, θάλασσα, ζάψ *Euphorioni*, ἀλύκη ζαψ *Simmia*. κρόνου δάκρυον *Pythagoreis*. A L. Das Meer. B. De Zee. G. La mer. IT. Il mare. H. La mar.

Maris eiectamétum *Tac.* *quicquid mare in litus expellit.* θαλάσσης ἐκβρασμα. A L. Außwerffung/was das Meer ans Lādt würfft. B. Aenstrandinghe/wat de Zee wtworpt. G. Ce que la mer iette à bord. IT. Quello ch'el mare gietta à terra. H. Lo que la mar hecha fuera en tierra.

Mephitis *Virgilio.* *Putor terræ, quem sulphureæ aquæ effundunt. Sonat autem* mefitis *siue* mephitis *lingua Syriaca, grauem exhalationem & spiritum,* πνιώδης ὀσφρασία. A L E M. Schwebsender gestanck der Erden B. Een Solferen ghestanck. G. Puanteur des eaues ensoufrées. IT. Puzzo di sulfo. H. Hedor de la piedra açufre.

Metropolis, *Vrbs matrix, è qua colonia deducta est, prouinciæ caput.* μητρόπολις. A L E M Ein Haubtstatt. B. Een Hoofstat. G. Ville capitale. IT A L. Citta principale. H. La mas honrada tierra ò ciudad.

Militare sepimentum. *quod agere & fossa circundatur.* *Ποργία*, στρατοπεδία, περιτείχισμα ἢ φράγμα. A L. Ein Schantz, B. Een Schantz/ een Vorstweere van Aerde.

Mœnia *Virg.* muri *Cicer.* τείχη. A L E M. Die Ringmaur einer Statt/die Stattmauren. B. De Mueren / de Statmueren. G. Les murs ou la muraille d'vne ville. IT. Le mura della citta. H. Los muros de la ciudad.

Municipium *Cic.* *Quæuis ciuitas, muniis, honoribúsque populi Rom. fruens: sic vocari potest oppidum quoduis, legibus principalib. vtens.* κωμόπολις. *quasi vicus maior & oppidi amulus.* A. mitburgerschafft. B. Vrijheyt met stede Rechten. G. Place iouissant de priuileges. IT A. Luocho che parimente godisse i priuilegi della citta. H. Villa con iurisdicion.

Nauale *Cic.* *vbi constituuntur, ædificantur naues, aut reparantur quassata.* ναύλοχον, ναύλοχος ἕδρα *Soph.* νεώσοικοι, ναύσταθμος, νεώρια. A L. Schiffstelle. B E L Helling/ Scheepwerf/de Werf. G. Vn haure. IT. L'arzenale. H. Ataraçano.

Nemus *Cic* tempe *Virgil.* *Arboribus consitus locus, amœnus, virens, opacitate vmbrosa, frigiditatéque gratus.* τέμενος, τέμπη, ἀλσος, νάπος, ὑλούμενον *Eurip.* A L. Lustwald. B. Een bosch vā plaisancie / een genoechlick wout. G A L. Bois de plaisance. I T A L. Bosco dilettevole. H. Moheda, bosque, silua.

Nili

Nili *Cicer. Aquarum ductus ma iusculi, siue emissaria.* νεῖλοι. *quales in priuata magnatium aedificia deduci solebant, sumptuosis operis.*

Nidus *Cicer.* cunabula auium. *Plin.* νοσσιά, καλιά. AL. Vogelnest. B. Vogelnest/nest. G. Nid. IT. Nido. ANG. Neast.

Oceanus *Virg. Mare toti terrarum orbi circumfusum.* ὠκεανός. AL. Das groß Meer. BEL. De groote ofte wilde Zee. GAL. La grande & haute pleine mer Oceane. IT. Il mare Oceano. H. La mar grande Oceano.

Orbita *Plin. Vestigium decurrentis in via rota.* ἁρματροχία *Porphyrio* ἁμαξηλασία. AL. Wagenleiß/Karrenleiß. B. Waggenslach/waghenspoore/waghenleese. G. Orniere. IT. Sulco del carre. H. Carril.

Ostium fluminis *Cic.* fauces, *ubi in mare se exonerat amnis.* ἐκβολὴ *Agathia,* στόμα, διέξοδος *Thucyd.* ALEM. Ein lauff oder außgang der Flussen in das Meer. B. T gat van een Riuiere in Zee. G. La bouche d'vne riuiere, où elle tombe en mer. IT. Ostio. H. Puerta de o boca del rio.

Ostium portus *Cicer.* ἔσπλους *Thucyd.* στόμα λιμένος. AL. Ein Haffen des Meers B. De Mōt van de Hauen. G. L'entrée du port. ITAL. L'entrata del porto. HISP. La boca del puerto.

Pagus *Horat,* vicus rusticus *Cic.* κώμη. AL. Ein Dorff. BEL. Een Dorp. G Vuillage, ou bourg. IT. Villa. H. Barrio.

Palus *Cic. Aqua minus profunda, lateque diffusa.* ἕλος. AL. Gullen. B. Marasch/Vennen/bodsich Landt. G. Marez, marescage. IT. Palude. H. Laguna̋jo, laguna.

Pascuum *Horat. ubi pecora pascunt.* νομοὶ, βοσκή, μηλόβοτος γῆ. AL. Weid/Weidgang. Allmet. B Weyde. G. Pasturage, pastis. ITAL. Pascolo. HISP. Lugar ò campo do se pastan las bestias.

Patria *Cicer.* mater *Virg. dicitur, pro solo genitali. ibid.* populonia mater. solum genitale vel natale *Ouid.* πατρίς. AL. Das Vatterlandt/Heimeth. B. T vaderlandt. G. Le pays d'vn chascun. IT. Patria. H. Tierra naturaleza.

Piscina *Varr.* viuarium *Plin.* ἰχθυοτροφεῖον. A. Weyer/Fischgruben. B. Vijuer/Wouwer. G. Piscine, viuier. ITAL. Piscina. HIS. Estanque do se crian peces.

Pelagus *Cic. Altum maris, quod fit à terra sine litore procul.* πέλαγος, λαῖτμα θαλάσσης *Hom.* AL. Die tieffe des Meers. B. De diepte der Zee. G. La haute mer. ITA. L'alto & profondo mare. HIS. El hondo de la mar.

Pila, *Opus in aquis iactum eductumve ad portuum tutelam, quo tutius stabulentur naues: de cuius constructione Vitr. lib. 5. fit etiā tabulationib. infra aquā factis, quā ab arcēdis aquis*

arcam *nominat Vitruu.* AL. Ein Bollwerck im Wasser wider die vngestümme der Wellen. B. Een Hooft G. Batardeau, ou mo le pour resister contre l'eau. IT. Pila.

Pinnæ murorum *Liuio*, murorum minæ *Virg.* ἐπάλξεις. AL. Die Zinnen an der Maur. B. De Canteelen oft Tinnen van een Muer. GA. Les creneaux ou barbicants. IT. Ischermi, ò ripari. HIS. Las almenas de muro, portillos de muro.

Platea *Terentio, Militaris & consularis via.* πλάτεια. AL. Grosse Gassen oder Straaß. B. Een wilde/breede Strate. G. Grande rue ou chemin. IT. Strada, ò camino largo. H. Camino ancho.

Pomerium *Liuio*, *Locus circa murum ab humano cultu adificiisque purum solum habens.* AL. Zwinghof. B. De Cinghel/ de binnen Pleyne tusschen de Vesten ende de Huysen. GAL. L'espace qui se laisse à l'entour d'vne ville vuyde, entre les murs & les maisons. ITAL. Pomerio spatio vuoto tra le mura & le fosse della città. H. La ronda entre los muros y las casas.

Pomarium *Ouid. Locus non amœnitatis modò, sed & fructuum gratia, consitus omni felicium arborum genere. Sosipater Charisius contendit* pometum *dici, vbi poma gignuntur, vt oliuetum: at* pomarium, *vbi asseruantur, vt Penuarium.* ὀρχάτος, ὄρχος, μηλών. AL. Baumgarten. B. Bogaert/ oft garden. G. Pommeraye. ITA. Pomaio. H. Huerto plantado, de mançanos.

Pons *Virgil.* γέφυρα, ζεῦγμα *Diod.* AL. Ein Bruck. B. Een brugge. G. Vn pont. IT. Vn ponte. H. Vn puente.

Pons longus *Cornel. Tacito vocatur agger, qui angustiore tramite inter paludes precipuè aggeritur. atque ita accipi putatur etiam à Catullo.* B. Raedijck.

Pons sublicius *Liuio*, roboreus *Ouid.* AL. Ein hölzine Bruck. B. Een houten Brugge. G. Pont de bois, pōt fondé sur pieux. ITAL. Ponte di legno. HISP. Puente de madera sobre postes.

Pons versatilis. AL. Falbruck. B. Valbrugghe. G. Pont leuis. IT. Ponte leuatoio. HIS. Puente lleuadero. *Item qualis est pōs, qui versatur, vt naui portum subeunti aditum prabeat.* B. Dorgat.

Porca *Varr. Colum. Terra inter sulcos duos elata, quòd ea seges frumenta porrigat, eo quòd aquas porrò arceat.* A. Furchenreinlin, Bühelin zwischen zweyin Furchen. B. De verheuen aerde tusschen twee vooren. G. Seillon, terre esleuée entre deux rayons. IT. La terra che resta tradoi solchi. H. Tierra que queda entre dos sulcos.

Porta *Cæs.* πύλη. AL. Das Thor. B. De Poorte. G. Porte. IT. Porta. H. Puerta.

Portus

Portus *Cicer. Locus maritimus quò naues appellunt, hiemant, merces important, aut exportant etiam* λιμὴν. *κλειθρὸς etiam dicitur portus, sed propriè sinuosus & oblongus in modum cornu curuatus, Moschopulo.* AL. Meerhafe/Poot/Schifflen de. B. Een Hauen/oft Poort G. Vn port, ou hâure. IT. Porto. H. Puerto.

Prædium *Cic. Possessio tam vrbana quàm rustica.* χωρίον. AL. Ligendt Gut/ Erbgut B Erue/ hoeue/ liggende goet/een stuck lants. G. Heritage, possession. IT. Heredita, possessione, casa nella terra ò in villa. H. Heredad, possession de tierra, heredad en poblado, ò en el campo.

Prędium clientelare, vel beneficiariũ *Budæo*, colonia *Paulo, quod vulgo* feudum *à barbaris dicitur* Lehen/Lehenhof B Leen/leengoet/ leenhofstede. G. Fief. IT. Feudo.

Prædium optimo iure *Cicero dixit, quæ vulgò* alodialia bona: *quasi alaudialia nominantur, quòd in eorum laudem auctor non veniat.* AL. Dyezinß bare vnd freye ledige Güter B Vrije goeden/alodiael goeden. GAL. Biens frãcs & alodiaux. ITAL. Beni franchi & alodiali.

Prętorium *Liuio, Domus prætoris vel iudicis.* στρατηγεῖον, ἀρχεῖον, στρατηγεῖον. AL. Das Richthauß/ des Schuldtheissin/Vogts/Richters oder Veldherrn Hauß. B. Des Heeren oft Schoutcten Huys. G. Le logis du Preteur, du iuge, du baillif. IT. La casa del potesta H. Casa consular, posada del alcalde maior.

Pratum *Cic. in quo ad percipiendum fructum falce duntaxat opus est, quod sine ope paratum sit, vbi quadrupedes degunt.* πόας, αὐλών, βουβόσιον *Straboni*, χορτοκοπεῖον, ποάστριον, λειμών, μαλακός. AL. Wiesen/Matten. BEL. Beemt/wijsen/hoylant. G. Pré. IT. Prato. H. Prado.

Propolis *Plin. Gluten quo aluei sui oras compingunt apes.* πρόπολις. AL. Wachs winden/Ver stoß. B. T schuttsel van de byen korf/t'voorhuysken. I. Propoli. H. Betun de colmenar.

Propugnaculum *Virg.* προβολος, ἐπάλξεις, προμαχεῖον, πύργος βάσεις *Suida.* ALE. Ein Werre/ein Bollwerck/ Pastey/Vorschãtz/ Schirm. B. Een Rondeel/ een Bolwerck/een Schantz G. Bastille, baltillon, forteresse. IT. Bastione, fortezza, riparo. H. Fortaleza, baluarte.

Puluinus *Plin.* areola. *Colum.* puluinitorus *Plin.* dorsum *Virg. dixit. Donatus paulò aliter exponit quàm Seruius, locum editum in quem actor conscendit. Eminentior in hortis terra, in qua semina depanguntur.* πρασιά. ALEM. Garten Betht. BEL. Een beddeken. GAL. Planche de iardin. ITAL. Apartamento delle herbe. H. Era para sembrar ortaliza.

Puluinus, *Seruio teste, arena maris, reciproco fluctuum meatu*

densata, & saxi instar durata. τῖνα, ve AL. Ein Sand/hauffen der tieffe. BEL. Een Banck/ hart Sant/Plate/ oft Sant. G. Quelque banc de sable en mer. IT. Piaggia secca en alto mar. H. Banque seco en la mar.

Puteal *Cic. Operculum putei.* πῶμα τοῦ φρέατος. AL. Der Deckel eines Sodbruñes. B. Het deksel van de Borrenput. GAL. Le couuercle du puis. IT. Il couerchio del pozzo. H. Brocal del pozo.

Putei c epido, *vulgò* os putei. χρηπὶς φρέατος. AL. Der Bord eines Sodbrunnes. B. De Mot van een Put. GAL. Le bord du puis. IT. La bocca del pozzo. H. La boca del pozo.

Puteus *Cicer.* φρέαρ, τίλμα *Aristop.* AL. Sodbrunn Galgenbrunn. B. Put/Pette/ Borreput. G. Puis. IT. Pozzo. H. Pozo.

Puteus iugis *Cic qui perennem habet aquam* ἀλωϊκὸν φρέανον. AL. Sodbrunn der nit verschwint. B. Een Borrenput die niet en verdweent / een doorslagen Put / die nemmermeer sonder Wateris. G. Puis fort abondant d'eau. IT. Pozzo viuo & copioso d'acqua. H. Pozo que nunca falta.

Quadriuium *Iuuenali.* μίξοδος. AL. Da sich vier Weg von einander scheiden. B. Een vierspronghe/ een cruyswech / ofte een cruysstrate. GAL. Quarrefour. IT. Cruciata de camini, quadriuio. H. En cruziada de quatro caminos.

Rapina *Colum. pro agro rapis consito.* AL. Ruben Acker/Rubenland/Rubland. BEL. Raeplant. G. Rauiere. IT. Campo di rape. HISP. Sumiente de nabos.

Recessus maris, reciprocatio maris *Plin.* refusio maris *ex Virg. dici potest, qui ait:*

Ponto sonat vnda refusa.

& Ouidio:

Æquorq; refundit in aequor,

mare refugum *vel* refluum: ἄμπωτις *Strab.* ἄμπωτις *Theophr.* παλιῤῥοθίη, παλιῤῥόθιον κῦμα *Homer.* πλημμυρὶς παλίνορσος *Apollon.* A. Der Abzug des Meers. B. De Ebbe. GAL. Le flot de la mer qui va. IT. Il decrescere del mare. H. El descresciente de la mar.

Ripa *Cic. fontium propriè & fluminum, quanquam Plin etiam pro litore voce extulerit.* ὄχθη, χεῖλος ποταμοῦ *Polybio*, αἰγιαλὸς *Nicandro*, αἰάχωμα *Hyperidi. quaquam hoc propriè aggerem fluuij egestum, qui eluuionem arcet significat.* A. Das Bort/ oder Gestad eines Flusses B. Den Oeuer / oft de Cant van een Riuiere. G. Riuage, riue. IT. Riua. H. Ribera del rio.

Riuus *Cicer.* ῥύαξ, ῥέος. *Tenuis aquae fluor, naturali impetu, non specu, incilive factus, teste Festo.* AL. Runßle/Bach. B. Beecke/Beectken. G. Ruisseau. IT. Rio. H. Rio pequenno, chorro.

Roborarium *Agellio*, viuarium *Varr. Septum è robusteis tabulis, intra quod cerui & ferae inclu-*

includuntur. θηριοτροφεῖον *Var.* ζώδακων. AL. Thiergarten B. Een warande / een parck voor wilt. GAL. Garenne, parc à nourrir bestes sauuages. IT. Luoco doue si tengono le bestie seluatiche. H Biuar.

Rus *Terent. Locus sine adificio extra urbem, ubi agri coluntur.* ἀγρός, ἀγροικία. AL. Gew/ das Feld. B. Tlant/t'velt. GA. Lieu aux champs. IT. Campagna, campo. H. Campo.

Salictum *Cic. Salicibus consitus locus.* ἰτεών. AL. Ein ort voll Weidbauwen. B. Een wilghen bosch. G. Saulsaye. IT. Bosco de salici. H. Sauzedal.

Salientes *Vitr.* siphunculus *Pli. Iun.* papillæ *Varr.* vbera *Cassiodoro, Caput tubuli siue scaturiginis, ubi aqua exprimitur.* μαστοὶ, κρουνοὶ, σύ... *Sophocli.* AL. Sprützle/Rörle/Brünnenrörer. BEL. Crane/Tap oft Tote van de buysen der Fonteyne. G. Le bout des tuyaux. ITA. La bocca del canale. H. El aguatocho, boca del canno.

Siphunculus *dici etiam potest è sambucino ligno tubulus, quo, pueri glandes stuppeas cum bombo expellunt.* B. Clacterbusse.

Saltus *Virg. Densior silua & opacior, in qua æstiuare, pascique solent feræ.* νάπη, δρυμὸς, ὀργάς, δρυμών. AL. Forst/dicker/wilder Wald. B. Dicht wout/foreest/dick bosch. G. Forest, bois espes. IT. Salto, gran bosco. H. Salto.

Scopus, *qui in aggere tali proponitur, ut eò colliment sagittarij.* AL. Das weiß. B. Het witte/ de staeck oft pinne. G. Le but, le blanc. ITA. La brocca, ò il bianco. H. El blanco.

Seges *Virg. quod aratum satum est.* λήιον. AL. Saat/ gesähter Acker. BEL. Saet/ghesayet een gheboutvet lät. G. Terre labourée & semée. IT. Terra lauorata & seminata. HIS. Tierra barnechada para sembrar.

Seges restilis *Plin. quæ regerminat, & in sequentem annum fœcunda resistit.* παλιμφυὴς ἄρουρα. AL. Frucht der Erden so vom Saamen deß vergangen Jahrs kompt ohne säyen. BEL. Cooren dat opkomt vant saet des vergangen iaers. G. Fruict de terre de la semēce passée sans semer. IT. Frutto che nasce del seme del anno passato. HIS. Grano que nace del sembrado del anno passado.

Sementis *Plin.* satio. σπορά. AL. Saat/säyung B. Saeyinghe. G. Semaille IT. Seme. H. Semiente.

Seminarium *Col.* plantariū *Pli. Locus nouellis arbusculis consitus, unde plantaria transferūtur, h.e. nouella planta.* φυτάλια, φυτευτήριον, φυτώριον *Didymo*, ὄρχατος. AL. Ein ort dariñ man junge Bäum pflantzet/ein Ort voll junges Gewächses BEL. Een plaetse daermen ionghe boomen set om te verplanten. GA. Pepiniere, pepineriere, bastardiere. ITAL. Luoco dal quale si transferiscono le plante in altro terreno

Inoco delle plantesine. HIS. El almaciga para arboles.

Semita *Cas. quasi via semissis. Via angusta.* ἀτραπὸς στίβος *Sophocli.* ALEM. Fußweg/Steig/schmaler weg B. Smale wech/voetwech/voetpat. G. Sente, sentier. IT. Sentiero, stretta calpestrata. H. Senda, sendero, vereda.

Sepes *Cicer.* sepimentum *Varr.* septum *Eid.* αἱμασιά, ἱμασιά, ἑρκίον, ἀκρόφραγμα, ἀκρόδρομος ῥῦχος *Nicand.* φραγμὸς, ἑρκίον *Lycurgo.* χόρτος *Pind. in Olymp.* AL. Zaun oder Hag. BEL. Een Tuyn oft Haghe/ Slent/ Heyninghe/ Staeckettinghe. G. Vne haye. IT. Siepe, cesa spinata. H. Seto, soto.

Spimentum fabrile, *siue maceria, è lapide aut lateribus.* τειχικὸς φραγμὸς B. Een steenen Heyning oft Muer.

Sepimentum, *quadruplex est Varroni.*

Virgultum *siue* spineum. αἱμασιὰ φρυγανώδης. B. Een Doorenhaghe / Heyninghe van Dooren.

Septum *Vlpiano, Obex aquarius, continenda transmittendave aqua inuentus*: cataractam *nonnulli vocitant.* B. Spueye/ oft Sluys. *vide* Emissarium.

Silua *Virg. qua hyle, id est, materia, lignisque abundat.* ὕλη. A. Wald B. Wout/bosch. G. Bois, forest. IT. Selua, bosco. HISP. Bosque de arboles.

Silua cædua *Plin. qua succiditur ad vsum.* ὑλοτομία *Aristot.* ὕλη κέδιμος. A. Hawwald. B. Bosch datmen afhout. G. bois taillis, bois qu'on coupe. IT. Bosco da tagliare. H. Bosque que se corta.

Sinus *Horatio, Litus incuruum mare amplectens.* κόλπος. ALE. Krumme der Gestaden. B. Een crommen oft binnen dijck, inham/oft boesem der Zee. GAL. Golfe de mer. IT. Golfo del mare. H. El guelfo de la mar entre dos cabos.

Sipho, *etiam pro instrumento aeneo, quo aqua ad extinguendã in incendio ignis alimoniam expuitur, accipi ostendit Hesychius.* σίφων, χυτικὸν ὄργανον, σβεστήριον κώλυμα *Plutarcho.* AL. Wasserspritze. B. Waterspuyte. IT. Schitarolo.

Stagnum *Cic. in quo reses aqua perpetuò stat, præsertim ex imbribus collecta.* ὕδωρ στάσιμον *Diosc.* τέναγος *Apollon.* τέλμα. A. Still Wasser. B. Stilstaende Water/een Poel. G. Estang. IT. Stagno. H. Estanque, aqua represada.

Statio nauium *Virg. Vlp. vbi naues ad tempus stare possunt. nam est è vocabulis, quæ μέσα vocant Grammatici: est enim & tuta nauibus statio & malefida.* ὅρμος *Arato,* ἐπιωγή. AL. Ein Stelle/Schiffstelle. B. Een Reede. G. Rade. IT. Statione. H. Estancia. ANG. Rode.

Suburbium *Cic.* προάστειον. ALE. Vorstatt. B. Voorstat. GAL. Le faulxbourg. ITAL. Il borgo d'vna cita. H. Arrabal de ciudad.

Sulcus *Cicero. Lacuna vomere facta.*

facta. αὖλαξ, θέτημα, τμῆγς ἀγίγες Hesychio. ὄγμος. Theocr. schol. AL. Furch/Ackerfurch. B. Een voore oft leese. G. Rayon. IT. & H. Sulco.

Syrtes Virgil. Importuosa & undarum breuibus infesta loca. σύρτοις. ALEM. Untieffe örter im Meer. B. Verloopen Sant. G. Lieux sablonneux & secs en la mer d'Africque. IT. Le secche d'Africqua. H. Baxas de Barbaria.

Tænia maris Plinio. Crepido cautium longo tractu excurrens, ad speciem taniarum, fasciarum ve. AL. Lange streime auff Steinen. BEL. Vlencke/lange Streepe van Clippen voor een Strande liggende G. Le bord des rochiers saillant dehors en la mer. IT. La punta de e scegli che sceire molto in dentro ò che gira in guisa di ghirlanda. H. El cabo de la roca, che rodea la mar, ò entra mucho en ella.

Telonium, Domus telona, qui vectigal exigit. τελωνεῖον Suida, τελώνιον. AL. Das Zollhauß. B. Het Tolhuys. G. Le banc ou la maison du fermier. IT. La casa del gabellaro, dogana, fõdaco Boccatio nam quod Boccatius idem nominat, el banco della raggione, Rationarium est, vbi accepti expensique ratio redditur. Angli Telonium vocant à Custõhous, quod ibi consueta de more vectigalia pendantur. H. La posiente del peajere.

Terminalis lapis, qui in agrorũ finibus ponitur. τέρμα. AL. Marckstein. BEL. Mercksteen/paelsteen. G. Borne. IT. & H. Termino.

Thermæ Martiali, Aqua naturaliter calida, è terra visceribus manantes, item artificialiter calentes, θερμὰ λουτρά, θερμὸν ὕδωρ αὐτοφυές Artemidoro. AL. Wasserbad/Badstuben. B. Bat/heet Bat GAL. Estuues, baing. IT. Bagno. H. Banno.

Torrens Virgil. fluuius qui non viua aqua, sed pluuiis crescit. χειμάρρους ποταμὸς Nonno, χαράδριον Nazianzeno. χειμάρρους, quod hybernis aquis tumescat. ALEM. Regenbach/Tosender Bach/Gießbach/Giesse/Waldwasser. B. Een Boecke. G. Torrent. IT. Torrente. H. Chorro, corriente, arroio.

Traiectus Liuio, traiectio Cice. vbi traijcitur flumen. διέκπλους Straboni. AL. Das Faar/die vberfahrt B. T'veer/de Vaert/d'ouertocht. GAL. Le passage, port. IT. Il porto, ò il passagio. H. El passaje.

Trames Cic. Transuersa semita. ἀτραπὸς Xenoph. AL. Krummer Fußweg. B. Dwèerse pat/dwèerse wech. G. Chemin à trauers des champs. IT. Camino transuerso. HIS. Camino trauersero.

Tribunal Cicer. Editior sedes iudicis. βῆμα, ἐκκλησίασμα. A. Der Richterstul. B. Des Richters Stoel. G. Le siege ou parquet iudicial, ou le lieu du iuge. IT. Il tribunale, il luoco del giudice. His. El tribu-

nal, assiento del iu z.

Tribunalia *Plinio dicuntur editiores tumuli cespitibus aggesti cõtra maris aut fluuiorum inundationem, in quos pecori & armentis pateat tutus receptus.* B. Ein Hoochte.

Triuium *Ciceroni*, τρίοδος, μέζοδιν *Apollonio* ώξοδος. A L E M. Ein Ort da drey Weg zusammen stossen B. Een driehoeck/driesspronghe/een drieweech. G. Vn chemin en trepied. IT. Triuio. HIS. Encruziada de tres calles.

Tubus *Cic.* tubulus *Varr. Fictilis aut plumbo ductilis fistula, vel lignum canaliculatum teres, per quæ aqua corriuatur. Tubos fictiles commissuris pyxidatis duci vtilissimum esse ait Plinius: hoc est: vt alterius os subintret alterius caput.* σωλωνσύριγξ & συεγγύμβολος *Eustathio.* A L. Deuchel/Brunnendeuchel. B Buyse/Looden gote/ Pompe / Watercondupt. G. Tuyau, buisine. IT. Canone, doccione, H. Aranor.

Turris *Cicer.* πύργος. A L. Ein Thurn. B. Een Toren. G. Vne tour. IT. & H. Torre.

Vadum *Cæs. Locus minus profundus per quem pedibus vadere licet.* πόρος, βράχυ. A L E M. Ein Wasserfuhrt da mã durch mag watten. B. Ondlopte daer men kan door waden / ende schier met drogen Voeten ouercomen. G. Gué. IT. Guado. H. Vado.

Vallum *Cæs. Munimentum castrorum aut vrbis è palis.* χαράκωμα, χάραξ, περιτείχισμα. A L. Schrancken / oder Bollwerck von Pfälen. B. Een Bolwerck/ van groote Blocken oft Palen. G. Rempart de bo... IT. Riparo, steccato. HIS. Baluerte de lenno.

Vena fontis, scaturigo *Colum.* scatebra *Virg.* scatebræ *Plin.* πίδαξ, κρουνός, κρουνίσμα κρηναῖος ῥόος *Euripid.* A L. Orsprung/ auffwellung/ Brunquellen. B. Fonteyn ader/Oorspronck. G. Source, surgeon. IT. La vena & scaturigine della fontana. H. La bullidura.

Versura *Victorino, vbi sulcus desinit, & vnde alter inchoatur* καμπή, ἀναστροφή. A L. Ombkehrund der Ochssen am End der Acker Furchen. B. Omkeeringhe int bouwen. G. Reuersure. IT. La volta. H. Buelta, ò torcedura.

Via. *Virg.* ὁδὸς, οἶμος. A L. Weg oder straß B Wech / oft strate. G. Voye, chemin. IT. Via, camino, strada. H. Camino, calle.

Via ferens. εὐθεῖα ὁδὸς. *Halicarn. quæ rectà aliquò ducit.* A L. Rechter Weg / rechte Straß. B E L. De rechte Wech/oft strate G. Chemin droit. IT. Strada dritta. HIS. Camina derecho.

Via regia, consularis *Dig.* militaris *Cic. Colum.* prætoria, publica *Vlpiano.* λεωφόρος *Philoni*, ἱππήλατος, πεδιάς, ἱππόκροτος *Pind.* ἁμαξήλατος, ἱππήλατος, βασιλική, ἁμαξιτὸς, δημοσία *Eunapio.* A L. Die Landtstraß/ freye Straß. B. S'heeren strate/hooghe

ghe ſtrate/s'heeren wech. GAL. Le grand chemin. IT. Varco, paſſo publico, caminata, ſtrada publica. H. Camino real.

Via ſtrata *Liuio*, viarum ſtrata *Virg.* λιθόστρωτοι, σκυρωτὴ ὁδὸς *Pindaro*. AL. Beſetzter Weg. B Ghepaueyde ſtraet. G. Chemin paué. ITA. Strada laſtricata. HIS. Camino piſoneado.

Vicinia *Terent.* γειτνίασις, γειτνία, γειτόνημα, *Plat.* γειτόνησις. AL. Ein Nachbaurſchaft. B. Een ghebuerte/Nabuerſchap. G. Voiſinage. IT. Vicina. H. Vezindad.

Vicinitas *Cic.* *Tractus vicinus.* AL. Umb beyligender plaz B. Omliggende plaetſe/oft Contreye. G. Lieu voiſin, contrée voiſine. ITA. Contorno. H. Lugar que eſta cerca.

Vicus *Cicer.* *Multitudo iunctarum domorum, aut via inter illas.* ἀγυιά, λαύρα, ῥύμη. ALEM. Gaſſen. BEL. Ein Stratte/oft Wijcke. G. Rue. IT. Vico. H. Aldea.

Villa *Cicer. Virg. Domus in fundo collocata.* ἔπαυλις. AL. Meyerhof/Bauwrenhof B. Lanthuys/pachthof / pachtershuys/ boeren huys. G. Ferme. IT. Villa. HIS. Caſa en la heredal del campo.

Vinea *Cic.* vinetum *Statio*, *Fabio.* ἀμπελὼν, ἀμπελόφυτος χώρα. *Lucill.* ἀλωή. AL. Weingart/ Rebgarten. B. Wijngaert. GA. Vignoble, vigne. IT. Vigna. H. Vinna, vinedo.

Virgetum *Cic. Virgis ad alligādas vites aptis conſitus locus.* ῥαβδών. AL. Ein Ort mit Binder ſtecken die Reben auff zu binden. B. Teenboſch. G. Lieu planté de verges à lier les vignes. IT. Luoco doue creſcono è legami delle vigne. H. Lugar do ſe crian vergas.

Virgultum *Virg.* *Multitudo fruticum pullulantium.* ῥῶπες *Dionyſio Afro*, φυτὰ χθαμαλὰ καὶ θαμνώδη *Euſtath.* ῥωπήϊον *Homero.* AL. Geſtaud / nidere Bäumlin. BEL. Leeghe boomkens/een hoop ionghe ſpruyten. G. Petits arbriſſeaux ne produiſants que verges & houſſines. IT. Piccioli arbuſcelli, che non producano altro que verghe. HISP. Matas de varas ò vergas.

Viridarium *Suet.* *Locus plantis ſemper virentibus conſitus.* ἄλσος. παράδεισος, ἀλωά. ALEM. Luſtgarten. BEL. Een Luſthof/ groene wout/groyende hof. G. Iardin verdoyant, vergier. ITAL. Giardino, verdero. H. Vergel, iardin.

Vligo *Virg. Varr. Naturalis terræ humor, ex ea nunquam recedens.* ἰκμάς. AL. Natürliche Erdfeuchte. BEL. Natuerlicke voechticheyt der aerden. GAL. Moiteur naturelle. IT. Humidita naturale. H. Humidad cruda de la tierra.

Vnda *Cic.* fluctus *Eid.* κῦμα. AL. Well/Waſſerfluß B. Een Bare/een Waterbare / Watergolue. G. Onde, vague, flot. ITA. Onda. H Ola, onda.

Vnda ſequax *Virg.* breuis, *ubi*

vnda vndam superuenit, ac veluti persequitur, cuiusmodi malum nauibus periculum creat. BE. Cort op een slaende Bare.

Vortex, *siue* vertex, *Contorta in se aqua, Fabio teste* ἴλιγξ, συστροφὴ ὑδάτων. AL. Ein Wirbel im Wasser/Strudel. BEL. Een Colck/Draeyinghe oft dwaerlinghe int Water. G. Tournement d'eau. IT. Giro d'acqua. H. Remolino del agua.

Vrbs *ab orbe, quòd antiquitus in orbem fiebant vrbes: vel ab vruo, aratri parte, quo muri designabantur.* oppidum *Cic.* πόλις, ἄστυ. AL. Ein Statt. BE. Een Stat. G. Ville. IT. Citta. H. Ciudad.

Vrbs maritima, oppidum maritimum *Cas.* πόλις ἀγχίαλος *Hom.* πάραλος, ἔφαλος. AL. Ein Statt am Meer gelegen. B. Eē Zeestat. G. Ville pres la mer, ou située sur la mer. IT. Citta maritima, ò appresso alla marina. H. Ciudad iuntada à la mar.

DE LVSORIIS.

CAP. XXXIV.

Apodidrascinda, *Pueritia ludus, quo obstructis ei qui in medio sedet oculis, cæteri in latebras sese abdunt, mox dato signo dum ille latentes vestigat, hi ad sedem eius tanquam ad metam recipientes se, prauertere illum satagunt* ἀποδιδρασκίνδα *Poll.* B. Schuylwinckgen/schuylhoeckē/duyckerken *Flandris.* Coppen comt wt den hoecke *Brab. item* pijpt oft ick en soeck vniet.

Alueus lusorius *Plin.* magis *Paulo Iuriscons.* abacus *Macrobio.* φιμὸς, κύβιον, κάπιον *Athen.* ψηφοβόλον κάπιον, κυβεύσιμον, πλινθίον. AL. Bretspiel/Schachbret oder Tafel. B. Berteerbert/ tictackbert / schaeckbert / speelbert. G. Tablier à iouer.

Annulus ferreus. B Klosboorte/beugel.

Arteres *Artemidoro lib.1.cap.57. dici videntur massa aut grauiora pondera, qua ad eiaculationem in altum elata prius deinde cuibrantur.* παρὰ τὸ αἴρειν. *ab attollendo dicta, quod & indicant eius verba qua subiungit: Est enim hoc exercitij genus non aliud, quàm* παρασκευὴ χειρῶν, *hoc est manuum ad agilitatem expeditio. Cuiusmodi genus hodie est receptum in aulis principum, quod* pali *nomine donant. Alij ab hoc sunt* Alteres, *de quibus ex Budai sententia & Cornarij nonnihil addidimus pag.216.*

Ascoliasmus, empusæ ludus, *fit vbi altero pede in aere librato, vnico subsiliunt pede.* ἀσκωλιασμὸς *Poll.* AL. Hinckelen B. Op een been springhen/ hinckepincken *Flandris.*

Basilinda, *Cum sortitò ductus rex facienda pracipit, ministrique iussa tenentur facessere, quod feriis regalibus moris est facti-*

factitari. βασιλίνδα *Poll.* B. T' coninckxken speelen/ een coninck maken.

Cælestis pila. οὐρανία, *quando in cælum excepta manu euerberatur.*

Calculus *Iuuen. Orbiculus aleatorius, quo in alueolo luditur.* ψῆφος. ALEM. Brettstein oder Scheibe. B. Schijue. G. Table. H. Tauola.

Canis *Ouid. Sueton.* canicula *Persio.* κύων. monas κανὸς *Hesych.* κύβος *Zenobio &* *Eupolidi,* ὄνος *Polluci, vel* οἴνη *Suidæ & Hesychio,* χῖος *Hesychio,* κύκλωψ *ab vno oculo monadi respondente, apud Eubulum.* χῖος *Epigr.* AL. Aß. B. Aes/aesten. G. Ais. IT. L'aso.

Sunt qui Canem *exponant* Hazardam.

Chartulæ lusoriæ. AL. Kartenspiel. B. Caertspel/troefspel. GA. Ieu à cartes. IT. Giuoco alle carte. HISP. Iuego con cartas.

Chytrinda, *Cùm qui medianus sedet, vellitatur, pungitur aut feritur à circumcursantibus, donec ab eo prehensus quispiam eius vices subit.* χυτρίνδα *Poll.* B. Bierkensoet / *vel* pruymen eeten.

Cindalismus, *Lusus genus, quo paxillos in terram vliginosam mollémve adigunt pueri, & stantes prosternere student,* κινδαλισμὸς *Poll.* B. Fijcken.

Qui hoc lusus genere exercebantur, κινδαλιστῆρες *dicebantur.*

Communis. ἐπίκοινος, ἐπίκοινος, ὀ-

στρακίνδα. *quando partes hinc inde è silice expulsam scitè excipiunt, ac expeditè vltra metam remittunt.*

Datatim ludere *Plauto.* AL. So einer dem andern den Ballen auffgibt/oder würfft. B. Den bal opgeuen. GA. Donner ou ietter l'esteuf.

Dator *Plauto*, *qui in lusu pilæ dat pilam & adijcit.* AL. Geber. B. Geuer/opgeuer. G. Le donneur.

Dielcystinda, *quo duplices puerorum turma, porrectis hinc inde manibus, alteros ad se pertrahere conantur, dum pars altera superior existat.* διελκυστίνδα *Poll.* B. Porthouden.

Epostracismus, *Lusus quo testulam aut lamellam siue lapillum distringunt super aquæ æquor, numerúmque saltuum, quos facit priusquam desidat, ineunt, victoria penes illum relicta, qui saltuum multitudine superet.* ἐποστρακισμὸς. B. Botten / zeylen / kuchelen *lingua Batauica, à velificandi argumento.*

Si liber Suetonij Tranquilli De lusuum puerilium generibus exstaret, plura certioráque hoc loco tradi potuissent: nunc ea ope destituti, lectorem curiosum ad Iulium Pollucem, *qui hac ipsa nonnulláque alia enumerat, remittimus.*

Expulsim ludere *Varr. in Serapide. Ad pueros pila expulsim ludere.* AL. Den Ballen außschlahen. B. Den bal wtslaen.

Factor *Plaut. qui alteri parti sine*

factioni operam dat, obstruendo, pellendo, & excursus metam signando. AL. Auffzeichner. B. De mercker/de teeckener. G. Celuy qui marque la chasse.

Flagellum. B. Cleppe/ sweepe/ beytel.

Follis *Mart.* follis pugillatorius *Plaut. Pila ventosa, quam siphonibus vento complent, coriacea, à tumore quo follem imitatur, nomen adepta.* pugillatorius *verò, quòd pugno verberetur, non palma.* κωρυκὸν *sunt qui Hippocrati dici putãt.* ALEM. Auffgeblasene lederine Ballen. B. Groote opgheblasen lederen bal. G. Grosse pelotte enflee. IT. Pallone. H. Bola de viento.

Fritillus *Iuuen.* pyrgus *Horatio*, orca *Persio*, turricula *Martiali*; *Vasculum aleatorium infundibuli speciem repræsentans, per quod alea iaciuntur ad euitandam imposturam: cuius adhuc inter aleones vsus est apud Italos.* H. Salsereta de donde lançan los dados.

Halteres *Martiali. Massula plũbea, quibus in saltu librant se, vt certius assiliant: vel quibus gressum suspendunt illi, qui in extenta chorda ambulant.* ἁλτῆρες. AL. Springkugelen. BE. Springballen om hem int gewichte te houden. G Boulets de plomb, pour donner le contrepoix aux sauteurs & danseurs sur la corde. H. Alçaderes para saltar.

Harpastum *Mart. Pila follemi-nor paganica maior, nominata à studio rapiendi, quo eam quisq; rapere satagit. ea quoque erat vel scortea vel lanea, vel tomento floccisve farcta.* ἁρπαστόν. ALEM. Ein grosser Ball. BEL. Een grooten caetsbal. GAL. Grosse pelotte à iouer.

Impostoria. φαινίνδα, ἐφετίνδα & φαινὶς *Eustathio, quando pila vni ostensa alteri adijcitur.*

Larua *Horat.* persona *Plinio.* μορμολυκεῖον, μορμὼ, προσωπὶς προσωπεῖον. AL. Butzenantlitz/ Bockenantlitz/Schonpert. B. Mommenaensicht. GAL. Masque. ITAL. Mascara. H. Mascar.

Latrones *Martiali*, latrunculi *Seneca*, calculi. AL. Schachstein. B. Schaecke. G. Eschets. IT. Scacchi. H Scaecos.

Latrunculis *siue* laterunculis ludere *Seneca*, prœlia latronum ludere *Ouidio. hoc propriè dici,* πεσσοῖς παίζειν, & πεσσονομεῖν *apud Cratetem, sunt qui autumant: à pessis nimirum, quorum oblonga est species, medica, si dijs placet, materia.* AL. Im Schach spielen. B. Schaecken. G. Iouer aux eschets. IT. Gluocar à scacchi. H. Iuegar à scaecos.

Micare digitis *Cic. Lusus genus Italis domesticum ac familiare, quo extentis vtrimque digitis, alter alterius numerum diuinatione assequi contendit.* ἐπαλλάττειν τοῖς δακτύλοις. AL. Die Finger herfür werffen / vnd schnellen. B. *pueris nostratibus ludus*

ludus similis vocatur Peert-gen wel berent / vel pick olye ofte graef/ vel cock cockrij wel. quo puer obstructis oculis diuinat quot alter digitos erectos habeat. GAL. Iouer à l'amour. ITAL. Giuocar à l'amore. H. Iuegar al amorra.

Myinda, *Vbi obstructis pileo tæniáve luminibus, fugientes tantisper exquirit, pulsatus interim, dum deprehenderit aliquem.* μυῖνδα *Polluci*, μυῖα χαλκῆ *Hesychio*. B. T'blindetē/ t'blindenspel/ suyckernoemken/ *vel* haegercour.

Orbis saltatorius *Cic.* AL. Ring oder Kreißtantz. BEL. Ronden dans. G. Bransle.

Oscillum, oscillatio, *Pensilis motio, lusus genus, pueris rusticísque familiare, prisca ætati in Latinis ferijs vsitatum, quo religatis altrinsecus de tigno arboréve restis finibus in aere librati subuectantur: quod oscillo iactari vocat, qui Commentarium doctum quidem, sed mendosissimum in Germanici Aratum dedit.* αἰώρας *Athenienses vocarunt primi, & instituerunt in Erigones gratiam, qua vox, ibi in* aras *deprauata est, pro* æoras, αἰώραν *dixit hoc lusus genus & Plato.* αἰωρεῖν, *ni fallor, Galenus, venit que mihi in dubium, de hoc ne senserit Suetonius, vbi Augustum cum pueris scribit lusisse ocellatis, vel, vt alij scribunt, ossilatis aut ossiculatis, cùm vicinius aliquanto sit pue rili ludo, si legas* oscillis, *aut* oscillatis. AL. Ritzen. B. Tonteren *Flandris & Brab.* schongelen/schoppen *Holland.* G. Baculer, ballocher.

Ostracinda, *Lusus genus, quo ducta linea dispartitos in partes pueros dispescit, mox proiecto pileo (olim id fiebat ostraco) pars qua supinū pronúmve eius casum diuinarit, alteram in fugam dilapsam insequitur. deprehensus (asinum nominabant) considet, repetitq́ cantionē, nostra lingua qua sonat,* Hol oft bol/ *quod est, Cauū ne an planū: vel* luysen oft noppē: *velut olim ii diuinādū occinebat,* Nox an dies. ὀστρακίνδα *Pol.*

Phæra, globus *Virg.* σφαῖρα. AL. Klotz. B. Cloot/bol. G. Globe, boule. IT. Globo. H. Pelota.

Pila *Celso*, pila lusoria *Plin.* manuaria *alijs.* pila recusabilis & Italica *Aureliano, à repercutiendi vicibus.* σφαῖρα χειλαχή, *Polluci*, πάλλα *Suida.* AL. Ballen B. Bal/caetsbal. G. Esteuf, pelotte. IT. Balla, palla. H. Pelota. ANG. Balle.

Pila clauaria, *quæ claua plumbata expellitur, duriore spissioréque tomēto infarcta.* AL. Ballē die man mit Kolben schlegt B. Schlachbal/kolnebal. *hanc crediderim esse, quæ* trigonal *à Martiali, nisi fallor, dicitur, praduram firméque stipatam pilo.* H. Pelota de los ciudadanos.

Pila paganica *Mart. laxior, & vel lanea, vel pluma mollive pilo farcta, paganis, h. e. pagorū incolis vsitata.* AL. Dorffballē.

BEL. Een lackenen oft sachten bal/pappaert *Flandris*. H. Pelota de los aldeanos.

Pilæ lusoriæ *quadruplex refertur à Polluce & Eustathio ratio: nimirum:*

Plistobolinda, *Ludus, quo qui plura ictu numerat puncta, appositam argenti summam aufert.* πλειστοβολίνδα Polluci. AL. Meiste Augen Oberwurff. B. Meest oogen. GAL. Plus de points. ITA. Più ponti. HIS. Tiro demasiado, mas puntas.

Raptim ludere, *in calestis pila lusu, quando volitantem pilam excipimus rapimúsque.* AL. Den Ballen empfahen / und widerumb schlahen. BEL. Den bal geraten/oft ontfangen/ ende wederom slaen.

Porrò tribus hisce modis in pila lusu agitur, vt Datatim *sit, quando in tectum pergulamve à datore adjicitur*: expulsim *autem, quando vel de tecto excepta, vel solo illisa in longum expellitur*: raptim *verò, quando vltrò citróque volans pila repercutitur*: *id quod in sphæristeriis & palma fit & reticulo.*

Refractio ὑπόρραξις, *ubi solo allisditur identidem resultans.*

Reticulum *Ouid. Instrumentum chordis intentum siue maculis: quibus pila excipitur expellitúrque.* AL. Raggetten. B. Raketté G. Raquette. IT. Spargula, rachetta. H. Raqueta.

Schœnophilinda, *Consessum puerorum circulo sedentium obit vnus, funiculúmque aut muccinium, aliúdve quid apud vnum aliquem deponit, qui si dolum non prauiderit, antequam circumcursarit ille, vicem illius obire cogitur*, σχοινοφιλίνδα *Pol.* B. Cop cop heeft geleyt/hoc est, *Gallina exclusit ouum.*

Scruporum duodecim lusus *Fabio.* σκιραφεια, σκιραφεύειν Poll. B. Damen. G. Le ieu aux dames. *Ioannes Frisius Germanis dici ait*, Der Zwölfftstein.

Senio *Persio. Mart. Latus tesseræ sex ostendens puncta.* ἑξ, ἑξίτης, πλήρης *Zenobio*, κῶος, στησίχορος. AL. Sechs. B. Sijs/sesten. G. Six. ITAL. Sei ponti. H. Seys puntos en el dado.

Sphæristerij *nomine censeri quoque potest locus, in quo globis certatur, siue ad paxillum humi depactum expulsis, siue per annulum adactis.* B. Kolbane/ klosbane/ volbaen / klootbaen/ bengelbaen.

Sphæristerium *Plin. Iun. Lampridio, Locus exercitio pilæ potissimum designatus.* σφαιριστήριον. AL. Ballenspiel. B. Caetsspel. G. Tripot, seu de paulme. IT. Giuoco di palla. HIS. Iuego de pelota.

Staticuli *Catoni, Gestus saltatorij, quibus ad statos musicos concentus subsistunt*, ὑπορχήματα. *vnde* Staticulos dare, *pro saltare, dixerunt Cato & Plautus.* AL. Der Paß. B. Den pas. G. Le pas. IT. Il passo.

Tali *Cicer.* ἀστράγαλοι, ἀστραγάλαι *apud*

apud Iones, ἄσριες *Callim*. ἀσρίχοι. *Aristoph*. AL. Knoden. B. Koten *in bubus*, bickelen oft pickelen oft hilteken *in ouibus*. G. Talons. IT. Taloni. H. Cornicoles.

Talus *Cic.* talorum iactus *Ouidio* astragalismus. *Ludus erat puerilis, qui quaternis fiebat talis*. ἀστραγαλισμός. AL. Würffelspiel / Wirten. BEL. Hilterens spel / kotenspel. *illud ouillis talis, hoc lusus genus bubulis constat*. H. Iuego à caruicol.

Talus pronus. πρανὴς *Aristoteli, qui iactus prosper erat*. B. Kote die stooft kote cuys.

Talus supinus, *qui cauum ostendit*. ὕπτιος *Aristotel. Iactus infelix*. B. Kote die schijt.

Tessera *Liuio*. κύβος, πεσσός. AL. Würffel. B. Teerlinck. G. Dé, dez. IT. & H. Dado.

Tesserarij ludi iactus notiores sunt Venus, Senio & Canis.

Tesserarius ludus, *ab astragalismo diuersus*. πεττεία, κυβεία, πεττεία σχολῆς ἄλυπος διατριβὴ *Gorgiæ*, πρῶτον ἀρχίας ἄκος *Sophocl.* alea *Cicer*. AL. Allerley Bretspiel mit Würffeln. B. Alderhande waegspel met teerlingen. G. Tout ieu de hazard, ou à dez. IT. Ogni giuoco di dadi. HIS. Qualquier iuego con dados.

Turbo *Tibullo*, turben, *vt Sosipatro placet*. βέμβιξ, ῥόμβος, στρόμβος, στρόβιλος *Platoni*. AL. Topff. B. Top / tol / nonne. GAL. Toupie, sabot, trompe. IT. Trottolo, pirlo. HISP. Trompo, peonça.

Venus *in tesserario ludo* (*qui ternis obibatur tesseris*) *supremus erat iactus & felicissimus, ter senarium expiens*. (*sic enim apud Porphyrionem docui olim interpo ndam esse vocem trinenarium*.) AL. Drey mal sechs / wenn man rümpfft oder mit dreyen Würffeln würfft. B. Drie sijsen / alsmen tiffelt, oft met drie steenē worpt. G. Trois six, quand on ioue à trois dez. IT. Tre sei, quando si giuoca cōtre dadi. H. Tres seys, entonçes que se iuega con tres dados.

Dicebatur & Venus *in talario ludo, qui quaternis talis constabat, vbi nullus talus eodem vultu staret, vt Martialis loquitur, sed diuersam singuli faciem ostenderent*.

Versus *Plauto*, *Cum quis saltat, in orbem sese versat & circumagit*.

DE MAGISTRATV ECCLESIASTICO.

CAP. XXXV.

ABBAS *dictione Syra patrem significante*. archimandrita, *velut ouium siue mandra pastor*. ἀββᾶς, ἀρχιμανδρίτης. AL. Abt. B. Abt. G. Abbé. IT. Abbate. H. Abad, prelado de monges ò frayles.

Æditimus *Cicer. Varr.* æditu*us Plin. templi cura gerēs & custos*.

R

νεωκόρος, πυλωρος, τοῦ πυλῶνος φροντὶς Straboni. πυλωρὸς D.Ignatio, τοῦ ναοῦ φροντιστής, ἱεροκόμος, ἱερόδουλος. AL. Kirchenhüter/ oder Sigrist. B. Kerck meester/ Kerckbewaerder/ oft Koster. G. Secretain, sacristain, marguillier, garde des choses sacrées. IT. Sacristano. H. Sacristan, guardador del templo.

Agyrta, μητραγύρτης Halycarnass. μηναγύρτης Eusebio, ἀγύρτης, θεηπόλος Suid. ἰχχαγωγὸς. circulator dici potest, qui lararia circum pagos circumuehit, præstigiisque verborum vulgi aures onerat. ALE. Landtstreicher/ der das Himmelreich macht. B. Een Cassebоеue / Castager / oft Muylstooter. G. Reliquaire. IT. Che porta di gua & di la à mostrar le reliquie. H. Que muestra aqua y colla las reliquias.

Anachorita, qui in solitudinem discedit, eremitam vocant. ἀναχωρητής. AL. Ein Heremiter/ Einsidler/ Waldbruder. B. Een Eremijt/ oft Clupsenaer. G. Vn ermite. IT. & H. Vn ermitanno.

Antistes Liuio, præsul. ἱερεύς. A. Prelat/ Prior. B. Prelaet/ Prioor. G. Prelat, Prieur. IT. Prelato, ò priore, H. Perlado.

Antistita Ci. sacerdos primaria. AL. Abdissen B Abtisse/ Priorinne/ de Moeder. G. Abbesse. IT. Abbatessa. H. Abadessa de mongas.

Archiepiscopus. ἀρχιεπίσκοπος, ἀρχιδίκης, ἀρχιερεύς. ALE. Ertzbischoff. B. Eertsbischop. G. Archeuesque. IT. Arciuescouo. H. Arçobispo.

Causiatus, vel purpuratus pater, cardinalis, rex sacrorum dici posse videtur, quòd is solus Pontifici maximo subjiciebatur. ἱερομνήμων. AL. Cardinal. BEL. Cardinael. G. Cardinal. ITA. Cardinale. H. Cardinal.

Censor ecclesiasticus. ἁρμοστὴρ, ὁ ἐπὶ τὸ τῷ ζῆν διατάττων Areop. sc. ἱερονόμος. ALEM Prouisor/ oder Dechant. B. Prouisoor/ oft Decken. G. Prouiseur, ou doyen. IT. Prouisore, ò decano. H. Prouisor, ò decan.

Ceroplastes, qui cereas imagunculas fingit. AL. Der Wächssen Liecht vnnd Bilder macht. B. Wassen Keersen oft Beeldens maecker. G. Faiseur d'images de cire. IT. Chi fa delle imagini di cera. H. Que labra las images de cera.

Cœnobiarcha, Præfectus vel antistes monachorum aut cœnobij. κοινοβιάρχης. AL. Der obriste im Kloster. B. De Pater van den Conuente / de Prioor van de Monicken. G. Le prieur d'vn conuent. IT. Il priore d'vn conuento. HIS. El prior del monasterio.

Concinnator Cice. ecclesiastes. δημοδιδάσκαλος Synesio, πανηγυρίστης Nazian. ἐκκλησιαστής. AL. Prediger/ oder Predicant. B. Een Predicant/ oft Prediker. G. Prescheur. IT. Predicatore. H. Predicador.

Curio Arnobio, pro sacerdote curiæ præfecto, quem parochum

& curatum, *vel* ædis sacræ moderatorem *vocamus*. AL. Pfarrherr. B. Pastoor/Prochiaen/Prochiepape/Curaet. GAL. Cure, pasteur. IT. Plebano, pastore, curato. H. Pastor.

Daduchus, tædiger. δᾳδοῦχος, *qui faces mysteriis præfert*. AL. Fackel oder Torschendrager. B. De Toorsedrager. G. Porteur de torches. IT. Portatorchie. HIS. Que lleua ó trae la hacha.

Designator *Acroni, Tert.* arbiter funerum, *qui funus conducebat ad locum Libitinæ, vt cum honore efferretur, vel Designator Plauto, qui quamuis aut funebrem pompam constituebat, cuilibet ordinem, quem inter incedendum seruaturus esset, præscribens*. AL Der Ceremonien Meister/Anweiser/Rädlesführer/ dor verordnet wie sie gehen sollen. B. Ordinancke/oft ceremonien Meester/ Aengeuer. G. Maistre des ceremonies. IT. Maestro delle ceremonie. H. Maiestro de las ceremonias.

Diaconus, λειτουργὸς *Areop.* διάκονος *N.* Diaken. G. Diacre. IT. & H. Diacono.

Episcopus designatus. διάδοχος, καθηγέμων. ALE. Coadiutor. B. Coadiutoor. G. Coadiuteur. IT. Coadiutore. HIS. Coadjudor.

Initiator, episcopi vicarius. παρεστὼς, πλησιάρχης, ἱεροτελεστὴς, ἱεροφάντης. suffraganeum *nominant vbique*.

Libitinarius, *pro eo qui humum sepeliendo cadaueri aperit*. νεκροθάπτης *Pand.* bustuarius *Ammiano*, ταφεύς. AL. Todtengräber. B Graefmaecker. GAL. Fossoyeur. IT. Chi fa la fossa. H. Aquel que haze la caua.

Libitinarius *Vlpiano, qui cuncta ad funebrem pompam necessaria procurabat*. κηδεστὴς. AL. Der verschafft/ kaufft vnd zurüst/ was zur Leich zubestatten vonnöten ist. B. Die alle dinck toerust ende beschickt/ wat tot een Wtuaert noot sakelick is. G. Qui appreste ce qui est necessaire aux funerailles. IT. Chi mette in ordine ogni cosa necessaria pell' essequie. H. Que apareja las cosas necessarias per el mortuorio.

Lychnuchus, *qui lychnum præfert*. λυχνοῦχος. AL. Latern drager/Lichtdräger. BEL. Lantern drager. G. Porteur de lanterne. IT. Portalanterna. H. Que lleua la lumbre.

Monachus *qui solitariam vitam degit*. μόναχος, ἀσκητὴς, ὃς ἐν τῷ μοναστηρίῳ τὰ τοῦ σεμνοῦ βίου μυστήρια μονήρως τελεῖται, *vt Philon inquit*. AL. Ein Münch B. Een Monick. G. Vn moine. IT. Vn monaco. H. Vn mongo.

Mystagogus *Cic. qui hospites circumducit ad visendas ædium sacrarum reliquias, quas vocant* μυσταγωγὸς. ALE. Der die Heyltumb läst sehen. B. De de Reliquien verthoont G. Qui monstre les reliques. IT. Chi mostra le reliquie. H. Que muestra las reliquias.

Nolæ curator, ἐπιμελητὴς τῶν ἠχείων, qualis fermè olim apud Athenienses ἰσύδωρ dicebatur, à clepsydrarum, quibus horas metiri solebant, cura. AL. Der das Uhrwerck stellet/oder die Klocken zeugt B. Die d'uren stelt/de Clocken luyt / oft darmit bayaert/den bayaerder G. Qui sonne ou gouuerne les cloches. IT. Chi suona ò tocca o mette en ordine le campane. H. El que toca las campanas.

Pollinctor *Plauto*, *Vlp. qui cadauera lauat, atque vnguentis l...it* νεκραλείπτης. AL. Todten salber B. Lijckfaluer/reeuwer. G. Qui oingt les corps morts. IT. Chi ongi li corpi morti. H. Que onta los cuerpos muertos.

Pontifex *Cicer.* episcopus, antistes, antistes cæremoniarum & sacrorum *Cicer.* infulatus mysta, & protomysta *Sidon.* ἐπίσκοπος, πρωτομύστης, ἱεροδιδάσκαλος *Halycarn.* ἱεροφάντης, ἱερονόμος, ὑποφήτης ἡγεμὼν *Proclo*, ἁρμοστὴς *Dionys. Areopag. vt scholiastes annotat.* ... *Areop.* ἱεροφύλαξ. AL. Ein Bischoff. B. Een Bisschap G. L'Euesque. IT. Vescouo. HIS. Obispo.

Pontifex maximus, curio maximus *dici posse videtur*, (*nisi mutata religio prohibeat*) *quod eius auctoritate curia omnes, atque vniuersitas curionū regeretur. Astipulatur & Nebrissensis his verbis: Curio maximus erat, qualis apud nos est Papa. voce ea vsus est præter Ouidium & Liuium Arnobius Lactantij preceptor libr.* 2. Papa, *quasi pater, id enim est, mater* ... *quod nomen identidem vsurpat pro Episcopo Apollinaris* ἀρχιερεὺς, ἱεροφάντης, τῶν ἱερῶν βασιλεύς, ἱεράρχης *Dionys* τῶν ἱερῶν ... AL. Der Bapst. B. De Paus. G. Le Pape. IT. Il Papa. H. El Papa.

Popa *Suet. qui victimas feriebat immolabatq́;* θύτης *Plutarch.* AL. Opffermetzger. B. Slagher des Offerhands.

Præco feralis, *qui funus prauia nola edicit*. B. De Belleman.

Præfectus sacrarum virginum. AL. Der Pater im Frawencloster B. De Pater vãt Baghijnhof. GAL. Le prieur des nonnains. IT. Il priore del beguinagio. HISP. El padre de las monjas.

Sacrificus *Ouid.* sacerdos *Cic.* sacricola *Tacito*, flamen *Cicer.* mysta *vel* mystes *Ausonio*, sacris operatus. ἱερεὺς, ἱερουργὸς, θύτης, θυηχόος *Eustat.* ἱερείτης *Pla.* θυηπόλος *poëticè*, θυτὴρ *Sophocl.* λιβανωτὴς *Suid. vt* liniger *Iuuē.* θυηργὸς *Pol.* ζάκορος *Plut.* τελεστὴς, καθάρτης, καλόλης. AL. Pfaff/Priester/Opfferpfaff B. Priester. G. Prebstre. IT. Sacerdote, prete H. Sacerdote.

Sandapilarius, sandapilarum faber. *Iuuen pro eo qui sandapilas & capsulas cadauerum parat.* σορεπηγὸς, σορεπoιὸς AL. Todten Baarmacher B. Die de Bare oft Kisten woor dē Dooden maeckt. G. Qui fait les casses

stes aux morts. ITAL. Chi fa le casse per li morti. H. Que labra las caxas do se ponen los muertos.

Vespillo *Mart. qui cadauera præcipuè sub noctē exportat.* sandapilarius *qui sandapila mortuos effert.* inscriptus *Martiali.* νεκροφόρος, σορηγοπιὸς, σοροπηγός. AL. Leichtrager. B. Lijchdragher/Cellebroer. G. Qui porte le corps mort en terre. IT. Chi porta il corpo morto ad enterrare. H. Que lleua en espaldas el muerto por enterrarlo.

Victimarius *Valer. Max. qui sacrorum minister instrumenta popa parata subministrat.*

Virgo vestalis, *vel* sacra θεᾶς *Halic.* ἀγιωτεία. ἑστιάς. AL. Ein Closterfraw. B. Een Nonne/een Baghijne. G. Vne beguine, vne nonnain. IT. Vna monaca. H. Vna monia.

DE MAGISTRATV POLITICO.

CAP. XXXVI.

A Commentariis, *qui in acta refert principis res.* ὑπομνηματογράφος. AL. Ein Gheschicht schreiber. B. Een Historie schrijuer van enn Prince. G. L'historien de quelque Prince. IT. L'historiographo di qual che principe. H. El historico del rey.

Nebrissensis à commentariis eum esse putat, qui catalogum prehensorum descriptum habet. B. Clerck vanden bloede.

A libellis *Suet.* libellorum magister, *qui cognitiones tractabat, & supplicum libellorum vota.* ὁ τῶν ἱκετηρίων προεστὼς ἀρχων. AL. Ein Cantzler. B. Een Cancellier / oft een Meester van de Requesten. G. Chancelier, ou le maistre des requestes. IT. Il canceliere, ò maestro delle richieste. HIS. Por quien el responde à las peticiones.

A memoria, magister memoriæ *Cod. qui annotationes omnes dictabat, emittebat, precibus respondebat memoriam agendorum suggerebat* ὁ ἐπὶ τῆς μνήμης, τῆς μνήμης προεστὼς *Herod.* μνήμων *Aristoph. schol.* H. El que recuerda el rey lo que ha de hazer. ANG. Recorder.

A pedibus *Cicer.* circumpedes *Esd.* ad pedes *Martial.* pedisfequus *Col* AL. Lackeij. B. Lackay/pagie. G. Lacquay, page. IT. Lacaio, pagio. H. Laquey, page ò el moço d'espuelas.

A poculis, à caliculis, procillator *nonnullis sed minus Latinè.* οἰνοχόος τῆς κύλικι A. Schēck. B. Schencker. GAL. Verseur. ITAL. Chi da bere al principe. H. El que da de beuer al rey.

A rationibus *Suet.* rationariorum præfectus, ratiocinator *Cic.* rationalis *Lampridio, qui accepti expensiq; rationem habet.* AL. Rechenmeister. B. Reckenmeester. G. Maistre des cōtes. IT. Il contadore. H. Que

tiene cargo de las cuentas, el cuentador.

A secretis. ὁ ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων. AL. Ein Secretari. B. Een Secretaris. G. Le secretaire. IT. & H. Secretario.

Ab aure. B. Een Secretariis oft Consilier.

Ab epistolis *Suet.* ἐπιστολογράφος AL. Secretari/Brieffschreiber. B. Secretarius om Brieuen te schrijuen.

Accensus *Cic.* ostiarius *Plin.* θυρωρὸς, ὁ ταῖς θύραις ἐφεστηκώς. AL. Thurhüter/Portner. B. Poortier/oft Deurwaerder. G. Huissier, portier. IT. Vsciero. H. Portero.

Accensi munus erat accire ius poscentes ad prætorem, & importunis interpellatoribus silentium imponere, & populũ iussu magistratus, cuius ministri erant, accire, hoc est vocare.

Actuarius *Sueton. Notarius qui verba dictantis excipit citatiore manu.* γραφεὺς, ταχυγράφος. AL. Schreyber. B. Notarius/Schrijuer G. Escriuain.

Ad manum seruus *Cic. pro à manibus ad pedes Martiali, idem quod à pedibus.*

Antigrapheus, *qui pecuniarum à coactoribus acceptarum in vsum principis rationes obseruat.* custos *Cic. aduersus Rullum.* ἀντιγραφεύς. ALEM. Redelschreiber B. Controlleur. GAL. Contrerolleur. IT. & H. Contralor.

Apparitor *Cic. qui magistratus imperio præsto erat.* ὑπηρέτης. AL. Ein Stattdiener oder Knecht/Weibel/ diener der Obrigkeit. BEL. Een Statknecht oft Dienaer/een diener der Ouerheyt/ Bedel. G. Appariteur, bedeau. IT. Bedello, cursore *Roma.* H. El que esta en pie para seruir à otro.

Archidux, dux, & comes, *sub Reguli nomine Latinè loquentibus comprehenduntur.*

Archigrammateus, *Scribarum præfectus.* ἀρχιγραμματεύς *Polyb.* AL. Cantzler. B. Cancellier. G. Chancelier. IT. & H. Cancellario.

Cæsar. καῖσαρ, *quem* regem Romanorum *nominant.* ALEM. Römischer König. BEL. Roomsch Koninck. G. Le roy des Romains. IT. Il re de Romani. HIS. El rey de los Romanos.

Hoc discrimen statuunt nonnulli: alij confundunt, vt Cæsar sit idem cum Imperatore.

Comes *Dig. propriè intelligitur qui proconsulem præsidémve in prouinciam abeuntem comitabatur, inque eius erat officio.* AL. Graff B. Graue. G. Comte. IT. Conte. H. Conde. *Sic* Comes prouincialis *exponitur à nonnullis, pro eo, quem* Landgrauium *Barbari vocant.*

Cubicularius *Cice.* κατακοιμαστὴς *Plinar.* AL. Kammerdiener. B. Camerling. G. Valet de châbre. IT. Cubiculario. ANG. A Chambe-laine.

Decurio cubiculariorum *Suet. qui præest cubiculariis principis.* AL. Obrister Camerherr. B

Oppercamerlinck. GA. Grand chambrelain. IT. Gran ciamberlano. HIS. El ſobre camerero. ANG. High chamberlaine.

Dominus, *nomen olim inuidioſum, vt annotat Seruius, qui imperium habet in populos.* κύριος, ὃς ἄρχει ἑκόντων τῶν ἀρχόντων, κοίρανος. AL. Herr. B. Heere. G. Seigneur. IT. Signore. H. Sennor.

Dynaſta, *vel* dynaſtes *Cicer. Vir aut princeps potens.* δυνάστης. AL. Gewaltiger groſſer Herr/ Freyherr. BEL. Geweldich een machtig Heere/ Baender Heere. GAL. Baron, puiſſant ſeigneur. IT. Barone, ò potente ſignore. H. Sennor muy alto y poderoſo.

Formularius *Fabio, qui formulas omnis generis negotiorum ad vſum ſeruat.* ALEM. Der aller Händlen Formular hat / oder ein Practicus. B. Copiſt. GAL. Clergeau. IT. Copiſta. HISP. Que tiene copia de cada eſcritura.

Fabricenſis *Cod. Theod. cui armorum imperialis aulæ incumbebat cura fabricandorum, quem exiſtimo etiam* fabrorum præfectum *Vegetio dici, qui ferramenta, vehicula, machinas, & arma vel noua fieri, vel quaſſata reparari curabat.* ἐπιστάτης τῶν τεχνιτῶν *Plut. niſi quis velit Fabricenſem curæ imperatoriæ vacare ſol: Præfectum verò fabrorum in quauis expeditione & caſtris ſuum tueri munus.* AL. Bawmeiſter. B. Fabrijckmeeſter. GA. Le maiſtre de la fabricque. IT Il maeſtro delle fabriche. HIS. El maeſtro de las fabricas.

Herois *Mart.* heroina *Properti Illuſtris fœmina.* ἡρωὶς, ἡρωΐνη. AL. Ein herliche vnd adeliche Fraw. B. Een edel enn deuchdelicke Drouwe. GAL. Femme noble & vertueuſe par excellence. IT. Heroina, principeſſa nobile & vertuoſa. HIS. Sennora de mucha virtud.

Heros *Virgil.* ſemideus *Statio, Vir illuſtris, & qui rerum geſtarum magnitudine aut virtutis claritate homine maior eſt.* ἥρως. AL. Ein herrlicher/ künnmuttiger Menſch / Edel/ Rittermäſſig / heilig. B. Een vroome / edele / oft deuchtliche perſoon. GAL. Homme ayant quelque vertu plus que de l'homme, demy dieu. IT. Huomo valente, vertuoſo, heroe. HIS. Sennor de mucha virtud.

Imperator, Auguſtus. αὐτοκράτωρ. AL. Keyſer/ Obriſter des Römiſchen Reichs. B. Keyſer. G. L'empereur. IT. L'imperadore. HISP. El emperador.

Interrex *Cic. qui regis defuncti vices implet, dum nouus ſucceſſerit.* μεσοβασιλεύς. *Plut. Iſtud inter Proregem & interregem diſcriminis eſſe cenſeo: tametſi Nebriſſenſis confundat.* ALEM. Eins abgeſtorbnen Königs

Statthalter. B. Een Stathouder oft Regent / regierende in des gestorven Coninex plaetse. GAL. Viceroy, ou regent qui gouuerne tāt qu'il n'y a roy. ITA. Vicere, ò regente, che gouuerna in luoco del re morto. H. El virey, qui tiene la plaça del rey muerto.

Librariolus *Cicer. pro scriba libellorum.* γραμματοκύφων *Demosth.* AL. Ein Schreiberle. B. Een Clerck / Registerclerck / Pennelecker. GAL. Clerc, clergeau, plumeteur. IT. Scrittore, scrittorello. H. Escriuanillo.

Megistanes *Sueton.* purpurati *Curt.* magnates, *quorum est magna potentia & auctoritas,* μεγιστᾶνες, ἔξαρχοι. AL. Groſſe Herren. B. Groote ende machtige Heeren. G. Grands maistres, princes, primats, premiers gouuerneurs d'vn royaume. ITA. Signori grandi, principi, i gouuernatori delle provincie. H. Muy magnificos senores, gouernadores de la tierras y prouincias.

Monarcha. μόναρχος *Plat.* μονάρχης. AL. Ein Fürst / allein-Herr / Landherr für sich selbst allein. B. Ouerheer alleene. G. Monarque. IT. Monarcha, solo principe. H. Vn monarca ò sennor suelo.

Nobilis *Cic.* nobili genere natus *Eid.* natalibus clarus *Plin. Iun.* nobili loco natus *Cicer.* εὐγενής *Aristot.* εὐγενέτης *Epigr.* γενναῖος. AL. Edel / vom edlem Geschlecht oder Stammen / Wolgeborne. B. Edel / Welgheboren. G. Noble, de noble race. ITA. Nobile. H. Hidalgo. ANG. Gentilman borne.

Nouus homo *Cicer. qui maioribus suis praelucet, nullis vel obscuris natalibus editus.* καινὸς *Appiano,* ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' οὐ τῶν προγόνων γνώριμος. AL. New ankommene Leuth / von schlechten Orten erboren / aber jetzt in achtung kommen. B. Van nieuwe hercommen. G. De nouuelle race. ITA. Huomo nouo. ANGL. A gentilman oft he first head.

Palatina officia *Capitolino dicuntur, quos aulicos officiales nominant.* AL. Eins Keysers oder Königs diener. BE. S'keysers oft S'coninex Officiers ende Dienaers. G. Les officiers d'vn empereur ou d'vn roy. IT. Li officiali dell' imperadore, ò del re. H. Los officios del palacio.

Praefectus arcis. ἀκροφύλαξ *Polyb.* φρούραρχος *Xenoph.* ALEM. Obrister in eim Schloſz. BEL. Castelein. G. Chastelain. IT. Capitaine di qualche fortezza ò castello. H. Capitan de fortaleza.

Praefectus praetorij Augustalis, *hodie* Marescalcus, Marcschal.

Praegustator *Suet. Cicer. qui cibos principi appositos praegustat.* προτένθης *Athen.* προγεύστης. AL. Credentzer. B. Proeuer. GAL. Escuyer trenchant, eschanson. IT. Chi gusta inan-

zi ch'el principe mangia, le viuande H. Que haze la salua gustando.

Præses limitaneus *qui limitibus finibúsve prouinciæ præerat, quem* Marchionem *dixit Germania, à finibus idem etymon secuta* AL. Marckgraff. BEL. Marckgraue. G. Marquis. IT. Marchese. H. Marquez.

Prætextatus assecla, *qui Gall. vocatur* Vn page d'honneur.

Prætor comitatus Augustalis, *qui & Palatinus hodie.*

Prætorio præfectus *Suet. qui à Cæsare primas partes habebat, disciplinæ curialium emendādæ præpositus, vt è Cassiodoro intelligimus, vnde ab Eunapio accommodè vocatur ea dignitas* βασιλεία ἀπόρφυρος, *velut imperatoria dignitas, sed extra purpuram vel trabeam* τῆς αὐλῆς ἔφορος *Plutar. in Galba.* ἔπαρχος τῶν βασιλείων, ἔπαρχος τῆς αὐλῆς *Eunapio.*

Primates, optimates *Cicer.* proceres *Virgil.* summates, *qui primi sunt & eminentiores in ciuitate aliqua,* ἀριστῆες προτεύοντες. AL. Die fürnembste Herren/Obristen vnd Regenten einer Stadt. B. De Opperste ende Principaelste oft beste in een Stat/de Hoofttacken/de Regenten. GAL. Les gouuerneurs ou principaux d'vn populaire. ITA. Li capi della citta. H. Los principales del pueblo.

Princeps *Cic.* ἀρχων, δημοῦχος *Sophoc.* κοιρανος *Hesych.* κοίρανος. AL. Fürst oder Fürstin/fürnemmer Herr. B. Een Prince oft Vorst/oft Princesse. GAL. Prince, ou princesse IT. Principe, ò principessa, prencipe ò prencipeza. H. Principe, ò princeza.

Prorex, *qui regis absentis vicem & locum gerit.* ἀντιβασιλεύς. AL. Eins Königs Statthalter. B. Een Coninex Stathouder/Viceroy. G. Viceroy. IT. Vicere. H. Virey, vicerey.

Regina *Cicer.* βασιλὶς *Chrysost.* βασίλισσα. ALEM. Königin. B. Coninginne. G. Royne. IT. Regina, reina. H. Reyna.

Regulus *Plinio, propriè filius aut nepos regis. inde ad principatum aliquem obtinentes latius extenditur vocabulum.* βασιλίσκος. AL. Ein Fürst/Hertzog/oder Graff BEL. Een Vorst/Landsheere/Hertoch/oft Graue. G. Prince, duc, ou comte. ITA. Principe, duca, ò conte. HIS. Principe, duque, ò conde.

Rex *Cicer.* βασιλεύς, βασιλεὺ *Æschylo,* σκηπτοῦχος, κρείων. AL. König. B. Coninck. G. Roy. IT. Re. H. Rey.

Satrapa, *vel* satrapes *Terent. est autem vox Persica præsidem significans.* toparcha. σατράπης, τοπάρχης. AL. Vogt/Landtvogt/Landsherr. B. Drossaert/Marschalck/Lantvoocht/Lantsheere/stathouder. G. Gouuerneur. It. Gouernatore. H. Gouernador.

Scriba *Festo,* librarius *Cic. Catul. qui libros describit.* γραμματεύς,

γραφεύς, γραμματοκύφων *Demost.* *quod vilem operam locet scribendis libellis, prono capite & cernuus.* ALEM. Büchschreiber/Schreiber. B. Boeckschrijuer. GAL. *Vide infra in* Librarius.

Scribæ *Festo*, librarij *Eid.* *qui in tabulis publicas res ac rationes referunt.* γραμματεῖς. ALE. Stattschreiber. B. Greffiers/ *quasi* graphiarij, Schrijuenen/Staischrijuers. G. Greffiers, escriuains. ITAL. Greffieri, scrittori dell' archiuio. H. Escriuanos de la ciudad.

Scribæ *in sacris literis diuersi sunt ab his, quippe legis interpretes, qui legem descriptam habebāt.* γραμματεῖς. B. Schriftgeleerden.

Scripturarius *Lucil.* *qui in prouincijs acceptorum rationes publicanis scribebat.* διαγραφεύς, ἀπογραφεύς *Poll.* AL. Zollschreiber. B. Tolschrijuer.

Silentiarij *Cod.* *à silentio, quos aliqui* secretarios *à secretis intelligunt: alij latius eo vocabulo comprehendi principis cōsiliarios omnes existimant.* *Alciatus.* administros quietis *in palatio exponit.*

Tabularius *Tacit.* amanuensis *Suet.* *qui rationes publicas aut priuatas annotat.* ὑπομνηματογράφος, γραμματεύς. AL. Schreiber oder Notari. B. Schrijuern/ofte Notaris. G. Escriuain, ou notaire. IT. Scriuano ò notaio, ò notaio. H. Escriuano ò notario.

Testamentarius *Callistrato* Scriba *qui vltimi elogij voluntatem adnotat.* διαθηκογράφος. AL. Ein Notari/oder Testamentschreiber. BE. Testamentschrijuer. G. Notaire d'vn testament. ITA. Il notaio per scriuere il testamento. H. El notario que escriue el testamento.

DE MARI.

CAP. XXXVII.

Bosphorus Cimmerius. βόσπορος κιμμέριος. ITA. Stretto di Caffa.

Euxinus pontus. εὔξεινος πόντος. *Mare nigrum Turcis vocatur.* IT. Marmaggior.

Bosphorus Thracius. βόσπορος θρᾴκιος. H. Estrecho de Constantinopoli.

Fretum Gaditanum, *vel* Herculeum. HIS. Estrecho di Gibraltar, *vel* de Maruecho. B. De straete.

Fretum Siculum, Mamertinum *Cic.* IT. & H. El faro de Messina.

Hellespontus. ἑλλήσποντος. *Angustia maris inter Seston & Abydon.* H. Estrecho de Gallipoli.

Hippadis pelagus *Ptol.* *Maris rubri pars.* Arcipelago de Mal diuar.

Mare Adriaticum, Superum *Plaut.* sinus Adrianus *vel* Adriaticus. θάλασσα ἡ ἀδρία, ἀδριατική. AL. Das Venediger meer.

meer. ITA. Golfo di Venetia.

Mare Ægæum, *quo Asia ab Europa diuiditur.* ἀργαῖον πέλαγος, ἰκλωικὴ θάλαττα *Thucyd.* IT. Arcipelago. *Turcis mare album vocatur.*

Mare asperum *Ptol. Sinus Barbaricus ad mare rubrum.* Golfo de Melinde.

Mare Balticum *Xenop.* βαλτικὸν πέλαγος. Morimoruza, *Philemoni mare Suedicum.* B. Oosterzee.

Mare Caspium, Hircanum, ὑρκάνιον πέλαγος. *hodie.* Corusum, Georgian, Terbestan, & Cunzar. *Mauris* bohar corsun *vocabulo communi cum sinu Arabico. Rutenis* Chualenska more.

Mare Erythræum *vel* rubrum *Plinio, à fundi colore, qui aquis ruborem communicat, alij volunt ab Erythra rege in eo submerso.* ἐρυθραῖον πέλαγος. AL. Das rott Meer. B. Roode Zee. G. Mer rouge. IT. Mar rosso. H. Mar d'India. Suph *Hebrais vocatur, velut rubrum seu caricosum.*

Mare inferum *Cicer.* Thuscum *Plin.* Tyrrhenum, Notium *Plin.* Liburnum *Cicer.* AL. Das Tuscanisch Meer. ITAL. Mar di Toscana, mar Tosco.

Mare Ligusticum. IT. Mar Lione.

Oceanus *Virgil. Mare vniuersum ambiens.* ὠκεανός. AL. Das grosse Meer. B. De groote oft wilde Zee. GAL. La mer Oceane. ITAL. Il mar Oceano. H. Oceano, mar grande.

Oceanus Atlanticus *quem Hispania ob submersa crebris naufragijs iumenta nominat sua lingua*, Golfo de las yeguas, *velut equarum sinum.*

Oceanus glacialis, Scythicus, Septentrionalis, mare Amaltheum. B. Yszee G. La mer gelée. IT. Mare gelato. HIS. Mar elado.

Propontis. προποντίς. IT. Mar de S. Georgio.

DE MEDICAMENTIS.

CAP. XXXVIII.

ACopum *Plinio*, *Medicamentum quod lassitudinem è vehementiore motu corporis contractam illitu sopit, dolores leuat: è calefacientibus mollientibúsque conflatum.* ἄκοπον. AL. Salb für die Müde. BEL. Salue voor de vermoetheyt. G. Medicament qui deslasse. IT. Rimedio contro la stracchezza. H. Remedio por quitar el cansancio.

Acræpalum medicamen, ἀκραίπαλον, ἀμέθυστον, *Medicamentum, quo vel prohibetur vel discutitur ebrietas & crapula.* AL. Artzney wider das vollsauffen. B. Droncken Drancceten. GAL. Remede contre l'yurognerie. ITA. Rimedio contra la vbbriacchezza. H. Remedio contra la borachería.

Alipasma, *Pulvisculus qui oleo commistus inungitur ad cohibendos sudores.*

Amuletum *Plin. quod collo appensum aut alia quauis ratione admotum, amolitur fascinum & sortilegia.* ἀφαίρεμα, ἀλέξημα, περίαπτον, *Luciano*, χαρακτήρ. ALEM. Das man an Halß hencket für Kranckheiten / oder sonst böse Zufell. B. Datmen aen den hals hangt oft dracht voor eenich euel / als sint Jans Euangelie. G. Fermaillet pendant au col.

Anabrochismus, *cùm immissis vinculis aliquid supervacanei tabefactum tollitur.* ἀναβροχισμός.

Antidotus *Plin.* Alexipharmacum, *quod vsu potuque lethalibus venenis resistit.* ἀλεξιτήριον, ἀλεξιφάρμακον, ἀντίδοτος. AL. Artznen wider das Gifft. BE. Preseruatijf oft medecijne tegens t'venijn / oft vergheuen. GA. Preseruatif contre poison. ITAL. Antidoto H. Medicina contra ponçona. *Hoc etiam* prophylacticum *dici potest.* προφυλακτικὸν φάρμακον, *quod ante venenum assumitur, vt* theriacum. θηριακόν, *quod ferarum morsibus medetur.*

Cataplasma *Plin. medicamentum molle ad varios olim vsus expetitum, nunc pro medicamentis è viridibus simplicibus decoctis, contusisque.* B. & G. Cataplasme.

Catapotium *Plinio, Medicamentum, quod non diluitur, sed ita vt est deuoratur: vt à Scribonio describitur. vulgò* pilula, *à rotunda specie, pila instar. sic* γογγύλιον *Hippocr.* & γογγυλίδιον *à rapi forma.* καταπότιον. AL. Pillulen. B Pilleken. G. Pillule. IT. Pilula. H. Pildora.

Ceratum *vel* cerotum. *Plin. Medicamentum ex oleis gummis & liquoribus cera vnitis constans.* κηρωτόν, κηρωτὴ *Galeno.* ALEM. Zugpflaster mit Wachs vnd Oelgemacht. B. Ceroen. G. Cerot. IT. Ciroto. H. Ceroto.

Commansum, apophlegmatismus, *quod ore commansum pituitam capitisque humores deducit. Medicorum barbaries* masticatorium *vocitat.* διαμάσημα, ἀποφλεγματισμός.

Cremor, *Vegetio etiam* chylus, *nisi fallor: quæ vox non alludit à vernacula,* Ghijl / *quæ cremorem ceruisiæ notat.*

Cylindrus. *Emplastrum oblonga forma, medicis* magdaleo. μαγδαλία. B. Rolle.

Decoctum *Plin.* ἀφέψημα. decoctus *Plin. pharmacopæi* decoctionem *nominant.* AL. Einsiedung. B Decoctie/opsiedinghe/decoocksten dranck. G. Decoction. IT. Decoctione. HIS. La decocion.

Diapasma *Plinio, Medicamentum aridum è siccis pulueribus conflatum, inspersile, quod aut vestibus ad gratiam odoris, aut vlceri, vulnerique varia ratione, aut potui etiam ad luxum

luxum inspergitur. διάπασμα, καταπάσμα, καταπαστὸν φάρμακον. *Oribasius non malè discrimen inter has voces ex Antyllo ponere mihi videtur: vt* ἐμπάσματα *sint, quæ sudoribus cohibendis, & commouendo prurituí adhibentur:* quæ sympasmata & aspergines *Aurelianus nominat:* καταπάσματα *quæ vlceribus superponuntur:* ξήρια *etiam dicta.* διαπάσματα, *conciliandæ inuentæ fragrantiæ.*

Dropax *Mart. Medicamentum deglabratorium siue depilatorium, quo pilosa loca ad tempus læuia ac glabra redduntur* δρώπαξ, ψίλωθρον, *vt* psilothrū *Mart.* δρωπακιστὸν φάρμακον, *&* πιττωτὸν, πίττωσις, *quòd pice calente id ministerij obiretur.* AL. Salb da von das Haar außfelt. B Salue om t'hayr wt te pincken. GA. Oingnement pour arracher les cheueux. IT. Onguento per estirpar li capelli. H. Atanquia para arrançar pelos.

Ectyloticum, *quo calli extetuntur* ἐκτυλωτικόν. AL. Salbe die Schwilen damit zu vertreiben B. Een salfken om de ertereooghen oft weeren te verdrijuen. G. Oingnement pour defaire le cal, ou durillon. ITAL. Onguento per diffare e cal li. H. Onto por desechar los callos.

Emmoton, *Medicamentum liquidum, quod peniculis vulnerarijs exceptum vlcerum finibus inijcitur.* ἔμμοτον.

Emplastrum *Plin. Medicamentum in massam coactum, quod pramollitum igni vulneribus imponitur.* ἔμπλαστρον. AL. Ein Pflaster / Züglin. B. Placster/ pleyster. G. Emplastre. ITAL. Empiastro. HISP. Emplastro.

Errhinum, *quod meta forma naribus inditur,* nascale *Barbaris dicitur.* ἔρρινον.

Escharoticum medic. crustificum, *quod crustam inducit: quod & ignito ferro fit; & medicamento extremi ordinis* ἐσχαρωτικόν. AL. Ein Pflaster die Wund zu glesten. B. Een placster daer met mē de woude doet wassen op een wonde. G. Emplastre pour faire venir la crouste sur vne playe. ITA. Empiastro per far venir la crosta sopra la piaga. H. Emplastro par hazer la llaga dura y cortezada.

Fomentum *Celso*, fomentatio *Vlp.* fotus *Plin. quod corpori admotum ipsum fouet & calefacit.* θέρμασμα, *estque duplex, &* aridum *&* humidum *illud* πυρία, πυρίασις *Dioscor. &* πυρίαμα: *hoc* καταίντλημα *Dioscor. &* καταίντλησις *dicitur, quod affuso humore adhibetur.* AL. Erwarmung/ Erhaltung. B. Stouinghe/verwerminghe G. Estuuement, rechauffemēt. IT. Fomento, fomentatione. H. Calentadura, emplastradura.

Gargarismus, gargarisatus *Plin. quod colluendis faucibus adhibetur.* γαργάρισμα. AL. Das

Gorgelen.B.Gorghelinge.GA. Gargarisme.IT.& H.Gargarismo.

Glans,balanus. *Barbari* suppositorium *vocant, quòd sedi immittitur ad deducendam aluum, à figura oblonga glandis.βάλανος.* AL. Zäpflin den Stulgang zu bringen. B.Pille/ suppositorie / pille van ondere. G.Suppositoire. IT.Suppositorio. H.Cala,calilla,mecha para prouocar camará.

Illinctus,ecligma *quod Lambendo illingitur.ἔκλειγμα,ἐκλεικτὸν.* AL. Ein Latwergen. B.Slickmarckt/slickeringe. GAL. Suchement.IT.Succhio. H.Lamedura.

Infusio *Corn.Dilutum in quo immaduit quid, & maceratum est.ἀπόβρεγμα.* AL. Weichung/ Nesse/Feuchte. B. Dicke vochte/oft sap van gewenckt graen. G.Ius espez.

Malagma *Colum. Emplastri genus duritiei emolliendæ cōparatum.μάλαγμα.* AL. Weichpflaster. B.Een plaester die ver morwet/treckplaester. G. Emplastre remollitif.IT.Empiastra da mollificare le durezze.H.Emplastro para amollentar llagas duras.

Medicamentum *Cic.*remedium *Eidem.* medicamen *Plinio. Quicquid medendi gratia propinatur, sumitur, aut admouetur, ἴαμα, ἰατήριον, λυτήριον, φάρμακον,ἀλέξιον Nicandro.* AL. Artzney.B.Medicijne. G. Medicine. IT. Medicina,remedio.H.Melezina.

Med.abortiuum *Marcello, quòd fœtum interimit & eijcit, abortu procurato,quod nefarium est & illicitum.φθόριον. quanquam ista Budæus confundat.*

Med.anastomoticum, osculans *Aureliano vocatur, acre & mordax, quòd venarum arteriarúmque ora referat. ἀναστομωτικὸν.* AL.Eröffnende Artzney. B. Bijtende enn ontsluytende medicijne GA. Remede picquant & ouurant. IT.Rimedio mordace per aprir le vene.H.Remedio que morde y abre las venas.

Med.anodynum *Celso, quod dolorem sopit, ac lenit. ἀνώδυνον, παρηγορικὸν,λυσίπονον,παυσίπονον, πόνων παυστήριον, ἀνωσίπονον.* AL. Artzney die den Schmertzen milteret.B.De pijn versachtende medecijne. G.Medicament appaisant les douleurs.ITA. Medicina ch'addolcisse e dolori. H. Medicina que halaga y amansa los dolores.

Med.atocium *Plin. ἀτόκιον Dioscorid. quod facit ne mulier concipiat,siue sterilitatem concilians.*

Med.attrahens*, quod materiam ex alto foras trahendo euocat, habétque remissam discutiendi vim. ἑλκτικὸν, ἐπισπαστικὸν, ἐκσπαστικὸν Galeno.* ALEM. Artzney die hinauß zeugt. B. Medicijne die wtwaerdes treckt. GAL. Medicine pour faire sortir la matiere.ITAL. Medicina che tira & caua la materia. HISP. Medicina que

que saca fuera la materia.

Med. cicatricem ducens, *quod cute tenui ve callo operit.* ἐπουλωτικόν. ALEM. Artzney die ein Wunden schleust. B. Medecijne die een wonde sluyt. G. Emplastre pour fermer la playe. ITAL. Empiastro per choider & serrar la piaga. HISP. Emplastro para cierrar llagas.

Medicamentum catharticum *Celso*, medicamen ventrifluum *Aureliano*, *quod aluum deijcit* κάθαρσις, καθαρτήριον ἢ καθαρτικὸν φάρμακον, ὑπήλατον. *Hipp.* ἐλατήριον *Eustath. & Polluci* κινάσιμον φάρμακον *Moschopulo.* AL. Artzney die purgiert oder den Stulgang treibt. B. Purgatie. G. Euacuatif, purgatif. IT. Purga, purgatione, euacuatiuo. HISP. Purgacion.

Medic. depascens, *quod callosam & superfluam carnem exedit & absumit, & ad naturalem modum reducit.* καθαιρετικόν *Galen.* καταστάλτικὸν τῶν ὑπερσαρκούντων *Galen.* νεμόμενον *Hippocrat.* σηπτικόν. AL. Durchfressende Artzney BEL. Medicijne die t'ouerwas door eet. G. Corrosif. IT. Medicina ò onguento corrosiuo. HISP. Emplastro para gestar la carne sobrecresciente de llaga.

Med. discussorium, *quod exinanit, digerit, difflat per cuticulares meatus, perque halitum.* διαφορητικόν. AL. Ausstreibende / oder ausleetende Artzeney. B. Wtdrijuende oft verdweenende medicijne. GAL. Medicine pour chasser ou resoudre le mal. IT. Remedio per scacciare la malattia. HISP. Remedio para sacudir el mal.

Med. diureticum, *quod vrinam concitat, impellit, mouet,* διουρητικόν *Gal.* vrinale medicamentum *Aureliano.* AL. Artzney die den Harn treibt. B. Reinedie om te doen pissen / oft sijn water te maecken. G. Remede pour faire pisser ou vriner. IT. Rimedio che fa orinare. H. Medicina que haze vrinar.

Med. ecbolion, *est quo foetus in vtero enectus expellitur, ne puerpera periculum creet.* ἐκβόλιον *Diosc. quod iustè licet.*

Med. ecphracticum, *quod meatus corporis omnes reserat & expurgat.* ἐκφρακτικόν, ἐκκαθαρτικόν. AL. Artzney die öffnet. B. Medicijne die opent enn ontsluyt alle de gaetkens oft ganckskens des lijfs. G. Medicine qui ouure tous les passages du corps. ITA. Medicina che apre tutti i meati del corpo. H. Medicina que purga y abre todos los passages del cuerpo.

Med. emolliens, *quod indurata corpora emollit*, μαλακτικόν. ALEM. Linderende Artzney. BEL. Een medicijne die sacht maeckt t'ghene dat herd was. GAL. Medicine pour attendrir & mollifier. ITAL. Rimedio per ammollificare. HISP. Remedio

para amollentar.

Med.emplasticum, *quod praclusis spiraculis, natiuum calorem inhibendo ne transpiret, concoquit illitum* ἐμπλαστικὸν, ἐμφρακτικόν. AL. Ein Salb so die Schweißlöcher stopffet B. Medicijne die de sweetgaetkens stopt. G. Quelque oingt pour retenir la chaleur naturelle. ITA. Onguento per ongere li pori & serrar gliene, afin ch'el caldo naturale vi rimanga. H. Vnto para ontar el cuerpo y retenir assi la calor natural.

Med.erugatorium, *quo rugæ exteruntur, & facies complanatur.* tentipellium *Titinnio vocatur.* τιτάνωθρον, τιτάνωμα. AL. Daß die Runtzeln vertreibt. B Remedie om de fronssen te verdrijuen/ ende dat het vel spant. G. Medicament ostant les rides. IT. Onguento per lleuar via le respagriccie. H. Onto para quitar las rugas.

Med. exulceratorium *Plin.* ἑλκωτικὸν *Dioscorid. quod cutem exulcerat.* AL. Das die Haudt aufffrißt oder auffzeucht. BEL. Medicijne die t'vel op eet. G. Medicine qui a vertu d'entamer ou vessier la peau. IT. Medicina che fa delle vesighettesopra nella pella. H. Medicina que haze las ampollas ò postillas sopre el cuerpo.

Med.glutinans, siccans, *quod cruentis vulneribus admouetur.* κολλητικὸν, συμφυτικὸν, τραυματικὸν, & ἔναιμον *Galeno*, ἐναίμαιον *Celso.* AL. Trucken vnd zichendes Pflaster. BEL. Een drooch treckende bintplaester. G. Emplastre pour conioindre & seicher. IT. Empiastro per radunare & seccar la piaga. H. Emplastro engrudadero ò pegadero.

Med.hydragogum, aquiducum *Aureliano, quod hydropicorum aquam inanit.* AL. Artzney wider die Wassersucht B. Medicijne om twater te lossen. GA. Medicine bonne cõtre l'hydropisie. IT. Rimedio contrà la hydropesia. H. Remedio contra la hidropisia.

Med.incarnans. σαρκωτικὸν. *cuius tria faciunt genera*: cephalicum. *quod peculiariter caluariam incarnat.* κεφαλικὸν, catagmaticum, *quod reliquis fractis ossibus adhibetur, vt coalescant.* καταγματικὸν. & emmoton, *quod penicillo exceptum vulneri immittitur.* ἔμμοτον, *quasi* penicularium *dicas.* ALEM. Artzney oder Pflaster so das Fleisch wachssen macht. B Incarnatijf. G. Medicine incarnatiue. IT Incarnatiuo. H. Remedio para ayuntar los huessos, ò encarnar llagas.

Med.obstipans, obstruens, *quod oscula vasorum occludit, nec per sensibilem vacuationem quidquam emittit.* στεγνωτικὸν, σφιγκτὸν, ἀποκλειόν. AL. Stopffende Artzney BEL. Stoppende medicijne GAL. Medicine pour restraindre. ITA.

Medici-

Medicina che stoppa. H. Remedio que encierra.

Medicamentum præsens, præsentaneum *Plin. quod confestim iuuat.* remedium efficax *Celso*, remedium singulare *Plin.* παραυτίκα φάρμακον *Polluci*, πάνακες *Polluci*. AL. Beroehrte Artzney. B. Oprecht ende goede/terstont helpende medicijne. G. Souuerain remede. IT. Medicina presentanea, ouer efficace & insperimentata. H. Melezina que obra luego sin dilation.

Med. relaxans, rarefaciēs, *quod spiramenta corporis rarefacit, cutim relaxat, tensionem remittit.* ἀραιωτικὸν, χαλαστικόν. AL. Außbreittende Artzney. B. Wtspreedēde medicijne. G. Remede relaschant. IT. Rimedio per allargare. HIS. Remedio por desatar y afloxar la materia.

Medic. repellens, *quod initiis fluxionum adhibetur ad repellendum.* ἀποκρουστικόν. AL. Artzney wider den Fluß. B. Wech drijvende medicijne oft repercussijf. G. Medicine contre le flux, ou coulement. IT. Remedio contra al flusso. H. Remedio contra el fluxo.

Med. repurgans, extersorium, *quod sordes eluit ac tollit.* ῥυπτικόν. A. Seuberende Artzney. B. Suyuerende ende spoelende medicijne. G. Medicine qui purge. IT. Repurgatiuo. HIS. Remedio para se alimpiar.

Medicamentum sanguinem sistens. ἴσχαιμον *Polluci*. AL. Artzney omb das Blut zu stellen. B. Z bloetstoppende oft stelpende medicijne. G. Remede pour faire arrester le sang. IT. Remedio da reprimer il sangue. H. Remedio para encancar la sangre.

Med. sternutatorium, *quod sternutamentum prolicit.* πταρμικόν. sternutamentum *Plinio dicitur.* AL. Artzney die das niessen bringet/nieß kraut. BEL. Niespouder. G. Poudre pour esternuer. IT. Poluere ò rimedio per sternutire. HISP. Poluo ò remedio por esternudar.

Med. stupefaciēs, soporiferum, *quod sensum fallit obliterando dolorē, torporēmque sua frigiditate inducit.* ναρκωτικὸν, κωματικὸν, ὑπνωτικὸν, ληθεδανὸν *Luciano*, ληθηκὰς *Hesych.* AL. Entschlaffende Artzney. B. Een medicijne die de menschen tot slaep beweecht. G. Medicine qui endormit les malades. IT. Medicina de la quale li ammalati s'addormentano. H. Medicina que haze dormir.

Medicata potio. ποτὸν, πότιμον, πιστὸν *Æschylo*. AL. Artzneytranck. BEL. Medicijnen dranck / een dranck. G. Bruuage de medicine. IT. Potione medicinale. H. Beuida ò xaraue para purgar.

Nodulus, nodus, *Caput, quod seminibus lini, althææ, similibúsque fartum, & insuccatum, verulóque suffixum adhibetur ad molliendam linguæ asprenudinem.* χερνυφαίνω. B. Knotgē,

S

Paracentesis *Aureliano, quasi compunctio, incisio scalpello aculéove facta, qua hydropicis paulatim aqua detrahitur.* παρακέντησις.

Pessus *Celso, quod digiti forma feminis ab vtero affectis subijcitur.* πεσσὸς *Ægin.* AL Mutter Zäpflin. B. Pessarie. H. Caia.

Philtrum *Ouidio*, amatorium virus *Plinio*, amatorium poculum *Cic. quale* delenimentum *vocat Afranius.* φίλτρον, ἴυγξ. AL Gehe mit nach. B. Volght my nae. G. Remede ou poison pour faire aimer. IT. Rimedio per farse amar. H. Hechizos.

Phœnigmus *Aureliano, Medicamentum, quo rubor excitatur, quod corpus valet papulare. (vt Aurelianus loquitur) hoc est, in vesiculas attollere, ac proinde exulcerare. idem nominat* sympasma, *quod ruborem facere valeat: alibi etiam vocat* ruborem è sinapismo.

Pyroticum medic. *quod ignis vsum præstat, adhibetúrque, vt vitam partibus restituat, vel vt inexpugnabile aliàs vitiũ superet. In quo genere sunt Dropax, Sinapismus, Phœnigmus, Septica, Escharoticum, &c. qua in genere Metasyncritica veteres dixerunt, quòd exucca membra ac tantùm non extincta recorporent pristina natura reddita* συρωτικὸν μεσυγκριτικὸν *Aureliano.*

Scarificatio *Colum. qua cutim scarificat & radit.* ἐγχάραξις, κατασχασμὸς, ἀποσκάριφισμὸς *Hippocr.* ἀποσχασμὸς. AL Das Schrepffen. B. Vliemen/coppen metten vlieme/schrappen. G. Scarifier. IT. Scarificare. H. Iassar para saccar sangre.

Sinapismus, *Exulceratio cutis, qua cataplasmate è sinapi fit.* σιναπισμὸς *Archigeni.*

Spissamentum *Colum. Odoramẽtum quod conditis ne fluitent, postremum imponitur.* σῦμμα. A L E M. Büschelin zusamen gedruckt.

Splenium *Plin. Emplastrum in fasciola modum oblongum: cuiusmodi lieni admouetur indurato.* σπλήνιον. AL. Bausch. B. Lanck plaester. G Longue emplastre. IT. Empiastro lungo. H. Emplastro luengo.

Suffitus *Plin.* suffimentum *Eid.* suffitio *Eid.* suffimen *Ouid. Odoramentum quod ignitis prunis iniectum adoletur, vt nidorem gratum exhalet.* θυμίαμα, θυμίασις. A L. Vnterrauchũg. B. Beroockinge/onderoockinghe. G. Parfum. IT. Parfumo. H Sahumerio.

Suppuratorium med. *Plin. quod puris materiam commouet.* διαπυητικὸν, ἐκπυητικὸν, πεπτικὸν. A L. Das ein Geschwer lind macht B. Medicijne die tot dracht oft etter brenghet G. Medicament faisant apostumer & meurir, faisant purger. IT Medicina che fa apostemare & venir la materia. H. Medicina para hazer materia.

Synchrisma, *Vnguentum liquidiore*

ditiore substātia quàm acopum. εὔχριστον. AL. Ein dünnes Sälblin. B. Dünne salue oft smeeringe. G. Oingnemēt menu & subtil. IT. Onto sottile. H. Vnto liquido.

Syrupus, serapium. *δρόσατον Nicolao, σιρέπιον Actuario, aliis συρυπὸς, quasi χυλὸς ὀπός, vt cuidam placuit. Serapium, fortassis à Σιρ.ιπα, quam vocē adulta Latinæ linguæ ætas, quæ Columellam tulit, agnouisse videtur, pro vsitato quodam conditura oliuarum genere: vnde ad similes condituras translata sit vox.* AL. Ein Syrupel. B. Syroop. G. Du sirope. IT. Syropo.

Trochiscus, pastillus *Plin. Celso, Medicamentum quoduis rotule ad formam coactum* τροχίσκος, δακτύλιος *Hippocrat. ab annuli specie.* ἀρτίσκος, *quòd panē referat* κυκλίσκος, *à circuli figura. Pharmacopolæ* trochiscum *nominant.*

Venenum *Lucret.* virus *Cic.* ἰός, φάρμακον. AL. Gifft B. Venijn/ vergift. G. Poison, venin. IT. Veleno. H. Ponçona.

Venenum lethale, mortiferum *Cic.* acre *Lucret.* presentaneū *Agellio.* αἰδροφόνον *Hom.* ὀλεθριον *Gal.* φθορεπτικόν, φονικόν, ὀλέθριον, θανάσιμον, δηλητήριον. Tödtlich Gifft. B Doodtlick venijn G. Poison mortel. IT. Veleno mortale. H. Ponçona morta, ò para morir della.

Vnguentum *Cic.* vnguen. *Plin constat ex adipibus & liquoribus oleo permistis, ad exactam vsque spissaturam olei.* ἄλειμμα, ἀλοιφή. AL. Salb. B Salue. G. Onguent. IT. Vngento, onguento, onco. HISP. Vnto, vnguento.

DE MENSIS SECVNDIS.

CAP. XXXIX.

ACini, semina *Celso.* πυρῆνες *Diosc.* AL. Granat körnlin. B. Granaet Keernen oft besyen. G. Le grain de la pomme grenade. IT. L'acino, ò le grano del pomo granato. H. Grauillos de granada.

Acini tunica, *vel* folliculus *Varroni.* AL. Das Häutlin. B. T'vellelen. G. La cote du grain. IT. La gulcia del grano. H. La mochilla de grane.

Acinorum nuclei, semina vinacea *Cic.* AL. Die Kernlin B. De Kernen. G. Les pepins. IT. Li garigli. H. El meollo.

Acinus, *densius stipatur, vt in botrus.* ῥάξ, κόκκος. AL. Beere. B. Bessye/beye.

Armeniacum, Armenium, præcox. *ἀρμενιακα,* ἀρμένιον *Ægineta,* βερικόκκιον. AL. Molleken/ Sant Johans pfersig. B. Roo de peerse/vroeghe persic/ auãt peerse. G. Auant pesche, abricot, pesche de Troyes, carmaignole. IT. Moniache, bacocche *Hetruscis*, armeniache, grisomele. H. Albericoques, albarchigas, aluarcoques.

Bacca, *rarius crescit, vt in lauro.* AL. Beere B. Beye/besye.

Balaustium, *Siluestris Punicæ flos.* βαλαύστιον. AL. Wild Granat Apffelblühe B. De bloem oft bloeysel van eenen wilden Granaet Appelboom.

Bulbocastanum. βολβοκάστανον *Tralliano* ἀγριοκάστανον ALEM. Erdnuss. B. Aerdenoten/Aerdaeckers.

Capparis, inturis. κάππαρις *Theophrast.* A. Kappren B. Cappers. G. Cappres. IT. Cappari. HIS. Alcapparas.

Castanea *Virg.* Sardiana glans. λόπιμον, κάστανον, διὸς βάλανος *Diosc.* σαρδιανὴ βάλανος, λοπιμὴ *Galen.* AL. Kesten. B. Castanie. G Chastagne. IT. Castagna, maroni. HIS. Castanna, marones.

Chrysomelum, cotoneum, *inclinato ad aurum colore.* χρυσόμηλον. AL. Goldfarbige Kutten. B. Gouttgeele queen.

Cicus *vel* cicum *Varr. Membrana tenuis acinos in malo Punico discriminans.* H. La tela de los granos de granada.

Cerasum κεράσιον. AL. Kirschen. B. Kersen. G. Cerise. IT. Ceregie. H. Cirezas.

Cerasum actium. ἄκτιον κεράσιον. AL. Schwartze Kirschen. BE. Krieecken/swarte Kriechen. G. Grinche. IT. Corbine.

Cerasum Apronianum *Plinio, quod maximè rubet.* AL. Amarellen. B. Roode Kersen. H. Cerasa ambrunesa *Nebrissensi.*

Cerasum duracinum. AL. Spanische Kirschen. B. Spaensche Kriecken. IT. Marchiane, duracine *Hetruscis.* HISP. Cereza dura ò tiesta.

Chelidonia ficus, purpurea *Columm.* χελιδόνιον σῦκον *Athen.* ἐρυθρομέλαινα ἰσχάς *Athenæo.* BEL. Blauwe Vyghe.

Cornum κράνειον. AL. Corniol/oder Welschkirsch. B. Cornellie. G. Cornille. IT. Cornole, corniolo. H. Cornizolos.

Culleola, *Cortex viridis putamẽ ambiens.* AL. Bratschgen oder Danggen. B. Bolster/ de groenen Notenschelle.

Cytinus *Plin. Flos mali satiuæ Punicæ.* ampullagium *Aureliano, ab ampulla similitudine quadam: quæ mihi lectio magis probatur, quàm quæ alio loco extat* Ambulacium. κύτινος τῆς ῥοιᾶς. AL. Granat Apffelblühe. B. Granaten blomme. G. La fleur d'vn grenadier. IT. Primo fioro di pomo granato. H. Flor de la granada.

Dactylus, palmula, caryotis. δάκτυλος, φοῖνιξ, βάλανος φοίνικος *Alciphroni.* AL. Dattelen. B. Dadelen/daten. G. Dates, figues royales. IT. Dattoli. H. Datiles, tamaras.

Drupa, *Oliua immatura.* δρυπεπής, δρυπετής.

Echinatus calyx, castaneæ operculum *Plin. dicitur.* πώγων λοπίμου *Gal. ab hispiditate barbæ simili.*

Ficulnum folium. θρῖον, κράδιον. AL. Feigenlaub oder Blat. B. Vygheblat. G. Fueille de figuier. IT. Foglio di fico. H. Hoja del higo.

Ficulnus ramus. κράδη, κράδος.

Ficus σῦκον. AL. Feige. B. Vyghe. G. Fi-

G. Figue. IT. Fico. H. Higo.
Ficus Callistruthia *Plin. sapore confertim praestantissima*, *καλλιστρούθιον σῦκον, ἀφρίχον τῶν πάντων Athenaeo*.
Ficus cerina, *à cereo colore. σῦκον κήρινον*. B. Gheele Vyghe.
Ficus Liuiana, Liuia, Pompeia *Plin. siccata sole in annuum vsum λιβιάνον σῦκον Athenaeo*.
Ficus matura. *σῦκον πέπον, κόλυτρον Athenaeo*. AL. Zeitige Feigen. B. Rijpe Vyghe. G. Figue meure. IT. Fico maturo. H. Higo maduro.
Ficus passae, caricae *ἰσχάδες, ἰσχάδες αὐαί. Epigr. ἰσχάδες πεσγμέναι Eustath* AL. Durre Feigen. BEL. Dodesche Vyghen. G. Figues seiches, figues de caresme. IT. Fico di quadragesima.
Ficus praecox. *σῦκον πρόδρομον Athenaeo*. AL. Frühzeittighe Feighe. B. Vroeghe Vyge G. Figue hastiue. H. Breua, higo temprano.
Ficus serotina, duricoria *Macrobio*. G. Figue tardiue.
Folliculi *vel* retrimenta vuarũ, *quae expressu vuis superfunt reliqua γίγαρτα Galeno, στέμφυλα Aristoph. γιγαρτῶν ἀποπιέσματα, βρύτια Eustathio*. G. Lemare.
Fragum *Virg*. AL. Erdbeeren. B. Eerdbesyen. G. Frese. IT. Fraga. H. miezgado, mayuera.
Fructus. *ὀπώρα, ἀκρόδρυα*. A. Obs/ Frucht. B. Fruyt/ Oest. G. Fruit. IT. Frutto. H. Fruta.
Fungus. *μύκης*. AL. Pfifferling/ oder Schwam. B. Campernoelle. G. Champions, potirons. IT. Fungo. H. Hongo.
Granum ficarium, frumentum *Plin. κεγχραμὶς Theoph*. AL. Sumsen/ *à sonitu pediculos, dum necantur, imitante*.
Grossus, *Immaturus fructus ficus. φῆληξ, ὄλυνθος, ἐρινεὸς Ameria*. AL. Grüne Feigen/ vnzeittige Feigen B. Groene Vyghen die noch niet rijpe zijn. G. Figue sauuage, figue qui n'est pas encore meure. IT. Florono, bole *Venetis*. H. Higo aunno maduro.
Hypotrimmata, *Bellaria arida: cuiusmodi hodie saccharata sunt in vsu, olim superfundi nuptis nouis & seruis manumissis cum sospitatis felicitatisque augurio solita. καταχύσματα, ὑποτρίμματα*. AL. Gebachen Zucker. B. Confijten, Diersaten. G. Confits, confiture. IT. Confiti in scatole. H. Azucar de conserua.
Mala Claudiana *Plin. pleno saturóque rubore tincta κλαυδιανά*. B. Jooptens / Knoopsteertens.
Mala orthomastica *Plin. mammarum effigie. ὀρθομαστικά* BEL. Rabauwen / *vel* Rapauwen/ *quòd raporum specie sint*.
Mala petisia *Plin. non magna, gratissimique saporis. πιπίσια Athen*. B. Puppinghen. G. Pommes de carpendu, capendu.
Mala pulmonea *Plin. stolidè tumentia πλευμόνια*. B. Porappels, *quasi ollaria dicas*. Boggers.
Mala sanguinea *Plin*. rubelliana *Ruellio*, rubella *Budaeo*, pur-

purea. ἀιματηρά AL. Röttlinge. B. Somergüldelinghen. G. Pommes de rouueau.

Mala scandiana *Plin. pendent ad matrem in hiemem usque* σκαν τιανά. B. Winter guldelinghen.

Malicorium *Pli. Corium, cortexve Punici mali.* σίδιον, σιδόεντος κέλυμμα νάρπης *Nicandro*. AL. Die Rind am granat Apffel. B. Granaet Appelschelle. GAL. L'escorce d'vn granad. IT. Il scorzo della melagrana. H. Correza de granada.

Malum. μῆλον. AL. Apffel. B. Appel. G. Pomme. IT. Pomo, mele. H. Marzana.

Malum aureum Aurantiũ. χρύσεον *Athen.* μηδικὸν *Nicand. Sch.* AL. Pomerantz. B. Oranie Appel/Appel van Oranien. GAL. Pomme d'orange, orange. ITA. Arancio. H. Melaranzo, naranzas.

Malum cydonium lanatũ *Plin. à lanugine qua vestitur* Canũ *Virgil.* κυδώνιον, χαπέμηλον *Hesych.* χνόαον *Nicand.* AL. Kütte/Küttenapffel/küttinen. BEL. Queappel. G. Pome de coing. IT. Pomo cotogno. H. Membrillo, marmello.

Malum Hesperium, Medicum, Assyrium, Citreum. ἑσπερικὸν μῆλον *Iube*, ἑσπερίδιον μῆλον *Athen.* καθρέμηλον *Dioscor.* περσικὸν ἢ μηδικὸν *Theoph.* κίτριον, κοκκύμηλον περσικὸν *Diphilo*. AL. Citron Apffel/vnd Limon. B. Citroen end Limoen. G. Citron & limon. ITAL. Cittrone, cedro, & limone. HIS. Cidraz y limonzas.

Malum musteum, melimelum *Horatio, quòd minimum durat, celeriterque mitescit.* μελίμηλον. AL. Paradißle/Paradiß äpffel. B. S. Jans Appel/cruyelinck. G. Pomme de paradis.

Malum insanum *Hermolao*. G. Pomme d'amour. IT. Melensane, merezane *Liguribus*, melongene.

Malum orbiculatum *Plin. à figura orbis in rotunditatẽ circumacti* epiroticum μῆλον ἠπειρωτικόν, ὀρβικλάτον *Athenaeo*. AL. Grünacher. B. Ront Appel/Schijuert/Schijueling/*ab orbis rotunditate*. G. Pomme de francetur.

Malum Pannucium *Plin. quod celeriter rugis crispatur* μῆλον ῥυσσόν. ALEM. Gherunzelter Apffel. B. Gheschrumpelde Appel. G. Pomme ridee.

Malum punicum, granatum, *à granis acinisve*, σίδη, ῥοιά. AL. Granat Apffel / Apffel von Granaten. B. Granat Appel. G. Pomme de grenade. IT. Pomo granato, melagrana. HIS. Granado, Romana.

Mali punici propria sunt, Malicorium, Cytinus, Balaustiũ, Acini, & Cicus.

Malum Sceptianum *Plin. insigni rotunditate.* B. Kerlappel.

Malum strutheum *maius & odoratius cydonium Aetio, Dioscor.* στρούθειον, στρουθίον μῆλον. BEL. Quecpeere.

Marisca, *Ficus insipida.* G. Vne figue folle.

Massa caricana. παλάθη. ALEM. Korb mit Feigen. BEL. Corf met

met Vyghen.

Melapia *Plin. quæ sonant mixto nomine mala & pira, quare miror Budæum nouum quæsiuisse nomen*, pyrimala, *vt Plinij* nucipruna. μηλάπια. AL. Apffelbieren. B. Appelpeeren. G. Pommepoires. IT. Melapie *Romæ*.

Mespilum. μέσπιλον, ἀρωνίον μέσπιλον ἢ τρίκοκκον. AL. Näspelen. B. Mispel. G. Neffl.. ITA. Nespola, azarolo *Neapoli*. H. Mespero fruta.

Morum μόρον *Æsch. bylo*, συκάμινον. AL. Maulbeere. B. Moerbesie. G. Meure. ITA. Moro. H. La fruta de moral.

Morum rubi, morum sentis, vaccinium βάτινον μόρον. AL. Bräbeere/Kratzbeere. B. Braembesye. GAL. Le fruit d'vne ronce. ITAL. Il moro di rubo. H. Frutas de roue, ò de çarça.

Morum rubi Idæi. B. Hinnebesyen. G. Framboises.

Myxa, myxaria. μύξα, μυξάρια *Aëtio, Actuario, vulgò* Sebesten.

Nauci dissepimentum *Festo. Membranula nucis intergerina.* σέλινα. AL. Gattel/ vnderschlacht zwische dem Nußkernen. B. Het dinck van een Walnote. GA. La coquille ou petite taye d'vne noix. ITA. La scorza della noce. H. Cascara de las nuezes.

Nuclei tunica *Plin.* AL. Schelffen am Nußkern. BEL. De pele van de Keeren van een Note.

Nucleus. πυρὴν. AL. Nußkern/ Kern. B. Keeren/ Pitte/ Karle. G. Noyau. ITA. Nucleo. H. El meollo de la nuez.

Nucleus pineus, κόκκαλος *Hippocr.* στρόβιλος. AL. Zirlinnuß-kern. B. Pijnkeerne G. Le noyau de la pomme de pin. *Nucleus pineus lacunato toro includitur Plin.*

Nux, *Fructus omnis duro operculo tectus* ἀκρόδρυον. AL. Nuß. B. Note/oft Nuete. G. Noix. IT. Noce. H. Nuez.

Nux auellana, Pontica, Prænestina, nucula. *Sex. Pompeio.* nux minima *Iuuenali*, Heracleotica, *quamuis* castaneam *interpretetur, licet falsò, Macrobius.* κάρυον ποντικὸν *Dioscor.* λεπτοκάρυον, ἀμαυρὸν *Hesych.* AL. Haselnuß B. Haselnote. G. Auelline, noysette. IT. Nocella, nocciuole, auellane. H. Auellanas.

Nux basilica, regia iuglans. κάρυον βασιλικὸν ἢ περσικὸν *Poll.* A Nussen/Welschnuß/ Baumnuß. B. Okernote Walnote G. Noix IT Noce H. Nuezes.

Nux Græca, nux Thasia, amygdala. ἀμυγδάλη. AL. Mandel B. Amandel. G. Amande. IT. Mandole. H. Almendras.

Nux pinea, Cybeles pomum *Mart.* κῶνος. ALE. Zirbelnuß/ Zirlinnuß. B Pijnappel. G. Pōme de pin. IT. La noce di pin. H. Pinnon.

Nux rancida κάρυα ταγγὸν ἢ ἐλαιῶν *Caßiano*.

Nux vitiosa *Plauto.* AL Wurmässige oder präßtige Nuß. BEL. Doue Note.

S

Oliua. ἐλάα. AL. Olbeer. B. & G. Oliue. IT. Oliua. H. Azeytuna.

Oliua conditanea, colymbas. κολυμβάς, ἁλμάς, ἁλίπαστος *Epigram.* ἁλινήκτειρα *Ibid.* φθινοπωρίς *Ibid.* νηκτρὶς *Polluci.* AL. Ingemachte Oliue. B. Olyue. wt de peeckel / Oliue ghesulten. G. Oliue confite.

Orchas, orchites, *testicularis & rotunda.* ὀρχάς. AL. Oliue. B E. Olyue om te eten.

Ossiculum. *Os penetrale fructuum, in quo nucleus est, vt in cerasis prunisque,* πυρὴν *Polybio & Herodoto.* B. De Steen. G. Noyau. H. Cuexo de fruta.

Pausia, *Oliua nigricans præ maturitate.* στεμφυλὶς *Athenæo.*

Persicum, duracinum, nux Molusca, succio *apud Macrobium.* περσικὸν, περσικὸν μῆλον, δωράκιον *Paulo.* AL. Pfersig. BE. Peersick / Peerse. GAL. Pesche. IT. Persic- H. Pexego, durasno.

Phaulia, *Oliua grandissima & maximè pulposam habens baccam.* Regia & Maiorana. φαυλία *Theophr.* φαύλη ἐλαία *Eustat.* μυρτίς *Athenæo.*

Pyrum, *vel vt alij,* pirum. ἄπιον, ὄχνη, ἀχράς. ALEM. Byrn. BEL. Peere G. Poire. IT. Pero. HIS. Pera.

Pirum acidulum *Plin. post autumnale Fidem, acidulo sapore iucundum.* B. Ysboute.

Pirum Amerinum, *Pli. serenissimum omnium, maximéque* [illegible]*rans.* B. Sint Thomas peere.

Pirum ampullaceum *Plin. collo ampullæ instar tumido.* B. Engelsche Tafelpeere.

Pirum Crustuminum *Plin. gratissimum, & ex parte rubet, Seruio teste.* BEL. Sint Jacobs peere.

Pirum cucurbitinum, *Plin. ab oblonga cucurbitæ figura.* BEL. Lanckhalsachtige peere / Lanckhalsen. G Poire de sarteau, ou de campane.

Pirum Dolobellianum *Plin. longissimi pediculi,* B. Engelsche braetpeere.

Pirum Falernum *Plin. largo succo abundat.* B. Fransche Rangeweelen.

Pirum hordearium *Plin. ab odoris fragrantia: quod perperam* superbum *vocat Grapaldus.* μυρόμιον. AL. Moscatel Birn. B. Moscatel Peere. GAL. Poire Musquette.

Pirum librale *Plin. à ponderis amplitudine.* ταλαντιαῖον ἄπιον. B. Auguisse Peere. G. Poire de bon Chrestien, poire de liure *Budæo.*

Pirum Pomponianum, *cognomine* mammosum, *à rotunditate,* Plin. B. Tafel Peere.

Pirum regium *Plin. minimo pediculo, quasi sessile.* B. Oostpeercken / mispelpeere.

Pirum Signinum *Plin.* testaceum, *à colore testæ.* B. Rietpeere.

Pirum superbum *Plin. paruum, sed ocyssimum.* B. Waterpeere / Tiitpeercken / Dirckgen.

Pirum Venereum, coloratum *dicunt, vt Plinius inquit.* B. Venus

Venus ρενο.

Pitum volemum *Virg. quod volam manus impleat.* sementinum *Catoni*, musteum. χειρόπληθές. B. Vlaemsche Smout-peere.

Pistacium. καρπὸς τῆς πιστάκης *Alciphroni*, πιστάκιον *Diosc*. ψιττάκιον *Nicand*. λιστάκιον *Posidonio*. AL. Welsch Pimpernüßlin. B. Fistici G. Pistaches. IT. Pistacchi. H. Alhocigo.

Pomum, *Quicquid herbaceo fructu virens, lignoso operculo caret.* ὀπώρα *Democr.* AL. Ops/ allerley ops / oder dlsige Frucht/außwendig ling. BEL. Allerley Fruyt met' veecke Schellen/Oeft. GAL. Toute sorte de fruit bon à manger, & aplani par dehors. ITAL. Pomi. HISP. Frutas de arboles.

Pomum calculosum, lapidosum. λιθώδες. AL. Steinachtiges opß. BEL. Steenachtich Fruyt/steenich oeft GA. Pomme pierreuse. IT. Pomo pieno di petruccie. H. Fruta pedregosa.

Pomum decumanum *Colum.* prægrande. πέλειον. AL Groß ops. B. Groot Fruyt / groot Oeft. G. Fruit gros, pomme grande. IT. Fruto smisurata-mente grande. HISP. Frutas grandes.

Pomum cadiuum *Plin.* caducum *Cicero*, ἀπὸ καταπίπτον. AL. Abgefallen opß B. Afval. GA. Pomme qui cheoit aiseement & de luy mesme. ITA. Pomo caduco da per se. H. Fruta que por si se cae.

Pomum fugax *Plin.* AL. Opß das sich nit lang gehalten kan. BEL. Niet duerende Fruyt oft Oeft. G. Fruit qui ne se garde guere, pomme tost se corrompant & sentichant, pomme qui n'est point de garde. IT. Pomo ò fruto che presto seguasta. H. Fruta que no puede durar.

Pomum immite *Plin.* crudum, immaturum. AL. Unzeittig opß/grünopß. B Een groenen Appel / Fruyt dat noch niet rijpe en is/onrijp oeft/een rouwen Appel. G. Pomme aigre, verde, crue, point meure. IT. Pomo crudo, duro, che non e maturo. H. Fruta cruda, y que no esta madura.

Pomum maturum, mite *Virgilio*. ἀκμαῖον, πέπον, ὡραῖον. ALEM. Reipf/Zeittig opß. B. Rijpe Fruyt/rijpe Oeft. GAL. Fruit meur. IT. Pomo ò fruto maturo. H. Manzana ò fruta madura.

Pomum nanum, νάνον. AL. Klein ops. B Cleyne Fruyt / cleyn Oeft. G. Fruit menu, ou petit. ITAL. Fruto picciolo & en menuto. H. Fruta pequenna.

Pomum præcox, præcoquum *Martiali* πρώϊμον, πρόωρον πρόδρομον πρωϊβλαστον. AL. Frühzeittig ops/Somer opß. B. Somer Fruyt/Somer Oeft. G. Pomme de hastiueau, fruit d'esté, ou hastif. ITAL. Pomo d'estate. HIS. Fruta temprana.

Pomum putre, putrilaginosum. σηπεδονῶδες, σαπρόν. AL. Faul ops/fauler Apffel. B Verrotten Appel/rot oeft. GAL. Pomme pourrie, ou gastée. IT. Pomo corrotto, ó putrefatto. H Fruta podrida.

Pomum serotinum *Colum.* ὄψιμον, ὀψίβλαστον, λοπόθετον. AL. Spat zeittig opß/Winteropß. B. Winter Fruyt/spaed Fruyt/ Winter oft spaed Oeft GAL. Pomme tardiue, fruit d'hyuer. IT. Fruto d'inuerno. H. Fruta tardia.

Pomum vermiculosum, vermiculans *Plin.* AL. Wurmstichiger Apffel. BEL. Wormachtig Fruyt/oft appel/oft oeft GAL. Fruit vermineux. IT. Pomo pieno de vermi. H. Fruta que tiene gusanillos.

Pomum vietum *Agellio, molle, & quasi vi sua & soliditate defectum.* σαπρόν. AL. Mürb/ oder poselächtig äpffel. B Een murwen Appel / ghebürst oft muecke Oeft. GA. Fruit flestri. ITA. Pomo molle. H. Fruta muelle.

Pruneolum, prunulum, prunum siluestre. κοκκύμηλον ἄγριον AL. Schlehen. BEL. Sleen/sleeven *Flandris.* G. Prunelles, pelouses. H Pruno.

Prunum. κοκκύμηλον, ὀξύμηλον περσικόν. *Laconib.* AL. Pflaum/ Praume B. pruyme. G. Prune. IT. Pruno, susino. H. Prunas, andrinas, amexcas, ciruelas.

Prunum asinarium, asininum, *vile & maius.* B. Pispruyme.

Prunum cerinum, cereum. AL. Roßpflaum. BEL. Witte Roßpruyme.

Prunum Damascenum. βραβύλον *Theophr.* κοκκύμηλον δαμασκηνόν. AL. Quetsche/blaw Spilling/ B. Blauwe Pruyme / oft pruyme van Damasc. G. Prune de Damas.

Prunum decumanum. B. Cierpruyme.

Prunum hordearium *Plin. Candens est.* B. Witte pruyme.

Prunum nanum. ALEM. Kleine Herbstpflaum. BEL. Croosken/ Palloken. G. Creiches.

Prunum passum, rugosum. κοκκύμηλον ἀπόθετον. B. Pruyme vã Damasc. GA. Prunes de Damas. IT. Pruno secco. H. Pruna seca.

Putamen, *Compactile operimentum,* bifidas putaminis carinas *Pli. dixit,* κέλυφος, κελύφανον *Hesychio.* λεπύριον. AL. Nußschälff/Nußschal, Nußdangẽ. B. Notenschael/Nuetendoppe. H. La cascara.

Radius. *Oblonga oliua, Plinio.*

Sansa *vel* samsa *Colum.* os oleæ *Sueton.* *Ossiculum oliuæ* πυρὴν, *Cæsiano,* πυρὴν ἐλαίας, γυρτεῖον *Suid.* B. Olijuen steen. H. Buruio de las azeytunas.

Siliquæ, ceratia. κεράτια, ξυλοκέρατα, καρᾶβια *Actuario.* AL. Sāt Johans Brodt. G. Carrubes. IT. Carobe, carabole. H. Alfarobas.

Sorbum. οὖα, ὄα. AL. Speyerling/ Speyerbeeren/ Sporäpffel. H. Cormiere, cormie. IT. Sorbo. H. Sorbas.

Tragemata *Macrob.* mensæ secundæ, bellaria *Agellio*, *quæ in fine mensa, vel à cæna assumuntur gulæ incitamenta.* τραγήματα, δευτέρας τραπέζης ἐπιδορπίσματα ἢ τρωγάλια, ἐπιφορήματα: *quasi* secundaria fercula, ἐπιπαιζόμενα, πέμματα, παρὰ τὸ πέμπεσθαι, ἐπαίκλα *Doricè Athen.* ἐπιδόρπια *Athenæo.* AL Nachricht/oder Tisch. B Tweede oft andere ghereechten/ tergie GA. Dessert de table. ITA. Messi secondi. H. Frutas de sarten.

Tuberes *Plin.* ὕδνα. AL. Hirschbrunst. B. Truffe/swamme IT. Tartuffi. H. Turmas de tierra.

Tunica acini, *vel* folliculus *Varr.* χιτὼν τῆς ῥαγός. AL. Das Heutle. G. La cote du grain.

Vaccinium. *Quid obstet quo minus hoc nomen mereantur (vt à baccis deduci volunt eius originem) fructus non ignobiles quos Germania* Heydelbeeren/ Druympelbeeren / *&* Brückbeeren/ *Belgica* Craeckebesyen/ Postelbesyen / *&* Hauerbesyen *nuncupat: quemadmodum &* *illud genus, quod in Hollandiæ paludibus nascitur, & lingua vernacula* Veenbesyen / *quasi* palustres baccas, *indigitat*, vaccinia *non male dici queant.*

Vinaceus *Cicer.* semen, *granum acini.* γίγαρτον. BEL. De Steen van de Besye in de Druyue. G. Le pepin. H. El granillo de la vua.

Vmbilicus, *Quod in pomis vel prominet vel conditur, ab aduersa pediculi parte.* ὀμφαλός, ἀνθύλιον *Poll.* B. T'cruynken.

Volua *Scribonio*, *Pomi medium, in quo ceu loculo latent semina.* ὑστέρα μήτρα, καρδία, σπλάγχνον. B. Clochuys/ *quasi* campanile, *intra quod sonant semina & nuclei.*

Vua, racemus, botrys. βότρυς. AL. Ein Weintraub. B. Druyue/rasijn. G. Raisin, grappe de raisin. IT. Grappa d'vua, vua. H. Vua.

Vua escaria *Plin.* cibaria *Eidem.* τρώξιμος. *quæ edendo est.*

Vua immatura, acerba. ὄμφαξ *vnica voce Græcis dicitur: tum demum enim vua audit, cùm iam maturescit.* ἄωρος σταφυλή. AL Vnzeittige Weintraub. B. Ampere oft onrijdighe Druyue. G. Raisin qui n'est point assez meur. IT. Vua ancora verde. HIS. Vua aun no madura.

Vua matura, edulis. ὥριμος, πυρναῖος *Theocrito.* πεπαίτερα *Dioscor.* A. Zeittige Weintraub. B. Rijpe Druyue/goet om eten. G. Grappe de raisin meure. IT. Vua matura. H. Vua madura.

Vua miscella *Catoni*, *& Colum.* *qua mistum habet saporem inter dulcem & austerum.* G. Meslier.

Vua præcia *Virg. quæ ante alias maturescit.* præcoqua. *Colum.* πρώϊμος AL. Frühzeittige Wein traub. B. Vroechtijdige druyue. G. Hastiueaux.

Vuæ apianæ, apiariæ, *quas muscatellas vulgus Italicum nominat.* ᾠναί. A L. Moscatel trauben. B. Muscatel druyuen. GAL.

Du raisin muscatel. IT. Vua moscatella. H. Vua moscatela.

Vuæ Corinthiacæ, apyreni. ἀπύρηνοι. AL. Kleine Weinbeerlin. B. Karenten.

Vuæ crispæ. ALEM. Creützbeer. B. Steeckebesyen/Steckelbesyen/ Knoessselen *Brabantis*, Crunsbesyen. G. Groselets, grouselles. IT. Vua spina ò crespina.

Vuæ dactylides, *digiti instar oblonga*. δακτυλίδες. AL. Weintreübel die ein Finger lang sind. B. Wingher lanckachtighe Druyuen. G. De la longueur d'vn doit. IT. Passule de sol, longhe vn deto. HIS. Vuas luengas vn dedo.

Vuæ duracinæ, *quæ acinos duriore crassioréque corio ferunt.*

Vuæ ollares, *quæ in fictilibus olliscondiuntur.* βότρυες ἀπὸ τῶν ἀγγείων. GAL. Raisins qui se gardent en pots.

Vuæ passæ, *à patientia, vt inquit Plinius.* σταφίδες. ἀσταφίδες. σταφίδες. AL. Roseinlin/Weinbeerlin/Meertreuble B. Rosijnen. GAL. Raisins en cabas, raisins confits. ITAL. Vua passa. HIS. Vuas passas ò passadas.

Vuæ pensiles, *quæ suspenduntur de trabibus ad diuturnitatem*, κρεμαστοὶ βότρυες, ἢ πρόξιμοι.

Vuæ vrsinæ. ἄρκτου σταφυλαὶ *Galeno*. AL. S. Joans treüblin. B. Aelbesyen. GAL. Groselets transmarins, ribettes. ITAL. Ribes.

Zizyphum, sericum. *offic.* iuiubæ. σηρικὸν *Gal.* ζίζυφον *Simeoni Zetho*. ALEM. Roth Brustbeerle. B. Juiuben. GAL. Iuiubes. IT. Guggiole. H. Azofeifa.

DE MENSVRIS.

CAP. XL.

Acetabulum *Celso*, oxybaphum, *capit cyathum vnum & dimidium.* ὀξύβαφον, κοτύλης τέταρτον. AL. Ein halb Mässle/ein Bütherlin. B. Een passelick romerken.

Actus *Plinio*, *in quo boues agebantur, cùm aratur vno impetu iusto: hic erat centum viginti pedum.*

Actus quadratus *Varr.* *longus latúsque centum viginti pedes: qui & mina Latinè dicitur.*

Æquilibrium *Vitru.* æquamentum *Festo Pomp.* libramentum *Plinio.* ἰσοστάσιον *Poll.* *cùm neutro inclinat examen, sed æquo momento partitur discrimen.* AL. Das instehend Gewicht B. T'ghewichte. G. Pois pareil. IT. Peso eguale. HIS. Peso ygualado.

Æquipondium *Vitruu.* facoma *Eid.* *Appendiculum quod per soapum trutinæ campanæ punctus obseruatur.* σφαίρωμα *Aristotel. fortè quia in modum globi pilave rotundum sit.* B. De pounder / ghelijcke ghewichte.

wichte. G. Contrepoix. ITA. Contrapeso.

Amphora *siue* quandrantal, *à quadrati pedis figura. vas est vinarium, quod vrnas capit duas, quadraginta & octo sextarios.* ἀμφορεύς. *pedem autem quaqua versum quadratum habebat.*

Æreolus, *Sexta oboli pars. nam obolus sex areola continet.* χαλκοῦς.

Arura. ἄρουρα. *dimidium plethri, pedes habet quinquaginta, Suida testimonio.*

Aurum ad sacoma appendere *Vitruu.* ALEM. Vollkommen gewicht Golds geben. BEL. Sijn oprechte ghewichte gouts gheuen. G. Bailler le pois de l'or. ITA. Dar il suo giusto peso del oro. H. Dar el peso del oro segun la racion.

quod ἰσοῤῥοπεῖν *dixit in Mechanicis Aristoteles, quasi aquilibrium facere. vnde apud Pollucem* ἀνασηκῶσαι *dicitur, cùm quid adijcitur lanci trutina leuiori, quò aqualitatem trahat.*

Bes *Cicer.* AL. Zween Drittheil/ acht Untzen / ein Marck *apud monetarios.* B. Acht oncen/een marck. GAL. Huit onces. IT. Otto oncie. HISP. Ocho oncias.

Cadus, metreta Attica, amphora Attica, κάδος, μετρητής, κεράμιον, δῖνος, σαμιδον, στάμνος. *capit duodecim congios, seu septuaginta duos sextarios, siue libras mensurales centum & octo.*

Chœnix, dimensum *Terent.* χοῖνιξ, ἡμεροτροφὶς *Alexarcho,* μέτρον *continet tres cotylas Pollucis testimonio. Cotyla autem dantur vncia tredecim & dimidia, capit ergo libras tres, vncias quatuor cum dimidia.*

Clima *Colum. Mensura pedum sexagenum quaquauersum.* κλίμα.

Concha, semicyathus, *capit sex drachmas.* κόγχη.

Congius *Plin. capit sextarios sex* χοῦς, χοεύς. AL. Drey Kannen. B. Kunm twee stoop.

Cubitum *Cicer.* vlna *Virg.* sesquipes *Colum.* Vlna, *ab* ὠλένη, *id est brachio, nomen trahens, interuallum à flexu brachij, ad digiti medij supremam vsque partem.* πῆχυς, κύβιτον *Hippocrat.* ὠλένη, ἀγκών, ὠλέκρανον *Gall.* AL. Anderthalb Schuch/ Ele. BEL. Een elle/een cubite. G. Couldée de pied & demy, aulne. ITA. Cubito, alna, brazzo. H. Codo de medir, vara.

Cubitum regium, *superat commune cubitum tribus digitis, teste Herodoto, & humidorum fuisse, ac tertiam chœnicis partem.*

Culeus, *capit amphoras vicenas, sextarios nongentos sexaginta, libras mensurales siue medicas mille sexcentas.*

Cyathus *Plin. capit ligulas quatuor, siue sescunciam.* B. Cleyn beterken/oft troesten.

Decempeda, *de ea annotauimus inter Architectonica instru-*

menta.

Decoquere ad palmum *Columella dixit, pro, ad quartas coquere, ut medici loquuntur.* AL. Biß auffs vierdtheil ein lassen sieden. B. Tot opt vieren-deel laten insieden G. Bouillir tant que la quarte partie soit consumée. IT. Cochere insino alla quarta parte. H. Bullir hasta que falta la quarta parte.

Denarius. δηνάριος *drachmam ponderat, & septimam eius partem.*

Deunx *Iuuenali.* AL. Eylff Vntz. B. Elfonten. G. Onze onces. ITA. Vndeci oncie. H. Vnze vncias.

Dextans *Colum.* AL. Zehen Vntz. B. Thien oncen. G. Dix onces. IT. Dieci oncie. H. Diez oncias.

Dextans *Vitruuio, pro decem vnciis.*

Diaulos *Vitru. in duo extenditur stadia,* δίαυλος.

ἱππικὸν, *quasi* equestre, *indito ab equorum cursu nomine, quatuor complectitur stadia, Plutarcho teste.*

Digitus. δάκτυλος *qua minima est mensura, index & longitudinis, & crassitiei, & latitudinis, ac tunc quidem transuersus latúsve digitus intelligi debet.* AL. Ein zwerch Finger B. Een vingerbreet / een vinger/een vingerstede. GAL. Vn doit. IT. Vn dedo. H. Sextadecima parte del pie.

Dodrans *Columella, pro nouem vnciis pedis.*

Dodrans *Plin.* palmus maior, *Interuallum inter pollicem & minimum digitum diductos, estque duodenûm digitorum, siue palmorum trium* σπιθαμή. AL. Ein Spann. B. Een spanne.

Dodrans *Varr.* AL. Neun Vntz/drey viertheil. B. Neghen oncen/drie vierdeel. G. Neuf onces, les trois parts ou quarts de quelque chose. ITAL. Noue oncie. H. Nueue oncias.

Dolichus *spatium est duodecim stadiorum.* δόλιχος.

Drachma. δραχμή, ὁλκὴ, *Aegyptiis Athenao.* AL. Der achteste theil einer Vntz/ein Quintlin. B. Een vierendeel van een loot.

Duella, *Tertia pars vnciae, continet octo scriptula, siue drachmas binas, totidemque scriptula.*

Elephas. ἐλέφας. *tres implebat congios.*

Examen *Virg. Lingua siue lingula, quae in ansa huc atque illuc nutat, dum lancibus aequatis respondeat summo puncto.* γνώμων. AL. Das Züngling in der Wag. B. De tonge ofte het tõgesken. G. La languette du trebuchet où de la balance. IT. Lengua della bilancia. HIS. Fiele ò légua de la balanza.

Fasciculus *Scribonio* manipulus *Celso,* χειροπληθὲς δεσμίδιον. AL. Handtvol / Handbüschlin. B. Hantvol. G. Vne poignée. IT. Vna branchata. H. El punno lleno.

Gradus, *etsi auctores non vtantur pro mensura, Boetio tamen teste*

terste continet duos pedes & semissem. βῆμα. A. Tritt. B. Trede.

Gradus formicinus *Plauto, pro paruo & contracto.* AL. Kleiner Stapff oder Tritt. BEL. Cleyne stap/oft tert. G. Petit pas IT. Passo picciolo. HISP. Passado pequenno y breue.

Gradus grallatorius *Plaut.* AL. Ein grosser mechtiger Tritt. B. Een groote oft wijde schrede/ tert oft stap. G. Grand ou long pas. It. Passo grande. H. Passado luengo.

Gradus testudineus *Plauto,* ictus. AL. Langsamer Gang oder Tritt. B, Sleypende ganck/ oft lanckſame een trage tert. G. Pas tardif. ITA. Passo lento, ò tardo. H Passado tardo.

Granum. σιτάριον. AL. Gren BE. Een greyn. G. Grain. IT. & H. Grano.

Hemina *Fannio, capit vncias nouem, quartarios duos.* κοτύλη, τρυβλίον, ἡμίξεστον. ALEM. Halb Nössel. B. Onstrent een pinte. *Pollux.* cotylen *dicit, & aridorum.*

Hostorium *Plauto,* radius *Eid. Lignum teres, quo mensura aequantur.* ἐφαλιστὴρ, ἀπομάκτρα. AL. Streichholtz / Streiche. BEL. Strijckstock/streeckel. G. Rouleau racloir. ITA. Randa. H. Rasero de la medida.

Iugerum *Varrus. ruris modus, quem vno die iuncti boues exarare vno iugo possunt, habétque duos quadratos actus, (vt Columella attestatur Varroni) pedes ducentos quoquouersum. Fabius tamen libr. 1. cap. penult. iugeri mensuram ait esse ducenum quadragenum pedum in longitudine, dimidióque in latitudinem patere, Varro à* γύῃ *deducit vocem.* AL. Was ein par Ochssen auff ein Tag eren mag/ein Juchert. B Een bunder lants. G. Iournée, iourneau, ioug de terre. ITA. Giornata. H. Vna obrada de vn par de bueyes.

Iugum. ζυγὸς. *Aristotel. Scapus bilancis, de quo lances vtrinque pendent.* B Euenaer/ *ab aequationis argumento, obuersante in ansa meditullio lingula.*

Ansa. λάβη. *in qua examen versatur.* B. Lade.

Lanx *Cicer.* πλάστιγξ, ζυγὸς *etiam Eustathio teste, vocabulo latius sumpto.* AL. Wagschüssel B. Waechschale. G. Bassin d'vn trebuchet. IT. Scudella della bilancia. H. Escudilla de la balanza.

Libra, as, *duodecim vncias continet.* λίτρα μετρική, & σταθμική. AL. Pfund/maß in der Apoteck. B. Apoteers pont/van xij oncen. G. Liure de douze onces. ITA. Libra commune di dodici onze. H. Libras de doze onzas.

Libra *Cicer. Instrumentum quo res ponderantur.* σταχάνη *Suida,* τάλαντον *Homero,* σταθμὸς *Phocylidi,* τρυτάνη, στατὴρ *Poll.* AL. Wag. B. Wage. GA. Balance. ITAL. Bilancia. HISP. Balanza.

Libra Attica *quàm Romana maior fuit quatuor drachmis.*

Libram *statuunt triplicem*: mercalem, *siue* zygostaticam, (ζυγοστατικὴν & στατικὴν *Pollux nominat*) *qua negotiatores institoresque quicunque merces appensas venundant, vtuntur, sedecim unciarum*: regiā *Franci vocant: alteram indigitant* Romanam, *duodenum unciarum, quæ Romanis olim usitata & scriptoribus omnibus est decantatissima, & tertiam* nummulariam *dicta &* octonariam, *vulgò* marcam.

Lichas, *Interuallum inter pollicem & indicem extensos.* λιχὰς. *complectitur autem palmos duos & semissem.* πλίξις *Suida.* AL. Ein Fürspan. BEL. Een spanne vanden duym enn d'eerste vinder / een voorspanne.

Ligula, cochlear. μύστρον. AL. Ein Leffin. B Een lepelken.

Mantissa *Lucilio*, additamentum *Cicer.* auctarium *Plauto*, corollarium *Cicer.* accessio *Eidem.* Ἐπίσαγμα *Sophocli*, προσθήκη, παρένθεμα, παρενθήκη, προσέμπτυγμα, πέρισμα. AL. Zugab/ Zumaß/ Obermaß. BEL. Toemate/ toeworp/ toeghiste/ toeware G. Surcroist. IT. Qualcosa di piu, giunta. H. Anadidura, sobornal.

Medimnus *Cicer.* μέδιμνος. *continet, teste Polluce, octo & quadraginta chænicas: siue centum & octo libras.*

Mensura. μέτρον, νόμισμα *apud Aristoph. in Thesmophor.* metrū *Victorino.* AL. Maß. B. Mate. G. Mesure. ITA. Mensura. H. Medida.

Mensuras & pondera inuenit Palamedes in obsidione Troiana, testibus Philostrato & Agellio: reuera autem Caino Adami filio ea gloria debetur, Iosepho teste.

Metreta Attica *capiebat duodecim congios, siue septuaginta duos sextarios.* B. Metreet een half ame.

Metreta Syriaca *capiebat centum viginti sextarios.* μετρητὴς συριακός.

Metrum bioticum *Victorinus vocat, quod in vita vsu taxatur.* μέτρον βιωτικόν. *quatuor autem modis accipitur, per spacium longitudinis, vt cubitale: Secundo per examen ponderum, vt librale: Tertiò per qualitatem acerualem: vt in modio: Quartò per humidam & fluxam qualitatem, vt in cyatho, congio.*

Milliare & milliarium *Cicer. & Suet. spatium mille passuum, octo continet stadia.* lapis *etiam ita accipitur, &* cippus *Valerio Probo, quia milliaria olim lapidibus & cippis signabantur, cuius rei documentum adhuc exstat in Veneta ditione.* μίλιον *Moschop.* ALE. Ein Meil / tausent Schrit lang. BEL Een mijle/duysent schreen. G. L'espace de mille pas. ITAL. Miglio. H. Milla.

Modius *Cic.* μόδιος *Suida. capit libras viginti sex cum octonis uncijs.* AL. Ein viertheil/sester.

Mo-

Momentum *in rationibus monetariorum vocatur etiã* Ein Esz/*quasi* monadem *dicas*. B. Een aes. G. Vn grain. IT. Vn grano, ò asso. H. Vn granillo.

Momentum. ῥοπή. AL. Aufzug im Gewicht. B. Wislach.

Orthodoron. *Interuallum à carpo ad digiti medij extremitatem.* ὀρθόδωρον. *lichadem excedit digito vno.* AL. Einer außgestreckten Hand lang B. Een oprechte hant lanck.

Palmipes, *Mensura ex palmo & pede, viginti digitorum, definiturq́ spatio à cubito ad digitos extremos inflexos.* πυγών.

Palmus Plin. *Quatuor digitorum spatium.* δοχμή, δακτυλοδόχμη, παλαιστὴ δῶρον, παλαιστής Pollucis, *nisi sit erratum.* quadrans pedis *Agellio.* AL. Handbreit/vier zwerg Finger. B. Hantbreet/vier vinger. G. Vne paulme, quatre doits. IT. Palma, quatro dedi. H. Palma, quatro dedos. *Eadem ratione vocatur* Quadrans operæ *à Colum. operarum diurna diuisio in quartas facta.* AL. Das viertheil am Tagwerck. B. T'vierendeel van een dachwerch/een schoft.

Parasanga *Plinio, Persicum miliarium, triginta stadia cōplectens, teste Herodoto.* παρασάγγης.

Passus *Pli. Spatium quod vtrinque manus extensione complectur, continétque pedes quinos.* AL. Ein Schritt/ein Maß vō fünff Schuhen. B. Vijf voeten/vadem/vaem/ schreede. G. Vn pas. IT. Passo. H. Passado. *Ab hoc dissidet Græcorum* ὄργυια. *tametsi voce* passus *ab interpretibus reddita: vt pote maior, quippe quæ pedes sex cum quadrante contineat.*

Pes, *de quo superius, sicut* As *in duodecim vncias distribuitur, ita* sextās *Plinio, pro duabus vncijs pedis ponitur.* quadrans *Agell. pro tribus vncijs pedis, qui &* palmus pedis. triens *Plin. pro quaternis pedis vncijs.* quincunx *apud eundem pro quinque vncijs.*

Pes *quatuor est palmorum, siue digitorum sedecim, diuiditúrque in duodecim vncias, ita vt duodecima pars pedis vocētur vncia.* pollicem *dici auctor est Frontinus. Porrò* pes Græcus, *vt &* passus *Romanis sunt longiores, siquidem* Græcus pes *semuncia longiòr est quàm* Romanus, *&* Græcus passus Romanum *pede vnō quartáque eius parte superat.* πούς. AL. Fuß. B Voet. GAL. Pied. IT. Pede. H. Pie.

Pes contractus, *longus & latus semipede.* AL. Eingezogener Fuß. B. Ghetrompen ofte inghetrocken voet.

Pes porrectus, *est iusta pedis mensura.* AL. Stehender Fuß. B. Staende voet.

Pes quadratus, *longus & latus pede.* AL. Fuß im Quadrant. B. Voet ins vierçante G. Vn pied en quarré. IT. Vn pede nel quadro. H. Vn pie en el quadro.

Plethrum. πλέθρον & πλέθρον

poeticè (tametsi iugerum malè vertant interpretes) stadij sexta pars, hoc est, cubitorum sex & sexaginta.

Pondus centenarium *Plin.* ἑκατοντάλαντα. AL. Ein Centner. BEL. Een centenaer / hondert pont G. Pois de cent liures ANGL. An hundred poundes.

Pondus. σταθμὸς, τάλαντον *Homer.* AL. Gewicht/schwere. B. Gewichte/swaerte. G. Pois. IT. & H. Peso.

Pugillus δράξ. B. Vnnijck / een vuystkē vol. G. Petite poignée. IT. Vna branchatella. H. Vn puuno chico.

Quadrans *Plin.* τέταρτον. ALEM. Sechs Lot. B. Drie oncen/ ses lot. G. Trois onces. ITA. Tre oncie. H. Tres vncias.

Quartarius *Liuio, Quarta sextarij pars, capitque duo acetabula.* τέταρτον, ἡμικοτύλιον. AL. Ein Meßlin.

Quincunx *Horat.* ALEM. Fünff Vntz. B. Vijf oncen. GA. Cinq onces. IT. Cinque oncie. H. Cinco oncias.

Rhytum *Mart.* ῥυτόν. *Athen. duos capiebat congios.*

Sacoma *Vitru. quod lanci trutinæ appensum aut adiunctum, æqualitatem ponderis conciliat.* σήκωμα *Poll.* B. De remedie / oft het tegengewichte om de swaerte te gelijcken. GAL. Le remede, ou le contrepois.

Schœnus, *Ægyptia mensura sexagenum stadiorum, vt Hermogenes scribit.* σχοῖνος. *Funiculum vertit Hieronymus, quod distinctis spatiis in Nili ripa helcyaria iumenta funibus naues trahant.*

Scriptulum, *Varroni,* scripulum *Charisio* γράμμα. AL. Schrupel gewicht / drittheil eins Quintlins. B. Schrupel.

Selibra *Plin.* ἡμιλίτριον. AL. Halb Pfunn. B. Halfpont. G. Demy liure. IT. Meza libra. H. Media libra.

Semimedimnus, quadrantal *Volusio* ἡμιμέδιμνος, *capit quinquaginta quatuor libras.*

Semipes *Catoni, qui semissis Vitru.* bes *Sexto Pompeio, pro dictionis vncijs.*

Semodius *Iuuen. continet libras tredecim, vncias quaternas.*

τετρεῦς *Pollux capit sedecim chœnices.*

ἑκτεὺς *apud eundem octo chœnices.*

δάδιξ *verò sex chœnicum mensura est.*

Semuncia, dipondius. τετράδραχμον, στατὴρ *Cleopatra.* AL. Ein Lot B. Een loot G. Demie once. IT. Meza oncia. H. Media onza, ò media duodecima.

Septunx *Columel.* AL. Sieben Vntz B. Seuen oncen. G. Sept onces. IT. Sette oncie. H. Siete oncias.

Sescuncia & sescunx *Colum.* AL. Anderhalb Vntz/drey Lot. B. Drie loot/anderhalf once. G. Vne once & demie. IT. Vna oncia & mezza. H. Onza y media.

Sextans *vel* sestans *Plinio.* ἑξάντιον. AL. Vier Lot. B. Vier loot/twee oncen. G. Deux onces. IT. Due

oncie

oncie. H. Dos oncias.

Sextarius, *ita dictus, quod sit sexta portio congij, testante Fannio. ξέστης. capit libram cum dimidia, nempe uncias octodecim.* AL. Ein Nössel. B. Onstrent een quaerte oft vierendeel.

Sextula *Cicer. sexta uncia pars.* ἑξάγιον *Actuario.* ςάγιον *Nicandri interpreti. Pharmacopolæ* quatuor scrupulos *nominant.* ALEM. Das sechste theil einer Untz. B. T'seste deel van een once. G. La sixiesme partie d'vne once. ITA. La sesta parte dell' oncia. H. La sesta parte de la vncia.

Sicilicus *Plinio* δυσάριον. *dictus est teste Festo, quod semunciam secet, nam pendit drachmas duas.* AL. Halb lot. B. Half loot. G. Deux drames. ITAL. Due drachme. H. Peso de dos ochauas ò dramas.

Siliqua, ceratium. κεράτιον. ALE. Vier Gren. B. Vier greynen. G. Quatre grains. ITA. Quattro grani. H. Peso de quatro granos de trigo.

Stadium *Pli. spatium est in sexcentos pedes porrectum, siue centum viginti quinque passuum.* στάδιον. στάδιος. αὐλός. AL. Renn weg hundert vnd fünff vnnd zwentzig Schritt weit. *estque octaua miliarij pars, teste Columella.* B. Hondert ende vijf entwintich schreden. G. Cent & vinteecinq pas. IT. Cento & vinticinque passi. HISP. Ciento y ventecinco passados.

Superpondium. ἐπιχάλκωμα, ἐπιζυγίς, ἐπίρρυσις, ἐπίδοσμα, ἐπίμετρον. *quoddam quasi auctarium, quod super pondus apponitur.* ALEM. Obergewicht. B. Overgewichte/ouerwaghe.

Triens *Cic.* τέταρτον. AL. Vier Vntzen. B. Vier onsen. G. Quatre onces. IT. Quatro oncie. H. Quatro oncias.

Trientalis materia *Vitru. crassitudinem quatuor pollicum habens.* AL. Holtz vier Daumẽ dick. B. Een hout vier duymen dick. G. Bois espez de quatre poulces. IT. Legno spisso ò grosso quatro police. H. Madera gruessa ò larga quatro dedos gruessos.

Trutina *Vitru.* statera *Cic. qua centenaria appenduntur.* τρυτάνη, παρὰ τὸ τρύειν τῷ βάρει, *quod pondere atteratur,* τάντιρ *Polluc.* AL. Schüsselwag. B. Groote wage. G. Grande balance. ITA. Bilancia grande. H. Balanza grande.

Trutina campana *Isidoro, quæ constat scapo punctis librarum discrimina notantibus distincto* statera *Vitru.* φάλαγξ *Aristot.* ἀμίζυγον. AL. Schnellwag. B. Knipwage. ITA. Bilancia Romana.

Trutina momentana *apud Isidorum, à momento quod istic spectatur, nisi potius legendum videatur,* trutina monetaria, *qua videlicet pecunia appenduntur.* ALEM. Goldwag. BEL. Goutwage/goutghewichte. GAL. Trebuchet, balance d'orfeure.

ITAL. Balancia d'orefice. H. Balanza de platero.

Trytodoche, *Theca bilancis.* τρυτοδόχη. AL. Goldwag Täſtin. B Goutgewicht layken.

Versus *Varro. Quadratum agri ſpatium cẽtum pedes longum, totidẽmq; latum, is & modius agri Varro. dicitur.* AL. Hůdert Schuhe läg vnd breit. BEL. Hondert voeten lanck en breet. G. Arpent.

Vncia *Cicer.* οὐγγία, δωδέκατον, τετράσσαρον ἰταλικὸν *Cleopatra.* AL. Ein Vnz. B. Een once. GA. Once. IT A. Oncia, onza. H. Onza, oncia.

Vrna *capit congios quatuor, ſiue vicenos quaternos ſextarios.*

DE METALLIS.

CAP. XLI.

ÆRis flos, ærugo æris. χαλκοῦ ἄνθος *Dioſc. qui ſponte ex ære excidit.* ALEM. Kupffergrůn/ Grünſpan. BEL. Copergruen/ Spaenſch gruen. G. La rouillure d'erain. IT. Fiore de rame. H. Cardenillo.

Æris ſquamma. λεπὶς χαλκοῦ λεπὶς *quæ craſsior marculorum ictibus excutitur.* AL. Kupfferſchlag. B. Coperſlach. G. L'eſcume d'erain. IT. Squama di rame. HIS. Eſquama del cobre.

Ærugo *Plin. Rubigo quædam in ære cùm vireſcit: vel ſuccus concretus è liquore cum ære miſſo.* æruca *Vitru. quam & natiuam & factitiam tradũt.* ἰὸς ſiue ἰὸς χαλκοῦ. AL. Kupfferroſt/ Spangrůn/ Kupffergrůn. B. Spaenſch groen. G. Verderis, verdet. ITA. Verde rame. H. El moho de cobre.

Æs *Plin.* χαλκός. AL. Ertz/ Kopffer. B. Cooper. G. Cuyure. ITA. Bronzo, rame. H. Cobre.

Æs caldarium *Plin.* fuſile, *quod funditur, tantùm malleis fragile* χαλκὸς χυτὸς, τροχίας *Poll.* AL. Kupffer/ Klockenſpeiß. B. Clockſpiſe. G. Erain. IT. Bronzo, ò rame che ſi puo giettare. H. Euſlera.

Æs Campanum, *cui palmam tribuit Plinius: è quo, olla & lebetes ænei conflantur.*

Æs Corinthium *Cic. pretioſiſsima nota æs, fuit, quod caſus miſcuit, vt Plinius ait, cum incendio eius vrbis, æris, auri, argentique vena in commune fluxiſſent, teste L. Floro.* κορίνθιος χαλκὸς, ὁ συντυχία λαβὼν τὸ ἀξίωμα, συγχυθέντων καὶ συντακέντων χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου καὶ πλείστου χαλκοῦ, *vt Plutarchus refert.*

Æs coronarium, orichalcum, aurichalcum. ὀρείχαλκος *Arriano*, ὁ ρείχαλκον. ALE. Letton/ Meſſing. B. Metael/ Latoen. G. Leton. IT. Latone. H. Laton moriſco.

Æs cyprium, *quod propriè cuprum nominatur.* χαλκὸς κύπριος. AL. Kupffer. B. Cooper. G. Cuyure. IT. Rame, ò bronzo. H. Cobre.

Æs ductile *vel* regulare *Plinio quod malleo in laminas attenuatur.*

nuatur. ἐλατὸς *Straboni*, τυπὶς *Poll*. ALEM. Das sich schlagen lest. BEL. T'welckmen slaet metten Hamer. GAL. Erain qui se frappe auec le marteau. ITAL. Bronzo che si lauora col martello. H. Cobre que se dexa labra con el martillo.

Alumen *Plin* salsugo, *quasi terra Plin* στυπτηρία. AL. Alaun. B. Aluyn G. Alun. IT. Alume. H. Alumbre.

Aluminis species sunt, Rotundum, *quod à similitudine meta sacchari*, zuccarinum *vocant*: factitium *nonnulli*. Liquidum *siue* rupeum. φόριμον. *quod* Alumen de rocca, & Liparinum, *à Lipara insula*, *fortè Itali nominant*: Scissile, & scissum. σχιστὸν & τριχῖτις στυπτηρία, *quod Plinius exponit, in capillamenta quadam canescentia dehiscens; quod falsò Alumen plumeum nomināt, vero Amianti lapidis nomine dicendum potius*: *adulterio enim scissi lapidis corrumpitur, plumosique nomen acquirit*. *Italice*, Alume di piuma, & de scagliola, *quod officina vitiata voce*, de scaiola, *indigitant*. *eadem etiam* alumen Iamenum, *è Babylone inuectitium*. B. Creuel Cruyt/*à pruritu quem inspersum excitat*. ANG. Irching pouder, *ab eodem effectu*.

Argenti spuma *Plin*. lithargyrium *Eid*. & lithargyros. λιθάργυρος. AL. Silberschaum/ Glett. BEL. Lithargyrum. GAL. Escume d'argent. IT. Spuma d'argento, lithargirio. H. Almartaga, litargirio.

Eius tria sunt genera: chrysitis *Pli*. *qua optima, aureique coloris*. χρυσῖτις *quam* lithargyron auri *vocant officina*. ALEM. Goldgelette. argyritis *Plin*. *qua argenteum colorem mentitur*. ἀργυρῖτις. AL. Silberglette *qua species hodie sunt nota*. *Tertiam addit Plin*. molybditin, *qua plumbi ipsius fusura sit*.

Argentum *Virg*. ἄργυρος, ἀργύριον. AL. Silber. B. Siluer. G. Argent. IT. Argento. H. Plata.

Argenti nomine continetur & factum & infectum.

Argentum escarium *Digest*. *Argentearum lancium supellex, qua epulis seruit*. AL. Silberen Credentz/Tischsilber. BE. Een siluer Contoor/ Siluer om aen te rechten/ Tafelsiluer. G. Credence d'argent. IT. Credenza d'argento. HIS. Repostero de plata.

Argentum excoctum, Hiberum argentum, *pro puro dixit Varro, nam purissimi argenti metallis abundauit semper Hispania*. καθαρὸν ἄπεφθον. AL. Fein Silber. B. Fijn Siluer. G. Argent pur. ITA. Argento puro & schietto. H. Plata pura, y sin mezcla.

Argentum factum *Virg*. *Cicer*. *quod vasis & signis est, vt Isidoro videtur*. ἐν σκεύεσι πεποιημένος *Appiano*. ALEM. Werck silber. B. Ghewrocht Siluer. G. Argent batu, ou labouré.

IT. Argento battuto, ò trauagliato. H. Plata obrada.

Argentum graue *Liuio, pro massis argenteis dictum, annotat Seruius.*

Argentum infectum *Vlp.* rude, *quod adhuc in massa constitutum est,* ἄσημον ἀσήμαντον. *App.* ἀργὸς ἄργυρος *Straboni.* ALEM. Das noch in Blantschen ist. B. Ongewrocht enn ongeslagen Siluer. GAL. Argent qui n'est point ouuré. IT. Argento che non è ancora posta in opra. H. Plata sin obra alguna.

Argentum pastillatum, (*si ea placebit lectio, quæ Budæo non improbatur*) *fuerit argentum quod in pastillos & massas coactum sit, quas Germanica natio* centenarias, (*Budæus ignarus linguæ, Cendreas vitiosè nuncupat*) *hoc est*, Centner/*nominare solet*, & Silberschreiben/& Blantschen. BEL. Siluer in Coecken ghegoten. G. Argent cou é en petites masses rondes. ITA. Argento gietrato in piastrello picciole. H. Pancillos de plata.

Argentum pustulatum *Sueton. Martialis, in aspredines excisum ac cælatum.* pusulatum *rectius, vt in Florentinis Pandectis legitur, à pusulis, quales in panibus coctis exurgunt.* κεχρωτὶς *Polluci* ἐκτυπωμένος. AL. Außgeschlagen oder geleutert Silber BEL. Ghedopt ost wtgeclopt Siluer / ghedreuen oft gesuyuert Siluer. GA. Argent trespur & bien affiné. ITAL. Argento broffolato; ben mondato. HIS. Plata pura y bien purgada.

Argentum signatum, *aliqua forma expressum.* ἐπίσημον *Thucyd.* *Appian.* ἔντυπον, *παρακεχαραγμένον*, παρακεχαραγμένον εἶδον, παρατετυπωμένον. AL. Gemünnzt Silber. B. Ghemunt Siluer. G. Argent monnoye. IT. Moneta d'argento. HIS. Moneda de plata.

Argentum viuum *Plin.* vomica liquoris æterni, & rerum omnium venenum *Plinio* vocatur, hydrargyrum ὑδράργυρος *Dioscoridi*, ἄργυρος χυτὸς *Theophrasto lib. De lapid. quod liquoris ritu diffluat.* ὑποστρατοπεδῶν δοχεύς *Chymistis, illud quod è minio secundario fit. ac Hydrargyrum è stanno.* χολή *siue Fel draconis, quod ex auro, Discusolis.* AL. Queck-silber. B. Quicksiluer. G. Du vif argent. IT. Argento viuo. H. Argento biuo, azogue.

Atramentum sutorium *Celso, Plinio, quo coria sua tingebant veteres coriarij. (tametsi aliud in vsu sit hodie istis hominibus) vitriolum est, vulgo ita dictum à perspicuitate vitrea: & ab Arabica schola studiosis,* zeg viride χάλκανθον, chalcanthum *Plin.* *diuersum ab æris flore, quod* χαλκοῦ ἄνθος *distinctis vocibus dicitur.* AL. Kupfferwasser. BEL. Coperwater. GAL. Couperose, ou vitriol. ITAL. Vitriolo. HIS. Caparrosa.

Mos

Hoc autem est vel stillatitiũ. γαλακτικὸν *Galeno*, *&* πιναρὸν *dictum apud Dioscorid. limi forte permistione, &* λογχωτὸν, *ab oblonga hastilis in modum specie. Germanis* Gockelgut. *vel concretitium, in fodinis coactum.* πηκτὸν *Dioscor. ratione formæ dissides ab illo. Sunt qui* Kupfferrauch / *velut aris fumum, vocitant.*

Auri scoria. κίβδηλος. AL. Schlacken oder Schaum des Golds. B. T'schuym van Gout. GAL. Escume d'or. IT. La spuma d'oro. H. Hez del oro.

Auripigmentum, arsenicum *Plin.* ἀρρενικὸν. ALEM. Arsenic/ Meußgift/ Operment. B. Rattecruyt/ Operment. G. Orpin, arsenic. ITA. Orpimento. H. Oropimiente. *Estque duplex*: arsenicum luteum, *alij* citrinum *nominant.* AL. Goldgelb operment / Hüttenrauch *alterum* rubrum, Sandaraca Græcorum. σανδαράχη. AL. Fewrschwebel/ roth Operment/ roter Schuebel / Reußgeel / Roßgeel.

Aurum, *ab aura, id est, splendore qui illi metallo præcipuus est.* χρυσὸς χρυσίον. AL. Gold BEL. Gout. G. Or. IT. *&* H. Oro.

Aurum canalicium *Plin in puteis effossum, quod venarum canalibus per saxa vagatur.*

Aurum netum. ALE. Gezogen Gold. B Ghetogen oft gesponnen Gout. G. Or filé. IT. Oro filato. H. Oro hilado.

Aurum obryzum *Plinio*, purum purumque *Plauto*, excoctum, recoctum *Virgilio, quod experimento ignis, simili colore rubet.* χρυσὸς εἰλικρινὴς, καθαρὸς, ἄχραντος, ἄπεφθος *Luciano &* *Thucyd.* γνήσιος, ἀκίβδηλος, ἀμιγὴς, ἀκέραιος, ἀκραιφνὴς, ἀκριβὴς, δόκιμος, ὄβρυζον *dictum, quasi Ophirisum, si Hieronymo credimus, quòd ex insula Ophir primæ notæ aurum efferretur.* AL. Fein rein Gold. B. Fijn souter Gout. G Or pur. ITA. Oro fino & puro. H. Oro recozido y puro, sin mezcla.

Aurum purum, infectum *Virgilio, quod nondum cælatum est aut percussum.* χρυσίον ἄσημον *Thucyd.* AL. Gold das noch in einer Blantschen ist / nicht Feingold. BEL. Ongeslagen Gout. GA. L'or qui n'est pas mis en œuure. IT. Oro puro & schietto. H. Oro que aun no esta labrado.

Bractea, *Virg. Metalli tenuis & præ exilitate crepitans lamella* πέταλον, πτύχα *Homerus dixit, ab complicandi argumento.* χρυσὸς εἰς ὑμένας ἐλατὸς *Athenæo.* AL. Blat oder Schinen auß Metal. B. Folie/ Blat. G. Fueille. ITAL. Foglio. H. Chapa ò hoja de metal.

Cadmia *Plin. Lapis è quo æs fit, medicina utilis*: (*male enim in Plin. lib. 34. inutilis, legas scriptum*) lapis ærosus *Plinio, non ita multum à Pyrite lapide diversus.* cobaltum *vocant Germani. officinæ*

climiam & cathimiam & lapidem calaminarem. HIS. Hollin de hornaza de cobre.

Cadmia fornacaria, *quæ fornacum altioribus locis appingitur atque assidet, racemi instar concreta. vnde καδμία βοτρυΐτις Dioscoridi vocatur, in officinis dicitur* tutia.

Cerussa *Pli.* ψιμύθιον. AL. Bleyweiß. B. Ceruse/Loot wit. G. Ceruse, fard. IT. Cerusa. H. Aluayalde, blanquete.

Chalcitis *Plin. lapis è quo & æs coquitur, mollis natura, vt videatur lanugo concreta.* Colcotar *barbarè vocatur, creditur q; esse vitriolum rubrum, siue atramentum citrinum.* χαλκῖτις. AL. Roth Vitriol. B. Copereot.

Chalybs *Sillio*, stomoma, nucleus ferri *Pli.* acies ferri *Eid. Genus durissimi purgatissimique ferri, quo induratur ferrū,* χάλυβες, χαλυβικὸν στόμωμα *Eusath.* στόμωμα *Poll. Hesiodo in clypeo Herculis*, ἀδάμας *vocatur, ab inuicta duritia.* ALE. Stahel. B. Stael. GAL. Acier. IT. Acciaio. H. Acciel, azerro.

Chrysocolla *Plin. Auri gluten.* χρυσοκόλλα, terra viridis *nonnullis dicitur.* AL. Berggrün, Steingrün/ Scheißergrün. B. Berchgroen, G. Cole à or, soudure d'or IT. Saldadura dell' oro. HIS. La atincadura del oro.

Est autem & natiua & facti tia. natiua vtuntur aurifices & boracem nominant: aur lanium *Plin.* AL. Burris/ damit die Goldschmid löten. B. Boras G. Soudure d'or. ITA. Chrysocolla, borazo. H. Borrax, para attincar.

Cinnabaris, *Lachryma arboris Indicæ concreta, vt ex Arriano in Lustratione maris rubri liquet.* sanguinem draconis *à colore vocatum puto, non autem quod tabum sit elisi ab elephanto draconis, id quod somniat Solinus cum Plinio.* κιννάβαρι, τὸ λεγόμενον ἰνδικὸν, ἀπὸ τῶν δένδρων ὡς δάκρυ συναγόμενον, *Arrianus. Theophrastus Cinnabari saturo esse colore, ac propterea* δράκοντος αἷμα *creditum scribit.*

Estque genuinum & naturale *Plinij* minium, *quod & μίλτος & ἄμμιον Dioscorid. cuius gleba* anthrax *Vitruuio dicitur.* AL. Berzinober. B. Vermilioen. G. Vermillon. IT. Vermiglio. H. Bermellon. ANG. Vermelen.

Cinnabaris Indica *Plinio*, cinnabari *Dioscorid.* αἷμα δράκοντος *recentiorum Græcorum, & sanguis draconis officinis dictus est, seplasiæ adulterium.*

Crustæ & emblemata argenti cælati, *Cicer.* ἀργυρώματα. AL. Geschmeltz / erhaben vnn gegraben werck/ geraucht werck. B. Ghedreuen Siluerwerck/ ghedopt Werck. G. Oeuure d'argent haut esleué. IT. Opra d'argento di gran rilieuo. HISP. Plata muy rica-

mente

mente labrada.

Porrò Chymicorum ars planetis metalla attribuit: Soli aurum: Lunæ argentum: Mercurio electrum: Marti ferrum: Saturno plumbum: Veneri æs: Ioui plumbum candidum paulo diuersius Pindari schol. Ioui electrum: Mercurio aßignat plumbum candidum.

Electrum, *auri argentique mixtura quædam, vt Plinio videtur, quinta argenti portione commista, cui subscribit & Pausanias.* ἤλεκτρον ἀναμεμιγμένος ἀργύρῳ χρυσός.

Ferri scoria, stercus. *σκωρία σιδήρου.* ALEM. Eysenschlack B Hamerslach. GA. Escume de fer. ITA. Spuma di ferro. HISP. Mozo de herrera ö de fragua.

Ferrugo *Plin. ferri rubigo.* ἰὸς σιδήρου, AL. Eysenrost. B Roest/ Yserroest GAL. Rouillure de fer. IT. Rugio di ferro. H. El orin.

Ferrum *Cic.* σιδηρογεράφης *poeticè.* AL Eysen. B. Yser. G. Fer. IT. Ferro. H. Hierro.

Ferrum viuum *Pli. quod in magnete extritum, ferrum attrahit, retinetq́; ac catenat quodammodo, immigrante in proxima quaque eadem vi.* AL. Eysen das auff dem Segelstein geschliffen ist B. Yser dat op dem Zeylsteen geslepen is. G. Fer ou cousteau aguisé sur l'aimant. IT. Coltello ò ferro aguzzato sopra la calamita. H. Cuchillo aguzado sobre la piedra de hierro.

Halonitrum, *quod* Salpeter *nostris vocatur.* aphronitrum. ἀφρόνιτρον, *veluti spuma nitri.* AL. Salpeter der anden Mauren wächst. B Den Salpeter die aen de Muzren wast. H. Alarro. Nitratus puluis, νιτρώδες ψῆγμα, *vocari potest, tormentarius puluis, quo tormenta exploduntur.* AL. Kraut. B. Buscruyt/ oft Buspouder. GA. Poudre d'hacquebute. ITA. Poluo d'arcabuso. H. Poluo de arcabuzeros.

Holos achne, spuma arida maris *Plin.* lanugo maris, salis spuma *Pli.* salsa aspergo *Virg.* ἁλὸς ἄχνη, ἁλὸς χνοῦς. AL. Meerschaum B Zeeschuym. G. Escume de mer. ITAL. Spuma del mare. H. Escuma de la mar.

Helcysma. *Plin. Scoria in argento fæx argenti.* ἔλκυσμα *Galen.* ἔγκαυμα *Diosc.* ἀργυρίου σκωρία. AL. Silberschaum B. Siluerschuym. G. Escume d'argent. IT Spuma d'argento. H. Escoria de plata.

Maris flos. ἁλὸς ἄνθος. sperma ceti *vel* balænarum *officinis vocatur, &* ambar subalbidum. AL. Walrach/ Baldrath/ *quasi præsentaneum ozem adferens.* B. Walschot/ *quod sonat balænarum eiectamentum genitale siue semen.*

Metallum *Plin. dictum, quòd vna inuenta vena, non procul inueniatur alia, quasi* μετὰ τὰ ἄλλα: *vel certè à* μεταλλᾶν, *id est, à scrutando.* μέταλλον. AL. Allerley Ertz/ Bergwerck/ Metall. B. Metael/ oft Berchwerck.

G. Metal, tout ce qu'on tire des mines. ITA. Metallo. H. Metal.

Minium adulterinum, *quod ex plumbo fit, à Cinnabari & Minio factitio (quod vulgaris Cinnabaris nomen seruat) diuersum.* AL. Meng/minien. BEL. Menie G. Vermillon. IT. Minio, cinapro ò cinaprio. HIS. Bermellon.

Nitrum. *Plin. quod* Baurach *Arabibus.* νίτρον. niter, sal niter, sal petrosus *nonnullis vocatur.* salem lucidum *sunt qui nuncupant,* & salem Alexandrinum. *Vnicum nitri genus hodie notum est*, borax non excocta *quam pro fossili nitro sunt qui habent.* AL. Bergsaltz/ *quasi sal petra, cognata salis res.* H. Salitre.

Pala *Plinio, Minor massula excoctoris auri, & quidem selibralis.* πάλη *Straboni,* ἡμιλιτραία βῶλος. A. Ein stüchle fein Golds. B. Een clompken fijn Gouts. GAL. Paillette ou papillote d'or, petite masse de pur or. ITA. Mazzetta d'oro fino. H. Barra pequenna d'oro puro.

Plumbago Plin. galena *Eidem.* molybdæna. μολύβδαινα. AL. Glantz/*à splendore,* Bleyertz/ *quod materiam plumbi contineat,* Bleyschweiß/ *quod sudorem plumbi sonat.* B. Lootaerde daer Loot en Siluer onder is. G. Miniere de plomb & d'argent. ITA. Marchesita di piombo. HIS. Marquesita de plomo.

Plumbi scoria, recrementum. σκωρία μολύβδου. *galli* cacatum *vocant.* AL. Bleyschlacke. B. Lootschuym. G. Escume de plomb.

Plumbi lamina, charta plumbea *Sueton* ἔλασμα μολύβδου, πέταλον, κασσίτερος ἐληλατμένος ἐς τὸ λεπτότατον *Pausan.* πλάτωσμα *Aetio* AL. Blech. B. Bleeck G. Lame de plomb. ITA. Piastrella di piombo. HIS. Lama de plomo.

Plumbum candidum *Plin.* plũbum argentarium. κασσίτερος *Homero.* AL. Zin. B. Tin. GAL. Estein. IT. Stanno. H. Estanno.

Plumbum cinereũ. AL. Weißmuth/ Wißhan/ Conterfeyt.

Plumbum nigrum *Plin.* μόλυβδος. AL. Bley B. Loot G. Plomb. IT Piumbo. H. Plomo.

Pompholyx *Plin. Æris & cadmiæ fauilla.* πομφόλυξ *à bullæ simili leuitate, quæ per aërem euolat, vt Dioscorides testatur. vnde &* nil album, & nihili *officinis ab extrema leuitatis nota dictum fuisse augurор, vt & à Germanis* Nichts/ *vnde natam suspicor parœmiam ex voce ancipiti,* Nichts ist in die Augen gut. *quasi dicas, Nil oculis conducit.* tuciam *Arabes vocant, cuius species est* spodos *Plinij, siue* spodium vulgare: *nisi quod hæc nigra pompholyx, seu nil griseum censetur, candore & nigrore in pompholyge superantibus.* fuliginem *nominat spodon Plinius, libr. 34. cap. 13.*

Rubrica

Rubrica fabrilis, rubrica *Colum.* μίλτος τεκτονικὴ, γῆ σινωπικὴ. A. Rötelstein / rot Erdrich / bergrötel B Roode aerde. G Croye ou terre rouge. Ir. Terra rossa, rubrica fabrile. H. Almagra. Angl. Ruddell, read chalke.

Rubrica Lemnia, terra Lemnia, minij gleba *Celso libr.* 4. minium Lemnium, sigillum Lemnium, terra & lutum sigillatum *Auicennæ.* σφραγὶς *Gal. quòd Dianæ sacerdotis sigillo obsignaretur ad extandum secum.* μίλτος λημνία, μίλτος λημνίς *Nican. in Theriacis.* λημνία γῆ. *offic.* terra sigillata. H. Tierra sellada. *quæ nunc Turcici sigilli fide munita ostenditur: pallidiorem dilutiorémque existimo esse, non ob altiores quàm olim fodinas, aut terræ dilutiorẽ colorem: vt autumat quidam, sed quod is ritus desierit obseruari, quẽ Galen indicat, quo mactata Dianæ capra votiua, sanguis eius terræ obsignandæ permisceri solebat. cuius miscellæ modum vt oculata fide obseruaret Galenus, non dubitauit Lemnum per mare petere.*

Rubrica Sinopica, minium Sinopicum, *&* Sinopis *Plinio,* μίλτος σινωπικὸ, σινωπὶς *officinæ* bolum Armenum *vocant.*

Sal natiuus *vel* fossilis, saxeus, *qui sal* gemmæ *hodie dicitur à pelluciditore, specularis lapidis modo, qualis olim sal Cappadoceus fuit, Plin teste.* κηρυκαλμὶς γαίης ἐύλαξ *Nicand.*

Sandyx *Virgilio, à sandaraca factitia Vitr. nihil differre putat G. Agricola vir longè doctissimus, colore est ardenter rubente.* σάνδυξ συρικὸν. Alem. Bergrot / Parijs root. B. Bergh-root.

Scoria *Plin. Faeces metalli, siue spurcities,* retrimentum, *vel* recrementum, stercus *Scribonio Largo.* σκωρία μέταλλου, κιβδηλεία. Al. Schlacke / Schaum / oder abschümeten des Metals. B. T'schuym van Metael G. L'escume & l'ordure du metal. Ir. Spuma di metalli. H. Escuma hez de metal.

Sil *Plin.* ochra *Eid. Terra lutea, coloris pallidi. è qua combusta fit rubrica, teste Theophrast.* ὤχρα. Al. Augergel / Berggel / Ochragel / Ockergelb. B Oecker / berchgeel. G Ocre. Ir. Ocra. H. Color de almagra quemada.

Sulphur *Plinio,* metallum viuax *Apuleio.* θεῖον, θέαφυρ, θέειον. sulphur viuum *&* fossile *Latinis,* ἄπυρον. *quod Celsus* ignem non expertum *vocat: quod glebosum est & solidum.* Al. Lebendiger Schwebel. B. Leuendige Solfer / oft Swauele. G. Soulfre vif & naturel. Ita. Solfo viuo. H. Azufre.

Est & factitium *siue* mortuũ, *quod ignis perficitur coctura.* Ale. Geleschter oder getödter Schwebel. B. Gheleschte Salfer. G. Soulfre contrefait. It. Solfo morto. H. Azufre muerto.

Stannum *Plinio, Primus qui in*

fornacibus fluit liquor. Encelius putat parum distare ab eo genere plumbi cādidi, quod ut imperfectius Germani sua lingua Halbwerck/ *nuncupant, quasi dimidiatum opus dicas, e quo cantharos & sextarios conflare solent: ut eadem fermè sit stanni proportio ad candidum plumbum, quæ plumbi cinerei ad nigrum.*

Stibium *Plin.* stimmi, alabastrū *Plin* στίμμι *Gal.* γυναικεῖον *nonnullis dictum, quod tingendis nigrore ciliis mulierum expetatur.* πλατυόφθαλμον *Pli. quòd pictura mangonio dilatare oculos quodammodo videatur.* antimonium *officinis nominatur.* AL. Spießglaß. B Antimonie. G. De l'antimoine. IT. Antimonio. HISP. Alcohol.

Stricturæ *Virgil. Scintillæ è candente ferro emicantes, teste Nonio, cùm massa malleis cuditur: ita dictæ, quòd strictius oculos fulgore prastringant, quamuis Seruius ferri massam intelligat ea voce:* στομῶματα. A. Zeulen/ Gneist vom glöenden Eysen springend. B. De Vonckken oft Geysteren/oft Straelkens die vant gloeyende Yser springhen. G. Les estincelles du fer chaud. IT. Le scintille del ferro ardente. H. Centellas de hierro caliente, ò ardiente.

DE MILITARIBVS OFFICIARIIS.

CAP. XLII.

Æneator *Marcellino, pro eo qui classicū canit, qui aneo instrumento, tympani in morē tenso complosoq́ sonitum dat.* χαλκοτύπος AL. Herpaucker. B. Keteltrommelslager. G. Tambourin à cheual. IT. Tanburino à cauallo.

Porrò Tubicen, tuba cantu in bellum ciet, rursusq́ receptui canendo reuocat: Cornicinis ac Buccinatoris cantus signa obtemperant, quando mouentur, aut mota figenda veniunt, teste Vegetio.

Annonæ structor *Cic. à commeatu,* annonæ præfectus. ἐπιμελητὴς ἐμπορίας *Dinarc.* σίταρχος, σιτωνίμος. AL. Prouiandmeister. B. Prouandmeester. G. Commissaire des vettouailles. ITAL. Commissario delle vettouaglie. H. Prouedidor de la vitualla.

Antesignanus *Cicer. qui ante signa stat in acie.* προμάχος. AL. Der vor dem Fähnle steht in der Schlachtordnung. B. De voor in de Slach staet. G. Qui marche en bataille deuant le port'enseigne. I. Chi marcia nelle bataglia inanzi le ensegna. HIS. Que esta en la battalla adelante de las benderas.

Armaturæ duplices *Veget. qui dupla stipendia merent.* duplicarij *Varroni dici videntur, quod illis ob virtutem duplicia cibaria darentur.* διμοιρίται *Arriano,* διδραχμιαῖοι *Polluci.*

luci, quòd duos mererent denarios, cùm vnus stipendium esset militis diurnum. AL. Doppelsoldner. B. Dubbel soudener. G. Double paye. IT. Lancia spezzada. H. Picquero à dos pagas.

Balistarij, *qui balistis vtuntur, quibus & saxa & iacula euerberabant, & muros quassabant: quorum vicem implent nunc tormentarij, qui muros deijciunt sternúntque validis machinis.* ἀκοντιστής, ἀκοντιστής. AL. Büchsenmeister. B. Busmeesters. G. Canoniers. ITA. Bombardieri. HISP. Lombarderos.

Caduceator *Liuio, Legatus aut internuncius pacem petens.* κῆρυξ, ἑρμῆς. AL. Fridbott. B. Vreedbode/Paysbode. G. Embassadeur de paix. IT. Ambasciatore della pace. H. Embaxador de la paz.

Castrorum præfectus *Tac. Veg.* AL. Der obriste im Leger/ Feldher. B. Veltheere/Prouost. G. Le Preuost. IT. Il maestro del campo. HISP. El maestro del campo.

Calones *Liuio, Militares serui.* caculæ *Plauto.* σκευοφόροι, ὑλοφόροι *Epigr.* varones etiã, *Cornuto teste, militum serui dicuntur.* AL. Troßbuben. BEL. Trosboenen/Trossen/Ruyters ionghen. G. Goujarts, valets des gendarmes. Ir. Li ragazzi de soldati. H. Los moços de los soldados, los rapazes de los escuderos.

Cataphracti equites *Liu. Salust. vel* cataphratti, *vt alij scribunt.* cataphractarij *Lampridio.* κατάφρακτοι. *de quibus ita Nazarius: Cataphractos equites, in quibus maximum steterat pugnæ robur: hæc disciplina pugnandi est, cùm aciem artauerint, seruent impressionis tenorem: & immunes vulnerum quicquid oppositum est, sine hæsitatione perrumpunt. Cataphracti ergo sunt, qui grauioribus armis instructi stabili agmine congrediuntur.* ALE. Kuritser B. Curissers/Ruyters int volle Harnas G. Gens d'armes armez de pied en cap. IT. Gente d'arme, armati da capo in piedi. HIS. Gente de armas, armados de la cabeça hasta à los pies.

Centurio *Cæs. qui centum numero præerat militibus.* ἑκατοντάρχης. AL. Ein Haubtman vber hundert. B. Een Hondertsteman/een Hopman ouer hõdert. G. Centenier. IT. Centurione. H. Capitan de ciento armados.

Chiliarcha, tribunus. χιλίαρχος, δρουγγάριος *Leoni.* AL. Ein Haubtmañ vber ein tausent. B. Duysenste man/ een Capiteyn ouer duysent. G. Coronel, capitaine de mille soudarts. IT. Colonello. H. Coronello.

Circitores *Veget. vel* circuitores, *Vigiliarum recognitores,* περίπολοι ἐφοδεύοντες *Polyb.* AL. Die Schaarwacht B. De Heere die omgaet/de Schaerwacht. G. La ronde. IT. & H. La ronda.

Commilitones *Cic.* commilires *Caſ.* commanipulones *Spartian.* contubernales *Cic.* συστρατιώτης ὁμόσκηνοι. AL. Spieſs oder Rottgeſellen/ Burſzgeſellē. B. Rotgheſellen/ Stalbroeders. G. Compaignons de guerre. IT. Compagnoni. H. Companneros.

Conquiſitor *Liuio & Cicer. qui militum delectum agit* ξενολόγος *Polybio.* στρατολόγος. AL Ein kriegs Commiſſari/ oder Muſterherr. B. Een Commiſſaris oft Beuelsman/ die de Knechten aenneemt een Munſterherre. G. Commiſſaire, ou qui a charge de faire l'eſlite des gents, quelque ſeigneur de la monſtre. IT. Commiſſario di guerra, ò ſignore della moſtra. HISP. Commiſſario de guerra, ò ſennor de mueſtra.

Coriceus, *cum Exploratore idem ferè eſt, q. occultè ſubauſcultat quid dicatur.* κωρυκαῖος AL Ein Auſzſpeher. B. Een Luyſteraer. GAL. Eſcouteur, *quaſi auſcultator.* ITAL. Spia. H. Aſſechador.

Cornicen *Iuuen.* claſſicus *Varr.* cornicularius *Valer. Max. & Cic.* buccinator *Caſars,* claſſicen *Varr.* κεραύλης, σαλπιγκτής. A. Zinckenblaſer / Hornblaſer. B. Zinckeblaſer/ Horenblaſer GA. Corneur. IT. Cornetta, ſuonatore di cornetto. H. Cuernero.

Cuniculari j *vel* cuniculares *Veg. qui cuniculis ſuffoſſa improuiſi emergunt, & hoſtilia* *munimenta inuadunt.* ALEM. Schanzgräber / Undergräber. B Schansgrauers/ Pioniers. G. Pioniers. IT. Pioneri, guaſtadori. H. Peoneros, gaſtadores.

Decanus *Veget.* decurio, *Manipuli præfes.* AL. Rottmeiſter B. Rotmeeſter/ thiendeman GAL. Dixenier en guerre, corporal. IT. Caporale. HISP. Caporal.

Deſertor, *qui ſtationem in militia ſuam deſerit.* λειποτάκτης. *& apud Caſar. qui perdiu à caſtris abeſt.* A. Der ſeyn Platz oder Glid verlaſt im Krieg. B. De ſijn Geſellen verlaet in Krijch oft inden Brant G. Delaiſſeur de ſes compagnons. IT. Abbandonatore de ſuoi compagni. H Deſamparador, ò dexador de ſus companneros.

Deſultor *Liuio, Eques qui alterū equum attrahit, in quem celeriter tranſilire, vbi res poſtulat, poteſt.* μεταβάτης. ζεύξιπποι ἱππεῖς. AL. Reiſiger/ Springreuter. B Reyſigher.

Procubitores *Feſto, Velites qui noctu ante caſtra excubant, cùm caſtra hoſtium in propinquo ſunt.* B Btwacht.

Emanſor *Modeſtino, qui vltra tempus commeatus ab imperatore impetrati, à caſtris abeſt, leuiúſque crimen ſuſtinet quàm deſertor.* πλανήτης *Polyb.* AL. Ein Waghalſz/ ein Abentheurer/ ein Kiſtenfeger B Een Krijſman die langer wtblijft dan ſijn Paſpoort inhoudt.

Vn soudard qui hazarde de s'absenter sans congé. ITAL. Venturiero, soldato che s'absenta piu che nõ gli ha permesso il suo capitano. H. Soldado que tarda mas que no tiene licentia.

Emissarius, *qui praecedit aciem ad lacessendum hostem* προπαγωγός. AL. Der verlorne Hauff/ die voranläuffer/ die zum Außchoß verordnet seynd. B. D'avanguardie. G. L'avantgarde. IT. La scorta, l'avanguardia. H. La avãguardia, la scuerta.

Equites *Liuio*, equitatus *Plinio*, celeres *olim dicti, teste Plinio*. ἱππεῖς, ἔφιπποι, ἱππόται, ἱππεύται, ἀναβάται, ἱπποβάται, ἱπποκέρυσαι *Hom.* ἔφιπποι ὁπλῖται *Porphyrio*. AL. Die Reissigen/ der reissige Zeug/ die Reutterey. B. Reysigers/ Ruyters te peerde/ de Ruyterije. GAL. Les hommes d'armes, les cheuaux, gents de cheual, la cheuallerie. IT. Caualleria, gente à cauallo. HIS. La caualleria, los caualłos.

Excubitor *Colum.* νυκτοφύλαξ *Dioni.* AL. Wächter. B. Wachter. G. Guetteur, qui fait ou tient le guet de nuit. IT. Guardiano, guardia. H. Guardian, que haze la guardia de noche, escuchador, vellador.

Excubitor specularius, *qui in speculis orarum excubat*. φρυκτωρός *Thucyd.* φρυκτωρῶν ἐπόπτης *Aristoteli*. AL. Ein Wächter auff dem Wartthurn. B. De Waecker op den Waecktoren. G. Le guetteur de l'eschauguette. IT. Lo guardiano della lanterna, sentinella della torre. HISP. El atalayero.

Fecialis *Varr. Cic. Internuncius, vel belli vel pacis feriendi.* πρέσβυς εἰρηνοδίκης *Halic* σπένδεις *Plut.* AL. Ein Bott der Absagbrieff den Feinden zuträgt/ ein Herold. B. Een Herauten d'oorloge aen te biedē/ oft pays te maecken. G. Heraut des armes. IT. Heraldo, re delle armi. H. Heroldo rey de la armas.

Funditores *Caes. qui fundis missilia & lapides iaciebant.* libratores *Tacito, quod missilia eminus librando contorqueat.* σφενδονῆται. A. Schlingenwerffer. B. Slingerworpers. G. Qui vsent de fondes à combattre. IT. Frombolaz, fundtori, ò chi combattono con le fionde, ò frombe. HISP. Honderos.

Horum in locum successere, qui plumbeas glandes iaculantur vi tormentarij pulueris elisas. A. Hackenschützen. B. Haeckeschutten/ Bussch eters/ Corteuriers. G. Arquebusiers, hacquebutiers. IT. Arcabusieri. H. Arcabuseros.

Hastati *Varr. qui in prima acie versabantur.* γροσφομάχοι *Polyb.* αἰχμηταί *Mimnermo*, γροσφόροι *Polyb.* σαρισσοφόροι. AL. Lange Spiessen. B. De langhe Spiessen. G. Les picquiers. IT. Li picchieri. HIS. Los piqueros.

Imperator *Cic.* imperator exer-

citus, archistrategus. ὁ στρατηγὸς τῶν ὅλων στρατευμάτων *Polybio*, ἀρχιστράτηγος, αὐτοκράτωρ. στρατηγός. AL. Obrister Feldherr. B. Opperste Veltheere/ Capiteyn generael van een Armeye. GA. Chef de guerre. IT. Il generale della armata, ò del campo. H. Capitan general.

Lanceari j *Suet.* λογχῆται, λογχοφόροι, δορυφόροι. A. Lanzen. B. Lancenoerders. G. Les lances. IT. Le Lancie. H. Lanceros.

Legatus *Cæs. qui cum potestate mittitur.* legatus fiduciariam operam obtinens *Cæs.* πρεσβευτὴς αὐτοκράτωρ *Xen.* ὑποστράτηγος. AL. Ein Statthalter/ oder Lutenambt. B. Een Stathouder/ oft Lieutenant. G. Lieutenant. IT. Il luoco tenente del capitano generale. H. El luego tenente del capitan general.

Lignatores *Liuio, Milites qui lignatum eunt.* ξυλοφόροι, ξυλλογοὶ, φρυγανοφόροι, φρυγανισταὶ, ὑλοφόροι. AL. Holzhawer. BEL. De hout gaen rapen ende soecken. G. Qui vont querir du bois. IT. Chi vanno per legna. H. Los que traen lenno.

Lixæ *Liuio qui exercitum sequuntur lauandi & coquendi gratia.* ALEM. Die Sudler/ Köch vnd Wäscherinne im Krieg. De Schommelcocx/ een Craeuwels/ ende Wasscherssen. G. Cuisiniers & lauandieres. IT. I cuoghi & la lauandaie. H. Los aguaderos, los cozineros y las lauanderas.

Magister equitum *Liuio.* ἱππαρχος, ἱπποστρατηγὸς *Suidæ.* ALEM. Obrister Rittmeister B. Overste Ridmeester. G. Le general de la cheuallerie. ITA. Il generale della cauallería. H. El general de los cauallos.

Mensor *Veget.* designator diuersoriorum. σκηναθέτης, σταθμοδότης *Plutar.* AL. Führierer/ Herberigbesteller / Quartiermeister B. Forier/ oft Quartiermeester. G. Fourrier, ou qui ordonne les quartiers. IT. Foriere, ò il maestro de e quartieri, i loggiamenti. H. El forerio maior, ò el aposentador.

Mensoris enim erat diuersoria in oppidis designare, militi tentoriorum positum præscribere.

Metator *Veg. Cic. qui castris locum eligit.* AL. Ein Legerschlager B. Die t'leger ordineert om te slaen. G. Qui choisit le lieu pour asseoir le camp. IT. Il maestro del campo. HISP. El maestro del campo.

Miles *Liuio, qui sacramento rogatus & adactus est.* στρατιώτης ærarius *Varr. ab ære, quòd stipendium faciat.* τελχισθεὶς *Eurip.* μισθοφόρος. AL. Ein Kriegssmann/ ein Soldner. BEL. Een Krijsknecht/ Soudaet/ oft Soudener. G. Vn soldat, soudard, homme de guerre, gendarme. ITAL. Soldato. HIS. Soldado.

Miles ære dirutus *Cic.* exautoratus *Liuio,* expunctus stipendiis *Paulo.* ἀπόμισθος *Herodiano,* ἄδειμος. AL. Außgemusterte

sterte Knecht. B. Wtgemonsterde Krijstnecht. G. Soudard cassé, mis hors de l'estat. IT. Soldato cassato, scancellato. HIS. Soldato à quien quitaron él sueldo.

Miles auctoratus *Hor.* delectus. δόκιμος, ἐκλεκτὸς, ἐπιλελεγμένος ἐκκριτος, προκριτος, ἀπόδεκτος, λογὰς, ἐπίλεκτος *Herod. Polybius*, ἐκ τῶν προσφόρων ἀρίστοις, *id est*, extraordinarios, *interpretatur* ἐπιλέκτους: *cuiusmodi è sociis deligebantur.* AL. Geschworne Kriegsleut. BEL. Ghemonsterde Krijstnechten. G. Soudard iuré & payé. IT. Soldato pagato & giurato. H. Soldado pagado y obligado à servir.

Miles causarius *Liuio*, valetudinarius, *qui iusta de causa militia laboribus supersedere potest.* ἀπόμαχος. AL. Vm redlicher vrsachen willẽ erlaubet. B. Een Lantsknecht die sijn pasport heeft/om sijnder sieckte oft andere eerlicke oorsaecken wille. G. Qui est delaissé par sa maladie, ou par quelqu'autre iuste empeschement. IT. Cassato à cagion honesta. H. Licentiado cun buena razon.

Miles classiarius, classicus *Curt.* epibates *Hirtio*, insecensor *Lampridio.* ἐπιβάτης, ἐπιβήτωρ. AL. Ein Kriegßman auff dem Wasser. BEL. Een Krijsman ter Zee. G. Soudard en mer. ITA. Soldato in mare, di galea. H. Soldado por mar, ò en galera.

Miles emeritus *Lucan.* rudiarius *Suet. quasi rude donatus.* ἀφηλικέστερος *Dioni.* ἐξεστρατευμένος καὶ γηρῶν *Appiano.* ALE. Ein alter auß gedienter Kriegßmã. B. Een oude Krijsman/die van ouderdom niet meer ghedienen en can. G. Soudard cassé par sa vieillesse. IT. Soldato casso per la sua vecchezza. H. Soldado iubilado.

Miles euocatus *Caesari, qui post emerita stipendia reuocatur militatum. (euocatarum autem ordo honestus erat)* ἀνάκλητος *Dioni.* ὃς πεπαυμένος τῆς στρατείας, ἐπ' αὐτὴν αὖθις ἀνεκλήθη *Dion.*

Miles grauis armaturae *Liuio*, ὁπλίτης, ὁπλοφόρος, βαρὺς, σάσιμος, ἐνάρυς *Ionic. tales dicuntur,* & βαρέα τῶν ὅπλων *Polybio.* ALE. Ein Knecht mit schwerẽ Zeug, Harnisch oder Rüstung. B. Een Krijsman int volle Harnas oft swaer ghewapent. GA. Homme d'arme. IT. Huomo d'arma. HISP. Hombre de armas.

Miles gregarius *Sallustio.* ἰγκύκλιος, ἐκ τοῦ τάγματος. AL. Einspänniger. B. Inspanniger. G. Soudard peu renommé. IT. Fãtacino. H. Besonno.

Miles leuis armaturę *Cic.* expeditus *Sallust.* ferentarius *Eid.* & *Veget.* veles *Liuio*, rorarius *Eid. qui expedita ratione pugnã capessit, & obuiis telis.* ψιλὸς *Aristot.* κοῦφος, ἐλαφρὸς, εὐχερὴς, εὔκολος, εὔχειρ *Polyb.* πελτοφόρος, γυμνήτης, εὔζωνος *Appian.* ἀκροβολιστής. AL. Scharmützler/ein ring gerüster Kriegßmann/ein fertiger Landsknecht. B. Een

Wacchhals / een Auenturier/ een lichtueerdigen Krijsman. G. Homme de guerre armé à la legiere. It. Soldato armato alla leggiere. H. Soldado que esta poco armado.

Miles limitaneus *Theodos.* presidiarius *Liuio, idem ferme sunt, nisi quòd in regni limitibus ille præsidio sit, hic etiam mediterraneis locis.* φρουρὸς. ὅριος, ὁ ἐν τοῖς μεθορίοις. AL. Der in der Besatzung/oder auff der Grentz ligt. B. Die op de Frontieren in garnisoen ligget. GAL. Qui est en garnison sur les frontieres. ITAL. Ch'é nella guarnigione in su le frontiere. H. Hombre de la guarnicion.

Miles stationarius *Vlp.* φύλαξ. AL. Der die Schiltwacht hält. B. De op die Wacht is. G. De guet. IT. Di guardia. HIS. De guardia.

Miles veteranus *Cicer. qui diu militiam secutus est.* γεγυμνασμένος *Appiano.* ALE. Ein alter Landsknecht. B. Een veruaren een oudt Krijsman. G. Vn vieil soldat. I. Il soldato vecchio. H. El soldado viejo, y anciano en la guerra.

Miles tumultuarius *Liu.* subitarius miles *Liuio, subitario collectus.* αὐτοσχέδιος. AL. In eyl zusamen gebracht. B. Metter haesten vergadert. G. Fait à la haste. ITAL. Racolto prestamente. HIS. Cogido en priessa.

Miles triarius *Liu. Strenuus & explorata virtutis miles.* ἀγωνιστής, πρόμαχος *Vlp. Demosth. interpr.* λογάς, ἀριστίνδην ἐξειλεγμένος *Athenæo.* AL. Ein frischer vnnd freymütiger Kriegßman. BEL. Een vrijen een dapfferen Krijsman. G. Vn bon soudard. IT. Vn buon soldato. H. Vn buen soldado.

Miles voluntarius *Liuio*, volo *Eid. qui vltro nomina dat.* ἐθελοντής, αὐτοκέλευστος, αὐθαίρετος, αὐτήκοος, αὐτεπάγγελτος, ἀπαράκλητος, ἀπροφάσιστος ... AL. Ein freywilliger Knecht. B. Een willige Soudaet. G. Soudard volontaire, qui vient sans contrainte. ITAL. Soldato di sua buona voglia. H. Soldato de su buena y propria volũdad.

Milites aduentitij *Cic.* externi *Eid.* extraordinarij. ἐπίλεκτοι *Dion.* ἐπίτακτοι *Plutarcho.* AL. Außlandische Kriegßleuth. B. Welansche Krijchslieden. G. Soudarts estrangiers. IT. Soldati forestieri. H. Soldados de tierras agenas.

Militum supplementum *Liuio, Militares copiæ, quæ in cæsorum numerum supplentur.* πλήρωμα. AL. Das außfüllen/erstatten. B. Knechten/daermen de Rotten oft Vendelen weder met vult. G. Supplement. IT. Supplimento. H. Accomplemiento.

Obses *Cic. qui tuendæ fidei causa alterius potestati traditur.* ὅμηρος *Polyb.* ὅμηρος, ἐνέχυρον *Plut.* ἀσφάλισμα ἐνέχυρον. ALE. Giesel/Pfandsman. B. Ostasei/Panman. G. Ostage. IT. Statico,

tico, hostaggio. H. El rehen de las treguas.

Optio *Suet. qui excubiarum negotium obit per oculatos inspectores, ipse excubiis praefectus. Optionis nomen in veteribus marmoribus non rarò occurrit, è quibus vnum multorum vice erit, quòd Pisis erutũ ita habet.* IN EIS TESSERAR. OPTIO VEXILLARIVS. ὀπτίων *Plutarcho exponitur.* ὁ δὲ ὀπτίωνα ὑπηρεσίας τελῶν. *Turnebus aliter exponit, vt optio sit, qui tribunis, vel centurionibus morbo aut negotio impeditis, tanquam vicarius adoptatus, omnia curat eorum munera.*

Ordines *Cic.* numeri *Suet. quos status militiæ nominant, & aliquo in numero sunt & præsunt, vt centuriæ, cohortes.* τάξεις στρατηγικὰ, ἀριθμοὶ *Synesio.*

Ordinum ductor, dux militũ. ἡγεμὼν, δίοπος *Æschyl* ἐπιστάτωρ, ἀρχηγέτης *Sophocli*, ταγὸς, λοχαγὸς *Suida*, σημάντωρ *Aristot.* ταξίαρχος, στρατηγὸς, κοσμήτωρ, ἡγήτωρ, ταξίαρχος *Æschyl.* AL Haubtmañ/ Rotmeister/ Feldweibel. BEL. Hopman/ Rotmeister/ Beldvveuel oft Sergent G. Capitaine, corporal, sergeant. IT. Capitano, corporale, sergente, condottiero de genti. HISP. Capitan, caporal, sergente.

Pedites *Hirt.* peditatus *Cic.* πεζοὶ, φάλαγξ *Orbicio.* ALEM. Die Knecht/ Fußknecht. B. Voetknechten. GAL. Gents à pied, pietons. ITAL. Fanti, fantaccini, gente à piede, pedoni. H. Peones, soldados à pie.

Perfuga *Cicer.* transfuga *Liuio,* defector *Sueton.* πρόσφυξ, αὐτόμολος, ἀποστάτης. AL. Ein verlauffner/ abfälliger/ abtrinniger/ oder feldflüchtiger Kriegsmann. B. Een ouerlooper/ die totten Vyant ouerloopt. G. Qui s'enfuit aux ennemis. IT. Chi s'accosta al nemico & lascia e suoi. H. Tornadizo.

Præfectus rerum capitalium, quæsitor *Virg. Asconio* prętor rerum capitalium, latrunculator *Vlp.* κολαστήρ *Moschopulo.* ὁ ἐπὶ ἐγκλήμασι τιμωρὸς. AL. Schultheiß/ oder Profoß. B. De Prouooſt. G. Le preuost des mareschaux. ITAL. Il Preuosto. HIS. Pesquisidor, preuoste.

Præfectus vigilum *Paulo* νυκτοφυλάκων ἄρχων *Dioni.* AL. Der Wachtmeister B. De Wachtmeester / oft de Wachtbesetter. G. Le capitaine de la garde du roy. IT. Il capitano della guardia. H. El capitan de la guardia del rey.

Primipilus *Veget. vnde Primipilum ducere Cæsar dixit. Primi ordinis ductor, primus centurio.* πρωτοστάτης. AL Haubtmann der ersten Rott / oder Geschwaders. B. Hopmã vant eerste Rot oft ghesvvader. GAL. Capitaine de la premiere bande. ITAL. Capitaneo della primera banda. H. Capitan de la primera benda.

Sagittarij *Cic. qui sagittis iaculantur.* τοξόται. A. Schützen. B.

B. Schutters metter hant oft Voetboghe. G. Archiers. I. Arcieri, balestrieri, sagittarij, saettieri. H. Flecheros, ballestreros.

Scutati *Cic.* ἀσπιδοῦχοι *Eurip.* ἀσπισταὶ *Hom.* ἀσπιστῆρες, ἀσπιδοφόροι. A. Schilsfürer. B. Schiltvoerders. G. Armez de boucliers. IT. Iscutati, le targhe. H. Los que traen escudo ò targa.

Signifer *Cic.* vexillarius *Liuio.* σημειοφόρος, σημαιοφόρος. ALEM. Fendrich. B. Vaendragher. G. Port'enseigne. IT. Alfiere. H. Alferez.

Speculator *Curt. Cas.* explorator *Cas. à speculis, ex ordine tesserariorum.* κατάσκοπος, σκοπὸς, σκοπιήτης *Epigr.* ὀπτὴρ *Hom.* σκοπιωρὸς *Aristop.* ἐπόπτης, πρόσκοπος *Xenoph.* κατόπτης. ALE. Außspeher. B. Verspieder/Bespieder. G. Espie, eschauguetteur, espieur, espiõ, guetteur. IT. Spia. H. Espia.

Erat in Speculatorum numero, quem Liuius hemerodromũ *Gracis vocari testatur, qui ingens spatium die vno cursu metiebatur, qui diluculo emissus ad speculãdum sub noctem reuertebatur.* ἡμεροδρόμος, ἡμεροσκόπος *Ænea.*

Tesserarius *Suet. qui nocturnarũ excubiarum tesseras tractat, & per militum contubernia denunciat.* τεσσεράριος *à Plut. in Galba voce Latina dicitur ex ponturá*, ὁ δὲ ἀγγέλων ὑπηρεσίας τελῶν, *qui per internuntios tesseram dictat*, ὁ σύνθημα διαδιδούς. AL. Wachtmeister/oder Weibel/der das Loß oder die Kreid gibt. B. Wachtmeester/wachsteller/die de Loose gheeft. G. Le sergeant qui baille le mot du guet. IT. Il sergente che da la parola. H. El serjente que dize la palabra.

Tribunus armentarij. AL. Zeugmeister/Arckeleymeister/Zeugschreiber. B. Artilerijemeester. G. Maistre de l'artilierie. IT Il maestro della artigleria. H. El artillero, el maestro de la artilleria.

Tribunus militum *vel* militaris *Pomponio, cuius munus erat milites in castris continere, & ad exercitationem educere.* Marischalcum *passim nominant.* B. Marschalck.

Tubicen *Veget. qui tuba cantu Martem accendit, vt inquit Virg.* σαλπικτής, ὀτρυντήρ. AL. Trommeter. B. Trompetslagher. G. Trompetteur, trompette. ITAL. Trombetta. H. Trompeta.

Tympanistes, *vel* tympanista, tympanotriba *Plaut.* τυμπανιστής, τυμπανοτρίβης. *qui tympanũ pulsat.* AL. Trommelschlagher. BEL. Trommelslagher. G. Tambourin, tabourineur. ITAL. Tamborino. H. Atabolero, adufero, panderetero, tamborin.

Tyro *Cic. Nouus miles.* νέος, νεοσύλλογος *Appiano.* νεόλεκτος. νεοσύλλεκτος *Iosepho.* AL Ein Lehrjung im Krieg/ein junger Kriegßman. B. Een ionck Krijsman/een nieuwe Krijchsoppel. G. Bache-

lier

lier aux armes, nouueau ou ieune soudard. ITA. Soldato nouicio, ò giouane. H. Soldado mancebo, moço, ò nouicio en la guerra, besonno.

Vragus, *Postremi agminis ductor.* οὐραγός. ALE. Hautbmann des Hinderhalts. B. Capiteyn van d'arriere Garde. G. Capitaine de l'arriere garde. IT. Capitano del a retoguardia. H. Capitan de la retoguardia.

DE MILITARIBVS REBVS.

CAP. XLII.

ACies *Cic.* παράταξις, σύνταξις *Æliano*, τάγμα. *Instructio exercitus in procinctu pugnæ stantis, & ad confligendum parati.* AL. Ordnung/Schlachtordnung/ gerüster Zeug. B. Slachoorden. G. Armee en ordre. IT. Esercito in ordinanza. H. Haz batalla ordenada.

Ad manus venire *Cicer.* collato pede prœliari *Liuio.* conferre manum *Cicer.* conferre signa *vel* pedem *Liuio,* confligere acie *Eidem.* gradum conferre cum hoste *Eid.* decernere armis *Cic.* decernere acie *vel* ferro *Liuio.* εἰς χεῖρας ἰέναι *Thucyd.* *Halycarn.* συνάπτειν εἰς τὰς χεῖρας *Polyb.* συρρήγνυσθαι *Chrysost.* συνάπτειν *Plutarch.* συρράσσειν *Xenoph.* συνάπτειν τὴν μάχην *Plutarc.* εἰς πεῖραν μάχης ἔρχεσθαι *Halycarn.* ὁμόσε φέρεσθαι *Xenoph.* χωρεῖσθαι ἀγχοῦ *Hom.* μάχης αἰ πτολλῆσαι *Eidem.* παρ ἀσπίδα στῆναι *Eurip.* καταρχεσθαι τῆς μάχης *Polyb.* ὁμόσε χωρεῖν τοῖς πολεμίοις *Eid.* συμβάλλειν, συμπίπτειν, συμπλέκεσθαι *Plut.* προσμίγνυσθαι, ξυναράσσειν τὸν πόνδυνον τῆς μάχης *Thucyd.* συμμίξαι εἰς χεῖρας πολεμίοις *Xenoph.* εἰς χειρῶν νόμον ἀπικέσθαι *Herodoto.* ποιήσασθαι μάχην *Xenoph.* ἐγχειρεῖς μάχεσθαι *Eid.* ALEM. Streiten/Schlahen Kempffē/ von freyer Handt Streitten/ Schlacht lieffern. B. Hant gemeen worden/ter slach/ oft mā aen man comen / voet by voet oft by stock setten/ slach leuerē. G. Batailler, combatre, venir à la main, liurer la bataille. IT. Combatere, dar la bataglia, venire alle mani, entrar en zuffa. H. Pelear.

Æstiua *Liuio.* *Alsiosa loca in quibus æstiuis caloribus vitandis stant milites* θερινά. AL. Summerleger. BEL. Somerleger in Coele plaetsen. G. Lieux champestres, où il fait fraiz. ITA. Luogo doue sta il campo d'estate. H. Real de gente en el estio.

Agmen *Virgil. propriè exercitus ambulans iterque faciens.* τάγμα *Dioni,* τέλος. AL. Ein ziehender Kriegszeug. BEL. Een treckende Heyr/een voortmarcerende Camp. G. Armee qui marche. ITAL. Esercito che marcia. HISP. Campo que camina.

Alæ *Liuio.* *Equitum ordines quòd alarum vice pedestres copias obtegunt vtrimque.* ἄγημα. AL.

Flügel der Reisigen. BEL. De Vleughels vãt Peerdevolck. G. Les ailes de la cheuallerie. IT. Ala de la caualleria. H. Ala de la gente de cauallo tendida.

Sunt autem Alæ *in equitum gente, quod* Cornua *in peditibus. id quod Grammaticorum vulgus confundit.*

Apparatus bellicus *Cicer.* παρασκευὴ πολεμικὴ *Æliano.* ALEM. Rüstung zum Krieg B. Ghereetschap totter Oorloge GAL. Apprest de guerre. IT. Apparato di guerra. H. Apparejo de guerra.

Arma *Cicer. quibus corpus munimus,* armatura *Cic.* ὁπλίσματα, ὅπλα, ἔντεα, τεύχεα γέῤῥα, *arma è quauis materia facta, quibus nos in hostem armamus Xenop.* ἀγχέμαχα σταδιαῖα ὅπλα, *hæc Artemidorus* ὅπλα σκεπαστὰ *vocat, quòd ad corporis tutelam iis vtamur: vt* ὅπλα τὰ ἑκηβόλα. *missilia omnis generis iacula.* AL. Waaffen/ Kriegswaaffen/ Harnisch. BEL. Wapen/ harnas GAL. Armes, armures, Harnois. ITAL. Arme. HISP. Armas. ANGL. Vveapons.

Arma inuenisse memoratur Phoroneus Inachi filius, Hygino teste: Galeam Curetes, vt Diodorus, aut vt Plinius vult, Lacedamonij: Loricam Mydias Messeneus, Plinio teste: Clypeum, Prætus & Lacritius inter se digladiantes, vel, si Plin. stabitur, Chalcus Athamantis Thebani filius: Gladium, Belus Neptuni filius, cùm antea fustibus sudibúsque res gereretur, vt scribit Hyginus, quod inuentum Curetibus alij tribuunt, vt Spartanus Plin. Iaculum & Amentũ Ætolus Martis filius inuenit, Plin. Hastam Lacedæmonij: vt Hastam velitarem Pylumnus Tyrrhenus: (sic enim in manuscripto Pliniano codice lego) Lanceam Ætoli. Frameam Mars: Vmbonem clypeo addidisse, & galeis cristas, Cares populi leguntur apud Thucyd. schol. Funda inuentio Ætolis datur à Strabone, Balearibus à Vegetio: Phœnicib. à Plinio. Arcum Scythes Iouis filius, vt Sagittam Perses, Persei filius inuenit Plinij testimonio, vtrumque Apollini dat Diodorus: Peltam Illyrij populi, Clemente teste: Harpen Thraces, vt idem ait: Tympani inuenti gloriam sibi vsurparunt Corybantes, vt apud Euripidem Bacchus testatur: Balistam excogitarunt Phœnices: Onagrum Cretenses, Plin. teste: Helepolin Demetrius cognomẽto Poliorcetes: Arietem Epeus ad Troiam, Ammiano auctore: Ocreas Cares ostenderunt, teste Plinio Amazones bipennem: at inducias Lycaon primus instituit: Theseus Fœdera.

Armilustrium, *Armorum lustratio.* ὁπλοκαθάρσιον, ὁπλοκάθαρμος. B. Wapenschouwinghe.

Auxilia *Tac. Suet.* cohortes auxiliariæ *Cicer. Cohortes è sociis confederatísque conscripta.* cohortes auxiliares *Cæs.* συμμαχικόν.

χιῶν Demosthenis. AL. Hulff von Bundsgenossen/Zusatz B Bystant van de Verbonts genooten. G. Secours, aides des alliez. It. Socorso. His. Ayuda.

Canere bellicum *Cicer.* canere classicum, signum dare buccina *Curt.*, ad arma conclamare *Liuio*, *quod postremum videtur nonnihil à reliquis discrepare, vt sit, quando nunciato hostis aduentu totis castris tumultus exoritur, & arma inclamantur, nimirum ad castrorum defensionem; non autem pugnam. videtur tamē eodem cum prioribus sensu extulisse Arrianus, vbi ait:* ὑπὸ σαλπίγγων τῷ ἐνυαλίῳ ἐλαλάζειν. *rursus,* ἐνυάλιον ἀλαλάζειν. ἀλαλάζειν *simpliciter Halicarn.* σημαίνεσθαι τὸ πολεμικὸν *Diodoro,* σημαίνειν τὴν ἔφοδον *Plutarc.* σημαίνειν τῇ σάλπιγγι. *Andocida,* ὑποσημαίνεσθαι τὸ εἰς ἔφοδον *Poll.* AL. Ein Lermen blasen oder schlahen. B. Alarm slaen. GAL. Sonner à l'arme. It. Sonar la battaglia, dare all' arma. H. Tanner para acometer la batalla.

Casæ *Hirt.* *Militum tentoriola è cespitibus, & stramentis.* καλύβαι, σκηναὶ *e frondibus.* ALE. Strohdüßle/oder Hüttle. BE. Hutteken. G. Logettes, maisonettes. It. Calette, ò capane di terra & paglia. H. Cabannas de tierra y paja.

Castra *Cicer.* στρατόπεδον, παρεμβολή. ALEM. Leger/ Heerleger. B. Leeger. GAL. Camp. ITAL. Campo, allogiamento di soldati. HIS. Campo, real de gentes armadas.

Castra metari *Liuio*, ponere *Cas. Cicer.* στρατοπεδεύεσθαι, τίθεσθαι τὸν χάρακα *Halicarn.* καταστρατοπεδεύεσθαι. ALEM. Das Leger schlahn. B. Tleger slaen. GAL. Camper, asseoir le camp. IT. Accampare. H. Metter y poner su campo, accampar.

Caterua *Horat. Ind. Instructo similiter capitum numero censetur apud auctores.* ἴλαμός, σπεῖρα. ALEM. Kriegsschaar. B. Een Bende/een hoop Volcks. GA. Bande de gens d'armes. IT. Banda ò moltitudine di gente armata. H. Muchos hombres d'armes.

Centuria *Cicer.* ἑκατοστύα, τάξις *Orbicio.* ALEM. Ein Rott von hundert Kriegsleuten. B. Een Rott oft Bende van hondert Krijgsluyden. GAL. Centaine. ITAL. Squadra de cento fanti. H. Esquadra de ciento soldados.

Classis, *pro multitudine hominum adunata, vetus est, vnde classis procincta pro exercitu ad prælium instructo.* μοῖρα, τάξις. Classes *etiam pro equitum ordinibus extulit Virgil.* Cuneus *eadem ratione apud eundem accipitur, pro conferta hominum turba, fortè quod cunei in modum perrumpere quasique diffindere hostilia agmina possit.* ἔμβολος *Æliano.* Cuneus *esse videtur acies cuneum repræsentans.*

Cohors *Cæs. Legionis pars decima, ut volunt, Callisthenes septingentis armatis, ducentis Ephorus, centum Plutarchus constare cohortem annotarunt: nos resecto opinionum pugnantium certamine, pro armatorum incerto numero vocem accipimus.* σπεῖρα, τάγμα, λόχος. AL. Hauffen Kriegsvolcks. B. Een hoop Krijchsvolck. GAL. Flotte de gents d'armes. IT. Squadra de gente d'arma. H. Esquadra.

Cohors millenaria, *Constabat mille centum & quinque peditibus, centum triginta duobus loricatis equitibus, eáque in singulis legionibus una tantum erat, sub aquila signo contenta.* cohors milliaria *Vegetio.*

Cohors prætoria *Cicer. quæ consuli aut pretori in prouincia præsto semper & deuota erat, ab eo nusquam decedens. Ita vocari potest, quæ regis aut principis tutela satagens, quasi in famulitio eius & ad nutum parata est.* τάγμα στρατηγικόν. ALEM Des Obristen oder Feldherrn Gwardi. B. Eenes Conincks ost Veltheerens Garde. G. La garde du roy. IT. La guardia del principe. H. Capitania de la guardia del rey.

Coniuratio, *quæ fiebat motu tumultuario, quando propter imminens vrbi periculum singulos in verba iurare negabat necessitas.*

Conscribere exercitum *Cæsari,* colligere exercitum *Cicer.* centuriare *Eid.* cogere militem *vel* copias *Cæs.* ποιεῖν στρατιὰς *Xenoph.* ξενολογεῖν, καταλέξασθαι τὴν στρατιὰν *Xenoph.* συλλέξαι *Diodoro*, αὐδρολογεῖν *Alciphroni*, στρατολογεῖν. ALEM. Kriegßleuth auffnemen / vnd einschreiben / ein Zug zurusten vnd samlen B. Knechten aennemen. G. Enrouler, enregistrer & amasser gents de guerre. IT. Raccogliere soldati. H. Hazer y coger armada.

Auctorare militem *Liuio*, sacramento obligare *Cicer.* stipendio obligare. οἰκειοῦσθαι. AL. Verpflichten / Lauffgelt geben. B. Verbinden / Loofgelt gheuen / Gelt op die Hant geuen. GA. Obliger par gages. IT. Dar danari de caparra. HISP. Dar algunos dineros à los soldados por obligar los.

Copiæ *Cic.* manus *Virgil. Tacito* δυνάμεις, χεῖρες *Callimacho. sed abusiuè.* ποιμανόριον *Æschylo*, λογάδες. ALEM. Ein hauffen Kriegßleuth. B. Een Armeye / een oop Crijchsvolck. G. Armee. IT. Armata. HIS. Armada, huesta de gente armadas.

Copiæ nauales *Tacito*, ναυτικὸς λαός, ναύφαρκτος ὅμιλος *Æschylo*, ναυβάτης λεώς *Eidem.* AL. Kriegßvolck zu Wasser. B. Armeye te Water. G. Armée par mer. ITA. Armata per mare. H. Armada por mar.

Copiæ terrestres, agmen terrestre

ſtre *Luciano.* πεζικὸν, πεδοτριβὴς λεώς: *Æſchylo.* AL Kriegßleuth zu Land. B. Armeye te Lande. G. Armee par terre. IT. Eſercito per terra. HIS. Armada por tierra.

Corona caſtrenſis, *ſiue* vallaris *Liuio. hac ex auro in vallis ſpeciem efformato donabatur ille qui primus hoſtilia caſtra pugnando inuaſerat.*

Corona ciuica *Cicer. qua ciuem ciuis donat, ob ſalutem vitámque ab eo perceptam: erátque iligna vel querna: poſtea placuit ex æſculo, teſtante Plinio.*

Corona muralis *Sillio, qua donabatur ab imperatore, qui primus murum ſubierat. inde velut pinnis muralibus interciſa, eráť q; frõdea, vt Plinius, vel, vti Agellio crediderim hic potius, aurea.*

Corona naualis *Virgil.* roſtrata *Plinio, qua nauium roſtris inſignita, quam accipiebat qui prælio maritimo primus hoſtilem nauem armatus inſiluerat.*

Corona obſidionalis *Liuio, quã obſeſſi liberatori ſuo dant, erátque graminea, è gramine loci obſeſſi plexa.*

Corona oualis *Agellio, ſiue* myrtea, *qua vtebatur imperator, qui incruenta victoria hoſtem profligarat.*

Corona triumphalis *Ouid. aurea erat, qua imperatori ad honorem triumphi mittebatur, antiquitus laurea.*

Cuniculos agere *Cæſ.* τοῖς ὀρύγμασιν ἐγχειρεῖν *Polybio*, ὑπορύττειν. AL. Undergraben. B. Ondergrauen/onder mijnen. GA. Faire des mines, miner. ITA. Far delle mine. H. Minar.

Bellum *Cicer.* μόθος *Colutho*, μῶλος *Heſiodo*, πόλεμος. AL. Krieg. B Oorloge/Crijch. G. Guerre. IT. & H. Guerra.

Bellum domeſticum *Cicer. Iuſtino, quod intra ditionis fines geritur:* ἔνδημος. AL. Einheimiſcher Krieg. BEL. Oorloghe binnens Lants. G. Guerre domeſticque au pais. IT. Guerra domeſtica, nel paeſe, & caſa ſua. HISP. Guerra en ſu tierra.

Bellum externum *Cic.* ἔκδημος, ἀπόδημος, ὑπερόριος, διαπόντιος. AL. Außländiſcher Krieg. B. Wtlantſche Criich. G. Guerre eſtrangiere. IT. Guerra fuora del paeſe. HIS. Guerra eſtrannera, y fuera de ſus tierras.

Bellum internecinum *Liuio*, exitiale, exitioſum, *quo alterius partis exitio iniuria aut odia expiantur,* πόλεμος πανολέθριος, πανώλης, κωδυάδης συμφορὰ *Zenobio.* AL. Tödlicher/oder verderblicher Krieg B Doodliche oft verderflicke Crijch. G. Guerre mortelle, bataille fort cruelle. ITAL. Guerra molto crudele & atroce. H. Muy damnoſa guerra.

Bellum inteſtinum *Cic. quo ciuitas velut in ſua viſcera deſæuit, ac graſſatur.* ἐμφύλιος πόλεμος, ἐντόπιος. A. Auffruhr/ empörũg/einheimiſcher Krieg/ menterey. B. Oproer/ oploop/

burgerlicke twist/muyterije. G. Sedition, guerre entre bourgeois. IT. Seditione ò guerra ciuile, fra cittadini. HISP. Guerra de vezinos.

Canere receptui *Liuio* ἀνακαλεῖν τῇ σάλπιγγι *Diodoro*, ἀνακλητικὸν σημαίνειν *Eid.* ἀνάκλησιν σημαίνειν *Plut.* receptui signum dare *Liuio*. AL Vom Streitt abmahnen / den Abzug blasen oder schlahen B. Den aftocht/t'vertreck/oft retret slaen/oft blasen. G. Sonner la retraitte. ITAL. Sonar la raccolta, far signo di ritirarse, voltar faccia. HISP. Tanner para se retraer.

Corona vrbem inuadere *Cæs.* *Circumfuso vndique, ne qua pateat effugium, exercitu inferre signa.* AL. Ein Stadt im Kreiß an lauffen/vnn stürmē. B. De stat rontsom bestormen. G. Enuironner vne ville. IT. Circondare, ò assaltare la terra d'oni banda. H. Assaltar la villa de todas bandas y partes.

Dare nomen militiæ *Cicer.* vel ad militiam *Liuio*. ἀπογράφεσθαι *Arriano*, παραγγέλλειν εἰς τὸν κατάλογον *Appian.* AL. Sich zum Krieg lassen einschreiben. BE. Hem laten inschrijuen. G. Se faire escrire ou enregistrer pour estre soudard. ITA. Se far scriuere per soldato. H. Dexar se escriuir por soldado.

De summa rerum prœlio decertare, de summa imperij dimicare, extremam belli aleam experiri, summam salutem periclitari *Cic.* in dubiā seruitij imperijque aleam ire *Liuio*, aleam omnem iacere *Suet.* vltima experiri *Liuio*. κρίνεσθαι περὶ τῶν ὅλων *Polyb.* κρίνειν τὰ ὅλα *Eid.* ἐκκυβεύειν τοῖς ὅλοις, καὶ ὑπὲρ τῶν ὅλων *Eid.* ὁλοσχερῆ μάχην ποιεῖσθαι *Halicarn.* εἰς τὸν περὶ τῶν ὅλων συγκαταβαίνειν κίνδυνον *Polyb.* ALE. Das letzte vnd eusserste versuchen / alles wagen vnnd in die Schantz schlahen. B Al op al wagen/enn in een kantse setten. G. Se mettre en hazard, ou de vaincre ou d'estre vaincu par bataille. IT. Venire alla baraglia reale. HIS. Pelear por auentura de vincer, ò de ser vincido.

Decursio, decursus *Agellio*, decursio ludicra, Troiæ lusus. ἐπίδειξις, δοκιμασία, διελασία, ἀνθιππασία. AL. Das Stechen vnd Turniren. B. Steeckspel/tournoyinghe. G. Ioustes, tournois, courrement de lances. IT. Giostra. H. Corneo.

Direptio *Cicer.* *propriè in expugnatione locorum, quando libidini victoris patent omnia.* ἁρπαγμὸς *Æschini.* AL plunderen/plunderung B plonderinghe. G. Pillerie. IT. & H. Sacco.

Euocatio, *qua subitum ad bellum euocabantur viritim.*

Ex iure manu consertum vocare militaris res posse videtur, si de peculio ipsius ac regno in alienam possessionem immigrarem. Proinde militia vt

instru-

instrumentis (quæ propria habet, colit, agnoscit) coniungatur, ratio poscere videtur: quin & ipsum litu periculum deterret, quod defungi, liberari, atque eximi adeò malim, quàm illam æstimari.

Exauctorare militem *Liuio*. sacramento absoluere. AL. Orlauben/erlauben/des Eyds erlassen/außmustern / den Sack geben/abdancken. B. De Knechten afdancken / verlof gheuen / laten loopen/ wtmonsteren/des Eeds onslaen. G. Casser les souldarts. IT. Cassar ò licentiare è soldati. H. Dar licentia à los soldados.

Excubiæ *Cicer. vtriusque sunt temporis, tam nocturna quàm diurna.* φρουρά, φυλακαὶ προκοιτίαι *apud Principes*. AL. Wacht. B. Wachte/Scharwachte. G. Le guet. IT. La sentinella, guardia. HIS. Escuchas del campo.

Excursio *Cic.* ἐκδρομὴ, ἔξοδος *Halicar.* ἔλασις. AL. Außlauff/außschweiffung. B. Wtvalen / oft loopen ende springhen. GAL. Course. IT. Correria. H. Corrida.

Exercitus *Cic.* στράτευμα, στρατὸς, στρατιά. AL. Kriegsheer/grosser hauff Kriegßleuth. BEL. Een Heyr/ Crijchsheyr. G. Ost de gents de guerre. IT. Esercito. H. Huesto.

Exercitus cornua *Terent.* κέρατα, πλευραί. AL. Die Flugel einer Schlachtordnung. B. De Vleugelen van een Slachoorden. G. Les aisles d'vne armee. ITA. Le corna. HISP. Los cuernos.

Exercitus frons. *Tacito Quint.* μέτωπον *Orbicio*, ζυγὸν *Poll.* AL. Der spitz einer Schlachtordnung. BEL. T'voorste des Heyrs/d'auantgarde. G. L'auantgarde. IT. Auanguardia. H. La parte delantera en la batalla.

Exercitus tergum. οὐρά. σύζυγοι. AL. Das hinderst. B. Het wterste des Heers/oft d'arrieregarde. GAL. L'arrieregarde. IT. La retroguardia. H. La parte postrera en la batalla.

Exercitus versus, *Ordo militum à fronte ad tergum sigillatim porrectus.* στοῖχος, λόχος. ALEM. Das mitlest im Heer. BEL. D' middelste van t'Heyr. GAL. Le milieu de la bataille. ITAL. Il mezzo della battaglia. H. El medio de la batalla.

Expeditio *Cæs. Cic.* στρατεία, ἔφοδος ἐν ἀσίᾳ στρατιαῖς *Halicar.* ἐπιβολὴ, ἐφόρμησις. AL. Reiß/Zug. B. Tocht / Heyrtocht/ Krijchstocht. G. Voyage de guerre, cours de guerre. IT. Impresa. H. Desembaraço.

Frumentatio *Cæs. vbi frumentum conquirit miles.* σιτολογία *Plut.* ἐπισιτισμός. AL. Kornsuchung. B. Wtggen om Koren. G. Prouision de blé. IT. Andar per fromento. H. Buscar grano.

Gerræ *Sosipatro, Crates implexæ castris pro munimento, præsertim terra aggesta impleta.* γέρ-ῥα, πλέγματα προσεστηκότα τείχισιν

Sospatro. AL. Hurden/geflochten Körbe. B. Schanßkoruen. G. Gabions.

Habere delectum *Cæs.* δοκιμάζειν, ἐκλογὴν ποιεῖν *Diodoro*. AL. Knecht außschiessen/oder klauben. B. De beste Knechten vutlesen. G. Faire eslite. IT. Far la scielta. H. Tomar los mejores de los soldados.

Hiberna *Cic. Cæs.* hibernacula *Liuio*, *castra siue loca in quibus hieme stant milites*. χειμάδια. AL. Winterleger. BEL. Winterleegev. G. Lieu où le soudard yuerne. IT. Luogo doue el soldato inuerna. H. Real de gente do inuiernan.

Impedimenta *Cicer. Curtio*, sarcinæ, clitellaria iumenta, *cum asseclis exercitus*. ἀποσκευὴ *Luciano Polybio*, σκευοφόρα. AL. Der Troß. B. Den Tros/Bagagie die T'Leger volget. GAL. Bagage de l'armee, le cariage. ITAL. Bagaglie. H. Bagajes.

Impressio *Liuio*. εἰσβολή, ἐπέλασις, ἐπάρραξις, ἐπίθεσις, προσβολή. AL. Gewaltiges hineintrucken/ Einfall oder Getreng der Kriegßleuten/Sturm. BEL. Aenruckinge/Aenval/Indruckinge / Aensproncк / Storm. G. Impression, effort ou choc de gents de guerre, empreinte, assaut. IT. Impressione, assalto. H. Assalto.

Impressionem facere *Liuio*. ἐγχειρεῖν, βοηθεῖν *Plutarch*. ἐπιθέσθαι, προσπίπτειν *Polybio*, προσφέρεσθαι *Plutarch*. AL. Hinein rucken / den Feind angreiffen. B. Aenvallen/sijnen vyant antasten/aengrijpen/in oft doordringen / intocht doen/aensetten. G. Faire emprainte, assaillir. ITA. Dar vna stretta al nemico, far impresa, assaltare, dar glieme dentro, ò addosso. H Llegar contra el aduersario, y enemigo, y pelear con el.

In fidem accipere *Curtio*, in deditionem accipere *Liuio*. ὑποσπόνδους ποιεῖν, ὑποποιεῖσθαι *Gregorio*, οἰκειοῦσθαι *Herodiano*. AL. In Gnaden auffnemen. B. In gracie nemen / In handen nemen. G. Prendre à mercy. ITA. Pigliare alla discretione, ò in gratia. H. Tomar en merced.

Induciæ *Cicer.* pax sequestra *Virg. Cessatio à bellicis operis in statum tempus vtrimque pacta*. ἀνακωχή, ἀνοχή *Polybio*, ἐκεχειρία. AL. Anstand eines Kriegs. B. Bestant. GA. Treues. IT. Tregua. H. Treguas.

Insidiæ *Cæs.* λόχος, ἐνέδρα. ALEM. Auffsaß/heimlicher Halt. BEL. Versteecken Volck/Laghe. G. Embuches. IT. Aguato, insidie, imboscata. H. Assechanças, emboscada.

Legio plena & perfecta, *Veget. teste, habet pedites sexies mille & centum, equites septingentos triginta*, λεγεών.

Lignatio *Cæs. vbi ligna in culina vsum quærunt*. ξυλισμὸς, φρυγανισμὸς *Arriano*, ξυλεία. AL. Holtz klauben/ vnd suchen. BE. Houten/Hout rapen. G. Apportement

tement de bois. ITAL. Andar per legna. HISP. Buscar lenno.

Lorica castrorum. θωρακὸς τῆ στρατοπέδου. AL. Brustwere. BEL. Borstweeringge. G. Fortification contre l'assault de l'ennemy. ITA. Fortification del campo. H. Texbique para defenderse.

Manipulus *Vegetio*, *Contubernium decem modo militum sub vno manipulo & papilione degentium, nomine sumpto inde, quod manibus coniunctis pariter dimicent.* λόχος. AL. Ein Rott Knechten vnder einen Fänle B. Een RotKnechten onder een Vendel. G. Esquadre de soudarts de la mesme enseigne. IT. Squadra di soldati d'vna ensegna. HIS. Esquadra de baxo vna senna.

Manubiæ *Cic. Prada Imperatoris pro portione de hostibus capta, Asconio teste.* λάφυρα, σκῦλα. AL. Des Hauptmañs Theil am eroberten Raub/vnd Beut B. Des Heeren Buyt. G. Le butin du chef de guerre. IT. Il bottino del colonello. H. Rodo del capitan.

Manubiæ, *pro quibusuis spoliis, aut pecunia è præda venditione conflata, Agellij testimonio.* AL. Gelt auß der verkaufften Beut ghemacht. B. T'gelt van den vercochten Buyt G. Monnoye du butin gaigné sur l'ennemy & vendu. ITA. Dinaro del bottino obbortinato. HISP. Dinero cogido del butin.

Materiatio & materiari *Cæs. vbi materia caditur in bellicos vsus, velut ad apparatum machinarum,* ὑλοτομία, ὑλοκοπεῖν, ξυλοκοπεῖν. AL. Sich mit Bawholtz versehen. B. Prousie van Timmerhout. G. Prouision de marrein. ITA. Prouedersi di legname per la guerra. HIS. Proueder la madera por la guerra.

Merere *Cic.* æra merere *Horat.* stipendiũ merere *Cic.* stipendia facere *Liuio*, μισθοφορεῖν, μισθοφορεῖσθαι, μισθοδοτεῖσθαι, μισθὸν φέρειν. *Thuc.* AL. Vmb Sold dienen / dem Herrn dienen vmb Gelt. B. Solt verdienen/den Heere dienem om Gelt oft Loõ. G. Deseruir soulde, ou paye. IT. Seruir per soldo. H. Tomar paga.

Meritorium, *Locus in tabernaculo stupris & adulteriis destinatus.*

Militia *Cicer.* στρατεία. AL. Kriegszug/Krieg B. Crijch. G. Guerre. IT. & H. Guerra.

Militia triplex genus apud Romanos fuit : Sacramentum, Coniuratio, & Euocatio.

Militiam *Iurisconsulti faciunt* & armatam, *nempe bello operatorum militum*, & palatinam, *eorum videlicet, qui munus in republ. principis nomine gerunt.*

Missio *Suet. Liuio. Dimissio militiæ.* ἀπόλυσις, *quasi absentia.* AL. Vrlaub/Erlaubnuß. B. Verlof/Oorlof. G. Congé. IT. & H. Licentia.

Missio causaria *Vlpiano, quæ militia laboribus exoluit propter valetudinem, siue ea vera sit: siue simulata.* ἀφοσία θεραπευτική. AL. Ehrliche Paßport vnd Abschiedbrieff B. Ehrlicke Pas poort / oft Vertreckbrief. GAL. Congé honeste, comme par maladie. IT. Licentia honesta che si da à caso di malatia. H. Licentia que tiene el soldado entonces, que sta malo.

Missio honesta, *quæ expleta militia tribuitur, vel antè, sed imperatoris consensu.* ἄφεσις καὶ ἐπίτιμος ἀπουσία. AL Ordentliche vnd fügliche Paßport. B. Rechte paspoort. G. Congé legitimement & iustement impetré. It. Licentia giusta & legitima. H. Buena y honrada licentia.

Missio ignominiosa, *quæ ob delicta sacramento exoluit.* ἄτιμος. AL. Vnehrlicher Abschied. B. Oneerlick paspoort / schelbinghe G. Congé infame. It. Licentia dishonesta. H. Licentia fea y verguençosa.

Missionum *autem in re militari tria sunt genera:*

Monomachia, duellum *Cic. Singulare certamen.* μονομαχία. AL. Krieg oder Streit / vnd Kampff von zweyen. B. Een Camp. G. Combat d'homme à homme. It. Campo H. Desafio de vno por vno.

Naumachia *Mart. Suet.* prœlium nauale *Fabio. Pugna naualis.* ναυμαχία. AL. Schlacht auff dem Wasser. B. Slach te Water oft ter Zee. G. Guerre sur la mer. It. Pugna nauale. H. Pelea en la mar.

Obsidio *Cic.* obsessio *Eid.* πολιορκία. AL. Belegerung. B. Belegeringhe/Beleg G. Assiegemét, le siege. It. Assedio. H. Sitio, ò cerco.

Ocreæ *Liuio & Virg.* ocreę ferreæ, *Vegetio*, tibialia *Paulo Iur. & Seruio, Crurum munimenta ferrea.* κνημῖδες, προκνημῖδες *Æliano.* AL. Beinschinē. B. Scheenplaten / Scheenijsers. GA. Greues, armures de iambes. ITA. Gambiere. H. Calçados y antiparas de la pierna.

Opima spolia *Liuio, quæ dux hostium duci detrahit, vt Verrius voluit: vel, vti Varroni placet, ea etiam quæ manipularis miles hostium duci detraxerit.* ἀκροθίνια *Philostrato.* AL. Ein herrliche vnd köstliche Beut B. Een heerlicke een kostelicke Buyt G. Riche butin. IT. Bottino copioso & rico. H. Mucho robo.

Papulatio *Cas. vbi pabulum iumentis exquiritur.* σιταγωγὴ χιλοῦ *Halicar.* προνομὴ *Eidem.* AL Füterung. B Voederinghe, Foragie. GA. Fourragement. ITA. Andar per fouragia & pasto. H. Buscar pasta.

Pelles *Cicer. (vnde Sub pellibus hibernari.) Scortea tentoria.* βαίται *Sophocl.* δέρματα. ALEM. Lederine Zelten. BEL. Lederen Tenten.

Phalanx *Liuio, Quadrata acies octonis peditum millibus constans,*

stans, in qua pes pedi, clypeus clypeo, vir viro cōsertus erat, invictum agmen & stabile, Macedonum instituto, vt Q. Curtius memorat. φάλαγξ. AL. Zug von acht tausendt Fußknechten. B. Een Heyr van acht duysent voetknechten. GA. Armée de huit mille hommes à pied. ITAL. Armata d'otto milla homini à piedi. HISP. Armada de ocho mil hombres à pie.

Præda *Varr. Corpora rerum captarum.* λεία, ὠφέλεια *Polybio,* ἁρπαγὴ, ἀφαρπαγμα *Iosepho.* ALEM. Raub/Beut B. Buyt/ Proye/ Roof. G. Proye, butin. IT. Butino, roba. H. Robo.

Præludium pugnæ *Cic.* prælusio *Plin. Iun.* principium pugnæ *Virgil. lib.* 9. προοίμιον τ̃ συμπλοκῆς. AL. Daß Vorfechten / daß anbegin des Kriegs. B. De proefslach ofte Voorslach. G. L'essay du combat. IT. Il principio de la battaglia. H. Lleuada.

Præpilatis hastis obiicere, spiculis ludibrium obiicere, auctores ad piaculum noxæ obiicere *Liuio.* AL. Durch die Spieß treiben oder jagen. B. Door de spiessen iagen. GA. Faire passer les picques. IT. Far passer le picque. H. Mandar à passar las picas.

Præsidia *Cæs. Milites qui tutelæ ac defensioni locorum imponuntur.* φρουρὰ, φρουρὰ *Demosth.* φρούριον *Thucy.* AL. Besatzung/ fürnemmer Schirm. B. Besettinghe/ Garnisoen. G. Garnison. IT. Guarniggione HIS. Guarnicion.

Prætenturæ *Marcellino, Stationes militares ante tendentes, quæ hostium insidijs obtenduntur.* B. Schantsen.

Principia *Liuio,* primores, *qui in acie primi & principes stant.* πρόμαχοι *Polybio.* AL. Die daͤpffereſten Männer der Schlachtordnung / die Doppelsoldner B. De Dobbelsoudenaers/ die int voorste ghelit ghestelt worden. G. Les picquiers & les corselets. IT. Lanze spezzade, i picchiori. H. Soldados viejos.

Prœlium *Cic.* conflictus & conflictio *Cic.* συμπλοκὴ, ἡ ἐκ χειρὸς μάχη *Polyb.* χειρῶν νόμος *Eidem.* συμβολὴ *Xenoph.* συμπλοκὴ *Luciano,* σύρραξις. AL. Feldtschlacht oder Streit. B. Eē Slach te velde. G. Combat, ou bataille au champ. ITA. Combatto, bataglia. HIS. Batalia, pelea.

Pugna *Virg. à pugno dicta, quod ante armorum ferrique vsum, calcibus, pugnis, & lucta certatum fuerit.* μάχη, δηϊοτὴς *Hom.* μόθος. ALEM. Schlacht/ Streit B. Slach/Strijt/Tap/ Geuechte. G. Combat, bataille. IT. Battaglia. H. Batalla, pelaa.

Pugna imaginaria *Suet. Simulacrum pugnæ ad spectatorum oblectationem præbitum.* μάχη ἐσκιαγραφημένη. AL. Anbildung eines Kriegs/een gemachter Krieg BE. Een gheconter feyte ende gheboorste Crijch oft

vechtinge. GAL. Bataille contrefaite, faulse, & de ieu. IT. Battaglia contrafatta per piacere. HIS. Iuego de cannas.

Pugna stataria σαδιαία, ἡ ἐκ συστάσεως μάχη *Herodiano*, ἡ συςαδὸν μάχη. ALEM. Bestehende Schlacht. B. Staende Slach/ gerecklicke Slach. G. Bataille ferme. ITAL. Battaglia constante. H. Batalla ferma.

Punctim *quàm* cæsim ferire *magis Liuius de Hispanis dixit, quod* Polybius *Romanis attribuit.* οὐκ ἐκ καταφορᾶς, *id est cæsim*, ἀλλ᾽ ἐκ διαλήψεως, *id est punctim*, μαχαίραις χρῆσθαι. AL. Mit stechen vnnd nicht mit hauwen. BEL. Steeckende sonder houwen. GAL. D'estoc, non de taille. ITA. A bella punta non à cotellade. H. Herir à estocadas, sin cruchilladas.

Rapina *Cicer.* ἁρπαγή. AL. Raub. B. Roof. G. Rapine. IT. Rapina. H. Robo.

Raptus *Cicer. ad stuprum refertur vi attentatum.* ἁρπαγμός, κατὰ βίας ἀφαίρεσις. AL. Entführung. B. Ontvoeringhe/ ontschaeckinghe. G. Rauissemẽt. IT. Rapimento. H. Arrebatamiento.

Recensere exercitum *Liuio*, lustrare exercitum *Cæs.* inire numerum armatorum *Liuio*, ἀπαριθμοῦν *Isocrati*, ἐπιλέγειν τῶν στρατιωτῶν. AL. Musteren/ Musterung thun oder halten. B. De Knechten monsteren. G. Faire monstre generale. IT. Far la mostra. HISP. Hazer la muestra.

Receptus *Cic. Virg. Locus, quo in tutum se recipit exercitus, Seruio teste.* ἀναχώρησις. AL. Zuflucht/ Abzug. B. Aftocht/ Toevlucht/ Vertreck. G. Retraitte. IT. Refugio. H. Retraimiento, lugar de amigos, do el campo llega.

Sacramentum *Seruio*, sacramẽtum militare *Plin. Iun.* solenne sacramentum *Tacito*, *in quo quilibet miles iurat se non discessurum militia, nisi post completa iusta stipendia, qua viginti quinque annorum erant.* AL. Der Eid. BEL. Den Eedt. G. Le serment. ITA. Il giuramento, la fede. H. El iuramento, la fe.

Sacramentum dicere *Cæs. Tac.* sacramento dicere *Liuio*, sacramento teneri *Suet.* iurare in verba *Cæs.* dare iusiurandum *Cic.* ἐπωμόσασθαι, ὀμνύειν εἴς τινα *Plut. in Othone.* ὁρκωμοτεῖν. AL. Einem Herrn schweren/ oder einem den Eyd thun. BEL Den Heere sweeren / oft een Eet doen. GAL. Faire serment. ITA. Far giuramento. H. Iurar, ò dar el iuramento.

Serra prœliari *Catoni*, *Velitari velut in crenarum serræ modum, accurrentibus & recipientibus se velitibus.* ἀκροβολίζεσθαι. AL. Scharmützeln. B. Schermutsen. G. Escarmoucher. IT. Scaramucciare. HIS. Escaramucher.

Signa *Cic.* signa militaria. *Her.* vexilla,

vexilla *Cæs.* σημαῖα. AL. Paner Fänle. BEL. Baniren/Vaenen/Vendelen. G. Enseignes, banieres, estandarts. IT. Ensegne, bande, bandere, stendardi. H. Benderas. ANG. Enseigne, gyttarne, banner.

Signa erecta *Spartiano.* ALEM. Fliegende Fändel/auffgesteckte Fändel. B. Opgerechte/vliegende Vendelen. *quæ rei bene gestæ significationem obtinent.* G. Enseigne depliée. IT. Ensegne alzate, ò spiegate. H. Las banderas que buelan.

Signa supina *Spartiano, quæ milites imposita humeris gestant, rei iacentis & supinæ indicia.* AL. Nidergelassene Fündel. B. T'vaencken oft t'vendel op de schouderen. G. Enseigne pliée. IT. Ensegne piegate & abbassate. H. Banderas que se traen sobre las espaldas, y que no buelan.

Spolium *Virgil.* exuuiæ *Eidem. Quidquid hosti detrahitur vestium siue armorum.* ἀκροθίνιον *D. Paulo,* λάφυρον *Soph. propriè quod viuis deductum est, vt* σκῦλον. *Hom. quod mortuis.* AL. Außgezogene Kleider vñ Harnisch der Feinden/Raub/Beut. B. Buyt/Roof. G. Destrousse, despouille des ennemis, butin, pillage. IT. Spoglio, butino. H. Despoio.

Statio *Virg. Locus custodiæ militum deputatus.* σταθμός. ALEM. Schaarwacht/Wachtstatt der Kriegßleuth. BEL. Hoefslach/Schaerwacht. B. Le guet, le corps de garde. IT. Il cuerpo, de guardia. HIS. El cuerpo de guardia.

Statiua *Liuio,* castra statiua *Cic.* castra temporaria, *quæ in obsidionem muniuntur, quod ibi stet maneatque exercitus.* σταθμοί. AL. Geschlagen Leger. B. Vastliggende geslegen/een beschranste Leger. G. Camp arresté. IT. Campo fortificato, ò d'assedio, alloggiamento statario. HIS. Campo fortificado.

Tabernacula *Cæs. tentoria sunt è tabulis consertis mutabilia,* σκηνώματα. AL. Hölzene Zelten, oder Hütten. BEL. Hutten van Berderen gemaeckt. G. Cabinets. ITA. Casette di tauole. H. Casillas de tablas.

Tentoria *Lucano,* papiliones *Plin. Veget. propriè sunt è velis tensis.* κλισίαι *Hom.* AL. Zelt. B. Tenten/Pauilioenen. G. Têtes, pauillons. IT. Padiglioni, tende trabache. H. Pauellones.

Tessera *duplex est*: vocalis & muta *Veget.* vocalis *est vocale signum, quod humana voce pronuntiatur, vt Venus victrix Cæsari: Hercules inuictus Pompeio: Lar Mario: Sylla Apollo Delphicus.* Muta *verò, vt aquila, penna. Hócque symbolum necesse erat circumgestari à milite, sicut hac tempestate tania albi purpureive coloris, aut Veneti.* AL. Feldzeichen. B. Veltteecken.

Tessera *Liuio,* symbolum *Plin. Bellicum symbolum, quod militibus datur,* σύμβολον, σύνθημα.

Appiano: quo indicio exploratores & hostes à ſocijs dignoſcuntur. A. Das Los/Losʒeichen/heimlich Wort. BEL. Die Loſe D'woort. G. Le mot du guet. IT. La parola H. La palabra, appellido de guerra.

Trophæum, *ſiue* tropæum *Virg. Fugato hoſte veteres erigebãt in editioribus locis ſtipitem humana ſpecie, aut arborem ramis amputatis truncam, cui ſpolia hoſtium circumponebãt. Idque* trophæum *dicebatur: cuius formam graphicè lib.11. deſcribit Virg. Is mos in vrbes poſteris temporibus immigrauit, à ſtipitibus monumento translato ad arcus exædificatos.* τρόπαιον, ἀπὸ τῆς τροπῆς, *quòd fuga hoſtilis eſſet illud monumentum.* AL. Sigʒeichen. B. Seegteecken/*quaſi victoria ſignum.* Sandaert. G. Trophée, enſeigne de victoire. ITAL. Trofeo, ſegno della vittoria. H. Senno della victoria. AN. à Braue.

Trulla ferrea *Liuio lib.7. dec.4. in qua noctu funalia ardent, obſidionis aut incendij tempore.* φανὸς, λαμπτήρ. AL. Feurpfañ. B. Vierpanne.

Turma *Cicer. inter equites eſt, quod inter pedites* centuria, *habetq́ triginta duos equites.* ἴλη, μοῖρα *Leoni.* AL. Geſchwader Reiſiger oder Reutter. B. Een bende Ruyteren. G. Bande de gents à cheual. ITAL. Banda di caualli. H. Banda de cauallos.

Vaſa colligere *Cic.* conuaſare *Terent.* ἀνασκευάζεσθαι, κατασκευάζειν σκεύη *Polybio*, σκευαγωγεῖν διαζεῦξαι *idem* ALE. Einpacken/den Plunder zuſamen binden/ hinweg ziehen/ſich darvon machen/ von dannen trollen. B. Opbrecken / pack en ſack maken/den aftocht doen. G. Trouſſer ſes hardes & les emporter à l'emblée. IT. Far faſcio, diſloggiare, leuar il campo, ſgombrare. HISP. Tomar ſus baraços y irſe con dios.

Vaſa conclamare *Caſ. Exercitui moturo denuntiare vt vaſa colligat.* AL. Vmbſchlagẽ oder blaſen daß man auffziehe/ vnd breche. B. Omslaen oft blaſen om te vertrecken/oft om op te breken. G. Sonner pour leuer ſon camp. IT. Sonar la tromba per ritirarſi, ò volta faccia. H. Dar ſenno para ſe lleuar d'alli.

Velitatio *Plaut.* velitaris pugna *Salluſtio.* συμπλοκὴ *Halycarn.* ἀψιμαχία *Appiano*, ἀκροβολισμὸς συμβολή. AL. Schermuʒel/ Schermuʒung. B. Scharmutſel/ſcharmutſinghe. G. Eſcarmouche. IT. Scaramuccia. H. Eſcaramuça.

Vigiliæ *Caſ. nocturnæ ſunt tantum.* φρουλακή, παννυχίς. ALE. Nachtwacht/Nachthut, Schiltwacht. BEL. Nachtwacke/ Schiltwachte. G. Sentinelle IT. & H. Sentinella.

DE MONETA.

CAP. XLIV.

Adæ-

ADærare *Dig.* ære æstimare, *Ad pecuniæ taxationem redigere.* ἐξαργυρῶσαι. ALEM. Zu Gelt schätzen / oder schlagen. B. Opt Gelt brenghē/tot Gelt slaen/oft taxeren G. Adenerer, apprecier à argent, mettre à quelque pris. IT. Appretiare, mettere à qualche pretio. H. Estimar ò appreciar con dineros.

Ærarium *Cic. Repositorium publicæ pecuniæ.* ταμιεῖον. ALEM. Schatzkamer/Stattseckel. BEL. Stat Geltcamer. G. Chambre de monnoyes. IT. Erario. H. La caxa, ò camara de los dineros de la villa.

Ære mutare *Plin. Colum. pretio aliquid emere aut venundare.* ἀλλάττεσθαι AL. Kauffen und verkauffen. B. Coopen ende vorcoopen/verhanteren. G. Acheter & vendre pour argēt. IT. Comperare & vendere. H. Vender y comprar con dinero.

Æruscare *Agellio pro æra, seu pecunias undique colligere præstigiis & fallaciis.* AL. Allenthalben Gelt samlen und zusamen tragen. B. Practiseren om Gelt te vinden/ Gelt met arch een list soecken. G. Cercher & amasser argent auec finesse & ruze. IT. Raccorre danari con inganno & pratica mirabile. H. Buscar dinero por todas partes.

Æs, *pro omni genere aureorum argenteorumve nummorum.* χρήματα. AL. Allerley Müntz B. Alderhande Gelt. G. Toute sorte de monnoye. IT. Ogni sorte di moneta. H. Toda suerte de moneda.

Æs alienum *Cic. quod aliis debetur.* debitum. χρέος δάνειον *Plut.* A. Geltschulde. B. Schult van geleenden Gelde. G. Debte d'argent presté. ITAL. Debito di danari imprestati. HIS. Deuda de dineros prestados.

Æs circumforaneum *Cic. quod è tabernis argentariorum, quæ circumforum sub porticibus erãt, fænori petebatur.* A. Geldt auff Wucher entlichen. B. Gelt op Interest/oft woecker genomen. G. Argent prins à interest ou vsure. IT. Dinaro tolto ad interesse. HIS. Dinero tomado à vsura.

Æs graue *dicebatur, quo non numerato, sed appenso debita exolui solebant.*

Apophoreta *Mart. munera quæ conuiuis asportanda donabantur.* ἀποφόρητα.

Argentariam dissoluere *Cicer. vel è dere foro, dicitur, quãdo nummularius taberna sua exercitium deserit.* AL. Vom Handel abstehen / Banckerottirn. B. Banckeroten/Banckeroet maecken oft spelen. G. Faillir, faire banqueroute. ITA. Far bancorotto, fallire. HIS. Hazer bancarota, quebrar el banco, ser fallido.

Argentariam facere *Cic. in Verrem pro exercere vsuram, aut argentarij nummulariive munus obire.* ἀργυραμοιβικὴν ἐργάζεσθαι. ALEM. Wuchern/oder

den Wechsel treibē. B. Met wisselen omgaen/woeckeren GAL. Ballleta usure. IT. Visurar. H. Ser visurero.

Arra *Pl n.* arrabo *Plauto, quod emptionis nomine datur ut constet fides de pretio quod conuenerit* ἀρραβών. AL. Gottspfenning/Pfantschilling/haftpfenning. Godspenninck/Arpenninck G ... IT La caparra. H. S... de la compta.

Arra spo... litra, *qua datur vtrinque à sponso, & à sponsa in matrimonij contractus testimonium.*

As, *vbi de numerata in ære pecunia agitur, minimus est æris nummus: verum cum de pondere est sermo, As solidum, id est libram siue pondo, signat: quoties verò de diuisione solidi, hoc est, hæreditatis aut fundi. As pro solido accipitur, vnde fluxerunt illa formula, Ad assē reddere, Ad assem omnia perdere, Ex asse hæres: quod postremum etiam ex libella dixit Cic. ad Att. lib. 7. Fecit palam te ex libella, me ex teruncio scilicet, hæredem.*

Asinius Celer mullum piscem mercatus est. H-S. *octo millibus, hoc est, quadringentis plus minus Caroleis, vti Plinius testatur.*

Auctoramentum Cicer. Suet. *quo accepto miles obligatur, cū dat nomen.* A Verpflichtung/vergeltung/laufgelt B. Gelt op de Hant/loofgelt/Renpenninck. G. Guerdon. IT. Caparra.

Aureus *qui & solidus, &* aureus stater, *viginti quinque denarios valebat, siue sestertios centum: nam Dio historicus, vbi ait,* χρυσοῦν τὸ νόμισμα τὸ τὰς πέντε καὶ εἴκοσι δραχμὰς δυνάμενον, *&* τὸ ἐπιχώριον νόμισμα, *& iterum,* χρυσοῦν πέντε καὶ εἴκοσι δραχμὰς δυνάμενον, *pro drachma denarium accipit, ut & Plinius alias.* χρυσοῦς στατήρ *Ar stop. taxatur Rosato, quem Anglia dat siue centum sesteriis, vel quinis Caroleis.* B. Vijf Karolus gulden. H. 1000. marauediz.

Bos seu βοῦς *Atheniensium prouerbio notissimus, bouis imaginem monetæ insculptū habuit, ob animantis ad varios mortalium vsus necessitatem (vt annotauit Homeri scholiastes) vel quia contractus antiquitus fieri consueuerant quadrupedum permutatione ante excogitatum pecuniæ vsum, atque inde vetusti moris argumento, bouis typum monetæ placuit insculpi.*

Brauium, *quod victori confertur in ludis.* βραβεῖον. A. Die Gaab/so man dem Helden im Kampff gibt. B. Den Prijs diemē geeft in Spelen oft Tornoyen. GAL. Pris de la ioulte. IT. Il premio della giostra. H. Aquel don que se da en el torneo.

Cæsar Dictator ære alieno oppressus dixit, bis millies & quingenties centena millia sibi esse oportere, vt nihil haberet, teste Appiano. quæ summa efficit aureorum Vngaricorum sex milliones. sexaginta millia, sexcentos & sex, cum sestertiis duobus & dimidio.

Cali-

Caligula intra vertetis anni curriculum absumpsit vicies & septies millies H-S. *quod Tiberius Imp. reliquerat, hoc est, aureorum Vngaricorum sexies quinquagies & quater centena, quinquaginta quatuor millia, quingenta quadringenta quinque, & non totum dimidiatum.*

Canon. *Legitima & ordinaria pensitatio dici potest, cuiusmodi sunt vectigalia & portoria.* κανών. A L E. Järliche Gült. B. Ordinaris/ Domeynē g. L'ordinaire, domaine. I T. Entrata. H Renta.

Caput *Cic.* sors *Terent.* summa *Plin. Principalis summa, quæ fœnori datur.* κεφάλαιον *Platonis, quòd caput sit fœnoris.* ἀρχαῖον *Isocratis, quòd ex eo tanquam principio oriantur vsuræ.* ἀρχαῖον δάνεισμα *Demosth.* δάνειον, δάνεισμα A L. Haubtsum/ Haubtgut/ die gantze Sum. B. Hooftsumme/ Hooftgelt/ t'eauedael. G. La somme principale & entiere, la cauedal. I T. Somma principale, il cauedale. H. La summa, y el cauidal.

Census *Cic.* τίμημα κλῆρος. *Æstimatio fortunarum, pro cuius ratione tributum penditur.* A L. Schatzung eines jeglichen Haab/ *item* Vngelt/ Stewr/ Zinß. B. Warderinghe oft schattinge van een yeghelijcks goet/ Schilttael / *item* Cijns oft Schot. G. Cens. I T. Censo. H. Pecho.

Centussis *Persio. Moneta decem denarios seu* 40. *sestertios valens.* B. Veertich stuuers penninck.

Chalcus, ęreolus. χαλκοῦς. *etsi ponderale sit vocabulum, Pollux tamen pro nummi genere agnoscit, ac septem minutias pēdebat, Suida teste. Proinde ad nummulum nostratem sextamdecimam sestertij partem, cum bona lectorum venia transferre vt liceat mihi oro, cum quo eiusdem valoris fuit nummulus Byzantinus è ferro, vt nomen ostendit, procusus, quem σιδηρεῦν vocitabant.* B. Een Hollantsche Penninck/ vier Mijten *Brabant. nō eo tamen inficias, plures æstimari debere: siquidē sexta oboli pars est chalcus sed clarioris doctrinæ gratia id mihi sumere liceat, ne vsitatissimus ille nummulus asymbolus veniat, ac nominis exors.*

Charisterium *quod beneficio datur* χαριστήριον. B. L. Loon voor Weldaet/ *quanquam charisterij vocabulo etiam factum pro parta victoria intelligatur.*

Cimelium, *quod reponitur extra quotidianum vsum* κειμήλιον *Hom.* A L. Geschmuck vnd Kleinoter. B Juweelen een Cleno-die. G Bagues. I T. Gioie. H I S. Cosas pretiosas.

Cleopatra Ægypti regina absumpsit vna cœna centies sestertiū, nimirum quinquies centenā Carolorum millia.

Clodius cēties quadragies septies emptam domum habitauit, teste Plinio, hoc est, Carolorum septies centenis triginta quinque millibus.

Cistophorus *Cicer.* Asiatica pecunia *cuius pretium fuit pauxillo maius, quàm denarij dimidiū, ita dictus, quòd ea moneta expressos haberet cistigeros, qui sacrorum arcana cistis inclusa gestarēt. Quatuor autē denarij (vt ex Festo colligere licet) efficiunt septem cistophoros cum semisse, ex qua summa ad calculos reuocata, colligitur eius pretium ad tres obolos cū semisse. nostra moneta* Twee Stuuers ende een Duyt / oft Regenmanucken oft Gesten. H. ai. marauediz.

Itaque fallitur Malespina Italus in obseruationibus suis ad epist. Cic. ad Atticum, qui Cistophorum octonis aßibus pauloque etiam pluris aſtimat, quum quinos asses & vix tertiam aßis partem superet.

Collecta, *pro pecunia quæ à conuiuis exigitur.* ἔρανος AL. Gelach / Malgelt. B. 'T gelach / t' Macltijtgelt. G. L'escot. IT. Il scoto.

Collybo pecuniam curare, *vel* mittere *Budæo.* ALEM. Gelt durch ein Wechselbrieff schicken. B. Gelt op de Wissel oft met eenen Wisselbrief ouersenden. G. Enuoyer par lettre de change. IT. Scambiar, ò mandar per lettere di cambio. H. Embiar por cartas de cambio.

Comistrum, *quod baiulo datur.* κόμιστρον, φόρετρον, φορεῖον. AL. Trabeyter oder Tragerlō. B. Draech oft Steeploon. G. Payement de crocheteur, ou gaignedenier. IT. Pagamēto di facchino. H. Sueldo de bastaje ò ganapā.

Collybus *Cicer. Pecunia permutatio.* κόλλυβος *Poll.* AL. Wechsel. B. Wissel. G. Change. IT A. Cambio, gana de cambio.

Congiarium *Cicer. Munus quod populo datur à principe,* ἐπίδοσις *Herodiano,* ἀριστεῖον. *quanquam hoc propriè strenuis viris virtutis ergo præberi solitum munus accipio.* ALEM. Fürsten Gab. B. Princen oft Heeren gifte. G. Le don que fait vn seigneur à ses subiets. IT. Congiario. HIS Lo que el rey da à sus vezinos.

Conturbare *Cicer. posterioribus creditoribus satisfacere, præteritis veteribus.* AL. Die lente Schulden abtragen / vnd die alten bleiben lahn. B. De leste borgen oft schulden lossen / enn de oude Resten laten staen. G. Payer la debte derniere, & laisser la premiere ou la vieille. IT. Pagar il debito nuouo & dismenticar il vecchio. H. Pagar la deuda postrera sin la primera.

Coronarium *Cic. quod principi ad inaugurationem aut nouū honorem donatur.* AL. Gaab die man einem Fürsten auff seiner Krönung schencket. B. Een present d'welck men eenen Heere gheeft als hy gehult wordt / oft als hy sijn intree oft incomste doet G. Ce qu'on dōne au prince à sa ioyeuse entrée. IT. Presente che si fa al principe alla sua incoronatione. HIS. Don que se da al rey

rey entonçes que el toma la corona.

Coronatus. στεφανίτης. BEL. Ein Goldcron. B. Een Goudē croone. G. Vn escu. IT. Scudo doro. H. Escudo de oro.

Crassus in agris possedit H-S. *bis millies, hoc est, Caroleorum centies centena millia.*

Cruciatus cruciger, *à crucis figura ibi expressa notißimus vbique nummulus, quem σταυροφόρον propterea non malè dixerit quispiam, respondet ferè illi, quem τετραμάριον Philemon Comicus nominauit, sex chalcos pendentem.* AL. Creützer. B. Halue Stuuer/Kruysser.

Cyzicenus stater. κυζικηνὸς στατὴρ *Demosth. viginti octo drachmas Atticas valebat. taxatur duobus aureis Vngaricis duodecim duodenarijs & duplis vndecim, nostrate moneta quatuor Caroleos, & octodecim stuferos.* B. Vier Karolus gulden achtthien Stuuers. H. 980. marauedis.

Daricus. δαρεικὸς *nō à Dario Xerxis patre, sed antiquiore Persarum rege percussus, valebát q; quantum aureus Atheniensis, vt Harpocration annotat, drachmas duas Atticas pēdens. auri autem drachma denas argenteas drachmas præstabat, vt ab Hesychio proditum est. Falsus itaque est Glareanus, qui Daricum nummum fuisse tetradrachmalem scribit: grauiorique errori implicitus tenetur Budæus, qui octo drachmarum esse voluit, secutus eos, qui ab Harpocratione erroris insimulantur.* B. Drie gulden ende een half/wierde halue gulden. H 700. marauedis.

Decies sestertium (siue hac nota I:S. *aut, vt alij pingunt* H S.) *signat decies centena millia sestertium. Διδίξ Plutarchus exponit,* μυριάδας πέντε καὶ εἴκοσι. *quod Sueton. in Cæsare* H-S. *mille dixit. Sunt denariorum ducenta quinquaginta millia, hoc est, Caroleorum quinquaginta millia.*

Decoquere, decoquere creditoribus *Cic. Plin. Creditum nō reddere, credito fraudare* χρεοκοπεῖν. AL. Auffstehn/ ein frischen Tisch machen B. Door sijn ghebueren opstaen / voor Daghe ruymen. G. S'en aller sans payer. IT. Arderne senza pagare. HISP. Quebrar el credito, ir se con dios sin pagar.

Demensum *Teren. Mensura stata quatuor frumenti modiorum in singulos menses seruis appensa vel admensa.* σιτομέτριον. AL. Die Dacht. B. Maentkost voor een Slaue. G. L'entretenement d'vn esclaue pour vn mois. ITA. La spesa d'vn schiauo per vn mese. H. La costa de vn esclauo para vn mez.

Denarius, *ita dictus, quòd denos æris valebat, teste Varrone, hoc est, decem asses. quapropter & decusse X. signabatur, vt Sosipater annotauit. Denarius autem legitimus pendebat drachmam Atticam & septi-*

mam eius partem. itaque etiam pretium eius superabat: id ex Litera facilè cognoscitur. B. Vier Stuiuers / Crabbelaer *Holland. conuenit ferè cum* Angelico, *quem ab angeli typo Germania ita nominat, siue* scrickenbergio. BEL. Schrickenberger. H.40.marauediz.

Diarium *Horat. Diurna opera pretium.* χοῖνιξ. AL. Taglohn. B. Dachloon / Dachhuere. GAL. Iournée. IT. Giornata. H. Iornal de cadaun dia.

Didrachmum. δίδραχμον, βοῦς *Philochoro, quod haberet expressam bouis effigiem ab vna parte, & ab altera Thesei.* AL. Vier Batzen. B. Seuen Stuiuers / twee Realen oft Julien. G. Sept patars. IT. Sette piacche, duoe giulij. H. Dos reales, adaremes dos.

Diobolus, diobolum. διώβολον *Aristoph. Nummus Atticus, insculptam habens hinc Iouis speciem, illinc noctuam, vnde à nonnullis etiam* γλαῦξ *fuit dictus.* B. Een Stewer/een Reghenmanneken / half Vierijser/ Reghendujts/een Stuiuer ende een Duyt / Reghensestens *Flandris.* H.II. Marauediz.

Dipondius *Plinio, vel, vt alij malunt,* dupondius, *duos asses appendebat, vt ex* Plinio *adduximus, eratque ex ære* δινόμμον. B. Een Blancke/bynaest derthien Penninghen.

Donarium *Macrob. propriè, quod in sacrum vsum confertur* ἀνάθημα. AL. Kirchen Gezierd oder Geschenck. B. Kercken Cieraet een Ornamenten.

Donatiuum *Suet. quod ab exercitus imperatore militi confertur.* λαμπρὰ ἐπίδοσις *Herodiano.* AL. Eins Herrn geschenck. B. Heeren Schenck oft Present. G. Largesse faite par le prince. IT. Donatiuo, liberalita del principe. H. Lo que da el rey.

Dos. φέρνη, ἕδνον, *dos à marito profecta: at* προὶξ, *quæ ab vxore.* AL. Heimstewr/Morgengaab. BEL. Bruyloft oft houwelijck Goet/Morghengifte/hoelgoet. G. Dost, douaire. IT. Dota. H. Dote del casamiento.

Dos aduentitia, *ab extraneo donata, vel ex ipsius mulieris bonis.*

Dos profectitia *Vlpiano, à parente virilis sexus profecta. fortassis non malè ita vocatur, quod vulgaris lingua appellat* Een Leen.

Drachma Æginæa. δραχμὴ αἰγιναία *apud Attic.* παχεῖα δραχμή, *quasi crassa, respectu alterius, quæ* λεπτή, *hoc est tenuis, dicebatur. valebat decem obolos, ita vt obolum plus penderit, quàm tres semisses drachma Attica. nostratis moneta sex stuferos valet.* B. Een Schellinck/ses stuiuers. H.60. marauediz.

Drachma Attica, *pendit sex obolos.* draconem *etiam nominat Nebrissensis, incerto mihi auctore:* δραχμὴ, δραχμὴ λεπτὴ, ἡ ἑξώβολος *Hesyc.* ἀργυρίς *Athen.* ALEM. Zwen Batzen / sieben Creützer.

Creützer. B. Seuen groote eenen Reael. GA Quatre sous. ITAL. Vn giulio.ò vn reale. HISP. Real de plata; adareme.

Emere ab hasta *Cicer.* in auctione emere. *nam vbi auctio fiebat, hasta olim de more erigebatur, tanquam praecipuum signum, vt Festus annotat. vnde & hasta apud Ciceronem pro ipsa bonorum venditione siue auctione ponitur, quod* hastarium *dixit Tertullianus.* AL. Offentlich kauffen. B. In den wtroep coopen/ in een Coopdach coopen. G. Acheter à l'encant ou en vne védue. IT. Comparar all incanto. H. Comprar en la almoneda.

Euangelium *Cic. Vlp. quod lata nuntianti datur.* εὐαγγέλιον. AL. Das Bottenbrodt. B. Bodenbroot/ Bodenloon/ Miente/goeden Drinckpenninck. G. Salaire pour bonne nouuelle. ITA. Pagamento di qualche buona noua. H. Albricia de la buena nueua.

Extat *apud Sosipatrum, Æs theatricum, quod spectaculorum gratia dabatur.* ἀργύριον θεωρητικόν. AL. Gelt so man gibt etwa ein Spill zu sehen. BEL. Gelt om spelen te sien.

Fiscus *Cicer. Sexto Vict. Principis ærarium, à fiscis, siue fiscellis, hoc est sportis, quibus includi & asportari pecunia publicè principi debita solebat.* AL. Ein Fürstenschatz. B. S'heeren Geltkiste. G. Le fisq, ou le reuenu d'vn prince. IT. La entrata del principe, il fisco. H. La renta del rey.

Fœnus, vsura, *Fructus è pecunia fenori data collectus, quòd ad sortem vsu accedat: fœnus verò, quòd sit accepti veluti fœtus.* τόκος. AL. Wucher. BEL. Woecker. GAL. Vsure. ITAL. Vsura. HIS. Renueuo, vsura, logro.

Hastæ subiicere *Cicer.* sub corona vendere *Iustino*, sub corona venire *Cas.* in propatulo vendere, hastam in foro ponere, & bona voci subiicere præconiis *Cicer.* auctionari *Eidem.* ἀπόρτιον θεωρήσειν *Plut.* δημοκηρύττειν *Demost.* δημοπρατεῖν πωλεῖν *Eid.* AL. Offentlich verganten vnd verkauffen. BEL. Wtroep houden/ Coopdach houden / metten Heere vercoopen / by s'heeren executie vercoopen. G. Vendre publicquement, & à l'encát. IT. Vendere all' incanto. H. Almonedar.

Honorarium *Cicer. quod honoris ergò magistratui aut principi reipublicæ nomine offertur, nō tanquam debitum.* ἀφιέρωμα, γέρας. AL. Verehrung/ Verehrung zu einem Fürsten oder Oberkeit. B. Gheschenck/ Vereeringhe/ Present t'wolck men eenen Prince schenckt. G. Present fait au prince. IT. Present che si fa à principi. HIS. Lo que se da al rey.

Honorarium *etiam merces, quæ medicis, iureconsultis, aliisque operam beneficij loco præstan-*

tibus dabatur. γέρας. ALEM. Ehrenschenck / ehrlicher lohn. BE. Vereeringhe/eerlicke loon. GAL. Salaire honeste. ITAL. Stipendio honesto. H. Paga honrada.

In assem satisfacere *Digest.* in solidum. AL. Gar abzalen B. Te vollen betalen/voldoen/op een drimijte toe betalen. GAL. Payer iusqu'à vne maille. IT. Pagar insin ad vn bagatino. H. Pagar hasta vn marauediz.

Indictio, collatio, collecta *Cic.* ἔρανος, συμβολή. AL. Stewr/so man den Volck aufflegt. BEL. Impost. G. Taille. IT. Taglia. H. Cosecha.

Intertrimentum *Liuio,* intertritura *Scæuola, quod pecunia deteritur.* παράτριμμα. AL. Abgang oder verlust am Gold vnd Silber. B. Verlies/afgang van Gout oft Siluer. G. Dechet.

Isagogicum, *quod pro rudimento donat discipulus.* εἰσαγωγικόν. *vnde* Isagogicum dependere *dixit Bud. quod ferè consonat cum illo Ciceronis,* rudimentum ponere, & rudimentum tyrocinij deponere. *quod Iustinus dixit.* AL. Das willicum Gelt geben vnd bezalen. B. Het incom Gelt betalen oft geuen. G. Payer son beiaune, payer sa bien-venue. IT. Pagar l'entrata nella scuola. H. Pagar algo al maestro per ser el ben venido en la escuela.

Iulius Cæsar Seruiliæ Bruti matri margaritam mercatus est sexagies H-S. *nimirum ter centenis Caroleorum millibus.*

Lautia *Liuio, Munera quæ legatis exterarum nationum dabantur.* λαύτια *merè Romana voce Plutarchus dixit.* AL. Frembder bottschaften Geschenck. B. T'present datmē eenen Ambassadeur gheeft. G. Presents & dons dônez aux ambassades estrangiers. IT. Li doni che si danno à gli ambasciatori forestieri. H. El presente y don que se da al ambassador estrannero.

Legatiuum *Vlpiano, quod dabatur legato viatici & impensæ nomine.* ALEM. Zeergelt einer Bottschafft. B. Teergelt van eenen wegheſonden persoone/ oft Ambassadeur. GAL. La paye d'vn ambassadeur. IT. La spesa d'vn ambasciadore. H. La costa del ambassador.

Lentulus Augur, testante Seneca, quater millies H-S. *possedit, id est, ducenties centena millia Caroleorum.*

Libella, *Nummulus erat argenteus, denarij pars decima, valebátque assem, qui erat libralis ex ære: ita vt as & libella tantundem pendant: Itaque locum* Plinij, *qui 33. li. c. 3. exstat, qui multos male torsit hactenus, nullóque fermè sensu ita legitur.* (*Libralis, vnde etiam nunc libella dicitur, & dipondius appendebatur assis*) *in meliorem concinnioremque & veritatis patrocinio securam lectionem immutandum cēseo.*

Libra

Libra as, vnde etiam nunc Libella dicitur, & dipondius appendebat II. *assis. Facilis lubricusque lapsus in Libra as, vbi a post Libra in duos literarū pedes distractū, præsertim hiante vertice, in* lis *ab obscitante vel sciolo librario fuit deformatū: eadem ratione in alterum errorem praeceps corruit, dum nota dipondij quæ binos asses produnt, coniunctæ,* u *litera formā fere repræsentantes, necessitatē quandam scribendi* appendebantur, *pro,* appendebant II. asses, *persuasit. Proinde As, Libra & Libella argenti Plauto. & Libella Cic. & Assis pro eodem accipiuntur.* ἀσσάριον. *valet nostrate moneta* Ees penninck / ofte half Blancke ende eenen half penninck. H. 3. marauediz.

Libra Romana, pondo, *est octoginta quatuor denariorum, siue senum & nonagenū drachmarum, siquidē Denarius pendit Atticam drachmam & septimam eius partem: siquidem Celsus lib. 5. cap. 17. vnciam ait esse pondus denariorum septē. Libra Romana argenti puri valet aureos Vngaricos octo, duodenarios octo, cum quatuor duplis, vt annotat exactissimi iudicij vir Georgius Agricola, qui istam rem, vt & metallicam, diligentissimè persecutus est. nostrate verò moneta sex & decem Caroleos, cum sedecim stuferis. Caroleum autem nomine viginti sestertios (vt denarij trientes) siue stuferos.* B. Seſthien Karolus gulden xvj Stuuers. H. 3360. marauediz.

Lollia Paulina mundus & ornatus æstimatus fuit quadringentiis H-S. *hoc est, Caroleorum vicies centenis millibus, vt meminit Plinius.*

Lucar *Tacito, Pecunia quæ ludis & histrionibus impendebatur.* θεωρικὸν χρῆμα.

Lucullus in cœnam Ciceroni & Pompeio præbitam impendit quinquagena denariorum millia, hoc est, decem Caroleorum millia.

Lytrum *Ennio, quod pro captiui corporis redemptura dependitur.* λύτρον, ἄποινον *Hom.* AL. Rannon. B. Ramsoen. GAL. Ranson. IT. Ransone. HIS. Ranzon.

Mæotrum, *quod obstetrici datur.* μαίωτρον. AL. Der Hebbammen lohn. B. Vroevrouwen loon. G. Salaire de la sage femme. IT. Salario della alleuatrice. H. Sueldo de la partera.

Materia nummorum, præter aurum, argentum & as, quæ recensuimus, fuit etiam ferrum plumbum, & corium. Ferreo numismate vsos fuisse Byzantios, fidem faciunt Plato Comicus in Pisandro, & Aristophanes in Nebulis. Quin & Lacedæmonij ingentis molis ferreis nummis vsi leguntur, quorum tamen vile admodum erat pretium. Plumbeos vero nummos (è plumbo ne candido an nigro, non satis liquet) Syracusis percussos iussit tyranni

Dionysii, Pollux auctor est locuples. Caracallam quoque imperatorem è plumbo deargentato monetam inuulgasse, Dion memorat. At è corio nummos, quos scorteos nominat Hieronymus, in vulgus sparsisse Numa legitur. certè pecuniam de corio bubulo extitisse olim, quo tempore Carthaginis fundamenta Dido locauerat, sunt qui autumant ad illum Virgil. versum, Taurino quantum possent circundare tergo: atque inde pecuniam dictam, quod ex eo pecore originem sumpsisset, vt à Donato annotatum est. Ceterùm qui primus monetam excuderit, ingens controuersia atque æmulatio inter scriptores extitit, quando Hermodicen Mida Phrygum regis vxorem prudentem fœminam, cudisse primam Cumanis numisma scriptum reliquit Heraclides Ponticus, Phedonem Argiuum primum cudendæ monetæ auctorem nominat Pollux: eam gloriam Erichthonio apud Athenienses alij asserunt: Lydis attribuit Xenophanes: Naxijs scriptor Aglaosthenes: nec desunt qui in Ægina primum argentum excusum volunt: Callia pratore Athenis æreum nummum fuisse percussum, Suidas annotat: apud Italos primus id factitauit Ianus: qua de caussa apud eam gentem datum illius honori fuit, vt gemini eius caput moneta referret: eam tamen laudem Saturno propriam esse nonnulli voluerunt.

Neque verò silentio obliteranda sunt illa, quod Ætolorum nummus Herculem præferebat clauæ confringentem Acheloo cornu: Corcyraus, triremem remigio subactam habebat pro nota: Tenedius securim cum binis capitibus viri fæminæq; auersis: Tarentini in sua moneta Tarantem conditorem delphino insidentem habuere: Dymai capram, quæ ranam proterebat: Crotoniatæ tripodem Delphicum: Leucadij nouem: Corinthij Pegasum cum Neptuno tridentigero sedente: Lycij leonem cum capra insidente: Naxij barbatum Bacchum & cum poculo Satyrum: Chij Harpyiam. Eretrienses Dianæ speciem: Histiai Neptunum ceto insidentem: Metapontini Cererem cum arista: Bœotij muscam alatam, cum ceruo, cantharum Bacchi cum racemo: Herculisque bipennem Thebani: Phocenses aquilam & tripodem: Trachinij sedentem Herculem: equum Thessali: Locrorum alij stellam, alij cicadam, alij pilgslem: Macedones Herculis clauam, & hircina cornua: Chalcis Posthomidem: Byzantini delphinum tridenti circumfusum: Thasij Bacchum coronatum & Herculem seruatorem: Rhegini leporem cum curru: binos gallos pugnantes Dardani: Mitylenai Sapphus ciuis sua effigiem: Chij Homerum: noctuam Athenienses:

nienses: Argius lupum teste Sophoclis interprete, vel murem; vt Pollux refert: Aspendij palestritam Træzenij tridentem cum Mineruæ facie: Troiani Troiam, id est scropham: Cyziceni leonem: Alexander Macedo bucephalum equum & victoriam alatam: Pyrrhus Palladem hastatam sedentem in solio: Philippus Macedo bigas: Demetrius Neptunum reducem, Augustus Cæsar Capricorni sideris notam, sub quo in lucem editus fuerat: Cererem legiferam Liuia: Brutus hinc suam effigiem, illinc pileum & pugiones duos: Hadrianus Imp. sedentem iustitiam. Atque hæc quidem hactenus: nunc reliqua exequamur.

Medici ducena quinquagena annua ab imperatoribus accipiebant, Plinio teste, nostrate moneta Caroleorum duodena millia & quinquaginta.

Menstruum *Cic. & Liuio, cibarium in mensem.* AL. Fürsehūg der Prouiand für ein Monat. B. Spijse voor een Maent Maentkost. G. Viande ou prouision pour vn mois. ITAL. Prouanda per vn mese. HIS. Prouisio y comida para vn mes.

Menstruum *Vlpiano, pro stipendio militis in mensem.* ἐπιμήνιον. Epimenij *voce etiam Iuuenalis vtitur: de quo mox.* AL. Ein Monatsold. BEL. Een Maent soudt / gagie voor een Maent. G. Gage d'vn mois. IT. Soldo per vn mese. HIS. Sueldo y salario de vn mes. *Porro Iuuenalis Epimenia vocat exilia & sordida munuscula, quæ in singulos menses pro nauata opera conferebant: vt in illum eius poetæ versiculum annotaui,*

Et veteres epimenia bulbi.

nam quæ de Epimenidio tertio scilla genere annotant illic Grammatici, mera sunt & anilia Cascorum deliramenta.

Menytrum, *quod indici & exploratori datur.* μηνύτρον. AL. Gleits lon. BEL. Wechwijsers lohn / Miente. GAL. Payement d'vne guide. IT. Pagamento della guida. H. Salario de la guia.

Merces *Cicer. Conductionis locationisque præmium, aut pro opera.* ἐπίμισθον *Clementi*, μισθός. AL. Lohn / Lidlohn / Taglohn. B. Huerloon / Dachloon / Arbeitsloon. GAL. Salaire, gage pour la besongne. IT. Mercede. H. Iornal.

Milo septingenties sestertium æris alieni debuit, teste Plinio, id est, trigesies quinquies centena Caroleorum millia.

Mina Attica, (*quæ diuersa est à libra, vt perperam statuit Budæus Galliarum lumen*) *centum drachmis.* μνᾶ *valet nostrate moneta decem & septem Careolos cum dimidio.* AL. Seuenthien Karolus gulden ende een haluen. H. 3500. marauedīz.

Mineruał *Hier.* merces *Iuuenalis, quod præceptori pro insti-*

tutione numeratur: à Minerua artium præside. διδακτρον, μισθὸς *D. Clemente*, διδασκάλειον. AL. Lehrgelt/Schulgelt. B. Leergelt/Schoolgelt. G. Le salaire d'vn maistre. IT. Salario della schola, ò del maestro. H. Sueldo y salario del maestro.

Minutia *Seneca*, minutum. λεπτὸν *Polluci. Septima pars æreoli. licebit ita nominare, quam Brabanti* mitam, *quasi minutam vocitant.*

Missilia *Dig. Donaria quæ in vulgus promiscuè spargit princeps aut magistratus.* μελίγματα, διαδόματα *Suida. nisi potius legendum videatur* διαρρίμματα, *(id quod æquo lectori expendendum iudico) quasi denariorum sparsiones ac nimbi.* AL. Herren Gaben vnd Gelt/ so mã vnder das Volck wurft. BE. Gelt datmen in den griel worpt/ Gelt datmen stroyt. G. L'argent qu'vn prince seme. ITAL. Dinaro ch'il principe gietta & sparge. H. El dinero que el principe hecha en el pueblo.

Moneta, *à monendo dicta Martiali*, nummus, numus, numisma *Horat.* pecunia, *à pecore quæsito nomine.* νόμισμα, *quod* νόμῳ, *hoc est lege sit factum, vt Aristoteli placuit.* κέρμα, νόσμιμος *Epicharmo*, χρῆμα. ALEM. Müntz/Gelt. B. Munte/Gelt. G. Monnoye. IT. Moneta, denario. H. Moneda.

Moneta accisa, arrosa. ἀργύρεον ἀποκοπὲν, ἀποκεκομμένον, ἀποκεχαρ-αγμένον. AL. Beschnitner Pfenning. B. Geschroyt Gelt. GA. Monnoye rongnée. IT. Moneta tagliata. H. Dinero cortado.

Moneta adulterina *Cic.* improba. κίβδηλον, *quasi* ὑπὸ τῶν χίων δεδηλωμένον, *id est, a Chiis, quorum odio flagrabant Athenienses, vitiatum.* ἀδόκιμον *Aristot.* παράσημον *Aristoph. schol.* ὑπόχαλκον, παραχάραγμα. AL. Falsche vnd böse Müntz. B. Valsch Gelt/valsche Munte/Bulion/ Munte van quaden Alloye. G. Monnoye contrefaite, de mauuais alloy, faulse piece d'or ou d'argent. IT. Moneta falsa & ria. H. Moneda falsificada.

Moneta proba, νόμισμα δόκιμον, ἀκίβδηλον. AL. Gutte Müntz/ gut Geld. B. Goet Gelt/Gelt van goeden Alloe. G. Mõnoye ou argẽt & or de bon alloy. IT. Buona moneta. H. Buena moneda.

Monetaria officina. ἀργυροκοπεῖον, νομισματεῖον *Suida.* ALEM. Die Müntz. B. De Munte/Munterye. G. Monnoye. IT. Secca. H. Moneda.

Mulcta, *vel* multa. *Cic. Pecuniaria pœna.* τιμὴ, ζημία, ἐπιτίμιον. AL. Buß. B. Breuck/Boete. G. Amende.

Munus, munusculum, donum. δωρεὰ, δῶρον, *quod* δώρῳ, *id est, palmo geratur.* ἐπίχειρον, μείλιγμα. ALEM. Gaab/Schenck. BEL. Gaue/ gifte/ present/ Schenck. G. Don. IT. Dono. H. Don.

Nau-

Naulum *Iuuenal. quod pro vectura & trajectu soluitur.* ναῦλον *Luciano,* ναῦλος *Aristoph.* πορθμεῖον διαβατήριον, *quanquā hoc postremum proprie efferatur de stipe, quam viatores pendunt in pontibus pro trajectu.* A L. Fuhrlon/Schifflon B E L. Veergelt/ Schipgelt oft loō/Drachtgelt G. Peage. I T. Nolo. H I S. Nolito, flete de passaje.

Nero Claudius Cæs. Tyridati Armeniæ regi abeunti contulit sestertium millies, nimirum quinquagies centena millia Caroleorum.

Tanti solum emit exstruendo foro Cæsar dictator, teste Plin. Tantundem in culinam congessit Apicius, teste Seneca.

Niceterium *Iuuenali, Præmium quod victori datur.* palmariū *Vlpiano.* νικητήριον, ἆθλον, ἐπαθλον. A L. Gaab oder Belonung die man einem sighafften gibt / opffer von Sigs wegen. B. Loon oft Prijs voor Victorie/ Miente. G. Guerdon de la victoire. I T A. Guidardon por la victoria.

Nomen *Cic. quod nos debemus, aut quod nobis debetur.* χρέος. A L E M. Schuld. B E L. Schult/ Losrente. G A L. Debte. I T A. Il fio *apud Boccat.* debito. H I S. Deuda.

Nomen dissoluere *Cic. pro Placio.* A L. Schuld abzalen. B E L. Schult afbetalen oft lossen. G. Payer ses debtes. I T. Pagare suoi debiti. H. Pagar sus deudas.

Nomina exigere *Cic.* A L. Schuld den erfordern/oder enziehen. B. Schult inmanen. G. Demander ses debtes. I T. Dimandare i debiti. H. Querir ser pagado.

Nomina facere *Cic. Obligare se debitorem cautionibus. ita enim Nomen accipitur pro debitoris obligatione Digest. de verb. signi.* A L. Sich in Schulden stecken. B. Hem verobligeren oft verbinden. G. S'obliger. I T. Obligar se, dar obligo di sua mano. H I S. Hazer carta del obligation.

Nomina impedita *Liuio.* A L E M. Verwirte schulden / alte vnd verlegne schulden. B. Oude [illegible] verlegen schulden. G. Vieilles debtes. I T. Debiti vecchi. H. Deudas viejas.

Nota ratis in triente & quadrāte signata fuit, vt legitur apud Plinium.

Nummaria difficultas *Cic. Argentaria inopia.* A L. Mangel am Gelt. B. Gelts ghebreck. G. Faute d'argent. I T A. Mancamento ò strettezza di danari. H. Dinero que falta.

Nummaria tessera *Suet. Scheda, qua exhibita pecunia repræsentantur.* A L. Wechselbrieff B. Wisselbrief. G A L. Lettre de change. I T. Lettera di cambio. H. Letra ò carta de cambio.

Nummariam rem constituere *Cicer.* A L E M. Ordnung vom Gelt auff bringen. B. Ordonnancie opt Gelt setten. G A L. Introduire ordonnāce de la

monoye. ITA. Far nuoue leggi della moneta. H. Poner alguna ley y orden sobre la moneda.

Nummum commouere *Cic. Pecuniam à mensarijs accipere fænori.* ALEM. Gelt auff der Banck holen oder nemen. BE. Gelt op de Banck lichten oft ontleenen.

Nummum commutare. ἀμείβειν, αἰ πκαταλλάσσειν, ἀμείβειν τὸ νόμισμα. ALEM Gelt wechselen. B. Gelt wisselen. GAL. Changer. ITA. Cambiare. H. Cambiar.

Nummum percutere, signare, monetam cudere *vel* atgentum *Terent.* ferire pecuniam *Plin.* ἀργυροκοπεῖν, νόμισμα κόπτειν, ἐσημμάνθαι, νόμισμα ποιεῖν *Aristo.* ἐκτυπῶσαι. AL. Münzen/ Münz oder Gelt schlagen. B. Munten/oft Gelt slaen. GAL. Battre ou frapper monnoye. IT. Stampare ò battere è danari, far moneta. H. Cunnar moneda.

Nummus asper *Suet. recenter & notis suis affabrè expressus atque percussus.* ἔντυπον, περίσημον. AL. Erst oder new geschlagner Pfenning. B. Nieughemunt Gelt. G. Argent mõnoyé nouuellement. IT. Moneta nuoua, & frescamente battuta. HISP. Moneda nueua.

Nutritia *pluraliter Vlpian. Merces nutrici impensa.* τροφεῖα θρεπτήρια *Hom.* θρεπτήριον. AL. Einer Seugammen lohn. B. Voesters loon/den loon die men een Ameme oft Minne geeft. G. Salaire de la nourrisse. ITA. Salario della nutrice. H. Salario del ama.

Nummus Corinthiacus, πῶλος, *id est,* pullus, *Pegasum insculptum repræsentauit, teste Polluce.*

Oblatio, *Latina voce* subsidia *vocamus.* AL Gült so man der Oberkeit gibt. B. Subsidie oft hulpe. G. Les aides. ITA. Agiuto. H. Ayuda.

Oboli octo *peculiari voce* ἡμίεκτον *Crateti Comico dicuntur.*

Obolus, *Sexta drachma pars.* ὀβολός, ὀβελὸς *Suidas interpretatur* ὀβελὸς. *Aristoteles Obolos* ὀβελίσκους *vocari testimonio Pollucis ait.* B. Regenpenninck en half.

Licebit isto donare nomine nostrum semibrasdenarium, *qui decem nummos valet seu chalcos Hollandicos.* BEL. Een half braspeninck. H. 12. marauedíz.

Octussis *Horat. pro octo aßibus,* B. Drie Stuiuers penninck.

Pallas libertus Claudij Cæs. ter millies poßeßor fuit, teste Cornel. Tacito, id est, centies quinquagies centena millia Caroleorum in bonis habuit.

Peculium *Cic. Quicquid labore nostro partum & repositum nobis est.* ἴδια, κέρδη, τὰ ὄντα. AL. Werbgut/ erworben Gut/ Werbgelt/ gewunnen Gut. B. Gewonnen Goet/eygen Goet/ Eygendom. GAL. Bien propre. ITAL. Proprieta di be-

ni.

ni. H. Peguial.

Peculium *Iurisconsulti esse volunt eorum, quæ in aliena sunt potestate.* κτῆσιν, τῶν ἐν ἀλλοτρίᾳ ἐξουσίᾳ ὄντος, τὸ δοῦλος. *Huc spectant illa loquendi formula: in orci peculio numerari, hoc est, pro mortuo haberi: & Cupidinis peculio annumerari, pro amoris vinculis captum teneri.*

Peculium aduentitium *Digest. quod alius alij concedit exercendum.* AL. Gelt daß man einem thut darmit etwas zu handlen. B. Goet oft Gelt om Neringhe daermede te doen. G. Argent baillé pour traficquer. ITA. Dinaro lasciato per traficar. H. Dinero para lograr y hazer mercaderia con el.

Peculium castrense, *quod in militia acquisitum est, aut degenti militia donatur.* ALEM. Krieges Gut. B. Krijch Goet/ en den Crijch ouercomen. G. Bien acquis en guerre. ITA. Beni acquistati nella guerra. H. Dinero y ropa que gano el soldado.

Peculium profectitium *Digest. quod viuens pater filio permittit.* AL. Gelt so der Vatter in seinem leben dem Sohn verlaßt. BEL. T'gelt dat een Vader sijnen Soone gheeft in sijn leuen.

Pecunia ærosa *Cod. cui plurima æris portio est*, χαλκίον. ALEM. Kupfferig / oder kupfferin Geldt. BEL. Coperen Gelt. G. Monnoye de cuiure. IT. Moneta di rame. H. Moneda de cobre.

Pecunia attributa *Asconio, quæ adnumerari quæstori solebat, à tribunis ærarijs in stipendiũ militum.* assignationes *sunt qui vulgò vocari putant.* AL. Zugestelt Geldt. B. Assignatie/ Assignatie Gelt. G. Argent d'assignation. ITAL. Dinaro d'assignatione. HIS: Dinero que tomamos por assignatiõ.

Pecunia calendario destinata *Dig.* in calendarium conuersa *Dig. quæ faciendis nominibus occupata est: inde origine petita, quòd calendis mensium ferme pecunia fænori (vt ex Horatio & Aristophanis Pluto discas) daretur.* Pecunias ad calendaria largiri, *dixit auctor Panegyrici Constantino dicti, pro pecunias menstruas donare.* AL. Gelt so man auff gewin außgibt. B. Gelt op renten / oft losrenten gegeuen een wtgestelt. G. Denier donné à gaing. IT. Dinaro dato fuori à guadagno. HIS. Dinero que guadagna.

Pecunia numerata *Cic.* argentum præsentariũ *Plauto.* AL. Bargelt. B. Baergelt / gereet gelt, gereede pẽningẽ. G. Argẽt cõtant. IT. Di contãti, pecunia numerata. HISP. Dinero cuentado.

Pecunia otiosa *Plin. Iun.* nummi vacui *Scæuola.* ἀργὸν τὸ χρῆμα ἀργὸν *Demostheni; quæ non occupatur aut exercetur: nec in nomina aut prædiorum emptionem collocatur.* AL. Gelt

das entweder in Kauffmanschafft / entweder auff gewinn außgebẽ oder angelegt wurdt. B. Leedich Gelt / dat noch verhanteert noch vrgegeuẽ wordt. G. Denier oisif, auec lequel on ne practicque point. IT. Dinaro di cassa, con il quale non si fa traffico veruno. H. Dinero que esta alli sin hazer nada con el.

Pecunia quæstuosa, *vel* fœnore occupata. *ἐνεργὸν χρῆμα Demosthenis.*

Pecuniæ *nomine, quidquid in patrimonio est, continetur, teste Paulo Iurisc. vulgo* res stabiles, *siue* soli, *&* mobiles, *vocitant.* AL. Farend vnd ligend / Haab vnd Gout. BEL. Rorrende een liggende / Haef een Goet G. Biens meubles & immeubles. ITA. Y beni mobili & immobili. H. Todo que vale dinero.

Pecuniam occupare *Cic. Exercere & nominib. collocare pecuniam. ἐνεργὸν χρῆμα ποιεῖν Demost.* AL. Sein Gelt lassen gewinnen. B. Gelt verhanteren / ende laten winnen.

portorium *Cic. quod portitori in portu soluitur, pro importatis aut exportatis mercibus. ἐμπόριον Aristot* AL. Zol B. Tol / Hauẽgelt / Boomgelt / Impost. G. Peage ou impost du port. ITAL. Gabella del porto. H. Flete que se paga al barquero

Præmium, *Certaminis merces. ἀθλον, μισθὸς* ALEM Im Streit verdienter lohn. B. Loon voor sijn moeyte. G. Guerdon. ITA. Guidardone. H. Galardon.

Profiteri, *Sallustio, pro Intra legitimos dies, siue constitutum iudicio tempus pecuniam persoluere, vel saltem bonorum summam in acta referre, vt inde creditoribus satisfiat.* B. Binnen een tijt de Schult op brenghen.

Proxeneticum, *Merces quæ pro opera impensa proxenetæ persoluitur. προξενητικόν.*

Putare rationes *Cicer. Plaut. pro puram putámque & absolutam rationem conficere. neque enim satisfacit mihi Nonius, qui* putare *hic exponit colligere & conferre.* Sic putare lanam *dixit Titinnius, pro puram & repurgatam studiosa diligentia carminare. vulgaris lingua,* claram facere rationem, *vocat.* AL. Die Rechnung leütteren vnd klar machen. B. Clare en effen rekeninghe maken oft doen. G. Faire la balance és contes. IT. Far la balancia del vno & l'altro conto. H. Hazer cuenta de manera que no falta nada.

Quadrans, *antea triuncis, teste Plinio, quarta pars assis.* teruncius *Cicer. denarij pars quadragesima.* Anderhalf Penninck Hollantsch / ses Mijten.

Quincũx vsura *Scæuola, vbi pro sorte cẽtum nummorum, quinque eiusdem generis penduntur.* ALEM. Fünff vom Hundert. BEL. Vijue ten Hondert. G. Cinq pour cent. IT. Cinque

que per cento. H. Cinco por ciento.

Reparare *Horat. Nummis è mercium venditione conflatis aliquid emere.* AL. Etwas anderst an statt kauffen BEL Yet anders in de plaetse koopen. G. Acheter quelque chose au lieu de l'autre. IT. Cõperar altra cosa in luoco dell' al tro. H. Comprar algo por aquel otro.

Repræsentare *Cicer. Ante diem soluere: quomodo* repræsentare pœnam *de Charonda dixit Val. Max. pro confestim sine mora exequi, pœnámque persoluere: vel certè præsentem pecuniam soluere nulla interposita mora: quod magis placet. qua ratione Cæsar ait: Se quod in longiorem diem collaturus fuisset, repræsentaturum.* AL. Baar Gelt dargeben oder legen. BEL. Voor sijn Dach betalen/oft metter Daet betalen / baer oft gereet Gelt geuen een neder leggen. GAL. Representer, & payer soudainement ou subit. IT. Pagar di contanti, & subitamente. H. Pagar luego y con dinero cuentado.

Sagittarius τοξότης, regis Persarum numisma, notam sagittarij equo insidentis præferens, apud antiquos legitur in vsu fuisse.

Seneca ter millies sestertiũ quadriennio quæsiuit, testante Tacito, quam summam in Pallante explicui antea.

Σembella, *Denarij pars vicesima tres circiter nostrates areolos valet.* B. Ontrent drie penninghen Hollantsch.

Semiaureus. ἡμιχρύσους *Anaxandrida.* ἡμιστατήριον *Aristot.* δραχμὴ χρυσοῦ *Hesych. Belga* Nobilem *vocant, quinquaginta stuferorum pretio æstimatum.* B. Ein Nobel. H. 500. marauediz.

Semiobolus. *Quatuor chalci.* ἡμιώβολον *Pollucì.* B. Een Philippus oort/oft vijfpennin ck. H. 6. marauediz.

Semissis, semis ἥμισυ, ἡμιασσάριον, τουτέστι τέταρτον μέρος ὀβολοῦ *Polybio.* B Drie penningen/Hollantsch Xuym.

Serra seu nummus serratus à serra nummorum nota vsitatus fuit, vt discimus è Tacito.

Ianus Geminus nota fuit æris ex vna, & rostrum nauis ex altera parte apud Romanos, vt prodidit Plinius.

Sestertius & sestertium *poetis, quasi semitertius, vt Sosipatro videtur, quarta denarij pars est, nimirum dipondius cum semisse: dictus ita, quod de tribus assibus semissis deficiat cuius nota nihil aliud, quàm dipondium & semis ostendit, hoc pacto* H-S. *vocatur &* nummus & sesquiobolus. νοῦμμος *Aristoteli, valebátque* τρία ἡμιωβόλια, *siue æris libras duas & dimidiam, aut, quod idẽ est, duos asses & semissem.* B Ein Stuuer GA. Vn patar. IT. Vna piaccha. H. Vna placa

Sextans, *Duo chalci, teste Polluci.* δίχαλκον, πεταρτημόριον, *quòd*

sit quartaoboli pars, & τεταρτημόριον. *eundem* ἐξᾶντα *Sicula lingua dictum fuisse ex Aristotelis fide prodidit Pollux, apud quem libro nono perperam scriptum inuenias* ἐξάλιτα, *pro* ἐξᾶντα, *vt*, & τριάλιτα, *cum* τρίαντα *reponendum non temere asseuerem, pro Sextante & Triente, nec melius scriptum reperias libr. 4. cap. 24.* διάλιτρα *pro* ἐξᾶντα, & πεντάλιτρα *loco* τρίαντα.

Siglus, *(alius à Siclo) Numisma Persicum, septem valebat obolos Atticos cum dimidio, vt ex Xenophonte liquet. Hesychius octonos valere obolos ait: cuiusmodi pretij erat & Sardianus nummus: nostrate moneta æquat ferè stuferos quatuor cum dimidio.*

Sors nautica *Modestino, vel* traiectitia, *quòd trans mare vehatur:* portorium *etiam Cic.* δάνειον ναυτικόν, πορθμίον, ἀμφοτερόπλουν *Demostheni, quod pro itu reditúque in profectione per soluitur, sicuti Harpocration Lexici decem Rhetorum auctor exponit. at* ἑτερόπλουν, *quod pro alterutro vel abitu vel recursu numeratur.* AL. Fuhrlon/ Schifflon. B Veergelt/Schiploon. G. L'argent qu'on paye au batelier. ITA. Nolo de la naue. H. Nolito.

Sostrum, *quod medico datur pro curatione & restituta valetudine.* σῶστρον, σωτήριον, ἰατρεῖον. AL. Artzes lohn/ Meister gelt BEL Meestergelt / medecijns loon. G. Salaire du medecin. ITAL. Pagamento del medico. HIS. Sueldo del medico.

Sportula *apud Iurecons. Pecunia ab actore & reo communiter deposita constituendi iudicij gratia.* πρυτανεῖα *Isocrati.*

Sportula *Sueton. Mart. pro cibo aut donario quod in clientes & salutatores erogabatur.*

Stips collatitia *Marcellino, qua in pauperum vsus erogatur.* ἐλεημοσύνη *Chrysost.* ῥύσια ψυχῆς δῶρα *Epigr.* AL. Allmosen. B. Aelmoessen. G. Aumosne. ITAL. Eleemosina. H. Limosina.

Stips *Plinio.* stipendium *Vlpian.* æs militare *Asconio,* æs, peculium castrense *Pomponio, quod militi pro opera mercenaria soluitur.* militare stipêdium, *teste Plinio, erat denarius in dies singulos.* μισθωμα, ὀψώνιον *Plutarch.* στρατιωτικόν. ALEM. Sold/Kriegssold/Besoldung. BEL. Besoldinghe/ Betalinghe/ Sout. G. Soulde, gage, paye. ITA. Soldo, paga. H. Sueldo, paga.

Strena *Symmacho, Munusculum quod in anni auspicio donatur. Strenæ autem primùm fuerunt instituta à Tati rege, acceptis è luco Strentæ deæ ver bentis, noui anni auspicibus, teste Symmacho.* ἐπινομὶς *Athen.* AL. Das gut Jar / ein newes Jar. B. Een niewe Jaer GAL. Estreine. IT. Strena. H. Estrenas.

Summam cauere alicui *Scæuola.* AL. Einen versicheren/oder einem

einem Versicherung gebē vmb die gantze Sum. B. De ghelyeele Somme verseferen / asseurancie geven voor de gansche Somme. G. Asseurer la somme entiere. IT. Assicurar la somma entiera. H. Assigurar toda la soma.

Talenta viginti Demosthenes acceperat ab Harpalo, vt taceret: hoc est, decem millia Vngaricorum aureorum: centum octoginta & vnum & circiter triginta quatuor stuferos.

Talentum Ægineticum, *decem millia drachmarum pendebat.*

Talentum Atticum *valebat sex drachmarum millia, siue sexagenas minas. vnde* τετράλαντα *apud Xenophontem, tantundem valent, quantum decem talenta.*

Talentis centum donatus fuit Erasistratus medicus sanato Antiocho, vt scribit Plinius, quæ summa excrescit ad centena quina Caroleorum millia, Caroleo (vt antea admonui) ad viginti sestertios contracto.

Talentis quinquaginta mulctatus fuit Demosthenes Orator, conuictus silentij Harpalo venundati: quæ summa efficit vicena quina millia aureorum Vngaricorum, quadringentos, quinquaginta quatuor, & dimidiato paulo plus.

Talentum decem millibus apparatus funeris Ephestioni ab Alexandro Macedone factus cōstitit, Plutarcho & Arriano testibus, hoc est aureorum Vngaricorum MMMMM X C D CCCIX.

Talentum multiplex fuit: Auri talentum, χρυσοῦ τάλαντον, *tres aureos Atticos valuisse refert Pollux: argēti vero talentum,* ἀργυρίου τάλαντον, *minas Atticas sexagenas.*

Talentū viginti millia & quingenta annuos reditus pependisse Ægyptum Ptolemæo Auletæ regi, Ciceronis testimonio refert Strabo, hoc est, aureorum Vngaricorum centies vicies septies centena, viginti septem millia, ducentos septuaginta duos, octo drachmas cū semisse.

Treſſis *Persio, Nummus tribus aßibus æstimatus. accedit ad nostrum* brasdenarium. BBL. Braspenninck.

Tetradrachmum, *de quo paulò antè egimus. Eubulus Comicus lepidè* παλλάδος γλαῦκα, *velut Palladis pullum, dixit, ob expressam in eo illius deæ effigiē. Quin & Hyperides Orator idem numisma* κόρην, *id est virginem, in gratiam deæ, vt* παρθένον *Euripides, nūcupauit.*

Tetradrachmum, stater, siclus Hebraicus *vel* argenteus. τετράδραχμον, στατὴρ *Cleopat.* σίκλος *Iosepho. valet quatuor drachmas Atticas,* τετράχμον *Atticis, teste Ammon.* γλαὺξ *Philochoro, eò quod Palladis effigiem ab vna parte, ab altera noctuam expressam haberet.* AL. Acht Batzen / ein halber Thaler / halber gulden Groschen. B. Vier Realen/veerthiē

Stuuers Penninck/haluen Dafer. H. 4. reales.

Tetrobulum. τετρώβολον. *cuius nota apud Athenienses erat Iouis simulacrum cum duabus ab aduersa parte noctuis, ita nummus vocari potest. nostra lingua qui nominatur* Dierijser/oft Dierslach. *ab expressa igniarij ferri forma, qua moneta duobus stuferis & quadrate stuferi æstimatur: tametsi pluris aliquanto taxari debeat, nimirum duobus sestertijs & asse.* Twee Stuuers ende een half blancke. H. 23. marauediz.

Tributum *Cic. Vlp. Pecunia populo imperata, quæ à singulis tributim pro census portione colligebatur.* τέλος, εἰσφορά, δασμός. AL. Stewr/Stewrgeld. B. Tribuyt/ Impost/ Schilttael/ Bede/Schattinghe G. Tribut. ITA. Tributo. H. Pecho.

Pensitationum tria genera tradit Asconius: Canonem, oblationem, & indictionem.

Triens, *Tertia pars assis.* B. Een Regenmanneken *Brab.* een Ocsken *Flandris*, een Duyt *Hollandis.*

Vectigal *Cic.* prouentus annuus, reditus. Portorium *pro eodem Plinius extulit.* πρόσοδος, τελέσματα, πόρος. AL. Rent/ jårliches Einkommen. B. Rente/iaerlick Incommen. G. Rente, reuenu, peage. IT. Entrada. H. Renta, peaje.

Vectigal *Dig. propriè portorium quod in itinere præstari solet.* τέλος, διαγωγικὸν *Straboni.* ALE. Zol. BEL. Tol/ Tribuyt/ *item* Excijse. G. Tribut, gabelle. IT. Gabella.

Versurã facere *Cic.* versura soluere *Terent. Æs alienum ex ære alieno soluere, Donatus exponit.* τὸ δάνειον μεταγράφειν. AL. An eim orht leschen/ vnd am andern anzunden. BE. Hiet een Gat stoppen ende ginder een opdoen oft maken/ Schult met Schult betalen/ een Schult betalẽ/ende eẽ nieuwe Schult maeckẽ/ Schult omsettẽ/nieuwe Schult maecken om oude te lossen/Gelt op Renten nemẽ om Schult aft te lossen. GAL. Payer debte auec debtes, rattouper ses debtes. IT. Pagar quiui vno & far cesta altri debiti. H. Pagar aqui el vno y ser deudor à colla al otro.

Versuram facere *etiam est, cùm quis pecunia minore accepta fœnore, maiore occupat.* ALE. Mit Gelt auff Interest oder verlust auffgenommẽ Wucheren/ *item* mit Gelt auff Wucher entlihen/ ein mindere Schult abzalen. BEL. Groote Schult maken om een cleyne te betalen/oft af te doen. G. Emprunter argẽt à gros interest pour payer vne debte. ITA. Torre è danari ad interesse per pagar il suo debito. HIS. Mohatrar *exponit Nebrissensis.*

Vespasianus Imp. Græcis Latinisque rhetoribus annua centena constituit, hoc est, Caroleorum quina millia.

Vicies sestertium Cicero domum emit

emit in palatio,teste Agellio,nimirum centenis Caro'eorum millibus.

Victoriatus *Plin.nummus signatus victoria*, quinarius triobolus. τειώβολον, ἡμίδραχμον *Poll.quasi Semidr.echma.si habeatur ratio drachmæ, valebit.* AL. Ein Batz. B. Seuen oort/ eenen haluen Real.*sin ad æstimationem denary, qui Romanis erat proprius, reuocetur, duos stuferos valebit* G. Deux grands blancs, ou souls, ou patars. H. Medio real.

Viginti millia talentum mulcta nomine Sylla Asiæ imperauit. quæ summa æstimatur aureorum Vngaricorum decies centenis centum, vno & octoginta millibus,octingentis octodecim,& septenis sestertijs.

Vsura semissis *Scæuolæ, cum pro centum cuiusuis pretij nummis quolibet mense dimidius penditur:nempe sex in anno.* AL. Sechs vom Hundert. B. Sesse tn Hondert. G. Six pour cent. It. Sei per cento. H. Seis por cento.

Vsua vnciaria, centesima, *Cic.* fenus vnciariū *Cor. Tac. quæ centesimam sortis partē singulis mensibus capit: quando nimirum quotannis duodecim penduntur vsuræ nomine. ibi enim assis nomine censetur annus, vt vnciarum vicem gerūt menses.* AL Zwelff vom Hundert. B. Twelff den Hondert G. Douze pour cēt. It. Dodeci per cento. H. Doze por ciēto.

Xenium *Mart. quod hospitibus donatur.* ξένιον. AL Freundē oder Gastgeschenck. B. Vriendē oft Gasten present. G. Present fait à quelque amy ou estrāgier. It. Presente che si fa à gl'amici in segno d'allegrezza. HISP. Don ò presente de huesped ò amigo.

DE MONTIBVS ET VALLIBVS.

CAP. XLV.

ABnoba, *Germaniæ mons circa wirtebergensem Ducatum, vnde Danubius oritur.* Die Baar. *is mons late extenditur per Germaniā, varijs appellatus nominibus, alib.* Ostenwald / *alijs* Steygherwald *dictus, rursus alibi* Spesshart.

Adula, *Mons inter Alpes, qui Tschudo* Der Vogel/Etzel, *ab incolis*, Mont S. Gotardt *aliis.*

Ætna, *Sicil.mons perpetuum ignē è cratibus euomens* Αἴτνα, Mongibello.

Agragas, *vel* Acragas, *Siciliæ mons.* Gergento.

Almus, *Pannon.mons, quem conquisitissimis vitibus ex Italia translatis conseuit Probus Imperator.* At patarro *Hungaricè.*

Alpes, *Montes perpetui & editi, qui perpetua crate Italiam à Gallijs & Germanis diuidunt.* ἄλπεις.

Alpes Adulæ, montem Gothardi *Poldus vocat. Tschudus* Fauersch.

Alpes Cottiæ, Alpes Salasso-

rum Monte Senis *Leandro.* mons Geneure *aliis.*

Alpes Graiæ *in Salassis. sunt qui Bernardo inscribunt.* Monte minore de S. Bernard, ò colomna de Ioue.

Alpes Iuliæ, *in Foro Iulij.* Zelie.

Alpes Lepontiæ, Die grauwen pündtner.

Alpes Pœninæ, Pœnina iuga *Tacito.* Alpes summas *quas Cæsar nominat, sunt qui has esse putant, montis Cenisii nomine nunc notiores.* Mont Seniis.

Alpes summæ *in Lepontijs Cas. videntur mihi esse, quæ in Helvetias ducunt, Gothardi diui cuiuspiam nomen præferentes.* Der Gothardt. Monte di S. Gothardo.

Apenninus. *Mons qui Italiam mediam diuidit.* L'Appennino, monte Fiscello.

Apuanorum montes, Ligurum, Segaunorum, Teguliorum, Violatum, *in Hetruria.* Montagna di Carrara, & di Lunigrana.

Arbone montes, *ad Danubij fontes.* Auff der Bar.

Argentarius mons, *in Hetruria maritima.* Monte argentaro.

Argentum, *Argenteus mons Bætica, vnde Bethys fluit.* Segura sierra, sierra Alcaraz.

Arminius, *Mons Hispan.* Armino monte.

Asis, *Mons Vmbriæ.* Asis.

Aspis, *Pars montis Atlantis in Africa.* Meies.

Athos, *Mons inter Thraciam & Macedoniam.* ἄθως. Mõte santo *hodie, propterea quòd monachis desertum colentibus frequentetur.* Monte claro. ἅγιον ὄρος *Græcis hodie.*

Atlas, *Mauritaniæ mons, quem incolæ* Clarium montem *vocant, teste Iouio.* ἄτλας. *quem* Adirim *incolas olim nominasse, refert Martianus* Capela. Hanchisa, *aliis* Deris, & Alderis.

Aureus Mons *Ptolem. in Corsica ins.* Monte Gradacchio.

Aureus mons, *in Hungaria.* Machecgt *Hungaricè.*

Balista, *Cispadanæ regionis mon.* Monte Balesta, *vel* Valestra.

Cabubarra, *Arabiæ felicis mons.* Darzira.

Cæcius. *Mons Hungar.* Den Scheckel.

Calpe, *Mons Hispan. ad Gaditanum fretum,* Gibraltar.

Campi lapidei, *in Gall. Narb.* La crau.

Campi macri *Strab. in Lombardia Cispadana.* Valle de Montirono.

Carpathus, *Hungar. mons* Tryal *Hungaricè*/dē Münch/Tartzgarten / schneppergh / Tatter *Germ. Huius altissima iuga (quæ Solino Sarmatiæ montes sunt) hodie Sclauorum lingua vocantur* Tatri.

Carucus, *qui &* Pyrenæus *German. mons* Prenner.

Catadupa, *Montes Nili, à quibus præcipitat cum ingenti fragore, vnde nomen.*

Caudina vallis, *in Hirpin. Samnij.* Valle di Gardano.

Cau-

Caunus, *Hispaniæ mons in Pelendonibus*, Moncaio.

Cecius, *Mons Austriæ, comprehendit omnem eum tractum, qui hodie vocatur* Kalenberg/ Schneeberg/ Hernberg/ Heubsberg/ Hengstberg/ vnnd Plaiß.

Cemenelion, *Ligur. mons*. Cameliono.

Cemenus, *Ptol. alijs* Gebenna, & Cebenna, *Gal. mons*. Les mõtaignes d'Auuergne, mõtaignes de Ceuennes.

Ceraunia, & Acroceraunia, *Epiri montes*. Montes de Chimera, *vel* Cimariotti.

Chrysites, *Mons Macedoniæ fodinis inclytus*, Siderocapsa *hodie*.

Cigunus, *Flamin. mons, Strab.* Cerognone monte.

Circæus, *Mons Latij maritimus, in quo Circæum promont. Ptol.* Monte Circello.

Claudius, *Mons Hungar. cuius iuga occidua Cilienses vocant* Den Vogel / Rochinorberg/ Werenne.

Comagenus, *Mons Austriæ*. Hañpurger Berg.

Corytus, *Vmbriæ mons*, Monte coruo.

Cyminus mons, *iuxta lacum Cyminium*. Monte di Viterbo.

Cyclopum scopuli, *iuxta Siciliam*. Gli Faraglioni.

Cytharius, *Macedo. mons*. Xerolibado.

Dicta, *Mons Cret.* Labyrintho, *alijs* Sethie & Lasthi.

Didyma, *Montes in Thessalia*.

Didymi, *Montes in Arabia felici*. Ptol.

Didymus, *Mons in Galatia*, Ptol.

Didymus, *Mons in Asia minori*, *Ptol.*

Dimastus, *Mons in Nicone inf. Plin.*

Dindymus, & a, *iuga sunt montis Ida in Phrygia*.

Eryx, *Sicil. mons*. ἔρυξ. Monte di S. Iuliano.

Gallicanus mons, *qui & Massicus, in Campania felici, generoso vino olim nobilitatus*. Monte Gerro, monte Ragono.

Garganus, *Mons Apulorum Dauniorum*. M. de S. Angelo.

Gabenna, *vide* Cemenus.

Gessacus, *Mons Hungar.* Der Scheckel.

Hæmus, *Thrac. mons argenti fodinis celebris*. Monte argentaro *Italis*, Balban *Turcis*, Cumouiza *Sclauis*.

Herminius mons *Cæsari, in Lusitania*. Monte Arminno.

Hyperboreus mons, Riphæus *Plin. Sarmatia ad Oceanum septentrionalē*. Camenoipoyas, *id est, Cingulum terræ*.

Ida, *Cretæ inf. mons*. Psiloriti.

Imaus, *Maximus mons Asiæ, in quo Tartariæ reges omnes sepeliuntur*. Altai.

Iouis mons *Mela Hispan. Tarraconensis prope Barchinonem*. Monte Iudaico.

Isidis mons, *in vrbe Augustana*. Isen berg.

Itabyrius Ptol. *Mons Palæstinæ, qui* Thabor *in sacris libris*

Iura, *Mons Gall. Narbon. Galliarum terminus*. Monte de Faucilles, mont S. Claude *alijs*.

Iura mons, *qui* Iurassus *Strab. & Ptolem. varia habet apud Heluetios nomina, alibi* Boetzberg, *alibi* Houwenstein, *alibi dictus* Nouum castrum.

Lepis vertex, *Thucyd. Siciliæ mons*. Monte Criniri.

Letus *Liuio*, *Mons Lombard. Transpadana*. Alpi di S. Pellegrino.

Leuci, *Creta mons*. Madara, & Spacia.

Leucogæi, *Campan. colles Plin. inter Neapolim & Puteolos*. Lunera.

Ligurum montes, *in Thuscia*. Montagna di Carrara, & di Lunigiana.

Lucullianus collis, *prope Neapolim*. Pizzo Falcone.

Lunæ montes, *in Africa, è quibus Nilus oritur*. Bed.

Mariani montes, *in Hispan. Bætica*. Sierra Morena.

Massicus, *vide* Gallicanus.

Melanes, *Palæstini montes Ptol. qui &* Sinai & Oreb *in sacris literis celebrati promulgatione legis à Deo Mosi tradita*. Sinai *Christianis*, Turla *Mauris*.

Melibocus, *Cattorum mons*. Katzenelleboge.

Minarij, *Montes altißimi Somarsia regionis Angliæ*. Minedepehille.

Mons Argentum, & saltus Tygensis, *Hispan. tractus, qui hodie vocatur*, Sierra d'Alcaraz.

Nebrodes, *Mons Sicil*. Madunia.

OEta, *Thessal. mons in confinibus Achaia & Macedon. in quo Hercules viuus in pyram insilijt*. Bunina.

Olympus, *Macedon. editissimus mons*. Olympo.

Orbelus, *Thrac. mons*. Karopnize.

Oropus, *Bœotiæ mons*. Sucamino

Orospeda, *Hispan. mons*. Sierra Morena *Clusio, alijs* Sierra Molina, *alijs* Sierra de Granada.

Pangeus, *Mons Thraciæ, argenti fodinis nobilis*. Malaca & Castagna.

Parnassus, *Nobilis Achaia mons, Musis olim sacer*. παρνάσσος. Liacura, *alijs* Parnasso.

Periardes. *Asiæ mons*, Leprus *hodie Ionio. quasi frugifer, ob summam rerum omnium fæcunditatem*.

Phiternus, Tifernus *Plinio, Iapygia mons in Apulia Daunia*. Monte Bisano.

Pindus, *Mons inter Acarnaniam & Thessaliam*. Mezzouo.

Pinifer mons, *in Nortgoia, inter Bambergam & Norebergam, quatuor insignium amnium pater, & metallorum ferax*. Fichtelberg.

Pœnina vallis, *Germ. regio, hodie* Vallesia, *Heluetijs fædere iuncta*. Wallisserland.

Pyrene, Pyræneus mons. πυρηναῖον ὄρος. *Mons Comitatus Tyrolis*. Prenner.

Pyrenæi montes, *qui Galliam & Hispaniam diuidunt*.

Rheti-

Rhetica iuga *Plin. Lombard. Transpadana montes.* Monte Braulio.

Rhodope, *Thrac.mons,* Valiza, montagna d'argento.

Rigodulus vallis. Der Eyssel.

Riphæus, *vide* Hyperboreus.

Quirinalis mons, *Romæ,* Monte Cauallo.

SaltusTygensis, *vide* Mons Argentum.

Segaunorum *vel* Teguliorum montes, *in Thuscia.* Montagna di Carrara & Lunigiana.

Semanthini, *Montes in Asia auriferi,* Idifa.

Setius, *Mons in Gallia Narbon.* Capo di Sete.

Seuerus mons, *siue* tetricus, *in Sabinis.* Monte seuero y negro.

Sinai, *vide* Melane.

Solis mons, *in Mauritania Tingitana.* Ca. Cantin.

Soracte *Horatio. Mons in Faliscis.* Monte di S. Siluestro.

Sudeti montes, *German. montas.* Fich telberg.

Taburnus, *Mons Campan. felicis.* Monte Taburo.

Tagrus, *Lusitan. mons, Varroni.* Sintra.

Tarpeius mons, Saturnius, Capitolium. Campidoglio.

Taurus, *Mons Asiæ, qui in sacris literis* Ararat *dicitur.*

Teguliorum *Montes Thusc.* Montagna di Carrara.

Thermopylæ, *Mons Phocidis, qui fauces habet angustißimas.* Terremoto.

Tifata, *Mons Calabr. felicis.* Monte di Capua.

Tifernus, *vide* Phiternus.

Tinni mõtes *Strabon. aliis* Tuniatum, *in Hetruria* Montuniata.

Tritolinus, *Mons inter Baias & Puteolos.* Saluiati.

Vesulus. *Mons Liguriæ, vnde Padus oritur.* Monte veso.

Vesuuius, Vesbius *vel* Veseuius, Mæulus *Vibio Sequestro, Campaniæ felicis mons.* Monte de Somma.

Vinius, *Mons Cantabr. Floro.* Monte de Oca.

Voceius mons *in Heluetiis, vel* Vocerius. Boetzberg.

Vogesus, *in finibus Lingonum, vnde Mosa oritur.* Monte de Voga en Lorena. Mont de Fauciles, Pineto.

DE MORBIS.

CAP. XLVI.

ABORTVS *Cic.* abortio *Eid.* abortiuum *Plinio, Fœtus intempestiuè ortus, aut violenta extra tempus eius excretio.* ἄμβλωμα, ἀμβλωσις, ἀμβλωσμὸς Hippoc. ἀποφθορὰ Eidem. & ἀμβλωθρίδιον, ἔκτρωσις, ἔκτρωμα, ἐκτρωσμὸς Aristoteli, ἐξάμβλωμα. ALEM. Mißgeburt/ Vnzeitling/ Unzeittige geburt. BEL. Misval,

Misbaringe. o. Auortement. It. Abortiuo. H. Criatura mal parida, ò el mal parir de la muger y sin tiempo.

Abscessus *Celso*, apostema *Plin.* *Materia collecta in pus cōuersio.* ἀπόστασις *Hippocr.* ἀπόστημα ἀπὸ τοῦ ἀφίστασθαι quòd partium in quibus collectio facta est, *discessio contiguiq; separatio fiat.* AL. Zeittig gheschwer B. Apostemme. G. Apostume. IT. Apostema. H. El botor.

Achores *Celso*, *Vlcuscula capitis manantia & foraminulenta.* ἀχῶρες. saphati *ab Arabibus.*

Alopecia *Plin.* *Capillorum defluuium.* ἀλωπεκία, *à vulpe, cuius lotium effœta dicitur reddere loca in annum, vt Callimachi scholiastes annotat: vel à malo vulpi peculiari.* ALE. Scheussung des Haars. BEL. Wtwallinge des Hayrs. G. La pelade. IT. Pelarella. H. Cayda de pelos.

Huic malo aßimilis est pilorũ in palpebris casus, qui μαδάρωσις, μίλφωσις *&* πτίλωσις *nominatur.*

Amentia *Cicer.* dementia *Eid.* *Affectio animi lumine mentis carens.* ἄνοια, ἔκστασις λογισμοῦ *Plut.* ἔκστασις φρενῶν *Chrysostom.* ALE. Sinnlose/Vnsinnigkeit/ Tolle. B. Vnsinnicheyt/ onsinnichheyt. G. Forcenement. IT. Schiochezza, pazzia. H. Locura, perdida del seso.

Anasarca, *Qui toto corpore diffusus est, hydrops.* ἀνὰ σάρκα, λευκοφλεγματίας *Aretæ & Celso.*

Angina *Plinio*, *Inflammatio faucium.* κυνάγχη *&* λυκάγχη *Aureliano, quod canes ac lupos frequenter afficiat.* συνάγχη, *vel à suspendij similitudine, quòd non secus, quàm laqueus præfocans enecet.* ἀγχόνη *enim laqueus est: vel à* συνέχειν, *quod spiritum continendo respirationem inhibeat, vt Aurelianus inquit.* AL. Das Zäpflin/ das worcken im Halß. B. & G. Squinancie. IT. Squinancia. H. Esquinancia.

Ani procidentia, procidentia sedis *Plin.* procidua sedes *Eid.* προπίπτων ἀρχός, *quando sedes prolabitur.* πρόπτωσις ἀρχοῦ ἢ ἕδρας. AL. Wen der Arßdarm außgehet B. Als het eynde ost t'Lijf wtgaet. G. Tombement ou sorrement du long herry. IT. Caduto ò escimento de la sedia, andala del corpo. HIS. Cayda de la tripa luenga, cagando.

Aphthæ *Celso*, oscedo *Sereno & Isidoro*, *Vlcuscula quibus infantium ora vlcerantur.* ἄφθαι. alcola *Arabibus.* BEL. Spruwe.

Apoplexia *Celso*, attonitus stupor, sideratio *Scribonio*, *hoc morbo repentè concidit homo, motu sensuq; priuatus, respiratione etiam læsa: resolutio totius corporis.* ἀποπληξία, ἀποπληκτικὸν νόσημα. A. Der Schlach oder Tropff. B. De popelsye/ de hant Gods. G. L'apoplexie. IT. & H. Apoplexia.

Appo-

Appetitus caninus, *Fames ingẽs & præternaturalis.* κυνώδης ὄρεξις, canina appetentia. *fit autem vel ex refrigeratione, & siccitate oris ventriculi, vel ex acido humore illud pungente.* AL. Ein grausamer grosser hunger. BEL. Onnatuerlicken grooten hongher. G. Faim sans cesse, rage de manger. ITAL. Appetito cagnesco, grandissima fame. HISP. Hambre muy grande y estraordinaria.

Articularis morbus, *vel* articularius morbus *Plinio.* ἀρθρῖτις. *Tumor articuli dolorificus, in quem defluxio decumbit.* AL. Das Zipperle. B. T'fleercijn/ost fledercijn/Gichte. G. La goutte. ITA. L'arthetica, la gotta. H. Enfermedad de los artejos, gota.

Hic morbus ab articulo aut membro quo decumbit, nomen accipit: vt à pede, podagra *Ouid.* ποδάγρα: *si in genua defluat malum,* γονάγρα: *si in manus,* χειράγρα. chiragra *Horatio.*

Ascites, *Hydrops solo ventre distento.* ἀσκίτης, *quod in morem vtris venter percussus resonat.*

Asthma, *cùm difficultas spiritus vehementior est, vt sine sono & anhelatione spirare nequeat æger.* ἆσθμα. suspirium *Latinis dici annotauit præceptor olim meus Hollerius.* AL. Reichen. B. Rich. G. Difficulté d'haleine vehemente. IT. L'asmo. H. Acezo.

Atheroma *Celso, Tumor est doloris expers, in quo continetur humor tenuis pulticula, quæ ἀθήρα dicitur, similis.* ἀθέρωμα. AL. Ein Schwenten.

Atrophia *Celso, cum quis timore minus vel nimia auiditate plus quàm debet assumit, vnde macies summa oritur: aut cùm ægrotus vires colligere nequit.* ἀτροφία. nutrimenti cessatio *Aureliano vocatur.* AL. Das Abnemen. B. Queenende sieckte / Afnemingher / dat der door de Mensche niet gevoeyen en can. G. Quand on est en chartre. ITAL. Mentre che l'huomo è attormentato della tisica. H. Entonçes que el humbre esta malo de tisica.

Auditus grauitas *Plinio*, tarditas aurium *Eid.* βαρυηκοΐα, δυσηκοΐα. AL. Schwer Gehör/vbel Gehör. B. Quaet gehoor. G. Difficulté de l'ouye. ITA. L'vdire malamente, à pena vdire. H. No oyr mucho.

Auris verminosa *Plin.* vermiculans, *quæ vermibus scatet.* σκωληκιῶν οὖς. AL. Ein Ohren vol Würmen. B. Een oore vol wormen. G. Oreille pleine de vers. ITAL. Orechia piena de vermi. H. Oreja llena de gusanos.

Aurium sibilus, tinnitus *Catullo.* παρακοΐα, συριγμὸς, ἦχος, ψόφος, πειρασμὸς, βόμβος. A. Singend oder sansend/oder pfeiffend Ohr. B. Tuytinghe/suysinge/ost ruyschinge/ost singinghe van oorē. G. Le tintement ou cornement

des oreilles. ITA. Il risuonamento & ribombo delle orecchie. H. El retenimiento de las orejas.

Bronchocele, hernia gutturis, botium *Barbari nominant*. βρογχοκήλη. BEL. De speyne/ost speene.

Bubo, panus inguinis. βουβών. AL. Ein Schlier/Trüsen neben den Gemächten. B. Een Clappoire/*si ex Veneris contagione natus sit*, Dult. G. Bosse, clapoir. ITAL. Anguinaia, gauocciolo, panocchia. H. Encordio.

Bulimus, *Insatiabilis edendi auiditas, nata è nimio aeris frigore exiccante os ventriculi*. phagedæna *Aureliano*, edacitas præter consuetudinē *Horatiano*. βούλιμος *Plut. in Sympos. Gal.* βουλιμία & βουλιμιάσις, βούβρωσις *Plut. Hom.* φαγέδαινα. AL. Vnersättiger hunger. BEL. Een smertigen bijster grooten hongher. G. Vne faim qui ne se peut saouler. IT. Vna fame & appetito da manicare che non si puo satiare. H. Hambre de lobo.

Cachexia *Celso*. *Malus corporis habitus, vnde omnia alimenta corrumpi contingat. fitque cùm aut longo morbo corpus non reficitur, aut malis medicamentis affectum est, aut maligno victu diutius vsum est.* καχεξία. ALE. Ein böse gestalt des Leibs. B. Een groene siecke / als een in een quaet Velsteeckt. G. Mauuaise disposition du corps. ITAL. Catti ua dispositione del corpo. HIS. Assi que todo el cuerpo esta mal dispuesto. *Hinc* Cachectus *Plin.* & Cachecticus, *cuius corpus macie conficitur*. καχεκτικός.

Callus *Cic. Cutis obduratio è labore nimio.* τύλος. AL. Schwill an Händen vnd Fußsolen. B. Een Weere/Velt. G. Cal, ou durillon. IT. Callo. H. Callo del pie ò de la mano.

Cancer *Celso*, *Tumor durus inæqualis, aspectu teter, venis in ambitu turgentibus, colore liuescens:* καρκίνος *Gal.* καρκίνωμα *Pollucι*. carcinoma *Sueton.* AL. Der Krebs. B. De Cancker. G. Le cancre. ITAL. Il cancro, il cancaro. H. El caratan.

Caput *Plin. in abscessu vocatur, vbi eruptionem minatur.* AL. Ein Eugle/ein Kolbe. B. T'hooft/d'Oghe.

Carbunculus *Celso*, *Vlcus è crasso atróque sanguine, celeriter escharam faciens.* ἄνθραξ, *qui vel simplex est è putredine natus.* B. Bloetvinne/ost Bloetsweere: *vel malignus, qualis pestilentι in lue grassatur.* ALE. Pestilentziges Geschwer. BEL. Buyde/ Carboncktel/ t'vier G. Antras. IT. Brusco, carboncello, carbonchio. H. Lobanillo.

Cardialgia, rosio stomachi *Pli.* *Morsus oris ventriculi, vel (vt Erotiano placet) molestus ventriculi dolor cum nausea.* καρδιαλγία, καρδιακὴ διάθεσις, καρδιωγμός *Hippocr. & Gal. libr. Aph. 4. pugna tamen est quadā inter medicos de postrema voce, vel*

voce, vel ipso Galeno sequestro, nondum liquido composita, sit ne cordis ipsius, an ventriculi (cui cordis nomen alienum non est) affectio: sed à Cardialgia Erotianus claris verbis discriminat καρδιωγμὸν, *ut sit cordis ipsius palpitatio* τῆς καρδίας παλμὸς ἀθρόως ἢ σφοδρῶς σφυζούσης, *quicquid sit, nolim Palamonis hic uti supercilio, & rem ab ipso Galeno dissimulatam componere. Rosio interim illa stomachi (ne altercatio nomẽclaturæ prauaricetur) Aureliano etiam* στομαχικὴ συνάγχη, *&* stomachica passio *dicitur.* AL. Hertzenwee. B Hertpijne / pijne aent Hertes. GAL. Douleur du cœur. IT. Cordoglio. HIS. Dolor de coraçon.

Catalepsis, *in hac ægris hiantes oculorum sinus, corpus riget, malum nascens è vehemente cerebri refrigeratione cum siccitate, teste Galeno.* κατάληψις, ἀφωνία *Diocli,* αἰαυδία *Antigeni,* κατοχὴ *Praxagoræ,* κάτοχος *Æginetæ. Sunt autem Lethargus, Caros, Catoche, Cataphora, Coma, somniculosæ affectiones omnes, profundiore, quàm natura ferat, sopore.* AL. Schlaaffend Sucht. B Slaepende sucht. G. L'édormie. IT. Morbo sonnocchioso, mal de mazucho. H. Modorra, modorilla.

Catarrhus *vulgaribus Medicis,* destillatio *Celso, cùm ad os & fauces è capite humor destillat,* κατάρρους *Celso,* καταῤῥοῦς. AL. Hauptflusz. B. Catarrhe / quinterne. G. Catarrhe, destillatiõ des humeurs. IT. Catarrho, rheuma. H. Romadizo.

Causus, febris ardens, *Febris cõtinua, tertio quoque die exacerbatior, cum maximo incendio & intolerabili siti, quasi cõtinua tertiana.* καῦσος, καῦσων, καυσώδης *Celso.* A Hitziges Feber. B. Bernende Cortsen. GAL. Fieure chaude. IT. Febre ardente. H. Causon, fiebre encendida.

Cephalæa, *Diuturnus capitis & inueteratus dolor, ægréque cedens, teste Aetio.* κεφαλαία. AL. Hauptweche von langer zeit her. B. Inghewortelde oft langhe hoofts weere. G. Douleur de teste de long temps. IT. Dolor di testa vecchio. HIS. Axaqueca.

Cephalalgia, *Capitis dolor in anterioribus eius membranis.* κεφαλαλγία. AL. Hauptwehe. B. Hoofstwere / pijne int hooft G. Douleur de teste. ITAL. Dolor di testa. H. Dolor de cabeça.

Cholera, felliflua passio *Aureliano, Celer per vomitũ aluúmque ventriculi conturbatio, è cruditate plarumque nata.* χολέρα. AL. Bauchgrimmen von vbriger Gallen. B. Buyckwee / oft creuelinge / bor / *quasi* βορβορυγμὸς *(qua voce Aurelianus vtitur) ob intestinorum murmur huic passioni peculiare.* La cholere. IT. & H. Colera.

Cicatrix *Cicer.* οὐλὴ, ἀρμὴ *Hippocr.* ὠτειλὴς. AL. Wundzeichen / Wũd-

mal. B. Litteecken/ Lijckteecken. G. & It. Cicatrice. H. Sennal de la herida.

Clauus, *Tuberculum in cute exstans rotundum, callosum, claui caput summa parte repræsentans, prædura radici affixũ.* ἧλος. AL. Agerstenaug/ Hüneraug. B. Lijckdoren/ Aeexteroogghe/ Exteroogghe. G. Clou. It. Callo di e piedi. H. Nacido del pie.

Colicus dolor, *Coli intestini morbus.* κωλικὴ διάθεσις, κωλικὴ *simpliciter.* AL. Dauchgrimmen/ die Mutter/ *à matricis dolore transsumpto vocabulo, sed perperam: qui error in nostrã linguam vernaculam transiliit.* B. T'colicompas/ de Moeder. G. La colicque. It. La colica. H. Colica passion.

Coma, marcor *Gal. annotat nonnullos exponere* κῶμα, *pronitatem ad somnum,* κατάφορὰν εἰς ὕπνον. *Est autem Hippocrati duplex:* κῶμα ἄγρυπνον, *hoc est, insomne, in quo vigiles manẽt ægroti, clausis tamẽ oculis, quos excitati attollunt, & tangentem respectant.* κῶμα ὑπνηλόν, *siue* ὑπνωτικόν, *id est, somniculosum, vbi profundo & diuturno grauantur somno.*

Comitialis morbus *à Rom. comitiis Plin.* caducus morbus *à cadendo.* maior morbus *Celso,* Herculeus morbus, *qua voce inexpugnabilis eius vis portenditur.* sacer morbus, *vel ob magnitudinem, vel quòd diuus, & à diis immissus videatur, vel quòd in capite anima sacrato loco fiat.* epilepsia, ἐπιληψία *dicta, eo quòd sensum atque mentem pariter comprehendit, vt Aurelianus ait.* ἱερὴ νόσος *Aretæo,* ἡρακλεία νόσος *Hippocr.* ἀκαθαρτίασις, *teste Aretæo, quòd nulli remedio cedat aut expugnari se patiatur.* lues deifica *vel* sacra *Aureliano,* fonticus morbus *Plinio, ita enim Epilepsiam è Dioscoride reddit.* A. Sanct Valentins plag / sanct Veltis plag / das Bößweh/ die hinfallende Sucht/ frasd. BEL. S. Jans euel/ de vallende sieckte. G. Le mal saint Iean, le mal caducque, le haut mal. It. Il morbo caduco. HISP. Gota coral.

Condyloma, *Tuberculum ani simile hæmorrhoidi, vnde sanguis fertur, Aureliano, Celso.* κονδύλωμα. ALEM. Herte ronde Knollen / wie Feihwartzen/ sanct Fiackers kranckheit. BEL. Spene. G. Le mal saint Fiacre. It. Sbroggia de la sedia. H. Almorana ciega.

Contagium *Virg.* contagio *Cic.* contages *Lucret. Morbus è contactu natus.* B. Een halende oft aenhangende siecke/ oft erfsiecte *quod Germani* Erbsucht *vocant. quo nomine intelligitur morbus aut vitium à parentibus in liberos transiens, quasi hæreditarium malum.* GAL. Maladie contagieuse. It. Morbo contagioso. HIS. Enfermemad que se pega.

Contusio *Plin.* θλάσμα, φλάσμα. *Hip-*

Hippoc. AL E.Zerknütschung/ zerstossung. BEL. Knutsinge/ Contusie. G. Contusion, brisement. IT. Fracasso, contusione. HIS. Quebrantadura, contusion.

Coxendix *Varr.* coxarius morbus, ischias, ischiadicus dolor *Plin.* ἰσχιὰς *Ægineta.* AL. Die Hufftwee/oder Hufftsucht. B. T'sciatica/pijne in de Heupen oft Hencken. G. Goutte sciaticque. IT. Sciatica. HIS. Ciatica.

Crapula *Cicer.* helucus *Tertull.* *Grauitas capitis è vino nata.* κραιπάλη, παρὰ τὸ κάρα πάλλειν, *quod capitis statum percellat.* AL. Fülleren/Trunckenheit/oder Trescher im Haupt. BEL. Dronckenschap / hooftsweere van drincken. G. Yurongnerie. IT. Vbriachezza. H. Embriaquez, boracheria.

Crisis, *Natura & morbi conflictus, Aureliano.* κρίσις.

Defectio *Suet.* defectio virium *Cicer.* languor virium *Ouid.* imbecillitas, debilitas. ἀτονία, ἀσθένεια. ἔκλυσις, ἀρρωςία τῆς δυνάμεως. AL. Abnemung/oder abgang der Kreefften / Machtlose / Schwachheyt / Krafftlose/ Onmacht/Hertzlose. B. Swackheyt/verliesinghe van Crachtē/ Crachtloosicheyt / Onmacht. G. Defaillance de force, langueur. IT. Fiacchezza. HIS. Flaqueza.

Defectus animi *Plin.* defectio animæ *Celso,* deliquium animi. *Præceps virium lapsus.* λειποθυμία *Philotheo,* λειποψυχία *Hippocr.* *In hoc genere gradus est, vt* ἔκλυσις *siue* λειποθυμία *secundum Aetium sit leue animi deliquium.* λειποψυχία, *validior animæ defectio, cuius terminus est sudor, syncopesque initium habetur.* syncope, συγκοπὴ, *grauissima, mortisque in confinio constituta, quasi concisio spirituum, viriúmque.* AL. Onmacht. B. Ommacht/ Swijmelinghe. G. Pasmoison. IT. Fallimento ò mancamēto di cuore. H. Desmayo, pasmo.

Delacrymatio *Plinio,* pituitæ cursus *Celso,* *Delatio humorum ad oculos.* ἐπιφορὰ. epiphora *etiam Plin. Cicer.* ῥευμάτων ἐπιφορὰ *Ægineta.* AL. Ein geher Fluß in den Augen. B. Op oft toedracht in d'ooghen. GA. Defluxion és yeux.

Delirium *Celso, In febrium vigore mentis alienatio, è bili aut calida expiratione ad cerebrum subrepente.* deliratio *Cicer.* deliramentum *Plauto.* παρακοπὴ, παραφορὰ, παραφορὰ τῆς διανοίας *Plut.* ἀφροσύνη τῆς διανοητικῆς *Greg.* mentis error *Horatio,* *quando ægri desipiunt & aliena loquuntur.* AL. Onsinnigkeit / Aberwitz/ Narrey. BEL. Remelinghe/ rauelinghe/ doliorum / ghebreck van sinnen/raserije. G. Resuerie, radotement. IT. Delirio. HIS. Desuario.

Dentitio *Plin.* *Eruptio dentium prima in infantibus.* ὀδοντοφυΐα *Ægineta,* ὀδοντίασις, *à qua differt* ὀδαξισμὸς, *Galeno, siue* ὀδαξ

ὀδαξισμὸς, vt ab Hippocrate vocatur, prurttus ille gingiuarum, quem dentitientes pueri sentiunt. AL. Das Zenen. B. Het tanden der kinderkens. G. La venue des dents aux ieunes enfants. ITAL. La prima dentatura de i bambini. H. Lo endentecer de los ninnos.

Dentium stupor, Qui ex acerborum vsu contrahitur, torpor. αἱμωδία, αἱμωδιασμὸς. AL. Dnem pfindligkeit der Zenen. B. Eggichept oft buemichept van tanden. H. Dentera.

Errant autem qui αἱμωδίας nomine etiam stridorem dētium comprehendi putant, qui velut attritu quodam intelligitur, qui propriè ὀδοντόβρυγμος nuncupatur.

Diabetes, *Paßio qua sine dilatione potus liquor per vrinam quasi per siphonem ac fistulam transiens egeritur, Aureli ano teste.* διαβήτης *Gal.* δίψακος *Æginetā, ab immensa siti, quam inuehit.* διάρροια εἰς οὖρον, ὕδερος εἰς ἀμίδα, *quasi hydrops in matulam. Hinc est quod hunc morbum* maculæ intercutem, *alij* vrinæ profluuium, & *siphonem nuncupant.*

Diaria febris, ephemera, *Vnius diei febris, cordis spiritu incalefacto, non autem humoribus, nata.* ἐφήμερος, πυρετὸς ἡμερώδης *Hippocr. lib. 6. Epid. quasi flatuosa febris, in spiritibus inflammatis consistens.* πνευματώδης. AL. Feber das nur ein Tag wehret. BEL. Cortse van eenen Dach. GA. Fieure d'vn iour. IT. Febre diaria. H. Calentura de solo vn dia.

Diarrhœa *Cic.* proluuium alui, defluxio *Aurel.* profluuium alui *Colum.* διάρροια. ALEM. Durchlauff/Bauchfluß. BEL. Buyckloop/de loop GA. Flux de ventre. ITA. Flusso, diarria. HISP. Fluxo de la barriga.

Difficultas spirandi *Celso*, *Anhelatio quæ modica est, neque ex toto strangulat.* δύσπνοια. difficultas spiritus *Celso*. AL. Schwere deß Athems B Benauthept van adem / oft borsts swoegen. G. Difficulté d'haleine. IT. Difficulta dell'anhelito. H. Acezo.

Dolor. πόνος, ὀδύνη, ἄλγημα τος, κάματος. AL. Schmertzen. BEL. Pijne/ Smerte. G. Douleur. IT. Dolore. H. Dolor, dolencia.

Dysenteria *Cicer. Plut. Cruenta alui deiectio cum dolorifica torsione: vnde & tormina Celsus hoc in illum nominat.* δυσεντερία. A. Rothschad/Rotrer. B. Rootmelesoen/den bloetgāck. G. Mal des entrailles. ITA. Il caga sangue. H. Camaras de sangre.

Dysuria *Cicer. Difficultas vrinæ cum cruciatu magno è lotij acrimonia, aut ceruicis vesicæ inflammatione vel exulceratione* δυσουρία. AL. Harnstrenge/ Harnwinde / (*vulgus confundit plerunque similia.*) BEL. Last om sijn Water te maecken. GA. Difficulté d'vrine. ITAL. Gran disaggio

nel vrinare. H. Dolor de vrinar.

Elephas *Lucr.* elephantiasis *Pli.* ἐλέφας, ἡ ἐλεφάντειον πάθος *Aretæo, ob vim insuperabilem mali.* λέων *Aretæo, à cutis similitudine,* σατυρίασις *Galeno,* λεοντίασις elephantia *Celso, ob cutis asperitatem corio elephanti non absimilem.* A L. Außsatz/Maletzey/Veldsieche. B. Lazernie/Malaetscheyt G. Ladrerie, lepre. IT. & H. Lepra.

Epiala febris. *Febris pituitosa è vitreo & acido phlegmate ortum habens, in qua eodem tempore calor frigúsque in quauis corporis particula sentitur.* ἠπίαλος *dicta, Actuario teste, quod ἠπίως ἀλεαίνει, quod miti blandóque calore afficiat.*

Epinyctis *Celso, Sublivida vel subnigra pustula, nunquam fabæ magnitudinem excedens, noctu potissimùm affligit.* ἐπινυκτίς.

Epulis, *Carnis excrescentia intus in ore ad molares dentes.* ἐπουλίς. B. Ouerwas van Vleesche aen de Kiesen oft Backtanden. H. La carne superflua cerca de las enzias.

Erysipelas, sacer ignis *Columel.* ignis *Sammonico.* ἐρυσίπελας, ἐρυθρόπελας *Polluci. Rubor cùm inflammatione ac dolore vlcus ambit, interdum vulneri accedit.* πῦρ ἄγριον *Hippocrati.* A L. Das Glockfeur/dz Rothlauff oder S. Antonis feur/die brennende Raach. B. Sint Antonis Vier/de Roose / *à roseo rubore.* G A L. Le feu sainct Antoine. IT. Erysipelas, fuogo di sant Antonio.

Fascinus *Virg. Horat. Morbus quo pueri emaciantur, cuius originem obliquis inuidorum oculis tribuerunt veteres, cuiusmodi oculos vrentes, vocat Persius.* βασκανία *Plut.* παρὰ τὸ τοῖς φάεσι κτείνειν *Hesychio etiam* κρωγὴ *dicitur.* A L. Zauberey B. Toouerije.

Fastidium stomachi *Cicer.* fastidium in cibis *Plin.* horror ciborum *Aureliano.* ἄση, ἀπροσιτία. A L. Maßleidigkeit/vnlust/des Magens. B E L. Onlust/Walgheyt van Spijse. G. Desgoustement. IT. Fastidio del stomaco, seccagine *Bocc.* sprezzamento delle viuande. H. Hastio ò aborrecimiẽta de la comida.

Febris *Celso, à feruore, Calor natiuus in igneum conuersus, aut immoderatus calor præter naturam in corde existens.* πυρετός, πῦρ, βρυχετός. A L. Feber das Kaltwee/der Fröber. B. De Cortsen G. La fieure. IT A. Febre H. La fiebre, ò calẽtura.

Febris colliquans, *ardentissima quæ cum pinguedine carnes & solidam substantiam calore liquidam, per aluum effundit.* συντηκτικὸς *vel* συντήκων πυρετός.

Febris continens, *Febris in sanguine consistens, cuius efferuefacti contagione cor ipsum, partésque omnes incalescunt citra putredinem. hac nullis exacerbationibus accessionũ interpellatur, vna solũ accessione*

à principio ad finem perdurante.
Hæc triplex est ὁμότονος *siue* ἀκμαστικὸς, *quasi eundem semper tenorem conseruans, quando calor par & sui similis toto febris decursu permanet.* ἐπακμαστικὸς *siue* ἀναβατικὸς, *quæ à principio vsque ad crisim paulatim inualescit atque augetur, calore incrementum assumente:* παρακμαστικὸς, *in qua calor à summo incipiens vigore, sensim decrescit dum desinat.*

Febris continua, continuata *Celso*, συνεχής. *cuius vnica est à principio ad finem accessio in plures dies extracta: siue in qua febris nunquam intermittit, eiúsque materia in maioribus vasis continetur.* ALEM. Ein städs bleibendes/vnauffhörendes Kaltwee. BEL. Een steeghe bybliјuende / een niet ophoudende Cortse. GAL. Fieure continuelle. ITA. Febre continua. HISP. Calientura continua.

Febris intermittens πυρετὸς διαλείπων. *Febris putrida, quæ vicissim & repetit & soluitur, consistitque in venis minoribus, corporisque habitu. cuius tres sunt species Quotidiana, Tertiana, & Quartana. quæ vocantur etiam* περιοδικὰ νοσήματα, *quòd statis circuitibus recurrant redeúntes.* AL. Das ablassend Fieber B. De cortse die ophout een wedercompt G. Fieure qui va & vient. ITA. Febre che va & vienne. HIS. Fiebre que agora dexa el paciente y despues buelue otra vez.

Febris typhodes, *ex ardentium genere est febris symptomatica, è iecinoris erysipelate nata, aut renum.* τυφώδης. *sic quæ ab erysipelate pulmones infestante oritur,* καυσώδης, *vocatur.*

Fistula *Plin. Sinus arctus, oblongus & callosus.* σύριγξ. AL. Fisteln. B. Fistel. G. Fistule. ITA. Fistola. H. Fistula.

Furor *Cicer.* mania *Aureliano*, rabies *Horat. hac melancholia ferè succedit, vt soboles eius, sed sæuior truculento aspectu, & præcipite impetu obuios inuolans, ac proteruè calcibus & pugnis, mordicúsque belluæ in modum desæuiens.* μανία, μανικὸν ἔκστασις, λύσσημα. *Euripid.* intemperia *Plauto.* AL. Wůhtigkeit/Taubsucht/ Taube. BE. Raserije/verwoetheyt. G. Rage, fureur. ITAL. Furiosità, furore, furia. HISP. Furia rauia.

Furunculus *Plin. Tuberculum acutum cum dolore & inflammatione, ouum columbinum magnitudine non excedens.* δοθιήν. AL. Ein klein spitziges Blätterle. BEL. Fijck/oft herte Buyle. GAL. Bossette dure. IT. Bugnoncello, visciuolo. H. Comba pequenna y dura.

Gangræna *Plin. incipiens partis affectæ corruptela, & (vt ita dicam) mortificatio.* γάγγραινα. *malè pro cancro exponunt Lexica nonnulla & Germanica*

& *Gallica*. AL. Faul Fleisch. B. *Quaet* een vuyl Vleesch. G. Chair morte. ITAL. Carne morta d'vne piaga. H. Carne muerta de llaga.

Glaucoma *Plauto, Plinio, Oculi vitium præter naturam glaucescentis*. γλαύκωμα. AL. Ein grawer Fleck im Aug. BEL. Graew ooghe.

Gonorrhœa, profluuium genitale, *aut* seminis, *Nimis seminis profusio sine Venere ac nocturnis imaginibus elata, Aureliano*. γονόῤῥοια. *Barbari* gomorrhœam *vocant*.

Grando χαλάζιον. *Tuberculum durum superiori fermè palpebræ innascens.*

Grauedo *Celso, Cicer. Defluxus ad nares, eas obstruens, vocem obtundens, tußimque cum sonitu aurium mouens*. κόρυζα *Hippocrat*. AL. Knusel/ Pfnusel. B. De snoffe/ swaerheyt van hoofde/ druyppinghe wt de hersenen. GAL. Destillation du cerueau, pesanteur de teste. IT. Destillatione del ceruello, grauezza di testa. H. Romadizo.

Hæmorrhois *Celso, Sanguinis profluuium per venas ani*. αἱμοῤῥοΐς. AL. Blutfluß vndersich / Blutfluß der gülden Adern oder Aftergender. B. De Speene / den Bloetganck van onder. GA. Caquesangue, hemorrhoides. ITAL. Hemorrhoide. H. Almorrana de sangre.

Hectica febris, *Calor præter naturam in solidis partibus accensus, qui iam in cordis substantia sedem fixit*. ἑκτικὸν. ἑκτικὸς πυρετὸς *hanc produnt oculi fugientes, corporis squalor, collapsus temporum, ventris extenuatio, & à cibo caloris augmentum*. ethica *Barbaris dicitur*. AL. Der Ettick B. De verdweenende Cortse. G. Fieure eticque. ITA. Febre ethica.

Hemicrania, *Dolor recurrens identidem ac statis temporibus, alteramque capitis partem infestans*. ἡμικρανία. ἡμίκρανα, ἑτεροκρανία. AL. Hauptweh an einer Seitten. B. Hooftsweere aen een zijde. GA. Douleur de teste d'vn costé. ITA. Dolor di testa da vna banda. H. Dolor de cabeça del vna parte.

Herpes, zona *Scribonio*, serpens *Lucretio, Ignis sacri species est, in quo ardor cutim serpentibus minimis pustulis exasperat, & vrit per artus repens, vnde illi nomen* ἕρπης. *Dioscoridi*. ἑρπηδὼν *Nicand*. ζωστὴρ *teste Plinio* ἑρπυστικὸν [illegible] *Polluci*. AL. Ein Esse/ der vmbsich frisset. BEL. Spreng vier/ een voorteruypende fiechte.

Herpes exedens, *Depascens vlcus, quod serpendo celeriter penetrandoque vsque ad ossa corpus vrat, teste Celso*. ἕρπης ἐσθιόμενος. AL. Der Wolff. B. De Wolf.

Herpes miliaris, *vel* pustulosus, *in quo pustulæ exiguæ per cutem summam excitantur, miliis non absimiles, minimumque*

prominentes. ὄρπης κεγχρίας *siue* φλυκταινώδης.

Hordeolum κριθή. *Tuberculum suppurans, è palpebra margine erumpens.*

Hordeolum, *à specie hordei, Exiguum tuberculum in palpebris enatum. Græci similiter* κριθὴν & *πόσθιον nominant*, ordeolum *Barbari.* BEL. Een Strijghe.

Horrida febris, semitertiana. φρικώδης πυρετὸς *Hip. li. 1. Epid.* ἡμιτριταῖος. hemitritæus. *Martiali, Febris in qua magnam accessionis partem horrores occupant, eo maximè die, quo tertiana & quotidiana simul occurrunt.*

Subijciamus hîc vitiosi corporis & integri affectiones (quas Græci διαθέσεις rectiùs vocant) cùm natiuas, tum aduentitias.

Horror *Celso, Perfrictione maior est, & inequalitate illa, sed rigore minor:* φρίκη, φρίκιον *Diosc.* AL. Zitterung von kelte und frost/schauderung B. Beninge een schuddinghe van coude. G. Frisson. IT. Horrore, tremore. H. Espeluzo por frio.

Hydrops *Horat.* aqua intercus *Cic.* aquosus humor *Aureliã.* aquosus languor *Horat.* veternum *Seruius ait esse aquã intercutem.* ὕδερος *Aurelian.* ὕδρωψ, παρέγχυσις *Aureliano, quòd sit manifesta quædam humorum effusio inter peritonæum & intestina.* ALEM. Die Wassersucht. BEL. De Watersuchte. GAL. L'hydropisie. ITAL. La hydropesia. HISP. La idropesia.

Ileus, *quem* volulum, *verbum verbo reddentes quidam non inscitio vocabulo appellarunt.* tormentum *Aurelianus dixit* chordapson *Celsus, Grauißimúsque tenuioris intestini morbus, quem Barbari medici vulgò propterea* miserere mei *vocitant alij* iliacam passionem. εἰλεὸς, *à contorsione:* χορδαψὸς *Diocli, quod chordarum fidiúmve in morem intestina tendantur, vt Aureliano videtur: vel quòd admota affecto loco manus,* τῆ χορδῆς ἅπτεσθαι, *id est, tensam fidem tangere sibi videtur:* φραγμὸς *etiam Aurelian. quòd obtrusis ventris officius fiat.* AL. Darmgicht Grimmen B. Lanck euel. GAL. Iliacque passion. ITA. Iliaca passion. H. Dolor de la tripa ilion.

Impetigo *Plin. Infectio & asperitas summa cutis cum non leui pruritu.* lichen. *Plin.* λειχὴν. AL. Zitterinacls flecht. B. Hayrwurme. G. Feu volage, galle, gratelle IT. La volatica. HIS. Culebrilla, empeine.

Incrementum. *Augmentum morbi totius, & singularum etiam accessionum.* αὔξησις ἐπίδοσις, ἐπίτασις, αὔξησις. ALEM. Zunemung der Kranckheyt B Toeneminghe/oft vermeerderinghe der Cranckheyt. GAL. Accroissement du mal. ITAL. La augmentatione del morbo. HISP. El crescimiento del mal.

Incubus, ephialtes *Macrob. Corporis*

poris nocturna oppreßio & suffocatio quadam, vocisspiritusque liberum meatum intercipiens. ἐφιάλτης *sive* ἐπιάλτης, *ab insultu qui fieri videtur.* ἐφιαλτῶ πνιγμὸς *Dioscorid.* faunorum in quiete ludibrium *Plinio*, suppressio nocturna *Plin.* πνιγαλίων *sive* πνιγάλιον *Themisoni,* ἐπιβολὴ, *quasi impreßio Aureliano.* ἐπιπνιγμὸς *Dioscor.* ἐπιάλτης *Didy. qui dæmonem esse putat, vocarique alias* ἐπιάλτην *&* πάλαν *&* ἀλέμαν. AL. Nachtmerrlin/Schrotlin/*Saxonice* alp B. De mare/ oft nachtmerrie. GAL. Le loup garou ITAL. La magera, la stria, la canara. H. Mampesada, mampesadilla.

Inflatio *Colum.* ἐμφύσημα, ἐμπνευματώσις, πνευμάτωσις. *Tensio inanium corporis spatiorum è flatuoso spiritu.* AL Geschwurst / oder geschweltung. B. Geswollenheyt van Winden. GAL. Inflation. ITA. Gonfiadura, inflatione. H. Hinchadura.

Insania *Cic. Mentis ægrotatio & morbus, hoc est, insanitas & ægritudo animi, vt Cic. ait lib. Tusculanarum quæst.* 3. *vbi paulo post subijcit: Insaniam enim censuerunt inconstantiam, id est, insanitatem, posse tamen, &c. ita enim restituendus est ibi ex manuscr. iocus, qui in vulgatis hodie legitur ita: Stultitiam enim censuerunt, id est, inconstantiam sanitate vacantem, cuius scripturæ fidem præcedentia comprobant, vt diligens lector facile iudicabit, ne illum hic morer extra institutum.* ἄνοια. ἡ φρενῶν. AL. Aberwitz/Alberheit. B. Onwijsheyt / oncloeckheyt/ in een die niet wel metten hoofde bewaert en is G. Priuatio de sens. IT. Insania, poco ceruello. H. Poca sabiduria.

Insipientia *Cicer.* insania *Eid. Ægritudo animi.* valetudo mentis *Suet.* mentis alienatio *Plin.* impotentia mentis *Suet. deprauata functio principis animæ facultatis in cerebri domicilio sedē habentis.* παραφροσύνη, παράνοια, παραφροσύνη. AL. Thorheit. B. Sotheyt/ dwaesheyt/ onwijsheyt. G. Folie. ITA. Schiocchezza, metteria, ignorantia. HIS. Necedad, ignorantia.

Integritas, *Solutio in febre intermittente, cessatio à febri.* ἀπυρεξία. *nam in continua vocatur* παρακμή. *quasi respiratio quadam à flatu superuenienś.* AL. Ablaß des Febers B. Aflatinghe van de Cortsen. GAL. L'entrelaissement de la fieure. IT. Rilaxatione della febre. H. Dexamiento de calientura.

Intertrigo *Plin. Colum.* attritus *Pl. Interterimentum in feminibus præcipuè sudantibus ex incessu vel equitatione* παράτριμμα. AL. Der Arswolff B: Bilckaers / smertinghe / oft smertsel G. Entretail, escorchure de peau par eschauffement, fouillure. IT. Scorticatura. H. Sahorno del sudor

Ischuria, lotij retentio, *vel* suppressio, *obstructo vesicæ meatu, periculo non carens* ἰσχουρία. ALEM. Auffhaltung oder verstopffung des Harns. B. Verstoppinghe vant Water. GAL. Suppression de l'vrine. ITA. Impedimento ò ritentione dell orina. H. Retention de la vrina.

Lentigo *Plin. Macula subrufa aut pulla, faciem maximè incessens.* φακός. AL. Laubflecken. B. Sproete. G. Lentille. ITA. Lentigine. H. Peca.

Lethargus *Celso*, veternus *Plauto, Morbus phrenitidi contrarius, in quo marcor est, & inexpugnabilis prope dormiendi necessitas*, λήθαργος. AL. Die Schlaaffend Sucht. BEL. De slaepende sieckte. G. Lethargie. IT. & H. Lethargia.

Cum hoc ferè conuenit Caros. κάρος. *in quo profundus sopor est, imo lethargo altior, oculi perpetuò occlusi, sensus motúsque obest, illæsa tamen respiratione. Arabibus* Subeth: *qua vox etiam Lethargum comprehendit.*

Lienteria *Celso, Intestinorum leuitas, qua continere nihil potest, & assumpta alimenta protinus imperfecta atque incocta reddit.* λειεντερία. ALEM. Bauchfluß/die Rur. B. Den Buckloop/daer gheen verteringhe van Spijse en is. GAL. Flux de ventre auec indigestion. IT. Flusso di ventre cō crudità & indegestione. H. Fluxo del vientre con cierta indigestion.

Lippitudo *Cicer.* ophthalmia, *Inflammatio tunicæ corneæ, cum rubore, tensione, & dolore, & delacrymatione.* ὀφθαλμία, λήμη, γλάμη. AL. Augentrieffen/Augenflüß/fliessen der Augen. BEL. Leepooghe/loopende ooghe. G. Vice des yeux pleurants & chassieux. IT. Lacrimatione delli occhi. H. Cegaies.

Lipyria febris *Actuario, in qua externa frigent, interna vrūtur* λειπυρίας, ὅτι λείπεται πυρετός, *quod calore sit defecta, qui in ea euidens non succedit. Aetius è ventriculi erysipelate accendi eam annotat.*

Marasmus, *Tertius hecticæ gradus, vbi absumpta carnosa substantia calor febrilis obsesso corpore primigenium humidum (*radicalem *Barbari nominant) depascitur manifestè.* marcor, *vel* febris hectica, *cum marcore.* μαρασμός, μαρασμώδης πυρετός. AL. Verwelckung/volkommen Etich. B. Oprechte verdweeninghe. G. Eticque parfaite. IT. Seccagine della etica. H. La etica verdadera.

Lumbago *Festo, Vitium & debilitas in lumbis.* AL. Lenden wee. B. L'spit/pijne in de Lenden. G. Douleur du rable & des reins. ITAL. Dolore di è lombi. H. Dolencia del lomo.

Lycanthropia, *Ea mentis alienatio, qua hominum consortia exosi in secessus ac lustra se abstru-*

abstrudunt, & luporum ritu vlulatus edunt.

Macula *Plauto, pro ingenita nota & innata.* næuus *Cicer.* κηλὶς, σπίλωμα, σπίλος. AL. Angeborne Maaß / Anmaal / angeborner Fleck. B. Mael / Vlecke / Spotte. G. Tache, marcque, macule. IT. Marca, macchia, tacherella. H. Mancha, manzilla, lunar, sennal negra en el hombre.

Malacia, pica, *Absurda in grauidis mulieribus appetentia* μαλακία, *quam Plinius* mollitiem prægnantium *nominat.* κίττα, *id est, pica, ab auis versicolore varietate, aut inconstãtia: quod nunc hoc, nunc illud appetant pragnantes, & absurdissima quæque edulia ferè.* AL. Schwanger Weiber lust. B. Lust van Vrouwens die groot gaen. G. L'appetit estrange des femmes enceintes. IT A. L'appetito mirabile delle donne grauide. H. El desseo de las mugeres emprennadas.

Marisca *Iuuen.* ficus *Mart. Tuberculum in ano ad fici similitudinem.* σῦκον, σύκωσις. AL. Feigwartz. B. Een bleyne int Fondement. G. Fic. IT. Figo. H. Higo, almorrana, dolencia del rabo.

Melancholia, *quam parum scitè Gracos incessens, Cicero, vt parum verbo valentes,* furorem *reddit, est mentis alienatio ex atrabile nata, cum mœstitia, metuq́; coniuncta.* μελαγχολία. AL. Schwartz Geblüt. BEL. Swaergeestichejt / melãcolije. G. Melancholie. IT. Maninconia. H. Melancolia.

Melancholia hypochondriaca, *siue* flatulenta, *aut* flatuosa, *qua à sinistri hypochondrij sympathia generatur, vnde ater vapor exiliens mentem petit.*

Meliceris *Cels. Abscessus, in quo melleus quidam mellive similis humor continetur* μελικηρίς. AL. Ein Geschwær mit Eyter dem Honig gleich. BEL. Een Swecre met Etter ghelijck Honich.

Aetius alio nomine etiam κηρίον. *veluti* fauum *nuncupat, quippe in quo glutinosus humor melli aut fauo similis per foramina in cute erosa exprimitur.*

Mensium profluuium, *vel* mulierum profluuium *Plin.* abundantia feminarum *Eid.* ῥοῦς ἐρυθρὸς *Scribonio,* ἔμμηνα κάθαρσις *Galen.* γυναικεῖον ῥεῦμα. *Aristoteli.* A L E M. Die Zeit der Weiber. B. De Stonden / oft sieckte der Vrouwen. G A. Les fleurs des femmes. ITAL. La malattia delle donne. H. La purgacion de la muger.

Mensium suppressio. ἐποχὴ ἐμμηνίων *Æginetæ.* ἐμμηνίων ἐπίσχεσις *Dioscoridi.* A L. Verstopffung der Weibischen Zeitten. B. Ophoudinghe oft verstoppinghe der Stonden. G. Suppression des mois és femmes. IT A. La suppressione delle purgationi donnesche. H. El supprimir de la pergacion de

las mugeres.

Mola *Plin. Informis caro in vtero, siue tumor induratus vteri, grauiditatis opinionem adferens.* μύλη *Gal.* μυλώσαρξ *Hesychio.* AL. Ein Kloz Fleisch B. Meulen/enn clomp Vleesch G. Masse de chair au vêtre d'vne femme. ITA. Vn pezzo di carne malfatto. H. La carne mola.

Morbus *Cicer.* valetudo aduersa *Colum.* νόσος, νοῦσος, νόσημα, νοσηλεία, ἀῤῥωστημα. ALE. Sucht/ kranckheit/siechtag. B. Sieckte/ kranckheyt. G. Maladie. ITAL. Morbo. H. Enfermedad.

Morbus acutus, *quem* præcipitem *cum Scribonio dicas non male, aut* celerem *cum Aureliano.* pernicialis *Liuio dicitur, qui celeriter necat aut liberat hominem* ὀξὺ νόσημα καὶ πάθος. AL. Geschwinde Kranckheit. B. Haestighe sieckte GAL. Maladie soudaine & viste. IT. Malattia subita. HIS. Enfermedad que presto mata ò dexa el hombre.

Morbus anceps *Plinio, è quo hic euadit, ille interit.* ἀμφίβολον νόσημα. AL. Kranckheit da dieser von stirbet/ vnd iener nicht. BEL. Een sieckte daer d'een af sterft en d'ander ontcomt. GA. Mal dont l'vn meurt, l'autre eschappe. ITAL. Morbo del quale l'vno muore, l'altro iscampa. HISP. Enfermedad que mata el vno, y dexa el otro.

Morbus fluens *Lucano,* morbus cæli *Virgil.* lues *Stat. corruptus & morbifer aëris tractus, qui vno eodemque tempore ex aëris constitutione natus alibi grassatur.* ἐπιδήμιον νόσημα *Gal.* popularem *vocant interpretes* : φθορὰ *Herodiano.* aëris infectio *dici poßit.* AL. Kranckheit so gemeinlich vber Leut vnnd Viehe außgehet. B. Een sieckte die wt infectie deß lochts rijst GAL. Maladie generale par infection de l'air. ITAL. Malattia per infettione del aire. HISP. Enfermedad que naçe porque el ayre esta corrumpido.

Morbus Gallicus, lues venerea, siphylis *Fracastorio,* παρὰ τὸ σίνειν τὰ φῦλα. AL. Frantzosen. BEL. De pocken de Spaenjaerts/ oft Fransoysen. GAL. Le mal François, ou le mal de Naples. ITA. Il mal Francese, ò il morbo Gallico. HIS. El mal de Naboles, buuas.

Morbus longus *Celso,* longinquus *Liuio.* tardum *Aurelianus vocat.* χρόνιον πάθος *Aretæo,* δολιχὴ ἢ βραδεῖα νόσος. AL. Ein langwirige Kranckheit B. Een langhe sieckte. G. Maladie longue. IT. Malattia longua. H. Enfermedad que dura mucho tiempo.

Morbus palabundus. σποραδὲς νόσος *Hippocr. Galen.* σποραδικὸν νόσημα, *qui priuatim sparsimque singulos occupat.* ἢ διάσπορος, οὐχ ὁμογενής. ἄλλη ἄλλα συμβαίνουσα. AL. Schwermēde Kranckheit. B. Swermende krenckte/ particulier sieckte. G. Maladie qui regne

regne par cy par là. It a. Malattia cho va graffando or quiui or costi. h. Enfermedad desbaratada.

Morbus patrius, *siue* vernaculus, *qui nunquam non & peculiariter locum aliquem infestat.* νόσος ἐνδημος *Galeno.* bel. Eenlantsiecke.

Morbus pestilens, pestis *Cicer.* pestilitas *Lucretio*, *Exitialis morbus.* λοιμός, λοιμῶδες νόσημα, ἡ ὀλέθριον, νόσος θεοῦ, νόσος *simpliciter Thucyd.* νόσος λοιμική pestilentia *Plin.* al Pestilentz/ Beul. bel. Pestilentie/gratte Gods. g. Peste. It. Peste. h. Pestilencia.

Morbus fonticus. *Iurec. qui perpetuus est, neque certo tempore finitur, siue qui gerenda cuiusque rei impedimento est, à fontib. hoc est, nocentibus, quasi perpetuò nocens, ac propterea hominem absentia excusans. Plinius pro Epilepsia accepit* νόσος δεινή, νόσημα παλαιγηρόν *Alcaus dixit, quasi magni momenti.* al Schädtliche Kranckheit. b. Aenhangende siecke/ byblijuende plage. g. Maladie langoureuse. Ital. Infirmita grande. h. Enfermedad durable.

Morbus vniuersalis, *quo plerique vulgò conflictantur.* πάγκοινον ἢ κοινὸν νόσημα *Galen.* τὸ πολλοὺς κοινῇ κατακαλοῦσι. Al. Allgemeine Kranckheit / gemeine Plag. b. Ghemeyne plaghe. g. Maladie vniuerselle & generale. It. Malattia vniuersale & generale. h. Enfermedad que esta en todas partes.

Nausea *Plin. Inane vomendi desiderium.* ναυτία. al Eckel. b. Walginge/ de Walge / qualicheyt. g. Appetit de vomir. It. Voglia da gomitare. h. Volundad para vomitar.

Nephritis, *Quiuis affectus renū, tametsi propriè calculum in renibus hoc vocabulo significari velint.* νεφρῖτις. Al. Nierenwee. b. Pijn in de Nieren. g. Douleur de reins. It. Dolore de reni. h. Dolor de los rinnones.

Secundo modo. a. Der Stein/ das Grieß. b. Den Steen. g. La pierre, ou la grauelle. It. La pedra. h. La piedra.

Obliuio *Cic.* ἐπιλησμοσύνη, λήθη. al. Vergessenheit. b Vergetelheyt. g. Oubliance. It. Oblio. h. Oluidança.

Odontalgia, dentium dolor *Plinio.* ὀδονταλγία *Galeno.* a. Zahnweche b. Tantwee/tantsweere, oft pijne in de tanden. g. Douleur de dents. It. Dolore ò mal de denti. h. Dolor de los dientes.

Oedema *Celso, Tumor laxus pituitosus, presso digito cedens, lacunulamque relinquens, membro genuinum vel certè albidū colorem seruante.* vndimiam *Barbari vocitant.* οἴδημα. al. Wässerige Geschwulst. bel. Waterighe Swellinghe gal. Enflure humide & aqueuse. It. Bolla piena d'acque. h. Postilla llena de agua.

Onirogonos, imaginaria Ven-

in somnis genituræ proflu uium *Plin.* ὀνειρογονος.

Ophiasis *Celso, Areæ species, quæ capillitium defluit, per certa spatia, in modum anguis cutem capitis depascens.*

Orthopnœa *Celso, cùm nisi rectâ ceruice spirare æger non potest.* ὀρθόπνοια.

Oscedo *Agell. vitium oscitandi sæpius orisque hiatus diducēdi.* χάσμη. AL. Stätigs Gynen. B. Staech Geeuwen. G. Baailler souuent.

Oscitatio. χάσμη. AL. Das Gynen. B. Gecuwinghe/gapinghe. G. Baaillement. IT. Sbagliamento. HIS. Bocezo, bocezamiento.

Ozæna *Celso, Putridum vlcus in naribus cum graueolente mucco in crustulam coacto.* ὄζαινα. AL. Ein presten in der Nasen. B. Een stinckende pustken in de Neuse. G. La puanteur du nez. ITA. La spuzza del naso. H. Hedor de las narizes.

Pandiculatio *Plat. Membrorum distensio inuoluntaria ad vaporum difflationem.* σκορδινισμὸς, σκορδίνημα. AL. Das recken vnd strecken. B. De reckinghe enn streckinghe. G. S'estendre de tout son corps. IT. Distēder se di quà & di là con tut' ol corpo. HIS. Enaspar todo el cuerpo.

Panus *Plin. Celso, phlegmone in locis adenosis, latior quàm altior, tardè maturescens, neque magnopere in pus se conuertēs.* φύγεθλον, mammosus panus *Plin.* AL. Schwenten/ Drüß/ Düssel oder Knüttel gleich wie ein Bretle B. Een Sweere. G. V..e enfleure. IT. Panocchia. H. Dhuiesso.

Papula *poterit vocari etiam pustula aquam in vesicula modum continens* ὑδατίς. BEL. Hontsmeede.

Papulæ *Celso, Virg. Feruida eruptiones, rubida cutis asprediaes* papulæ rubentes *Plin.* boa *Eid* sudamina *nonnullis.* ἐκζέσματα *Gal.* ἐκθέσματα *Gal. Ægin.* φλυκτίδες *Hippocrati.* ALE. Hitzbläterle/ Zittermal. BEL. Root Donck/ Roothont. GAL. Bourgeons ou bibbes. ITAL. Sbroggie. H. Boia, buua, lobanillo.

Papulæ & boa, *etiam sunt puerilis morbus, qui rubore corpus obsidet, nimirum exiles maculæ rubræ, aut purpureæ, interdum nigricantes.* Ἐξανθήματα *propriè ea, quæ Galenus lib. Epid. 6.* Ἐξανθήματα κεγχρώδη *à milij similitudine vocat.* ALE. Rote Rinderblöt terle. B. De Maselen. G. Rougeolle, petite verolle. ITAL. Variole, *quòd nomen Barbaris receptum est.*

Papulæ *Vegetio, quæ cuti insurgunt ex prurigine.* B. Puckelen.

Paralysis *Celso,* neruorum resolutio *Eid.* neruorum sideratio *Scribonio.* ἡμιπληγία, παραπληγία *Aretao,* παράλυσις, πάρεσις. ALEM. Tropff/schlag/das Güt. B. Beroertenisse/ lammicheyt. GAL. Paralysie. IT. Paraly-

ralysia. H. Perlezia.

Parasynanche, *In musculis faucium externis tumor cum rubore. παρασυνάγχη, ἰδ' ἄγχη Aureliano, quo ʃ suibus familiare sit malum.* H. Lobado.

Parotis *Celso*, *Abscessus secus aures. παρωτίς.* AL E. Oren mussel/oder Orenuttel/ghefwulst hinder den Oren. B. Swellinghe achter d'Ore. G. Les oreillons, apoitume derriere ou entour les oreilles. ITAL. Apostema dietro de orecchie. H. Hinchazon tras las orejas.

Paroxysmus, accessio *Celso*, exacerbatio aliis, excandescentia *non male fortaßis verti posset, quod tunc morbus ab humore exagitatus velut excandescit: est q; recursus febris.* παροξυσμός, εἰσβολή *Gal.* λῆψις *Aristot, (cuius ipsius initium* ἀρχὴ & ἐπισημασία *Galen. dicitur.)* AL. Das Frostelen. B. Het aencomen der Cortsen. G. L'inuasion ou l'accession de la fieure. IT. Paroxismo, l'assalto della febre. HISP. Assique la fiebre topa el hombre.

Parulis, *Tuberculum in gingiuis, aut, vt alij volunt, inflammatio.* παρουλίς, *apud Celsum* παρωδοντίς *scribitur, sed vitiosè, vt putatur.* B. Sweetinghe int Tantvleesch.

Passio, *voce Latinis auribus minus nota, sed Medicorum filiis tritißima.* πάθος *Galen. est affectio siue dispositio qualiscunque actionis offensam parsens, naturali corporis constitutioni aduersa, siue præter naturam aliquid parti accidat, siue abijt quod affluere naturaliter consueuerat, atque ita quatenus morbum, velut vmbra corpus sequitur, etiam Symptomatis nomen assumit.* σύμπτωμα. B. Accident / *quam vocem seruant cum Gallis Itali & Hispani.*

Pedicularis morbus, phthiriasis *Plin. Affectus quo corpus verminat, scatétque pediculis.* φθειρίασις. AL. Leußsucht. B. Luysensucht

Perfrictio *Plin. Affectio febricitantium, quæ horrorem præcedit, & extrema membra occupat.* περίψυξις *Aphrodiseo.* AL E. Wen der Leib aussenthalben kaldt ist. B. Als de wterste leden cout worden / Huyueringhe. G. Froissure, refroidissement du corps par dehors. IT. Raffredimento del corpo esteriore. H. Frio de fuera en el cuerpo.

Peripneumonia *Celso. Pulmonũ exulceratio ac inflammatio, quam spiritus difficultas, cum malarum rubo e sequitur.* περιπνευμονία. AL. Lungensucht. B. Longensieckte. G. Le mal des poulmons. ITA. Malattia de pulmoni. H. Dolencia de los pulmones.

Pernio *Plin. Morbus pedis præcipuè calcem infestans nimio frigore.* χίμετλον, μάλη *Theon.* A. Außbruch an Füssen oder Versen von Kälte. BEL. Muyle/oft Cackhiele. G. Mule aux talons,

It. Speronaglia, buganza. H. Sauanor, o frieras.

Phagedæna *Plin.* *Cancri genus Celso, quod cutim & subiectā carnem serpendo corrodit* φαγέδαινα. Al. Ein böß vmbsich-fressendes Geschwer. B Een Swere tottet Ghebeente toe opvretende/de Wolf. G. Farcin. It. Exulceratione sin alle ossa. H. Botor cauado hasta à los huessos.

Phlegmone *Celso*, inflammatio *Plin.* φλεγμονή, φλόγωσις *veteribus*, φλεγμασία *Hippocr.* *Tumor præter naturam collectus, calidus, cum rubore prominens.* A. Entzündūg B. Ontsteeckinghe Swellinghe dieontsteecken is/ een swijnpuyste G. Inflāmatiō que les chirurgiens appellēt vn flegmon. It. Phlegmon *Venetis.*

Phlyctæna, pusula *Colum.* *Bulla similis illi quæ in cute affusa feruente aqua existit, subflauo humore distenta, quā vulgo* ignem siluestrem *dicit, doctiss. Fernelius annotat.* φλύκταινα, φλυκτίς, φλυζάκιον *Galeno.* Al. Das Wildfeur. Bel. T'wilt Vier/ *quod sonat* ἄγριον πῦρ. G. Feu sauuage, bouton. Ital. Broffola, biorzolo. His. Postilla.

Phrenitis *Celso*, continua dementia *Eid.* *Primarium cerebri malum ex inflammatione cerebri aut eius inuolucrorum, comitem semper febrim attrahens* φρενῖτις. phrenesis *Iuuenali.* Al. Taubsucht/ Vnsinnigkeit. B. Een rasende siecte. G. Frenaisie. It. & H. Frenesia.

Phyma *Celso.* *Tuberculum furūculo simile, sed rotundius ac planius.* φῦμα, φυτὸν *Archilocho.*

Pleuritis, *Dolor lateris acutus & pungens, cum febre assidua & spirandi difficultate.* πλευρῖτις. Al. Der stich/seitenwehe. Bel. Het pleuris. G. Pleuresie. Ita. Pleuresia. H. El dolor dal costado.

Polypus *Hor.* *Carnis excrescētia in nare propendens.* πολύπους. Al Ein Nasen geschwer/ noli me tangere. B. Een Sweere aen de Neuse. G. Poupe, penule. It. Pulga del naso. H. Dolencia en las narizes, como carne de pulpo.

Porrigo *Celso, Iuuen.* *Capitis cutis furfuraceis squammulis fœda* πιτυρίασις. Al. Der Grind des Haubts. Bel. Schorft oft schorftheyt vant Hooft. G. La tigne. It. La tigna. H. Caspa de la cabeça.

Profluuium narium *Plin.* ἡ διὰ μυκτήρων αἱμοῤῥαγία *Diosc.* ἡ διὰ ῥινῶν αἱμοῤῥαγία *Galen.* eruptio sanguinis è naribus *Cels.* Al. Das bluten der Nasen. B. Het bloeten der nuesen. Gal. Saillie du sang hors du nez. It. Escimento di sangue per il naso. His. Sangrar por la nariz.

Prurigo *Colum.* pruritus *Plinio*, scalpurigo *Solino.* κνησμός. Al. Kretzigkeit / das iucken oder kratzen. B. De leuckte oft crauwagie. G. Demangeure, gratelle. It. Pezzicore. H. Comezon.

Pso-

Psora *Plin.* fera scabies *Celso, &* *Graecè* ἀγρία ψῶρα *Celso. Cutis summa asprities cum furfureis squammulis.* ALEM. Ein böse Raud mit Schuppen BEL. De boose Schorft. G. Galle, maladie S. Main IT. Ruuidezza di pelle, H. Sarna.

Psydracium, *Tuberculum superficiarium leuiter in summa cute natum, phlyctanis simile.* ψυδράκιον, ψύδραξ.

Pterygium *Celso, cum caruncula ab vngue digitorum recedit non sine magno dolore.* πτερύγιον. *alij volunt esse, cum caro superfusa partem vnguis obsidet.*

Pustula *Mart.* πυδηδών. AL. Bläterle/Pfüßlin. B. Een blaere/een Puyste/oft Bleyne G. Vessie, ampoulle. IT. Vesica, ampolla. H. Postilla.

Quartana febris *Cic. quam Saturni filiam nominauit antiquitas, Octauio Horatiano teste.* quadrimis circuitus febris *Plin.* τεταρταῖος. AL. Das viertägig Feber oder Kaltwee. B. De derdedaeschsche Cortse. G. La fieure quarteine. IT. La quartana. H. Calientura quartana.

Quotidiana febris *Terent.* πυρετὸς ἀμφημερινός, *qua quotidie simili typo recurrit.* AL. Täglisches Fieber. B. De daghelicksche Cortse. G. Fieure cotidienne. IT. Febre cotidiana. H. Fiebre ò calientura cotidiana.

Ramex *Plin.* hernia *Mart. Tumor praesertim scroti.* κήλη, *qui pro loci ratione varia sortitur nomina: cùm in inguine prominet,* βουβωνοκήλη *dicitur: cùm ab intestinis est,* ἐντεροκήλη: *vbi omentum scroto illabitur,* ἐπιπλοκήλη: *ab adnata carne,* σαρκοκήλη: *ab aqua,* ὑδροκήλη: *à varicib.* κιρσοκήλη *à vento* πνευματοκήλη, ramex ventosus. ALE. Hodenbruch/ bruch/ der Karnöffel/ bruch der Gemächten. B. Gescheurtheyt/Scheurnisse. G. Rompure, hergne, greueure. IT. Hernia. H. Potra.

Raucitas *Plin.* rauis *Plauto,* raucedo, *vbi in asperam arteriam decumbit humorum defluxus.* βράγχος. AL. Heysere. B. Heeschheyt/haersheyt. G. Enrouemēt. ITAL. Raucita. H. Ronquedad.

Reduuia *vel* rediuia *Cic.* paronychia *Plin. Cutis circa radices vnguium resolutio atque fissura.* παρωνυχία AL. Gebrōt/ wen die Haut von Neglen sich abwirft oder schelt. B. Rynaghel/dwangnaghel. G. Peau creuée autour des ongles. IT. Pannarice, schioppatura torbo all'ogne. H. El respigon, repelo, padastro de la vnna.

Regius morbus *Hor Celso, ita dictus, quòd in aulis regū molliter curetur, (vt Sammoniac. ait) ludis, lasciuiáque, per quae mens exhilaretur.* arcuatus morbus *Celso, à colore arcus caelestis amulo* icterus, *à volucri galbula concolore.* aurigo *Scribonio, propter auri colorem, quem bilis toto diffusa corpore mentitur.* ἴκτερος. ALEM. Gelsucht,

B. Geelsuchte. G. Iaunisse. ITA. Icteritia. H. Itericia.

Rigor *Plinio, Frigus illud, quod in accessione tertianæ febris tremorem adducit.* ῥῖγος. ALE. Starrkelte. B. Groote coude. G. Tresgrande froidure. IT. & H. Rigore.

Ructus *Celso, Eruptio reiectioq́; flatuum è cruditate stomachi nascentium.* ἐρυγμὸς, ἐρυγὴ, ἐρυγμὸς *Arist.* AL. Ein Gurps/ Ropp. B. Een Respe/ rupsen/ respinge. G. Router, route, routement. IT. Rutto. HIS. Regueldo.

Saltus, *cùm membrum alternatim vibratur.* παλμὸς. B. Schietinghe van leeden.

Sanguinis reiectio *Plin. Pallad.* eiectio *Vitruuio*, expuitio *Celso.* ἀναγωγὴ αἵματος *Aretæo*, αἱμόπτυσις. AL. Blutrunß/ außwurff deß Bluts. B. Bloet onergeuinghe / opgeuinge von bloet/ bloetspouwen. G. Crachement de sang. ITAL. Sputar del sangue. H. Spudar de la sangre.

Satyriasmus, *à Satyrorum similitudine, (vt inquit Aurelianus) quos in Venerem pronos dæmones fabulata est antiquitas: vel à vi satyrij herbæ, cuius esus tentiginem genitaliū partium inuehere creditur.* tentigo veretri *Aurel.* tentigo *Iuuenali*, *veretri intensio.* Priapismus. ῥοπαλισμὸς *Suidæ*, τάσις τοῦ αἰδοίου, τέτανος, πριαπισμὸς, σατυρίασις, σατυρισμὸς.

Scabies *Iuuen.* ψώρα. AL. Raud. B. Runde/ schorsticheyt. GAL. Rongne. IT. Rogna, schabbia *Petrarch.* H. Ronna.

Scirrhus *Celso*, scirrhoma *Plin.* σκίῤῥος, σκίῤῥωμα. *Tumor durus sine dolore, renitens.* durities dici potest. AL. Harte/ oder härtigkeit. B. Verhartheyt van leuere/ oft ander deel des Lichaems.

Screatus *Terent. Conatus reijciendi de pectore sputi, aut pituitæ potius, vitium senio peculiare.* χρέμψις. A. Reusplūg/ außwurff. BEL. Schreewinge/ wileegginghe. G. Crachement. IT. Sputamento. H. Escupir tossiendo.

Sideratio, *Absoluta corruptela atque extinctio mēbri affecti, cùm sensum omnem penitus pars amisit.* σφακελὸς, σφακελισμὸς *Aetio*, τέλεια νέκρωσις. ALE. Gehe Schweynnung eins Glids B. Als eenich Lit gantschelick t'geuoelen verlooren heeft. G. La corruption totale d'vn membre. IT. La entiera corruption d'vn membro. H. Gastadura de todo el miembro.

Singultus *Plin. Conuulsio ventriculi conantis excutere quæ tunicis suis impacta sint.* λύγξ, λυγμὸς. AL. Der Nosch/ Hixen/ Hatsch. B. Den Hick/ Nockinghe. G. Le hocquet, ou sanglot. IT. Singolto, sinchiozzo. H. El hipo, ò solloço.

Sinus *Celso, Venter & latens capacitas, quæ expurgato abscessu remanet, dum pus exitu negato subsidens, proxima quæque erodit, & sana corripiēdo*

latè

latè se fundit. κόλπωσις. *sunt qui* ὑπονομὴν *vocant, quod ad cuniculosum vlcus transuersis itineribus latè proserpens refero.* ALEM. Die hole eins Geschwères BEL. Holle ofte diepe Vlceratie enn Zeere. G. Surgidoire.

Spasmus *vel* spasma *Plin.* neruorum distentio *Celso*, raptus *Aureliano*, côuulsio *Pl.* côductio, *Aurel.* σπάσμα. σπασμός. AL. Verstrüpffung/ Verkrummung/ Krampff. B. De krampe/crimpinghe der zenuen. G. Spasme, retirement. IT. Spasmo. H. Pasmo.

Spasmus cynicus, *cum canino rictu labra & nares contrahuntur.* σπασμὸς κυνικός. BEL. Treckinghe vant aensicht.

Status, vigor, summa, *Tertium morbi tempus, in quo extremã habet vehementiam, quando sæuissima accidentia vis morbi adducit.* ἀκμή. AL. Wen die Kranckheyt zum heftigesten obligt. BEL. Als de siecke ten hooch sten is G. Le bout de la maladie, le plus haut. IT. La violenza del morbo. H. La fuerça del mal.

Steatoma *Celso. Apostematis genus, in quo pingue quiddam & adipi simile conclusum habetur.* στεάτωμα. B. Speck Apostemme H. Apostema que haze podre como seuo.

Sternutamentum *Cicer.* sternutatio *Scribonio* πταρμός. ALE. Niessung. B. Niesen. G. Esternuement. IT. Sternutamento. H. Esternudo.

Stigma *Martiali, Nota qua inuritur quis, quâque fit literatus, vt Plautino more dicam.* vi-ctu rum in cute punctum *Veget.* stigma, *nota publica in Theodosiano codice vocatur.* στίγμα. AL. Brandtmal/ Brädtzeichen / angebrennt Zeichen. BE. Branttecken. G. Marque empreinte d'vn fer chaud. IT. Tacherella, signale brucciato. H. Punctura ò punçadura, quemadura, sennal quemado.

Stomacace *Plin.* oscedo *Marcello*, sceletyrbe *Plin. Oris vitium illud, hoc crura infestans, ex eodem fonte originem trahens.* στομακάκη *Straboni &* σκελοτύρβη. BEL. Bldenschuyte/ Schoerbuyck.

Stranguria *Plin.* substillum *Catoni.* vesicæ morbus *Cic.* vrinæ stillicidium, *quando stillatim lotium redditur.* στραγγουρία *Plut.* ἡ κατὰ στράγγα τοῦ οὔρου ἔκκρισις. AL. Kaltseich/ Harnstrenge/ Harnwind. B. De coude pisse G. Difficulté d'vrine. ITA. Stranguria. H. Ahogamiento de la vrina.

Struma *Celso.* chœras, *Tumor in quo quasi glandula dura oritur in ceruice & alis, membrana sua inclusa.* χοιράδες. scrofulam *vocant Barbari.* ALE. Kropff B Cliere/ Kropsweere. G. Escrouelle. IT. Gozzo. H. Puerca, ò lamparon.

Stupor *Cicer.* *Emotio mentis è repentino terrore,* ἔκστασις, ἔκπληξις, θάμβος, καταπλήξία. perculsio. ALEM. Erstaunnung

entfrembdung deß Verstandts. B. Verbaestheut. G. Estonnement. ITA. Spanto. H. Espanto.

Suffusio, ὑπόχυσις ὑπόχυμα. *Sunt qui cum Scotomate supradicto confundunt, sed tota illi errant via: quod in hoc non minus quàm in scotomate nubecula, musca, atque id genus alia oculis obuersantur, cum suffusionis sedes & causa penes oculum sit, alterius vera naturalis sedes in cerebro ex conturbatis spiritibus. Medicorum vulgus cum Manardo* cataractam *nominat.* AL. Das Sternfel. B. De schemeringhe / oft vel in d'ooghen GAL. Catarracte de l'œil. IT. Catarratta, ò suffusione del occhio. H. Catarata de ojos.

Suggillatio, *Sanguinis intra tunicas collectio diffusióque ex ictu.* ὑπόφαγμα, *aliis* ὑπόσφαγμα. *nimirum vbi oculus sanguine perfusus videtur: qui vbi refrigeratus, liuescit.* πελίωμα *tam* [illegible] πέλλαμα *Theocrit. schol. aut* πελίδνωμα *vocatur affectus.* Liuor *Latinè: at si multus ille sit, ac in pus conuertatur.* ὑπόπυον, *id est puris suffusio nominatur.* AL. Blawaug B Blaew ooghe G. Oeil blessé & bleu. ITA. Occhio negro par battitura. H. Ojo negro de herida.

Stultitia *Cic* fatuitas *Eid.* stoliditas, *vitium est memoriæ, & quædam mentis tonsura* μωρία, μώρωσις. AL. Narrey/ Vngeschicklichkeit / Thorheit. B. Doorschap/ sotheyt/sotticheyt/ dwaesheyt. G Folie. IT. Mattezza, pazzia, stoltezza. HIS. Bouería.

Surditas *Cic.* κώφωσις. AL. Dumme/ Vngehör/ Taubsucht BE. Doofheyt G. Sourdeté, sourdesse. ITA. Surdita. H. Sordedad.

Syntexis *Plin.* consumptio *Cic. Colliquatio quâ mollis primùm caro tabescit, mox etiam solidarum partium substantia.* σύντηξις B. Slijtinge/queenende passie.

Tabes *Celso, Pulmonum exulceratio, corpus vniuersum sensim colliquans* φθίσις. φθόη, φθινὰς νόσος *Plut.* τηκεδὼν *apud Aretaeo.* ALEM. Die Ettig/ oder Schwindtsucht. B. Teering/ d'wtdroogende siecke. G. L'etique, ou tisie. IT. Tisica. H. Tisica, trefedad.

Telum *Sereno & Isidoro, Lateris morbus immanis, subito dolore corpus gladij instar transuerberans.*

Tenesmus, tenasmus *Pli. inanis egerendi voluntas,* τεινεσμὸς, τεινεσμός. AL. Das trucken/treibende not des Stulgangs mit wenig würckung/das tringen. B Drucken om ter cameren te gaen. G. Espraintes, expressions, grand desir d'aller à la selle. ITA. Voluntà grande d'andar à la camera. HIS. El puxo, gana de hazer camara.

Tertiana febris *Cicer.* tertiana *absolutè Plin.* τριταῖος. ALEM. Dreytäglich Feber. B. Ouer ander daechsche Cortse. G. Fie-

ure

ure tierce. IT. Febre terciana. H. Calentura terciana.

Tetanus, rigor *Celso*, distentio *Aureliano*, & extensio, *Passio qua corpus neutrobi flexile facit.* τέτανος. *Eius duo sunt genera* Emprosthotonus, *quem* pronum raptum *nominat Aurelianus: estque inuoluntaria colli in anteriores partes inclinatio: cùm scilicet membra antrorsum flectuntur, mentumque pectori affigitur* ἐμπροσθότονος: & opisthotonus, supinus *vel* posterganeus raptus *Aureliano vocatur, quando in dorsum ac scapulas caput torquetur.* ὀπισθότονος. AL. Tetanus/ Halsstarre. B. Stijue hals/ stijfheyt van halse. G. Rigueur du col. IT. Rigori delli nerui ò del collo. H. Enuaramiento de nieruos, *sic Opisthotonus*, enuaramiento de capeça à tras.

Thymus, thymion *Celso*, *Verrucula infrà exilis, suprà latior, subdura, in summo peraspera, à specie cacuminis thymi herbæ, vt Aetio placet: aut, quod alijs, à colore floris thymi*, θύμος. θύμιον.

Tonsillæ *Plin. Inflammatio circum fauces, durúsque tumor.* ἀντιάδες *Ægin.* ὄγκος τῶν ἀδένων τῶν παρισθμίων, παρίσθμια *Galen.* φλεγμονὴ παρισθμίων *Dioscorid.* AL. Geschwulst der trusen vornen am Halß/ Mandel. B. Ghesvvollen amandelen. G. Les glandes de la bouche enflambez. IT. Pallo infiammato. HISP. La agalla en garganta del hombre hinchada.

Columella inflammatio, quam barbari vuulam vocant, cuius quatuor species facit Aretæus: κίων *siue* κιονίς, *cum gurgulio teres gracilescit ac rubet*, σταφυλὴ, *vuam, quando liuescit ac subnigratur in extrema ora, ad modum vuæ*: ἱμάντιον, *quasi lorulum, vbi membranâ vtrimque dilatantur, instar alarum vespertilionis*: & κρασπέδον, *hoc est fimbriam, quando in tenuem atque oblongam membranam desinit, ceu in mucronem.* AL. Das Zäpfflin/ B De huych.

Torpor *Celso, Cicer. Stupor & hebetudo sensus motúsque.* νάρκη, νάρκημα *Galen.* νάρκωσις. ALEM. Das Schlaaffen der Gliedern. B. De slaepicheyt ofte vaddicheyt van leden. G. Endormissement des membres. ITA. L'indormire delle membra, torpore. HIS. Tremielga, entormecimiento.

Tremor *Virg.* τρόμος. *Motus deprauatus inuoluntariè membrum concutiens.* AL. Das Litteren oder schuderē. B. T'schudden en beuen. G. Tremblemēt. IT. Tremore. H. Temblor.

Tuber, *Tumor rotundus è lapsu ferè.* ὄγκωμα *Vegetio.* AL. Bückel/ Hoger. B. Een Bulte / een Buyle. G. Bosse. IT. Gibbo. H. Corroba, ò comba.

Tuberculum superficiarium, *aut* hulcusculum. ἐπινυκτίς, ἕλκος, ἀμυχὴ *Gal. Hesychio.*

Tumor *Pli.* ὄγκος. AL. Geschwulst.

B. Gheswell/Swellinge. G. Enflure, bosse. IT. Enfiatura. HIS. Hinchazon.

Tussis *Terent.* βήξ. AL. Der Husten B. De hoest G. Toux. IT. & H. Tosse.

Tussis sicca *Celso, qua nihil emolitur.* AL. Ein truckner Husten/ der nicht außwürfft. BEL. Een droogen hoest/ die niet en lost G. La toux seiche. IT. Tosse secca. H. Tosse seca.

Tympanites *Celso*, aqua intercus sicca *Hippoc. Exstans inflatio ventris intentis, & ad percussum palma resonantis in modum tympani.* τυμπανίας, τυμπανίτης.

Vari *Celso, Dura & pusilla faciei tubercula, velut rotunda salebra.* ἴονθοι, *quod* ἴουθος *id est simos similiter faciem conspurcet.* ἀκμαὶ *Cassio medico, vel potius* ἀκναὶ, *eò quod pruritum non pariant.* ALEM. Rothe Plätterlin im Angesicht. BEL. Steenpuystkens int Aensicht/ oft dronckaerts puysten. GAL. Taches ou petites ampoulles au visage. IT. Vesighette ò bolle nel viso. H. Barri en el rostro.

Vari *Plin.* ecthymata, pituitæ eruptiones *Plin. Pustulæ in summa cute extuberantes, quæ vitia admodum infesta, alba, sed in ambitu rubra.* morbillos *vocant Barbari.* ἐκθύματα *Hippocr.* παρὰ τὸ ἐκθύειν ἤγουν ἐξορμᾶν. *quæ è tenuibus nata humoribus, in hulcuscula potius quàm tubera abeunt, sin è crassis ortum habeant, in tumores cutem attollunt, ut Gal. lib. Epid. 3. habet.* ἐκθέσματα *Aetio a similitudine electionis aiget in litus* AL. Die Kinds Blattern B. De cleyne pockēs. G. Morbilles, les petites veroles. IT. Morbilli.

Varix *Plin. Vena crurum faculento sanguine distenta* κιρσὸς, κιρσίον. AL. Krāpfader B. Crampader. GAL. Veine de iambe pleine de sang melancolique. ITA. Vena delle gambe piena di sangue. H. Vena retorcida en la pierna llena de sangre.

Verminatio *Plin.* tormina alui *Celso* στρόφος. *Intestinorum circa umbilicum torsio.* ALEM. Darmwinde/Bauchgrimmen/ Darmgicht. BEL. Buyckpijne/ pijne in den Buyck. G. Trenchees, mal de ventre. IT. Dolore ò tormento di ventre. H. Dolencia ò torçon de las tripas.

Verruca *Plin.* AL. Wartzen. BEL. Werte/oft Wratte. G. Verrue. IT. Verruca. H. Berrueco, berruga.

Verruca pensilis ἀκροχορδών. *Verruca oblonga & grandi capite, quæ corpori adhæret, exili velut pediculo innixa, aut de chorda pendula.*

Verruca sessilis, *vel* formicans. μυρμηκία, μυρμήκιον *Celso.* formicatio *Plin. Verruca altioribus radicibus, infrà lata suprà tenuis, quæ dum stringitur, sensum inducit formicarum (unde nomen habet) morsibus assimilem, testantibus Ægin.*

& *Actuario. Aetius etiam à colore subatro, qualis in formicis spectatur, nomen illi inditum addit.*

Vertigo. δῖνος, ἰλιγξ, ἴλιγγος. *Affectus quo circumagi in gyrum videntur omnia, è spirituum statuúmve commotione.* ALE. Hauptschwindel / umbtrümlung B Swindelenghel/hooftswende / omloop vant hooft swijmelinghe G. Tournement de teste. IT Stornimento di testa. H. Vaguido. Vertigo *etiam grauius malum vocatur, cum tenebræ oculis aut splendores, ac scintilla quædam* (μαρμαρυγαὶ *Aretæo*, καμπῦδνες *alijs dicuntur*) *cum caligine multa permistæ oculis obuersantur, præter capitis & grauedinem, & rotationem* σκότωμα *Aretæo.* σκοτώματικὸν πάθος *Ægin.* σκοτόδινος *Hippocr.* σκοτοδινία *Platoni.* AL. Hauptschwindel. B: L. Suyselinghe/ swindelinghe / blinde hooftsweere. G. Estourdissement de teste.

Vibex *Persio, Signum verberis: & vestigium in carne remanens è vi verberis.* ἴδιξ *Hesyc.* στιγμή, σμώδιγξ, μώλωψ, πελίωμα, πελίδνωμα. AL. Streichmal/ Schmarren. BEL. Geslagen Streep/streeme. GAL. Marque demeurant puis qu'on a esté fessé. IT. Signale, tacherella *Boccat.* H. Roncha sennal del gucl e.

Vitiligo *Celso, Cutis vitium infesta.* λεύκη & ἀλφός, morpheam *vocant Barbari.*

Vlcus *Plin.* ἕλκος. *Solutio continuitatis à rosione proueniens.* AL. Ein offner Schad oder Geschwer. B. Zeer/oft Sweere. GAL. Vlcere. ITAL. Vlcere. H SP. Llaga que haze materia.

Vlcus Chironium *Celso, quod magnum est, & oras callosas tumentesque habet. quod &* Telephium *nominant. illud, quòd Chirone præstante Medico opus habeat: hoc, à Telepho, quem immedicabili vlcere affectum Achilles medicatus fuit.* χειρώνιον ἕλκος & τηλέφιον. AL. Böß Geschwer. B. Boos een quaet Zeer. G. Maling & mauuais vlcere. IT. Piaga immedicabile ò incurabile. H. Llaga incurabile.

Vlcus malignum, tetrum *Plin.* δυσίατον, κακοηθὲς ἕλκος, & δυσαλθές *Dioscor.* Vlcus verminosum, *quod verminibus scatet.* σκωληκῶδες, *virulentum:* ἰῶδες, *saniosum, purulentum,* ἰχωρῶδες.

Vomica *Cels. Plin Iuuen. Abscessus malignus latens, puris plenus* ἀπόστημα *in* εἶδει. ALEM. Geschwer B Verholen Ghesweer G Apostume secrette. IT. Apostema scora. HIS El botor segreto.

Vomitus *Celso, Reiectio eorum quæ in ventriculi spatio continentur.* ἔμετος. AL. Kotzung/ das erbrechen / das kotzen B. Ouergeuinge/ spouwen/ bracken/ *quasi canino ritu reijcere.* G. Vomissement IT. Gomito. H. Vomito.

Vteri strangulatus, præfocatio matricis *Aureliano*, strangulatus vuluæ *Plin. Recursus vteri ad superiora, respirationis defectum inuehens*, πνὶξ ὑστερικὴ *Dioscor.*

Vulneris crusta *Celso.* ἐσχάρα. ALEM. Die Ruffen auff einer Wunden. B. De Roof van een Wonde. G. La crouste d'vne playe. IT. La crusta della piaga. H. La parte sobrera y dura de llaga.

Vulneris os *Celso*, στόμα τραύματος *pro hiatura*. AL. Die weitte der Wunden. B. De gapinghe oft den Mont van de Wonde. G. L'ouuerture de la playe. IT. La larghezza della piagha. HISP. La boca de la herida.

Vulnus *Virg.* τραῦμα, τρῶμα *Herodoto*. AL. Ein Wunden. BEL. Een Wonde/oft Houw G. Vne playe, ou ferite. ITA. Piaga, ferita, colpo. H. Llaga herida.

DE MORBIS ARBORVM.

CAP. XLVII.

Alburnum *Plin. Mollißima pars arboris teredini obnoxia, à colore nomen habens.* στέαρ δένδρου. AL. Die Spinn. B. T'spint/het witte vant hout G. Aubier, aubour. ITA. Rasa ò grasso dell' arbore, HIS. Albura ò blanco de la madera.

Articulario *Plin. Cùm vi tempestatum, germina vitium auferuntur: aut imperitia læduntur, aut vitiose cæduntur*, ἀγάγνυσθαι. G. Rompre ou greuer la vigne.

Centrum, *Duritia ligni clauo similis, in vnica ferris.* ἧλος, κέντρον. B. Een harde ast.

Fungus *Plin.* clauus *Eid.* patella *Eid.* ἧλος, *Arborum morbus e solis exustione.* AL. Die Brenner am Baumen / wenn sie an der Sonnen verbrennen. BEL. De boomen brant/alsse aender sonnen verbernen.

Nodus arboris. συστροφή. tuber *Plin. constat callo carnis in se conuoluto* ALEM Knorre eins Baums B. Quast/oft ast. GA. Vn neud, vn cin.

Panus *Plin. Tumor fungosus in arboribus in panis speciem assurgens.* φῦμα. ALEM. Baumschwam. B. Boomsquam.

Rubigo, *vel* robigo, *Malum commune & frugibus & vitibus in illis* vredo, *in his* carbunculus *propriè dicitur: quod ex illis Plinij verbis intelligo, Celeste frugum vinearúmque malum* rubigo, *quanquam alibi vitia ista confundit, vbi ait, alijs* rubiginem, *alijs* vredinem, *alijs* carbunculum *appellantibus. quo loco doctißimus quidam vir* caniculam *reponit, voce velut pratorio iure in poßeßionem restituta, vt ipse ait. cui minimè tamen subscribere queo, cùm* Canicula *mali istius efficiens sit causa, non ipse morbus, quod vel* Plinij

Plinij illa verba conuincant, vbi inquit: Res sum na vtilitatis agitur decretorio vnius sideris illi quod Caniculam appellamus vnde carbunculare dicuntur, vt quodam vredinis carbone exustae. Vredo ista (quae sit frigore tantum vrente, sole nimio etiam) ... Graecis est. ... *Rubigo in segetibus, quae Pausania in Boeoticis vocatur.* AL. Die Röthe/ Brenner/ Brandt/ Rost am Korn. B Brant int coren G. Nielle des bleds, geler en bourre. IT. Rubigine delle biaue. H. Anuble de trigo, o de los panes.

Sideratio *Plin. Cum vaporum siccitate arbores moriantur.* ἀστροβολία, σφάκελος. AL. Der Schlag/der Tropff. B Vlam. G. Brusture d'arbres ou autre gastement. ITA. Guastatione, ò corrottione totale delli arberi ò piante. H. Pasmadura subita de los arboles.

DE MORBOSIS.

CAP. XLVIII.

Ænobarbus, *vel potius* ahenobarbus, χαλκοπώγων, χαλκοπώγων ... AL Roterbart. B. Roode baert G. Barbe rouge. IT. Barba rossa. H. Taheno en la barua.

Agrippa *Plin. qui pedibus prius editis ex vtero nascitur.* ἀγρίππας. AL. Der inn der Geburt mit den Füssen herfür kriecht vnd geboren wird. BEL. Een kint dat metten voeten voorcomt int baren G. Enfant sortant auec les pieds deuant. IT. Bambino ch'esce prima con li piedi. HIS. Ninno que echa fuera los pies naciedo.

Alatus, pterygodes *apud Medicos, cui scaptula operta alarum in modum extant, teste Galen. & Aretaeo quod genus hominum tabi obnoxium est.* πτερυγώδης *Hippocr. & Aret.* ... *Hippocrat.* AL. Dem die Schulterbletter aufsstechen. B Dien de schouderbladeren vvtsteecken GA. A qui les os des espaules sortent fort. IT. Tisicuzzo *Bocc.* H. A quien se vee mucho los huessos de las espaldas.

Ambidexter, æquimanus *Ausonio, quòd vtraque manu aequè vtitur* ἀμφιδέξιος. AL. Beyde Recht vnnd Linck. B Rechts een slincx. G. Qui est gauchier & droittier. IT. Chedestro & sinestro, che s'agiuta con amendue le mani H. Ysiestro de entrambas las manos.

Ancyloglossus, *cui lingua est breuiore membranula adstricta.* ἀγκυλόγλωσσος. *quod vitium nisi tollatur in infantia, & adultiorem comitetur aetatem, iam etiam* μογιλάλος *vocabitur.* AL Dem die Zung nicht frey ist. BEL. Die den tongriem heeft. G. Qui a le filet. ITA. Ch'ha il filo de la lingua. H. Que tiene el frenillo. ...

Aræosyncritus, *cui corpus est ra ra tetura, & transpirabile.* ἀραιοσύγκριτος, διάπνευστος. BEL. Helder von Lichaem.

Arquatus *Celso*, auriginosus, *à colore auri suffuso. Arquatus, quod eo morbo affectis color & oculi vireant, quasi in arqui calestis similitudinem.* ictericus *Horat.* ἰκτερικός. AL. Geelsüchtig/ der die Geelsucht hat. B. Die de geelsuchte heeft. GA. Qui a la iaunisse. IT. Icterico. H Iterico.

Atta *Festo*, *qui propter vitium pedum terram attingit potius quam calcat.* AL. Der gleich als auff Dornē geher/ Schurpffer/ Lurtscher/ oder Schlirper. B. Die d'aerde schroemere geraken. G. Trainepieds. ITA. Che straccia, ò strascina e piedi. HIS. Hombre que va con les pieds arrastrando.

Attonitus *Celso, propriè cui casus fulminis vicini aut tonitrui sonitus stuporem afflauit.* ἀπόπληκτος, ἐμβρόντητος. ALE. Erstummet/ erschlagen. B. Verschrickt. G. Estonné. IT. Attonito, smarrito. H. Attronado, espantado.

Balbus *Cicer. qui lingua est hæsitante.* ψελλός ALEM. Stamler/ Stazer. B. Stamelaer/ keterbout. G. Begue. IT. Balbo. H. Tardamudo.

Blæsus *Martiali*, *cui lingua est impedita & explanata.* τραυλός. AL. Lispeler B. Tateraer/ lispelaer. G. Begue. IT. Balbo. H. Tardamudo.

Broncus *Nonio, qui dentes habet prominulos & os productum.* brochus *Varro.* AL. Der ein langes Maul hat / vnnd den die Zeen weit herfür blecken. B. Tuytemuyt/ die de tanden voren wtblicken met een lange muyt G. Qui a le menton & les dents de dessous plus auācées que celles de dessus. ITA. Ch'ha le labra disotto molto grosse & infuora. H. Hombre que tiene los labros baxos mas gruessos que no tiene los sobreros.

Bucco, bucculentus *Plauto, cui tumidiores sunt buccæ, aut os grandius.* γνάθων. AL. Groß Bußbacken / oder der ein groß Maul hat. B Een tromperblaeser/ volle mangen / oft wijdbeck/ gror backhuys. G. Iouflu, ou geullard, qui a la bouche grande. ITA. Ch'ha le guancie infiate, ganassone. HISP. Hombre de bouchettes grādes, carillado.

Cæcus *Cic.* oculis captus *Eidem* τυφλός ἀλαός, ἀλαωτὸς *Eusťath.* τύφλωψ, ἀλαόσοφος *Soph.* χνώψ *Suidæ*, λιπωψής *Epigr.* ALEM. Blindt. B. Blint. G. Aveugle. ITA. Cieco. H. Ciego.

Cæsius *Terent.* γλαυκόφθαλμος *Aphrodys.* γλαυκῶπις *Homer.* AL. Der graw Kazen Augen hat. B. Katooghen. GA. Qui a les yeux de chat. ITA. Ch'ha gli occhi di gatto. HIS. Que tiene ojos de gaton.

Caluus *Sueton.* Myconius, *à peculiari incolis Myconi insulæ vitio.* μαδαρός, φαλακρός, ψιλός, λειοκρόμως, φάλανθος *Poll.* μονί-

νος. AL. Kaal. B. Bles/kael. G. Chauue. IT. & H. Caluo.

Canus *Catul.* πολιὸς, πολιόχρως, λευκόκρας, πολιοκρόταφος, πολιοκόρσης *Niceta*, ἀπόχρους, ἀλφιτίχρους *Suida*. AL. Graw/weiß von Alter. B. Grijs/Graew. G. Chenu. IT. Canuto, bianco, griso. H. Cano ò albo de cabellos.

Capito *Cic. cui caput magnum est*. μακροκέφαλος. AL. Groskopff. B. Groot Hoot / groot Hooft. G. Testu, qui a grosse teste. ITAL. Capitoso, ch'ha la testa grande. HIS. Hombre de cabeça grande.

Cernuus *Virgil. capite terram versus prono incedens.* λορδός. AL. Nider gebogen / bogechtig wie die alten Leut B. Neersichtig / dien t'hooft hanget/ luymoore. G. Qui tient la teste inclinée vers terre. ITA. Ch'ha la testa inclinata verso terra. H. Que mira con la cabeça baxa.

Cilo, *qui est acuminato capite*. φοξὸς *Homero.* ALEM. Spitzkopff B. Spits van Hoofde. G. Qui a la teste ague, ou pointue. IT. Ch'ha la testa longa. H. Qui tiene cabeça luenga ò alta.

Claudus *Cic.* χωλοπόδης, λιπόγυος. *Epigram.* ἀμφιγυήεις *Homero*, *sed propriè qui vtroque pede claudicat* κυλλός. χωλός, χωλαίνων. ALEM. Hinckend. BEL. Hinckepoot/creupel. GAL. Boiteux. IT. Zoppo, manco dal lato, isciancato *Boccatio.* H. Coxo de pie ò pierna.

Cocles *Plaut.* luscus *Cic. alter° captus oculo à natalibus.* defioculus *Mart.* vnoculus *Agellio.* μονόμματος, ἑτερόφθαλμος, τῶν ὀφθαλμῶν ἕτερον ἔχων, μονόφθαλμος. AL. Einäugig. B. Losch/ met een Ooghe GAL. Borgne, lousche. IT. Lusco. H. Tuerto de vn ojo.

Cœlophthalmus, *qui reductos habet oculorum orbes.* κοιλόφθαλμος. *Xen.* ALEM Der hole vnd tieffe Augen hat. B. De holle een diepe ooghen heeft/ hoolooghe. G. Qui a les yeux creux & profonds. IT. Ch'ha gli occhi incauati & indentro. H. Que tiene ojos encauados y abscondidos.

Comitialis *Plinio*, caducus, *Firmico*, epilepticus. ἐπιληπτικὸς, ἐπίληπτος, φῶς ῥυπᾶ σεληνῆς πέπτων *Orpheo.* AL. Der S. Valentins kranckheit hat. B. Die de vallende siecke heeft.

Compernis *Festo & Lucil. qui genua habet plus iusto coniunctiora. Non placet Nonij expositio pro longis pedibus pradito.* B. Scheefbeen.

Corpulentus *Fabio*, μεγαλοσώματος, σωματώδης, ἐπίσαρκος. ALEM. Leibächtig/ groß von Leib/ wol geleibet BEL. Lijvich/ wel int Vleesch/wel int Lijf. G. Corpulent, corporu. ITAL. Corpolento. H. Gordo de cuerpo.

Cossus *Festo*, *Rugosi corporis homo, à similitudine tarmitum, siue cossorum vermium, qui in lignis stabulantur.* ῥυσώδης. AL. Voller Runtzeln B. Vol

rimpelen/ oft rimpelen. GAL. Plein de rides, ridé. IT. Pieno di respagriccie. H. Lleno de rugas.

Crispus *Plauto, cui intortum est capillitium.* οὖλος, τριχωνίς *Archilocho,* οὐλοκάρηνος *Homer.* οὐλότριχος *Herodoto,* οὐλοκόμης *Alexidi,* οὐλομάλλας *Telesilla.* στρεμβολοκόμης, *aut, ut Hesychius citat,* σαβαλοκόμης *Sophocli.* AL. Krausshaarig. B. Gecrolthayrich/ Crunsthooft/ gecrenckelt Hooft. GA. Crespe, crespu. ITA. Crispo, biondo. H. Crespo.

Dento, dentatus *Plauto, qui dentes habet eminentiores iusto.* προγόδων. AL. Langzahn. BEL. Lancktant. G. Qui a de longues dents. IT. Dentato, ch'ha li denti grandi & lunghi. HIS. Que tiene los dientes luengos.

Depygis *Horat. cui nates graciliores sunt & attrita.* ἀπύγιστος *Aristoph.* λισπόπυγος, λισπός. AL. Der kleine Arsbacke hat. B. Die geen billen en heeft. G. Sans fesses. ITAL. Senza natighe. H. Hombre sin nalgas.

Dysentericus *Plinio,* δυσεντερικὸς *Nicandro,* δυσεντεριακός. ALEM. Der die roth Rhur hat. B. Die t'root melisoen oft den bloetganck heeft. GAL. Qui a tren chées de ventre auec flux de sang. ITA. Ch'ha il cacasangue, ò la cagarella. HIS. Paciente de tripas llagadas.

Edentulus *Plauto,* νωδὸς, νωδογέρων, αἰόδους *Pherecrati: quanquam improprie dicatur, qui raros habeat dentes, ut Nonius Grammatici.* AL. Zannloss. B. Tandelos. G. Edenté. ITAL. Sdentato. H. Sin dientes, ò desdentado.

Exomphalus, *cui prominet umbilicus. quod malum chirurgi nominant* umbilici egressionem & rupturam. ἐξόμφαλος. ALEM. Dem der Nabel aussscheusst. B. Dien de nauel wtgaet. G. A qui le nombril sort. IT. Ch'ha l'ombil guolo in fuora. H. Que tiene el ombligo de fuera.

Exophthalmus, *qui prominentioris habet oculos.* ἐξόφθαλμος. *Xenoph.* AL. Der grosse vnnd aussschiessende Augen hat. B. Puyl ooghe / die groote ende wtpuylende ooghen heeft. GA. Qui a les yeux sortants hors de la teste. ITAL. Ch'ha gli occhi grandi in fuora de la ciglia. H. Que tiene los ojos muy adelante y fuera de la frente.

Fanaticus *Iuuen.* numine afflatus, Bacchabundus. κάτοχος, κατόχιμος, κατάσχετος, ἔνθους, ἔνθεος, ἐνθουσιῶν, κάτοχος ἐκ θεοῦ *Plut.* θεοφορούμενος, εἰσποιητός, οἰστροπλὴξ, δαφνηφάγος *Lycoph. quod in fanis consulentes oraculum sacerdotes, laureum tenentes ramum, spiritum conciperent, bacchatentúrque.* AL. Besessen/ Feindselig. BEL. Beseten. G. Raui. IT. Fanatico, inspiritado. H. Enspiritado.

Flaccus *Cicer. auribus demissè pen-*

pendulis. AL. Luck/der lampende Ohren hat. B. Hangoore. G. Qui a les oreilles lasches & pendantes. ITAL. Ch'ha le orecchie longhe & pendenti. HISP. Encapotado de orejis.

Foriolus *apud Nonium, qui ventris est solutioris, à foriis, quæ sunt excrementa liquidiora.* διαρροϊκός. ALE. Durchleuffig/ Durchfellig/Scheissig/Pfiutterig. B. Die den dunneproef/ oft buyckloop heeft G. Foireux. ITAL. Ch'ha il cacasangue. HISP. Que tiene los cagajones.

Fronto *Cicer. Cui frons est ardua & prominens.* μετωπίας ὀφρυμέτωπος. ALE. Groß Stirnig B. Groot oft hooghe van voorhoft. G. Qui a grand frõt. IT. Ch'ha la fronte grande & exta. H. Hombre que tiene la frente muy grande.

Gibbus *Celso,* gibbosus *Eidem.* gibber *Varr.* ὑβὸς *Doricè.* κυρτός. AL. Högerachtig/ der ein Hoger hat. B. Bultenaer/bulcken. G. Bossu. IT. Gobbo. H. Corcobado.

Gigas *Lucretio, Immani corpore homo, quasi terræ filius.* γίγας, γῆς υἱὸς *Eustath.* γηγενής, ἐγχανής, γιγάντειος. ALE. Ein Riß/oder Held. BEL. Een Reuse/groot Droes. G. Geant. IT. Gigante. HISP. Gigante, hijo de la tierra.

Grauedinosus, *vel, vt in vetustis libris scriptum inuenio,* grauidinosus *Cicer. grauedini obnoxius.* καρηβαρίων, κατάρροος. AL. Pfanßlechtig. der schwere des Haubts vnderworffen. B. Hooftsweerich. G. Subiect d'auoir pesanteur de teste, morfondu. ITA. Soggietto à dolor di testa. HISP. Arromadizado.

Gutturosus *Vlpiano, cui guttur tumidum est.* ὀξυλάρυγγος *Aretæo, Hippocr.* strumosus *Iuuen.* AL. Kröpffig. B. Croppaert. G. Goitereux, goitreux, qui a gros gosier. IT. Gozzoso *Boccac.* H. Papudo.

Hæmoptoicus, αἱμοπτυϊκός, αἱμοπτυϊκὸς *Galen. Aetio, qui sanguinem per guttur reddit.* ALEM. Der Blut außspeyhet. B. Die bloet spouwet. G. Qui crache sang. IT. Che sputa sangue. H. Que escupia sangre.

Hermaphroditus, *à mixtura Mercurij & Veneris,* androgynus *Cic. in quo vterque sexus apparet* ἀνδρόγυνος ἑρμαφρόδιτος, διφυής, δίγονος. AL. Der ein Mann vnd Weib ist. B. Half man half wijf G. Garçon-fillette, qui est masle & femelle. IT. Hermafrodito.

Hircosus *Persio, cui virus alarū redolet.* τραγομάσχαλος. AL. Der Bockelet. B. Die stinckt ghelijck eñ boeck. G. Qui sent le boucquin. ITAL. Che spuzza come il becco. H. Que hiedo à cabron.

Hydrophobus *Plin à rabido cane morsus.* lymphaticus *Isidor. à metu aquæ. quam formidat. i vocat Ouid. nempe immedicabilis propterea, quòd miserrimum morbi genus est, in quo*

ager & siti & aqua metu terquetur. κυνόλυσσος, ὑδροφόβος, φεύγυδρος *Polybio.* φεβόδιψος *Aureliano* AL E. Der von einem tauben Hund gebissen ist / der das Wasser furcht B. Die van een en dullen hont gebeten is. GAL. Blessé de morsure d'vn chien enragé. ITA. Morso, ò mordato di qualche cane enraggiato. H. Mordido de perro furioso.

Integer *Cicer.* ὁλομελὴς, ἀρτίπους, ἀρτιμελὴς, ἀρτίπους, ἀρτίχειρ. A. Wol zu Leib/Frisch. B. Gantsch/geheel/wel te passe. GAL Entier, tout frais. IT. Fresco, & gagliardo. H. Entero en cuerpo.

Labeo *Plin.* labrosus *Lucret.* chilo *Festo, qui tumida aut prominula habet labia* χείλων, προχείλος, γλωσσώδης *Eustath.* παχύχειλος AL. Der grosse Leffzen hat/trollen Maul. B. Dicke lippe. G. Lippu. ITA. Ch'ha le labra grosse. H. Hombre de gruessos beços ò labros.

Lentiginosus, *cui facies aut corpus infectum est maculis subruffis, lentis admodum.* φακώδης. A Der Laubflecken hat am Leib. B Die vol sproeten is. G. Lentilleux, plein de taches. ITA. Pieno di tacherelle ò lentigini. H. Pecozo.

Lienosus *Plinio*, lienicus *Eid.* spleneticus *Eid. qui è splene laborat.* σπληνικὸς. ALE. Miltzsüchtig. B. Een dien de milte quelt. G. Qui a douleur de rate. IT. Splenetico. H. Doliente del baço.

Lippus *Plin. cui oculi lacrymantur, & putredinem exudant.* γλάμων, λημῶν. AL. Trieffaug. B. Druypooge / loopendooge. G. Chassieux. IT. Rugiadoso d'occhi, *quasi cui roscidis guttulis manant oculi.* H. Legaioso.

Longurio *Varr. qui ineptè longus est ad modum longurij, reliqua corporis mole parum respondente.* ἀκρομήκης, ὑπερμήκης. AL Ein gar langer Mensch. B Lāgherich reeter/lange lenter. G Long herry long homme, lōg comme vne perche, tres long. IT. Huomo scōciatamente longo. H. Luengo de cuerpo.

Loripes *Iuuenali, cui in lori modum obtorta sunt crura.* βλαισόπους. AL. Krumbfuß/der krom me Schenckel hat BEL. Slimvoet/crombeen G. Qui a la iābe tortue. IT. Ch'ha il piede ò la gamba torta. H. Que tiene el pie ò la pierna tuerta, çancajoso.

Lunaticus *Paulo, qui statis lunæ temporibus insania vexatur.* σεληνόβλητος, σεληνιακὸς, σεληνιάζων, λινόπληξ *Suidæ,* ἐπιληπτὸς. ALE. Monig/Monsüchtig. B. Die de Mane int Hooft heeft. G. Lunatique. IT. Lunatico. H. Alunado.

Lusciosus & lusciriosus *Pli. qui parum videt propter oculorum vitium, qui caligant & hebescunt: vel, qui interdiu cernit, à solis occasu obtusius, noctu nihil, vt Ægineta inquit.* νυκτάλωψ, σκνιπὸς *Pollu.* ἀμβλυωπὸς, ἀμ-

ἀμβλυωπός. AL. Blinnaug/Vnbesehend B Bysiede bysienich. G. Qui a courte veuë. IT. Ch'ha la vista corta. HIS. Visoso que vee poco.

Luxatus, ἐξαρθρηθείς. *cui articulus loco emotus est, aut excidit.* ALE. Verrenckt/Versetzt/ auß dem Glied gangen. BEL. Versprengt/verset/wt de leden gegaen oft geschoten / wt de lote. G. Desnoué, desmis de son lieu. IT. Seneftrato. HIS. Desconcertado ò desencasado.

Lymphaticus *Plin.* lymphatus *Horat. Mente captus & insanus, quòd nympharum spectra furorem conciliare crederentur.* Ceritus *Plaut. quasi Cereris ira agitatus.* Laruatus *Plauto, velut Laruarum incursitatione animo vexatus.* νυμφόληπτος, δαιμονιακός. ALE. Vnsinnig. B. Onsinnich/Dul. G. Furieux, hors du sens. IT. & H. Furioso.

Mancus *Cic. defectus aliquo membro.* πηρός, κολοβός. AL. Vnvolkommen B. Verminckt/manck/ lam. G. Manchot. IT. & HIS. Manco.

Mancus *etiam Cic. qui vnimanus Liuio.* ἑτερόχειρ, μονόχειρ. A. Einhendig / der nur ein Faust hat B. Eenpoot/ die maer een hant en heeft. G. Manchot, qui a seulement vne main. ITA. Huomo con vna man suola. H. Que no tiene mas de vna mano.

Maniacus, furiosus *Cice.* mente captus *Eid.* μανικός, φρενόπληξ, παραπληκτος *Soph.* ALE. Wütig/ ertaubet. B. Dol/rasende/verwoet. G. Enragé, furieux, forcené. IT. Furioso, fuorsennato, priuo di mente, priuo di senso commune. H. Furioso, enrabiado.

Melancholicus *Cic.* μελαγχολικός, φυσώδης *Aret.* A. Schwermütiger Mensch B. Swaergeestich / Melancolijck/ swaer van Gheeste G. Triste, melancolicque. IT. Maninconico. H. Melancolico.

Mento, *cui oblongius iusto mentum est.* προγένειος. AL. Der ein langlechtiges Khinn hat. BEL. Lanck van kinne. G. Qui a le menton agu. ITAL. Ch'ha il mento longhetto. H. Hombre que tiene rostro luengo.

Mutilus *Hor. cui vi allata aut ferro membrum aliquod exectum est.* κολοβός, κυλλός. AL. Gestumpffet/Beschroten. B. Verminckt. GAL. Affollé, mutilé. IT. Stroppiato. HIS. Desmochado.

Mutoniatus, vasatus *Lamprid. apud quem in editione Germ. perperam est* nasatus, *nimirū qui vasa, hoc est, testes grādiores habet.* ποσθων. *qua scriptura mihi probatur magis, quàm* πόσθων, *de quo mox.* ALE. Wol geschwantzet. B. Wel getaeckelt. G. Bien membru. IT. Ch'ha li coglioni grossi. H. Hombre que tiene el membro grande.

Mutus *Terent.* elinguis *Pli. Iun.* ἄφωνος, ἄναυδος *Hippocr.* ἀφώνος,

ωπὶς Aristot. κωφὸς, ἄλαλ Suidæ. A. Stumm B Stom. G. Muet. IT. Muto. H. Mudo.

Myops *Plin qui nisi propius admota nō videt aut legit.* μύωψ. AL. Der ein kurtz Gesicht hat. B. Bysiende/ Stucksiende/ die een cort Ghesichte heeft G. Qui a courte veüe. IT. Ch'ha la vista corta. H. Visoio.

Myscellus, *qui nanus est crurib.* μύσκελος, *quasi murina habens crura.* AL. Der kurtze Beinlin hat. BEL. Cortbeen/druncker G. Homme à courte iambe. IT. Gamba corta. HIS. Hombre que tiene la pierna corta.

Naso, nasatus, *vel, vt alij,* nasutus *Horatio* μακρόρριν. A. Großnaß. B. Wel ost groot gheneust/ die een domphooren heeft. G. Nasu, nasard. IT. Ch'ha gran naso, nasuto. H. Narigudo, de luenga nariz.

Obstipus *Cicer. Horat. cui collum riget, & in alterum humerum caput recliue est.* ὀπισθοκυφής. A. Krumbhalß. B. Cromhals/slimhals. G. Torcol, binard. ITA. Collotorto. HISP. Cabezcaydo.

Ocella, Lucinius, *qui exiles habet oculos.* μικρόμματος. ALEM. Kleinäugig. B. Die cleyne ooghen heeft. G. Ayant fort petits yeux. IT. Ch'ha gl'occhi piccioli. HIS. Que tiene los ojos chicos.

Pætus *Horat. qui leuiter obliquat oculos cum venustate.* AL. Der Bocks Augen hat / Glurauge/ Vbersichtig B. Gluyerachtich/ verweent siend/ lonckaert/ leepaert. G. Ayant yeux en sorte d'vn boucq. IT. Chi guarda por trauerso con gl'occhi. H. El que guarda de ojos boeltados à luna parte ò à la otra.

Pansa *Plinio, cui pedes sunt pansi & lati.* latipes. πλατύπους. AL. Der breitte Fuß hat BEL. Die breede voeten heeft. G. Qui a le pied fort large. IT. Huomo ch'ha il piede largo. H. El hombre que tiene la planta llana.

Pectorosus *Columellæ, qui prægrandi est pectore.* εὐρύστερνος *Hom.* εὐρυστέρνος. AL. Hochbrustig. B. Hoochborstich/breedborst. GAL. Qui a la poitrine grande & large. IT. Pettoruto *Boccatio.* H. Hombre de pecho ancho.

Pectoroso opponitur στηθόστενος *Galen. &* σανιδώδης, *vel potius* σανιδώδης, *vt apud Aretæum lego, qui angusto est pectore & compresso, asseris in modum: quæ natura facilè tabem incurrit.* ALEM Engbrustich B. Nauwe een enge vā borste. G. Estroit de poitrine. IT. Stretto ò picciolo di petto. H. Estrecho de pecho.

Pedo, *onis,* μακρόπους, σπουδόπους *apud Aristoph. schol.* μεγαλόπους. ALEM. Der lange Bein vnd Schenckel hat. B. Lanckbeen / langhe schenckel. GAL. Homme a longues iambes. IT. Gamba longa. H. Hombre què tiene las pieruas luengas.

Plautus *Festo,* plancus *Plin: qui pedes*

pedes habet planos, graciléſque plancarum instar. πλατύποος. ALE. Flach füſſig/der breyte vnnd flache Füß hat B. Platvoet/ die breede een platte voeten heeft. G. Qui a le col du pied bien bas. IT. Ch'ha il col o del piede molto baſſo. H. Hombre que tiene el pie largo.

Sunt qui plautum exponunt pro latas aures habente, vt ſit πλατώνυς, quomodo Feſtus canes Plautos appellari ſcribit, quorum aures flaccida ſunt & languida latioréſque.

Pumilio *Colum* nanus *Iuuenali*, *qui pumilo corpore eſt*, pumilus *Stat.* pumilius *Suet.* νάνος. ALE. Zwerg/Miſsgewächs B. Dwerch/een Naenckẽ. GAL. Nain. IT. Nano. H. Enano.

Quadratus *Celſo*, *qui commoda ſtatura eſt, neque gracilis, neq; obeſus*: τετράγωνος *Platoni*. ALE. Vierſchrötig wol von Glidern geſtaltet / ein wolgeſetzer Leib. B Vierſchotich/wel gheſet van Lijue/ een middelmatich man G. De beau cortage. ITA. ben diſpoſto, gagliardo, quadrato. H. Bien hecho y diſpueſto ò formado.

Recalauſter, recaluus *Plaut cui calua frons eſt*. ψεδνὸς *Homer.* ἀναφαλαντίας, ἀνάφαλος. ALE An der Stirnen Kaal. B Kael oft Bles aent Voorhooft G. Chauue par deuant. IT. Caluo di fronte. H. Que tiena la frente calua.

Rufus, *cui rufum eſt capillitium.* πυῤῥίας, *vnde* Byrrhiæ *nomen apud Comicum* ξανθίας *Ariſtoph.* ξανθότριξ, πυῤῥοκόρυμβος *Heſych.* AL. Roter Kopff. BEL. Roothooft. G. Roux. IT. Roſſo. H. Roxo.

Scæua *Vlpiano*; *qui ſiniſtra loco dextræ manus vtitur*. Scæuola. σκαιός. AL. Linckerauß/der Linck iſt B. Slinckepoot/die ſlincxis. G. Gauchier. IT. Che piu mette en opra la man ſeneſtra, ſeneſtro. H. Izquierdo.

Scaurus *Horatio*, *cui tali ſunt extantiores, vt Porphyrion annotat. Horatius ipſe exponit, malè fultum prauis talis.* σκαῦρος. ALE. Mit groſſen Knoden vnd Verſinen. B. Groet vã enckelen / die volle aenclaeuwen heeft. G. Pied bot, qui a les talons gros, ITA. Ch'ha le caucecchie groſſe. H. Hombre de grueſſos carnicoles.

Sedigitus, *qui ſenos habet digitos*. ἑξαδάκτυλος. AL. Der ſechs Finger an einer Handt hat. B. Die ſes vingeren an een hant heeft G. Qui a ſix doigts. ITA. Ch'ha ſei dita, ſedigito. HIS. Qui tiene ſeys dedos.

Semiuir *Ouidio*, eunuchus *Iuuẽ.* gallus, euiratus *Plauto*, *cui coles amputatus eſt*. γάλλος *Epigram.* ſemimarem *Ouidius dixit.* ἡμίανδρος, ἶδρις *Heſychio quaſi* ὃ ἐς πεδίον ..., *cuius virilitas demeſſa eſt.* ἡμίγυνος *Syneſio.* ἡμιαρρενωπός *Luciano.* AL. Geſchnittener/Halbermann. B. Halfman/ghelubt. G. Chaſtré, demy homme. ITA. Caſtrato, eunucho. H. Capado, caſtrado.

Eunuchorum quatuor genera à Græcis enumerantur: θλαδίας, *siue* θλαςίας, *cui infracti sunt testes:* σπάδων. spado *Plin. cui sunt euulsa genitalia vasa:* ἐκτομίας, *cui execti sunt testes, qui & ὀρχοτομούμενος Absyrto, & σιδηροχαστάδικος dicitur:* θλιβίας, *cui attriti. Spadones (inquit Mamertinus) quasi à consortio generis humani extorres, ab vtroque sexu aut natura origo aut clades corporis separauit.*

Silo *Nonio, cui prominent supercilia, à Sileno.* ἰξώτρυς. BEL. Ruych/oft rouwe van wijnbraeuwen.

Silo *Plauto,* silus *Cic. qui nasum habet resimum, hoc est sursum versus repandum, more simiæ.* AL. Rumffnaß/der die Naß ob sich hat wie ein Aff getrümpt. B. Cromme neuse opwaert. G. Qui a le nez crochu contremont. IT. Ch'ha il naso di simia. HIS. Hombre de nariz roma.

Simo, simus *Plin. cui nares sunt depressa superius.* σιμός. ALE. Flachnaß/Tellernaß. B. Platte neuse/tipte neuse/camuys. GA. Camus. IT. Ch'ha lo naso riuolto in su. H. Hombre de nariz sima.

Sphenopogon, *cui cunei in morem diffisa est barba.* σφηνοπώγων *Suida.* AL. Der ein zerspalten Bart hat. B. Die een ghecloofden baert heeft. G. Qui a la barbe fourchue. IT. Ch'ha la barba biforcata. HIS. Que tiene la barua en dos partes y separada.

Strabo *Cic.* strabus *qui distortis est oculis,* στραβός, ἰλλός *Poll.* παραβλώψ, ἰλλός *Apollonio,* διάστροφος, στρεβλός, λοξός, στραβών. A. Schillecht/Schilåugig BEL. Schelaert / Scheluwe/Losch/ Loschaert. G. Lousche, bigle. IT. Guertio. HIS. Que tiene los ojos turnios, que no guarda de recho.

Strigosus *Colum.* monogrāmus, macilentus. *Strigosus autem, quasi strigis & rugis deformatus.* σιλύβρινος, μονόγραμμος. AL. Außgemergelt / gar durr vnd magher. B. Magerheyn/Schimme van een Man / *quasi vmbra hominis.* G. Elācé, fort maigre. ITAL. Magro, schemo *apud Dantem.* HISP. Muy flaco.

Surdaster *Cicer. qui grauiter audit.* ὑπόκωφος *Plat.* βαρυηκόος, δύσκωφος. ALEM. Dumlecht/vbel hörend. B. Doofachtich/qualick hoorende. GAL. Quelque peu fourd. IT. & HISP. Poco sordo.

Surdus *Cic.* λαπόκωφος *Suid.* ἐνεός *Xenoph.* κωφός. AL. Dum. BEL. Doof. G. Sourd. IT. & H. Sordo.

Suspiriosus *Plin.* anhelator *Eidem.* anhelus *Virg.* asthmaticus ἀσθματικός, δυσπνοϊκός. AL. Keychig/Kysterig/ der ein kurtzen Athem hat / Engbrüstig. B. Amborstig/engdorstich. G. Poussif, asmaticque, qui a son haleine à grand peine. IT. & H. Asmatico.

Synceticus *Plin. Defectus viribus*

bus & exhaustus, atrophos *Octaviano* συντηκτικὸς ἄτροφος. AL. Gar macht vnd krafftloß/ der nichts zunimbt. BEL. Die slijt/ die in een slijtinghe is/die ghéen voetsel en crijcht. G. Affoibli, qui ne prend point aucune nourriture. ITAL. Indebolito, molto aperto del corpo, che non piglia refectione alcuna. H. Que no tiene fuerça, que luego echa fuera loque come.

Tabidus, phthisicus, *quem tabes conficit*, φθισικός. ALEM. Der die schwinnende Sucht hat. B. Die d'wtdroogende sieckte heeft/die aen de teeringe is. G. Ethicque. ITAL. Tisico. HIS. Trefe.

Torosus *Catul.* lacertosus *Varr. Colum. qui musculosa & compacta carnis pulpa est validus.* AL. Knorrich/ Fleyschachtich. B. Vleeschachtich/ volvleesch/ Poeselachtich. G. Charnu, qui a gros muscles, puissant. IT. Lacertoso, carnoso. H. Lleno de carne, gordo.

Valgus *Plauto, qui diuersas habet suras, atque talos vitiosos. ita enim coniunctim lego apud Festum.* βλαισός *Pollux. cuiusmodi est cancrorum & lacertarum incessus.* AL. Schiegge. B. Wiens beenen wt was gheeromt staen. G. Qui a les pieds courbez & tournez en dehors. ITA. Ch'ha gli piedi intorti in giu. H Beso en los beços çancajoso.

Varicosus, *qui venis plus iusto turgidioribus est*, AL. Krampfaderig. BEL. Die dicke geswollen aderen aen de beenen heeft. GAL. Qui a les veines des cuisses enflées de sang melancolicque. ITA. Ch'ha grosse vene nelle gambe. H. Que tiene las piernas llenas de venas sangrosas.

Varus *Horat. distortis cruribus, vt ipse exponit, à loripede diuersum non puto.* σκαμβός, στρεβλόπους AL. Schlem. B. Slimmen.

Vatia *vel* vatius *Varroni, cui crura sunt introrsum intorta. vitium valgo contrarium.* ῥαιβός, ῥαιβοσκελής. *Epigram.* AL. Krumbschenckel/der die Bein außhinwerts gebogen hat. B. Wiens beenen innewaerts ghebogen zijn. G. Qui a les iambes tortues en dedans. ITA. Ch'ha le gãbe torte in giu. HISP. Hombre que tiene las piernas tuertas. *Dicitur &* vatienus, *vt Nebrissensis annotauit.*

Ventricosus *Plauto, vel* ventriosus, ventrosus *Plinio.* προγάστωρ, γαστροειδής *Eustath.* βοσκάδα νηδὺν ἔχων *Nicandro*, γάστρων. AL. Schmerbauch/Butterich BEL. Dickbuyck/grofbuyck/smeerbuyexken. G. Ventru, pansard, pansu. IT. Pansatico, pansuto. H. Hombre de tripa grande.

Verminosus *Plinio, quem vermes infestant.* γαστρὶς, σκωληκιῶν. ALEM. Voller Würmen/ Wurmechtig. B. Van de wormen ghequelt. G. Vermineux. ITA. Pieno de vermi. H. Pa-

ciente de los gusanos.

Verpus *Catull.* appella *Horat.* recutitus *Mart.* *cui pellis virilis membri decorticata est.* λειπόδερμος, ψωλὸς *Aristop.* ἀπεψωλημένος. *Eid.* AL. Beschnitten wie ein Jüd oder Türck. B. Besneden als een Jode oft Turck. GAL. Circoncis, sans prepuce. IT. Circonciso, senza preputio. H Retajado, circuncidado.

Verrucosus *Cicer.* *qui verrucis scatet. qua vox apud Nonium in Lucilij versu reponenda est, pro Varicosus in dictione, Vatrax. nam cognomentum illud fuit Fabij, teste* Plutarcho. *βερρύκωσος.* ALEM. Voller Wärtzen/Vol wratten. GAL. Plein de verrues. ITA. Verrucoso. H. Que tiene muchas berrugas.

Vesticeps *Agellio, cui prima lanugo malas vestire incipit. cui opponitur* inuestis *apud Palladium siue* imberbis, *de quo alibi* χνοάω, χνοάζων, ἰουλίζων *Tryphiodoro.* AL. Bartfehig/ dem der Bart anfeht zu wachssen. B. Die eerst een baert begint te crijghen GAL. A qui la barbe commence à venir. IT. Giouanetto à cui incommincia la barba. H. Mancebo que comiença à baruar.

DE MVSICALIBVS.

CAP. XLIX.

ARca *Vitruuio, in quam animam ministrans canalibus influit: nisi mauis* ara, *vt sit βωμίσκος, quod tanquam ara substrata canalibus submittat flatus, vt illa nidorem & vaporem è victimis.* B. Lade. ITA. La cassa secreta del organo.

Balatus *Plinio,* βληχὴ, βλήχημα, βρύχημα μήλων *Æschylo,* μήκησις βληχὴ *Suida* μηκασμός. AL. Das bleeken oder blerren eines Schaafs. BEL. D'bleten ende bleen van een Schaep/de bleinge/bleetinge oft het gebleet. G. Beellement. ITAL. Belato di pecora. H. Balido de las ouejas.

Barbiton *Horat.* barbitos *fœm.* & barbitus, *Lyricum instrumentum plectro solitum percuti.* βάρβιτον, βάρβιτος, βαρύμιτον. *Poll. ob grauiores fortasse fidium sonos: nam in Athenæo perperam* βάρωμον *legas scriptum: cuius inuenti gloriam Terpandro tribuit Pindarus, vt Anacreonti Neanthes & Antipater. Martianus Felix multiforme Barbiton dixit, ob varietatem, non (vt arbitror) formæ sed sonorum forte. Strabo lib. 10. Sambucam cum Barbito eandem esse ait, ibi* σαμβύκη ἢ βάρβιτος, *quod miror, cùm Sambucam* ὀξύφθογγον, *id est argutum, esse instrumentum Athenæus prodiderit, aliter quam de Barbito sentire Pollux videatur. Halicarnasseus* βαρβιτα κέρκειν *dixit, pro Barbica plectris radijsve percurrere.*

Barritus, *Elephantum est, de quo* Philo-

Philostratus, ἐλίδας πηγῆς, *dixit*.

Bombus *Varr. Sonus quem apes edunt*. βόμβος AL. Das Brummen der Ymmen. B. T'gedommel der Bijen G. Le bourdon. ITA. Ribomba. HISP. Sonido ronco.

Bombyces. βόμβυκες *Aristoteli vocantur longa tibia, quæ difficulter magnáque cum contentione flatus implentur.*

Buccina. *Ouid. eadem ferè cum tuba*. βυκάνη. AL. Posaũ/Zinck. B. Basuyne/basoen/sincke/cornet. G. Cornet. IT. Cornetto. H. Bozina.

Canere foris *Asconio, est dextra plectro vti, chordásque pulsare*. κρέκειν *Halicarn*.

Canere intus *Asconio, est laua manus digitis chordas capere*. ψηλαφᾶν. AL. Die Seyten greiffen. B. De snaren slaen. G. Toucher les cordes. ITAL. Toccar le corde. HISP. Tocar las cuerdas.

Chelys, magas, *pro assere qui ponticulum sustinet*. χέλυς μαγάς, ἠχεῖον, *eo quòd sonos repercussu reddat*. AL. Die rose. B. De solder/oft de roose.

Chroma *Boetio, Modulatio crebritate & solertia modulorum oblectans*. χρῶμα, *quasi colorata vocum compositio*. AL. Coloꝛieren. B. Diminueren/ oft seer coloreren ende brecken/schetteringe oft quenckelinge.

Cithara. κιθάρα *Plat*. ψάλτηξ *Suida*, φόρμιγξ *Hom*. χέλυς, *à* χελώνης, *id est testudinis testa*. Testudo *Cicer. à forma. Eusebius tamen lib. 10. aliquantulum discrepare* φόρμιγγα *& Citharam indicat, non explicat tamen. Vir. periphrasticè Citharam* cauam testudinem *dixit*. AL. Lauten. B. Een luyte/ oft cisther. G. Luc. ITA. Luito. *Nebrissensis* vihuelam *exponit. alij Citharam putant* harpam *esse nostram, Hieronymi fortè verbis persuasi, qui Citharam deltoti figura describit cum chordis vigintiquatuor. ad quam accedit instrumentum illud, quod vulgo nos* virginale & clauecymbalũ *nominamus. Galli* espinetam & clauecymbalum *quoque nuncupant*.

Clamor, vociferatio *Cicer*. ἀϋτή, βοή, κραυγή, ἐνοπή, ἰωκή, ἰαχή, κεκραγμός *Plut*. θρύλλος. AL. Geschrey. B. Roep/Ghetier/Gheschrey. G. Cry. IT. Grido, clamore. H. Clamor, boz grande, grito.

Clangor *Cic* κλαγγή. *in Eurip*. κελάδημα *Æschylo*. A Schnaltz. BEL. Clinckende Geluyt/Geclanck/Clanck. G. Cry comme des oiseaux. ITAL. Suono di trombetta. HISP. Sonido de trompeta.

Classicum *Liuio, Virg*. tibia *vel* tuba classis *propriè, Seruio teste, capitur pro bellica tuba*. σάλπιγξ. AL. Trommeten vmb ein Sturm/Schlach/oder Lårmen zu blasen. B. Trompet om een alarm te slaen oft te blasen.

Constitutio *Boetio*, systema, *Interuallorum certus complexus*; σύστημα *Psello*.

Cornu *Virg.* κέρας. AL. Heerhorn/ Blaßhorn. B. Heerhoren/ blaßhoren. G. Corne, cornet. ITA. Corno. H. Cuerno.

Crepitus *Plinio, Violentus sonus ex impulsu* πάταγος, κόναβος, ψόφος, βόμβος *Hesiodo*, κτύπος. AL. Klapff/ Knall. B. Barste/ Ratelinghe. GA. Son violent. IT. Crepito. HISP. Ruido.

Crepitus dentium *Cicer.* ALE. Zänklapffen B. Tandenklapperinghe/ tandenclappinghe.

Crocitus *Nonio.* *coruorum est.* κρωγμός. AL. Rappengesang. B. Graffen/ een Craeyen roep. G. Corbiner, le cry d'vn corbeau. IT. Il grido del coruo. H. El grazindo del cueruo.

Cymbalum, *de hoc in Rebus ecclesiasticis dictum est. Illud dissimulare silentio nequeo, Cymbala, Pectidas, Lyras pro bellicis instrumentis fuisse habita, quod à D. Clemente Alexandrino in hæc verba proditum est : In suis bellis vtuntur Tyrrheni tubis, fistula Arcades, pectide Siculi, Cretenses lyræ, tybia Spartani, cornu Thraces, tympano Ægyptij, cymbalo Arabes. A Cymbalis differunt* crembala, κρέμβαλα. *qua voce significatur conchyliorum tritorum & ossiculorū lineæ, quæ pueri accincti personant concussa.* BEL. Rinckelen H. Sonaias, carrenas, chapas. *ita enim Hesychius : alij* κρέμβαλον *dici posse putant instrumentum illud è stomomate concinnatum, pueris in vsu frequens, quod labris comprehensum, modulatum sonum edit, dum ligula inflexa, quæ medium secat, digito agitata perstrepit.* ALEM Trumm. B. Trompe.

Diaschisma. *Dimidium dieseos.* διάσχισμα *Philolao Pythagoreo, cum quo idem esse arbitror, quod* πάγυεν *Eupolis Comicus, & Suidas vocant. quæ vox non dubito quin reponenda sit apud Festum in Titiuillitio, pro* βλίτυεν, *quod musici organi genus, cum* πάγυεν *minimum quid signet.*

Diatonum Boetio, *Modulatio naturalis.* διάτονον *Plutarcho,* διατόνιον *Psello. vulgo est,* End duo.

Diesis *Vitruu. Semitonij dimidium*, semitonium minus *Boetio, estque interuallorum minimum, sesquioctaua quadrans.* δίεσις *Nicomacho, Psello.*

Echo *Persio*, iocosa imago *Horatio, Soni aut vocis repercussæ repræsentatio.* ἠχώ. AL. Wederton. BEL. Wederelanck/ oft Wederslach van stemme oft ghelnyt. G. & IT. Echo. H. La boz que retumba.

Eiulatus *Cicer.* lamentum *Eid.* ὀδυρμὸς, κλαυθμὸς, κώκυμα, κλαυθμυρισμὸς, ὀλοφυρμὸς, οἰμωγὴ, οἶκτος, θρῆνος. AL. Leid/ Weeklag/ Hewlung BEL Ghehuyl/ Gekerm/ Claginghe/ Lect. G. Braye ment, lamentation. ITA. Piante. H. Llanto con bozes, grito con gemido.

Epistomium *Vitruuio*, *obturaculum,*

culum, quo continetur spiritus, aut laxatur in organis. BEL. Den wintbanck. G. Ventil.

Fides, *dis, Cice.* chorda *Eid.* neruus *Eid.* neruia *Nonio*, μίτος, λίνον *Epigr.* χορδὴ. νευροσπαστεῖν. AL. Seiten. B. Snare. GAL. Chorde. IT. Corda. H. Cuerda.

Fistula *Virg.* calamus *Eid.* canna, harundo, cicuta *Virgil.* buxus *poeticè.* σύριγξ, δόναξ, καλαμὸς *Eurip. constat è calamis.* AL. Pfeiff/Fleute. BEL. Pijpe/ fluyte/een rietpijpe. G. Fleute. IT. Flauto, fiuta. HIS. Flauta.

Fragor *Virg. propriè rerum fractarum est.* δοδουπος, καναχὴ, ψόφος, ἀραγμὸς *Eurip.* κολοσυρτὸς *Hom. Eust. ib.* AL. Schnaltz/ Knall B. Craeck/ craeckinghe/ berstinghe/barst. G. Cricquement, froissis, vn son esclatant. ITA. Strepito ò romore de cose che si rompono, fragore, fracassamento. HIS. Estruendo de cosas quebradas.

Fremitus, fremor *Virgil.* sonor *Eidem. qualis est fluctuum ex alto mari.* βρόμος κτύπος, ῥοῖζος, ῥοῖζος ῥοιζῆδες, βρυχηθμὸς, φρυαγμός. AL. Rausschen/Brausen/ getummel B. Gheruysch/ ghedruysch/ghetier G. Grand bruit, fremissement. IT. Fremito. H. Ruido.

Gannitus *Mart. Donatus vult esse velut ploratum vapulantium, vbi alij legunt, vulpium* κνυζηθμός. AL. Des bellen BEL. Janckinge/keffinghe. GA. Clappissement, lappissement, grommelement. IT. Il sgagnolire della volpe. HIS. Gamido.

Garritus, *auium est.* τύτυσμα. AL. Das chutteren. B. Quetteren/ cakelen. G. Cacqueter. ITAL. Garrito, cicalare. H. El gorgear de las aues.

Grunnitus *Cicer. suum est.* stridor *suis Plin.* γρυσμὸς, γρυλλισμὸς, κλαγγὴ *Homer.* ὕρισμὸς. AL. Das grunnen oder ruchlen wie ein Schwein. B. Gnorringhe oft ghillinghe vā een Verckens G. Grongnemēt. IT. Grunnito. H. Grunnido del puerco.

Harmonia *Cicer. Modulatio ab arte concepta, grauis & auctoritatis plena*, consonantia *Boetio. acuti soni, grauisque mixtura suauiter vniformiterque auribus accidens: vt* dissonātia, *duorum sonorum aspera auresque radens percussio. Macrobius* aptam & consonantem conuenientiam *vocat.* ἁρμονία, *quam* πρὸς ὑπηρίαν δύναμιν *Nicomachus Gerasinus exponit.* AL. Zusammen stimmung/ Wollautung BE Een accoort van verscheyden voysen oft stemmen ende toonen GA. Accord des sons differens. ITA. Accordo & consonantia musicale. H. Consonantia en la musica.

Harmonicum. ἁρμόνικον. *Musicæ genus difficillimè ad cantum applicari, multáque exercitatione & vsu opus habere dixit Psellus, Diatonum vero simplex esse & naturale: Chro-*

maticum verò ciendis affectibus lachrymisque accommodatius esse. Chromatici autem vsus antiquior fuit cæteris, si Plutarcho credimus.

Horum quodlibet variatur, diuiditúrque in Lydiam, Doriam & Ionicam cantilenas. Lydiam, λύδιον ἁρμονίαν, *lugubribus conuenire Plutarchus scribit, eiúsque inuentorem Olympum Phrygem nominat Aristoxenus. Erat & alterum Lydia genus effœminatum ac molle, Ionicæ affine, illa* θρηνω-δικὴ *flebilibus dicata, hæc* ἐπανειμένη λυδιστὶ, & ἐκλελυμένη, *hoc est dissoluta & fracta, audiebat. quanquam fuit &* μιξολύδιος *mistigeneris, Sapphus poetria inuentum, testante Aristoxeno. Certè Lydia & Ionica harmonia, molles & sympositis accommoda habebantur, vnde ab animorum remissione* χαλαραὶ *Platoni dicuntur. Doria verò harmonia grauitatem & magnificentiam Plutarchus aliique tribuunt: Cassiodorus etiam castitati prudentiæque inseruire testatur.*

Hinnitus *Cicer.* χρεμετισμὸς, μιμιχμὸς *Hesychio.* μυχμὸς *poeticè,* φριμαγμὸς *Lycophr.* AL. Das Wihelen B Naeyen G. Hennissement. ITAL. Hinnito. H. El relinchido del cauallo.

Hypate *Vitruu.* principalis *Albino Chorda in Musica qua grauem reddit sonum, ob id Saturno attributa, propter motus tarditatem, & soni grauitatem.* ὑπάτη *Psello.* ALEM. Der grob Brummer.

Hypate hypaton, *quasi principalis principalium,* ὑπάτη ὑπάτων. *Mercurio datur à Cicerone.* B.mi.

Hypate meson. ὑπάτη μέσων *Psello. Saturno tribuitur à Boetio: Marti à Cicerone.* E.la.mi.

Interuallum *Vitruu. Acuti grauisque soni distantia, vel sonorum mutua vnius ad alterum ratio.* διάστημα *Psello.*

Iugum, *Ceruix citharæ, in quam verticilla immittuntur*, κτὶς, ζυγὸς, πηχὴ *Hesychio.* AL. Laufen Krag. B. De krage.

Latratus *Ouid.* ὑλακὴ, ὑλαγμὸς, ἀραγμὸς, ὤρυγὴ, κνυζηθμὸς *Suida.* AL. Das bellen. B. Baffinge/ janckinge/ keffinge / ghebas/ bassinghe. G. Abay, abayemẽt. IT. Latrato. H. Ladrar de petros.

Lessus *Cicer. Lugubris eiulatio.* ἰάλεμος γόγγυσις. ALEM. Das heulen vber den Todten. BEL. T'gekerm ende ghehuyl ouer den Dooden. G. Brayement pour le trespassé. IT. Lamentatione sopra qualche morto. H. Endecha ò llãto sobre muerto.

Lichanos, *ab indicis digiti nomine tertia chorda dicitur Boetio* λιχανός.

Lichanos, *siue* diatonos meson, διάτονος μέσων. *Saturno Cicero dat, Marti Boetius.* G. sol.re. vt.

Lichanos, *vel* diatonos hypaton, index, & *extenta principalium, quem* Soli *tribuit Cicero.*

*cero.λειχανὸς Plut.ὑπάτη διάτονος Psello.*D.sol.re.

Lituus *Virg. Incurua buccina, exitiſono, qua in bello canere ſolebāt, teſte Feſto.* AL. Schalmey / Krumme Trummeten / Krumhorn. B. Schalmeye. G. Claron, ou cleron. IT. Trombetta baſtarda. H. Trompeta curua, ò baſtarda.

Lyra. λύρα, κίθαρις *Ariſtoxeno, Lyra & Cithara diſcrimen non paruum eſt, quanquam Grammatici ferè confundant, inter quos eſt & Euſtathius, qui ſic ſcribit: χέλυς cithara dicta eſt, eo quod teſtudinis teſta iugo addita, fidibúſque tenſa lyram deformauit. & rurſus: Chelyn, hoc eſt lyram, è teſtudinis teſta factam ſcribit. Cui ſententiæ videt poteſt ſubſcribere & Horatius, qui Mercurium curuæ lyræ parentem nominat lib. Odarum primo, at lib. tertio teſtudinem illi attribuit. Diuerſas fuit Plato, quidquod Diodorus trichordon lyram fuiſſe inſimulat, at Citharam ſiue teſtudinem ſeptem neruis inſtructam Horatius? quomodo φόρμιγξ ἑπτάγλωσσος, id eſt, ſeptenos edere ſonos, Pindarus ait. Certus quoque verbis Lucanum carmine ad Piſonem (quanquam ſine manifeſta iniuria oſſeſſum hactenus ab Ouidi, nos auctori ſuo vindicamus) docet iſtud diſcrimen: nam chelyn ſiue Teſtudinem digit. aut pectine pulſabant, Lyra pellebant. verſus eius ſunt: Siue chelyn digitis, & eburno verbere pulſas.* & mox: *Nec pudeat pepuliſſe lyram. Seneca etiam Chelyn plectro verberari, D. Clemens πλήκτρῳ κρούεσθαι id eſt plectro pulſari dicit.* AL. Leyren. B. Liere. G. Lire, liron. IT. Lira. H. Guittara.

Magas, magadium, *Tabulatum citharæ teſtudiniſve chordas ſuſtinens, ſonúmque repræſentans, a nonnullis vocatur* fulcrum: *ab artis peritis* ponticulus: hemiſphæriū *dicitur à Boetio. μαγὰς Suidæ, μαγάδιον Luciano.* AL. Der Sattel. B. De bruggen. G. Le cheualer.

Manubria epitoniorum, *vel epiſtomiorum, vt alij malunt, Vitruuio.* AL. De clauieren.

Melos *Boetio*, numerus *Virgil.* modulatio *Fabio*, modulamē, modulatus *Seneca* ῥυθμὸς. μέλος. AL. Geſang / Singen nach dem Schlag. B. Sanck / melodye / ſanck op ſijn mate / ende na den ſlach. G. Chant, melodie, chanter par meſure, meſure de muſicque.

Habet autem tria genera Vitruuio & Boetio teſtibus. Harmoniam, Chroma & Diatonium.

Meſe *Vitru.* μέση, *vel* μέση μέσων *Pſello. Soli datur a Boetio. vltimo cælo a Cicerone.* media. A. la.mi.re.

Meſe, media, *quia re vera eſt inter ſeptem medio ordine.* μέσα.

Modi *Cicer.* moduli *Plin. quaſi menſura quadam cātus.* νόμοι. *ſic dicti, quod ſtatam intēdend;*

cantus rationem, ceu legem transcendere non liceret, vt Plutarchus monet. AL. Die Mensur/der Schlag/die Maß im Gesang. B. De mate/den slach. G. La mesure. IT. La misura. H. La medida.

Modos concidere & frangere *Fab. Cicer.* minuritionem citare, *vel* minuonem, (*ita enim malim apud Cic. lib. De orat.* I. *legere, quàm* muniotionem, *voce propius ad veterem scripturam accedente, & τῷ μινύρῳ respondente*) *est remittente se voce canere, ac quasi colligere, recipiendo se ab acutissimo sono vsque ad grauissimum.* μινυρίζειν. *Vernacula lingua affini voce id explicat.* AL. Minuieren/ & diminuieren. B. Minueren/ & diminueren. GA. Diminuer en chantant, fringoter.

Mugitus *Virg.* μύκημα, μυκηθμὸς, μυγμὸς. AL. Das Luyen/das Muchtzen. B. Luciynghe/Moeijnge. G. Buglement. IT. Mugito. H. Bromido del buey ò vacca.

Murmur *Virg.* ψόφος, τρυσμὸς, κορκορυγμὸς κορκορυγή. AL. Geteusch/ Getümmel/ Strudel B. Rumoer / Grommelinge/ Gnorren G. Murmure. IT. Mormorio. H. Murmullo.

Musicam *triplicem esse volunt, vel ore, vel manu, vel flatu editam. Cicero in Rosciana cantum vocum, neruorum & tibiarum nominat: quam alijs vocabulis* harmonicam, organicã & rhythmicam *indigitant eius artis magistri.*

Mussitatio. μυζηθμὸς. AL. Heimlich ghedümmel in Mund. B. Mompelinge. G. Parler entre les dents. ITA. Mussitatione, mussimento. H. Palabra entre dientes.

Nete, *Septima citharæ chorda, acutum insonans, à Terpandro Antissæo adiecta.* νήτη *Pscllo.*

Nete diezeugmenon. νήτη διεζευγμένων. E. la. mi.

Nete hyperbolæon, vltima excellentium. νήτη ὑπερβολαίων. A. la. mi. re.

Nete synemmenon. *Lunari circulo datur à Boetio.* νήτη συνημμένων. *veluti colligatarum vltima.* D. la. sol.

Organa siue instrumenta musica triplicia sunt: (vt in Potheoria in Psalmos Chrysstomus scribit) vel ἐμφυσώμενα *Athenæo, siue* ἐμπνευστά, *quæ flatu complentur. vel* ἐντατικὰ ἐγχορδα, *quæ neruis intenduntur. vel* κρουστά, *quæ pulsantur. Primi ordinis sunt, Tuba, Tibia, Fistula, Classicum, Buccina, Cornu & Lituus. Secudo ordini debentur, Lyra, Cithara, Testudo, Psalterium, ambuca, Pandura, Barbiton, Naulium, & Pectis. Ad tertium referuntur, Tympanum, Sistrum, & Cymbalum.* ὄργανα. L. Allerley Instrument / seytenspiel oder Gesang spiels. Allderhande Instrumenten van musijcke. GAL. Instruments de musicque. IT. Instrumenti di musica.

Orga-

Organum pneumaticum *Vitru. quod venti ministerio insonat.* AL. Orgel/ Positijf. B. Orgel/positijf. G. Orgues. IT. Organo. HISP. Instrumento.

Pæanem citare *Cicer. libr. 1. De orat.* vocem sensim excitare, *vt ibidem loquitur Cicero, vel* contentiore voce altum & acutum scansim insonare. παιανίζειν, παιωνίζειν *Aphrodiseo.* AL. Steigen/hoch singen. B. Climmen/rijsen / int fosset singen. G. Chanter en fosset.

Pandura. πανδοῦρα, πανδούριον. *Musicum instrumentum trichordon, triplicibus fidibus tensum.* AL. Fidel. B. Veele/veelken. G. Rebec, rebecquin. IT. Rebecchino.

Paramese *Boetio*, quinta, *quòd media succedat ordine, quæ & trite, quòd à Nete sit tertia: quam Corœbus Atyos filius Lydorum rex adiecisse creditur.* παραμέση, τρίτη.

Paramese *Vitru.* παραμέσης *Psello.* B. fa. b. mi.

Paranete, *quasi Neta proxima, quam Hyagnis Phryx addidit. malè enim apud Eusebium lib. 10.* ἀγνίω *scribitur. pro* ὕαγνιν παρανήτη.

Paranete diezeugmene, penultima diuisarum. παρανήτη διεζευγμένων. D. la, sol, re.

Paranete hyperbolæon. παρανήτη ὑπερβολαίων. G. sol, re, vt.

Paranete synemmenon. παρανήτη συνημμένων *Mercurio assignatur à Boetio.* C. sol. fa.

Parhypate *Vitru. quasi iuxta hypaten collocata, secunda est in heptachordo fides. tot enim ad imitationem planetarum placuit adhibere.* παρυπάτη. AL. Der klein Brummer.

Parhypate hypaton. παρυπάτη ὑπάτων. *Veneri assignat Cicero.* C. fa. vt.

Parhypate meson. παρυπάτη μέσων. *Ioui attribuitur à Cicerone.* F. fa. vt.

Pectis, magadis. *Instrumentum musicum cum Psalterio quiddam commune habens vsque adeò vt Psalterium interpretatus sit Apollodorus: Lydorum inuentum, teste Anacreonte.* πηκτίς, μάγαδις, ὄργανον ψαλτικόν, *quòd sine plectro* διὰ ψαλμοῦ *vsum sui præbebat. at* μάγαδις αὐλὸς *&* παλαιομάγαδις, *tibia genus eodem tempore & grauem & acutum insonans, teste Athenæo.*

Phthongorum *appositè modulationem componentium octodecim tropos prisca ætas statuit.*

Phthongus *Vitru.* sonus *Boetio,* sonitus *Vitru. Casus vocis* ἐμμελής, *id est melo aptus, in vnum tenorem sine intensionem. quod Boetio cum Aristoxeno placuit: ita dictus à loquendi similitudine, quod est* φθόγγος *à* φθέγγεσθαι. B. Toon. GAL. Le ton. IT. & H. Tono.

Pinax *Vitru. Summa tabula foraminosa.* B. T'welbert.

Planctus *Statio,* plangor *Cic. Eiulatus cum pectoris percussione.* κοπετὸς *& σχ... Sopho li κομμός.* AL. Leidstreich/ Leyd/ Wecklag/ Hertzenleyd. B. Er-

barmlick gheroep / Ghelaet/ Gheschrey/ oft Ghecrijt. GAL. Grand dueil auec frappement. IT. Pianto, rammarico. H. Llanto con herida del pecho.

Plausus *Cic. Complosio manuum, pedúmque, studij fermè aut lætitiæ testimonium.* κροτοθόρυβος *Plutarcho*, κόναβος, κρότος, ποδοκροτία *Straboni, quasi pedum complosio.* ALEM. Das Handtklopffen/das frolocken. B. Hantcloppinghe. G. Frappement des mains. ITA. Plauso, applauso. HIS. Sonido de manos por fauor.

Plectrum *Horat.* pecten *Virgil. Calamus aut paxillus, vel quodcunque, quo cithara chordas tangimus.* πλῆκτρον. AL. Geigen Bogen / Fidelbogen/ Hackbretthöltzin. B. Het booch sken van een veelken/kosken. G. Archet, arc. ITAL. & H. Arco.

Pleuritides regulæ *Vitruuio, quasi laterales dicas, quæ impelluntur & reducuntur ad obturanda foramina vel aperienda.* AL. Das Regiſter. B. De regiſters/geluyden.

Poppysmus & poppysma *Iuuenali, Vocis blandimentum, quo demulcentur equi cum tractatione.* ποππυσμα. ALEM. Das pfoffen oder pfeiffen vnd streichlen daß mã den Rossen thut. B. Fluytinghe een handelinghe der peerden. GA. Flattement aux cheuaux. IT. Vezzi. HIS. Sonido de boca que se da à los cauallos.

Proslambanomenos *Vitruuio,* acquisitus *Boetio.* προσλαμβανόμενος *Psello,* προσμελῳδος *alijs. est que primus & infimus troporum, vnde fortaßis lunæ eum attribuit Cicero.* A. te.

Psalmus, *Cantus, qui in psalterio scitè modulatéque accinitur.* ψαλμὸς. odæ *seu* carmen, *Musicus concentus, qui lingua plectro editur* ᾠδή. *vt in Protheorijs suis Chrysostomus disseruit.* AL. Ein Psalm. B. Een Psalm. G. Vn pseaume. IT. Vn psalmo. H. Vna cancion ò psalmo.

Psalterium, *Musicum instrumentum ab Hebrais* nebel, *aut, (vt Chrysostomus in Psalmorum librum annotat)* ναῦλα. ψαλμονίκητον λύρα. *quidam dixit in illis versibus:*

τῷ πνεύματος
τὰ θεῖα τόξα καὶ βέλη τείνας
ὁ Δαβὶδ ψαλμονικήτῳ λύρᾳ.

Describit autem Chrysostomus in Protheorijs ad psalmos ita: ψαλτήριον τῶν ἄλλων τῶν ὀργάνων πλὴν ὄρθιον, καὶ ἄνωθεν ἔχει τὰς φθόγγων τὰς ἀφορμὰς, &c. *hoc est, Psalterium instrumentorum vnum est, quæ fidibus tenduntur, sed erectum, (eam enim* ὀρθίου μελῳδίας, *quam Plutarchus Terpandro tribuit inuentori, significationem esse autumo, quæ rectis, non iacentibus, aut obliquis fidibus editur) cuius sonus altrinsecus è superiore parte redditur. Habet autem decem verticilla quæ in iugo ipsius vertuntur, totidemque chordas, sono dispares:*

res: (hinc decachordi psalterij fit mentio in Psalmis) dextra autem plectrum tractabat, læua altrinsecus chordis oberrās, per interualla, digitósque frequenter transponens, vel grauem, vel acutum, mistúmve sonū excitabat, hactenus ille. D. Hieronymus Psalterium in modum Δ literæ compositū ait. D. Augustinus scribit Psalterium habuisse superiore in parte sonorum lignum, quasi tympanum, cui neruorum series incumbat, vt meliorem sonum reddat, quod lignum in Cithara inferius sit. Psalterium hinc ferè statuere liceat esse Harpam: tametsi plurib. nostra instructa sit chordis: Alij instrumentum illud, quod eodem ferè vocis sono Psalterium aut Psalterinum vocatur, esse existimarunt. Porrò νάβλιον, siue νάβλας, vt Clemens, & ex eo Eusebius scribunt, vel ναῦλα, vt apud Plutarchum est, Hesychius ambiguè & Citharam & Psalterium exponit, rursus organi genus musici aspero sono, quod Cappadocum inuentū esse voluerunt, vt Sidoniorum Sopatrus, naulium *dixit Ouidius illo versu: Disce etiam duplici genialia vertere palma.* *Naulia.*

Quiritatus *Varr. quasi Quiritiū ad ferendam opem imploratio* ὀλολυγή, ἀλαλητός, ἀλαλαγμός AL. Jämmerlich gheschrey. B Deerlick gheschrey / Vele geschreew. G Cry, brayement. IT. Grido. H. Grita.

Rhonchus *Martiali, sonus quem quis supinus stertēdo edit.* gutturis stridor *Aureliano.* ῥέγχος, ῥογμός. AL. Das schnarchen. B. Snorckinghe oft ronchinghe. G Ronflement. ITA. Ronchiar. HISP. Ronquido.

Ruditus, *Asinorum clamor.* βρώμησις, ὀγκηθμός. A Hauen/schreyē wie ein Esel/Gigagen .. Crijschinghe ghelijck een Esel. G. Brayement d'vn asne. ITAL. Ragghia. H. El roznido.

Rugitus, *propriè leonum* βρύχημα, βρυχηθμός. βρυχητμός, βρυγμός. A L. Gebrul/das brullen. B. Brieschinge. G. Buglement. IT. Rugito. H. Bramido del lion.

Sambuca, *Triquetrum instrumētum, imparibus longitudine fidibus.* σαμβύκη *Athen. Hispanicè Nebrissensi vocatur* Campona. *Athenæus instrumētum esse musicum acuti soni & argutum, tetrachordum scribit.* AL. Hackbrett. B. Hackbert. G. Harpechorde. IT. Harpicordo.

Sclopus *vel* stlopus *Persio, Sonus qui ex inflatis buccis eliditur.* ALE Das kleppfen/Backenschnaltz B. Trompen met opblasen. G Le son des iouës enflées. IT. Schioppo. H. Iouido de boca inchiada.

Semitonium *à diesi proximum est, sesquioctaua dimidium.* ἡμιτόνιον, ἀποτομή *Boetio.*

Sermo, *Consertio orationis: à serendo, quod inter duos plurésve seratur.* προσφορικός λόγος

Nazianzen. φωνὴ *propriè, quod sit velut* φῶς νοῦ, *id est, mentis lumen, nimirum animi concepta (qui* ἐνδιάθετος λόγος *est) audientibus detegēs:* αὐδὴ *Homero,* ἐνοπὴ. AL. Red/Sprach. B Sprake/reden. G. Deuis, parole. ITAL. Sermone, ragionamento, parola. H. Palabra.

Sermo medius *Virgilio, qui non impletur, occurrente aliqua causa, vt Donatus inquit: siue cui responsum non subijcitur, ita vt pendeat imperfectus.*

Sermo numerosus, ligatus, adstrictus. ἔντοχος.

Sermo solutus πεζὸς λόγος. *idem quod oratio prosa.* ITA. Fauella sciolta.

Sibilus *Cicer. qui fit ore, compressis dentibus.* ῥοίζημα, ῥοῖζος, συριγμός. AL. Das pfeiffen mit dem Mund. B. Seiffelen/Siffelinge/ Schuyfelen/ Pijpinghe. G. Sifflement. IT. Sibilo. H. Siluo.

Sistrum *Ouid.* crotalum *Virgil. Instrumētum æneum, ferreúmve trigonum fermè, orbiculis annulisve bacillo ferreo complosis tinnitum edens, ad quos staticulos edebant olim puellæ: qui mos in Italia etiamnum durat.* Crepitaculum *Martianus Felix appellare videtur, quod ipse leniter blandeq́ tinnire testatur. Sistrum à cōcussu, & agitatione, vocabulo Ægyptio sacris Isidis receptissimo. Idem autem esse instrumentum Sistrum cum Crotalo, fidem facere possunt testimonia auctorum, eadem de re loquentium. Virgilij in primis in Copa.*

Crispum sub crotalo docta mouere latus.

alterum Martialis.

Hæc quatiat tenera garrula sistra manu.

tertium Ouidij:

Iactantem Pharia tinnula sistra manu.

Errant turpiter qui tympani formam sistro tribuunt: vt & illi, qui cornu recuruum interpretantur. Nebrissensis quoque Tubæ genus ineptè, cùm idem sit cum Crotalo, vt diximus, quod etiam indicant epitheta à poetis illi data, tinnulum & crepitans apud Propertium.

Sonus, *generaliter est aëris percussio indissoluta vsque ad auditum, Boetio.* ἦχος. ALEM. Thon/Klang. B. Ghelupt/ofte gheclanck G. Son. IT. Sono. H. Son, sonido.

Strepitus *Cic. propriè è collisione rerum redditus sonus.* δοῦπος, ἰαχὴ, κτύπος, ἀραγμός, κόμπος, πάταγος, θόρυβος, κτύπημα. *Æschylo.* AL. Gereüsch/Geschwader B. Gheruysch / Rommerlinghe/ Ghetier. G. Bruit des pieds & mains, trepinement. ITAL. Stopiccio, strepito. H. Estruendo.

Stridor *Plinio, Collisio acrior & quasi sibilans* τετριγμὸς *Aristotelis,* τριγμὸς, βρυχὴ, σιγμὸς, *qualis est ianuæ cardinum.* AL. Das kirren oder kirschen von einer Thür. BEL. Het knersen van de Deure/t'ghieren van een Deure.

ure. G. Criſſement. It. Stridore. H. Ruido fuerte.

Stridor dentium. *ἀραβος ὀδόντων Heſiodo, βρυχὴ ὀδόντων Apollonio, σεισμός.* AL. Zantklapffen. B. Knarſelinghe der Tanden.

Stridor patellæ. *κόμπος, λοπάδος Philoſtrato.* ALEM. Pfeyſen der Pfannen. B. Kiſſinge/oft het kiſſen van een Panne.

Stridor rotarum. *ἀνατήκτυπος ὄτταβος Æſchylo τετριγμὸς ἀμάξης Aretæo.* AL. Das Kirren von einem Karch. B. Kirringe van de wielen in een Waghen.

Stridor ſerræ. *τρισμὸς πρίονος Plutarch.* B. Gillinge van een Sãge. H. Chillido.

Suſpirium *Statio*, gemitus. *μυχθισμὸς Eurip. στεναγμὸς, κώκυμα, ἰάλεμος Eurip. στεναχὴ.* A. Seuffzung. B. Suchtinghe/verſtichtinghe. G. Souſpir. It. Souſpirio. H. Soſpiro.

Suſurrus *Horat. Submiſſum murmur, quale eſt riuuli & frondium. ψιθύρισμα Theocr. ψιθυρισμὸς, τονθορυσμὸς, γογγυσμός.* AL. Gemummel/Timber ghedoß. B. Suyſinghe/ſuyſelinghe/tuytinge/tuyſelinge/gonſinge/rijtelinghe. G. Vn bruit ſourd. It. Suſurro. His. Zumbido.

Symphonia *Cic.* concentus *Eidem. συμφωνία. Procreatur autem concentus ex coniunctione phthongorum, Vitruuio teſte.* AL. Geſang/zuſamenſtimmũg. B. Accoort vã ſtẽmen/ weighe ſteinde ſanck. G. Accord des voix, melodieux chant & accordant. Ita. Buon accordo de voci. HISP. Canto accordado.

Tibia, buxus *poetis, quòd è buxo fermè eius materia. huius uſus olim præcipuus fuit in funere, luctui dedicatus: vnde à nenia ἐλυμόθρα tibiam dixit Pratinas αὐλὸς, λωτὸς Euripidi.* ALE. Pfeiff/Fleuten/Schwãgel. B. Pijpe/fluyte. G. Fleute. It. Fiuta, flauto. H. Flauta.

Tibia vtricularis. *ἀσκαυλός.* AL. Sackpfeiff. B. Lullepijpe/ruyſpijpe. G. Vne cornemuſe. H. Gaita.

Tibiæ dextræ *Terentio, quæ dextra oris parte & manu itidem dextra tenebantur. ſimiliter* Tibiæ ſiniſtræ, *quæ contraria oris parte manúque. αὐλοὶ δεξιοὶ ἢ ἀριστεροί.*

Tibiæ ligula. *γλῶττα Dioſcoridi. Ariſtot.* ALE. Das Zünglin. B. Het tongſken. G. Languette. It. La canna. H. La cana.

Tibiæ longę *apud Marium Victorinum, quibus ſupplicantes vtebantur in templis, cantum trahentes, quique eiuſmodi tibias inflare aſſueuerant,* Spondulæ *dicebantur.*

Tibiæ Phrygię, *impares erant, & inæquales habebant cauernas.*

Tibiæ Sarranæ, *(ea namque ſincerior mihi videtur, & probatur lectio potiùs, quàm* Serranæ, *quæ cum ſerra nihil habẽt commune) à gente dicta, vt à Phrygibus, Phrygia, nimirum à Sarra. Tyros olim eo nomine vocabatur, vnde Pœnos Sarra oriundos Ennius dixit, ſi Probo*

credendum est. Hæ pares erant, & æquales obtinebant cauernas siue foramina.

Porrò ad tibiam minoris ætatis funera produci consueuisse, innuit Statius eo versu:

Tibia enim teneros solitũ deducere manes. vt maioris ætatis, ad tubam. vnde Dydimus elegiam ait esse luctuosum carmen ad tibiam decantari solitum. Prauiis etiam tibiis victimas diis offerre solebant, teste Plutarcho.

Tibiarum multa genera enumerat Solinus Polyhistor. quæ obiter pertexam ordine.

Præcentoria tibia, *quæ præcinebant ad deorum puluinaria:* vasca, *si non potius* vasta, *magnitudinis argummento, quæ numeroso foratu præcentoriam superabat:* puellaria *siue* puellatoria *à clariore sono ad puellarum vocum modum:* gingrina. γίγγρας *Polluci*, γιγγίνης & γίγγραινος αὐλὸς *Eustath. quæ breuior exilem luctuosúmque edit sonum, nomen habens à Gingri (ita vocabatur lingua Phrygia Adonis) defleto, talibúsque tibiis funerato, vel, vti Festo placet, à gingritu fictitia anserum voce, vel quòd ex anserum ossibus ea tibia cõcinnarentur*: miluina, *quæ in accentus acutissimos exibat.*

Tinnitus *Plin. propriè de metallis.* ἦχος, κόμπος κωδωνοκρότος *Epigramm.* ψόφος. ALE. Das klinglen. B. T'clincken/ de clinckinghe. G. Tintement. IT. Tinnito, risuonamento. H. Retinte.

Tonus, *duobus semitoniis cõstat, & sesquioctauam constituit.*

Trite diezeugmenon, tertia disiunctarum. τρίτη διεζευγμένων *Psello*. C. sol. fa. vt.

Trite hyperbolæon, tertia excellentium. τρίτη ὑπερβολαίων *Psello*. F. fa. vt.

Trite synēmenon, *vel* syzeugmenon, *quasi tertia copulatarum coniunctarúmve.* τρίτη συνημμένων. *Veneri tribuit Boetius.* B fa. ♮ mi.

Tuba *Cicer. dicata erat bellorum prælusionibus, & accendendis animis bellatorum: Tyrrhenorum inuentum.* σάλπιγξ. ALE. Trommeten. B. Trompet. GAL. Trompe, trompette. IT. Tuba, trombetta, tromba, trompetta. H. Anafil, trompeta derecha.

Tuba ductilis, *quæ ex ære facta est*, ahenea tuba. AL. Kupfferine Trummeten. B. Coperen trompet. GAL. Trompette de cuyure. ITAL. Trombetta di rame. HIS. Trompeta de cobre.

Tuba prœliaris, *rotunda erat, teste Artemidoro.* στρογγύλη σάλπιγξ ἡ πολεμική. *ita vt recta fuerit, quæ in sacris vtebantur.* ἱερὰν *ipse vocat.*

Tubæ varij à Polluce tribuuntur soni. ἐξορμητικὸν φώνημα, *quando classicum canebatur.* παρακελευστικὸν, *vbi in conflictu animos accendebant.* ἀνακλητικὸν, *cùm receptui canebant.* ἀναπαυστήριον, *quando ab itineris labore supersedere, castráque metari militem volebant.* & πομπικὸν.

πικὸν. cuius in pompa solenni vsus erat.

Tumultus θόρυβος, θροῦς, κλόνος, τάραχος, κυδοιμὸς *Polybio*, ὅμαδος, συρφετὸς, ῥυχαφετὸς *Aristoph* ταραχή. AL. Auffrur. B Gheruchte/ Oproer/ Oploop G Bruit. ITA. Tumulto. H. Alboroto, bollicio.

Tympanum, *Instrumẽtum membranis vtrimque clausum, baculis complodi solitum.* τύμπανον, βυρσότονον κύκλωμα *Euripidi.* AL. Trummen/ Trummel. Sumber/ Baucken. B. Trõmel/ tamboerijn. G. Tambour, tabourin, bedon. IT. Tamborino, tamburro. HIS. Pandero, atabal, adufe.

Tympano assimile est, quod Germani composita voce Kesseltrummen/ *item* Heerbauckẽ/ *& Belgæ* Keteltrommel *vocãt, quasi* ahenotympanum. *nimirum ahenum tenso corio personans: cuiusmodi ferè* ῥόπτρον βυρσοπαγὲς *dixit Appianus in Parthico: de quo videri potest sensisse Papinianus, vbi ait: Æráque taurinos sonitu vincentia pulsus, nam taurinos pulsus vocat complosa tympana.*

Vagitus *Virgil.* vagor *Lucretio, Infantium ploratus.* καβασμὸς. ALE. Das wecken/ Kindergeschrey. B. Dat wehen/ oft ghecrijt van ionghe Kinderkens. G. Le cry de petits enfants. IT. Vagito. H. El llorar de los ninnos.

Verticuli, verticilla, epitonia *Varr. Paxilli, quibus fides vel tenduntur, vel remittuntur.*

πασσαλίσκοι *Chrysost.* κόλλοπες *Aristoph.* κόλλαβοι, κάλαμοι *Luciano.* ALE. Die Nägel. B. Sleutelen.

Viulatus *Virgil. qualis fœminarum & luporum.* ὀλολυγὰ, ὀλολυγμὸς, λυκηθμὸς, ἀλαλητὸς. AL. Geschrey B. Gheschrey/ Janckinghe/ Huylinghe/ Crijtinge/ Suhtinge. G. Hurlement. IT. Vlulato, vrlamento. HISP. Aullido de lobos ò mugeres.

Vox, *hec differt à sono, quòd hec articulata est & intelligitur, ille percipitur auribus sine vocum certo discrimine aut cognitione. accipitur tamẽ etiam pro quouis sono.* φωνὴ, φώνημα, φθογγὴ, γῆρυς *Hom.* AL. Stimm. B Stemme. G. Voix. IT. Voce. H. Boz.

Vox assa, *sola quæ fit linguæ vsu, sine musicis admixtis, eo quòd nobis semper assit præsto, vt Varro & Nonius volunt.*

Vox duplex est secundum Mariũ Victorinum, Articulata, *quæ* ἔναρθρος & αὐδὴ *Homero, explanata: aut* confusa, *quæ simplicem sonum reddit, vt hinnitus, balatus. Martianus Capella triplicem statuit:* continuã, *quæ loquentes, vel prosam orationem legentes verba percurrimus: qualis etiam colloquij est* συνεχὴς *Boetio. ea enim scriptura reponẽda est apud eum, pro Synches.* diuisam, *quæ διαστηματικὴ. cuius in modulatione vsus est, quã canendo suspendimus, quamq́ modulis seruimus: &* mistam, *quæ carmina poetarum canuntur.*

DE NAVIBVS.

CAP. I.

Adremum dare *Suet.* remo publicæ triremis affigere *Valer. Max.* ergastulo nautico mancipare, ad triremes relegare. AL. Auff die Galeen schaffen. B. Op de galeye setten. G. Envoyer aux galeres. IT. Mandare alla galea. HIS. Eschar ò embiar en galera.

Aduersum æstum velis superare. ALEM. Wider das Wasser fahren. BEL. Den stroom af ost door seylen. G. Monter à voiles contr'eau. ITAL. Montar contr'aqua. H. Nauigar à vela abierta contra el agua.

Carbasa substringere *Virg.* colligere arma *Virg.* contrahere vela *Horat.* *est contractiores facere velorum sinus, ne expansa vim irruentis venti non sustineant, quod fit vbi funiculi inferiore in veli sinu assuti constringuntur.* τὴν ὀθόνην στεῖλαι *Luciano.* AL. Das Sägel einztehen oder kleiner machen. B. Rist innemen/ het seyl cleyn maken.

Classis. στόλος, ναυτικὸν *Appiano.* νηίτης στρατός. *Thucyd.* ALE. Ein Schiffzeug. B. Een vlote schepen. G. Troupe ou flote de nauires, vne armee. IT. Vna armata per mare. H. Flota de nauios, ò armada por la mar.

Dare vela *Quinct.* facere vela *Cic.* velificari *Plin.* ἱστιοδρομεῖν. AL. Säglen. B. Seylen. G. Aller a voiles desployees. ITA. Andar à vela. H. Attar ò hiçar las velas.

Deducere vela *Ouid.* legere vela *Virg.* A. Das Sägel nider/ oder ablahn. B. T'seyl neder trecken ost laten/ ost strijcken. G. Abaisser les voiles. IT. Ziare, abbassare le vele. H. Sacar à baxo las velas.

Laxare pedem, facere pedem *Virgil.* ἐνδοῦναι, ὃ λέγουσι τοῦ ποδὸς *Luciano* ἐνδοῦναι τὸν πόδα. B. De schoot vieren.

Nauiculariam facere *Cic. Verri. Regendæ nauis artem exercere.* ναυαρχεῖν. A. Schiffer seyn. B. Schipvoeren/ost stieren. G. Gouuerner vne nauire, y estre pilote ou patron. IT. Far l'arte di marinaro, practicar il mare, esser nochiero. HIS. Ser nauchel ò patron, regier ò gouerna la naue.

Nauis, nauigium, currus *etiam Catull.* πλοῖον, ναῦς, ἅρμα θαλάσσης *Nonno,* ναΐα ἀπήνη *Euripidi,* ὄχημα πελάγιον *Poll.* τρόπις *Nicand.* ἄμαξα *Æschylo,* πλάτη. *quin eam* μεταφόρητον οἶκον *veterum quispiam dixit, teste Eustathio.* ALEM. Schiff. B. Schip GAL. Nauire, bateau, nef. IT. Naue, nauigio. H. La naue, nao.

Obliquare cursum. BELG. Laueren.

Obliquare sinus velorum *Virg.* *est velum ita in puppim pede adducere, vento transuersum*

flante, vt tamen nauis cursum obliquum tenere poßit. πλαγιάζειν τὴν ὁδόν. AL. Das Sägel vber zwerch ziehen / oder hefften. BEL. Se hals aensetten/t'seyl aensetten

Remum agere, remis incumbere, impellere remum *Virgil.* ἐρέσσειν, κωπηλατεῖν. *at* remis insurgere, *est more Italorum remigum in remos surgere.* ἐμβάλλειν κώπαις *Hom. & ἐμβάλλειν simpliciter Xenoph.* AL. Rudeeren. B. Roeyen. G. Gascher, tirer à l'auiron, ramer, voguer. ITAL. Tirar il remo, remigar, vuogare. H. Remar

Soluere *Cic.* soluere ora *vel* oram *Quinct.* soluere nauem *Ouidio, est solutis ancharis nauigationi se committere.* AL. Dahin vom Land fahren / abstechen. BEL. Afsteecken/vant lant waren. G. Partir de terre. ITA. Partirsi di terra ferma. H. Dexar la tierra, y metter se en orden para nauigar.

DE OPPIDIS.

CAP. LI.

ABDARA *Ptol. alijs* Abdera. *Hisp. Bæt. opp. Stephan. ad Gades sitam dicit.* Almeria.

Abdera. ἄβδηρα. *Thrac. vrbs, Democriti patria, olim stultitiæ & ruditatis notata.* Polystyllo.

Abea, *Pelopon. marit. op.* Calamata.

Abella, *Op. supra Neapolim.* Bella.

Abellinum, *vel* Auellium, *in regno Neap.* Troia.

Aboni *siue* Abroni mœnia, *Asiæ minoris vel Galatiæ oppidum.* ἀβώνου τεῖχος *Steph. qui ad Euxinum Pontum illud locat.* Boli.

Abudiacum, *Boiar. op.* Abach.

Abula, *vel* Abyla, *Castella veteris op. in Hispan.* Auila.

Abusiacum, *Rhetiæ oppidum ad Leccam fluuium.* Füssen.

Abusina, *Vindeliciæ op.* Abensperg.

Aca, *quæ &* Ptolomais, *Vrbs Palæstina.* Acon, *alijs* Acre.

Acanthos, *Marit. Macedon. opp.* Eriſſo.

Acci, *vel* Acti *Ptol. Hisp. opp.* Guadix.

Accitum, *Hisp. Bæt. opp.* Finiana.

Acedum *Ptol. Veneta reg. opp.* Asola castello.

Acedum *Ptol.* Acelum *Plin. Veneta reg. op.* Monselice.

Achatæa, *alijs* Achatara, *Asiæ op.* Aurer.

Acherontia, *Magna Græc. maritimum op.* Matera.

Acilia, *Germ. opp.* Strubinga *hodie.* Straubingen.

Acra Iapigia *Plin. aliàs* Iapygiū, & Salentinum, *Magna Græc. opp. mediterraneum.* Capo di S. Maria.

Acrath, *Afric. opp.* Belis de Gomera.

Ad Fines, *Castellum in ripa Turia vel Tauri fluuij.* Pfin.

Ad Muros, *Austr. op.* Sumerani.

Ad Pyrum, *vel* Pyri mon:, *German. vbs ad Rhenum*, Speyr.
Adrana, *Sicil. op. mediter. in radicibus Ætna* Aterno.
Adranum, *Sicil. op. medit.* Aderno.
Adrianopolis, *prius* Vscudama, *postea* Orestia, *Thracum ciuitas*. Hadrianopoli, & Andrinopoli.
Adrumetum, *Afr. minoris op.* Machometta.
Aduaticum Tungrorum: *Hubertus Leodius Abbatiam Brabantia amœnissimam* Tungerloo *hoc nomine donat. Repugnat Ioan. Goropius, qui Antuerpiam esse censet.*
Ædessa, *Mediterr. Macedon. op.* Vodena.
Ægiala. *Op. Amorgi inf.* Hyali.
Ægida *Plin. Istria op. qua &* Iustinopolis, *qua in scopulo sita continenti longo ponte iungitur.* Capo d'Istria.
Ælia Ricina, *Op. Piceni*. Recanati.
Æmonia, Colonia Panoniæ. *Istr. marit. op* Citta noua.
Ænos, *Op. Thrac celebre Polydori tumulo.* Eno.
Æquilium, *Carnorum Venetia ditionis op.* Citta noua.
Æternia, *Hirpinorum in Samnitibus op.* Fernia, *vel* Sergna.
Æsis *Picens op.* Giese.
Æsisium, *vel* Assisium, *Vmbr. op.* Ascisi.
Æthi *Hannon. in Gall Belg. opp.* Aeth.
Æ husa *olim, qua nunc* Constantinopolis.
Ætna, *Opp. Sicil. ad radices Ætna montis.* Centorbe.
Agabra, *Hisp. op. in Turdetanis.* Cabra
Aganagora, *Asia vrbs.* Aganora.
Agatha, *vel* Agathopolis. *Opp. Gall. Poldus vult eandem esse cum Ciuitate Nigra in Narbonensi Gall.* Agde *dictam, alijs* Mons pessulanus. Montpellier.
Agathyrsus, *Sicil. op.* Sanfradello.
Agaunum, *in Heluetia Alpinum. op.* S. Maurin.
Agendicum, *inter Celtas oppid.* Prouins.
Aginum, *Op. Gall.* Angolesme.
Agios, *vide* Constantinopolis.
Agrippina Colonia, *ab Agrippina Neronis matre ædificata, ad Rhenum nobilis vrbs.* Cölen. Cologne.
Ala Flauiana, Castra Flauiana, Iuliobona *Ptol.* Vindebona *Antonino*, *Austria nobilissim. vrbs.* Vienna. Wien. Weenen.
Alæ Flauiæ, *aut*, *vt alij*, Aræ Flauiæ, *Opp. Rhetia littoralis.* Nördlingen.
Ala Nausca, *Opp. Germ. ad flu. Altmul dictum* Aychstat.
Alata castra, *Scot. metropolis.* Edimburgum.
Alatrium, *Hernicorum oppid. in Campania.* Alatra en campagna de Roma.
Alba, *Hisp op.* Biana.
Alba Helucotiorum *Plin. Ptol. Gal. Narb. op.* Albi.
Alba Iulia, Apulum. Weissenburg. *German.* Gula feyruar *Hunga-*

Hungaricè. Vrbs clarißima Hungariæ.

Alba longa, *Latij mediter. opp.* Sauella.

Alba Pompeia, *Lombard. Cispad. siue Gall. Togata op.* Alba.

Alba regalis, *Hungar. op.* Stulweissenburg / *Hungar.* Gula feyruar.

Alba tertia *olim* Taurinum, *&* Belgradum, *&* Nonderalba, *nunc* Alba Græca. Griechisch Weissenburg.

Alberacinum, Securium, *Hisp. op* Frias.

Albingaunum, *Ligur. op.* Albenga.

Albiniana castra, *Batauiæ præsidiarium oppidum, nunc pagus, duobus à Lugduno miliaribus distans, nomine non multum à veteri alieno.* Alfijn / Alphen.

Albiniminium *Ptolom. Liguriæ vrbs, qua* Albium Intemelium *Tacito & Antonino vocatur.* Vinti miglia.

Alesa, *Sicil. marit. op.* Caronia.

Aletium, *Op. Salentinorum.* Lecze, in terra d'Otranto.

Aleuntium, *Sicil op.* S. Angelo.

Alexandria, *Ægypti vrbs clarissima.* Scanderia.

Alexia, *Celticæ metrop.* Lauxois, *alijs* Lussois.

Algidum, *Latij opp. mediterran. prope Tusculum.* Rocca del Papa.

Alicarnassus, *Asi. minoris op. Dionysij Alicarnassei patria, in Caria.* Mesi.

Alista, *Corsic. oppidum.* Ista, *aliis* Amassa.

Alone *Mela*, Alona *Ptol. item* Ilice, *&* Ilicitanus portus, *Hisp. Tarraconensis vrbs.* Alicante.

Altissiodorum, *vel per* n, Antissiodorum, *quod* Vellaunodonum *Cæs.* Autricum *Ptol. Op. Gall. vino generoso nobile.* Auxerre en Borgogne.

Altium, *Marit. op. Thusc.* Cere.

Altium *Ptol. Istria opp. mediter. Aquilegiæ vicinum.* Algona.

Aluntium, *Sicil. op* S. Angelo.

Alybæ Columna, *Afr. op. ad fretum Gaditanum, qua &* Essilissa Ceuta.

Amasia Cattorum, *Germ opp. in Hessia. Academia nobile.* Marpurgum.

Amastris, *Vrbs Bithyniæ.* Suyastro.

Amathus, *Op. Cypri, vbi Amathusia Veneris fanum.* ἀμαθοῦς. Limisso.

Ambiani, *Picard. op.* Amiens.

Ambracia, *Epiri vrbs.* ἀμβρακία. L'arta, Ambrachia *Sophiano.*

Amestrata *Plin. & Cic.* Mistratum *Polyp. Op. mediter. Sicil.* Mistretta.

Ambrosia, *Vicus celebris Vilugiana prouincia Angliæ.* Ambresbyri *Saxonicè.*

Ameria *Cic. Vmbr. op.* Amelia.

Amida, *Frequentißima Mesopotamiæ vrbs, hodie* Caramida *dicta, id est, nigra, propter soli fertilis & atri naturam.*

Amison, *Ponti vrbs nobilißima.* Quinopoli.

Amnisus, *Cret. emporium.* Picorna.

Amphipolis, *Macedon. urbs.* ἀμφίπολις *Demosth.* Chrysopoli, *ubi monetam Turcarum imperatores cudunt: alij* Seres *vocant.* Cradenma, Anadræmos, Myrica, & Nouem viæ.

Amphipolis, *Syriæ ciuitas iuxta Euphratem à Seleuco condita. Syri* Turmedam *vocant.*

Ampsalis, *Op. Asiaticæ Sarmatiæ,* Albasequia.

Anactoria, *vide* Miletus.

Anactorium, *Epiri op. ad Ambracium sinum.* Vonizа.

Anagnia, *vel* Anania, *Latij op. in Hernicis.* Auagna en Campagna de Roma.

Anchialus, *Thrac. op. ad Pontum Euxinum.* Anchialo.

Ancona, *Piceni primaria ciuitas, à situ nomen habens, quod in Cimmerio promontorio tanquam cubitus, qui ἀγκὼν dicitur, in mare Hadriaticum promineat.* Ancona.

Ancyra, *Phrygiæ urbs Ptol.* Angori.

Ancyra, *Galatiæ opp. hodie* Mediacus, *vide Volaterranum.*

Andegauum, *Gall. op.*

Andes, *Transpad. Lombardiæ vicus, Virgilij natalibus celebris.* Cipada, *alijs* Petula.

Angleria, *Gall. Transpad. op.* Angiera.

Anianæ Thermæ, *Cumanorum Campaniæ opp.* Bagni del lago.

Anicium, *Gal. Narbon. op.* Puy.

Antandros *Virg. Opp. Asi. minoris ad Ægæum mare.* S. Dimetti, *quasi S. Demetrij opp.*

Antaradum, *Syriæ op.* Tortosa.

Antenacum, *Germ. opp. Rheno adsitum.* Antiniacum *Antonino, ubi Valentinianus Imp. tumulatus fuit.* Andernach.

Anthedon, *Syriæ op. Gazæ celeberrimæ olim ubi vicinum, nomine illius fermè reliquias testans, dictum* Gazara, *clarum Sampsonis factis illustribus, & portu Matoniæ.*

Antibarrus *Illyrid. op. è regione Barij oppidi Italiæ situm.* Anciuari.

Antigonia, *Epiri op. in Chaonia.* Croya d'Albania.

Antinoe, *Ægypti ad Nilum opp.* Anthios.

Antiochia, *Mesopotamiæ urbs clarissima, ad Orontem fluu.* Reblata *Heb.* Theopolis *Iustiniani tempore dicta.* Alepo. *vide* Berrœa.

Antiochia, *Assyriæ ad Taurum montem.* Euphratisia.

Antiphellus *Lyciæ marit. oppid.* Habessus *olim dicta* Antiphelo.

Antipolis, *Gall. Narbon. op.* Ragny.

Antipyrgus, *Marmaricæ opp.* Luco.

Antissiodorum, *vide* Altissiodorum.

Antium, *Vetus in Latio ad mare oppid.* Nettunio, *alijs* Cabo de Antio.

Anxa *Plin.* Callipolis, *Mediterraneum Mag. Græc. op.* Gallipoli.

Anxur, *Horat. Urbs maritima Latij.* Terracina.

Apamia, *Bithyniæ ciuitas ad Propontidem.*

pontidem. Hamous *Bellonio, alijs* Apanıa.
Apeneste, *Apul. vrbs* Manfredonia.
Aperræ, *Maritimum Lyciæ opp.* Phinica.
Aphrodisium, *Marit. vbs Afr.* Africa *hodie, & Mauru* Mahadia. *Expugnata Caroli Cæsaris auspicijs an.* 1550. *Castaldus Mahomettam opinatus est, sed perperam.*
Apollinis templum, *Afr. op.* Tamaclati.
Apollonia, *Epiri ciuitas copiosa.* Velona, *aut* Valona.
Apollonia, *Op. Afr.* Bonandrea.
Apollonia Macedoniæ. *Mari Ionio adsitum op.* Siffopoli.
Apollonia, *Thrac. opp.* Apolline.
Aponus, *in Venetijs opp. Titi Liuij patria, Thermis nobile, cuius fontes Martialis & Claudianus celebrarunt, à Theodorico Gothorum rege muris circumdatos postea, teste Cassiodoro.*
Apros, & Apri, & Theodosiopolis, *Thrac. mediter.* Apro.
Aptera, *Cretæ medit. op.* Paleocastro.
Apua, *Catoni & Anton. Thusc. marit. op.* Castello di Ponte tremuli.
Aquæ Augustæ, *aliàs* Gennus, *Aquitaniæ op.* Bayona.
Aquæ Cayæ, *Thusc. Mediter. op.* Bagn del Bollicano.
Aquæ Calidæ, *Britan. insf. opp.* Bathonia, *thermis nobilis.* Aquæ Solis *Antonino.* Bathe.
Aquæ Calidæ Cilinorum, *Hispan. op.* Orense.
Aquæ Flauiæ, *vel* Aquiflauia, *Lusitan. op.* Chaues.
Aquæ Mortuæ, fossæ Marianæ *Ptoll. Opp. Gall. Narbon.* La Camargue, ou aigue mortes *Hispan.* Aguas muertas.
Aquæ Quintianæ *Ptol. Seburrorum in Hispan. opp.* Aquecaldes.
Aquæ Sextiæ, *Gal. Narbon. opp.* Aquensis ciuitas. Aix.
Aquæ Statiliæ *Plin. Gal. Cispadanæ opp.* Acqui.
Aquæ Vesunianæ, *in Campania felice.* Torre de i bagni.
Aquæ Voconis *Antonino, Opp. Hisp. Tarrac.* Balneolæ.
Aquarius vicus, *vide* Visonium.
Aquilegia. *Fori Iulij vrbs.* Algar *German.* Aquileia *Ital.*
Aquilonia, *Samnitum siue Arbruciorum vrbs.* Agnone castello.
Aquinum, *Hirpinorum in Samnitib. opp.* Aquino.
Aquisgranum, *German. opp.* Acoten. Aix. *Gal.*
Aquula *Ptol.* Aquafeses *Plinio, Thusc. ciuitas mediter.* Aqua pendente.
Arabonia. *Pannon. opp. munitiss.* Rab.
Araduca, *in Hispan. op. Callaicorum.* Arzua.
Araducta, *Mediter. Lusitan. opp.* Lamarante.
Ara Lunæ, Arlunum, *Gal. Belg. opp.* Arle, Arlon.
Aræ Bacchi, *Op. Germ. ad Rhenum, nobilitate vini celebre.* Bacharach.

Aræ Flauiæ, *vide in* Alæ.

Aræ Neptuniæ. *Numedia oppid. nonnullis.* Algier, *aliis* Redico.

Aræ Philenorum, *In Cyrenaica regione, finis imperij olim Carthaginensium, Ægyptum versus, teste Sallust. o.* Licudia, *aliis* Puerto de Saba.

Aræ Sextianæ, *alias.* Turris Augusti, & Lucus Augusti. *Hisp. Tarraconensis op.* Lugo.

Aræ Tutilæ, *Corsica ins. op.* Calonica.

Araudis, Lusit. *op.* Torre Vedra.

Arausi Secundanorum *Mela, Narb. Gall. op.* Orange.

Arbor felix, *Rhetia opp. ad Brigantinum lacum.* Arbona.

Arcati, regia Sora, *Asia vrbs* Bisnagar.

Arcena, & Arcenum, *Thusc. vrbs mediter.* Bracciano.

Arci, *Hispan. Tarracon. vrbs* Hariza.

Arcilacis *Ptol. Hispan. op.* Alcala Horra.

Arcilacis Bastitanorum, *Op. medit. in Hisp. Archisana.*

Arcobrica, *Hispan. Tarraconens. opp. Arcos.*

Arcobriga, *vel* Arcobrica *Ptol. opp. Lusitan.* Alcasor.

Aredata, *Austria opp. ad Danubium. Lazius* Aurelianum *vocat.* Lintzium.

Aredata, *vel* Arca lapidea, *nunc monasterium* Ardacher *nomine*

Arelate, *vel* Arelas, *Gall. Narb. opp.* Arles en Prouence, *quod & Arelata Sextanorum.*

Arenacum, *Geldria op.* Arnhem.

Aretium, Arretini veteres, Fidentiores, Iulienses *Plin. Op. Hetrur. mediterraneum.* Arezzo.

Argelia *Ptol Misnia in German. opp* Torgaw.

Argenomescum *Ptol. Hispan. op.* Arnani.

Argenteola, *Hisp. op. in Asturia.* Medul. s.

Argentoratũ, Argentina, *Germ.* Straßburg.

Argentuaria, *Sequanorum opp. in Burgundia.* Horburg. *B. Rhenanus vicum esse ait Ello fluuio imminentem.*

Argiruntum, *Illyria op. nunc* Serisia *pagus.*

Argirypa, *Ital. vrbs.* Monte S. Angelo.

Argos Inachium, *vel* Dipsium, Coryphasium, Posidonias, Anthanis *Stephano,* Aphrodisias, Saronia, & Troezen, *Peloponnesi vrbs.* Predena.

Argos, Apia, Ægialia, Phoronaica vrbs. ἄργος, ἱππόβοτον. *Opp. Pelopon.* Iasus. Argos.

Argyrutum, *Dalmat. op.* Obratium.

Aricia, *in Latio op.* Via Appia. Rizza.

Ariminum, *Oppid. in Flamin. ad Rubiconem.* Rimino.

Arinianum, *Hetrur. opp. mediter.* Arignano.

Arisabium, *Asia op.* Aua.

Aroe, *qua &* Patræ, *Achaia vrbs.* Patras.

Arpinum, *Hirpinorum opp. in Samnitibus.* Arpino.

Arsa *Ptol Hisp. vrbs.* Arcoz.

Arsenaria *Ptol. Mauritania Ca- sariensis*

sariensis colonia, Arserum.

Arsenium, *Germ. op.* Prinsintza.

Arsinoe, *Op. in sinu Arabico, portus.* Sueza, porto del mar rosso.

Arsinoe *olim etiam Ephesus dicta.* Foglie.

Artaunum. *Germ. op. hodie* Herbipolis, *Episcopalis sedes.* Wirtzburg.

Artaxata, *in Armenia minore op. urbs amœniss. & opulentiss.* Choim.

Arthemisus, *Valentia regni in Hisp. ima op.* Ataymus.

Artigis *Ptol. Hisp. op.* Alhama.

Artobriga minor, *quæ &* Censi, *German. op* Arnberg/*alijs* Beltenburg.

Arucci, *Turdetanorum in Betica op.* Moron.

Arumictum, *Hung. op. ad Danubium, è regione Tybisci ostij.* Petrouaradin.

Arunca, *quæ &* Pometia *Liuio.* Sessa.

Arunda, *alijs* Munda, *Hisp. urbs, ubi Cæsar Pompeij filium in fugam vertit.* Ronda, *alijs* Mundecaran.

Ascalon, *Palæstinæ op. munitiss. hemicycli figura portum circumdans.* Ascalona.

Ascalingium, *Germ. op. episcopale.* Hildeßheim.

Asciburgium *Tacito, Vicus infra Coloniam, non procul à Veteribus castris, in ditione Comitis Murfensis, ubi stetit olim amplissima eius nominis ciuitas, quod docent ruinæ loci.* Aescheburg/*seruat vetus nomen, situm mutauit Rheni cursu diuerso. Errat Beatus Rhenanus, qui Duisburgum ita dici censet, quod constat esse Teutoburgum Taciti.*

Asculum, *Apuliæ Dauniæ op.* Asculo.

Asculum, *Præcutinorum in Samnitibus op.* Ascolo.

Asindum, *Hisp. op.* Asyla *Ptolom.* Medina Sidonia.

Asine, *Op marit. Peloponesi iuxta Messeniam.* Phaneromeni.

Aspauia, *Hisp. op. ad Salsum flu. prope Cordubam.* Apea, *vel* Castro el rio.

Aspis, *Afr. urbs.* Quipia.

Aspichara, *Af. urbs.* Aspicia.

Asserum, *Sicil. op.* Azaro.

Assidona, *Hisp. urbs.* Xerez de la frontera.

Assisium *Ptol.* Esisium *Catoni. Vmbr. op.* Ascisi.

Asso, *Hisp op.* Ossea.

Assos, *Troadis op. & promontorium* Sancti quaranta.

Astacapra, *Af. op.* Campanir.

Asta colonia, *in Lombardia Cispad. urbs clara.* Asti.

Asta. *Colonia Bat. Hisp. non procul à Gadibus* S. Lucar de Barrameda, Moietio, Xerea.

Astigi, *vel* Astygis, & Astyr, Augusta firma, Astigitana colonia, *Turdetanorum in Hisp op.* Ecija.

Asturica Augusta, *Hisp. Tarraconensis opp. in regno Legionensi* Astrorga.

Astusa. *Germ. op.* Bodenhausen.

Asyla, *vide* Asindum.

Atella, *vel* Atellæ, *Cumanorum in Campania felice op.* Auersa, *vel* Aueria.

Ateste, *Venetiæ opp.* Este castello.

Athanagia *Liuio, Opp. Hispan. citerioris in Ilergetibus* Maurresa, *alijs* Pampelona.

Athenæ, *Clarissima olim Græciæ urbs, humanitatis, doctrinæ & disciplinarum parens habita, cuius vrbis laude fractum propè ac debilitatum Græciæ nomen nisi sua ætate Cicero prædicabat, nunc solùm vicus, piscatorum tugurijs habitatus, hodie* Satines *vocatur.*

Attaca, *Hisp. Tarracon op.* Arteca.

Attacum *Ptol. Hispan. opp.* Alago.

Attalia, *Opp. Pamphyliæ marit.* Satalia.

Aualonia, *vrbs Angl.* Inis aualon.

Auaricum, *Celtic. oppid. in finibus Biturigum.* Chasteau neuf en Berry, *alijs* Bourges.

Auca, *quæ &* Brauum, *&* Massurgi *Ptol. Celebris Hisp. ciuitas.* Burgos.

Auenio Cauarum, *Gal. Narbon. op.* Auignon.

Auenticum, *Heluetiorum opp.* Wiefelburg.

Augusta Acilia. *Germ. ad Danubium op.* Straubing.

Augusta Batienorum, *vel* Vacienorum, *Lombardiæ Cispad. opp.* Bassignana.

Augusta Bracchara, *Callaicorum metropolis.* Braga.

Augusta Cæsaria *quæ &* Cæsaraugusta, *olim* Salduba, *vbi pons lapideus memorabilis. Hispan. citerioris vrbs.* Saragoza.

Augusta Drusi, Drusomagus *Ptol. quam plerique non sine errore Augustam Vindelicorum existimant esse hodie.* Augspurg.

Augusta Emerita, *Lusit. vrbs Roman. colonia à militibus emeritis ab Augusto Cæs. deductis nominata.* Merida la grande.

Augusta Emerita, *quæ &* Forum Egurrorum. Merida *Moletio, alijs* Medina del rio seco. *sed placet prior sententia, quæ* Merida la grande *esse dicit.*

Augusta firma, *vide in* Astigi.

Augusta noua, *aliàs* Porta Augusta. *Oppidũ Hispaniæ.* Torquemada.

Augusta Prætoria, *Salassorum in Lombardia Transpad. opp.* Osta.

Augusta Rauracorum, *Pagus Basileæ vicinus,* Augst *dictus, è cuius ruinis creuit Basilea.*

Augusta Romanduorum, *Germ. inferioris celebris vrbs.* Lutzenbourg.

Augusta Salassiorum. Saluz.

Augusta Taurinorum, Turinum *hodie, Metropolis Pedemontanæ ditionis.* Turino.

Augusta Tiberij, *quæ* Reginoburgum, *&* Ratispona *hodie vocatur, German. vrbs ad Danubium.* Regenspurg.

Augusta Treuirorum, Treueris Treues, Trier.

Augusta Tricassinorum, *vel* Tricastinorum, *Gall. Narbon. opp.* Aymargues.

Augusta

Augusta Valeria, Setabis *Sillio, Hispan.opp.* Xatiua.

Augusta Veromanduorum, *Gal. Bel.op.* S.Quintin.

Augusta Vindelicorum, *non extat, rudera visuntur & ruina prope* Wolfferzhausen, *ad Isaram.*

Augustobriga, *Hispan.opp.* Villar de pedroso *Clusio*, Medina celi *Moletio*, Burgos *verò Floriano.*

Augustodunum, *in Heduis opp. qua & Flauia Heduorum.* Autun.

Augustonemetum *Ptol. Gal.op.* Niuers.

Augustoritum *Ptol.Pictonum op.* Poictiers.

Auia, *vel rectius* Liuia, *Hispan. opp. in Batica.* Villalon.

Aulon, *Macedon. marit.opp. ad sinum Hadriaticum.* αὐλών: Velona.

Aureatum, *Germ.op.* Eychstatt.

Aurelia, *siue* Clarisa. *Hispan.opp.* Caroza.

Aurelianum, *Austriæ oppid.* Linz. *Lazio.*

Aurelij vicus. Biracellum *Ptol. Thuscia op.* Vicarello.

Auria Callaicorum, *in Hispan. oppid. ad Minium fluu.* Orense.

Auriapolis, Ingolstadium. Ingolstatt.

Aurigda, *Pentapoleos Africæ regionis oppidum.* Zadra.

Aurigia, *Hisp.Bat.op.* Ariona.

Ausa, Ausetani, *Cataloniæ opp. supra Lacetanos.* Vich.

Austra *Plin.* Claustra *Ptol, Latij maritimum op.* Astura.

Austurum lucus, *Hisp.op.* Ouiedo.

Autricum, *Carnutum op. in Gall.* Chartres.

Automolax, Pentapolis, *Vrbs Cyrenes.* Estam.

Auxymus *Strab.* Oximum *Liuio, Picenorum opp.* Osmo en marca Anconitana.

Axalita, *Hisp.Bet.opp.* Lora.

Axiace, *Oppid. ad pontum Euxinum,* Oczakou.

Axilis, *Marmaricæ oppid.* Forzeli.

Azotus. *Palæstinæ olim vrbs, nunc vicus ruinis amplitudinem veterem repræsentans.* Asdod.

Azylea, *Epiri op. marit. in Acarnania.* Natalico.

Babylon, *Semyramidis Assyriorum reginæ opus primaria Mesopotamiæ vrbs, & Calipharum regia* βαβυλών. Bagadad, *vel* Baldaque, Bagder, Baldach.

Babylon, *Ægypti populosiss. & maxima ciuitas,* Cairum, *sedes antehac Ægypti Sultanorum, Arabicè* Mazar, *Chaldaicè* Alchabyr.

Bactra, *Bactrianorum metrop.* Ephra.

Bæteræ. *Op.Gall.Narb.Ptol.* Blitere *Plin.* Besiers.

Baganum, *Neruiorum op. Ptol.* Tornacum. Doornick. Tornay.

Baganum, Vada *Tacito, in Batauis op. Geldriæ.* Wagening.

Baiæ, *Cumanorum opp. thermis famosum.* Baia.

Balanipyrgum, *Asiæ oppidum.*

Capilamba.
Balonga *Ptol.Ind.op.*Pegu.
Balsa,*Lusitan.op.*Tauila.
Bancona, *German. op. ad Rhenum.*Oppenheym.
Baniana,*Ptol.Hispan.op.*Cantabri.Santillana.
Baracura, *India emporium Ptol.* Bangela.
Baracura,*Op.Asiæ.*Bacala.
Barathiæ,*Afr.op* Brata.
Barbari,*As.vrbs* Bermet.
Barcinon,*Hispan.Tarraconensis vrbs præclara.* Barchino,*olim* Fauentia *dicta.*Barcelona.
Bardulia,*Hisp.op.*Castilla la vieja.
Barigasa,*As.op.*Bacam.
Barium,Baretum,*Barionum maritima Apuliæ Peucetiæ vrbs, quæ & Iapyx.* Barri in Puglia.
Barra *Plin.Lombard.Transpad. opp.*Barian castello.
Bastetania,*Hisp.op.*Baça.
Batan Cæsarea,*As.vrbs.*Baicudel.
Batauodurũ. *Batauiæ opp.*Wijck te Durstede.
Battachus, *Afr.opp in Marmurica.*Trabuco.
Bebriacum *Tacito, Vicus inter Cremonam & Veronam Romanis cladibus notus & infaustus,Suetonio* Biberiacum, *nisi error sit.* Labina castello.
Belgium *Bellouacorum op. aliis* Bellouacum,Beauuois.
Bellica.*Hisp.op.*Victoria.
Bello,*Hisp.Bætic.vrbs.* Brabate *Clusio,aliis* Tariffa.
Bellouaci, *Oppid. in Rhemis* Beauuoisin.
Bellunum *Plin. Carnorum opp.* Belluno.
Belon. βήλων *Ptol.Hispan.oppid.* Brabate.
Benacum, *Lombard.Transpad. pagus.*Tusculano.
Beneuentum, *olim* Maleuentum, *Hirpinorum in Samnitibus op.* Beneuento.
Bepirus,*As.op.*Bonpruo.
Berenice,*Afr.vrbs* Benich.
Berenice, *Ægypti op. ad sinum Arabicum* Chotair.
Bergidum,*Hisp.op* Vrgel.
Bergomum, *Ital.Transpa.vrbs.* Bergomo.
Bergulæ,*Thrac.op.* Bergas.
Berinsona, Castrum Belincionis *Paulo Diac.Lombard.Transpad.vrb.* Belinzona.
Berrœa,*Thessal.vel Maced. marit.op.*Veria.
Berrœa, *quæ &* Chalepum. χάλεπ *Cedreno, Syriæ vrbs.* Alepo.
Bersamine *Ptol.* Bersceba, *Palæstin.op.nunc* Gyblin.
Berytos,Felix Iulia,*Syriæ mari. vrbs & portus.*Baruti.
Betula,*Hisp.Tarracon.op.*Badelona.
Betulonium, *vel* Vetulonium. *Thusc.ciuitas.*Viterbo.
Bianorum,*Hetrur.oppid.*Pianora.
Biberiacũ *Suet.Lombard.Transpad.op.*Lebina castello.
Biblus,*Syriæ op.*Gibelet.
Bibracte,*Heduorum op.vinis generosis nobile,*Beaulne.
Bibrax, *Rhenorum opp.quatuor miliaribus Gallicis distans à Suess-*

Sueßionum ciuitate.Brayne.
Bidaiũ,*Austr.op*.Dietmaining.
Bidis,*Sicil op* Bigenis.
Bigerra, *Valentia regni in Hisp. opp*.Villena,*alii* Bejar.
Bilbilis,*Hispan.Tarracon.op.ad Salonem flu. durando,tingendóq;ferro clarum patria Martialis poeta*. Calataiud, *nonnulli vicinum huic volunt*.
Bilbilis, *Hisp.in Bæt.vrbs*.Billena.
Bimonium, *Angl.oppid*. VVinchestre.
Bingium Vingio,*Germ.op.Rheno adsitum & Nao*.Bing.
Birginium,*Hisp.Tarrac.op*.Berga.
Bissonis turris, *vide* Lybissonis turris.
Bistonis,*Trac.op*.Poru.
Bistritia.*Hungar.op*.Roesn Ger. Besstercze *Hungar*.
Biturgia,*Thusc.op*.Malliano.
Biturgiũ *Plin*. Biturgium *Ptol. Turingia vrbs, Academia inclyta omnésque Germania vrbes magnitudine superans*. Erphurdia. Erffurdt.
Bityla, *Pelopõnesi op.in Laconia*. Vitilo *secundum* Sophianum, *Moletio est* Brodegui.
Blanda,*Hisp.op*.Blanes.
Blere,*Medit.op.Thus*. Bieda.
Bletisa, *Hisp.op.in Salmanticensi territorio*.Ledesina.
Bliterra,*Narb Gall.op*.Besiers.
Bocanum Hemerum, *Nobilißima Africa vrbs , Bochi Getulorum regis regia,omnium totius terrarum orbis amplißima, nunc regni titulo nobilis*. Marocho.
Bocenum, *Rhet.prima op*. Bozzen.
Bodobriga, Bondobrica, *Germ. op.ad Rhenum*.Popparden.
Bœon,*Opp.mediterraneum Taurica Chersonesi*.Czurgati.
Boianum, *hodie* Bõuianum,*Op. in Samnitibus*. Boiano en Abruzo.
Boiodurum,*Opp. Danubio adsitum*.Passauia *hodie*. Passaw.
Bolentium,*Pannonia superioris opp*. Rachelspurg.
Bonitium,*Hetru.medit.op*.Poggibondi.
Bonna *Marcellino,è regione cuius Genosia olim fuit, vbi Rhenũ ponte iunxit Drusus,Germ, ad Rhenum op* Bonn.
Borbetomagus,*Op. inter Argentoratum & Vangiones*.Ogersheym.
Borbetomagus,*hodie*VVormacia,*Germ.vrbs*.Worms.
Bormium Alpinum, *Op.ad flu. Aduam , sub Rheticis iugis*. Wurmse.
Botris,*Syria op*.Boteron.
Bouianum, *Hirpinorum op.inter Samnites*.Boiano.
Bouillæ,*Op.medit. Latij in Hernicis*.Babuco,*vel,vt alij scribunt* , Baduco en campagna di Roma.
Bracara,Brachara,*Lusitan.vrbs*. Braga.
Bragodurum,*Rhetia op*. Rocken burg.
Bramma,*Asiaop*.Brema.
Brangonia , *qua &* Vigornia, *Angl.op*.VVercester.
Brannogenium,βραννογένιον.*Opp. Britannia in wallia*.Bangar.

Brachia, *Afr. minoris op.* Blata.
B. anum, *vide* Auca.
Bregetiũ, *Rhetiæ op.* Bregnitz.
Brigantium, *Hispan. ciuitas Ptolom.* Flauium Brigantium. Compostella.
Brigantium, *Cenomannorum op.* Brianson.
Brigantium, *Opp. Alpinum ad Acronium lacum.* Bregentz.
Brigentium, *vel* Brigantium, *Hispan. op.* Ouiedo, *alii* Briuiesca.
Brillendunum, *Britan. ins. opp.* Bridlington.
Brisiacus mons, *in ripa Rheni inter Argentinã & Basileam op.* Brisacum. Brisach.
Brixellum, *Op. Lombard. Cispad. prope Mutinam.* Brescello.
Brixia, *Vrbs clara Transpadan. Lomb.* Brescia.
Brocomagus. *Germ. vicus, duobus milliaribus infra Argentoratum situs.* Brucomat.
Bruca, *Sicil. op.* Longoballo.
Brudusium, *Magnæ Græc. maritima vrbs.* Bronda *Festo,* Brindisi.
Brutium, *Marit. oppid. in magna Græcia.* Burlano.
Bubastus, *Ægypti ad Nilum opp.* Azioth.
Bubienum, Maroboduum, *à cõditore Marobodo rege, Metropolis Bohemiæ regni clariß.* Casurgis *Pyramio,* Praga.
Bucca, *Samnitum op. in Pelignis.* Buccara, *Mela.* Secca.
Bucephala, *Asiæ op.* Gelfeten.
Bucephala, *Græc. vrbs.* Caualle.
Bucinobantes, *Op. German. è regione Moguntiæ, thermæ nobile.* Weißbaden.
Buda, *Nobiliß. Hung. ciuitas.* Offen.
Budoris, *Ger. op.* Durlach *potius quàm Heidelberga.*
Budurgis *Ptolom. Silesiæ vrbs ad Viadrum amnem.* Vratislauia *hodie* Preßlau.
Bulua, *Illyrici op.* Budoua.
Burcia. *Vngar. oppid.* Barczalach *Hung.* Burtzlandt *Germ.*
Burdegala, *Nobilis Gall. ciuitas, ad Garumnæ ostium, Ausonij poetæ patria, Senatorum consessu clara* Bordeaux.
Burtina *Ptol. Hisp. op.* Barbastro.
Buthrotum, *Nobile Epiri emporium.* Butrinto.
Butrium. *Boiorum Flaminiæ op.* Butrio castello.
Butua, *Liburn. opp.* Butuanum *Plin.* Buia.
Buxentum, *Marit. opp. Lucaniæ.* Pisciotta.
Byblus, *Syriæ op.* Gibelet.
Byzantium, *Nobiliß. Thrac. ciuitas,* Constantinopolis *à Constantino dicta.* Stambol *hodie Turcis nõminatur,* & Czarigrad *Sclauonicè, vel* Czaroudom, *hoc est, Cæsaris domus. Olim etiam* Antonia, ἀντωνία, *Seueri Imper. tempore,* & ἀνθοῦσα *Constantino Magno.* κωνσταντινούπολις *Stephano, &* βυζάντιον, *Aristidi etiam* νέα ῥώμη. *Græcis hodie* Stimhoili, *antea* Agios, & Æthusa.
Caballio *Strab.* Cabellio *Plin. & Ptolom. Narbonensis Gall. opp.* Cauailon.
Cabillonum, *Heduorum op.* Chalons sur Saone.

Cære

Cære vetus, *Hetrur. marit. opp. Virg.* Cetuorere.
Cærperis, *Angl. op.* Portcheftre.
Cærfeuerus, *Angl. op.* Sarisbury.
Cæfaraugufta, *vide* Augufta.
Cæfarea, *olim metropolis Palæftinæ, in honorem Cæfaris dicta, Plin.* Apollonia, *alijs* Stratonis turris, Flauia colonia, *poftremo à Vefpafiano dicta.*
Cæfarea Paneæ, *quæ & Cæfarea Philippi, quondam* Lefer, *deinde* Dan, *hodie à Barbaris* Belina & Balbec.
Calagurris, *Hifpan. op.* Calahorra.
Calaris *Plin.* Carallis *Ptol. Sardin. op.* Cagliere.
Calata, *quæ &* Celinacte, *Sicil. op.* Calatagirone.
Calathis, *Thrac. op.* Caliacea.
Calatia, *Camp. felicis op.* Gaiazzo.
Calatina, *Diodoro,* Calata *Cicer.* Calacta *Ptol. Sicil. Septentrionalis op.* S. Marco.
Calatum *Ptol.* Calcaria *Ant. Op. Angliæ.* Helecaftre, *nunc* Tadcaftre.
Cale, *Campan. felicis op.* Calui.
Cale, *Lufitan. op.* Puerto.
Calegia, *Saxoniæ op. ad Albin,* Wittenberg, *Academia nobile.*
Calenum, *Campan. felicis oppid.* Carinula.
Caleua, *Britan. inf. op. Academia nobile.* Oxonium Oxford.
Calidona. *Æthiopiæ op.* Aiton.
Calkiaci *Tacito. Sicamb. opp. in Cliuia.* Calckar.
Calle, *Vicus in Piceno Senonum.* Caglio.
Calligula, *Campan. felicis op.* Caianello.
Calligaris, *Af. urbs.* Cananor.
Calligatis, *Afiæ op.* Nigapatam.
Callipolis, *Thrac. urbs.* Gallipoli.
Caloni *Antonino, Oppidum Cliuiæ cognomine.* Clene.
Calydon, *Ætoliæ op.* Aiton.
Camaletum, *Vrbs Angl. in ipfis Murotrigum limitibus.* Cammalei.
Camanes, *Afiæ op.* Chaul.
Camera, *Cretæ inf. op.* Camera.
Cambodunũ, *Bauariæ op.* Beergen *alijs* Monachũ München.
Camerina. *Virg. Siciliæ opp. palude vicina etiam Sibillæ notum.* Camarana.
Camerinum, *Picenorum op.* Camerino.
Campidunum, *Rhetorum op. fub Alpes.* Kempten.
Campi Phlegræi, *qui &* Forum Vulcani *Strab. opp. Campan. felicis.* Solfataria.
Camulodunum, *Trinobantum urbs in Britannia inf.* Northampton. *alijs* Colceftre.
Canagora, *Af. opp.* Canaga, *alijs* Cangigu.
Canelate, *Corficæ opp.* Scallo di Cancllo.
Canobus, *vel* Canopus *Iuuenali Ægypti opp. lafciuia & temulentia nobilitatum, & Canopi Menelai gubernatoris fepulchro, Nebriffenfis perperam* Damiatam *vocat.* Bichieri, *alijs* Bochir.
Cantiœbus, *Ptol. German. op. ad Herciniam fyluam.* Amberg.
Canufium *Apuliæ Peucetiæ opp.* Cannoffa in terra de Barri.

Capara, *vel* Cappara. *Batica opp.* Capaira.

Capellarium *Marcellino*, *vel* Palas, *Arx exigua in medio Rheni alveo*, *Palatinatus titulum præferens.* Pfaltz.

Capena, *Mediter. Thusc. op.* Capenates. Canapina castello.

Caphareus, *Eubæa insul. op.* Chimi.

Capionis turris, *Hisp. op. centum stadiis ab ostio Batis fluuij dissitum.* Chipiona.

Capis, *Afr. op.* Caps.

Caprenę, *Senonum in Picenis op.* Capræ, Capresso.

Carodoc, *vide* Cærseuerus.

Carallis, *vide* Calaris.

Carcassum, *Gall. Narbon. op. Plinio.* Carcassone.

Carcenna colonia, *hodie* Circellum, *distat ab Algerio ad occasum sexaginta passuum milib.* Mazzagran.

Cariara, *Vetustum in Hetruria littore op.* Luni.

Caricus, *Cilicia op.* Chura.

Carionalum, *vide* Nuagerra.

Caripula, *Op. Afr.* Mustaganin.

Carisa, Aurelia, *Plin. Batic. opp.*

Carosa, *nam* Carozorla *malè scribitur.*

Carmona, *Hisp. vrbs.* Carmona.

Carnasa, *As. op.* Curdem.

Carnicum Iulium, *Carinthia opp. in Norico, quod & Vacorium alij nominant*, Villacum *hodie.* Villach *Germ.* Vela *Italis. Sunt qui* Goriciam *esse volunt.*

Carodunum *Ptol. Silesia vrbs ad Vistulam flu.* Cracouia.

Carotus, *vide* Cyrene.

Carpentoracte, *Gal. Narbon. op.* Carpentras.

Carraca, *Hisp. op.* Turia. Guadelaiara. *aliàs* Rio Henares. *olim* Turulus.

Carrea, *Thusc. opp. mediter. Plin.* Carrara.

Carrodunum, *Carinthia oppid.* Crainburg.

Carsula *Vmbr. op.* Carsuli.

Cartama, *Vrbs regni Granatensis.* Cartama.

Carteia. καρτηία *Ptolom. Hispan. vrbs ad fretum Gaditanum.* Cartagena, *qua est ad fretum illud, diuersa à Carthagine noua, auctoritate Clusij:* Curio Tariffam *interpretatur.*

Carthago, *Metropolis Libya, à Carchedone Phœnice appellata.* καρχηδών, καινὴ πόλις *Steph.* κάδμεια *Steph. & οἰνοῦσσα, &* κακκάβη, *quod illorum lingua sonat, equinum caput, cuius in faciendis vrbis fundamentis ostentum repertum fabulatur.* Tharsis *in Biblijs, Africa quondam caput, & Romani honoris æmula, nihil hodie praterquam ruina extant.*

Carthago noua, *Batic. vrbs.* Spartaria. Cartagena.

Carthago vetus, *Hisp. Tarracon. op.* Villa franca.

Carystus, Asopus, Chironia, *Op. Pelopon.* Caristo.

Casalum, *Corsica insul. op.* S. Florent.

Casasillæ, *Afr minoris op.* Cazarulo.

Casilinum, *Cumanorum Campan. felicis op.* Castelluzo.

Caspiæ portæ, *Op. ad mare Caspium*

pium. Derbent.
Caspira, *As. op.* Cospetir.
Cassandria. *Grae. op.* Sciatto *Belonio*, Cassandria *Sophiano.*
Cassij forum, *Mediter. Thusc. op.* Vertalla.
Cassiliacum, *Rhetia opp.* Romatessel.
Cassillium, Steroetium, *Hessia op.* Cassel.
Cassiope, *Corcyra ins. op.* Ioannina. *Sophiano, alijs* S. Maria Casopi.
Cassium, *Lombard. Cispad. opp.* Case le, Castello.
Castellum Menapiorum *Belg. op. ad Mosam.* Kessel.
Castellum Morinorum, *Flandria op* Kassel op den Berg.
Castelon, *Cataloniæ op.* Castello d'Ampurias.
Castra Flauiana, *quæ & Ala* Flauiana, Iuliobona *Ptol.* Vindebona *Anton. Nobilissima Austria ad Danubium ciuitas.* Vienna Austriæ. Wien.
Castra Hannibalis *Plin. Marit. op Magna Grac* Le castelle.
Castra Herculis, *In Batauia op.* Arckelens.
Castra Vitelliana, *Bat. opp* Medelin.
Castrum *Plin.* Elorus *aliis, Sicil. op.* Sta in pace.
Castrum *Ptol.* Castrum nouum *Plin. Precutinorum op.* Flauiano.
Castrum Bilincionis. *vide in* Berinsona.
Castrum nouum *Anton. Thusc. op. mediter.* Castel nouo.
Castrum nouum, *quod Virgilius* Castrum Inui *nominat, Thusc. marit. op.* Corneto.
Castrum Octauianum *Se'ino Hispan. op.* Cucufas.
Castulon, *Batic. op.* Cazlona la vieja.
Casurgis, *vide* Bubienum.
Catana *Thucyd. Strab. & Ptol.* Catina *Cic.* Catania *Plut. Sicil. op.* Catania.
Caticardama, *Ind. op. Ptolom. vbi D. Thomæ corpus dicitur conseruari.* Chiromandel.
Cattiara, *India intra Gangē emporium nobile.* Calicut.
Cattigara, *Asia op.* Canton.
Cattimeliboci, *Germ. op. in Hessia* Catzenelebogen.
Cattuaci, *Belg. vrbs, nunc Academia*, Duacum. Douay.
Caturactonium. *κατυῤῥακτόνιον. Ptol Britannia ins. opp.* Cardelia, *nunc* Carleil.
Caudinæ furcæ, *Locus in Hirpinis clade & deditione Romani exercitus turpi nobilis.* Stretto de Arpaia.
Caunus, *Caria marit. oppid.* La Rosa.
Caurana, *Op. Asia.* Camul.
Caurita, *Hisp. op.* Caurium. Coria.
Cecia, *Austria op.* Zeisselmaur.
Celeia, *Noricorum op.* Cilia.
Celenæ, *Phrygia metropolis, quā Marsia amnis medium interluit.* Maras.
Celendris, *Cilicia op.* Crionero.
Celeno, *Thusc. op. medit.* Celino.
Celi, *As. op.* Calantar.
Celia, *Apulia Peucetia op. med.* Cilio.
Cenelata, *Corsica op.* Canele.
Centrones, *Ditionis Leodiensis opp. tribus miliaribus à Tungris.* S. Truyen/*Hub. Leodiē.*

Cortrijck *Becano.*

Centum cellæ, *Hetrur. marit. oppid.* Cincella. *alijs* Forcelle.

Centum colles, *Hung. op.* Hundertbuhel. *German.* Zazhalon *Hung.*

Centurinum. *Corsica op.* Centuri.

Centuripæ, *Sicil. op.* Centorbi.

Cenum, *vide* Arcobriga.

Cephaledus, *Sicil. op.* cifalu.

Cerasus, *Ponti op.* Cherasoda.

Ceraunia, *Cypri inf. opp.* Cerines.

Cereate, *Marsorum op. medit. in Latio.* Cereto.

Ceresi, *Arx non longè ab vrbe Leodiensi.* Cerey.

Ceretanorum iugum, *Catalonia opp.* Puigserda.

Ceretanum, *Emporium Thusc. marit.* Turres *Anton.* S. Seuera.

Cerosunum, *Corsica inf. op.* Nebbio.

Cessero, *Gal. Narb. op. Plin.* Castres.

Chabaris, *Af. op.* Calapate.

Chadisa *Plin.* Fauda *Strab. Ponti op.* Phadisa.

Chalastra, *Macedon. opp. ad Axium flu.* χαλάςρα, *quam nomine Bucephali equi Alexander cognominauit.* La caualle.

Chalcedon, *Asia vrbs è regione Constantinopolis ad Bosphorum Thracium.* χαλκηδὼν. Chalcidona *Sophiano*, *alijs* Scutari.

Chalcis, *Eubœa inf. primaria vrbs, qua etiam* Eubœa, Stymphelus, Alicarna, Hypochalcis *vocatur.* Negroponte.

Chaleos *Opp. ad sinum Corinthiacum.* Aspro Spiti.

Charax *Strab.* Pharaxa *Ptol. Op. Africa, mari mediterran. adiacens.* Sibecca.

Charax, *Taurica Chersonesi op. marit.* Giricunda, *alijs* caca gioni.

Cherronesus, *Pelopon. maritimum op.* Phanar.

Chersonesus, *Sicil. op. & portus*, *Ptol.* Augusta.

Chersonesus Siciliæ, *qua Virg. Thucy. & Ouid.* Tapsus Manghisi.

Chersonesus, *Creta op.* Altemura.

Chersonesus occidentalis *in Creta.* Punta de Corinto.

Chersonesus septentrionalis, *in Creta.* Punta di Settia.

Cherrobalus, *Pannonia superioris, id est, Austria oppid.* Carlburg.

Chettæa, *Afr. villa* Carto.

Chrysites, *Maced. op.* Siderocapsa.

Chydæ, *Lydia op. marit.* Giua.

Chyretiæ, *Macedon. op.* Molcoluri.

Cibinium, *Dacia opp. mediter.* Heimanstadt.

Cimolis, *Paphlagon. op.* Quinoti.

Cingulum, *Picenorum op.* Cingulo.

Cinrilia, *Hisp. op.* Santiliana.

Ciratana, *Sicil. op.* Iarratana.

Cirtha, *vide* Salde.

Cisamus, *Marit. Cret. op.* Chisamo. Chisamopoli.

Ciss.

Ciffe, *Afr. op.* Serceli.
Ciuitas nigra, Agatha, *vel* Agathopolis, *Gall. Narbon. op.* Agde.
Cladianum. *Germ. op. ad Danubium.* Melck
Claros, *Ionia op. oraculo Apollinis celebre.* Calamo.
Clasto. *Solino, Hispan. op Corduba vicinum.* Andujar.
Clastidium, *Lomb. Cispad opp.* Chiesteggio.
Claudia, *Angl. op.* Glocestre.
Claudia, *Carint. opp. munitum.* Clagenfurt.
Claudij forum, *Op. Thusc. Mediter.* Tolfa noua.
Claudiomerium, *Hisp. op.* Corines.
Claudiopolis, *Hung. op.* Colosuar/*Hungar* Clausenburg.
Caustra, *vide* Austra.
Cliterna, *Op. Boiorum in Flaminia.* Quaderna.
Clugiæ, Fossa Claudia, *Venetorum opp. in Hadriatici maris littore.* Chiogga.
Clunia, *Hisp. in Gallecis opp.* Corunna. *Nebrissensis dicit esse Celtiberia finem* Ciudal reale.
Clusium, *Mediter. op. Thusc. quod olim* Camersol Chiusi.
Clutillum, *Sabinorū in Vmbria op.* Contigliano.
Clypia, *vel* Clupea, *Afric. opp.* Quipia, *vel* Calibia, *alijs* Zafaran.
Cnidos, *Doridis op.* cabo crio, *a lijs* Chio.
Coccoranagora, *Af. vrbs forte* Cianganor, *quasi Album latus.*
Codania, *Dania metropolis & regia, à qua nomen accepit sinus Codanus.* Copenhaga.
Coddura, *Asia vrbs.* Gandauari.
Coemba, *Gedrosia op.* Cambaia.
Cœtaria, *Sicil. op.* Scupello.
Cogienses *Plin. Carnorum ditionis Veneta op.* Conegiano.
Colaca, Valentia *hodie. Hispan. vrbs in regno Legionensi.* Valencia.
Colch., *As. op.* Canamcina.
Colchinium, *quod & Olchinium, Illyrici opp. ad Drimonis ripam.* Dulcigno.
Collis libera *Ptol. Gall. Narbon. op.* Colliure.
Collops, *vide* Cullu.
Colmaria, *Germ. op* Colmar.
Colone, *Pelopon. op* Grisi.
Colonia Agrippina. *vide in* Agrippina.
Colonia Traiana, *Germ. inf. ad Rhenum op.* Keyserwaerd.
Colophon, *As. vrbs.* Altobosco.
Colybria, *Celebre Academia opp. in Lusitania.* Coimbra.
Comagenum, *vel* Comagena castra, *Austria op.* Holnburg/Himburg.
Comana, *Ponti Galatici vrbs.* Arsenga.
Complutum, *Carpentanorum in Hispan. op.* Alcala de Henares.
Comum, *Insubrum opp. in Lombard. Transpad. Plinij Secundi patria.* Como.
Condate, *Opp. Rhedonum in Gallia.* Rhenes en Bretagne.
Confluentes, *Germ. op. vbi Mosella in Rhenum decurrit,* Coblenz.

Conimbrica, *Lusitan. op.* Coymbra, *rectius, alijs* Condeira la velha.

Consentia, *Mediter. Brutiorum in Calabria opp.* Cosenza.

Constantinopolis, *vide* Byzantium.

Contestania. *Hisp. opp.* Concenteyna.

Contyæum, *Galat. in Asia minore op.* Cute.

Corduba, *Hisp. Bet. urbs regia, Lucani & Senecæ patria o'im* Patritia, Cordoua.

Corfinium, Italica *Strab. Samnitum in Pelignis metropolis.* Pentinia, *alijs* Campide S. Pellino.

Corminium, Salopia, *Britan. insul. op.* Shrouisburg.

Cornditur, *As. urbs.* Catibider.

Corinium, *Ang. op.* Cycheltre.

Corinthus, Ephyre, *ab Heroina eius nominis.* ἐφύρα, κόρινθος, ἡ-λὶς πόλις *Stephano, ob siccitatem soli. &* πύργε, ἱμωόεισ ὐλ-λάδος *Thucyd. Achaia ciuitas celebris in Isthmo.* Coranto.

Cornelia, *Germ op* Wimpen.

Cornelij forum, *Boiorum Flamin. op.* Imola.

Cornus, *Sardin. insul. op.* Gal a.

Cornu Byzantium, *olim* Galata, *Thraciæ op. prope Constantinopolim.* Peta

Corona, *vel* Stephanopolis, Segethusa, *Hungar.* Cronstat.

Corone, *Messenia op in Pelopon.* Coron

Cortacha, *As. op.* Tartaho.

Cortina, *Creta op.* Metaria.

Coriphasium, *vide* Pylus.

Corytus, *Hetrur. opp. prope Aretium.* Cortona.

Cosamba, *As. op.* Satigan.

Cottyara, *As. op.* Cochin.

Cotzus, *Illyridis urbs* Cotzio.

Crademna, *vide* Amphipolis.

Cranon, *Thrac. urbs.* Ceres.

Cromna, *Valer. Flacco, Paphlagoniæ op.* Comana.

Croton, *Calabriæ marit. urbs in sinu Tarentino.* κρότων. Crotone.

Cremene, *Estiotidis Macedon. regionis op* Grisano.

Cuculum *Strab. Marsorum in Latio op. mediter.* Scutulo castello.

Cullu, & Collops Magnus, *Numidiæ urbs.* Alcol.

Cuma, *Æolidis marit. op.* Castri.

Cumæ, *Campan. marit. op.* Cuma.

Cunetio, *Angl. op.* Marlborvv.

Cuneus, Sphen. σφὴν *Lusit. op.* El faro en los Algaruos.

Cupæ, *Anton. in Mysia op.* Scopia.

Cupra, *Marit. Piceni oppid. Ptol.* Grotti castello in marca Ancona.

Cures, *Sabinorum op. in Vmbria,* Turre.

Curia, *Anton. Heluetiorum opp.* Chur.

Curium *siue* Curias, *Cypri opp.* Piscopia.

Cursula, *Sabinorum in Vmbria op.* Cassia.

Curta *Ptol. Hungar. regia. ad Danubium sita* Buda, *qua &* Ofen.

Curua Cesena, *Boiorum in Flaminia op.* Cesena.

Curulla,

Curulla, *Af.op.* Coloran.
Custodia Hermopolitana. *Ægypti op. ad Nilum.* Benisuiaif.
Custodia Thebaica, *Ægypti ad Nilum op.* Munia.
Cydon, Cydonia, *Cretæ opp.* Canea.
Cydonis, *Cretæ op.* Chania.
Cyllene, *Pelopon. oppid. marit.* Chiarenza.
Cyparissi, *Pelopon. marit. op.* Arcadia.
Cypsella, *Thrac. opp.* Chapsilar, *alijs* Chypsala.
Cyptasia, *Ptol. Galat. op.* Caroza.
Cyrene, *quæ & Carotus, Libyæ opp.* Carcora.
Cyrene, Theræorum colonia *Sallust. Afr. vrbs.* Corena.
Cyropolis, *Mediæ op.* Scyra.
Cyrra, *Apollinis oraculo notum Phocidis opp.* Aspropiti.
Cyrtha *Salust. Numidiæ regia.* Salda *Ptol.* Constantina.
Cyteorum, *Cappadociæ op.* Cecina.
Cythæum, *Cretæ op. marit.* Phrascia *Sophiano,* Cytiæ *Bellon. alijs* Candia.
Cyzicus, *Asiæ minoris op. in Mysia ad Propontidem.* Chizico.
Dantiscum, Gedanum *olim, &* Gythonium, *Vrbs & emporiũ nobiliss. ad Vistulæ ostium* Dantzick.
Daona, *Af. vrbs.* Done.
Deborus, *Macedon. op.* Dibrij, *vel* Debry.
Delioli horti, *prope Neapolim.* Pozzo reale.
Delminium, *Dalmat. op.* Denna.
Delphi, *Bœtiæ opp. Apollinis oraculo celebre.* Δελφοὶ Castri.
Demetrias, *Thessaliæ aut Macedon. op. ad Pelasgicum sinum.* δημητριὰς, *olim* Pagasa. Dimitriada.
Dertona, *Lombard. Cispad. op. in Taurinis.* Tortona.
Dertosa, *quæ &* Dertusium, *Cathaloniæ op. in Hisp. citeriore.* Tortosa.
Derris, *Libyæ op.* Deroas.
Detunda, *Hisp. op. Turdulorum.* Ronda.
Deua, *Angl. op. Anton.* Cester.
Deuana, *Britan. insul. op.* Deuonshyre.
Deueltus, *Thrac. vrbs.* Deuelto.
Deuona *Ptol. Noricorum in German. op* Newmarck.
Diabelinteres, *Fagus Brabant. ad Getam flu.* Linter.
Dianæ fanum, *Græc. op.* Scutara.
Diania, *Ligur. op.* Diano.
Diania, *vel* Dianium, *&* Hemeroscopium. *Strab. Hisp. op.* Denia, puerto de Valencia.
Dicarchea, Puteoli *Cicer. Cumanorum Campan. felicis opp.* δικαιαρχία. Puzzuolo.
Dictamnum, *Cretæ insul. op.* Dittana.
Dina, *Bodiontiorum op. ad lacum Lemanum.* Donoy.
Dinia, *Narb. Gal. op.* Digne.
Dionysiopolis, *in confinis Trac. & Bulgar. clade Christianorum memorabilis.* Varna.
Diopolis, *Hisp. Tarracon. op.* Emporiæ, Ampurias.
Diospolis, *Syriæ Palestinæ op. olim* Lydda, Rama.

Dipsium, *vide* Argos.
Diuguntiorum forum *Ptolem. Lomb. Transp. ad. op.* Crenia.
Diuitense munimentum, *vel* monumentum, *&* Diutensium municipium, *Pagus trās rhenanus è regione Coloniæ, Iudæorū officinis notus* Deutsch/ Duytsch.
Diuodurum, *nunc* Theonis villa, Thiomville. Diedenhouē *tametsi B. Rhenanus pro ipso Mediomatricū metropoli* Metz *interpretetur.*
Drepanum, *Sicil. op.* Drapano.
Drusi moles. *Turris Moguntiæ inscripta Druso.* Eichelstein.
Drusipara, *Thrac. op.* Mysini.
Drusomagus, *Rhetiæ ciuitas.* Memmingen.
Duæ columnæ *Marcellino, Insubrum op.* Gembolacc castello.
Dubal, *antea* Tubal, *Lusitan. marit. op.* Setubal.
Dunga, *Af. op.* Dabul.
Dunium. Δούνιον *Ptol. Britan. insf. op.* Sarisburia. Salisburg.
Duria, *Britan. insf. op.* Dorcestria. Dorcester.
Durij, *antiquitus* Ocelli, *&* Scabris, *Hisp. op.* Samora.
Durlacum, *Germ. op.* Heidelberga, *ad Nigrum amnem.*
Durobreuis, *Angl. oppid. hodie* Roffa. Rochestre, *vel* Roscestre.
Durocottorum *Anton. Vrbs Rhemorum in Gall. Belg.* Reims.
Durouernum. *Cantiorum in Britannia insf metropolis*, Cāterberg, Canterbury.
Dyrrachium, Epidamnus, Segesta, *Macedoniæ marit. vrbs.* Durazzo.
Easo *Ptol. Hisp. Tarracon. op.* S. Sebastiano.
Ebolum, *Piceni op. in Campania.* Euolo.
Ebora *Lusit. op.* Euora, Ebora.
Eboracum Ἐβόρακον *Ptol. Britan. insf. ciuitas* Eberwicke, *& contractè* Yorcke.
Eburum, *Morauiæ op.* Olmutz/ Olmuntz
Ecelesta, Mediolum, *Hispan. op.* Medina celi.
Edessa, *Vrbs orientis ad Mesopotamiam.* Orpha *hodie.*
Edeta, *quæ &* Leria, *Op. Valentiniani regni.* Liria.
Egelaste, *Castella in Hispan. op. Strab.* Yniesta.
Egesta, *seu* Segesta, *Sicil. op.* Conterrana. *alijs* Barbara.
Egion, *Sicil. op.* Mazara.
Egita, *siue* Egedita, *Lusit. op.* Edunia.
Egnatia, *hodie* Iuuenatium, *Apul. op.* Iouenazzo.
Eion, *vide* Amphipolis.
Elbium, *Thusc. op.* Vico.
Elbora, *Hisp op.* Talauera.
Elcebus, *hodie* Selestadium, *Germ. vrbs.* Sletstat.
Eldana, *Hisp. op.* Duennas.
Eleusa, *Græc. op.* Elesa.
Eleusin, *Achaiæ vrbs marit.* Lepsina.
Eliberis, *Famosa Granatæ regni metropolis, è Sarracenis longa obsidione recepta.* Illiberis, Granada.
Eliocrata, *Hisp. op.* Lorca.
Elorus, *Sicil. vrbs. quæ Plinio* Castrum. Sta in pace.

Elyma, *Maced. mediter. op.* Cannina.

Emerita, *vide* Augusta.

Eminium, *vel* Eumenia, Eminium *Plinio, Hispan. op.* Agada villa.

Emissa, *vel* Emesa *potius, Phœnicia urbs.* Hamsa *Arab.* Haman *Turcis.*

Emporia, Diepolis, *Tarracon. Hisp. op.* Ampurias.

Encyra, *Cappadociæ op.* Anguri.

Enna *Cicer. Sicil. umbilicus, raptu Liberæ per Ditem patrem nobilis, cuius descriptionem pete à Cic. ex Actione sexta Verrina.* Anna castro, Castruianni.

Enona, *Dalmatiæ op. ad sinum Adriaticum.* Nona.

Epetium, *vel* Epedium, *Græc. op.* Spezze.

Ephestia, *Op. in Lemno ins.* Cochino.

Ephesus, *quæ & Smyrna*, Arsinoe, Trichia, Ortygia Preleis, Sisyrba, *&* Samorna *locus. Ionia urbs, Dianæ templo celebris.* Epheso.

Ephyra, *vide* Corinthus.

Epidamnus, *vide* Dyrrachium.

Epidaurus, *Illyriæ marit. urbs, Turcis propter mercaturæ celebritatem tributaria.* Dobronicha *Turcosè*, Ragusium *hodie*, Lunira *Pausan.* Ragusi.

Epidaurus, *Laconiæ marit. urbs.* Monembasia *hod. Græcis dicta* ὄνα γναθὸς. Maluasia.

Epidaurus, *Pelopon. marit. oppid.* Cherroniso.

Eporedia, *Salassorum ciuitas ad Alpium radices in Lombard. Transpadana.* Ibreia, Yureia.

Eretum, *Crustuminorum in Vmbria op.* Monte retondo.

Erganica, *Tarracon. Hisp. op.* Alcanniz.

Eribœa, *Macedon op.* Pressa.

Erythræ, Erythræa, *Ionia op. marit.* Cabianco.

Escua, *quæ &* Ascua, *Regni Granatæ op.* Huescar *fortè.*

Esigus, *Numid op.* Lelise.

Esisium *Catoni*, Assisium *Ptolom. aliàs* Assisinates, *Vmbr. op.* Ascisi.

Esope, *vide* Corinthus.

Essesia, *Illyriæ op. nunc æquatum solo, antiquis monumentis visendum.* Beribir, *alij* Bergane.

Essilissa, Exilissa *Ptol. Africæ opp. ad fretum Herculeum, quæ &* Iulia traducta, Septa *&* Ceuta.

Eugium, *Achaiæ marit. op.* Bostizan.

Euminium, *vide* Eminium.

Falerij *Strab. Thusc. op.* Falare.

Faliscorum mons, *vide* Fescenia.

Faliscum *Plin. Colonia Hetruscorum.* Phalisci Monte Fiascone.

Fauentia, *vide* Barcino.

Fauentia, *Gall. Togatæ op* Faenza.

Fanum Fortunæ, Fanestris, *Ital. op.* Fano.

Felsina *Plinio, post* Bononia *Æmiliæ urbs academia celebritate toto terrarum orbe clarissima.* Bologna.

Ferentia *Ptolom.* Ferentenum

Strab. Ferentium *Plin.* Ferentinum, *Mediter. Thusc. op.* Ferentino.

Feronia *Thusc. op.* Castel di S. Silvestro.

Feroniæ lucus, *Op. Romæ vicinū in Thusc.* Pietra sancta.

Ferraria, *Ital. clariss. vrbs ad Padum.* Ferrara.

Fescennium *Caton.* Fessenia *Plinio*, Faliscorum mons *Vibio Sequestro. Thusc. mediter. op.* Citta Castellana.

Fesulæ & Phesulæ, *Mediter. Hetr. op.* Fiesoli.

Ficelia, *vide* Vosauia.

Fidenæ *in Romano territorio op.* Castel iubileo.

Fidentia, *Hetrur. in Apennino op.* Fiorenzola.

Firmum *Ptol.* Firmanorum castellum *Plin. In Piceno op. marit.* Fermo.

Fisera, *Corsica op.* Figati.

Flammona, *Illyridu op. ad sinum Adriatic.* Fianona.

Flauia Gallica, *Hisp. op.* Fraga.

Flauia Heduorum, *vide* Augustodunum.

Flauia, & Flauia Lambris. *Maritim. op. Callaicorum in Hisp.* S. Maria de Finis terræ.

Flauianum, *vide* Castra Flauiana.

Flauiobriga *vel* Flauiogallica, *Op. in Cantabris.* Bilbao.

Flauionauia, & Flauium Brigantum *Hisp. vrbs in Calecis.* Compostella.

Flauium, *Carinthiæ op.* S. Andres.

Flexum, *Pannon. op.* Altenburg/ *vel* Preßburg.

Fontes Aponi *Martiali, Venetorum op.* Bagni de Abano.

Forconium, *Vestinorum vrbs*, Forçono.

Formiæ, *Op. Campan.* Mola *Fabricio.* Formi *alijs.*

Fortunæ fanum, *Marit. op. in Piceno*, Fano.

Foruli *Strab. Sabinorum op.* Forolo.

Forum Appij, *Mediter. Latij op. nunc tantum diuersorium*, La Marutri.

Forum Bibalorum, *Hisp. op.* Fomillan.

Forum Cassij *Thusc. mediter. op.* Vetralla.

Forum Cellæ, *Marit. Hetrur. op.* Forcelle.

Forum Claudij *Mediterraneum op. Thuscia.* Tolsa noua.

Forum Claudij, *Alpinum op.* Tarentasia. Tarenteza.

Forum Cornelij, *Gall. Togatæ op. Boiorum in Æmilia.* Imola.

Forum Diuguntiorum *Ptol. Op. Lomb. Transpad.* Crenia.

Forum Egurorum, Medina del Rio seco, *vide in* Augusta Emerita.

Forum Fuluij *Plin. Gall. Cisalp. op.* Valentium. Valenza.

Forum Gallorum, *Boiorum op. in Flaminia.* Castel franco.

Forum Heduorum, *quod &* Augustodunum. *Burgundiæ opp.* Autun.

Forum Iulij, *hodie & olim* Liburnia Friuli.

Forum Iulium, *Carnorum Colonia, metropolis regionis Fori Iulij.* Ciuidale, di Friuli.

Forum Iulij Octauanorum *Pli.* Nauale

Nauale Augusti Cæs. *Strab.* Freius.
Forum Libetiorum, *vel* Lebuo-ni, *Insubrum op.* Borgo Laue-za.
Forum Licinij, *Gall. Cisalpina. op. in Insubribus.* Incino.
Forum Limicorum. *Op. Hispan.* Ponte de Lima.
Forum Liuij. *Boiorum in Flami-nia, op.* Forli.
Forum Pompilij, *Flaminia op.* Forlimpoli.
Forum Segusianorum, *Gall. op.* Bourg en Bresse.
Forum Sempronij, *Senonum op. in Piceno siue Vmbria.* Fossum-bruno en marca d'Anco-na.
Forum Tiberij, *Heluetiorum op.* Suitza. *Rhenanus interpreta-tur* Keyserstul.
Forum Truentinorum, *Boiorum in Flaminia op.* Brentinore.
Forum Varronis. Varese.
Forum Vibij. *Op. in Foro Iulij seu Carinthia,* Villacum Villach.
Forum Vulcani *Strab.* Campi Phlegræi, *Locus Campania propinquus Cumis.* Solfata-ria.
Fossæ Clodiæ, *vide* Clugiæ.
Fossæ Marianæ, *vide* Aquæ mort.
Fossæ Papyrianæ, *Thusc. op. me-diter.* Fossel nouo.
Fregellæ, *Latij oppid. vetustum.* Ponte coruo.
Frusino, *Opp. Latinorum in Her-nicis mediter.* Frasselone.
Fruxinum, *Vindelicia op.* Frey-sing.
Fulginium *Cat.* Fulginia. *Sill.*
Fulcinium *Appiano, Vmbria op.* Fuligno.
Fundi, *&* Fundæ. *Op. Latij.* Fõdi.
Gabala, *Syria op.* Gibel.
Gaballicus, *Pagus Gall. Narbon.* Baulx.
Galata, *olim* Cornu Byzãtium, *Thrac. op. Constantinopoli op-positum* Pera.
Gallipolis *Mela,* Anxa *Plin. Op. Magna Grecia.* Gallipoli.
Gange *Op. ad ostium Gangis flu.* Bengala.
Gaumellum, *Insubrum op.* Lau-mello.
Gaunodorum, *Heluetiorum op.* Constancia.
Gela, *Sicil. op. littorale,* Alicata.
Gemellina Cæcilia. *Hisp op.* S. Maria de Guadalupe.
Genabum, *Gall. op. academia no-bile.* Aurelia. Orleans, *alij* Gyan.
Genadium, *Hungar. op* Chonad.
Gennus, *qua &* Aquæ Augustę, *Op. Hispan. in Cantabris.* Baio-na.
Geræa *Lusit. op.* Caçeris.
Gergobia. *Gall. in Boijs op.* Mo-lins.
Gergobia, *Gall. op. in Auernis ad flu. Flauer* Gergoie.
Germanica Legio, *Hisp. nobilis vrbs* Leon.
Gerõda, *op. insl. Pithecusæ.* Ischia.
Gerunda, *seu* Gerçona, *Hisp. ci-terioris siue Tarrac op.* Girona.
Gessodunum, *Austr op.* Steyr.
Gessoriacum, *Nauale Morina-rum.* Bolonia.
Gisira. *Afr. op* One.
Glandomirum, *Hispan. op.* Mo-donnedo.

Glanum, *Gall. Narb. op.* Cap.
Glessoburgus, *Angl. op.* Glessenburg.
Glorium, *Alpinum op. ad Athesin fluuium.* Glurentz.
Gnosus, *vel* Cnossus, *Cretæ opp.* Candia.
Gorduni, *Flandr. vrbs magnitudine celebris, Marliano* Ghēdt.
Gortyna, *Cret. op. med.* Gurtina.
Graccaris, *Hisp. op.* Agreda.
Granta, *Britan insf. op. academia hodie celebris.* Camebridge.
Grauionarium, *Germ. vrbs, Manofla adsita* Bamberga.
Grauiscæ *Virg. a grauitate aeris dicta.* Monte alto.
Grinnes, *Batauorum op.* Rhenē.
Grudij, *qui & Leuaci, Belgij nobiliss. vrbs Musis sacra.* Loeuen.
Grumentum, *Mediter. Lucaniæ op.* Saponara.
Gunduni, *Belgij ampliss. vrbs.* Gendt.
Hadrianopolis, *vide* Adrianopolis.
Halia, *vide* Thessalonica.
Halicarnassus, *vide* Alicarnassus.
Halmissa, *Illyrici op.* Ciclodie.
Halycidon, *Narbon Gall. op prope Aquas mortuas.* Peccais.
Harpadium, *Hirpinorum in Ital. op.* Arpaia.
Harudes, *German op. ad Lacum Acronium.* Costenz
Helena, *Hisp. op.* Elna.
Helenopolis, *Vrbs nundinis clara, & Imperatorum inauguratione, ad Mœnum fluuium,* Francofurta.
Heliopolis, *vide* Corinthus.
Heliopolis, *quæ &* Thebæ, Memphis.
Hemicroscopium, *vide* Diania.
Hephæstias, *Op. Lemni insf.* Cochino.
Heraclea, *Cariæ op.* Hassio porto.
Heraclea, *vel* Herculanium, *Campan. felicis opp.* Turre di Greco, ò Torre di Ottauo.
Heraclea, *Gall. Narb. op.* S. Gyllis.
Heraclea *Cicer.* Minoia *Liuio, Sicil. op.* Terra noua.
Heraclea, *Ponti op.* Aupep.
Heraclea, *Syriæ op.* Italica.
Heraclea, *in Taurica Chersoneso op.* Heraclea.
Heraclea, *vel* Heracleum, *Cretæ op.* Mirabello.
Herbesum, *Diodoro, Mediter. Sicil. op.* Pantalica.
Herbita, *Sicil. op.* Nicosia.
Herculeum *vel* Herculanum, *Campan. op.* La torre de la Annonciata.
Herculis turris, *Afr. op.* Corcuera.
Herculis turris. *Op. Cyrenes.* Ziuayra.
Hermione, *Pelopon. marit. oppid.* Castri.
Hesperia *Melæ*, *Op. Cyrenaicæ regionis.* Bernic.
Hidra, *Sicil. op.* Cadra.
Hierapolis, *Comagenes celeberrima vrbs.* Alepum *hodie, Iouio teste.*
Hiera Pydna. *Plinio, Cret. op maris olim* Larissa *dicta*, Giera petra.
Hieronoros, *Cretæ op.* ἱερὸν ὄρος. Monte sacro.
Hierosolyma, Ælia, *Vrbs sacra, Iudaæ*

Iudææ metropolis. Cuzumobarech *Turcis.*

Hippocura, *Af.op.* Onor.

Hippon *seu* Vibo Valentia, *Medit. Brutiorum op.* Maida.

Hippo Regius, *vel* Hippon, *Numidiæ vrbs in ora maritima à Phœnicibus condita, Salustio teste, vbi D. Augustinus episcopum egit.* Bona.

Hispalis, *Celebre emporium Hispan. mercium Indicarum aduectione, & in omnem orbem distributione nobile.* Iulia Romulea. ἰσπαλις μητρόπολις *Ptol.* Seuilla.

Hispellum, *Vmbr. op. al.* Hispellium. Spello.

Histionium, *Opp. Samnitum in ital.* Guasto di Aniona.

Hortanum, *Thusc. op. aliis.* Hurtanum. Horti.

Hostia, *Latij op. Tyberis ostio adsitum.* Ostia.

Hostilia *Ant. Venetæ ditionis op.* Hostia.

Hybla, *Sicil. op. mellificio apum nobile.* Mirilli, Misilis.

Hyccara, *Synesio & Thucyd. Sicil. op. Laidis patria.* Vicaris, *aliis* Carini.

Hydruntum, Hydra *Ptol. Maritima vrbs in Magna Græcia* Otranto.

Hyria, *Magnæ Græc. Apuliæ vel mediter. op.* Orea.

Iader, *vel* Iadera. *Illyrici siue Liburniæ marit. op.* Zara.

Iagath, *Afr. op.* Terga.

Ialysus, *Op. Rhodi insf.* Rhodes, *aliis* Vxilica vicus.

Iamna, *Op. Minoricæ insf. Ptol.* Ciuitadella.

Iapyx. *vide* Barium.

Iarsath. *Afr. op.* Tedolez.

Iasus, *vide* Argus.

Iatinum. *Op. Meldarum in Gall.* Meaulx.

Iaurinum, Iarnum, *olim* Arabonia. Rab.

Iaxetani, *Tarrac. Hisp. vrbs.* Iacca *fortè.*

Iccius portus. Cales.

Iconium, *Lyciæ op.* Cogne.

Icosium, *Afr. op.* Acor.

Idubeda, *Hisp. op.* Vbeda.

Idunum, *vide* Vtinum.

Ierabrica, *Ant. Op. inter Vlyssiponem & Scalabim.* Alanquera.

Iëtum *Plinio,* Iëtas excelsus *Silio. Medit. Sicil. op.* Iato.

Igedita, *vide* Egita.

Igilgili, *Marit. ciuitas, Africæ regia.* Bugia.

Ilerda. *Hisp. Tarrac. op.* Lerida.

Ilice, *Hisp. vrbs, aliàs* Alone, *&* Ilicitanus portus. Elche, *aliis* Alicante.

Ilipa, *Op. Hisp.* Niebla *fortè.*

Ilium, *Troadis vrbs decennali obsidione à Græcis arctata, & incensa tandem.* Ἴλιον. Troia.

Illiberis, *Bæticæ regia. vide* Eliberil. Granata.

Illiberis, *Gall. Narb. op.* Salsulæ. Salsas, *vel* Saulses.

Illiberis, *Hisp. Tarracon. op. ad radices Pirenæi montis.* Colibre.

Illicen, *Hispan. citerioris vrbs, vino nigro nobilissimo celebrata.* Alicante.

Illipula magna *Ptol Bætica vrbs celeberrima.* ἰλλίπουλα *Ptolem.* Granata *Episcopo Gerundensi.*

Illiturgis, *Hisp.op.* Aldea el rio, *alijs* Andugar.

Incibilis *Liuio Hispan. in regno Valentia op.* Chelua.

Inguinium, *Liguria op.* Albenga.

Inguinium *Plinio. Vmbria oppi. quod & Iguuicum Ptol.* Eugubio.

Inicum *Pausan.* Inyctos *Herodoto*, Inyctum *Strab. & Steph. Sicil.op.* Longobardo.

Interamna, *Vmbria op. quod inter amnes sit constitutum, teste Varrone.* Terano in Abruzzo.

Inui castrum, *vide* Castrum nouum.

Inutrium, *Boiaria inter Alpes pagus.* Mittenwaldt.

Iol Cæsarea, *vel* Iulia Cæsarea, *Afric.propugnaculum ad mare mediter.Caroli Cæsar.irritata expeditione clarum.* Algeriũ. Algier. Gezeir *Mauris. Nebrissensis tradit Bugiam esse regni Africani caput, alijs Neptuni aras vocatum.*

Ioppe, *Palæstina op.marit.appulsu peregrinantium, qui Hierosolyma petunt, nobile.* Iaffa.

Iosedum, *Gall.op.ad Sequanam.* Corbeil.

Iria, Iria vicus, *Op. Taurinorum* Voghera.

Iria Flauia, *Gallecia op.* S. Maria finis terræ, *alijs* Padron.

Isca, *qua &* Augusta. *Angl.op.* Excestre.

Iscacis, *Angl.op.* Ilcester.

Issedon Scytica, *Asia vrbs, vnde in totum penè terrarum orbem rhabarbarum suppeditatur.* Succuir.

Issedon Serica, *Asia vrbs, Chami Tartarorum imperatoris regia.* Cambalu.

Istionium, *vide* Histionium.

Isurium, *Angl.op.* Aldburg.

Italica, *Vrbs in Italia, alio nomine* Corfinium.

Italica, *Ciuitas Bætica Silij Italici & Traiani patria.*

Itanus, *qua &* Lyctos, *Op. Creta marit.* Paleocastro.

Ityca, *qua &* Vtica, *Afr.op* Biserta.

Iuliacum *Marcellino, Gugernorum op.* Gulich.

Iulia Cæsarea, *vide* Iol.

Iulia colonia, *Friuli op.* Ciuita d'Austria.

Iulia Constantia, *Hisp.op.* Seuilla la vieja.

Iulia fama, *Hisp.op.* Seria.

Iulia felix *Plinio*, Salatia *Plin. Officina mercium exoticarum Lusitaniæ emporiũ.* Olyssippo *Plin. &* Vlyssippo, Vlyxbona *Solino, regia Lusitaniæ.* Lisbona.

Iulia Liberalitas, *postea* Ebora, *Lusita.op.* Ebora.

Iulia Libyca, *Op. dirutum, & ruderibus antiquitatem repræsentans in Pyrenæis montibus, non procul à Bucerdan oppido. hodie* Linca.

Iulia Myrtilis, *Hisp.op.* Vaena.

Iulia Pietas *Plinio*, *alijs* Pola, *Histria vrbs.* Pola.

Iulia Romulea, *vide* Hispalis.

Iulia traducta, *qua &* Tingi, *in Mauritania.* Tanjer. *vide suprà in* Exilissa.

Iuliobona, *Calecorum op. & portus.* Honnefleur. *vide & in*

Ala

Ala Flauiana.
Iuliobrica, *Hispan. in Cantabria op. ad Iberum amnem.* Algrunium. Logronno, *aliis* Olua.
Iuliomagis, *Gall. Lugd. op.* Angiers.
Iulium Carnicum, *vide* Carnicum.
Iulium præsidium, *Hisp. op aliis* Scalabis. Trugillo, *vel* Santarena.
Iunonis templum, *Hisp. op.* Trafalgar.
Iustinopolis, *Histr. op. marit. vide* Ægida. Capo d'Istria.
Istripolis, *Hung. op.* Strigonium.
Iuuauia, Iouiacum, & Pœdicum, *Boiaria vrbs praclara.* Saltzburgum *hodie.*
Labicum, & Lauicanum, *Latij mediterraneus pagus.* Valmontone.
Lacedæmon, Sparta λακεδαίμων, σπάρτα. *Nobilis Peloponnesi vrbs.* Mizithra.
Laciburgium, *Germ. opp. academia celebre.* Rostochium. Rostock.
Lacippo. λακίππω. *Batica oppid.* Fuengirola.
Lacobriga, *Lusitan. op. ad Oceanum.* Lamcobriga, Allagoas.
Lagyra, *Taurica Cherson. op.* Soldaia.
Lameca, *Lusit. op. ad Durium fl.* Lamego.
Lampsacus, Laomedôtia *Steph. Mysia vrbs ad Hellespontum.* Lampsico, *vel* Lapsico.
Lamum, *Latij op.* Marino.
Lanuuium, *Latij op.* Indiuina.
Laodicea. *Syria op.* Rhamata *Iudai*, Lichem *Barbari vocant.*
Lariagara, *Ass. op.* Caracaran.
Larissa, *Thess. opp. marit.* Larizzo.
Larissa, *vide* Hierapitna.
Larthenianum, *quod &* Veientum *veteribus, Mediter. Thusc. op.* Marthemano.
Latera *Gall. Narb. op. ad mare medit.* Latez.
Latobrigi, *Op. ad lacum Lemanum.* Losanna. Losanne.
Latopolites, *Ægypti op. ad Nilum.* Derote.
Lauare, *Hispan. op.* Auero, *aliis* Porto. *Ad Durij amnis ostium situm op.*
Lauiacum. *Austria op.* Lauffen.
Laum *Plin. Medit. Lucan. oppid.* Laino castello.
Laumellum, *Insubrum op.* Lamello.
Laureacum, *Austria op.* Ens.
Laus Pompeia, *Op. Transpad. in Insubribus.* Lodi.
Lebadia, *Bœotia op.* Badia.
Legio gemina, *Germ. opp.* Göppingen.
Legio Germanica, *qua &* Septima, *item* Subiantia, & Regia Legia, *Legionis Hispan. regni metropolis.* Leon.
Legio secunda Augusta, *Op. Britan. insul.* Leskerd.
Leontium, Leontinum, *Sicil. op.* Lentini.
Leptis magna, *Afr. minoris opp. marit.* Lebida *Mercatori, Nebrissensi vero* Tripoli.
Leptis parua, *in ora maritima à Sidonijs conditum op. teste Salustio. inter duas Syrtes.* Mahemedia, Mahometta.
Leria, *qua &* Edita, *Valentia*

niani regni op. Liria.
Leuca, *Lotharingiæ ad Mosellam op.* Toul.
Leucas, *Acarnaniæ vrbs, iuxta quam Augustus vicit Antonium.* Suessula.
Leucaspis, *Libyæ oppid.* Ripę albæ.
Leucopidia *Ptol.* Luballia *Anton. Op. Ang.* Carleyl.
Lianum, *Op. ad Maotidis paludem.* Salinca.
Liconiturgis, *Hispan. vrbs.* Burgos.
Lilybæum, *Sicil. op. in ipso Lilybai promont. situm.* Marsala.
Limio saleum *Ptolem. Poloniæ op.* Gnesna.
Limira, *vide* Epidaurum.
Lindos, *Op. Rhodij insul.* Lindo.
Lindum, *Oppid. Coritanorum in Anglia.* Lincolnia. Lincolne.
Linternum, *Campaniæ felicis op.* Torre de la patria.
Lissos, *Op. marit. Illyridos.* Alessio.
Littus Cæsiæ, *Opp. Corsicæ.* Calui.
Lixa, *Africæ op ad Oceanum Atlanticum*, Larach, *aliis* Larissa.
Locoritum, *German. op. ad Mœnum.* Forchheym *in Franconia.*
Locus felix. *Austr. op.* Wels.
Londinium *Tacito*, Londinum, *Trenobantum caput, & Angliæ emporium toto orbe celeberrimum.* Augusta *Marcellino.* London. Londra.
Luca, *Thusc. ciuitas clarissima.* Luca.
Luca, *Callaicorum in Hispan. op.* Lugo.
Lucentia, *Hisp. Citerioris op.* Lugent, *aliis* Susana.
Luciferi templum *Strab. Hispa. Bætica op.* San Lucar de Barrameda.
Luculliana villa, *in Latio op. Æquicolorum.* Frascano.
Lucus Augusti, *Hisp. Tarrac. op.* Oluca *hodie* Lugo.
Ludsurdum *Ptol. Misniæ opp. in Germania.* Meissen
Lugdunum, *Gall. emporium ad confluentes Rhodani & Araris.* Lion.
Lugdunum Batauorum λουγόδουνον τῶν βαταβῶν Ptolem. Leyda. *Stofflerinus enim fallitur, qui Traiectum ita nominat.*
Lumnimia, *Lusit. op.* Auia.
Lutetia, Parisij, *Celeberrima & emporio & gymnasio toto orbe ciuitas.* λουκοτιία. Leucodecta *Ptol.* Paris.
Libyssa, *Bithyniæ op.* Diaribe.
Lybissonis turris *Plin.* Bissonis *Ptol. Sardiniæ op.* Sardos, *aliis* Porto di Turre.
Lychnidus, *Macedoniæ op. ad lacum Lychniten.* Ochrida.
Lydda, *quæ &* Diospolis, *Palæstinæ opp.* Rama.
Lysimachia, *Op. Chersonesi Thraciæ.* Hexamilium, Hexamili.
Macara, *Sicil. op.* Cittadella.
Macodama, *Afr. op. iuxta Syrtin magnam.* Mezorata.
Mastorium *Herodoto*, Macharina *Ptolem. Sicil. oppid.* Mazarino.
Madauria, *Numidiæ & Getuliæ con-*

conterminum. Oran.

Madoce *Ptol. Arab. felicis op*. Adeña.

Maguntiacum, *Vetus Germ. prima ciuitas, hodie* Maguntia, *episcopatus titulo insignita*. Mentz.

Malaca, *Hisp. Bat. marit. op*. Malaga.

Maleuentum, *vide* Beneuentum.

Maliaca, *Hisp. Tarrac. op*. Beniuente.

Mallos, *Cilic op*. Milo.

Manconium *Anton. Angl oppid*. Machestre.

Manderinum, *Mediter. Magna Grac. op*. Casal nouo.

Mandragora, *As. vrbs*. Mongalor.

Manliana, *Thusc. op*. Malliano.

Manliana, *Hispan. Bat. vrbs, qua fortè* Vlla *quoque est*. Monte mayor.

Mantinea, *Pelopon. op*. Mundi.

Mantua, *Celebris Virgilij natalibus in Gall. Cisalpina vrbs*. Mantoua.

Mantua Carpentanorum, *qua & Viseria, Hispan. op*. Madrid.

Mapeta, *Sarmatia Asiatica opp. ad Pontum Euxinum*. Copa.

Marantium, *Mediter. Thusc. op*. Ripa Maransi.

Marathon, *Achaia op*. Marathona.

Marbella, *Hispan. Bat. op*. Barbesola.

Marcia, *Bat. Hispan. op*. Marchena.

Marcodurum, Duromagus *Anton. Vrbiorum opp. in ditione Iuliacensi*. Dura. Düren.

Margana, *As. op*. Mognan.

Mariana villa. *Latij mediter op*. Marino castello, ò Zagarolo.

Marianum, *quod & Malianum, Insubrum op*. Marltano.

Marianum & Merclianum, *Op. Campan felicis*. Morliano.

Maridunum, *Britan. insul. op*. Carmarlin.

Marionis, *Germ op. Ptol*. Lunæburgum. Lüneburg.

Maritima ciuitas, *Gall. Narb. op*. Martegue.

Marobudum, *vide* Bubienum.

Maronea, *Marit Thrac. op*. Marogna.

Maronias, *Cilic. op*. Maras.

Marruuium, *Oppidum Marsorum in Latio*. Maruo.

Martua *Ptolem. qua & Pompilos, & Pompeipolis, Hispan. vrbs* Pampelona.

Masaci. *Oppid. ad Mosam*. Maeseyck.

Masburgi, *vide* Auca.

Maseriacum *Antonino Op. Belg*. Masieres.

Massilia, Phocensium colonia. *Gall. Narb. vrbs marit*. Marsoille.

Matiera *Halycarnassei*, Tudernum *Ptolem*. Tuder, *&* Tiora, *Vmbria vrbs*. Todi.

Matiscona, *aut* Matissana, *vt vetusti codices Casaris habēt*. *Oppid. Gall. ad Ararim*. Mascon.

Matium, *Cret. insul. metropolis*. Candia.

Matreio, *Rhetia op*. Matran.

Matricorum, Dinodurum, Me-

diomatricum vrbs, Theonis villa. Dietenhofen. Thionville.

Mediolanum, *Ciuitas clariss. in Insubribus*. Milano.

Mediolanium, *Op. Germ hodie* Monasterium. Münster.

Mediolanium, *Op. Sanctonum*. Saintes.

Mediolanium, *Britann. ins. op.* Lancastre.

Mediolum, *vide* Ecelesta.

Medobrida *Cæs. Lusitan. op. ad montem Herminium*. Armena.

Medullum, *Vindelicia op.* Melding.

Megalopolis. *Op. Arcadia, in cētro Peloponnesi* Leontari, *aliis* Londario.

Megara, *Sicil. op. marit.* Agosta.

Megara, *Achaia op.* Megara.

Melange *Asia emporium, D. Thoma Apostoli sepulchro clarum*. Maliput.

Meliodunum, *Bohem. op.* Mileusco.

Mellaria *Plin.* Carteia *Ptolom. Hispan. Bat. op. marit.* Alzezira.

Melodunum, *Celtica op.* Melun.

Melpum, *Insubrum opp. in Ital. Transpadana* Melci, Melzi.

Menace, *vide* Malaca.

Mene, *Op. mediter. Sicil.* Meneo.

Menium, *Saxonia op. Ptolom.* Mesuium, *hodie* Magdeburgum, Parthenopolis. Meydenburg

Menosgada. *Ptol. Op. German. in confinio Bohemia.* Egra.

Mentesa, *Hisp. op.* Iaen. *aut op. illi vicinum* Mentexa, *aliis* Montejo *in Batica*.

Mesembria, *Mysia vrbs ad Pontum Euxinum*. Mesimbria.

Mesgana, *Afr. minoris op. ad orā maritimam.* Alger. *Mauri* Geizer *vocant*.

Messana, *Sicilia emporium nobile. ad fretum Mamertinum.* Zancle *olim*. Messina.

Messapia, *Medi. op. Magna Græc.* Milano.

Messene, *Nobilis Græc. vrbs.* Petalidia.

Metacum, *Arab. felicis op. Ptol.* Calaiate.

Metapontus, *Opp. in sinu Tarentino*. Torre di mar.

Metelites, *Ægypti opp. ad Nili ostium.* Raschit *Turcisè*, Rosetto *nostris*.

Metellicastrum, *Emporium in Zelandia*. Middelbergum.

Methone, *Maritim. Peloponnesi vrbs*. Modon.

Meuania, *Vmbria op.* Beuagna.

Miletus, *Caria vrbs, olim* Anactoria *&* Pityusa.

Mindon, *Op. Callaicorum in Hispan.* Mondojedo.

Minnagora, *As. op.* Maciquepatan.

Minturnæ, *Oppid. Campan. in Italia*. M. Traietto.

Minya, *Amorgi ins. op.* Plati.

Mirobriga, *Hispa-Bat. opp. Plin.* Ciudad Rodrigo, *aliis* Monte major.

Misistratum, *vide* Amastrum.

Mitylene, *Lesbi vrbs clara.* Metelino, Mitylin.

Mocenia, *Opp. Germ. ad Danubium.* Monzing.

Modœtia, *Insubrum oppid.* Monza.

Modura, *As. op.* Bisnagar.

Mo-

Monobrica, *Bæt. Hiſpan op.* Monobriga.

Moridunum, *Britan. inſ. op.* Murrigum. Somerthon.

Morta, *Siciliæ op. littorale.* Porto gallo.

Motuca, *Siciliæ opp. inter Pachynum & Lilybaum.* Modica.

Munda, *Bætica op. bello ciuili & Sexti Pompeij fuga inclytum.* Monda, *alij* Mundecaran.

Munychiates, *Arabiæ Petrææ vrbs, hodie* Meainath Alnabi, *vbi Mahometa ſepulchrum.* Mecha.

Murelia, *Op. Hiſpa. in regno Valentiniano.* Morella.

Murgentium *Strab.* Murgantia *Liuio. Op. Sicil.* Agnuni.

Murgis, *Bæt. op.* Murſia.

Murſa, *vide* Teutoburgum.

Mutilum, *Flamin. op.* Modiana.

Mutina, *Lomb. Ciſpad. op.* Modona.

Mutiſcæ, *Vmbriæ op.* Treui.

Mycenæ, *μυκῆναι, Pelopon. op.* Agios Adrianos.

Mylæ, *Sicil. op.* Milazzo.

Myrica, *vide* Amphipolis.

Myrina, *Op. Lemni inſ.* Lemne.

Nabriſſa, *vel* Nebriſſa, Venerea, *Op. Hiſpan.* Librixa.

Nagara, *quæ &* Dionyſiopolis, *Aſ. op.* Nerg.

Nagiera, *Hiſpan. vrbs.* Nauarra.

Nannetes, *Gall. maritima ad Oceanum ciuitas.* Nantes.

Nantuates, *Opp. Germ. ad lacum Acronium.* Coſteng.

Narbo, Narbo Martius, Colonia Decumanorum, *ſiue* Atacinorum, *Vrbs quæ Gall. Narbonenſi nomen dedit.* Narbona.

Narnia, *quod &* Nequinum, *à libidinoſa incolarum inertia ſic dictum, Opp. Vmbr. in Sabinis.* Narui.

Narona, *Illyrici op.* Narenta.

Naſium, *Leucorum oppid.* Nanceium. Nanſy.

Nauale Cæſ. Auguſti, *vide* Forum Iulij.

Naualia, *Oppidum ad Rhenum:* Campen. *tametſi Appian.* Zwol *eſſe putat.*

Naulium, *Ligur. opp. portu celebre.* Noli.

Naupactus, *Achaia op. ad ſinum Corinthiacum.* Lepanto.

Nauplium, *Pelopon. marit. op. ad ſinum Argolicum.* Napoli de Romania.

Nauportum *Tacito, Hiſtriæ opp.* Labaro caſtello, Dalmatis Lubcana.

Neapolis, Parthenope, *Regni titulo celebris vrbs.* Neapoli.

Neapolis Macedoniæ, *Opp. ad Strymonium lacum.* Chriſtopoli.

Neapolis, *Op. Syrtis paruæ.* Tripoli.

Neas, *Sicil. op* Noto.

Nemauſus *Plin. Gall. Narbon. vrbs.* Niſmes.

Nemetobriga, *Hiſpan. op.* Val de Nebro.

Nemetum municipium, *Germ. opp. præclarum, & Imperialis cameræ (vt vocant) primariæ ſedes.* Spira.

Neocæſarea, *Aſ. op.* Niſar.

Neodunum, *Gall. Lugdunenſis op. Ptol.* Leondoul.

Obulco, *vel* Obucula. *Ὀβούλκων* *Ptolem. Hisp. Baetica op.* Vbeda.

Ocellis, *Emporium extra Arabici sinus fauces iuxta Palindromum promont. regia urbs.* Adena.

Ocellum, *Lusit. op.* Otero del rey.

Ocelus, *Britan. insul. op. marit.* Yermouth. *nostratibus* Yermuyen. *alij contendunt esse Hullam oppidum & portum in eadem Nordofolcia ditione.*

Ocriculum. *Vmbriæ Sabinorum op.* Otriculi.

Octodurum, campus Gothorum, *Tarracon. Hispan. op.* Toro.

Octodurum. *in Heluetijs aut Veragris op. ad radices Alpium.* Martenach in Wallisserland.

Octogesa, *Cæs. Hispan. op. ad Iberum fluuium.* Hitona.

OEnias, *Op. Achaiæ marit. ad ostium Acheloi fluuij.* Dramagesto.

Oitba, *Op. ad Borysthenis ostium.* Strapenot.

Olbia *Mela. Gall. Narb. op.* Eres.

Olbia, *Bithyniæ op. ad Propontidem.* Veilia.

Olchinium, & Colchinium *Illyrici op. ad Drinonis ripam.* Dulcigno.

Olearso, *Op. marit. ad Pyrenai montis radices.* Hondarbia *incolis*, *Hispanis* Fuente rabia.

Oliba, *Hisp. Tarrac. op.* Olit.

Olicana, *Angl. op.* Halegfex.

Olmo, *Op. non longè à Basilea.* Hōle.

Olulis, *Cret. op.* Olulo.

Olympicus, *Sicil. op.* Lysimelia *Thucyd.* Pantanella.

Olyssipo, *vide* Iulia felix.

Onignathus, *vide* Epidaurus.

Opane, *Afr. op.* Opin.

Opitergium, *Carnorum Venetæ regionis op.* Oderzo.

Orcelis, *Hispan. op. in regno Valentiniano.* Oriola, Origuela.

Orcophanta, *Asi. op.* Rotas.

Ordolucæ *Tacit. hodie* Beruicium, *in extrema Britannia præsidium versus Scotiam.* Bervvick.

Ordouici, *Britan. insul. op. Lancastrienses, Cestrenses, & Salopienses.*

Ordouicum *Tac. Brit. ins. urbs.* Norvvich.

Oretanum Germanicum, *siue* Oretani, *Hispan. urbs non procul à Carthagine noua, à quibus per Vaccaos iter erat ad Astures.* Calatraua.

Oreum, *Eubœæ op. marit.* Loreo.

Oropitum, *Thusc. medit. op.* Oruieto.

Ortona *Plin.* Ortonium *Strab.* Petra piratarum *olim nuncupatum teste Strab. Op. Samnij in Pelignis.* Oriona.

Orthosia, *Syriæ op.* Tortosa.

Ortura, *Asi. op.* Orissa.

Ortygia, *vide* Ephesus & Delos.

Osca; *quæ* & Capua, *Colonia Campanorum.* Capua.

Osca, *Hispan. Citerioris op. siue Tarraconensis.* Hueïca.

Ossobona, *Op. in confinio Bœtica & Lusitan.* Silueira.

Ossobona, *fortè Turdetanorum veterum in Hispan. op.* Exuba, en el reyno de los Algarues.

Ottorocora, *As. op.* Salgora.

Ouilabis, *Austr. op.* Lambach.

Oximum, *vide* Auximus.

Oxoma, *siue* Vxama, *Hispan. op.* Osma.

Oxonium *Angl. op. academia nobili inclytum.* Oxenford.

Ozene, *Asiæ oppidum. Tiascani regia, Ptol.* Pale.

Pactya, *Thrac. op. mari.* Panido.

Pæstum, *qua & Posidonia, Lucaniæ marit. opp. rosarijs olim nobile.* Policastro, *alijs* Possidonia.

Pagosa *Thess. op.* Demetrias. Dimitriada.

Pagos, *vide* Corinthus.

Pagrasia, *As. vrbs.* Perperi.

Palæpolis, *Cumanorum Campaniæ opp.* Poggio reale, ò terre de i gioparelli.

Palanda, *As. op.* Pari.

Palantia, *Hisp. op. Tarracon.* Palencia, al rio Carrion.

Palatium, *Diocletiani vrbs Euseb.* Spalato.

Paliana, *As. op.* Pancenia.

Palibotra, *As. vrbs.* Aua fertè.

Palica, *Sicil. vrbs.* Paliconia.

Palis, *Cephaleniæ ins. op.* Palichi.

Pallene, *Marit. op. Macedoniæ ad sinum Toronicum.* Canistro.

Paltos, *Mela, Syriæ op.* Gibel.

Panassa, *As. op.* Pandasgu.

Panormus, *Sicil. metropolis.* Palermo.

Panormus, *Cret. ins. opp.* Voulismeni.

Panormus, *Macedon. op.* Yerisco.

Panticapæum, *Tauricæ Chersonesi oppidum.* Vospero.

Paphos noua, *Cypri op.* Baso.

Papia, Ticinum, *Ostrogothorum sedes, regis Gallorum Francisci captiuitate nobilitata.* Pauia.

Papirianæ fossæ, *Mediter. Thusc. op.* Fossel nouo.

Paretonium, *Marmaricæ op.* Porto rassa, *alijs* Berton.

Parentium *Plin. Histr. op. marit.* Parenzo.

Parium, *Opp. Troadis ad Propontidem.* Pario.

Patala, *As. op.* Petacal.

Patara, *Lyciæ marit. vrbs.* Patera.

Patauia, *Germ. op. in Styria,* Pætouio *alijs,* Passaw, *vel* Petaw.

Patauium, *Inclyta Venetorum academia.* Padua.

Paterniana, *Hisp. op.* Pastrana.

Patræ, *Marit. op. Pelopon.* Patras.

Pauca *Ptol. Corsicæ op.* Pauonia.

Pax Iulia, *qua & Augusta, Hisp. op.* Padajos, *alijs* Beja, ò Bexa *Op. Portugalliæ.*

Pella, *Macedon. oppid. Alexandri Magni natalibus clarum.* Ieniza.

Pelusium, *Vrbs Ægypti ad ostiũ Nili.* Pelusioticum *ab ea dictum, sita.* Damiata.

Pentia *Opp. Siculo mari viciniũ, vbi multa vetustatis monumẽta hodie visuntur.* Li pulici.

Perga *Pãphyliæ op. vbi antiquiss. & sanctissimum Dianæ Pergææ fanum fuisse Cic. dicit.* Pyrgi.

Perga-

Pergamum, *Af. minoris vrbs, Attali regia, Galeni medicorum principis patria.* Pergamo.
Perimula, *Af. op.* Patane.
Perincari, *Af. op.* Pelagonga.
Perinthus, *Thraciæ marit. vrbs in Propontide.* Heraclia, Czerly, Rodosto *Bellonio, alibi* Heraclee.
Peronticum, *Thrac. op.* Verdiso.
Persepolis, *Persiæ vrbs.* Siras.
Perusium, & Perusia, *Hetruriæ mediter. vrbs, quam obsidio & fames prouerbio nota famosam reddidit.* Perusi.
Pessinuns, *Paphlagoniæ op. Cybeles cultu nobile.* Tribanta.
Petilia *Virg. Oppidulum Magnæ Græc. marit. in sinu* Scylaceo. Belicastro en Calabria.
Petra, *Arab. felicis opp.* Mequa, Mecha.
Petra piratarum, *vide* Ortonium.
Peuce, *Hungariæ vrbs, à quinis sacris ædibus.* Quinqueccle-siensis *dicta.*
Phabiranum *Ptol. Chaucorum maiorum vrbs ad Visurgin.* Brema.
Phaleria *Halic.* Phalaris *Catoni,* Phalirum *Ptolem. Mediter. Thusc. opp.* Falare.
Phalasarna, *Cret. op.* Contarini.
Pharæ, *Op. iuxta Coronen.* Calamata.
Pharaxa, *vide* Charax.
Pharus, *Hisp. in Calecis opp.* Corunna.
Phasis, *Op. Colchidis Plin.* Fasso.
Phauda, *vide* Chadisa.
Phebiana castra, *Rhetiæ op.* Bebenhausen.
Phellus, *Lyciæ op.* Phello.
Pheræ, *Marit. op.* Messeniæ *Plin.* Cheramidi.
Phestus, *Thessal. op.* Oista.
Phesulæ, *vide* Fesulæ.
Pheugarum *Ptolem. Germ. vrbs,* Halberstadt.
Philenorum aræ, *vide* Aræ.
Philæum, *in Frisiis maiorum vrbs clara.* Groninga.
Philippopolis, Trimontium, Adrianopolis, *Vrbs in Chersoneso Thracica,* Olympiada *olim.* Andrinopoli.
Phinopolis, *ad Bosphorum Thracium op.* Phinopoli.
Phlegræi campi, *vide* Forum Vulcani.
Phlius. φλιοῦς. *Marit. op. Pelopon.* Iry.
Phocæa, φωκαία. *Æolidis marit. op.* Foglia vecchia.
Phœnix, *Cretæ insf. op.* S. Niquera.
Phoronaicum, *vide* Argos.
Phregenæ *Plin.* & *Anton.* Phregena *Strab. Thusc. marit. opp.* Pali.
Physcus, *Cariæ op. è regione Rhodi.* Fiesco.
Piada, *Op. Asiæ.* Peim.
Picentia, *Picentinorum in Campania felice op.* Pastello al mare di Scabie.
Picentia, *Op. Campan. inter Surrentum & Silarim flu.* Vicentia.
Pilæ Geticæ, *Hung. oppid.* Dascapu *Hungaricè,* Eysenthor *Germ.*
Pilanum, *Æquicolorum in Latio opp.* Pagliano.
Pilium, *Medit. Latij oppidum in*

Æquicolis. Pilio.
Pinguentium *Ptol. Histr. mediter. op.* Pinguento.
Pinna, *Samnitum op. Sillio Italico* Penna.
Pintia, *Hisp. op. hodie* Vallis oletana. *Copiosa ciuitas.* Valladoletum. Valladolid.
Pioniæ, *Op. Afr.* Pignon.
Pisaurum, *Op. Vmbrorum in Piceno*. Pesaro.
Piscena, *Gall. Narb. op.* Pesenas.
Pisonium, *Germ. op. ad Danubium.* Bischelburg.
Pistorium *Plin. & Cat.* Pistoria *Ptol.* Ad Pistores *Anton Medit. Thusc. op.* Pistoia.
Pitane, *Op. Troadis.* S. Georgio.
Pithyusa, *vide* Miletus.
Placentia *Lombard. Cispadana urbs.* Piacenza.
Placentia, *Hisp. op. in Castella noua.* Placenzia.
Planasia, *Gal. Narb. op. ad Rhodanum.* Pont S. Esprit.
Plemmyrium, *Siciliæ op.* Cabo massa Vliuieri.
Plur. *Sicil. op.* Plaza.
Pœcila, *Cilic. op.* Paxolli.
Pœcilasium, *Creta op.* Pentalo.
Pœdicum, *Norici op.* Passaw. *alij volunt esse* Iuuauiam.
Pœtouio, *Stiria op* Petaw.
Pola, *vide* Iulia Pietas.
Polemonium, *Ponti op.* Leona.
Pollentia, *Lombard. Cispad. op.* Palanza.
Pometia *olim, quæ &* Sessa Arunca, *Op. Campania.* Sessa.
Pompeiopolis, *quæ &* Martia *Ptol. &* Pompilos. *Celebris in regno Nauarra vrbs.* Pampelona.
Pontes, *Anto. Angl. op.* Reading.
Pontes Scaphoni, *Op. Bauariæ superioris.* Schefstlaren.
Populonia, *Hetruria op.* Plumbinum. Plombino.
Populoniæ portus, *Thusc. op. maris.* Porto ferrato.
Porrago, *Op. Corsica.* La bastia.
Porta Augusta, *vide* Augusta noua.
Portillum, Tortillum *Thucyd. Sicil. op.* Curcurasi.
Portus Edron *Plin. Veneta regionis op.* Porto di Chiozza.
Portus Hannibalis, *Hispa. vrbs.* Albor.
Portus Herculis Monœchi, *Ligur. op.* Villa Franca.
Portus Ilicitanus, *vide* Alone.
Portus magnus, *Angl. marit. op.* Portsmouth.
Portus Mauritius, *Ligur. op.* Porto Moriso.
Portus Menestheus, *vide* Menestheus.
Portus Monœchi, *Ligur. op.* Monacho.
Portus Romatinus, *Fori Iulij op.* Porto Cruaro.
Portus Syracusanus, *Corsica ins. op.* S. Bonifacio.
Portus Veneris, *Gall. Narb. op.* Cap. de Creux.
Portus Veneris, *Ligur. op.* Porto Venere.
Portus Vlyssis, *Sicil. op.* Longina.
Posidium, *Syriæ op.* Pualo.
Posidium, *ad intimum Arabici sinus recessum op.* Ques, *aliis* Zues.
Posonium, *Pannon. op.* Presburgum.

Potentia, *Lucania op. medit.* Potenza en Basilicata.
Præneste, *Latij op. mediter.* Pilastrina.
Prasia. *Pelopon. op.* Ciparissi.
Prinernum, *Latij op. mediter.* Piperno.
Prusa. *Bithynia urbs.* Bource.
Psychium, *Creta op.* Sichino.
Pteleis, *vide* Ephesus.
Ptolemais, *Cyrenaica op.* Tolomita.
Ptolemais, *Palæstina urbs, qua & Aca, Acon, alijs* Acre.
Pucinum, *Histria opp. generosis vinis Plinio laudatum.* Protecho.
Puteoli, *Cumanorum Campania felicis op.* Puzzuolo.
Pylos, *Messenia op. quod & Coryphasium.* Nauarino.
Pyrgi *Plin.* Hetrur. *op.* Ciuita vecchia.
Pyrgi *Virg. &* Purganum *alijs, Maritimum Thusc. op.* S. Marinello.
Pyrgus, *Marmarica op.* Barda.
Pyri mons, *vel* ad Pyrum, *Germ. urbs ad Rhenum.* Speyer.
Pyrrha, *Caria op.* Demoniari.
Quadrata *Latio, Austr. op.* Neükirchen.
Quadrata, *dicta &* Ratispona, *olim à forma quadra,* Tiberina *à Tiberio,* Reginopolis *à vicino amne,* Imbripolis *alijs, ab imbribus fluuij, qua ratione etiam* Hyetospolin *dictam arbitror, (nam hoc etiã nomen traditur) ab ὑετὸς, id est imbre, rectiùs, quàm ab Hietaso duce quopiam, quem somniant* Regenspurg.
Quintanorum colonia, *Op. quondam in ripa Danubij, nunc pagus* Kynzen.
Quiza *Plin.* Vuisa *Ptol. Maurit. op. ad mare medit.* Oran.
Raraffa, *Af. op.* Racang.
Raſſadirum, *Afr. op.* Arcudia.
Ratispona, *vide* Quadrata.
Reate, *Op. Vmbria in Sabinis* Riete.
Recinata *veteribus, nunc* Recinium *Picenorum op.* Recanata.
Redintuinum, *Ptol. Bohem. op.* Teni.
Regia, *Op. Bætica.* Vaena.
Regia, Legio, *qua &* Septima legio Germanica. *&* Subiantia, *Hisp. urbs* Leon.
Regium Iulium, *Brutiorum op.* Rezzo.
Regium Lepidi, *Lomb. Cisp. op.* Rigio.
Requiescit, *Transsyluania op.* Rihonfala. *Hung.* Reichersdorff *Germanicè.*
Rhamata *Hebreis, qua &* Laodicea, *Syria op.* Lichem.
Rhigodunum, *Angl. op.* Rippon.
Rhisinium *Plin.* Rhiso *Polybio, Illyrici op.* Cataro.
Rhitium, *Op. ex aduerso ostij Tybisci flun. ad Danubium situm.* Salonchemen.
Rhoda, *Hisp. op. qua &* Rhodope *Ptol.* Roses.
Rhotomagus, *Gall. celebris ciuitas.* Rouan.
Rhuspe, *vel* Ruspina, *Africa minoris op.* Alfaques.
Rhuteni, *Gall. op.* Rhodes.
Rhythymna, *Creta op. marit.* Retimo.

Rigiacum, *Belgij insigne op.* Aras.

Rigodulus, *Opp. ad confluentes Mesellæ in Rhenum.* Cobelents *Anentino.*

Rigomagus, *German. op.* Eymagen.

Rigomacus, *Germ. opp. ad Rhenum.* Rhynmegen.

Risistum, *Thrac. op.* Rhodosto.

Riuuli, *Transsyluaniæ opp.* Neuster *Germ.* Nagbania *Hungaricè.*

Roma, *Orbis caput, olim* Valentia *arcano carmine dicta. de quo vide Solinum* ῥώμη. Roma.

Romana porta. Porta Flaminia. Porta del populo.

Capena *vel* Appia. Porta de S. Sebastiano.

Trigemina *vel* Horatia, *per quam trigemini fratres Horatij ad pugnam exiere.* Porta de S. Paulo.

Pons Miluius *Martiali, Rom.* Ponte molle.

Ropicum, *Corsicæ op.* Rogela.

Rosetum, *Thusc. marit. op.* Grosseto.

Rosellæ *Ptolem. Medit. op. Thus.* Rosella.

Rosulum, *Mediter. Thus. op. prope Romam.* Monte Rose.

Rufacum, *Alsat. in German. opp.* Ruffach.

Ruffiana *Ptol. Germ. op. ad Rhenum.* Oppenheim.

Ruscino, *Colonia prouincia Narbon.* Perpinianum, *alijs* Roussilon.

Rusibis, *Afr. op.* Estezo castello.

Rusicada, *Numidiæ op.* Stora, *vel* Astora.

Russinum, *Hisp. op.* Rossillon.

Rustonium, *Afr. op.* Bresca.

Rutena, *Gall. Narb. op.* Rhodes.

Rutubis, *Afr. op. ad Oceanum Atlanticum.* Rusibis.

Rutupia, *Angl. opp. nunc* Rossa, Rocestre.

Sabana, *Af. op. in insula Iapana.* Seendeber.

Sabaria, *Austr. op. ad Angrum flu.* Stain.

Sabatia, *Ligur. op.* Sauona.

Sabona, *Germ. op.* Brixen.

Sacarbantia, *Vrbs Austr. ad Arrabonem flu.* Surment.

Sacrum promontorium, *Lusit. op.* Cabo S. Vincente.

Saduca, *vide* Salduba.

Sætabis, *vide* Augusta Valeria.

Sagnina, *Thus. op. mediter.* Sayena.

Saguntum, *Hisp. op. cui fides in Romanos constans ruinæ occasio fuit post longam famem.* Moruedre.

Salacia, *Hisp. vrbs.* Setubal.

Salamin, *vel* Salamis, *Cypri emporium quæ postea* Constantiana, Famagosta. *vide* Tamassus.

Salapia, *Apuliæ Dauniæ op. Argiripinorum emporium, quæ &* Salpia. Salpe.

Salaria, *Hisp. op.* Siruela.

Salaria, *vide* Iulia felix.

Salde colonia, (*quæ &* Cirtha *Fazello*) *Afric. opp. Mauritania.* Algier.

Salduba, *Hisp. op.* σάλδουβα. Vbeda.

Salentinum, *vide* Acra Iapygia.

Salernum, *Campan. felicis urbs in Pisentinis.* Salerno.

Saletio, *Germ. op. sexto infra Argentinam miliari.* Selsa.

Salinum, *Pannoniæ inferioris urbs*, Buda *nunc.* Osen.

Salmantica, *Urbs Hisp. academia illustris.* Salamanca.

Salnia, *Piceni op.* Alia castello.

Salodurum, *Heluet. opp.* Solothurn.

Salona, *Dalmatiæ op.* Aruinata, *alijs* Salone.

Salsubium, *Flamin. opp.* Castro caro.

Salsulæ, *vide* Illiberis.

Samandria, *Op. Belgrado oppositum. hodie* Scenderouia.

Samarobrina, *hodie* Cameracum *Belgij clara urbs.* Cambray.

Samba, *Af. op.* Artacan.

Samorna, *vide* Ephesus.

Samos, *Op. Cephaleniæ ins.* Samo.

Santones, *Gall. urbs.* Xainctes.

Santonum portus, *Galliæ urbs.* La Rochelle.

Sara, *Af. op.* Selungos.

Sarabaris, *Hisp. op.* Toro *ad Durium flu. Clusio, alijs* Samora.

Sardica, *Thrac. Chersonesi oppid.* Triadiza.

Saron, *Iudææ marit. opp.* S. Lamperthi.

Sarra, Tyros, *Nobiliss. Af. emporium.* Puerto de Sur.

Sarsina, *Flamin. op. Plauti poetæ patria.* Sarsina.

Saturnia colonia, *Thusc. op. mediter.* Saturniana.

Sauaria, *Austr. op.* Leybnitz.

Saulum, *Ligur. op.* Sori.

Saxa rubra, *Hetrur. op.* Monte rossæ.

Scalæ Hannibalis, *Locus marit. in Hispania Tarracon. inter Barchinonem & Tarraconem.* Costa de Garaf.

Scaldis pons *Anton. Hannon. op.* Valencenæ *forte.*

Scallabis, *vide* Iulium præsidium.

Scardona, *Illyrici maritima urbs.* Scardona.

Scheria, *Sicil. op.* Calatames.

Scodra, *Dalmatiæ urbs ad Drilonem fluuium.* Scutari.

Scupia, *vel* Scupi, *Mysiæ superioris op.* Scopia.

Scutica, *Hispan. opp. alij* Sentica *scribunt.* Samora.

Scyllæum, *Op. Brutiorum, Plin.* Scyglio, Siglio.

Sebasta, *Pisidiæ op. in Cilicia,* Suassia *Iouio,* Suias.

Sebastopolis, *Opp. Ponti Cappadociæ.* Sebasti.

Sebusium, *Germ. op. Nemetib. vicinum.* Weissenburg.

Securium, *vide* Alberacinum.

Sedunum. Sion, Sitten.

Segedunum, *Opp. Hungar. ad Tibiscum flu.* Segeth.

Segesta, *vide* Egesta.

Segestanorum emporium, *Sicil. oppid.* Castro al mar di Golfo.

Segestum *Plin. Ligur. op.* Tegulia *Ptolom.* Sestri de Leuante, *vel* Sigestro.

Segethusa, *Daciæ urbs.* Corona.

Segisama Iulia, Turris Syllana, *Hisp. op.* Tordesillas.

Segni, *Belgij op.* Siney, *alijs* Segny.

Segnia, *Marit. Illyrici op.* Senia.
Segobia, *Castella in Hisp. vrbs.* Secobia *Anton.* Sagouia *Pli.* Segouia.
Segobrica, *Celtiberia op. in regno Valentiniano.* Segorbia.
Segodunum, *Germ. emporium mercatu florentiß. & quasi eius vmbilicus.* Nuremberga Nurnberg.
Segodunum, *Auernia in Gall. op.* Rhodes.
Seguntia, *vel* Serguntia *Hispan. Tarracon. op.* Siguença.
Siguntium, *Ang. op.* Caersegent, *qua &* Ciliester.
Segusium *Plin. Taurinorum Lombar. Transpad. op.* Susa.
Selambina, *Hisp. op.* Salobrenna.
Selampura, *As. op.* Lampuraa.
Selenis, *Afr. ep.* Salonef.
Selenis. *Sicil. op. quod &* Selinō, Selinus *Virgil.* Salemo, *alijs* Terra di pulici.
Selinus portus, *Africa marit. op.* Porto Alberto.
Seleucia, *Illustris Syria vrbs.* Solda.
Selymbria, *Vrbs Thrac. ad Propontid.* Silibria, Seliuree.
Sempronium, *Austria oppidum.* Oudenburg.
Sena, Senensis colonia *Tacito & Plinio, Thuscia vrbs, antiquitatis laude semper clara.* Siena.
Sena Gallica *Ptol. qua &* Seno gallia, *vel* Senegallia, *Piceni vrbs prope Anconam.*
Sentica, *Hisp. op. in Castella veteri.* Septimanca, Simancas.
Sentina. *Thusc. medit. op.* Sento.
Sepinum, *Hirpinorum in Samnitib. op* Sepino.
Septempeda, *Piceni op.* S. Seuerino.
Septimanca. *Hisp. vrbs in Castella veteri* Semancas.
Sera, *Afr op.* Sindinfu.
Sere, *Asia minoris op.* Mesurata.
Serezola *Ptol. Hisp. vrbs inclyta.* Toledo.
Serninus vicus *Anton. Lomb. Cispad. oppidulum.* Sermito.
Sestos & Abydos, *Op. Hellesponti littoralia, Turcis* Bogazoffar, *quasi in maris faucibus sita.*
Setabis, *Sillio, Hisp. op.* Xatiua.
Setia, *Latinorum op. medit.* Sezza.
Seuatum, *Austr. op.* Schwatz.
Seuerani *Plin. Thusc. medit. op.* Souretto.
Seuerianum, *Op. Pannon.* Sweerin.
Sex *Ptol. Hisp. op.* Motrel.
Sibastra vicus, *As. op. alij* Sirastra *scribunt.* Saurac.
Sicum, *Illyrici op. ad mare Hadriaticum.* Sebenico.
Sicyon, *Achaia nobile olim oppid.* Basilica.
Sideni, Sidenorum sedes, *Op. ad mare Balthicum.* Stetin.
Siga, *Afr. op.* Humain.
Siga, Sigapolis, *Casariēsis Mauritania op.* Guardia.
Signia, *Latij op. mediter. in Hernicis.* Segna.
Silua, *Lusit. op.* Selues.
Simila, *As. emporium.* Sintacora.
Singidunum, *Hungar. op. ad Danubium, vide* Samandria. Zenderin.

Sinuessa,

Sinuessa, & Sinope, *Campan. felicis op.* Suessa.
Siphe, *Achaia op. ad sinum Corinthiacum.* Rosa.
Sipontum, *Apulia Daunia op.* Sipus. *alias* Siponto.
Sipphara, *As. op.* Vissaopatan.
Sirmium *Anton. Lombard Trāspad. op. Catulli poeta patria.* Sirmio castello.
Sirmium, *Pannon. inferioris op.* Simach.
Sisapone, *Hisp. op.* Xeres de la frontera.
Sisyrba, *vide* Ephesus.
Smyrna, *Asia minoris, siue Ionia vrbs ad Ægaum mare.* Le Smirne.
Soletum, *Magna Grac. vrbs.* Soleto.
Solicimum *Ammiano, Germ. op.* Solms.
Solicomium, *Pagus in Sueuia.* Bretta.
Soficure, *As. op.* Iacameuri.
Sparta. *vide* Lacedæmon.
Spartaria *Ptol. Hisp. vrbs.* Cartagena.
Spedia, *Ligur. op* Specie.
Sperchia, *Macedon. op. ad sinum Maliacum.* Pthelia, *alijs* Fitilco.
Spinæ *Anton. Op. Angl.* Neuburi.
Spoletum, *Vmbr. op.* Spoleto.
Stabiæ *Plin. Locus in agro Campano.* Castel di mare.
Stagira, *Maced. op. ad sinum Strymonium, Aristotelis patria.* Libanoua.
Statones *Plin. Thusc. marit. op.* Scarlino.
Stephanopolis, Corona, *Dacia vel Transsyluania op.* Cronstatt *Germ.* Brasso. *Hung.*
Stereontium, *Hessia op.* Kessel.
Stragona *Ptol. Op. Pelonia.* Posnauia.
Stratonica, *Macedon. op. ad sinum Singiticum.* Francocastro.
Stridon, *Op. Histr. medit. D. Hieronymi patria.* Sdrigna.
Strigonium, *Hungaria op. ad Danubium.* Ctan.
Strigulia, *Angl. op.* Chepestau.
Stymphelus. *vide* Chalcis.
Suassa. *Ptol.* Vrbinates Metaurenses *Plin. Piceni vrbs.* Vrbinum. Vrbino.
Subiantia, *vide* Legio.
Sublagum, *Latij medit. op.* Sollago.
Subrita, *Creta ins. op.* Sandioia.
Subur, *Hisp. op.* Sirges.
Sucro *Strab. Citerioris Hisp. op.* Cullera.
Sudernum, *aliàs* Tudernum, *Op. Thusc. medit.* Muderno.
Suel Ptolemæi, *Hispan. Bat. op.* Molena.
Suelum, *Hisp. op.* Chipiona.
Suessa, *Romanorum colonia,* Sessa.
Suessula, *Campan. felicis op. iuxta Neapolim.* Sessula, *aliàs* Scafaro.
Sulmo, *Pelignorum op. Ouidij poeta patria.* Sulmona.
Sunici *Tacito, Op. ditionis Coloniensis, telonio notum.* Suns.
Suriga, *Afr. op.* Abet.
Surrentum, *Pisentinorum op. in Campania felice.* Surrento.
Susa, *Persidos metropolis.* Sophā, *alijs* Sustra.

Susudata *Ptol. Germ. op. in Marchia Brandeburgica.* Wilsnach.
Sutrium, *Thusc. medit. op.* Sutri.
Syene, *Ægypti urbs.* Asna, Gueguere *Iouio.*
Syngilia, *Hisp. op.* Antiquera.
Syracusæ, *Siciliæ urbium maxima & pulcherrima, quam Cicero ex quatuor maximis urbibus constitisse memorat, quarum una fuit Insula dicta, Hieronis regis palatio olim insignis: altera Acradina: tertia Tyche, à nobili Fortunæ templo, in ea extructo: quarta Neapolis, quòd postrema ædificata fuerit.* Saragossa. *Memorabilia sunt loca in hac urbe:*
Amphitheatrum Syracusarũ. La fossa di granari.
Euryalũ, *arx prope Syracusas.* Beluedere.
Labdalum, *Arx Syracusis.* Monte Belissi.
Latumiæ, *Carcer olim Dionysij tyranni.* Le Tagliate.
Lepas, *Collis prope Syracusas.* Monte di Criniti.
Paciorus, *Op. propinquũ Syrac.* Palazzolo appresso di Saragossa.
Syrtes, *Breuia & uadosa loca in mari Africano, naufragijs insidiosa.* Secche di Barbaria. Baxos de Barueria.
Tabacra, *Oppid. Afr. littorale ad mare mediterraneum.* Bugia.
Tacola, *Indiæ emporium extra Gangem.* Malaca.
Tæniolonga, *As. op.* Mesenna.
Talabrica, *Lusitan. op.* Talauera.
Tamara, *Britan. insi. op.* Tamerstock.
Tamassus, & Salamis, *Cypri urbs, expugnatione & mortalitate ciuium per Turcas patrata nobilis, anno* 1572. Famagosta.
Tamiatis, *vide* Pelusium.
Tamusiaa, *Afr. op.* Tefeltner.
Tanais, *Vrbs ad ostium Tanais flu.* Asaph.
Tanitum, *Gall. Togata op. in Italia.* Tanedo.
Taphiæ, *Op. Afr. inter Syrtes.* Faches.
Taphræ, *Opp. in Isthmo Taurica Chersonesi.* Pizecop.
Tarentum, *Magna Grac. urbs, à Lacedæmonijs in Calabriæ finibus condita,* OEbalia *Virgil.* Taranto.
Tarichæa, *Iudææ op. ad mare Galilæum.* Iesserkijn.
Tarraco, *Cositanorum urbs in Hisp. Tarraconensi.* Tarragona.
Tarsus, *vide* Tharsus.
Tartessus, *quam* Carteiam *vult esse Clusius, alij* Belonem. *Hisp. op. ad Calpen.* Tariffa.
Taruanna, *Morinorum op.* Terouane.
Taruscum colonia, *vel* Tarasco, *Opp. Gall. Narbon.* Tarascon.
Taruedum, *quod &* Orcas, *Op. Britan. insi.* Dungisbe.
Taurominium, *olim* Naxus, *Solino teste, in Sicilia* Tauarnera.
Taurisium, *à Tauriscis cõditum, Op. Venetæ ditionis.* Triuisi.
Taurunum, *Hungariæ munitissima urbs, ad confluentes Saui in Danubium.* Alba Græca, Bel-

Belgradum. Griechisch Weissenburg. Nandor alba *Hungaricè*.

Taxagetum *Ptol. Rhetiæ vrbs.* Rotwill. Tazos, *Sarmatiæ Asiaticæ, seu verius Tauricæ Chersonesi oppid.* Susaco, *aliis* Theodoro.

Teatea, *vel* Theate, *Opp. Samnitum in Pelignis.* Chieti in Abruzzo.

Tegulia, *Medit. Thusc. op.* Laula.

Telgir, *Asiæ op.* Triminauas.

Teredon, *Asi. opp. ad sinum Persicum iuxta Euphratis ostium.* Balsera.

Tergeste colonia, *Fori Iulij opp.* Tergestum. Trieste.

Terna *Ptol.* Taruisium *hodie. Persarum regia.*

Tersalicum. Tersacz.

Teuchira, *vide* Arsinoe.

Teuderium, *Opp. Germ.* Padelborna.

Teuthrama, *Ciuitas ad mare Syriacum.* Tripoli.

Tentoburgum *Tacito, Germ. op. olim Rheno adsitum, cuius saltus memorabilis fuit clade Varianarum legionum.* Dößburg.

Teuroburgum. *Pannon. vrbs,* Quinqueecclesiensis dicta, *Volaterrano teste.* Fünffkirchē. *quam tamen Auentinus antiquitus* Morsam *nuncupatam existimat.*

Tharsis, *vide* Carthago.

Tharsus, *Ciliciæ oppid.* Hama, *&* Hamsa *Bellonio* Tarso.

Theate, *vide* Teatea.

Thebæ, *Achaia op.* Tiua.

Thebæ, *Bœotiæ op.* Stibes.

Thebæ, *Opp. Thessaliæ ad sinum Maliacum.* Ziton.

Thelesia, *Oppid. Hirpinorum in Samnitibus.* Thelese.

Theodosia, *Emporium Tauricæ Chersonesi.* Caffa.

Theodosia Gangrorum, *Op. Paphlagoniæ,* Totia *Bellon.*

Theodosipolis, *vide* Apri.

Thermæ Aponi, *in agro Patauino.* Bagni de Abano.

Thermæ colonia, *Sicil. opp.* Sacca.

Thermæ Hymeræ, *Sicil. op.* Termini.

Thermæ Stidianæ, *Opp. marit. Thusc.* Bagni Sabatini.

Thessalonica, *Vrbs pratoria, & metropolis Orientalis tractus Macedonici & Illyrici.* Selenica, vel Saloniqui.

Thesuinum, *Op. Samnitum.* Muro traffino.

Theuchira, *Op. Afr.* Tahacora.

Thusculum, *opp. Latij mediter.* Tusculò.

Thusculanum, *Ciceronis villa, hodie monasterium Laty in Æquicolis, dictum* S. Maria di grotta ferrata. *Fabricius* Frascatam *nominat.*

Tiberiacū *Anton. opp. ad Rheni ditionis Colon.* Beick/vel Berck.

Tiberiopolis, *opp. Phrygiæ magnæ.* Stromizza.

Ticinum, *Lombard. Transpad. vrbs, memorabili pugna, qua Gallorum rex captiuus in Caroli* V. *Cæsmanus incidit, clara.* Papia, Pauia.

Tifernum, *Vmbr. oppid.* Citta di Castello.

Tignium, *Piceni oppid.* S. Maria in Georgio.

Tigranocerta, *Vrbs Armeniæ opulentissima, à Lucullo deuicta.* Sulthania *Ionio, aliis* Safa.

Tigurinus vicus *Cæs.* Tigurum, & Turegium, *Heluetiorum vrbs.* Zürich.

Tilium, *opp. littorale Sardiniæ.* S. Repara.

Tilogrammum, *Asiæ op.* Catigan.

Tine, *op. Asiæ.* Tenduc.

Tingis Cæsarea, *vel* Tingis, *Afric. ad Oceanum Atlanticum op. ab Antæo conditum.* Tanger.

Tidasa, *Afr. in Mauritania opp.* Tenet, *aliis* Taues.

Tolbiacum, *Belg. op.* Zulpich.

Toletum, *Hispa. vrbs regia.* Toledo.

Toporis, *Thrac. vrbs.* Pusio.

Torda. Torrenburg.

Tornacum, *Belg. op. ad Scaldim situm.* Tournay. Dornijck.

Torolium, *Hisp. op.* Tuyr.

Torone, *Plin. Macedon. op. ad sinum Toronicum*, Agiomamma, *sed Sophiano,* Longo.

Tortylum, *Thucyd. Op. Sicil.* Curcuraz.

Tortosa, *Hisp. op.* Dertosa.

Toxandria, *seu* Toxandrum, *op. ad Mosam inter Leodium & traiectum superius.* Wesel/*aliis* Tessenderloo.

Traiana legio, *Germ. op. ad Rhenum.* Drexhausen.

Traiani pons, *op. Hispan. supra Tagum.* Ponte de Alcantara.

Trallis, *Paphlagonum colonia, Agathia χώρα.*

Trapesus, *Cappadociæ vrbs regalis.* Trapezunda, Trebizonda.

Trece, *vel* Tricassium, *op. Campaniæ Gallicanum*, Troia en Champagna.

Tremitus, *Cypri vrbs præclara & opulenta.* Nicosia.

Trenobantes, *vide* Londinum.

Treua *Ptolem. Nobile emporium ad Albim.* Hamburgum *hodie.* Hamburg.

Triatium, *Sicil. op.* Randatio.

Trica, *Macedon. op.* Tricala.

Tricastina, *Locus Gall. Narbon.* Trois chasteaux.

Tricca, *Troadis op. Heliodori historici patria.* Triccala.

Trichia, *vide* Ephesus.

Tridentum, *op. Alpinum Germ. extremum.* Trento.

Triglypton, *Regia vrbs Asiæ.* Pegu.

Trinium *Apul. Peucetiæ marit. op.* Trani.

Trisantonis, *Angl. op.* Southampton.

Tritium Tuboricum, *opp. Hisp.* Naira.

Tritium Metalum *Ptol. Hispan. Tarrac. op. quod &* Tuballa. Tafalla.

Troiana, *As. op.* Taigin.

Trogilium, *Sicil. op.* Tergea.

Trophea Augusta, *Ligur. oppid.* Torbia.

Trossurum, *Thusc. medit. oppid.* Trosculo.

Trotillum, *vide* Portilum.

Truentum, *Piceni op.* Tronto.

Tubal, *Lusitan. op.* Setubal.

Tuballa, *Hisp. op.* Tafalla.

Tubel-

Tubella, *Hisp. op.* Tudela.
Tucca *seu* Tucci, *Hisp. op.* Martos.
Tucris, *qua & Tubella*, *Hisp. op.* Tudela.
Tuder. Tudernum *Ptol.* Matiera *Halicarn.* *Umbr. oppidum.* Todi.
Tulisurgium *Ptolem. Germ. clara urbs.* Brunsuica.
Tullium, *Oppid. ad Mosellam.* Tull.
Tunes *Liuio*, Tunicense *oppid. Plin. Mauritania op. ad mare mediterraneum, expugnatione Caroli V. Imp. celebre, Carthagini vicinum.* Tunes.
Tungri, *Belgica opp. in Eburonibus, vetustate venerandum.* Tongeren.
Turena Augustalis, *Mediter. Thusc. op.* Burnea.
Turiaso, *Celtiberia op.* Taraçona.
Turres *Anton. Marit. Thusc. op.* S. Seuera.
Turris Augusti, *vide* Aræ Sextianæ.
Turris Syllana, *Hisp. op.* Tordesillas.
Tuscanienses *Plinio, Op. medit. Thusc.* Toscanello.
Tybur, *Latij op. ad Anienem flu.* Tiuoli.
Tyde, *vel* Tude, *Hisp. op. in ripa Minij flu.* Tuy.
Vabar, *Op. Afr.* Bismeo.
Vacorium *Norici op. siue Carnorum, aliàs* Vocorium, Villacum *Ionio.* Villach.
Vada *Tacit. German. op. in Geldria.* Wagening.
Vadum Sabatium, *Liguria opp.* Vadi.
Valentia, *Hispan. urbs, regni caput.* Valencia.
Valentia, *Gall. Narbon. opp.* Valence.
Valentium, *vide* Forum Iulij.
Valeria, *Hisp. op. in Castilia noua vel Celtiberia.* Valeria, ò Quenca.
Valeria colonia, *Corsica op.* Leria.
Vallara, *Hisp. op.* Vauença.
Vallesium, *vide* Varronis vicus.
Vallis Iani, *Thusc. mediterr. op.* Valliana.
Vangionum specula, Vuormatia *Heroldo.*
Varetanum *Anton. Thuc. op.* Valestano.
Varronis vicus, *qui &* Vallesiū, *&* Versisium, *Lombard. Transpad. op.* Varescio.
Vasate, *Op. Narb. Gall.* Basas.
Varuca, *Castellum quasi in mediis Eburonibus, fortasse* Gülich.
Vegesatum, *Opp. Gall. Belg. ad Mosam.* Wesel.
Veja, *Hisp. op.* Andujar.
Veientum, & Veiens, *Ciuitas Thuscia, qua à Thuscis* Larthenianum *dicta.* Marthenìano.
Velitræ, *Latij op. medit. in Volscis.* Belitre.
Vellaudunum Cæsaris, Austricum *Ptol. quæ &* Antissiodorum. Auxerre, *urbs in Burgundionibus, vino, quod inde nomen habet, nobilis.*
Vellica, *Hisp. op.* Victoria.
Venafrum, *Opp. Hirpinorum in*

Samnitibus.Venafri.

Venantodunum,*quasi* Venatorum mons,*Britann.insf.oppid.* Huntington.

Veneria,*Hisp.op.*Nebrissa.

Venetiæ, *Nobiliss. Europa emporium in sinu Hadriatico*, Venetia.

Venetiæ,*Gall.op.in Britan.Cas.* Vannes.

Venta,*Angl.opp.in Icenis*,Nortwich.Nordouicum.

Venta,*Angl.op.*VVinchestre.

Venta Aualoniæ,*Angl.opp. non longè à sinu Cornubiensi,emporium mercatu non ignobile*. Bristou.

Venusium, *Mediter.opp. Apulia Peucetia vel Daunsorum*.Venosa in terra de Barri. *Horat. poëta patria.*

Verbigenus, *Oppid.in Heluetiis.* Orba.

Verbinum, *Gall.Belg.opp.* Veruin.

Vercellæ, *Opp.Lomb.Transpad.* Vercelli.

Verolanium, *Angl.oppid.*VVethelingcestre.

Verona , *Gall. Cisalpina clara vrbs.* Bern/ & Dietrichbern *Germ.*Verona *Italicè.*

Verouicum,*Bat.insf.opp.* VVervvike.

Versisium , *vide* Vatronis vicus.

Verulum, *Mediter.Latij op.*Verulo.

Vesontium,& Vesontio , *Burgundia comitatus vrbs.*Besanson.

Vetera, *vel* Vetera castra, *Clivia op.*Xanten.

Vetulonium, *Thuscia op.*Viterbo,*aliis* Vetulia.

Vibisci,*vide* Burgidala.

Vibo Valentia,*vide* Hippon.

Vicentia,*vel* Vincentia,*Veneta ditionis op.*Vicenza.

Vienna, *Allobrogum opp.in Gall. Narbon.* Vienne.

Vienna,*Ciuitas Austr.quam Plinius* Vianam *nominasse videtur.* Ween.

Vilugia,*Angl.oppid.* VVilesbyre.

Vindunum *Ptol.Gal. vrbs.* Vendosme.

Vindibona , *vide* Ala Flauiana.

Vindonissa , *in Heluetiis oppid.* Windisch.

Virgi,*Hisp op.*Vera.

Virgium,*Liguria op.*Voragine.

Virouiacum *Anton.* Werwijcke/ *in Flandris pagus.*

Virunum,*Styria op.*Judenburg/ *aliis* Freisach.

Viseria, *vide* Mantua Carpentanorum.

Visonium, *Lusitan.opp. quod &* Viseum,Viseo.

Viterbum,*Thusc.op.*Viterbo.

Viuarium,*Gall.Narbon. opp.*Viuiers.

Vlissippo,*vide* Olissippo.

Vlpia Traiana, *qua &* Zermisgethusa,*Dacia medit.op.* Vethel,*aliis* Veczel.

Vlyssis portus,*Sicil.opp.* Longina.

Vosauia,*alias* Ficelia,*Germ.ad Rhenum op.vbi Mammea mater Alexandri Seueri sepulta est.*Oberwesel.

Vrbicua,*Hisp.op.*Arbeca.

Vrbi-

Vrbinum, *Piceni vrbs.* Vrbino.
Vrcesa, *Hisp.op.* Veliz.
Vrci, *seu* Virgi *Opp.Hisp* Berea, ò Verea.
Vrcinium, *Op.Corsicæ.* Aiaz.
Vrgella, *Hispan.Tarrac.op.* Vrgella.
Vria, *vide* Hyria.
Vricouium, *Angl.op.* VVrockcestre.
Vsbium, *Austriæ vrbs.* Persenpeng.
Vtica, *Afr.opp.ad mare mediter.* Porto Farina.
Vtina, & Vtinum. *Fori Iulij vrbs.* Vdine.
Vuixa *Ptol.Afr.opp.in ora maris mediterr.* Orano. *vide etiam* Quisa.
Vulsinensium vrbs, *quæ* & Volsinia *Catoni*, Volsinij *Anton. Thusc.vrbs.* Bolsena.
Vulturnum, *Campan.felicis opp.* Castello al mar di Botorni.
Vxama, *vide* Oxama.
Vxena, *Bat.op.* Vcelis.
Vxentum, *Magnæ Græc.opp.mediter.* Vsento.
Xilia. *Africæ oppid.ad Oceanum Atlanticum.* Arzita.
Yonosa, *Valentini regni in Hisp.opp.* Vilajoysa.
Zagylis, *Libyæ op.* Cazales.
Zancla, *quondam Sicil. opp.nunc pagus.* Chiera.
Zancle, *vide* Messana.
Zermisgethusa, *vid.* Vlpia Traiana.
Zeta, *Afr.minor.op.marit.* Zerbi.
Zeugma, *Daciæ vrbs.* Clausenburg.
Zilia, *Afr.op.* Alger.
Zygris villa, *Africæ oppidum.* Solonet.

DE PARTIBVS ÆDIFICIORVM.

CAP. LII.

AMBVLATIO *Cicer.* ambulacrum *Plin.* περίπατος. AL. Gang/ Spaziergang. BEL. Spacierhof/galerije/ wandelplaetse. GAL. Pourmenoir, galerie.

Amusium *Vitr.* circinatum tympanum *Plinio.* *Tabula ex qua ad libellam collocata deprehenduntur plagæ, vnde ventorum certi flatus spirent: ita dictum fortasse, quod imperitis & amusis ingeniis eo consuleretur in explorandis ventis.* B. & G. Compas. It. Compasso. H. El compas.

Acroteria *Vitr.* *Eminentia fastigij ædificiorum pinnacula & signa, quæ vel columellæ sunt, vel stylobata, in quibus sigilla vel arulæ.* B. Canteelen/ Socquen. G. Acroteres, piedestalles.

Andron *Plin.* andronitis, *Locus secretus à mulierculis, vbi viri versantur sine interpellatione illarum*, ἀνδρὼν, ἀνδρωνῖτις. A. Das Mannen Zimmer/ das Knäblinhauß. B. T'huys voor de mans / t'knechtkens huys. GAL. Logis des hommes, la maison aux garçons.

It. La stanza per gli homini, ò figliuoli. His. La casa de los varones, ò posada para los muchachos.

Antae *Vitruuio*, ostiorum latera *Festo*, *Lapides vel arrectaria vtrumque ostij latus munientia*. παραστάδες *Xenophont*. σταθμοὶ *Polluci*, πίτταρα *Hesychio*, *Polluci*. Al. Die seitten an einer Thüren / der Fuß darauff man die Thür zuschleüßt. Bel. De Stijlen van de Deure/Posten. G. Les iambes, ou iambages d'vn huis ou porte. It. Posti, le balestrado delle porte. His. El bastidor de la puerta.

Antepagmenta *Vitruu. eadem sunt cum Antis, sed Catoni & Festo* antipagmenta, *valuarum sunt ornamenta, quæ antis adpanguntur, id est, adfiguntur: cuius generis sunt* Bullæ *Ciceroni, de quibus inferius*.

Anterides *Vitru*. erismæ *Eidem. Arcus, pilæve muris obnitêtes, & labans ædificium fulcientes: vel tigna parietes ruinosos sustinentia*. ἀντηρίδες, ἐρείσματα. Al. Tram oder Saul/Setzholtz/Vnderseʒling. B. Schoorhout/Ondersturthout/Stutters/oft Vijsels. G. Arc ou pilier boutant, *quasi pila arcûsve obnitens*, estage, contrefort. Ital. Speroni, contreforti.

Apodyterium *Cic*. spoliarium *dici posset, vbi lauaturi vestes exuunt*. ἀποδυτήριον. Ale. Hütstuben/Abziechstuben. B. Een platse daermen de cleedere wt trect alsmen hem wasschen wil/ cleetcamer. G. Le lieu où on laisse les habillemêts, quand on se veut estuuer, chambre aux habillements. It. Luoco doue si lascian li vestimenti quando voi andare à la stufa, stufetino per li vestimenti. H. Lugar do se dexan las vestiduras, assi que quezieredes andar à la estufa, estufa ò camara para las vestiduras.

Archiuum *Vopisco*, ἀρχεῖον, ἀρχαῖον *Athenæo*, χαρτοφυλάκιον *Hesychio*, γραμματοφυλάκιον. *idem mihi cum superiore tabulario esse videtur, nempe monumentorum publicorum receptaculum*. A. Die statcamer oder kast daerin man die Freyheit vnd andere Schrifften oder Originalen bewart. B. De staetcamer oft kiste daer de priuilegien een ander originalen inne ligghen. G. La chambre des priuileges & autres escritures de la republicque. Ital. L'archiuio *Roma*. Hisp. El archiuio, ò libraria de los originales.

Area *Var. Locus ab ædificio vacuus*. ἅλως. Al. Ein grosser vngebawter Platz/ ein ebener Bodem. Bel. Een onbetimmerde Gront/leeghe Weerf. Gal. Le fond ou parterre sans edifice. It. Il fondo vacuo. H. Solar para edificar casas.

Arenatum, *Calx recenter arena permista*. μάλθη. A. Kalch so erst mit dem Sand vermischt ist. B. Beslag/beslagen Calck. Gal.

Chaux meslée auec du sablon. IT. Arenato, calce pista ensieme col sabione. H. Maçacote.

Argyrotheca, vasarium *Cic Repositorium argenteorum vasculorum, vel potius, omne instrumentum & supellex argentea, qua magistratus in prouinciam abiens instruebatur ex publico.* ἀργυροθήκη. AL. Ein Credentz/ein Puffet/ oder Außrichte mit silberem Geschirren. B. Silueren buffet. *item* siluern schappraey. G. Buffet. ITA. La credenza delle argenterie. H. Vasos de plata.

Asseres, *Crassior & angusta materies, feréque trientalis, hoc est, quatuor pollices lata: ita dicti (Festo testante) quòd parietibus, trabibúsque assideat.* AL. Bretter oder Dilen. B. Eecken Ribben. G. Membrures de bois fendu ou scié. ITAL. Tauole, ò trauicelli. H. Vigones, ò tablas cortadas.

Asses, assamenta *Plin.* axes, sectiles tabulæ, plancæ *Plin.* σανίδες, σανιδώματα. AL. Bretter/Dilen/Laden/Brugel/Bruckladen. B. Deelen/ plancken/ Bladen/Berderen G. Planches, bois de fente, membrures, membrures de sciage. IT. Asseri, pianche. H. Entabladuras.

Astragalus *Vitru. Torulus veluti torques, qui baccis plerumque scalpitur.* ἀστράγαλος.

Atrium *Varr. Primus in ædes aditus*, œcus *Vitruu. In atrio vult Seruius olim fuisse culinam, vnde à fumi nigrore nominis ratio.* αὐλαία, περίαυλον, πρόδομος, *aliis* μεσαύλιον & περίστῳον, *ac rectè quidem, sed in iis ædibus, quæ aulam aut porticum ante atrium habebant.* AL. Ein Saal. B. Een saele G. La sale. IT. & H. Sala.

Auiarium *Columel.* cohortalium auium stabulum *Varroni* ὀρνιθὼν, ὀρνιθοτροφεῖον. AL. Vogelhauß oder Keffig B. Voghelhuys/een keuie. GAL. Voliere, mue. IT. Luoco da tener vcelli & volatili. HISP. Lugar donde se crian aues.

Balneum *Cic.* balneæ *Eid* βαλανεῖον. balineum *Plauto.* A. Bad/ Badstuben B. Bat/baedstoue. G. Bain. IT. Bagno. H. Banno.

Basis, *Ipsa spira quæ scapo subijcitur, hac stylobata imponitur.* βάσις, βάσις, βάθρον, ταρπὶς *Pindaro.* ALB. Der Fuß von der Saul. B. De Voet van de Colomne. G. Soubassement. IT. Base. H. El pie de la colūna.

Bubile *Colum. nam* bouile *dictio minus Latina est* βούσταθμον, βουλιον. βούστασις, βουστάσιον. AL. Rindernstall/ Kůstall. B. Ossenstal/koestal G. Estable à bœufs & vaches. ITA. Stalla di boui & vacche. H. Establo de los bueyes & de las vaccas.

Cæmentum *Cic. Lapis rudis, non cæsus.* χάλιξ *Thucyd.* A. Schopstein/Bruchstein. B. Ongehoūn en Steen / rouwe Steen. G. Blocaille, moillon. IT. Recalci. H. Cimiento.

Calcaria fornax *Plin.* ἰπνὸς. AL.

Kalckofen/Brennofen B.Kalckouen.

Calx *Plin.* ferrumen cæmentorum *Eidem* κονία, ἄσβεστος AL. Kalch / Calck G. Chaux. IT. Calce H. Cal.

Calx harenato lita, *qua & intrita, qua opus structile compingitur* la ides veteres. B. Beslagen Calck/Beslach.

Calx *vda in lap. antiq. dicitur, qua dealbatur paries.* B. Witsel.

Calx viua. τίτανος, ζῶσα ἄσβεστος *Caßiano.* ALE. Kaucher oder vngeleschter Kalck B. Ongebluste Calck G. Chaux viue. IT. Calce viua. H. Cal portegar.

Caminus *Cic.* spiramentũ *Plin.* fumarium *Nar.* infumibulũ *aliis* κάμινον *Naζianζ.* καπνοδόχη, καπνοδοχεῖον, αἱ ὀπαῖα *Hom.* ἥγουν ὀπὴ ἡ ἐν μέσῳ τῶ ὀροφῆς δι' ἧς ὁ καπνὸς ἐκπέμπεται. ALE. Rauchloch/ Kamin B Schauwe/ schoorsteen/cafcoen *Flandris.* G. Cheminée. IT. Camino. H. Cheminea.

Canterij *Vitr Tigna tecti oblonga à columine ad imum tectũ pertingentia, quasi u. sto lõgiora sint, suggrundam constituunt.* ALE Tachrafen/Tram/ Tilbaum B Dacksparren/Caprauens GAL Chantiers, ou chevrons. IT. Canthieri. HIS. Perchas.

Capreoli *Vitr. Ligna vtrimque proclinata quæ canterios sustinent.* B. Seeren

Carceres *Cicer. locus vnde equi ad cursum emittebantur, vel cursores vnde* ... *nominat Halicarnaß.* ... *alij:* ... *etiam dicitur, &* ... *quoque Polluci, quòd is locus certa nota lineâve distinctus esset.*

Cardines *Vitru. Extremæ partes capreolorum aut tignorũ, quæ in cauum induntur. Gallis* cardo *vocatur*, le tenon, *vt cauum ipsum*, la mortaise.

Cardo *Virg. quo ianua mouetur, quasi cor ianuæ,* ... *Suida,* στρόφιγξ, ... *Hom.* στρόφιγξ, ... *Polluci,* γίγγλυμος *Galeno.* AL. Thürangel. B. Een Herte/Schinge oft Henxele. G. Le gond d'vne porte, le piuot d'vn huis. ITA. Cardine. H. Quicio sobre que se buelue la porta.

Carnarium *Colum. vbi caro salita, fumóve durata suspenditur.* AL. Fleischgaden/da man das eingesaltzẽ oder im Rauch gedörret Fleisch auffhengt. B. Baermen t'ghesouten oft t'gerooclxteleesch ophanget G. Où on pẽd la chair salée ou enfumée. IT. Luoco doue s'attaca la carne insalata ò infumata. H. Lugar para meter la carne ensalada y enfumada.

Caryatides *Vitruu. Sigilla consimilia Atlantibus, sed muliebri specie, à Carya Laconia vt cum Pausania Athenæus: siue à Carya Peloponnensi oppido, quod Vitruuius sentit: vel à nuce arbore quæ καρύα, quam virginũ chorus ibi metu ruina concẽderint, vt Lutatius voluit.*

καρυάτιδες *Athenæo*. A L. Weibs bilder vnder die Balcken. B E L. Portánten in Drouwen ghe- daente. G. Figures de femmes portants les modillons. I T A. Caryati di femine. H. Figuras de mugeres para sostener las vigas.

Caseale *Colū. Locus in villa vbi conficiuntur aut exprimuntur casei.*

Castellum *Vitru. Aquæ tympano egesta conceptaculum.* B. Den back.

Caradromus *Suet.* (decursoriū *sunt qui appellant*) *Locus vbi imaginario prælio equis cōcurritur*: *quod* Troiam ludere *nonnulli dicunt.* κατάδρομος A. Thurnirplatz/Lauff oder Stech platz. B. Tornoy plaetse. G. Lieu pour iouster. I T A. Luoco di giostra. H I S. Lugar do se tornea. *Porrò apud Sueton. in Nerone, sunt docti viri qui existimant* caradromū *dici extentum funem, per quem funambulus edito de loco decurrat.*

Catillus *Paulo Iurisc. Mola superior lapis.* ὄνος *H. sych.* B De looper. G. Le dessus du moulin. I T. Maciguo sorano. H I S. Muela de encima.

Cauædium *Plin. Iun.* cauum ædium *Varr. Locus sub dio vacuus inter domus atrium.* αὐλὴ *Athenæo, quòd is locus sit vēto peruius atque perflatilis ante locupletū ædes: vnde & nomen* aulæ *magnatum ædificiis adoptatum esse auguror: non multum tamen hinc discrepare videtur* hypæthri *siue* subdialis *nomenclatura, nisi fortè illud sit discrimen, quòd* cauædium *habeat compluuia*, hypęthrum *non habeat, quòd ipsum peritiorib. & in architecturæ cognitione versatioribus excutiendum relinquo.* A. Ein Hof. B Het of. G. La court à l'entrée d'vne maison. I T A L. La corte H. Corte.

Cauea *Cicer.* οἰκίσκος *Philostrato,* πίταυρον *Suida,* οἴκημα, οἰκίδιον, οἰκημάτιον. *Domuncula seu carcer auicularum.* A. Kefin/Kefe. B. Een ghiole oft kenie/couwe/vogelcouwe. G. Cage. I T. Gabbia. H. Iaula.

Cauea *Virg. Area theatri in meditullio, vbi populi consessus erat, teste Seruio.* θεωρητήριον. A L. Der Bodē im Schawplatz/da das gemein Volck sitzet/ vnd zuschawet. B. Het onderste/daer hanneken alleman staet/ oft sit en tijckr G. Le bas du theatre. I T A L. Il fondo ò il piano del theatro. H. Talanquera.

Chondrocopiū, farreū *non malè fortassis: vbi far frangitur, & alica fit.* χονδροκοπεῖον *Poll.*, A L. Darinn mar Dinckel Korn mahlet. B E L G. Gortetijegortmeulen.

Clathri *vel* clathra *Colum.* cancelli *Cic. Ferramēta, lignáve reticulato textu, quib. fenestræ muniuntur, sepiunturq́ue.* κάγκελλοι, δίκτυα *Salomonis interpreti, veluti reticula,* κιγκλίδες. A. Gätter/ Schrenck/ Spangen. B. Tralien oft gheerden. G A L. Barreaux, treillis. I T A, Cancelli. H, Rexas ò verjas, para

çerrar ò apartar.

Clauis. κλεὶς, βαλανάγρα, eò quòd obicem velut persequatur. ὄν τὴν βάλανον ἀγρεύει vt Thucyd. schol. videtur. AL. Schlüssel. B. Sleutel. G. Clef. IT. Chiaue. H. Llaue.

Clepsammidion, ficto vocabulo ad imitationem clepsydræ, cuius hoc seculo vsus exoleuit: machinula vitrea, quæ defluxu arenæ aut puluisculi è contusis ouorum testis comparati, statum temporis interuallum designat. κλεψαμμίδιον, ab arena furto. AL. Ein Sanduhr. BEL. Een santlooper. GAL. Vn horologe à sablon. ITAL. Vn horologio a poluere, ò d'arena. HISP. Vn relox de arena.

Coagmenta alterna Vitru. cum cubilia laterum lapidúmve alternant, nūc in longū, nunc in latus. ἐπάλληλοι συςάσεις. AL. Verwechselte Steinlagen. B. Gheschaeckierde Nesten.

Coaxatio Vitru. coassatio, Opus axibus cōstans, hoc est, sectilibus tabulis: nempe tabulatū. nam axes transuersis tignis impositi sola contignationum informant. ἰκρίωμα, κατάληψ ἰκρίωμα. AL. Bunne/ Soller B. Solder. G. Planchier, estage. IT. Solaro. H. Entablamiento.

Cochlea, per quā clauiculatim striatam prælum spiratim attollitur, & vicissim demittitur in torculari, vectiarius ergata versantibus. κοχλίας. A. Drotten Spindel. B. Spilte. GAL. La viz de la presse. IT. Il stilo ò la vida del torcolo. H. El arbol de la prensa.

Cochlea, cochlis, scalæ cochlides, Scalæ in gyrum ascensiles. κοχλίας, κοχλὶς, κοχλίδιον Strab. κλίμαξ ἑλικτὴ Athenæo. AL. Ein Schneck/ein rundt Stägen. B. Een wendeltrap. G. Viz a mōter. IT. Scala a bābaluxa, caracho, garagoso, lamaga. H. Caracol.

Cœnaculum Varr. Superior domus pars ad quam cochlidē aut scalis ascendebatur, vbi antiquitus cœnabatur. ἱστιατόριον Plutarch. ὑπερῷον, ἀνώγεον. AL. Ein ober Gemach/ Stuben/ oder Saal/ ein oberlust Saal. B. Een oppercamer/ oft saele om te eten. GAL. Chambre haute ou sale, où on soupe. IT. Cenaculo, ò sala ad alto per cenare. H. Sobrado ò sala alta para cenar.

Cœnatio Colum. Hanc volunt esse inferiore in loco, vt cœnaculum in superiore. δειπνητήριον. AL. Nidergemach oder Stuben/ Nidersaal. BEL. Neercamer oft saele. G. Salette, parloir. IT. Sale di basso, saletta. HIS. Sala baxa para cenar.

Cœnatio laqueata. ψαλιδωτὸν δειπνητήριον. AL. Gewelbte Stuben/ gewelbder Saal. B. Ghewelfde eetsale. G. Salette lambrissée. IT. Sala fatta in volto. HISP. Sala labrada de çaquizames.

Colliquiæ siue colliciæ Festo. Caua tegulæ, per quas aqua defluit, siue canales, laminæve

leuiter

leuiter cōcauata quæ defluam è tecto aquam colligentes atq; excipientes in angulis tecti cauadij pluuias aquas deijciunt. AL. Wasserrunst / Wasser Furchen. B. Gooten. GAL. Gouttieres.

Columbaria *Vitr. Cubilia asserum vel tignorum, vbi sedent asseres.* B. Nesten daer de Ribben in Stuyten oft ligghē.

Columbaria *Vitruu. Foramina per quæ aqua tympano excepta effluit.*

Columbarium *Colum.* περιστερεών, περιστεροτροφεῖον. A. Taubenhauß. B. Een duyfhuys / een duyuencot. G. Coulombier. ITA. Colombaio. H. Palomar.

Columbarium *Varr. Loculamētum singulis columbarum paribus deputatum.* AL. Tauben Näst oder hōl. B. Duyuenest. G. Bouiotte ou trou pour alloger les coulombs. ITAL. Il nido delle colombe. H. El nido de las palomas.

Columnæ, *propriè dicuntur arrectaria, quæ columen sustinent, transtrisque innituntur.* κατήλιπες *Hesychio,* δοκοὶ βαστάζουσαι τὸν ὄροφον, ἀμείβοντες. BEL. Standers.

Columen *Vitru. Summū tignum tecti, quod à fastigio in lōgum peruadit.* ὀρόφωμα. ALEM. Ein Stütz. B. Nock / *quasi nucha, id est spina dorsi, vicem implens.* G. Le support & appuy du toict. IT. Il colmo. H. El cumbre.

Columna, *rotunda est.* στῦλος *Hippocr.* κίων. *cuius partes sunt Scapus, qui est veluti corpus Columnæ, supra quem capitulum surgit: infra scapum Spira, éaque inferior Stylobates.* ALE. Seul / Pfeyler. B. Een ronde Colomne / een pilaer. G. Colomne, ou pilier. IT. Colomna, pilastro. H. Columna.

Columna striata *Plinio.* AL. Kalachtighe Seul / oder mit Holkalen vnverschiedne Seul. B. Gestremde colomne. G. Colomne canelée, creusée. ITAL. Colonna striata. H. Columna acanalada.

Columna structilis *Vlp. Martiali, è pluribus saxis constructa, opere cæmentitio, latertio, aut lapideo. Cui opponitur* columna solida. στῦλος μονόλιθος *Ioseph.* AL. Von vil stückē auffgesetzte Seul. B. Een pilaer van veel Steenen opghemaeckt. G. Colomne bastie de plusieurs pieces ou pierres. IT. Colonna fabricata di molte pietre. HIS. Columna ædificada de mugas piedras.

Compluuium *Vitru.* κατάκλυστον, μέσαυλον. *Tabulatum pluues sa modum deuexum in vnā partem, ædificiis applicitum: cuius modi ea sunt de quibus datatim pila luditur. Constat autē interpensiuis, trabiculis immissis; & instratis asseribus.* AL. Laub. B. Lueue. G. Vne gouttiere, ou esgout. ITA. La fogna, tetto. H. El patiò de casa.

Compluuium erit etum *Vitruu. quod non officit tricliniorum aut atrij luminibus, cuius in emporiis vsus est: hoc tamen*

habet incommodi, quòd in fistulis stans aqua aut redundās corrumpit opus intestinum & parietes. A. Auffgehende Laub. B. Opgaende lueue.

Conciliabulum *Plaut. Locus vbi concilium initur, præsertim à flagitiosis.* σύλλογος, συνέδριον. AL. Versamblung B Vergaderinge. G. Assemblee. IT. Congregatione. H. El lugar do se yuntan à consejo.

Conclaue *Terent. Cicer.* conclauum *Plauto, Locus secretior in penetralibus intimis domus, vna claue domesticis peruius: Terentius interiorem domus partem in eadem scena dixit. Donatus vult plura cubicula intra eum clausa esse.* AL. Ein heimlich Gemach mit viel Kameren. B. Een binnencamer/ost besloten camer met andere Eerstrecxtens. G. Chambre auec plusieurs retraits. IT. Cōclaue *Rom.* H. Conclauio, camara ençerrada ò recamara.

Conisterium *Vitru. Locus in xystis, vbi luctaturi ceromate peruncti, puluisculo inspergebantur.* κονιστήριον.

Contignatio *Plin. Textura tignorum.* AL. Schregtile. BEL. Versparringhe / Ribben Lage. Estage, solier, planchier de maison. IT. Tauolato, trauamento, solaio, palco *Boccat.* HIS. El sobrado ò entresuelo.

Coria *Vitruu. Ordines & ductus perpetui cubilium.* ἐλάσματα, γεισώματα, διαζώματα *Theophr.* ALE. Ein Legesteinen. B. Laeghen. G. Bouches. IT. Corsi. H. Hillada de ladrillos ò piedras.

Cornix, cantharus *Plauto,* manus extera *Lucret. annulus aut marculus ferreus quo pulsantur fores.* κιγκλὶς *Theoc. sch.* κορώνη *Hom.* κίρκος, ῥόπτρον *Eustath.* ἐπισπαστὴρ *Herodoto,* ἐπίσπαστρον *Poll* AL. Der Ring/ oder Hamel an der Thür. BEL. De Clopper / ost de Deurhamer. IT. L'annello de la porta. HISP. El anillo de la puerta.

Coronæ, coronices *Vitru. Præcinctiones siue transuersæ cingula, quibus præcinguntur parietes passim, potissimè ex intestino opere, ad inhibendam repellendámque vocem canentium loquentiúmve.* B. Cornissen.

Cryptoporticus *Plin. Iun. Porticus subterranea, aut loco depressiore posita, cuiusmodi structura est porticuum in antiquis operis monasteriis.* κρύπτη. AL. Gang gar nahe vnter der Erden allenthalben beschlossen. B. Onderaerderich een langepāt, monicke pant.

Cubiculum *Cicer. à cubando.* κοιτὼν, δωμάτιον. AL. Schlafkamer. B. Slaepcamer. G. Chambre à dormir. IT. Cubiculo, camera. H. Camera donde dormimos.

Cubilia *Plin.* coagmenta *Vitru. Sedes laterum, lapidúmve singulorum, vt inter se sedent, & coguntur, coniunguntúrq; arctè.* συνθέσεις, συνήμματα. ALEM

Legstei-

Legkeinen. B. Het Nest van de Stenen. G. Perpins.

Culita Cicer. coquina *Donato.* μαγειρεῖον. AL. Kuche. B. Keucken. G. Cuisine. ITA. Cucina. H. Cozina.

Culmen *Virgil. Stramineum tectum, culmis constratum.* ὄροφος. AL. Ein strowes Tach. B. Eerstroyen Dack/oft Rietendack. GA. Toict de foarre ou d'estain. ITA. Tetto di paglia. H. Teche de paja.

Cumer *Horat. Vas vimineum aut fictile, in quod plebeij homine condebant frumentum, ut in granaria, qui latifundijs pracelebant.* [illegible] AL. Kornkorb/Korn kast/ Korngehalter. B. Corencasse ot kiste GAL. Vaisseau à garde le froument. IT. Bugnolan. Panero.

Cunei *Vitru. Virgil. Theatri sedilia, sive spectatorum loca in theatro* [illegible] *Alexidi.*

Curiceum *Vitru.* κουρεῖον. *Tonstrina, alnei, ubi cæsaries tonderi, & præsegmina unguium demi plebant.* AL. Da man sich kolben / vnd die Nägel abschniden lässet. B. Baermen nem scheeren / een de nagelen afsnijdn laet. G. Où on le fait tondre & trencher les ongles. It. Doue si tonde & taglian le vngia. H. Do se hazen las barbas, y cortan las vnnas.

Curriculum *Horat. Spatium ad currendum aptum, teste Charisio, in quo de pernicitatis gloria certamen erat.* δρόμος, στάδιον. AL. Lauff oder Rennplatz. B. Loop oft renplaetse. G. Lieu deputé à courir. IT. Luoco deputato à paleo. H. Carrera.

Cymatium *Vitr.* unda, lysis *Vitru. quòd sit sinuosa in modum undæ, nempe sima recta aut inuersa, quæ coronæ imponi solet, undamque imitatur in praceps ruituram.* κυμάτιον, λύσις, ἐπιρροχή *Suida: qui tamen alibi Cymatium cum* ταινία *confundit.*

Deliquie, deliciæ *Festo Tignum quod à culmine ad infimas angulares tegulas fastigium versus collocatur, ut inde aqua pluuia deliquet. unde & tectum deliciatum* B. Opgaende plancke / daer t'water van den Geuel afschiet. G. Gouttieres. IT. Sotchi da condurre via l'acqua. H. S. Sulcos para sangra el agua lluuia.

Denticulus *Vitr. Fascia epistylij ad dentium imaginem intersecta.*

Diathyrum *Vitru. Tabularium è materia, quod opponitur ostio, ut excludat ventum irrumpentem, dum valuæ aperiuntur, ut Alciato videtur in lib. De verb. signific.* [illegible] *Vitru.* διάθυρον. B. Een Schutsel. *Alij diathyra existimant esse ea repagula lignea, quæ arcent equos aut curruum incitationem à vestibulis aditum.* BEL. Voorschutsel.

Elæothesium *Vitru.* ἐλαιοθέσιον, ἀλειπτήριον *Polluci, ubi ab aliptis inungi oleo corpora lota-*

rum consueuerant.

Emblema *Lucill. Versicolor tessrula, & insitia, qua pauimentum variatur.* ἐμβλημα. AL. Verschroten Werck / gewürffelter Esterichziegel. GA. Entrelassements de pierres pour embellir le paué. ITA. Tegole di piu colori, per ornar il pauimento. H. Azulejos.

Encarpa *Vitr. Implexus florum frondiumq́ʒ zophora insculptarum.* ἔγκαρπα. AL. Blumwerch. B Frütasie. G Frutage. IT. Ghirlande & festoni. H. Frutas y flores.

Epistylium *Vitruu.* capitulum, modulus, *quod scapo imponitur.* ἐπιστύλιον, κιονόκρανον *Ctesia*, σηλὶς & γλυφὶς *Etymol.* ἡ κεφαλὴ τῶ κίονος. AL. Capital B. Capitael. G. Chapiteau. ITA. Capitello architrauo. HIS. Capitel sobre la columna.

Equile *Varr.* ἱππὼν, ἱπποστασις, ἱπποστάσιον. AL. Roßstall. BEL. Peertstal. G. Estable à cheuaux, escuierie. IT. Stalla di caualli. H. Caualleriza, establo de cauallos.

Exedra *Cicer. à sedium frequentia, locus disputantium aut de communibus negotiis agentium consessui accommodus. Cuius specimen cœnobia nobis seruarunt*, capitulum *nominant.* ἐξέδρα, παστάς *Xenoph.* AL. Gestül / Capittel / Capittelhauß BEL Het capittel / t'gestoelte G. Le chapitre, les sieges, parloir. IT. Seggia *Neapol.* il capitolone, conuenti. H. El capitulo. *Hoc vocabulo sedilia qua pro foribus habentur, siue lapidea siue lignea nominari non malè possunt.* BEL. Stoepen / banckens.

Exostra *Cic.* ἐγκύκλημα, ζώστρα. *Machina lignea, qua ea intus geruntur aut fiunt, versatione rotarum spectatoribus ostenduntur.*

Fastigium *Cas.* culmen *Plin. Altitudo anterior domuum acumen surgens pyramidale.* ὀρσφὴ, ἀκρωτήριον *Plutarch in Cas. dixit quod* fastigium *Sueton.* Der oberst Spitz vnd Gipfel. B. Opgaende Goel. G. Le feste, coupet d'vn edifice, le frontispice. IT. Il fontispicio. H. El cumbre y la altura del edificio.

Fauus *Vitru. Hexagna tegula in sex angulos excurrens.* κηρίον ἑξάγωνον. AL. Sebseckleter Esterichstein. B. Sesante Vloerteghel.

Fenestra *Cic.* θυρίς. A. Fenster / Fenster oder Tachloch. B Venster. G. Fenestre. IT Fenestra. HIS. Ventana. ANG Vvindore.

Fimetum *Plin.* sterquilinium *Colum. Locus aggestus fimo.* κοπρὼν, φόρμος. AL Mistgruben / Misthauffen oder Legen. BEL. Mesthoop / mestput / messinck *Flandr.* G. Fumie. IT. Fossa do sterco. H. Muladar de estiercol.

Focus, *Omne in quo fouetur ignis, Seruio teste.* ἑστία, ἐσχάρα. AL. Fewrstatt / Hårdstatt. B. Den Heert. GA. Garde feu l'astre.

It.

ITAL. Fuoco, focile *Petrarch.* fuocolaro *nonnullis.* HIS. Hogar.

Fœnile *Colum. Fœni repositoriũ.* χιλωστὴρ, χορτὼν. AL. Hewstall/ oder Gaden B. Hoystall. G. Fenil. IT. Fenile. H. Almear de feno.

Foramen *Cicer.* foramentum *Gaza, à forando.* ἐπὶ τρῆμα, τρύμα, τρυμαλιὰ, τρύπημα, AL. Ein Loch. B. Een gat/een geboort gat. G. Trou, pertuis. ITA. Pertugio, forame, bucho. H. Horado, agujero.

Foramen palmare *Vitruu. habens diametri palmum vnum.* AL. Ein Loch das ein zwerch Handt meyd ist. BEL. Een gat dat een hant breet wijt is. GA. Vn pertuis large quatre doits. ITA. Forame d'vn palmo. H. Horado de quatro dedos largo.

Foramen rotundum, *quod terebri vertigine excauatur.* AL. Ein rondt Loch. B. Een ront gheboort gat. GA. Vn pertuis rond. ITA. Foramè rondo H. Horado redondo.

Fori *Liuio,* spectacula *Liuio, Tabulata vnde ludi spectantur.* AL. Bünne / Standt darauff man dem Spiel zuschauwet. B. Stellagien / oft schauottren om te sien speelen. G. Eschaffaux où sont ceux qui regardent iouer. IT. Luoco donde si vede giuocar le comedie. HISP. Lugar para mirar los iuegos.

Ferica *Iuuenali, pro latrina publica,* ἀφεδρὼν, κοπρών. AL. Gemein scheißhauß. BEL. T'ghemeen schijthuys. GAL. Retrait publicq. IT. Latrina publica. H. Priuado ò albañar publico.

Fornax *Cicer.* ἰπνὸς, βαῦνος, θερμαύστρα *vel* θερμάστρα *Callimacho.* AL. Ofen/ Brennofen. B. Ouen / vernouen. GAL. Fournaise. ITA. Fornace. H. Hornaza.

Fornix *Cic.* arcus *Ouid.* concameratio, testudo *Virg.* ψαλὶς, ψαλίδωμα καμαρωτὸν *Straboni.* καμάρα. AL. Gewelb/Schwibbogen/Bogen eines Gewelbs. BEL. Een voute / oft Welffsel/ oft de boghe van t'ghewelffsel. G. Arc, arche, voute. ITA. Testudine, arco, volta. H. Arco, boueda.

Differunt tamen hæ voces figura, siquidem testudo *constare videtur duobus arcubus sese decussantibus, aut crucis in modum sese intersecantibus,* fornix *verò in arcus similitudinem incurua est & oblonga, vnde &* arcus *dicitur, ab his diuersum est* hemisphærium *Vitr. quod ad sphæræ similitudinem orbiculatum est.* ITAL. Cuppola *Huc spectat discrimen inter* Fornicari *&* Pandari: *quandoquidem illud est reniti ac in diuersum curuari, more palmæ arboris, quod* κορωνιᾶν *Plutarchus dixit, alij* καμαροῦσθαι. AL. Bogenweis krümmen/ obersich vmbbiegen. BE. Boghewijs omcrommen/ opwaerts ombuyghen. GAL. Vouter. ITAL. Voltare, vol-

teggiare. H. Bouedar.

At pandari *est ponderi cedere.* ὑπείκειν *Plutarcho.* ALE. Bucken vnd beygen wie ein vberladene Wand. B. Toegheuen intbuighen. GA. Courber & affaiser. *qua de re Plin lib.* 16. *cap.* 42.

Fracturæ *Vitr. Materia lapidea vel cæmentitia, quæ medium inter duas frontes parietum vel murorum interstitium farcit atque implet: vbi extima vtrinque versura ordinario constat lapide, reliquum spatium è cæmentis educitur: id quod Plinius dixit* medios parietes fractis cæmētis farcire. ALEM. Bruchstein vnnd Scharben / damit man die Mauren einstopffet vnd außfüllet. B Stopsteen. G. Remplage. ITA. Piedre ò scaglie per riempire. H. Ripie entre dos hazes.

Frigidarium *Vitruu.* λουτρὸν *Xenoph. vbi frigida perluebantur.* AL Kaltbad. B Koutbat GAL. Bain en eau froide. ITA. Bagno d'acqua fredda. H. Banno de acqua fria.

Frontispicium. AL. Der Gipfel. BEL. De Geuel / oft de Voorgeuel. GAL. Le deuant de la maison. ITA. La facciata dinanzi de la casa. H. La fruente ò parte de lantera de la casa.

Fundamentum *Liuio, Vitruu. Fossa vbi fit substructio.* θεμέλιον, κρηπὶς *Pind.* ὑπόθεσις, βάσις, βάθρον. AL. Grundt / Grundtveste. B. Fondament / Gront. G. Fondement. ITA. Fondamento. G. Cimiento.

Fundamentum fistucatum *Vitru* fistucis pauitum *Plin.* AL. Mit Schlägeln vnd Häyen eingetribner Grund B. Een Fondament wel inghestampt oft geheyt. G. Fondement enfonsé auec vne hie. IT. Fondamento ben inficcato. H. Cimiento hincado.

Furnus, *a furuo colore. Locus in quo panis coquitur.* φοῦρνος, πνιγεὺς, κλίβανος, κρίβανος. *Hoc tamen discrimnus volunt esse inter* clibanum *siue* testum *&* furnum, *quòd* clibanus *è ferro aut ære aliáve materia constat, sub quo non panis modò, verum aliud quiduis coqui potest, deinde etiam quòd moueri loco possit, id quod in* furno *desideratur, qui immobilis est, & calce aut intrita coagmentatur.* AL. Bachofen. B. Backouen. G Four. IT. Furno. H. Horno.

Gallinarium *Colum.* chors *siue* cohors *Varroni, Locus parietibus inclusus ad pascendas gallinas.* officina *Colum.* ὀρνιθοβοσκεῖον. AL. Hüner Hauß B. Hoenderhuys / hoender polder. G. Poullaillier, poullier, gelinier. IT. La gabbia delle galline. H. Gallinero.

Gnomon *Vitru. Æneus stylus vmbræ indagator, siue veruculum, quod in medio sciaterici collocatum, vmbra proiectu horarum distrimina designat.* γνώμων σκιαθήρας *teste Vitruuio, quòd vmbram indaget.* ALE.

Zei-

Zeigerstang / die Rut in der Sonnen Uhr. B. De wijser. G. La verge d'vn quadran. IT. Il ferro che fa l'ombra. HIS. El hierro del relox.

Gradu, *Cic.* κλιμακτῆρες. ALEM. Staffel/Stegen/Steigel. BEL. Trappen/stergers *Flandris.* G. Degrez. IT. Baffelli, scalini. H. Escalon.

Guttæ *Vitr. quæ triglyphis subduntur ad inuersi turbinis speciem.*

Gynæceum *Cicer. Terent. Locus mulierculis separatus, in quo textrinæ lanificióque dabant operam,* γυναικωνῖτις, γυναικεῖον, γυναικηΐη *Herodoto.* AL. Weiber oder Frawen Zimmer/ das Meidlin Hauß. B. Het vrouwen huys/t'meyskens huys. G. Cabinet, chambre ou retrait pour les femmes, la maison des filles. IT. La stanza delle donne, ò la casa per le figliuole. HIS. Retraimiento de mugeres, posada para las muchachas.

Hara *Cic.* suile *Colum.* ὑφεός, συφεός, συβόσιον, μέλαθρον, χοιροτροφεῖον, αὐλὴ *Homero.* AL. Sewoder Schweinstall. BEL. Verckenscot. G. Estable aux porceaux. ITA. Stalla de porchi. HIS. Pocilga de puercos, çahurda.

Hippodromus *Plin. Curriculum equorum, vbi de pernicitate cursus certatur, citra pugnæ simulacrum.* ἱππόδρομος. ALE. Rennplatz. B. Baelte/daermen de peerden doet loopen. GAL. Lieu ou baille où on faict courir les cheuaux. IT. Luoco doue corrono i caualli. H. Corredera.

Horologium *Cic.* ὡρολογεῖον. AL. Uhr so die Stunden anzeiget. BEL. Een vrenwerck. GAL. Vn horologe. IT. Horologio. H. Relox.

Horologium sciatericum *Plin.* solarium *Marcellino, Horologium aut instrumentum gnomonicum, quo horarum interstitia è solis vmbra dignoscimus,* ὡρολογεῖον ἡλιακόν, ἢ σκιατηρικὸν, *ab vmbra obseruatione.* ALEM. Sonnen Uhr / Quadrant/Sonnen Zeiger. B. Een sonnen vrewerck / een Quadrant / een sonnen wijser / oft hoorloge. G. Vn quadran ou horologe à soleil. IT. Horologio del sole. HIS. Relox de sol.

Horreum *Cic.* σιτοβολὼν *Hesych.* σιτοβόλιον, ῥογὸς *Epicharmo*, σιτῶνιον *Theophrasto.* ALEM. Ein Kornenhauß / oder Schewr. B. Een corenhuys/oft schuere. G. Grange. IT. Granaio. H. Alholi.

Horreum pensile, granarium *Varro.* σιτοβολὼν, σιρὰ *Aristoph.* ALEM. Ein Kornschut/Kast/oder Speicher. BEL. Een korensolder. GAL. Grenier. ITAL. Granaio. HISP. Granero.

Hyalotheca, *vbi vitreum instrumentum reconditur.* ὑαλοθήκη. AL. Ein Glaßbrett. BEL. Een glasbert/daermen de glasen inneverwaert. GAL. Quelque table pour y mettre

les voires. IT. Doue si seruano li vetri. H. Adonde estan los janos y vidrios.

Hydromyla. *Vitruuio enim pro corrupta* hydraula, *istam lectionem, vt germanam, restituendam censeo, pro mola, quæ vi fluminis aquave rotatur.* ὑδρομύλη. AL. Ein Wassermül. le. B. Een watermeulen. GAL. Moulin à eau. ITA. Molino d'acqua. H. Acena.

Hypæthrum *Vitruu.* subdiale *Plin. locus calo patenti expositus, sine tecto, quòd sub æthra, hoc est dio fit.* ὕπαιθρον. ALEM. Offner Gang vnter dem blossen Himmel. B. Een open ganck vnder den blooten hemel. GAL. Galerie ouuerte, & à la decouuerte. IT. Loggia scoperta. H. Corredor discubierto.

Hypæthra ambulatio *Vitruu.* subdialis inambulatio *Plin.* paradromis *Vitruuio.* ὑπαίθριος περίπατος. AL. Spaziergang vnter heyterim Himmel. B. Een wandelinghe/oft ongedeckte legie daermen t'somers inne wandelt. G. Pourmenoir descouuert. IT. Loggia scoperta per andarui à spazzo d'estate. HIS. Corredor discubierto para pasear en el encstio.

Hyperthyrum *Vitru.* superliminare *Plin.* ὑπέρθυρον, ὑπερτόναιον *Poll.* & αἰώρλιον. *Limen superum.* AL. Die Oberschwel. B. De Bouendorpel. G. Le linteau dessus l'huis. IT. Soglio di sopra liminal, ò limitare *Petrarcha.* H. Lumbral encima la puerta.

Hypocaustum *Cicer. Locus ad sudandum.* Laconicum *Col.* sudatorium *Seneca*, vaporarium *Cic. vbi sicco calore cruditas excoquitur, sudórque prouocatur.* θόλος ξηρὸς *Aphrod.* συρχατήριον, ὑπόκαυστον. ALEM. Schweißbad. BEL. Sweetbat. GAL. Estuue. IT. Stufa. H. Estufa.

Hypothyrum *Vitruu. Ipsius ostij hians inanitas.* ὑπόθυρον, χάσμα τῆς θύρας. AL. Die weite der Thüren. B. De wijde vander Deuren/ Deure wijt openstaede. GAL. L'ouuerture ou le vuide de la porte. IT. Il voto de la porta. H. Aquella vaziedad de la puerta.

Hypothyrum *Vitru.* limen *Virgil.* ὑπόθυρον, βηλὸς, οὐδὸς, βατήρ, φλιά. AL. Die Schwel. B. Den Dorpel / Drempel/de Sühll *Fland.* G. Le sueil de l'huis. IT. Soglio de la porta, liminal, & limitare *Petr.* HISP. Lumbral baxo en la puerta.

Hypotrachelium *Vitruu. Scapi pars sub astragalo.* ὑποτραχήλιον.

Ianua *Virgil. Primus domus ingressus, à Iano, cui omne initium consecrauerat antiquitas.* Ostium, *reliquus intra ianuam ingressus, quasi obstaculum, quòd arceat aditu.* Fores, *propriè quæ foras in publicum reyciuntur.* θύρα, θύρωμα, αὔλειος θύρα *Herodoto*, αὐλὴ *Hom.* AL. Thür. BEL. Deure/ Door-

Doordeure. G. L'huis. IT. Vscio. H puerta.

Imbrex *Plinio*, *Tegula semitabulis in modum adsoluta*, σωλήν. AL. Holtziegel. B. Cromme Tichel. G. Tuile creuse. ITAL. Tegola torta. H. Teiado.

Impages *Vitru. Regula sima qua tympanum circumdant*. BEL. Cruysering/ Voerding. ITAL. Orli.

Impluuium *Varron. Asconio, Terent.* *Quadratus locus sine tecto in adibus, quo imber impluere in domum potest, & colligi*. AL. Pletzle. B. Logie/ oft pletsken. G. La court. ITA. La corte. HISP. Patio de la casa.

Infundibulum *Vitru. per quod in molam frumentum decurrit ac transmittitur*. χώνη. ALEM. Trimellen / darinn man das Korn auffschüttet. B. Tremelle van de meulen. G. La tremue d'vn moulin. ITAL. Imbotatoio, piria. H. Tolua ò embudo de molino.

Interpensiua *Vitru. Tigilla qua stillicidium fulciant, aut qua de parietib. inter tectum pensilia capitibusque trabium immissarum excepta, asseres tecti deuexi sustinent*. IT. Gambini, babouini.

Intrita *Vitr.* intritum *Plin. Calx longiore tempore macerata*. AL. Alter beschlagner Kalch. B. Oude beslagen Calck.

Labrum *Cicer. Terent. Vas ad lauandum accommodum*. πλυνὸς *Hom.* ἀσάμινθος. A. Butte B. Cuype oft ton om te baden. G. Cuue. IT. Tinacciolo. HIS. Tina para banarse.

Labrum, *Locus quo vinum è lacu transfertur*.

Lacunar *Horat.* lacunarium, laquearium, laquear *Virgil.* lacus *Lucillio.* φάτνωμα, τέγαμμα, οἶκ *Athenao. Tignum concamerationis* AL. Vertaflung einer Bünne oder Tyle. B. T'ghespan van een Salder oft Ghewelfsel. GAL. Le planchier d'vne maison. ITA. Il solaro. HIS El sobrado ò entresuelo.

Lacus, *in quo ceruisia refrigeratur*. AL. Kühlwasser Faß. BEL. Coelvaet cuype. GA. Vaisseau pour mettre la biere à refraischir. IT. Vaso per mettere il vino in frescho. H. Vaso para metter el vino en frio.

Lacus *Virgil. Vas amplum, in quod mustum prælo expressum recipitur*. ληνός. B. Wijnback. G. La cuue. H. La cueua.

Lacus *Colum. quo distinguitur granarium separandis leguminibus*. AL. Kornkast. B. Opschuttinghe van verscheyden coren/een corenkiste.

Lacus, mortarium *Vitru. Conceptaculum, vbi calx rutro subigitur, maceraturque*. ALEM. Daß ort da man den Kalch oder die Pflaster rüret. BE. De Cuyle oft plaetse daermen den Calck beslaet. G. Lieu où on fait le mortier. ITA. Luoco doue s'acconcia la calce con l'arena. H. Mortero del cal y tierra.

Lamina, lamella. *Sectilis lami-*

na tabula. λευκὴ. B. Scalie/ oft Leye G. Ardoise.

Lapis frontatus *Vitr. qui vtrinque leuigatus parietis crassitudinem exaequat.* διάτονος ἢ διάτοιχος λίθος. AL. Schloßstein. BEL. Ghesloten Steen/doorgaende Steen. G. Pierre passant les deux parts du mur. IT. Pietra che passa amendo e le bande del muro. H. Perpiano.

Later *Cic. Ad solem arefacta argillae massa.* πλίνθος, πλίνθος ἀεροξηρὰ. laterculus crudus *Plin.* AL. Ziegel/ziegelstein B. Rouwe Careel/ ongebacken Careel. G. Bricque. ITAL. Quadrello, mattone. H. Ladrillo.

Later coctus *Vitru.* laterculus coctilis *Plin.* testa *Vitru.* later igni excoctus πλίνθος ὀπτὴ. AL. Gebrānter Ziegel. B. Backsteen/ghebacken Careel. GAL. Bricque cuite. ITAL. Mattone cotto. HISP. Ladrillo cocho.

Latrina *Varr. priuati vsus est.* ἀφεδρὼν *Polluci, ob commoditatem deplendae corporis saburrae.* AL. Heimlich Gemach/ *à latente eius vsu, quomodo latrina à latendo nomen accepisse putatur: quamuis à lauando quasi* lauatrinam *malint alij.* B. Heymlich/ *nimirum à latendo*: priuaet/ cackhuysken. G. Retrait, priué, necessaire, basse chambre, latrine. ITA. Latrina, secreto, necessario. H. Necessario de la casa, priuada.

Lauacrum *Agill.* nymphaeum *Plin.* λουτρὸν, νυμφαῖον. *Balneum in quo quis lauatur.* AL. Wasserbad B. Watterbat. G. Lieu à se lauer. ITA. Lauacro, luoco da lauarse. H. Lugar do se lauan.

Loculamentum *Colum. Receptaculum ferè vimineum, in quo aues nidificant* nidus νεοσσιά. AL. Ein Korb darin die Vögeln jhre Näst haben/ nast. B. Een nest. G. Vne ruche. ITA. Nidio *Florent.* H. Nido.

Loculamentum fictile, columbarium fictile *Colum.* capsula fictilis, in qua nidulantur aues. AL. Ein Hafen darin die Vogeln jhre Nest machen. B Een pot daer de Vogelen inne nestelen/ een sprewvot.

Longurij *Varr. Cas.* δολιχοὶ κάμακες. *Perticae oblongae transuersim ferè poni aut figi solitae.* AL. Lange Trämel/Haglatten. BEL. Latten / Langeribben/ Recken. G. Perches longues. IT. Pertiche lunghe. HISP. Pertiga luenga.

Lorica *Vitruu. Corona tectorum, quae praecipitium prohibet.* θριγκὸς *Hom.* γεῖσον, στεφάνη *Didymo.* AL Schirmdächle/Zinnen. B. Transse/Tinnen.

Lutum paleatum *Plinio*, aceratum *Festo*, intrita *Plinio.* πηλὸς. *Argilla acerum segmentis quisquilijsque subacta, qua parietes cratitij ferè lutantur.* AL. Kaat mit Habercasel gemischt. B. Kleye oft Leem met gecapt Stroo. G. Bauge, mortier de terre. ITA. Mortario de

de paglia. H. Mortero de tierra y paja.

Machina, *Supra scenam locus, unde ex improuiso deus aliquis apparebat.* μηχανὴ *Luciano*, θεολογεῖον *Polluci.*

Marmoratum, *quod calce & contuso marmore constabat.* AL. Mortel oder pflaster võ Marmelstein vnd Kalch gemischt. B. Moorter van Marbelsteen ende Calck gemengt.

Menianum *Suet. Pergula proiecta à quodam Menio, qui abligurito patrimonio, domóque vendita, extra columnam (quam sibi vnam reliquam seruauerat) tabulatum pergulámque proiecit in spectaculi vsum.* ἐξώστης. AL. Vberschutz B. Ouersteeckſel. G. Saillie de maison.

Mesaula *Vitru. Ingressus peruius inter andronem & Gynaeceum.* AL. Gang. B. De ganck.

Meta *Horat. Palus acuminatus in stadij fine positus, circum quem gyrabant cursum.* τέρμα *Hom.* νύσσα *Eid.* σύλη *Soph.* καμπτήρ, *à flectendi argumento.*

Meta *Paulo, inferior molæ lapis, tametsi diuersum Grapaldus sentiat.* B. De legghet. GA. Le bas du moulin. ITAL. Maciguo di sotto. HISP. Muela de bazo.

Metopæ *Vitruu.* intertignium *Vitru.* μετόπη, μετόπα. *Interuallum inter triglyphos & denticulos, quod vel purum relinquitur, vel ornatur lancibus scalptis, cornibus, taurorum capitibus, vittis reuinctis, & lemniscis.*

Mola *Plin.* μύλη, μύλος. AL. Mül-le. B. Een meulen. G. Moulin. IT. & H. Molino.

Mola alata, pneumatica, *quòd vento circũagatur.* AL. Mahlmülle/ Windmülle. B. Wintmeulen. G. Moulin à vent. IT. Molino à vento. H. Molino de viento.

Mola asinaria *Caton.* machinaria *Apuleio quam iumenta versant.* AL. Eselmüllen. B. Rossmeulen / ost rossqueerne. GAL. Moulin à cheuaux. ITA. Moline à caualli. H. Atahona de mulos.

Mola trusatilis *Catoni*, versatilis *Plin. manuaria, quod manibus trudatur versetúrque.* moletrina *Cat.* χειρόμυλος. ALEM. Treibmülle/Hundmülle. B. Een queerne/hantmeule. G. Moulin à main ou à bras. IT. Mola di mano. HIS. Muela de mano.

Molile *Catoni, Manubrium, quo mola impellitur, & in gyrum agitur.*

Mutuli *Colum. Varr. quasi mutilæ trabes, quibus capita trabium imponuntur, ita purè putéque idem sonare videntur & proceres & mutuli, si Grãmaticorum iudicio stabitur. quid si mutulos eas trabes mutilas intelligamus esse, quæ ex artectarijs parietum surgentes, trabium molem desuper incumbentiũ excipiũt atq; sustinẽt. quod in latioribus ædificijs videmus fieri opere iam desito*

nouis architectis, vel certè improbato, veteribus tamen recepto, quando aliter Varronis verba lib. De re rustica 3. cap. 16. accipi nequeunt, vbi ait: Aluos fictiles è mellarijs fabricatas in mutulis parietis ita collocari, ne inter se contingat, quod ipsum in proceribus an fieri possit, mihi liquere nego, quippe qui crassitudini trabium ferè respondeant, quæ his incumbunt. Non inficior tamen, eundem vtriusque esse vsum, vt mutuli longinquius trabibus subueniant, vacuo interposito spatio, vbi quid collocari queat: proceres verò nullo intersecto internallo trabiũ capitibus siue extremitatibus substernantur: nisi eodem censeri nomine genus vtrumque placeat. Eustathius Aristotelis interpres μοδιλια *vernacula lingua dici innuit, sed in eo falsus, quod cum Triglyphis confundat.* BEL. Corbielen/ofte Corwiels. G. Corbeaux, modillons. IT. Modiglioni. HIS. Capata, candebaxo de la viga.

Nidi *Martiali, Loculamenta in vestiario, vbi reponuntur panni aut vestes.* οἰκίσκοι. A L. Truchen der Kremeren / oder vnterschlettle. B. Laeden. G. Trous, & cassetins.

Nucleus *Plin. Vitru. Crusta siue corium pauimenti.* χόνδρος, σωρλώ. BEL. De Korste. IT. L'anima.

Nympheum, *in antiquo marmore Romæ; Zonaras Histori-cus* νυμφεῖον *exponit ædificium angustum publicum, in quo nuptiæ celebrabantur ab ijs qui angustius habitabant, cuiusmodi Lutetiæ sunt. Alij putant amœna esse lauacra, publica tamen, in quæ virgines se conferebant amœnitatis ergò, vel à nympharum statuis quibus exornata erant.*

Obex *Festo*, pessulus ferreus, *Ferrum in sera mobile cui subiecta clauis pandit reseratque fores.* pessulus *Terent.* ὀχεὺς βάλανος *Thucyd. schol.* quod & μόχλανον, βλῆτρον. A L. Fürschub/ Fürwurff/ Sperling. B. Voorschuyf/ Schuyfyser. G. Vn verrouil. ITA. Cadenazzo. H. El pestillo, ò aldaua.

Odeum *Cicer. Locus scenæ vbi canebatur, quod ad pulpitum refertur, ita vt* ᾠδεῖον *idem cum eo sit, meo iudicio.*

Opere intestino vestire parietes. ξυλώσει τὸ τοῖχον περιβάλλειν. ALE. Die wand mit bretteren abschütten. B E. Die wand afschutten / oft schütset aen de wand maecken. G A. Lambrisser.

Orchestra *Cic. Locus inter scenam & cuneos, senatoribus ad spectandum designatus, vt Suetonius Vitruuiúsque ostendũt. Pollux* orchestram *chori esse propriam annotauit, auctor Etymologici in* orchestra *mimos solere exhibere suas actiones.* ὀρχήστρα, θυμέλη, τὸ ἔδαφος ἐν ᾧ διατρίβουσιν οἱ μῖμοι.

Orthostatæ *Vitruuio*, arrectaria *Eidem, Quæuis materia si-*

ue lignea, siue lapidea, quæ tympana includit. ὀρθοστάτης, ς αυεξι *Suida.* ALE. Eckstein oder Seitenbalcken. B. Hoeckesteenen / oft de Sijdebalcken recht opstaende G. Côtreforts, montants. ITA. Traui ò falli dirizzati in piedi.

Ouile *Ouid.* caula *Virgil.* σηκὸς, ἔπαυλις, σταθμὸς *Hom.* μέσαυλον, *Eid.* κλεισίον, μηλοσταθμὸς *Lycop.* αὔλιον *Theocrit.* μάνδρα. ALEM. Schaafstall. B. Schaepsstal/ schaepskoye/ schaepshock G. Bergerie, estable à brebis. IT. Stalla di pecore. H. Apriso de ouejas.

Palæstra *Virg. Locus vbi luctatores peruncti oleo luctabātur.* παλαίστρα, κονίστρα *Suida*, κονίστρα. AL. Ringplatz/Rāpffplatz. B. Worstelplaetse. G. Lieu de la luite. IT. Palestra, luoco di lottatori. HIS. Lugar donde los luchadores luchan.

Paries. τοῖχος. AL. & B. Wand. G. Paroy, ou mur. IT. Pariete. H. Pared.

Paries cæmentitius *Vitr. ex informi & rudi lapide.*

Paries diplinthius *Vitruu.* τοῖχος διπλίνθιος. ALE. Ein Wand die zweyer Stein dick ist. B. Een Want van twee Steenen dick. G. Paroy espesse deux bric ques. ITA. Pariete grosso due mattoni. H. Pared de dos ladrillos.

Paries craticius *Vitruu. è cannis cratibúsque implexis factus.* τοῖχος οἰσύϊνος. AL. Ein Wandt mit Hürden geflochten. B. Een Leemen want met Horden oft Theenen gevlochten. G. Paroy faite de clayes. ITA. Muro ò pariete di terra. H. Pared texbique; pared de emprenta ò çarzo.

Paries fornicatus *Boëtio, qui in arcum curuatur.* AL. Ein gebogene oder gewölbte Wandt. B. Een ghewelfde muer. G. Muraille courbe, ou faite sus les arcs. IT. Muro in volta. HIS. Pared en buelta.

Paries intergerinus *Pli. qui inter confines struitur, & quasi intergeritur, teste Festo.* μεσότοιχον *Athenæo. Communis vtrique domus paries ab Ouid. dicitur.* AL. Scheidelwand. B. Ghemeene Want. GA. Paroy moitoyenne. IT. Pariete cōmune, & mezo fra doe case. HIS. Pared en medio de dos casas.

Paries lateritius *Palladio*, testaceus. πλίνθινος τοῖχος, πλινθηρής. ALEM. Von Ziegelen gemacht. B. Een want van Backsteen/oft Careelen. G. Paroy de bricques. IT. Pariete ò muro di mattoni. H. Pared de ladrillos.

Paries marmoreus, *qui saxo quadrato constat.* ALE. Ein Marmelsteine Wandt. BELG. Een Marmersteenen Muer. G. Paroy de marbre. ITA. Muro di marmo. HISP. Pared de marmol.

Paries medianus *Vitru. qui medias ædes interstinguit, & variis vsibus destinata loca seiūgit.* μεσότοιχον. ALE. Zwisschenwand/Mittelwād. B. Middel-

ωant/ Beschot. G. Paroy trauersant les pares de la maison. IT. Pariete che diuide i appartamenti de la casa. H. Pared para appartar las cameras y otros lugares de la casa.

Paries solidus *Cicer. qui à solo in fastigium vsque surgit continuato ductu* ALEM. Ein recht auffgehende Wandt. BEL Een recht opgaende Gheuel. G Paroy droite, & haut esleuée. ITA. Facciata diritta. H. Pared derecho, y que sale arriba.

Parietina *Cic. Plin. Paries vetus & semirutus, siue parietum ruina.* τοῖχος ἡμιῤῥαγὴς, τοίχων πτῶμα. AL. Ein altebawfellige Wand oder Maur. B. Een veruallen Muer. G. Masure, vieil le paroy ou mur. IT. Parietina, muro rouinato. H. Pared cayda.

Pauimentum *Cic.* ἔδαφος οἴκου. A. Esterich B. De Vloer. G. Paué. ITAL. Pauimento. H. Solar de casa.

Pauimentum asarotum *Statio, elaboratum arte pictura & variegatum, in quo varia rerum, auium, aliorumque figura visuntur. ita dictum, quòd scopis non euerratur propter attritum, sed penicillis emundetur.* ἀσάρωτον. Musaica opera *Italicè.*

Pauimẽtum intestinum, *è ligno.* ξύλινον ἔδαφος. AL. Ein Hölzen Esterich. B Eer Delen Vloer/ oft een Houten Vloer.

Pauimentum lateritium. πλινθινον ἔδος. ALE. Ein Esterich von Ziegelstein B. Een Vloer van ghebacken Steen. G. Paué de bricques. ITA. Pauimento di mattoni, ò mattonato. H. Solar obrado de ladrillos.

Pauimentum lithostrotum, *lapidibus stratum.* λιθόστρωτον, λίθοις στρωτοῖς τετυγμένον *Nonno,* κραταίλεων οὖδας *Hesych.* κραταίλεων πέδον *Eurip. in Electra.* A. Ein Steinen Esterich. B Gepaueyde Vloer. G. Paué de pierres. IT. Pauimento lastrigato. H. Suela solado de piedras.

Pauimentum segmentatũ, scalpturatum *Plin. volunt esse quod* Mosaicum, *vel, vt alij,* museacum *nominant*: musiuum *dixit Spartianus.* διαποίκιλον ἔδαφος. ALE. Esterich von eingelegter Arbeit. BEL. Een Mosaichse Vloer G. Paué mosaicque. IT. Pauimento fatto alla mosaica. H. Suelo de arte musaica.

Pauimentum spicatum *Vitruu.* testaceum, *laterculis in latus proclinatis ad modum spicarum constans.*

Pauimentum subdiale, *quod sub dio est* ὑπαίθριον. ALE. Ein Esterich so nit zugedeckt/ vnd vnder den offnẽ Himmel ist. B. Een open Vloer/een die onder den blaeuwen Hemel staet. G. Paué à l'air. ITA. Terrazzo scuoperto. H. Solar abierto ò discubierto.

Pauimentum tessellatum *Sueton. tessaris quadrisue stratum.* ψηφοθέτημα. ALE. Ein gewürffletes Esterich / daß in

Würff-

Würffelweis oder mit viereckten Steinen besetzt ist. B. Een Vloer met Tareelen beleyt. G. Pavé fait de careaux. ITAL. Suolo fatto à quadrel'i. HIS. Solar hecho à quadrillos.

Pavimentum vermiculatum, *cum superiore idem esse contendunt apud Lucillium docti, de quo obiter meam sententiam in medium deponam: nimirum errasse turpiter, ne dicam lata culpa insimulandos esse censeo, qui apud Nonium exponentem* vermiculatum *pro* minuto, miniatum *substituerunt. quasi vermiculus color id denotet è vulgi colonia in Latium adoptatus. Siquidē isti non sine plagij fraude lectionem genuinam corrupêre, quam manuscriptus codex, & quidem vetustißimus, prefert.* Vermiculatum *enim minutis segmentis elaboratum, & quasi vermiculis quibusdam concinnum rectè dici autumo, id quod* λεπτουργὲς *non malè reddi posset, meo quidem iudicio, ut ea ratione à* segmentato *non discrepet. At Vermiculum pro colore rutilo usurpare qui velit, ne ille priscæ elegantiæ repugnet, siquidem decoctricis illius ætatis, quæ cum præcipitante imperio irrepsit, propriū esse vocabulum videtur: quanquam in Nonium nostrum correctorum vitio adiectum, imò obtrusum sit manifesta fraude* (atque miniato) *quæ in manuscripto voces non leguntur. Porrò curiosa nimis diligentia distinguere nonnulli sunt aggreßi, ut* vermiculatum *parietibus propriè sit attributū, lignis* segmentatum, *& pavimentis* tessellatum.

Penetrale *Virgil. Interior pars domus etiam non tecta* μυχός. AL. Das innerst im Hauß. B. Het binneste vanden huyse. G. Le plus dedans de la maison. ITA. Il secreto de la casa, luogo bendrento in casa. HISP. El retraimiento en la casa.

Peristylium *Cic. Porticus columnis undique inclusa & septa quaquaversus: cuiusmodi Antuerpiæ celeberrimo emporio quadratum videmus, quò sub meridiem confluit frequens mercatorum cœtus: bursam vulgò indigitant: aut qualia in cœnobiis videmus, & Italiæ magnatum ædibus,* περίστυλον, περιστύλιον, περικίων *P ll.* περίστοον *Atticis.* A. Ein Gang mit Seulen umbgeben/ wie die Creutzgäng in Klöstern. B. Een galerie met columnen ondersett/ ghelijck de Burse t'Antwerpē/ een de cruysganghen inde cloosters. G. Vn lieu enuironé de piliers & colomnes, comme les cloistres. ITAL. Chiostro, claustro, luoco circundato di colonne. H. El patio entre colomnas.

Pertica *Var.* vallus *Virg.* κάμαξ, σταύρωμα, ἴκριον, *Halic* χάραξ. A. Stang/ langer Stock/ Pfal. B. Paele/ Stanghe/ lange Stock/ Reck. G. Perche, lōg ballō. IT. Pertica. H. Pertiga, ò el varal

Pila *Plin.* stela *Eid. hoc à Columna discrepare putatur, quod sit quadrata, cùm illa sit rotunda.* stela *autem propriè est stans in monumento columna, quam Cicer. lib. De legibus* columellam *vocat. Plato* λίθινη στήλη. A. Dierecktete Seul B. Diercante Colomne. G. Pilier carré It. Pila. H. Pilar.

Pilum ruidum *Plin. lib.* 18. c. 10. *Palus in mola olearia, qui in sublime erectus, mox decidens subiecta comminuit, à ruendo nomen habens: vt prorsus, explodenda sit Hermolai Barbari, eiusq; implicita Calij expositio, accipientium ruidum pro rudi & impolito.* A. Ein Stößel B. De heye/het olyblock. G. Pilon. It. Pestello. His. Mabo.

Pinnæ, *Acroteria acuminata ad modum fastigij turrium.* ἐπάλξεις A. Zinnen/Spitz der Mauren. B. Torentens/scharpe Toenen. G. Torrettes. It. Palle. H. Pelotas, torresillas.

Pinnæ *Vitruu. in tympano essamenta qua aqua impetu impelluntur.* B. Lepelen/scheppers.

Piscina *Plin. Iun pro lacu balnei in quo aqua calida vel frigida continetur ad balneandum.*

Pistrinum *Cic. Terent.* moletrina *Catoni, in quo pinsebant, hoc est pilis tundebant farra.* ἀλετρεῖον *Poll.* ζωγρεῖον ζάντειον, μύλων, ἀλετρὼν *Athen.* ἀρτοπωλεῖον, στέατος *Poll.* ALE. Ein Stampffmühlen/oder Bäckerey B. Een mielen/ost backerije/een backhuys. G. Moulin, lieu à piler le blé, boulengerie. ITAL. Pistrino, ò molino, botega di fornaio. H. Molina, botica de panadero.

Plinthus *Vitruu. Ima pars basis quadrati lateris formam referens.* πλίνθος. B. Het viercant van de Pedestael

Pluteus *Vitru. lib.* 4. c. 4. *Septum è marmore, lateribus, intestino opere, aliáve materia, quo intercolumnia (quæ sunt spatia inter columnas) solent intercludi & obsepiri.* ALEM. Ein Diel/oder Schirmbret. B. Onstuceninghe.

Podium *Iuuenali, Locus pulpiti instar extra parietem exstãs, aut alia ratione ad spectandum habilis: quòd ad pedis modum exstet, siue quòd ad pedes ædificiorum strui consueuerit. In Codice Iustiniani vitiosè scriptura* ὄψω *vocantur, aliis* κρηπὶς *scribentibus: sed perperam, cùm generis nominis, quod Protectura est, censeatur vocetúrque* ἐξώστης. AL. Ercker oder Lauben voren am Hauß. B. Voorluene/ost westaende stellagie/daerinen buyten dē Huyse opstaen mach/Pueye. G. Accoudoir, perron, saillie ou proiect de la maison. It. Podiolo, harenga.

Porticus *Cicer.* solarium *Plaut. Ambulacrum columnis fultũ, vbi in vmbra solis ardores imbrésve declinantes inambulabant.* στοὰ, περίστυλον, αἴθουσα *Hom.* ALE. Bedeckter Gang/ da man spatzieret. B. Een pant/ost besloten ende ghedeckte galerije. G. Pour-

G. Pourmenoir couuert, galerie. IT. Galeria, ò logia coperta per andarui à spazzo. HIS. Portal cubietto para passearse.

Posticum *Horat.* postica *Ammiano* pseudothyrum *Cicer.* ὀπισθόθυρα, παράθυρος *Plutar.* κηπαία G alenο ψευδόθυρον. AL. Die hinder Thür / Thür hindem am Hauß. B. Achter deure. G. L'huis de derriere. IT. Postico. H. Postiga de tras de la casa.

Postis *Virgil. propriè latus ostij, siue arrectarium portæ, vnde ostium pendet, quasi post ostiũ stans* παραστάς φλιά. AL. Thürpfost/der Hinderpfost / dar an de Thür hangt. BEL. Post/ost Achterstijl. GAL. Poteau auquel l'huis est attaché. ITA. Posti.

Præfurnium *Cat.* propnigeum *Vitr. Os furni, in quo succenditur ignis.* AL. Ofenloch. B. De mont/ost gat vanden ouen. G. La gueule du four. IT. La boca del forno. H. La boca del horno.

Prælum *Virgil. Trabs qua vua calcata premitur.* πιεστήρ, ἐπιπιεστήρ *Dioscor* πιεστήριον. ALEM. Preß B Persse/druckboom. G. Pressoir, presse. ITAL. Prelo, torchio. H. Prensa, ò viga del lagar.

Præsepe *Colum.* præsepium *Virgil. in quo pabulum iumentis apponitur.* φάτνη, ἐκφάτνη, κάπη *Pindari schol.* AL. Die Kripp/ oder der Baren. B. De cribbe. G. La creiche, auge d'vn estable, mangeoire ITAL. Presepio, mangiatora. HISP. Pesebre.

Proceres, *Capita trabium, aut lapides parietibus insecti, prominentésque, qui portant trabes, Sermo teste.* προβολαί. ALE. Kragstein/ Käpffern/darauff man die Balcken legen mag B. De Rueten. G. Les modillõs. IT. Modiglioni, calastrelli. H. Capate.

Procœtium *Plin. Iun. (ea enim verior mihi probatur lectio magis, quàm quæ vulgaris in codicibus exstat* procestrium, *quod aditum Festo significat, quo in murum procedatur) &* antithalamus. προκοίτιον, *vel* προκοιτών, ἀντιθάλαμος. *Cubiculum minus thalamo vicinum, vbi ancillæ aut ministri dormiunt.* AL. Ein neben Kämmerlin/ Boden / Schaffkamer. B. De knechts ost ionckwijfs camer/vertreckcamer. G. Salette deuant la chambre, ou retrait des seruiteurs & seruantes. IT. Camerino per li famigli. HIS. Camara ò retraimiento de los criados, moços y moças.

Proiectura *Vitruu.* corona *Eid. Supercilium vel prominẽtia parietum ad arcenda stillicidia* Loricã testaceam *alibi vocat Vitruu.* ἐκφορά *in columnis,* ὑπεροχή, ἐξοχή *Hesych.* προβολαί *in parietibus verò* ὑπερ... *& generaliter dicuntur,* ἀπὸ τῶν ἐκβάλλεσθαι, *quod veluti proiiciantur, propellanturque extra parietis normam.* A. Ein-

Gesimß/oder schupstachlin B. B Wisteeckinghe, Voordack. G. Saillies, larmiers, *quod guttas stillicidij tanquam lachrymas à pariete relidat.* G. Encablements. IT. Ciglio, ò corona. H. La corona encima, y fuera de la pared.

Propylæum *Cic. Vestibulū porta palatij templi, aut similium.* προπύλαιον, πρόπυλον τῶ ἱεροῦ *Herodoto.* B. Kerckportael.

Proscenium *Liu. Locus liber ante scenam aulais & peripetasmatis (qua* choragium thymelicum *siue* scenicum *vocat Apuleius) tectam, in quo histrioniam agebant.* προσκήνιον. AL. Vorburg.

Prothyrides *Vitr.* ancones *Eid. Mensula quadam volutarum instar leniter infracta, ad S litera speciem ante ostium.* προθυρίδες. ITA. Controfrontali del vscio come mezzi muli posti à rouerso.

Prothyrum *Vitruu.* vestibulum *Cic. quod ianuam vestiat, siue quod Vesta sacratum fuerit.* πρόθυρον, πυλών, θυρῶν πρόδομος. AL. Vorschopff BEL. T'portael van een Huys. GAL. Vn auant portal, l'entrée de la maison. IT. Portale. HIS. Porcal fuera de casa.

Pteromata *Vitruu. muri gemini vtrimque à templis, ad eorum altitudinem surgentes, ita dicti, quod alarum speciem prabeant.* alæ *nonnullis.* πτερώματα *Straboni,* πτερά. B Cruysswercken.

Pulpitum *Mart. locus scena editior, è quo tibicines & citharædi musica actione populum demulcebant.* θυμέλη λογεῖον.

Pulpitum *Vitru Podij productior pars, seu pergula quadam.* IT. Pergolo.

Puluinus *Vitru. Fundamentum camentu aut arena farctum.* A. Erhöchte Grundtveste. B. Ghestampt Fondament.

Puluinus *Vitru. Pars inter abacum & echinum, vnde voluta dependent.*

Repagulum *Cic. quod distinet equos cursores, & sublatum emittit ad cursum.* ὕσπληξ, *cū* carceribus *idē, nisi quod istud loci vocabulum sit,* repagulum *verò obstaculi, quo libertas excurrendi cohibetur.*

Repagulum *Cic.* repages. καταπήξ, βλῆτρον. A L. Sperling/ Righel für die Thür/ Grendel. B. Worvel/ oft Grendel. G. Verrouil barre, barriere. IT. Stāghetta. H. Trāca de la puerta.

Rima *Pli. Fissura in tabulis.* ῥωγμὴ, χαλισμός. AL. Ein Spalt/ Klinsen/ Klack. B. Een splete/ schenre/ cloue/ sponwinge G. Fente, creuasse, gerseure. IT. Rima, fessura. HIS. Hendedura, resquebrajadura.

Rudus *Liuio, Retrimentum vetusti aut collapsi ædificij* ἐρείπιον, γύψωμα *Sosipatro,* σκύβαλον. AL. Scherben/ Kalchscherben/ Steingemüsel/ Bruchstein. B. Puaine ghebroken Steenen / Calckscheruen/ Gruys *Brabantis.* G. Moillon, plastre. IT. Piastra. H. Ripia.

Rudus nouum *Plin. è lapide primum*

primum contusis. ... *.* AL. Erstgebrochner vnnd zerknitschter Stein. B Nieuwe oft versche pueine / nieuw oft versch gemurfel van Steenen ende Calck.

Rudus vetus *Plin.* ... rudus rediuiuũ *Vitru. quod è dirutis ædificijs sit, cui calcis minus adijcitur.* AL. Alt gebrochner Stein. B. Oude pueine.

Saginarium *Varr. Vbi saginantur aues.* ... AL. Meststal. B Hoendercouwe/mestcot. GAL. Mue, où on engraisse le bestail. ITA. Luoco doue s'ingrassano vccelli, & volatili. H. Lugar para engordar aues.

Scalæ *Virgil. Cicer.* anabathrà *Iuuenali per quas scansim ascenditur.* ... *Straboni.* AL. Leiter/Stägen. BEL. Een leere/oft trappen. GA. Eschelle, degré. IT. Scala. HIS. Escala, escalera.

Scalæ erismate fultæ *Vitru. quæ tertium habent tignum, quod obnitentis fulcimenti loco est. quarum vsus est in prealtis atrijs, aut in putandis arboribus.* patibulum *Catoni ista scalata machina vocatur, diuaricatis ad imum cruribus, capitibus coniunctum in axiculum vnum.* B. Boomleere/ schoorleere.

Scalæ gestatoriæ, *quæ transferri possunt.* AL. Ein Leiter so man hin vnd wider tragen mag. B. Een leere diemen versetdaer-men wilt.

Scalaris forma *Vitr. dicitur inclinata ad modum scalarum, non autem perpendiculariter erecta.* AL. Leiter weiß/nicht eben auffgehend. B. Hangende/ niet recht ouer ende staende vorme/oft gedaente.

Scandulæ, scandulæ robusteæ *Vitru.* scandulæ fissiles, sectiles tabularum laminæ *Plin. Tabulæ quæ vice tegularum tectis insternuntur.* ... *Theoc. schol.* ... *Thuc.* AL. Tachschindel. B. Dackberdekens. G. Aissis, aisselles & bardeaux à couurir maisons. ITA. Cantinelle. H. Ripias ò madera rajada.

Scaphium *Mart.* scaphe *Vitruu.* hemisphærium, *Horologij genus introrsum recedens, in quo stylus medio in fundo collocatus, horarum ductus discriminat.* ...

Scapus *Vitruu. Columna perpendiculariter basi insistens lapis oblongus perpetuus.* AL. Der gestrackt Ringhel einer Seul. B. De Stijl oft het lit van een colomne. G. Le corps & membrure d'vne colomne. IT. Il corpo della colonna. HIS. El cuerpo ò astil de la colũna.

Scapus *Vitr. Truncus scalarum cochlidum à summa coagulatione ad imum libramentum.* AL. Ein Schnecken Spindel. BE. De spille van eenen wendeltrap. G. L'arbre de l'eschelle à vix. ITA. L'antenna, l'anima, il stilo. HIS. Antenna del caracol.

Scena *Cicer.* frons theatri *Cassiodoro. Locus actorum obstructus peripetasmatis, è quo in proscenium acturi histriones prodibant.* σκηνή. AL. Die zugemachte Bünne/darauff man das Schawspil helt. BEL. De stellagie oft schauot daermen op speelt G. L'eschaffaut. ITA. Scene. H. Morada sombria, cabannuela.

Scoria. τρέχιλος. ITA. Rozzella, orbicola.

Scutula, *Oblongior scuti instar in quadrum vergens tegula.* σκυτάλη. AL. Langlecht Esterichziegel. B. Langwerpt Vloertegel. G. Tuile quarrée.

Seclusorium *Varr. Aviarium minus, quòd alteri cum ostio coniungitur ad secludendas aues.* B. Een slach/een verlaet.

Sera *Iuuenali*, claustrum ferreum *Senecæ*, patibulum *Nonio teste, quod remota sera valuæ pateant.* κλεῖθρον, ὀχεύς. AL. Schloß. B. Slot. G A. Serrure, closture. IT A. Chiostro, sera. H. Cerraia, cerroio, cerradura de llaue.

Sima *Plinio, In summis coronis pars obtusior, nasi caprarum instar. Itali* gulam rectam *nominant.* ITAL. La gola dritta.

Solium *Celso, Vas in quo in balneis sedentes lauabantur.* πύελος, ἀσάμινθος *Nicandro.* AL. Badzuber/Wanne B Baedcuype/ oft back. G. Baignoir, cuue à se baigner. IT. Caldaro ò tinaccio del bagno. H. Caldera ò tina del baano.

Solum *Virgil. Cæs. Quidquid alteri rei substernitur, fundamenti vicem obtinens.* ἔδαφος, πέδον, οὖδας, ἔδρανον, ἐδάφιον, ἕδος. ALEM. Der Boden/oder das Fundament. B. De Bodem/oft de Gront. G. Parterre, fond de terre. IT. Suolo, fondo. H. Suelo.

Sphæristerium *Plin. Iun. vbi pila exercetur corpus.* σφαιριστήριον. AL. Ballenspiel B. Raetspel/oft baen. G Ieu de paulme, tripot. ITAL. Giuoco di palla. H. Lugar del iuego de pelota. *Idem vocabulum denotat locum, vbi globulis per annulum ferreum luditur, aut globis ad paxillum luditur.* AL. Ruggel platz. B. Closbaë/ clootbaen/rolbaen. GA. Ieu de boule.

Spira *Vitr. Basis columnæ tori vnius aut duorum.* abacus *Vitru. quadra videlicet, quasi lamina columnæ subiecta, sessioni habilis.* σπεῖρα. AL. Der Fuß einer Saul. B. Het vierkant onder een colomne. G. Le pied de la colomne. IT. Lastra di pietra.

Stabulum *Virgil.* præsepe *Eid. Mansio armenti aut gregis.* mandra *Iuuenali.* σταθμός, καλύβιον αὐλή. *Hom.* AL. Viehstall/ Stallung. B. Stal. G. Estable. IT. Stalla. H. Establo.

Statuminare rudus *Palladio, Testa contusa duplum cum calcis simplo committere.* AL. Steingemüsel mit Kalck vermisschen. B Pueine met Calck verwercken ende menghen.

Stereo-

Stereobata *Vitru. Murus ex ipso solo eductus, basis videlicet totius ædificij*, fundamentum ædificij. θεμέλιον, στερεοβάτης, *quasi* στερρὰ βάσις κρηπίς. ALEM. Das Fundament. B. T'basement / t'Fondament vanden Huyse. G. Basement, fondement. ITA. Basamento. HIS. Cimiento ò çauia de edificio.

Stibadium *Plin. Iun.* torus *Virg. à tortis herbis, cubile aut abacus herbidus, quo conuiuæ discumbunt in viridario.* χαμεύνη φυλλόστρωτος *Eurip.* φυλλὰς χαμαιστρωτὸν φυλλάδος. *Eurip.* ALEM. Prieelken/priecl.

Striæ *Vitr. Eminulæ & extuberantes in striatis columnis partes, strigibus, hoc est, caniculis superiores.* ῥάβδοι. AL. Holkel/ Streymen. B. Stremen/Streepen. G. Canaux ou rayons & colomnes. IT. Strie ò canollate delle colonne. H. Los canales de las columnas.

Porrò Striæ multiplices sunt, aut rectæ, aut helicis in modum conuolutæ, seu scansiles, vt in torcularis cochlea videre licet.

Striges *Vitru.* caniculi *Eid. Caui canaliculi columnæ striatæ, inter strias subsidentes & excauati, quod strigilum more fulcata sint.* ἰσοχαὶ, αὐλοὶ, πτύχες. ALE. Kleine Fürchlin an den Seülen/ Holkelen. B. Voiren/ Vloech. G. Chanfrain creux, goutiere engrauée. ITA. Canellate. H. Canales.

Stylobata *Vitr. non est cum* Stereobata *idem, quod putant nonnulli: sed propriè columnis quod substernitur pro fulcimento.* στυλοβάτης. ALE. Fußstüle. B. Pedestael. G. Le patin ou la pate d'vne colomne. IT. Pedestale. H. Caria de columna.

Subgrunda *vel* suggrundia *Pli.* imbricamentum *Gazæ, Pars tecti prominentior, quæ stillicidium arcet ne quid parieti nocumenti fiat.* γεισώματα *Arist.* προγείσωμα *Poll.* γεισιπόδισμα *Eidem.* γεῖσα, γεῖσος, ἀπόγεισον, γεῖσα. AL. Vortag/daß für den Baw auffgehet. B. D'ouersteck van het Dack/den Hoofdrop. G. La seueronde, ou seuronde. IT. Grunde. HIS. Ala del tejado que buela.

Sublicæ *Cæs. Trabes longæ & pali, præsertim pangendis pontibus destinati.* ἴκρια. ALEM. Schwirren oder Pfal an einer Brucken. B. Heypælen / langhe Balcken. G. Soliue. IT. Pali ò traui lunghi da figer in acqua. H. Palos para sostener vn puente.

Subscus ferrea, *quæ molam sustinet.* B. Het muelen ijser. G. Le fer du moulin. *Bud.*

Supercilium *Vitruu. quod ipsis ostiorum antipagmentis sub ipso superliminari imponitur.* ὀφρύς.

Tablinum *Plin.* pinacotheca. *Eid. In atrio locus circa limina ac fores, vbi imagines gentilitiæ & tabulæ pictæ asseruabantur, vt ex Plinio liquet.* γραμματεῖον.

Tablinum, *quoque locus erat in atrio, aut illi adhærens, in quo rerum in magistratu gestarum monumenta & codices ponebantur. Plin. test. lib. 35. cap. 2.* ταχοδεῖον. AL. Die Schreibstuben/Cantzleystuben. B. Een contoir/oft schrijfcamer. G. Cabinet, ou estude, contoir. IT. Scrittoria, cancellaria, studio. H. Escrittorio.

Tablinum *Varr. est menianum tabulis fabricatum, in quo æstate cœnabant.*

Tabularium *apud Cic. idem ferè cum* tablino *est, nisi quòd illud publicum fuerit, vt priuatarum ædium* tablinum: *nam in* tabulario *instrumenta, literæ, tabulæque publicæ, in quibus vectigalia & publicanorum rationes perscripta erant, continebantur.* AL. Die Cantzley. B. De cancelrije. G. La cancelerie. ITA. & H. Cancellaria.

Tænia *Vitruu. Epibora siue projectura columnarum species, estque veluti fascia supra metopas exserta.* B. Cornijsse/Bouenlijst.

Tectum *Cic.* τέγος, ὀροφὴ, ὄροφος, στέγος *Soph.* AL. Tach. B. Dach. GAL. Toict, couuerture de la maison. ITA. Tetto. H. Tejado, teche.

Tectum imbricatum, tegulaneum. AL. Ein Tag von Ziegeln. B. Een Tegelendack/Pannendack G. Toict de tuiles. IT. Tetto di tegole. H. Teche de tejas.

Tectum pectinatum *Fest.* displuuiatum *Vitr. quod vtrimque deuexum est, diuortio quodam hinc inde pluuiam demittens. cuiusmodi nostratia ferè tecta visuntur.* AL. Spitziges / vnn an beyden seyten scharpff Tach B. Een Dack dat aen twee syden nedergaet.

Tectum scandulare *Apuleio, è ligneis scandulis cõcinnatum: quod nominis etiam competit iis tectum sectilibus è saxo laminis constans. nam à scandẽdo factam vocem puto, quòd laminarum ordines mutuò se scandant, prius illud Alpinis populis frequens, alterum Belgica & Galliis.* AL. Tach von Tachschindel gemacht. BEL. Coenerdack / Rijnsdack/ Leydack/Schaliendack. G. Toict d'ardoises. IT. Tetto di cantinelle. H. Teche de ripias ò de madera rajada.

Tectum testudineatum *Vitruu. quod in quatuor partes deuexum est.* AL. Ein viereckletes spitziges Tach. BEL. Een viercant Dack.

Tegula κέραμος. *ea est vel foraminosa, quæ iniecto paxillo suspenditur.* ὀπαῖα *Græcis dicta, vel* hamata. *quam vulgaris lingua nasatam vocat* (Teghel met een Nuese.) AL. Ziegel B. Teghel. G. Tuile. ITA. Tegola. H Teja.

Tegula *Vitr. testa lata pauimẽtis commoda.* κέραμος. AL. Ein Flachziegel/ein Ziegel. B. Een Steen/ghelijck ein Teghel. GA. Vne tuile. I. Tegola. H. Teia.

Tegula deliciaris *Festo, per quã defluxit*

defluxit, delicuitq́ aqua pluuia B. Reele.

Telamones *Vitru.* Atlantes, *Signa virili figura: quæ in ædificijs mutulos aut coronas, aut aliud quid sustinent.* ἄτλαντες, *ab Atlante, quem mundum fulcire finxit vetustas.* AL. Ein Vnderseтzer Balck/ geschnitzet wie ein Mann. B Portanten in mans gedaente. G Consolateurs, figures des hommes portants les modillons ou cornices. IT. Caridiatidi maschi. H. Figuras de varones para sostener las vigas.

Templa *Vitr. Assamenta transuersa, canterijs imposita, supra quæ collocantur asseres.*

Terminus, *Vbi peracto cursu quiescunt.* τέρμα, τέλος, βατὴρ & βαλβὶς *Pollucis testimonio.*

Tessera *Vitru. Quadrata pauimenti tegula.* ψῆφος. AL. Vierecketer Esterichstein. BEL. Viercante Vloertegel/ oft Careel. G. Quarreau. IT. Quadrello. H. Quadrillo.

Thalamus *Virg. Cubiculum nuptiale.* παστὰς, θάλαμος. ALEM. Hochzeit Rammer / der Eheleuten Rammer. B. T'bedde oft de camer vanden bruydegom en de bruyt/ staetcamer/ bruyloft bedde. G. La chambre aux mariez, le lict de l'espoux & de l'espousee. IT. La camera de lo nozze. H. Camara para los casados.

Theatrum *Cicer.* visorium *Cassiodoro, Locus spectaculi, vbi ludi omnis generis inspectante populo edebantur, in hemicycli faciem deformatus: nam qui circulo clausus erat,* Amphitheatrum *dicebatur, quod postea in oblongam formam etiam tractum est.* θέατρον. AL. Schauplatz. BEL. Rijckplaetse/ tanneel/ tinne. GAL. Theatre. ITAL. Theatro. HISP. Teatro.

Tholus *Virg. Testudinis vmbilicus in medio tecto, in quem trabium capita conueniunt: cui moris erat antiqui vouentium donaria, primitiasque affigere, vt Lutatius annotat.* θόλος. AL. Schloßstein. BEL. Sluytsteen/ sluytbalck: *quando ex intestino opere fit concameratio.* G. Laterne. ITA. Tribuna, laterna. H. La claue.

Tibicines *Tigni qui ruinosos parietes fulciunt.* ἀντηρίδες. BEL. Stutten/ Vijsels. *vide in* Anterides *supra.*

Tigillum *Catullo*, transtillum *Vitr.* ξύλον, ἐρέψιμον, σρωτὴρ *Lycurgo, Harpocrat.* AL. Latten. B. Latte/ Ribbe. G. Cheuronneau, solineau. IT. Trauicello. H. Pequenna viga.

Tignus, tignum *Vlpiano, à tegendo.* ξύλον *Halicarnasseo. Iurisconsulti censent* tigni *nomine venire, quicquid vineæ necessarium est.* AL. Balck/ Bloch. B. Timmerhout / Carbiel/ Latte. GA. Tout marrain, soliue, cheuron. ITA. Lignamе. H. Madera del edificio.

Torculus *Plin.* torcular, torcularium, *Machina torquendis & exprimendis vuis comparata.* ταρυλοθλεῖον *Isæo &*

Dinarcho. AL. Torckel/ Trotten/ Trotbaum/ Preß. B. Wijnpersse/ persse. G. Vn pressoir. It. Torcolo. HISP. Torno para prensar.

Torus, torulus *Vitru. Columna crassior torques & teretior*.

Trabes. δοκοὶ σφῆκες. AL. & B. Balcken. GAL. Trefs, sommiers, poutres. IT. Traui. H. Vigas.

Trabes compactiles *Vitru*. δοκοὶ ἁρμοστοί. AL. Zusamen gesetzte/ vnd in einander gefügte Balcken. B. Ghelapte Balcken/ ofte die in malcanderen genoecht zijn. GAL. Trefs de plusieurs pieces assemblez. IT. Traui congionti. H. Vigas ayuntadas.

Trabes euerganeæ *Vitr. affabrè factæ*. δοκοὶ εὐεργεῖς. ALE. Fein hupsch gearbeydtte Balchen. B. Ghewrochte Balcken. GAL. Poutres labourez. IT. Traui laborati. H. Vigas labradas.

Transenna, *pro cancellato septo, per quod strictim prætereuntes prospectamus*. κιγκλίς. ALEM. Ein Gätterlin. B. Rijckven/ sterken/ een traelien vensterken. G. Treillis. IT. Ferata. H. Rexa de hierro.

Transtra *Vitru. Transuersæ trabes*. B. Dweersche Balcken.

Transuersaria. *Vitruuio*. ἐπιζύγια. ALEM. Zwerchhölzer oder entzwerch gelegt. B. Dweerse Balcken.

Trapes *Virg*. trapetum *Catoni*, *Mola olearia*. τράπης. AL. Oelmülle. B. Olymeulen. G. Moulin à huile. IT. Molino à l'oglio. HIS. Molino de azeyte. *Alij trabem esse dicunt, qua oleum exprimitur, & quidem rectius: nam orbis Catoni est ipsa olearia mola, quæ in trapeto vertitur, oleúmque conterit*. ὄρμος *Poll*. & τράπης AL. Oeltrotten. B. Olyperse. G. Pressoir d'huile. ITA. Torculo d'oglio. H. Alfargo de molino de azeyte.

Triclinium, *quod & conclaue Cicero dixit, Locus in quo discumbebant, tribus discubitorijs lectis mensam cingentibus: ita vt stratori & à poculis puero quartum mensæ latus esset liberum ac reliquum*. τρικλίνιον. AL. Ein Saal/ ein Tischstuben. B. Eetcamer. G. Chambre pour prendre repas de disner & souper, tinel. IT. & H. Tinello.

Hoc nomen appositè quadrat in locum à reficiendo cibis corpore refectorium *dictum in cœnobijs, vbi ferme tres mensæ sternuntur, vel si plures, tria tantùm domus latera occupant*. AL. Der Münch Eßstuben. B. Reffter. G. Refectoire. ITAL. Il refectorio di fratri. H. El refectorio de los frayles.

Triglyphi *Vitru. tribus constant sulcis, & tignorum proiecturas ad decorem vestiunt, eorúmque sedes est in Zophoris*, τρίγλυφοι, τρίγλυφα *Eurip. scalptura caniculata triplici sulco*.

Turbo, clibanus *Budæo, Meta furnaria, in qua vi ignis eliquatur aqua*. ALEM. Distillir Ofen.

Ofen. B. Distilleer ouen/alembeck. G. Campane. IT. Alembico. H. Horno para distillar aguas.

Tympanum *Vitr. in valuis est quod materiarij* panellum *vocant*. τύμπανον. B. Panneel. IT A. Panello.

Tympanum *Vitr. Organum hauslorium, quod circumactum aquam modiolis haurit & erogat*. τύμπανον. AL. Wasserrad. B. Watermeulen rat.

Tympanum fastigij, *quod inter simas & coronas est*. B. T'panneel.

Valuæ *Cicer. Ianua aut fenestra plicatiles sine bipatentes. vnde* valuæ bifores *Ouid. dicta ita, quod reuoluuntur ac velantur, vt Seruio placet*. πτύχες, ἱεροθύρα *Homero*, κιγκλίδες *Suida*, θύραι συνδρομάδες, δικλίδες, ἀμφίθυρον. ALEM. Thür met zweyen Fachen. BEL. Dobbel Deure / oft in twee deelen opgaende. G. Porte à deux batants, ou qui s'ouure en deux parties. IT. Porte che si aprono in due. H. Las puertas que se abren y cierran.

Vectis, *pro pertica, qua ferreis ansis aut columbarijs immissa, fores obfirmantur vel fenestra*. μοχλός, κλεῖθρον. AL. Ein Stäg da mit man zuspert. BEL. Een Boom/Huntpaeck. GA. Barre, barreau. IT. Stanga. H. Pastillo, cerradura de palo.

Vectis, *qua attracta vinculo foras promicante, ianua patescit*. κλαΐς *Hom*. ἐπιβλὴς, ὀχεύς. ALE. Ein Righel. B. Clincke. GAL. Clinquet, clanche, vatton, pieu, cadenat, ferreure. IT. Cadenazzo, stanga, chiauistello. H. Barra ò cerroio de hierro.

Vestiarium *Plin. vbi vestimenta reponuntur* ἱματιοθήκη. AL. Kleydertast / oder Kalter. B. Cleerschapprace. G. Caffe ou arche à garder habillements. ITA. Guardarobba. HIS. Gardaropa.

Vmbilicus solis *Plin. Exiguus circulus, cuius in medio gnomon figitur, aut quem medium interfecant linea in sciaterico amusione*.

Voluta *Vitruu*. ἕλιξ. *in capitulo quod propendet circuli tortilis ad modum, aut cincinni crispati*.

Volutabrum *Virg. Locus in quo volutantur iumenta, apri, & sues*. ἀλίστρα, κυλινδήθρα, ἀλινδήθρα, κυλίστρα. AL. Ein kotiges Ort da sich die Sew wältzen. B. Moerer daer de verckenen wentelen. GAL. Veautroir, ou bourbier. ITA. Luoco doue s'inuoltono i porci. HIS. Rebolcadero.

Vrnarium *Varr.* lauatrina *Plau. Lapis mensæ specie quadratus, super quo vasa escaria à lixis eluuntur*. Χυτρόπους. AL. Wasserstein. B. Watersteen. G. L'aiguier.

Xystrophylax, ξυστροφύλαξ *Artemid. vbi strigiles asseruabantur defricandis corporibus*.

Xystum *Vitr. Ambulacrum subdiale, vbi sudo calo exercebantur*: ξυστὸς παραδρομίς. ALEM.

Offner plaz / vnbedeckter Spaziergang ohne Dach. B E. Een open plaetse om te wandelen/oft exercitie te doene/ een baelie. G A. Lieu descouuert à se pourmener & faire exercice, baille. I T. Luoco scuoperto per sparciarui & far exercitio. H. Portal para passearse.

Xystus *Vitruuio. Porticus tecta, hibernis exercitijs destinata* & ambulacrum pensile ξυςός. AL. Gedeckter Gang. B. Galerije. G. Galerie couuerte. ITAL. Galeria. HIS. Portal.

Zophorus *Vitruu. veluti pictus baltheus, in quo metopa & figura exsculpuntur*, ζωφόρος. B. Frise. IT. Freggio.

Zophorus puluinatus *Vitr. qui leuiter in circulum tumet ac rotundatur.*

DE PARTIBVS ANIMALIVM.

CAP. LIII.

ADeps & seuum *differunt, quod* adeps *liquidior est, nec durescit, oleo temporis diuturnitate incrassato similis, visci̇́sque operit: at* sebum *siccius est, nec funditur facile aut liquescit: estque fragile, & à liquefactione coit atque concrescit iterum, éstque in fine carnis semper.*

Adeps, aruina, *Pinguedo subcutanea. Seruius enim ex Suetonio* aruinam *exponit pingue inter viscus & cutem.* πιμελή, κνίσσα *Homero*, λίπος. ALEM. Schmer / Schmalz / Feist/ Speck. BEL Smeer/ Veet/ Smout/ Speck G. Graisse. IT. Grasso. HIS. Gressura puesta sobre la carne, gordura.

Adminicula, prosubulæ. ἀμωντῆρες *Aristot.* AL. & B. Stangen.

Armus, *in brutis, quod in homine Humerus.* ὦμος. AL. Spalen/ Laffen/ Schaltern. B. Schouder. G. Espaule. ITA. Armo. H. Espalda.

Aruncus *Plin. Caprea barba.* ἤρυγγος *Aristot.* AL. Geißbärtlin. B. Gheytenbaert. G. Barbe de cheure. IT. Barba de capra. H. Baruas de cabras.

Axungia, στέαρ ὕειον *Diosc.* ἀξύγγιον *Æginetæ, Pinguedo vel sebum porci.* B. Ruetsel. *Quia verò huius vnguinis præcipuus vsus fuit in axibus curruum inungendis, hinc illi nomen creatum, & Grammatici omnes pro vnguine vehiculari exponunt.* AL. Karrensalb oder Schmeer BEL. Waghensmeer. G. Oing. IT. Assungia. H. Enxundia, vnto para vntar los exes del carro.

Cauda, οὐρά. ἀλκαία, κέρκος, ὀλκαία *Nicand.* παρὰ τῷ ἕλκεσθαι. AL. Der Schwanz. B. De Steert. G. Queue. ITA. Coda. H. Cola.

Cera, κηρός, μάλθη, *sed propriè mollita cera.* AL. Wachs. B. Was. G. Cire. ITA. Cera. H. Ciera. ANG. Vvachs.

Cera

Cera miniatula *Cic.* minio tincta. κηρὸς μιλτώδης, μιλτολειχές, μιλτόχρωμος. AL. Roth Wachs. B. Root Wasse. G. Cire rouge. ITAL. Cera rubra, H. Ciera vermeia. ANGL. Redde vvaxe.

Cera Punica *Vitr. candida.* κηρὸς λευκὸς *Dioscor.* ALEM. Weiß Wachs. B. Wit Wasse. G. Cire blanche. ITA. Cera bianca. H. Ciera blanca. AN. VVithe vvachs.

Cera sigillaris ῥύπος *Aristoph. in Lysist.* κηρὸς ἐπιτήδειος εἰς τὸ κατασημήνασθαι. *Vide supra in* Sigillum.

Chelidon, *Cauum vngula.* χελιδὼν, χελιδόνιον. *Tryphiodoro.* BEL. Strale.

Corij presegmen. ἀπόκομμα, ἀποκνίσμα *Aristoph.* ἀπότμημα. AL. Abschnitzel vom Leder. B. De Snippelinge vant Leder. GAL. Rongnure de cuir. ITA. Tagliatura del cuoio. H. Pedazitos de cuero cortado.

Cornua, κέρατα. AL. Hörner. BE. Horens *in ceruis solenni vocabulo* De Croon / *vt & apud Gallos* Testes de cerfs, *alioqui nominantur*. Cornes. IT. Corni. H. Cuernos.

Corona, *Vngula exortus.* στεφάνη *Absyrt.* ἔφυσις τῆς ὁπλῆς, ἁρμονία τῶν ὀνύχων, *vngula commissura.*

Falcula *Plin. Adunca feræ vngula.* χηλὴ. AL. Kromb Klawe. B. Kromme Klauwe.

Fauus, cella apum, loculamentum, *Cellula sexangula apum, operis fundamentum.* κηρίον, κύτταρος. ALEM. Waaben/oder Häußle der Ymmen. BEL. Honichraat. GAL. Bournal, ou rayon de miel. ITA. Fauo di mele. H. Panal de la miel.

Fimus. *stercus.* ἀποπάτημα, κόπρος ἀφόδευμα, γῦτος, ἄφοδος *Dioscor.* *Ab his diuersus est quem Theophrastus* κόπρον συρματίτην *nominat*, fimum quisquiliarium, *vel vt Gaza conuertit*, stipularium, *è coaceruatis quisquilijs constantem.* ALE. Kaat/Mist/Dreck. BE. Mis/Dreck/Mest. G. Fiente, fiens, ordure. ITA. Fimo, sterco, letame. H. Estercol, hienda.

Fimus asini. ὀνίδος, ὀνίς. AL. Esels Kaat. BEL. Esels Digen. GA. Fiens d'asne. ITAL. Sterco d'asino. HISP. Estercol de asno.

Fimus bouis, lætamen. βόλβιτον *Harpocr.* βολιτὶς, ὄνθος βοὸς *Homer.* βολβιτὸν. AL. Kůdreck. B. Koemes/Koostront/Koemest. G. Fiente de bœuf. IT. Fimo del boue. HISP. Hienda del buey.

Fimus capræ, σπυρὰς, σπύραθος. AL. Geissendreck. B. Geytenstront oft tuetelen. GA. Fiente de cheure. ITAL. Sterco di capro. HISP. Hienda de cabra.

Fimus equi. πέλεθος, σπατίλη, πέλος. AL. Roßdreck. B. Peerdenmest. G. Fiente de cheual. IT. Letame de cauallo. H. Hiendo de cauallo.

Fimus ouillus. σπύραθοι, σκύβαλον. pilulas *vocat Plinius.* ALEM. Schafdreck. B. Schaepstuetele.

G.Fiente de brebis. IT.Fimo di pecora,ò di castrato. HISP. Hienda de oueja.

Hippomanes, *Caruncula equino pullo in fronte enascens, expetita amoris veneficio.* ἱππομανές. *Vnde prouerbiali dicendi formula*, hippomanes deuorasse, τὸ ἱππομανὲς καταφαγεῖν, *dici possunt, quæ amoris æstro percussa sunt.* B. Sy heeft cruyken volcht my nae gheeten.

Hirundo, *vel* impetigo *Aureliano, Squammula in cruribus anterioribus equorum, sub armis nata*, λειχὴν & χελιδών.

Iuba, *Crines à collo penduli*, λοφία, χαίτη *Xenoph.* AL. Die Mane. B. De Mane. G. Le crin. IT. Il crine. H. Cerda de la bestia, ò cerneia.

Mel, μέλι. AL. Honig. B. Honich/ Zeem. G. Miel. IT. Mele. HISP. Miel. ANG. Hony.

Muscarium *Veget. Equi cauda.* σόβη. *Pelagonio.* AL. Roßschwantz. B Peertsteert. G. Queue de cheual. ITAL. Paramosche, coda del cauallo. HIS. Moscadero, cola del cauallo.

Muscerda *Plin.* *Muris stercus.* μυόχοδος, μυὸς κόπρος, μυοσκύβαλον. AL. Mäußdreck. B. Muysendreck oft tuetelen. G. Fiente de souris ou de rat. IT. Sterco di sorge. H. Hestiercol de ratones.

OEsypus *Plin.* lana succida *Eidem*, vellus succidum *Mart. Ouidius*, œsypum *exponit succum ab immunda ouis vellere demptum. Plin. lib. 29. sordes sudoremq́ue lanis ouium adhærenteis. Versantur itaque non paruo in errore, qui œsypum interpretantur pro scybalis & stercoreis pilulis ouium lanæ inhærentibus, cùm Plinius eodem in loco nomine alio eas donet, videlicet sordes caudarum in pilulas concretas appellans*, οἴσυπος. *quasi* οἰὸς ῥύπος, & οἴσυπη. AL. Feiste/onflätige vnd schmutzige Wollen am Schaf. BEL. Vet van de vuyle enn ongewasschen Wolle/ Wolle met der yecken. GAL. Suin de laine. ITAL. Ysopo humido. H. Lana suzia.

Palear. *Virg. Pellis è boum gutture dependula*, αἰθερεών. ALEM. Wamme. B. Quabbe/Onderkin. GA. Le fanon d'vn bœuf. ITA. Pagliuola. H. Papo, pelleia de buey.

Pellis agnina. ἀρνακὶς, *pluric. Hippocr.* AL. Lämmer Haut. B. Lammer Vel. GA. Peau d'agneau. IT. Pelle d'agnello. H. Cuero de borrego, ò pelleja de cordero.

Pellis caprina. αἰγὶς, αἰγέα, νάκος, ἰξάμη *Hippocr.* στέρφος αἴγειον. *Lycoph.* ALEM. Geissen Vehl oder Haut. BEL. Gheyten Vel. GA. Peau de cheure. IT. Pelle di capra. H. Pelleja de cabra.

Pellis ceruina, nebris *Statio.* νεβρίς. AL. Hirschen oder Gemsem Fehl. B. Hertzhuyt oft Vel. G. Peau ou cuir de cerf. ITA. Pelle ò cuoio di ceruo. HIS. Cuero di cieruo.

Pellis ouina, οἰὰ *Eustath.* κώδιον, ἄα *Her-*

ἐα Hermippo,κῶας Apoll.μηλώτη,νάκος Suidæ. ALEM. Schaaf Fehl. B Schapen Vel. G. Peau de mouton. IT. Pelle di mon tone,ò di castrato. H. Pelleja de oueja.

Pellis suilla. *χοιρίνη.* pellis suina. AL. Schweinenhaut. B. Swijnenhuyt oft Vel/swoerde.*Holl.* swaerde *Brab.* GAL. Peau ou cuir de porceau. ITA. Pelle del porco. HISP. Pelle ja del puerco,ò de tossino.

Promuscis, *Plin.* manus elephāti *Eidem.* proboscis *Eid. προνομαία Philostr. προβοσκὶς Oppiano, μυκτὴρ Aristot. ἐλέφαντος ῥὶς Suidæ.* AL. Schnützen / Rüssel oder Naas eines Helphants. BEL. De Snuyte. G. La trompe ou museau d'vn elephant. ITAL. Grugno del elefante. HISP. La trompa del elefante.

Rami cornuum. *ϕίζαι Epigram. σέρδυλες Epigram.* AL. Hornnast. B De Tacken oft Rancken/eindem van de horens. G. Branches, rameaux ou iets de cornes. ITA. Rami delle corna. H Ramos de los cuernos.

Rostrum, *ad alia quoque animalia extenditur. προτομή.* AL. *in auib* Schnabel : *in canibus* Hundsschnautze : *in ceruis* die Schnautzen. B. *in aui* Nebbe/ Beck. G. Museau. IT. Rostro. becco. H. Pico.

Rostrum. *ῥύγχος.* ALEM. Gewschnor/ Gewräsel. B. Verckensmuyl G. Groin d'vn porc. IT. Griso. H. Hicico de puerco.

Ruma *siue* rumen *Festo. μήρυξ, μάνυστρον Poll. ἀνύστρον Nicandro, Eminens sub mento gutturis pars, qua cibus in aluum demittitur, & admissus à certis reuocatur animalibus.* ALEM. Gurgel. B. Crop. G. Gorge. IT. La gola. HIS. La eruera con que tragamos.

Seta, *χαίτη.* AL. Sewbürsten. B. Borstel. GAL. Soye de porceau. ITA. Seta. H. Seda de puerco.

Seuum, sebum & sepum *Plin. στέαρ.* AL. Vnschilt. B. Ruet. G. Suif. IT. Segó. H. Seuo.

Subulæ, *Cornua simplicia, tubercula cornuum recta. πασσαλοὶ Aristot.* B Speten. *Cornua in ramos sparsa ceruis natura tribuit: subulonibus simplicia: platyceroti in palmas efficta: capreis ramosa: arietum generi in anfractum conuoluta: tauris infesta: rupicapris in dorsum adunca: in aduersum damis: erecta & rugarum quasi lirarum ambitu contorta, strepsiceroti. Plinius.*

Succerda *Festo, Suis fimus. σπέλεθον.* ALEM. Sawdreck oder Mist. B. Verckens stront. GAL. Fiens de porceau. IT. Sporchezza di porco. H. Freça ò estiercol de puercos.

Suffrago, *in posterioribus quadrupedum pedibus, quod in prioribus genu dicitur. ἰγνύα, μεσοκνήμιον H.ppiat. κύων, κωλῆνος.* AL. Wider oder Hinderbuch. BEL. Den Siegel G. Le iarret des iambes de derriere, à l'endroit des genoux de

deuant, és bestes. IT. Garleto della gamba dietro del cauallo, o d'altra bestia. H. La quartilla de oblegadura de la bestia.

Tergus, corium, pellis, exuuiæ, *propriè à carne separata.* σύδ-τος, σκυλίον δέρμα *Suidæ*, ποάγγιον *Hesych.* δορά, τέρφος *Lycophr.* ALEM. Leder/oder Haut. B Leder/Huyt. G. Cuir, peau. ITA. Cuoio, cuoiame. H. Cuero o corteza.

Vellus, *à vellendo, cuius prior fuit vsus quàm tondendi.* πόκος, κῶας, κώδιον. AL. Schopper/fliß. B Vlies/vachte. G. Toison. IT. Vello, tosone. HISP. Vellocino.

Vngula. ὁπλὴ, ὄνυξ *Xenoph.* ALE. Huf/Klaw/Horn. B Hoef *propriè de equo dicitur,* Clawe *etiam de cæteris quadrupedibus.* G. Corne du pied. ITA. Vnghia. H. Vnna.

Vngula solida. *ὁπλὴ propriè iumentorum: at* bisulca, bifida, scissa *Lucret.* χηλή.

DE PARTIBVS ARBORVM.

CAP. LIV.

CAudex, stipes, *Truncus arboris cum frondibus.* στέλεχος, ἔρνος, πρέμνον, στύπος *Hom.* ALEM. Der Stam. BEL. De Stamme. G. Le tronc d'vn arbre, la souche d'vn arbre. ITAL. Stecchio, tronco. HIS. Tronco del arbol.

Cortex, *Exterior arboris veluti crusta.* φλοιὸς, λέμμα, λέπυρον. AL. Bast/Rinden. BEL Bast/Scorse/Schelle. GAL. Escorce. IT. Cortice, scorza. H. Corteza.

Echinus *Plin.* echinatus calyx *Plin. Asperum & spinosum castaneæ operculum.* ἐχῖνος *Aristoteli.* AL. Kestinen Igel. B. Steeckelighe huyt van de Castanie. G. La couuerture picquante des chastaignes. IT. La spina della castagna. H. Erizo de castanna.

Emuscare arborem. *Colum.* AL. Den Baum vom Moß saubern. B. Tmos afdoen. G. Oster la mousse. IT. Toruiar il muscho. H. Arrancar el moho de los arboles.

Fastigium, cacumen, vertex. κορυφή. AL. Der gipfel oder das oberst am Baum B. Top. G. Le coupet d'vn arbre. IT. La cima dell arbero. H. El cumbre del arbol.

Folium. φύλλον, χαίτη, χαίτη. AL. & B. Blat G. Feuille. IT. Foglio. H. Hoja.

Folium carnosum *Plinio, crassiusculum* φύλλον σαρκῶδες *Diosc.* παχύ. AL. Fleischachtig vnnd dick Bladt. B Dick Blat. GA. Fueille espesse. ITA. Foglio grosso. H. Hoja gorda.

Folium crenatum, pinnatum *Plin. incisuris diuisum.* ἐσχισμένον *Dioscor.* AL. Gekerbnet/zerhackt/zerkerfft Blatt. B. Ghekerft Blat. G. Fueille crenée. IT. Foglio tagliato. H. Hoja rayada.

Frons,

Frons, *frondis*. πέταλον. AL. Ein Laubast / grüner Zweig/ Laub. B Loof/groen Loof/groē Twijghe. GAL. Fueille, rameau ou ramseau des arbres. IT. Fronda, fronde, foglia. H. Hoja de arbol.

Est autem ramus cum folijs virens vel saltem folium arborum, vt herbis sit commune folium cum floribus arboribusq;.

Fructus. καρπός. ALE. Frucht. B. Vrucht G. Fruict. IT. Fruto. H. Fruta.

Fructus deformatus *Fab. qui à delapsis floribus iam formatus existit*. ALEM. Schön gestalte Frucht/ die alle ihr gestalt voberkommen hatt. B. Ghesette Brucht. G. Fruit formé. ITA. Fruto formato. H. Fruta traçada y figurada.

Frutex, *fit pullulatione stolonum, nec assurgit ad iustam arboris magnitudinem*. θάμνος, ὕλημα. ALE. Staud. B. Sprunte/Heſterc. G. Arbreau. IT. Frutice. H. Mata, arbol baxo.

Galla, κηκίς. ALEM Eychhapffel/ Gallapffel/oder Nuß B Galnote/eycken appel. G. Noix de galle. ITA. Galla. H. Galha, agalla.

Glans. βάλανος, δρυοβάλανος Straboni, ἄκυλος Aristoteli (*tametsi* ilignam *propriè* glandem *notare velint*) *vnde manasse videtur origo nostri vocabuli & Germanici*. fruges robur neæ *Colum*. AL. Eychel. BEL. Eeckel/aecker *Holl*. G. Gland. IT. Ghiande. H. Balota.

Globulus, *si* σφαιρίον *verbum verbo reddemus, vel* galbulus *Plin. Pilula siue nux cupreßi* σφαιρίον *Theophrast*. σφαιρίτης *Aetio*. AL. Frucht vom Cypressenbaum. G. Cypres note. G. Noix de cypres. IT. Noccíuolo di cypresso. H. El agalla de cypres.

Gummi. κόμμι, τὸ ἐξηραμένον ὑπὸ δὲ δάκρυον. AL. Gummi. B. & G. Gumme. IT. Gomma. HIS. Goma.

Gummi iuniperinum. κόμμι ἀρκευθίδος. *Mauritanis* Sandarax *dicitur*. AL. Vernis. B. Vernis. G. Vernis. IT. Gomma di ginepro. H. Vernis.

Lachryma, *Latex arboris in gummi abiens*. δάκρυον. ALEM. Saft. B. T ſopdat in de gomme verstijft. G. L'eau, ou l'humeur, le pleurement de la vigne. ITA. & HISP. Lagrima.

Lachryma abiegna, resina oleosa ῥητίνη ἐλαιώδης *Dioscorid*. δάκρυον ἐλάτης. BEL. Veneetsche terpentijn. IT. Lagrimo.

Liber, *Interior tunica arboris ipsi ligno adhærens*. φλοιός. AL. Innerlich Rinde BEL Scorse ost onderste Schelle. GAL. Escorse interieure d'arbre. IT. Scorza interiore d'albero. H. La corteza del arbol iunto el lenno.

Lignile. ξύλων. ALEM. Holtzlege/Holtzhauß. BEL. Stapelhuys vant houte / houthuys. GAL. Vn buchier. ITAL. Legnaio, ò stiua di legno. HIS. Lugar do se guarda la lenna.

Lignorum strues *Liuio*, meta *Vitru* ξύλων σωρεία · ὄγκος. AL. Holtzbig B. Enn hout tas/ oft stapel houts. G. Lignier pile de bois, monceau de bois, chantier de bois. IT. Catasta, stipa, monte di legna. HISP. Montan ò hacina de lenna.

Lignorum vehis *Plin.* ὄχημα. AL. Ein fuder Holtz. B. Een voeder houts. G. Voiture, charretee, tomberelee de bois. IT. Carga, carriola, somma ò carro di legname. H. Cargo ò carreta de lenna,

Materia, lignum, *quod ad vsum succiditur.* ὕλη, ξύλον. AL. Holtz. B. Hout. G Bois. ITA. Legno, legname, materia. H. Madera.

Materia vitiosa *Plin.* ὕλη σητόβρωτος, σαπρὰ, θριπήδεστα *Theophrast.* ALEM. Wurmstichich Holtz. B. Wormstekich hout. G. Bois mangé de vers. IT. Legname pieno de vermi guasto. H. Lenno corrumpido y gastado.

Medulla arboris, fructusve, matrix. ἐντεριώνη, μήτρα, μύελος, καρδία, ἐγκέφαλος *Xenoph.* σπλάγχνον, ψυχή. *Absyrto.* AL. Das mittelst oder innerlechst am Baum. BEL. Het pit/ t'herte/ het Merch/ t'binnenste. GAL. La moelle. IT. Midolla, cifiglione *Siculis.* HIS. Meolla de arbol.

Musci coma intericcta nauium cōmissuris ferruminare textus *Plin.* ALEM Mit Moß die fuge in den Schiffen verstopffen. BEL. Met Mos de schepen calefateren. G. Soulder & estoupper les nauires de mousse. ITAL. Saldar & stoppar le commissure delle naui con musco. H. Soldar y cerrar las commissuras y trauazones de la nao con el moho.

Muscus, *Lanugo arboris* μνίον, βρύον, σφάγνον. ALE. Moß. BEL. Mos/ mosche. G. La mousse. IT. Musco. H. Moho de los arboles.

Myrrha *Virgil.* lachryma arboris Arabicæ μύρα, μύῤῥα, *Ionice* σμύρνα. AL. Myrrhen. B. & G. Myrrhe.

Myrrha stacte, *siue* stillatitia, *quam seplasiarij* storacem liquidum *nominant* σμύρνα σταχτῦ.

Nucamentum, panicula *Plin.* Iulus. *Eidem, in auellana dicitur, quod in corylo, veluti prælongus vermiculus dependet,* κύτταρος, ἴουλος. AL. Kätzle/ Zäserle/ Nüßblüe. B. Ratten-steertęn/ d'bloeysel van Haselnotenboom/ een diergelijcke/ Rattensteertkens niet onghelijck. G. La fleur de noix semblable à la queuë d'vn rat, minons *in Gallia Narbonensi.*

Oculus *Colum.* gemma *Cicer.* ὀφθαλμός. ALEM. Aug/ Brun. B. Knop/ Botte. GAL. Bouton, Bourgeon. IT. L'occhio. HIS. La yema.

Pecten *Plin.* *Linearum tractus, qui in longum excurrit in materia. sic fagus pectines sunt transuersi in pulpa.* διάφυσις *Diosc.*

Dioscorid. κλάδων Eidem. AL. Die Jare B. Den draet vant hout/de iaeren. G. Le trai, ou raye du long du bois. IT. Li anni, ò le onde del legname, il tratto. H. El trecho y raya del arbol.

Pediculus, stylus, *Plin.* petiolus *Colum. à quo folium aut fructus dependet.* ALE. Der still am obs. B. De steele. GAL. La queuë des fruits. IT. Piede e fruti. H. El peçon de fruta.

Pix πίσσα, ἴσχυ *Aristoph. interpr.* AL. Pech. B. Peck. G. Poix. IT. Pece. H. Pez.

Pix arida, concreta, excocta, *offi.* pix naualis. παλιμπίσσα *Dioscorid.* πίσσα ξηρά. B. Peck/steenpeck

Pix liquida, fluida, *Liquor qui è truncis stipitibúsque resinosarum arborum in furno exstillat.* κῶνος *Dioscorid.* πίσσα ὑγρά. B. Teer.

Pix radulana *Plin. quæ radulæ instrumento nauigijs deraditur.* ζώπισσα *Dioscorid.* ἀπόχυμα *Æginetæ,* ἀπόχυμα *Dioscorid.* ALEM. Abgeschaben Pech. B. Afgeschrabt peck. G. Poix raclee. IT. Pece rasciata, ò rasspata. H. La pez que se rae de la nao.

Pulpa, *in arbore est quod masculus in corpore humano, maximéque fissilibus inest, mero stamine.* ALEM. Das March im Holtz/daß sich ringsweiß spalten lest. B. De muys vant hout. G. Le milieu du bois. ITA. Il cuore del legno. H. El medio del arbol.

Quisquiliæ, *Reiectamenta caducorum foliorum.* φρυγάνων χάρφη. AL. Hinwürffig Gestent. B. Wechworp van Bladen. GA. Petites buschettes qui cheent des arbres. IT. Foglio d'alberiche cascano. H. Granços nas y hojas que caen del arbol, y se pisan.

Radix ῥίζα. AL. Wurtzel. B. Wortele. G. Racine. IT. Radice. H. Rayz.

Ramale *Ouidio. Ramus ab arbore reiectus.* σπάδιξ. AL. Abgehawener oder abgerißner Ast. B. Afghehouwen Tack. G. Brāche coupee, ou inutile. ITA. Ramo inutile. HIS. Ramo de arbol enuegescido.

Ramus, brachium arboris *Columel.* ὄζος, κλάδος, θάλλος, κλών, ἴαυνος *Nicandro.* ALEM. Ast/ Zweig/Strang. B. Tack Telge/Twijghe/Stange. GA. Rameau, branche, ramseau. IT. Ramo, ramuscello. HIS. Ramo.

Resina. *Humor arborum oleosus, è quibusdam manans arboribus, alter mellis in modum fluidus, concretus, dum usurae alter prodit.* AL. Hartz. B. Hars/herst. G. Resine. IT. Resina. HIS. Resina.

Resina larigna, laricea. ῥητίνη λαρικίνη. B. Terpentijn/termentine.

Resina lentiscina, mastiche. μαστίχη. AL. Mastich. B. Mastick. G. Mastic. IT. Mastice. H. Almacigo, ò almastiga.

Schidia vel schidiæ *Vit. fragmenta & assulæ ligni quæ dissiliunt*

σχίζαι, σκινδαλμοί, πλεκύματα. AL. Die Spän vom Holtz/ Holtzspän/Flugspän. B. Spaenderen/ spaenen houts. G. Des esclats, ascelles, coupeaux. IT. Scheggie. H. Astillas.

Scobs *Horat.* lanugo *Colum.* serrago *Cælio Aureliano, quod serra de ligno deteritur.* ῥίνημα, ῥίνισμα, πρίσμα *Dioscorid.* πρίονος ἐκβρασμα *Soph.* πρίσμα, ἰχθύνημα *Hippoc. Erotiano,* ψῆγμα *Epig.* AL. Sägmal/Sägspän. B. Saegels / saechmeel/ vijssel. G. Scieure, limeure, limaille. IT. Risecatura, segatura. HISP. Asserradura de la madera.

Semina *Virg.* & plantæ, *dicuntur surculi depacti, qui aliis radicibus in vineta aut arbusta transferuntur.* σπέρματα. B. planten. G. Plantes, *in vineis,* sauuageaux *in arbustis nominantur.*

Spadix, *Ramus palmæ una cum fructibus reuulsus.* σπάδιξ. AL. Ein abgerissen Zweig von einem Dattelbaum B. Een afgescheurden Tack van eener Dadenboom G. Rameau de la palme arraché auec les dattes. ITA. Ramo della palma estirpato ensieme con li dattili. H. Razimo de datiles con su vaina.

Spina. *Pars in plantis quibusdam rigida & mucrone suo vulnerans.* ἄκανθα. AL. Dorn. B. Doren. G. Espine. IT. Spina. HIS. Espina.

Stirps, *Planta firmitate prædita, quasi στηρίγμος, vt vult Scaliger,* ἔρνος. ἀνδηλὲς φυτόν. ALEM. Stam eines gewächs oder Baums. B. Struyck. G. Racine d'arbre, ou d'herbe, ou ce qui en sort. IT. Stirpe, radice d'arbori ò d'herbe. H. Planta, raiz del arbol ò de la yerua.

Stolones *Plin.* soboles *Colum.* *Coliculi inutiles è radicib. aut caudicis lateribus succrescentes,* παραφυάδες, παραφυσεις, αὐτομολία, ἀποβλάστημα, ἀποφυάς, μόσχος. AL. Schoß/ Nebenschoß bey dem Stammen. BEL. Opslach / Vndergewas / Waterschoten. G. Reietton croissant au pied de l'arbre. ITA. Germoglio à pie dell' arbero. H. Pimpollo que nace al pie del arbol.

Surculus, germen, turio *Columellæ, Ramus exilior tenériórque fruticis.* ὄσχος, ὀρόδαμνος, βλαστός, θαλλός, πτόρθος, αἰαβλάστημα *Platoni.* ALEM. Junger Zweig eins Baums/ein Estle. BEL. Een ionghe Schentze/ Swack Tackxken oft Telghen. G. Ietton, ou greffe. IT. Rampollo, getto, sorcello. H. Renueuo del arbol.

Surculus *Quinct.* insitum *Col.* calamus *Plin.* *Ramulus nouellus, qui inspicatur ad inserendum.* κέντρον, ἔμβλημα *Poll.* ὀρόδαμνος *Homero,* & ὄραμνος *Nicandro* AL. Zweigschoß. B. Poote/Griffie/ Ent. G. Ente, greffe. IT. Ento. HIS. Espiga para enxerir.

Talea, *Surculus vtrinque refectus, vt inseratur terræ.* κέντρον. AL.

ALE. Ein Knebel. B. Scheute oft loot afgesneden om te planten. G. Letton ou scion d'arbre qu'on plante en terre. ITAL. Pianta, ramo da piantare. HIS. Estaca para plantar.

Talea: inhumare *Plinio.* ALEM. Knebelin pflantzen. B. Looten oft Schueten setten. G. Coucher vn plantar en terre. IT. Piantar qualche ramo. HIS. Plantar estacas.

Termes *Horat. Ramus cum fructibus decerptus.* σπάδιξ *Doricè*, ὄρπηξ *poeticè.* ALEM. Abgebrochner Schoß mit samme der Frucht. B. Eenen Tack met ten Truchten afgebrochen. G. Rameau d'arbre arraché. IT. Ramo l'albero estirpato. H. Ramo del arbol arrancado.

Torulus, *Callum ligni in se conuolutum Vitruuius ex arbore incisa eijci tradit* torulum: *vbi Philander exponit partem medullæ proximiorem, quod non probo.*

Truncus, *Caudex ramis & frondibus exutus.* ... ALEM. Abgehawen Stam/Stumo. BEL. Stomp/ Stam. G. Le tronc, ou trognon. IT. & I. Tronco.

Vimen, *quasi* vincimen: ... AL. Ein Band/ weiche Staude/ Weiden. B. Teen/ Tien/ Rijs/ Twijge/ Wisse. GA. Har, ou harcelle. ITA. Vimine, stropp. H. Vimbre, vara ò verga que se doblega.

Virga. ῥάβδος AL. Gerht/Ruth/ Stab/Rod/Twijghe. G. Verge. IT. Verga. H. Vara, Verga.

Viscum *Virgil* ἰξὸς *Plin. Virgil.* ... *Hesych.* ... *offic.* viscum quercinum. AL. Mistel/ eichen mistel. B. Maren tacken. G. Guy. IT. Pania, viscino. HIS. Muerdago de roble.

Viscus & viscum, *pro glutino aucupum.* γλοιός. AL. Vogelleim/Kleb. B. Vogellijm/lijm. G. Glu. IT. Vicchio. H. Visco, liga.

Virgultum, cremium *Colum. cuius vsus est ad cremandum: cuiusmodi sunt genista, spartum, ruta.* φρύγανον, ... *Hesychio.* ... ALEM. Nidere Bäumle. B. Cleine Boomkens met veel tackens / dienen tot den brant / tiend ghewas. G. Arbrisseau portant verges & houssines. IT. Arboscelli che producano delle verghe solamente. H. Mata de varas, ò vergas.

Vitilia, *propriè quibus vites vinciuntur lenta vimina.* λύγος ... AL. Bänder oder Reiffenstänglin. B. Teenen/ Bantrooden. G. Liens de vigne soit d'osier ou d'autre. ITAL. Legami della vigna. HISP. Vimbre para atar la vid.

DE PARTIBVS AVIVM.

Cap. LV.

Ala. πτέρυξ, πτερὸν. AL. Flügel/facken. B. Vluegel/wiecke. G. Aile d'oiseau. IT. & H. Ala.

Calcar *Colu.* πλῆκτρον. AL. Sporn. B. De spore. G. Esperon. ITA. Sprone. H. Espolon.

Cauda pauonis conchata. *Plin. quæ sursum inflexa conchæ in modum incuruatur, dum pauo eam surrigit.*

Caulis pennæ *Plin.* AL. Fäderstengel oder Kehl. B. De schaft van de penne. G. Le tuyau de la piume. HIS. Maçico de la pluma.

Clauicula. κλειδίον *Aristot.* BEL. De bril.

Crista. λόφος. AL. Kamb. B. Kam. GAL. Creste. IT. Crista. HISP. Cresta.

Hordeolum, *Pars extrema uropygij eminens & acuminata*, κριθὴ, ἀλειπτηρία *Demetrio.*

Inglunies *Colum. Vesicula gutturis.* πρηγορεὼν, φάρυγξ, φύσκα *Suida.* AL. Der Kropff. B. De krop. G. La poche d'vn oiseau. IT. Ponga. H. Papo.

Lanugo *Colum.* χνόος. ALEM. Die Gauchfedern am jungen Vogel. B. Poddenhayr. G. Poil follet, barbe qui commence à venir. IT. Prima barba lanugine. H. El vello, flucco, primera barba.

Oculi caudæ pauonis *Plin.* ὀφθαλμοὶ τῆς πτερῶν *Theophyl. Scholastico.*

Oui albumen *Plin.* oui albor *Palladio*, oui candidum *Celso.* λευκὸν τοῦ ᾠοῦ *Aristot.* λεύκωμα. AL. Eyerklar/ oder das weisse im Ey. B. T'wit van een ey. G. Aubin. ITAL. Chiare del ouo. HIS. La clara del hueuo.

Oui luteum, vitellus *Horat.* λέκυθος, χρυσὸς τοῦ ᾠοῦ, νεοττὸς, χλωρὸν τοῦ ᾠοῦ *Hippoc.* AL. Eyerdotter/ oder das Gelb im Ey. B. Den doyer / oft dodder vant ey. G. Moyeu d'vn œuf. IT. Torlo. H. Yema del hueuo.

Oui testa, *Sereno* putamen *Plinio*, cortex *Eidem.* κελύφανον *Lycoph.* κέλυφος, λεπύριον *Hippocr.* ὄστρακον *Aristoteli* λέμμα. AL. Eyerschaal. B. Eyeschale/ oft eyerdop. G. Coquile. ITA. Guscio ò scorzo del ouo. H. Teja del hueuo.

De ouis reliquum in fine capitis. De cibis require.

Oui vmbilicus. χάλαζα, ὀμφαλώδης *Aristot. quasi vmbilicaris appendix. Fui aliquando in ea opinione, quod apud Aristotelem libr. De generatione animalium tertio pro χάλαζα legendum esset θορὸν, quòd ea voce lentor seminalis significetur.* B. T'gheutchelt/ *quasi seminalis neruus.*

Ouum. ᾠόν. AL. & B. Ey. G. Oeuf. IT. Ouo. H. Hueuo.

Ouum decumanum *Festo.* ᾠὸν ὑπερμεγέθες. AL. Ein gar groß Ey. B. Lombards ey. Ouum pullescens *Colum.* ᾠὸν σχιστὸν. AL. Ein faules vnd außgebrüttes Ey. B. Een vuyl/ghebroedt ey/ oft dar een teecken in is. GAL. Oeuf couué. ITA. Ouo canador

do. H. Hueuo empollado.

Ouum geminum. *δίδυμον Arist.* AL. Ein zwyfaches Ey. B. Eē ey met twee doyeren. G. Oeuf à deux moyeux. IT. Ouo doppio, ch'ha due rossi, ò vitelli. H. Hueuo de dos yemas, ò amarilles.

Ouum irritum *Plin.* subuentaneum, hypenemium *Eid.* zephyrium *Eid.* ἀνεμιαῖον, αὐτόματον *Aristot.* ζεφύριον *Eid.* *quasi vento conceptum, è quo gigni nihil potest.* ὑπηνέμιον *Aristot.* ἀνεμιαῖον *Plat.* οὔρειον *Aphrod.* AL. Lär/lauter oder windey. B. Windey. G. Oeuf rempli de vent. IT. Ouo senza rosso. H. Hueuo sin meaia, ò sin yema.

Ouum vrinum *Plin.* cynosurum *Eidem.* οὔριον, κυνοσούριον. *generationi ineptum, quod fit incubatione derelicta.* ALE. Faul stinckendes Ey. B. Een vuyl stinckende scholp / oft broetey. G. Oeuf qui n'a point de germe. ITA. Ouo che non vale per far polcini. HIS. Hueuo que sale guero, hueuo guerro.

Non vident quanto in errore versentur Grammatici, qui vrinum *cum* hypenemio *confundunt, ac pro eodem interpretantur, clara in luce prorsus cacutientes: cum* hypenemium *citra coitus legem fiat, & ex affrictu femellarum,* vrinum *verò euadat vel cum galli maris ve opera efficax, sed ob interruptam incubandi sedentariam operam irritum. vsque adeò sæpe genus illud nasutorum hominum deprehenditur ignorare quæ sint inguinis & capitis discrimina.*

Palea *Colum. Varroni, quod de mento gallorum rubens velut barba dependet.* κάλλαιον *Arist.* πώγων. AL. Das roth Läplin an deß Hanen halß. B. De lelle/de lapken/oft onderkam van eenen haen. G. La barbe d'vn cocq. IT. Barbetta del gallo. H. Barbezilla de vn gallo.

Penna. πτερόν. AL. Feder. B. Veder/oft penne. G. Penne, grosse plume. IT. Penna, pluma. H. Pluma. ANG. Feader.

Pennæ remiges, *maiores auium quas expandunt.* ἀντίπτερα, ἐλατῆρες *Demetrio.* AL. Schwengfedern. B. Swanckfederen.

Pennæ vestitrices, *minores quæ prætexunt illas.* χαυνοπτῆρες.

Plangor alarum *Virgil. Agitatio sonitum ciens* κρότος, κρούσμα, καπτερύσσειν τῶν πτερύγων. AL. Flügelstreich oder schlag. BEL. Den slach oft t'waeyen van de vloghelen. G. Batement des ailes. IT. Il scuoterê ò scorlate delle ale. H. Herida de alas.

Pluma. πτίλον. AL. Feder/so man am Hut oder Barret hefft vnd träget. B. Een pluyme/oft plumagie. GAL. Plumet. ITA. Pluma, pennacio. HISP. Plumas, plumazo. ANGL. Pluyme.

Rostrum, ῥάμφος. *in auibus, quod in quadrupedum genere.* στόμιον. AL. Schnabel eines Vogels. B. Den back/oft nebbe. G.

Becq. IT. Becco d'vccello. H. Pico de aue.

Vnguis. ὄνυξ. AL. Nagel. B Clauwe. GA. Ongle, la serre d'vn faulcon *in accipitrum genere.* IT Vnghia. H. Vnna.

Vropygium & orropygium *Martiali*, οὐροπύγιον, ὀῤῥοπύγιον. *Extrema pars spinæ in sacrum os desinentis, podicique imminentis.* AL. Der Burzel. BEL. Stiel/ stuyt *Holland.* G. Cropion. ITA. Groppa H. Rabadilla de aue, ò abispillo.

DE PARTIBVS HOMINIS.

CAP. XLVI.

Abdomen *Iuuenali.* sumen, aqualiculus *nõnullis. Quod sub umbilico est vsque ad pubem.* ὑπογάστριον, ἦτρον, ὑπόπεριν, ἐπίσχιον, λαπάρα, ὑποκοίλιον. Sumen *contendunt dictum esse q.* sugimen *vel mutatione literæ* rumen, *ac propriè in suibus quo suilla vbera continentur.* AL. Der vnderbauch. B. Den onderbuyck. G. Partie du ventre contenant les intestins. ITA. Quella parte del ventre doue si contengono tutte le interiori. H. Aquella parte del vientre, adonde estan ensienadas las tripas & entrannas.

Acetabula matricis, πλεκτάναι καρδίαι, κοτυληδόνες.

Acromium, *Humeri summitas, vbi cum scapulis iugula committuntur.* ἀκρώμιον *Ruf.* ἐπωμὶς *Eurip.* ὦμου κεφαλὴ, ἀκρωμία.

Acromphalum. *Vmbilici medium:* ἀκρόμφαλον, γαγγαμὸν, *ab inextricabilis sagenæ contortaque specie.* μεσομφάλιον.

Alæ *Iuuenali*, mustax, *Barba quæ superius labrum vestit.* μύσταξ, ὑπορρίνιον *Ctesiæ*, προπωγώνιον. AL. Knebel / oder Knebelbart. B. Kneuelbaert. G. Les moustaces. IT. Li mustacci de la barba. H. Bigor ò el boço, ò mostazo de la barua.

Alæ, *Naturæ muliebris labra.* πτερυγώματα, μυρτόχειλα, κρημνοὶ *Poll. Hippocr. & Ruffo.* ἐσχάρα *Aristoph.*

Alæ, pinnulæ *Isidoro, pulpa vtrimque nasi orbiculum sepientes.* πτερύγια *Rufo.* ὑπόχιλη *Poll.* BEL. De Blaestens ost Wiecxkens van de Nuese.

Alantoides membrana, *Tunica amnio circumposita.* ἀλλαντοειδής.

Album oculi, *vel* albugo. λευκὸν, στεφάνη, λευκώματα. AL. Das weiß im aug. B. D'wit in d'ooghe. G. Le blanc de l'œil. IT. Il bianco dell' occhio. H. La parte blanca del ojo.

Aluus, venter. γαστὴρ, νείαιρα *Hippocr.* κοιλία, νηδὺς, παρὰ τὸ νεῖν, *quòd in eum cibaria congerantur.* AL. Bauch. B. Buyck. G. Ventre. IT. Ventre, panza. H. Viente.

Amnium, *Fœtus inuolucrum tenue, quod eius veluti sudores recipit.* ἄμνιον. IT. Il mãto.

Amphidæum, *Caput oris vteri, labris*

labris cucurbitarum simile. ἀμφίδωρον, ὀσχίον, λίγνα *Gal. in gloss.* ἡ περὶ τὸ στόμα τῆς μήτρας ἑλικοειδὴς ἐπανάστασις.

Antiæ capronæ *Lucill.* antenentuli, propenduli crines. φοβηίττα, προκόμιον. A'L. Haarschopff vorn an der Stirn. B. De bresse/t'voren nederhagende hayr. G. Le toufet, cheueux des femmes. ITAL. Capelli delle done. H. Copete de los cabellos.

Anus, *Cutis superans vmbilicū, cuius rugæ senij indicium faciunt.* Corrugata vetula, à *Barbaris dicitur.* γρᾶα.

Articuli, *internodia digitorum.* σκυταλίδες *Galen.* φάλαγγες *Aristoph.* ALE. Gleich. B. De leeten. G. Iointures. IT. Artigli. HIS. Artejos.

Auricula exterior, *Omnis cartilago aurem ambiens.* HISP. La ternilla de la oreja.

Auricula infima *Cic.* ansa auriculę λοβός. ALE. Die Kresplen am Ohr. B. D'lapken oft tippeken van d'oore. G. Le tendron de l'oreille. IT. El basso de le orecchia. H. El pico baxo de las orejas.

Arteria, vena *Celso*, vena pulsatilis. ἀρτηρία. παρὰ τὸ τὸν ἀέρα τηρεῖν, ἀορτὴ *Rufo.* & φάρυγξ, & κλειδια, πνευματικὸν ἀγγεῖον *Rufo.* AL. Pulß oder Schlagader. B. Den puls/oft slachader/ oft ademader. G. Artere. IT. Arteria, la canna della gola, strozza. HIS. Donde passa el ayre.

Articulus, *iunctura & nodus membri.* ἀρθρίδιον. AL. Gleichlin/oder Gelenck. B. Knockel. G. Iointure. IT. Artiglio, giontura. H. Arteio.

Sed quia Medicorum familia corpus dispertitur in partes, quas Similares nominant: cuiusmodi sunt Neruus, Vena: ὁμοιομερῆ μόρια, *& in officiales instrumentariásve, quæ ex illis constant,* ὀργανικὰ *&* ἀνομοιομερῆ *Græcis dictas, prius illas enumerabo cum humoribus corporis aliisque eò spectantibus, ne quid nnobili ista fabrica desideretur.*

Artus, *quædam sunt veluti vincula membrorum, quib. artantur & colligantur.* Compages & nodi corporum *Plin.* ἄρθρα ἅψεα, μέλη, ῥέθη, ῥέθεα, γυῖα *Cull.* ALE. Glieder/Liedmassen. B. Lidmaten. G. Parties du corps entre les iointures, les membres. IT. Nodi. HIS. Nudos ò miembros del cuerpo.

Auris, οὖς, ἀκοὴ *Poll.* A. Das Ohr. B. D'oore. G. L'oreille. IT. Orecchio. H. Oreja.

Auris meatus. πόρος ἀκουστικός, ἀκοὴ *Rufo.* ALEM. Die löcher im Ohr. BEL. Der oorengaten. G. L'ouuerture de l'oreille. IT. L'apertura delle orecchia.

Aurium marmoratum *Plin.* cerumen *nonnullis.* κύψελις. AL. Ohrenschmaltz. B. Oorsmeer. G. L'ordure des oreilles. IT. La sporchezza delle orecchie. G. La suziedad de las orejas.

Axilla, ala. μασχάλη, μάλη. ALE. Achsel. BEL. Oxel G. Aisselle.

IT. Ascella. H. Sobaco.

Barba. *Cic.* vestis *Virg. Vnde &* Inuestis *pro imberbi apud Pal ladium* γένειον, πώγων, ὑπήνη. A. Ein Bart. B. Baert. G. Barbe. IT. & H. Barba.

Barba prolixa, immissa *Virgil.* promissa *Livio.* μυιοσόβη *Epigr. quasi abigendis muscis comparata.* ταναιτπώγων *Synesio,* ἐκτενὴς, βαθυπώγων. AL. Ein langer baert. B. Eenen langen baert. G. Barbe longue. IT. Barba longa. H. Barua longa.

Bilis *Celso,* fel χολὴ ξανθὴ, ἡ πρασοειδὴς, γλυκὺ, *quasi dulce, à contrario sensu, cùm sit amarissimum, testibus Plinio & Aureliano.* AL. Gall. B. De galle/ost cholera. G. Fiel, cholere. ITA. Fiele, colera. H. Hiele.

Bilis atra *Plut.* μελαγχολία, μέλαιν χλωερὰ χολὴ *Aëtio.* AL. Melancholey. B. Melancolie. G. Melancolie. IT. Maninconia. H. Colera negra.

Brachium βραχίων. A. Ein Arm. B. Den Arm. G. Le bras. ITAL. Bracchio. H. El braço.

Bucca. *Hac mala inferior est depressiórque,* γνάθμος, γνάθος. AL. Backen. B. Katen. G. Ioues. IT. Guancia. H. Boca.

Cadauer, cassum anima corpus *Lucretio.* νεκρὸς. AL. Ein Leich/ oder todter Cörper. B. Lijck/een doot lichaem. G. Charogne, corps mort. ITAL. Carogna, corpo morto. H. Cuerpo muerto.

Calua *Plinio,* caluaria *Celso,* cranium κρανίον, *quòd cerebrum integat, quasi* κεράνος, *id est,* *galea.* πόλος, κόγχος *Lycophr.* συγκεῖον *Aristoph.* κύμβη. AL. Hirnschaal/Hauptschüssel. BEL. De panne vant hooft/ d'herseneel/ hoofdscheel. G. Le tez de la teste. IT. Cranio, cucicagna *in Orlando* H. La calauera.

Calx *Plauto.* calcaneum *Virgil.* πτέρνα, πτερνὶς. AL. Versen. BEL. Hiele. G. Le talon. H. Calcagno. H. El carcañar.

Cani. πολιαί, λευκαὶ τρίχες, χαῖται Non. ἀλφιτόχρωτες τρίχες. AL E. Weiß Haar. BEL. Grau hayr/ grijs hayr. GAL. Cheueux chenus ou blancs. ITAL. Capelli canuti. HISP. Las canas de la cabeça.

Capillus passus *Terent. Temerè dispersus & negligenter circum caput reiectus.* ἔθειρα ἐκπεπταμένη καὶ πεπαδεῖσα. AL. Zerstreetes Haar. B. Wtghespreyt hayr/om t'hooft slingerende. G. Perruque deslice. IT. Capello sciolto.

Capreolus, *exterior auricula ambitus, vt interior* Scapha. ἕλιξ *Ruso,* κόχλια *Poll. at* Scapha ἀνθέλιξ *Ruso,* σκάφος *Polluc.* AL. Der kraiß am Ohr. B. Der Oohren randt. G. Le bout de l'oreille. ITA. La cima delle orecchia. HIS. Redondez de las orejas.

Caput. κάρα, κεφαλὴ, κόρση, κρᾶτα, κάρηνα *poëticè.* A. Das Haupt/ oder der Kopff. BEL. Hooft ofte cop. G. La teste. IT. Teste, capo. H. Cabeça.

Caro. *Carnem propriè dici volunt animalis mortui, quasi carentem vita.* σὰρξ. AL. Fleisch. B. Vleesch.

B.Vleesch. G.Chair.IT.& H. Carne.

Carpus, *vulgò* brachiale, *Prima palma pars Celso. καρπὸς, κτλ. Hesych.* G.Le poignet de la main. ITAL.Giontura de la mano, manile. H.Mañeça de la mano, braçal o manilla.

Cartilago *Plin.* χόνδρος. A. Krespelen. B. Kraekeling. G. Cartilage, tendrillon. IT. Cartilagine. H. Ternilla.

Cauernæ mortariosa. *Loculamenta quibus singuli dentes sunt infixi.* βόθρια *Gal.* φάτναι *Poll. Rufo.* AL. Zähndlocher. B. Tandenholleken. G. Le creux des dents. IT. Il fondo ò la pianta de li denti. H. Las cauas de los dientes.

Cerebellum, παρεγκεφαλὶς *Herop.* ἐγκρανίον *Galeno,* ὀπισθοκρανὶς *Polluc.* ὀπίσθιος ἐγκέφαλος. ALEM. Das hinder Hirn. BEL. D'achterste herssene. G. La ceruelle IT. Il celabro. H. La nuca del meollo.

Cerebrum, vitalia capitis *Plin.* ἐγκέφαλος, λευκὸς μυελὸς *Sophocl.* ALE. Das Hirn. B. De herssene/bryne. G. Le cerueau. IT. Il ceruello. H. El meolle de la cabeça.

Ceruix, *Posterior colli pars.* αὐχὴν, δειρὴ, ἰνίον. *Rufo.* A. Das Genick/die Schwart oder dz hinder theil am halß B. De Necke. G. Chignon, la nucque du col. IT. Coppa. H. Ceruiz del cuello.

Chalinos *Aureliano, Vltimus angulus oris ac compago, vel buccarum pars circa labiorum confinia.* χαλινὸς, *quòd sit veluti frenum & retinaculum oris.*

Cilium *Pili è palpebris enati.* βλεφαρίς, τάρσοι *Rufo.* ALE. Augbrawen haar. B. Het Hayr aen d'ooghen. G. Le cil. IT. Ciglio. H. Parpado.

Cincinnus *Cicer. Intortus capillus.* annulus *Martiali.* Cornua *propriè cincinnos dici annotat Seruius,* κίκιννος, σημόνιον *Cratino,* ἕλιξ, ἕλικες, ὄστλιγγες *Callim. & Herodiano Gramm.* πλοκαμίς. AL. Krauß haar. BEL. Crimps oft ghecrolt hayr. GAL. Passe fillon, cheueul entortillé. IT. Cincinno, ò crespura de capilli. H. Crispadura de los cabellos.

Circuli, *Cannæ pulmonis.* κρίκοι *Hippocr.* βρόγχια, σήραγγες.

Cirrus, *quasi in circum tortus capillus,* πλόκος, πλέκος *Aristop.* βόστρυς *Coluthο,* βόστρυχος, πλοχμὸς, ἕλιξ, πλόκαμος, πλοχμὸς *Pherecrati,* πλοκὰς *Menand.* κίκιννος *in feminis, σκόλλυς in pueris, teste Thucyd. Scholiast.* AL. Zopff. B. Tuyte vel tute/ *voce antiquitatem spirante: quando ex Varrone & Festo constat* Tutulos *priscis dictos fuisse matronarum capillos ad verticem capitis conuolutos, & in altum aggestos. quod* κόρυμβον πλοκάμων *cum Nazianzeno, &* Suggestum comæ *cum Statio dicere possimus.* G. Vne touffe de cheueux. ITAL. Chioma crespa, capello crispato. H. Guedeja de cabellos.

Clauicula, iugulus *Celso, Com-*

pages colli cum trunco. κλεὶς, κληὶς *Hom.* κλεῖθρον *Galeno.* AL. Das troſſelbein. B. Het crop-been. G. L'os du gauion. IT. L'oſſo della ſtrozza. HIS. El hueſſo de la garganta.

Collum. τράχηλος, λοφία, δέρη *Homer.* AL. & B. Hals. G. Col. IT. Collo. H. Cuello.

Coma, crinis, capillus, capillitium, cæſaries, pilus. θρὶξ, τρίχωμα, κόμη, ἔθειρα, κόρση, κέρας, φόβη, πυκάς, χαίτη, σμῆριγξ, λάχνη. ALE. Haar am Haupt. B. Hayr/ t'hayr vanden hoofde. G. Cheueux, perruque, cheuelure, poil. IT. Pelo, capello, cauello, chioma, capillatura, peluzzo. H. Cabello, cabelladura.

Coma adoptiua, adſcititia, galericulum, ſutile capillamentum *Tertul.* πηνίκη, φενάκη, προκόμιον, ἐντεχνον. παρέθετον, παρέθετος θρὶξ *Dioni.* παρέθετος κόμη. AL. Falſch/oder todten Haar. BEL. Ghemaeckt oft vreemt hayr. G. Fauſſe cheuelure, ou perruque. ITAL. Zazzera tolta in preſto. H. Cabelladura agena.

Commiſſuræ cranij, ſuturæ *Celſo,* ῥαφαὶ, συμβολαί, γραμμαὶ *Arat.* AL. Die fuge der Hirnſchaale. BEL. De naden van de pâne. *Sunt autem tres*: Coronalis, *quòd ibi loci ſerta imponantur capiti.* στεφαιής, στεφανιαῖα. IT. La commiſſura coronale ò arcuata, ò quella de la poppa. Lambdoides. λαμβδοειδής, *à figura litera* Δ *ſic dicta, occiput circumſcribens.* IT. Lambdoide, ò quella de la proda, ò la ypſiloide. Sagittalis *vel veruculata,* ὀβελιαῖα, *quæ in viris ſuperiores veru inſtar contingit.* ITAL. Sagittale. *Deinde ſunt & Squammeæ: quæ ſquamarum modo vtrinque ad aures obiacent.* λεπιδοειδῆς & λεπιδοειδῆ προσκολλήματα. ITAL. Squaglioſe, ò mendoſe, ò quelle delle tempia. H. Las coſturas de la calauerna, *in genere.*

Compago, *Quod inter dentes ſolidum eſt.* ἁρμός.

Concha, *Cauum auriculæ.* κόγχη. *Ruſo.* ἀστακὸς *Poll.*

Cor, κῆρ, καρδία. AL. Hertz. B. Dat herte. G. Cueur. ITA. Corde, ò cuore, H. Coraçon.

Corona capitis *Extimus criniũ circulus.* στεφάνη, περίδρομος. AL. Haartrantz. B. Den rinck van het hayr. G. Le bout des cheueux. IT. Il cerchio à la ghirlanda de e capelli. H. Cubro de los cabellos.

Corpus. σῶμα, δέμας, *quaſi vinculum animæ quo alligetur,* ὡς δεσμὸς, σῶμα, *velut* σῆμα, *quaſi animæ ſepulcrum.* σκῆνος, *quod ſit veluti ſcena & tabernaculum animæ. Item* χιτὼν & φρουρὰ *metaphoricè apud Gregorium Palamam.* AL. Leib. B. Lichaem/lijf. G. Corps. ITAL. Corpo. H. Cuerpo.

Corpus integrum *Celſ.* ſanum. εὐαισθητὸς, ὑγιές. ſalubre *Martiali.* AL. Ein friſcher vnnd geſunder Leib. B. Een gheſont lichaem. G. Corps ſain & diſpoſt. ITA. Corpo ſano & gagliardo.

gliardo. H. Cuerpo sano.

Corpus mali habitus *Celso*, affectum *Livio*, morbosum, morbidum *Plin.* νοσηρὸν, κετάκεσον *Aristot.* νοσηματῶδες νουσαλέον *Nonno*, νοσηλεδον, ἀσθενὲς, ὕπνοσον. A. Ein krancker oder schwacher vñ vngesunder Leib. B Sleck/cranck/ongesont/swack lichaem. GAL. Corps mal sain, malade. ITA. Corpo debole, ammalato, mal disposto. H. Cuerpo que esta malo y no es sano.

Corpus quadratum *Cels. iusto temperamento aptáque compositione decorum, nec gracile nec obesum.* σῶμα ἀνδρικον *Gal.* τετράγωνον. ALE. Eins Helden Leib/oder ein wolgestalter Cörper. B. Een viertant een proportioneert lijf. G. Corps quarré & bien disposé, ou proportioné. IT. Corpo d'Orlando, ben fatto. H. Cuerpo lindo, directo, de Rey, y de hijo dalgo.

Coryphe, *Digitorum extremitas interior iuxta vngues.* κορυφή. AL. Das zipfflin oder eusserste der Finger B. Het tippeken van de Vingeren. GAL. Le bout du doigt. IT. La cima della dita. H. La ponta de los dedos.

Costa. πλευρὰ *Rufo.* ALEM. Ripp. B Ribbe. G. Coste. ITA. Costa. H. Cuesta, costilla.

Costæ nothæ. νόθοι πλευραὶ, μαλθακαὶ πλευραὶ χονδρώδεις καὶ, κτένες *Hesychio.* AL. Kurtze Rippen. BEL. Corte Ribben. G. Les petites costes. ITA. Le coste del fianco. HIS. Las cuestas de la yjada.

Costarum pars latior, Palmula dicitur, πλάτη *Poll. angustior, quæ spinæ vertebras attingit*, Remulus κώπη *Polluci.*

Cotyla, κοτύλη, γλουτοὶ *Theocriti interpr. Sinus concauitásque coxæ, in quo femoris caput vertitur.*

Coxendix *Varroni.* coxa *Celso.* ἰσχίον, κόχωνη *Hesych.* AL. Die Hüff. B. De Hucpe. G. La hanche. IT. & H. Anca.

Cremasteres, *Nerui vnde testes dependent, per quos genitale semen procedit.* κρεμαστῆρες *Galen.* παραστάται *Pollux.* qui etiam ὄλκοὶ dici possunt. AL. Die Adern an welchen die Hoden hangen. B. De Zenuen oft Aderen daer die Clootkens aen hanghen. G. Les nerfs des couillons. IT. I nerui di cui dependono le ballottone. H. Nieruos de los cojones.

Crinium præsegmina. κουραὶ, κουράδες *Theocrito, lingua Dorica.*

Cruor, *sanguis alter è vulnere manans, quasi è corde ruens.* αἷμα, ἰχώρ. AL. Schwartz heßlich Blut. B. Swart bloet. I. Sangue bruto. H. Sangre vellaca.

Crus *Virg.* σκέλος. *Pars infra genua ad pedes vsque, constans tibia ac sura.* AL. Die Schenckel. B. De Schenckel. G. Iambe. IT. Gamba. H. Pierna.

Cubitus *Plauto*, *Gibber brachij.* ὠλέκρανον *Atheniensibus.* ἀγκὼν *Rufo*, κύβιτον, κύβιτον. ALE. Ellenbogen. B. Elleboghe. G. Coude. IT. Il gomito. H. Codo del braço.

Cuticula. ἐπιδερμίς. AL. Deͤhlin. B. Cleyn Velleken. H. Petite peau. IT. Pelliciuola. H. Pequenna pelleja.

Cuticularis meatus *Plin.* pori, inuisibilia foramina *Celso,* caulæ *Lucr.* πόροι. AL. Schwaißlöcher. B. Sweetgaetkens. GAL. Les petits perturs de la peau. IT. Spiragli de la pelle. HIS. A quella horadura de la pelleja.

Cutis, *in viuo homine est. nam* Pellis *est à carne iam deducta, quæ & Exuuiæ. Illa* χρώς, *hac verò* δέρμα, *παρὰ τὸ δέρειν, &* δορά, *&* σέρας *Lycoph.* παρὰ τὸ σέρειν τὸ σῶμα ἀμφιεννύμενον, *&* ῥινός *Homero,* ἀνθρωπίνη *Herodoto,* δερέστρα. Cutis. AL. Dehl. B. Velleken. G. Peau. IT. Pelle. HIS. Pelleja. Pellis. AL. Die Haut. B. Huyt. G. Peau. ITAL. Pelle. HISP. Cuero, ò pelleja sotil.

Dens, ὀδούς. AL. Ein Zahn. B. Een Tant. G. Dent. IT. Dente. H. Diente.

Dentes canini *Plin.* columellares. κυνόδοντες. AL. Augzähne. B. Scharpe ost ooghetanden. G. Les dents fort agues, ou des yeux. IT. I denti del l'occhio. H. Colmillos.

Dentes exerti *Plaut.* χαυλιόδοντες. A. Schifferzähnd B. Slachtanden. G. Dents qui sortent hors la bouche, limes ou armes du sanglier. IT. Denti de cinghiale *Boccatio.* H. Dientes del puerco iaualo.

Dentes genuini, *Cicer.* intimi *Eid.* κραντῆρες, ὀψίγονοι, σωφρονιστῆρες. AL. Die letzten oder innersten Zähnd. BEL. De leste tanden. G. Dents maschelieres. IT. Denti masciellari. H. Dientes que estan iuntos à la maxilla.

Dentes molares, maxillares, μύλοι, γόμφιοι. AL. Back oder Stockzähnd. B. Baecktanden. GAL. Dents maschoires. H. La mue la para mascar.

Dentes primores, incisores *Isidoro,* tomici *Celso,* τομεῖς, διχαστῆρες, κτένες, τμῆται, γελασινοί. A. Die fürdersten breite Zähn. B. Votertanden. G. Les dents de deuant. IT. I dente grossi. HISP. Dientes delanteros.

Digiti pectinatim inter se amplexi *Plin.* pectine iuncti *Ouid.* palmæ in alternas digitorum vicissitudines connexæ *Apule.* ALE. In einander geflochtene vnd verhaffte Finger. B. Gevouden een in malcander geulochte Vingers. G. Doigts entrelassez. IT. Diti l'vno tra l'altro congionti, & vniti ensieme. H. Los dedos de ambas manos enclauiados.

Digitus δάκτυλος. AL. Finger. B. Vingher. G. Doigt. IT. Digito ò dito. H. Dedo.

Digitus annularis *Agellio,* medicus, *ita dictus quòd prisci Medici miscerent eo pharmaca.* παράμεσος, ἰατρικός. AL. Hertz oder Vrangfinger. B. Hetvinger. G. Le doigt de l'anneau. IT. Il dito del annello. H. El dedo del anillo.

Digitus

Digitus auricularis, minimus Plin. μικρὸς, ὠτίτης, μύωψ. AL. Klein oder Orenfingerlin. B. T'cleyn Vingherten/pinckpinckoy. G. Petit doigt. ITA. Dito picciolo. H. El de do menor de todos.

Digitus index, salutaris Suet. demonstratorius Isidoro. λειχανὸς à lingendo dictus Boethio teste. δεικτικὸς. AL. Der fürderst Finger/der Zeyger. BEL. De voorste Vinger / oft der Wyser. H. El dedo con que sennalamos.

Digitus medius Martiali, infamis Persio, impudicus Isidoro, verpus, famosus. μέσος, καταπύγων Atticis, σφάκελος. AL. Der grost oder middelst Finger. B. De Middelvinger. G. Le plus long doigt. IT. Il dito longo, ò maggiore. H. El dedo de medio.

Discrimen capillorum, æquamentum. λόφισμα & λόφωσις Arist. AL. Scheytel. B. Scheidel/oft scheel. G. La creste des cheueux. IT. Separacion de e capelli. H. La partidura de los cabellos.

Dorsum, tergum, νῶτον, μετάφρενον, λαγία. AL. Der Rucken. BEL. De Rugge. G. Le dos. IT. Il dosso. H. El espinazo ò el lomo.

Ensiforme os, quod finit sternon & pectus. ξιφοειδὲς. AL. Das hertzenblat. B. T'hertenbecsel. G. La fourcelle. IT. La forcella del stomacho, la granata, la spada. H. La paletta del estomago.

Excrementum. περίττωμα. AL. Vnflat/wust. B Vuylicheyt des lichaems. G. L'ordure du corps. IT. Escremento. H. Superfluidad del cuerpo.

Excrementum alui, aluus. Celso, stercus, merda. Horat. σκώρ, κόπρος, ἀποπάτημα, ἀφόδευσις, πύελος. Nicand. σπατίλη Aristophan. πᾶς σκύβαλον, ἀφόδιον γαστρὸς Nicand. ἀφόδευμα. AL. Dreck/kaat/mist. B Genoech/mest/stront. G. Fiente. ITA. Sterco, merda. H. Estercol, mierda, cagaion.

Excrementum oris Tacito, saliua Plinio, sputum Celso, πτύελον, πτύσμα, σίαλον, σίελος. AL. Geiffer/Speichel/Spewer. B. Speecsel. G. Saliue. IT. & H. Saliua.

Exortus, Candidum quod in vngui exoritur. αἰγιλώψ. AL. Das weiss der Negel. B. De mane in de Nagelen.

Facies. πρόσωπον. AL. Angesicht. B Aensichte. G. Face. IT. Faccia. H. Rostro, cara.

Facies cadauerosa, fœda, ac tetra, & quam cadaueris instar merito auersetur aliquis. AL. Ein grausames / schenszliches angesicht. BEL. Een Eysselick oft growelyck aensichte. G. Vn regard espouuantable. ITA. Vn viso horrendo & spauenteuole. HIS. Cara fea, y que se puede temer à mirarla.

Fauces, frumen Donato. Summa pars gulæ, φάρυγξ, φαρύγγεθρον, ἀσφάραγος, βρόγχος. AL. Der rachen/schlund. B. Rowen. GA.

La gorge. It. La canna della gola. H. El tragadero del animal.

Femen *volunt Grammatici posteriorem, carnosioremque pulpam esse*, femur *verò anteriorem & aduerso homini propiorem.*

Femur, femen μηρός. Al. Die Hüff. B De Dye. G. Cuisse.

Fibula. περόνη. *Minus os tibiæ.* Al. Die kleine Pfeiffe un Schinbein. B De cleene Pijpe. G. Petit focile. It. Raggio minor. H. Espinilla menor.

Forcipes, *Ossa transuersa in temporibus, quæ aures complectuntur.* ζυγώματα, κορώναι.

Fornix, *Cerebri pars supra communem cauitatem, in fornicis modum arcuata.* καμάριον, ψαλλιδοειδὲς *Galeno.*

Frons. μέτωπον. Al. Die Stirn. B. T'voorhooft. G. Le front. It. La fronte. H. La frente.

Frons erugata *Plin.* explicata, exporrecta *Terentio.* Al. Ein glatter Stirn. Bel. Een ongefronst/ vtngelat voorhooft. G. Front sans rides. It. Fronte senza ruga alcuna. H. Frente sin rugas.

Frons nubila, matutina *Martiali*, obducta. συνοφρὺς μέτωπον. Al. Ein saures oder trauweiges Gesicht B. Een suer/stuer oft truerich opsien. Ga. Vn regard fort aspre & obscur. It. Volto ò aspetto tristo, & addolorato. H. Frente ò cara anublada.

Frons relicina *Apuleio.* refugo capillo nuda. μέτωπον ἀναφαλάκωμα *Appiano.* *Nebrissensis* recilinam *inuersis literis scribendam ostendit, caluámque exponit.* Al. Glatz. B. Voorblesse/kael voorhooft. G. Le front chauue. It. La fronte calua. His. Frente calua de cabellos.

Frons rugosa *Martiali*, corrugata, caperata *Plauto*, contracta, striata *Apul.* μέτωπον ῥικνόν, ῥυτιδῶδες, φαρκιδῶδες *Hipp. Erotiano.* Al. Ein Stirn woller runtzeln. B. Een ghefronselt/ gerompelt / gestrompelt voorhooft. G. Front ridé, plein de rides. It. Fronte rugosa. H. Frente arrugada y rugosa.

Gargarizo. *Fauces colluo.* γαργαρίζω, ἀνακογχυλιάζω *Platoni.* Al. & B. Gorgelen. B. Gargarizer, gargouiller. It. Gargareggiare. H. Hazer gargarismo.

Gena, mala, μῆλον, παρειά, κύκλος *Hippoc.* Al. Wang/Backen. B. Wange / Koon / appel van de Wange. Gal. La ioue. Ital. Guancia, gota. H. Maxilla, ò el carillo.

Genitale, pudendum, verendum, *viris & feminis commune.* αἰδοῖον, *reuerentia quæ illis debetur.* μόριον. Al. Manns oder Weibes Scham. Bel. De Schaemte. G. Les parties honteuses. Ita. La natura, il naturale. H. Le parte verguençada.

Genitura *Plin.* semen genitale, vrina genitalis, σπορά, σπέρμα, θορὸς *Aristoph.* γονή, θορός, θορὴ *Aretæo.* Alem. Natürlicher samen.

ſamen. B. T'natuerlijck ſaet. G. Semence naturelle. IT A. Seme, ſemenza naturale. HISP. La ſemiente de la natura.

Genu. γόνυ. A L. & B Knie. GAL. Genouil. IT. Ginocchia. H. Rodilla.

Gingiua. οὖλον, ἴνηλον. AL. Das Zahnfleiſch. B. Het Tantvleeſch. G. Genciue. IT. Gengiua. H. La enzia.

Glans. *Penis ſuprema pars, præputio tecta* βάλανος, κύτταρος *Suida & Heſychio.* AL. Der Kopff oder Kolb am Schwãtz. B. Het hooft der Manlicheit. GAL. La teſte du galand. IT. Il capezzolo della coda. H. La cabeça vnguençada.

Grandebalę. *Pili ſubalares.* A L. Achſſelhaar. B. T haer onder d'oxelē. G. Le poil deſſous l'aiſcelle. IT. Il pelo ſotto l'aſcelle. H. El cabello del ſobaco.

Gula *Canalis per quem deſcendit in ventriculum cibus.* λαιμὸς, οἰσοφάγος, στόμαχος *propriè* ἰσθμός: *Euſtath.* δι' ἧς ἵενται τὰ σιτία. A L. Die kelen. B De kele. G. Gueule. IT. Gola, canna della gola. HIS. Tragadero, herbero, garganto.

Gurgulio, epiglottis *Plin.* ſublinguium *Iſidoro.* Columel. *penſilis de palato iſthmus, Aretao dicitur, ſiue gutturis operculum,* ἐπιγλωττὶς, κίων, κιονὶς γαργαρεών, σταφυλοφόρον *Ariſtoteli & Rufo.* βρόγχος, χόνδρος *Poll.* A L. Athemzünglin. *quaſi anhelitus lingula. Item* Zäpfflin im Halß. B. Gorgel/tongeſten. GAL. La luette. IT. Campanella, vgola. H. Campanilla, gallillo, nuez del cuello.

Guttur, *animæ canalis Pli.* canna pulmonis, aſpera arteria. λάρυγξ, βρόγχος, τραχεῖα ἀρτηρία. *Galeno tamen* λάρυγξ *propriè eſt caput & oſtium arteriæ aſperæ.* AL. Gurgel. B. D'onrechte Kele/Gorgele. GAL. Le ſifflet. IT. Gola, canna della gola. H. El papo ò garguero.

Hircus, *Horat. virus alarum.* A L. Geſtanch vnter der Vchſſel. B. Stanck van de oxelen. H. Sobaquina.

Hirqui, *Oculorum anguli.* κανθοὶ *quorum qui ad naſum ſunt,* μεγάλοι *&* πηγαὶ *dicuntur, quòd inde lachryma manant: at qui ad tempora,* παρωπίαι *Poll. Nicandro. Schol.* A L. Augenwinckel. B. Oogenwinckelen. G. Le coing de l'œil. IT A. Il cantone del ochio. H. La grimal del ojo.

Humerus, armus *Virgil. Ille tamen in homine, hic in reliquis animantibus.* ὦμος. ALEM. Schulter. BEL. Schouder G. Eſpaule. IT. Spalla. HISP. Eſpalla.

Hypochondria. ὑποχόνδρια. AL. Das weich der Seitten. B. Het weecke aen de Syde.

Hypoglollis, *Pars quæ ſub lingua eſt,* ὑπογλωττίς.

Hypopia, *Oſſa oculis ſubiecta.* ὑπώπια, ὑποφθάλμια *Rufo.*

Iecinoris fibræ. λοβοὶ ἥπατος, &

ἀπαντῶν, supra quos sunt ἴσχιας Galeno in glossis. AL. Leberader B De Leueraderen. G. Les petites veines ou filets du foye It Le cordelle del fegato. H. La cuerdillas del higado.

Iecur, hepar. ἧπαρ, ἥπατος Nicand. Scol. AL. Leber. B. Leuer. G. Le foye. IT. Il fegato. H. El higado, fegado Lusit.

Ilia, In imo ventre posita sunt inter costam & pubem. Celso. λαγών, κενεών Gal. lib 3. de artic. κενεών. AL. Das weich des Bauchs. B. D'weecke van den Buyck. G. Les flancs. ITA. I fianchi. HIS. Yares ò interior de la yiada.

Incoxare, Cossim, (quasi coxim) insidere apud Pomponium, sarcinatorum in morem & Turcarum complicatis pedibus sedere. Pacuuius. Incoxanti pes obstupuerat. AL. Sitzen mit den beyden Beinen vnder dem Ars auff Türckisch. B. Sitten op sin Cleermakers.

Infundibulum, torcular, Concauitas cerebri in quam meatus desinunt. χοάνη, πύελος, ληνός Herophilo.

Inguen βουβών. AL. Die Scham am den Weibern vnd Mansbildern. B. Huepen/ eygentiffe. G. L'aine. IT. L'anguinaglia. H. La ingle.

Intefinium Isidoro, isthmus. Interseptimentum vel discrimen narium. Imbrex narium Arnobio sicie dicitur. ἰσθμιον. ... AL. Bandt der Naaßlöcher. BEL. Middenschot van de Nuesgaten. G. La taille des narines. ITA. Il mezo delle ventagli del naso. H. El medio de los narizes.

Intercilium Isidoro. Intermedium inter supercilia spatiũ, vnde nasus incipit, est q; depile. μεσόφρυον Rufo, quo in loco animæ principatum olim statuit Straton, teste Plutar.

Intestina. ἔντερα, ἐγκοίλια, ἔνδινα, χορδαί Aureliano, ἔγκατα. AL. Das gedärm/ samenhaffte eingeweyd. B. De darmen/ het ingheewant. GA. Boyaux, les entrailles. IT. Pancia, vantraiuola Bocc. H. Entrannas, las tripas y assadura.

Intestinum colon. κῶλον, ἡ κάτω κοιλία Rufo Polluc. νεαίρη Hom. AL. Großdarm/ becherlin.

Intestinum ieiunum Isidoro. νῆστις. B. Vleeschdarm.

Intestinum primum. πυλωρός, ἔκφυσις. AL. Der magendarm. B. Den maghendarm.

Intestinum rectum, nonnullis longanon. ἀπευθυσμένον, δακτύλιος, ἀρχός. Hippocr. Philot. ALEM. Der arßdarm / mastdarm. BEL. Den eerßdarm. G. Droit intestin. ITAL. Longari.

Intestinum tenue Celso, λεπτὸν χολάδες Aretao. AL. Dunne gedarm. B Dunne darmen.

Iris, Circulus niger qui papillam ambit. ἶρις.

Iris, Circulus pupillam ambiens. ἶρις, στεφάνη κυκλωτήρ. AL. Das cronlin. B. T'croonten.

Iugulus,

Iugulus, iugulum *Quinctil.* ἀδ[illegible] *Homero* σφαγὴ, θυμὸς *Poll.* αἱ παρὰ φάρυγα *Rufo.* ALEM. Gurgel/ oder trossel am Halß. B. Strot/storte. G. Gosier, gauion. IT. Strozza, gozzo. H. Garganta ò asilla.

Labrum, labium, labrum *superius*, labium *inferius*. Labram *asinorum vult esse Tib. Donat.* χεῖλος, ἔρκος ὀδόντων *Hom.* χελυνὴ AL. Leffʒe. BEL. Lippe. GAL. Leure. ITAL. Labro. HISP. El beço ò labio de la boca.

Lacertus, *inferior brachij pars.* ἀγκὼν *propriè.* AL. Das vnderst am Arm. B. De nederste Arm. G. La souris du bras. IT. Muscolo & la fors del braccia. HISP. El morezillo del braço.

Lacuna *Lactantio*, philtrum. *Cauum in labro superiore sub naribus.* φίλτρον. ALE. Pfüʒlin vnderhalb der Naßlöcher. BE. T'voorken in d'opperste Lippe. G. Ce peu de vuide qui est à la leure superieure. ITAL. Quel poco di voto sotto il naso. H. La caua de los narizes.

Læua *Cic.* sinistra manus, λαιὰ, ἀριστερὰ, εὐώνυμος. AL. & B. Die lincke Handt. GAL. Main gauche. IT. La fenestra. HIS. Yzquierda.

Lanugo, flos *Virgilio*, *Pilorum ad tempora eruptio.* χνοῦς, χνόος *Callimach.* ἴουλος, οἰνάνθη *Pindaro*, ἥβη *Pind. Schol. Rufus & Pollux* πώγωνα *nominant inferiore in mento erumpentem lanuginem.* AL. Gaughaar. B. Blassenbaert. G. Poil folet, la premiere barbe. IT. Barbetta. H. El flor de la barua.

Latus, πλευρὰ. AL. Die Seitte. B. De Syde. G. Costé. IT. Lato. H. Lado, costado.

Lien, splen, σπλὴν. AL. Miltʒe. B. De Milte. G. Rate, ratelle. IT. Lamilza. H. El baço.

Ligamentum, *quo ligantur ossa.* συνδεσμος. AL. Bendel der Beyne. B. Bandt des ghebeente. G. Lien des os. ITA. Legatura della ossa. H. Atadura de los huessos.

Limis obtueri *Pli.* παραβλέπειν *Luciano*, παραστρέφειν τὸ ὀφθαλμόν. AL. Scheleren/ vber zwerch sehen / einen Blick geben. BEL. Loncken/ouer zijdts sien. G. Regarder de trauers, ou tourner la veue. IT. Volgher l'occhio del trauerso, ò trauersa l'occhio. H. Mirar con el ojo tuerto ò al traues.

Lingua, γλῶττα, πλῆκτρον *Poll.* AL. Zung. B. Tonghe. G. Langue. IT. Lingua. H. Lengua.

Lisæ, *Venæ maiores gutturis, teste Donato, quibus interfectis animal confestim moritur, vnde.* elisum *quidquid ex tali causa mortuum est dicitur.*

Lotium, vrina. [illegible] AL. Harnbrunn / oder Brunnwasser. B. Vrijne/pisse/ost zeyck. G. Vrine, pissat. IT. Orina. H. Vrina.

Lumbi. ψόαι, [illegible] *Poll.* AL. Lenden. B. Ledenen. G. Le rable. IT. Lũbi. H. Lomo.

Lumborum musculi interni. ψοαι, λαπάραι, νευρομῆτραι, νευρομήτορες *Polluci, Rufo*.

Malleolus. *Tibiarum processus imus*. σφυρόν. πτέρνα Poll AL. Fersinen/Versen. B. Fersene/Versen. G. Le plus bas de la iambe. ITA. La parte bassa della gamba. H. El basso di la pierna.

Mamma, mammilla, vber, *Lactis receptaculum. Grammaticorum senatus curiosior* vbera *interiora*, mammas *ipsas eminentius dici voluit*. μαζός, μαστός, τιτθός, τιτθίον, μῆλον *Suida, ob mali in rotunditate similitudinem*. οὖθαρ *Hom.* ὑπήνεμον *Suida*. AL. Brust/dutten/oder dutlin. Vter *propriè pro vbere animalium*. BEL. Mamme oft borst *in femina*, vre *in armento* elder *in ouillo pecore*. G. Tetin. ITA. Mammelle, poppe, poppedine *Boccatio*. H. Mammas, teta.

Mandibula, maxilla. γαμφηλαί, σιαγών, γένυς, γνάθος. AL. Kinnbacken B. Kinnebacken ITA. Guancia *Boccatio*. mascella, gota, *Petrarcha*. H. La guixada.

Manus. χείρ, χεὶρ ἄκρα *Galen. lib. De fract.* AL. & B. Handt. GA. Main. IT. & H. Mano.

Medulla. μυελός. AL. Das Marck im Bein. B. D'merch. G. Mouelle. IT. Medolla. H. Tutanos, tuetanos.

Medulla spinalis, *Macrob* μυελὸς ῥαχίτης, νωτιαῖος, διὰ ῥάχεως, ψυάλ... *Galen*. AL. Das Marck im Ruckgrat. BEL. T'merch inte Ruggenbeen. G. La moelle de l'eschine. IT. La midollo della spina. H. El meollo del espinazo.

Membrana ὑμήν. AL. Oehl. BEL. Velleken. G. Petite peau, taye. IT. & H. Tela.

Membrum, *caro artus tegens*. κῶλον. ALEM. Ein Glied. B. Een lidt G. Membre. IT. Membro. H. Miembro.

Meninges, *Cerebri inuolucra*. *Barbari* Duram & piam matrem *appellant*. ἐγκεφαλίδες *Erasist*. μήνιγγες, εἰλαμίδες *Polluci: quarum altera* σκληρόχρως, *altera tunica* λεπτὴ *dicitur*. AL. Hirnhdutlin. B. De vellekens daer de herssene inghewicket in ligt. G. Les couuertures de la ceruelle. ITA. Le tele del ceruello. HIS. Las membranas que cubren el meollo.

Menses *Plin.* menstruum *Eidem* profluuium mulierum *Eid.* Lunare virus *Ouid.* profluuium genitale *Plin.* μηνιαῖα, καθάρσεις ἔμμηνοι, ἔμμηνα, γυναικεῖα *Theoph.* καταμήνια. AL. Der Blutgäg/Weiber Kranckheit Mon. B. Der vrouwen sieckte/oft stonden. G. La maladie des femmes. ITA. Il menstruo. H. El menstruo, ò purgation de la muger.

Mentum. αἰδοῖον γένειον. ALEM. Kihn. B. Kinne G. Menton. IT. Mento. HIS. La barba de hombre ò muger.

Mensa, *Dentium molarium pars latior, quæ cibum conficit atque comminuit*, τράπεζα *Rufo*.

so. at pars quæ gingiuam contingit, μυρμίτιος *Polluci*.

Mesenterium, μεσεντέριον, ὑποχόρδιε *Aretao*. μέσαραιον, μεσάραιον, μεσόκωλον *Hippocr*. εἰσχύδες, τὰ ἐντέρων *Rufo*, ὑποχόρδις *apud veteres, teste Aretao*. AL. Das mitten im ingeweid. BEL. Het scheydsel der darmen. G. Le milieu des boyaux ou entrailles. IT. Il bel mezo delle interiori. H. El medio de las tripas.

Mesopleuria, *Spatia intermedia costarum*, μεσοπλεύρια.

Metacarpium, torus manus, tubercula, *Vnde exoriuntur digiti*. μετακάρπιον, ἄνθη ... ALEM. Der berg in der Hand. B. Der berch in de handt.

Mitra, *Testium inuolucrum* μίτρα *Gal*. ἐπιδιδυμὶς *Hippocr*. AL. Hoden häublin. B. T'velleken daer de Clootkens inne ligaē. G. La peau où sont encloses les animelles. ITA. La pelle doue sono rinchiusi li coglioni. H. Pelleja que cubre los cojones.

Muccus vel mucus *Catul*. μύξα, λέμφος βλέννα, κόρυζα *Rufo*. AL. Rotz. B. Snot. GA. Morue, ou morueau du nez. IT. Mucco. H. Moco.

Musculus *Plin*. μῦς. ALEM. Die Mauß. B. Demuys. G. Muscle. IT. Musculo ò pesce. H. El morezillo.

Nasi orbiculus, pirula *Isidoro*, à piri forma, *Orbiculus protuberans, cui subsunt nares* σφαιρίον *Rufo. Poll*. ALEM. Das rond zäpfflin der nasen. B. Het tipteken oft balleken van de nuese. GAL. Le bout du nez. ITA. l'estremo ò la punta del naso. HISP. La ponta del nariz.

Nasus ῥίς, μυκτὴρ, ῥώθων. AL. Nasß. B. Nuese. G. Nez. ITA. Nazo. H. Nariz.

Nasus aquilus, aquilinus γρυπός, ἐπίγρυπος. AL. Habichsnasen/ ein hohe naaß. B. Een hauicks oft ooge nuese / oft een domphoren. G. Nez aquilin. ITA. Naso aquilino. HIS. Nariz aquileno.

Nasus resimus *Ouid*. *sursum compressus ad modum simiæ*. ῥὶς ἀνάσιμος *Aristot*. AL. Ein dumpffeter / oder obersichtiger nasen. BEL. Nepen oft simmen nuese. G. Nez recrochu, camuz. IT. Naso ischiacciato, *velut placēta in modum compressus*. H. Nariz romo.

Nates, *Cerebri exiles & oblongæ eminentiæ*. γλουτία *Galeno*. διδυμία, *à testium similitudine*.

Nates *Hor*. clunes *Iuuenali*. sedes γλουτοὶ ἑδρα ALEM. Die Arßbacken. B. De Billen GA. Les fesses. IT. Le natiche. HIS. Nalga.

Nares, *Nasi foramina seu fenestra*. μυκτῆρες, μύξαι *Sophocli*. ῥώθωνες, θυρίδες, ὀχετοὺς ... μυξωτῆρες *Rufo*. AL. Naaßlöcher. B. Nuesgaten. G. Les narines. ITA. Ventagli del naso. HIS. Narizes.

Natura *Plin*. muliebria *Eid*. cunnus *Hor*. *Virgil*. hortus *Ouid*. *in Metamorph*. genetale aruum *Virgil*. *vtrumque honesta*

metaphora. sic κῆπος *Laertio,* νέμος *Hesych.* interfemineum *Apul.* volua, porcus *Varroni ad imitationem Græcorum.* φύσις *Artemidoro,* χοῖρος, κλεὶς *Rufo.* σάκανδρος, ἀπόῤῥητος μυχὸς. χελιδὼν *Suidæ,* δόρελλος *Etymol.* βλήχων, τρῆμα, ὕσσακος, μύρτον, μάλαθρον *Hesychio.* κλιτορὶς, φορμίσκον *Aristoph.* διατρὰξ *Eustathio.* γέῤῥον, ἐπίσειον, ἴκταρ *Hippoc. lib. 2. De mulierum morbis.* κύσθος, *teste Eustathio, apud Theopompum* ὀρθαγόρας, *&* βυσσὸς *Aristoph.* γλωττοκομεῖον *Eubulo comico,* συνδικὸν *teste Stephano,* παιδοποιὸς φύσις *Epigr.* ἶλυς, σάραβος AL. Die natur der weiber / oder beermutter. B. De Vrouwelijckheit. G. Le con. IT. Natura, mozzo, potta, cono, fringa, ficha. H. Natura, conno.

Neruus. νεῦρον τόνος *Hipp. Galen.* AL. Sen/ Flachs/oder Spannader. B. Zenue/pesé. G. Nerf. IT. Neruo. H. Neruio.

Nictare, *Crebro conniuere præ metu, oculorum motu signū dare claudendo vel alterum vel vtrumque.* σκαρδαμύττειν, βλεφαρίζειν. AL. Mit den Augen wincken B. Wincken. G. Cligner les yeux. IT. Cennare, accennare. HIS. Hazer ò dar sennal con los ojos.

Nictare, *est & dormiturientium.* γλαυσσ ... *Hippocrat.* νυστάζειν, κατανυστάζειν, συμβάλλειν βλέφαρον. AL. Die Augen kaum können auffhalten / oder voller Schlaffs haben. B. Gluyeren/oft gluyerooghen.

Nubecula, *Albidæ vnguium puncta.* νεφέλια.

Nympha. *Caruncula resultans medio interfemineo.* νύμφη, μύρτον, κλιτορὶς, ὑπόδερις *Rufo,* ἐπιδερμὶς κέρκωπος *vbi increuerit.*

Nympha, *Cauum inferioris labri.* νύμφη *Ruf.* τύπος *Poll.* AL. Zwischen der vndern Lefftzen vnd dem Kihnhole. B. De hollicheyt tusschen de Kinne ende d'onderste Lippe. G. L'espace vuide entre le menton & la leure de dessous. ITA. Il voto trail mento & il labro di sotto. H. Caua entre el labio de basso y el menton.

Occiput *Ausonio.* ἰνίον. occipitiū *Plauto.* AL. Das hinder theil deß Haupts B. Het achterhooft. G. Le dernier de la teste. IT. L'occipitio. H. El postero ò detras de la cabeça.

Oculi emissitij *Plaut. qui huc atque illuc excurrunt, omnia curiose obseruantes.* AL. Ein schiessendes Gesicht / vmbsehende Augen. B. Gheſichte dat alle dinck can bewaren. GAL. Yeux regardants en tous endroits. IT. Occhio sagace, ò perspicace, ò prudente. H. Ojo sabio y mucho prudente.

Oculi momentum ῥοπή. AL. Ein Augenblick/schwang. B. Oogenblick G. Vn clin d'œil. IT. Vn bater d'occhio. H. El bassar del ojo.

Oculi noctuini *Plaut. qui & herbei apud eundem, quos felincos vulgo dicimus.* glauci *Plin.* ALEM. Graß grün Augen.

gen. B. Catten oogen.

Oculorum tunicę *quatuor sunt.* Cornea, *quæ alba est.* κερατοειδὴς χιτὼν, Vuea, ῥαγοειδὴς, *quod vuæ acinum externo lauore repræsentet.* & χοροειδὴς. *Vitrea,* ὑαλοειδὴς, *ab humore vitreo.* ἀραχνοειδὴς. *quod tenuitate telam araneæ mentia tur. & à reticuli similitudine* ἀμφιβληστροειδὴς *Heroph.* Crystallina, κρυσταλλοειδὴς, φακοειδὴς & δισκοειδὴς *Rufo Ephesio, quem de ratione nominum consule.*

Oculus, ocellus, ὄμμα, ὀφθαλμὸς, *quasi* ἀπὸ τοῦ θάλαμος, *vt Oppiani Scholiastes annotat.* ὄψις. AL. Aug. B. Ooghe. G. L'œil. IT. Occhio. H. Ojo.

Oculus lynceus *Horatio.* Aquilinus *Plauto.* miluinus *Apuleio.* λυγκικὸς *Hom.* ὀξυδερκὴς. AL. Scharff Gesicht/Luchssenaug. BEL. Goet gesichte/ scherpffsichtige oogen. GAL. Veuë tres-aigue. ITAL. Buona vista, occhio acuto. HIS. Ojo agudo, y de buena vista.

Omentum *Persio, Inuolutrum intestinis obtentum.* ἐπίπλοον. AL Des ingweids netzlin. BE. Dat net. G. La coiffe. IT. Reticilla. HIS. El redano de las tripas.

Orropygium, sacra spina *Isidoro Sacri ossis acumen,* κόκκυξ, ὀρροπύγιον, σπονδύλιον. B. Stuyte.

Os, ὀστοῦν. ALEM. Bein. B. Been. GAL. Os. ITA. Osso. H. Huesso.

Os sacrum, *quod finit spondylos.* πλατὺ ἢ ἱερὸν ὀστοῦν, ὑποσπόνδυλος, πρῶτος κόκκυξ. B. Het stuytbeen.

Os, στόμα, λογίον *Poll.* χάος *Comicis, ab hiatu.* μάσαξ *Homero.* AL. Mund oder Maul. BEL. Mont. GAL. Bouche. IT. & H. Bocca.

Palatum, cælum. ὑπερῴον, ὑπερῴα. οὐρανὸς, οὐρανίσκος *Galeno.* ALE. Der Rachen / oder himmel im Mund. B. T'gehemelde in den Mont. GAL. Le palais de la bouche. ITA. Palato. HIS. El paladar, sentido del gusto.

Palma *Cicer.* diducta *ac* dilatata manus *Eidem in Orat.* explicata manus *Fab.* θέναρ. AL. Ein flache oder offne Handt. B. Vlacke Handt. G. Paume. IT. Palma. H. Palma de la mano tendida.

Palpebra, *à palpitando dicta,* gena *Plin. Tegmentum oculi.* βλέφαρον, *quasi* τὸ τοῦ βλέπειν φάρος, *hoc est, visus tunica operculúmve* σκιάδιον, κάλυμμα. ALE. Augbrawen/augendeckel/oder lid. BEL. Oogenalen/ oogenlidt. G. Paupiere. ITA. Palpebra del l'occhio. HIS. Parpado ô pestana del ojo.

Palpebrarum crepido, *vnde cilia prodeunt: extrema ora harum, quæ inter dormiendum se mutuò contingunt.* Chelæ, χηλαὶ & στεφάναι *Rufo vocantur: at crepidines ipsa* ἔλυτρα, ὄρχοι, περοὶ *Poll.* ἐπισκύνια.

Pancreas, *Grandulosa & adipo-*

sa caro pyloro adiacens. πάγκρεας.

Papilla, *Capitulum mammarum, quod papularum sit simile.* θηλή. AL. Brustwertzlin/oder zepffel. B. Speene tepel. G. Le tetin, ou le petit bout de la mamelle. IT. Capezzolo della mamella. H. El peçon de la teta, ò teta pequenna.

Parastatæ, *Varicosa inuolucra, vbi in sperma abit sanguis.* παραστάται *Galeno*, παραστάται κιρσοειδεῖς *Heroph.* ἀδενοειδεῖς *Gal.* γόνιμοι *Rufo*, παραστάται πόροι.

Patella *Celso*, *Mola genu* κόγχη, κόγχος, μύλη, ἐπιγονατὶς, ἐπιμυλὶς *Hippocr.* μυλακρὶς *Hipponacti.* AL. Kniescheib. B. Kniesschijue. G. La palette du genouil. IT. Rotula del ginnochio. HISP. Rodillas.

Pechys, vlna, *Manus os lacerti.* πῆχυς, προπῆχυς. AL. Die groß spindel am Arm. B. De groote armpype oft Spille. G. Grand focile. ITA. Maggior fusello del bracchio.

Pecten, *Iuuenali*, pubes impubium *alijs.* ἥβη, ἐφήβαιον ἐπίσιον, ἐπίσιον, ἦτρον *Aureliano.* ALE. Scham Haar. B. De schamelheyt hayren. G. Le poil des parties honteuses. IT. Pettignone, li peli de la natura. H. La mancebia.

Pectus, *Quod sub iuguli clauicula est* στῆθος, στῆθος. *nam* στέρνον *pars est pectoris, quo concurrunt costæ.* AL. Brust. B. De borst. G. Poitrine. ITA. Petto. H. Pecho. *At* στέρνον, HIS. Il sternon, ò l'ossa del petto, il scudo del cuore.

Penis, muto, coles, veretrum. *Suet.* fascinus virilis *Arnob.* caulis *Lucill.* neruus *Iuuenali*, tē um *Catull.* verpus, virile, virile mēbrū *Cic.* scapus *Virgil.* membrum genitale, cercolipa *Catul.* & sicula, à Sica. mentula, virga, priapus, cauda salax. σάθη, πέος, ἀναγκαῖον *Artemidoro.* ποσθίον, *Cratino*, ψωλὴ *Suidæ*, δέμας *Plato. in comm.* ἴμβολον, βάλανος *Aristop.* & ἐρέβινθος, ἔρος *Eupolidi*, μύκης, σῖνος, σῦκον, τύλος, κάπρος, αἰδοῖος *Hom.* καυλὸς *Aristoph.* φλέψ γονίμη *Epigr. quasi* genitalis vena ῥοδωνιὰ, ψωλὴ, κορώνη *in oraculo quodam.* ποσθὴ *Xenoph.* κερκὶς, σκόρον, πέος, μόρον, ψωλὴ, κορμός, αἰδοῖα *Artemidoro.* AL. Der Schwantz. B. De manlickheyt/oft tsmans Roede. GA. Verge, vit. IT. Coda, priapo, cotale, membro, faua, piiola, cazzo, rabo, la puga. HIS. Verguença genitale, carajo.

pericranium, cutis capillum gignens *Celso* περικράνιον. AL. Die haut der Hirnschaalen. B. De huyt van t'beckeneel. H. El paniculo que cubre el casco.

Perinæum, *Linea suturæ assimilis, medium scrotum intersecans, Polluci. Galenus tamen exponit pro loco inter scrotum & sedem, quem Aristophanes* κοχώνην *videtur dixisse & πύγαιον. Archippus* περιχώνιον, *locum sub pudendo, inter*

ter femora & nates medium, vti cum Polluce sentit Aristop. Scholiastes.

Peritonæum. *Arabicè* Siphac. περιτόναιον.

Pes, *βάσις Plaut.* πῦς, κῶλον *Eurip.* ALE. Fuß B. Voet. G. Pied. IT. Pede. H. Pie.

Pileum naturale *Lampridio, pro membrana quam infantes nonnulli capiti obuolutã præferunt in ipso ortu. Verba eius scriptoris sunt: Solent pueri pileo insigniri naturali, quod obstetrices rapiunt, & aduocatis credulis vendunt, siquidẽ causidici hoc iuuari dicuntur. at iste puer pileum non habuit, sed diadema tenue, at ita fortè, vt rumpi non potuerit, villis inter se sedentibus specie nerui sagittarij. quo loco perperam legitur, Viris inter sedentibus specie. Neruis agitari ferũt, &c.* B. Helm àgalea specie.

Pinna, *Cartilaginea pars auricula latior.* πτερύγιον.

Pinnula *Isidoro, Summa auriculæ pars.*

Pituita, phlegma. φλέγμα. ALE. Gliedwasser B. Slyme/fluymẽ. G. Flegme, fleume. IT. Pituita, flegma. H. Flema.

Pituita *etiam gallinarum morbus est.* ALE. Der Pipfz. B. De pippe. G. La pepie. H. Pepita de las gallinas.

Planta pedis, *Inferior pars pedis.* πέλμα *Aphrodis* πέδιον, ὁ ἔσω πολυόστεον. AL. Solen am Fuß. B. De sole oft bal van den Voet. G. Plante du pied. IT. Pianta de e piedi. H. Planta de los pies.

Plechas, *Spatium inter crura & scrotum.* πληχάς, πληγάς *Gal. lib. De fracturis* 2.

Podex, anus, ani, πρωκτός, πυγή, ἀρχὸς, δακτύλιος, *Eupolidi,* πόστιον *Hesych.* ALEM. Der Ars. B. Der Eers. G. Le cul. IT. Il culo, ò fondamento. H. Saluonor, rabo culo.

Pollex, *pellendi argumento.* μέγας *Poll.* ἀντίχειρ, *quòd toti manui solus aequipolleat.* ALEM. Der Daum. B. Den Duym. G. Pouce. IT. Pollice. H. Pulgar.

Poples. ἰγνύη, κώληψ. A. Kniebüg. B. Knieschijue oft Haessen. G. Iarret. IT. Garletto, sotto el ginocchio. H. Garganta del pie, rodilla.

Præcordia. φρένες. *tela cordi obtenta.* AL. Das netz/oder eingeweid. B. Het net/oft d'ingewãt. GAL. Les parties autour du cœur. IT. Le parti vicine al cuore, le interiora. H. Telas del coraçon, ò lugares y cosas propinquas del coraçon.

Præputium *Iuuenali, Pellicula glandem integens.* ἀκροβυστία *Euangel.* ποσθή. AL. Die Vorhaut des männlichen Glids. B. T'cappeken van den Hane/ de Voorhuyt. G. Prepuce, la peau du bout du membre viril. ITAL. Pelle nella punta del membro virile. H. Capilla del miembro.

Præsegmen vnguium, resegmen *Plinio.* ἀπονύχισμα, ἀπόνυχισμα. AL. Der Nagel schnitz B. Knipsel van de nagelen. GAL. La taillure des ongles. IT. La

tagliatura delle vngia. H. La mundadura de la vnna cortada.

Præsepia, *Ossa quæ dentes continent.* φάτνια, φάτνια *Galeno.*

Pugnus. γρόνθος, πύγμη, δρὰξ, κόνδυλος. AL. Die Faust. B. Vuyst. G. Poing. IT. Pugno. H. Punno.

Pugnus *pro colapho interdum vsurpatur.* colaphus *Terent.* alapa. κόνδυλος, κόλαφος. ALEM. Backenstreich. B. Kinnebacksslach / oorbandt / oft klincke / muylpeere / oft sofflette. G. Soufflet, buffe, iouee. ITA. Punzone, sorgozone, sciaphe, buffetta, pugno. H. Punnada, palmada, boffeton y boffetada.

Pulmo, pulmones *Cicer.* spiramentum animæ *Virgil. Carnem pulmonis* παρέγχυμα *proprio nomine vocauit Erasistratus.* πνεύμων, πλεύμων. A. Lung. B. Longe. G. Polmon, ou poumon. ITAL. Polmone, lonza. HIS. Leuianos, buetagos, bofes.

Pupula *Lucretio,* pupilla *Cicer.* κόρη, γλήνη. AL. Augstern oder apffel. B. D'ooghen appel. G. La prunelle de l'œil. IT. Pupilla del l'occhio *Danti.* H. Ninna del ojo.

Pus, *crassum & albidum, glutinosumq́ Cels.* πύον. ALE. Eyter. B. Etter / dracht. G. La boue. IT. Marza. H. Podre.

Radius, *Minus brachij os.* κερκὶς, παραπήχιον. ALE. Die kleinere Armpfeiffe. B. De kleene Armpype. G. Petit focile. IT. Raggio; minore fusello del braccio. HISP. Cauilla del braço.

Radius, *Os tibiæ maius.* κερκὶς *Herophilo.* σύριγξ. A. Das gröste Rohr im Bein. B. De groote pijpe vant Been. G. Le grand focile. IT. Raggio maggior de la gamba. HIS. Espinilla maior.

Radix vnguis. ῥιζωνυχία.

Renes. νεφροί. AL. & B. Nieren. G. Reignons. IT. Rognoni. HISP. Ronnones.

Rugæ frontis *Cicer.* ῥυτίδες, ῥυτίδες, ἀμαρυγαὶ *Poll.* AL. Runtzeln. B. Rompelen / fronsen / kroten. G. Les rides. IT. & H. Ruga.

Sanguis, anima *Virgil. pro sanguine qui animæ vehiculū est, sic* ψυχὴ *apud Aristophanem accipitur.* αἷμα, ἔαρ *Poet.* ALE. Blut. B. Bloet. G. Sang. ITAL. Sangue. H. Sangre.

Sanies, tabum, *quæ Grammatici differre volunt: vt sanies sit mortui,* tabum *viuentis sanguinis, vt Seruius annotat. Celsus* saniem *variè crassam & coloratam,* tabum *vult esse saniem tenuem è malo hulcere exeuntem.* ἰχὼρ, βρότος. ALEM. Eyter Geschwer. BELG. Etter / veruuylt bloet. G. Sang gasté. IT. Sanguaccio, sangue corrotto. H. Sanguaza de la sangre.

Scrotum *Cels.* ὄσχεος, πόσθη, περίνεος *Nicand. Schol.* πλωίχα & περίνεα *Dogilu inuenio apud Erotian. fortasse rectius* περίνεα. A. Der Hodensack. B. T'culborseken oft sacxken. G. Caillette, la peau

peau exterieure en laquelle sont contenus les genitoires. ITA. La pelle che pende sotto i testicoli. HIS. La bolsa por de fuera de los cojones.

Secunda. *Membrana alantoidem cingens* χορίον δευτέριον.

Sepes, maceria, *Dentium series.* φραγμὸς *Polluci.*

Septum transuersum *Cels.* disseptum *Isidoro*, diaphragma. ὑπόζωμα *Aristoteli.* διάφραγμα. AL. Die leist. B. Mittel rifte/de liefe des lyfs. G. Vne peau separant les parties interieures. ITA. Pelle che separa le parti interiori. H. Pelleia apartadera de las entranas y otras partes.

Sesamina officula, *quae manuum pedumq́; articulis natura velut auctarium circumposuit, à sesami specie exili nomen sortita.*

Sinciput, βρέγμα, βρέγμος. ALEM. Forder theil am Haupt / der Scheytel. B. Scheutel. G. Le deuant de la teste. ITAL. La parte dianzi de la testa. HIS. La parte de lantera ò primera de la cabeça.

Sinus *Virg.* oculi peluis. Cauū oculi *vocat Virg. non autem oculorum orbes seu palpebras: vt malè sentit Seruius.* πυελὶς *Rufo*, κέγχος *Polluci.* ALE. Das hol der Augen. B. T'hol van de ooghen. G. Le creux de l'oeil IT. Il fundo del occhio. H. El hondo del ojo.

Sinus mammarum, vber *Latinè*, ἄσπωμα *Rufo*, κόλπος *Poll. at* κυάμος, *primum incrementū mammillarum in puellis, vnde* μαμίζειν *hae dicuntur*, Sororiare *Latinè*, *vbi in tumorem primum attolluntur mammillae.*

Spatulae, scoptula operta *Celso.* *Ossa quae à tergo incumbunt.* πλάται, ὠμοπλάται, ὀπισθίαι. AL. Schulterblat. BEL. T scouderbladt oft been IT. Pallette della spalla.

Spina dorsi ῥάχις, κλαδις *Antimacho*, ἄκανθις *Etymolog.* A. Ruckgrat. B. Ruggebeen/oft de ruggraet. GAL. L'eschine. IT. La spina del dosso. HISP. El espinazo.

Spuma *Ouid.* *sordities quaedam ebulliens in saliua, sanguine, & vino* ἀφρὸς. AL. Schaum. B. Schuym/bruys. G. Escume. IT. Spuma. H. Escuma. ANG. Fome, frothe.

Succingens membrana. *Tunica quae costas intus praeuelat.* ὑπεζωκὼς ὑμὴν *Aret. vel* χιτὼν ὑπεζωκώς.

Succus, *humor in corpore valente abundās, quasi* fugus: *quòd eum ex alimentis membra fugant.* χυμὸς, χυλὸς. ALE. Safft. B. Sog/sap. G. Suc, seue. IT. Succo. H. Sumo.

Sudor. ἱδρώς. AL. Schweiß. BEL. Sweet. G. Sueur. IT. Sudore, succidume *Boccatio.* HIS. Sudor.

Supercilium, *Ductus pilorum supra palpebras* ὀφρὺς, ὀφρύων γεῖσα, τυλοὶ ἐπισκύνιον *Poll.* AL. Augbrawen. B. Wynbrawen. GAL. Sourcil. IT. Ciglia. HIS. Leja.

Sura. *Venter obiectus tibiæ* γαστροκνήμιον. AL. Waden am Schenckel. B. De kite aen de Schene/ oft de Bra van t been. GAL. Le mol de la iambe. IT. La polpa de la gamba. H. Panterilla de la pierna.

Talitrum *Suet. Conuolutis digitis impreßio facta.* κόνδυλος, κόνδυλος. AL. Ein Schnaltzer. B. Een nen Knip. G. Chiquenaude. IT. Friguocola. H. Papirote, floretada.

Talus, ἀστράγαλος *Aristot.* κόληψ. *Hom.* AL. Knod oder Knor am Fuß. B. Enckele/ Kencloute. G. Talon. IT. Talone. H. Tornizuelo.

Tempora. κρόταφοι. ALEM. Der Schlaff. B. Den slaep vanden hoofde. G. Les temples. IT. Le tempia. H. La sien.

Tendo. τένων, ἀπονεύρωσις μυῶν *Galeno.* B. Gheelhayr. ITAL. Corda.

Testes, colei *Cic. & Martiali.* vasa *Plauto lepidè vocantur, quòd seminalem humorem contineant*, ὄρχεις, δίδυμοι μέζεα *Hesiod.* μήδεα *Hom.* ὀρχίδια ἀλλοὶ *Oppiano.* AL. Hoden. B. Clootkens/ sweserkens. G. Couillons, animelles. IT. Faue, coglioni. H. Turme, cojones.

Testudo, *Concamerata auriculæ pars, vbi foramen auris patet.* καμάρα.

Thenar, *Carnosa pars manus inter pollicem & medium digitū.* θέναρ. AL. Die Mauß. BEL. De Muys. G. La souris. IT. Muscolo. HIS. El morcillo de la mano.

Thorax, *Spatium intermedium inter collum & femur.* θώραξ, ὦλμος. AL. Die gantze brust. B. Gheheele borst. G. Poitrine. IT. Petto. H. Huero del cuerpo del hombre, peto.

Tibia *Celso.* κνήμη. *Cruris os suræ oppositum.* AL. Scheinbein. B. Schene G. L'os de la iambe, ou iambe. IT. Gamba, ò l'osso della gamba. H. Espinilla ò canilla de la pierna.

Tonsillæ *Cic. Plin. glandulæ colli, quas* Amygdalas *chirurgorũ vulgus nuncupat*, ἀμυγδάλαι, *à malorũ figura*, παρίσθμια, σπογγοὶ *Hipp. quòd spongiarum in modum humores imbibant* AL. Mandeln. B Amandelkens. GAL. Les glandes au bout du gros de la langue. IT. Glandole ò gangole ò strangulioni, *Pall.* H. Agallas en la garganta del hombre.

Torus *Virg.* lacertus *Cic.* lacertorum torus *Cic.* pulpa *Persio.* μυών. AL. Fleischmauß. BEL. Spiere/ oft een hyse. *est enim caro musculus inclusa sine ossibus.* G. La souris, charnure, muscles de chair. IT. Carnatura, muscoli carnosi. H. Morezillo de carne.

Tragus, *Quod concha extrinsecus respondet.* τράγος *Ruso.*

Tricæ, *Capillus intricatus.* τρίχωμα. AL. Verworren Haar. B. Meere vlecht/ verwert hayr. G. Cheueux entortillez. H. Guedeja en hetrada.

Truncus *Cic. pro corpore cui præsectum sit caput.* σῶμα, κολοβὸν,

κορμὸς

κορμὸς *Eustath.* ALE. Der Leib so zu scheiter gemacht ist. B. Romp/d'lichaem sonder hooft. G. Le tronc du corps, corps sans teste. IT. Il trunco del corpo. HIS. Cuerpo descabeçado.

Tubus, *sacra fistula, qua spinalis medulla decurrit.* σωλὴν ἱερὰ σύριγξ AL. Ruckpfeiffe. B. Rug genpype.

Vena. φλέψ, ἐπαιδιορμὸς *Eudoxo,* ὀχετὸς *Hesychio, quod sit canalis sanguinis.* A L. Blutader. B. Ader. G. Veine. IT. & HIS. Vena.

Venter collatiuus *Plauto, pro turgido & inexplebili.* sesquipede extans, *Persio,* abdomẽ insaturabile *Cic.* βοσκὰς νηδὺς *Nicand.* A. Ein grosser Bauch. B. Een grooten Buyck/ost trijpsack. G. Gros vẽtre. IT. Trippa, ò ventraia. H. Vientrazo gordo.

Ventriculi fundus. πυθμὴν, ἡ κάτω κοιλία, ἰνδὺς *Hippocr.* AL. Der grundt' oder bodem des magens. B. De gront van de mage. G. Le fond de l'estomach. IT. Il fondo del stomaco. H. El hondo del estomago.

Vẽtriculi os. *Superior eius pars.* καρδία *propriè medicis.* A. Der mondt des magens. B. De mõt van de mage. G. L'entrée de l'estomach. IT. La bocca del stomaco. H. La boca del estomago.

Ventriculus *Celso,* stomachus, aqualiculus. γαστὴρ, ἡ ἄνω κοιλία, στόμα κοιλίας. A L. Der magen. B. De mage. G. L'estomach. IT. Il stomacho. HIS. El estomago.

Vertex. κορυφὴ, μετόκρανον *Orpheo.* AL. Der wirbel am Haupt. B. Den top ost kruyne van t'hooft. G. Le sommet de la teste. IT. La cima ò sommita, & il vertice della testa. HIS. La parte soberana de la cabeça.

Verticuli, vertebræ *Plin.* spondyli. σπόνδυλοι, στροφεῖς, στρόφιγγες, ἀστράγαλοι *Hom.* κύβοι *Rufo. horum primus à Polluce* ἐπιστροφεὺς, *hoc est* cardo, *quod in eo caput circumagatur, Hippocrati etiam* ὀδοὺς, *id est,* dens *nominatur. Secundus proprio vocabulo* ἄξων, *velut axis* immobilis *Polluci vocitatur, &* πρωτοειδὴς σπόνδυλος. *Sed extremus* Atlantius nodus *Pli. ut Græcis* ἄτλας *dicitur, quasi qui totam molem sustineat.* A. Wirten / oder gleich des Ruckgrats. B. De Knokels van den Ruggraet. GAL. Le vertebre, l'os de l'eschine du dos. IT. l'ossa delle spalle, della schena & simili. HIS. Huessos de qualquiere espinazo.

Vesica *Plin.* κύστις, ἡ προδόχος κύστις *Aphrodisæo.* AL. Wasserblatter. B. De blase. G. La vessie. ITA. La vesiga, vescica. HIS. Bexiga.

Vesicula fellis, *sub fibris iecinoris delitescit.* κύστις χοληδόχος. AL. Gallen heufflin. B. T'galblaesken. G. La vessie du fiel. ITA. La vesighetta del fele. His. Pequenna vexiga de la hiel.

Vestigium *Virg.* ἴχνος. AL. Fußtritt/oder stapffen. B. Voetstap. G. Marche, trace. ITA. Orma, vestigio *Petrarch.* H. Pisada del pie.

Vibrissæ *vel* vibrissi, *Narium pili.* ALE. Nasenhärlin. B. Het hayr in de Nuese. G. Le poil du nez. IT. I peli del naso. H. Pelos de las narizes.

Viscera, exta interanea *Plinio.* σπλαγχνά, ἔγκατα *Etymol.* ἐγκοίλια. AL. Das gerick/oder eingeweid. B. Ingewant. G. Entrailles. IT. Budella *Bocc.* HIS. Entrannas.

Vitalia *Lucano, Cor, pulmo, cerebrum, iecur, vita instrumenta.* ἐντοσθίδια ϖνδύματα *Diodoro.* B. Inerijt.

Vmbilicus, *ab vmbone.* ὀμφαλὸς ῥίζα γαστρὸς *Aristoteli.* AL. Der Nabel B. De Nauel. G. Nombril. IT. Vmbilico, vmbiligolo. H. Ombligo.

Vnguis. ὄνυξ. AL. & B. Nagel. G. Ongle. IT. Vnghia. HIS. Vnna.

Vola *Varroni, Media pars manus.* θέναρ, κοῖλον χειρὸς, κοτύλη, θέναρ *Pind. Schol.* A. Hauß/oder mittelhole der Handt. BEL. De palme vā der Handt. G. La paume. IT. & H. Palma.

Vola pedis *Plin. Concauitas pedis.* κοτύλη, κοῖλον ποδὸς. AL. Hölle des Fuß. B. Het holle van den Voet. G. Le creux du pied. IT. Il voto del piede. H. La caua del pie.

Vreteres, *Canales per quos in vesicam corriuatur vrina.* οὐρητῆρες.

Vrinarius meatus, *vel fistula, qua lotium è vesica promanat,* οὐραχὸς, οὐρήθρα, πόρος οὐρητικός.

Vterus, loci, matrix. δελφύς, ὑστέρα, νηδὺς *Hesiodo, & Hom.* γυνὴ *Hippoc.* μήτρα, ἀγγεῖον κυητήριον *Galeno.* ALE. Die Mutter. B. De Moeder. G. L'amarri, ou matrice. IT. Matrice. HIS. El vientre donde concibe la muger.

Vultus, os. πρόσωπον, εἶδος, φυή. AL. Gestalt des angesichts. B. De ghedaente/ d'wesen oft t'ghelaet vant aensicht. GAL. Mine, trogne, viaire. IL. Volto. HIS. Cara.

DE PARTIBVS NAVIS.

CAP. LVII.

Acatium, artemon *Iabolen. Maius velum nauis.* ἀρτεμὼν *in Actis Apost.* ALEM. Das groß Sägel im Schiff. B. Het raeseyl. G. Le plus grand voyle. IT. & HISP. La vela grande.

Acroteria, plutei nauales. *Tigna ad ornatum proræ puppisque eminentia.* ἀκρωτήρια *Xenoph.* ἀκροστόλια *Appiano,* ἄφλαστα *Tarrhæo,* κόρυμβα *Hesych.* ἀμφιτήρια, παραβλήματα. B. Companje/opboensel.

Aluus nauis. γάστρα, κύτος, σκάφος *Thucyd.* γάστρα *Eustath.* νηὸς ἔδαφος *Hom.* ALE. Der Bauch im Schiff. B. Den buyck van t'schip/het ruyme/ het hol vanden

den schepe. G. Le creux, le ventre de la nauire.

Anchora, vncus *Val. Flacco.* ἄγκυρα, ἰσχάς *Sophoc.* ναυπήδη *Nazianzen.* ὑσπληξ *Lycoph.* εὐνὴ *Homero,* λίθος *poeticè, quòd saxi vsus olim loco anchoræ fuerit.* χείρ, *vt in Epigr.* ἔδρανον νεώς. AL. & B. Ancker. G. Ancre. IT. Anchora. H. Ancla.

Anchora sacra. ἱερὰ ἄγκυρα. AL. T'plecht ancker.

Anchoræ dens, vncus, ὀδοὺς, ὄνυξ. *Plat.* ALEM. Der Hack. B. Der hant. G. Le croc. IT. L'vncino. H. El garfio.

Ansa gubernaculi *Vitru.* *Pars summa claui.* οἴαξ. BEL. Dem Helmstock.

Antenna *Virgil.* *Lignum transuersum in malo.* κεραία. AL. Die Sägelstang. B. De spriet. G. Le bois trauersant le mas. ITA. L'antenna. H. El antena que cruza el mastel.

Antlia *Mart.* *Machina haustoria, quæ è sentina attrahitur exinaniturq́ue nautea.* ἀντλία, ἀντλητήρ *Eustath.* ἀντλίον. AL. Ein Schöpf zeug. B. De pompe. G La pompe. ITA. Vn instrumento per cauan l'acqua. H. Anoria para sacar agua.

Aplustre vel amplustre, aplustrum *Festo,* *Ornamentum nauis, quod summo malo imponitur.* AL. Das Fehnlin. BEL. Het vaenken. G. La banniere. ITA. La bandera, ò l'ensegna. H. La bandera. ANG. A flagge.

Bolis, cataprorates *Lucil.* *quòd de prora demitti soleat ad explorandum fundum, marisq́ue altitudinem.* linea *Plauto.* βολίς. AL. Ein Grundtlotz. BEL. Gront/ ofte dieploot. G. Vne sonde, *Veneti* scendaio *dicitur, ab argumento descensus quo fundum petit.* H. La solda, ò sonda.

Calx mali *Vitruuio,* *Ima mali pars.* πτέρνα *Athenæo.* B. De voet van de mast.

Carchesium *Catul.* *Suprema mali pars, siue foramen per quod in summo malo funes traijciuntur, vt Nonius vult.* καρχήσιον. AL. Das Sägelloch. B. De ton. G. La hune.

Carina, *Trabs ima nauis, eiúsque fabricæ fundamentum Ouidio.* στεῖρα, στέρημα, δρύοχον *Polyb.* ἐντερόνεια *Aristoph. Equitibus.* AL. Ein Schiffboden. B. De kiel/den schipboden. G. La carine, ou carene. ITA. La colomba. *Venet.* H. Carena.

Carina, *pro infimo aluo nauis, quem alueum vocat Sallustius, quem inuersum pro tuguriis olim habuisse scribit.* στείρα, μήτρα, κοίλη ναῦς *Xenoph.* κοίλη *Athenæo.* AL. Schiffboden B. Schipsbodem. GA. Le fond du bateau. IT. La carena. *Ven.*

Chamulci *Marcellino,* *Machinæ tractoria quibus in litus trahuntur naues* χαμουλκοί. *Polluci.*

Cinctus, subligaculum. ὑπόζωμα *Athen.* ζωστὴρ *Heliodoro,* ἀμφιμήτριον. AL. Gurben Krumbholtz BEL. Berckhaut/de ribben van t'schip/de gorden.

Clauus *Virgil.* gubernaculum *Cicer.* πηδάλιον. ἐὸίαξ *Hom.* ἔλκιον & πλῆτρον *Sophocli.* οἴαξ *Apollonio.* AL. Das Stewrruder. B. Het roer. G. Le gouuernail de la nauire. IT. Il remon. H. El gouernale de la naue, el timon.

Columbaria, *Foramina in nauis lateribus, per qua remi promicant, similia latibulis nidisque columbarum Isidor.* ὀπαὶ *Vitru.* AL. Ruderlöcher. BEL. Roeygaten.

Commissura nauis *Fabio,* συναφὴ, ἁρμογὴ, ἁρμονία. AL. Ein fug. B. Een voege. G. Iointure. IT. Giontura, conionctione. H. Commissura, trauazone.

Commissuras nauium ferruminare musci coma *Plinio.* συμπιλεῖν stipare. *quasi stuppa infarcire.* πακτοῦν τὰς ἁρμονίας *Herodoto.* AL. Die Fugen stopffen. B. Brauwen/calfaten G. Calfatter.

Contus *Virg. Hasta nautica longa & robusta.* κοντός. AL. Stangel B. Een kloete/ofte boom G. Perche de marinier. IT. Pertigon. H. Cuento.

Corbis calca *Erasmo.* B. De meerse G. Cage. IT La gabia H La gauia de la naue.

Cornua *Virg.* ceruchi *Lucano, Extremitates antennæ.* κέρατα, ἀκροκέραια, ἰσοκεραίαι *Orpheo, Artemidoro.* πέρατα *Apollonio.*

Detergere remos *Liuio, Cæsari,* defringere *Liuio in concursu nauium remos comminuere* παρασύρειν ταρσοὺς *Diodoro,* θραύειν ταρσοὺς *Polybio,* συνθραύειν κώπας *Dioni,* τοὺς ταρσοὺς συντρίβειν *Appiano.* AL. Die Ruder zerbrechen. B. De riemen brecken. G. Rompre & briser les rames. IT. Rompre il palamento. HISP. Quebrantar los remos.

Dolon, *Minimum velum ad proram.* δόλων. B De focke. IT. La trinchetta.

Epidromus, epidromum, *Velum ad puppim.* ἐπίδρομος. B. De besane. IT. & H. La mezana.

Fori *Cic. Tabulata nauium constrata, per qua nauta feruntur.* ἐδώλια *Herodoto,* καταστρώματα. B. De ouerloop. GAL. Le tillac ou beisle. IT. & H. La corsia.

Funiculus. καλώδιον, σχοινίον. AL. Schnürlin. B. Een coordeken/een touken. G. Cordelette. IT. Nastro, cordella, funicella, cordicella. H. Cuerda pequenna.

Funis, restis σχοῖνος, κάλως *Lucill.* μηρύνθος *Orpheo.* ὅπλον *Homero,* σχοινίον. AL. Seyl/Schnur. B. Touwe/zeel/roop/bast. G. Corde. ITAL. Fune. H. Cuerda. soga.

Funis anchorarius, prymnesium, *Funis de quo stat nauis. Festus tamen* prymnesium *vocat* tonsillam, *palum ipsum de quo religatur nauis, non funem.* πρυμνήσιον, ἀπόγειον, πεῖσμα, χαλινωτήριον *Eurip.* anchorale *Liuio, Plin.* retinaculum *Virgil. funis qui nauim in alto aut vado sistit.* AL. Ancker seyl.

seyl B. T'ancker touwe. G. Le chable de l'ancre. IT. La fune dell' anchora. H. La cuerda del ancla.

Armamenta nauis. ὅπλα, σκεύη *Xenoph.* AL. Die Zeug vnd Rüstung eines Schiffs B. De rustinghe / ghereetschap / oft t'ghewant van t'schip. G. La munition & les outils de la nauire. IT. La munitione & gli stromenti de la naue. H. La municion y lo que es menester en la nao.

Harpago, *Pertica ferro adunco præpilata, qua nauis tenetur.* ἁρπάγαι. AL. Hack. B. Schiphaeck. G. Croc, hauet. IT. Vncino. H. El cloque.

Haustrum, *ita nomino lignum excauatum, quo hauriunt aquam ad irriganda vela.* BE. Een ghieter.

Inhibere remos *Cicer. est vehementiore remigationis modo nauem ad puppim conuertere.* πρύμναν κρούσασθαι. AL. Die ruder aufhalten B. De riemen strijcken. ITAL. Ziare *Venetis.*

Mala lignea *Seruio dicuntur orbiculi volubiles, qui malum circulo ambiunt, vt eorum ope facilius vela attollantur.* BE. Rackelooten/paternosters / *eo quod imitentur pilulas precatorias, quas indoctum vulgus digitis versat.*

Malus, arbor nauis *Paulo*, ἱστός. AL. Der Sägelbaum. B. De mast / oft mastboom. GAL. Le mas, ou l'arbre de la nauire. ITAL. L'arbol. HIS. El mastel de la naue.

Manus *Lucano, Ferrea harpago pluribus vncis diuisa, qua naues in conflictu nauali colligantur.* ἁρπάγη, χείρ. AL. Ein eysener Hack. B. Een dregghe. G. Croc pour accrocher nauires. IT. Mano di ferro. H. Clogne, ò garfio de naue.

Modius *Isidoro, Locus in quem malus immittitur* ἱστοδόκη *Homer* ληνὸς *Poll. Athen.* μεσόδμη *Apollon.* B. De toter.

Nautea *Plauto, Sordes putidæ, quæ in sentina sunt.* AL. Stinckende Grundtbrühe / oder Wasser der Schiffen. BEL. De vuylicheyde inden durck is. G. L'ordure de la nauire. IT. Le sporchezze & immondicie della naue. H. La suziedad de la nao.

Oculus, *Locus cui nauis nomen inscribitur, quam simam vocare licebit*, μυχὸς, πλυχὴ *Tarrh.* ἰσθαλμὸς *Poll.* ... *Epigr.*

Orthiax, *Appendix infima veli paris quæ adijcitur.* ὀρθίαξ *Epicharmo* B. De bonet.

Palmula *Virgil.* tonsa, *à similitudine palmæ humanæ, extrema pars & latior remi.* πλάτη, πτερόν, ταρσός, ... *Tarrhæo.* AL. Die Laffen. B. T blat. GAL. Le bout large d'vne rame. ITA. La paletta del remo. H. La pala de remo.

Pergula, *Excursus per totam nauem apertus locus ad nauis latera*, ageam *vocat Festus.* AL. Geng in Schiffen B. De waering/ den ganck inde schepen. H. La tilla.

Pes, *Funis quo transfertur velum.* πούς. B. De gaerde. HIS. La cuerda para guindar la vela.

Phalanges, phalangæ, puluini *Isidoro, quibus nauis subduci tur in portum aut litus.* φάλαγγες, φαλάγγαι, *Poll.* ὄλκοὶ *Thucyd. Sunt autem cylindri quidam lignei qui vectibus promouentur ad transducendas naues. Cæsar* scutulas *videtur dixisse.* AL. Schiffwalen. B. Rollen.

Pons *Virg. pro scalis naualibus, quibus excipiuntur, aut in terram exponuntur vectores.* γέφυρα τῆ νεώς. AL. Schifflenter. B. Schiplader/oft loopbrugghe.

Promptuarium nauis. ταμεῖον, μαγειρεῖον. B. De combuys.

Prora, *Nauis pars anterior.* πρῷρα. AL. Der Bieten. B. De steuen/t'voorstenen. G. La proue. IT. Proda *Boccatio, nautis ferè* proa H. La prora.

Puppis πρύμνα ἀφλαστον. *Lycoph. Hom.* AL. Der schnarren. B. Het achter casteel G. La poupe. IT. Poppa. H. La popa.

Pyxidicula nautica, *qua poli positum explorant.* πυξίδιον. BEL. D'compas. G. Le compas. IT. Il compasso, il bossolo di nauigare.

Remi manubrium ἐγχειρίδιον *Poll.* AL. Der Griff am Ruder. BEL. De hanthaue van de rieme. G. Le manche de l'auiron. IT. Il manico del remo. H. La empunnadura de remo.

Remulcus, *Funis quo religat maior nauis minorem sequitur remis actam* ἐπιφέλκιον ῥῦμα *Polybio,* παράρρυμα. B. Duyrcable/de treckabel.

Remulco trahere. ῥυμουλκεῖν *Polybio.* B. Doechseerden.

Remus, tonsas *Virgilius remos vocauit, à decutiendis fluctibus.* κώπη, ἐρετμός, σπάθη *Lycop.* AL. Ein Schiffruder. B. Een rieme/oft roeye. GAL. Auiron, gasche, rame. IT. & H. Remo.

Rostra, *Pars nauis primore in prora exporrectior, & cunei in modum acutior.* ἔμβολα *Plutarcho,* χαλκώματα *Eid.* κεραίας. AL. Schiffschnabel BEL. De snuyte. G. Le bec. IT. La ponta il becco. H. La ponta.

Rudentes. ὅπλα, σπάρτα *Suid.* κάμιλοι *Theophylacto,* πεῖσα *Harpocrationi,* κάλωες *Apollonio,* ὅπα *Lycoph.* πρότονοι *Apollon.* πύσματα. *Tarrhaus* προτόνους *eos rudentes intelligit, qui malum confirmant ad proram & ad puppim.* κάλωας, *qui ab vtraque nauis latere malum tenent:* μεσουρίας *funes, quibus velum demittitur:* πόδας, *quibus transfertur, vt* πρόποδας *his proximos:* περθίας, *quibus antennarum cornua adducuntur.* AL. Grosse Schiffseyler. B. Hooftowen/taeckelen/cabels. G. Chables. IT. Corde, fune. H. Maromas cuerdas de nao.

Saburra *Plin. Quidquid nauem onerat, vt stabilior sit in cursu.* γόμος, ἕρμα, πλήρωμα τῆ νεώς. AL. Schifflast

Schifflast B. Ballast. G. Charge d'vne nauire.

Scalmus *Cicer. Lignum teres, cui alligantur pensiles remiloro, quod struppum vocat Isidorus, stropham Vitruuius. Hinc* interscalmium, *Locus vacuus & intermedius inter scalmos remigum*, μεσκαλμιον. *at lorum ipsum* τροπώτηρ *Polluci dicitur*. G. La cheuille de l'auiron. ITAL. Forcola, palaschenno. H. Eschalmo.

Sentina *Iuuenali, Locus quo confluit colluuies aquarum, quae per commissuras exudat, & nauis sordes.* ἄντλον, γαύλος *Eustathio*. A Ein Losey. B. De burck G. L'ossec. IT. & H. La sentina.

Sentinare, *verbum non inhonestum apud Festum & Caecilium, pro satagere atque eniti exinanire nauis sentinam.* AL. Wasser außschöpffen. BEL. Pompen. G. Vuider l'eau. IT. Cauar l'acqua. H. Sacar el agua.

Siparium *Cicer. Velum in scena.*

Siparum *Isidoro, Velum quo iuuatur cursus nauis languescente iam vento.* B. De vrede focke de lulle.

Spira, *Inuolutus funium circulus Seruio* B. Een laghe touwen oft cabelen.

Stamina, costae *Plin. vel, vt Caesar*, statumina, *Ligna arrectaria in interiore aluo, quae latera nauis suppingunt*, σταμῖνες, *Hesychio*, ἐγκοίλια *Theophr.* [illegible] *Aristoph.* ALEM. Das innwendig Holtz. B. Het binnenste hout.

Tabulata, σανίδες. B. De dennen.

Thoracium, θωράκιον *Athenaeo, Eustathio*, ἠλακάτη. *Velum in summo mali fastigio.* BEL. Het meers seyl/ oft het topseyl.

Torus, *Funis è loris contortus, qui toro, id est lecto, subtendebatur.* τόνος *Herodoto*. B. Koop.

Transenna funis extentus *Seruio, vnde etiam non ineptè vocari posse existimo textum illud è funibus supra foros nauium, supra quod itur, quasi* transienna, *quod vernacula lingua* bouenetum *nuncupat*. B. Het bouenet.

Transtra *Cas. Remigum sedilia, quasi transuersim strata* iuga *Virgil.* σέλματα, ζυγὰ κλιμίδες, ζυγοὶ, σανιδώματα, ὑπηρεσίαι. *Suidae*. AL. Ruderbenck/ Sitzbenck B. Roeyerbancken/ dosten GAL. Les bancs des gascheurs, ou rameurs. ITAL. Li banchi per vogar. HIS. Los bancos de la galera.

Trudes *Tacito, Pertica robusta, qua vado inhaerens nauis impellitur* B. Een Schipboom. G. Perche à pousser. IT. Pertigon da spinger à forza. H. Varal ò pertiga para empuxar la nao.

Tutela *Petronio & Seneca, signum in prora vnde nauis nomen accipit.* τοῖς παρασήμου *Luciano*.

Velum, linteum *Horat.* carbasum & carbaseus sinus *Virg.* suppara velorum *dixit Lucanus*, arma velorum sinus *dicit*

Virg. ἱστίον, ἀρμενον, ὀθόνη, φάρος *Lycophr.* λαῖφος *Eurip.* λῖνον *Lycophr.* ὅπλα *Oppiano.* AL. Sägel. B. T'seyl. G. Le voile. IT. Vela, velo. H. La vela.

DE PARTIBVS PISCIVM.

CAP. LVIII.

ACetabula, flagella, brachia *Plin.* chelæ, forcipes denticulati *Eid.* cirri *Eid.* *etiam sic* πλεκτάνας *reddens.* Forcipata brachia, cancrorum *Gaza.* χηλαὶ, πλεκτάναι, κοτυληδόνες. ALEM. Krebs oder Scorpionscheren. B Schaerē/ Crabschaeren. GA. Pincettes des escreuisses ou du scorpion. IT. Branche ò forcipi di gambari, grancele, & di scorpion H. Braços y tenazas de scorpion ò de gangrejo. AN. Yklees of à crabbe.

Branchiæ *Plin.* βράγχια *Aristot.* AL. Fischoren/ Kiewen. B Visschkaken/ kuwen G. Les oreilles des poissons IT A. Branche, barbole di pesce. H. Les agallas del pesce *propriè.*

Cirri, barbæ *Plin.* πλόκαμοι, τρίχες. *Meo quidem iudicio* cirri *diuersi sunt à* brachiis *siue* chelis, *quòd hæc manuum vicem impleant: at* cirri *contortos crines & voce & similitudine referunt plexiles, unde & πλόκαμοι Græcis ac τρίχες quoque dicuntur, prominentes à capite ad modum corniculorum, quibus limaces & cochleæ iter pratentant, unde & κέρατα ab Aristotele, à Gaza* cornua *nominantur: neque absurde Plini in* *a voce* barbæ *dici possunt, quas polypis tribuit Trebius Niger, nihil enim commune habent aut simile saltem cum* cirrorum *aut* capillorum *voce,* forcipes, *siue* brachia, *quibus cibum prehendunt, alterius planè vsus.*

Lactes *Pli.* γαλακτίδες *Prisciano,* ὄγκαμα, *éstque insigne mariū, vt oua feminarum.* AL. Milch/ Milcher. B. De homme/ oft den Melcker G. La laite du poisson. IT. Latte del pesce. H. Leche del pesce.

Ouum piscis. ᾠόν. AL. Rogen/ oder Roghel *aliis.* B. Den Roger/ de Roge/ oft Kuyte/ oft Kijte. G. L'œuf du poisson. IT. L'ouo di pesce. H. El huevo del pesce.

Pinnæ πτέρυγες. AL. Fischfederen. B. Vinnen. G. Ouyes des poissons. H Las alas con que nada el pesce.

Spina. ἄκανθα. ALE. Der Grat/ Ruckgrat B. Den graet. G. Vne areste. IT. La spina. H. Espina.

Squamma. λεπίς. A L. Die Schuppe, oder Schupe am Fisch. B E. De Schubbe oft Scelffe. G. Escaille du poisson. IT. Squama, scaglio. H. Escama.

Testa. ὄστρακον. κέλυφος. A L. Fischschale. B Visschschulpe. G Coquille de poisson. ITAL. Testo di pesce. HIS. Teja del pesce.

Tomus

Tomus *Plin.* segmentum. τέμαχος, τόμος, ἀπότμημα. AL. Ein schnitt oder stuck vom Fisch. B Een snee oft moete. G. Lopin ou piece de poisson. IT. Schenale. HIS Cortadura ò pedazo del pesce.

DE PISCIBVS IPSIS.

CAP. LIX.

ACipenser, *qui vulgò* sturio *dicitur.* ἀκίπησιρ, γαλαξίας *Galeno*, γαλλαρίας *Athenæo nisi locus corruptus sit.* ἐλλοψ *Dorioni apud Athenæum.* ALEM. Een Steur. G. Esturgeon. IT. Porcelletto. ANG. à Stuer.

Acipenserem, *nostrum esse* sturionem, *id quod cum doctissimo Rondeletio censeo, uno argumento præcipuè, ceu validissimo ariete labefactare, atque euertere se posse putant nonnulli, quòd eum squammis ad os versis contra aquam nando meare scriptum reliquerit Plinius, & Rhapsodus Macrobius, maioribus tamen tibicinibus ea ratio confirmāda esset, nisi unus Rondeletius velut Aiacis clypeo munitus, omnium facilè impetum excipere atque sustinere posset, inuictum aduersus oppugnantes vallum. Siquidem ab illis scriptoribus istud prolatum videtur, qui* elopem *cum* acipensere *confundentes (quos ex Ouidio Pliniòque diuersos esse constat) singularem hanc notam* elopi *attributam, etiam* acipenseri *asscripserunt. neque veri videtur simile, piscem aduersis squammis cursum suum vel maximè remoraturis in aduersas fluuiorum vndas enatare. Accedit huc, quod eorum opinionem præcipue conuellit, quod* acipenser *cartilagineus est piscis (quod genus squammis caret) Athenæo teste, & perpetuam habet dorsi spinam cartilagineam, ad modum fluuiatilis murænæ, siue lampetræ, vt de eo scribit Dorion, appellátque* ἐλλοπα γαλαξίαν *nisi cum Galeno potius legas* γαλαξίαν. *Adde quòd Aristotelis testimonio refert hunc* oniscum *hiante ac patulo esse ore galei modo, nec esse gregalem quod vtrumque nulli piscium melius quàm* sturioni *nostro competit. Accedunt indubitatæ notæ, quas* acipenseri *idem assignat, porrectum rostrum, & corporis trigona species.*

Acus, aculeatus *Plin.* ῥαφὶς, βελόνη, ἀλλαντίας. B. Een Geepe G. Esguille, orphie. IT. Acuchia, agusigola, arguzella. H. Aguila, aguia pescado. AN. Hornebeke, snacotfysshe, ganefysshe, pyperfysshe, hornfysch *apud Cymbros dicitur*, tobias *apud Saxones.*

Alburnus *Ausonio.* AL. Blick. Rotengle / Blieggle / Zwynbelfischlin / Rohtaug / Weißfischlin B. Een Biye / Bleye / Ruyssen. GA. Able, ablette.

IT A. Pesguerel *Ferraria*. AN. Bleie.

Alosa, clupea *nonnullis*. θρίσσα, τρίχις, τριχίας. B. Elft. G. Alose. IT. Ghepia, lacchia *Romæ*. H. Saboga, fauolo.

Anguilla. ἔγχελυς. AL. Ein Aal. B. Ael / Scafteling / Rebbeling. G. Anguille, P.mperneau. I. Anguilla. H. Anguilla AN. Eele *apud eosdē prægrādis* fausen eele, *minima* grigge, *media* scafling *dicitur*.

Aguilla decumana ἔγχελυς ὑπερμεγέθης... AL. Groß Aal. B palinck.

Apua cobitis. ἀφύη κωβῖτις *Atheneo*. AL Stint/Stinckling. B. Spiering/Stincvisch.

Apua phalerica. ἀφύη φαληρική. AL. Weißfischlin. BEL. Witvisch.

Araneus *Plinio*, draco, dracæna. δράκων, δρακαινίς. B Ein Pieterman G. Viue, araigne *Maßiliæ*. IT. Pesce ragno, fragina *Neapolit*. HIS. Pesce aranna. ANG. à Quavyver.

Ascarides *Lumbrici cucurbitini*. ἀσκαρίδες *Galeno*. B. Mayen/aerswormkens.

Asellus. ὄνος, ὀνίσκος, βάκχος, χελλαρίης *Athenao*. ALEM. Bolch B. Cabellau/Bollick/Graeuwken/Gulleke/ *sed hi postremi mino res sunt*. G. Merlu. IT. Merluzo *Roman*. nasello *Liguribus*. ANGL. Kodde, koddefische.

Asellus arefactus. ALE. Stockfisch/gedürter Bolch B Stockvisch. ANG. Stockfisch.

Asellus minor, asellus Callarias *Plin*. ὀνίσκος καλλαρίας. B. Schelvisch. G. Egrefin. ANG. Hadog.

Asellus mollis *Argenteo splendore, asellorum è genere mollißimus omnium*. ὀνίσκος ἀργυρος... ALEM. Witling. B. Wyttinck. ANG. Vvyting.

Asellus salitus, ὀνίσκος ταριχευμένος. ALE Lachs. B. Abberdaē. G. Labordean, moulue. ANG. Habb. rdyne.

Astacus, cammarus. ἀστακὸς κάμμαρος. ALEM. Meerkrabs. B. Zeecreft/oft Kreft GA. Escreuisse de mer, hommar. ITA. Gammaro di mare *Roman*. astase *Venet*. lombardo *Genuens*. HI. Gangrejo de mar. ANG. Creuis, creuysshe.

Aurata, orata χρύσοφρυς, ἰωνίσκος *Archestrato*. B Zeebraesem. G. Brame de mer. ITA. Auraia *Ven*. H. Dorade. ANG. à Gyltheade.

Balæna. φάλαινα, φάλλη, ὁ μύστακος, παρὰ τὸ ἐν ἁλὶ κινεῖσθαι *Pindari Schol*. ALEM. Wal/Rußwal/Walfisch B. Een Walvisch. G. Balaine. IT. Capidoglio *Rom*. balena. H. Vallena. ANG à Vvhule.

Buccinum. κήρυξ. ALEM. Außgespüntze Meerschnecke. B. Rinckhoren. GA. Coquille saborée. IT. Buccine, corneto *Liguribus*. H. Bozios.

Cancer. καρκίνος. ALEM. Krebs. BEL. Crabbe. GAL Cancres. ITA. Granchio, granzo *Romæ*. H. Gangrejo. AN. à Crabbe.

Capito *Ausonio*, cephalus fluuialis.

uialis. G.Munier.*eo quod circa moletrinas verſetur.*vilain, *ob victus ſpurcitiem.* teſtard, *à capitis magnitudine.* ITA. Cauezale *apud Inſubres.*AN. à Polard.

Cete.κήτη, αἱ τάχηαι Herodoto. AL. Walfiſchen. B. Walviſchen. G. Les plus grands poiſſons de mer. ITAL. Balene, & altri peſci grandi. HISP. Vallenas.

Chamæ, χῆμαι *Ariſtot. Concha rotunda & circinata.* IT. Biuceroni, penerazze.

Cochlea.κοχλίας. AL. Meer oder Seeſchnecken. B.Zeeſlecke/oft horen. G.Limaçon de mer. IT. Chiocciole, maruza. H.Caramuyo, almeja, caracol de la mar. AN.à wincle, or pervvincle.

Cochlea margaritifera. ALEM. Perlmutter. B. Peerlemoeder.

Cochlea nuda, limax. AL. Wegſchnecken. B. Huyſſlecke/Wegſlecke. G. Limaçon. IT. Limaga. H. Limaça, bauoſa.

Cochlea Veneris, *vel* concha Venerea, murex *Mutiano,* matriculus *Enn. cuius utrumque latus ſe conuoluit atque colligit, quali utuntur hodie pro clauium pendigine mulierculæ.* χοιρίνη, διὰ τὸ χοίρῳ τῷ γυναικείῳ μορίῳ τῷ σχίσῃ προσοικέναι. AL. Ein Meerſchnecke. B. Porcelein. G. Porcelaine.

Cochlea opercularis, *quæ gypſeo operculo per hiemem obducitur.* κοχλίας πωματίας. AL. Rübenſchnecke. B. Wyngaert Slecke. IT. Limaga delle vigne. HIS. Limaza de vinas.

Cochlea terreſtris. κοχλίας, κόχλος, σίπλος *Epichar. Dioſc.* AL. Schnecken. B. Slecken metten Huyſten. GA Limaçon auecques la coquille. IT. Buouolo, lumaca *Boccat.* HISP. Almeja.

Cochleæ domus *Sammonico,* calyx *Plinio.* κέλυφος *Dioſcor.* ὄστρακον *Galeno.* AL. Schnecken häuſzlin/oder Hüttlin B. Slecken Huyſken oft horenken. G. La coquille du limaçon. IT. Il tetto ò la caſetta del buouolo. HISP. Caſilla de la almeja.

Cochleæ operculum. πῶμα, κάλυμμα, ἐπικάλυμμα: ἐπίπτυγμα. AL. Der Schnecken Oberhaut. BEL Het deckſel van der Slecken/Schobbe.

Concha, *Omnis teſta.* κόγχη, κογχάριον. AL. Allerley Schale/oder Fiſch mit Schalen beklei det. B. Allerley Schelpen/oft Viſch met Schelpen bedeckt/gelyck Moſſelen. G. Conche, coquille, toute ſorte de poiſſon en coquille. IT. Conca, capa. H. Concha. ANG. Shelfyſshe.

Congrus, conger. κόγγρος. ALE. Conger/Congerle. B. Congeræl. G. Congre. ITAL. Broncho. H. Congrio. AN. à Counger.

Cuculus. κόκκυξ. BEL. Zeehaen. GA, Rouget. ITAL. Lucerna. *Venet.* cocchou *Neapol.* ANGL. à Goruart, a curre.

Cynogloſſus. κυνόγλωσσος. B. Een

Schartonge / oft Tonaſten. G. Pole.

Cyprinus, *Carpionis genus, ſed latioris, apud Cimbros & Friſios* Karuſʒ.

Cyprinus, *vulgo* carpio κυπρῖνος. AL. Ein Karpffer oder Karpffel. B. Kerper. G. Vn carpe. IT. Carpana, rama *Ven.* bulbaro. ANG. à Carpe.

Cyprinus latus, *barbari præſemum vocant*, abramidem *Bellonius.* AL. Ein Brächſem. B. Braſem. G. Braſme, breme. IT. Scardola.

Delphin, delphinus. δελφίς, ἱερὸς ἰχθύς. AL. Delfin. B. Meerſwyn / Tumelaer *Holland* G. Vn daulphin, bec d'oye, marſouin. ITA. Delphino. H. Delfin, golfin. AN. à Dolphine.

Echeneis, remora ἐχενηΐς, παρὰ τὸ ἔχειν τὰς ναῦς, ἐπιχειρήσας *Suida. vide in* Lampetra.

Encraſicholi, *Ex aquarum genere piſciculi.* ἐγκρασιχόλοι, ἐγγραύλεις, & λυκοστόμοι *Æliano.* AL. Engeuen. B. Antſouwen. G. Anchoyes. IT. Anchoui. H. Enchugas.

Eruthrinus *Plin.* rubellio *Eid. à rubro colore.* ἐρυθρῖνος, ὕκκη *Athe.* G. Rouget, *communi aliis nomine.* IT. Phrangolino. H. Pagel.

Exos, *quòd oſſibus careat, vel vt alij legunt*, eſox *Plinio.* ANG. à Lax.

Faber *Plin.* gallus marinus. zeus. *Plinio* ζαῖος, χαλκεύς *Athenæo.* B. Spiegelviſch. G. Doree, *ab aureo colore laterum*: truie *Maſsiliæ, quòd ſuum more grunnit captus.* IT. Citula *Romæ* H. Gal.

Fiber, canis ponticus. κάστωρ. AL. Ein Biber. B. Beeuer. G. Bieure. IT. Biuaro. H. Biuaro, ò biuerio.

Galeus, glaucus. γαλεὸς γλαυκός. B Toenhaye. G. Cagnot bleu.

Galeus læuis, hinnulus. νεβρίας. B Een haye. G. Emiſſole. ITA. Peſce colombo *Romanis* H. Galliudas.

Galeus ſtellatus *ſiue* aſterias. γαλεὸς ἀστερίας. AL. Ein Haſelhaye. G. Lentillat, *à maculis albis lenti non diſpar.bus.*

Gobius, gobio. κωβιὸς, κατὰ τὸν *Numenio*, κωθλεύς. AL. Ein Goet. B Goneken / Gouie. G. Goujon. ITA. Gobio, paganello *Venet.* & go. H. Gadozes gobi.

Gouius fluuiatilis *Auſonio, qui fundulus barbarus dicitur.* κώβιος. AL. Gründling / Schmerlin. B Een Grundel. ANG. à Gudgion.

Halec, *vel* halex *Martiali*, ἀλλάξ, ἁλιάς. AL. Hering. B. Harinck / oft herinck. G. Harang, ou hareng. IT. Harengo. H. Aleche, harinca. ANG. à Heryng.

Porrò de Halece id præfatum apud doctorum aureis velim, me vſitato illi Cæſaris dicto inhæſurum, quod monet cum multis eſſe loquendum, cum paucis ſentiendum, hoc eſt, me trita receptáque halecis *voce vſurum tantiſper, loco barbara* harengi, *dum definitum ſemel*

semel fuerit, consentientibus eruditorum calculis, quo nomine veteribus nobilis iste & inter coryphaeos meritò recensendus piscis dictus fuerit: alioqui non sum nescius halec *propriè liquamen esse è tabefactis piscium intestinis apud Horatiũ. Priscianus tamen & Sosipater cum Martiali, pro pisce qui muria condiri solebat, accepêre. E recentioribus Massarius, vir apprimè industrius & doctus,* Leucomęnidas *sive* σμαρίδας, *quas* Gerres *dixit Plin. Veneti* girulos *vocitant, esse Belgarum* arengas *autumat, opinionis non certus. quippe cũ Thrissarum generi adnumeranda haec veniant.*

Halex conditanea, *vel* muriatica. ἅλλιξ ταριχευόμενος *Sosipatro.* ALE. Pickelhäring/ Rosch oder Roheheing. B. Peeckelharinck. H. Hareng salé. IT. Harengo salato. H. Haringa salada.

Halex infumata, *voce Plautina, vel* passa, fumo durata. ἅλλιξ καπνιστὸς *Athenaeo.* A. Böckling. B. Buckinck/ Bocsorinck/ droghen Harinck *Flandris.* G. Harang-foré. ITA. Harengo infumado. H. Harinca rossa ò seca. ANG. Redhearyng.

Hirundo, *piscis.* χελιδὼν, νυκτερὶς, *quòd vespertilionem, magnitudine ac maculis alarum aemuletur.* ἡμεροκοῖτος *Moschopulo, quòd noctu escam quaerens vigilet, interdiu quiescat.* G. Volant, *quòd extra aequor ad lapidis iactum volet. item* papillon, *à maculis papilionum in modum alas distinguentib. Item* cate penade, *id est, vespertilio.* IT. Rondella, rondola. H. Volador, *à pennis quibus volare videtur.* B. Zeeswaluwe.

Holothuria, ὁλοθούρια. B. Quabben.

Lamia. λαμία, καρχαρίας, λάμνα *Oppiano.* σκύλλα *Nicandro.* BEL. Potshooft/cappert/ *à truncandis fagenis piscatorum.* G. Lamio. IT. & H. Lamia.

Lampetra, *à lambendis petris,* mustela *Ausonio,* muraena fluuiatilis, echeneis *Oppiano, quòd suctu suo nauibus affixa remoram iniiciat.* ἐχενηΐς, ἐϐέλλα *Straboni, à sugendi argumento.* μύραινα ποταμία *Dorioni apud Athenaeum.* ἑπτατρυπος. A. Ein Pricke. BEL. Lampreye/oft een Pricke. G. Lamproye. IT. Lampreda *Boccat.* HISP. Lamprea.

Leo. λέων. B. Ondocht *qua voce vilitas eius notatur: ex crustaceorum vel cancrorum genere piscis.*

Leuciscus. λευκίσκος, *è mugilum fluuiatilium genere.* B. Colfooghe. G. Gardon. IT. Lacha. *Est & alter* leuciscus, *quem Germani* Weyfischlin *nominant.* G. Vandoise, dard.

Locusta. κάραβος γραψαῖος *Athen* B. Sneerabbe. G. Langouste. ITAL. Alagousta *apud Ligures,* lanchrina. ANGL. à Lobster.

Lolligo. τευθὶς. AL. Dintenfisch. B. Zeecatte. G. Casseron. ITAL. Calamaro *apud Venetos.*

Lucius. AL Hecht. B. Snouck. G.

Prochet, bequet. IT. Luzzo. H. Sollo. ANG à Pyke.

Lumbricus *Celso*, colubra cæca *Columella*, *pro verme aluum humanum infestante.* ἕλμινς. ALEM Spůlworm B. Buyckworm G. Ver. IT. Verme. HIS. Lombriz.

Lumbricus *Colum. Plauto*, *pro terreno verme, quales tempestate pluuia procedunt è terra latibulis à lubricitate* A Metteil/ Regenwurm. B. Pier/ reghenworm GA. Ver de terre. IT. Lombrico. HISP. Lombriz.

Lupus. λάβραξ. B Zeesnoeck GAL. Bar, lubin. ITA. Lupazzo, spigola *Rom.* varolo *Ven.* H. Sollo.

Lutra, canicula. ἐνυδρὶς, κύων ποτάμιος. AL. & B. Otter, G. Loutre. IT. Loutra. H. Nutria.

Lytta *Plin. Vermiculus in canum lingua, qui exemptus rabiem auertit.* λύττα. ALE. Tauwurm. B. Hondenworm/ tongeworm.

Mæna *Plinio.* μαινὶς. G. Cagarel, *quòd aluum citet.* ITAL. Menola.

Melanurus, ophthalmia *Plauto, ab oculorum magnitudine.* oculata *Plin.* G. Nigr'oil, oblado *Maßilia.* ITAL. Ochiado *Rom.*

Midas, *Vermis qui fabis exest.* μίδας *Theoph.* ALE. Bonenwurm. Boonenworm. G. Ver des feues.

Mugil, capiro. κεστρεὺς, γόμφος *Zeza.* ALE. Großkopff. B. Harder *Hollandis nobis dicitur, vel à carnis duritie ariditatéque, vel quòd uti pastorem oues, ita marem greges feminarum etiam in præsens captura discrimen sequantur, & è diuerso mares feminam.* G. Mullet. IT. Cieualo *Ven.* cefalo *Romanus, quasi Cephalo.* ANGL. à Mullet.

Huius generis est χέλων *Aristot.* Labeo *Latinis*, & labrus *Ouid.* & μύξων. *Errat autem turpiter, qui piscem nostrate lingua* Schelwisch *dictum*, mugilem *interpretatur.*

Mullus, barbus *Auson.* τρίγλα, γενειάτις. ALE. Barben/ Barbel. B. Barbeel. G. Barbon, barbel, barbeau, surmulet. ITA. Barbo, trigla *Rom.* H. Salmoneta. ANG. à Barb.

Mullus barbatus *Varr.* A. Ein Barb B Een Zeeconinck.

Muræna, fluta, μύραινα, σμύραινα. G. Murene. IT. Murena. HISP. Morena.

Murænula. A. Neunaug. B. Neghenooghe.

Musculi. μύες, κόγχοι, μελαγρίδες *Sophroni.* AL. Mußschlen. BEL. Mosselen. G. Moules. IT. Conchole. H. Mexiles. ANG. Muscles.

Mustela. AL. Trusch. B. Een Aelpuyt/ pudde *Frisiis.* ITA. Donnola.

Ophidium, ὀφίδιον. B Een valle.

Orbis. Cruyckvisch/ *quod cantharum capace aluo referat.*

Ostreum, ostrea *Plin.* ὄστρεον, τῆθος. AL. Oster. B. Oester. G. Huistre. IT. Ostrega. HIS. Ostia. ANG. An oyster.

Pagu-

Pagurus. πάγουρος. BEL. Steeckel-crabbe. G. Crampella, squarāchon *Prouincialibus*. H. Chabro. ANG. à Punger.

Passer. ψῆττα. AL. Platteißle BEL. Scholle/Pladijs. GAL. Plye, quarrelet. IT. Plane, platuse. ANG à Place, playse.

Est & passer, quem Belgica nominat Eē Heilbut/ oft Schilbut. G. Flatelet, *Germania* Ein Heiligbutt. *Angli* à Hallibut.

Passer asper *vel* squammosus. ψῆττα τραχεῖα. B. Een Griete. G. Limande.

Pastinaca. τρυγὼν, ὁ πυθόκεντρος *Epicharmo*. B. Pijlsteert/ *ab aculeata iaculi in modum cauda*. G. Raye, *à similitudine quam habet cum Raia*. pastenago *aliis*. IT. Bruccho *Rom.* forcaza *Liguribus*.

Pecten, *è concharum striatarum genere, teste Plinio*. κτείς. ALE. Sant Jacobs Muschlen. B. Sint Jacobs Schelpe. G. Large coquille, coquille de sainct Iacques. IT. Capo santo, romia, cappe *Ven.* ANGL. Coeles.

Pectunculus *differt Plinio à pectine*, κτενίον *vocare licebit*. G. Petoncle. IT. Gongole *Romanis*.

Perca. πέρκη *Galeno*. AL. Bars/ Barsich/ Bärsig. B. Baers G. Perche. IT. Pertega.

Phoca, vitulus marinus. φώκη. A. Ein Meerkalb. BEL. Zeehont *Flandris*. G. Robbe. H. Lobo marino.

Physeter. φυσητήρ, *ab efflandis aquis*. IT. Capidoglio *Rom.* AN. wyrlepole, horlepole, *ab excitandis in aqua turbinis instar vorticibus*.

Polypus, πολύπους, αἴλευς *Lacedæmoniis*. G. Poulpe, poupe. IT. Polpo. H. Pulpe. ANG. Pourcouttel.

Porculus, porcellus, cernua, *ut volunt nonnulli*. χοίρλιος, χοιρίδιον *pisciculus est porcum mentiens, continente spinarum serie, ad modum setarum: capite & cauda eidem animali non dissimilis. Hollandiæ & Cimbris notissimus*. AL. Kaulbarß B Posch/ Post. ANG. An ruffe.

Purpura, pelagia *Plin. Piscis è turbinatorum genere*, πορφύρα. G. Burez. IT. Ognella *Venetis*, roncera *Genuensibus*.

Raia. βάτος. B. Roche. G. Raye. IT. Pesce raza. H. La raya pescado. AN. Thornback, *à spinoso dorso*.

Raia clauata. B. Steenroch. G. Raie bouclée, ronsée. IT. Perosa, *vel* petrosa.

Raia oxyrynchos. βάτος ὀξύρυγχος. B. Bleet/ Snuytert. G. Alesne. IT. Sot, giliora, petosa rasa.

Rana. βάτραχος. AL. Frosch. BEL. Vorsch/ Kickert/ Puyt *Flandris*. G. Raine, grenouille. IT. Rana, ranocchio. H. Ranas. ANG. à Frogg.

Rana viridis. καλαμίτης, βρύξας, δρυόφωνος. AL. Laubfrosch GAL. Croisset, verdier, *à colore*.

Ranarum fœtus. μολουρίδες *Nicand.* γυρῖνοι *Arato*, βατραχίδες. AL. Roßkopff/ Roßnagel/

Rulpaugen/Raultroten.
Rhomboides.ῥομβοειδής. B. Scharde.
Rhombus.ῥόμβος.B.Tarbot. GAL. Turbot. H.Rodanallo pescado.AN.Turbet.
Rubeta.φρυνός. ALE.Graßfrösch. B.Loofvorsch/Loovorsch GAL. Grenouille de buisson. ITA. Rana san martina,rospo,botta. HIS.La rana de los çarçales.
Salar *Ausonio*,*Salmo exilis*: *nam è Salare fit Sulmo*. AL.Sälmling.B.Jongen Salm G.Saulmonneau. IT.Salmoncello. H.Salmon pequenno.
Salmo. ALE.Salmen/ein Lachs *Saxonicè*.B.Salm. G.Saumon. IT.Salmone pesce. H.Salmõ pescado. ANGL. Salmon,samond.
Sarda. πελχὶς, πελχίας. BEL.Plasten/sprot/Sardijn. GAL. Sardine.
Scombrus.σκόμβρος. AL.Maccarel/Macrel.B.Macreel *Flädris*, Mackereel *aliis*. G. Macquereau.IT.Scombro *Venetis*.lacerto *aliis*.H.Cauallo,*aliis* el aleche pesce,*ob similitudinem cum Alece*.
Sepia.σηπία.AL.Blackfisch/Meerspiñ.B.Spaensche Zeecatte. G. Seche.IT.Sop. H.Xibia.AN. à Cuttel,cuttle.
Sepium.σήπιον.testum *Colum.Solidum illud quod in Sepia continetur,quo aurifices vtuntur*, AL. Fischbein. B. Zeeschuym. H.El' huesso de la xibia.
Silurus.σίλουρος. ALE.Schald *vel* Weller.
Solea, lingulaca *Plaut* βούγλωσσος,σανδάλιον. AL.Zung/Zünglin. B.Tonghe. G. Vne sole. IT.Lenguata *Rom*.sfoia *Ven*. H.Lenguado.ANG.à Sole.
Squatina.ῥίνη. AL. Meerstate.B. Schoe[r]haye. G. Ange ou angélot de mer.ITA.Squadra, squaia *Ven*. angelo *Ligurib*. H.Lixa.ANG.Skate.
Squilla,gibba.καρὶς,καρίδιον,κουρὶς *Simon*.κυλλόσδηγα *Epicharmo*.B. Garner.G.Sauterelle,cheurette,guernette.IT. Gambarella.AN.à Shrimp.
Stella.σαῦρος.B.Vijfvoet/*à quinque pedum numero*.
Sudis *Plin*. sphyræna. κέστρα *Atticè*,σφύραινα.G.Spet.IT.& H. Spetto.
Tænia *Plin*. *ita enim restituenda illi est verior lectio*, *pro* tineæ,lumbrici teretes,lati & longi,fasciæ *nonnullis*. ταινίαι, ἕλμινθες πλατεῖαι,κειρίαι.B.Rindewormen.
Tellina,mytulus. τελίνα, μύτλος *Athenæo*.ITAL.Telline *Rom*. capparozzole,capparole *Venet*.
Testudinis operimentum. χελώνιον,χέλειον *Nicandro*.ALE. Der Schilt. B. Den Schilt / ost de Schelpe.
Testudo. χελώνη, ἐμὺς *Hesych*.μῦς *Aristot*.AL.Schiltkrott. BEL. Schiltpadde. G. Tortue, tortugue.ITA.Galana,tortuga. H.Galapago.AN.Schelcrab.
Thynnus.θύννος. B. Tonyne. G. Ton,tonnine. IT.Ton,tonnina, tonno. H.Atun. ANG. Tuny.

Tinca *Auson.* merulam lacustrem *putat esse Scaliger.* κόσσυφον λιμναῖον. *aliis creditur esse* φυκίς. Fullo. γναφεύς, φύλων. AL. Schley/Slye *Cimbris.* B Zeelt/schoenmacker. G. Tanche. IT. & H. Tinca o tenca. ANGL. Tenche.

Tomus aselli, *Tenuior aselli ventri & abdomini praesecta portio. ita vocari potest Pliniana voce, quam Belga nominamus* Roodschaer.

Torpedo. νάρκη. G. Torpille, dormiliouse *Massilia.* IT. Ochiarella *Rom.* torpedine, tremorize *Liguribus.* H. Hugia.

Trocta, truta, varius *Isidoro sunt qui* salarem *vocant.* τρώκτης. AL. Vorn/ oder Vorl. ANGL. Burntrout.

Trox, *Vermis qui legumina erodit.* τρώξ.

Turbo, concha *Virgil.* στρόμβος, στρόμβιλος *Athen.* στρόβιλος *Suida,* κόχλος *Pausania. Cochlea marina qua ad buccinandum utebantur.* B Rinckhoren. H. Caramuyo, caracol, almeja. AN. wylk.

Tursio, phocaena, tyrsio φώκαινα. B. Bruynvisch. G. Marsouin. H. Marsopa. AN. à Perposs.

Vmbilicus *Cic. Concha tortuosa genus.*

Vranoscopus. οὐρανοσκόπος, ἡμεροκοίτης *Oppiano*; νυκτερίς *Eidem,* ἄγνος *Athenaeo*, καλλιώνυμος. B. Hosemont. G. Tapecon *Massilia.*

Xiphias, gladius *Plin.* ξιφίας, γαλεώτης, & κύων *Straboni.* ALE. Schwerdtfisch. B. Schweerdvisch. G. Emperador. IT. Pesce spada. AN. Svvordefysshe.

DE POLITICIS.

CAP. LX.

ACcola *Cic.* finitimus *Liuio*, conterminus *Colum.* χωράσιμος *Halicarn.* πρόσοικος, περίοικος. AL. Nachpawr. B. Gheburman G. Prochain, voisin. IT. Vicino. H. Morador cerca algun lugar.

Actor *Cic.* accusator *Eid.* διώκων κατήγορος, κρίνων, ὁ πράκτωρ, διώκων, χατήγορος. AL. Der Klager BEL. Den aenlegger/aenspraeck/oft clagher. G. Demandeur, ou accusateur. ITA. Attore, accusatore. H. El que demanda ò accusa en iuyzio.

Adsessor *Digest. qui à magistratu vel praeside in concilium adhibetur, quod assideat in iure dicundo.* πάρεδρος. A. Beysitzer/ Rathgeber. B. Assessoor/bysitter / raetgener / raetsman. GAL. Assesseur, conseilleur. ITA. Assessore, ò il giudice à latere. H. Assessor.

Aduena *Cicer.* peregrinus *Eid.* externus *Liuio.* ξένος, πρσήλυτος, μέτοικος, ἔποικος. ALE. Ein Frembdling / ein Außlender/ ein Frembd herkommender. B. Een vreendelinck/een vreemde, een bunteman/een wtlander. G. Estranger. IT. Straniero. H. Estrangero, aduenidizo.

Aduocatus *Asconio, qui ius sug-*

gerit, & præsentiam suam amico commodat, vt eo præsidio ab aduersarij iniuria se tueatur. Vlpiano verò Aduocatus vocatur, quicunque agendis causis quoquo modo operatur. causidicus *Cicer.* patronus *etiam Asconio &* causæ patronus *vocatur.* σεόδικος, συνήγορος, προστάτης ξωνηγόρος. AL. Ein Fürsprach/Anwalt. BET. Een voorspraeck/aduocaet/patrō/procureur/taelman. G. Aduocat, patron. IT. Patrono, aduocato. HISP. A quel que defiende en cosa criminal, auogado.

Ædilis *Cic. qui ædium sacrarum priuatarúmque curam habebat, vt sarta tecta, nec ruinosa manerent: viásque etiam publicas idem curabat.* ἀστυνόμος *Papiniano.* ALE. Bawmeister/Bawherr. B. Baumeester/erfscheyder/roeymeester / *quòd ædificiorum parietes ad libellam exigat.* Kerckmeester. G. Voeyer, maistre des œuures. ITA. Il maestro delle fabriche, quel ch'è sopra le fabriche. H. Iuez de los edificios.

Ædilis Cerealis *Pomponio, qui annonam curat & mensuras, vendentiúmque rabiem coercet.* ἀγορανόμος *Vlp.* ὁ ἐπόπτης τῶν ὠνίων τῆς ἀγορᾶς, σιτομέτρης. AL. Ein Brotweger. B. Een brootweger/een keurmeester. H. Fiele del pan.

Ærarius scriba *Cic.* librarius *Festo, qui rationes publicas in tabulis scribebat, & monumentis publicis, qui proxima dignitatis erat à tribuno ærario.* ALE. Rechenschreiber/Buchhalter. BEL. Reeckeningen schrijuer/boeckhouder van den onsanck. GAL. Qui tient les liures de comte de quelque seigneur ou marchand. IT. Che scriue & riue de è conti. H Que tiene el libro de cuenta.

Arbiter *Cicer.* disceptator *Eid. Liuio, qui facultatem & arbitrium totius rei habet, bonaque fidei iudiciis datur.* διαλλάκτης, διαιτητὴς μεσοδίκης, μεσίτης. ALE. Ein Mittler / Entscheider Schiedman. B Middelaer/paeysmaker/scheedman/ segsman. G. Arbitre. IT. Arbitro, mezzano. H. Iuez arbitrario, ò arbitro.

Arbiter honorarius *Cicer. quem honoris causa controuersia sua iudicem pars vtraque constituit.* διαλλακτήριος, διαιτητής. AL. Willkürlicher Richter von ehrē wegen außgenommen. B. Een reuisoor / een ouersiender van beyde partijen. GAL. Vn reuiseur. IT. Reuisore. H. Reneedor.

Arcarius dispensator, *qui arcæ & nummis domini præest.*

Argentarius *Plauto, Quinct.* nummularius, collybista, *qui quæstum facit fænerandis permutandis ve pecuniis.* mensarius *Cic.* ἀργυραμοιβὸς *Suida,* καταλλάκτης, ἀργυρογνώμων, κολλυβιστὴς, τραπεζίτης *Demosth.* δανειστὴς, κερμοδότης *Nonno,* κερματιστὴς, χρυσαμοιβὸς, ἀργυραμοιβός. AL. Ein Wechsler. B. Een wisselaer,

ſelaer/oft banckier. G. Vn bancquier, changeur, argenteur. IT. Binchiere. H. Banquero, cambiador.

Beneficiarius *Plin Iun.* in beneficiis ad ærarium relatus *Cic. qui ob nauatam præclarè operam, muneris vacatione donatur ſtipéque annua.* ALEM. AL. Ein Prouiſoner. BEL. Een die gegaſiert is/oft iaerlickſche penſioen heeft. G. Qui vit de quelque penſion annuelle. IT. Ch'a prouiſione ò penſione ciaſcun anno. HIS. El que tiene ſu prouiſion para biuir.

Caducarius, *qui ſit hæres in eius bona, qui hærede caret.* B. Dal int goet.

Cenſor *Cicer. Magiſter diſciplinæ & ſeueritatis, & morum magiſter à Cicerone dicitur.* reformator *vulgò vocatur.* τιμητής, τιμητίας. AL. Schätzmeiſter/Sittenmeiſter/Zuchtmeiſter/Zuchtgaumer. B. Regiment heere/reformatoor. G. Reformateur de la police, & des mœurs. ITAL. Reformatore, cenſore. H. Cenſor.

Cenſoriæ notæ erant: Senatu eijcere ſenatorem: Equum adimere equiti: Tribu mouere plebeium: In certium tabulas referre: quod erat ſuffragio aliquem ſpoliare: & Ærarium, vel ære dirutum facere, hoc eſt, militaribus ſtipendijs erbare.

Circitor, vel circuitor *Vlpian. qui veſtes mercéſque diſtrahendas vicatim circumfert,* παλιγκάπηλος, παλίμπολος, ἀγύρτης. AL. Feylträger. B. Een wtdragher / een meerſman. G. Mercier, porte panier. ITA. Chi va per le ſtrade con vn ceſto à vender ſtringhe & coſi fatte coſuccie. H. El que anda à vender por los carillos.

Ciuis *Cicer.* municeps *Vlpiano, ſed abuſiuè.* πολίτης. AL. Ein Burger. B. Een borgher / oft poorter. G. Bourgeois. IT. Cittadino. H. Ciudadano.

Cliens *Ouid.* litigator, *qui patroni opera indiget & vtitur.* πρόσφυξ *Nazianz.* πελάτης *Plutar.* ALEM. Einer der eins Schirmers bedarfft / vnd begert. B. Een die des voorſpraecken hulp een byſtãt verſoeckt. G. Celuy qui prie l'aduocat de ſouſtenir ſa cauſe, mis en la protection d'vn autre. IT. Cliente. H. Encommendado à algun auogado.

Cliens fiduciarius, *quem Barbari* vaſallum *nuncupant.* AL. Vaſſal B. Vaſal G. Vaſſal. IT. Vaſſalo. H. Vaſſallo.

Coactor *vocari poteſt, quem* collectorem *aut* receptorem particularem *dicimus.* συλλογεύς, ἀπαιτητής, ἀγυρολόγος: *alioqui Coactor Cicer. & Horat. eſt, qui argentario in auctione operam dabat, vt adminiſter, nummoſque à circumforaneis cogebat exigebátque, qui* collectarius *vulgò.* AL. Ungelter. B. Imnaner/ ontfanger / receueur/penningmeeſter. G. Receueur. IT. Che recitando li

debitori che pagghino. HIS. Recebidor de deudas.

Cognitor *Cic. Asconio, qui praesentis rei causam nouit, & vt suam tuetur.* AL. Beystender/ Rathsfreundt. B Raetvrient/ die een partie ten besten raedt een bystaet. G. Procureur qui a son maistre present. ITA. Procuratore che ha il suo patron presente. H. Procurador que tiene su amo en presentia.

Colonus *Horat. Villa conductor.* ALEM. Lehenmann/ Meyer/ Bawersmann B Een pachtenaer/een hoeuenaer/ een landbouwer. G. Metaier, fermier. ITAL. Colono, castellano, villano, contadino. H. Villan, labrador de la tierra.

Commentariensis, carcerarius. *Etymol* ... *Carceris praefectus, & qui carceratorum nomina in commentarios refert.* AL. Der Lochhütter/ oder Stockmeister/ der Blutschreiber B De steenwaerder / stockmeester/ suppier / clerck vanden bloede. G. Geolier. ITA. Guardiano della priggione. H. El carcelero.

Commentariensis *Paulo, cuius manu acta subnotabantur, quoties apud fiscum agebatur.* AL. Ein handlung Schreiber B. Een die alle dinckopteeckēt G. Qui note & escrit toutes choses ITA Che descriue & nota ogni cosa H. Qui escriue y senna todas cosas contegodas.

Consul *Cicer. à consulendo reip.* ... AL. Burgermeister. B. Burgemeester. G. Le bourgmaistre, le consul. IT. Il console ò il borgemaestro. H. El consul.

Consularis, exconsul *Isidoro qui consulatu abijt* ... AL. Der alt Burgermeister / der Bürgemeister gewesen ist. BE. Den ouden Burgemeester. G. Le vieil bourgmaistre. IT. Il vecchio console. H. El consul viejo.

Conuenae *Cic qui diuersis è regionibus in vnam sedem confluunt.* ... AL. Auß mãcherley Landen zusammen gelauffene Leut. BEL. Vergaderi volck wt allen hoecken. GAL. Gents meslez de plusieurs lieux ou pais. IT. Le natione. H. Las naciones.

Curator *Festo, qui pupillo loco tutoris datur.* ... AL. Schirmvogt / Pflegvatter. B Besorgher/ voocht G. Curateur. IT. Curatore. HIS. Curador, que se da al menor.

Curio *Mart. curia (Romae autem 35. erant, in quas diuisus erat populus) praefectus, cuius munus erat in theatro recitare coram principe aut magistratu postulata aut supplices libellos aliorum.* AL. Zunfftmeister. B. Hooman/ouerste van een hoomanschap.

Dardanarius *Vlpiano*, annonae flagellator *Plinio, qui annonam intendit & vexat, vt quàm*

quàm cariβimè vendatur. Occasio nominis à Dardano profligatiβimo mago, quod maleficii artibus annonam in granaria sua auertere, mensuras in admetiendo minuere, frandémque facere crederetur. σιτοκάπηλος, ημιωπώλης, παντομετάβολος παντοπώλης. AL. Hudler/ der das Korn hinder sich halt/ der redlich mit dem Juden Spieß sticht. B. Een corenbijter. G. Viutier qui cache le blé, & recele, attendant la cherté. It. C'ascoude lo frumento in sino alla carestia per venderlo tantò piu caro. H. Vsurero de grano.

Duumviri capitales, *ad quos capitalium causarum animaduersio spectabat. quo vocabulo nominari possunt simul quos* sculterum *&* baliuum *vocitamus.*

Expromissor *Pomponio, qui alienam obligationem in se vel fideiußione, vel nouatione, vel delegatione suscipit.* AL. Ein Mitbürg / Mittgült. B Mitborge/ die eens anders obligatie op hem selfs stelt G. Qui promet pour autruy de payer. It. Che piglia il debito sopra di se. H. Que dize de pagar por otro.

Fideiussor *Vlpiano, qui suo periculo ac fide, alterius promissum in se recipit, in re nummaria præsertim.* ἐγγυητὴς μεσεγγυητὴς. ALEM. Fürsprecher/Vertröster oder Bürg B. Die voor een ander spreeckt/ borghe. GAL. Pleige, ou respondant. ITA. Sigurta ò respondente. H. Fiador de lòs dineros.

Frumentarius *Cas. Plauto.* συρωτώλης, σιτοκάπηλος, σιτοπώλης, σιτηγὸς. AL. Kornkauffer. B Corencooper. GA. Marchand du blé. ITA. Mercatante de frumenti. H. Mercadero de trigo y grano. Frumentator *Liuio, pro eodem accipitur, & pro eo qui frumenta in castra conuehit.* σιτοφόρος.

Hæres fiduciarius *Iaboleno, qui velut per fiduciam hereditatem suscipit, alteri traditurus.* fideicommissarium *vocant*, AL. Ein vertrawter Erb. B. & G. Testamenteur. IT. & H. Fidecommissario.

Hera *Terent.* domina *Cicer.* δέσποινα, δεσπότειρα *Sophocl.* δεσπόνις *Eurip.* AL. Haußmutter/ Fraw im Hauß. B: Vrouwe van den huyse/ meesterse. GA. Maistresse, dame. It. Donna de casa. HIS. Sennora. ANG. Maitres, ladie.

Herus *Terentio.* δεσπότης, κύριος. ALEM. Haußherr/ Meister. B. Huysheere. GAL. Maistre, sire. It. Maestro. HISP. Sennor.

Hospes *Ouid.* ξένος. *qui hospitio accipit.* AL. Wirt. B. Weert. G. L'hoste. It. L'oste, hostiero. H. El huesped.

Hospes. *pro eo qui accipitur.* diuersor *Cicer.* καταλύτης, ξένος. AL. & B. Gast. G. Hostilier, It. Il conuitato. H. El conbidado.

Incola *Cicer.* ἔνοικος, ἐγχώριος.

AL. Einwohner. B. Inwonder. G. Habitateur, habitant. ITAL. Habitante, qui hab. ta constanza. H. Morador.

Indigena *Liuio, genitus eo ipso in loco. αὐτόχθων ἐγχώριος Thucyd.* ALEM. Ein ingeborner Landtmann, ein Inlendischer. B Een inghesceten oft inghebooren man oft wyf, een inlandtsche. G. Né & natif du pais. IT. Nato nel paese. H. Nacido en aquella tierra do el esta.

Inquilinus *Cicer. qui alienam domum incolit, aut in alieno priuatim habitat ἔνοικος, ὁ ἐνοίκιον ἐν ἀλλοτρίᾳ οἰκίᾳ, vt Appianus exponit.* AL. Ein Haußman. BEL. Een huysman, oft huerlinck. G. Louagier. IT. Fittuale. H. Que mora in casa alquilada.

Institor *Vlp. Quæstuariæ negotiationi præpositus, sicut Procurator, negotiationi non quæstuariæ. ...* AL. Deß Kauffherrn Factor oder Kremer. B. Een Wincckelknecht, factor, oft kramer. GAL. Vn mercier, ou facteur d'vn marchand, reuendeur. IT. Merciero, ò fattore. HIS. Regaton mercadero, vendedor, merzero.

Interpres, *qui exterarum interpretandæ orationi adhibetur. ἑρμηνεύς, ἑρμῆς.* AL. Ein Dolmetsch. B. Een voorsprecker, een taelman, oft tolck. G. Truchement. IT Interprete, truchemanno. H. Truchaman, faraute de lenguas.

Iudex *Cicer. qui causa cognitionem inquirit, eaque habita fert sententiam κριτής, δικαστής.* AL. Ein Richter. B. Een rechter, oft schepen. G. Le iuge ou escheuin. IT. Il giudice. HIS. El iuez.

Iudex editītius *Cicer. διαιτητής quem altera tantùm pars eligit: qui ex æquo & bono æstimat, quomodo actori satisfieri oporteat.* AL. Ein Richter von einer Partey allein angenommen. B Een oordeeler oft richter van een partije gecoren. G. Iuge aduoué d'vne partie tant seulement. IT. Giudico caparo dell' vna parte. HIS. Iuez elegido de l'vna parte.

Iudex pedaneus, *quasi imi subsellij iudex, qui plano pede iudicat, neque tribunal habet. χαμαιδικαστής Theophilo.* pedarius *Cicer. vel qui facile sine arbitrando in aliorum sententiam abit.* AL. Der leichtlich Vrtheiler, vnd seine Meinung mit kurtzen Worten eröffnet. B. Die een cort bescheedt geeft, die segt dat een ander segt. G. Qui passe de la partie à costé de celui qui contredit, qui iuge legierement, & qui approuue l'opinion d'autruy. ITAL. Chi giudica alla prima instanza. H. Iuez de la primera instancia.

Iudex selectus *Cicer. ἐπίλεκτος, ἔκκλητος.* AL Ein commissari, ein erwehlter Richter. B. Een commissaris. G. Vn commissaire. IT. & H. Commissario.

Iudicum

Iudicum princeps *Cic. Asconio: Iudex quaestionis, qui primus iudicum sententiam fert.*

Legatus *Cicer.* orator *Liuio, qui cum mandatis aliquò mittitur.* Χειροτονος, πρεσβευτής. AL. Machtbott / Gewaltbott / Gesandtbott / Zager. B. Messagier / ambassaet / oft bode van machte / een bode die machtich gemaectus. G. Legat, ou ambassadeur. IT. Legato, imbasciatore. H. Legado, embaxador, nuncio.

Libripens *Boetio, Plin. qui explorantis ponderibus praefectus est.* ζυγοστάτης. AL. Wagmeister B. Waechmeester / wegher. G. Maistre du poix. IT. Maestro del peso, o della dogana. H. Maestro para pesar.

Propriè verò Libribens, qui stipem, hoc est militare stipendium ponderabat. AL. Geltweger. B. Geltwegher. G. Qui poise la monnoye. ITA. Chi pesa la moneta. HIS. El que pesa la moneda.

Lictor *Cicer. Liuio, qui fasces ac secures praeferebat consulibus & praetoribus, qualis est quem praetorianum ministrum vocamus* ῥαβδοῦχος. ALEM. Ein Scherg / oder Stattknecht / oder Delberger. B. Eens schoutten dienaer / een dienaer / een statknecht / een sergeant / eē diefteyder. G. Sergeant. IT. Saffo *Venetis.*

Magister *Cicer. qui bonis debitorum distrahendis communi creditorum consensu praefectus erat.* ALEM. Schultheiß / verordnet die Güter deß Schuldners zu verganten B. De heere / die ghe, [?] om des schuldenaers goeden te vercoopen. GAL. Le seigneur qui prend & vend les biens du debteur. ITA. Il podestà che fa vender li beni del debitore. HIS. El alcalde que manda vender la ropa del deudor.

Magistratus *Cicer.* αἱ ἐν τέλει *Halicarnaß.* AL. Oberkeyt. B. Overheyt. GAL. Magistrat. ITA. Magistrato. H. Maestrasgo.

Magnarius, *Negotiator qui mercimonias omnis generis in solidum vendit*, μεγαλεμπόρος, ἀγρωνόμος. AL. Ein grosser Gewerbsmann. BEL. Grossier G. Qui a grand maniement d'affaires. IT. Grossiero.

Manceps *Cic.* publicanus *generali vocabulo dicitur, teste Asconio: qui si decumas quaestus sui gratia redimit,* decumanus *Cic. vocatur: si portum,* portitor *Cicer. Terent. si pascua publica*, pecuarius ἐργολάβος. *Manceps ergo siue publicanus, qui vectigalia publica & tributa sui quaestus causa conducit.* τελώνης. redemptor *Horat. & Labeoni.* AL. Ein Zöllner. BEL. Een tollenaer / excijsmeester. GAL. Fermier de ferme publique. IT. Gabellaio, dogannero, dacière. H. Peajero.

Portitor *Hollandis priuatim etiam* Paelmeester *&* boommeester *dicitur.*

Mercator *Cicer. qui exportandis*

& inuehendis mercibus quæstum facit: negotiator *Cæs. Videntur autem in hoc differre, quod Mercator domicilium & familiam habet, Negotiator peregrinatur incertas sedes permutans. quanquam Horatius id confundit.* ἐμπορὸς, παντοπώλης, ἀγχιοπώ ας *Pindari schol. qui omnis generis merces distrahit, quo mihi vocabulo propriè accipi posse videntur Solidarij Badæo dicti, eò quòd Æginæ omnia magna haberentur in hoc genere, Negotiator ærarius, ferrarius, vinarius, leguntur in Mar. Ant.* AL. Ein Kauffmann. B. Een coopman. G. Vn marchand. ITA. Mercante, mercatante. HIS. Mercadero, negociador.

Monetarius *Firmico qui moneta publica cudenda operatur.* ἀργυροκόπος, ἀργυρωκόπης. *nam* χρυσοχόος *propriè est qui in formas massásque aurum diffundit.* AL. Ein Müntzer. B. Een müter. G. Mõnoyeur, forgeur de monnoye IT. Monetaio, monetario. HIS. Monedero, foriador de moneda.

Monopola, *qui ius monopolij, vt solus certas merces diuendat, impetrauit.*

Municeps *Cic. pro ascito & adscripto in ciuium numerum, atque ita munerum ciuilium particeps.* AL Ein Mitburger / ein Frembder der Statt Freyheit genoß. B Een medepoorter eenvreemden die de stat vrijheyt ghéniet.

Nomencalator, *aut vt alij*, nomenclator *Cic. qui transeuntium nomina aut salutantium domino suggerebat.* ὀνομακλήτωρ. AL. Ein namser / oder der Namen Anzeiger. B. Een naemer / die alle man by sijn name een toename can noemen G. Qui sçait le nom de chascun. IT. Nomenclatore, chi sa li nome di ciascuno. H. El que sabe el nombre de cada vno.

OEconomus. οἰκονόμος. ALEM. Hofmeister / Schaffner / Haußknecht / Haußverwalter. BEL. Hoofmeester / huysknecht / dispensier. G. Maistre d'hostel, despensier. ITA. Maestro di casa, maggior domo. H. Mayor domo.

Oppidanus *Cæs.* ἐμπολις *Sophocli*, ἀστὸς, πολίτης. ALEM. Ein Stattman B. Een steetseman. G. Vn citoyen. ITA. Oppidano, cittadino. HIS. Ciudadano.

Paterfamilias *Cicer.* οἰκονόμος, ἑστιοπάμων *Doricè*, οἰκάρχης, ἑστιοῦχος, οἰκοδεσπότης, ναύκληρος *Polluci*, κελήτωρ. AL. Ein Haußvatter. B. Een vader des huysghesins. G. Pere de famille. ITA. Patre de famiglia. H. El homo en casa, el sennor de casa.

Patricij *Liuio, Senatorum, qui patres dicebantur; filij; quòd patres ciere possint; teste Velleio Paterculo: vnde eorum error manifestus fit, qui per t literam Patritij scribunt.* πατρικίοι, εὐπατρίδαι. *Plut.* AL. Der Rathsherrn Söhn BEL. Der

Der Raetsherren Kinderen. G. Les fils des senateurs. IT. Patricij, i figliuoli delli senatori. H. Los hijos de los senadores.

Persecutor. [Greek] qui iudicio experitur contra eos qui resp. pecunias debent.

Populares Suet. quos Barbari compatriotas nominãt. [Greek] AL. Landsleut. B. Lantsliedẽ/lantsman. G. D'vn mesme pais. ITA. Paesani. H. Los del mesmo pueblo.

Præco Cicer. Cas. qui in auctione ad hastam stabat, pretiumque oblatum nuntiabat. Eiusdem muneris erat in concione audientiam denuntiare, citare ad suffragia, & praeuntis scribae verba recitare. [Greek] AL. Ein Außschreyer / Außrüffer/ Außkünder. BEL. Een wtroeper. G. Crieur publicq. ITA. Quelle che grida all' incanto. H. Pregonero.

Præs Cicer. qui satisdare respub. & praestiturum se promittit, quod aliter. pro quo se interponit, tenebatur. Ausonius in re nummaria Praedem dari ait, ita à Fideiussore in eo dissidere videatur, quod Praes in rebus, reditibúsque populum & rempub. spectantibus, fidem suam, praediis latifundiisque oppositis obstringat: Fideiussor vero in priuatis contractibus idem praestet. Ea est de hisce vocibus mea sententia. [Greek] AL. Ein Vertröster/oder Burg B. Een borghe/ die sijn goet voor een ander obligeert ende verbindt. GAL. Celuy qui respond & s'oblige pour autruy. IT. Coluy che risponde & s'obliga par altruy. HIS. Abonado en biens de rayzes.

Prætor Cicer. Iudiciorum moderator, qui ius dicebat. [Greek] Polybio, quod sex vteretur lictoribus. AL. Schultheiß/Amptman/Richter. BE. Schouteт / Meyer / Amman Brab. G. Preteur. IT. Lo podesta. H. El alcalde mayor de la iusticia, ò el alquazil.

Erat autem prætor vrbanus & peregrinus: ille in vrbe ius dicebat inter ciues, hic inter peregrinos, quem Gallico vocabulo baliuum vocant. BEL. Baliew Flandris. G. Baillif.

Prætor etiam dicitur, qui exercitui praeest, qualis legatus, vt ex Cic. patet, vbi ait: Epaminondas Thebanorum imperator, ei qui sibi ex lege successerat pratori, exercitum non tradidit. [Greek] AL. Feldherr. B. Een Veltheere/ een Ouerheere ouer het Krijsvolck. G. Le gouuerneur d'vne armee. IT. Il general del campo. H. El general del campo.

Proconsul, qui consulis vice cum potestate extraordinaria in prouinciam mittitur. [Greek] AL. Eins Bürgermeisters verwalter / oder Stadthalter. B. Eẽ Onderburgermeester. G. Le lieutenant du consul, ou du bourgmaistre. IT A. Proconsole, il luocotenente del

console. H. El proconsul,ò luego tenente del consul.

Procurator causarum *Asconio.* vindex *Boetio, qui negotium vindicandum suscipit.* ἐπιμελητής. AL. Verwalter. B. & G. Procureur IT. Procuratore. H. Procurador.

Propola *Varr. Lucil. Cicer. qui merces quasi de palo appensas venum exponit. Palus enim multis in locis rerum venalium index ante domum erigi solet. Est autem vox merè Latina, id quod syllabæ longæ ratio facile euincat, cùm si peregrina fuerit, Propola, necessariò breui anda sit commonstrat hoc Lucilij ille versus:*

Sicuti cùm primos ficos propala recenteis.

Protulit *&c.*

- AL. Der auff dem Laden Gut feyl hat unn sey. B Een openbaer vercooper / die sijn goet voor sijnen winckel wt te coope voor doet. G. Bouticlier, ou marchand qui met hors la monstre de ses biẽs. IT. Che mette publicamente à vendere è suoi boni. HIS. El que vende publicamẽte su mercaderia.

Propola, *qui merces prior emit, vt pluris reuendat: dictio purè putéque Græcam originem referens.* προπώλης *Aristoph.* προπράτης *Lysiæ,* προπράκτωρ *Isæo,* προπώλης *Aristoph.* μεταπράτης παλιγκάπηλος. AL. Fürkäuffer. B Voorcooper. G. Reuendeur. IT. Regatiere. H. El regaton.

Budæus Propolam exponit, minutarium negotiatorem, qui à solidarijs coempta pluris diuendit. G. Regatier, *qui etiam* μεταβολεὺς *dicitur Græcè. vt Solidarius sit, qui in solidum vendit.* AL. Der, un groß etwas verkaufft B. & G. Grossier. IT. Grossiere, mercante in grosso. H. Gruessero.

Proxeneta *Mart.* mediator *Apuleio,* pacarius *Senecæ, Conciliator in contractibus.* προξενητής, προμνηστήρ *Dinarcho.* AL. Unterthediger/Unterkeuffer/Thedingsman. B. Een maeckelaer/ oft paeysmaker. G. Courtier, moyenneur. IT. Vn senzale *Boccat.* coratiere. H. Corredor de la mercaderia.

Quæstor ærarius *Varr. qui publicas pecunias conquirebat ærario inferendas.* κολακρέτης *Moschopulo,* ὁ συζητῶν τὰ ὀφειλόμενα χρήματα, ἀποδέκτης, προσόδων ταμίας. *Aristot.* ἀποδέκτης AL Ein Rennmeister. B Rentmeester. G. Thresorier. IT. Tresoriere maggiore. HISP. El contador mayor. *Quæstor etiam, siue ærarij præfectus dici potest, quem* generalem financiæ *barbaro nomine appellamus.*

Rabula *Cicer. tametsi simpliciter pro causarum patrono exponat Nonius, is propriè est, qui verbositate nimia, & rabie quadam in agendis patrocinijs vtens, aures radit atque percellit.* consarcinator litium *Ammiano,* vitilitigator *Catoni,* canina facundia exercitus *Sallust.* togatus vulturius *Apuleio:*

Apuleio: hirudo forensis. ἐγγλωττογάστωρ *Aristophan*. κόπις *Eurip*. ῥωποπερπερήθρα *Comicis*. κατὰ τὴν δικῶν, δικολέκτης, δικορράφος. ALEM. Ein Schwetzer/ein Zauber vnnd vnsinniger Schreyer am Gericht. BEL. Een trijscher enn tierder voort recht/ een cakelaer/een swetser/ oft pleytvoghel. GAL. Criard, plaidoyeur, plaidereau. ITA. Chicalatore, ciacciatore, ciachierone. H. Pleyteador, picapleytos.

Recuperator *Festo. Liuio, qui inter ciuitates controuersias de reddendis priuatis rebus per iniuriam extortis cognoscit.* ALEM. Ein Commissari von der Obrigkeit wegen. B. Een commissaris vander onerheyt wegen. G. Iuge delegué par le roy. ITA. Il commissario ò messo della signoria. H. Alcalde de las alçadas.

Reus *Cicer*. defensor *Eidem*. διαδικαζόμενος, γεγραμμένος, κατηγορούμενος, ὁ ὑπεύθυνος, ὁ ἐν αἰτίᾳ ὤν, ὁ αἰτίαν ἔχων, κρινόμενος, κινδυνεύων, ὁ εἰς ἀγῶνα καθιστάμενος, ἀγωνιζόμενος, ὁ φεύγων ἐγκαλούμενος. ALEM. Der Beklagt. B. De verweerder/de beclaechde. GA. Le defendeur, celuy qui est accusé. IT. L'accusato, il defensore, il reo. H. El accusado ò demandado en iuyzio.

Satelles *Cicer*. stipator *Eidem*. spiculator *Tacito*, latero. σωματοφύλαξ, πευστήριος, δορυφόρος *Euang*. σκηνίτης *Polluc*. δορυφόρος, αἰχμοφόρος *Themistio*. prætorianus miles. *Plin*. ALEM. Gwardynknecht / Trabant/ Herrn Diener. BEL. Een trawant / artsier/ hallebardier/ s' heeren dienaer. G. Archier de la garde, halbardier. ITA. Satellite, halebardiero, arciero. HIS. Alabardero, arcero.

Scrutarius *Lucill. qui scruta, nulliúsque pensi merces vendit: qualem fracti ciceris & nucis emptorem Flaccus vocat*. γρυμοπώλης, γρυτάριος *Arist. interpres*. ῥωποπώλης *Eustath*. friuolarius *Bud*. γρυτοπώλης γρυτάριος. AL. Sprengeltremer. B. Poppencramer / poppenmacker/een die oude vodden enn snuysteringhen vercoopt. GA. Quinqualier. ITA. Ferrauecchio. H. Buhonero.

Sector *Cicer. Plin. qui damnatorum bona vili redimit, aut per calumnias ea inuolat, an confiscatis ijs fruitur, ex insontibus plerumque*. AL. Ein Kauffer der verfallen Gütter. B. Een die de gheconfisceerde goeden coopt. GAL. Qui achete les biens confisquez. ITA. Comparatore delli beni confiscati. HIS. Comprador de los bienes del desterrado.

Senatores *Cicer*. patres *Sallust. vel ab ætate, vel à curæ similitudine*. βουλευταί, βουλευτικοί. AL. Die Ratsherren. B. De Raetsheeren. GA. Les senateurs ou conseillers. IT. I senatori. H. Los senadores, y regidores de la ciudad.

Patres autem patricij generis erant teste Festo, patres ad-

lecti, *qui senatorum in numerum ex equestri ordine propter inopiam assumti fuerant: at* patres conscripti *qui in senatu scriptis erant adnotati, quorum in tabulis extabant nomina.*

Senatus *Cic.* amplissimus ordo *Eid. & Digest.* γερουσία, βουλή. AL. Der Rath/ oder versamlung des Raths. BEL. Den Raet/ oft vergaderinghe vă de Raetsheeren. G. Le senat. IT. Il senato. HIS. El senado, el regimiento de la ciudad.

Sequester *Asconio & Plauto, qui de pecuniis apud se depositis inter altercantes iudicat.* μεσίγγυος, πρεσσαγωγὸς, *quasi conciliator controuersarum partium.* ἐγγυάδιος. AL. Scheidmann. B. Scheider/ oft middelaer. G. Appointeur, moyenneur, courtier. IT. Sequestro, mediatore. H. Tercero.

Sponsor *Cic. qui quauis ratione promissi nomine tenetur.* AL. Ein Bürg/ Bürgschafft/ Verheisser. B. Een borghe/ die sijn belofte schuldig is. G. Pleige, prometteur. ITA. Sigurta. H. Fiador.

Tribunus ærarius *Asconio qui erogabat pecuniam attributam ex ærario quæstoribus prouincialibus, & secundum Varronem, militibus adnumerabat.* ταμίας, ἀποδότηρ. AL. Schatzmeister/ Seckel oder Pfenning meister/ der Zalmeister. B. Den ontfanger generael/ oft de penninckmeester / oft den thresorier. G. Le receueur general, le thresorier. ITA. Il tresoriero, ò thesorario. H. El tresorero.

Tribunus plebis *Cic. Magistratus sacrosanctus, qui tribubus plebique auxilio erat, eamque tutabatur, quo nomine noctes diesque patebant eius domus fores.* δήμαρχος *Diod.* AL. Obrister Zunfftmeister / der das Volck beschirmete. B. Een beschermer der Gemeenten/ *quod nomen illius magistratus, quē consules vocitamus, munus apertissime exprimit, qui burgimagistri, quasi oppidi aut ciuium, plebisque defensores, magistrique, hoc est præfecti, vulgò dicuntur.* IT. Confatonero, conseruatore *Rom.* H. Iurado sesmero del pueblo.

Tutor *Cic. pupilli defensor.* ἐπίτροπος. AL. Vogt/ Pflegvatter/ Vormunder. BEL. Momboor/ Momber G. Tuteur. IT. Tutore. H. Tutor.

Vas, vadis *Cicer. Sponsor pro altero in re capitali, apud Festum.* AL. Vertröster/ Bürg am Leib. BEL. Een borghe alst lijf aengaet. G. Pleige en matiere criminelle. IT. Sigurta in cose criminali. H. Fiador de la persona.

Viator *Cicer.* stator *Eid. qui absentes accersebat, apparitor publicus.* ῥαβδοῦχος, κλητήρ *Aristoph.* AL. Ein Stattknecht/ oder Diener/ ein Weibel. B. Een statbode / een statdienaer / een corte roede. G. Sergeant, messagier. IT. Cursore *Romæ.* H. Andador que va acitar.

DE

DE POPVLIS.

CAP. LXI.

ACcusij, *Gall. Narbon. populi.* Gratianopolis. Grenoble.
Aduatici *Cæsar. qui nunc* Hannonij. Hennewiers. Los del contado de Henao.
Æssui, *Populi Gall. Belg. hodie* Athenses. Aeth.
Agenates, Agesinates *Plin. Aquita pop.* Agenois.
Agyrinenses, *Sicil. pop.* Los de S. Philippo de Agrione.
Allobroges, *Gall. Narbon. pop.* Sabaudi *hodie &* Delphinates. Sauoyens, & Delphinois.
Ambiani, *Gall pop.* Amiens.
Ambiliates. *Pop. Britan. Gallicæ.* Durance.
Ambiuariti, *Brabant. popul. qui nunc* Antuerpienses, *voce alludente ad vetus nomen* Ambwarten/ *velut* Andwerpen.
Andegaui, Andini, *Gall. popul.* Angiers, Angeuins.
Angruarii, *Germ. pop. pars VVestphaliæ* Westfalen.
Arecomici *Plin.* Arecomij *Ptol. Nemausiensium territorium in Narbon. Gall.* Territoire de Nismes.
Areuaces, *Lusitan. pop. prope Cluniam.* Marquesia.
Astures, *Hisp. op.* Asturias.
Atrebates, *hodie* Artesij, Artoysins, Arras.
Auerni, *Gall. pop,* Auuergne.
Aulerci, *Lugdunensis Gall. pop.* *Nebrissensis Rotomagenses ita nominari putat.*
Ausetani, *qui &* Oxitani. *Cataloniæ pop.*
Bactriani, *Popul. Scythis finitimi.* Zagatai.
Barduni, *Pop. Alpini ad Duriam fl.* De Osta.
Bastuli, Basistani, *Hisp. pop.* Granatenses.
Bataui. Βατανοὶ. Betowers/ & Hollanders. Hollandi.
Berasij. *Pop. Brabant.* de Peelanders.
Bituriges, *Gall. Aquitanicæ pop. quorum oppidum* Auaricum. Bourges en Berry.
Bodini, *Pop. Podoliæ in regno Polon* Podolia.
Borussi, Prutheni. Pruyssen.
Brannouices, *Gal. popul.* Brianson.
Breuni. *Bauar. popul.* Perlacher Hald.
Brigantes, *Britanniæ inf. pop.* Eboracenses, Yorckshyre.
Briganjes, *Hibern. popul.* Ganaford.
Brutij, Calabria inferior. Calabria inferiore.
Busactores, *Germ. inf. pop.* T'lant ouer Ysel. *sic interpretatur Christophor. Pyramius, sed perperam, cùm sint verius VVestphaliæ portio.*
Cadurci, *Gall pop.* Cahors.
Callaici, *Hisp. pop. Ptol.* Galizia.
Cangi; *Pop. Angl. Tacito.* Ganock.
Caninefates, *Batauiæ pop. quasi Cuniculipetæ. quod cuniculorum captura ibi copiosa sit,* Kennemerlanders.

Carni, *Ital.popul. quorum regio* Corinola.
Caspij, *pop. As.* Strama.
Catti. *Germ.pop.* Hessia.
Catichlauni *Angl.pop.* Buchinganshyre, & Herfordshyre.
Cauci maiores.
Cauci minores.
Cenomani. Ceux de Mains en France.
Centrones, *Alpini pop.* Tarentasi *in Sabaudia.*
Centrones, *Belgica pop. in quib. censetur. S.Trudonis oppidum, vulgo* Sint Truyen. *at Meierus Centrones iudicat esse Gandauenses.*
Chamani VVestphali.
Charitiui, *Germ.pop. VVirtembergenses ita nominat Pyramius.*
Cimbri, Holsatij, & Slesuicenses.
Condrusi, *Pop. ditionis Leodiensis, quorum caput Hoyum ad Mosam amnem.* Condrotz.
Coritani, *Angl.pop.* Lincolnienses.
Damnij, *Angl.* VVestermerlandi.
Damnones, *vel* Dommonij. *Δουμνόνιοι Ptol. Britanniæ pop.* Deuonia Comitatus, Deuonshyre.
Dardani, *in Epiro.* Albanoissen.
Deuarti, *Angl.popul.* Cestrẽses.
Doruētani, *Ang.pop.* Derbiẽses.
Durotriges, *Britan. popul. nunc* Dorcestria. Dorcesters hyre.
Ebrodontij, *quos Plinius* Inalpinos *vocat. Gall.Narbon.pop.* Ambrun.
Eburones, *Belgica pop.* Liegeois. Leodienses.
Egurri *H.sp.pop.* Los de Medina del rio seco.
Elymiotæ, *Græc. popul.* Placano contrado.
Essui, *Belg. popul.* La conté de Eu.
Exitani, *Hispa. in regno Granata pop.* Salobrenna.
Falisci, *Thusc.pop.* Monte Fiascone.
Fertini, *Carnorum pop.* Feltro.
Frisij maiores.
Frisij minores.
Frisiabones. VVaterlandi *in Holland.*
Gaballi, *Gall.Narbon.pop.* Geuauldan.
Germani.
Getæ, *qui nunc* Tartari *vocantur.*
Gorduni, *Belgicæ popul. Gandauenses putantur esse. Meierus repugnat, Cortracenses esse scribens.*
Grudij, *Louaniẽses putantur esse, cum sint* Leuaci, *potius dicendi* Grudios *Brugenses vocat Goropius.*
Gugerni, *Germ. infer. pop.* Iuliacenses, Gulickers.
Gunduni, *Huberto Leodio vocantur Gandauenses.*
Hedui. Burgundi. Bourgoigne.
Heluetij Switsers. Suiços.
Hermunduri. Misnenses.
Iazyges, Metanastæ, Septem castra, Transiluania, *Popul. Hungari qui* Iaz. *hodie vocantur, & habent peculiarem linguam.*
Iceni, *Angl.pop.* Essex.

Iler-

Ilergetes, *Hispan. citerioris pop.* Los de Vrgel.
Insubres, Mediolanenses. Los del Ducado de Milan.
Lacetani, Laletani, *postea* Gotholani. *Hispan pop.* Catalogna.
Lazi, *Agathiæ, olim* Colchi. λάζοι.
Lemnij. λήμνιοι, σίντιες *Homer.* σιντῆες *Steph. vide* Lemnos.
Lemouices, *Gall. pop.* Limosin.
Lepontij *Plin. Alpini pop.* Gravvpunter.
Leuaci, & Grudij, *Brabant. oppidum & academiæ.* Louanienses.
Leuci, Lucemburgij, & Campani.
Lexobij, Lexouij, *Gall. Lugdunensis pop.* Lisieux.
Lingones, *Belg. pop.* Langres.
Lutiburi, *qui & Silesij hodie Germ. pop.* De Olesner.
Marcomanni *Cæs.* Morani *hodie.*
Messagetæ, Mauritani, *uno nomine* Alarabes *Hispanis dicuntur.*
Mattiaci, *Populi Batauis vicini, Tacito.* Zelandi.
Mediomatrici, *vel* Mediomatrices, Diuodurum *Tacito.* Westreicher/Metz.
Menapij, *Belg pop. in quibus sunt Cliuenses, Geldrij, & Iuliacensium pars.*
Morini, *Belg. pop.* Terouanenses.
Murotriges, *qui & Sumotriges, Britann. inf. pop.* Somersethshire.
Narisci, *Baioariæ pop.* Voithlender.

Nemetes, Spirenses.
Neruij *Becano sunt Oudenardenses, aliis Tornacenses & Hannonij.*
Nitiobriges, *Gall. Narbon. pop.* Le territoire de Mompeliers.
Oromansaci, *iuncti Morinis & Gessoriaco.* S. Odomari opp.
Pedemontani. Piemontesi.
Petrocorij, *Aquitanicæ Gal. pop.* Pieregort.
Pharodini *Ptolom. German. pop.* Megaloburgenses. Mechelburg.
Pictones, *Gall. pop.* Poictiers.
Pleumosij. Cortracenses, Flandrenses.
Quadi, *Bohemorum olim gens.* Marckfelders.
Rhinucij *Plin.* Rhingower.
Rhodij. ῥόδιοι κολοσσαεῖς *Eustath. à Colosso famoso.*
Roxolani, *qui hodie Russiam rubeam, siue Rutenicam, & Russiam meridionalem habitant sub regno Poloniæ, quos Tacito Bastarnas dictos putat VVillichius.* Reussen.
Sabatij, *Alpini pop.* Sabaudienses.
Salentini, *Territorium Hydruntinum.* Terra di Otrunto.
Salij, *Germ. pop.* Suollenses, & Sallandi.
Samnites. Abruzzo.
Sanctones, *Aquitan. Gall. pop.* Xainctes.
Scordisci, Bozuachi *hodie.*
Sebusiani. *Gall. pop. aliis* Sabaudienses. Les Bressants.
Sebusij, *German. pop.* VVissemburgi.
Secusiani, *Gall. pop.* Forest pais.

Sequani. Burgundia.
Seueriani, *Angl. popul.* VVylsbyre.
Sideni, *Territorium Stetinense.* Stetiner Landt.
Sueui *Cæs. & Tacito, qui postea Alemani Saxones hodie dicti.*
Suiones *Tacito*, Hilleuiones *Plin sed vitiosa voce, qui nunc* Suedi. Sueden.
Taurisci, Norici, *quos* Carnos *prius dictos refert Plinius.*
Tectosages, *Gall. Narb. pop.* Tolosates, Tolosani.
Teutomarsi. Dietmarsi.
Triballi, *Pannoniis vicini.* Burgari.
Tribocchi *Strab.* Triboni *Ptolemæ'e* Elsatij.
Turdetani, Turduli, & Bastetani, *Hisp. populi, quorum regio vocatur hodie* Andaluzia.
Turdetani veteres, *Lusitan pop.* Algarues *Clusio.*
Vangiones, *in Sueuia.* Wayblingen *opp.*
Vascones, Gascongners, & Nauarroys.
Vbij, *Coloniensis ditio.*
Velocasses, *Gall. Bel. popul.* Veugassin.
Vernicones, *Angl. pop.* Northũberlant, Taiazali *Ptol.*
Vindelici, *German. pop.* Schwaben/*aliis* Bayern.
Zygi, *Asia Sarmatica in Chersoneso Taurica populi.* Corcassi *secundum Iul. Scaligerum.*

DE PORTVBVS.

CAP. LXII.

PORTUS *Cic. Maritimus locus, quò nauibus appellitur*, λιμήν, κλεῖθρα, ςόμα. B. Hauen/Poort. G. Port, ou haure. It. Porto. H. Puerto.
Amphimaleus portus, *in Creta.* Suda.
Argous portus, *in Ilua insula.* Porto ferraro.
Arsinoe, *Portus rubri maris.* Suezzia.
Baianus portus, *vide* in Sinus.
Besippo, *Hispania portus ad Mellariam.* Puerto de S. Maria.
Brundulum *Plin. Portus quem Athesis fluuius facit.* Brondolo.
Cassiope, *Chaonia portus.* Casopo.
Cauconæ portus *Ptol.* Caucones *Procopio in Sicilia.* Scalambri porto, & de S. Croce.
Cesena, *Piceni portus.* Cesnadigo.
Cressa, *Caria portus contra Rhodon insulam.* Porto malfetan.
Cyphanta *Plin. Peloponnesi portus in sinu Argolico.* Stylo.
Delphinus portus, *in Liguria Plin.* Porto fino.
Doris, *siue* Daruenum, *Portus & traiectus Britan. insula.* Doeueren. Douures.
Portus Edron *Plin. Clugiarum portus.* Porto di Chiozza, *vicesimo à Venetis miliari.*
Erycis portus, Delphini portus *Pli. in Liguria.* Porto fino, porto della speza.
Erycis portus, *qui & Veneris & Lunæ dicitur maris Ligustici.* Porto di Luna.
Herculis portus, *in Hetruria.* Por-

Porto Hercole, puerto d'Ercole.

Herculis Monæci portus, *in Liguria celebris* Villa francha.

Iccius portus, Iciũ nauale, portus Morinus, Fregellę *Flero*, Caletum *in confinibus Gal. & Flandr.* Cales. *Meierus contẽdit esse Stapulam portum in eodem littore.*

Labron *Cicer. Liburni portus, in Hetruria.* Porto di Liuorno.

Lechæus portus, *sub ipsa Corintho.* Porto de S. Demetrio.

Lissus, *Portus Cretæ.* Phionissi.

Magnus portus, *Mauritaniæ op.* Marzachibir.

Magnus portus, *in Britannia insula.* Porsinuyen, portismouth.

Magnus portus, *in Hispania*, Albuferera.

Magnus portus, *in Africa.* Seren porto.

Medoaci portus, *non procul à Venetis.* Malamocco.

Menestheus portus, *&* Mnesthei portus, *in Bætica.* Puerto de S. Maria.

Minoa, *Cretæ portus.* Altemura.

Mysocoras, *Portus Africæ.* Goze porto, *aliis* Tencedor.

Naustathmus, *Siciliæ portus, Cacypari amni vicinus.* Fontana bianca.

Naustathmus portus *Plin.* Phœnicus *Ptol. in Sicilia.* Vindicari *Aretio.* Fontana bianca.

Nouus portus, *in Britannia insula Ptolom.* Rye.

Olani, *alter portus Padi Pli.* Volana.

Onchesimus, *Epiri portus & promont.* Santi Quaranta.

Pachini portus *Cicer. in Sicilia.* Porto Longobardo.

Phalisci, *Portus Hetrur.* Monte fiasco.

Piræus *Terent. Portus Athenarum & emporium.* Porte.

Populoniæ portus, *Marit. Thusciæ oppid.* Porto ferrato.

Portus Edron *Plin. Venetæ ditionis oppidum.* Porto di Chiozza.

Portus Filonius, *in Corsica ins.* Porto Fauone, *aliis* porto vecchio.

Portus Hannibalis. *Hisp. opp.* Albor.

Portus Illicitanus *Hisp opp. vide* Alone, Alicante.

Portus Mauritius, *Liguriæ oppid.* Porto Moriso.

Portus Monœci, *Liguriæ op. littorale.* Monaco.

Portus Pastorum, *in Taurinæ Chersoneso.* Calamita.

Portus Romatinus, *in foro Iulij marit, opp.* Porto gruaro.

Portus Syracusanus *in Corsica.* S Bonifacio.

Portus Veneris, *Gall. Narb. opp. marit.* Cap. de Creux.

Portus Veneris, *Liguriæ oppid.* Porto Venere.

Portus Veneris, *in Pirenæo monte.* Puerto Vendre.

Sanctonum portus, Rupella. Rochella.

Selinus portus, *Opp. Africæ marit.* Porto Alberto.

Simbolus, *Portus Tauricæ Chersonesi.* Sibula.

Sphragiæ portus, *supra Metho-*

Colostrum *vel* colostra *Plin.* lac nouum *Virg. hoc est, quod post fœtum mulgetur, Seruij testimonio.* τρεταλις. AL. Bienst. B. Biest/nieuwe Melck. G. Lait caillé. IT. Quagliato. H. Colostro de leche nueua.

Cyceon *Arnob. Miscellanea potio.* κυκεων, παρὰ τὸ κυκᾶν. ALEM. Spupplin BEL. Suppen/Candeel/ *qua vox à* κανδυλη *Græcorum non abludit olim in deliciis: cuiusmodi est & Frisiis recepta* Warmeiante/ *quod sonat Calidum donum, quasi* θερμόδωρον.

Decapulare oleum *Plin.* deplere. καταγγίζειν, μεταγγίζειν, *idem quod in vinis* elutriare. ALE. Oben abschütten. B. Bouen afghieten/ost verlaten. G. Descemplir, survuider, mettre d'vn vaisseau en l'autre. ITA. Tramutar l'oglio d'vn vaso al l'altro. H. Trassegar el azeyte de alpechin.

Defrutum, *Vinum musto ad dimidias decoctofactum.* ἕψημα, παράχυμα, γλυκεις *Athen. quæ vox reponenda est in Laertij Polemone pro* χαδος, *vel certè* γλυκὺς, *vt citat Suidas.* ALEM. Gesottner Wein/Tranckmiuß. B. Ghesodē Wijn/dicke Most. G. Vin cuit. IT. Vino cotto. H. Vino cozido.

Fex, sanies *Plin.* crassamen *Colum. &* crassamentum. τρύξ, ὑπόσταθμη. AL. Trusen/Hapffen. B. Heff *Hollandis*, ghest/ghist *Flandris*, Droessem/grontsoppe/moeyere/ *hoc in vino præcipuè.* G. Lie, fondrille, bourbe, limon. IT. Feccia, bibia. HIS. Hez, borras de vino.

Fex vini vsta, *barbari* tartarum *vocant.* σφίκλη *Ægineta.* BEL. Wijnsteen.

Flos lactis, cremor lactis, pingue lactis *Erasmo* πύον *Eustath* πῖαρ τοῦ γάλακτος *Epigram.* ἀπάνθισμα. AL. Der Nydert on der Ramen/Milchraum. BEL. Room *Holl. & Flandris* Saen *Brabantis.* G. Creme, IT. Capo di latte, cima di latte, cao di latte *Ven.* H. Flor de la leche.

Hydromeli *Pli.* aqua mulsa *Eid.* melicratum. *Aqua melle mista.* ὑδρόμελι, μελίκρατον. *Volunt autē hoc esse discriminis, quòd* melicratum *sit recens mistura aqua cum melle repentino vsui parata*: hydromeli *verò vetusta, & ad vsus recondita.* A. Meeth von Hönig/Hippocras auß Wasser. B Honichwater / meed van Honich een Water. G. Bruuage d'eau & de miel. ITA. Beuanda d'acqua & mele. H. Meloxa del agua miel.

Lac *Plin.* γάλα. AL. Milch. BEL. Melck B. Lait. IT. Latte. HIS. Leche. ANG. Milke.

Lac pressum *Virg.* ἐκπιεσθὲν, πηκτὸς γάλα *Epigramm.* B. Platte Keese. G. Mol fourmage. ITA. Ioncata. HIS. Queso fresco ó cerrion.

Lac serosum, agitatum. γάλα ὀρρῶδες. ALE. Kurmilch. B. Botermelck/Kornmelck. G. Lait beurré.

Mulsum *Plin.* οἰνόμελι, μελίζωρον *Nicand.* ALEM. Weinmeeth. B.

Ghehonich de Wijn/wijnmeed. G. Vin miellé. IT. Vino melato. H. Clarea de vino y miel.

Muria *Martiali*, salsugo *vel* salsilago *Plin.* ἅλμη, ἁλμαία, ἁλμυρίς. AL. Saltzbruhe B. Peeckel. G. Saumure. IT. Muria, salomora *alijs*. H. Salmuera, ò salmorejo para adobo.

Muria dura *Scribonio & Celso, quæ acerrima est, & saliendis conseruandisque cibariis aptissima.* ἅλμη στακτὴ.

Mutina *Plaut. Festus* nectar *exponit: Varro* passum. μυρίνης, & μυῤῥίνης *Diphilo. Vinum erat odoramentis & pigmentorum illecebris factum, quidam* dulce *reddiderunt.* ALE. Lieblicher/süsser vnnd wolriechēder Wein B. Liefliicke soete een wel rieckende Wijn / ost Hippocras. GAL. Le boisson d'vn roy. IT. Nettare, beuanda de principe. H. Clarea, pocion que puede beuer el rey.

Mustum *Plinio*, γλεῦκος, δεῦκος, *Tarrhæo* σχίδιον πότον *Epigram.* AL. Most/Weinmost. B. Most. G. Moust. ITAL. Musto. HIS. Mosto.

Mustum lixiuum *Colum.* protropium *Plin. quod in lacum fluit priusquam prælo pressum sit.* οἶνος πρότροπος *Poll.* ὁ αὐτομάτως ἀποστάζων. A. Vorschutz Wein/trüpff wein. BEL. Leeckwijn/ Most vā selfs gheleeckt. G. La mere goutte. ITA. Vino mosto de giocola. H. Mosto ò vino del tintin.

Mustum tortiuum *Colum. quod post primam pressuram vinaceorum exprimitur.* AL. Wein vom nachdruck. B. Most laetst wt geperst. G. Vin ou moust de pressurage. IT. Mosto d'vltimo torchio. H. Vino de mosto torcido, ò que sale del husillo.

Oleum. ἔλαιον. AL. Oel. B. Olie. G. Huille. IT. Oglio. HIS. Azeyte.

Oleum acerbum, æstiuum, candidum *Pli.* omphacinum *Eidem*, crudum, *ex immaturis oliuis expressum.* ὠμοτριβὲς, ἔλαιον ὀμφακίνον. HIS. Azeyte de oliuas en agraz.

Oleum balaninum *Plin.* oleum glandis vnguentariæ, è *myrobalanis confectum.*

Oleum cibarium *Colum. quod in cibos adhibetur estúrque.*

Oleum cicinum *Plinio*, ricinum. ἔλαιον κίκινον.

Oleum de Ben *pharmacopolis vocatur.*

Oleum rancidum, è *rancidis & veteribus nucibus expressum* ταγγρέλαιον *Cassiano.*

Oleum viride *Suet. pro recenti & musteo vsurpari videtur.*

Oliuum *Horat.* ἐλάιον. AL. Baumöl. BEL. Boom olie/olie van d'Oliue. G. Huile d'oliue. IT. Oglio d'oliua. H. Azeyte de azeytunas.

Omphacium. ὀμφάκιον. ALE. Agrest B. Veriuys. G. Agrest, verdjus. IT. Agresto. H. Agraz.

Oogala, *Puls ex ouis & lacte.* ὠόγαλα. A. Eyermilch. B. Melck met Eyeren gheroert

Oxygala *Plinio, veluti acetosum lac.* ὀξύγαλα. AL, Sawr Milch/ Kur-

Nurimilch/ Anckenmilch/ Dicke milch. B Suere Melck/ dicke Melck/ gestonderte Melck/ Opruetels/ Opruntels. ANG. Souwer milke.

Posca *Plin.* oxycratum. ὀξύκρατον. *Potio ex aceto aqua permisto.* ALE. Ein tranck von Essig vñ Wasser zusamen gemischt. BEL. Een droncxken van Water een Azijn. G. Breuuage d'eau & de vinaigre. IT. Mistura d'acqua & aceto. H. Mezcla de agua y vinagro.

Potio *Cicer. effertur ferè de medica potione.* ALEM. Trüncklin/ Artznentranck BEL. Droncxken/ medecijnen dranck GAL. Breuuage. IT. Beuanda. HIS. Beuida ò xaraue para se purgar.

Potus, poculum *Virgil.* ποτὸν, πόμα, πόσις. AL. Tranck B. Dranck. G. Boire, boisson. IT. Beuer. H. Beuida.

Promulsis *Cic. Potio conditanea è mulso.*

Salgama *Colum. Conditanea quæuis in doliolis ad vsum conseruata: cuiusmodi oliuæ, cucumeres, pyra.* ταριχηρὰ, τὰ εἰς αἰατόμωσιν βρώματα *Athen.* αἰατομαντικὰ, *quasi appetitum irritantia, quæ & ὑποβινουμένα Menander dixisse videtur.* A. Compost. B Compost/ gepeeckelde Ware. G. Toutes choses salées & confites. ITA. Qualunche cosa condita & assaggionata, & acconciane vasi. H. La conserua que se guarda en cartido.

Sapa *Plin. Vinum musto ad tertias decoctio factum.* σιραιὸς. A. Wein biß auff den dritte theil eingesotten. B. Wijn tot op den derden Deel ingesoden. G. Vin cuit. IT. Sapa, vin cotto. H. La meloxa ò arropa.

Serum lactis, serum *Plin.* ὀῤῥός. AL. Schotten. B. Wye/ Weye. G. Ser du lait, megue. ITAL. Siero ò acqua di latte. HISP. Suero de leche. ANGL. whey.

Sicera, *Vox Hebræa, quamuis potionem quæ inebriare possit complexa.* vinum è pomis factitium *Plin.* A. Apffeltranck/ oder Wein B. Appeldranck. GAL. Sidre. H. Vino de manzanas.

Temetum *Liuio, Graue vinum, quasi tentans mentem.* μέθυ, οὔτοιτε ἢ αἰ δρεῖος οἶνος *Erotiano.* ALB. Kräfftiger / vnd starcker Wein. B. Stercke een crachtighe wijn G. Vin fort & puissant. IT. Vino grande & gagliardo, & ceruelloso. H. Vino resio y fuerte.

Villum *Terent.* οἰνάριον. A. Weinle. B. Wijncken/ cleyne ost slechte Wijn. G. Vinot, vinet, petit vin. IT. Vinaccio.

Vinum οἶνος, τρὺξ *Cratino.* πηδὲ *Tryphiodoro.* αἷμα ἀμπέλου *Clementi*, βρομίου ἀλκὴ, φλογμὸς *Thespidi*, βακχεῖον νᾶμα *Aristop.* AL. Wein. B. Wijn. G. Vin. IT. & H. Vino.

Vinum acescens, vappa *Horat.* marcidum *Statio.* ἐξίτης, ἐκτροπίας, ἐξεστηκώς, *quod odorẽ saporemq́; genuinum exuit.* A Verrochner vnd verdorbner wein

B. Verschaelde/suere/verdoruen Wijn. G. Vin poussé & corrõpu. IT. Vino suanito & guasto. H. Vino rebotado, desuanecido.

Vinum annosum, edentulum *Plaut.* vetustum. παλαιὸς οἶνος. AL. Alter Wein. B. Oude Wijn. G. Vin vieil. ITAL. Vino vecchio. H. Vino viejo.

Vinum Apianum, Falernum *Athen.* AL. Moscateller. B. Moscatelle wijn. G. Vin moscatel. IT. Vino muscatello, moscatella.

Vinum aromatites *Plin.* ἀρωματίτης οἶνος, δι' ἀρωμάτων πότης *Herodoto, velut* aromatica potio. AL. Gewürtzter Wein/Hippocras/oder Claret B. Hippocras/Clarelwijn. G. Hippocras.

Vinum Aruisium *Virgil.* Creticum, Chium, Monembasites. *Athen.* κρητικός, μονεμβασίτης. AL. Malvasey. G. Malvezye. G. Maluesie. ITA. Vino maluatico, maluasia. H. Marvisia. *Est autem Aruisium, vnde nomen habet vinum, promontorium in insula Chio, vulgo dictum* Maluasia *vel* Marvisia.

Vinum asperum. ἀγριος. ALEM. Harter Wein/der rauch/vnlieblich vnd herb ist. B. Straffe ost harde Wijn. G. Vin rude, degouteux.

Vinum atrum *Plauto.* rubeum. AL. Dicker rohter Wein. BEL. Roode Wijn/Wijn tint/Wijn van Alicanten. G. Tinture. IT. Vino rosso o negro. H. Vino tinto.

Vinum Bibactense, *quod* Belnense *vulgò à Bibracte Sequanorum oppido, quod Belnam hodie vocant.* AL. Belnerwein. B. Beane. G. Vin de Beaulne.

Vinum bimum *Horat.* διετὴς οἶνος. ALE. Zweyjähriger Wein. B. Tweejarige Wijn. G. Vin de deux fuecles. ITAL. Vino di duoi anni. HIS. Vino de dos annos.

Vinum consistens, ferens ętatē, firmum *Plin. & Virg.* αὐτόχρως, ἀσθμητος οἶνος, ὁ ... *Athen.* ALEM. Beständiger Wein. B. Dueraechtige Wijn. G. Vin durable. I. Vino di lunga dura H. Vino que se puede detener.

Vinum dilutum, lymphatum. ὑδαρής. A. Gewässerter Wein/Vermischter Wein/Wein mit der wasserstangen geschlagen. B. Ghewaterde Wijn/Wijn dien t'hooft ghespoelt is. GAL. Vin trempe. ITA. Vino con acqua, acquato *Roma*, H. Vino aguado.

Vinum eluttiare *Plin. Vinum de vase in vas trāsferre, quod & transuasare minus vsitatè dicitur.* μεταγγίζειν τὸν οἶνον, ... *Poll.* AL. Wein ablassen oder abziehen. B. Wijn verlaten/van de Moeder trecken. G. Fralater du vin. ITAL. Tramutar il vino d'vn vaso all'altro. H. Trassegar vino.

Vinum factum *Varr. in dolia conditum, nec turbulentū amplius.* doliare vinum *Vlpiano, nouum nec dum veteranum,*

ac proinde vilius AL. Fuhrwein/gesaster Wein. B Voeder wijn/ghenaeitte Wijn. G. Vin paré.

Vinum fragrãs, odorãtum, flos Liberi *Plauto & Ennio.* ...... ALE. Wolriechendē Wein B Wijn van goeden ruecke/welrieckende Wijn. G. Vin de bonne odeur, sentant bon. ITA. Vino du buon odore. H. Vino che ole echando de si odor.

Vinum fugiens *Cic.* exolescens, dubium *in vitium inclinans, ætatem non ferens.* ...... ALE. Wein der absält/ vmbfält/abstehr B Afgaende Wijn / ende die niet dueren en mach. G. Vin alteré, & point durable. IT. Vin cotto, che se guasta, che nõ puol durare. H. Vino que no se puede detener bueno.

Vinum generosum, nobile *Hora*. ...... ALEM. Heblicher Wein. B. Lecker Wijn. G. Vin delicat & friant. IT. Vino delicato & piaceuole. HIS. Vino delicado.

Vinum heluolũ *Colum. & Cat. Medium inter album & russum* ...... *Galeno etiam* ......, *quod tamen vir doctus annotat esse rubei coloris, sed erroris non vacuus, siquidem Galenus exponit* ...... *hoc est, ruffum pallens.* ALEM Schiller oder schileter Wein, BEL. Pisiget/ *vel* pillet/ *voce à Gallica detorta, quæ est* Paillet. Wijn claret. G. Vin clairet. IT. Chiarello. HIS. Vino claro.

Vinum Hispanense. AL. Spanischer wein/ Romaney. BEL. Wijn Sec/Romenye.

Vinum honorarium *Cic.* ...... *Hom.* ALEM. Schenckwein / Verehrungwein. BEL. Presentatie Wijn/ Stadtpotten wijn. GAL. Vin d'honneur. IT. Vino da presentar, ò far presente. H. Vino de hõra, y que se da, *quale principibus aut exteris legatis offerri solet honoris ergo.*

Vinum hornum, hornotinum. ...... AL. Heuriger oder järiger Wein B. Jaeighe Wijn, oft Wijn van desen jare. GAL. Vin de ceste année, ou vin d'vne année. IT. Vino di questo anno, vino d'vn anno. H. Vino de vn anno, ò que esta cogido este anno.

Vinum igni eliquatum, vini latex. AL. Brandtwein B. Ghebrande Wijn. G. Eau de vie. eau ardente. IT. Acqua vite, acqua di vita. HIS. Agua ardente.

Vinum ignobile, cibarium *Varroni.* ...... A. Schlechter vnd ringher Wein/Tischwein. B. Slechte Wijn/Tafelwijn. G. Vin ordinaire, ou de table. IT. Vino picciolo, de tauola, ordinario. HIS. Vino ordinario y de mesa.

Vinum merum, meracum *Cic.* purum putum. ...... *Eurip.* AL. Lauter vnd vnghemengter Wein BEL. Louter/ pure/suyuere/ eñ ongemẽgde wijn. G. Vin pur, clair, point mixtionné. ITAL. Vino

schietto,puro.H.Vino puro y sin agua.

Vinum molle *Virgil* lene. ἀμείδης οἶνος *Plutarch.* AL. Milder Wein. B. Milde/mondelicke oft liefsijcke Wijn G. Vin sauoreux & amiable. Ir. Vin gustoso, saporoso, di buon gusto.

Vinum mucidum *Mart.* A. Konachtiger/ nuchtlender Wein/ Wein der nach dem Fas schmächt BEL. Kaenachtige/Kienachtighe/oft vaetsche en na t'Vatsmackende Wijn. G. Vin chasi,moisi. IT. Vino mosso, ò che sa di mossa. HIS. Vino mohoso.

Vinum operarium *Plin. quod operariis exprimitur.* AL. Botten oder Knechten wein BEL. Dranck voor de Boden enn Wercliedén. G. Vin de manouuriers ou de famille. IT. Vino de famiglia. H. Vino de obreros.

Vinum passum, *è passis & sole siccatis vuis factum* πασόχυτος οἶνος, ἀπόχυτος οἶνος *Laertio.* AL. & B. Bastaert. G. Vin bastard. H. Vino bastardo.

Vinum patrium, vinum indigena *Plin.* ἰθαγενὴς οἶνος *Hipp.* αὐτοφυὴς *Athenaeo.* AL. & B. Landwein. G. Vin du pais. IT. Vino della patria. HIS. Vino de su tierra.

Vinum pendulum, *quod lentescit.* AL. Zäher Wein B. Langhe wijn G. Vin relant. ITA. Vino che fila. H. Vino liento, y lo que hila.

Vinum præcium *Virg.* præliganeum *Catoni siue quod præ omnibus legitur & vindemiatur, siue quod in vsum familiæ operarumque ex vuis ante iustã maturitatem collectis fit.* AL. Der erste Wein im Herbst B. D'eerste Wijn / Droechwijn/ Voorwijn. GAL. Vin premier vendange. IT. Vino della prima vindemia. H. Vino de la primera vendimia.

Vinum saccatum *Plin.* σακκίας *Poll.* σακίτης *Eupol.* ALE. Durch ein Sack abgezogner wein/ Hippocras. B. Dor eenen Sack gedaen oft ghegoten wijn.

Vinum sacco castrare *Pli.* sacco frangere, saccellare *Nebrissensis ponit*, vini vires emedullare σακκίζειν *Plutarch.* διυλίζειν οἶνον *Eid.* AL. wein durch ein Sack abziehen / auff daß jme die stercke vergehe. B. wijn secken.

Vinum secundarium *Plin.* lora *Varroni*, dilutum vinaceorũ: *expressi namque acinorum folliculi in dolium coniiciuntur, aqua quibus affunditur.* δευτερίας *Atticis*, τρύξ *Gal.* στεμφυλίτης *Eid.* τρυγοιναῖος *Poll.* ALEM. Trastwein/ Lawrenwein/ Laur B. Afgespoelt wijncken/ Lower oft Luerwijn / Doorspoelinck. GAL. De la bouuette, vin de despense. IT. Vernaccia, vino de dispensa. HIS. Vino aguapie, vino de racion.

Vinum tortiuum. δευτερόχυτος οἶνος. AL. Preßwein. B. Persse/ oft gheperste wijn. G. Le pressoirage. H. Vino de mosto torcido.

DE-

DE PROMONTORIIS.

CAP. LXIV.

PRomontorium *Plin.* *Mons in mare prominens.* ἄκρα, ἀκρωτήριον, ῥίον *Apoll.* χήλη ἐξέχουσα Sxoofi. Cape, promontoire. Capo,promontorio. Cabo.

Abyla, *Africa promontorium ad Gaditanum fretum.* Alminna en Barbaria.

Acamas *Prom.Cypri.* ἀκάμας ἄκρα *Ptol.* Capo de S. Epiphanio.

Acra Iapygia, *vide in* Salentinum.

Acritas *Prom. Elidis in Peloponneso* ἀκρίτας ἄκρα. *Ptol.* Capo Gallo,ò Capo de S.Gallo.

Ægitharsus, *Sicil. prom.ad occidentem.* Capo di S.Theodoro, *alij* Capo di S.Vito.

Ampelusia *Mela, Mauritan.promont. ad fretum Herculis.* ἀμπελουσία. Cotes *Ptolom.* La punta de Alcazer. *Gerardus Merc.interpretatur* Capo Spatello.

Antiuestæum, ἀντιουέσταιον *Ptolem. Britannia prom. in Cornubia,* Belerium *Diodoro.* βολέριον *Ptol.* Peurhyngnaed, *alijs* S. Burren.

Aphrodisium,Veneris promontorium, *Hispan.Tarraconensis prom.* ἀφροδίσιον. Creux,ò cabo de Cruz.

Apollinis promont. *minoris Africa.* Rasamusat, *alijs* cabo Zafran.

Apollonij Chersonesus, *Prom. Sicil.* Cabo Milazo.

Aræ solis *Ptol.Hisp.promont post Nerium promont.* Ca.de Mongia.

Araxos, *Peloponnesi prom.* Chiarenza.

Argenum, *Lesbi prom. è regione Chij insula.* Capo stellaro.

Arietis frons, Criu metopon. κριοῦ μέτωπον. *Prom.Creta.* Hermico.

Arietis frons. *Taurica Chersonesi promont.* Famar.

Aromata, *Africa promont.* Ca.de Guardafu.

Artabrum, *Galicia promon. quod & Nerium, & Celticum.* νέριον Cabo de finis terræ, *vel* S. Maria de finis terræ.

Artemisium, *vide* Ferrarium promont.

Aruisium, *Chij insl.prom.* Maluisia.

Asaborum promont. *in regno Ormutij regis.* Cabo Mochandan.

Assum, *Troadis promon.* S.Quaranta.

Asteris prom. *inter Samum & Ithacam.* Didascalio.

Athenæum, *Prom.Campan.* ἀθήναιον. Campanella.

Atlantis promon. *in Africa ad Oceanum Atlanticum.* Ca.de Alguer.

Auarum *Ptol.Hispan.prom.* Cabo de Viano.

Barbarum promont. *Hisp.prom.* Ca.de Spichel.

Boræum, *Afric prom.* Ca.Rasansen.

Brutium prom. *Calab.* Bursano.

Cænis. *Hetrur prom.* Ca. de l'arme.

Caledonium. *quod & Epidium, Sco. promon.* Themul. of. Cantyre.

Candidum promontorium Numidiæ. Cabo Ferata.

Caphareus Euboiæ.

Carambis, *Galat. Promont.* Ca. Pisello.

Carapula, *Prom. Afric. Batalio. Pœnis vocatur* Gira flumar.

Carsinum, *Magna Grac. prom. quod &* Cocinum *dicitur.* Capo di Stillo.

Carpasia, *Cypri prom.* S. Amona.

Cassiope, *Corcyra insf. prom.* Casopo.

Celticum prom. *vide* Artabrum.

Cenæum, *Euboia promon.* κηναῖον. Cabo Litar.

Cepias, *Creta promont.* Ca. Monaster.

Ceruaria, *Extremus finis Gal. Narbon. versus Hispaniam.* La corbiere.

Charidemum prom. Ca. de carbonero.

Charidemi. χαριδήμου ἀκρωτήριον *Pto Prom. Hispan. ad mare mediterraneum.* Ca. de Gates.

Chelonates, *Peloponnesi promon.* Castel Torneso.

Chersonesus Apollonij, *Septentrionalis tractus Sicil.* Caba Milazo.

Chersonesus Aurea, *Asia regio.* Malaca.

Chersonesus Cimbrica. χερρόνησος κιμβρική. Dania, & Indtlant.

Chersonesus Taurica, Procopia, *vbi* Capha.

Chrysoceras, auri cornu, *Thra. promont. ad Byzantium.* χρυσόκερας. Pera.

Cimarus, *Cret. prom.* Cocus.

Cimbrorum prom. Scagen.

Circeium, *Hetrur. prom.* Monte Circello, ò S. Felicita.

Claudia, Gaudos *Mela, Creta prom* Gozo.

Cnidos, *Prom. Cæsaria seu Doridis.* C. Crio.

Cocinthum, Scyllaceum *Plin. Magna Grac. promontor. quod &* Carcinum Ca. de Stillo.

Collaicum, Cori *Ptol.* Cochi. *Arriano, Asia promont.* Ca. de Colle.

Comaria, *Asia prom.* Ca. Comari.

Corax, *Creta prom.* Cambrussa.

Corij, *Asia prom.* Capo Caramcina.

Corium, *Creta prom.* Cambrasia.

Criu metopon. κριοῦ μέτωπον. *Creta prom.* Ca. Leone, *alijs* S. Iani.

Cromnium, *Cypri promont.* Ca. Cornachieto.

Cumerum *Plin. Piceni promont.* Monte d'Ancona.

Curianum, *Gall prom.* Sollac.

Cyamum, *Cret. prom.* Cabo Spado, *alijs* Chizino.

Cymeria, *vide* Cumerum.

Cyparissum, *Peloponnesi prom.* Ca. Conello.

Deorum vehiculum θεῶν ὄχημα. *Africa prom.* La punta de Lope Gonzales, *alijs* Sierta Siona.

Dianium,

Dianium, *vide* Ferraria.
Didyma, *Sicil. prom.* Salini.
Diomedis promontor. *quod &* Hillis, *Illyria*. Ca. di Cista.
Dion, *Cret. promont.* Capo della Fraschea.
Domna, *vide* Rubeæ.
Drepanum, *Cypri prom.* δρέπανον ἄκρον. Ca. de Trapano.
Drepanum, *Cret. prom.* Ca. de Melecha.
Egitharsus, *Sicil. promon. versus Septentrionem.* Cabo S. Vito, *aliis* Cabo di S. Theodoro.
Epidium, *vide* Caledonium.
Erythræ, Leucimne, *in Ionia.* Cabo rosso.
Erythræum, *Prom. Cret.* C. Rosso.
Erythris, *Asiæ minoris prom.* Ca. Rosso.
Falacrium, *Promont. Sicil.* Raza culmo.
Ferraria, Hemeroscopiū *Strab.* Dianium, & Artemisium, *Hisp. prom.* ἡμεροσκόπιον. Cabo Martin, *vel* Denia puerto de Valencia.
Focatiæ, *Prom. Flam.* Monte de Pesaro.
Frons Africæ *Mela, hodie.* Capo de buona speranza.
Grammaria extrema, *Africæ promon. ad mare Atlanticum.* Cabo de Non.
Gobeum, *Gall. prom.* Le four, *aliis* S. Matthieu.
Graniacum, *Corsic. prom.* Amanza.
Hemeroscopium, *vide* Ferraria.
Heracleum, *Prom. Asiæ ad Pontum Euxinum.* Cacari.
Herculis prom. *Africæ ad Oceanum Atlanticum.* Cabo Cantin.
Hermæa, Mercurij prom. *Afric. prom. ad mare mediterraneum* Cabo bon, *aliis* Cabo de Nubia.
Hesperion ceras. ἑσπέριον κέρας. *Afric. promont.* Cabo blanco, *alius* verde.
Hillis, *vide* Diomedis prom.
Ianganorum promont. *Angliæ* Gogarth.
Iapydium, *Magnæ Græc. promon.* Salantium, *aliàs &* Acra Iapydia *Plin.* Capo de S. Maria.
Iarganum, *Asiæ minoris promon.* Capo de S. Maria.
Iccium. *Promont. Gall. ad mare Britannicum.* Blackenesse.
Isannium, *Hibern. promon.* Portmuk.
Isthmos, Estrecho de Morea.
Itanos, *vel* Itanum, *Cret. prom.* Paleo Castro.
Iunonis prom. Puerto S. Maria.
Lacinium, *Hetr. prom.* Ca. del l'alice.
Lacinium, *Magnæ Græc promon. hodie* Columnæum. Capo delle colonne, columnas.
Lectum, *Promont. inter Æolidem & Troadem, Plin.* Scorpiata.
Leo, *Euboiæ prom.* λέων. Ca. Mantello.
Leucimne, *Prom. Corcyræ ins.* C. bianco.
Leucopetra, *Brutiorum promon.* Spartauento en Calabria, capo delle arme.

Lilybæum, *Promon.Sicil.versus occidentem* λιλύβαιον *Dionys.* λιλυβαῖον *Strab.*Capo di boei,*Siculis vocatur oppidum in ipso promontorio.*Marsala.

Lunæ promont. *in Lusitania.* Rochan de Sinna.

Lunarium promon.*Hisp.ad mare mediter.*Ca.de Vallis. *alijs* Ca.pala figuel.

Magnesia, *Prom.Macedon.*Ca. Verlichi.

Magnum promont. *Hisp.*Ca.de Cascau.

Malea,*Melepon prom.* Maleum Ca.Malio.

Massici.*Montis prom.in Campania felici.*Monte dracone.

Mega, *Promon.Africa.*La guarda.

Mercurij prom. *in Sicil.* Capo buono.Cabo bueno.

Mercurij promon. *&* Pulchri prom. *circa Clupeam Africa minoris ad mare mediter.*

Mercurium *Plin.* Hermea *Ptolem.*Ca.bono.

Metagonites, *vel* Metagoniū, *Numidia prom.* Cabo de tres forcas.

Mineruæ prom. *in Campano.* Ca.de Minerua.

Misenum prom.*in ora Campan.* Monte Miseno.

Nerium prom.*vide* Artabrum.

Notium,*Austrinum prom.Hiber.* Cabo de mar.

Nouantum, *Scot.prom.* Ardermoutheade.

Odyssea, Vlyssea,*Sicil.prom.*Ca. Marza.

OEason, *Hisp.prom.iuxta illud quod hodie vocatur* Fōtarabie.

OEnanthia, *Asia prom.ad pontum Euxinum.*S.Sophia.

Onæum, *Dalmat.prom.* Capo Cumano, ò Sabioncello.

Onchimus,*Epiri promont.*Santi quaranta.

Pachynus, *Sicil.promon.*πάχυνος. Capo passaro. *Hisp.*Cabo pacino.

Paneus, *Chij ins.prom.* Phanale.

Panceus mons,*Thrac.prom.*Malaca,*&* Castagna.

Panormus, *Achaia promon.*Raphei.

Panormus,*Creta prom.* Voulismeni.

Panormus,*Epiri promon.*Panormo.

Parthenium,*Taurica Chersonesi prom.occidentale.*Rosophar.

Pascum,*Creta prom.*Spata.

Pedasium, *Cypri promont.*Ca.de la Griega.

Pelorus,*Sicil.prom.*Ca.de la torre del faro.

Phalacrium,*Sicil.promon.*Rasoculmo.

Phanæ, *vel* Phaneus,*Chij prom.* Capo Masticho.

Phrurium. φρούριον ἄκρον. *Cypri promon.è quo precipitabantur, qui aram Apollinis attigerant.* Capo bianco.

Pictonum. *Promont.Gall.* Vornoc.

Plemmyrium, *Sicil.prom.* Cabo massa Vluuieri.

Pœcilasium,*Creta ins.prom.*Pentalo,*alijs* Selino.

Populonium, *Hetrur.promont.* Porto baratto, *al.* Capo Campana.

Posido-

Posidoniate, *Prom. Lucania*. Capo Leucoso.

Psichium, *Prom. Creta*. Sichino, *aliis* Briotisa.

Pyxentum, *Prom. Luca*. Capo de Pisciota.

Raptum, *Africa prom. Ptol.* Magale.

Rhium, & Anthirihium, *Duo Gracia promon. quibus clauditur sinus Corinthiacus.* El stretto delli castelli de Lepanto.

Rubeæ, *Prom. Liuonia ad Balticum mare*. Dagherort: *Becano verò* Wardhaus *in Scandia*.

Sacra petra, *Creta prom.* Ca. Orso.

Sacrum prom. *in Lusitania*. Cabo de S. Vincente.

Sacrum prom. *Lycia prom.* Cap. Chelidoni.

Sacrum prom. *Corsica*. Seghe, *aliis* Capo Corso.

Salentinum, *Apul. prom. quod &* Iapygium, & Salentum. ἄκρα ἰαπυγία. Capo de S. Maria.

Samonium, *Cret. prom.* Ca. Salamone, *vel* Salamo.

Santonum, *Gall. prom.* Maluason, *aliis* Blaye.

Scombraria, *Prom. Hisp. Betic.* Ca. de palos.

Scylla, *Calabr. scopulus*. Scyllo.

Scyllæum, *Peloponnesi prom.* Ca. Scylli, *vel* Ca. de Sygillo.

Scyllæum, *Brutiorum prom.* Garofilo en Calabria.

Scyllaceum, *vel* Scyllatium caput. *Magna Gracia prom.* Ca. de Squillaci.

Scythicum, *Prom. Cantabrorum.* Cabo di Figo.

Sepias, *Macedon. promon.* Capo Manaster.

Sextiaria extrema, *Africa prom.* Galba.

Sigæum Troadis. σίγειον ἄκρον. *Prom. è regione Tenedi ins.* Ca. de Ianizzari.

Solis mons, *Africa promont.* Ca. Cantin.

Solis promont. *Africa*. Cabo de Bosador.

Sperchia, *Prom. Macedon. ad sinum Maliacum*. Pthelia.

Sumarium, *Ligur. prom.* Capo de monte.

Sunium, *Attica promont.* Ca delle colonne. Ca. de colomnas.

Syagrium, *Prom. Arabia felicis.* Ca. Risalgate.

Tænarus, *Laconia promon.* ταίναρος. Ca. Matapan. *quod &* Ca. Maini.

Tapsus *Virg. Thucyd. Chersonesus Sicilia*. Manghisi.

Taurus, *Sicil. promont.* Ca. de S. Croz, ò Croce.

Tilossum, *Prom. Corsica ins.* Cabo Reuelar, *vel* Cheuelar.

Tretum, *Africa prom.* Ca. ferrato.

Trierorum, *Sicil. prom.* Ca. Mesurata.

Triton, *Numid. prom.* Ca. Brueramel.

Xanthonum, *vide* Santonum.

Xiphonium, *Sicil. prom.* Cabo de Molina.

Zephyrium, *Locrorum prom.* Capo de Bursano in Calabria.

Zephyrium, *Creta prom.* Ca. de Miranello.

Zephyrium, *Cypri prom.* ζεφύριον ἄκρον, punta Malota.

Zephyrium, *Græcia prom.* Spartiuenti.

Zygæum, *Africæ montis promon.* Cabo de Ianizzari.

DE QVADRVPEDIBVS.

CAP. LXV.

AELLO *Ouidio.* ἀελλώ. *cognomento vnius ex Harpyÿs, ab impetu* ἀέλλα, *hoc est procella, non absimili.* AL. Flieche. BEL. Vliech.

Aglaodos *Ouid. ab insigni dentium nitore, quasi* ἀγλαὸς τῶν ὀδόντας. *lego tamen in manuscripto* ἀγριόδους, *à ferinis dentibus.* B. Blickstandt.

Agnus ἀμνὸς, ῥὴν, ἀρνίον, ἀρνειός. AL. Lam/Lämmerlin. B. Lam/lammeken. G. Agneau. IT. Agno, agnello. H. Borrego, cordero. ANG. Lambe.

Agnus cordus *Plin. Serotinus, tardeq; natus.* ὄψιγονος. ALE. Langsam gebornes Lamb. B. Spaedgeborem lam. GAL. Agneau tardif. ITA. Agno chi nasce tardi. H. Cordero que nace tardimente.

Agnus subrumus *Varroni.* ἀρνειὸς γαλαθηνὸς, νεογιλὸς *Hom.* ὑπομάζιος, σηκίτης, ἀρν᾽ ἀμαλὼ *Hom. dixit quoque* ὑποθήνιον *Hesychius.* AL. Seuglämmerlin. B Suyglam. G. Agneau tettant, ou de lait. IT. Agnello qui tetta. H. Cordero ahijado.

Agri *Ouid.* ἄγρα, *ab* ἀγρεύειν. *Venatica canis.* AL. Jaghündin. B. Jachtken.

Alce *Ouid. à roboris præstantia verius quàm ab alces animalis similitudine.* AL. Starck. B. Sterck.

Alce, *Sunt qui Tragelaphum esse existimant.* ἄλκη. AL. Ellend. B. Een allant/eelandt.

Anyte. ἀνύτη *in Epigram. ab* ἀνύειν, *à perficiendo, quod herilibus votis in venatu respondeat.* AL. Fleiß. B Beschiegen.

Aper. κάπρος, πέλας. *Lycoph.* ἔρραος *Callim.* χλουνης, πόρκος *Lycoph.* AL. Wildtschwein. BEL. Wilde vercken/oft beer. G. Sanglier. IT. Porco siluatico, cingiale. HIS. Iauali, puerco montez. ANG. A boore.

Argus *Hom. Vlyssis canis, à candore, vel à velocitate cursus.* ἀργός. AL. Schnell oder geschwindt. B Snel/rasch

Aries. κριὸς, ἄρσενος *Hom.* κορύπτης, *à* κορύπτειν *Etymol. quòd cornu feriat.* AL. Widder. BEL Ram. G. Belier, ram. IT. Montone, ariete. H. Carnero. ANGL. A ramme.

Aries admissarius. κριὸς ὀχεύς. H. Carnero para casta, carnero morueco.

Aries mutilus. κριὸς κολοβὸς *qui cornibus defectus est.* ALEM. Gestutzter Widder. BEL. Een ram sonder horens. G. Mouton sans cornes. ITAL. Montone scor-

scornuto, senza corni. H. Carnero desmochado sin cuernos.

Asbolus *Ouid. à fuligineo nigrore.* ἀπὸ τῆς ἀσβόλης. AL E. Moor. B. Moor/morelle.

Asinus. ὄνος, κάνθων, κίλλος Doricè AL. & B. Esel. GA. Asne, baudet. ITA. Asino. H. Asno borrico. ANG. Asse.

Asinus Indicus, vnicornis, monoceros *Plin.* μονόκερος, ὄνος ἄγριος *Ctesia.* AL. Einhorn. B. Eenhoren. G. Licorne. IT. Vnicorno. H. Vnicuernio. AN. A Vnicorne.

Bos, βοῦς. AL. Ochs/Rind. B. Os oft koe rindt. G. Bœuf. ITAL. Boue, bue. HISP. Buey. ANG. Oxe.

Bos camurus. *qui conuersis incuruatisque introrsum cornibus est. Seruio.*

Bos castratus. βοῦς ἐκτομίας *Aristotel. propriè quem nos vocamus.* Een os.

Bos lactaria *Colum.* AL. Milchkuhe B. Melckoey. G. Vache à lait. IT. Vacca di latte. HISP. Vacca de leche.

Bos licinius, *qui cornibus est sursum reflexis Seruio.*

Bos patulus *Seruio*, *qui diuersa habet cornua, terrámque spectantia.* ALEM. Ein Ochs mit einer breyten Stirn. B. Een os met een schoone croone.

Bubalus. βούβαλος. AL. & B. Büffel. G. Buffle. IT. & H. Bufalo. ANG. Bufill.

Caballus. καβάλλης *Hesych.* AL. Roß/Hengst/Gaul/Pferdt. B. Een peerdt/oft guyl. G. Cheual. IT. Cauallo. H. Cauallo arrocinado.

Camelopardalis. καμηλοπάρδαλις. G. Giraffe, beste ressemblant au chameau & panthere. IT. Giraffa. H Girafa, animal raro.

Camelus καμῆλος. AL. Kameelthier B. Kemel. G. Chameau. IT. Camelo. H. Camello. AN. Camelle.

Canache *Ouid.* καναχὴ, *quod latratu perstrepat*, παρὰ τὸ καναχῶν. AL. Blufferlin. B. Basserken/guytere.

Canis. κύων. ALEM. Hund/oder Hündin. BEL. Hont/ruecken oft teue. GAL. Chien, ou chiene. IT. Cane, cagna, cagnuola. H. Perro y perra. ANG. A dogge, ot bytche.

Canis Gallicus *Ouid.* sagax *Cic.* odorus *vel* odorisequus. εὔρις *vel* εὔριν, *ἰχνευτὴς apud Tragicum*, ἰσοσχυπήρης, *quem & plaudum vocant nonnulli, auribus flaccidis ac pendulis.* ALEM. Spürhundt/Wachtelhundt. B. Spoorhond/bracke oft bloethond. GAL. Bracque. IT. Bracco. H. Perro ventor, que saca de rostro, sabueso. AN. A thierhounde, a hounde.

Canis hybris *vel* hybrida, *ex venatico & gregario natus.* AL. Halbe Windt. BEL. Een bastarde Winde. GAL. Vne lice.

Canis molossus *Horat.* μολοσσὶς. AL. Ein grosser Hundt/ oder Englische Dogh. B. Een dogghe. G. Matin, chien dogue,

IT.Mastino.H.Mastin.ANG. A mastiue.

Canis pecuarius, *Columel.* pastoralis *Eidem, qui oues à luporum iniuria defendit.* AL. Schefsers/ Hirds oder Meyerhund. BEL. Bandt/ofst schaepherders hondt. G. Chien de bergier, gardien des bestes. IT. Can delle mandra, il guardian delle pecora. H. Perro ò perra de pastor, para guardar y defender las bestias.

Canis venaticus, Gallicus. κύων θηρευτικὸς *Galen.* ALEM. Jaghundt/Hirsschēhundt/ Windt. BEL. Hasewindt / windhondt/ jachthondt. G. Leurier, chien de chasse, ou de venerie. IT. Cane venatico. HISP. Galgo para liebres. ANG. A graye hound.

Canis villaticus *Columella*, domesticus. οἰκουρὸς, οἰκόδουρος *Hesych.* ALEM. Wachthundt/ Haußrechel. B. Enn huys wachter/ wachthondt / huysrekel/ torte. G. Chien d'hostel. ITA. Cane domestico, guardiano. HIS. El perro de la guardia. AN. A kurre.

Canis villosus. λασιὸς, λαχνώδης. AL. Wasserhundt/ oder zotterer Hund. B. Een waterhondt/ oft rouwe spuglion. GAL. Vn barbet. ITAL. Can peloso. HISP. Perro velloso ò peludo.

Canterius, *quasi* carentarius, *quòd semine careat, Varrone teste.* spado *Vegetio, Equus castratus.* ALEM. Ein verschnittens oder vngantz / oder glubts Roß / Hengst. B. Een ruyn. G. Cheual chastré, cheual hongre. ITAL. Cauallo castrato. H. Cauallo castrado. ANG. Gelding.

Capella. χίμαιρα, βλῆχν. AL. Kitzlin. B. Gheytken. G. Cheuretre. IT. Capretta. H. Cabritta ò cabra pequenna.

Caper *Hircus castratus.* τράγος. ALEM. Heilbock. B. Ghesneden bock. G. Bouc chastré. ITA. Becco capro sannazario, *&* *alijs* caprone. HIS. Cabron ò chibo castrado.

Capra. αἶξ. AL. Geiß. B. Gheyte. G. Cheure. IT. Capra. H. Cabra. ANG. A goote.

Caprea. δόρξ. AL. Rehe/ Rehegeiß/ oder Rehebock. B. Ree/ oft wilde ghente. G. Cheureau, cheureul sauuage. ITA. Capriolo. HISP. Cabronzillo montes. ANGL. Roo, reebock.

Catellus Melitæus, κυνίδιον μελιταῖον. AL. Jungfrawē Hündlin. B. Een ioffrou hondeken/ Yslandthondeken. GAL. Petit chien de damoiselles. ITA. Cagnolino de Fiandra, ò di damigella. HISP. Perrizillo de las damas. ANG. A pretty littel dogge.

Catulire *dicitur canis* ἡ κύων σκυζᾷν *quando in Venerem prurit.* ALEM. Lauffen/treibig oder hitzig sein. BEL. Spulex/ ritsich oder hittich zyn. G. Demander le masle. IT. La cagna esser calda. HIS. Estar la perra cachonda.

Catulus, *&* *diminutiuum ab eo* catel-

catellus κυνάριον, κυνίδιον, σκύλαξ, σκύμνος, σκυλάκιον. ALEM. Hündlin. B. Een ondeken. GA. Petit chien. ITA. Cagnolo, cagnolino, cagnoletto. HIS. Perro pequenno, perrillo. ANG. Lyttel dogge, a lyttel whelpe.

Cercopithecus. κερκοπίθηκος *Caudata simia*. AL. Meerkatz. BE. Meercatte. G. Marmot. ITAL. Catto maimone. HIS. Gato paus. ANG. Marmolett. *Nebrissensis hunc esse κῆβον Aristotelis, hoc est* cebum, *putat*.

Cerua catuliens. ἔλαφος σκυζωμένη. AL. Anfahen zu lauffen. B. Beghinnende te ruen oft te ritden. G. Commençant d'estre en rut. IT. La cerua che è calda. H. La cierua que esta cachonda.

Ceruus, cerua. ἔλαφος. AL. Hirtz/Hinde. B Hert/hinde. G. Cerf, & vne biche. IT. Ceruo, cerua. H. Cieruo, Cierua. ANG. Harde, stagge.

Charon *Æschylo*. χάρων, *quasi Leunculus*, ἀπὸ τ' χαροπότητος, *à fuluedine leoni peculiari*. AL. Löwlin. B. Leenken.

Corax *Æschylo*. κόραξ. *à ceruina nigredine*. AL. Rab. B. Raue.

Cuniculus, λαγιδεύς, δασύπους *Aristot*. γρύλλος, λεβηρίς *Straboni & Erotiano*, κουνίκλος *Polybio, Galeno*. ALEM. Künglin BEL. Conijn. G. Connin. IT. Coniglio. H. Coneio. ANG. A connij.

Dama. δορκὰς πλατύκερως. ALEM. Deinlin Damhirtz. B. Daynen. G. Dain. IT. Daino. HIS. Gaino, corza. ANG. Fallou diere, a doe.

Dorceus *Ouid*. δορκεύς. *à persequendis damis, quas Graeci δορκάς vocant: vel ab oculorum acie, quasi* Derceus, *à δέρκω*. AL. Sihe auff. B. Gautgen/siet toe/scherpsiet.

Dromas *Ouid. ob cursus pernicitatem*. δρομάς. ALEM. Lauff. B. Snel/loeper.

Ebur *vel* ebor, dens elephanti *Plin*. ἐλεφάντινος ὀδοὺς ἢ γνάθος κέρας ἐλέφαντος *Philostrat*. κέρατα *dentes elephantorum iuba nominauit, eo quòd à temporibus enascantur. Philostrat*. ἐλέφας *quoque*. ALEM Helffenbein. B. Elpenbeen/oft yuoor. G. Yuoir. IT. Auorio. H. Diente dè elephante, marfil. ANG. Yuorij.

Elephas, elephantus *Plin. Cicer*. ἐλέφας. AL. Helffant. BE. Elephant G. Elephant. IT. Lionfante. H. Elephante. AN. Olyphant.

Equa. ἡ ἵππος, ἱππάς *Oppiano*. φορβάς. *Hesyc*. AL. Ein Stutt/Merch/Gurr/Motsch/ Mutterpferdt. B. Een merri / oft meere. GAL. Iument. IT. Equa, caualla. H. Y equa ò caualla. ANG. Meare.

Equulus *Cic*. equulus *Iulio Obsequenti*, nouellus equus, pullus equinus *Quinctil*. πῶλος ἱππάριον. AL Ein Füllin oder Rößlin / oder junges pferdt. B. Een vuel / oft ionck peert. G. Polain. IT. Cauallino. H. Potrico.

Equum calceare *Suetonio, Calceum ferreum equi vngulæ inducere.* AL. Das roß beschlaghen. B. T'peert beslaen. G. Ferrer le cheual. ITA. Ferrare il cauallo. H. Hierrar el cauallo.

Equus. ἵππος. ALEM. Roß/oder Pferdt. B. Peerdt. G. Cheual. IT. Cauallo, destriero *Ariosto.* H. Cauallo. ANG. Horse.

Equus admissarius *Plin. Varroni, qui sobolis procreandæ gratia admittitur.* emissarius *Plauto.* ὀχευτὴς *Absyrto.* ὀχεῖον *Aristoteli. Straboni* ἐπιβατήριος, *αἰ χλάτης κήλων Hesychio.* AL. Spring oder Stalhengst BE. Sprenckhengst. GAL. Estallon. ITA. Stallone. H. Cauallo garannon. ANGL. A stallyon.

Equus agminalis *Vlpiano, qui exercitum sequitur ad conuehenda impedimenta.* νωτοφόρος, *de quo vide in* Iumentùm.

Equus calcitro *Varr.* calcitrosus, *qui calce ferit.* λακτιστής. AL. Hinden außschlagends Roß. B. Een peerdt dàt achter wtslaet G. Regimbeur, rueur. ITA. Cauallo che tira delle calcie. H. Accoceador.

Equus cernuus *Virg. qui in faciem quasi in eam partem quã cernimus, cadit, vt Seruio placet: vel qui capite in humum impacto cecidit.*

Equus cespitator, suffossus *Virgil.* AL. Streuchlends Roß. B. Een peert dat struyckelt / oft struyckelt. G. Qui n'est seur du pied, trebuchant. IT. Cauallo sdrucciolante ò slizzeggante. H. Tropeçador.

Equus desultorius. *de quo facilis est desultus, non ephippiatus.* AL. Ein Roß ohne Sattel/ oder bloß BEL. Een ongesadelt peert oft peert sonder sadel. G. Cheual non sellé, sans selle, ou desellé. IT. Cauallo ignudo, senza sella, óue non è messa la sella. *Nebrissensis non rectè exponit pro equo saltatore.* H. Cauallo de brida.

Huic opponitur. Ephippiatus equus. AL. Gesattelter Hengst. B. Ghesadelt peert. G. Sellé. IT. Cauallo guarnito con la sella. HIS. Cauallo emparamentado.

Equus helcyarius *Martiali, qui helcyo munitus naues molitur, subducitve.* AL Ein Roß das die Schiff ziehet. B. Een treckpeert. G. Cheual qui tire ou nauire ou autre chose. ITA. Cauallo che tire ò la naue ò altro. H. Cauallo que trae arrastrando.

Equus meritorius, conductitius. μίσθιος. AL. Lehnroß. BEL. Huerpeert. G. Cheual de louage. IT. Cauallo di nolo. H. Cauallo de alquiler.

Equus pauidus. ψοφοδεὴς κρωζίας ἵππος *Hesych. quòd ad clamorem expauescat.* AL. Forchtsamer Hengst/ schewes Roß. B. Schouwe / schouwachtich oft steech peert. G. Cheual peureux & retif. ITAL. Cauallo spaurito, ò spaurato. H. Cauallo

nallo

uallo detrasero, ò que anda de tras.

Equus refractarius, durioris, *Ouid.* στομίας, ἀμφιλαφής, δύστομος, ἄστομος, δυσήνιος *Xenop.* σκληρόστομος *Æschylo:* ἀπειθής, δυσάγωγος, ἐπιφορήτος *Polluci,* δυσήνιος, δυσμεταχείριστος. ALEM. Hartmäulig / oder beissig / starck im Maul. B. Hart in de mont oft bijt. G. Cheual dur en bouche. IT. Cauallo ostinato, & de mala bocca. H. Cauallo que tiene la boca perfiada.

Equus sternax *Virgil. qui sessorem excutit.* ὑβριστής, καταμιστής, ἀναχαιτίζων, ἐκτραχηλιστής, ἀποβάτης. AL. Rützlichs Roß / das gern abwirfft. B. Retelich / oft ketelachtich peert. GAL. Rueur, cheual retif. IT. Cauallo gricciolosο. HIS. Que derriba.

Equus scutulatus *Palladio.* AL. Apffelgrawer Hengst. B. Een appelgraen peert. G. Cheual pomelé. IT. Frison.

Equus strigosus *Liu.* malè habitus *Agellio* ἄτροφος. AL Ein Magers / nicht wolgehaltens / vnnd straubachtiges Roß. B. Magher harst / oft magher hein van een peert. G. Fort maigre. ITA. Cauallo magro. H. Cauallo muy magro y consumido.

Equus succussator, succussarius *Lucillio.* succussor, tortor, *Nonio,* crucians *Ausonio & Plauto.* AL. Ein Traber / ein Roß daß hohe vnd hart trabet BEL. Trotter / drauer / d'welck eenen hardendraf heeft. GAL. Trotier, qui và le trot, & galope dur. IT. Cauallo che trotta, va il trot, & schuote l'huomo. H. Cauallo que saiude & da del lomo.

Equus suspiriosus, anhelus *Ouid.* ἀσθματικός. AL. Erstickts / dämpffig / hertzschlechtiges oder hinsch vnn gichtiges Roß, B. Dimpich een corborstich peert. G. Poussif. IT. Cauallo bolzo ò smatico. H. Cauallo acezoso.

Equus tolutaris, *vel* tolutarius *Senec.* gradarius *Lucil.* asturco *Plin cui mollis alterno crurum explicatu glomeratio est.* AL. Ein Zeltner / oder Zelt. B. Een telle / oft hakeneye. GAL. Hacquenee, tracquenart, guilhedin. ITA. Acchinea, vbino. HIS. Cauallo amblador, hacquinea, traquenart. ANG. Amblyng horse.

Erinaceus, eres *Nemesia.* echinus. ἀκανθόχοιρος, ἀκανθίων ἐχῖνος. AL. Ein Igel B. Een egel / ijseren vercken *Hollandis.* GA. Herisson. IT. Riccio. H. Erizo. AN. Hedghogge.

Felis. αἴλουρος παρὰ τὸ αἰόλλειν τὴν οὐράν. *à certo caudæ vibramine.* σιπαλὸς *Suida,* κατοικίδιος ἢ κατοίκιος γαλῆ *Zetz.* AL. Katz. B. Een katte oft kater. G. Chat. IT. Gatta, gatto. H. Gato. AN. Katte.

Forda *Ouid. Colum.* horda *Varroni,* fœta. ἔγκυος ἢ ἐγκύμων βοῦς. *Ouid.*

Forda ferens bos est fœcundáque, dicta à ferendo. AL. Kalbe

locitate. AL. Huy/wind. BEL. Vliech/snelle.

Lachne *Ouid.* λάχνη, *quasi villosus, ab hirtis villis.* AL. Zotet. B. Ruygert/ruychhayr.

Ladon *Ouid. ab indagando & capiendo,* παρὰ τὸ λάζεσθαι : *vel* Lagon, *vt Lugdunense exemplar profert, à leporum venatu.* AL. & B. Hasewindt. G. Leurier.

Læláps *Ouid. ab impetu turbinis in morem veloci.* λαῖλαψ. ALE. Windt B. Winde/vliech.

Læthargus *Epigram.* λαίθαργος *Clanculum mordens.* AL. Lawr. B. Sluymer.

Lampurus. λαμπουρος *Theocrit. à cauda nitore, vel potius à vulpina specie, quæ multi inueniuntur: nam vulpes inter cetera etiam* λαμπουρις *dicitur.* ALEM. Weißwadel. B. Witsteert.

Leo λέων, θὴρ *Hom.* χαίων *Lycoph.* AL. Ein Löw. B. Leeuwe. G. & AN. Lion. ITA. Leone, lione. H. Leon.

Lepus. λαγωὸς, πτὼξ. AL. Haß. BE. Hase G. Lieure. IT. Lepore. H. Liebre. AN. A haere.

Lepus capitur aut δρομαῖος ἢ δρομαίως *in cursu.* AL. Im Lauff gefangen B. In de loop geuangen. G. Prins à la chasse. ITA. Preso nella caccia. H. Tomada ò topada corriendo: *aut* εὐναῖος, *in lustro siue cubili circumuentus.* AL. Im Läger vbereylt. BEL. In sijnen nest oft nachtleger gheuonden. G. Prins en son giste. ITA. Colto al suo nidio. HIS. Halado dormiendo.

Leucon *Ouid.* λευκὼν *à pili candore.* AL. Weiß/ Schnee. B. Witten/witken/blanck

Lupus. λύκος. AL. B. & AN. Wolff. G. Loup. IT. Lupo, louo. HIS. Lobo.

Lycisca *Ouid* lycitas *Æschyla & Ouid.* lycas *Simonidi.* λυκίσκη, λυκιδεῖς, ἀλφωστα. λυκάς. *Sim velut lupi progenies.* AL. Wölfflin. B. Wolften.

Lynx, *Lupus ceruaticus.* λύγξ. AL. Luchs. B. Los oft lochs. G. Loup ceruin. IT. Lupo ceruiero. H. Lobo cerual. AN. A los.

Majalis *Varr. Verres exsectus vel castratus.* κάπρος εὐνουχίας. *Athenæo,* ῥάφαξ. AL. Barg oder veschnittener Eber. B. Berch/ gheuoert vercken G. Porc chastré. IT. Porco castrato. HISP. Marrano, cochino de vn anno. ANG. Borrovve hogge, libd hogge.

Mannus *Horat.* equus pumilus. ἵππος. AL. Ein kleins Rößlin. B. Ein clein peerdeken / negge. G. Cheuallet. IT. Runcino. HIS. Cauallo enano. AN. Nagge.

Martes. ἴκτις. AL. Marter/Buchmarter B. Mater. G. Foïne, martre. IT. Foina. H. Marta. ANG. Marter.

Melampus *Ouid.* μελάμπους. nigripes. A. Schwartzfuß. B. Swartvoet. H. Pie negro.

Melaneus *Ouid.* melanchetes *Ouid. quasi* arripilus *à nigris villis.* μελανεὺς, μελαγχαίτης. ALEM. Schwartzer / Zotter Mohr. B. Swartgen. G. Noi-

reau. H. Negrillo.

Meles, *officinis* taſſus *vel* taxus. AL. Dachs. B. Das. G. Taiſſon, griſart. IT. Taſſo. H. Texon. AN. Gray, broc.

Mulus. ἡμίονος. AL. Maul Eſel B. Muyl. G. Mulet. IT. & H. Mulo *ſed & his.* macho. ANGL. Mule.

Mus. μῦς, μῦς κατοικίδιος. ALEM. Mauß. B. Muys. G. Souris. IT. Torpo ſorge, ò rato di caſa. H. Raton. AN. A mouſe.

Mus agreſtis, nitedula *Seruio*, *fortè* nitella *Plinij* μῦς ἀρουραῖος. AL. Feldtmauß. B. Veldt oft cerdmuys. GAL. Souris de champ. IT. Topo di campaigna. H. Ratoncillio del campo.

Mus aquaticus. AL. Waſſerratzẽ. B. Waterrat. G. Rat d'eau. IT. Sorgio morgange. HISP. Raton de agua. ANG. Vvaterrate.

Mus araneus. μυγαλῆ. AL. Harmele/Muzer. IT. Topetagno. H. Murganho.

Mus maior. ὕραξ *Nicand.* AL. Ratz. B. Ratte G. & ANG. Rat. IT. Sorge o ratto di caſa pantegana *Venetus.* ſource *Romanis.* H. Raton.

Mus odoratus, peregrinus *Hieronymo.* BEL. Moſſeliaet ratte. H. Almiſquera. ANG. Muske catte.

Muſtela. γαλῆ ᾗ σποδύλη. AL. Wieſel. B. & AN. Weſel. G. Bellette IT. Donnola, ballottula. H. Comadreja.

Muſtela Alpina, alba. B. Armelin. G. Armelin ou hermine. IT. Armelino. H. Arminno. AN. Hormine.

Muſtela Scythica, martes Scythica. AL. Zobel. B. Maerters. G. Sable. IT. Martorello. HIS. Marta.

Nape *Ouid.* νάπη *quòd ſaltus, qui* νάπαι *dicuntur, inerret.*

Nebrophonus *Ouid.* νεβροφόνος, παρὰ τὸ νεβρὸς φονεύειν, *hinnulorum pernicies.*

Onager. ὄναγρος. AL. Waldt/oder wilder Eſel B. Wild eſel GA. Aſne ſauuage. IT. Aſino ſaluatico. H. Aſno ſiluestre.

Oreſitrophus *Ouid.* ὀρεσίτροφος, *montibus innutritus.* AL. Berghundt B. Berchhondt.

Oribaſus *Ouid.* ὀρείβασος. montiuagus. παρὰ τὸ ἐν τοῖς ὄρεσι βαίνειν. AL. Berg oder Hügelſteiger. B. Berchgelemmer.

Ouis, pecus *Plin.* πρόβατον οἶς, ἀμνὰς μῆλον, θρέμμα. AL. Schaaf. BEL. Schaep. GAL. Brebis. IT. Pecora. H. Oueja. ANG. Schepe.

Ouis reicula *Varroni, quæ vel ætate vel morbo grauis eſt, aut ſaltem minùs idonea* οἶς ἀπόβολιμαῖος ALEM. Außwürfling. BEL. Wederdeege/worpeling.

Pamphagus *Ouid* πάμφαγος. omniuorus. AL. Glocher. B. Alvraet/ſlock.

Panthera, pardalis πάνθηρ πάρδαλις. ALEM. Leupard/Lefrat/pantherthier. BEL. Lupaert/lybaert G. Leopard. ITA. Lion pardo. H. Leon pardal. ANG. Lybard.

Podargus *Epigr. à pernicitate pedum.*

*pedum.*πόδαργος. AL. Bald auff. B Snel.

Pœmenis, *Ovid. quasi pastoricia canis.*ποιμένη, *gregis custos.* AL. Hirdtshund. B Schaepwachters hondt.

Pterelas *Ovid.* πτερέλας, *quasi alis actus.* παρὰ τὸ τοῖς πτεροῖς ἐλαύνεσθαι *in manuscriptis est* Pherelas, *quod esset appositissimum nomen feras agitantis canis, si e pateretur compositio corripi,* φηρελὰς *enim* ἀπὸ τοῦ ἐλᾶν φῆρας *diceretur.* AL. Fluchs. B. Vliech.

Porca. AL. Sam/Looß. B. Suege/soch/gelte. GA. Truye, coche. IT. Porca. H. Puerca. ANGL. Souvve.

Porcellus, nefrens *Varroni.* porculus *Plauto, quasi qui frendere fabam nondum possit* δέλφαξ, κόλαβρος, *Suida.* χοιρίδιον. χοιροφέρβια. AL. Fehrlin/abgeseugtes Fehrlin. B. Speen ofte braetvercxken/vigghe. GA. Cochon, porcelet. IT. & H. Cochino. AN. Pigge.

Porculus *siue* porcellus subrumus, lactens. ὑπογαλαθηνός, δελφάκιον. AL. Seugfehrlin. BEL. Suygende vercxken. G. Porcelet tettant, cochon de lait. ITA. Cochino che tetta. H. Lechon. ANG. Soucking pigge.

Porcus χοῖρος, χοῖρος. ALEM. Schwein oder Heimich. BEL. Vercken. G. Porceau. IT. Porco, ciacco *Florent. Ariosto.* H. Puerco. AN Hogge.

Porcus colluuiaris *Festo, colluuione alitus.* AL. Ein Schwein mit allerley Vnflat gemäst B. Een vercken met spoelingen gemest. G. Porceau nourri de laueure des escuelles, ou d'amas d'ordures. IT. Porco norrito delle lauature delle scodelle, ò d'altra sporchezza. HIS. Puerco que come qualquiere suziedad.

Porcus saginatus *Propert.* σιτευτὸς σιτευτὸς, σιαλὸς σῦς, λαρινὸς σιτιστὸς *Athenæo.* AL. Mastschwein. B Ghemest vercken. G. Porceau engraissé. IT. Porco ingrassato. H. Puerco ceuado ò engordado.

Porcus ferarius *Catoni (apud quem non rectè* sectarius *scriptum inuenias) qui fero pastus est.* ALEM. Ein Schwein mit Schotten gemestet BEL. Een vercken met weye ghemest. G. Porceau repeu de mesgue. IT. Porco pasciuto col scolo di latte. HIS. Puerco pascido de suero.

Rupicapra *Plin.* αἴγαγρος *Appiano.* AL. Gembs/Gembsen. B. Wilde gheyte. G. Chamois, ysard. IT. Camuccia, camuza. H. Vn genero de cabra montez.

Sciurus *Plin.* σκίουρος, κολοβὸς. AL. Eichhörnlin. B. Eeckhorenten. G. Escurieu. IT. Schiriuolo. H. Harda ò esquilo. AN. Squyrell.

Scropha γρομφὰς, γρομφὰς *Suida.* ALEM. Mutterschwein BEL. Een soch met ionghen. GAL. Truye. ITA. Porca fattrice, scrofa, troiata. HISP. Puerca parida. ANGL. Souvve

vvith pigges.

Simius, simia, *à simis & depressis naribus. Clunam etiam ab attritis clunibus veteres dixere.* πίθηκος *quasi,* *ab imitatione hominum æmula* κέρκωψ *à cauda.* χαρίτες *Dinarcho & Atticis.* AL. Aff oder Affin. BEL. Simme/ost schemincfel. G. Singe. IT. Maimono, bertucia. H. Ximio, mono. ANG. Ape.

Sorex. AL. Ein Mutzer / Spitzmauß. B. Slaepratte. GAL. Vne souris. IT. Sorzo, rato, topo. H. Raton pequenno. ANG. Dormous.

Sticte *Ouid.* στικτή, *quasi maculosa, & punctis intersticta.* παρὰ τὸ στίζειν. AL. Pfleck. B. Schimmel.

Subulo *Plinio. Ceruus, cui prima erumpunt cornuum tubercula, & quidem simplicia.* πασσαλίας *Aristotel.* AL. Spriesshirtz. B. Jonge hert/ spetsen. G. Brocart, ieune cerf qui a les cornes simples, & non point forchues. IT. Ceruo giouenetto, delle prime corna. HISP. Corço.

Sus. ὗς. AL. Schwein/ oder Saw. B. Vercken/ost soch. G. Porc ou truye. IT. Porco, ò porca. H. Puerco, ò puerca. ANG. Hogge, or souvve.

Sus grandinosus. ὗς χαλαζώδης. *Aristot.* AL. Vngäntz Schwein. B. Gorrich vercken. G. Porceau ladre & sursemé.

Talpa. ἀσπάλαξ. AL. Maulwurff/ Schermauß. B. Molle. G. Taulpe. IT. Talpa. H. Topo. ANG. Molle, syuant.

Taurus. ταῦρος, *βοῦς τέλειος καὶ ἐνόρχης.* AL. Stier/ Farr/ Farren/ Mummelstier/ wurucherstier/ Bullen. B. Stier/ varning/ varre/ bulle. G. Toreau. IT. Toro. H. Toro, buy rezio. AN. Bulle.

Theron *Ouid.* θήρων, *ferinus, siue à fera indagine siue à truci aspectu.*

Thous *Ouid.* θοῶς. *pernix.* BEL. Snelle.

Tigris *Ouid.* τίγρις, *à velocitate sagittæ similis, qua Tigris rapidissimo Hyrcaniæ amnis nomen creauit.* AL. Windt. B. Pijl/ snel/ vliech.

Tigris. τίγρις. AL. Tigerthier. B. Tiger. G. Tigre. IT. Tigra. H. Tigre, hembra del pardo.

Tollutim incedere *Varr.* tollutim carpere incessus *Plin.* glomerare gressus *Virgil.* ad numerum colligere vngulas *Martiali.* ἀμβλάζειν. AL. Ein Zelt gahn. B. Ambelen ost tellen/ ost een telle gaen. G. Ambler. ITA. Ander à lambro, *vel* ad agio, *vel* il tracco. H. Amblar.

Diuersum huic est quod barbara voce Gallopare *dicunt: quod Pelagonius* γυργάζειν *τὸ ἵππον* *δρόμῳ διὰ κάλπης, τὸ λεγόμενο* *περιπάτῳ. Plutarch.* καλπάζειν, *alij* καλπᾶν *dicunt: ita vt* κάλπη *ea cursus citatio sit, quam velut concatenatam* περίδραμον *vocat Xenophon,* ἱππασίαν κυκλοτερῆ *Poll. exponit. Vernacula lingua fortè* ronden draff / *velut rotundum cursum. At vocem* τρίποδα *(vnde Tripedarios dictos*

dictos apud Vegetium autumo equos, pro Trepidariis) exprimit incessus, à Germanis peculariter dictus Dryschlag.

Tragelaphus, τραγέλαφος. Hircocervum *quidam vocitant, qui villosis armis est, & mento promissa barba hirto, cætera ceruo similis.* ἱππέλαφος *Arist.* AL. Brandhirtz / *à semiusti ligni colore, animal in Germaniæ saltibus Boemiæ vicinis notum, quanquam de re, quæ nusquam in rerum natura exstet, Græci prouerbium finxerint:* τραγελάφους πλάττειν, *id est, Tragelaphos comminisci, quod exstat apud Nazianzenum & Aristophanem. Putauit autem & Nebrissensis Tragelaphum esse animal fictum.*

Prouerbium hoc apud nos quibus animal hoc incognitum fuit non immerito & nasci & vsurpari potuit. Nec enim necesse fuit animal hoc in rerum natura non esse, licet aliqui prouerbium hoc vsurparent.

Vacca, βοῦς, θήλεια. AL. Kuhe. B. Koe. G. Vache. IT. Vacca. H. Vaca. ANG. Covve.

Veredus *Martiali, equus viatorius, qui publica via ibat, cursusque publici causa præbetur.* πάροχος ἵππος *Theodoreto, qualis quem nunc* postum *vocamus, quasi equum dispositum cum Suetonio.* ALEM. Ein post oder tutschen Roß BEL. Een postpeert. GAL. Cheual de postillon. IT. Cauallo de la posta, ò di cocchio. H. Cauallo de la puesta, ò del correo.

Verres, *Porcus non castratus.* ὁ μὴ ἐκτετμημένος χοῖρος. *ita enim legendus est Plutarchi locus in Cicerone, vbi falsò legitur.* ὃ ἐκτετμημ. &c. *In quo errore tenetur vir doctissimus, qui Dictionarium Latino-Germanicum dedit,* Verrem *eisdem quibus* Maialem *nominibus donans.* A. Ungeschnittener Eber. B. Beer/ongelubt verckẽn. G. Verrat. ITAL. Porco maschio, verro, porco non castrato. H. Verraco, puerco no castrado. ANG. Boore, vngelded hogge.

Vertagus *Martiali, Canis qui sua sponte exit, domúmque prædam reportat.* ALEM. Ein Hundt so für sich selbst jagt B. Duynhondt. GAL. Chien qui de sa nature chasse. ITAL. Cane che va da se stesso alla caccia. HISP. El podenco que trae à la mano la caça y caça de su natura.

Veruex, *Aries castratus.* κριὸς ἐκτετμημένος. ALEM. Hammel/ verschnitener widder BE. Hamel / weer. GAL. Mouton. ITAL. Montone castrone, castrato. HISP. Carnero castrado. ANG. VVether.

Veruex sectarius. κτίλος. *Dux gregis.* ὁ τῶν προβάτων ἡγούμενος χειροήθης κριὸς. ALEM. Herman / Wider so voran gehet. B. Belhamel/herman/belleman. GAL. Mouton à la so-

nette. ITA. Il capitano de la mandra. H. El manso à quien siguen los otros.

Vitulus, μόσχος. AL. Kalb. BEL. Calf. G. Veau. IT. virello. HIS. Bezerro. AN. Caulffe.

Viuerra. *Plin* Ἴκτις, γαλῆ ἀγρία *Strab*. AL. Fret B. Foret/frette. G. Furet. IT. Foretta, donnola H. Huron. ANG. Ferrette.

Vrsus ἄρκτος. AL. Beer. B. Beer. bors G. Ours. IT. Orso, vrso. H. Oso. ANG Beare.

Vulpes ἀλώπηξ, κερδώ, σκύμνος *Hesy ch*. ..., κίναδος, κοδοσός. AL. Fuchs B. Vos G. Renard. ITA. Volpe. H. Zorra, raposa. ANG. Foxe.

DE REGIONIBVS.

CAP. LXVI.

ACHAIA, *in Peloponneso regio, in qua Nauplium*. Romania.

Adiabena. *Assyr. regio*. Botan.

Ægyptus. Αἴγυπτος, ἡ χώρα. *Afri. notissima regio* Egypto.

Ægyptus inferior, *qua & Delta, à triangulari specie vocatur, qua vtrinque Nilo praetexitur, ab oriente* Bechria *dicta, vt ab occidente* Eirif.

Ægyptus superior. *qua &* Thebais: *hodie* Sahid *vocatur*.

Ægyptus Mesec, *in Scripturis, à Mesorem Chami filio*. χάμου σκηνώματα. *dicta est etiam Ægyptus, tabernacula Cham*.

Æmathia, *Regionis pars, quæ nunc*, Macedonia. Phtiotida.

Æmylia. *Ital. reg*. Lombardia di qua del Po.

Æthiopia, *Hebrais* Chus, *quasi nigra vel nigredo, Regio Afric*.

Ætolia, *Regio inter Acarnaniam & Phocidem*. Αἰτωλία. El Despotado.

Africa minor, *cum vtraque Mauritania*. Barbaria *hodie*. Barbarijen. Barueria.

Albania, *inter Calchidem & Armeniam Asiæ regio*. Seruan. Spiche *Castaldo*, *alij* Zuiria, *alij sic annotant, in Comania Tartarorum regione contineri Colchidem, Albaniam & Hiberiam*.

Albania, *quæ &* Britannia minor, *vel* secunda *hodie* Scotia, *regnum*.

Analitiorum regio *Gall. Narbonensis*. Prouence.

Anthemusia, *Asiæ reg*. Aliduli.

Aprutium, *Regio inter Picenum & Apuliam*. Samnium. Abrusso.

Apulia Daunia, *Ital. regio*. Puglia piana.

Apulia Peucetia, *Ital. regio*. Terra de Barri.

Aquitania, *Gall. reg. versus Hispaniam*. Aremorica. Guyenna.

Arabia felix, *Asia regio*. Aiman, *vel* Ayaman.

Arabia deserta, *Hebrais*. Cedar. Betiara.

Arabia

Arabia petræa, *quæ & Nabathæa Plin. & Strab. Palæstinæ contermina, Asiæ regio. in sacris litteris eam incolunt Amalechitæ.* Barraab, *alijs* Bengancal.

Arachosia *Asiæ reg.* Cabul.

Arachotis, *Asiæ reg.* Chesmur.

Argia, *Peloponnesi regio.* Saccania, *alijs* Romania.

Aria, *Regio Asiæ.* Sernere *Mercatori, alijs* Corazan.

Ariace, *Asiæ Regio.* Decan.

Armenia maior, *Asiæ regio, quæ & Basilisena.* Turcomania.

Armenia minor, *quæ & Leucosyria Procopio, Asiæ reg.* Anaduole, *alijs* Pegiam.

Armorica, *Britannia Galliæ, sonat autem super mare. vide in Insulis.* Bretaigne.

Armuzia, *Regio Asiæ ad fretum sinus Persici.* Ormuz, *regnum.*

Asia minor Natolia *hodie.*

Asia propria, *Asiæ minoris reg.* Sacum.

Aurea Chersonesus. *As. reg.* Malaca.

Bactriana, *As. reg.* Carassan.

Bætica, *à Vandalis Hispaniam infestantibus* Vandalia *dicta, hinc* Andaluzia.

Barbaria, *Æthiop. reg. Ptol.* Quiloa *fortè.*

Basilisena, *As. reg.* Turcomania.

Bithynia, *Regio As. minoris.* Bursia.

Bodini, *Regni Poloniæ regio.* Podolia.

Bogdomantis, *Regio Asiæ minoris.* Chiutaie.

Boiohemum, *quasi Boiorum domicilium, vulgo* Bohemia, Behem.

Brutium, *Ital. reg.* Calabria.

Cambria, *Britan. reg.* Vvalia.

Campan. felix, *Ital. regio,* Terra di lauoro, Lauorini campi.

Cantabria, *Hisp. reg.* Biscaia.

Cantium, *Britan. reg.* Kent.

Cappadocia, *Asiæ minoris reg.* Amasia.

Carmania, *As. regio ad sinum Persicum.* Reyno de Narsinga.

Carmania felix, *Asiæ regio.* Turquestan.

Carmina deserta, *As. reg.* Dulcinde desertum, Narsinga *Iouio.*

Carnia, *nunc* Carinthia. Crani.

Celtiberia, *Hispan. reg.* Reyno d'Aragon.

Chalcidica, *Græc. regio.* Iamboli.

Chaldæa, *As. reg. quæ & Babylonia.* Azamia *Belonio.*

Chaonia, *Epiri ditio.* Cannina.

Cilicia, *hodie* Caramania, *quod ad Amanum, sic dictum, quasi atrum montem, propter exustas cautes, taceat.* Cara magna.

Colchis, *As. reg.* Mengrelia.

Comagena, *Syriæ reg.* Euphratisia.

Corinia, *Britan. insulæ regio, à Corino palæstrita nuncupata.* Cornubia *alijs.* Cornevvalle. Cornouia *etiam.*

Cyrene, *Cyrenaica regio, quæ & Pentapolis. Afric. regio.* Corena.

Dacia, *Scyth. regio.* Moldauia, & Vvalachia.

Dacia mediterranea, Ripensis. Siebenbürg/ Herdel *Hungaricè.* Transiluania.

Dalmaria, *Illyrica regio, Liburnis contermina.* Slauonia de mar.

Dardania, *Europ. reg.* Bossina, Bossen.

Daretis, *Reg. As.* Adilbegian.

Epirus. ἤπειρος. *Græc. reg.* Cimera, Albania.

Flaminia, *Ital. reg.* Romagna.

Forum Iulij, Friuli.

Galatia, *quæ & Gallogræcia, As. minoris regio.* Amasia *hodie.* Chiangare *Castaldo.*

Gallecia, *Regio citerioris Hispan.* Galizia.

Gallia. γαλλία, *vel* κελτογαλλία.

Aquitanica. ἀκουιτανία. *quæ montes Pyrenæos attingit.*

Belgica βελγική. *quæ inter Sequanam est & Scaldim.*

Bracata, *quæ* & Narbonensis, *Delphinatum continet cum Prouincia, & terra Languedoca.*

Transpadana, *Ital. reg.* Lombardia di la dal Po.

Cispadana, Aurelia, *vel* Æmilia, *Catone teste, olim etiam* Bianorea, *à Bianore OEno.*

Celtica, *quæ &* Lugdunensis. λουγδουνησία.

Comata, *habet Celticam, Aquitanicam, & Belgicam.*

Togata *Plin.* Cisalpina *Plin.* Lombardia Cispadana, Romandiola *nunc*, Romagna, *Nebrissensis Lombardiam complectitur.*

Transalpina, *quæ &* Celtogallica.

Gedrosia, *Asiæ reg.* Gest, *alijs* Guzarate.

Germania, *vide in* Germani.

Græcia, *Europ. regio incolis Græcis* Romechi *vocatur, Turcis* Horomeli.

Haginoia, *Belgij regio.* Henegouwe.

Hetruria, Thuscia. τυῤῥηνία. Pelasgia. Tyrrhenia. Toscana.

Histria, *olim* Iapidia, *teste Plinio Ital. regio.* Istria.

Hispania, Iberia, Hesperia vltima, ἰβηρία *Ptol.*

Vlterior, *seu* Bætica Andaluzia.

Citerior, *quæ &* Tarraconensis, & Lusitania.

Hyrcania, *As. reg.* Diargumont, *alijs* Straua, & Mesandaram.

Iberia, *Pars Hispan. Ibero fluuio proxima.* Reyno d'Aragon.

Iberia, *Regio As. Colchis finitima.* ἰβηρία. Georgia.

Illyris, Illyricus. ἰλλυρίς. Esclauonia.

India extra Gangem, *As. reg.* Heuila *Hebr.* Mucini.

India intra Gangem, *As. regio.* Indo stan.

Ionia, *As. reg.* Quiscon *Turcis.*

Italia, Oenotria, Ausonia, Hesperia, Camesena *antiquitus.* ἀργυλέσσα *Lycoph.*

Latium, *Ital. regio.* Campana di Roma.

Lectorum *Regio, in India extra Gangem.* Regnum Pego.

Liburnia, λιβυρνία *Ptolem. Regio inter Illyridem & Dalmatiam, nunc* Croatia, Crabaten, Croace,

Croace, el contado di Zara.
Liguria, *It.reg.* Riuiera de Genoua.
Lucania, *Ital.reg.* Basilicata.
Magna Græcia, Iapygia, Mesapia, *à Mesapo duce.* Salentina, Apulia, Calabria superior.
Margiana, *Media regio.* Ieselbas, *aliis* Zagatai.
Marmarica, *Ægypto & Libyæ vicina.* Barcha.
Mauritania, *vtraque cum Africa minore, vno nomine vocatur* Barbaria.
Mauritania Tingitana. Reyno de Marocho.
Mauritania Cæsariensis, Regnum Thremesinum.
Media, μῆδα, *ἀποτεταγμένα Cedreno, Asiæ reg. ad mare Caspium.* Seruan.
Melitene, *Asiæ reg.* Aracghelaram.
Menapiscus pagus, *Belgicæ reg.* Flandria.
Mesopotamia, *As.reg.* Aram neharim *Hebr. quasi Syria fluuiorum, quòd hinc Tigri, hinc Euphrate amnibus inclusa sit.* Diarbech.
Messapia, *vide* Pamphylia.
Mœsia, *vel* Mysia superior, *hodie* Seruia, *&* Bosna, *& aliqua ex parte* Rascia, *vt vult Petrus Ranzanus.*
Mœsia inferior. Bulgaria, *&* Vualachia.
Mysia, *As.minoris regio.* Bursia.
Nabathæa, *vide* Arabia.
Nerigos *Plinio, quæ nunc* Norvegia. *Regio Scandinauiæ in Arctum latè excurrens.* Nortwegen.
Nicomedia, *As.minoris reg.* Comidia *nostris.* Nicor *Turcis.*
Noricum *pro Austria, pro Bauaria, & pro parte Styriæ.* νωρικόν.
Numidia, *Africæ reg.* Biledulgerid. Regnum Tunetanum.
Numidia noua. Reyno de Bugia.
Ophir *Hebr.* Vphen *Eupolemus vocat.* Peru regio.
Palmurena, *As.reg.* Arden.
Pamphylia, *quæ & Messapia. As. minoris regio.* Parthenia. Setilia.
Pannonia superior, *vel* prima. ἡ ἄνω, *quæ &* Valeria. *Austria inferior cum Styria.*
Pannonia inferior, *Polonia* ἡ κάτω. Hungaria.
Paphlagonia, *As.minoris regio.* Anadoule.
Parthia, *As.reg.* Arach.
Parthiene, *Parthiæ pars.* Delin.
Persia, *As.reg.* Farsi.
Peucetia, *Reg.Ital. vel* Apulia Peucetia. Tierra de Barry.
Phrygia, *As.minoris pars.* Sarcũ.
Phrygia magna, φρυγία μεγάλη.
Phrygia minor. φρυγία μικρά. *quæ & πεδιάς, teste Ptolemæo, ἡ ἐν ἑλλησπόντῳ. Eustath.*
Picenum, *Ita.reg. à Pico Martio dicta. Blondo etiam* Marca Firmiana. Marca d'Ancona.
Pieria, *Regio in finibus Maced. Æmathia ante dicta.* Lacosichia.
Rhetia prima *vel* superior. Schwauen Sueuia. Schwaben.
Rhetia secunda *vel* inferior, *Pars Bauariæ.*
Roxolania *Ptol. quæ hodie* Russia rubea, Ruthenia, *&* Rus-

sia meridionalis *vocatur.* Reüssen/*sub regno Polonia.*

Sacarum, *Regio in Asia.* Desertum Belor.

Saltus Galliani *Plinio in Flaminia Italia regio.* Galeata.

Saltus Prouinciæ Narbonensis. Caute de Sault.

Samnium Abruzzo.

Sauia Pannonia, *Europa regio.* Slauonia.

Scythia inter Taurum, *As. reg.* Mongal.

Serica, *Regio seu prouincia Asia.* Cataio. *aliis* Cambalu.

Sinæ, *As. reg.* China.

Sogdiana, *As. regio.* Maurēbacr/ *aliis* Corasina.

Susiana, *Asiæ reg.* Cusistan *aliis* Susay, *aliis* Cus, *aliis* Zaque ysmal.

Syria. συρία, Ἀφρατηνὴ *Steph. ab Euphrate amne.* Soria.

Taurica Chersonesus, *Eur pars.* Perocopska & Gesara, *aliis* Gazaria, *Dominicus Niger eius partem meridionalem* Gothiam *vocari, vt septentrionalem* Gazariam, *annotat.*

Theria *Regio Alpina, hodie* Comitatus Tirolensis. Tirol.

Thessalia Θετταλία. *Græ. reg.* Comenolitati, *aliis* Lamina, & *rectius.*

Thracia, *quæ & Perca olim, &* Atis, & Scyton. *Europa regio.* Romania.

Troglodytæ, *Æthiop. reg.* Reyno de Melinda.

Turdetania, *Hisp. Bæt. reg.* Reyno de Murcia.

Valentia *Ammiano, Reg. Angl.* Vvales.

Valeria, *Pannon. pars in honorem Valeria Diocletiani filiæ nominata, teste Marcellino, hodie* Styria, *quæ & Pannonia* interamnensis. Steirmarck.

Venetia. Marca Treuisana.

Vindelicia, *hodie* Bauaria. Beyern.

Vmbria. Ducato de Spoleto.

DE ROSA ET PARTIBVS EIVS.

CAP. LXVII.

CAlyx *Plin.* alabastrus *Eid. Rosæ globus nondum explicitus & patens totus, sed conniuens.* ἀγχοδες, ἡ κάλυξ, κάλυξ ῥόδου μεμυκώς, cohiuum, *vel, vt alij,* coniuum, *vocari vetus Lexicon Turnebo teste, loquitur.* AL. Rosenknöpfflin. B. Een roosen knopken. G. Boutō des roses non espanies. ITA. Bottone ò bocciolo di rosa prima ch'ella se spanisca. H. El nudo de la rosa antes que ella se abre.

Capillamentum, *Tenuia stamina in rosæ medio capit.*

Caput, *globulus inferior rosæ, lanugine refertus.* κεφαλή. B. Het hoofken van de roose.

Flos, *Quod capillamētis croceum insidet, barbaris* anthera *dictum.* ἄνθος. ALE. Das Gelb oder die Blühe. B. De bloeme. G. La fleur, le iaune de la rose, IT. Il fiore, il giallo de la rosa. H. La flor.

Ro-

Rosa, ῥόδον, θεόρον *Hom. & Theocr.* *schel* AL. Rose. B. & G. Roose. IT. & H. Rosa.

Rosa Alabandica, *Plinio*, *albicantibus foliis* AL. Leibfarbige Rosen. BEL Prouensche roose/ roosen van Prouencien. ITAL. Rosa jncarnata.

Rosa alba. ῥόδον λευκόν. AL. Weiß Rosen. B Witte roose. G. Rose blanche. IT. Rosa Damascena, rosa bianca. H. Rosa blanca.

Rosa canina, siluestris *Plinio*, κυνόῤῥοδον, κυνόσβατον, κυνὸς ξυλίνου oraculum *dixit*, *Plutarcho teste*. κυνόκεντρον *Hesychio*, κυνόμωρον *Galeno vt creditur*. AL. Hagenbutten/ Hanbuttel. B. Eglentier. G. Esglantier, rose sauuage.

Hunc florem Rembertus, vir de re herbaria optimè meritus, rosam Græcam *Plinij*, *siue* lychnidem *esse existimat. cui quo minus subscribam, facit odoris præstantia, quem flos iste reddit, cùm nullum* rosæ Græcæ *tribuat Plin. itaque* eglenterium *eam esse autumor rosam, quam è* rubo natam & siluestrem *vocat Plinius: & Gesnerus acutissimè recentiorum controuersias refellens*, cynorrhodon, *siue* cynosbaton *esse censet*, Rosam *verò* Græcam *non aliã quàm* Lychnidem *esse iudico, inodoram, stato foliorũ numero, violaq; alba magnitudine notam: quam ob coloris saturitatem* Rosæ *nomine dignatus est, vt mihi persuadeo.*

Rosa coroneola *Plinio*, pallida, odorata, *fortassis illa, quam delitia hominum* mosschettam *nominant à musci odore, quem mangonio acquisiuit*. B. Musketroose. G. Rose automnale.

Rosa Milesia *Plin. cuius ardentissimus est color.* rosa purpurea, rubra. ῥόδον πορφυροῦν, μελανωπόν. ALEM. Rothe Rosen. B. Roode roose/ oft bruyn roode roose. G. Rose rouge.

Vnguis, *Pars infima folij rosæ albida, quod & fortex à Nebrissensi dici annotatur.* ὄνυξ. ALE. Das Weiß am Rosenblat. B. Het witte van een rosenblat. G. Le blanc en la fueille d'vne rose.

DE SAPORIBVS.

CAP. LXVIII.

ACERBVM *Cicer.* immite *Plinio, quod contrahit & stipat quodammodo tactum, vt cornum.* ἄστομον *Dioscor.* στρυφνόν. A. Grün. B. Sarp/ taertich. G. Verd. IT. Garbo. H. Agro por madurar.

Adstrictorium *Plinio, Genus est commune acerbi & austeri, quorum vtrumque contrahit, piros densat, reprimit, siccat, qualitate frigidum.* στύφον, στυπτικόν *Dioscor.* AL. Das zusammen zeugt. B. Nijpende/ t'samē

δράκων. AL. Track. B. Draecke. G. Dragon. IT. Dracone. HIS. Dragon.

Hydrus *Horat.* chelydrus *Lucano.* natrix. *Cic.* ὕδρος. ALEM. Wasserschlang. B. Waterslange/nater. G. Serpent d'eau. IT. Biscia che se mantiene nell'acqua. HIS. Culebra del agua.

Lacertus *Plin.* lacerta *Hor.* σαῦρος, σαῦρα. ALEM. Heydex/Heydochs. H. Hagedisse. G. Lisarde. IT. Lacerta, lacersola, liguro, zamarro. HIS. Gartija, lagarto, lagardiza. ANGL. à Lysarde.

Salamandra, σαλαμάνδρα, μόλγη. AL. Olm/ Molch/ Malen. B. Salamander/molck. G. Salamandre. *Vascones* Mirtil *nominant*, *Allobroges* pluuine, *quod pluuiam portendat. Alibi in Gallia vocatur* Sourd, *surditatis argumento.* ITA. Salamandra. HISP. Salamanquesa.

Scorpius & scorpio *Plinio.* σκορπίος. AL. Scorpion. BEL. Scorpioen. G. Scorpion. IT. Scorpione. HIS. Escorpion, ò alacran.

Serpens, anguis *Virgil.* ὄφις, ἑρπετόν. AL. Schlang. B. Serpent/ slange. G. Serpent. ITA. Serpe sorda. H. Serpiente. ANGL. Serpent.

Vipera, excetra *Cicer.* ἔχις, ἔχιδνα. ALEM. Nater/ Hegtnater/ Brantschlang. BEL. Adderslange. GAL. Vipere. ITA. Marazzo, vipera. H. Viuora, bicha.

DE SYLVIS.

CAP. LXX.

Arduenna sylua, *in Gallia Belgica.* Bosch van Ardenen. Lutticher Waldt. *Germ.*

Algidū, *Nemus mediterraneum Latij* Selua del Aglio.

Silua Hercynia *Cæsar.* Orcynia silua, Martiana silua. ἑρκύνια ὕλη *Iuliano.* Schwartzwald/Hartzwald.

Silua Mesia, *in Veientibus.* Bosco de Baccano.

Silua, Semana. Bacenis *Cæs.* Selua de Turegia. Thuringerwald.

Lucus Vulsinius, *in Hetruria,* Bosco de monte Flascone.

Ingriones, *German. silua.* Der Speßhart.

Vitulonia silua, *Hetrur. silua.* Selua Verletta.

DE SINVBVS MARIS.

CAP. LXXI.

Sinus *Horat. Incuruum littus, quod mare complectitur.* κόλπος. B. Inham oft Boesem der Zee. G. Goulfe de mer. ITAL. Golfe del mar. H. Guelfo de la mar.

Sinus Adrianus *vel* Adriaticus. IT. Golfo de Venetia. HISP. Guelfo de Venize.

Adrumentinus sinus *Africæ.* IT. Golfo de Mahometa.

Ambracius sinus, *In Epiro ad*

mare Ionium. ITA. Golfo del Arta, *vel* de Larta.

Amphimalites sinus *Ptol. Sinus in Creta insula.* IT. Golfo de la Suda.

Arabicus sinus. ἀραβικὸς κόλπος *Ptolom.* mare rubrum *Europais dicitur.* IT. Mar rosse, mar di Mecca. *Mauris* Bohar Corsun, *quasi mare inclusum.*

Argaricus sinus, *in Asia.* ITA. Il golfo di Bengala.

Argolicus sinus maris Ægæi, *in Peloponneso.* IT. Golfo de Napoli in Romania.

Astacenus sinus, *in Propontide.* ITAL. Il golfo de Nicomedia.

Baianus sinus *&* lacus, *Baia.* IT. Bagni di Tripergola.

Balticus sinus, *ad Chersonesum Cimbricam.* B. De Beldt.

Barbaricus sinus, *vel* mare asperum. Golfo de Melinde.

Buthrotiorum sinus *Ptolom.* Butrunto.

Carcinites sinus. καρκινίτης κόλπος, *ad alterum latus Taurica Chersonesi.* Golfo de Negropila.

Casalus sinus *Ptolom. in Corsica insula.* Capo di porto.

Casilites sinus *Ptolom. ad Corsicam insulam.* Golfo di S. Florentio.

Ciliciæ portæ, *quà Taurus patet ad Antiochiam.* Golfo de la grazza.

Codanus sinus *Plin.* BEL. De Sundt.

Corinthiacus sinus, *qui &* Crissæus. Golfo de Patras.

Coronæus sinus *Plin.* κορωναῖος. Golfo de Coron.

Erycis sinus, *in Italia.* Golfo de la speza.

Gangeticus sinus *Castaldo.* Argaricus *Mercatori.* γαγγητικός. *Ptol. Maris Indici sinus.* Golfo di Bengala.

Hipponiates sinus, *qui &* Vibonensis, *&* Napetinus, *ac* Terinus. ἱππωνιάτης κόλπος. *in mari infero Neapolitani regni.* Golfo de S. Eufemia in Calabria.

Illicitanus sinus *in Hispania citeriore.* Golfo de Alicante.

Issicus sinus, *in mari mediterraneo.* Golfo de Layasse.

Magnus sinus *Ptolom.* Chryse *Plin. Sinus maris Eoi.* mare Ciu.

Maliacus sinus, *in mari Ægao.* Golfo del Ziton.

Melas sinus. μέλας κόλπος, *in mari Ægao Thracia adiacens.* Golfo de Caridia.

Messeniacus sinus, *in mari Ægao, à Messene Peloponnesi urbe, qui &* Coronæus. Golfo di Coron.

Nicopolitanus sinus, *in Propontide.* Golfo di Montance.

Paestanus sinus *Lucania adiacens.* Golfo Agropolitano en Basilicata.

Pelasgicus sinus. Golfo del Volo.

Persicus sinus. περσικὸς κόλπος, Mare di Mesendin.

Polaticus sinus *Mela.* Flanaticus *Plin. in mari Adriatico.* ITAL. Quarno, *vel* golfo di quernero *vel* carnero. *quasi carnificia hominum, ob crebra nau-*

naufragia quibus infamis est.
Rizonicus sinus, *in Dalmatia.* Golfo di Cataro.
Sabaracus sinus; *maris Indici.* Golfo Sauolas.
Sebinus lacus *Plin. in Lombardia Transpadana.* Isco lago.
Strymonius sinus.*in Macedonia.* Golfo di monte-santo.
Tarentinus sinus. Mar grande.
Thermaicus sinus, *in mari Ægæo Macedoniæ adiacens.* Golfo di Salonichi.
Venedicus sinus, *qui & Curiensis à Curiorum regione.* Curischer See.
Zygis, *Africæ sinus.* Golfo delli Arabi.

DE SVPELLECTILI VARIA.

CAP. LXXII.

ABacus, repositorium *Plinio.* ἄβαξ, δελφὶς *Athenæo*, ἐγγυθήκη. AL. Credentztisch/Buffet B. Aenrecht tafel/rechtbanck/tresor/buffet. G. Buffet, dressoir, vn chapelet. ITAL. Buffetto, credenza. H. El aparador.
Absis, curuatura rotæ *Ouid.* ἀψὶς, ἴτυς, σῶστρα *Polluci.* AL. Der Bogen am Rad. BEL. De rant van t'rat. G. Le tour d'vne roue. *Item ferrum rotam ambiens.* κάνθος. ALE. Ein Felgen an eim Rad. BEL. Yser aen een rat. G. Iantes.
Accubitum *Lampridio*, anaclinterium *Spartiano*, *Lectulus in quo interdiu quiescitur.* ἀνακλιντήριον. AL. Faulbett/Lotterbett. B. Een Roetsten/Lodderbedden. G. Petit lit pour y dormir de iour. IT. Letto doue si dorme di giorno. HIS. Cama para dormir sobre ello de dia.
Acicula, spina *Tacito libr. De Germ. morib. quæ committunt tegimina.* AL. Häfftle/Gufen. B. Een Spelle G. Espingle, *quasi* spinula. IT. Spilletto, ago da capo. H. Alfiler.
Acies cultri. ἀκμὴ, στόμωμα. ALE. Der Schnit/ oder die Scherpffe am Messer. B. T'scherpe/d'egge/ oft Stael/ende de Snede van t'mes. G. Le fil, ou le trenchant ou taillãt de cousteau. IT. Il filo ò taglio del coltello. H. El hilo ò agudeza del cuchillo.
Aclides *Virgil. Teli genus, quod amento longè iaci potest, ita vt peracto vulnere reuocari possit.* tragula *eius generis est apud Cæsarem.* ἀκόντιον. ALE. Schaffelin. B. Iaueliinken. G. Iaueline. IT. Iauelina. H. Azagaya.
Acmotheta, *Lignum in quo firmatur incus.* ἀκμόθετον. A. Ambosstock B. Ambelt block.
Acrophysium. ἀκροφύσιον *Thucy.* ἀκροσόμιον τῆς φύσης. *Follium extrema pars, quæ fornacis aut fusorij infundibuli ori inseritur.*
Acrophysium, spiramentum follis, *Extremum follis rostrum.* ἀκροφύσιον.
Acus *Cic.* βελόνη, ῥαφὶς. AL. Nadel. B. Naelde. G. Esguille à coudre. ITAL. Ago. HISP. Aguia.

ANG. Niedel.

Acus Babylonia *Martial.* acus Assyria *Claudiano*, acus Semiramia *Martiali*, *qua pingere solent.* AL. Stricknadel B. Stip oft Stricknaelde. G. Esguille à picquer. IT. Ago di racamar. H. Aguja de bosllar.

Acus foramen. τρυμαλιὰ *Eustath.* ἡ τῆς βελόνης ὀπὴ, κύαρ. ALE. Nadelōr/ oder eugel B. De Naelden Oogħe/ oft d'ooghe vāder Naelden. G. L'œil d'vne esguille. IT. L'occhio del ago. H. El ojo del aguja.

Ad libellam & normam exigere *Plin. Vitru.* ALE. Nach dem Senckel etwas machen. B. Opt waterpas maken. G. Dresser selon le niueau. IT. Fare à liuello. HIS. Far obra segon el niuel.

Ahenum, *aut, vt alij scribunt,* aënum *Virgil.* caldariū, *quod supra focum pendet, in quo calefit aqua.* θερμαντὴρ, χαλκεῖον, ἰπνολέβης. AL. Kessel. B. Ketel. G. Chaudron. IT. Caldaia *Bocc.* caldara. H. Caldera.

Alæ sagittæ *Virg.* πτερὰ ὀϊστοῦ. A. Die Federen am Holtz oder pfeil BEL. De Vederen an den Bout oft Pijl.

Alueus, *pro ligno excauato ad condienda salsamenta.* μυνδύανον. AL. Ein Multen. BEL Een Moude. IT. Concha *nonnullis.*

Amentum *Plinio*, *Lorum media hasta obuinctum, quo iacitur.* ἀγκύλη, ἐγκαὶ κύλη. ALE Der Riemen am pfeil. B. Pijlbant. G. Le lien d'vn dard. ITA. Il legame de la lancetta. H. Amiento para tirar dardos.

Amites *Horat.* *Pertica aucupalis tendiculam sustentans.* σάλιξ, ἰξευτικὸς κάλαμος. ALE. Stachel die man braucht das garn damit auff zu spannen. B. Vogelers stock/oft garēstock G. Perche à oiseleur. ITA. Verga ò bastone d'vccellatore. H. Palo que sostenta la red.

Amussis, *Funiculus creta aut rubrica illitus, quo dirigunt saxa aut ligna,* σταθμὴ, σπάρτη. A. Richtschnur/Senckelschnur B. Coorde/richtsnoer G. Cordeau ou ligne de charpentiers. H. El hilo del almagre. AN. Carpenters oder masons rule.

Anceps securis. *Vide* Bipennis.

Annuli loricæ. κρίκοι. B. Pantser/ Maellien. G. Mailles. IT. Maglie. H. Mallas.

Annuli velares *Plin* *qui* & cortinales. κρίκοι εἰς τοὺς σπαρτίς *Theoph. quib. aulaa & cortina contrahūtur aut expādūtur.* AL. Sergen ringlin B. De ringhen vande Gordijnen G. Les anneaux de courtines. ITA. Gli annelli delle cortine.

Annulus, δακτύλιος, *a digito.* AL. Ein Ring. B Eē rinck. G. Vn anneau. IT. Anello. H. Anillo. ANGL. Ryng.

Annulus, *Ferrū orbiculare, quod inter modiolum & embolium obijcitur, ne modiolus atteratur.* δακτύλιος *Polluci.*

Annulus pronubus, *quo ceu arrabone coniugij fides obligatur.* AL. Ein Trawring. BELG. Een trouwrinck. G. Anneau de foy. IT. La fede. H. La fe.

Annu-

Annulus purus, lunula *Plauto.* δακτύλιος ἄλιθος, ἀπείρων *Eustat.* σφαιροειδής. ALE. Ein Gedenck Ring. B. Een draet/een hoeprinck/ een latte/een rinck sonder steen G. Anneau sans pierre. IT. Anello senza pietra. H. Anillo sin piedra.

Annulus sigillaris, *vel* signatorius *Valerio Max. qui signandi causa habetur.* δακτύλιος σημαντὴρ *Iosepho.* AL. Pitschierring/ Pitschier/ Sigelring BEL. Signet/segelrinck. G. Anneau, ou cachet. IT. Anello sigillatorio, sigillatoio. H. Anillo para sellar.

Ansa *Virg. Prominens poculi pars qua prehenditur.* λαβὴ, οὖς, λαβὴ ἀμφίστομος *Sophocli.* AL. Ohren/ Handthabe. G. Oore oft Hanthaue. G. Anse. TA. Ansa. HIS. Asa.

Ansæ, forpices vncinati *Vitruu. Ansæ quibus pondus pendulum mordicus prehenditur.* λαβαί. A. Steinzangen *Heluet.* eysenen hagten B. Haecken. G. Crocs. ITAL. Rampsini. HISP. Garfios.

Ansæ ferreæ *Vitru. quibus saxa implumbata ligantur.* λαβαὶ σιδηρεαῖ BEL. Bindissers/ sleutelen.

Antilena. προστερνίδιον. *Lorum ante pectus equi.* AL. Brustrieme. B. Het voorgetuych. GAL. Poictral. IT. Pettorale. HI. Petral de bestias.

Antlia *Mart. Haustoria machina, qua arte attrahit aquas è cisternis aut colluuiariis.* ἀντλία, ἀντλίον, ἀντλητὴρ *Eustat.* ἀντλιον. B. Een waterpompt HIS. Bomba para sacar agua.

Aqualiculus, *Ligneus alueus porcorum.* ALE. Sewtrog. B. Verckens troch/Zeunie. G. Auge. ITAL. Albio, albuolo da porci. HISP. Baxo, barriga, dornajo.

Aquinarium *Pomponio,* nasiterna *Var à trium nasorum, quos exprimit, forma* trichilum *Columm. vas aquarium ansatum, patens, in quo stanno incrustato potiora supellex & eluitur & refrigeratur per æstatem.* ψυκτὴρ *Suida,* λέβης ὠτόεις *Eusthath.* ἄπυρος λέβης *Hom.* αἰανήματικὸς *Hom. schol. hoc est,* λέβης ἀπὸ χθύματος κασσιτέρου, *vt Eustathius ait.* ἄχραντος πυρὶ *apud Ionem,* AL. Ein Faß zum Kühlwasser. B. Eñ Coelvaet/ Spoelvat. G. Hacquet, cuuiere. *à cupa similitudine.* IT. Vaso per metter il vino in fresco. H. Vasa para metter el vino en frio.

Aratrum. ἄροτρον. ALE. Pflug. B. Ploech. GAL. Araire, charrue, *à curriculi similitudine, quod duabus rotis incedit.* IT. Aratro. H. Arado.

Arca camerata *Vlpiano, fornicis instar arcuata.* κιβωτὸς καμαρωτή. ALE. Koffer mit einem gewelbten Lid oder Deckel B. Een ghewelfde Koffer oft Kiste met een ront Denckfel oft Lit. GAL. Casse à couuerture ronde. ITAL. Cassa col cuouerchio rondo. HISP. Caxa que tiene la cubierta redonda.

Arca pollinaria. ἀλφιτοθήκη, ἀλωὶς Menandro, πλαθάνη. AL. Beuteltast B. Buyeltroch.

Arcus, cornu Virg. τόξον, κέρας Epigr. ALEM. Handbog/Bogh/Armbrust. B. Boghe/Handboghe. G. Arc, arbaleſtre. IT. Arco, baleſtra, quaſi baliſta. Et ſunt qui arcum brachio chalybeo inſtructum baliſtā chalybeam vocant, vt Nebriſſenſis arcubaliſtam. Belga vocamus Staelen Boghe/& Voetboghe/ quòd pedibus dum tenditur, deprimatur. ALE. Stähin Bog/ & Fußboge. HIS. Arco, baleſtra ANG. Bowe.

Argutari pedibus, eleganter à Titinnio Comico dictum eſt de fullonibus, quando telam laneā rudem ſubigunt pedibus ſubſultando identidem: quod & conciliare dicitur, συμπλουῦ, ἰπνοῦ, πιέζειν, συμπατεῖσαι. Talíſque ſaltus à Seneca fullonius vocatur, contumelioſiore vocabulo quàm falſaru. BEL. In de com treden/vollen. G. Fouler.

Aries Cic. Caſ. tormentum murale Virg. Trabs funibus tenſis ſuſpenſa, qua retrò ducitur, vt impetuoſius feriat muros. κριὸς κοσοδόκη Vitru. vnde κριοκοπεῖν Polybio. muros arie tare, ſiue ariete quàtere De quo vide Ammianum lib. 23. B. Muerbreecker.

Arma, Cunctarum artium inſtrumenta, quomodo arma cerealia, ruſtica, & nautica Virgilio, coquinaria Plauto tonſoria Martiali dicta ὅπλα Pollucis, ἄρμενα, ἐργαλεῖα, ἔντεα. AL. Allerley Rüſtung oder Zeug/ Rüſtzeug/ werckzeug. BE. Allerley ruſting/tuych/ ghereetſchap/werckruych. G. Toute ſorte d'inſtruments & outils. IT. Ogni ſorte d'inſtromenti, maſſeritie & arneſi. H. Inſtrumentos de qualquier arte.

Armilla Liuio, brachiale Plin. Priſciano, Ornamentum circulare brachiis circūdari ſolitum. βραχιονιστήρ, ψέλλιον Halic. ἀμφιδεξιάριον. ALEM. Braſelet/Ermelzierd. B. Bracelet/armecieraet. G. Braſſelet. ITA. Bracciaietto. HIS. Manilla, ò manija.

Armillæ Vitru. Annuli ſiue vmbilici ferrei quibus cnodaces ſeu vertibula quadam inſeruntur. B. Pannen.

Artopta Plauto, Vtenſile aſſandis torrendiſq; panibus accommodum. ἀρτόπτη Polluc. AL. Eyſen da man Küchlin inne bächt. B. Waſclyſer.

Aſcia Plin. ab abſcindendo, Fabrile inſtrumentum, quo materia fabrice dolatur & exaſciatur. ξυλοκόπος Xenop. A. Ein Beyl/Breitax/Zimmerax/BEL. Een bijle/breedbijl. G. Hache grande. IT. Manaragrāde. H. Azuela grande, ſeguron.

Aſſulæ Plin. ſchidia Vitru. Partes mater ia aſcia abraſæ aut ſecuri truncatæ. σχινδαλμοί, σχίδια, πελεκύσματα Aëtio, πρίσματα. ramentorum crines Plin. lib. 16. ALEM. Span/Spalten/Schindelen/Flugſpan/Hobelſpan. B. Splinteren/ſpaenderē/ hou-

houſpaenderen. G.Coupeaux. ITA. Affette,orli,ſtellette di legno, fruſcule. HISP. Aſtil las de madera. ANGL.Chyppes.

Aſſulas inſpicare *Virgil. in acumen tenuare aſſulas,ad ariſtarum ſpeciem.* AL. Schindelen zuſpitzen. B. Pennen/priemen oft ſpijen maken.

Aulæa *Virg.* vela regia *Tertulliano.* aulæa Attalica *Valer. Max.& Propertio,purpura & auro intexta.* αὐλαῖα.aulęa Babylonica *Martiali,quæ diuerſos colores pictura intextos habent,inuento Babylonis & nomine,vt Plinius teſtatur: quæ nunc palma ad Flandros tranſiit, vt meritò & gentium vna confeſsione gloriam ſibi iſtam vſurpare poßint, quam Alexandrinis attribuerat Martialis:*

——Victa eſt
Pectine Flandriaco iam Babylonis acus.

AL. Tapeten/Türckiſche Teppich/Heydniſche Tücher.BEL. Turckſche Tapiſſerye. Tapiſſerye. G. Tapiſſerie Turqueſque,tapiſſerie. IT.Tapezzaria Turcheſca.H.Tapetas.

Auræ,ἀμαξίδες *quaſi famulatrices, vel* ἅμαξαι,*vt apud Poll. ſcriptũ eſt, Ferramenta, quæ axi immiſſa prohibent attritum eius.* B.Aſiſſers.

Aurea, *Frænum retro aures.*

Authepſa *Cic. Olla anea quæ ſua ſponte coquit, ſubſtratis ſemel candentibus prunis. Alij exiſtimant vaſeſſe eiuſmodi, quæ lancibus eſcariis cum prunis, ne cibaria refrigeſcant.Cui illorum ſententiæ aſtipulator eſſe non poßũ. Quod poſtremum Budæus* batillum menſarium *nominat, ſed quã propriè, alij iudicent: ſiquidem Batilli munus ab hoc diuerſum eſt: ego* Foculum *potius dixerim,de quo paulo poſt.*

Axis *Virgil. circum quem vertitur rota.* ἄξων,ἀξονίς. AL.Achs. B.Aſſe/as.G.Eſſieu.IТA.Axe. H.Exe de carro.

Axungia *Plin. Vnguen quo axis inungitur,vt rota facilius circumagatur.* ἀξούγγιον *Ægineta.* ALE. Karrenſalb/ Schmer.B. Wagenſmer oft ſmout. GAL. Oingt.IT.Aſſungia. H.Vnto auejo para vntar exes.

Baculum,*ſequitur iam ſtanti.*

Baculus, baculum *Ouid.* bacillum *Cic.* ῥάβδος *Nicand.* βακτηρία. AL.Steck.B.Stock.G.Baſton.IT.Baſtone, mazza fruſto. H.Cayedo,bordon,palo.

Balearis funda.*Vide* Funda.

Baliſta *Liuio, Tormenti bellici genus, quo lapides & iacula mittebantur.* βαλλίςρα. *de qua Ammianus lib.23.* AL.Maurbrecher/Boler.BEL.Muerbrecker.H.Trabuco.

Baſis *Trebatio,Orbiculus cui vaſa vinaria & eſcaria menſæ illata imponuntur, ne mappas polluant.*

Batillus *Plin. Inſtrumentum ferreũ, quo cineres & prunas tollimus,alióq́; transferimus.* πύραυνον *Pollu.* πυρεῖον,πύραυνος *Heſych.* AL.Feurſchauffel B.Viers

schuppe. GAL. Vne palette à feu, paelle, ou poale. ITAL. Badile. H. Badil, pala de hierro.

Batillus cubicularius, ignitabulum, *Instrumētum aneum, in quod coniectis prunis candentibus excalefiunt lecti.* πύρειον *Etymol* πυρεῖον ... θαλπόλεκτρον. AL. Glutpfann. B. Bed stoue/Bedpanne GAL. Vn eschauffoir de lit. ITA. Scaldaletto.

Baucalium *apud Aphrodiseū in problem. vel, vt alij,* caucaliū, *Vasculum angusti oris* βαυκάλιον ἢ καυκάλιον, στενόστομον τεῦχος *Æschylo. videtur esse hinc detorta vox vulgaris apud Italos,* bocalium, *quod vitreaminis genus est, siue poculum angusto ore.* B. Bocael. IT. Boccale.

Bidens, *à duobus dentibus Plin.* bipalium *Varr. Fossorium instrumentum, quo terra aperitur in iis locis, quæ aratrū non admittunt.* δίκελλα *Phocylidi,* σκαπάνη *Theocr.* A Grabstickel. B. Vorcke met twee tanden. G. Houë fourchue. IT. Piccone. H. Pala con dos dientes.

Bipennis *Plin.* anceps securis *Ouid. vtrimque secans securis.* ἀξίνη *Hesych.* πέλεκυς δίστομος *Eidem* πέλεκυς ἀμφίστομος. AL. Ein Beyl so zu beydē Seitten hauwet. B. Een bijl aen twee sijdē/ scharp houweel. G. Besague, hache. AIT. Scure da due tagli. H. Hacha.

Bombylius. *Vas angusti oris, inter bibēdum bombum sonitúmque edens.* βομβύλιος *Polluc.* βομβύλη *Tarrhao, qui* στενοτράχηλον *ἔκπωμα exponit.* ALE. Kutter/ Engster. BEL. Eē eruyckē dat clockt / een potteken met eenen nauwen hals.

Bractea *Virg. Tenuis lamina, & dum plicatur crepitans* πλόκιον. AL. Blach. B. Bleck/spanneken H. Chapa.

Buccula *Iuuenal. Buccarum tegmē, per quod spiritus ducitur.* παραγναθίς. ALE. Helmisier/der Bart am Helm. B. Visiers. G. La visiere. ITAL. & H. La visera.

Bulla *Calpurnio, pro ornamento bracteáve extuberante in cingulis muliebribus.* AL. Spang am Gürtel. B. Doppe/bladerspanne. HIS. Bolton de cinta, chaton de cinta.

Bulla *Cicer. Ornamentum erat aureum vel deauratum pueritiæ, intus cauum rotundum, in cordis speciem efformatum, vt Macrobius, vel, vti Plutarchus ait, bullæ in aqua surgēti simile, quod de collo suspendebatur. vnde inquit:* βοῦλλα περιδέρραιον ... ὅμοιον πομφόλυγι. AL. Bysemknopff/Bull/eingeschlossē Halßzierd. B. Agnus dei/hertēken/bruecke/ ronde baghe G. Bague ronde. IT. Bolla, bagua ronda. H. Bolton de cuello.

Bulla *Cic. pro capite claui vmbellato, in bulla modum fastigiato, quo superbarum ædium fores configi solent, interdū deaurato.* AL. Taffernage/Trugnagel. B. T hooft vā een nagel/

rond

rond gelijck een top. G. Teste de gro. clous, esleué en bossette. H. Clauazon de bollones.

Bulla *Virg Ornamentum rotundum & concauum ex auro, argento, aut ære, quod equi cingulo additur,*

Buris *Virgil* bura *Varr. Curuamen aratri quod vomerem excipit.* ἔλυμα. *hanc cum* Stiua *confundunt Grammatici, & pro ea interpretantur male.*

Cacabus *Plin. Olla in qua pulmentaria coquimus.* κακάβη *Gal.* ... A. Ein Achrenes Kesselin. B. Een Coperen Ketelken oft Potteken. G. Chaudiere. IT. Laueggio. H. Caldera.

Cadurcum *Iuuenali, pro candido tegmine lecti, nimirum stragulo linteo, vel cortina ac peripetasmate lecti candido.* AL. Sägel oder ein Gulteren/oder ein weiß Bedtdecke. B Witte. Gordijnen / omhanghen oft Siaeplaken / oft Spreeders. G. Voile, ou courtine de lit. ITA. Corrina, ò cuouerchio bianco del letto. H. Pauellon blanco, ò colchon de cama.

Candurci *nomine potest nuncupari tegmen, quod in pompa solenni velat, & ab aëris iniuria defendit monarcham: vel vbi Eucharistia circumfertur.* ALEM. Der Himmel. B. Den Arck / den Hemel. G. Vn poile.

Cadurcum, *pro tabernaculo institorum, sub quo merces suas vanum exponunt.* AL. Kramerladen oder Gaden. B. Craem. G. Tente ou logette de mercier, hayon, magazin. IT. Magazzino. H. Botiga de mercero.

Cadus *Virg. Vas vinarium.* κάδος. AL. Weinvaß. B. Wijnpijpe. G. Cacque. IT. Bota. H. Vasija de vino.

Cælum *Fabio, Instrumentum quo argentarij aliiue opifices calant in ære argentóve, aut etiam in ligno saxóve sculpunt.* γλυφὶς *Etymol.* γλύφανον *Theocr.* ἐγκολαπτὴρ, ὑπαγωγεὺς, γλυφεῖον, λαξευτήριον. *Thucyd. quod scholiastes* σιδήριον λιθουργῶν *exponit.* τύκος *proprium est latomis* cælum, *quo lapides cadunt & poliunt.* AL. Grabeysen oder Stickel/Treibpüntz/Gudzer. B. Graefijser/steeckijser/formoir / groefijser. G. Burin, instrument à grauer. IT. Burino. H. Buril, sinzel. AN. Grauing yron.

Calamistro crispare comam, comam in gradus frangere *Plin. Iun.* vibrare ferro crines *Virg.* vstulare crines candente ferro *Pacuuio.* πλέκειν τὴν κορυφὴν *Phocylidi*, σκολίζειν τὸ πλοκάμους, πλέκειν, καλλωπίζειν τὴν κόμην ἐμπλοκῇ. *Straboni.* AL. Krauß Haar machen. B. Het Hair doen Crollen. G. Gredíller ou friser les cheueux. IT. Crespare li capelli. HIS. Crispar los cabellos.

Calamistrum *Varr. Acus maior, qua crispatur in annulos capillitium,* καλαμὶς, κάλαμιστρον acus

Iuuenali. AL. Pfriem da man das Haar mit krauß macht B Naelde ost Priem om T hayr te crollen. G. Poinson pour grediller & friser les cheueux. ITA. Ferro da incrispare li capelli. H. Hierro para encrespar los cabellos.

Calamus *Martiali, pro virga aucupis qua visco solet illini.* κάλαμος. AL. Leimruth B Lijmroede/ost stock G. Gluer. ITA. Verga inuischiata. H. Leno enligado.

Calamus, *pro eo qui suspendit hamum, ne fundum petat.* κάλαμος. B. Dobber ITA. Maſſachera.

Calathus *Virg.* qualus *Hor.* quasillus *Cicer. Corbis in quem netrices pensum & fusos componunt.* τάλαρος, κάλαθος κάνης. AL. Geflochtener Korb / Spillenkorb/ Spindelkrüble. B. Spillen corf/ost Naeymandeken. G. Panier pour les fuseaux. IT. Sesto delli fusi. HIS. Canasta, canastillo, alcabaque. ANGL. Hamper.

Calcar *Virgil.* calx ferratus *Sillio,* πτερνιστήρ, λακτης, πλῆκτρον, ἐγκεντρίς, μύωψ. AL Sporn. B Spore. G Esperon. IT. Sprone. H Espuela.

Calix *Varr. Poculi genus quo calidam olim potionem bibebant.* κύλιξ AL. Becher/Glaß/Trinck geschirr B Becker/ kelck/glas. G Goblet, calice. IT. Bicchiero, calice. HIS. Vaso para beuer.

Calix vitreus *Martiali,* ὑαλοῦν *Suidæ.* ὑαλίς, τεῦχος ὑάλινον, κύλιξ ὑάλινος, ὑάλινον ἔκπωμα *Aristoph.* AL Trinck glaß glaseren Becher. B. Drinckglas/ glas/ glasen beecker. G. Voire. ITA. Bicchiere di vedro. H. Iarro de vidrio.

Calliblepharum *Plin. Medicamentum quo supercilia denigrantur ad ornatum muliebribus.* καλλιβλέφαρον. B. Swertsel voor de wijnbraeuwen.

Candela *Iuuenali,* lucerna *Cic.* lychnus *Eid.* λυχνίς, λυχνία, λυχνοκαΐα *Herodoto.* AL. Kertz/ Liecht B Keerse/Licht G. Chandelle. IT. & H. Candela, vela. ANG. Cadel.

Candela sebacea *Col.* AL. Vnschlitne Kertz BEL. Een rueten Keerse/Smeer Keerse. GA. Chandelle de suif. IT. Candela di sebo, ò di seuo. HIS. Candil di seuo. ANG. Tallovve candle.

Candelabri scapus *Plin.* B. De Stele van een Candelaer.

Candelabrum *Cicer.* lychnuchus *Plin.* λυχνεῖον, λυχνίον, λυχνοῦχος. AL. Liechtstock/Leuchter/Kertzenstock. B. Candelaer. G. Chandelier. IT. Candelaro. H. Candelero. ANG. Candelsticke.

Canistrum *Virgil. Viminea sporta, qua panem expediunt, & mensæ reliquias excipiunt.* κάνεον, θόριον. κάρτοος ἄρριχος. AL. Brotkorb. B Brootcorsf/brootmande. G. Panier. IT. Paniere, canestro. H. Canastra. AN. Basket.

Canterij *Vitru Ligna lingulata, qua materiarij fabri pro admi-*

riculis subijciunt materia ser-ra dissecanda. AL. Zillbaum/ Trom. B. Schaetsen/schragen. G. Cheuallets. IT. Caualli, caualletti.

Cantharus *Plinio, vas vinarium cum pracedenti idem ferè, nisi quòd Baccho fuerit* cantharus *peculio sacer: vt in* Scypho, *adnotauimus antea, quod prater Macrobium & Athenaum etiam Plinius docet libr.* 33. *Marium Liberi patris exemplo cantharis potasse scribens* κάνθαρος. AL. Weinkanne. BEL. Wijncanne.

Canthus *Persio, Ferrum quo absis munitur.* κάνθος, ἐπίσωτρον *Hom.* AL. Die eysin Radschinen. B. D'beslach van t'rat. G. Le fer autour de la roue. IT. Il ferro attorno alla rota. H. El cincho de la rueda.

Capedo *Cicer.* vas Samium, (*vt indicat Cicero lib. De repub.* 6.) *à capacitate dictum, nisi mauis à capiendo, quòd esset ansatum, vt ita facilè prehendi posset, vt &* capidula & capula & capis *Plinio. fit & è ligno tornatum ansa extenta, cuius figuram repræsentat antiqua nomismata, estque Sarmatis peculiarissimum poculum.* κυλίχνη *Halicarn.* AL. Hölzin Trinckgeschirr mit Handthaben/ Gon/Kellen. B. Een nap met een hanthaue oft oore.

Capistrum *Virgil.* χαλινωτὴρ, φορβειὰ, ἀφειστίων. AL. Halfter BE. Halfter/muylbant. GAL. Licol, cheuestre. IT. Capistro. HIS. Xaquima, cabestro.

Capsa *Plin.* arca *Cicer.* cista *Eid.* κίστη, γλωττόκομον, κοίλη, λάρναξ, ζύγαστρον. AL. Kast/Reißkasten/ Kist B. Kiste/Kasse. G. Arche, casse. IT. Cassa. H. Arca, caxa de guarda.

Capsella, capsula, cistella *Plut. Exigua capsa, à capiendo dicta.* γλωσσόκομον, κα ψάκιον *Hesych.* AL. Ein Trühle oder Lädle/ Körble. BEL. Een Doose oft Laede/ een Cabas GAL. Layette, boite. IT. Cassetta, scatolina. H. Caxa pequeña, caxita.

Capsella fictilis. χρηματίζιον, παρὰ τὸ τηρεῖν τὸ κέρμα. BEL. Een Spaerpoet. IT. Saluadenari, *pro capsula figulini operis, in quam pueri nummulos asseruandos coniiciunt.*

Capsus rhedæ *Vitru. Locus rheda in quo victor sedet.* ALEM. Deß Kutschen Knechts Sitz. BEL. Krat daer de cotsievoerder sit. G. La où est assis le cochier. IT. Il luogo doue sede il cocchiere. H. El lugar do assenta el cochero.

Carbo *Persio, Pruna extincta.* ἄνθραξ. AL. Kol. B. Kole/doode Kole. G. Charbon. IT. Carbone. H. Carbon.

Carchesium *Virg. Poculum circa mediam partem compressum, ansis, à summo ad infimum pertinentibus munitum.* καρχήσιον *Cratino.* AL. Kopff/ Krausen. B. Kop/ oft hoogen Kroes. G. Hanap à boire. IT. Coppa. H. Copa.

Carnarium, furcula *Liuio, Fur-*

ca, qua carnium pulpa & succidia suspenduntur. AL. Gåble. B. Vleeschgaffel.

Carpentum *Liuio, Ouidio, Matronarum vehiculum, vt ostẽdit in Fastis Ouidius: cum* pilento *ferè idem.* ϖορεῖον *Plat.* φορεῖον.

Carrus *Cicer.* carruca *Plin.* biga *Virg.* biiuge curriculum *Sueton.* AL. Karr von zweyen Rossen gezogen. B. Een karre met twee peerden. G. Charrette à deux cheuaux.

Catapulta *Liuio, Machina bellica omnis generis iacula effundens.* καταπέλτης.

Catheter, ænea fistula *Celso, Chirurgicum instrumentum, quo immisso vrinam morantem, obstructo meatu vrinario, prolicimus.* καθετήρ. *Galeno,* σίφων *Ægineta.* G. Sonde.

Catinus *Hor. seruiebat pulmentariis & iusculentis.* τρύβλιον. λεκάνη *Poll.* AL. Blat/ Schüssel. B. Een Commeten/ oft diepe Schotel G. Plat, escuelle. IT. Piatto, scudella, *à scuti, vel potius parmæ forma.* H. Plato, escudilla.

Cauterium *Plin. Instrumentum vstioni idoneum, quo putrida vlcera, & defluxui obnoxia loca inuruntur.* καυτήρ *Apsyrto,* καυτήριον. AL. Breneisen. B. Brantijser/ cauterie. G. Cautere. IT. Cauterio.

Cento *Cæs.* centunculus *Plin.* κέντρων. *Stragulum è discoloribus pannis consutum.* ῥαπτόν. AL. Gestückelte Decken. BEL. Soerse / vergader de Decken/ Kleet van stucken enn stollen vergadert. G. Couuerture de diuerses laines. bureau, lodier de plusieurs pieces. IT. Schiauina. H. Repostero de remiendos.

Centrum *Cicer. Pes alter circini immobilis.* κέντρον.

Cereus *Cic. pro candela è cera, vel funali* φανός. AL. Wachskertz. B Wassen keerse. G. Chãdelle de cire. IT. Candela di cera. H. Cirio. ANG. VVaxe candle.

Ceruical *Iuuenali, quod ceruici confouendæ substernitur.* ποτίκρανον *Theocrito,* ὑπαυχένιον *Luciano,* ὑπηρέσιον, προσκεφάλαιον. AL. Hauptkussin. B. Hooftpeuelouwe/ Peluwe / Hooftpuel. G. Trauersin du lit, cheuet. IT. Cauezzale. H. Cabeçal.

Cestra, *Malleus ferreus, siue, vt volunt, armatura lunata, qua in perfringendis hostium armis vtebantur equites, atque hanc esse propriè* Amazoniam securim *volunt nonnulli, quo cataphracti equites vtuntur.* κέστρα. ALEM. Reit oder Fausthamer. B. Heerhamer. G. Masse de fer. ITA. Mazza d'huomo d'arme. H. El martel ò maça de los hombres d'armas.

Cheleuma. χήλευμα *Hesychio.* ἀκέστρια *Atticè,* ὑπήτειον *Suida.* ῥάπτειον, *pro canabino filo setis præpilato, quo calceos cõsuunt. ita enim accipio* τὸ ῥάπτειν, *non pro subula. vnde dixit Eupolis,* σκύτινα χηλεύειν, *pro calceos consuere.* AL. Schusters Fadẽ/ oder

oder draat B. Draet/castele. G. Le fil de cordouannier. IT. Il filo de calzolaio. H. El hilo de çapatero.

Chelonia *Vitru. Ansa quadam arrectariis tignis affixa, in qua sacculorum cardines coniecti versantur à vectiariis.* χελώνη. AL. Die Zugstelle/Aufzschenckel/oder Balcken/ darinn die Welle vmbgetrieben vnd gehalten wird B. Den voet oft gat oft balck/daer dat windaes oft rat in omloopt.

Choragium *Cic. Instrumentum genericè omne, & apparatus quiuis.* χορήγιον. AL. Rüstung. B. Toerustinge. G. Equipage, & appareil quelconque. IT. Qual si voglia apparato. H. Qualquiere aparejo.

Alioqui apparatus omnis scenicus velamentorum ita dicitur, Festo teste, quod Siparium scenicum *Seneca & Tertullianus dixerunt. est enim* siparium *velum mimicum.* χορήγιον. AL. Rüstung zu einem Schawspiel. BEL. De cieragie enn ghereetschap van eenich batement/oft camerspel. G. Les ornements & l'epipage des farces. IT. L'apparato d'vna comedia.

Chrysendeta *Mart. Vasa ex auro illigata, qua crustas habent aut torques ex auro nexiles, vti voluit Bayfius: at Turnebus gemmata vasa qua confertas auro gemmas, hoc est, λιθίνους χρυσοδέτους, teneant, exponit* χρυσένδετα.

Chytropus, *Olla sustentaculum.* χυτρόπους, ὑποστάτη *Aristop.* AL. Dreyfuß. B. Drievoet/ Treeft. G. Trepied. IT. Trespedo. H. Hierro de tres pies, para ponar la olla à cozer. AN. Tryuette.

Ciconia, tolleno *Plinio, Machina putealis, cuius hac structura est. Trabs altè solo depangitur, cui altrinsecus altera longior transuersa immittitur fibula adstricta, pondere vnam partem pragrauante.* κηλώνειον *Aristoteli & Basilio*, ἀντλητήριον. AL. Brunnenschwenckel. B. Wippe. GA. Bascule, grue. IT. Grua. H. Cigonal.

Cilicium, *prater significationem propriam alibi à nobis dictam potest vocari textum è pilis, percolandis liquoribus, multi in coquinario instrumento vsus* κιλίκιον, κυνήσιον *Hippoc.* AL. Haarin Reytter. B. Een Stamijne / een Hayren Seeften/ een Hayr G. Estamine. ITA. Stamegna. H. Cedaço. ANG. Straynour.

Cinolia terra *Plin.* creta, *Terra alba qua fullones vtuntur extergendis pannis.* AL. Walcker Wascherde. BEL. Volders aerde/waschaerde GAL Croye pour nettoyer le drap. IT. Creta per cauar le macchie de è panni. H. Creda para alimpiar manchas.

Cingula *Ouidio, Lorum canabinum ventrem equi succingens.* μασχαλιστήρ. AL. Roßgurt. BEL. Cingel. G. La ventriere. ITA. Cinta. H. Cincha de la silla.

Cinis *Virg.* σποδὸς, σποδιὸς, σποδιά

Nicand. AL. Aſchen. B. Aſſchē. G. Cendre. IT. Cenere. H. Ceniza.

Circinus *Plin Instrumentum fabrile, quo circulos ducunt.* διαβήτης. AL. Ein Circkel darmit mā circklet. B. Een paſſer. G. Compas. IT. Circino, compaſſo. H. Compas. AN. Compas.

Circulus *Cice.* κύκλος AL. Ring/ Circkel/ Ründe. B. Circkel/ rōdeel/ rinck/ ront perck. G. Cercle, rondeau. IT. Cerchio. H. Circulo.

Cinnea *Plaut. Vas vinarium è quo vinum miſcetur & infunditur: dicta* παρὰ τὸ κιρνᾶν, *vt videtur.* κύλιξ, καλπίς, τρίχους ἀμφορεύς. AL. Schenckkandel. B. Schynckpot/ tuytkanne. G. Pot à verſer le vin.

Ciſium *Cic. Vehiculum duabus rotis nitens.* δίφρος. AL. Kutſchē. B. Coſſe. G. Coche. ITA. Cocchio. H. Cocho.

Ciſſybium, *Poculum quoduis, ſiue quòd primi paſtores è ciſſo, hoc eſt hederacea materia, paſſim obuia pocula confecerint, ſiue quòd potum contineret.* κισσύβιον, παρὰ τὸ χεῖσθαι ἐς αὐτὸ τὸ πίνειν. AL. Ein Trinckfaß. B. Een drinckpot/ nap.

Claua, *pro baculo quo cuniculos necant.* ῥόπαλον. B. Haſentkneppel.

Claua. ῥόπαλον, κορύνη. AL. Kolb. BEL. Rudſe/ Knodſe/ Kolue. GAL. Maſſue. IT. Claua. H. Porra.

Clauus *Plin.* clauus ferreus *Caſari.* ἧλος. AL. Nagel. B. Nagel. G. Clou. IT. Chiodo *Petrar.* chiouo. H. Clauo.

Clauus capitatus *Varr.* ALEM. Schloßnagel. B. Sluytnagel. G. Clou teſtu.

Clauus muſcarius *Vitruu.* vmbellatus, *rotundo capite inſignis.* ALEM. Groſſer hauptnagel. B. Taetſe/ oft groot hooft nagel.

Clauus vncinatus *Vitr. qui vncum capitis loco habet, de quo genere panni ſolent ſuſpendi.* B. Clawier.

Climacter, *Inſtrumentum in gradus ſcanſile, de quo ahena & lebetes ſuſpendimus.* κλιμακτήρ. B. Een Hanghel/ Hengel. G. Cremeliere.

Clitellæ *Horatio Sella doſſuaria iumentis imponi conſueta ad onera commodius geſtanda.* ἀστράβη, σάγμα. AL. Saumſattel B. Scheenſadel. G. Le baſt. IT. Il baſto. H. Albarda, ò enſalma.

Clypei anſa *vel* capulus, *quo tenetur.* ὄχανον *Plutar.* πόρπαξ *Soph.* αἰωρεῖσθαι τῆς ἀσπίδος. AL. Die Handthabeam Schild. B. T'vatſel/ oft D'hanthaue van een Schilt. G. Le manche du bouclier. ITA. Il manico del brochiere. G. La manga del broquel.

Clypeus Argolicus *Virg. libr.* 3. *Æneid. pro magno & rotundo, totúmque obtegente corpus accipi videtur. qualis* ἀσπὶς ἀμφιβρότη *Homero.* ἀσπὶς ἀργολικὴ *Halycarnaſſeo. Ammianus lib.* 24. *indicat pinnis quibuſdam aut turriculis in orbem exſtantibus aſſurgere.*

Clypeus

Clypeus *Virg.* Clypeum *Liuio, Scutum maius & oblongum, eo quod clepat, hoc est celet, totum corpus, vt Charisius ait, vel* παρὰ τὸ γλύφειν, *quod in eo imago & facies cuiusque reddere tur, teste Liuio, originis virtutis argumento,* θυρεὸς, *à facie ianua. Porrò* clypeum *peditum esse, vt* scutum *equitum, voluit Seruius.* AL. Schirm schilt. BEL. Langhe Schilt/ Terge. GAL. Targe. IT. & H. Targa.

Clyster, clysterium. *Instrumentum ipsum quo aluus perluitur.* κλυστήρ. AL. Ein Clistir. B. Clisterene G. Clistere. IT. Clisterio. H. Cristel, ayuda.

Clyster oricularius *Celso, quo medicamentum auri affectæ infunditur.* αὐλὸς Æ. meta ὠτεγχύτης. AL. Klein Rhörlin/ damit man etwas Artzney in die Ohren thut. B. Oorpijpken/oorspuyte. G. Syringue.

Cnodaces *Vitru. E ferro rotunda quadā fibula in extremis capitum capitibus adacta, aut plumbo affuso firmata, quæ in armillis versantur.* B. Duymen/speenen.

Cochleare *Martiali, quo liquida sorbemus.* κοχλιάριον, μύστρον *Athen.* μυστιλάριον *Poll.* κοχλιαρύχον *Poll.* ἀὐδυξ. AL. Leffel. BE. Lepel. G. Cuillier. IT. Cuchiaro. HIS. Cuchara. ANG. à Spone.

Colla, gluten *Virgil.* glutinum *Sallustio & Varroni.* glutinum *ferunt Dædalum inuenisse.* AL. Leim/Gleister/Pappen. BEL. Pap/ lijm. G. Glu, colle. IT. Colla. H. Cola, engludo.

Collimare *Cicer. vel, vt alij legunt,* collineare, *lib. 2. De diuinat.* ἀστοχεῖν, στοχάζεσθαι σκοποῦ *Polybio,* ἀστόχως βάλλειν, *proferire scopum aut signum.* AL. Den Pfeil oder Geschoß auff den Zweck / oder auff das Ziel richten. B. Op de Pinne schieten. G. Tirer ou toucher au blanc. ITA. Trare al bianco. H. Tirar en el senno.

Colum *Virgilio, per quod liquor dimanat & percolatur.* τρύγοιπος, ἠθμὸς, ὑλιστήρ. AL. Seyg. geschirr / Sienen. B. Sijvat/ Cleynser/Sijghevat. G. Couloir. ITA. Colatoio. H. Coladero.

Colus *Virgil. Instrumentum ligneum, quo pensum sustinetur.* γέρων *Poll.* ἠλακάτη, ἠλακάτη *Homero.* AL. Kunckel. B. Spinrocke. G. Quenouille. IT. Rocca, conochia. H. Rueca. AN. Rocke, disselstaffe.

Concha, labrum, peluis tonsoria, *Vas marginis latitudine carens.* κόγχη, πύελος. AL. Scheerers Becken. B. Barbiers becken/scheerbecken. G. Bassin à barbier. IT. Bacino. HIS. Bacin.

Conchæ *Martiano Iurisc. Testæ in quibus colores suos pictores reponunt.* κόγχαι. ALEM. Muschelen. BEL. Schelpen. G. Les coquilles. IT. Guscie. HISP. Conchas.

Conopeum *Horat. Iuuen. Textile tentorium, quod lectis eximinet, arcendis muscis* cam-

paratum & culcitbus, quos κώνωπας *Græcè vocant.* κωνωπεῖον, κωνωπώ. *Epigr.* ALEM. Umbhang oder zelt ob einem Bedt. B Vliegennet/ Umbhanck oft Pauilioen ouer een Bedde. G. Courtine autour d'vn lit, pauillon. IT. Padiglione ò cortina di letto. H. Pauellon contra los mosquitos.

Conus *Virg.* galeæ apex *Eidem. Curuatura in apice galeæ, cui cristæ superponuntur.* λόφαλος *Suida* κῶνος. AL. Federror am Helm. B. T'soppeken aen eenen Helm/daermen de pluymen inne/oft op steeckt G. Le coupet d'vn heaume, où se met le plumard. IT. La cima del elmo. HISP. Cimera del yelmo.

Corbis *Cic.* sporta *Sallustio. Colum.* ἄρριχος, σπυρὶς, σπυρίχνιον, κόφινος. *Vas vimineum.* ALE. Korb. B. Corf/ Mande/ Mandeken / Brootcarf. G. Panier, corbeille, cophin. IT. Corbe, corba. HIS. Cesto. ANG. Basket.

Corbis dossuaria, *qua euehitur fimus & transfertur, cuius in vineaticis montibus vsus est apud Germanos.* ALEM. Butten. B. But *Flandris.* GAL. Hotte.

Corici, *vt in manuscripto Nonio lego, non autem* corisci, *Virg. Leuia missilia in modum sagittarum. Coric iq; leues humeris.*

Cornua arcus *Ouidio, Bina cornua, quorum crenis immittitur vtrimque neruus.* κέρατα, *alioqui* cornu *Virgil. pro arcu dixit, quomodo* curuare cornu. *Ouid.* lentare cornua *Stat. dixere. quod* lunare arcum *Ouidio, &* sinuare: *Græci* κυκλοῦν. AL. Den Bogen ziehen/ oder spannen vnn krümmen B. Den Boghe intrecken/ bunghen oft spannen. G. Bender ou tendre l'arc. IT. Tirar l'arco, ò bendar l'arco. H. Tirar el arco, tender el arco.

Cortina *Hieron.* velarium *Stat.* παραπέτασμα. AL. Ein Gerg. B. Gordijne. G. Courtine. ITA. Cortina.

Cortina *Plin. Tinctorium ahenũ siue lebes in quo lana suffecta succum imbibit.* τρίπους, λέβης *Luciano,* θερμαντήρ. AL. Farbkessel B. Derwers Ketel. GAL. Chaudiere d'vn teinturier. ITA. Tinaccio, ò caldaia de tintori. H. Tina de tintor.

Cortina striata. AL. Ein Gerg mit falten. B. Gheuouden Gordijne. G. Courtine froncée. IT. Cortina piegata.

Couinus *Mart. pro curru camerato & contecto, O iucunda couinæ solitudo. sed Mela, Lucano, Currus bello accommodatus cuius axes falcibus vtrinque muniebantur. Vnde Sillius dixit, Falcifer couinus.*

Corytus *Virgil. Theca, repositoriúmue arcus. Errore enim imbuti sunt Grammatici nõ pauci, qui sagittarum thecam, quæ* pharetra *est, sic appellari autumant.* τοξοθήκη, γωρυτὸς *Hom. quasi* χωρυτός. AL. Kocher darin man

man den Bogen legt. B. Den Koker / oft de custode van den Boghe: G. Carquois à mettre l'arc. IT. Carcasso del arco. H. Carcox ò goldre del arco. AN. Bovve casse.

Crater *Cic.* cratera *Virg. Capax poculum* ἀπὸ τοῦ κρατεῖν. *à capiendo, vel à miscendo vino, ut alij volunt, idem cum* scypho. *nisi quod* scyphus *religione quadam conuiuijs consecratus fuerit.* κρατήρ AL. Ein grosser Becher oder Geschirr. B. Een grooten beecker. G. Vne coupe, ou tasse. IT. Coppa. HISP. Gran copa.

Crates *Liuio* ταῤῥὸς. AL. Hurd. B. Horde. G. Claye. H. Carlo.

Crateuterium, *pro ferro, in quo veru vertitur.* κρατευτὴ *Hom.* κρατευτήριον. *Poll. hoc discriminis est, quod rudi illo sæculo lapidibus nonnihil excauatis inter assandum verua imponebant, quæ in ferreis ansis nunc vertuntur concinniore vsu.* AL. Bratensen/ darinnen man den Spis vmbdrähet. B. Wed oft Brantijser.

Cratis ferrea, craticula *Martiali, in qua cibi torrentur.* ἐσχάρις. ALEM. Ein Roost. B. Een Rooster G. Le gril. IT. Graticula. H. Parilla. AN. Rostyng yren.

Creacētrum, *Baculus præpilatus, qua carnium frustra configunt ac prehendant coqui & lanij.* κρεάκεντρον. ALE. Ein Fleisch-hack. B. Een Vleeschpriem/een Lardeerpriē/ een Vleeschhaeck. G. Vne croc, vne lardoire. ANG. Fleshe houcke.

Creagra, fuscinula, *Fuscina extrahenda ex aheno feruente carni accommoda.* κρεάγρα, λύκος, ἐξ ωστήρ, ἀρπάγη. ALE. Ein Gäblin. B. Een Vorcxken/ oft een Vleeschgaffelken oft Kiecxken. G. Fourchette. IT. Forcino. H. Arrexaque para sacar carne. AN. Fleshe houcke.

Crena *Plinio, Incisura sagittæ, quæ neruum admittit.* γλυφὶς, *& incisura cornuum arcus, cui neruus inseritur, dum tenditur arcus.* ALEM. Krinn/Beil/ Kerb. B. De nocke/t'kerften in de Horenkens/oft Pijlen. G. Le cren. ITA. Scaluatura della saetta, triglipho. H. Empulgnera del arco ò balestra. AN. à Nocke.

Crepido lancis *aut* catini, *Extremus margo* ἄμβη *Ionicè, vt Galenus exponit, &* ἄμβων, *sic Comicus quidam parasitum mordet* τῶν λοπάδων τοὺς ἄμβωνας περιλείχοντα, *crepidines patinarum circumlingentem. Emendandus obiter hic mihi est Galeni locus in Commentario De articulis. vbi perperam scriptum est* περιέχειν, *pro* περιλείχειν. AL. Das Bort. B De Bort oft de Kant vander Schotel. G. Le bord d'vn plat. IT. L'orlo del piatto. H. El borde de la escudilla.

Crepundia *Plauto, Puerilia ludicra.* κοσμήματα, πλάγγονες *Hesychio,* εἰκόνια. ALEM. Kinderspiel/vnd Kurtzweil / Docken vnd dergleichen. BEL. Kinder huysraet / spel / poppen/ enn

dtergelijcken. G. Tous ieux des petits enfans. ITA. Tutti giuochi de bambini. HIS. Digès ò iueguitos de los ninnos.

Creterra *apud Cic.lib.2. De natura deorum.ea est enim verior lectio, quam* Craterra, *ex manuscriptis. atque ea admonet me loci in Mario Victorino deprauati, qui in excusis libris ita legitur : Ferunt pulchras are terras, aureásque lepistas. cùm sit legendum, creterras, pro duabus vocibus, are terras. vt id obiter indicem. Nonius ait idem sonare quod Situlam. quid verò Lepista sit, hariolari licet, sciri certè nequit, fictile tamen aut aneum vas templi vsitatum fuisse, Varronis testimonio apparet. fortaßis à squammarum ordine, quas Graci* λεπίδας *nominant.*

Cribrum *Cicer.* incerniculum *Plin. à cernendo dictum, quòd pollinem à furfurum recrementis separet: olim, vt & hac tempestate, è crebris foraminibus pertusa ac confossa membrana fiebat, & è setis equinis. quod* setaceum cribrum *Gallia inuentum, nam* excussorium *è lino &* pollinarium *Hispania monstrarunt.* σῆθον *&* σησιστήριον *Hesych.* κόσκινον AL. Sib/ Beütel/ Beütelsack/ Kijteren. B. Senen / Sifte/ Teempst/oft Teems. G. Crible. ITA. Cribello, *aliis* criuello, sedacia. H. Cedaço. ANG. Strayner colander.

Cribrum pollinarium, *vide in* Cribrum.

Crista galeæ *Virg.* AL. Federpusch auff den Helm. B. Plumagie/Dederbosch. G. Le plumard. ITA. Pennacchio del helmo. HIS. Cresta ò pennachon del çapaçete.

Cubital *Horatio, Puluinus tomento aut plumis farctus, cui inter cœnandum cubito innitebantur.*

Cucullus *Martiali, Inuolucrum quo aromata clauduntur.* AL. Pulverhäußlin/ Papeirinhörnlin. BEL. Papieren huysken. G. Cornet. ITA. Scartoccio, sacchetto de specie *Venetis.* H. Alcartaz, emboltorio de especias.

Cucurbitula *Celso, qua sanguis cute scarificata educitur, vel spiritus, si cutis intacta & integra manserit, illam* σικύαν μετ' κατασχασμοῦ, *hoc est, cum scarificatu, vocant, hanc* σικύαν κούφην *Aurelianus aliique nominant.* AL. Ein Kopff/oder Dentauß. B. Een ventose oft cop. G. Ventouse. ITA. & H. Ventosa.

Cudo *Sillio Italico, Galea ferarum tergoribus inducta, cuiusmodi priscis sæculis in vsu fuit, duratque etiamnum apud feram gentem Hibernos.* κυνέη *in Homero,* κυνῆ *Eidem.* AL. Lederin Beckelhaub. B. Leederen Beckeneel. G. Sallade de cuir. ITA. Elmo di cuoio. H. Yelmo de cuero.

Culcita *Cicer. (ita enim absque* I *in vetustis exemplaribus Nonij, Iuuenalis & Martialis scriptum*

scriptum inuenio, lectionemq́; eam olim comprobauit Politianus) Stragulum omne plumis tomentóve fartum atque inculcatum. ἐφάπλωμα, τύλη, τυλία, τυλία κληροχαις *Sophocli*, στρωμνή. AL. Gulteren/Gulterbett/Polster/Underbett B. Bolster/Culckt/Tijcke Onderbedde. G. Coite, coutil. IT. Coltre *Boccatio* H. Colcedra, colchon, colcha.

Culcita lanea, *vel* tomentitia γναφαλώδης στρῶμα, ἡ τύλη. ALE. Polster/oder Bedt mit Scherwoll oder Burren außgefult B. Materas. GA. Lit rempli de bourre, materas. ITA. Matarazzo. H. Matelaz.

Culcita plumea *Cic. plumis inculcata.* AL. Federbett. B. Deredbedde. G. Lit de plumes. IT. Piumaccia. HIS. Colchon de plumas.

Culcita stramentitia. χαμοῦστε στρῶμα. AL. Polster oder Sack mit Stroo außgeschopft. B. Een Bult/een Stroosack GAL. Sac rempli de paille. ITA. Paglia riccio, saccone à dormir. H. Sacco de paja.

Culcita subalaris *Lamprid.* ὑπαγκώνιον στρῶμα. *Poll.* ALEM. Ein Küssin under die Achsselen. B. Een Cussen onder den Arm/ oft onder d'oxelen. G. Coussin dessous l'aisselle.

Culleus & culleum *Varr. Coriaceus saccus, quo vinum oleúmve deportabatur.* AL. Lederin Sack/oder Fel. B. Lederen Sack. G. Sac de cuir. ITA. Odero. H. Odrina.

Id nominis conuenit & corio consuto in sacci speciem, quo viuam è flumine aquam Londini in Anglia coctores cereuisiarij efferunt. vter *Cas.* ἀσκὸς. B. Een lederen Watersack.

Culter *Liuio.* μάχαιρα. AL. Messer. B. Mes. G. Couteau. ITA. Coltello. H. Cuchillo. ANG. Knife.

Culullus *Horat. Vrceolus, vel si lubet* Scyphus. A. Ein Krüßlin oder Irrdin Becher BEL. Een eerden potteken oft croesken. G. Pot, ou vaisseau de terre. IT. Vasetto di terra. HIS. Iarro de barro para beuer.

Cunæ *Cic.* cunabula. *Eid. Lectulus infantum.* alueus *Liuio. Sunt qui* cunas *volunt esse culcitas infantium:* incunabula, *lectulos in quibus reponuntur. Equidem crediderim potius* cunas & cunabula *esse ligneos illos lectos, quos* aluei *nomine Liuius intellexit, quibus impositi lectuli & culcitæ,* incunabula *vocentur. quò facit Plauti locus, Opus est cunis, incunabulis,* σπάργανα, σκαφὶς *Halicarnasseo.* AL. Kindtswiegen. B. Een Wiege/Kinderwiege. G. Berceau, maillot. IT. Cuna, culla *Petr. & Boc.* H. Cuna. AN. a Cradle.

Cuneolus, *Inflexum lineamentum, base ampliore, cono angustiore* σφηνίσκος *Ægin.*

Cuneus *Cicer.* σφήν. AL. Wegge. B. Wigge/ item beytel. GAL. Coing. IT. Cuneo. H. Cunno, cunna.

Cupa *Cicer. Lucano,* dolium *Cic.*

tina *Varroni. Vas grandius condendis vinis paratum.* πίθος πιθάκνη, πιθών. ALEM. Weinstande/ Weinfaß/ grosse Fässer B. Wijnvat/ Coelast/ Cuype. GAL. Cuue, cuuette, tonneau. ITA. Cupa, tinaccio, doglio, botta. H. Tinaia, vasija grande, tonnelada, cuba.

Cuspis inuersa hastæ, *quæ mucroni opponitur.* σαυρωτὴρ *Hom.* οὐρίαχος *Eidem*, κνώδων ἢ γόγγρος *Eustath* στύραξ *Homero,* σύραξ *Suid Thucyd schol.* δόρατος.

Cyathus *Aureliano, quod & lau reolum vocat, Instrumentum chirurgicum è forcipum genere, quo glandes, spicula, ferramentáque eximuntur.* κύαθος. *crediderim tamen ita potius vocandum instrumentum illud, quo in formam exigui cochlearis concauato glandes plumbeæ è sclopis e.isæ è vulneribus eximuntur.*

Cyathus *Plin. Pocillum quod vno sorptu exhauriri potest, vnde etiam ad decem drachmarum modum in liquidis translatum est,* κύαθος. AL. Becherlin. B. Beecker/ oft croesken G. Goblet. ITA. Bicchiere. H. Vaso para beuer.

Propriè autem cyathum *fuisse autumo, poculum quo tanquã situla potum hauriebant. vnde Etymol. auctor & Moschopulus* ἀντλητήριον *exponunt, Athenæus* ἀντλητῆρα *&* ἀρυτήρια. B. Nap.

Cylindrus *Virgil. Lapis teres & oblongus quo complanatur area.* κύλινδρος. AL. Walstein/ Tensthlager. BE. Cylinder/ rolsteen. GAL. Cylindre. ITAL. Cylindro. HIS. Columna rolliza.

Cymbium *Virgil. Poculum procerum concauum, ad cymbæ similitudinem.* κύμβιον. AL. Ein Trinckgeschirr/ wie ein Schifflein. B. Een Schaale gelijck een Scheepken. G. Vaisseau à boire à la façon d'vne nasselle. IT. Vaso di bere in foggia di nauicella. H. Vaso para beuer che seme ja vn scife.

Dactyliotheca *Plin. Annulorum repositorium, siue condendis annulis theca comparata.* δακτυλιοθήκη. AL. Ringtrühlin/ oder Kästlin B. Rinck kistken/ oft kassken. G. Cassette aux anneaux. IT. Cassettina d'anelli. H. Caxita para serbar los anillos.

Decempeda *Horat. Virga qua agros metiuntur, decem pedes longa.* δεκάπους *Plat.* ἄκαινα *Apollonio dicta, quod sustulerit occasionem τοῦ κτείνειν ἀλλήλους, id est, se mutuo necandi, in Ægypto enim confusis exundatione Nili agrorum limitibus, adhibita hac virga suos quisque agros dimensos accipiebat absque cædibus & pugnis.* μέτρον δεκάπουν *exponit Tarrhæus.* AL. Ruth darmit mã das Erdreich außmeßt B. Roede/ erfscheyders roede. G. Perche à arpenter les terres. IT. Misura di diece piedi. H. Medida de diez pies.

Deci-

Decipulum *Apul. Laqueus quidā aut machina irretiendis auiculis, aut capiendis bestijs comparata.* πάγη. *Sunt qui* trantennam *nominant, caueam ferreis interseptam longurijs.* AL. Vogelschlag/oder ein Fallen. B. Knippe/Vogelslach/oft Valle. G. Vn trebuchet. ITA. Trabucco. HIS. Orçuzelo ò copo para tomar aues ò otras fieras.

Dentale, *est & instrumentum ligneum triangulum, dentibus ligneis distinctum, quo semina aruo insecta obruuntur, idem cum* pectine *iam dicto, ut opinor.*

Dentale *Virg. Lignum ad quod vomer includitur.* γύης. dens *Varr. referebat autem furcam ferream ligno infixam.* ALEM. Pflugholtz/Pflughaupt.

Dentata serra, *qua incidendo altiora crenarum vestigia relinquit, quam Barbarus & secuti eum alij* runcinam *nuncuparunt.* πρίων ὀδοντωτὸς *Galeno.* AL. Grosse Sägen. B. Houtsägers sage. GAL. La scie des scieurs de bois. ITA. La sega grande. H. Calaboça de hierro. AN. VVhypsavue.

Dentifricium *Pli. Medicamentum poliendis extergendisque dentibus comparatum, vel in pulusculum solutum, vel in oblongam cuspidem solidatum.* ὀδοντότριμμα *Galeno,* σμῆγμα ὀδόντων *Dioscorid.* AL. Artzney die Zen zu reiben/ damit sie weiß werden. B. Pulver om de tanden de vrijnen. GA. Pouldre pour frotter les dents. IT. Poluere per inbiāchire e denti. H. Poluos para fregar los dientes.

Dentiscalpium *Martiali, Instrumentum exesis dentibus eradendis nitidandisque accommodum.* ὀδοντοξέστης *Poll.* ὀδοντόγλυφον, ὀδοντογλυφίς. *fit autem vel è metallo, vel lentisci ligno, vel praecuspidatis calamis.* AL. Zangrübel/Zangschaberle/Zäststerer. B. Tantstocker/tantcrabber/tantcoter. G. Curedent. IT. Curadenti, stecco. H. Mondadientes.

Digitabulum, digitale *Varroni, quo digitorum oras muniūt femina aduersum acus* δακτυλήθρα. AL. Fingerhut/Fingerling. B. Vingerhoet/Vingerlinck. G. Doitier. IT. Ditale, diseale *Ven.* H. Dedal. ANG. Thymbel.

Dioptra *Plinio, Instrumentum geometricum quo distantia & altitudo locorum è longinquo deprehenditur per minuta foramina transmissa oculi acie, & interuallum colligente.* διόπτρα. *at foraminosus ille caniculus, qui visum dirigit,* διωπτήρ *Polybio dicitur.*

Diota *Horat. Vas potorium qualecunque, binis ansis munitum.* ALE. Ein Trinckgeschirr mit zweyen Ohren. B. Een Croes oft Drinckvat met twee Ooren. G. Vaisseau à boire auec deux anses. ITA. Vaso da bere con due orecchie. HISP. Vaso para beuer con dos orejas.

Crediderim tamen diota *significari mages ab Horatio amphora, siue quadrantalis genus, quod Italiæ familiare, binis ansis prehenditur & succollatur a baiulis vinarijs, vulgo nominatum* Barillum. IT. Barille. G. & H. Baril.

Diploma, duplex vas *Plin. quo alteri cacabo aut aheno impositum, eius feruentis calore concoquitur.* δίπλωμα *Gal. Dioscor.* διπλοῦν ἀγγεῖον *Gal.* διπλοῦν σκεῦος. Balneum Mariæ *vulgus pharmacopœorum nuncupat. Eodem vocabulo non male vocari posse videtur olla fictilis, quæ incrustata tectorio vitreo dupliciq; tunica est, vt exudare aut transmittere liquorem non poßit.* AL. Verglaster oder verlötter Hafen B. Een glasen pot/een vertinde pot. G. Pot estaimmé.

Diploma, *pro linteo complicato.* πτύγμα *Æginetæ,* πτύγμα [illegible] δίπλωμα *Hesych.* plagella *Cælio Aureliano* B. Compres/gevouden bant/een opgerollen bant

Dipyrenum *Aureliano, Specillum chirurgicum vtrinque in extrema cuspide* πυρῆνα, *velut nucleum quendam teretem atque oblogum in modum fusi oliuarum habens.* Dipyrenum *autem in angina immittit infantes Aurelianus capite (sic* πυρῆνα *nuncupat) [illegible] [illegible] Est autem* πυρὴν *non cuspis specilli in acumen exiens, (vt annotari perperam a medicis nonnullis video) sed oblongam nuclei fusisue speciem referens in summa cuspide glans, qua in auriscalpijs nostris excauata visitur, id quod Galenus lib. 9. Anatomicum initio clare ostēdit, vbi* dipyrenis σῶμα λεπτὸν καὶ πυρῆνας *attribuit, hoc est, oblongum & extremum exitum.*

Discriminale, discerniculum *Nonio,* acus *Martiali,* acus crinalis *Apuleio,* crinale *Ouid.* ζαλεῖον, κτενίς *Plutarch.* [illegible] AL. Pfriem damit man daß Haar ziert/scheidet/vnd krümmet B. Een Priem om t'hayr te scheyden. G. Poinson pour faire la creste des cheuaux. IT. Scriminale, cernecchio. HISP. Aguja para hazer la crencha, partidos de los cabellos.

Dolabella *Colum.* dolatorium *Hieronymo. Runcina parua genus* χειρόμηγον *Hesychio.* AL. Ein Heblin. B. Schaefken/ het iofferken G. Doloir, rabot. IT. Pianolino. H Açuela.

Dolabra *Colum. qua ligna dolantur.* σκέπαρνον *Galeno, qui ait esse instrumentum, quod in extrema sui parte, qua lignum incidit, leuiter in supercilium curuatur.* AL. Deichsel B. Dissel G. Doloir. ITA. Ascia, o dolatoio. H. Seguron para dolar. ANG. Chippe axe.

Dolo *Suet. Baculus intra quem latet pugio aut ferrum, à dolo nomen habens, quod decipiat ligni specie: veluti thyrsus hastā cuspidem sub hedera occultans.*

Varro

Varro exponit contum ingentem cum spiculo breuissimo. δόλων Hesychio. Plutarchus interpretatur ξιφίδιον λανθάνον. AL. Ein Jacobs Stecken/ein heimlicher Dolch. B. Een Palster/een Doll/een Sweertpriē. G. Bourdon, dans lequel est vn estoc caché. ITA. Bordon, doue è scoso vn stocco. HIS. Dalle que tiene el hierro cubierto.

Dorsuale *Capitolino*, stratum, instratum, *quod equi dorso insternitur.* ἐπίσαγμα, ὑποστρώματος ἐφεστρίς. AL. Ein Rückendeck. B. Rugdeckſel. GA. Couuerture du cheual. ITA. Cuoperchio del cauallo. H. Cubierta dei cauallo.

Echinus *Horat. lib. 1. Sat. 6. Olla ingens vasto ore. ἐχῖνος Hippocr. χύτρα μεγαλόστομος, vt Erotianus exponit. Horatiani interpretes* echinum *interpretantur pro aquiminario vase, in quo calices lauantur.* AL. Weiter Hafen. B. Een wijde Pot.

Echinus, *Instrumentum setaceum, setis vndecunque exstantibus asperum, quo poculorum aiuum defricamus.* AL. Bürst/Wüſſcher B. Borſtelken/Quiſpelken.

Ellychnium *Plin. Funiculus stuppeus aut xylinus, qui candelam mediam secat.* ἐλλύχνιον, θρυαλλὶς, μύξα, φλόμος *Polluci.* ALEM. Taacht. BEL. Lemmet. G. La mesche, lumignon. ITA. Stopino, lucignuolo. H. Meche del candil. ANG. Matteche.

Emblema *Cicer. & Vlpiano, Ornamentum exemptile, quod pro lubito vasis argenteis aureisque innoxie demi rursusque reponi potest. cuiusmodi sunt sigilla, aut rerum flosculorumque simulacra affabrè facta. ἔμβλημα ζῶα τὰ ἐμβαλλόμενα Eustathio.* AL. Spenglin BE. Spenghel/ spange. G. Attaches pour enrichir les vaisseaux d'argent ou d'or.

Emunctorium, *quo ellychnium superuacuum candelæ emungitur.* AL. Schneützer. B. Snuyter. G. Mouchettes. ITA. Meccatoio. HIS. El alimpiadero. AN. Snuffer.

Endiæum *Festo, Lineum filum, quod in extremo clysteriore linquitur, meatum obturans, quo subducto enema inijcitur, ne quid flatuum admittatur, à similitudine foraminis, per quod sentina exoneratur: quod* ἐνδιαῖον *Græci vocant.*

Enema, *Ibidē Ægyptia inuentum.* ἔνεμα. *id quod per clysterem inijcitur.*

Ephippium *Hor. Sella equi.* ἐφίππιον *Xenophonti.* AL. Sattel. B. Sadel. G. Selle. IT. Arcione, sella. H. Silla.

Epichysis *Plauto, Vas vinarium è quo in cyathos vinum affundebatur.* ἐπίχυσις *Athen.*

Epistomium *dici etiam potest obturaculum, quod ori dolij inseritur. illudque calstrum.* BEL. Een Spyghe oft Spongie / co quod è materia spongiosa & subere plerumque constet: cocone nonnullis

It. Cochiume.

Epistomium *Varr. Seneca quo versato patefiunt vel obturantur fistula, vel siphunculi dolijs emissi in promendo.* ἐπιστόμιον, στόμιγξ. AL. Der Han. B. De Hane. G. Robinet.

Epizygis *Vitru. Foramen arcus balistarij, in quem inseritur uncus arcus.* It. Il forame doue si inchiaua la nozetta.

Ericius *Sallustio, Machina militaris undique prapilata, acueratis binos pedes longis horrens, aut clauis ferreis extantibus.* B. Yseren Bercken.

Ergata, *Machina tractoria axe recto, qua obnitentib. & in orbem euntibus vectiarijs versatur: qualis est qua in emoliendа anchora vtuntur in onerarijs nauibus* ἐργάτης, ζυγός *Aristot.* ALEM. Windenbaum/ wellbaum B. Draeyboō/windboom/capestand It. Argano.

Ero, *vel, vt alij scribunt,* hero. *Digestis tit. locati, quanquam alij* pero *legunt apud Plinium pro coriaceo sacco. Vitru. lib. 5. in fine .i. Eronibus ex vlua. Digest. Heronibus aut alta cupa clusum. Plin. lib. 36. Heronibus arena plenis. Donatus, à phormione sparteo, quem nos eronem dicimus.*

Escale *Iuuen. Sat. 12. ea enim vetustissimi codicis lectio probatior mihi habetur, quàm* escaria, *quod adiectiuum est, vbi ait:*

Adde & bascaudas & mille escalia, vas escarium *Plinio.* πίναξ: χύλιξ. ALEM. Schussel/ platten mit Speiß. *Poll.* BEL. Schotel oft plateel *(vt Flandri loquuntur)* met Spijse. G. Plat de viande. It. Piatto di viuanda. H. Plato ò escudilla.

Excipulæ, *Septa viminea in profluente aut vndis, piscium insidia* ὑποδοχεῖα. B. Schuttinghē.

Excipulum *ego vocitabo, pace eruditorum bona, vasculum quod subijcitur à chirurgis, dum sanguinem detrahant scalpello, ab eius vasculi vsu, quod subijcitur doliorum fistulis.* ὑπολήνιον *Poll.* ὑπόστατον, ὑπόχυλον. ALEM Laßpfändel/oder Scherben B. Laetpenneken oft schotelken/t'saucierken oft kummeken daermen t'bloet inne laet.

Excipulus *Plin. lib. 25. cap. 7. Vasculum qualecumque quod excipiendo liquori subijcitur, siue vter sit, siue aliud quid.* ὑποδοχεῖον. AL. Fürsatz/oder Dropffaß/Gutteren. B Leeckvat/Ondervat. G. Receptacle.

Excipulus *Plin. Rete inter excipulas piscium insidijs expāsum* AL. Fach feimer. B. Duycke.

Falcula *Colum. instrumentum falcis modo recuruum, quo vua è vinea eximuntur.* ἀμίδιον. AL. Rebmesserlin. BEL. Wijngaert snoeyere G. Sarpe. ITAL. Runce.

Falx, dens Saturni *Virgil.* fecula *Varr.* δρεπάνη, ἅρπη. AL. Sichel/ Sägeissen BEL. Zeeckel/zeyne/ seyssene. G. Faulx. It. Falce. H. Hoz.

Falx arboraria, siluatica. ξυλοκόπος δρεπάνη, δρέπανον ὑλουργὸν *Halicar-*

licarnaſeo. ALEM. Hagmeſſer/ Schneidmeſſer. BEL. Houmes/ heepe. G. Sarpe. IT. Manarino, HIS. Hoçina para cortar lenna.

Falx fœnaria *Cat.* fœniſeca, χορτάγιον. B. Zeyſene. H. La guadana.

Falx meſſoria, adorea, *qua frumentum inciditur.* AL. Sichel. B. Zechel. G. Faucille. IT. Falce. H. Hoz para ſegar.

Falx putatoria, vineatica *Varro qua vinitores putant vites.* κρώπιον *Pherecydi* καλαδευτήριον. AL. Bindmeſſer / Rebmeſſer/ Gertel BE. Snoeymes. G. Serpe. IT. Ronca. HIS. Hoz podadera.

Faſcia *Celſo*, faſciola *Cic.* anadeſmos *apud Horatianum. qua vulnera obligantur.* τελαμών. παράρτημα *Thucydidi*, κατάδεσμον *Suida*, ἀνάδεσμος ... σφαιρωτήριον ... τελαμων ... *Poll.* AL. Windeln/ Bindlin. B. Windel/bant. G. Bande. IT. Faſcia. H. Faxa.

Fauilla *Terentio, quaſi extinctus cinis abſtruſum ignem fouens* αἰθάλη, σποδέλος, μαρίλη ALEM. Glunſen / erloſchner Gneiſt/ Aſchen darin das Feuwer verſtrochen iſt/ein trochner Glut. B. Ghereeckent Vier/ heete Aſſchen/gheblusſte Gheeſtere. G. Cendre chaude. IT. Fauilla, cenere calda. H. Morcella de centella muerta.

Ferramentum ... ſtorium *Vegetio, quo vngula iumentorum conciduntur* σμίλη. BEL. Beſnoeyere.

Ferreus hamus *Plin. pro ferreo pectine, quo linum pectitur.* AL. Hächlin. B. Heckel.

Fibula *Celſ. lib. 5.* ἀγκτήρ. *Fibula, qua ora vulneris committuntur, quominus lata ſit cicatrix poſtea.* AL. Heftlin. BEL. Heft/ haeckten/crammeken G. Houcle. ITA. Fibia H. Heuilla.

Fibula *Vitru. Axiculus vel clauus, qui per tignorum capita traijcitur, vt ea contineat,* περόνη. AL. Hölgen Nagel. B. Houten nagel oft ſpije G. Cheuille. ITA. Chiodo di legno.

Fidelia *Perſio, Fictile vas ad vſus varios accommodum.* κεράμιον, στάμνος, σταμνίον, βῖκος. AL. Irden Kruch oder Candel. B. Crunck/ſteenen Cruycke. GAL. Vaiſſeau de terre. IT. Vaſo di terra. H. Iarro de barro.

Fiſcella *Plin. qua boum iumentorumq; ora capiſtrantur, ne germina gerentium ... pant.* φιμός. AL. Mäulkorb/Roſsgeſchmuck B. Muylcorf. G. Muſeliere.

Fiſcella, *Viminea ſporta in qua piſces ad vſum ſeruantur* κύρτιον *Menand.* ... *Pollux.* AL. Fiſchers Korb. B. Viſſchers korf G. Oſiere de peſcheur IT. Corba di peſcatore. H. Canpacho.

Fiſcella *Virgil. Vas vimineum, per quod defluit ſerum, dum caſeus exprimitur,* ταλασία, ταρσός, τάλαρος, τυροτροφεῖον, τάλαρος πλεκτός *Homer.* κρησίδρα, φορμός, κρεμαστήρ *Euſtathio.* AL. Kräſtlin/Zeinlin.

Fistuca *Cæs.* *Ansatum lignum: quo sublicæ ac pali altè in terram depanguntur.* AL. Heyen/ Bay/Hund. B. Heyblock. G. Vne hie. IT. Beccomana. HIS. Maço grande para hincar vigas.

Flabellum *Ter. quo ventulus fit.* ῥιπίς *Epigram.* ALEM. Wadel/ Wayerle B. Wayer. G. Esuentoir. IT. Flabello ventaglio. HIS. Vieldo. ANG. à Flabelle.

Flagellum, *Teres lignum, quo frugum fasciculi excutiuntur.* τυκάνη. AL. Schlegel. B. Vlegel. G. Fleau.

Foculus *eadem ratione instrumentum dicetur aneum ferreúmve, aut alterius materiæ, in quo ignis mensæ infertur ad concoquendum calefaciendúmve cibum.* AL. Glutle B. Cassoir. G. Chauffoir.

Foculus *Cic. pro domo sua.* ignitabulum *Festo, Ignis receptaculum, quod tempestate frigida transferri potest, prunas candentes continens, quod hodie & ferreum & fictile in vsu est.* ἐσχάριον. AL. Gluptfañ/ Glut. B Vierpanne/Vierteele/ Collepot/Duystere. GAL. Reschaur. IT. Focarello. H. Pequeño hogar. ANG. à Feyr panne.

Follis *Virg.* φῦσα. *πυρίγιον* *Epigr.* AL. Blaaßbalg B. Blaesbalck G. Soufflet. IT. Mantica *Petrarch.* soffione *Bocc.* soffiatoio. H Fuelle para soplar. AN. Payre of bellovuys.

Follis *Virg.* φῦσα, φυσητήρ. ALE. Blaßbalg. B. Blaesbalck. GA. Soufflet à souffler. IT. Follc, mantica per soffiar *Petrarch.* H. Fuelle.

Follis fabrilis *Liuio.* AL Schmidbalg. B. Smits blaesbalck.

Fomes *Virg. Materia arida, quæ de facili ignitur.* suscitabulũ *Nonio*, igniarium *Plin.* ἐναυσμα, ἐμπύρευμα, ζώπυρον ὑπέκκαυμα. A. Zündel/ als Schwebele/Pfrockspan. B. Donck/Vierdoeck/ squamme. GA. Le drap d'vn fusil. IT. Esca, scheggia. H. Yesca para encender fuego.

Hinc Rapere in fomite ignẽ. πῦρ ἐξάπτειν, ζωπυρεῖν, πῦρ ἐναύειν. AL. Feur schlahen. BE. Vier slaen.

Fomes igniarius. *Vide* Igniarius fomes.

Forceps, *quasi forniceps, quod formum, id est candens metallum capiat, teneátque.* σιδηράγρα *Hesych.* AL Goldschmids Zang B. Gentsmits tanghe. G. Tenaille ou pincette d'vn orfeure IT. La tenaglia d'orifice. HIS. La tenaza de platero.

Forceps *Virgil. quo prunas aut candens ferrum prehendimus.* πυράγρα. AL. Zang. B. Tange. G. Tenaille, espincette. IT. Tenaglia. H. Tenaza. AN. Tonge, fyertonge.

Forceps, forpex dentatus, *Bisulcum instrumentum, quo claui emoliuntur fabri. ... nullis, quod ego ad scalprum sutorium pertinere puto.* B. Nyptange/treckange. G. Tenaille.

It.

IT. Tenaglia. H. Tenaia.

Forfex *Celso lib. 7.* odontagra, *Forcipicula euellendis dentibus comparata* ὀδοντάγρα *Ægin.* ὀδοντάγωγὸν *Erasistr.* dentiducum *voce non infeliciter composita Cælius Aurelianus nominat: Varro etiam* dentarpagam *voluit appellari, teste Nonio. Memorabile est, quod auctoritate Erasistrati refert Aurelianus, in Delphici Apollinis templo ostendi* μολύβδινον ὀδοντάγωγὸν, *hoc est plumbeum dentiducum quo significetur, eos tantùm extrahendos esse dentes, qui sint mobiles, & eductu faciles, aut certè quibus satis esse queat plumbea odontagra conatus ad eximendum.* AL. Ein Zanzang/ Vberwurff/ oder Pellican. B. Een tanttrecker. G. Pincette ou tenaille pour tirer vne dent. IT. Tenaglia di cauar vn dente. H. Tenaza para sacar vn diente.

Forfex *Colum. qua pannum lineum laneúmve scindunt,* ψαλίς. AL. Scher. B. Scheere. GA. Forces, ciseau. IT. Forfice. H. Tisera.

Forma, *Vide* Modulus.

Forpex dentatus. *Vide* Forceps.

Forpicula, forpex, *qua pilos incidimus tondemúsque* κουρίς, ψαλὶς, ψαλλὶς, μαγμαρὶς *Cratino.* AL. Scher/ Scherlin. BE. Schaertken/ knipschaerken. G. Ciseau, ciselet. IT. Forpicino. H. Tiseras para tresquilar.

Frænum *Virg.* χαλινὸς, ῥυμὸς, ψάλιον. ALEM. Zaum. B. Toom. G. Fraim, bride. ITA. & H. Freno.

Framea *Corn. Tac. Germanicam hastam esse dicit angusto breuique ferro, sed acri & habili ad vtramque pugnam, siue eminus pugnare libeat. Isidorus pro gladio ancipiti exponit.* ῥομφαία. AL. Ein spitzige Gewehr/ oder langer Pfriem. B. Een scherpe Ghewêere/ oft lange Priem. G. Iaueline. IT. Iauerina. H. El tiro.

Frontale *Plin. Ornamentum frontis, præcipuè tamen equorum.* AL. Stirngerädt. B. Cieraet aen t'Voorhooft G. Frontier. ITA. Ornamento de la fronte. H. Paramento de fruente.

Frontale *Pli. quo caput equi hinc inde reuincitur, vel equi in fronte ornamentum* κεφαλόδεσμος. AL. Stirngeräd/ stirnriemen am Zaum B Cieragie aent voorhooft. G. Fronteau, frontier de bride. IT. Frontale. H. Frental.

Fulcrum, trapezophorum *Cic.* τραπεζοφόρον, τετρόδιον, τρίπους. AL. Tischstollen oder Fuß. B. Tafelschrage. G. Treteau. IT. Trespedo, trespo, caualetto. H. El pie de la mesa.

Fulcrum *Virgil.* fulmentum *Varr.* (*vnde natum prouerbium à me primò explicitum, & lectioni genuinæ restitutum, Fulmenta lectum scandunt*) ἔρειτμα *Theocrito,* ἐρεισμα, κλινοπόδιον. AL. Staaglen/ Betstoll/ vnderstutzung BEL. Bedschragen vande Bedste-

De. G. Chaslit. It. Li cauelletti del letto. Hisp. El armazon.

Fulmentum *præcessit proximè in Fulcrum.*

Funale *Cicer.* fax *Eidem*, teda. δὰς, λαμπὰς, λαμπτὴρ, φανὸς, δίλετρον *Eustathio.* πυρσός. Ale. Torsche/Fackel Bel. Fackel/Tortse. H. Torche, flambeau. It. Doppiero. Ang. à Torche.

Funda *Virgil.* balearis funda *Eid.* σφενδόνη, πετρόβολον *Diodoro*, χερματιστὴρ *Suid.* Al. Schling. Bel. Schlinger. G. Fonde. It. Cazza frusto *Bocc.* H. Honda.

Funda *Virg.* reticulum, rete, iaculum *Plauto in Asinar.* & *Seruio*, *Retis genus quod in orbem funditur spargitúrque* βόλος *Seruio.* ἀμφίβληστρον. Al. Feimer. B Worpnet.

Fundus ollæ. πύθμος. *Nicandro.* Al. Der Bodem B. De Bodē. G. Le fond. It. Il fundo. H. El hondo.

Fungus *Virg. quod in lucernis concrescit circa ellychnium.* μύκης *Arato.* H. Pauesa.

Funis ductarius, *qui per trochlea orbiculos traijcitur.* ἱμονιά. Al. Ein Zugseyl. Be. Reep/treckcoorde. G. Corde d'vne poulie. Ita. La corda ò la fune della zirella per alzar. Hisp. Maroma ò cuerda para alçar.

Furca *Horat. qua stramenta feruntur.* Al. Gabel. B. Gaffel/vorcke. G. Fourche. It. Forca, forcina. H. Horca de dos gaios ò puntas.

Fuscina *Cicer.* tridens *Plin. quo pisces aut anguilla confodiuntur* τριόδους *Aristoph.* τρίαινα, ἰχθυόκεντρον, τριώνυχον δόρυ *Lycophr.* τρίστομος αἰχμή. *Epigram.* Al. Stachel/ Fischergabel. B. Elgher/een crauwel/een driespitige gaffel. G. Fourchefiere. It a. Tridente, foscina. H. El arrexaque de tres puntas.

Fusus *Plinio.* κλωστὴρ, ἄτρακτος *Polluci*, ἐπιήτριον *Eidem*, ἀτρακτος *Eid.* Al. Spindel/Spill B. Spille. G. Fuseau. It. Fuso, fusiolo, fusaiolo. H. Huso. An. Spyndle.

Gabatæ *Martiali*, *Lances escaria & scutella.* Al. Schüßlen/ Blatten. B. Platteelen/Schotelen. Gal. Plats, escuelles. Ita. Scudelle. His. Escudellas.

Gæsum, *vel* gesum *Virg. Liuio.* γαισὸς *Sibylla*, *Telum aut hasta propria Gallorum*, *vt* pilum *Romanorum*, sarissa *Macedonum*, framea *Germanorum*, *Seruius virilem hastam exponit*, *quasi Gesos viros strenuos Galli dixerint. atque à Gæsis* γαισάτους *dici Gallos à Polybio libr. 2. autumo, non quod (vt ipse autumat) vox illa mercenarios milites stipendiariósque denotet.* Bel. Pertisaen / *vel similis armatura*, *aut venabulum.*

Galea *Virg.* cassis *Cæs.* κράνος, κόρυς, τρυφάλεια *Homero*, τρυφάλη *Hesych.* περικεφαλαία, πήληξ, κυνέη

κοινὴ *Homero*, κοινὴ. A. Helm/ Bickelhauben B Helm/Helmet/ Beckeneel. G. Heaume, salade, bassinet, armet, caballet IT A. Elmo, sellada. G. Yelmo, capeçete. ANG. Helmette.

Galea exploratoria, *humilis erat absque cono*. καταῖτυξ *Hom.* ἥτ᾽ ἄφαλός τε καὶ ἄλοφος *Homer. Eusta h. Seruio* στεφάνη, κοινή. Galea bellatoria, *cono instructa erat, cristisque decora, aut dentata illa.* ἀμφίφαλος, τρυφάλεια, τετράφαλος, *hac*, ὀδοντωτή. *Erat & oppugnatoria galea, quæ in oppugnandis vrbibus arcibúsque vtuntur* A Eysenhut/Sturmhut. B. Stormhoet. G. Morion, bonet de fer, restiere. ITAL. Morione, sellada. HISP. Morion.

Gausape *Persio*, amphitapa *Vlpiano & Lucill.* ἀμφιτάπης, ἀμφιμάσχαλον, ἀμφιμίτον *Poll.* AL. Serg. B. Een rouwe Decken/ Saerse/Carpet. G. Couuerture velue. IT. Cuouerchio peloso. H. Cubirta vellosa. AN. Carpette.

Gladius, ensis. ξίφος, φάσγανον *Homer.* μαχαίρα *Theocrito*. AL. Ein Schwerdt. B. Een Sweert. G. Espee. IT. Spada. H. Espeda. ANG. Sworde.

Gladius anceps *Lucill.* δίστομον ξίφος. ἢ ἀμφίστομον, ἀμφιθῆξιον *Euripidi*, ξίφος ἀμφηκὲς *Theoph.* σπάθη. AL. Ein Schwerdt das an beyden seitten schneidet B. Een Rappiere oft Degen die van beyde sijden snijdt. G. Espee ou glaiue trenchant de deux bouts. ITA. Spada che taglia di due bande. H. Espada aguda en ambos ò dos partes.

Glans *Luc. Pila plumbea.* σφαιρίον, σφαῖρα μολυβδίνη. AL. Kugel. B. Loot. G. Boulet. IT. Balla. H. Pelota.

Guttus *Plin.* gutturnium, aqualis *Var. Vas angusti oris, vnde guttatim aqua latex manibus affunditur.* πρόχοος, πρόχους. AL. Tropffgeschirr/Giesfaß. B. Hantvat/lauoir/lampet. G Gouteron, esguiere ITA. Orciuolo d'acqua. H. Aguamanil, cano.

Habena *Virgil.* retinaculum, *Franum quod manu retentum equos regit.* ἡνία *Suida.* ἡνία ῥυταγωγεύς, ῥυτῆρα αὐλητῆρ *Epich.* ῥυτήρ. ALB. Zügel am Zaum. B. De breydel tuegel. G. La rene d'vne bride. IT. Briglia. H. La rienda.

Hama *Digest. instrumentum accendis restinguendisque incendiis accommodum*. BEL. Een Branthaeck.

Hamus *Ouid* vncus. ἄγκιστρον, ἀγκυρομήλη. A. Anghel/Fischhack. B. Angel/haeck. G. Hain, hamellon. IT. Hamo. H. Anzuelo.

Hapsus *Celso, libr.7. Sacculus, tectorii nue è lana, lino tomentóve, quo plaga proteguntur.* πίλημα *Galeno in Therapeut.* σκέπασμα AL. Locken/Wollen/ oder Flachs B Lompe oft hantvol vlas om de wonde te bewaren.

Harpagium. ἁρπάγιον *Aphrodi-*

sao, Vas aquale foraminosum, quo hortorum herbas & pulutllos perpluimus, nomen habens à fistu aquæ, quam ad se rapit. Sunt qui clepfydram vocent. AL. Gießkrug/da man dē Garten mit sprützet. BEL. Een Ghietvat/ oft Besprnyteruycke. G. Vne chantepleure, vaisseau pour arrouser le iardin. IT. Clepsidra. H. Hurta agua, escaruidor.

Harpago *Plau.* lupus, *Vncus quo è puteis decidua situla extra huntur*, λύκος, ἅρπαξ. AL Hacken BEL. Hacck/dregge/peckhaeck. G. Crocq. ITAL. Vncino. H. Garfio.

Harpe *Lucano*, falcatus ensis, acinaces, gladius Persicus, *nūc Turcica genti familiaris*. σάγαρις *Xenophonti, ensis Scythicus incuruus*. ἅρπη, ἀκινάκης. *quasi gladius incurua acie: vt Belgis* Halfhouwer/Cromhouwer/Cromoort. G. Semitaire. IT. Semitarra. H. Semitierra.

Harpedone. ἁρπεδόνη *Critia, Epigram. Rota glomeratoria, qua fila rotando conglomerantur*. B. Garencrone. IT. Arcolaio.

Hasta *Cic.* sarissa *Curtio*, lancea *Plin.* ὑσσὸς *Appiano*, σάρισσα, δόρυ *Xenop.* λόγχη, σαύνιον *Diodor.* δόρυ ἀγχέμαχον ἢ ὀρεκτὸν, μελία *Hom.* AL. Spieß/Glau/Schäffelin. B. Spiesse/Lance/Pijcke/Jauelijne. G. Lance, picque, iaueline. IT. Lancia. H. Lança.

Hasta amentata *Cicer.* παλτὸν, *qua amento excussa vibratur*. διηγκυλημένον ἀκόντιον *Xenophonti*.

Hasta præpilata *Plinio. ferream habens cuspidem*. ἔγχος λογχωτὸν *Bacchylidi*, πολωτὸν δόρυ. AL. Ein Spieß mit einem spitzigen Eysen beschlagen B. Een Spiesse met een scherp Yser beslagen.

Hasta pura *Virg ferro non munita*.

Hasta velitaris *Liuio*, leuis, *qua eminus etiam iaculi vice emitti posset*. ὀρεκτὴ μελία *Hom.* AL. Ein geringes Schaffelin. BEL. Een Tornoy Spiesse oft Lancie. G. Lance de tournoy. IT. Lancia di giostra. H. Lança para tornear.

Hastarium theca. σάρισσα *Hom.* δορυθήκη *Poll.* δορυδόχμη.

Hastile *Virgil. Scapus hastæ*. ξυστόν. AL. Das Schafft an einē Spieß. B. De Schacht van een Spiesse. G. La hante ou le fust d'vne iaueline. ITA. Hastile. H. Hastil.

Haustrum, *pro cyathi genere, quo vinum hauriebant, bibebántque*. ἀρύταινα, ἀρυστὴρ ἀρύστιχος, ἔφολκος *Ath. & Poll* οἰνήρυσις, κύαθος. ALEM. Ein Kränßle/oder Römerle. B. Een ront Croessken.

Haustrum *Vitru. Situla in tympano aquam excipiens, & in altum efferens, Nonio tolle-no*. ἀντλίον. AL. Wasserschöpffer. B. Schepper/Waterschepper.

Helepolis *Vitr. Obsidionalis machina, ab expugnandis vrbibus nomen adepta*. ἑλέπολις. *De qua lege Ammianum. lib. 23.*

Hemi-

Hemicyclus *Cice. Sedes semirotūda, dimidiati orbis formam repræsentans.* AL. Bogenſeſſel/ wie ein halber Circkel. B Zonnenſtoel/ een half ronden ſtoel. G. Chaire à demy ronde IT. Sella mezzo ronda. H. Silla medio rodonda.

Hydria *Cicer.* ſitula *Plauto,* modiolus *Vitru. Aquarium vas quo hauritur aqua.* ὑδρία καλπις. AL. Waſſereymer/ Eymer/ Schöpffeymer. B Een Eemer. G. Seau. IT. Secchia, ſecchiella. H. Herrada para facar agua.

Hypomochlium, *id quod vecti ſubijcitur, vt obniſu ſuo vectem adiuuet.* ὑπομόχλιον.

Iaculum *Virgil.* miſſile *Lucano, Liuio.* nubes belli *Virg quod in altum coniecta iacula prætexunt cælum, & nubis inſtar obducunt.* ἀκόντιον, βέλος, τηλεβόλον & ἑκηβόλον βέλος *Artemidoro,* ἀκόντιον, ἀκόντισμα, αἰγανέη *Hom.* τράπηξ ἔγχος AL. Wurffpfeil oder Gewehr. B. Worppijl. GAL. Dard. IT. & H. Dardo.

Igniarij *ſupina pars.* στερεὸς *peculiari voce dicitur, teſte Tarrhæo.*

Igniarium *Budæo.* ignitabulum *Solino, (ita enim accepiſſe videtur vbi apud Pyrpilen inſulam ignitabula reperta fuiſſe ait) Inſtrumentum è ferri acie attemperatum, quo ignis ſemina excudunt,* πύρειον, πυρεῖον, πυρίον *Apollonio.* ALEM. Feurzeug. B. Vierſlach. G. Fuſil, ITA. Acciaiuolo *Bocc.* focile, batti fuoco. HIS. Inſtrumento para hazer fuego.

Igniarius fomes, *aut* igniarium *ex Plinio vocari poteſt ſpartea materia è lino ſtuppáve conuoluta, qua milites ſclopetarij vtuntur in alendo igne.* AL. & B. Lont. G. Lonze. Igniarij *autem voce Plinius vtitur pro lignea materia, quæ facilè ignē concipit.* AL. Brennholtz. BEL. Wigvier.

Ignitabulum. *vide Batillus cubicularius.*

Inauris, *Monile quod aurium lobis inſeritur, & appendet, Plinio.* ἐνώτιον, ἐλλόβιον, ἑλικτὴρ *Poll.* ἕρμα *Hom.* ὁδίσπη. ALE. Orenzierd/ Orengeſchmuck/ oder Ringle. B. Oorëringhē/ Rinck oft ander coſtelicheyt diemen aen d'Ooren hanghet. G. Bague pendant au tendron de l'oreille. IT. Anelio ò bagua d'orecchio. H. Cercillo de oreja.

Incendiarij ſiphones, *vel* incendiariæ ſitulæ *aut* hamæ. σιφωνες ἐμπρηστικαὶ καλύμματα *Thucydidi & Plutarch. vno ſub nomine appellantur omnia ea inſtrumenta, quæ reſtinguendo incendio ſeruiunt.* BEL. Brantſpuetén oft Eemers.

Incoctilia *Plin. Ærea opera aut vaſa fuſili ſtanno incruſtata, ad obliterandum ſaporem æris.* AL. Küpfferiner Keſſel oder Hafen/ der verlötet iſt BEL. Vertinde Vaten / Coperwerck dat vertint oft verloot is. GAL. Vaiſſeaux eſtaimmez. I. Vaſi ſtagnati. H. Vaſos eſtañados.

Incus *Virg.* ἄκμων. AL. Amboß. B. Ambelt / aenbelt / aenbeelt. G. Enclume. IT. Ancude. H. Yunque del herrero.

Indago *Lucano, Virgilio*, reticulata indago *Bud. Series plagarum saltus cingentium & feras includẽtium*. carbaseum septum *Budæo*. ἀρκυστάσιον, *vel* ἀρκυοστάσιον *Xenoph. &* τοῖχοι, περιτοιχισμός. ALE. Garn daß man außspãt das Wild dar ein zu treibẽ oder zu jagen. B. Panden / gespannen / garen. G. Toiles pour enuirõner vn bois, panneaux, tente de filets. IT. Rete dapigliar la bestie selnatiche. H. Red para tomar las fieras.

Insilia *Lucretio*, *Ligna pedibus textorum subiecta, quibus tela alternis contrahuntur & aperiuntur*. B. Schamelen.

Instrumentum *Cicer. Apparatus omnis fundi, tabernæ, domúsve, quo instruitur*. κατασκευή, σκεῦος. A. Alle Rüstung / Werckzeug / Haußrath. B. De toerustinghe wan een huys / een hofstede. G. Equippage, instrument. IT. Instromento, stromento, apparato, apparechio. H. Instrumiento, apparejo.

Inuolucre *Plaut. Linteum quod tonsores circumponunt humeris contra decidua capillitij præsegmina*. περίβλημα, περίβλημα, ὠμόλινον, *quasi* humerale linteum. *commodè etiam* περιστήθιον *dici poßit*. AL. Schertuch. B. Scheerdoeck. G. Linge d'vn barbier, enueloppoir. IT. Touaglia di barbiero. H. Touaia para el cuello.

Irpex *Festo. Rastrum dẽtatum, ad extirpandas herbarum radices comparatum* σιδηρόκουργον, ἐξίτη *Hesych*. A. Karst. B. Klouwe

Iugum *Ouid.* ζυγόν. AL. Joch. B. Jock. G. Ioug. IT. Iugo. H. Yugo.

Labrum, *pro margine & ora poculi* corona. στεφάνη, χεῖλος *Eustath. unde* ἐπιστέφειν, *& Hom.* ἐπεστέψαντο κρητῆρας ποτοῖο. *quod Virgilius dixit*, Coronare vina, & cratera corona induere. *quod more suo per epexegesin interpretatur poeta, implere mero. Eustathius ad summũ usque marginem implere. unde* κρατὴρ ἐπιστεφὴς *siue* ἐστεμμένος οἴνῳ *apud Chrysost*. Crater vino coronatus, *pro pleno, qui &* ὑπερχειλής. AL. Das Bort. B. De Boort / oft Kant. GAL. Le bord. IT. Bordo. H. Borcella.

Labrum *Virg. Cicer. Vas patens, lauãdo aptum*. λουτὴρ ἀσάμινθος, ὀλκεῖον. AL. Waschzuber. B. Een tobbe / oft cuype / oft waschvat. GAL. Vne tinne. ITA. Tinacciolo.

Labrum eluacrum *Catoni in De re rustica dicitur, in quo sordes eluuntur vestium*. B. Waschtobbe / oft cleertobbe.

Lacus *Virgil. Conceptaculum aquæ fabrorum, in quam metallum candens demergunt*. BEL. Schmitzback.

Lagena *Martiali*, *Vas figulini operis, condendis vinis accommodum*. λάγυνος *Athenæo*. βῖκος.

AL. Flasch/oder Lägel. B. Flessche. G. Flacon, bouteille. IT. Fiasco. H. Flascon.

Lampas *Virg. Lychnus pensilis.* λαμπὰς. AL. Ampel. B. Lampe. G. Lampe. IT. Lampade. H. Lampara.

Lanx, magis *Fenestella*, discus *Apuleio.* πίναξ, δίσκος, μαγὶς. *hac assu instruebatur & dicata erat, vt iurulentus* catinus. AL. Ein breyde Schüssel. B. Een vlacke Schotel met breede randen/ een Schotel totten Ghebraet. G. Plat ou escuelle large. IT. Disco H. Plato.

Lardarium, *quo coqui carnes configunt immisso lardo.* B. Ladeerpriem. G. Lardoire.

Laterna *Cicer.* Laterna Punica *Plauto*, cornu *Eid. quod corneis lamellis circumclusa sit, vt ventorum flabra arceat.* viæ ducē *scitè Martialis vocat.* ἰπνὸς, ἐσχαρὶς πυρὸς *Æliano.* ALE. Latern. B. Lanteerne. G. Lanterne. IT. & H. Lanterna. ANG. Lanterne.

Lebes *Virg. vas aneum quo coquuntur obsonia* λέβης. ALEM. Aehren Kessel. B. Coperen Pot oft Ketel. G. Chauderon ou marmite. IT. Chaldaia, caldarina, paiola *apud Senenses.* H. Caldera para cozer la comida.

Lecti *erant aut* discubitorij tricliniares *Lampridio dicti, in quibus inter cœnandum discumbebant: aut* cubiculares, *in quibus somnum capiebant.*

Lectus *Cic.* torus *Virgil.* λέκτρον, εὐνὴ *Poeticè.* λέχος, κοίτη, κλίνη. A. Bedt. B. Bedde. G. Lit. IT. Letto, lettuccio, letticello. HIS. Cama, lecho. ANGL. Bedde.

Lectus genialis *Virg. qui nubentibus sternitur.* ALEM. Ghelich Bedt. B. D' bruyloft Bedde. G. Lit du sire & de la dame de nopces. IT. Il letto del sposo & la sposa. H. La cama para los casados.

Lecythus, *Ampulla olearia*, capsax *Cyprian.* guttus *Agellio & Iuuenali.* λήκυθος, ὄλπη. AL. Oelkrug B. Olycruycke/Knaertge. GAL. Buirette à mettre huile. IT. Naso à l'oglio. H. Cangilon de azeyte, azeytera.

Lemniscus *Celso lib. 7. Linamentum in longum implicitum.* μαλωτὸς μοτὸς *Heraclidæ.* AL. Langer Meissel. B. Lange wiecke. G. Tente longue. H. Mecha luenga.

Libella *explorat altitudines*, norma *angulos*, regula *longitudines.*

Libella, perpendiculum *Cicer. Instrumentum quo filum plumbo appenso explorat structura in altum rectitudinem.* διάβατος, στάθμη, μολύβδαινα. ALEM. Bleywag/Senckel B. Passoot/ waterpasser. G. Niueau. IT. Liuello, arcipendulo. H. Niuel. ANG. à plum lyne.

Liciatorium *Hieronymo*, iugum *Ouid. cui stamina obuoluuntur.* ἀντίον. ALEM. Wendelbaum eines Webers. B. Windboom/

laeckenboon. G.Rouet.ITAL. Telaio.

Ligo *Horat.*ama *Vlpiano,instrumentum ferreum, quo terram refodimus,radices detegimus, qui vel latus est & quadratus,vel in acumen exit, quod* ligonis dentem *periphrasticè Columella dixit, neque enim* ligo, *dentem habet, quod tamen vir doctus scribit.* σμινύη, μάκελλα, σιδήριον *Nicand.* σκαφεῖον. AL. Grabschauffel. B. Graue/ spade. G. Hoyau. IT. Zappa. H. Açada.

Ligula *Colum. pro pharmacopœorum spathula, Instrumentum oblongum primore sui parte ad linguæ modum latiusculum.* σπάθη. AL. Schenffelin. B. Spatel/schuppeken. G. Espatule. IT. Spatula. H. Espatula.

Lima *Fabio, Instrumentum fabrile, quo ferrum aliúdve quid exterendo politur.* ῥίνη, σιναίων *Ægineta,* πλιστισιδήρειον ὀδόντα *dixit Epigrammatarius periphrasticè.* AL. Feylen. G. Vijle G. Lime. ITAL. & H. Lima.

Linamentum carptum, vulsum ve, *è linteis concerptis.* πλιατὸς μοτὸς, διάουρος *Ægineta,* πλῆμα *Apsyrto.* BEL. Carpije/ghepluckte wiecke. G. Charpie.

Linamentum lucernarium, μοτὸς ἐλλυχνιωτὸς, *quod ex ellychnio confit.*

Linamentum rasile, *è lanugine linteorum erasa.* ξυστὸς μοτὸς, ξύσμα *Erotiano,* ἀγχνιδονὶς *Hippocrat.* B. Geschrapte wiecke/ carpije.

Linamentum saniarium, *Concerptum linamentum, quo vulneri vlcerive immisso sanies exinanitur.* ἔμπυος μοτὸς *Hippocrat.*

Linamentum tortile, *è materia contorta* στρεπτὸς μοτὸς. B. Ghedraeyde wiecke.

Linea *Agellio, Filum vel funiculus quo signant materiam deasciandam, aut in segmenta diuidẽdam fabri materiarij.* γραμμὴ. ALE. Richtschnur/ Linien. B. Linie/rijchsnoer/richt snoer. G. Ligne ou cordeau de charpentier. IT. La cordella del legnaiuolo. HISP. Linea y cuerda del carpintero.

Linea *Pli.*seta *Martiali, pro funiculo setaceo, qui hamum cum esca demittit.* ὁρμιά. ALE. Angelschnur. B. Hengel/angelsnoer. G. Ligne de pescheur. ITA. Spago del piscatore. H. Sedal del pescador.

Linea margaritarum *apud Scæuolam, Margarita linea, funiculo aut chorda traiecta, ad modum sphærularum precatoriarum.* A. Ein Perlin Schnur/ wie dann ein pater nosterlin B. Een peerlen paternoster. GAL. Vne patenostre de perles. IT. Vn filo di perle. H. Hilado de piedras pretiosas.

Linter *Virgil. Lignum excauatum, ex quo aquantur pecora & iumenta;* alueus. πιτύεη *Suida,* πύελος *Eurip.* ποτιστήριον. *Genesi,* μονόξυλον. AL. Weidling. B. Back.

Lixiuium, lixiuia *Colum.* Caustica

stica spuma *Mart.* & spuma Bataua κονία σαπώ. A L E. Laugen B. Looge. G. Lessiue, l xiue. ITA. Lexiua. H. Lexia de ceniza.

Lixiuus cinis *Plinio*, cinis lixiua *Scribonio.* AL. Langenasché G. Cendre de lexiue. IT. Cendre di lixiua. H. Cernada de ceniza.

Lodix *Iuuenali*, *Lecti operimentum*, stragulum *Martiali.* σισύρα, ῥῆγος *Hom.* ἐπίβλημα, στρῶμα. AL. Bedtdecke. B. Decken/ Beddecleet / Saersie. G. Lodier, conuerture du lit, parement. IT. Couerchio, cuoperta, couerroio del letto. HIS. Cobertor o cubierta de cama.

Lorica *Cic.* tunica *etiam Virgil. est autem propriè corporis tegmen è loro factum, quo maiores in bello vtebantur, Seruij testimonio.* μίτρη, χάλκεος χιτών *Hom.* στρεπτὸς χιτών *Eid.* AL. Lederin Goller/Panzer/Bragendin. B. Pansier/Pragesijn/leeren Koller/Ringcrage/*ab annulis ferreis, è quibus lorica conserta constat.* G. Halecret, cotte de maille, brigandine. IT. Camiccia di maglia, panziera, usbergo. HIS. Cota de malla. ANG. Maale koote.

Loricam *priscos fecisse de crudo corio, Varro auctor est, vt à loris origo nominis sit: postea ferreis lamellis squamatim consertam in vsu fuisse apparet, quæ λεπιδωτὶς vocabatur. deinde successerunt Galli ex annullis ferream tunicam, quæ χαλυβωτὸς est: aut hamis commissam, quæ ἁλυσιδωτὸς Polybio, ἁλυσιδωτὸς Hesychio. & γαστροπτόη nostra ætas etiam ceruinis è tergoribus & bubalinis pectoralia parat.*

Lucerna simplex *Mart.* λυχνὸς μονόμυξος. ALEM. Eintachtige Kertz B. Enckel Keerse/oft een Keerse met een Lemmet. GAL. Chandeile à simple mesche. ITA. Candela d'vn lucignuolo. H. Candel d'vna mecha.

Cui diuersa est Lucerna polymyxos, *quæ è pluribus constat myxis.* AL. Kertz die vil Dachs hat. B. Keerse met veele oft dicke Lemetten. G. Chandelle à double mesche. IT. Candela à doi o piu stopini. H. Candil que tiene mas de vna mecha.

Luparum *Virg.* lupus *Ouid.* murex, *Asperrimum frenum.* λυκῖνος, λύκος, τρίβολος, κημός. ALEM. Scharpffer Roßbiß/ Wolffsbiß. B. Scherpghebeit. G. Mors de bride fort rude. IT. Morso duro. H. El freno de coscoja.

Lupus *Isid.* harpago. ἅρπαξ *quo aquam è puteo subducimus.* A. Brunhack B. Pethaeck/puthaeck G. Crocq. IT. Vncino. H. Garfio.

Lupus *Palladio serrulam manubriatam intelligo, quæ lauius secat: quæ πρίων μαχαιρωτὸς Galeno dici videtur.* A LE. Handsägen. B. Handsäge.

Lychnuchus pensilis, *vel pendens Lucretio pro candelabro*

quod de laquearibus aut contignatione pendet. λυχνοῦχος κρεμαστός. A. Een Kron. B. Een Blacker/ oft eene Croon.

Machæra *Plauto, Iuuenali. Gladius longus ab altera tantùm parte acutus.* μάχαιρα, κοπίς. *Moschopulo.* ALE. Ein Schwerdt/ Degen B. Ruytinck. G. Glaiue ou espee aguë d'vn costé. IT. Spada sciauonesca. H. Espada que corta solamente de vna parte.

Mactra *Agell. Arca panaria.* μάκτρα *Nicandro*, καρδόπος. ALE. Brodtkorb/ Brodtkast/ Brodkubel. B. Brootkiste GA. Vne may, ou huche. ITA. Mattara, arcella. H. Arca para guardar pan.

Mactra, *pro alueo in quo panis subigitur.* ἀπὸ μάττειν, μάκτρα, σιπύη, μαγίς, ἐκτῶον *Poll.* κάρδοπος, ἀρτοθήκη. AL. Multer. B. Moelie/ backtroch. G. Huche à pestrir le pain.

Macula *Cic. pro retis foramine, vbi plectitur.* ἀψὶς λίνου. ALEM. Masch/oder Loch eines Netzes. B. Schaeckel/ oft t'gat van d'net G. Mailles, maches. ITA. Bucho de la rete. H. Mallas.

Malleoli *Cicer. Manipuli sparteì pice & sulphure illiti, qui inflammati de muris in hostes deuoluuntur incendendi gratia.* stupeam flammam *vocauit Virgil. lib.* 8 B. Vierhoepen/ Reepen oft Hoepen met Tarende Peck besmeert.

Malleus *Varr.* σφῦρα, ῥαιστήρ. AL. Hammer. BEL. Hamer. G. Marteau. IT. Martello. H. Martillo. ANG. Hammer.

Malleus stuparius *Plin. quo lini virga arefacta in saxo tunditur.* ALE. Blewschlegel/ Ratschen/Hanffpluwel. B. Garenclopper/ vlashamer.

Mantile *Ouid.* mantelium *Var. quo manuum sordes abstergimus.* χειρόμακτρον, ἀπόμακτρον *Eustath.* λάστιον, ἐκτρίμμα *Athen.* χειρεκμαγεῖον *Apollonio.* AL. Ein Zwähle/ Handtzwäle. B. Een seruette / seruiet / handtwael/ drooghdoeck. G. Seruiette. IT. Sciugamano asciugatoio *Boccac.* mandil. *Ven* H. Panisuelo de manos, manteles. AN. A touwelle.

Manubrium *Cic.* capulus *Virg.* λαβὴ, κώπη, πεολαβὴ. *quod ma è à Suida etiam* μύκης *exponitur, quum* μύκης *propriè sit caput manubrij, fungo non absimile: sic Plutarchus vsus est* ὁ μύκης τῆς λαβῆς τοῦ ξίφους. *vulgus* pomum *vocat ab orbiculata specie, quæ hoc sæculo vsitatior fuit.* B. De Appel. ALE. Hest. B. Hecht, Hest. GAL. Manche. IT. Manica di coltello. HIS. Manga ò cabo del cuchillo.

Manubrium apiatum. Walbercken hecht *Vide inter genera Mensarum.*

Manubrium securis. *vide securis manubrium.*

Mappa *Hor. Linteum quod mensæ insternitur.* ὀθόνη. ALE. Tischtu[redacted] oder Lachen. B. Een tafellaecken/een ammelaecken/een dwale *Flandris.* GAL. Nappe. IT. Touaglia. H. Touaia. AN. A ta-

A table clothe.

Marculus *Plin. Mart. Ærariorum propriè malleus. à Marte nomen habere videtur, astipulante Capro vetusto Grammatico: ita vt analogia & etymi ratio euincat scribendum esse* martulus: *quod vocabuli vestigium durat etiamnum in tribus linguis, Itala, Hispana & Gallica.* AL. Kupfferschmidts Hammer. B. Drijf oft ketelers hamer. G. Marteau. ITA. Marielio. H. Martillo.

Marra *Colum. Ferreũ instrumentum excidẽdis herbis inutilib. comparatum.* AL. Jathouwen. B. Houweel. G. Marre, bisnoire. IT. & H. Marra.

Marella *Plin.* matellio *Testo & Varroni* ἐνεράδρα *Sophocli,* ἀμίς *Æschylo.* ALE. Brunnglaß/ Wasser geschirr. B. Orinael. G. Vrinal. ITA. Orinale. H. Orinal.

Matula *Plin.* scaphium *Iuuenali*, trulla *Martiali* ἐγχύτη *Æschylo*, ἀμηρὶς, ἀμὶς, σκαφίον, λάσανον, ἀμηρὸν ἀγγεῖον. A. Brunnzkachel/ oder Scherben/ Seychkubel B. Pispot/Seyckpot/oft Teyle G. Pot à pisser, vaisseau à faire l'eau. IT. Matula, boccale da vrinare. H. Vaso para meyar, orinal.

Mensa. τράπεζα, *quasi* τετράπεζα, *quòd veteres quadratis vsi fuerint mensis,* θοῦμα *Callimach. quanquam impropriè.* AL. Ein Tisch. B. Een tafel oft disch. G. Table. IT. Mensa, tauola. H. Mesa.

Mensa apiata *Plin. densa quadã quasi granorum congerie crispata aut interspersa: sic dicta fortè, quòd apum excrementa passim aspersa imitetur.* BEL. Een tafel van walberckẽ houte.

Mensa Delphica *Cic.* mensa tripedanea, *vt ego censeo, à Delphici tripodis similitudine, vnde conuiuis ministrabatur.* δελφική, τρίπους *Antiphani, Athenæo.* AL. Runder Tisch. Drey füssiger Tisch. B. Een ronde tafel/tafelrõde/ drievoet ighe tafel. G. Table ronde, table à trois pieds. ITA. Tauolina à tre piedi. H. Mesa redonda.

Mensa pantherina *Plin. in paruos vertices crispa, (sic enim lego ex antiquissimi exemplaris indubitata fide apud Plinium) vel crispo ac intorto maculatum discursu variegata, cuiusmodi est de ligno nostris hominibus* Prouinciali *nũcupato compaginata, à pantheris sic dicta, qua minutis orbiculis siue oculatis è fuluo circulis distinctam habent tergi supellectilem, vt apud Solinum legas.* AL. Ein Tisch von Prouenzen holtz. B. Een tafel van prouencen houte. G. Table de bois de Prouence, table de bois madré.

Mensa perpetua *Virg. longa, & à capite atrij cœnaculive in extremum recessum excurrens,* AL. Ein lãger Tisch. B. Een lange tafel. Table longue. I. Tauola lunga. H. Mesa de sala.

Mensa tigrina *Plin. oblonga venarum discursu maculosa, aut in venã crispa: à tigride, qua*

fuluo niter, nigrantib. segmentis interũdato, ut Solinus ait. Sic nuncupare non abs re fortasse liceat, quam cupressinã *vel* acernam *cum Ouidio dicimus.* AL. Ein Tisch von Cypreß / oder ein Maß holtzer Tisch B. Een cipressen tafel/een maeshouten tafel. GAL. Table de cipres, table de bois de lut. IT. Mensa di cipresso, tauola d'acero. H. Mesa de cipresõ asre.

Mensa vndulata, vndatim crispa *Plin. qua pauonum cauda oculos imitatur: qualis è buxi radicum ligno constructa fuerit.* ALE. Ein hübsch geblümbder Tisch.

Merga *Colum. Furca qua frugum manipuli eleuantur.* AL. Korngabel Haberraff. B. Corengaffel. G. Iauelier. IT. Forcola. H. Horca para trastornar manojos.

Miliares clauiculi, *qui velut emblemata parmæ inseruntur.* κεγχρώματα *Eurip.*

Milli murices. *Asperdines & aculei, qui millo induũtur ad arcendos canum irruentium morsus.* ἀκροδρεπὶς ἀκίδωμα. ALE. Die Nagel im Halßbande. B. De nagelen inden halßbant. G. Pignaux és colliers. ITAL. Chiodi de collari. H. Carrançȧs.

Milliarium *Colum. Vas aeneum procerum & angustum, à pondere, nõ autem à milio dictum, in quo aqua calefit, aut aliquid maceratur.* cucuma *Petronio Arbitro, à cucumeris, ut apparet, oblonga forma* ἰπνολέβης. A. Kehrenin Gheschirr hohe vnd eng. B. Een Waterpot/oft Ketel. G. Paellon d'airain. ITA. Chaldaia strerra. H. Caldera de cobre estrecha.

Millus *Varr. Collare canum* δέραιον, δεραιαυχὴς, περιδέραιον, περιδέραιον κλοιὸς *Plutarch.* λαιμοτόμα *Epigr.* ALE. Der Jaghunden Halßband oder Ring. B. Halsenband. G. Collier aux chiens. IT. Collaro de cani. H. Collar del can.

Mitella *Celso, Linteum in quo brachium læsum sauciumve suspenditur.* ALE. Binden. B. Armbant/armswachtel/ d'waele daermen den zeeren arm inne draecht.

Modiolus *Celso lib. 8. cap. 3. Ferramentum concauũ teres, imis oris ferratum, per quod mediũ clauus interiore orbe cinctus demittitur, cuius vsus est in excidendo osse paruo.* χοινίκιον, χοινικίς.

Modiolus *Scauola. Paruum vasculum potorium* χοινικίς. AL. Becher/Krauſſen/Römerle B. Cleyn Romercken / oft Croesken G. Petit goblet. ITA. Mozol *apud Venet.*

Modiolus, situla, haustrũ κάδος, κηκτὶς. AL. Eimer. B. Cemer. G. Seau. IT. Secchia. H. Herrada. ANG. Bucker.

Modiolus acceptatorius *Frontino, qui puteo immersus aquã haurit.* AL. Schöpffeimer. BEL. Schepeemer.

Modiolus rotæ *Plinio, cui infixi sunt radij, rota medium.* χοινικίς.

πλῆμνη, τὸ μέσον, πλήμνη Homer. A L. Die Nab B. Nuyt/velge van t'rat/de naeue. GAL Le moyeu d'vne roue. HIS. Maça de la rueda.

Modiolus erogatorius *Frontino, qui in altum e'aetus aquam are fundit*. A L. Giesseimer. B Stort est gieteemer.

Modulus, forma *Hor.* mustricula *Fest. Lignea forma, in qua inductum corium nouus fit calceus*. ἰδέα, εἶδος τῶ καττυτικοῦ. A L E. Schuchmachers leist. B E L. De leeste G. La forme du soulier. ITA. Forma. H. Forma de los çapateros.

Monile *Virgil. Gutturis & colli ornamentum, quod & segmentum, teste Seruio, atque idem etiam Valerio Max. videtur esse*. ὅρμος *Hom* περιδέραιον, *Eubulon*, ὑάτνες *Theocr.* ὁ ἀεὶ περιαυχένιος κόσμος, ἴθμιον *Hom.* ὑπατραχήλιος κόσμος *Chrysostomo*, περιτὸς *Maximo Grammat. & Moschop.* A L E. Halßbandt/ Halßzierd B Halscieraet. G. Bague qu'on pend au col. IT. Colliero, monile, bagna del collo, collana. H. Collar.

Monile baccatum *Virgil.* ὅρμος ... *Theocr.* ... A L E Halßbandt mit Perlen B.. Een halsbant met peerlen. G. Bague du col auec perles. IT. Monile con perle. H. Cadeña de oro y de piedras pretiosas.

Monopodium *Liuio*, *Mensa vno solùm pede stans suffulta*. A L E. Tisch mit ein Bein. B. Tafelken op een pickol/ een beende tafel. G. Table à vn pied. IT. Tauolina sopra vn piede. H. Mesa que tiene solamente vn pie.

Mucro *Cicer.* cuspis *Virgil. pro gladij hastæve parte in acumē desinente, quæ alicubi Plin. Ouidio etiam* acies *dicitur*. spiculum *in hasta Q. Curtius vocat*. αἰχμὴ, ἀκὶς *Chryso.* πόγων *poëticè*. ἀκωκὴ, κνώδων *Sophoc.* σῦνοξ *Lycophron* σύαξ *Poll.* & ἀνδοράτιες σμρίδιον *Thucyd.* A. Der spitz am Messer / Spießeysen B. De point/ofte de punte/en t'spitse vanden Messe/ het ijser van een Spiesse GAL. La pointe d'vn couteau ou glaiue. IT. Ponta di coltello. H. Punta de cuchillo.

Mulctra *Colum.* mulctrale *Virg.* mulctrum *Horat. Vas excipiēdo lacti, dum mulgetur, accommodum*, ἀμολγεὺς *Theocr.* πέλλα. A L. Milchkübel/ Malchteren/ Milchgeschirr/ Brenten. B E L. Melckrobbe/ melckstoop/ melckeemer. G. Vaisseau à laict. IT. Secchia per molgere. HISP. Iarro ò herrada para ordennar.

Murenula, *Catena collaris, ex auri lentescentis segmentis flexibilis*. ἀλυσίδιον, ὅρμος. A L. Ein gestricktes Kettelin. B. Een ghebreydelt kesenken/een keten met schaeckelen.

Murices *Q. Curtio, & Val. Max.* triboli *siue* tribuli *Veget. Machinulæ ferreæ tetragonæ, aculeis exstantibus infestæ, quæ spargi solent aduersus hostiles eruptiones*. τρίβολοι. A L Fußeysen. B. Voetangels/ Minckijsers.

G. Chausse trappes. H. Abrojos de hierro.

Muscarium *Martiali, quo musca abiguntur.* σόβη, μυοσόβη. ALEM. Fliegenwadel. BEL. Vliegelap/Waeyer. G. Esuentoir à mousches. IT. Caccia mosche, paramosche, rosca. H. Moscadero.

Muscarium pauonaceum, *aut* pauoninum. *πτερινὴ ῥιπὶς Epigram.* ALEM. Ein Wadel van pfaufedern gemacht B. Een Waeyner van pauwenveeren oft pluymen ghemaecht. G. Esuentoir fait de plumes de paon. IT. Ventaglio fatto di penne de pauoni. H. Vieldo hecho de plumas de pauon.

Muscarium setaceum, *Scopa è setis comparata ad extergendas vestes.* κάλλυντρον, μυῖκόν, κορητήριον AL. Kerbürsten B. Cleerbessem G. Verge à nettoyer, vergette. ITA. Scuoua delle vesti, setola. H. La escoba para limpiar la ropa. ANG. wythe brushe.

Muscipula *Varr. qua mures capiuntur.* μυάγρα *Aristoph.* γαλεάγρα *Demosth.* ἰπός. AL. Mausfallen. B. Muysevalle. G. Souriciere, ratiere. IT. Trappola. HIS. Ratonera.

Muscipula partes sunt Obex, *siue* paxillus, *qui in muscipula stat erectus.* σκανδάληθρον *Pollux,* σκάνδαλον *Hesychio, quòd labendi occasionem prabeat (in maiorum bestiarum decipulis* ῥόπτρον *vocatur) funiculo appensus: quum funiculum* μήρινθον σπαρτίον *illi nuncupant.* Ligellum *verò siue* vncus, *vnde tanquam de hamo appendet esca murium illex,* ἀλλάστρα *Nicophonti,* αἰθρωμάδα *Cratoni Comico vocatur.*

Mustricula. *Vide Modulus.*

Myrothecium *Cicer. Vasculum pigmentarium, in quo vnguenta reconduntur* μυροθήκιον, ἄγγος μυρηρόν, μυροφόρον ἄγγεῖον. μυρὶς *Polluc.* μυρηρὰ λήκυθος, χυτρίδιον *Pherecrati*, ἀλάβαστρος alabastrum *Martiali.* ALE. Wolriechendes öl/oder salben Büchßlin/oder Fläschlin. B. Busken oft flesken van welrieckende olie oft salue. G. Boite ou voire ou vaisseau pour y mettre dedans onguents & senteurs. IT. Bossolo ò fiaschettino, d'vnguenti ò d'acque odorifere. H. Vaso para meter en el toda suerte de olores.

Narthecium *Cic. Martiali, Theca vel capsula medicamentario destinata vsui: olim è ferula ligno, postea ex ebore comparata, vt Martialis ostendit, vbi* narthecium *medica artis ebur nominat:* νάρθηξ *enim sapere videntur, qui pro medicamentario libello* nartheciũ *accipiunt.* ναρθήκιον, κυλίκιον, κυλίχνιον *Aristop.* AL. Salb oder Artzneybuchs. B. De salfbusse. G. La boite aux onguents. ITAL. Il vaso doue sono li vnguenti & medicamenti. H. Vaso do estan los vntos y otras medicinas.

Nassa

Nassa *Cicer. Vimineum textum, vbi esca piscibus reconditur, vnde ingressis effugium non patet.* ἰχέτλιον *Nicand.* κύρτος, κύλιστρον. A L. Fischer Reussen. B. Fower. G Reseruoir. I T A. Nassa. H. Nassa, garlito.

Neruus arcus *Virgil.* neruus equinus *Virgil.* & *Attio apud Varr. Neruo equino concita tela.* ἱππικὴ τάσις, νευρὰ ἐκ τῆς... *Hesych. quòd è cauda equinæ pilis conficeretur.* ... *Hom* ... *Callimacho* ... *Polluci*, ... *Epigr* ἱππικὴ τάσις *Hesych.* A L. Die Sennen am Boghen. B. De pese. G. Corde d'arc ou d'arbalestre. I T. Chorda d'vn arco. H. Cordon. A N G. Bovve stringe.

Nimbus vitreus *Martiali*, *pro vitreo vase angusti oris, vnde liquores & vnguenta diffunduntur.* A L. Ein gläserin Geschirr oder Fläschlin zu wolriechenden dingen B. Een glasen phiole oft ampulle met rieckende water oft salue. G. Vne phiole de voirre. I T. Ampollina di vedro. H. Redoma, ò ampolla de vidrio.

Norma, regula, *Instrumentum fabrile, quo structura longitudinem an respondeat, exigunt,* quadram *vocant.* κανὼν, γνώμων. A L E M. Winckelmeß/quadrant. B. Winckelhaeck/ winckelmate/rije/reeper. G. Esquiere, reigle. I T. Squadra. H Esquadra de cantero.

Nouacula *Cic.* culter tonsorius *Eid.* ξυρόν, ξυρὸς, ξυστὴρ κουρίς *Ammonio*, μάχαιρα κουρικὴ eadē *licentia à Plutarcho in Dione dicitur, qua* culter tonsorius *à Cicerone, siquidem tondendi ratio nouacula aliena est.* (*docui autem discrimen inter* ξυρᾶσθαι, *quod* radi *sonat*, & κείρεσθαι *quod* tonderi, *in commentario nostro. De coma.*) A L. Schermesser. B. Een scheers/ oft scheermes. G. Rasoir. I T. Rasoio. H. Nauaja.

Numella *Colum. Ligneum impedimentum, quo canum aut pecorum colla includuntur.* κλοιὸς, κλωβός.

Numella *Varr. Lorum, quo canes copulantur, aut retinentur.* πλεκτὴ *Plat.* κυνοδέσμη. A L. Koppele/ Windstrick B E L. Coppel/ snoer. G. Lesse, ou laisse du collier.

Obba *Varr. Poculi lignei genus vult esse Nonius: ego ligneum illud poculum, quo in tabernis & cœnobijs potus circumfertur ad suppienda exhausta vascula, intelligi puto.* ... B. Kitte. G. Coquemar.

Oenophorum *Cic. Mart. Vas ferendo vino proprium.* οἰνοφόρον. A L. Weinkandel/Kanne/Gelt allerley Weingeschirr. B. Alderley Wijnpot / als Kanne/ Stoop. G. Pot à vin. I T. Qual si voglia vaso por portar vino. H. Qualquiere vaso para traer vino en el.

Olla *Persio*, aula *Plauto*, olla fictilis *Colum.* χύτρα, λάσανον *Epigram.* A L. Ein Hafen. B. Een pot. G. Pot de terre. I T A. Pignata. H. Olla de barro.

Onager, scorpio. ὀκορπίστον Suid. cuius componendæ machinæ rationem pete ab Ammiano, lib. 23.

Ooscyphium, Poculum in oui formam oblongum, qua specie effigiantur nuces Indicæ ternis argenti laminis inclusæ apud nostrates ὠοκύφιον Athenæi: tametsi discrepet illic Asclepiadæ descriptio à nostra. BE. Een note/ oft een Calecoensche note /[*] quod nomen à Calecuto Indiæ emporio clarissimo fluxisse autumo. B Een daermen wt drinckt.

Operculum Colum. πῶμα, ἐπίθημα, ἐπίπυγμα, κάλυμμα Aristotel., ἐπικάλυμμα AL. Deckel. B. Deckſel G. Couuercle. ITA. Cuoperchio, couertoio. HIS. Topadero.

Orbis Mart. κύκλος Poll. ALEM. Ronder Teller B Ronde teljoire G. Trenchoir rond. IT. Incisoio, rondo Venet. ANG. Rounde trencher.

Orca Persio, cadus ſalſamentarius Plinio. βῖκος, ταριχηρός, ἀμφορεὺς Eustathio, in quo ſalſamenta, piſces, carnésve muriata conduntur. AL. Heringtön / Faß da man Fleiſch oder Fiſch einſaltzet B. Haringtonne/ Vleeſchcuype/ oft ſtande. G. Vne tonne à hareng. IT Barile de tonina. H Vn barilleio de enchugas.

Orca Varr. Vas vinarium teres. βῖκος Xenoph. οἰνοδόχον ἀγγεῖον. AL. Butte/ Mutten B Smalle Ton / Pype G Muy, vaiſſeau. ITAL. Bottaccio Boccatio.

Orea Catoni, Frenum quod ori inſeritur. συλλιστῆρες Apſyrto, στόμιον, χαλινός. AL. Das Biß am Zaum/ Gebiß/ Brechzaum. B. T'gebeit. G. Le mors. IT. Il morſo. H. Freno.

Orificium Apuleio, os Fabio, Vaſis os ſummum. στόμα. AL. Loch/ oder Mund. B. De Mont. GAL. L'orifice, la bouche du vaiſſeau. IT. La bocca. H. La boca.

Oxybaphum, Vaſculum aut catini genus in quo acetum ſiue embamma apponitur, acetabulum, ὀξύβαφον, ὀξίς, ἐμβάφιον, κύμβιον Nican. ſcol. AL. Zinlin/ Eſſigſchüſſelin B. Een ſauciercken

Pala Catoni, infurnibulum Plin. Inſtrumentum, quo piſtor furno panem immittit. πάλαθρον, τορύνη AL. Brotſchüſſel/ oder Schauffel. B. Pale / oft broſchuppe. G. Pale. ITA. La pala de fornaio. H. Pala de horno.

Pala Plin. qua ſolum vertitur, à pangendo dicta, cuius in iuncoſis agris vſus eſt, teſte Plinio. AL. Schauffel B. Schuppe/ ſchoeffele. G. Houe. ITA. Pala, inſtrumento para traſpalar.

Pala annuli Cicer. Latior annuli turgidiorq́ pars, cui gemma aut ſymbolum inſeritur. σφενδόνη, πύελος, σφραγίς, δακτυλίου ἔλιξ Ioſepho, σφραγιδοφυλάκιον. AL. Kaſt an einem Ring. BEL. Rinckcaſſe. G. Chaton, teſte d'vn anneau, IT. La caſſa del

anel-

anello. H.Cabeçi del annillo.

Panarium *Suet.* & panariolum *Martiali*, *Sportula in qua panes reponebantur.* ἀρτοθήκη, κάρδοπος. AL. Brotkorb. B Brootkorf.

Parazonium *Isidoro*, *Pugio de Zona pendens.* παραζώνιος. AL. Stoßtegen / Weidner. B Byhangende / Dagghe / oft Poniaert/een Hesse/ een Hanger/ een Stootdeegen.

Parma *Virg. Scutum breue.* cauus orbis *Virg.* ἀσπὶς σφαιροειδής ἢ κυκλοτερής. ALEM. Ein kleine Rondelle/ Fechtschild. BEL. Beuckelaer. G. Bouclier. ITA. Brochiere. H. Broquel. AN. Bucler.

Paropsis, *aut* parapsis *potius Martiali lib.2. si manuscriptis exemplaribus fides adhibenda est*, *cum* catino (*vt autumo*) *eadem est: nescio tamen qua se ratione impensius mihi posterior lectio probat, vt originem nominis ad ἀψῖδα referat: qua obtinuerit nomen à forma apsidi siue fornici contraria, qua in catinis spectatur, hic incurua, illic conuexa, nam vt ab obsoniis deriuetur vocis etymon, publici iuris ratio, quod cum cæteris illi commune esse arbitror, obstiterit.* παροψὶς *vel* παραψὶς *Isidorus quadrangulum fuisse vas ait.*

Pastinum *Colum. Vineaticum instrumentum bifurcum, quo in scrobes dimittuntur semina.* AL. Hauwen. B. Houwe. GA. Houe.

Patella *Horatio.* πινάκιον. λεκανίς. AL. Ein Pfanne/ oder Topffe. B. Een panne. G. Payelle. IT. Padella. H. Plato.

Patera *Virg. à patula forma*, ἀμφικύπελλον, ἄλεισον *Homero*, λεπαστή, ἀρυστήρ, ἐρυθος. ALEM. Ein Trinckschalen. B. Een schaele. G. Vne tasse. IT. Patera, tazza *nonnullis*, coppa. HIS. Copa.

Patera filicata *Festo & Capro*, *ad filicis herbæ modum calata.*

Patina *Horatio*, *à patendo. discum fuisse amplum & repandum existimo.* μαζονόμιον. AL. Ein Platten. B. Groote Schotel/ Vriesche Schotel. G. Grand plat. IT. Piatto grande. H. Plato grandazo.

Pauicula *Colum. qua sola & silices pauiuntur.* AL. Schlaher/ Schlegel / Breitschlegel. B. Stamper. G. Vn batoir, vne bate. IT. Becco da pianar le strade. H. Pison para pesar, para tapiar y maçonar.

Paxillus, embolium, *Obex qui rotæ præfigitur ne excidat* ἔμβολος *Eratostheni* ὀβελίσκος *Gorgiæ*, ἐνήλατον, παρεξένιος *Poll.* ἀμαξήλατον. B. De lunds.

Pecten *Ouid. Cratis dentatæ genus, stylis ferreis ligneisve confixum ad colendam terram.* AL. Egen. B. Egge. G. Herce.

Pecten *Ouid. Instrumentum textorium pensile, quo tela appellitur, densaturque.* σπάθη. *Phillyllio.* AL. Blat/ Weberblat. B. Lade. AN. Theslaye.

Pecten *Plauto, pro instrumento stylis ferreis constante, quo lana carminatur* κτείς. ALEM. Kam/Strál B. Een kam/kemsters kam. G. Lame du tisserand.

Pecten *Plauto, quo coma discriminantur & pectantur.* κτείς. AL. Kamp/Kampel. B. Kam. G. Peigne. ITA. Pettine HIS. Peine. ANG. Komme.

Pecten, *pro instrumento fullonũ, è carduis conserto, quo pannos rudes confricant, & in villos attollunt*, στρεβεῖς *Pollu.* κνῆστρον, κνῆστις *Aristoph schol.* παρὰ τὴν τοῦ φάρους γνάψιν. AL. Karten/Kartetschen. B. Een caerde daermen mede rouwet.

Pectorale *Varr.* θωράκιον. ALEM. Kräbs/ Rüstung/ Brustharnisch/lederen Koller. B. Krijschkolder/Borstharnas/een Buffels oft lederen Kolder. G. Hallecret, armure de la poictrine, poictral. IT. Pettorale, armatura del petto. H. Armadura del pecho.

Pedum *Virg.* λαγωβόλον, ῥάβδιξ *Nicandro*, βάκτρον *Epigr.* καλαῦροψ. *Pastorale incuruum baculum.* AL. Hirtensteck. B. Schaepherders vorcke *Flandris &* G. Houlette. ITA. Il bastone del pastore. H. El gancho ò cayado de pastor.

Pelta *Virg.* cetra *Liuio*, scutum Amazonicum *Nonio*, πέλτη, ἀγκύλη. Peltam *clypeolum quadratum facit Thucydidis schol. lunatam ei speciem tribuit Virgil. Xenophon* Amazonicam peltam *hederæ folio assimilat. Halicarnasseus* Thraciam peltam *similem esse scribit clypeo virgulato in arctior e latera compresso.* ALE. Halb runder Schildt wie der wachssende Mon. B. Halff rõde Schilt ghelijck de nieuwe Mane. G. Pauois en façon de lune croissante. IT. Rodella à guisa di luna crescente. H. Adarga.

Pelluuium *Festo, Vas lauandis pedibus aptum* ποδονιπτήρ. AL. Fußbecke/ Fuß wassergeschirr. B Voettobbeken/voetbecken G. Vne gede, bassin à lauer les pieds. ITA. Bacino per lauar i piedi. HISP. Bacin para lauar los pies.

Peluis, *Sinus aquarius, in quo varia perluuntur.* λεκάνη, πύελος. AL. Becke. B. Becken. GA. Bacin, bassin. IT. Bacino. H. Bacin.

Penicillus *Cic.* peniculus *Quinctiliano.* γραφίς, ὑπογραφίς. AL. Pensel. B. Penseel. G. Pinceau. IT. Pennello. H. Pinzel.

Penicillus tectorius *Plin. quo albarium inducunt parieti.* AL. Weispensel/ darmit man die mauren weisset. B. Witquispel/witquast.

Peniculus *Terent. Oblonga spongia, qua sordes rapiuntur, calcei tergentur, à caudæ similitudine, quam penem Latini vocant, denique quocunque aliquid extergitur.* AL. Wüsch lumpen/oder Huder. B. Vodde Dweyle/ Wisch/ Wischdoeck/ Kladder. G. Torchon à torcher, descrottoir, escouillon

propriè

propriè quo furnus extergetur. ITA. Strazzo da mondar le scarpe. H. Spongia para limpiar çapatos y otro.

Peniculus, penicillus, *qui penem refert*, τριαποκωνὸς μοτός. AL. Spitziger Meissel B Scherpe/oft spitsighe wiecke. GAL. Tente ague. HIS. Mecha aguda.

Pericharacter *Aureliano*. *Ferramentum quo gingiuarum caro à dentibus circumquaque separatur in dentium dolore.* περιχαρακτὴρ.

Peristromata *Plauto*, velaria *Iuuenali*, velamina, περιστρώματα, περιπετάσματα, peripetasmata *Cic.* AL. Fürhang/Umbhang. B. Voorhangen / oft Stoffeersel van een Camer oft Bedde GAL. Tapisseries, ou fourniments de lit ou chambre. IT. Fornimenti di camera, ò di letto. HIS. Paramentos de la cama, ò de camera.

Petorritum *Horat.* essedum *Eid Vtrumque vehiculi Gallici genus est. aut Belgici, Virgilio teste: Propertius etiam Britannis tribuit: quid verò mirum si diuersis nationibus idem genus vehiculi familiare fuerit?* AL. Zugedeckter Wagen/Niderländischer Wagen / Rollwagen. B. Bedeckte Wagen/ rollewagen. GAL. Chariot de Flandres. IT. Carro Flandrese ò cuoperto. HIS. Carro de Flandes, y cubierto.

Phalanga, *vel* palanga, *Baculum quo in deferendis oneribus vtuntur baiuli.* σκυταλὶς *losepho*, φάλαγξ, σκινοφόρειον *Plut.* τα- ναφόρος. AL. Ein Stang B. Een boom.

Phaleræ *Virgil.* *Equorum ornamenta.* φάλαρα. AL. Roßgezierden. B. Peerden cierabie. G. Bardes des cheuaux. ITA. Abbigliamenti de caualli. H. Los iaezes de cauallos.

Pharetra *Virgil.* ἰοδόκη *Epigram.* ἰοδόκος *Hom.* οἰστοδόχος *Eustath.* οἰστοθήκη, οἰστοδόκη, βελοθήκη, φαρέτρα, *quasi* φάρος τῶν τραυμάτων, *hoc est, operculamentum vulnerum, nempe sagittarum ad facienda vulnera comparatarum, quo modo* spargere vel- nera, *dixit Statius de sagittis.* γωρυτός, φαρέτρεων *Moscho.* AL. Pfeilköcher. B Pijlkoker. GAL. Trousse ou carquois de fleiches. ITAL. Turcasso, carcasso delle saette, pharetra *Petrarcha.* H. Carcax ò aliaua. ANG. A quijuer.

Phiala *Iuuenali*, *Planum & repandum poculum.* φιάλη, *quasi* πιάλη *dicta*, ἢ τὸ πιεῖν ἄλις ἔχουσα, ἢ πιαλον ποιοῦσα. ALEM. Schalen. BEL. Fiole/ schaele/ cop GAL. Phiole, tasse. ITA. Tassa, phiala, inghistara caraffa. HISP. La rédoma.

Est & φιάλη ἀμφίθετος *Homer.* duplex phiala, *vel* ambigua *potius, cuius pars altera alteri imponitur, vt nihil referat vtram substituas. cuiusmodi deauratas in principum aulis videre licet, paris capacitatis. Apollodorus eā significari dicit, quæ caret pythmene, in e fundo,*

siue (vt hodie nuncupamus) pede cui insistat, ita vt inuerti eam oporteat. B. Een clocke/ oft een beecker diemen niet neer setten mach. *vbi obiter notan da sunt bina poculorum partes, à Græcis nominibus suis donatæ,* πυθμὴν, & *σφάξ.* *illum* fundum vel solum, *vel etiam* basim poculi, *vocare licebit, cui insistit: hanc es cum Fabio, quæ labris admouetur.*

Pila *Plin.* mortarium *Eid.* mortariolum, *Vas concauum in quo farra olim, nūc aromata, herbæ & semina contunduntur: dictum autem* mortariū, *quasi* moretarium, *in quo moretum comminui miscerique solebat.* ὅλμος, κώδων *Nicandro,* λίγδος, θυεία *Galen.* θυείδιον *Damocrati.* A L. Mörsel. B E L. Mortier/Vijsele. G. Mortier. IT. Mortaio. H. Mortero. AN. Morter.

Pilentum *Virg. Vehiculum pensile, quo matronæ vehuntur.* λαμπήνη *Suida,* ῥέδιον *αἰωρητόν.* A L E. Hangender Wagen. B. Hanghende waghen/ staetwaghen. G. Chariot branlant. IT. Carretta de gentildonne. H. Carro de damas y sennoras.

Pistillum *Plauto, Instrumentum quo franguntur in mortarium coniecta.* ὕπερος, ἀετίδιον, ἀλετρ *Epigram.* κοπὶς *Lamponi apud Galenum,* radius *etiam Plin.* A L. Stosser/ Stössel. B. Stamper/ Stooter. G. Pilon. IT. Pestello. H. Majadero, majuello. A N. Pestylle.

Pittacium *Celso, Pannus modicus qui medicamento illitus, affecto loco imponitur* πιττάκιον, πλάτυσμα, *qui latior videtur, vt* splenium, σπλήνιον, *oblongiusculum* splenium *Plinio, à splenis figura longiusculū propterea emplastrum est.* A L. Pflaster/Züglin. B. Wondplaester. G. Emplastre qu'on met sur vne playe. IT. Empiastro d'vna ferita. H. Emplastro.

Plagæ *Cicer. Rariora retia.* ἀρκύες, ἀλινον. A L. Jäger Garn. B. Wād iagers garen. G. Filé, ou rez de chasse. IT. Le reti della caccia. H. Red de grandes mallas.

Plaustrum vel plostrum *Colum. quo fimus cōuehitur.* A L. Mistwagen. B. Misswaghē. G. Tumbereau. ITA. Carro per condurre il letame.

Plutei *Vegetio, In militari opere tabulata quædam in vnam deuexa partem, compluuijs ædificiorum similia, cilicijs crudisque corijs intecta.*

Pluteus *est & marginata tabula.* B. De lijste van een taureeel. *vnde* pluteale sigillum *Cice. pro imaguncula inclusa intra margines tabulæ.* B. Beeldeken in een raem oft taureeel ghestelt.

Pluteus *Suetonio, Fulcrum lecti à ceruicali.* Pluteum *interiorem lecti partem, vt* spondam *exteriorem annotat Cornutus:* A L. Haubtbrett vnderbedtstatt. B. T'hoofden eynde.

Pluteus, *Tripedaneum lignum, cui*

cui tabula, cùm pingitur, innititur ὀκρίβας *Poll.* & κιλλίβας. B. Knape Holl esel *Brab.*

Poculum ποτήριον, ποτὴρ *Eurip.* δέπας, ἔκπωμα, κύπελλον *Hesych.* κώθων ALE. Trinckfaß/oder Geschirr. B. Drinckpot. G. Hanap.

Poculum ansatum. ὠτῶν δέπας, ἔκπωμα δακτυλωτὸν *Ionis Comico.* ἐάτιος σκύφος *Simonidi.* ἀμφωτὸν, ἀμφικύπελλον. ALEM. Ein Trinckfaß mit Handhaben. B. Een becker oft drinckpot mèt ooren.

Poculum aureum, *ex auro fabricatum.* χρυσότευκτον σκύφωμα *dixit Æschylus. à quo diuersum* χρυσόκλειστον *Callimacho vocatum, quod alia ex materia factum auro includitur.* A. Ein gülden Trinckgeschirr. B. Een gonden drinckpot oft beecker.

Polubrum *Festo*, malluuium, trulleum, *Vas quo aqua ex ablutis manibus polluta excipitur.* χειρόνιπτρον *Eupolidi.* χερνίβιον *Lysiæ*, χειρόνιψ *Epicharmo*, λέβης *Hom.* & χέρνιψ. AL. Handbecke/Handwasser geschirr. B. Hantbecken. G. Bassin à lauer les mains. ITA. Bacino de mani. H. Bacin para lauar los manos.

Postilena *Plauto*, *Lorum crassum sub cauda iumenti.* ὑπουραία. *alij lignum incuruum sub iumentorum cauda exponunt.* ALE. Schwantz Riemen/oder das hindergrat/pinderbug. B. Den achtereroppiere G. Croupiere, buliere. IT. Croppera. H. Grupera de la albarda, el atacharte.

Postomis *Nonio*, *Frenum quod equino rictui iniicitur ad cohibendam eius duritiem.* Καστορίς. AL. Maulkorb. B. Muylijser/tinijser. GAL. Gourmette.

Potistris. ποτιστρὶς *apud Zezen dicitur vasculum potorium, quod auiculis cauea inclusis apponitur.* A. Vogeltrinckhörnlin. B. Vogeldrinckhorenken/een horenken daermen de vogelen mede drinckt.

Protelum *Plin. lib. 18. c. 18. Tractus boum, qui locus maculandus est. nam male illic legitur* porcellis *pro* protelis. *Vocabuli vsus est apud Catonem: Protelo trini boues aratrum vnum ducent: & Lucillius, Hunc iuga multorum protelo ducere centum Non possunt.*

Pruna *Virgil. Viuus & candens carbo*, carbo *Plin.* θυμάλωψ. A. Glut/glühende oder brennende Kol BEL. Gloeyende Kole/glimmende Kole. G. Braise. IT. Braza. H. Brasa, carbon encendido.

Pugio *Cic.* clunabulum *Isidoro, vel vt Festus habet*, clunaculum, *quòd ad clunes religetur.* παραξιφὶς, ἐγχειρίδιον. AL. Dolch/Stecher. B. Dagghe/Pontaert. G. Poingnard. IT. Daga, pugnale, spuntone. H. Punnal. ANG. Dagger.

Pultarius *Colum. in quo farra & puls friguntur.* φρύγετρον. ALE. Brey oder Mußpfan. BEL. Een Panneken tot pappe/een Moes oder Breypanneken. GAL. Poille à pappin. IT. Padellina per

far la meneftra. HIS. Puchero, ò olla para cozer puchas.

Puluinus & puluillus *Cic.* puluinar *Iuuenali*, puluinarium *Liuio.* ὑποκεφάλαιον *Erotiano*, πλωτὸν, φεργκιφάλαιον. AL. Küssen/Hauptküssen. B. Oorcussen. G. Oreillier, orillier, coussinet. IT. Origliero *Bocc.* guanciolo, *ab incubitu maxillarum siue genarum*, piumacciuolo, *à plumis infarctis*, cossino. H. Almohada del estrado.

Purpurissum *Plinio*, *Factitius color, quo genus fucant mulieres.* αἰδρείκελον *Aristot.* σίλβωμα. B. Bläcketsel/vernissingge/root coleurken. ITA. Rossetto *Venet.* HIS. Alconcilla afeyte.

Pyroboli, *Tela missilia ignita.* πυροβόλοι *Plutarcho.* AL. Feurpfeil. B. Vierpijlen. G. Fusées. IT. Rochette.

Pyulcus. πυουλκός. *Gal. lib. 2. ad Glauconem. Instrumentum quo pus exinanitur.*

Pyxis *Fabio*, pyxidula *vel* pyxidicula *Celso*, *quòd è buxo fermè constaret.* πυξὶς, πυξίον, πυξίδιον, θήκη λεπτή. AL. Buchs/Büchslin. B. Busse/smeerbusse/salfbusse/busken. G. Boite. ITA. Bussetta, bossoletta. H. Buxetta.

Quadra, mensa *Virg.* πινακίσκος *Poll.* AL. Vierschroter Täller. B. Viercante teliotre. G. Assiette. ITA. Tagliere. H. Tajere. ANGL. Foersquared trencher.

Quadriga, currus quadrigarum *Cic.* quadriiugi currus *Virg.* τέθριππον. AL. Wagen dar an vier Roß ziehen. B. Een wagen met vier peerden. G. Chariot à quatre cheuaux. ITA. Carro ò cocchio à quatro caualli. H. Carro con quatro cauallos.

Quadrigæ *Cic.* *Quatuor equi ad currum iuncti.* τέθριππον, τετράρυμον *Xenoph.* τετράωρος, τέτρωρον. ALEM. Vier Roß an einem Wagen ahngespannet. B. Vier peerden in eenen waghen. G. Quatre cheuaux attelez. IT. Quattro caualli in vn carro ò cocchio. H. Quatro cauallos de vn carro.

Qualus *Virgil.* *Corbis vimineus, per quem liquatur vinum calcatis vuis.* τρύγοιπος. AL. Sygkorb. B. Een Korfken daermen wat doorsijget.

Radius *Cice. Tuscul. 5 Virg.* *Virga geometrarum, qua linearum ductus iudicant.*

Radius *Ouid. Virgil.* *quo stantes telas percurrunt.* panuellium *Varr.* σπάθιον, κερκίς, κρόμβολον. AL. Weberschifflin/Spulle. B. Spoele. G. La nauette. ITA. Naucella. H. Lançadera. *Sed* argadillo *Hispan. est fistula in medio radio inserta.*

Radius, *Paxillus seu ligneus cuneus, qui iugi foramini inseritur, vt subiuga loca cohibeat*, κερκὶς *Poll.* ἔμβρυον, ἔνδρυον.

Radius *Plauto*, hostorium, *quo mensura æquatur.* ῥόχαλον. AL. Streichholtz. B. Strijckstock. G. Racloir,

Racloir, rouleau. IT. Randa. H. Rasero.

Radius rotæ. κνημία Poll. χνήμη. κερκίς AL. Radspeich B Speecke. G Rayon d'vne roue. IT. Raggio della rota. HIS. Rayo de la rueda.

Rastellum *Plin. quo stipula raduntur, & fœnisicij cumulo adduntur.* AL. Räfstlin.

Rastrum *Virg. quo gleba confringuntur: dictum à radenda terra* βωλοκόπος. AL. Karst/ Rechen. B. Een egge/clouwe G. Rasteau, rateau. IT. & H. Rastro.

Rete *Cicer.* Cassis *Ouid.* δίκτυον, ὕφος *Epigr. &* παγίδωνύον *Homer.* ἄρκυς. AL. Netz/ Fischergarn. B. Net/t'want. G. Retz à pescher. IT. Rete, lacciuolo. H Rede.

Rete iaculum. *Præcessit in Funda.*

Rete rarum *Virgil.* rete grandi macula *Colum.* AL. Netz das grosse Maschen hat. B. Net met wijde gaten / schaeckelen / ost ooghen.

Reticulum. *Vide* Funda.

Retia, casses, sagenæ. ἀμφίβληστρα, λίνα, δίκτυα. *vt ante.*

Rheda *Cicer. Leuis & expediti curriculi genus,* à cisio, *non alienum.* ῥέδιον *Suida.*

Rhombus *Ouidio, Machina quam agitando tramam glomerant in circulum* ῥόμβος. AL. Garnwinde / Spulrad/ Spinrädle. B. Spoelrat/Haspel/een Wielken. G. Rouet à filer, devuidoir. ITA. Haspatoio. H. Rueda della hiladera. AN. a Rayle.

Riscus *Seruio teste, Fenestella aut capsella intra parietem apparata* AL. Fensterle in einer Wandt. BEL. Een blinden Veynster. G. Petite fenestre en la paroy. IT. Qualche fenestrina nel muro. H. Ventana pequenna en la pared.

Riscus *Terentio, Cista corio contecta, Donato teste,* ῥίσκος *Antiphani.* ALEM. Reißtruhe oder Rast mit Leder vberzogen. B. Een Leeren Riste / ost Coffer met Leder ouertrocken. G. Coffre couuert de peaux. ITA. Cassa cuoperta di cuoio. H. Caxa cubierta de cuero.

Rostrum vel lingula, *Pars vectis quæ sub onus subditur & hymopochlio insistit.* γλωσσίς.

Rota *Ouid.* κύκλος *Homer.* τροχός. A. Rad B Rat/wiel. G. Roue. IT. Rota. H. Ruedo.

Rudis *Cicer. Scipio quem lanista liberandis gladiatoribus gestabat, vt Charisius exponit. Rude autem donati à dimicationis necessitate excludebantur.*

Runcina *Plin. lib.* 16. *Dolatorium maius, quo læuigantur poliunturque asseres. Falluntur Barbarus aliique, qui serram materiariorum ductilem illamque magnam hac voce designari à Plinio autumant in illis verbis: Ad incitatos runcinarum ruptus neque verò aptius aut expressius potuit reddere incitationem eius instrumenti. Scrupulum interim dubitationis omnem tollit Arnobius,*

obseruator proprietatum accuratissimus, vbi gentilibus obijcit simulacra sua, grossibus rasa, descobinata limis, runcinarum leuigata de planis. vbi postrema vox suspecta mihi habetur, quam tamen sine veteris codicis ope non ausim temerè immutare. ῥυκάνη. *alij etiam* ῥυγχαίνη *scribunt.* AL. Hobel. B. Een groote schaue. GAL. Rabot. ITA. Ascia. HISP. Seguron.

Runcina *Plin.* *Ligo excidendis dumetis.* δενδρίφανον. AL. Hauwe. B. Houweel. G. Sarcle. IT. Ronça. H. Roça.

Ruta cæsa *Vlpiano. quæ terra non tenentur, nec structilis opere tectorio've. Non probo Nebrissensis expositionem, qui ruta cæsa, domus ornamenta interpretatur.* ALEM. Fahrender Haußrath / was nit Niet vnd Nagel begreifft. BEL. Tilbaer haeue/noch eerdvast/ noch nagelvast. GA. Vtensi'es, meubles. ITAL. Masseritie mobili.

Rutabulum *Colum. quo ignem proruunt panis coquendi gratia.* AL. Fewrstecken/Ofengabel/Ofenkrucken B. Ouengaffel/ koolcrabber / ratelstock. G. Rouable, patrouille, fourgeon. IT. Rutauolo. H. Hurgenero.

Rutellum *Lucillio, Instrumentum ligneum, quo frumentum corruitur, congeritúrque in culleum aut modium. sic enim ait: Frumentarius est, modium hic secum atque rutellum venum affert.* AL. Kornschauffel. B. Corenschoppe.

Rutrum *Liuio, Festo, Instrumentum, quo eruitur aliquid, vt arena vel similia, aut solum complanatur.* σκαφεῖον. ALEM. Schauffel. B. Schuppe.

Rutrum *Liuio, Instrumentum quo subigunt cæmentarij intritam.* σκαφεῖον. AL Ein Pflasterhauwen. B. Schuppē. G. Rabat, rouable, rable. IT. Il badile. H. Badil.

Saccus frumentarius, *quo frumentum conditur.* AL. Kornsack. B. Corensack. G. Sac à blé. IT. Sacco di frumento. HIS. Sacço de grano.

Saccus niuarius, colum niuarium *Mart. per quem niuis nōnihil continentem, vinum colabatur, vt per æstum frigiditate placeret.*

Saccus vinarius, *quo vinum à fæcibus excolatur in metæ formam desinens.* meta inuersa *dici potest. Barbaris* Manica Hippocratis *vocatur.* τρύγοιπος & ἱμονιαῖος *Poll.* AL. & B. Seeckjack.

Sagena *Manilio propriè retis genus, quo pisces è nassa auferuntur, aut retis sinus vnde exire nequeunt* σαγήνη. γρῖφος, πορκὶς *Gal.* σαγήνη. AL. Zuggarn. BEL. Schepnet/een treckneт. G. Vne seine, vne traine. IT. Sagena.

Sagitta *Vegetio, Phlebotomum, quo veterinis iumentisve sanguis detrahitur.* B. Schlachvliem.

Sagitta *Virgil.* calamus *Eidem.* arun-

arundo *Eidem, quòd ex arundinibus conficerentur olim sagittæ*, spiculum *Virg. Ouid.* arma volatica *dixit Panegyrista pro sagittis.* ἰὸς, βέλεμνον, ἄτρακτος *Thucydidi*, ὀϊστός, τόξευμα, τύρβυμα *Eurip.* AL. Pfeil. B. Pijl/ Flufe/ Bout/ Schietpijl. G. Fleiche. I. Saetta, quadrella *Petrarc.* strallà, frezza, frezza *Venetis.* H. Saetta. AN. Arrovv, darte.

Salinum *Persio*, salillum *Plauto* AL. Saltzfaß/ Saltzbüchßlin B. Soutvat. G. Saliere. IT. Salino, saliera. H. Salero. ANG. Saltseller.

Sarculum *Plin.* capreolus *Col. ferramentum bicorne, quo commouetur terra, à sarriendo, id est fodiendo.* ἀμὴ, σκαλὶς, σκαλιστήριον *Theocriti schol.* AL. Jathauwen. B. Houweel/ iethouweel. G. Sarclet, sarcloir. ITA. Zappa. HISP. Sacho de hierre.

Sarracum *dici non malè poterit vehiculum baiulorum, quo onera subuectant.* vehiculum trusatile *sunt qui nominant.* B. Cordewaghen. GA. Bruette. IT. Carro de vettura.

Sarracum *Vitru.* plaustrum, *Vehiculum quo onera & moles vehuntur.* δρήγανον, ὄχημα. AL. Achssen. B. Lastwaghen. GAL. Charriot à porter bois ou pierres. IT. Carro per condurre legna ò pietre. HISP. Carro di cargo.

Sartago *Plin.* frixorium, *Patella in qua friguntur torrenturue carnes.* κοδομεῖον, τάγηνον, τήγανον, ταγηνοσέφιον *Polluci*, φρυγεὺς, φρύγετρον *Polluci. Sed hæc postrema sartaginem denotant, in qua farra torrentur, quam farreum dixisse Plinius videtur.* λογάς. ALEM. Bratpfan/ Rostpfan B. Braetpanne/ Roostpanne. GA. Poille à frire, ou à fricasser. IT. Padella da frigere, frizzora. H. Sarten para freir.

Scabellum, suppedaneum. ὑποπόδιον, ἀκολύθριον, θρανίον. ALE. Bäncklin/ schämel/ Fußschämel. B. Voetbanck/ scabelle. G. Marchepied, escabelle. ITA. Scabello, banchetto. H. Banquillo.

Item quod fouendis brumali tempore pedibus subijciunt feminæ, ἀνθράκιον *Suidæ dictum*, παρὰ τὸ αἴθειν καὶ θερμαίνειν, *ceu sedile fouens pedes, & αἰδιρχχλι.* B. Een stooffen.

Scalpellum vmbilicarium. ὀμφαλιστὴρ *Poll. quo obstetrix præcidit infantium vmbilicos.*

Scalprum *Colum.* κοπεύς, ξυστὴρ, γλυφὶς, σμίλιον *Polluc.* ALEM. Ein Schabmesser. B. Schaefmes/ schaefijser. G. Trencher. ITA. Scarpello. H. Raspa.

Scalprum chirurgicum *Celso*, scalpellus *Eid.* phlebotomũ *Isid.* φλεβότομον, μαχαίριον *Ammonio*, μαχαὶρις ὀξυβελὴς *Hippocr. Galenus* φλεβότομον *nominat*, *idem* μαχαιρίδα σηθοειδῆ *vocat, quod* σμιλίον γαστρῶδες *Galenus, nimirum cuius medius aluus latior sit & ventrosior.* ALEM. Laßeysen/ lanzlin / *quasi lanceola, quam cuspide mentitur.*

B. Vliem/lancette. G. Lancette. IT. Lancetta H. Lanceta del sangrador.

Scalprum futorium *Horat.* culter futorius, fmilium, *Orbiculatum ferramentum, quo coria & pelles poliunt, aut quo corium concidunt.* ἀρβῆλος *Nicandro*, σμίλη, τομεὺς *Platoni*, σκυτοτόμος. AL. Schuhmesser/Kneypmesser / Strecker damit sie das Leder zu bereiten. B. Schoenmakers mes/snijmes/crom mes/schaesmes. G. Trenchet. ITAL. Rasciator. H. Trinchetta, raspa, rascador, escaruador.

Scamnum, θρᾶνος, θρανίον, σφέλα *Nicand.* AL. & B. Banck G A. Banc. ITA. Banco. H. Escano, banco.

Scapus *Lucretio videtur esse Liciatoriũ, de quo diximus, quod inter texendum sonat. unde dixit, Scapique sonantes.*

Scintilla *Virg. quæ è silice aut ignitario emicat* σπινθήρ, ψαρμαρυγὴ *Platoni.* AL. Glus/ Fünckle/ Geneist. B. Een Voncke/ oft Ghestere. G. Estincelle. IT. Scintilla HIS. Centella.

Scipio *Liuio*, σκίπων, βάκτρον *Epigram.* σκυτάλιον. ALEM. Steck/ Stab/Kolb BEL. Staf/Stock om op te steunen/ Crucke. G. Baston à s'appuyer. ITA. Vn bastone da sustentarsi. HISP. Cayado.

Sclopus *siue* Stlopus *Persio trãsfertur ad minora bombardarum genera à fictitio sono, qui complosis buccis editur.* συριγ βόλος AL. Handbüchssen / Hacken/oft Rohr. BEL. Hantbusse/ oft Cinckroer. G. Harquebute, arquebuse. ITA. Arcabuzo, *quasi foraminosum dicas arcum siue qui per tubulum emittit.*

Sclopus *vocari potest & tubulus è sambucino ligno, quo pueri elisa glande stuppea strepitum cient.* ἀφετήριον B Klaterbusse.

Scobina *Plin. Instrumentum fabrile, quo asperdines leuigant,* ῥίνη. AL. Feillen. B. Vyle. G. Lime. IT. & H. Lima.

Scolopomachærium. σκολοπομαχαίριον *Gal. lib. Met. quo vlcerum radices excinduntur.*

Scopæ *Horatio*, σάρωθρον, κόρημα, σαρὸς, ὀφελτρον, ὄφελμα, σάρωμα. AL. Besem/Keerbesem. B. Beesem/Bessem. G. Balay, verge à nettoyer, ramon. ITA. Scoba, scoua *alijs.* H. Escoba.

Scrinium *Horatio.* θύλαξ, κιβωτὸς, φάσκωλος, χηλὸς, φυλακτήριον *Apollonio.* AL. Kopffer/köpfferle. B. Coffer. G. Coffret, escrin, cabinet. ITA. Scrigno, cassettina. HIS. Caxita para guardar cosas pretiosas. AN. Coffre.

Scruta *Horat. Lucill.* friuola *Vlpiano, Vetera & fracta supellectilia.* γρύτη, γρυτάρια. ALEM. Schlechter Haußrath. B. Oude prondelinghe/slechten huysraet/gruet. G. Vieux outils. IT. Ferri vecchi, masseritio vecchie, strazzerie. H. Muchas cosas viejas mescladas.

Scutale *Liuio, Corium funda, cui lapis excutiendus imponitur.* AL. Schlingleder. B. Slingherledeer

leder. G. Le cuir de la fonde. IT. Il cuoio del cazzafrusto. H. El cuero de la honda.

Scutella *Ciceroni*, scutula *Martiali*, *à rotunditate scutiformi*. λεκάνιον. AL. Schüssel. B. Schotel G. Escuelle. IT. Scudella. H. Escudilla.

Scutica, *Iuuen.* flagellum. ὑστριχὶς, ὑσπληγξ, ἱμὰς, μάστιξ. ALE. Geissel. BEL. Sweepe/geessel/menroeye/Hetsoire. GA. Fouët, vergette, fleau, gaulle. ITA. Scutica, scoriazza. H. Açote, çuriaga.

Scutula *Vitru. Balistæ foramen.* περίτρητος *Vitruuio.*

Scutum *Plin. à scuta forma rotunda, vnde & scutulata tela aranea, vel à σκῦτος: quod corio tegeretur.* ἀσπὶς, σάκος. ALEM. Runder Schilt/ Rundel. BE. Een ronden Schilt/ een Rondelle. G. Escusson, Escut, pauois, rondelle. IT. Scudo, rõdella. H. Escudo, paues. AN. Shylde.

Scyphus *Virg. Capax poculum, Herculi propriè sacrum, vt cantharus Libero patri.* σκύφος *è Panyasi.* σκύφος *tò Anacreonti,* σκύφωμα *Æschylo,* σκυφίον *Simus Stesichoro,* σκύπφος *Hesiodo.* AL. Trinckkopff/ groß Becher/ Trinckschalen BEL. Een cop/ drinckschaele/ beecker/ nap. G. Tasse à boire, coupe, hanap. IT. Tazza da bere. H. Gran copa.

Securiclæ *Vitruu. Subscudum genus à securis forma: nisi quis malit deduci à securitate quam præstat assibus, quibus duo tigna inter se vinciuntur.* B. Sleutelen. GAL. Tenons, clefs.

Securis *Cic.* πέλεκυς. ALEM. Axt/ Beyl. B. Diessel oft bijl. GAL. Coingnée. IT. Scure *Boccat.* manarino, manera, cetta. HIS. Segur. AN. Bylle.

Securis Amazonia. *sequitur in securis Romana.*

Securis anceps. *Vide Bipennis.*

Securis foramen. στειλειά, πελέκεως, ἐπὶ δὲ ᾗ στέλεχος ἐμβαλλόμενον τὸ ξύλον *Eustathio.*

Securis manubrium. στειλεὸς, στειλειόν, *Homero, Didymo.* AL. Der Axt Handthab. BEL. De steele van een bijl oft diessel. GA. Le manche d'vne coingnee. IT. Il manico de la manera. H. La manga de la segur.

Securis Romana, Amazonia securis *Horat. quam Vindelicos semper gestare dicit.* quiris, bipennis. AL. Ein Helleparten. B. Een Hallebaerde. G. Halebarde. IT. & H. Alabarda.

Sedes, sedile, sella, cathedra *Martiali.* ἕδρα, ἑδράνιον, καθέδρα, θρᾶνος, δίφρος. ALEM. Stul/ Sessel/ Sitzstul. B. Een stoel oft setel. G. Siege, selle, chaire. ITA. Sedia, sella. H. Silla, assiento.

Segestria *Festo*, *Pelles nauticæ, quibus indormiunt.* δέρρεις. BEL. Bulte.

Sella familiaris *Varr. Perforata sella reddendo aluo deputata.* λάσανον, ἕδρα, ὑπηρετήσιον *Suid.* ᾧ χρώμεθα εἰς ἀπόπατον. ALEM.

Stul mit einem Mundloch/ Kindsstul. B. Kinderstoelken/ tackstoel/ tonnestoel. G. Selle percée. It. Sella di camera. H. Silla de la camera.

Sella gestatoria *Suet.* gestatoriū. *Eidem* φορεῖον. AL. Ein Tragsessel B. Een draechstoel ost serel. G. Vne selle à porter. It. Sella di portare. H. Silla di lleuar la persona.

Sella plicatilis. πτυκτὸν ἢ πτυκτὸν ἕδρασμα. AL. Ein Stul den man zusamen falten kan. B. Voustoel/ost preeckstoel. G. Selle à plier. ITA. Sella facile à piegarē. H. Silla que se puede plegar.

Seria *Liuio, Vas vinarium fictile oblongum, quod sub terra ferè defodi solebat asseruandis vinis, qui mos Hispaniæ adhuc obseruatur.*

Serperastra *Cicer. Varr. instrumenta, quæ geniculis cruribusque puerorum alligantur, dum ambulare discunt, ne vari fiant aut compernes.* καμπτήρια *Orpheo.*

Serra *Lucret.* argutæ lamina serræ *periphrasticè Virg.* πρίων. A. Sägen/Säge. B. Säghe. GA. Scie. ITA. Serra, sega. H. Sierra. AN Sawe.

Sica *Cic. Occultus pugiunculus,* ξίφος ὑποκόλπιον *Herodiano.* λαθραία παραξιφὶς *Hesychio.* ALE. Verborgner Dolch/ oder Stecher. B. Mortpriem. G. Vne dague. IT. Daghetta. H. Cuchillo secreto pa a matar.

Sigma *Martiali, Mensa Græcæ literæ capitalis priscis vsitatæ effigiem referens, figura C, siue lunæ specie: vnde ille inquit, Accipe lunatum scriptum testudine Sigma. Qua in re falluntur, qui vulgata litera S simulacro expressam mensam figurari existimant.* AL. Ein Tisch wie ein halber Mongemacht. B. Een tafel die maenwijs ghemaeckt is. G. Table à la façon de lune. IT. Tauola à guisa di luna. H. Mesa que pareçe la media luna.

Simpulum *Cic. Vas minutatim fundens, teste Varrone, in cuius locum in conuiuijs successerit* epichysis. *Festus dicit esse vas paruum non dissimile cyatho, quo vinum in sacrificijs libabatur.* B. Pulle.

Sinum, vel sinus, *prima longa apud Virgil. Vas rotundum & capace aluo: cuiusmodi ferè vtitur Brabanticarum muliercularum vulgus in deportando lacte. Sinos. Alij* sinum *interpretantur vas, quod vini stillicidio excipiendo siphunculis subijcitur, quod* Excipulum *dici admonuimus.*

Sinum lactis *Virg. Vas in quo lac mulsum asseruatur* σκαφὶς, γαυλός. ALEM. Ein Mülterlin/ Multen/ Napff B. Een melckteyle / een moude / een melcknappe.

Siphon *Iuuenali, Caput tubuli, vbi liquor exprimitur è dolio, aut aqua è fonte.* σίφων, διαβήτης. AL. Ein sprüße/ Ror. BEL. Een Buyse/een Craene. GAL. Tuyau. ITA. Canon. H. Agua tocho.

Siphon,

Siphon. σίφων *Aphrodisæo, ὃ ἐμμυζοῦντες τὸν οἶνον ἕλκουσιν. Instrumentum quo vinum è dolijs depletur & transuasatur, vel quo vinum sugendo attrahitur: qua ratione Epigrammatarius culices σίφωνας, ἐσίφωνας vocat, velut exuctores sanguinis humani, quem pro muscide trahunt.*

Siphunculus *Plin. Iun. pro fistula, qua dolio immissa liquorem reddit.* σίφων. AL. Zapff. BEL. Zap oft Craen. GA. Fontaine, fauset. IT. Lachiaue. H. Canon.

Sirpiculus *Plaut. pro nassula vel sportula sirpea.* ταλαθίσκος AL. Ein Korblin von Binsen. BEL. Een mandeken van biesen. G. Vne corbeille de ioncs. IT. Sportella di gionchi. H. Espuerta de iuncos.

Smegma *Plin. Quidquid emaculat & abstergit sordes. accipitur pro sapone.* sapo *Plinio,* mattiaca pila *Mart.* σάπων, σμῆγμα, σμῆμα. AL. Seyffe. BE. Zeepe. G. Sauon. IT. Sapone. H. Xabon.

Solium, *propriè sedes regalis, ex vno solóue ligno, cuius vsus fuit antequam stipatoribus sepire latus cœperant.* θρόνος, δίφρος, καθέδρα, καθέδρα ἀργυρόπους *Synesio.* AL. Ein herrlicher Stuel. B. Een leen stoel. G AL. Chaire appuiresse. ITA. Soglio..

Sparus *Virg. Pedis instar recuruum telum.* B. Enghelsche Bijle.

Spatha. *de ac inter Coquinaria diximus.*

Spatha *Plin.* rudicula *Celso,* ligula *Colum. pro rudi qua spumam deducimus, & qua coquuntur super ignē agitamus.* σπάθη. AL. Kurstecke/ Rutle/ Spattel/ Suchel/ Schaumtellen. B. Visch spaen/ Schuymspaen/ Roerstock/ Spatel. G. Escumoir, espatule. IT. Spatula. H. Espatula ANG à Scumer, ladel.

Specillum *Celso,* oriculariū specillum, auriscalpium *Martiali.* ὠτογλυφὶς, μηλωτὶς *Paulo Ægin.* μηλωτρὶς *Gal.* auersum specillum *Celso, Scribonioq; cuius cauum à cyathi figura μύλη, κυαθίσκος Galeno, Aetióque vocatur, eiúsq; opposita pars μύλης πυρὴν Galeno dicitur à turbinata nuclei specie, cui xylinū aut lana circumuolui solet.* AL. Orengrubel/ oorleffel. B. Oorlepel G. Cureoreille. IT. Cutaorecchie. H. Instrumento para limpiar las orejas.

Specillum *Celso,* specillum vulnerarium, *quo vulnerum fistularúmq; altitudo pertētatur. Videtur autem esse diminutiuum à* Specium, *quo vsus est Pacuuius.* μήλη, ἐκμηλωτικὴ μήλη *Galeno,* ἰσχύη *Hippocrati. à tentando* [illegible] tentam vocant. AL. Sucheisen/ Wundeysen B. Wondtijser/ proeſijſer/ tentenijſercken G. Esprouuette IT. Tenta H. Tienta ò calade cirugiano.

Specillum *Var.* ocularium specillum, conspicilium *Plauto.* ὀφθαλμίδιον *Polluci.* AL. Bril/ Brillen / Augenspiegel. B. Brillen.

G.Lunettes.IT.Occhiali.H. Antojos.

Specillum latum *Celso*, spathomela *Marcello Empirico*. μήλη πλατεῖα *Hippocr*. σπαθομήλη *Galeno, quo illinitur aliquid* specillum *Plin*. AL. Ein Spattelin. B. Spaedelken/ spaenken. G. Palette pour faire les emplastres. IT. Paletta di fare li empiastri. H. Pala por vntar con ella.

Speculum *Cicer*. κάτοπτρον. AL. & B. Spiegel. G. Miroir. IT. Specchio, speglio *Petr*. H. Espejo. ANG. Glas.

Speculi theca. λογεῖον. AL. Spiegelkästle. B. Spiegelcasse. G. La casse du miroir. ITA. La cassa del specchio. H. Caxa del espejo.

Spinther, *Fibulæ aut armillæ genus in summo humero. Fibulam humerariam exponit Priscianus, eóque aureo, argenteóve videntur antiquitus vsa femina ad astringendam stolam*. σπινθήρ. AL. Armgezierdt der Weiber/ Gulden oder Silbern Spang. B. Schouderghespe. G. Boucle ou agraphe de femmes. IT. Fibia. H. Heuilla, ò candado.

Spinther *dici potest & argentei monilis genus, quod in humeris tabellarij & caduceatores gerunt*. AL. Die Büchsen/ oder Stadtwapen. B. De busse/ oft statwapen. G. Blason.

Sponda *Virg. Lateralis structura lecti*. τοῖχος *Theocrito*. ALE. Ortbretter eines Spanbets/ Bedtbret. B. De Sponde/ Bedplancke. G. Coste du lit. ITA. Sponda. H. Orilla.

Spongia *Martiali, qua mensæ sordes, abstergentur*. σπόγγος. AL. Schwam/ Badschwam. B. Sponcie/ Spongie. G. Esponge. ITAL. Spongia, spogna. H. Spongia. ANG. Sponge.

Squamæ *Virg. Loricæ vel pectorales lamellæ ferreæ, è quibus coagmentantur pectoralia, aut etiam clypeus vetusto more*. σιδηρόστικτοι τύποι *Euripid*. λεπίδες. AL. Schuppen an den Pragendinen.

Stalagmium *Festo, Plauto, & Cæcilio, inaurium genus esse crediderim oblongum, ex bacca pendula, à gutta similitudine, qua σταλαγμὸς Græcis dicitur. vitiose autem* Stalaginum & Stalagnium *in Dictionarijs scriptam inuenias hanc vocẽ*. AL. Orenperle. B. Peerlen die aen d'Oren hanghen. G. Perle pendant à l'oreille. ITA. Perla attaccata à l'orecchia. H. Piedra pretiosa attada à las orejas.

Stapia, *in vetustis inscriptionibus, & apud D. Hieronymum*, subex pedaneus *Budæo*, stapes *Grapaldo. Quid si Pliniana voce etiam* staticulum *dicat quis, à stando, in quo pedes firmantur & quasi stant, commodioris vectationis gratia*. ἀναβολεύς. *Suid*. AL. Die Stegreiff. B. Stegelreep. G. Estriere. IT. Staffa. H. Estribo, estafa.

Staticulum *Plinio, pro vehiculi genere pensilis*.

Stiua

Stiua *Virg. Aratri manica.* ἐχέτλη. AL. Pflugsterz/Handthabe deß Pflugs/die Geitzen B. De ploechsteert. G. Le manche. IT. Manica del aratro. H. Manzera del arado, esteua.

Storea *Plin.* teges *Colum.* matta *Ouid.* φορμὸς, ψίαθος, ῥίψ. AL. Matzen. B. Matte. G. Natte. IT. Stora. H. Estora.

Stragula vestis *Cicer. hoc nomine censentur tapetes, aulæa, peristromata, quæcunque ornatus gratia insternuntur humo, lectis, mensis, aut de parietibus suspenduntur ac circumtenduntur.*

Strigil, strigilis *Horat. Instrumentum dentatum, quo cutis iumentorum exteritur, sordésque eraduntur.* ξύστρα, ξυστὶς, στλεγγὶς, στλεγγίς. AL. Striegel. B. Rosskam. G. Estrille. IT. Strigile. H. Almohaça.

Strophus, *Contortum vinculum, de quo clypeus gladiúsve appendet,* στρόφος *Homero.* ἀορτὴρ, κρημαστήρ. AL. Geflochtener oder gebreytter Gürtel BEL. Gebreidde Rieme oft Gordel/ Hanxele.

Subiugium lorum *Cato. quo colla equorum iugo alligantur.* ζυγόδεσμον, λέπαδνον *Homer.* ἐχέβοιον, μεσάβον, *Poll.* AL. Jochriemen / jochholmen. B. Juckgordel.

Subscudes *Vitr. Tabella lignea, quibus asses aut materia compinguntur.* AL. Hölzinbandt/ Heernleysten. BEL. Swaluwe steerten / woech steerten. GAL. Tringle, queues d'aronde. IT. Tauolette per cōiungnere è legnami ensieme. H. Tarugos.

Subscudes ferreæ *Vitru. Fibulæ quibus per ansas traiectas trabes conuinciuntur cum parietibus lateritijs.* πόρπαι. B. Anckers G Ancres.

Subula *Martiali, Instrumentum quo solum calces perforant.* ὀπεὺς *Poll.* ὄπηπον *Suidæ*, στιγεὺς *Eid.* κεντητήριον *Luciano* κεντητήριον *Galeno*, ῥαφίον *Hippocr.* ὀβελίσκους βύβλους *Xenoph. quod* σμίλιον *Suidas exponit.* AL. Seuslen/Alsen B Elsen. G. Aleine, pointe. IT. Sublia, lesina. H. Alesna. AN. Avule.

Succula *Vegetio, Machina tractoria, tereti ligno constans duobus vectibus traiecto, circum quam ductarius funis obuoluitur.* ὄνος *Aristot. cuius vsus in attollendis trabibus, & subuehendis ex apotheca vinis, vbi in duobus arrectarijs, quæ ab anteride sustinentur, transuersa ponitur succula, inter chelonia duo versatilis.* AL. Ein Zugwelle/ ein Welle die man mit Heblen vmbtreibt. BEL. Spille/oft een windaes datmen met stocken omdrayet.

Sudes, vel sudis *Virgil. qua præsertim præusta sepes muniunt.* AL. Schwire/ Stang / Zaunsteck. B. Tuynstaecke G. Pieu, perche. ITA. Palo. H. Palo de soto.

Sufflamen *Iuuenali, quod rotæ iniicitur, ne in præceps feratur currus.* ἐπίχλωσις, τροχοπέδη

Herodi Attico. AL. Radsperre/Spannstrick oder Ketten. B. Ratsperre / spancoorde oft keten. G. Enrayoir. H. Eitornija del exe del carro.

Sulphuratum *Martiali, Ramentum sulphuratum, quo flammā è fomite excipimus.* ἴκαιν *Nicandro.* AL. Schwebelhöltzle. B. Solferstect / Sulferpriem *Flandris*, Swevelstoczten G. Allumette. IT. Solforino. H. Palillo ençufrado.

Supellex. παγκτησία, ἐνδυψία *Aristophani*, κατασκευὴ. AL. Haußraht. B. Huysraet / huysstoffe/huysstofferinghe G. Le mesnage, les meubles. IT. Supellectile. H. Alhaja de casa.

Talea *Varroni*, tessera *Pli. Plauto, Taleola aut lignum quadratum, in quo accepta summa quantitas apprimitur vel adnotatur* πλατεῖον *Polyb.* ξυλήφιον. AL. Beylen/Kerbholtz B. Kerue/Kerfstock. G. Taille de bois.

Tapetum, tapete, & tapes *Virg. Versicolor textum propriè, quod humi solo insternitur.* τάπης, *quasi* δάπης *à* δάπεδον. *Nonius exponit* tapetem, *tegmen vnitè, (ita enim legi debet, non vnicè, vt vulgò legebatur) pictum de varijs coloribus* AL. Teppich / gewurckt Tug. B. Tapisserye G. Tapisserie I TA. Tapete. tapezzeria. H. Alhombra, tapete, tapezeria.

Telia *Circulus cribri.* τελία *Aristoph.* κύκλος κοσκίνε. AL. Zamis. B. Zeems.

Telum *Cicer. quo vim arcemus.* βέλος, ἀμυντήριον *Straboni*, ἔγχος *Sophoc. interpret.* δόρυ, πᾶν τὸ ἀμυντήριον, βέλεμνον *Moscho*, ἀγχέμαχα, ὅπλα *Xenoph.* παλτὸν *Arriano, quibus cominus & eminus pugnatur.* A. Geweher. B. Ghewcere/ datmen schieten oft worpen mach. GA. Toute sorte de dard. ITA. Arma di defesa. H. Tiro.

Temo *Ouidio, Lignum quod ad iugum inter equos excurrit.* ῥύμος, στέλεγμα *Lysiæ*, ἀκτηρία *Achæo* ALE. Deichssel. B. Diessel G. & H. Timon. IT. Timone.

Tendicula, *Laqueus quo cerui capiuntur.* ποδοστράβη, ποδάγρα, ποδοστράβη *Hyperidi & Xenophonti.*

Tendicula, nebula, nebulosum rete, *pro reti, quod turdis & gallinaginum generi in aere tenditur*, νεφέλη, λεπτόμιτος νεφέλη *Epigram.* παγίς. BE. Vluwe.

Terebellum. AL. Borerlin/Näpperlin. B. Een spijckelboorken. G Vibrequin, villebrequin. IT. Triuellino. H. Barrena pequenna. AN. VVhymble, percer.

Terebra *Colum.* τέρετρον, τρύπανον, τρυπανοῦχος. AL. Borer/ Näpper/Eber. B. Een boor/een spijckelboor/een auigeer G. Tariere, taraut. IT. Verrigola, triuella. H. Barrena. ANG. Augour.

Testudo *Cæs. Tabulatum è materia cilicijs corijsque rudibus contectum, aduersus flammam.*

mam & incurrentia saxa, sub quo tutus miles muros tentabat. ἀμύντας. *Hallucinantur qui cum Ariete confundunt, quum Aries sub Testudine actus muros securius incursaret.*

Testudo *Liuio, Crates scutorum continuata, qua sublatis supra capita scutis, protecti pedites sagittarum aut saxorum nubem vitabant.* συνασπισμὸς, & προβλημα. *Plut.* AL. Schiltstach. B. Schiltdack.

Testum *Colum* sepium, ὄστρακον *Arist. Solidum illud in sepia, quo aurifices vtuntur in exprimendis rerum fundendarum formis.*

Testus *Catul. Fictile sub quo testuacea & placenta concoquũtur, subiecto impositóque igni.* πλάθανος *Doricè &* πλάθανον *Poll. Plinius etiã* æneum testum *agnoscit.* κλίβανος, *vel* κρίβανος. AL. Ein Fladen Pfan. B. Smoorpanne / een Vlaey oft Taertenpanne. G. Poile à tarteaux. ITA. Padella par far torte. H. Tiesto de barro.

Theca cultellaria, ξιφοδόχιον. AL. Messerzeug. B. De koker metten messen. G. La gaine ou custode à cousteaux ITA. La custodia, ò cassa de coltelli. HISP. Caxa de cuchillos.

Thermastris. θερμαστρίς. *Vasculum aurificis cancro simile, concauum. fortè in quo aqua detersoria sordium ebullit.*

Thorax ferreus, thorax æneus *Virgil.* θώραξ χάλκεος, *σῶλον Pind. schol. solebat apud maiores* thorax *solum pectus obtegere, quod nullus tergo esset metus, vt ait Statius.* ALEM. Brustharnisch B. Borstharnas. G. Harnois, cuirasse. IT. Corazzina. HIS. Coraças. ANG. Harnas.

Tibicines, *Textoria fulcra telam sustinentia.* ἱστόποδες *Poll.* κάλυτες *Eid.* B. T'weeftouwe.

Titio *Celso, Torris extinctus seminustus.* δαλός. AL. Außgeleschter Brandt. B. Een Brant die wtgegaen is / een wtgedooft Hout oft Kole. GAL. Tison de feu esteint. IT. Tizzone che non arde. H Tizon.

Tormentum æneum, bombarda *Barbaris, à bombo.* πυρίαβολον *dicere licebit cum Aphrodysæo, vel* πυρφόρον *à fulmine igneo, vel* μετεωρομαχ. AL. Geschutz/ oder Artellerey. B. Artillerie/oft Gheschut. G. Piece d'artillerie. IT. Artilleria. H. Artilleria.

Tomices, *Puluilli lana pilisve farti, quibus veterinorum colla muniuntur ne obladantur.* AL. Halßbölsterlin oder Küßlin B. Goreelen.

Tomices *sunt & restes è rude canabe spartóve obiter torta.* AL. Grobe Hanfseyl. B. Reepẽ. G. Chorde de chanure. ITA. Fune di canape ò di sparto. H. Tomiza de cannamo ò esparto.

Toral & toralium *Horatio*, lecticaria sindon *Non* Toral *autem, quòd eo insternatur torus*, ἐπίστρωμα, ὑπόστρωμα, ἐπιβόλαιον,

ὑπόστρωμα. ALE. Gulterdecke/Leilach. BE. Slaeplaken/spreeder/Beddespreeder. G. Linceul. IT. Linzuelo. H. Mantel.

T

Tornus *Virgil. Instrumentum, quo ebur & ligna in orbem acta poliuntur.* τόρνος, τορευτήριον. AL. Traijeysen. B. Draeyijser. G. Tournoir. ITA. & H. Torno.

Torquis *Propertio, Ouid. Circulus aureus flexilis collum ambitu exornans.* στρεπτὸς, ἑλικτὴρ, ὑποδερὶς, ἅλυσις, ἐλέξρογχος, περιτραχήλιον κάθεμα. AL. Güldin Ketten. B. Gouden ketten. GA. Chaine d'or. IT. Catena d'oro. H. Cadena de oro. ANG. Chayne.

Torris *Virg. Lignum adhuc candens.* κάλμαξ πυρίεκλεκτε *Æschylo.* AL. Glühender Brandt. B. Een brant Viers / Barninckhout. G. Tison allumé. ITA. Tizzone che arde. H. Torrezno.

Tragematotheca, *in qua tragemata refocillandis ægrotis asseruantur.* τραγηματοθήκη. AL. Ein Kästlin mit Schleckerey. B. Suyckerlaeyken/ een laeyken met confijt. G. Boite aux confitures, auec sucre. IT. Scartola di confetti *Boccatio.*

Tragula *Plin. Rete quod subere sustentatum innatat. vnde Plinius suberis vsum ait esse in piscantium tragulis, & cadorum obturamentis.* BEL. Schaeckel. G. Traineau.

Traha vel trahea *Virg.* βυβλάριον *Epigr.* σλωίκη *Hesych.* ALE. Schlitten. B. Slede/ slidde. G. Traineau. H. Mierra, narria, rastra.

Trapezophorum *Vide* Fulcrum.

Tribulum *Virg. Vehiculum quo maturæ fruges in area teruntur.* AL. Schleiff. B. Dorschwaghen.

Tridens. τριόδους, θρίναξ, τρίναξ, τρίαινα, τρίβολος. ALE. Ein Gabel mit dreyen Zehnen. BEL. Een Vorcke met drie tanden. GA. Fourche à trois dents. IT. Forca. HISP. Horca de tres gaios.

Tripus, *Olla tripedanea, in qua eluendis pedibus aqua calefiebat.* τρίπους ἐμπυριβήτης *Hom.* ἀπυρον *Eid. quasi ab igne candens.* λοιτροχόος *Eustath.* πυροστάτης *Demetrio Triclinio in Sophoclis comment. qui etiam* λόβαιον *à prehensione ansata dici annotat: nisi illic potius ex vetustis incerti auctoris scholijs* λάσανον, *voce ollam significante, legendum videatur.* τρίπους ἀμφίπυρος *Sophoc.* ALE. Hafen mit dreyen Füssen. B. Coperen Pot met drie Voeten. G. Pot d'airain à trois pieds. IT. Pignata di rame con tre piedi. H. Olla con tres pies.

Trochlea polyspastos *Vitru. in qua plures orbiculi striati versantur.* τροχαλία πολύσπαστος. G. Moufle où sont plusieurs poulions.

Trochlea rechamus *Vitruuio, Tractoria machina, cum æreo ligneóve orbiculo, qui circum axiculum versatur, siue rotula striata,* τροχαλία. AL. Winde/

de/Scheibe. B. Caterol/schijue/ paleye. G. Moufle, en quoy on met vne poulie. It. Cuzella, zirella, taglia. His. Carillo ò polea engenio.

Trulla *Cicer. in Verr. Vas vinarium potoriúmve, & Horat.* A. Trinckopff/Trinckgeschirr. B. Drinckcop. Gal. Coupe ou tasse pour boire. It. Coppa ò tazza per bere. H. Coppa para beuer conella.

Trulla, *Instrumentum cæmentariorum trigonum, quo calcem adactam saxis impingunt, coagmentant, tectoriaq; illinunt.* Al. Pflasterkellen/ Morterkellen. B. Trouweel/truffel. Gal. Treulle. It. Cazzola, trulla. H. Instrumento para atauiar cimiento y hazarrar pared.

Tubus, rotæ, *Foramen modioli, in quo axis versatur.* σύριγξ *Polluci.*

Tudes *Festo, à tundendo malleus dictus.* mateola *Cat. Pli. quasi materiola, nimirum ligneus malleus, quo adigitur aliquid.* Al. Hölzin Hammer. B. Beuck hamer/beucker/ houten hamer. G. Maillet. Ita. Martello di legno. His. Martillo de lenno.

Tudicula *Col. Cochleare maius.* τορύνη, ἀλετρίβανον, λάκτις *Nican.* ὁ ὁέργη *Poll.* ἱέργη. Al. Koch oder Kolöffel Bel. Pollepel/oft potlepel. G. Grand cuillier. It. Cuchiaro grande. His. Meçedor. Angl. Ladel.

Tudicula, *pro instrumento tinctorum quo pannos inficiendos demergũt, versántque.* κύλινδρον *Poll.* μάκη, *vnde* καταμακῶ *apud eundem, pro* καταδύειν κυλίνδρῳ.

Turunda *Var.* linamentum *Celso.* pannus *Colum.* μοτὸς, ἔμμοτον. Alem. Lumpe/Meissel von schleissen. B. Wiecke om in de wonde te steken. G. Tente à mettre és playes. Ital. Lino carpito. H. Mecha ò torçida para curar heridas.

Linamentorum varia sunt species, à figura pleraque indita.

Tympanum *Virg. Teges quo currus operitur.* Ale. Decken/oder Hauben. B. De huyue van een wagen.

Tympanum *Vitru.* rota *Eid. Ingens rota quæ à calcantib. hominibus circumagitur, & axis fune obuoluitur, & effert in altum vasta onera, aut valuas etiam aquarum obices.* ver satile tympanum *Vitru.* γέρανος, ἀμφίρρυτος *Vitru.* περίτροχος *Eid.* Al. Steinrad/*item* Wasserrad. B. Craen/oft watermeulen rat. G. La roue d'vne grue, de quoy on hausse les fardeaux. It. Timpano. H. Tempano.

Tyrocnestis, *Asperum & foraminosum instrumentum, quo in scobem disterimus aliquid & friamus.* Radulam *qui vocare velit Latinè, meo quidem iudicio nõ erraverit, à radẽdo.* τυροκνῆστις, *à casei friatura,* κνῆθμος *Poll.* κνῆστιν *Homer.* κνῆστρον *Hippoc.* κόβαλις *Platoni Comico: nisi vitiosa scriptura sit pro* κόβαλις. τυροτόμος παχώφιον. Al. Reiber. Bel. Rijuer/ Raspe.

G.Vn racloir. IT.Raspa,graticula.H.Rallo. ANG.à Grate.

Vacerra *Colum. Stipes ad quem alligatur in stabulo equus.* A. Ein Stäg daran mā daß Roß im Stall bindet. B. Een staeck daermen t'peert aen bindt indē stal. G.Pieu,auquel on lie le cheual à l'estable. H. Estaca para atar bestias.

Vagina *Virg.* κουλεὸς, κολεὸς, ξιφοθήκη. AL. Scheid. B. Scheede. G. Fourreau, gaine. ITA. Vagina,vaina. HIS. Vayna del cuchillo.

Vallus *Virgil Firmior palus*,palus *Cic. Lignum altera parte acutum terra defigendum.* χάραξ, κάμαξ, χάραξ. AL. Pfaal B. Pael. G.Pieu,pal. IT. & HIS. Palo.

Vannus *Virg.* ventilabrum *Col. quo aceres & frumenti retrimenta ad ventulum excutiūtur & repurgantur.* λίκνον, λικμὸς, πτύον *Hom.* λικμητήριον, λικμητηρὶς, θρῖναξ. ALE. Wann. B. Wanne. G.Van. IT.Vanno. H. Caranda,haruero.

Varæ *vel* vari *Lucano*,valli,perticæ,tibicines plagarij, *Furcula quibus retia feris eriguntur.* στάλικες, σχαλίδες, αἱ τηρίδες *Xenoph.* σχαλιδώματα, στήλιγγες *Poll.* κάμακες, ξύστρα, πάσσαλοι. A. & B. Stangen.

Vas. ἄγγος, ἀγγεῖον. AL. Een Vaß. B. Een Vat. G. Vaisseau. IT. & H. Vaso.

Vas coquinarium *Plin. Culinæ proprium* σκεῦος μαγειρικὸν. AL. Küchengeschirr. B. Keuckē vaten. G. Vaisseau de cuisine. IT. Maseritia di cugina. H. Vaso de cozina.

Vas fictile *Plin.* Samium *Cic.* figlinum *Plinio*.luteum,testaceum *Plinio, Iun.* Aretinum *Martiali, ab Aetio Hetruriæ oppido fictilibus nobilitato, quo modo* Tuscum fictile *eidem poeta*, & Tuscus catinus *Iuuenali dicitur.* σκεῦος κεράμειον, γάστρα. AL. Irden geschirr. BEL. Erden Vat/ Tuytpot/ Eerden Pot/ Eerdwerck. G.Pot de terre. IT. Vaso di terra. H. Vaso de barro.

Vas futile *auctoribus Seruio & Donato, Vas ob angustum & acutum fundum atque os pandum stare impos, in sacris olim Vestæ vsitatum, quod ministri sacrorum nō deponebant, propterea quòd ipsa positione euertebatur. ita dici potest potoriū vas, quod pede carens si de manu deponas, euertitur, eo nomine potoribus expetitum, de quo in* Phiala *nonnihil diximus, cuiusmodi est &* Crater philotesius, κρατὴρ φιλοτήσιος, *quo in sancienda amicitia aut in gratulationibus vtūtur, quem ponere nequiueris.* A Ein Wilkumbecher oder Glas. B. Een Willecom beecker/ Croes oft Glas. G.Voire pour boire la bien venue.

Vas incrustare *Scribonio & Lucillio, pro medicato sapore aut succo inficere. Vterque enim* calicem incrustare *dixit, pro succo herba tingere: veluti hoc sæculo delicatiores poculorum labra*

labra expresso mali citrei succo imbuere consueuerunt ad conciliandam vino odoris gratiam. atque ita etiam Horatij locus, vbi, Sincerum vas incrustare cupimus, *ait, accipi videtur: nimirum pro vitioso imbuere succo.* AL. Daß Trinckgeschirr mit etwas schmäckens schmiren. BEL. Het Glas oft den Croes met wat rieckende Cruyt/oft anders besmeeren G. Oindre le voire auec chose de bonne odeur. ITA. Dar qualche bon odore alla tazza. HISP. Perfumar el jarro.

Vas operculare *Colum. operculo operire.* πωμάζειν, πωμάζειν *Aristot* AL. Zudecken/mit einem Deckel zumachen / ein Deckel vberlegen. BEL. Toemaken/met een Bom decken. G. Couurir à vn couuercle. ITAL. Cuoprir d'vn cuoperchio. HISP. Tapar.

Vas pelliculare *Colum. Corio seu pelle obstruere.* ALEM. Mit enem Fel vberziehen. BEL. Met Leer ouertrecken. G. Couurir de quelque peau. IT. Cuoprir di corame. H. Cubrir con pellejas ò cueros.

Vasculum *Fabio.* ἀγγίδιον. ALEM. Väßle B. Vaetken/Kinneken. G. Petit vaisseau, vaisselet. ITA. Vasetto. HISP. Vaso pequenno.

Vectis. ἀναφορεὺς, μοχλός. AL. Ein Heckle/Sparre. B. Heck/boom. G. Leuier. IT. Stauga. H. Barra de hierro.

Vectis *Vitru. Palus ligneus ferreusve, quo circumagitur ergata traiecta aut succula.* μοχλίον. AL. Windenstang. BEL. Boom/spaeck. G. Barre. IT. & H Barra.

Vectis rostratus *Plin. Vectis cum ferreo rostro.* μοχλὸς ῥυγχωτὸς. AL. Hebeysen/Eysenhebel. BEL. Hesijser.

Vehiculum *Cicer.* vectabulum *Agellio,* currus *Virg.* ἅμαξα, ἄμαξα, ὄχος, ὄχημα, σάτινον *Hom.* ἀπήνη *Poll.* ALE. Karr/oder Wagen. BEL. Kerre/karre oft waghen. G. Chariot. IT. & HIS. Carro.

Vehiculum cameratum *Vlpiano,* arcera *Agellio, Vehiculum vndique tectum & munitum arcendae aëris iniuria, qua senes & aegri portabantur,* lectica *Iuuenali,* gestatorium *Sueton.* φορεῖον, κλινοπήρ, δίφρος αἰώρα... AL. Roßbahr/oder Senffte. B. Rosbaer. G. Litiere. IT. Lectica. H. Letiera.

Vehiculum meritorium *Sueto. quod mercede locatur.* A. Rollwagen die man außleyhet BEL. Huerwagen.

Venabulum *Virg. Cicer. Telum venatorum lato ferro* ... *Philostrato.* ALE. Jägerspieß/ Schweinspieß/Knebelspieß. B. Een iaechstock/swijnspriet/swijnspit/kneuelstock. G. Vouge, espieu de chasse. IT. Venabulo. H. Venablo.

Verriculum & euerriculum *Cicer. quod vertitur trahiturque rete.* σάγηνη, γαγγάμη, γάγγαμος *Polluci.* AL. Zuggarn. B. Slepnet/oft trecknet. G. Filé, ver-

ueil, seine. It. Rete che s'attira poco à poco. H. Rete barradera.

Verticillus *Plin.* verticulũ. σφόνδυλος, στρόβιλος *Aristoph. interp.* Al. Spinwirt/Spinwirtle. B. Woruel. G. Peson, vortoil. It. Verticolo. H. Tordero del huso. Ang. VVherle.

Veru *Virg.* ὀβελός. Alem. Spiß/Bratspis. B. Spit/Bratspit. G. Broche. Ita. Spedo, speo *Venetis.* H. Assadero. Angl. Spytte.

Veruculum *Plin.* *Paruum veru, siue ligneum, siue ferreum.* ὀβελίσκος. Al. Bratspisle. B. Spedeken. G. Brochette. It. Spedino. H. Assaderillo.

Verutum *Cæs.* veruina *Plauto.* *Telum breue & angustum. sic enim apud Nonium legendum est, pro acutum, ferro instar veru angusto præpilatum.* κοντός. Al. Spitzige Gewehr. B. Rijsweert. G. Dard court comme vne broche. It. Dardo corto come vn spedo. H. Arma à manera de assador.

Verutum, *quid si ita nominemus, quod* ὀβελίσκον *Polybius dixit in Epitome. quod vulgariter* folium laminámve *in gladio nuncupant, quod ad veru formam accedat proximè.* Ale. Klinge. B. Lemmer. G. Lame. It. Foglio ò lama. H. Lama.

Vestigium equi *Plin.* solea ferrea *Catullo.* *Calceus equi.* Al. Roßeysen Huffeysen. B. Hoeseyser. G. Fer de cheual. Ital. Ferro del cauallo. H. Hierro de cauallo.

Vindicta *Cicer. qua &* festuca *Plauto, Virga qua capiti imposita seruus manumittendus libertatem accipiebat.*

Vineæ *Cic.* *Oppugnatoria contabulatio displuuiato tecto, vineaque similiter contabulatã, sub qua tecti milites aduersum missilia oppidanorum, muros inuadebant ac submoliebantur.* ἄμπελος *Apollodoro, &* χελώνη ἐλαφρά. *Hoc nomine abuti possumus pro transuersariis fossis, per quas funditores propiùs mœnia subeunt, egestâ terra aggere tecti.*

Vitrea *Plinio,* vitreamina *Paulo.* ὑαλουργῆ. Al. Gläser. B Glasen. Gal. Voires, vaisseaux de voire. It. Vedri. H. Vidrios.

Vmbella *Iuuenali, Galerus mulierum, quo solem & aëris iniuriam arcent.* σκιάδιον, ῥιπὶς, ὑπίσκιον, θόλεια, θολοειδὲς πλέγμα *Aristoph. schol.* Al. Schinhut/Wetterhut. B. Een Brabants oft Vlaemsch Hoeyken. G. Chapeau de femme. It. Capello di paglia. H. Sombrero de paja.

Vmbo *Liuio, Media clypei pars eminentior.* ἴτυς, γύαλον. Ale. Das mittelst im Schild. Bel. Den heuuel van een Beuckeleer. G. La bosse d'vn bouclier. Ita. La brocca ò el mezzo del brochiere. H. La copa del broquel.

Vncinus *est & baculus recuruo nodo armatus.* ὄγκινος. *quale est ferme pedum, quod* χαῖον *Suid. &* καλαῦροψ. *talis est clava illa tri-*

la trinodis Herculis.

Vncinus hamus, *pro mucrone sagittæ reflexo.* ὀγκὸς *Hom.* πώγων βέλους *poetice.* B. Doppe met Straelen / een ijser met Weerhaecxkens.

Vncus, fibula, *in arcu maiore siue balista chalybea eburneus ossi usue uncus, siue hamus, qui epizygi immittitur, neruumq; retinet.* ὀγκὸς, *... .* B. De Note van een staelen Boge / *quasi nuculam dixeris.* G. Coche, noix. IT. La nozetta, la cocha. H. La nuz.

Vngula. ὄνυξ *Hippocrat. Vncinus educendo mortuo fœtui comparatus.* embryorectes *Tertulliano dicitur libr. De anima, nisi placeat eo loco reponere ex Galen.* ἐμβρυοθλάστης, *sic enim ille nominat, aut* ἐμβρυουλκὸς, *qua voce Hippocr. vtitur, à quo idem instrumentum etiam* ἐλκυστὴρ, *item* πίεστρον *lib. De mulieribus, &* ἰχθύα *dicitur.*

Volsella *Celso, siue* vulsella. *Instrumentum, quo pilos prehensos radicitus è corpore exstirpant.* μαδιστήριον, τριχολαβὶς *Æginet.* τριχολάβιον. A L. Ein rupfzänglin. B. Een hayertrecker. G. Pincette. IT. Tenaglia, par tirar li peli. H. Tenaçuela ò pinça para pelar ò sacar el pelo.

Voluolus, *vt è manuscripto Plinio lego, lib. 17. cap. 10. quod alij* volgiolum *scribunt, Lignum teres instar cylindri, quo voluto aquatur solum. prior certè lectio purè puteq; origini suæ respondet.* Occam *videtur Columella vocare.* A L E. Walbloct B Rolbloch/welle.

Vomis *vel* vomer *Cic.* dens vncus *Virgil. Aratri ferrum quod liras ducit.* ὕνις *καὶ* ἐχέτλη *... Orpheo.* A L E. Wagensen/ Pflugensen/schar. B. Ploechijser/ploechcauter/scheer G. Coultre. I T A L. Marra. H. Reia del arado.

Vrceus *Plauto, cuius diminutiuum* vrceolus *Colum.* aqualis *Varroni, Vas quo aqua infunditur.* ὑδρεῖον, κρωσσὸς. A L. Wasserkrug. B. Watercruyck. G. Cruche. IT. Orciuolatto, caraffa, guastarda, guastadetta d'acqua *Bocc.* inghistara *Ven.* H I S. Aguamanil.

Vtensilia *Colum. Quæcunque in vsum vnum veniunt.* σκεύη, σκευάρια, χρηστήρια, οἰκητήρια, χρήματα ἀναγκαῖα *Plut.* A L. Allerley breuchliche ding / Haußraht. B. Huysraet. G. Vtensiles. I T A. Ogni cosa necessaria à nostro vso. H. Axuar de casa, alhaja.

Hinc diuersa sunt ἀναθηματικὰ σκεύη *Græcis dicta, &* ἄπυρα, *quasi ignis exortia, Hollandiæ nostræ & Cimbris receptissima, ad ostentationem cultúmque adium, non ad vsum comparata.* B E L. Huys afgoden/ pronckwerck.

Vter *Pli. Pellis, cui vinũ oleúmve infusum deportatur aut asseruatur.* ἀσκὸς, ῥαπτὸν σκῦτος *Lycophr. periphrast.* A Schlauch. B. Een Bockvel om Wijn oft Olie in te doẽ. G. Ouyre, cheure. IT. Odero, pelle. H. Odre.

Xiphomachæra, romphæa *Nebriss* ξιφομάχαιρα *Poll.* AL. Ein Schlachschwerdt. B Een Slachsweert. GAL. Espée à deux mains. IT. Spada ò spadon à duoe mani. H. Espadon que se toma con ambos ados los manos.

Xyrotheca, *Capsula nouacularia.* ξυροδόχη *Aristoph.* ξυροθήκη. AL. Schermesser Scheyden. B. Barbiers coker/scheercoker.

DE TEMPORE.

CAP. LXXIII.

ÆRA, *pro temporum exordiis apud Chronographos accipi video.*

Æstas *Virg. ab æstu.* θέρος. A. Sommer. B. Somer. G. Esté. IT. L'estata. H. Estio.

Æuum *Ouid. Perpetuitas temporis.* αἰών. ALE. Ewig/immerwerend Zeit. B. Ewicheyt. G. Eternité. IT. Eternita. H. Eternidad.

Annalis clauus *Festo*, *Clauus qui pangebatur in parietibus sacrarum ædium quolibet anno, index annorum numeri, ad eundem ferè modum apud Coloniam Agrippinam in æde principis suspenduntur paxilli annales, testes annorum, quibus Antistes præsulatus suo præsederit.*

Anni partes, horę annalia tempora *Aureliano.* anni temporum vices. ὧραι ἔτεος *Milesio.* AL. Die vier Zeit des Jars. B. De vier tijden des Jaers / oft Saisoenen. G. Les quatre saisons ou parties de l'an. ITA. Stagioni. H. Las quatro partes del anno.

Annus *Cic. quasi anulus, quod in se recurrentibus mensibus redeat per sua vestigia.* annus vertens *Cic.* ἔτος, ἐνιαυτὸς *Hom.* κύκλος ἐτήσιος, πλειὼν *Arato*, ὧρος *Hippoc.* λυκάβας *Orpheo*, τέτρας *Androcydi*, *ob quatuor anni partes*, δωδεκάμηνον. ALE. Ein Jar. B. Een Jaer/ront Jaer. G. L'an. IT. L'anno. HIS. El anno.

Annus iubilæus. ἰωβηλαῖος *Moschopulo*, ἀφέσεως ἐνιαυτὸς.

Aprilis, *ab aperienda terra.* θαργηλιὼν *Athen.* ἀφροδίσιος, *quasi genitalis, Cypriis*, βύσιος *Delphis*, ξανθικὸς *Macedonibus*, φαρμουθὶ *Ægypt.* ALE. & B. April. G. Auril. IT. Aprile. HISP. Abril.

Cimbricè Zaremaanet/ *hoc est, venustus mensis, quod tunc sit formosissimus annus.*

Augustus, *ab Augusto Cæs.* Sextilis *Horat.* βοηδρομιὼν *Athenæo*, γορπιαῖος *Athen* σεβαστὸς *Cypriis*, μεσορὴ *Ægyptiis.* AL. Augstmonat. B Oostmaent / vel Oogstmaent / *à pomorum prouentu & messis.* G. Aougst. IT. & H. Agosto.

Autumnus *Virg.* φθινόπωρον, ὀπώρα *poeticè* μετόπωρον. A. Herbst. B. Herfst. G. Autonne. IT. Autumno, autunno. HISP. Autonada.

Aurora

Aurora *Virg.* ἠώς, ἕως, ὄρθρος. AL. Morgenröht. B. Morgenstont/ morgenroot GAL. L'aube du iour. ITAL. Aurora, l'alba del giorno. H. La mannanica.

Biduum *Terent. Duorum dierum spatium* AL. Zwen gantze Tagen B. Twee dagen lanck/ den tijt van twee dagen. G. L'espace de deux iours. IT. Il spatio di duoi giorni. H Espacio de dos dias.

Biennium *Cicer.* διετία. bimatus *Plin.* ALEM. Zwey Jar B. Twee Jaren G. Deux ans. IT. Doi anni. HIS. El espacio de dos annos.

Bruma *Plinio. Media hyems, siue breuissimus eius dies, quasi* βραχὺς ἡμέρα, *vt vult Seruius,* solstitium brumale *Columel.* τροπαὶ χειμεριναί. AL. Der Tag der Sonnwende/ Mittwinter. BEL. Midwinter/den cortsten Dach vanden Jare G. Le plus court iour de l'an. IT. Il solstitio brumale, il piu corto giorno del anno. H. El menor dia de todo el anno.

Calendæ *Horat. Primus cuiusque mensis dies, à calando, id est vocando, quòd tunc Senatus conuocaretur, vel quòd tunc debitores calarentur per præcones ad dissoluenda nomina.* νουμηνία *Plutar.* ALE. Der erst Tag eins jetlichin Monats. B. Den tersten Dach des Maents. G. Le premier iour d'vn chascun mois. IT. Il primo giorno del mese. HISP. El primero dia de qualquier mes.

Cineralia *ita nomino primum diem incipientis quadragesimæ, quo frontes cinere illinuntur salubri fragilitatis humanæ documento, vt cogitemus à quibus initiis orti, ad quam non superbiam intumescamus.* AL Der Aschtag der Asscher mittwoch B. Den Aschdach/de Asschenwoensdach. G. Le iour des cendres. IT. Il giorno del la cenere. H. El dia de las cenizas.

Conticinium *Plaut. Prima pars noctis, secunda vigilia.* νυκτὸς ἀρχή. ALE. Der erst Schlaff/ Nachtstille/anfäg der Nacht. B Voornacht/ den eerstē slaep. G. Le premier somme. IT. Il primo sonno.

Crepusculum *Plaut Plin.* dubia lux *Ouid* λύκας *Polyb.* περὶ λύχνων ἀφάς *Herodoto.* AL. Mougel. B. Schemertijt/schemelinghe. GAL. Iour faillant, entre chien & loup, *quasi definias tempus, in quo de canis ac lupi colore controuersia possit esse.* IT. Tra'lchiare el scuro. HIS. Entre lubricano, ò entre dos luzes.

December *Genialis mensis,* ποσειδεών *quasi Neptunius Ath.* ὁ πέλλαῖος *Maced.* καθ' ἑαυτὸν πῶ *Galeno, velut finem secum anni adferēs.* ἀρχιεροῦ *Cypriis,* χοιάκ *Ægyptiis.* AL. Christmonat/ *à Christi natali die,* & Wolfsmonat / *quasi luparius mensis.* B Wintermaent/Hoere maent / *à scortorum gentio operariarum lasciuia* G. Decēbre. IT. Decembre. H. Deciēbre.

Dies. ἡμέρα, ἦμαρ *Hesiodo, καὶ* *Callimacho,* ... *Arist.* ALE. Tag. B. Dach. G. Iour. ITAL. Giorno, di. H. Dia.

Dies ater *Virg.* infelix. diem religiosum *etiam dici* infamē *&* infaustum *annotat Donatus.* ἀποφράς ἡμέρα ALE. Unglückhafftiger Tag. B EL. Ongeluckighen Dach. G. Iour malheureux. IT. Giorno malfortunato. HISP. Dia desdichado o aziado, o malauenturado.

Dies caniculares, *quibus flagrat Sirius,* signi rabiosi tempora *Horat.* κυνοκαύματα *Athen.* AL. Die Hundstag B. De Hontsdaghen. G. Les iours caniculaires. IT. I giorni caniculari. H. Los dias mas calorosas de todo el estio, los caniculares.

Dies ciuilis *Plinio. qui viginti quatuor horas complet.* ALE. Burgerlicher Tag. BEL Xonde volle Dach.

Dies comitialis *Cic. quo fiunt comitia, aut quo conuenitur ad ferendum suffragium.* ἀρχαιρεσιακὴ ἡμέρα, πανήγυρις. AL. Ein Landtag/ Reichstag/ gesetzer Tag den Landtag zuhaben/ oder Landts gemeinden zuuersamlen B. Rijcksdach/ost Lantdach. G. Iour appointé pour consulter des affaires. ITA. Giorno di consiglio, di consistorio *Roma.* H. Dia de consejo.

Dies compitalitius *Cicer. Festus dies, qui deo compitorum præsiti celebrabatur. Equidem non alium fuisse autumo, quàm qui* encænia, *quasi initiales ferias, Iudæis dicebatur, ab initiatione templi.* ἐγκαίνια. dedicationis festum *nuncupant.* ALEM. Kirchweihung. B. Keermisse. GAL. Dedication de l'eglise. IT. Dedicatione della chiesa. HIS. Dedication de la yglesia.

Dies criticus, *vel* decretorius, *apud medicos, quos exitij aut salutis notæ apparent.* κρίσιμος ἡμέρα.

Dies Dominicus, *vel* Solis. κυριακή, ἢ ἡλιακή. AL. Sontag. B. Sondach. G. Dimenche. IT. Domenica. HIS. El domingo. ANG. Sonday.

Dies emortualis *Plauto, Dies quo quis diem obit.* θανατηφόρος ἡμέρα, μόρσιμον ἦμαρ *Homer.* AL. Tag des Todts. B. Dach des Doots/steerfdach. G. Iour de la mort. IT. Il giorno de la morte. H. Dia en que muere cada vno.

Dies fastus *Ouid.* iudicialis. δικάσιμος ἡμέρα *Menandro, quo ius exercebatur.* AL. Tag darā man Gericht haltet/ Gerichtstag. B. Rechtdach. G. Iour plaidoyable, ou de plaider, iour de rolle. IT. Giorno di giustitia, giorno di litigar. H. Dia en que es licito iuzgar.

Dies integer *Horat.* solidus *Eid. quo nihil cibi potúsve gustarit quispiam. id enim est Frangere diem Eidem.*

Dies intercalaris *Plinio,* insititius *Eid. qui quarto quolibet anno intercidit & interseritur.* ἐμβό-

ἐμβόλιμος ἡμέρα. AL. Zugesetzter Tag/Schalt tag. B. Schrickeldach. G. Le iour de bissexte. ITA. Il giorno intercalare, ò il giorno del bissesto. HIS. El dia que se entrepone en el bissiesto.

Dies Iouis, Διός. AL. Pfingsttag/ oder Donnerstag B. Donderdach/ *quasi tonantis dies.* GAL. Ieudy. IT. Giouedi. H. El iueues. ANG. Thursdaye.

Dies iusti, *Agellio, qui confesso aeris conceduntur conquirendæ pecuniæ causa, quibus nihil cum eo agi licebat.* B. Wisettingdaghen.

Dies Lunæ. σεληνιακή. ALE. Der Montag. B. Maendach. GAL. Lundy. IT. Lunedi. H. Lunes. ANG. Moundaye.

Dies lustricus *Suet. quo lustrabatur infans, nomenque illi creabatur. ita nos apposite vocabimus diẽ, quo tinctus puer lustralibus vndis nomen accipit.* ὀνομαστήριον *Nazianz.* AL. Der Tauftag B. Doopseldach. G. Le iour du baptesme. IT. Il giorno del battesmo. H. El dia del baptismo.

Dies Martis. ἄρεως. AL. Zinstag B. Den Dijssendach/ Dijsdach/ oft Dinghesdach/ *quasi litigiis dicata.* G. Mardy. IT. Il martedi. H. El martes. ANL. Tevvesdaye.

Dies Mercurij. ἑρμοῦ. AL. Mittwoch. BELG. Woensdach/ *aliis* Goensdach G. Mercredy. IT. Mercordi. HIS. El miercoles. ANG. wendisdaye.

Die natalis *Cic.* natalis, & natale, & natalitium *Cic. Plin.* γενέθλιον. ALE. Tag der Geburt/ Geborstag. BE. Geboortdach/ Dach der gheboorten. G. Iour de la natiuité. IT. Giorno de la natiuita, natale. HISP. Dia del nascimiento de cada vno.

Dies nefastus *Ouidio, quo nefas erat prætori tria verba profari.* ALEM. Auffgeschlagne oder verschloßne Rechtstag/ daran man kein Recht höret / Feyrtag B. Vacantie. G. Vacance, iour ferié. ITA. & H. Vacantia.

Dies Saturni, *vel* sabbati κρόνου. AL. Sambstag. G Saterdach/ *quasi Saturni dies.* G. Sammedy. IT. Sabbato. H. El sabado. ANG. Satterdaye.

Dies Veneris. ἀφροδίτης. AL. Freytag/ Vrijdach/ *quasi precãtium dies.* G. Vendredy. IT. Venerdi. H. El viernes. ANGL. Frydaye.

Diluculum *Cic.* δείλη, ἰσχὸν ἦμαρ *Hom.* περίορθρον *Thucyd.* ὄρθρον *Ammonio*, δείλη πρωΐα *Suidæ*, ἀμφιλύκη νὺξ *Homero*, (*tametsi hoc ad crepusculum, vt &* τὸ λυκαυγὲς, *detorquent Grammaticorum pars*) λυκόφως *Hom.* λυκαυγὲς ἀγχαυγὲς *Apol. quòd aura, id est matutinis flatibus, vicinum sit tempus.* ALE. Der Morgen/anfang deß Tags. B. Den dagheraet. G. Le poinct du iour. IT. L'alba del giorno. H. Alua, ma drugada.

Dionysia, Bacchanalia, Liberalia, *à Bacchi festis transsumpto nomine dici poterũt bacchãtiũ,*

dicam an insanientium feriæ, quæ quadragesimale tempus præcedunt. Διονύσια. A L E. Fastnacht. B Bastenauent/ ost vastelauent. G. Quaresme prenant, ou quaresme entrant. I T. Carneuale, *fortassis ob valorem, hoc est pretium carnis matas, instante iam quadragesima.* H. Carnes toliendas. A N G. Shroftyde.

Utinam meliore auspicio Hilaria, ἱλαρία, *ab hilaritate feriis illis debita, nominari, vel me auctore, possent, nisi quis nomē istud referre velit suo arbitratu ad diem illum luxui sacratum qui Belgicè vocatur* Den verloren maendach/ *vel* topperkens dach/ *vel* topperkens maendach. G. Le iour de pain perdu I T. Gioue di grasso.

Epiphania, regalia, ἐπιφάνια ἡ ἁγία τῶν φώτων ἑορτὴ *Nazianz. quod præsentia sua tres Magi attestati fuerint exortum seruatoris Christi, alterum flaxisse opinor è consuetudine accendēdi candelas totidem, quot fuere Magi: qui mos passim obseruatur multis in locis.* A L. Drey Königen tag. B. Drie Conningen dach/ Dertihen dach. G. Le iour des rois. I T. Il giorno di tre re, ò magi. H. El dia de los reyos. A N G L. The dertien dayes.

Februarius *à Februis expiatoriis manium sacris, quod eo mense mortuis inferias factitabāt: vel à Februo Plutone, quem placabant.* ἐλαφηβολιών, ἐλάφοις *Pausan. quòd tunc cornua reÿciant cerui.* Ξανδικός *Macedonibus,* γεραίστιος *Laconibus,* μαιμάκτης *Cypriis.* A L E. Hornung/ der Rebmonat. B. De Sporckelle/ Sporckelmaent. G. Feburier. I T. Febraro, Febraio. H. Febrero.

Danis Cimbrisq; Blijdemanet/ *quasi hilaris mensis dicitur, ob Bacchanalium petulantiam.*

Feriæ, *Tempus quo negotiis forēsibus & iuri dicundo supersedebant.* dies otiosus *Cic.* A L E. Feyrtagen. B. Vierdaghen/ Vacantie daghen. G. Vacances, iours feriez. I T. Ferie, vacantie. H. Vacantias. A N G. Holydaye.

Feriæ anniuersariæ *Cice. vocabulo,* statæ *vel* statiuæ *Macrobio, quæ status habent dies, mensesque quotannis recurrentes: qualis Natalis Christi.* A. Gesetzte vnd gewisse Feyrtagē. B. Gesette Vierdagen/ ordinarie Festen. G. Festes ordinaires. I T. Feste ordinarie. H. Fiestas que no se mudan.

Feriæ conceptiuæ *Macrob. quæ quot annis cōcipiuntur in dies certos incertósve: cuiusmodi nobis est Paschatis festum.* mobilia festa *vocat.* A L. Vnstät. Feyrtag. B. Verloopende Feesten. G. Festes mobiles. I T A. Feste mobili. H. Fiestas mudables y voluntarias.

Feriæ esuriales *Plauto.* νήστιμοι ἡμέραι. A L E. Fasttag B. Vastel-dach. G. Iour de ieusne. I T A. Giorno de ieiunar. H I S. Dia para ayunar.

Feriæ imperatiuæ *Macrob. quas magistratus pro arbitrio indicit,*

cit, ob victoriæ nuntium, aut principis salutem. AL. Feyrtag auß zufallender noth gebotten. B. Ghebòden Vierdaghen. G. Feste ordonnee pour quelque suruenue. IT. Feste commandata. H. Fiestas mandadas.

Feriæ præcidaneæ, *vulgò* dies vigiliarum, *quæ solennes ferias legitimas praecedunt.* AL. Heiligabend B. AL. Heylichauont/oft Vasteldach. G. Vigile. IT. & H. Vigilia.

Feralia *Ouid.* februa *Eid. Feriæ pro defunctorum manibus.* νεκύσια. ALE. Aller Schlentag. B. Alder Sielen dach. G. Le iour de tous les trespassez. ITA. Il giorno delle anime. H. El dia de todas las animas.

Gallicinium *Apuleio, Quarta vigilia noctis, quando auroram nuntiat cantu gallus.* ἀλεκτρυοφωνία. ἀλεκτοροφωνία. AL. Die Zeit wann die Hanen krähen. B. Als de Hane craeyt. G. Quand le cocq chante. IT. Quando il gallo canta. H. Assi que el gallo canta.

Nebrissensis perperam pro media nocte exponit, cùm sit sub finem noctis.

Nox sublustris *Horat.* sideribus illustris *Tacit.* A. Hayterlecht. B. Sterrelicht weder. GAL. Vne claire nuit. IT. Notte chiara. H. Noche clara.

Hebdomada & Hebdomas *Cic.* ἑβδομάς. A. Wochen. B. Weecke. G. Sepmaine. IT. Settimana. H. Semana.

Hora *Cic.* ὥρα. AL. Stund. B. Een vre/oft stund. T. Heure. IT. & H. Hora.

Hyems *Cic* χειμών. χεῖμα *Oppiano.* ALE. & B. Winter. G L'hyuer. ITA. Inuerno, inuernata, H. Inuierno.

Temporum anni quodlibet tria ferè habet discrimina apud Græcos pariter & Latinos auctores: vt, Ver primum *Plinio,* nouum *Virg.* iniens *Cic.* πρῶτον, *aut* νέον ἔαρ, *pro initio veris.* ALEM. Der anfang des Glennzes. B. Het beginsel der Lenten. GAL. Commencement du printemps. IT. & H. Primauera.

Ianuarius, *à Iano bifronte, cui rerum principia vetustas sacrauerat* γαμηλιὼν *Atheniensibus,* λῃναίων *Ionibus,* ἰούδιος *Cypriis,* αὐδυναῖος & περίτιος *Macedonibus,* λώιος *Etymol.* τυβὶ *Ægyptiis.* ALE. Der Jenner. B. Laumaent/ *à coniugialibus legibus, quæ tunc solent maximè contrahi. vt* gamelion, *à nuptiis: quomodo & Cimbrica Cherson nesus* Rugmanet/ *à connubiis, vocat.* G. Ianuier. ITA. Genaro, genaio. HIS. El mes de enero.

Idus *Cicer. Octauus dies post Nonas, ab iduando, quod diuidat mensem, vnde ab Horatio periphrasticè vocatur, Dies diffindens mensem: & ab Halic.* διχομηνὶς ἡμέρα.

Iulius, *ab Iulij Cæsaris natali: olim* Quinctilis *dictus apud Cic.* μεταγειτνιὼν *Athen* ἑκατομβαιὼν *Cypriis.* πάνεμος *Macedonibus,* ἐπιφὶ *Ægyptiis.* ALE. Hew n

monât BEL. Hoymaent/à fœni collectione. G. Iuillet. ITA. Iuglio. H. Iulio.

Iunius, *à Iuuenum honore, vel à Iuuenta dea: aut à Iunone, unde Iunonius mensis Festo dicitur & Ouidio.* ἑκατομβαιὼν *Athenienſibus,* ... *Ioſepho & Galeno,* δῖος *Macedonib.* ... *Bœotiis,* ... *Plut.* παϋνὶ *Ægyptiis.* AL. Brachmonat. B. Braeckmaent/*à repaſtinando.* Weidmaent/*à pecorib. in paſcua mittendis.* G. Iuin. IT. Giugno. H. Iunio.

Iuſtitium *Liuio, quaſi iuris ſtatio vbi à iure publicè dicundo ceſſatur, ſed religione quadam & triſtium malorum expectatione adductum, vt è Lucano & Liuio facilè diſcas, ſi velis. ita vt toto errent cœlo Grammatici, ad otium illud feriatum à litibus, vocabuli vim trahentes. Itaque* iuſtitium *fuerit, vbi ciuitati ſacris interdictum eſt, aut reſp. oppreſſa.*

Luſtrum *Liuio, Tempus quatuor annorum exactorum, ita vt quinto anno conderetur luſtrum. vnde abuſus obtinuit, vt pro quinquennio ſiue penteteride ponatur.* ὀλυμπιάς. AL. Zeit von vier Jarn foll. B. Tijt van vier Jaren voll. G. Temps de quatre ans complis. ITA. Luſtro. HISP. Tiempo de quattro annos llenos ò paſſados.

Aut ſi malimus communem Grammaticorum interpretandi viam inſiſtere, Luſtrum. πεντετηρίς. AL. Fünffjärige Zeit. B. Vijfjarighe Tijt/ een Tijt vã vijf Jaren. G. Temps de cinq ans. IT. Spatiõ de cinque anni. HIS. Eſpatio de cinco annos.

Maius, *à maioribus, vel à Maia Mercurij matre, vel à Maieſtate Honoris filia, teſte Ouid.* σκιῤῥοφοριὼν *Athen.* ... *Cypriis.* ἀρτεμίσιος *Epiphanio,* παχὼν *Ægyptiis.* AL. Der Mey. B. De Mey. G. Le May. IT. Maggio. H. Mayo.

Martius, *à Martis tutela.* μουνυχιὼν *Athenienſibus,* ... *Porphyrio,* δύστρος *Macedonibus,* φαμενὼθ *Ægyptiis.* ALEM. Der Mertz. BEL. De Maerte/oft dẽ Meerte. G. Mars. IT. Marzo. H. Março.

Cimbricè Tormaanet/ *quaſi aridus menſis, ob victus in quadrageſimali tempore aſperitatem ac tenuitatem.*

Medium ver, & adultum *Tacito pro medio veris,* μέσον ἦ ἀκμάζον ἔαρ. A. Mitten des Glentzes. BEL. De middel Lente. G. Milieu du printemps. ITAL. Mezza primauera. H. Media primauera.

Menſis *Cicer quia menſa ſpatia conficit,* μὴν. A. Ein Monat. B. Een Maent/ *à lunæ curſu.* G. Mois. IT. Meſe. H. Mes.

Meridies *Terent. quaſi medius dies* μεσημβρία, μεσοδουσ ἡμέρα. AL. Mittag B. Middach/noene G. Midy. IT. Mezzo giorno. H. El medio dia.

Momentum *Hor.* momen *dixit Lucretius, pro minimo temporis inter-*

interuallo. ἀκαρές. AL. Augenblick/ *quasi oculi dictum dicas.* B. Oogenblick G. Moment. IT. & H. Momento.

Natalis Christi. ἱερὰ νύξ *Nazianzeno*, χριστούγεννα τὰ θεοφάνεια *Eidem.* AL. Christnacht/Weinacht/ *id est Sacra nox, vel sacrata: siue quòd nocte natus scribitur Christus, siue quòd noctu sacra consueta celebrantur.* B. Kersdach. G. Iour de Noel. ITA. Natale, il giorno della natiuita di Christo. H. El nascimiento de Christo, natiuidad. ANG. Christmusse.

Nonæ *quòd ab eo die nouem numerentur ad Idus.* νόνναι *Plut. quintus dies mensis: sed in Martio, Maio, Iunio & Octobri septimus.*

Nouember. *μαιμακτηριὼν Athen.* δῖος *Macedonib.* πληθύπατος *Cypriis,* ἀθύρ *Ægyptiis.* AL. Wintermonat B. Slachmaent/ *à solenni iugulatione pecorum & boum.* G. Nouembre. IT. Nouembre. H. Nouiembre.
Cimbricè Slachtmaanet / *hoc est, iugulatorius.*

Nox *Virg.* νὺξ, εὐφρόνη *Euripidi,* ὄρφνα *Eidem*, ὤρας *Orpheo*, *ob quietem & desidiam corporis.* ὄρφνη *malè in Lexicis pro* ὄρφνα. AL. & B. Nacht GAL. Nuit. ITA. Nocte, notte. HIS. Noche.

Nox illunis *Ammiano*, *pro obscura, qua non lucet luna.* ἀσέληνος νὺξ, σκοτώδης. AL. Nacht ohne Monschein vnd finster. B. Nacht sonder Maenschijn. G. Nuit sans lune.

Nox intempesta *Virg.* nox concubia *Plin.* concubium *Plau.* noctis meridies *Varroni.* & noctis silentium *Liuio.* ἀωρὶ νὺξ & ἀωρονυχία, δείλη, *à terrore,* νὺξ ἀωρί, μεσονύκτιον. AL. Mittnacht. BB. Middernacht. G. Minuit. IT. Mezza notte. H. Media noche.

Nundinæ *Cic. Dies paganorum & institorum mercibus dicati.* πανήγυρις. AL. Jarmarckt/ Meß. B. Jaermarckt/Messe. G. Foires, marchez publicqs. ITA. Fiera. H. Feria, ò mercado.

October. *πυανεψιὼν Athenienſ.* δαμάτριος *Bœotiis*, δημαρχεξούσιος, *velut Tribunitius Cypriis,* φαωφὶ *Ægyptiis.* A. Weinmonat/ *à vindemia.* B. Wijnmaent. G. Octobre. IT. Ottobre. H. Otubre.

Oschophoria, ramalia, verbenalia *Bud.* ὀσχοφόρια, *à palmarum ramis, quos Christo obuiā prætulere Iudæi.* AL. Der Palmensontag. B. Den Palmsendach. G. Pasque fleurie. IT. La dominica delle palme. HIS. El domingo de las palmas.

Paganalia *Ouid. Rusticorum feria.* AL. Bawren Kirchtag/ oder Kirwe/Dorffkilwe. B. Boeren feeste/boeren kermisse. GAL. Feste de village.

Pandicularis dies *Festo*, *quo omnibus diuis communiter sacrum fiebat: cuius vicem nunc obtinet, eodem non absurdè fortaßis nomine nuncupādum.*

Omnium sanctorum festum. AL. Aller heiligen Tag. B. Al der heyligen Dach. G. Le iour de touts saints. IT. Il giorno d'ogni santi. H. El dia de todos los santos.

Paschi, paschalis dies. τὸ ἅγιον πάσχα. ἡμέρα τὸ ἀναβάσιμον ἰχθ... Synesio AL. Ostertag B. Paesschen/ Paesdach. G. Le iour de pasques. IT. & H. Pasqua. AN. Easter.

Pithœgia, Martinalia. πιθοίγια, Probo teste, festum quo relinebant plena musto dolia: uti in Martinalib. passim obseruari videmus hodie. ALEM. Sant Martins tag. B. Sinte Mertens dach GAL. Le iour saint Martin. IT. Il giorno de san Martino. HISP. El dia de san Martin.

Purificatio, lustratio, lychnocaïa. λυχνοκαΐα, Herodoti voce, λυχνοκαυτία. AL. Liechtmess B. Lichtmisse / onse lieue Vrouwe Lichtmisse G. La chandeleuse. IT. La purificatione. H. La fiesta de la purification. AN. Kindelmes.

Robigalia, ambarualia, amburbalia, Continua tres feriæ quibus supplicabatur ad vrbis, agrorum & segetis calamitates auertendas, ad eorum exemplum instituti supplicatiorum, supplicationúmve dies hodie religiosi habentur. AL. Creutztagen. B. Cruysdagen. G. Iour des rogarions IT. Le rogationi. H. Dias de la rugation, las rugaciones, quando se anda con las cruzes.

Seculum vel sæculum Cicer. pro annorum centuria. αἰών, χρόνα Artemidoro, quanquam pro triginta annorum spatio non male exponat Artemidorus, & ex Ouidio patebit in Sybillæ annis. AL. Hundertjärige zeit. B. Een Tijt van hondert Iaren. G. Siecle, espace de cent ans. IT. Secolo, siecle, seclo. H. Sieglo, edad.

September, à septima classe, quam à Martio, vnde annum auspicabantur Romani, obtinet. μαιμακτηριών Athen. λῷος Galeno, ἀλαλκομένιος Bœotiis, αὐτρεπετεριος Cypriis, ὑπερβερεταῖος Pergamenis, θωθ Ægyptiis. AL. Der Herbstmonat. B. De Herfstmaent / quasi Autumnalis mensis. Speltmaent / Gerstmaent / à farris hordeiq́ messe. G. Septembre. ITA. Settembre. H. Setiembre.

Sesquihora Plinio Iuniori. AL. Anderthalbe stund B. Anderthalfeure. G. Vne heure & demie. IT. Vna hora & mezza. H. Vna hora y media.

Sigillaria Sueton. Dies quibus sigilla & imagunculæ venibăt, id quod hodie compitalitiis fieri consueuit. AL. Wen man das Dockenwerckververkäfft BEL. Alsmen de poppen vercoopt.

Solstitium Virgil. cùm sol in octaua cancri parte finem facit auctus dierum. τροπαὶ θεριναί. AL. Sonnwende / der lengst Tag im Jar B. Den lanckstẽ Dach int Jaer GAL. Le plus long iour de l'an. ITA. Il piu lungo

lungo giorno del anno. His. El mas luengo dia de todo el anno.

Soteria, parasceues dies σωτήρια. *quod is dies salutare piaculum pro nobis cruci affixum Christum & oblatum tulerit.* AL. Der Karfreytag. B. De goede Vrijdach. GA. Le vendredy saint. ITAL. Il venerdi santo. HISP. El viernes santo.

Tempus *Cicer.* æuum *Virg.* χρόνος. AL. Zeit. B. Tijt. G. Temps. IT. Tempo. H. Tiempo.

Tempus succisiuum *Cicer. vel, vt Aggeno Vrbico placet,* subseciuum, *quod necessarijs rebus subtrahitur* πάρεργον. AL. Nebenzeit/verstolne/ Zeit von nötigen Geschefften. B. Gestolen Tijt. G. Temps desrobé. IT. Tempo rubbato. HIS. Tiempo tomado fuera de otros negocios y haziendas.

Triennium *Cic.* trieteris *Statio.* τριετηρὶς. τριετὸς. AL. Drey Jar. B. Drie Jaren. G. Trois ans. IT. Tre anni. H. Tiempo de tres annos.

Ver *Virgil.* ἔαρ, εἶαρ *Oppiano.* ἦρ, ἐαρινὴ ὥρα. AL. Früling/Glentz. B. De Lente. G. Printemps. IT. Primauera. H. Verano, primauera, *quod propriè significat* νέον ἔαρ. ver nouum.

Ver extremum *Cicer.* præceps *Liuio,* præcipitans *Cæs.* senescens *Ammiano.* λῆγον, παυόμενον, λῆγον, φθῖνον *Poll. pro veris fine* ALEM. Daß abnemen des Glentzes. B. Afganck/oft eynde der lenten. GAL. La fin du printemps. IT. Il fine della primauera. HISP. El fin de la primauera.

Sic de reliquis censendum, & de die ipso.

Vesper *Cic.* Vespera *Liuio, Prima fax, quando Vesperugo, siue Veneris stella lucere incipit.* ἑσπέρα, ἀκλινὲς ἀήρ noctiterum *Catull. dixit* AL. Vesperzeit/Abend. B. Den auont vespertijt/auonstont. G. Vespre. IT. Sera. H. Tarde.

DE TERRIS.

CAP. LXXIV.

Argentifodina, *siue* argentarium metallum. ἀργυρεῖον *Xenoph* AL. Silbergrub. BEL. Siluerbarch/ siluergrauen/ siluermijne oft cuyl. G. Miniere d'argent. ITAL. Minera d'argento. HIS. Minero de plata.

Ad eandem rationem omnis generis metalli fodinæ appellationem sortiuntur. Æraria *Plinio, vbi æs foditur:* nitraria *Plin. vbi nitrum:* sulphuraria, *vbi sulphur excoquitur:* cotoria *Alpheno Iurisc. vbi cotes fodiuntur.*

Aurifodina *Plin.* aurarium metallum *Eid.* auraria *Tacito, vbi aurum effoditur.* χρυσεῖον *Theophr.* χρυσωρυχεῖον *Strabonis.* AL. Goldergrub. BEL. Goutberg/ gourgrauen / een mijne van gout. G. Mine d'or, miniere

d'or. IT. Minera d'oro. H. Minero de oro.

Clausuræ *vel* clusuræ, *in iure accipiuntur pro limitum custodijs* ὀχυρώματα τῆς διαβάσεων *Suid.* AL. Klaussen. B. Cluysen. G. Closes, ou esclases, destroit. IT. Chiusure, scale. H. Clausuras, escalas, ßlaos.

Cœnum *Virg.* lutum *Hor.* βόρβορος, πηλὸς, πάτος. AL. Koht/Lett. B. Slijck/dreck/vuylnis. G. Fange, bourbier, boue, bourbe. ITA. Luto, fango. H. Cieno, lodo.

Collis *Cicer.* tumulus *Cas.* monticulus. λόφος, λοφιὰ, γεώλοφον *Theocr.* γήλοφος, θρωσμὸς *Hom.* βουνὸς, κρημνὸς, κολωνὸς, κολώνη. AL. Berglin/bühel/rein. B. Heubel/heuuele/berchsken. G. Montaignete, tertre. ITA. Poggio, monticello. H. Collado, cerro.

Confragosus locus *Liuio*, confragus *Lucano*, *asper & praruptus*. τραχὺς, ταραχώδης, χαράδρα *Herodoto*. AL. Schrofsachtiges vnd rauches Ort/gang vnd gar vnebē B Schar pe/rouwe een oneffen plaetse. G. Lieu aspre, desrompu, piereux, rabboteux. IT. Luoco petroso & aspero. HIS. Lugar aspero.

Continens *Plinio*, *Terra quæ absque marina nauigatione commeatum patitur in tres mundi partes.* terram firmam *nuncupant.* ἤπειρος *Straboni.* AL. Stet Erdrich. B. Vast lant. G. Terre ferme. ITA. Terra ferma. H. Tierra firma.

Conuallis *Liuio*, *Vallis vndique collibus aut montibus inclusa.* συναγκεία *Theoph.* ξυνάγκεια, μισάγκεια *Homer.* φάραγξ, μυχὸς τῆς ὀρέων *Xenoph.* AL. Rundtehal B Ronde valleye. G. Vallée enuironnée de monts à tous costez. IT. Valle circōdata da i monti. HISP. Valle cercado de montes.

Crater, caminus *Virgil.* spiramentum cauernæ *Iustino Foramen*, *siue fauces montis*, (*qualis Ætna & Vesœuus*) *qua ignis spiracula expuunt se.* κρατὴρ, *Epigram.* IT. Il spiraglio della cauerna.

Crepido *Virg. Extremitas siue ora abrupti saxi.* κρηπὶς, λέπας, ἀπόρρωξ, ἐξοχὴ, ὀφρὺς *Homero.* *Nebrissensis Grammaticus nō pœnitendus* crepidinem *exponit saxum prominens.* AL. Oberhangender schrofen. B. Ouerhangende cluppe. G. Rocher panchant. IT. Rocca pensiua, ò pensile ò pendente. H. Penna enriscada.

Creta *Virg. Terra candida.* AL. Kreyden. B. Crijt. G. Croye. IT. Creta. H. Greda.

Crypta *Vitr. Specus concameratus.* κρυπτὴ. AL. Holgewelb vnter der Erden. B. Een gewelfde spelunck. G. Cauerne voutée. IT. Grotta. H. Gruta, cueua sotterana.

Cuniculus *Cæs. Meatus subterraneus suffosus.* ὑπόνομος *Iosepho. Thucyd.* τρώγλη, φωλεὸς, ὄρυγμα, *Polyb.* AL. Gang vnter der Erden / lang gegraben Loch/ Schlupff. B. Mijne/ganck onder

Der d'aerde. G. Clappier, tasniere, mine. IT. & H. Mina.

Diœcesis *Cic. idem cum territorio, ab administratione offi. ij, vt Territorium à terrore, quo iudex vtitur in iure dicundo.* διοίκησις, *nunc ferè vsurpatur, pro eo tractu, in quem ius episcopus exercet.* AL. Kreiß vmb ein Bisthumb. B Bisdom/diocese / iurisdictie / van een bisschop. G. Diocese. IT. Diocese. H. La tierra do el obispo tiene su administration y iurisdicion.

Diribitorium *Plin. Locus in quo lustratur & recensetur exercitus, stipendiúmque militi per soluitur.* AL. Musterplatz. BE. Monsterplaetse. G. Liou où on fait la monstre. ITA. Luoco doue si fa la monstra. H. Lugar donde se haze la muestra ò el alarde.

Ditio *Cic. in qua dicere ius quis potest*, imperium *Cic.* ἐπικράτεια *Xenoph.* AL. Herrschafft/ gebiet/gewalt/gericht B. Heerschappije/ gebiet/ gewelt/ domaine. G. Seigneurie, empire, domaine. IT. Signoria, imperio. H. Sennoria.

Dorsum montis *Liuio*, cliuus *Cic. Latus montis.* παρώρεια *Polyb.* ἀκρώρεια *Hesych.* κλιτὺς. AL. Rug oder grat eines Bergs. B. T'hanghen van een berch. G. La descente de la montaigne, ou la coste. IT. Il dosso ò la costa della montagna. H. La cuesta del monte.

Eluuies *Curtio*, vorago *Eidem. Terra impetu ac vi aquarum hausta.* τέλμα *Hesych.* ῥωχμὸς *Homero.* B. Een water poel. G. Lauage, esgout d'immondices. IT. Caua d'acqua fangosa. H. Aluanar de agua fea y limosa.

Fauces *Virgil. Itinera angusta & peruia, inter montes*, angustiæ montium, στενά, αὐχένες, *Herodoto*, *Basilio* φάραγξ. AL. Enger eingang/klufft/klausen/ B. Kluyse/engen inganck. GA. Entrée estroitte. ITA. Clusa stretta della montagna. H. Esclusa, estrecho de los montes.

Fodina *Plinio, vnde aliquid effoditur.* ὄρυγμα AL. Ertzgrub. B. Mijne/aerd grauen. G. Mine. IT. Minera. H. Minero.

Fouea *Plin. Excauatum altius fodiendo solum ad decipiendas feras.* βόθρος. AL. Gruben. BEL. Grane/dijck/kuyl/hol G. Fosse. IT Fossa. H. Huessa, caua, hoyo.

Grumus *Colum. Vitru.* terræ tuber, *Egestio terræ tumulo inferior, cuiusmodi est vbi lupus salictarius pangitur, aut quales à talpis eggeruntur.* θρόμβος, γήλοφος. AL. Erdtscholle. BEL. Heuuelken/een molhoop GAL. Taupiniere. IT. Monticello di terra. H. Mota ò monton di tierra.

Harena, *vel, vt alij melius scribunt*, arena. *Virg.* ψαμμίον, ψάμαθος, ἄμμος. AL. Sand/Grieß. B. Sant/gruys/grauele. G. Arene, grauois, sable. IT. Arena, rena, *Dant, Petr. Boccac.* H. Arena.

Hiatus terræ *Cic.* discessio terræ *Eid.* Voratrina terræ *Ammiano*, labes *Cic.* χάσμα, ῥωχμὸς. AL. Klach/Spalt/der Erden Schlund/eingefallē Loch. B. Schewre oft openinghe der aerden. G. Ouuerture de terre. IT. Spaccatura ò apertura della terra. H. Abertura de tierra.

Huc spectat quod Cicero dixit, Terram desidere, *pro concidere, & hiatu deuorari.* συνίζάνειν. AL. Untersich sincken. B. Insincken. G. S'affaiser, abysmer, enfoncer. IT. Affondarse. H. Enhondarse, ò caer en el hondo, ò en la huessa.

Insula *Virgil. Terra salo aut aquis inclusa.* νῆσος. AL. Insel. B. Eylant. G. Isle. IT. Insola, isola. H. Isla.

Interuenium *Vitru. Intermediū inter venas terræ spatium.* μεσοφλέβιον. AL. Die weite zwischen den Adern deß Erdtrichs. B. De wijdde tusschen de aderen der aerden.

Isthmus *Plin. Terra angusta inter duo maria.* ἰσθμὸς, γῆ ἀμφιθάλασσος. AL. Ein auffgeworffen Erdrich zwischen zweyen Meeren. B. Een engen hals lants tusschen twee zeen. GA. Estroit entre deux mers. IT. Stretto tra doi mari. H. Estrecha que tiene agua & colla la mar.

Latomia *Cic.* lautumia *Sen.* lapicidina *Cic.* lapicædina *Iuliano Iurisconsul. nam Lapidicina vitiosum est. Saxifodina, vbi lapides exciduntur.* λατομία *Plat* λατόμιον. AL. Steingrub B. Steencuyle/steenput. G. Quarriere. IT. Minera de sassi. H. Minero de cantos, cantera.

Limites *Theodos. cod.* oræ *Virgil.* fines *Liuio*, confinia *Senecæ*, regiones *Cicer.* ὅροι, ἐσχατιαί, μεθόρια. *Plutarcho.* AL EM. Landtmarcken / Grentzen / anstossen / Kreiß einer Landtschafft. B. Limiten / palen des lants/frontieren. G. Frontieres, lisieres du pais, fins & limites des contrees. ITA. Limiti, frontieri, confini. H. SP. Lindas ò terminos.

Limus *Virgil.* *Cænum mollius, quod aqua turbidæ deponunt.* ἰλὺς, τέλμα, πηλός. ALEM. Mur/Schleim/Lett. BEL. Modder/moeyer/slijm/ slibbe G. Boue, fange. IT. Fango, limo. H. Limo.

Locus palustris *Cæs.* ἑλώδης χῶρος. AL. Süpff/Sumpffachtig/Mossechtig. B. Moyerachtige/vodsige gront/bolle. G. Lieux marescageux. IT. Luoco paludoso. H. Tierra cenagalle.

Lustrum *Virgil.* spelæum ferarum *Eid.* cubile feræ *Colum.* *Lustrum dictum quòd parum illustretur.* γωλεὸν *Nicandro*, εἰλυὸς *Apollon.* χειὰ *Nicand.* ξύλοχος *Hom.* εἰλυὸς, χειά. *Antrum in quo feræ aut serpentes stabulant.* AL. Hôle / oder Läger der wilden Thieren. B. T'leger van wilde dieren oft slanghen. G. Cauerne de bestes sauuages. ITA. Cauerna

na delle fiere, & bestie seluatiche. HIS. Cucua de las fieras.

Marga *Plinio*, *Terra candida, creta instar, stercorandis agris seruiens*, creta fossitia *Varr.* AL. & B. Mergel GAL. Marne.

Mons *Cic.* ὄρος, ὄρος *poeticè*. ALE. Berg. B. Een Berch G. Montaigne, mont. IT. Montagna, monte. H. Monte.

Montis iugum *Cæs.* cacumen *Catull.* ὄρεος, ἀκρώρεια, κορυφαί *Epigr.* κλιτύς, κολωνός *Theocrit.* κλιτύς *Theocrito*, ἐσχατιά *Nicand.* AL. Der Spitz an einem Berg. B. Den top offt het hoochste van een Berch G. Le sommet ou coupet d'vne montaigne. ITA. La cima de la montagna. H. El cumbre del monte.

Montis supercilium *Liuio.* ὀφρύς τοῦ ὄρους *Euang.* *Eminentior mõtis vertex.* κορυφὴν *Hom.* κορυφὴν *Hesiodo.* A. Der öberst Gipffel eines Berges. B. Den punt oft het opperste toppeken van den Berch. G. Le plus haut coupet de la montaigne. IT. Il cupolo de la cima del monte. H. La ceia del monte.

Mundus *Cic.* orbis *Plin.* orbis terræ *Cic.* *quidquid cælo ambitur.* κόσμος, ἀπείρων γαῖα *Homero, ob rotunditatem.* ALEM. Die Welt. B. De Werelt. G. Le monde, l'vniuers. ITAL. Mondo, l'vniuerso. H. Mundo.

Murex *Virgil.* *Petra in littore aspera: vel, vt alij, acumen scopuli aut saxi*, χοιράς. AL. Die scherpffe eines Schrofens. B. Scharpe cluppe oft strande/ oft een scharpen hoeck van een cluppe. G. La pointe & l'aspreté d'vn rochier. ITA. La punta del scoglio. H. Roca ò penna aspera.

Peninsula *Liuio*, *Terra aquis fermè vndique incincta, isthmo tantum continenti adnexa* χερρόνησος. AL. Garnach ein Insel. B Een plaetse bycans omgheringelt met Water. GA. Lieu enuironné presque de tous costez d'eau. ITA. Peninsola, HIS. Quasi isla, penìscola.

Planities *Cicer.* campus *Cæs.* æquor campi *Cicer.* æquor apertum *Virg.* *Locus planus, in longum porrectus.* πεδίον, ἀλιτενὴς χῶρος, πεδόβολον, αὐλὼν *Straboni*, γαῖα τοι ἀστερὸν χθονὸς *Suida.* ALEM. Eben Feld/ ebne/ weit Feldt. B. Pleyne/effen velt. G. Plaine, champ. IT. Pianura, campo. H. Llanura.

Pnigitis terra, *quam nigram cretam vocant.* AL. Schwartze Kreyden. B. Swart crijt/ swarte aerde. G. Croye noire. IT. Creda negra, lapis negro. H. Greda negra.

Præcipitium *Quint.* *Locus præruptus, vnde facilè quis præceps abire possit.* κρημνός *Hermogeni.* ἀπόκρημνον *Cebeti*, κρήμνισμα, φάραγξ *Basilio*, κρημνοί. AL. Ein stotziges Ort gefehrlich zu fallen. B. Steyle plaetse/ steege plaetse/ periculos oft sorghelick om af te vallen. G. Lieu

haut & dangereux de cheoir. IT. Luoco alto & periculoso da cadere, luoco precipitoso. HIS. Lugar peligroso para caer.

Promontorium *Plin. Mons in mare excurrens, à prominendo.* ἀκρωτήριον *Strab.* ῥίον *Apollon.* ἐρίπνη *Tarrhao,* παρὰ τὸ ἄγαν ῥιπίζεσθαι, *quòd variis ventis obnoxius sit,* ἄκρα, χήλη. AL. Dorberg. B. Hooft cape. G. Promõtoire. IT. Capo, promontorio. H. Cabo de tierra.

Prouincia *Cic. Regio procul bello acquisita, quò prætor cum officio mittebatur.* ἐπαρχία, νόμος. AL. Dogtey/beuogtet land. B. Voochtschap/prouintie. G. Prouince. IT. & H. Prouincia.

Radices montis. *Cæs.* pedem *vocant.* ὑπώρεια *Hom.* πρόποδες ὄρους. *Eid.* ῥίζα *Nicādro.* κνημὸς *Didymo.* τέρμα *Hesych.* AL. Das vnderstean Berg. B. De voet vanden Berch. G. Le pied d'vn mont. ITA. Il pie della montagna. H. El pie del monte.

Regio *Cicer.* tractus *Eid.* plaga *Seneca.* χώρα. AL. Landtschafft/gegne. B. Lantschap/contreye/lant. G. Region, cõtrée, pais. IT. Paese, contrada, regione. H. Region.

Regnum *Cicer. quod regionibus continetur, regique paret.* βασιλεία. AL. Rönigreich/Reich B. Rijck/coninckrijcke. G. Royaume, regne. ITA. Reame, regno. H. Reyno.

Rupis *Cæs.* petra *Plinio*, cautes *Virgil.* *Præruptum & inaccessum saxum.* ἀπόῤῥωξ πέτρα *Polybio,* λίσσας *Euripidi.* ἠλίβατον *Apollon.* ἀγμὸς *Nicandro*, χερμὰς *poet.* ἔρμαξ & λίθαξ *Nicandro,* κλειτὺς, ἀπότομος πέτρα *Luciano,* ἀπότμηξ σκοπιὰ *Apollon.* ALE. Schrofen/harter Felß. B. Clippe/steenrootse. G. Roche, rochier. IT. Roccia, rupe. H. Peña, pennon.

Sabulum *Plin.* sabulo *Colum.* *Crassior arena.* ψάμμος, ψάμμαθος, ἄμμος. AL. Sand/Grieß. B. Sauel. G. Sablon. IT. Sabbione, sabbia. H. Tierra arenisca.

Salebra *Cic.* asperetum *Liuio*, insolens locus *Sallustio*, *Asper & inæqualis locus, quem sine saltu non possis transmittere.* ἐκρηγμα, ῥωγμὴ, ῥωγμὸς, δρωσμὸς, τραχὼν, κλάμαξ. ALEM. Rauch schrofächtiges Ort. B. Rouwe een oneffen plaetse / een steen rootsachtich. GA. Lieu aspre. IT. Luoco aspero & roccioso. H. Camino pedegroso.

Salinæ *Plinio*, *vbi sal eruitur, aut concrescit, aut etiam excoquitur*, ἁλοπήγιον *Straboni.* AL. Saltzgrub oder Brunn B. Sout keet/ soutbackt oft put. G. Saline. ITAL. Salina. H. Salinas.

Salinarum strues *Cicer. Aceruis salis congesti.* σωρὸς ἁλός. AL. Ein hauffen Saltz / scheiben Saltz B Southoopen. G. Monceaux de sel. ITA. Monti di sale. H Sal emmotado.

Satrapia *Plin* νόμος *Herodoto, fortè, quòd peculiares habeat leges,* ἐπαρχία præfectura. AL.

Füre

Fürstenthumb BEL. Lantschap/ Vorstendom. GA. Seigneurie. IT Principato. HISP. Principado.

Scopulus *Ouid.* saxum *Virgil. Mons saxeus, seu rupes è mari eminens.* σκόπελος, σπιλὰς *Apollonio.* ῥαχία *Thucyd. ad cuius imitationem Virgilius dixit:*

Dorsum immane mari summo.

ῥαχία enim, quasi ῥαχὶς, dicta sic πλατυμὼν *Arato à latitudine.* χοιράς, ὕπαλος πέτρα, *quando sub aqua æquore latet.* ALEM. Felß/Schrofen B. Rootse/clippe. G. Rochier, escueil. ITAL. Scoglio. H. Roca, penna.

Scrobs *Virg. in quo panguntur plantæ.* βόθυνος, ὄρχος *Theocr. schol.* ὄρυγμα scrobiculus *Plin.* ALEM. Grüblin. B. Een put/ oft kuyl. G. Fosse. IT. Fossa. H. Hoyo.

Secessus, *Plinio, Locus ruri à strepitu vrbano & turba separatus.* ἐσχατιὰ *Æschinis* χηραμὸς. AL. Abgesundert Orth. BEL. Vertreck alleen. G. Lieu où on se retire à part, retrait. ITA. Luoco solitario in villa. HIS. Lugar do puede estar el hõbre suelo y sin compania.

Solitudo *Cas.* eremus, secessus *Virg.* ἐσχατιὰ πανέρημος *Synesio,* ἐρημία, ἐσχατιὰ *Basilio,* ἔρημος, *pro inhabitata & extra hominum consortium seposita plaga.* AL. Wilde/Einöde/Einsame. B. Woestijne/wildernisse. G. Desert. ITA. Deserto. H. Desierto.

Solum *Cicer. pro terra* χθὼν γαῖα, οἰκόπεδον. AL. Erd. B. Aerde/ gront G. Terre. IT. Terreno. H. Suelo.

Solum accliue *Virgilio, vbi planities campi leuiter in tumulum assurgit & incuruatur.* σιμὸν χωρίον *Galeno teste,* πρόσαντες. AL. Stotziges Erdtrich/ ob sich gehäldet B. Opgaende hoochte. G. Vallée, terre pẽchãte. IT. Poggierto. H. Tierra cuesta arriba, o emmotada.

Solum exuccum *Seneca,* sitiens *Colum.* siticulosum & peraridum *Colum.* siccaneum *Eid.* διψὰς *Tarrhao,* κατάξηρος. διψαλέος, ξηρὸς καὶ αὐχμηρὸς *Theoph.* ἀζαλέος, ψαμμώδης, αὐσταλέος *Apollon.* AL. Truckens/durres ohnsafftiges vnd vnfeuchtes Erdtrich. B. Drogge gront / sandighe gront. GAL. Terre seche. IT. Terra secca. HIS. Tierra seca.

Solum herbidum *Liuio.* λεχεποίης τόπος *Homero,* λειμών. AL. Graß vnnd wasechtiges Erdtrich. B Groen velt/grasich oft gersachtich velt. G. Lieu verd & herbu. IT. Luoco ò terreno verde é herboso. H. Campo verde y lleno de yeruas.

Solum pingue *Virg.* argillosum *Varr.* terræ vber *Virg.* πίειρα γῆ, πιαρὰ βῶλαξ ἄρα *poeticè.* AL. Fruchtbar es Erdrich. B. Vette/cleyige gront. G. Lieu fertile. IT. Terra grassa. H. Tierra gorda y fertile.

Solum vliginosum *Plin.* irriguum, vdum *Horat. quod semper natiuo suo humore, nunquã*

illud deferente, humidum est. πίδαος *Nicand.* πῖσος *vel* πῖσος *potius Hom. Etymol.* 'αιθὸν *Apoll. Homer.* ἰκμοβόλος *Diosc.* ἐνικμὰς, καὶ θυδρος γῆ *Poly.* λειμὼν, παρὰ τὸ λείβειν. AL. Erdtrich das allzeit feucht ist B. Vochtige aerde oft gront. G. Terre tousiours humide ou moite. IT. Terra sempre vmida, & bagnata. H. Tierra que esta siempre mojada.

Specula *Liuio, pro loco, vnde indicium fit accenso igni.* πυρσεία, φρυκτώριον.

Hinc non discrepat multum Pharus, *cuius vsus fuit nocturno nauium cursui ignes ostendere ad praenuntianda vada, teste Plinio. hoc tantum discriminis est, quod Specula vsus sit locus mediterraneis & aduersus hostem: Phari verò in maritimis, & ad indicandum suis exterisque portum, tutúmque accessum, vt ego existimo.* φάρος *Herod.* AL. Zinnen darauff man lugt wer komme. B. Vierbocte/baecken. G. Eschauguette, fanal. IT. Faro. H. Faron para lumbre de los marineros, atalaya.

Specula *Virg. Locus editus quicunque, vnde speculari quis potest.* σκοπὴ, σκοπιὰ *Homer.* ἀποσκοπὴ *Luciano.* AL. Lug ins Landt/Wart/oder hohes Ort/Schawthurn. B Een wachttoren/coertoren. G. Beffroy, guet. ITA. Specula, guardia, torre di guardia. H. Atalaya, guardia.

Specus *Virg.* spelunca *Cic.* spelæum *Virgil.* antrum *Eid.* cauerna *Cic.* latibulum *Eid.* ἄντρον, τρώγλη, γύαλον *Etymol.* σπέος, σπήλαιον, χειὴ *Nicand.* κοιλὰς, κοίλωμα, σπῆλυγξ *Apollonio*, χηραμὸς *Phocylidi*, κεῦθος *Hesiodo* κευθμὸς *Apoll.* κευθμὼν *Hom.* κῶοι *Straboni.* καταδύσις. AL. Hôle/Grub/Schlupff/Klufft B Een speloncke/een hol/een cuyl. GAL. Cauerne, creux. ITA. Speco, spelonca, grotta. H. Cueua.

Spiraculum *Virg. Cauerna pestiferum exhalans spiritum.* Charonea scrobs *Plin.* χαρώνιον *Aretao*, χαρώνειον βάραθρον *Galen. lib. 7. De vsu partium: vbi malè* χωρώνειον *legitur.* ἀχερόντιον, *ab Acheronte: quomodo* spiraculum Ditis *Virg. vocauit.* Charonium, *à Charonte fabuloso inferorum portitore.* AL. Ein Loch der Erden darinn grausamer vnn stinckender Rauch außgeht. BEL Een stinckende gat der aerden daer een quade een pestilentische locht wt comt. G. Trou par où sort vn air mortel & pestilent. IT. Bucho di terra doue esce qualche aere pestifero. H. Horado de tierra, donde arriba vn ayre muy malo y mortal ò pestilential.

Tasconium *Plinio.* creta Tasconia, *Terra alba argilla similis, è qua aurificum catini, quibus metalla excoquunt, conficiuntur.* H. Talque, barro de los crisoles.

Tellus *Plin.* terra *Cicer.* humus *Seneca*, γῆ, γαῖα, αἶα, ἥπειρος *poëticè.*

ticè. AL. Arden/erden/das erdtrich. B. De aerde/dat aertrijck. G. La terre. IT. La terra. H. La tierra.

Terra Cimolia, cretosa Cimoli *Ouid. qua fullones in eluendis pannis vtuntur à Cimolo insula*, κιμωλία γῆ *Dioscor.* πνιγῖτις γῆ *Theophrasto*, Cimolia creta. σμηκτὶς γῆ *Hippoc.* terra fullonum. A. Walckerd/Stifferd/Wäscherde/wastkelet BEL. Volders aerde/waschaerde. G. Terre à lauer. IT. Terra de fulloni, terra di lauare. HIS. Tierra para limpiar y lauar pannos.

Terra ferax *Cic.* fertilis *Eidem.* φερέσβιος γῆ, ἄρουρα, εὔκαρπος, ἔγκυος ALE. Fruchtbare Landtschafft. B. Bruchtbaer lant. G. Terre fertile, de grand rapport. IT. Terra fertile. H. Tierra fertile.

Terra figularis *Colum.* argilla *Cice.* sigillaria, *quod ad sigilla & imagunculas eius sit vsus*, Creta figularis *Plin.* κέραμος *Plat.* κεραμῖτις γῆ *Poll.* ἄργιλος *Aristidi.* ἀργιλλώδης γῆ, κεραμικὸς πηλός. AL. Than/Leim. B. Witte potaerde/leem/cleye. G. Argille. ITAL. Argilla, pancone *Florentinis.* H. Arzilla.

Terra Pharmacitis & Ampelitis *Plin.* fossitia nigra, assulosa, *bitumini similis.* ἀμπελῖτις, φαρμακῖτις γῆ. *Sunt qui fossitios carbones, assulosos, qui e terra visceribus eruuntur, nigros, bituminis modo ardentes, esse volunt, quos* saxeos carbones *vulgò dicimus.* ALE. Steinkolen. B. Steencolen/smitscolen. G. Pehouile *apud Eburones*, charbon des mareschaux. IT. Carbone de mareschalchi. HISP. Carbon de los herreros.

λιθάνθρακας *aut* ἄνθρακας λιθώδεις *cum Theophrasto dicere licebit.*

Terræ cutis *Plinio*, superficies *Cicero.* ἐπιπολὴ τῆς γῆς AL. Der Oberboden deß Erdrichs. B. Het opperste vant aertrijck/ calouw aerde *Hol.* G. Le dessus de la terre. ITA La superficie della terra. H. La sobrehas de la tierra.

Territorium *Cicer. Pomponio.* *Vniuersitas agrorū intra cuiusque ciuitatis fines.* χωρίον. AL. Landtschafft oder gebiet einer Statt. BEL. T'ghebiet von een stat. G. Territoire d'vne ville, trait d'vn pays. ITA. Territorio giurisditione. H. Territorio.

Tesqua *Lucano, Cic.* *Inculta & difficilia loca*, ἀνοδία, λαπάθη, χωρία *Dioscorid.* AL. Einöde/rauhe Wilde. B. Wilde ruychte/ quat een woest lant. G. Lieux aspres. IT. Luoghi asperi & rudi. H. Lugar de uo se puede andar ny morar.

Tumulus arenarius. θὶν, θὶν ψάμμου *Esaia.* βουνὸς ψαμμώδης. AL. Ein Sadbühel. B Duyne/santduyne. G Terre ou monceau de sable. IT. Poggio ò mucchio di sabbione. H. Collado de arena.

Vallis *Virg.* βῆσσα, γύαλον *Eurip.* ἄγκος, νάπαι. ALE. Thal. B. Dal

valleye. G. Vallee. It. Valle. H. Valle.

Vena *Hirtio, Plin. Subterraneus tractus, tam qui metalla continet, quàm qui in agris aut campis uberius fert alimentū.* φλεβίον φλέψ. Al. Gruben. Bel. Ader/mijne. G. Veine. It. Vena, minera. H. Minero.

Vorago *Cic.* barathrum *Virgil. Immensæ profunditatis locus è quo nihil exsistere potest. præceps hiatus, quo hauriuntur etiam flumina.* βάραθρον βέρεθρον, ἄβυσσον χάσμα *Euripidi.* Alem. Ein grundloses/oder bodenloses/tieffes Loch/ Schlund. B. Een grontlosen cuyl/een bijster groote diepte. G. Gouffre. It. Voragine, baratra. H. Tragadero, ò remolino de agua.

DE VERMIBVS.

Cap. LXXV.

Acarvs, *Teredo, siue exiguus vermiculus, qui subter cutim erodit agitque cuniculos in pruriginosis manibus.* B. Een siere/ost sierken. G. Ciron. It. Pedicello, ò (volgarmente, *vulgò*) pidocchietto. H. El arador.

Araneus, aranea. ἀράχνη. Alem. Spinn. B. Spinne. G. Araigne. It. Ragno, ragna. H. Aranna. Ang. Spyder.

Asellus, cutio *apud Marcellum Empiricum*, porcellio *nonnullis*, & multipeda. *Bestiola multipes, subcinerei coloris, locis uliginosis peculiaris, ad contactum se in orbem pilulæ similem contrahens ac rotundans, vt Scribonius & Galenus describunt.* Tylus *Plinio.* κουβαρίς, ὀνίσκος *Galeno*, κύαμος *Asiaticis*, πολύπους & καπνίδιος ὄνος *Scribonio*, τύλος *Plinio, à callo cutisque duritia.* Ale. Esel/Holtzwäntzle. B. Pissebedde/ Suege *Brabant.* G. Cloporte, closeporte, porcellet. It. Porcelletto. Angl. Cheselippe.

Blatta *Plin.* tinea *Horat. Vermiculus libros & vestimenta erodens.* σίλφη, τίλφη *Luciano*, σὴς *Theophrasto.* Ale. Schaabenmatt/Schaben. Bel. Motte/schieter. Gal. Teigne. Ita. Blatta, tignola, tarma. Hisp. Polilla, rapacona, tina.

Bombyx *Plinio. Vermiculus tenuissima fila ducens.* βόμβυξ. *Clemens Alexandrinus è Bombyce verme existere scribit hirsutam campen, inde tertia metamorphosi nouum gigni fætum, qui* βομβύλιος *vocetur, aliis* νεκύδαλος *dictus, qui serica stamina, telis aranearum similia, texendo trahat.* Al. Seidenwurm. B. Sydenworm. G. Ver à soye. It. Bombyce. H. Gusano della seda.

Buprestis *Plinio, Animal scarabæo longipedi simile, venenatum, bubus exitiale.* βουπρηστις, βυδαίνη *Hesychio.* Ale. Knölster/*aliis* Gauchtupffer. His. Are-

Arebenta bucy.

Cimex *Plin. Vermis odore tetro.* κόρις. ALEM. Wantzen. B. Want oft Wallups Weeglups / *quod in spondis lectorum inueniatur.* G. Punaise. ITA. Cimice. HIS. Chisme. ANGL. à VVal lyse.

Conuoluolus. *Vide* Voluox.

Cossus *Plin.* teredo, *Eidem*, termes *Seruio. Vermis qui ligna pinguiora & pices generis erodit & ossa* τερηδών, θρὶψ, ξυλοφάγος. ALE. Holtzwurm / Holtzmade. B. Houtworm. G. Ver de bois. IT. Tardo, verme di legno. H. Tarma. ANG. à Tymber vvorme.

Curculio, *vel* curgulio *Varroni, Vermis frumenta exinaniens.* κίς. A. Kornkäfer / Wibel / Korn milben B. Calander. G. Calandre, charenson, chattepeleuse. ITAL. Calandra. H. Gorgojo.

Cutio. *Vide* Asellus.

Eruca *Columel.* campe *Eidem. Vermis holerum hortensium frutices infestans & erodens.* κάμπη. ALEM. Rup / Graß oder Krantwurm / Raupen. B. Ruype. G. Chenille. ITA. Brucho. H. Oruga.

Formica μύρμηξ, σέρφος *Cratino.* AL. Ameiß BEL. Miere / Mierseck G. Formie. IT. Formica. H. Hormiga.

Fullo, *Vermis cuius cauda in bifurcum mucronem exit.* κάραβος. AL. Orenmittel BEL. Dorr worm.

Galba, *Animalculum exiguum quod in esculis nascitur, interprete Suetonio.*

Hirudo *Horat.* sanguisuga *Plin.* βδέλλα, λιμνᾶτις *Theocrito.* AL. Agle. BEL. Egel / Lacke / vel Lyekelake *Brabantis.* G. Sansue. IT. Sanguettola, sanguisuca, magnate. HIS. Sanguissuela. ANGL. Bludsucker, horseleche.

Intestina terræ, lumbrici. γῆς ἔντερα, σκώληκες. A. Regenwurm / Mettel B. Wormen / pierren / Eerd oft Reghenwormen. G. Vers de terre. IT. Lumbrigi. H. Lumbriz.

Inuoluulus. *Vide* Voluox.

Lens *Plin.* κόνις. ALE. Nisse / Linse. B. Nete. G. Lende. ITAL. Lendine. H. Liendro. ANGL. Nytte.

Millepeda, centipeda, hirsuta *Col. Vermis terra pilosus, multis pedibus arcuatim repens, ex erucarum genere.* ὄνος, ἴουλος *Hesychio,* πολύπους. B. Rupsen. GAL. Chattepelue. IT. Cento piedi verme. HIS. Cientopies.

Multipeda. *Vide* Asellus.

Pediculus *Pli.* φθεὶρ, ἴγκαρ *Eustat. quòd in capite inter pilos stabuletur.* σκνίψ. AL. Lauß. B. Luys. G. Poulx. IT. Pedocchio. HIS. Peojo. ANG. Lyse.

Pediculus inguinalis, *quòd pubem & inguina infestet.* AL. Filtzlauß. B. Platluyß / *à latitudine corporis.* G. Morpion. IT. Piattole *quibusdam.* HIS. Ladilla.

Porcellio. *Vide* Asellus.

Pulex *Plin.* ψύλλα. A. Floch / Floh. BEL. Vlo oft Vlope. G. Pulce,

It. Pulce. his. Pulga. Angl. Flee.

Pulex aquaticus, *Animalculum rotundum, nigrum, pulice paulo maius, quod supra stantes aquas velocissimo motu cietur, raro quietum.* Cantharis *etiam Nebriss.* B. Watervlo. H. Moscas que andan en el agua y reluzen.

Ricinus *Varroni, Colum. Vermis canibus infestus, fœdus, liuidus, & sanguine plenus,* κυνόμυια, κοὶ τοῦ κυνοραίστης. ALEM. Hundslauß/ Zäck/ Holtzbock. B. Honthuys. G. Mousche de chien. It. Zecca. H. Garapata, rezno.

Scolopendra *Plin. & seps, Multipeda est exitiosa, quæ nõ arcuatur inter lateres situ squallenteis frequens.* σκολόπενδρα. A. Langer Orenmittel. B Langen Oorworm.

Termes *Festo, vel, vt alij,* termus. *Vermis qui carnibus ingeneratur.* AL. Fleischmade. B. Vleischmade.

Tipula *Plaut. Vermis leuissimus super aquas currens.* AL. Wasserspin B. Waterspinne. Ital. Capra d'aqua. Hisp Gusano que corre sobre el agua.

Vermis. σκώληξ. Ale. Wurm B. Worm. G. Ver. It. Verme, vermino. H. Gusano. Ang. à worme.

Voluox *Plin.* volucra *Colum. &* inuoluulus, conuoluolus, *Vermis qui vites erodit.* ἶξ, ἴψ. BEL. Wijngaert worm. G. Liset. ver coquin, hurbec qui ronge les bourjons de la vigne. It. Voluolo, verme chi rode le teneri pampini delle viti. H. El gusano rebolton.

DE VESTIBVS.

Cap. LXXVI.

Abolla, *Tunica suffulta & duplex, vt vult Seruius,* duplicem amictum *Virgilij, pro* abolla *interpretatus. Nonius ac Varro militarem vestem agnoscunt, qua amicti ad belli munia perstarent, aduersus frigoris iniuriam tutiores.* ἀβόλλα *Arriano,* διβόλος, χλαῖνα *Poll.* χειμάστρον. ALE. Gefüdert Kleydt. B. Gonoeyerde Rock. G. Vestement double & fourré. It. Veste fodrata. H. Vestidura enforrada.

Acia *Celso lib. 5. Filum acus, vel sutura* ῥάμμα, ῥάμμα. AL. Nat. B. De Draet van der Naelden/ oft de Naet. G. Esguille de fil, ou la cousture. Ital. Il refe dell' aguggia, ò la costura *Boccat.* H. El hilo de la aguja ò la cosidura.

Aciarium, *pro loculo in quo acus reponuntur.* βελονοθήκη. B. Naeldencoker.

Albogalerus *Festo, Pileus capitis, quo Flamines Diales vtebantur. Transferri potest ad* mitram episcopalem. κίδαρις. Ale. Bischoffs Hut. BEL. Een mijter/oft bischops hoet. G. Vne mitre, chapeau d'euesque. It. La mitra, capello di vesco-

vescouo. H. Sombrero de obispo.

Aluta, *Pellis concinnata ad calceos, aliáue opera.* AL. Lind Leder BEL. Gemeen Leer/berendt Leder. G. Cuir accoustré. ITA. Cuoio aconcio. H. Cuero adobado.

Amictorium *Martial Linteum humeros puellares operiens, & textum pectorale.* ... AL. Haißtuch. B. Halsdoeck/ofte Lampers. G. Colher de fin lin. ITA. Boccassino ò bottana, ò bottanello. H. Velo con que la muger cubre sus espaldas y tetas.

Amiculum *Cic.* ... *Hesych.* ... AL. Oberkleydt. BEL. Ouercleet/ofte Rock/ Spaensche Cappe. G. Vne cappe, ou manteau. IT. Cappa, capuccio *Boccac.* H. Capa, capote.

Amiculum ferale, *Inuolucrum linteum cadauerale.* ... *Suidæ.* AL. Todtenkleid B. Dootcleet/ *vetusta Batauorum lingua* Woack G. Le drap où est enueloppé le corps mort. IT. Panno ò tela doue s'acconcia dentro il morto. H. Mortaja, vestidura de muertos.

Amiculum linteum *Apul.* vestis linea religiosaque *Suetonio.* *vnde* linigeri *Iuuenali.* ... *Hom.* A. Ein leinen Chorkleydt/ Oberrock. B. Een coorcleet & ouerslop *Flandris.*

Apex *Liuio*, galerus acuminatus, *Pileus* & *coni fastigium assurgens.* ... *Eustath.* ... *Halicar.* Albanum, *hoc est Epiroticum.* pileum *vocamus hodie.* ... *Strab.* A. Sächsischen Hut. B. Albanois Hoet. G. Chapeau d'Albanois. IT. Capello di stradioto, ò d'Albanese. HISP. Sombrero de Albanez.

Ascopera *Sueton.* mantica *Hor.* *Pera viatoria, in quam pecunias aut vtensilia viatores reponunt,* ... A. Waatsack/ Wätscher. B. Leeren Sack/ Weetscher/ Assack G. Escarselle, gibbeciere. ITA. Scarsella. H. Bolsa de camino.

Baltheus *Liuio.* *Militare cingulum* ... AL. Breitter Gürtel/wehr Gürtel BEL. Rapier Gordel/een Riem mette Hanssel/Rappier Rieme. G. Baudrier, ceinture d'espee. ITA. Cintura di spada. H. Vanda de cauallero.

Bardocucullus *Mart.* *Pallij genus cucullum habens adiectũ, è panno crassiore, cuius vsus frequens est apud nautas & aurigas, ad cuius formam accedit pallium, quod* Hispanicum *à gente inuentrice nuncupamus.* Sagum cucullum *Col.* ALE. Gugelkapp B. Couelcappe/Pije. G. Coqueluchon, cappe de marinier, ou de chartier. IT. Capuccio di marinari, ò de caretieri. H. Capote de marineros, ò de los careteros.

Bombycinum; *quod nent bom-*

byces vermiculi, πλωτυα βρύπ-νον *Hesych.* βομβύκινον. A. Wurm seiden. B Spinsijde. G. Le fil du ver à soye. IT. Seta del bigatto. H. Seda de ajael gusano.

Brachæ *Ouid. Corn. Tacit.* barbarum tegmen *vocat.* AL E. Brůch B. Broeck. G. Braye. IT. Braga. H. Bragas.

Byssus, *Tenuissimi lini genus.* βύσσος λίνοιο λεπτὸν ἄωτον *Hom.* ALE. Aller köstlich ster vnn feinister Leinwaat. B. Seer fijn Lijnwaet. GAL. Crespe, fin lin. IT. Bysso. H. Lino muy delicado.*

Calantica *Ciceroni*, *Tegmen capitis muliebris in humeros vsque demissum.* ἄμπυξ. AL. Ein Schleyer. B. Caproen/ Roeuel. G. Chaperon, calote. IT. Cuffia. G. Cofia.

Calceus, calceamentum, solea *Propertio.* ὑπόδημα, πέδιλον. ἀμύκλας, ἠλιψ, σύμβαλον *Hephæstioni, apud quem malè legitur* σύμβολον, καλτίκιος, *voce Latinæ origini viciniore.* ALEM. Schuch. B. Schoẽ. G. Soulier. IT. Scarpa. H. çapato.

Calceus fenestratus. πολυσχιδὲς, πολύθυρον ὑπόδημα, κοτύλας *Suidæ*, *quod rimis & fenestellis quibusdam hians efficiat vt pes pulueretur.* AL. Außgeschnitten Schuch BEL. Gesneden Schoen. G. Soulier escolté, ou chicqueté. IT. Scarpe tagliate. H. çapato tajado.

Calceus laneus, soccus. ἀσκερικὸν, ἀσκέρα *Zezi*, πίλωτρον *Æschylo*, πῖλος *Cratino*, ποδεῖον *Critia*. *idem cum* Peduli *ferè*. A. Socke. B. Socke. G. Chausson. IT. Socco, soccone. HIS. çueco.

Calceus linteus *Apuleio. Lud. Viues* vdonem *esse putat, parum rectè mea quidem sententia: cum* vdo *maiorum gētium Grammaticis sit pallium aut vestimentum aduersus imbriū iniuriam comparatum, quod* ἀρύακιs *Platoni.* AL. Lijnen Socke. B. Lijnen Socke G Chausson de toile. IT. Scarpetto di tela. H. çueco de tela.

Calceus lunatus, *qua ratione lunatam plantam dixit Martialis. Solebant enim patricij lunulas addere aut subtexere calceis ex aluta factis, vt Iuuenalis indicat, antiquitatis symbolo, quasi qui cum Arcadibus se luna priores iactarēt, aut centenarij numeri significatione, qui in patribus fuerat, vt Isidoro placet.* ὑπόδημα μηνοειδὲς *Philostrat.* AL. Rathoherrn/ vnnd des Adels Schuch/ Schuch mit hörner. B. Schoen met tuyten / Tuytenschoen. G. Souliers à cornes.

Caliendrum *Hor. Arnob. Tertul. Capitis fœminarum operimentum, quasi* κάλλυντρον. *atque ita cum Nebrissensi doctiss. Turnebus* ἀγρεμον. *Lambinus atque alij nonnulli* appositiciam comam *exponūt.* A. Gemacht Haar. B. Ghemaeckt oft ontleẽt Hayr. G. Perruque. IT. Capello posticcio. HIS. Tocado alto de muger.

Caliga, *Tegumentum militare tibiarum* καλίγα. *Dion exponit*

σπανιακὰ ὑποδήματα. AL Hosen. B Hosen/Kaussen. G. Chausse, chaussure, botine. IT. Calze. H. Calças.

Caligæ follicantes *Hieron.* laxæ brachæ *Lucano* AL. Blooderhosen. B. Schippers Bocxen / wijde Koussen/ oft Bocxen. GAL. Chausses larges ou maronieres. IT. Calze marinaresche. H. Bragas marineras, ò calças arrugadas.

Calones *Fest.* lignei calcei, baxeæ *Plaut.* & *Tertul. Calcei philosophorum proprij, quos ligneos fuisse, vt valetudini aquiores, existimo: quorum vsum monasticos nostros philosophos tueri mordicus in hanc vsque diem quasi per manus traditum videmus.* AL. Holtzschug. B. Platijnen/ Cloppers/ Stilleganghen / *per antiphrasin à tacito incessu.* G. Patins. IT. Zoccoli. H. Patino.

Calopodium, *idem cum calonibus*, solea lignea *Cicer.* ξυλ... B. L Clompe/ Clompe/Holblock G A Sabot, galloche. IT. Zoccoli. H. Galocha de madera.

Calopodium ferratum. BEL. Schrickschoen Flādris/ Schaverdijnen *Brab.* Schaetze / oft Schouerlinghe *Hollandis, quo labuntur nostrates per adstrictas glacie aquas mira dexteritate & celeritate incredibili.* AL. Eißschuck. G. Sabot de glace. IT. Zoccolo di ghiaccia. H. Patino para correr sobre la elada.

Calyptra. καλυπτρα... *Videtur generalius esse vocabulū ad operimenta capitis feminarum quævis.* AL. Ein Weiber sturtz B. Falie/huycke. G. Faille.

Campestre *Hor. Succinctorium quo in campo ad palum ludentes succincti pudenda partes velabant.* διάζωμα. διαζώστρ. *Athen* διάζωμα *Suidæ* καταδε-σμος ... *Theopompo, quòd eo in balneis vterentur.* AL. Vnderwaat. B. Lynēbroeck oft Bocxen. G. Haute chausse de toile. IT. Braca di tela. H. Bragas de tela.

Campestre sericum. *Iosepho*, διάζωμα *siue subligaculum quod pudenda velat, è byssonecta textum, in quod pedes vt in femoralia immittuntur, vt ipse interpretatur. Sic vocari possunt* serica subligaria, *quibus principes viri nunc vtuntur, more ab Hispania aut Africanis traducto.* AL. Nidderkleydt von Seiden gemacht B Een Seiden broeck oft Sijden Boxen. G. La haute chausse de soye. ITA. Braghe di seta. H. Bragas de ceda.

Canabina vestis. καννάβινη. ALEM. Henffen Kleyd B. Een canifassen cleet. G Habit de canifas. IT Habito di caneuaccio, & de caneuazzo *nonnullis.* H. Vestidura de cannamo.

Capillare, *fantasi apud Martialem volunt esse textum è crinibus confertum supra capillitium mulierum, quod περίχαπτον Græci dicunt.*

Capitium *Vlpiano*, *Muliebre*

capitis tegmen. ALEM. Ein Hauptzug. B. Hoofdoeck / oft Hulle. G. Couurechef, ou chaperon. IT. Velo di testa. HIS. Velo de cabeça.

Carbasus *Plin.* κάρβασος, *Lini genus mira tenuitatis.* ALE. Fein Tug. B. Fijn oft dun Doeck. G. Fin lin. ITA. Lino fino. H. Lino precioso.

Casiola *Isidoro*, pallium sacrũ. ἀμφίσχεμα *Halicarn.* ἱερὰ ἐσθὴς. AL. Kasel / Meßgewandt. B. Casuyle/kerssuyfel.

Castula *Nonio*, *Palliolum pracinctui destinatum quo infra papillas pracingebantur nuda.* præcinctoriũ, sinus. περιζώνιον, τέρθριον *Aristoph.* ibi τὸ τέρθριον ..., περίζωμα, ... *Aristaneto.* AL. Ein Schurtz/ein Schoß/ ein Schürtzfleck. B. Een Baeddoech / oft vorschoot/ Schortercleet / oft Schorte. G. Tablier, ou deuantier. ITAL. Grembiuole *Bocc. aliјs* grembiale & trauersa. HIS. Cinta larga para cubrir el vientre.

Chirotheca, manica *Plin. iun.* χειροθήκη. AL. Händschuch. B. Hantschoen/Wante. G. Gant, ganteiet. ITA. Guanto. HIS. Guante.

Chlamys, *Militaris vestis pallio astrictior breuiorq;.* χλαμύς, ... *Artemid.* & ... AL. Ein Ritter kleidt/ ein kurtz Kriegßkleydt. B. Een Ruyters Mantel/een Crijchsmans ueltcappe. G. Cappe de soudart. ITA. Veste militare, cappoto di soldato. H. Capa de soldado.

Cilicium *Cic.* *Textum è pilis hircorum & caprarum tonsilibus, quo in castris aduersus ignium alimenta vtebantur, qui vsus etiamnum durat apud ceruisiarios coctores, quod Belgica lingua à pilis nominat* Een Hayr. *Gal.* Vne haire ... *Praterea etiam vestimentum è pilis caprarum.* AL. Ein Härin Kleydt. BEL. Een hayren Cleet. G. Vestement de poil de cheures. IT. Cilicio, & veste de pili de capra. H. Cilicio, y vestidura de lana de cabras.

Cinctus *Plin.* *Lata zona.* περίζωμα *Pollu.* ζῶμα, ζῶσμα, περίζωμα, ζώνη. AL. Gurt/Gürtel. B. Gordel / breede Rieme. G. Ceinct, ceinture. IT. Cinto, cintura. H. Cinto, cenidura.

Cinctus Gabinus *Virg.* *Toga sic in tergum reiecta subter alas, vt vna eius lacinia à tergo reuocata hominem totum ambiat.* ALEM. Rock vnder die Achsselen durch vmbgeschlagen. B. Mantel rondt om Lijf geslegen. G. Manteau qui par dessous l'aisselle entortiße tout le corps. IT. Cappa che di sotto l'ascella circonda tut t'el corpo. HIS. Capa hechada de baxo & sobaco rodea todo el cuerpo.

Cingulum ζωστήρ. AL. Riemle. B. Riemken. GA. Ceinture. IT. Cintola, cinturella. HISP. Cinta, correa.

Coactilia *Vlpiano creduntur esse m-*

se inuolucra inuoluendis opportuna circumferendisq; vestibus.

Coccinum *Martiali*, coccina vestis, quisquiliata vestis. κοκκοβαφής. AL. Scharlachen Kleydt. B. Een scharlaken kleet. G. Habit d'escarlate. IT. Di scarlato. H. Vestidura de grana.

Colobium, *Tunica manicis defecta, exstantibus extra eam brachijs: talis namque veteres vtebantur, ne impeditiores essent*, ἀπὸ τοῦ κολοβοῦ *ducta voce. vnde conuitium illud Virgil. Troianis obiectum, quòd tunica ipsorum manicas haberent. & Varro seculi sui mores notans, criminatur quòd manicatis talaribúsque vterentur tunicis.* κολόβιον, ἐξωμὶς, *voce etiam Latinis vsitata auribus*, Exomis. ἑτερομάσχαλος χιτὼν *Suid.* AL. Kleydt ohn Ermel. B. Een Cleet oft Rock sonder Mouwen. G. Habillement sans manches. IT. Veste senza maniche. HIS. Vestidura sin mangas.

Colobium scorteum. κολόβιον δερμάτινον. ALEM. Ein Lidderin Koller. B. Een lederen Kolder. G. Cuirace. ITA. Colletto. H. Cibolette, coraça.

Corrigia calceamenti *Cice.* obstragulum *Plin.* ligula calceorum *Martiali*. ἀγκύλη ἱμὰς τῆς κρηπῖδος *Hesychio*. ὑποδήματος σφαιρωτὴρ τοῦ ὑποδήματος *Nazianz.* ἱμὰς, ὁρμὸς. ἱμὰς τῶν ὑποδημάτων. AL. Ein Schuch riemen. BEL. De Rieme oft Neftel/oft Veeter aen de Schor. G. Courroye. ITA. Corregia, loro, legame di cuoio. H. La correa. ANG. à Latchet.

Cothurnus, *Calceus vtrique pedi congruens.* κόθορνος. AL. Poßle. B. Borsekijn. G. Brodequin. IT. Borzachino. HIS. Bolzequin.

Crepida *Cicer.* sandalium *Terent.* κρηπὶς, βλαυτίον, σανδάλιον. ALE. Pantoffeln. B. Pantoffel/ Sloodse. G. Pantoufle. ITAL. Pantofalo. HISP. Chapino al corque.

Crepundia *Plin. lib. 11. pro fascijs quibus in cunis inuoluuntur infantes.* AL. Kinder Tügger oder Bändel. B. Luyeren/ Kinderbindsel. G. Drapeaux & linges de petits enfans. ITA. Le fascie de e bambini. H. Pannales de los ninnos.

Crumena *Iuuenali*, marsupium *Plaut.* vidulus *etiam Plaut.* sacculus *Asconio*, loculus *Horat. Nummorum receptaculum*, σακκίον, μαρσίππιον *Apollodoro*, φύσκαλος *Aristophani*, ἐρεσχὴ *Hesychio*, ἀργυροθήκη *Antiphani*, mantica. AL. Seckel/ Taschen. B Burse/ oft Tassche. G. Bourse. ITA. Borsa, tascha, scarcella. H. Bolsa para dineros.

Cucullus *Iuuen.* AL. Ein Gugel oder Halßkapp B. Een Kouel/ oft Capprun/ Caphe. G. Coqueluchon, capeluchon. ITA. Cuculla. H. Cogulla.

Cudo *Sillio*, *Pileum coriaceum siue pellitum.* σκύνιος, πῖλος. AL. Lidderen Hüt/ oder Spitzhau-

be/Polnischer Hût. B. Een Leerenhoet/een gevoederdẽ hoet. G. Chapeau de cuir,ou fourré. ITA. Capello fodrato di penne,ò di cuoio. H. Capelo ò sombrero de cuero y enforrado.

Cunabula *Plaut. Fasciæ pannique, infantium inuolucra in cunis, tam lanea quam linea.* fasciæ *Plinio.* σπάργανα, ἐσθήτια, περιβλήματα, πλαμάνι, σπάργανα. AL. Windlen/ Kindsbinden. BEL. Kintsdoecken/ Windsel/ Luyeren/ een Swachtels. GA. Linges & drapeaux. IT. Fascie. H. Faxas ò faisas.

Cyclas, *Vestis longa spatiosa. Propert. Cyclade longa verrit humum.* κυκλάς, κύπασις *Suidæ,* ἐγκυκλ:ς *Aristoph.* αἰεμόνεχες *Alexandrinorum voce, sic enim exponit Olympiodorus* κυκλάς μοι γυναικεῖον. AL. Sockeney/ Bogenrock. B. Een Bouwen. G. Cotillon. IT. Gonna *Danti,* gonnella *Boccatio.*

Dalmatica *Isidoro, Tunica candida sacerdotalis.*

Damascena, *Damasceni operis vestis non malè ad* scutulatã, *qua varijs formis luxuriat, referri posse videtur.* AL. Von Damast. B. Van Damast. G. De Damas. IT. Di Damasco. HIS. De Damasco.

Diadema *Cic. Capitis fascia linea purpura intertexta gemmisq; obsita, regum gestamen.* διάδημα. B. Treck.

Diplois, *Vestis militaris duplicata: qualis est Brunsuicensium militum, inuentum nuperum: eadem, meo quidem iudicio, cum* Abolla. διπλοΐς, δίπτυξ *Homer.* *Apollonio.* AL. Ein doppel Mantel/oder zwenfach Kleydt. B. Een dobbel Mantel/ oft genoeyerden Rock. G. Manteau doublé & fourré; manteau de ristre *etiamnum vulgo.* ITA. Mantello fodrato,ò dobbio, ferraiuolo *nonnullis.* H. Manteo enforrado ò doblado.

Encentris, *Stapes ferreus, aut ferreis mucronibus confixus, quo vtuntur qui lubricam glaciem calcant, vocari potest.* ἐγκεντρίς. AL. Eißporen. B. Yoeteijser/ijsspore. GAL. Esperon de glace. IT. Sprone (*vt Dantes*) dighiaccia. H. Espuela para el yelo.

Endromides *Poll. Expediti ad cursum calcei.* ἐνδρομίδες *Polluci.* κοθόρνοι *Clementi quod propter exilitatem solearum ac tenuitatem, pedes sunt humo pulueriq; propinqui.* ἐμβάδες *Eurip.* ἁπλᾶ *Harpocrat.* μονόπελμα ὑποδήματα, *quòd vnica solea sint suppacti.* AL. Lackenschuch B. Lackenschoen. GAL. Soulier à simple semelle. IT. Scarpa de vna suola. H. çapato de vna suela.

Endromis *Mart. Villosa vestis, qua in cursu palæstritæ vtebantur hibernis frigoribus.* ἐνδρομίς. AL. Ein Winterkleidt oder Rock. BEL. Een Pije / oft Winterrock. G. Habillement velu contre l'hyuer. IT. Veste pelosa pellinuernata. H. Vestidura que se puede traer en el inuierno.

Epi-

Epitogium *Quinct. Palliū quod toga superinducitur.* AL. Ein Obermantel B. Een Ouermantel.

Epomis, *quasi* superhumerale. ἐπωμίς AL. Leidtkapp. B Roll/ een rouwe Capptuyn. G. Chapperon de dueil IT A. Capuzzo, ò capuccino di corrotto. H. Cogulla di luto.

Fasciæ crurules, *vel* crurales *Vlpiano*, Tyrrhena vincula *Virg. eas fuisse autumo fascias, taniásve longas, quibus inuolutas quasdam scansiles aggestus crura tibiásque adstringebant, contegebántque, nisi malis sic corrigias dici à Virgilio, quibus in calceatu vtebantur, ad vinciendas, ne diffluerent, calceamentorum soleas. Seruius* Thusca calceamenta *exponit, de quibus mox.* ALE. Hosenbändel. B. Hosebanden. G. Iarretieres. IT A. Iarretieri. H. Faxas de pierna.

Fibula. πόρπη, ἐπιπορπὶς *Callim.* AL. Ein Rincke / oder Häftle. B. Een gespe. G. Boucle, bouclette, agraphe, crampon. IT. Fibia. H. Heuilla.

Filum. νῆμα, μίτος, ὕφασμα, κλωστὴρ, μήρυμα, κάταγμα *Polluci.* ALEM. Faden. B. Draet/Garen. G. Fil, filet. IT. Filo, refe. HISP. Hilo.

Fimbria, *Extremitas vel ora vestis, quæ conciditur.* λέγνη, κροσσοὶ. σύλλιβον *poeticè*, θύσανος AL. Geschnitne Leiste oder Bort. B. Ghesneden Lijste oft Boort G. Frange, ou bord. IT. Banda, ò frangia. H. La bordadura de la vestidura.

Flammeum *Lucan. Luteum tegmen quo noua nuptæ velabantur.* φλογὶς. AL. Ein geel Schleyer. B. Gheele Sleyer G. Voile iaune. *Huius vsus etiamnum durat apud Italas matres, quæ filias suas hisce ora obnubunt.* IT. Velo de la sposa. H. Antifaz de nouia.

Floccus. κροκὶς. AL. Flock/Locken/ Wollen B. Vlocke oft noppe van Wolle. G. Lopin de laine, ou flocquet. IT A. Fiocco. H. El flueco.

Focale *Quinct. Senec. quo valetudinarij ceruicem circumdāt aduersus aeris & frigoris iniuriam* περιτραχήλιον. AL. Ein Halßkoller. B. Ein Timp. GA. Cornet. IT. Fascia de la gola. H. Beca al cuello.

Folliculus *Cornificio*, scortea, *Coriaceus saccus* φασκώλιον. AL. Liderin Seckel. B. Ledere Sack oft Tassche GA. Sachet. IT. Sacchetto di cuoio. HIS. Fardel, eselauina.

Forma calcei *Dig.* AL. Leist B. Leeste. G. Forme. IT A. & H. Forma.

Funda *Macrobio, Sacculus loculúsve pecuniæ reponendæ attributus.* follis *Vegetio*, reticulum *Hor. eo quòd ad modum retis intexeretur.* ἀργυροθήκη. AL. Diebsack/Beyseckel BEL. Dieffack/oft gebreydde Burse. G. Besace. IT. Sacchetto. HIS. Mochila, talega.

Galerus, petasus, vmbella, causia, *Pileus viatorius, solem defendens.* πέτασος *Diosc.* σκιάδιον,

καυσία, καυνῆ Sophoc. πιλίδιον Demosth. πίλημα Callim. κυνῆ, κωμικοῦ σίνιον Suid. πίλος Epigr. σκίπον Atticis, Θολία Theocrito. AL. Schynhůt/schathůt BEL. Viltenhoet/ Schijnhoet. GAL. Chapeline, chapeau. IT. Capello. H Sombrero.

Gallica palla *Martiali. testatur enim Cicero viros etiam in Gallia vsos fuisse palla.* χιτὼν σχιστὸς *Strab. Poll.* AL. Kittel. B. Casack/oft Reel. G. Casacque. ITA. Casaco, casachino. H. Casaca.

Gallicæ *Cicer. Calceamentum pluuio tempori accommodum è ligno, vt volunt. Nebrissensis vult esse ex panno. Gallicum nomen ferè quadrare his videtur*, Galloches.

Genualia *Ouid. Vincula fascia ve quibus subter poplites caliga substringuntur, quæ & crurules fasciæ.* ἀμφιδέαι. AL Hosenbändel. B. Hosenbanden. G. Iarretieres.

Globuli, claui. ἕλικες Hom. περὶ τὸ ἐνδοθεν τῇ ἀσπιστικῇ ἰσῶν Eusiath. AL. Knopff. B Knoppen. G. Boutons, orfres. IT. Botoni. H. Botones.

Globus lanæ *Horatio*, coagmentum lanæ πολύπη. ALEM. Ein hauff Wollen. B. Een hoop oft vacht Wollen. G. Peloton de laine. IT. Palla ò gemo di lana. H. Gomo de lana.

Glomus. ἀγαθίς, δίσμη. AL. Ein klungle Faden. B. Een streme Garens/een Clouwen. G. Peloton de fil. IT. Gemo di filo, gomitolo, gomisello.

HISP. Ouillo ò pelota de hilo.

Gossypium *Plin.* xylon *Eidem.* ἐριόξυλον. AL. Baumwoll. B. Boomwol/ Cottoen/ Bombesijn. G. Du cotton. IT. Cotone. H. Algodon.

Grallæ *Varroni, Pertica lignea, quibus altius à terra gradimur.* κωλόβαθρα *Artemidoro.* AL Stelzen. B. Stelten. G. Eschasses. ANG. Stiltes, skatches, crowches.

Hippopera *Seneca*, bulga *Festo, qui ait Gallicam esse vocem, sacculum scorteum significantem, quo equites necessaria circumferunt.* ἱπποπήρα, σάκκος. ALEM. Bulghen. B. Male/ Bouget. GAL. Male, malette, bougette, pochette. IT. Valigia. H. Alforja, arguena.

Impilia *Plin. lib. 19. vbi male in vulgaris codicibus legitur* mapalia, *pedum sunt tegmina è lana coacta: quæ &* coactilia *&* vdones Cilicij *apud Martialem.* ἐμπίλια *Hesych.* πιλήματα, πιλητὰ κτήματα, καττὰ *Hesyc.* οἱ περὶ τοῖς ποσὶ πῖλοι, ποδεῖα. *Baysius* Pedalia, *aut veriore lectione* pedulia *voluit reponere apud Plinium loco antè citato. Grammatici non infimi subsellij volunt easdem esse* sculponias *Plauto & Varroni, de quibus paulò pòst.* ALEM. Filtzschuch. B. Vilten/ Viltenschoens. G. Souliers de feutre. ITA. Scarpe di feltro. H. çapatos de fieltro.

Indusium *Varr.* subucula *Hor.* ἐνδύτης *Diodoro*, χίτωνες, ἐνδυμα *Eust.*

μα Eustath. χιτωνίσκος. ALEM. Wullinhemblin. B. Nachtrocxken / Lijfrocxken / Wollen ofte ghebreyst Hemde. G. Chemisole de laine ou de cotton. IT. Camigiuola di bambagio. H. Camisa di lana.

Infula, *Fascia sacerdotum diadematis ad modum accedens, a qua vtrinque vitta dependebant, teste Seruio & Isidoro, quam* laneam *facit Virgil. ibi:*

Lanea dum niuea circundatur infula vitta. διάδημα. AL. Ein Infel oder Bischoffs Hut. B. Eē infel. G. Vne mitre d'euesque. ITA. La mitra di vescoui. H. El velo ò toca del sacerdote ò del obispo.

Instita, limbus *Virgil. Ora vestis, fascia qua matronali vesti subassuitur.* κράσπεδον, ὤα, ᾤα. AL. Bordt/Belege/oder Saum an Kleydern. BEL. Zoom/ oft Boort. G. Bord. IT. Lembo. H. Borde de la vestidura.

Inuolucre *Plaut. Lineus tonsorum pannus, quem humeris circumponunt aduersus capillitij præsegmina cadentia.* περίβλημα, περίπλημα, ὠμόλινον, περιθρὶξ *quoque non malè dici potest.* ALEM. Schertuch. BEL. Scheerdoeck. G. Linge d'vn barbier, enuolopoir. IT. Touaglia di barbiero. H. Touaja para el cuello.

Lacerna, penula. *Vestis qua tunica inducitur aduersus aeris iniuriam.* φαῖλον, φελόνιον, φαίλωνες, καρακάλλιος, μανδύας. AL. Ein Regen / Wetter oder Reins mantel. B. Een Regenmantel/ een Reysmantel. G. Manteau contre la pluye. IT. Mantello di camino, gaban *Insubribus maximè apud Mediolanenses.* HIS. Manteo ò capa de camino.

Lacerna obsoleta, trita depexa. σισύρα, παλιὸν ῥάκος. ALEM. Zerrissen oder Betlersmantel. B. Bedeleers Mantel / een out versleten Schabbeken/een verscheurt Mantelken. GA. Manteau vsé, vieil. ITA. Mantellino ò mantelletto vecchio, vesta pelata & frusta. H. Capa vieja y gastada.

Lacerna pinguis *Iuuenali, è crassiore lana filóque contexta.*

Pingues aliquando lacernas Munimenta togæ, duri crassique coloris. Sic Sueton. in Augusto pinguem togam *dixit pro crassa textura aut duplicata, cuiusmodi Plat. in Timæo* χειμῶνος προβλημα *vocat, quasi tegimen aduersus hyemis iniuriam.* ALEM. Von grobem Zug geschnitten. BEL. Een groue Mantel / van grof Laken ghemaeckt. G. Manteau de quelque gros drap. IT. Mantello ò gaban de contadino, & di qualche panno grosso. HIS. Capa di villano, y de panno grosso.

Laciniæ, sinus. πτύχαι, πτέρυγες. AL. Leisten. B. Lijsten. GA. Les plis ou bords. IT. Le falde, ò li orli. H. Las haldas, ò trepas.

Læna *Cicer.* sagum villosum sa-

gum *Cicer.* χλαῖνα, σισύρα δασεῖα *Strab.* χλανίς. AL. Ein Oberrock oder Mantel/Hoseken. B. Rouwe opperkleet/oft Mantel. G. Cappe velue ou pelue. IT. Robone, ò capotto peloso. HISP. Capote villoso y peludo.

Lana, lanitium *Virgil.* (*tametsi pro lana accipi Seruius dicat, malim tamen hoc pro lanæ opificio prouentúque accipi.*) ἔρεον, ταλάσιον, ἄωτον *Homero*, σκέπαρνον *dixit dithyrambicè quidam*, παρὰ τὸ σκέπειν τὰ ἄρνα, *quòd agnum tegat muniátque Etymol.* λῶος *Æschylo in Eumenidibus.* AL. Woll. B. Wolle. G. Laine. IT. & H. Lana.

Lana anserina *Vlp.* AL. Pflaum Federen. BEL. Pluym Vederen. *Idem cum Tomento Leuconico, vel certè non alienum censeo.*

Lana facta, *vel* neta *Vlpiano, cui ab Ouidio* rudis *opponitur, non tam crassa, quàm vel non pectita (vt Columella loquitur) vel infecta.* ἔρεον κλωστόν. AL. Gespunnen/gekartete/oder gekamlete Woll. B. Gesponnen/ ghekende/ gekaerdde oft ghecækelde Wolle. G. Laine cardée. IT. Lana scardata. H. Lana peinnada.

Lana succida *Iuuen. Mart. Lana illota & sordibus adhærentibus imbuta.* AL. Ongewäschne Wolle. BEL. Ongewasschen Wolle. G. Laine auec le suin.

Leuidensa *Cic. Pannus vilis raro & tenui textu,* ῥάκιον, ῥάκος. AL. Lautsecken Tug/dunn geweben Tug. BEL. Grof Laken/ Baey. GA. Drap grossier & de vil pris. IT. Panno grosso & di poco pretio. H. Panno baxo y gruesso.

Licium, *Quod vtrimque lamina ligat.* παρυφή ὁδ. AL. Geweyß. B. Druymen/het vulsel. G. Le fil de la trame. IT. Licio. H. Lizo de la tela.

Ligula adstrictoria, adstrigmétum, ligula, *simpliciter Iuuenali.* σφαιρωτήρ. AL. Nestel. B. Nestelen/Nestelinck *Flandris,* Veter *Holl.* G. Lacs esguillettes. IT. Stringa. H. Agujetta. AN. A lingell.

Ligula cruralis, fascia, periscelis, περισκελίς, ἀμφιδέα *Aristoph.* περικνήμια, στρεψίδιον. AL. Hosenbändel. B. Hosebant/Kousse-bant. G. Iarretiere. IT. Iarrettiere *Hetruscis.* H. Axorca de piez.

Limus *Seruio & Capro, pro veste quæ ab vmbilico ad pedes vsque demissa, pudenda pomparum (hoc est eorum qui sacrorum pompam ducebant) velabantur: sic dicta, quòd in extrema ora purpuram limam flexuosámque haberet assutam.*

Linum *Plin. Materia omnis textrinæ idonea, siue è contusis maceratísque herbis siue fruticum lanugine carpta.* λίνον. AL. Was sich spinnen läßt. B. Alle spinbaer Materie. G. Tout ce qui se laisse filer. ITA. Ogni materia de filare. H. Todo lo que se puede hilar.

Mæan-

Mæander *Virg. In veste acu picta operi labyrinthorum adsimilis & inextricabilis filorum aut etiam clauorum qui illigantur ductus.* AL. Geflechte Stuck oder Werck B. Bordnersel t'welck in malcander loopt/ghelijcken minneknoop oft desgelijcken. GAL. Bordure d'habillement entortillée. IT. Ricamo à tronchi *Ari* H. Borde torcido en la vestidura.

Mammillare *Mart. Amiculum quo mammas adstringunt.* ταινίδιον, μαστόδετον, ... AL. Halßkoller/Bruſttuch oder fleck/Vbermüder. B. Colière/Colette/Halßclect/Borstlap. G. Gorgerette, gorgias. IT. Velo da coprire le mamelle. HIS. Faxa para faxar las tetas.

Manica. χειρίς ... *Poll.* AL. Ein Ermel. B. Een Mouwe. G. Vne manche. IT. Manica. H. La manga de la vestidura.

Mastruca *Cic. Vestis pellita, Sardorum gestameq, licebit ita appellare è luporum vrsorumq; pellibus confectas vestes, quibus hyeme vtitur nobilitas.* BEL. Wolfspels. *quibus qui vtuntur, à Cicerone* Mastrucati *vocantur.*

Muccinium *Arnobio dicitur apto vocabulo, quod Minus appositè vocamus* sudarium: *Erasmus* strophiolum, *quo narium muccum rapimus.* ῥινόμακτρον. AL. Fatzenetle B. Neus oft Snuytdoeck. G. Mouchoir. IT. Fazzuoletto, fazzuolo. H. Sudario.

Mulleus *Festo, Catul. Titinnio. Calceus alto solo, vt Isidorus scribit, olim regum, postea patritiorum gestamen, nunc delicatorum hominum, voce antiquitatem redolente.* AL. Mülen. B. Muylen. G. Mules. IT. Muli. H. Mulas. *Incertum verò mihi est, mullinè piscis coloris an pretium immane mulleis nomen dederit.*

Multitia *Iuuen. Indumẽtum subtilibus filis textum atque operosum.* λεπτόμιτον φᾶρος *Hesych.* λεπτόπατον *Eubulo.* AL. Von klei ner Leinwat / hübsch vnd fein Gewand / weiche vnd zarte Kleyder. B. Dan reyn Lijnwaet ende fijn Laken. HIS. Habillemẽts ou draps subtils & delicats. IT. Veste finissime. H. Vestiduras de seda muy lindas.

Nebula linea *Petronio Arb. Amiculum lineum præ tenuitate pellucens ac rarum: quod & vẽtum textilem poeticè idẽ vocat.* toga vitrea *Varroni, co quod nimia exilitate vitri in modũ pelluceat.* AL. Fein vnd dunn Leinwath. B Fijn een dũ Lijnwaet. G. Toile fine & menue. IT. Tela fina & sottile. H. Tela muy linda y sotile.

Ocrea. κνημίς. AL. Stiffel. L. Leerse. G. Houseau, bote. IT. Stiuale, botta, vosa. H. Bota.

OEsypum *Plin.* solox lana *Lucillio.* osca *Varroni, Sordes & immunditia è sudore pecudum lanis adhærens ad femina & alas.* οἴσυπος. B. Het vet võ onghe wassche Wol. G. Suin de laine.

Offendix *Festo, Nodus quo apex aut galerus retinetur aut remittitur, spira intectus, sic dicta, quòd mentum, ubi eo ventum est, offendat.* ALEM. Der Knopff am Bändel. BEL. De Strick/oft Knoop. G. Le neud, ou bouton. IT. Il nodo. H. El nudo.

Orbiculus. ὀπὴ. AL. Ringle. B. Maelie. G. Maille. ITA. Maglia.

Palla, *Vestis promissa mulierum magis quàm virorum.* πέπλος. *Eustath. exponens vestem muliebrem Dorico more antrorsum diuisam, quæ nodis fibulisque pluribus adstringatur.* AL. Ein Husacke/oder Schaube/ oder sonst langer Frawen Mantel. B. Een Samaris/oft Kuers. G. Vn paletot, vne samare. ITA. Gonella, gonelluccia, samara. HIS. Camarra.

Pallium. ἀμπεχόνιον, ἱμάτιον, ἀμφίεσμα, χιτὼν, φᾶρος. AL. Mantel/ langen Rock/ oder Husacken. B. Mantel/lanck Ouercleet. G. Manteau, ou robe longue. IT. Pallio, *Boccat.* roba *Eid.* mantello, ò supraueſta. HIS. Manta.

Paludamentum, *Pallium insigne bellicum, & imperatorum ducúmque proprium cui arbitror insignia ad ornatum fuisse adiecta, quo dignosci posset. quo modo Pompeium detracto paludamento, vel (vt Cæsar ait) detractis insignibus imperatoriis fugisse post stragem Pharsalicam legimus. cuiusmodi etiamnum militia vtuntur viri principes.* ἐφεστρὶς, στρατηγικὴ ἐσθὴς *Plutar.* AL. Ein Wapenrock. BEL. Een Wapen oft Herauts Rock. GA. Cotte d'armes, hocqueton, courtiban. ITA. Sopraueſticciuolo delle arme. H. Manteo con las armas.

Panni. ῥάκια, ῥακώματα, τρύχη, τρύχεα *Soph.* λακίδες *Aristoph.* σπάργανα *Suid.* ῥωγαλέα ἱμάτια *Hom.* AL. Flecklin. B. Lappen/lappekens Doecks. G. Pieces. ITA. Pezzi. H. Pedaçitos.

Pannicularia *Vlp. Captiui vestimenta & res tenuis modo ne quinque aureorum pretium excedat.* AL. Nichtige Kleyder. B. Arm oft dun Schabbeken. G. Poure habit. IT. Habito vile & squarciato. H. Vestidura de póbres.

Pannus, *quo vestimur, siue laneus siue sit lineus*, ἐσθής. AL. Thug. B. Laecken oft Doeck. G. Drap, drapeau, lingerie. IT. Panno, tela, H. Panno de lana, ò de lino.

Pannus subdititius, ὑπενδύτης *Straboni.* AL. Futertug. BEL. Voeyerlaecken. G. Doublure. IT. Fodra, panno da fodrar. H. Panno para enforrar.

Pannus villosus. μαλλωτὸς, μαλλωτὸς δασύς. AL. Rauch Tug/Rozer Tug. BEL. Gefriseert Laecken/ lockachtich/ nopachtich/ oft row Laecken. G. Drap cotonné, drap pelu. IT. Panno cotonato, frisato. H. Panno peloso y velludo.

Panus *Nonio, Trama inuolucrum.*

ctum. AL. Wäberspölin. B. D'ontinslach Spoele.

Pasceolus *Plaut. sacculus ex aluta factus, ut Varro exponit.* ALEM. Ein Lederin Tasche. B. Seemen Burse. G. Bourse de cuir mol. *Alij volunt esse loculum intra marsupium* BEL. Buyelken.

Patagium, *Aureus clauus qui pretiosis vestibus immitti solet. est enim restituenda hac apud Nonium lectio ex vetusti codicis fide, vbi hactenus lectũ fuit, aurea chlamys.* AL. Gülden Knoff. B. Gouden Knop. G. Bouton d'or. ITAL. Botone d'oro. H Boton de oro. *At Beroaldus exponit ornamenti genus, quod summa in camisia circa ceruices assuunt mulieres crispissimũ & sinuatum, quod habet Apuleius.* AL. Krüß. B Lobben. G. Le crespe. IT. Il crespo. H. El crespo.

Pedule, *Cornelij Frontonis testimonio, videtur esse laneus calceus, qui plantis tanquam solũ quoddam aduersus frigora substernitur: aut certè coactile è lana coacta. verba eius sunt:* Pedule *sub pedibus praestat vtilitatem. Videtur autem reponenda esse ea vox apud Vlpianum ff. De auro & argento leg.* πεδῖλον *Theoph.* AL. Wullen Söcke. B. Wollen Socke/ besuijne oft Vielt.

Pensum, *Lana linive manipulus colo aggestus, qui in fila carpitur,* ταλάσια. AL. Ein Runckelē/ oder Dockeren Wercks. G. Een Kocken. G. Vne quenouillée, la filace. ITA. Guarzuolo. H. La maçorca ò tarea del hilado.

Penula gausapina *Martiali,* gausape, *Vestis villosa* χορταῖος *Aelio Dionysio,* δασὺς καὶ καυνάκης χιτὼν ἀμφίμαλλος, ἀμφίμαλλος. AL. Ein Rock / oder Winterkleydt/ daß auff beyden seitten gesäüet ist. B. Friseerde Mantel G. Manteau velu manteau de brimbeur. IT. Gauardina, capetta di panno contonato, Schiauina. H. Vestidura velloso dentro y fuera.

Penula scortea *Martiali,* coriacea. διφθέρα, πανίτα, βαίτη *Doricè.* AL. Ledderen Mantel. BEL. Lederen Mantel/ sint Jacobs Mantel. G. Brodes. ITA. Mantello di cuoio. HIS. Capa de cuero.

Pera, *Folliculus propriè pastorũ, in quem recondunt cibum diurnum.* κώρυκος, πήρα, *vel* πήρα, κυνοδόχος *Eustath.* ALE. Bilgertasch. B. Knapsack/ Schaepherders tassche/ Aessack. G: Gibbeciere. IT. Pera. H. Talega, çurron.

Pero *Virgil. Calceus rusticus è crudo corio.* πηλοβατίς, πηλοπατίς *Hippocr.* καρβάτινον *Emped.* ἀρβύλη *Hippocr.* καρβατίνη *Xenoph.* ALE. Bawren Stiffel/ Bundschuch. B. Hoghe Schoen/ hoghe Boten. G. Guestre, triquehouse. ITA. Scharpa vilanescha. H. El abarça.

Phaecasium *Iuuenali, Calceamentum album sacrificiis proprium, vt ex Appiano lib. 5 bel. ciuil. discimus, cuiusmodi Epis-*

pi induuntur. ϕαιϰάσιον. ALEM. Weisser Bischoffs schuch. BEL. Een witten Bisschops schoen. G. Blãc soulier d'euesque. IT. Scarpa bianca di prelato. H. çabato blanco de obispo.

Pileus, pileum. πῖλος. AL. Hůt/oder Barret. B. Hoet/ oft Bönete G. Bonnet, chapeau. ITAL. Berretta, capello. HIS. Gorra, sombrero.

Plaga. *Grande capitis tegmẽ linteum, cuiusmodi vtuntur vestales hac ætate*. ALE. Weit leinen Hauptting B. Lijnen falie/ bagijnen falie. *Nonius tamen exponit pro torali siue lecticaria sindone*. Lijnenlaken/ Slaepelaken oft Beddelaken. G. Le voile des nonnains. ITAL. Il velo delle monache. H. Velo de las nonias.

Plagula, *Velamẽ capitis lineum minus, quo nostrates feminæ ferè capita integunt*. AL. Zügle. B. Deck/ Deecxken.

Prælegmina corij. *κατατύλματα Aristoph. πιττύκια Doricè Moschopulo*. A. Die Schnitzel vom Leder. BEL. Snippelinghe vant Leer. GAL. Les rongneures de cuir. IT. Le relique di cuoio. H. Pedaçitos y cortaduras de cuero.

Redimiculum *Iuuen*. tænia, *Vinculum quo vitta nodantur*. *κάλλυντρον, ϰπόδεσμος, ἀνάδεσμη, ταινία*. A. Hauben oder Schleyer zipffel/ Schwenckel vnd Bändel an der Hauben. BEL. Voorbind/ Vlechtschnoer. *ita Ouid. accepit ibi:*

Redimicula pectore pendẽt. *quam* & fasciam crinalem *dixit Vip*. vittæ tæniam *Virg*. G. Bendeau. IT. Fascia, benda. H. Faxa, ò vanda.

Reticulum, capillare *Mart: quo coma adstringitur*. *κεκρύφαλος, κρήδεμνον, ἀνάδημα, ἐλεσήμονον τολύπην Sophocles dixit*. ALE. Ein gestrickte Haube BEL. Een Huyue. G. Vne coiffe. IT. Coffia, scuffia. HIS. Cofia de muger.

Rheno *Cæs. Velamen villosum humeros pectúsque integẽs. Ἀπὸ τῶν ῥινῶν, ab agninis pellib. (vt videtur) dictum. Sallust. Germani intectum rhenonib. corpus tegunt*. Arnacis *Varroni, nam* Parnacis *apud Nonium corruptè hactenus legebatur. ῥινὸς, ἀρνακίς*. AL. Ein Beltz/oder Beltzrock. B Wolfsmätel/ Pels/ Samaris/ Pelsrock. G. Manteau fourré. IT. Pellizza. HIS. Camarro, ò vestidura de pellejas.

Rica, ricula *Festo, Veli genus quo caput tegitur, idem cum* plagula. *neque enim Nonij explicatio placet, pro* sudario.

Ricinum *Cic. vel* ricinium, *dictum quòd in dorsum reijcitur, eratq; antiquitus quadratum. Non abs re fortè licebit ita nũcupare pallium Hispanicum dictum, quod in tergum plerumq; reijci à gestantibus solet*. ALE. Spanisch Kapp. B. Spaensche Cappe. G. Cappe Spagnole. I. Cappa Spagnuola. H. Capa.

Ricinium, *vel* recinium, *vt alij scribunt, propriè vestimentum mulierum lugubre. quod Varro* indi-

indicat his verbis: Vt dū supra terram esset, ricinijs lugerent, & rursus: Mulieres in aduersis rebus ac luctibus omnem vestitum delicatiorem ponunt, ricinia sumunt.

Ruga *Plin.* plica, stria. πτύξ, πτύγμα. AL. Falt. BEL. Vouwe ofte Ploye. G. Plie. ITA. Piegha. H. Halda, treba.

Sagum, *Militare indumentum quod armis superinducebatur.* σάγος *Strab.* σισύρωμα *Plut.* ἐσθὴς στρατιωτική. AL. Ein Filtzmantel/oder Hocketen. B. Een Rijstrock/ een Wapenrock. G. Sayon d'armes, accoustrement ou hocquetō de guerre. IT. Saglio, saio, habito di guerra. H. Sayal ò albornoz.

Sculponeæ *Plaut. & Varr. Calceamenti genus a fictitia voce sonum significante, vt Turnebo doctiss. viro videtur, quem certè sonum repræsentant ferè calcei lignei, quibus tenuiores vtuntur hiberno tempore, è solido ligno exsculptis. vnde fortasse nomen illis à sculpendo verius, quàm à scolpo, vel sciopo, cuiusmodi Græci à strepitu* κρηπῖδα *&* κρούπαλα, *atque etiā* κρούπεζας, *quos Pausanias & Eustathius ligneos Bœotiæ gentis familiares calceos exponunt.* soleas ligneas *vocat Cicero.* B. Hulsten.

Segmenta, *Probus exponit fasciolas, quæ assuta extremis vestiū oris, ornamento sunt indumentis muliebribus.* peniculamenta *Nonio*, *eo quòd peniculi, hoc est concerpta lana instar sint quodammodo carminata* κροσσοί, παραπήγματα *Thucyd.* ALE. Saum/oder Belege. B. Frangien. G. Frange. IT. Frangia. H. Borde tajado como lana carmonada, franza.

Semicinctium *Martial. quod & succinctorium.* ὑπόζωμα. ALE. Fürschurtz B. Voorschoot/ofte Schortsvel. G. Tablier.

Sericum, mataxa, serica blatta *Cod. Theodos.* σηρικὸν, μετάξα, σηρικὸν νῆμα *Suida. quod à seribus vermiculis texatur in fila ductum.* ALEM. Seiden B. Sijde. G. Soye. IT. Seta. H. Seda.

Sindon, *ex lino Ægyptio, quod dicrosson vocatur, velū subtile.* σινδών. AL. Feine Leinwaat. B. Fijn Lijnwaet/ oft Sindael. G. Crespe, linge fort delié. IT. Lenzulo sottile. H. Lienço sutil.

Solea. ἱμάς, κάττυμα. AL. Ein Sole. B. De Sole van de Schoen. G. Semelle. IT. Solea. H. Suela de çapato.

Spira, *Capitis ornamentum femineum, ex auro & gemmis, retrò adstringi solitum. Ascon. Isidor.* σφηκωτήρ (?), *Theocriti sch.* AL. Ein Perlin Haarbād. B. Een Wronge / een Peerlen Hayrbant G. Ruben d'or & de perles. IT. Fascia d'oro & di perle. H. Faxa de perlas y de oro.

Spira *Iuuen. Funiculus contortus aut cōuolutus, qui galerum aut pileum sub mēto obstringit.* σπεῖρα *Poll.* A. Binden vm ein Hut. B. Reelbant/Coorde/Snoer oft Krans. GAL. Corde, ou ben-

deau entortillé. It. Cordella. H. Vanda.

Stamen *στήμων, νῆμα Platoni*. AL. Wäbzettel/Auntzleten. B Het Scheergaren/Vef G. Estain de laine. IT. Stame. H. Ordiembre.

Stola, *Omne corporis tegumen, teste Nonio*. cultus. στολή. ALE. Allerley Kleydung. B. Een habijt. G. Habillement. IT. Habito. H. Qualquier vestidura.

Strophium, *Fascia pectoralis tumorem papillarum cohibens, vt ex Cinnæ liquet versiculo:*

Strophio lactantes cincta papillas.

στρόφιον. AL. Brustbendel/ Brustriem/oder Brusttug. B. Borstlap/ oft collere/halsdoeck. G. Vn gorgias. IT. Fascia di petto. H. Faxa del pecho.

Stupa *Liuio, Lana crassior & recrementitia, à stipãdo*. *στυπεῖον*. ALE. Abwerch. B. Werck/grof Vlas.

Subligar *Mart.* subligaculum *Cice.* femoralia *Suet.* feminalia. *Superior bracharum pars pudenda & femora obtegens.* *περίζωμα, μηρόδεσμα Eudox.* A. Bruch. B. Opperbroeck. G. Brayes. IT. Braga. H. Bragas, mustos de calças.

Subtemen, *veriore scriptura quàm* subtegmen, *quod stamini subeat, vt Varroni placet*. Trama, *quòd telam trameat*. *κρόκη, κρόκη, ὕφασμα, ἐφή Platoni* A Eintrag/Wäfel. B. T'werp/Inslach G. La trame. I. Trama H Trama de la tela.

Sudarium *Suet. quo sudorem extergimus in æstu aut balneo. καψιδρώτιον, ἱδρωτόμαιον Aristop.* AL Schweiß tug. B. Droochdoeck/Sweetdoeck. G. Suaire. IT. Sugatoio, sudario. H. Sudarió.

Supparus, supparum *Plaut. Lineum indusium quo superinduunt se feminæ, ad talos vsq; demissum: tametsi Festus cum* subucula *illud confundat.* *παράπωμα interpretatur Priscianus.* AL. Kittel/Juppenschurtz. BEL Lijnen Kele/Jupgen/een Schorte. G. Roquet, ou rochet. IT. Trauersa *Ven.* H. Vestidura sobrana de lino, luenga hasta en tierra, cennida sobre el ombligo.

Synthesin *qui existimant vestimentum esse discoloribus pãnis consutum atque compositum, næ illi centonem propemodum constare mihi videntur, & ad pannorum respicere texturam, cùm vocabuli origo referenda sit ad compositurã & aggestionem vestium ordinib. crescentem atque suffultam: quod innuere clarè mihi videtur Epigrammatarius, vbi ait:*

Sic tua compositis perlucent prælalacernis,
Sic micat innumeris arcula synthesibus.

Quare lata culpa noxam vix effugere posse putandus est, qui Luteam, *exponit voce Gallica discolorem vestem signantem: neque audiendus est Nebrissensis, vestem duplicatam atque alterius panni costa suppactam abollam* Synthesin *esse qui*

qui credit.

Synthesis *Scaeuolae vocatur vniuersa vestis in vestiario seclusa & composita.* σύνθεσις. AL. Ein hauffen Kleyder/oder Gewandt. B. Een hoop cleere / ghewaede / stapel oft timmer van cleedinghe. G. Vn tas d'habillements, vne garderobbe. IT. Vn mondo de vestimenti messi insieme, la guardaroba. H. Muchas vestiduras que estan iuntos, como la guardaropa.

Syrma, *Tractus feminea vestis humum verrens.* σύρμα. AL. Der Schwantz an Kleydern. B. De Slepe/oft Slype/oft de Steert. G. La queue trainante. IT. Lo strascico *Florent.*

Tęnia. ταινία *Pol.* AL. Bendel/oder schnürle. B. Risnoer/rijchveter.

Tænia *Virgil. Extremitas vittae dependens.* AL. Hauben Zipffel oder Bendel. B. Huyue bandekens. G. Bandelettes de coiffe. ITA. Legami della benda. H. Cordillas para legar la venda.

Tela ἱστὸς *Hom.* πλάστιγμα, ὕφος. AL. Gewäppe. B. Webbe. G. Toile. IT. & H. Tela.

Theristrum, *Æstiui vsus vestis.* AL. Ein dünn Kittle/oder Underröckle. B. Een Somer Sielken. G. Vn cotillon d'esté. IT. Gonnellina leggiere, ò d'estate. H. Vestidura para el estio.

Thorax, *pro pectoris regmine & amictu.* θώραξ. AL. Wammes. B. Wambeis. G. Pourpoint. IT. Giupone. H. Iubon.

Tiara, cidaris, *Insigne capitis ornamentum, qualis hodie Turcis in vsu est.* τιάρα, κίδαρις ἢ ῥοῦ, διάδημα *Plut.* AL. Ein Türckischer Turbant. B. Een Tucif.

Tibialia *Sueto. Caligae ad genua vsque pertingentes.* σκέλεα, περισκελίδες *Eudox.* AL. Strumpff/ Halbhosen. B. Nederhosen/ Onderkoussen/ Afghesneden Kousfen. G. Chausses basses, chausses iusqu'au genouil. IT. Calzette, calze tagliate. H. Medias calças.

Toga, *Communis virorum & feminarum habitus, Ausonio teste.* τήβεννος *Poll.* τήβεννος *Artemidoro.* AL. Läger Rock/oder ein bürgerlich Kleydt. B. Langen Tabbert. G. Robbe longue. IT. Toga. HIS. Vestidura luenga, si de varones como de las mugeres.

Toga palmata *Mart.* picta, *Ausonio,* trabea *Virg. Triumphalis erat vestis & regum, cuiusmodi est monarcharum, & vel lere aureo donatorum.* ἁλουργὶς *Plu.* τήβεννος ἁλουργὴς *Hali.* AL. Siegkleydt. B. Staettabbaert/ Guldenvlies Tabbaert. G. Robe de l'ordre. IT. Habito di re. H. Vestidura para el rey.

Toga Phryxiana *Pli. Senecae lib. De beneficiis, quae crispos contortósque & extantiores villos habet, qualem* villosā *dici posse puto. Vide in* Penula gausapina.

Toga prætexta, *quae purpurea ora ambitum habebat, erat que honestorum puerorum ad annū*

vsque decimumseptimum, & magistratum quoque. & τόρφυρες Plutarc. παρυφὶς, & noua Comœdia vocabulo ἁπάρυφος, ab attexenda fimbria argumento, παραπόρφυρες, ἐπιπαραλουργὶς Poll. A. Ein langes Kleydt mit einem Purpuren Bord vmbleget. B. Een lanck Cleet met eenen Purpuren Boort. G. Robe longue bordée d'vn bord de pourpre. IT. Veste liſtata di purpura. H. Veſtidura que tiene el borde de carmeſina.

Toga pura *Cic.* virilis *Eid. quam ſumebant depoſita prætexta, anno ætatis* XVI. *decurſo, purpura omnis expertem, qua &* candida *Plin.* λευκὸς, τήβεννος, ὁλόλευκος *Poll.* ἀπόρφυρος, τέλειος, καθαρὸς *Plutarch.* αἰδριανὴ ἐσθὴς *Dion.* αἰδρεῖον ἱμάτιον *Plut. Hac tironibus & nouis nuptis in vſu erat.*

Tunica rugoſa, *plicis inuoluta*, ſtriata. σολιδωτὸς χιτὼν *Pollucl.* ALE. Ein Rock mit vil Falten. B. Een Rock vol ployen. GAL. Saye à plis. IT. Sayo con falde. H. Sayo que tiene muchas haldas.

Tomentum *Sueton. Lana breuis forcipibus deſecta, aut in poliendo à fullone de pannis rudib. aut interpolatis deducta, qua infarciūtur culcitræ qualeſcunque.* γνάφαλον. κνέφαλον *Poll.* τύλη, κνεφαλλὸς. A Scherwoll/ Bolſter/oder Burre. B. Scheer wolle/Bolſter. G. Bourre. IT. Stopaccio, lana de mataraz zi. HIS. Lana del colchon, al mohada, ò cufunda dura.

Tomentum Circenſe *Mart. Plebeiorum erat, è paleis arundinibúſve conciſis fartum.*

Tomētum Leuconicum *Mart. à candoris præſtantia nomen ſortitum, è lana candida Crediderim cum Nebriſſenſi dici ita poſſe farturam illam plumeam, qua culcitras lectóſque infarcimus.* ALEM. Federn zu Bettē oder Bolſtern. B. Pluymveederen/Stopſel/ Stopſel vā Flock. G. Les plumes du lit. IT. Le penne del letto. H. La pluma de la cama.

Tunica, *Veſtis ſine manicis.* χιτὼν. AL. Rock/Leibrock ohn Ermlen. B. Rock ſonder Mouwē/ Paltrock/ Kerel. GAL. Sayon, ſaye ſans manches. IT. Tonica, tonega. H. Sayo ſin mangas.

Tunica intima *Agell.* interior *Valer. Max.* interula, tunica ſimpliciter *Ouid.* ἐχίσταρκον χιτώνιον *Athen.* χιτωνίσκιον *Menād.* ἔγκυκλον *Euſtath.* ὑπογονατὶς *Pauſaniæ*, δίοπ μάχεσ γυνάτων δέικειν κάλλεσ *Ariſtoph.* λινοῦ καὶ πεδῆρες χιτώνιον ἰσχνὸν, ἔσχατος χιτωνίσκος *Ariſtæneto.* ALEM. Ein Hembd. B. Hemde. G. Chemiſe. IT. Camiccia, camigiuola. H. Camiſa.

Tunica lati claui *Suet.* laticlauia *Valer. Max.* latus clauus *Corn. Tacito*, tunicæ purpura latior *Plin. Inſigne erat Senatorij ordinis, vt equeſtris tunica anguſti claui, qua contētum fuiſſe Mæcenatem prodidit Velleius Patercul. his verbis: Mæcenas equeſtri & ſplendido gene-*

genere natus, *vixit angusti clavi pane contentus. vbi ellipticè id extulisse videtur, subaudiendo tunicam. illam* χιτῶνα πλατύσημον *Strabo dixit. Ita vocitari poterit solemnis magistratibus passim in Belgio vestis argenteis bracteis interpuncta*. AL. Eins Rathsherrn Kleydt. B. Eens Raetsheeren Cleet. G. Habillement d'vn senateur. IT. Habito di senatore. H. Vestidura de senador ò consejero.

Tunica manicata *Cicer.* manuleata *Plauto.* χιτὼν χειριδωτὸς *Strab.* AL. Rock mit Ermlen. B. Paltrock met Mouwen. G. Sayon, saye à manches. ITA. Sayo con maniche. H. Sayo con sus mangas.

Tunica talaris *Cic. ad talos promissa.* ποδήρης, πέζοφρος, ποδηνεκής, ὀρθοστάδιος, χαμαιπετὸς *in libr. Regum* συμματεὶς *Polluci* περμύνιος χιτὼν *Hesiodo.* ALE. Ein langer Rock biß auff die Fersen. B. Rock tot de Voeten toe lanck. G. Sayō lōg iusques aux talons. ITA. Tonica lunga, ò Greca, infino ò e piedi. HIS. Sayo luengo hasta los piez.

Tutulus *Fulgentio est pallium, quo sacro faciendo caput tectabant. quem* Phrygium amictum *dixisse videtur Vergil. ibi:*

Et capita ante aras Phrygio velamur amictu. (aliter censet Festus, de quo suo dicemus loco) sed quia dilutior mihi est auctoritas Fulgentij, suffibulum *illud vocabo cum Festo, quod est vestimentum album prætextum, quadrangulum, oblongum, quod in capite sacrificantes habebant. quod Belgæ nominamus* Een amict. *nisi potius illa sit plaga alba oblonga prætexta. quæ nonnullis in locis instrata humeris, aut verticis, calicis operculum sacrificus sustinet.*

Tyrrhenicum *siue* Hetruscum sandalium, *est crepidæ genus Italis feminis atque Hispanis vsitatum, edito admodum solo, quod Hesychius clarè satis innuit.* τυῤῥηνικὸν σανδάλιον, κάττυμά τι ὑψηλόν. *dicitur autem* τυῤῥηνικὶς *sine adiecto.* τυῤῥηνικὸν σανδάλιον *Cratino* ἡ τυῤῥηνουργὶς, *quod Phidias suæ Palladi addidit. Tyrrhena vincula ita exponit Seruius apud Virgilium.* AL. Hispanische weiber pantoffel. B Hooghe oft Spaensche pantoffele/Suppinen. G. Sappin, pantousfle Espagnole. ITA. Sappino. H, Chapino.

Vestimentum *Vlp.* vestis, indumentum *Cicer.* amictus *Eid.* ἐσθὴς, ἔσθημα, ἔνδυμα, εἷμα, ἀμφίον, ἀμφίεσμα, *σπεῖρον Homero,* ἱμάτιον, φᾶρος, λῶπα *Apollon.* φᾶρος *poetis,* ὑπόδυμα *σπάργανον Suidæ.* AL. Kleyd/ Kleydung. B. Cleet/habijt. G. Vestement, habillement. IT. Veste, vestimento. HISP. Vestidura, veste.

Vestis acu picta. Phrygia, Phrygiana *Plin.* ἔνδυμα ποικίλον. AL. Gestickes Kleydt. BEL. Gestickt oft geboort cleet. GAL.

Habillemẽt ouuré à l'esguille, ou de broderie. IT. Veste ricamata. H. Vestidura labarada de broderia.

Vestis amethystina, *ab amethysti colore in violam degenerante.* ἔσθημα ἀμεθύστινον. Amethystina *numero multitudinis dixit Iuuenalis.* AL. Violbrauner Rock. B Peersch violetten cleet. GA. Habillement violet.

Vestis Attalica *Plinio, ab Attalo Pergami rege, qui primus aurum vestibus intexuit.* ἀτταλικὴ ἐσθὴς χρυσόπαστος, χρυσόσημος *Halicarn* διάχρυσος *Arriano.* ALEM. Ein gülden Stück B. Gouden laken. GA. Drap d'or. IT. Veste di brocato, drappo d'oro. H. Panno de oro. AN. Clothe of golde.

Vestis bombycina, *è seta quam bombyces nent.* coa *Propertio,* βομβύκινον. *Viues putat* taffetam *vulgarem ita nuncupandam esse.* AL. Seidenkleyd. B. Taffeta/ oft taftaf/ sijden cleet. G. Habillement de soye. IT. Veste di seta. H. Vestidura de çeda.

Vestis cœnatoria, cœnatorium *Martiali, in qua accubabant cœnæ tepore.* δειπνῖτις στολή. *Dioni.* AL. Nachtrock. B. Nachtabaert/tafeltabbaert. G. Robe de nuit. IT. Tabarro, ò vesticiuolo di notte, & che s'vsa per casa, sopraueste. H. Ropa para traer en casa.

Vestis discolor, *quæ diuersi vel contrarij est coloris, vel duorum potius colorum,* δίχρως. AL. Lebrey Kleydung / oder Kleyd von zwey oder mehr Farben. B. Lenereye/lenereyen cleet. G. Liurée. IT. Liurea. HISP. Librea.

Vestis gossypina, xylina. ξύλινον ἱμάτιον *Ctesia.* AL. Ein Kleydt von Barchet/Baumwolle oder Bombasin. BEL. Een cleet van cottoen/bombesijn/ oft fustainẽ cleet. G. Habillement de fustaine, ou de cotton. IT. Veste di guarnaccia, di guarnel, ò di bombagina. H. Vestidura de fusteda.

Vestis heteromalla lanea. ἑτερόμαλλος ἐσθής. AL. Ein Kleyd võ Bubensammet. B Een trijpen oft bastaertfluweelen cleet. G. De tripe, de chamois velouté. IT. Di velluto de tripa. H. De velludo de tripa.

Vestis holoserica, serica heteromalla. ὁλοσηρικὸν: σηρικὸν ἑτερόμαλλον. AL. Ein Sammets Kleyd. B. Een fluweelen cleet. G. De velours. IT. Di veluto. HISP. De velludo ò de terçopelo.

Vestis interpolis, vestimentum interpolum *Vlp ex vetere nouum redditum.* ἐπιτηδευμένον ἔνδυμα AL. Ein altes Kleidt das ernewert/ gewendet vnd wider aussgebutzt B. Een opghehaelt cleet. G. Habillement radoubé, fripé, & regraté. IT. Veste adobata, rifatta, ò rinouata. HISP. Vestidura afeytada ò adobada, y renouada.

Vestis lacera, pannosa ῥακώδης στολὴ *Eurip.* AL. Zerrissen / geflickt-

stickt vnd hudlachtig Kleyd B. Gescheurt ende ghelapt cleet. G. Vestement deschiré, & rapetassé. ITAL. Straccio. vest. squarsiata ò stracciata & rapezzata. H. Capa despedaçada.

Vestis laciniata, *Sinuosam interpretantur & in sinus collectam, quæ & striata, dici posset. non placet Isidori expositio, pro ea quæ lacus habeat quadratos cum pictura intextos aut acu pictos, cum à Lacinia non à Lacu vox ducta sit.* AL. Faltachtig Kleyd/voll falten B. L. Een volslegen wijt cleet/ende vol vouwen. G. Robe plissée, ou pleine de plis, vestement fort large. ITA. Vestito largo & pieno di falde. H. Vestidura llena de haldas.

Vestis lanea. ἐρεοῦν ὕφος *Diosc.* ταλάσιον ἔνδυμα. ALEM. Wüllin Kleydt B. Wollen cleet. G. Habillement de laine. IT. Veste di lana. HIS. Vestidura de lana.

Vestis lintea *Cic.* λινοῦν ἔνδυμα, λινοῦν ἀμπεχόνιον. AL. Leinen Kittel oder Kleyd. B. Lijnen oft lijnwaten keel oft cleet. GA. Vestement de linge, ou de toile. IT. Veste di tela. H. Vestidura de lino ò tela.

Vestis pellita *Propertio*, pellicea *Paulo.* ἱματισμὸν εἶμα. AL. Gefüttert Kleyd/ein Peltz B. Met vellen/bont/wilde voederinge oft pels geuoder cleet. GAL. Vestement fourré de peau de renard, ou d'autre beste, vne pelisse, vn pelisson. IT. Veste fodrata di penne, pellizza, ò pellizzon. H. Vestidura tapada de pelleias.

Vestis pexa, *spissa texturæ, quæ tonsionem fert, alij villis oblongis hirsutam exponunt: ita vt staminis tramæque textura lateat oculos, villis operta, cui opponitur* trita. ἱμάτιον κνῆμα, ἀκρόκαμνος. *Strab.* AL. Von guten Lindischen Tuch/daß man wol bescheren mag. B. Van dick laken datmen wel scheeren mag. G. Habillement d'vn drap espez. ITA. Habito à lunghi peli. H. Vestidura de raso.

Vestis picta, *cui intextæ sunt animalium formæ & flosculi, quæ diuersa est ab* acu picta. *id quod Plinij testimonio clarescit dicentis:* Pictas vestes *iam apud Homerum fuisse, vnde triumphales natæ. Acu facere id Phryges inuenerunt, ideóque* Phrygianæ *appellatæ sunt: ea enim asserenda est lectio ex manuscripto verior.* ἐσθὴς ἴσθμος *Artemidoro*, κατάστικτος χιτών, ζωωτός, ζωδιωτός. A. Ein Kleyd das im Weben mit Blümlin / mit Figuren vnd Thieren/oder ander Gemählt gemacht vnd geziert wird. B. Een ghebloemt oft ghebeeldt cleet. G. Habillement à fleurs, à figures, & peintures, ou semblables ornements. IT. Veste ricamenta ò lauorata de fiori, figure, pinture, & cosi fatti ornamenti o bei disegni. H. Vestidura labrada de flores, figuras, pinturas, ò semejantes cosas.

Vestis polymita *Plin.* versicolor *Eid. versicoloribus licijs texta: fortè eadem cum* Babylonica *(cuius D. de aur. & arg. leg. fit mentio) nam Babylon, Plinio teste, diuersos colores pictura intexere instituit.* πολύμιτος, ποικιλόχρους. AL E M. Bildechtig vnd gefügelt Kleyd / so auff vielerley Schemel Geweben ist. BEL. Een cainanten / weerschijnich ende veelverwich cleet. G. Habillement bigarré, commé de changeant: ou de quelque matiere où il y a diuersité de couleurs. ITAL. Veste di cangiante, ò fata di qualche materia, doue concorrono piu colori. H. Vestidura hecha de qualchier pāno texido de diuersos colores.

Vestis promercalis *Suetonio, quæ patrifamilias superuacanea venum deportatur à propolis & mangonibus.* ὤνιον ἔνδυμα. AL. Kleydt daß man außlagt vnnd failist. B. Cleet datmen ter marckt sendt / oft wtdraecht om te vercoopen. GAL. Vestement mis en vente, à vendre. IT. Veste da vender, & che si porta al marcato. H. Vestidura para venderla.

Vestis pulla *Cicer.* lugubris, funebre vestimentum *Cic.* amiculum nigellum *Varr.* ὀρφνινὴ ἐσθής *Poll.* φαιά, ἐλεεινὰ *Arist.* μελάμπεπλος *Eurip.* πένθιμος *Memnoni*, ἐρεμνὰ λῶπη *Apollonio*, δυσπινὲς πέπλωμα *Aristoph.* μέλαν ἀμφίον *Suida*, πένθιμον τεῦχος *Halicarn.* AL. Trawr / Leid / Leich oder Klagkleyd. BEL. Rouwe cleet. GAL. Robe de dueil. ITAL. Veste dà corrotto. H. Vestidura de luto.

Vestis pura *Virg. quæ sacrum celebraturus diebus festis amiciebatur, quam candidam fuisse autumo.*

Vestis purpurea, ostrina *Propertio*, Tyria *Virgil.* conchyliata *Plin.* Sarrana, perfusa ostro *Virgil.* ardens murice *Valer. Flac.* πορφυρέη, περπυροβαφής. AL. Purpurn Kleydt. BEL. Purpuren oft carmesijnen cleet. G. Habillement de pourpre, ou de cramoisin. ITA. Veste porporea ouero chremesina. HIS. Vestidura de carmesino.

Vestis scutulata, *textura plagis distincta, quales in aranearum telis visuntur.* ἱματισμὸς ἐκκοπτευλάτης *Arriano.* AL. Ein Kleydt darinn man viel runde Circkeln siehet. B. Een cleet met veel ronde schildekens oft circkelen. GA. Habillement où semble à veoir la toile de l'araignee. ITA. Veste doue par che si veda la tela del ragno. H. Vestidura do paresce de veer la tela rana.

Vestis segmentata, *quæ segmentis purpuræ alteriúsve materia insertis & vermiculato opere compositis, aureisque virgis confecta erat, quod & comprobat Isidorus*, segmentatam *exponens zonis quibusdam & quasi segmentis ornatam.* δίπόρφυρος, ἀσέληνον *Antiphani.* Sunt

Sunt qui fimbriatam *exponunt, hoc est* κρασπεδωτήν. *Illam etiam* virgatam auro *dixit Silius Italicus.* AL. Ein Kleyd das mit Purpurn oder Goldstriemen durch vnnd vberzogen ist. B. Een cleet met carmesijn/oft gout door oft ouerdrocken. G. Habillement où il y a du cramoisin, ou de l'or parmy tissu, & par filets labouré. ITAL. Veste oue è in guisa de ricami tessuto dentro qualque filo d'oro, ò de chremesino. HISP. Vestidura trepada con su hilo de oro, ò bossada de cramesina. *Hanc verò Pliniana voce* fimbriatam *si accipiamus.* ALE. Mit Gold vnnd solchem Geschmuck verbrembt. B. Met gout/ zc. beleyt oft geboort cleet. GA. Bendé d'or, ou d'autre richesse, d'ouurage. IT. Bendata, & listata d'oro, di chremesino ò d'altro. HIS. Que tiene en cabe oro ò cramesina.

Vestis serica. σηρικὸν, βόμβυκινος ἐσθής. ALEM. Ein Seiden/oder Atlasses Kleyd. B. Een sijden/ satijnen/ oft armesijnen cleet. GAL. Vestement de soye, d'armoisin, ou de satin. ITA. Veste di seta, d'armosino. H. Vestidura de algodon ò seda.

Vestis subserica, tramoserica. ὑποσηρικὸν. AL. Ein Bursates/ oder halb Seiden Kleyd. BE. Van Cypers satijn o. De satin de Cypres.

Vestis viatoria. ὁδοιπορικὴ ἐσθὴς *Herodia.* ALEM. Reißkleid/ B. Reisdeet. GAL. Qui sert à vn voyagier, pour cheminer. ITA. Vesticciuolo per caminare, di camino, di viandante. H. Vestidura para el camino, para caminar en ella, capa de camino.

Vestis vitrea *Varroni, pro vitri instar pellucida ac tenui.*

Vestis vndans, *quæ in incessu crispatur, præsertim dum succussatur corpus: qua ratione* vndantes habenas *dixit Virgilius, quasi vndatim crispantes, dum ab auriga commouentur. falluntur enim qui remissas interpretantur. Plautus illud docet in Epidico: Suam qui vndantem chlamydem quassando facit.* ALEM. Ein Kleydt so sich in zwanck faldet/ vnd rauscht/ wie dann eins Fuhrmanns Kittel. B. Een cleet dat op ende neer valt in ronckelen/ cleet met froncelen. GAL. Habillement ondoyant. ITA. Habito ondeggiante. HIS. Vestidura que ondea.

Vestis vndulata, *ab vndis in ea expressis.* κυματουργὴς ἐσθής. AL. Schamloten Kleydt. B. Camelooten cleet / een cleet van ghewafert camelot. GAL. De chamelot à ondes. ITA. Di zambeloto. H. De camelote.

Veteramenta, κατύματα κελύματα, παλαιώματα. ALEM Alte Schuchflecke. B. Oude Schoelappen. G. Sauates. IT. Sauate. H. çapaterias.

Villus *Cic. Virgil.* λάχνη, μαλλός. AL. Zotz. B. Lock/ Noppe/ Hayr. G. Poil. IT. Pelo. H. Vello.

Vitta. *Velum erat lineum, ut ex Ouidio liquet in Fastis, quo comas adstringebant, sacerdotũ insigne, quod innuit Seruius.* ALEM. Ein leinen Haube/ oder Hauptbinden. BEL. Een lijnen huyue/ oft haerbant. GAL. Vne bande ou rubin de teste. IT. Benda de la testa. HIS. Venda ò ornamiento de la cabeça.

Vmbella *Iuuen.* vmbraculum *Martiali, Capitis operculum ad defendendum solem aut imbrem comparatum.* σκιάδιον. AL. Schijnhůt/ Schaubhůt/ Schathůt/ Wetterhůt B. Hoet/ Hueyken. G. Chapeline. ITA. Capelletto. H. Capelo.

Vncinulus, *quo vestis astringitur.* ὄγκος *Homero.* AL. Häckle. B. Haeck/ Weerhaeck/ Schorthaeck. G. Crochet. IT. Rampino, vncino. H. Garsio ò corchette de vestidura.

DE VITE ET PARTIBVS EIVS.

CAP. LXXVII.

ACinus, acinum, acinus vinaceus *Cic.* ῥάξ, κόκκος. AL. Beerle/ Traubenbeere. B. Wijnbesye/ beye. G. Grain de raisin. IT. Acino, grano d'vua. HISP. Granillo de razino. *Extenditur hoc nomen latiùs ad fructus minutiores arborum fruticúmve spissiùs crescentes & coactiùs, vt sambuci, hederæque.*

Bacca *est qua rarius crescit, vt in olea & lauro.* ἀκρόδρυον. AL. Kleine Frucht vnd Beeren der Baumen B. Besyen van olijfboom / oft laurierboom / ende diergelijcken. G. Grain ou menu fruit des arbres. IT. Qualunche fruito minuto delli arbori. H. Qualquiera fruta menuda de arbol.

Bacca lauri δαφνίκοκκος *Pelagonio.* AL. Lorbeere B. Bakelaer. G. Grain de laurier.

Capreolus *Varr.* clauicula *Cic. Col.* viticula *Plin.* crinis *Eid. Coliculus viteus cincinni in modum contortus, quo locum serpendo capit.* annulus vitis *Aureliano.* ἕλιξ. AL. Gablen an Weinreben B. Clauierken. GA. Fleaux ou vuilles de la vigne. IT. Viticcio ò tralcio che lega & se el la vitte alli pali. HIS. Fisereta ò carçillo de la vid.

Corymbus, *Vua hederæ acinis stipata* κόρυμβος. AL. Epphewbeere. B Besyen van eeclof/ van clijf/ oft van eertsoel. G. Grain de lierre. IT. Coccola d'ellera. H. Vuas de yedra.

Flagellum, *Summa palmitis pars & cyma.* AL. Gerten. B. De bouenste ranck. G. Sion ou menu bout de la vigne. ITA. Capo de la vite. H. Ramo alto de la vid.

Folliculus, *Corium vuæ.* ALEM. Das Heutle. BEL. De huyt van

van een besye.

Malleolus, *Nouellus palmes plātationi idoneus.* malleolaris virga *Colum.* AL. Junge Rebschoß/Hürling/Knebel B. Loot/ ionghe ranck. G. Prouin. IT. & H. Pampano.

Propago *Virg. Vetula vitis humi depressa, quo ex vna plures emergant*, κατώρυξ, κληματὶς. *Amatelio.* AL. Ein alter Rebstock wider eingelegt. B Oude wijngaert stock weder in ghelegt. G. Prouin de vigne. IT. Prouana della vite. H. Prouena del sarmiento de la vid.

Palmes focaneus *Colum. qui in bifurco medius prosilit.* ALEM. Ein Schößlin in Achßeln/ Hürling/ Beygerten. B. Een eteffen ofte bysscheure. G. Le reietton qui croist entre la fourchure de la vigne. H. Sarmiento sopeton.

Palmes fructuarius, racemarius, flagellum vitis fructuarium *Colum.* ALEM. Ein fruchtbar Schoß. B. Vruchtbare scheut. G. Releton fruitier.

Palmes orbus *Colum. qui nihil parit.* AL. Blinde Reben/ohne Rebaugen. B. Blinde scheute daer niet aen en comt.

Palmes pampinarius. *Colum.* pampinarium *Plin.* colis, *qui primo anno frondem sine fructu fundit.* AL. Rabschoß ohne Trauben. B. De ranck die niet dan bladeren voorbrengt. GA. Sarment qui porte fueilles seulement sans fruit. ITAL. Tralcio del primo anno, foglioso. H. Sarmiento que no lleua fruta.

Palmes, sarmentum *Col.* *Prælonga luxuriantis vitis virga.* κλῆμα, κληματὶς, ἀγκάλις. AL. Die vbrige Gerten an den beschnitten Weinräben. B. Wijngarten Ranck / welcke blijft om nieu hout te schieten. G. Le vieil bois de la vigne. ITAL. Palmite, ò tralcio. H. El sarmiento de la vid, el pampano.

Pampinare, cacumina defringere, *Col.* coles enatos è sarmento tollere *Catoni.* *Frondium luxuriem tollere.* βλαστολογεῖν *Theophr.* οἰναρίζειν. AL. Reblaub ab oder zerbrechen. B. Wijngaert loof afbreken. GAL. Esbourgeonner, & effueiller la vigne. IT. Spampinare la vite, stralciare. H. Deshojar los pampanos.

Pampinus *Cice. Folium vitis quo vestitur.* οἴναρον. AL. Rebblat. B. Wijn gaertblat. G. Pampre, fueille de la vigne. IT. Pampano. H. Pampana, hoja de la vid.

Pampinus *Colum. Horat. Ramus foliosus à palmite exiens.* κλῆμα. AL. Reblaub. B. Wijngaert scheute. G. Bourgeon de la vigne, ieune bois de la vigne auec sa fueille, pampre *nonnullis.* IT. Pampino. H. Pampano.

Racemus *Virgil.* scapus, *propriè ramulus vnde acini dependēt.* βότρυς, botrus, botryo *Mart.* AL. Der rapp oder drapp am Trauben/Kan/Steerzel. BEL. Een druyue. G. La grappe. IT.

Racemo, grappolo. H. Cencerron de las vuas.

Resex *Col.* palmes subsidiarius *Eid. Sarmentum annotinum quod putatur ad fructificandum.* præsidiarius palmes *Colum.* palmes vinarius, & custos *Varroni.* AL. Ein Gerte am Reben gelassen/ ein geschnittene Gerte. B. De ranck die ghecort is/ de ranck die gesneden wordt. H. Sarmiento del cuerpo de la vid.

Ridica *Colum.* pedamentum vitis *Eid.* adminiculum *Cic.* sudis, statumen *Colum.* pertica, palus. σφυρά, μόσχος. AL. Rebsteck. B. Wijngaertstaecke. GAL. Eschalas de vigne. ITA. Palo de la vite. H. Rodrigon para la vid.

Tradux *Varr.* rumpus *Eid. Propago vitis ab arbore in arborem traducta.* AL. Oberschüßling. B. D'ouerschuete/die haer in de hoochde een int breede wt streckt. G. L'auantin, ou longue branche de vigne. ITA. Rampollo. H. Sarmiento para prouena, mugron de la vid.

Vinaceus *Varr.* vinaceum *Col. Granum acini.* γίγαρτον, στεμφύλιον. AL. Kerne. BEL. De keeren/oft karle/oft steen von een druyue. G. Le marc de raisins. IT. Vinacciuolo. H. Granillo de la vua.

Vitis. ἄμπελος, οἴνη, οἰνοφόρος, ἡμερίς *Hom.* AL. Weinreb. B. Wijngart/wijnstock. G. Vigne. ITA. Vite, vigna. H. Vid.

Vitis arbustiua, *qua maritatur arboribus.* ἄμπελος ἀναδενδράς. AL. Reben am Bäumen gezogen. B. Wijngaert aen een boo gevlochten. G. Vigne mariée aux arbres, ou qui rampe cõtre vn arbre. ITAL. Vite che rampega sopra li arbori. H. Vid abraçada con arbol.

Vitis compluuiata *Plin. tecti in modum longè latéque fornicata.* AL. Reblaub weit vnd breit zerlegt. B. Wijngaert galerijewijs ouerdeckt oft ghelegt. G. Vigne liée au long du rayõ. IT. Vite ligata & condotta à guisa d'arco, di volto, ò di fogna. H. Vid parrada de patio, en arco ò boueda.

Vitis iugata, canteriata *Colum. qua pedamentis canteriisque transuersa iugatur.* AL. Weinreben an einem gehald mit zwerchstangen auffgericht. B. Wijngarten met latten oft recken dweers geleyt. G. Vigne eschalassee, soubstenue de perches trauerses. ITA. Vite sostenuta da pertiche trauersate. H. Vid sostentada de pertigas atrauersadas.

Vitis lachrymans, δακρυῤῥοοῦσα, δακρυῤῥοοῦντες *Sotioni.* ALEM. Ein trieffende Reb. B. Een druypende wijngaert. GA. Vigne qui pleure, ou degoute vne sorte d'eau. IT. Vite che lagrima. H. Vid que llora.

Vitis luxurians. ἄμπελος ὑλομανής. AL. Oberflüssig schiessend. BE. Weeldige wijngaert. G. Vigne croissant trop abondammẽt, qui iette trop de branches. IT. Vite suprabondante, che cresce

cresce troppo. H. Vid superflua, demasiada, que crece mucho.

Vitis ordinaria *Colum. in quincuncem ferè disposita.* ALEM. Nach ordnung Gepflantzet B. Op de rije/oft verwolgens gheset. G. Plantée par ordre. IT. Posta ò plantata per ordine. H. Puesta y plantada en orden.

Vitis pedata, statuminata *Plin. palis perticisque firmata.* AL. Reben gestüzet. B Wijngaert aen stocken oft staecken geset. G. Vigne eschalassée, ou munie d'eschalas. ITA. Vite sostenuta & appoggiata sopra pentiche & pali. H Vid puesta en estado, y sostentada de sus rodrigones.

Vitis pergulana *Col.* AL. Rebnlaub. B. Wijngaert lucis/ouerlende wijngaert. G. Vigne qui est faite en treille. IT. Vitte fatta in guise di pergola. H. Vid sobre percha.

Vitis siderata Plinio *ἀστρόβλης ἄμπελος Bassiano.* AL. Verdorrete Weinreb. B Verbrät doors onweder. G. Niellee & gastée du temps. IT. Vite brusciata & guasta par la tempesta. H. Vid pasmada.

Vitis vidua *Catul. Horat. non associata nec maritata arbori.*

Viuiradix *Plin. Vitis quæ cum radice pangitur. μόσχευμα.* AL. Setzling. BEL. Wijngaert met den wortel ghesef. GAL. Vigne plantée auec la racine. ITA. Vite piantata con la radice. H. Vid baruada con rayces.

Vua *constat scapo & acinis, ab vuido, qui latex est dicta.* σταφυλή. AL. Traub/Traubelbeere/ Weintrdubel. BEL. Druyue/ Wijndruyue. G. Raisin. IT. & H. Vua.

NOMENCLATOR,

E DVOBVS GLOSSARIIS vetustissimis collectus, Latinogræcus.

DE CÆLO.	ΠΕΡῚ ΟΥ'ΡΑΝΟΥ͂.
Cælum,	Οὐρανός.
Stellæ,	Α'στέρες.
Nubila,	Νεφέλαι.
Nebula,	Ὁμίχλη.
Serenum,	Εὐδία.
Subnubilum,	Ε'πινέφελον.
Nimbus.	Ὄμβρος.
Pluuia,	Βροχετός.
Stillicidium,	Σταλαγμός.
Ros,	Δρόσος.
Guttæ,	Σταγόνες.
Nix,	Χιών.
Gelus,	Παγετός.
Frigus,	Ψύχος.
Scoruscatio,	Α'στραπή.
Tonitruum,	Βροντή.
Fulmen,	Κεραυνός.
Nox,	Νύξ.
Tenebræ,	Σκοτία.
Sero,	Ὀψέ.
Mane,	Πρωΐ.
Hodie,	Σήμερον.
Cras,	Αὔριον.
Dies,	Ἡμέρα.
Lux,	Φῶς.
Pruina,	Πάχνη.
Gelus,	Παγετός.
Stella,	Α'στήρ.
Hiemps,	Χειμών.
Ver,	Ε'αρ.
Æstus,	Θέρος.
Autumnus,	Φθινόπωρον.
Calor,	Θερμασία.
Annus,	Ε'νιαυτός.
Mensis,	Μήν.
Dies,	Ἡμέρα.
Nox,	Νύξ.
Media nox,	Μεσονύκτιον.
Gallicinium,	Α'λεκτροφόνιον.
Post prandium,	Μετὰ ἄριστον.
Meridie,	Δειέλη.
Vespera,	Ε'σπέρα.
Tenebræ.	Σκοτίαι.
Æquinoctium,	Ι'σονύκτιον.
Solstitium,	Ἡλιοστασία.
Tonitruum,	Βροντή.
Fulgur,	Α'στραπή.
Fulmen,	Κεραυνός.
Canicula,	Κύων.
Corona,	Στέφανος
Arcus,	Ἶρις.
Tempestas,	Θύελλα.

DEARVM.	ΘΕΑ'ΩΝ.
Dea,	Θεά.
Iuno,	Ἥρα.
Luna,	Σελήνη.
Diana,	Ἄρτεμις.
Venus,	Ἀφροδίτη.
Minerua,	Ἀθηνᾶ.
Mater deorum,	Μήτηρ θεῶν.
Terra,	Γῆ.
Opis,	Ῥέα.
Ceres,	Δημήτηρ.
Concordia,	Ὁμόνοια.
Latona,	Λητώ.
Bellona,	Ἐνυώ.
Furiæ,	Ἐριννύες.
Iſis,	Φαρία.
Camænæ,	Μοῦσαι.
Munera,	Μνημοσύνη.
Iuſtitia,	Δικαιοσύνη.
Honor,	Τιμή.
Salus,	Ὑγιεία.
Veſtia,	Ἑστία.
Felicitas,	Εὐτυχία.
Fortuna,	Τύχη.
Spes,	Ἐλπίς.
Prouidentia.	Πρόνοια.
Proſerpina,	Περσεφόνη.

DEORVM nomina.	ΘΕΩΝ ΟΝΟ'ματα.
Deus,	Θεός.
Saturnus,	Κρόνος.
Iouis,	Ζεύς.
Sol,	Ἥλιος.
Mars,	Ἄρης.
Neptunus,	Ποσειδῶν.
Vulcanus,	Ἥφαιστος.
Cupido,	Ἔρως.
Amor,	Πόθος.
Liber pater,	Διόνυσος.
Mercurius,	Ἑρμῆς.
Herculus,	Ἡρακλῆς.

Incubus,	Πάν.
Sacerdos,	Ἱερεύς.

Iterum

DE CÆLO,	ΠΕΡΙ' ΟΥ'ΡΑΝΟΥ͂.
Cælum,	Οὐρανός.
Nubes,	Νέφη.
Caligo,	Ἀμαυρία.
Nebula,	Ὀμίχλη.
Stellæ,	Ἀστέρες.
Ros,	Δρόσος.
Nubilum,	Ἐπινέφελον.
Imber,	Ὄμβρος.
Vapor,	Ἀτμίς.
Vmor,	Ἰκμάς.
Pluuia,	Ὑετός.
Pluuit,	Βρέχει.
Serenum,	Εὐδία.
Tranquillitas,	Γαλήνη.
Frigus,	Ψύχος.
Nix,	Χιών.
Niuet,	Χιονίζει.
Glacies,	Κρυστάλλος.

DE HOMINE.	ΠΕΡΙ' ἈΝΘΡΩ'ΠΟΥ.
Homo,	Ἄνθρωπος.
Mortalis,	Θνητός.
Immortalis,	Ἀθάνατος.
Viuus,	Ζωός.
Vita humana,	Ζωὴ ἀνθρωπίνη.
Ætas,	Ἡλικία.
Spiritus,	Πνεῦμα.
Alitus,	Ἆσθμα.
Corpus,	Σῶμα.
Reſpirium,	Ἀναπνοή.
Vox,	Φωνή.
Loquela,	Λαλιά.
Senſus,	Αἴσθησις.
Senſus quinq;,	Αἰσθήσεις πέντε.
Viſus,	Ὅρασις.
Guſtatio,	Γεῦσις.

Auditus,	Ἀκοή.
Olfactio,	Ὄσφρησις.
Tactus,	Ἁφή.
Infans,	Βρέφος.
Paruulus,	Νεογνός.
Puer,	Παῖς.
Impubens,	Ἄνηβος.
Adulescens,	Νεανίσκος.
Adulescentula,	Μεῖραξ.
Vir,	Ἀνήρ.
Iuuenis,	Νεώτερος.
Masculus,	Ἄῤῥην.
Fœmina,	Θήλεια.
Mulier,	Γυνή.
Medietas,	Μεσῆλιξ.
Senior,	Πρεσβύτερος.
Senex,	Γέρων.
Anus,	Γραῦς.
Anicula,	Γραΐδιον.

DE MEMBRIS humanis.	ΠΕΡῚ ΜΕΛΩ͂Ν ἀνθρωπίνων.
Homo,	Ἄνθρωπος.
Membra,	Μέλη.
Vitalis,	Ζώσιμος.
Vita,	Ζωή.
Anima,	Ψυχή.
Vox,	Φωνή.
Corpus,	Σῶμα.
Caput,	Κεφαλή.
Vertex,	Κορυφή.
Caluaria,	Κρανίον.
Cerebellum,	Ἐγκέφαλος.
Membranum,	Ὑμήν.
Capilli,	Τρίχες.
Cincinni,	Βόστρυχοι.
Crines,	Πλόκαμοι.
Cirrus,	Σκόλλυς.
Frons,	Μέτωπον.
Tempora,	Κρόταφοι.
Anguli,	Κανθοί.
Supercilia.	Ὀφρύες.

Palpebra.	Βλέφαρα.
Oculi,	Ὀφθαλμοί.
Auriculæ,	Ὦτα.
Nasus,	Ῥάθων.
Bucæ,	Γνάθοι.
Maxillæ,	Σιαγόνες.
Barba,	Πώγων.
Labia,	Χείλη.
Gingiuæ,	Οὖλα.
Dentes,	Ὀδόντες.
Palatum,	Οὐρανίσκος.
Lingua,	Γλῶσσα.
Mentum,	Γένειον.
Rostrum,	Στόμα.
Saliua,	Σίαλος.
Ceruix,	Αὐχήν.
Collum,	Τράχηλος.
Gula,	Φάρυγξ.
Guttur.	Βρόγχος.
Iugulum,	Κατακλεῖς.
Humeri,	Ὦμοι.
Brachia,	Βραχίονες.
Lacerti,	Μύες.
Cubiti,	Ἀγκῶνες.
Manus,	Χεῖρες.
Dextra,	Δεξιά.
Sinistra,	Ἀριστερά.
Digiti,	Δάκτυλοι.
Vngues,	Ὄνυχες.
Pectus,	Στῆθος.
Cor,	Καρδία.
Mamillæ,	Μαστοί.
Venter,	Γαστήρ.
Vmbilicus,	Ὀμφαλός.
Dorsum,	Νῶτος.
Spina,	Ῥάχις.
Latus,	Πλευρά.
Ilia,	Λαγόνες.
Lumbi,	Ἰσχία.
Renes,	Νεφροί.
Coxæ,	Κοτύλαι.
Nates,	Πυγή.
Culus,	Πρωκτός.

Αἰδοῖα.

Veretrum,	Αἰδοῖον.
Testiculi,	Ὄρχεις.
Femora,	Μηροὶ.
Poplites,	Ἀγκῶλαι.
Genua,	Γόνατα.
Tibiæ,	Ἀντικνήμια.
Sura,	Γαστροκνημία.
Crura,	Σκέλη.
Tali,	Ἀστράγαλοι.
Pedes,	Πόδες.
Nerui,	Νεῦρα.
Venæ,	Φλέβες.
Offa,	Ὀστᾶ.
Medulla,	Μυελὸς.
Stentinæ,	Ἔντερα.
Sanguis,	Αἷμα.
Fel,	Χολὴ.
Alipe,	Στέαρ.
Omentum	Ἐπίπλοον.
Caro,	Σάρξ.
Pellis,	Δέρμα.
Iterum,	
DE MEMBRIS humanis.	ΠΕΡῚ ΜΕΛΩ͂Ν ἀνθρωπίνων.
Membra humana,	Μέλη ἀνθρώπινα.
Artus,	Γυῖα.
Caput,	Κεφαλὴ.
Capillus,	Θρίξ.
Capilli, nigri, rufi, flaui, cani,	Τρίχες, μέλαιναι, ξανθαὶ, πυῤῥαὶ, πολιαὶ.
Lanugo,	Χνοῦς.
Cicinni,	Βόστρυχοι.
Crines,	Πλόκαμοι.
Caluaria,	Κρανίον.
Membranum,	Ὑμὴν.
Vertix,	Κορυφὴ.
Tempus,	Κρόταφος.
Tempora,	Κρόταφοι.
Frons,	Μέτωπον.
Cilium,	Ἐπισκύνιον.
Supercilia,	Ὀφρύες.

Palpebræ,	Βλέφαρα.
Genæ,	Ὑπώπια.
Oculus,	Ὀφθαλμὸς.
Oculi,	Ὀφθαλμοὶ.
Lumina,	Ὄρασις.
Pupilla,	Κόρη.
Anguli oculorũ	Κανθοὶ.
Lacrimæ,	Δάκρυα.
Aures,	Οὖς.
Auriculæ,	Ὠταια.
Auditus,	Ἀκοαὶ.
Sũma auricula,	Πτερύγιον.
Lannæ,	Λοβοὶ.
Trumæ,	Παρωτίδες.
Facies,	Ὄψις.
Vultus,	Πρόσωπον.
Ruga,	Ῥυτὶς.
Lentigines,	Φακοὶ.
Nasus,	Μυκτὴρ.
Nares,	Ῥῖνες.
Infranares,	Μύσταξ.
Cartilago,	Τράγανον.
Mala,	Παρειὰ.
Bucca,	Γνάθος.
Buccæ,	Γνάθοι.
Maxillæ,	Σιαγόνες.
Os,	Στόμα.
Roster,	Ῥύγχος.
Labium,	Χεῖλος.
Barba,	Πώγων.
Submentum,	Ἀνθερεὼν.
Lingua,	Γλῶσσα.
Sublingua,	Ὑπογλώσσιον.
Palatum,	Οὐρανίσκος.
Dens,	Ὀδοὺς.
Dentes,	Ὀδόντες.
Canini,	Κυνόδοντες.
Molares,	Μύλιοι.
Maxillares,	Γόμφοι.
Gingiuæ,	Οὖλα.
Risus,	Γέλως.
Occipitium,	Ἰνίον.
Ceruix,	Αὐχὴν.

Collum,	Τράχηλος.
Vua,	Σταφυλή.
Tusillæ,	Παρίσθμια.
Fauces,	Φάρυγγες.
Gurgulio,	Λάρυγξ.
Gula,	Λαιμός.
Iugulum,	Χατακλείς.
Vmerus,	Ὦμος.
Scapula,	Ὠμοπλάτη.
Conscalpium,	Μετάφρενον.
Alæ,	Μασχάλαι.
Hircus,	Τράγος.
Brachium,	Βραχίων.
Cubitus,	Ἀγκών.
Lacertus,	Μῦς.
Lacerti,	Μύες.
Musculus,	Μυών.
Manus,	Χείρ.
Ossa,	Ὀστᾶ.
Medulla,	Μυελός.
Liniamenta,	Συμβολαὶ ἄρθρων
Vena,	Φλέψ.
Neruus,	Νεῦρον.
Neruia,	Νεῦρα.
Color,	Χρῶμα.
Articulum,	Ἄρθρον.
Articula,	Ἄρθρα.
Dextra,	Δεξιά.
Pugnus.	Γρόνθος.
Alapa,	Ῥάπισμα.
Colophus,	Κόνδυλος.
Digitus,	Δάκτυλος.
Media manus,	Ἀκροχείρειον.
Vngues,	Ὄνυχες.
Pollex,	Ἀντίχειρ.
Palmus,	Παλάμη.
Interdita,	Μεσοδάκτυλα.
Pectus,	Στῆθος.
Mamma,	Μαζός.
Mamillæ,	Μαζοί.
Papillæ,	Θηλαί.
Venter,	Γαστήρ.
Dorsum,	Νῶτος.

Latus,	Πλευρόν.
Membrana cerebri,	Ὑμήν.
Cerebrum,	Ἐγκέφαλος.
Circulus oculi,	Ἶρις ὀφθαλμοῦ.
Barbatoria,	Πωγωνοκουρία.
Guttur,	Βρόγχος.
Tules,	Παρίσθμια.
Ilia,	Λαγόνες.
Mentula.	Ψωλή.
Natura,	Πρόσθεμα.
Mutunium,	Πέος.
Genitalia,	Μόρια.
Verpa,	Δρίμη.
Culei,	Ὄρχεις.
Vessica.	Κύστις.
Pectines,	Εκτένιοι.
Cunnus,	Κύσθος.
Landica,	Εσχαράδιν.
Stalis,	Ἀρχός.
Verertrum,	Αἰδοῖον.
Calcania,	Πέλματα.
Varix,	Κέρσος, Κρισσός.
Commissuræ,	Ἁρμογαί.
Semen,	Σπέρμα.
Cutis,	Επλερόθη.
Apparitio,	Επφαίνεια.
Talpa,	Γεωρίσθεις.

DE STUDIIS. ΠΕΡῚ ΦΙΛΟΜΟΥΣΙΩ͂Ν.

Orator,	Ῥήτωρ.
Declamatio,	Ἀναφώνησις.
Lectio,	Ἀνάγνωσις.
Narratio,	Ἐξήγησις.
Disputatio,	Διάλεκτος.
Fabula,	Μῦθος.
Auditores,	Ἀκροαταί.
Condiscipuli,	Συμμαθηταί.
Verbum,	Ῥῆμα.
Liber,	Βιβλίον.
Titulus,	Ἔλεγχος.

Κῆρυξ.

Verſus,	Στίχοι.
Cauſa,	Δίκη.
Iudicium,	Κρίσις.

DE LVDO literarum.	ΠΕΡΙ' ΓΡΑΜμάτων διδασκαλίας.
Ludus,	Διδασκαλεῖον.
Scola,	Σχολή.
Auditorium,	Α'κροατήριον.
Auditores,	Α'κροαταί.
Magiſter,	Διδάσκαλος.
Præceptor,	Καθηγητής.
Doctor,	Ε'πιστάτης.
Doctrina,	Διδασκαλία.
Diſcipuli,	Μαθηταί.
Diſcipulæ,	Μαθήτριαι.
Diſciplina,	Α'γωγή.
Condiſcipuli,	Συμμαθηταί.
Pueri,	Παῖδες.
Puellæ,	Κόραι.
Virgines,	Παρθένοι.
Eruditio,	Παιδεία.
Induſtria,	Φιλοπονία.
Docet bene,	Διδάσκει καλῶς.
Exercet,	Γυμνάζει.
Exponit,	Ε'κτίθησι.
Librum,	Βιβλίον.
Manuale,	Α'ναλόγιον.
Litteræ,	Γράμματα.
Syllabæ,	Συλλαβαί.
Verſus,	Στίχος.
Pagina,	Σελίς.
Capitulum,	Κεφάλαιον.
Scriptura,	Γραφή.
Lectio,	Α'νάγνωσις.
Fabulæ,	Μῦθοι.
Sententia,	Απόφασις.
Prouerbium,	Παροίμιον.
Narratio,	Διήγησις.
Oratio,	Εὐχή.
Figura,	Σχῆμα.
Poeta,	Ποιητής.
Orator,	Ρ'ήτωρ.
Accinctus,	Περίζωστος.
Similitudo,	Ομοίωσις.
Pronuntiatio,	Υ'πόκρισις.
Comparatio,	Ι'σωσις.
Parabole,	Προοίμιον.
Laus,	Ε'γκώμιον.

DE MILItia.	ΠΕΡΙ' ΣΤΡΑτείας.
Caſtra,	Παρεμβολή.
Milites,	Στρατιῶται.
Pedites,	Πεζοί.
Equites,	Ι'ππεῖς.
Sagittarij,	Τοξόται.
Deſertores,	Λειποτάκται.
Speculatores,	Κατάσκοποι.
Teſſerarij,	Γραμματεῖς.
Signiferi,	Σημαιοφόροι.
Dux,	Η'γεμών.
Præfectus,	Ε'παρχος.
Tribunus,	Δήμαρχος, Χιλίαρχος.
Centurio,	Ε'κατόνταρχος.
Euocatus,	Ταξίαρχος.
Decurio,	Δεκάδαρχος.
Pax,	Ειρήνη.
Exercitus,	Στράτευμα.
Legio,	Τάξις, Θέμα.
Lancea,	Λόγχη.
Haſta,	Δόρυ.
Iaculum,	Α'κόντιον.
Spata,	Σπάθη.
Gladius,	Ξίφος.
Scutum,	Α'σπὶς, καὶ Σάκος
Sagitta;	Βέλος.
Arcum,	Τόξον.
Hoſtes,	Πολέμιοι.
Pugna,	Πόλεμος.
Rixa,	Μάχη.
Tumultus,	Θόρυβος.

Insidiæ.	Ἐνέδρα.
Fuga.	Φυγή.
Captiui.	Αἰχμάλωτοι.
Custodia.	Φυλακή.
Præda.	Λεία.
Spolia.	Σκῦλα.
Obsides.	Ὅμηροι.
Protector.	Ὑπερασπιστής.
Auxiliatores.	Σύμμαχοι.
Socij.	Κοινωνοί.
Lectio.	Ἐκλογή.
Agmen.	Τάγμα.
Expeditio,	Ὁδοιπορία.
Impedimenta,	Ἐμπόδια.
Prælium.	Παραταξις.
Explorator.	Κατάσκοπος.
Arma.	Ὅπλα.
Armati.	Ὁπλῖται.
Classis.	Στόλος. (λος.
Armiductor.	Ὁπλοδιδάσκα-
Fundibali.	Λιθοβόλοι.
Campidoctor.	Ὁπλοδιδάκτης.
Ballistæ.	Καταβεῖαι.
Lorica.	Θώραξ.
Balteus.	Ζώνη.
Galea.	Περικεφαλαία.
Clipeus.	Σάκος.
Aquilifer.	Ἀετοφόρος.
Circitus.	Περιοδεία.
Cohors.	Σπεῖρα.

DE CIVITA- tibus.	ΠΕΡΙ' ΠΟ- λεων.

Ciuitas cōdita.	Πόλις ἐκτισμένη.
Vrbs.	Ἄστυ.
Oppidum.	Πολίχνιον.
Vicus.	Κώμη.
Murus.	Τεῖχος.
Turris.	Πύργος.
Pinna.	Ἔπαλξις.
Mœnia.	Περίβολος.
Propugnacula.	Προμαχῶνες.
Porta.	Πύλη.
Vallum.	Χαράδρα.
Via.	Ὁδός.
Via publica.	Ὁδὸς δημοσία.
Forum.	Ἀγορά.
Tribunal.	Βῆμα.
Basilica.	Βασιλική.
Porticus.	Στοά.
Statua.	Ἀνδριάς.
Imago.	Εἰκών.
Ambulatio.	Περίπατος.
Curia.	Βουλή.
Ærarium.	Γαζοφυλάκιον.
Ars.	Τέχνη.
Suburbanum.	Προάστειον.
Carcer.	Λάξ.
Custodia.	Φυλακή.
Cloacarius.	Δεσμοφύλαξ.
Popina.	Παντοπωλεῖον.
Cauponium.	Καπηλεῖον.
Pistrinum.	Ἀρτοκοπεῖον.
Officina.	Συνέργιον.
Taberna.	Ἐργαστήριον.
Textrinum.	Κερεῖον.
Cripta.	Βαιγή.
Quadruuium.	Ἄμφοδον.
Placea.	Ἀγυιά.
Ruga.	Ῥύμη.
Angiportus,	Στενωπός.
Transitor.	Πάροδος.
Biuium.	Δίοδος.
Triuium.	Τρίοδος.
Ascensum,	Ἀνάβασις.
Descensum.	Κατάβασις.
Conlatio.	Ἔρανος.
Populus.	Ὄχλος.
Semita.	Ἀτραπὸς, τρίβος.
Tramis.	Δίοδος.
Furnus.	Ἰπνός.
Furnarium,	Καπνοδοχεῖον.
Horti.	Κῆποι.
Publicum,	Δημόσιον.
Locus salubris.	Ὑγιεινὸς τόπος.

Cuttina.	Ἔμβασις.
Perfusorium,	Περιχυτήριον.
Balneum,	Βαλανεῖον.
Assacella.	Ἀφιδρωτήριον.
Fullonium.	Γναφεῖον.
Sutrinum,	Σκύτινον.
Macellum.	Κρεωπωλεῖον.
Alitorium.	Ἀλφιτοπωλεῖον.
Perfusorium.	Ἐπιχυτήριον.
Seplasiarium.	Μυροπώλιον.
Mons.	Ὄρος.

DE VENTIS.	ΠΕΡῚ ἈΝΈΜΩΝ.
Ventus.	Ἄνεμος.
Venti.	Ἄνεμοι.
Flatus.	Πνοή.
Flat.	Πνέει.
Sufflat.	Φυσᾷ.
Vulturnus.	Εὖρος.
Auster.	Νότος.
Fauonius.	Ζέφυρος.
Aquilo.	Βορέας.
Africus.	Λίψ.
Terrester.	Ἀπόγαιος.
Strepitus.	Ψόφος.
Clamor.	Βοή.
Sonus.	Ἦχος.
Terræmotus.	Σεισμός.
Iatus.	Χάσμα.
Procella.	Καταιγίς.
Seprentrio.	Ἀπαρκτίας.
Subsolanus.	Ἀφηλιώτης.
Circis.	Κιρκίας.
Equalis.	Χῶρος.
Turbines.	Θύελλαι.
Eurus.	Εὖρος.

DE NAVIGATIONE.	ΠΕΡῚ ΝΑΥΠΛΊΑΣ.
Nauigatio.	Ναυπλία.
Portus.	Λιμήν.
Naualia.	Νεώρια.
Mare tranquillum.	Θάλασσα γαληνή.
Litus.	Αἰγιαλός.
Fluctus.	Κύματα.
Insula.	Νῆσος.
Vnda.	Κλύδων.
Arena.	Ἄμμος.
Nauis.	Ναῦς.
Longa.	Μακρά.
Piscatoria.	Ἁλιευτική.
Tutela.	Παράσημον.
Carina.	Τρόπις.
Remus.	Κώπη.
Puppis.	Πρύμνη.
Antemna.	Κέρας.
Arbor.	Δένδρον.
Funes.	Σχοινία.
Vela.	Ἄρμενα.
Segestrum.	Διφθέρα.
Sentina,	Ἀντλία.
Nauta.	Ναύτης.
Vector.	Ἐπιβάτης.
Onus.	Γόμος.
Ripa.	Ὄχθη.
Fluuius.	Ποταμός.
Pons.	Γέφυρα.

Iterum

DE NAVIGATIONE.	ΠΕΡῚ ΠΛΕΎΣΕΩΣ.
Nauigatio.	Πλοῦς.
Mare tranquillum.	Θάλασσα γαληνή.
Tempestas.	Ζάλη.
Spuma.	Ἀφρός.
Fluctus.	Κῦμα.
Portus.	Λιμήν.
Traiectus.	Διαπέραμα.
Litus.	Αἰγιαλός.
Nauis.	Πλοῖον.

Carina,	Τρόπις.
Malus,	Ἱστός.
Antemna,	Κέρας.
Velum,	Ἱστίον.
Trocleæ,	Ἐπιδρομίδες.
Funes,	Ἐπισχοίνια.
Armamenta,	Ἄρμενα.
Ancora,	Ἄγκυρα.
Gubernaculũ,	Αὐχένες.
Gubernacula,	Πηδάλια.
Gubernator,	Κυβερνήτης.
Proreta,	Πρωρεύς.
Mercator,	Ἔμπορος.
Vector,	Ἐπιβάτης.
Remus,	Κώπη.
Negotiator,	Πραγματευτής.
Sentina,	Ἀντλία.
Puppis,	Πρύμνα.
Remiges,	Κωπηλάται.
Lapides,	Λίθοι.
Lapilli,	Λιθάρια.
Cuneus,	Σφήν.
Maceria,	Τριγχός.
Textrinum,	Γερδοποιεῖον.
Cauerna,	Τρώγλα.
Androna,	Ἀνδρών.
Culina,	Μαγειρεῖον.
Granarium,	Σιτοβολών.
Horologium,	Ὡρολόγιον.
Arbor,	Ἱστός.
Carina,	Τρόπις.
Prora,	Πρῶρα.
Onus.	Γόμος.

DE PISCIbus.	ΠΕΡῚ ἸΧΘΎΩΝ.
Piscis,	Ἰχθύς.
Lupus,	Λάβραξ.
Burini,	Κήρυκες.
Polypus,	Πολύπους.
Anguila,	Ἔγχελυς.
Mulus,	Τρίγλη.

Asellus,	Ὀνίσκος.
Sepia,	Σηπία.
Gobio,	Γωβιός.
Lolligo,	Τευθίς.
Aurata,	Χρύσοφρυς.
Capito,	Κέφαλος.
Dentex,	Κοδόναξ.
Locusta,	Κάραβος.

Iterum

DE PISCIbus.	ΠΕΡῚ ἸΧΘΎΩΝ.
Piscis,	Ἰχθύς.
Thynnus,	Θύννος.
Lupus,	Λάβραξ.
Mugilis,	Κεστρεύς.
Raea,	Βατίς.
Murena,	Σμύραινα.
Asellus,	Ὀνίσκος.
Solea,	Βούγλωσσος.
Rubelliones,	Ἐρυθρῖνοι.
Mullus,	Τρίγλα.
Scarus,	Σκάρος.
Aurata,	Χρύσοφρυς.
Anguila,	Ἔγχελυς.
Polypus,	Ὀκτάπους.
Lucusta marina,	Κάραβος.
Apna,	Ἀφύη.
Delfinus,	Δελφῖνος.
Testudo,	Χελώνη.
Vitulus marinus.	Φώκη.
Turdus,	Κίχλα.
Vmbra,	Σκιά.
Saxatiles,	Φύκις.
Turpido,	Νάρκη.
Tructa,	Τρώκτης.
Sardina,	Θρίσσα.
Mustela,	Γαλένη.
Perca,	Πέρκη.
Silurus,	Γλάνιος.
Coruus,	Κορακῖνος.

Lolligo,	Τευθίς.
Sepia,	Σηπία.
Cancer,	Καρκῖνος.
Musculi,	Μύες.
Ostrea,	Τήθεα.
Salsamentum,	Τάριχος.
Scorpios,	Σκορπίος,
Albula,	Ικτῖρα.
Salmo,	Αττακεὺς.
Belua marina,	Κῆτος.
Capito,	Κέφαλος.
Rubri,	Ἐρυθρῖνοι.
Catelli,	Γαλεοί.
Oclata,	Μελαίνρος.
Murices,	Κήρυκες.
Gobio.	Κωβιός.
Scillæ,	Καρίδες.
Balæna,	Φώκη.
Murina,	Ἄλμη.
Lacerti,	Κίλοι.
Pelamides,	Πόλιτοι.
Melmarinum,	Ἀφύαι.
Conciliæ,	Λαιδες.

DE AGRIcultura. ΠΕΡῚ ΓΕΩΡγίας.

Ager,	Ἀγρός.
Casa,	Καλύβη.
Silua,	Ὕλη.
Lucus,	Ἄλσος.
Segetes,	Ἄρουραι.
Spica,	Στάχυς.
Frumentum,	Πυρός.
Triticum,	Σῖτος.
Ordeum,	Κριθή.
Lenticula,	Φακή.
Cicer,	Ἐρέβινθος.
Papauer,	Μήκων.
Pratum,	Λειμών.
Fœnum,	Χόρτος.
Mannue,	ἕτμη.
Vindemia,	...γητος.

Torculare,	Αλωός.
Granarium,	Σιτοβολών.
Ortum.	Κῆπος.
Rusticæ,	Ἄγροικοι.
Operarij,	Εργάται.
Fossor,	Ξυλάσευς.
Grex.	Ἀγέλη.
Pastor,	Ποιμήν.
Saltuarius,	Αγροφύλαξ.
Circitor,	Κελευτής.

Iterum

DE AGRIcultura. ΠΕΡῚ ΓΕΩΡγίας.

Agricultura,	Γεωργία.
Ager,	Ἀγρός.
Salubris,	Ὑγιεινός.
Prædium,	Χωρίον.
Possessiones,	Κτήματα, Χώρα.
Regio frugifera, fertilis,	Χώρα καρποφόρος, εὔφορος.
Iugera,	Πλέθρα.
Nemus,	Νάπη.
Pascua,	Νομή.
Pratum,	Λειμών.
Silua,	Ὕλη.
Saltus,	Δρυμοί.
Campus,	Πεδίον.
Mons,	Ὄρος.
Speculatio,	Σκοπιή.
Præceps,	Κρημνός.
Vallis,	Κοιλάς.
Colles,	Βουνοί.
Terminus,	Ὅρος.
Fines.	Ὅρια.
Spelunca,	Σπήλαιον.
Saxa,	Πέτρα.
Ripa,	Ὄχθος.
Pręcipitia,	Κρημνοί.
Glebæ,	Βῶλοι.
Lucus,	Ἄλσος.
Semen,	Σπέρμα.

Seminatio.	Σπόρος.
Spicæ.	Στάχυες.
Seges.	Λήϊον.
Fructum maturum, immaturum.	Καρπὸν ὥριμον, ἄωρον.
Messis.	Θερισμός.
Messores.	Θερισταί.
Mannæ.	Δέσμαι.
Manipuli.	Δράγματα.
Aceruus.	Θημών.
Granarium	Σιτοβολών.
Granum.	Κόκκος.
Frumentum.	Σῖτος.
Ordeum.	Κριθάριον.
Spelta.	Ὄλυρα.
Alica.	Χόνδρος.
Legumen.	Ὄσπριον.
Faba solida.	Κύαμος.
Faba fresa.	Ἐρεγμός.
Lenticula.	Φακῆ.
Pesum.	Πισός.
Cicer.	Ἐρέβινθος.
Milium.	Κέγχρος.
Aerum.	Ὄροβος.
Viccia.	Ἀφάκη.
Auena.	Βρόμος.
Lupini.	Θέρμοι.
Fenumgræcũ.	Τῆλις.
Papauer.	Μήκων.
Git.	Μελάνθιον.
Fenum.	Χόρτος.
Paleæ.	Ἄχυρα.
Fenile.	Χορτοβολών.
Herba.	Βοτάνη.
Columbare.	Περιστερεών.
Vilicus.	Οἰκονόμος.
Saltuarius.	Ἀγροφύλαξ.
Colonus.	Γεωργός.
Rusticus.	Ἄγροικος.
Circitor.	Κυκλευτής.
Exactor.	Ἀπαιτητής.
Operarius.	Ἐργάτης.

Mercenarius.	Μισθωτός.
Indigena.	Ἐγχώριος.
Aratrum.	Ἄροτρον.
Riuus.	Ῥεῖθρον.
Carrum.	Ἅμαξα.
Timo.	Ῥυμός.
Iugum.	Ζυγόν.
Rotæ.	Τροχοί.
Cantus.	Ἐπίσωτρον.
Betus.	Πηλημόν.
Axes.	Ἄξονες.
Capsum.	Πλινθίον.
Ferramenta.	Ἐργαλεῖα.
Vinitor.	Ἀμπελών.
Puratores.	Κλαδευταί.
Fossores.	Σκαφευταί.
Vinitores.	Ἀμπελουργοί.
Vindemiatores.	Τρυγηταί.
Propagatio.	Προκατορυγμός.
Vua.	Σταφυλή.
Racemus.	Βότρυς.
Maturum.	Ὥριμον.
Immaturum.	Ἄωρον.
Grana.	Ῥῶγες.
Cofinus.	Κόφινος.
Cisterna.	Δεξαμενή.
Calcatorium.	Ληνός.
Mustum.	Γλεῦκος.
Dulci.	Πίθοι.
Oliuetum.	Ἐλαιών.
Vindimia.	Τρυγητός.
Vindimiat.	Τρυγᾶται.
Horti.	Κῆποι.
Areæ.	Πρασιαί
Apiarium.	Μελ...ον.
Apes.	Μ...σαι.
Mel.	...λι.
Pomerium.	...αράδεισος.
Pastor.	Ποιμήν.
Caprarius.	Αἰπόλος.
Subulcus.	Κυφορβός.
Porcarius.	Χοιροβοσκός.

Asinarius.	Ονηλάτης.
Equitiarius.	Ιπποκόμος.
Armentarius.	Βουκόλος.
Armenta.	Βουκόλια.
Bobile.	Βούστασις.
Equile.	Ιπποστάσις.
Ouile.	Ε᾿παυλις αἰγῶν.
Auriga.	Ηνίοχος.
Agitator.	Ε᾿λατήρ.
Vomer.	Υ῾νις.
Stumbulum.	Κέντρον.
Grex.	Α᾿γέλη.
Gregarius.	Α᾿γελάρχης.
Tubera.	Υ῞δνα.
Vadus.	Διάβασις.
Torrens.	Χειμάῤῥους.
Flumen.	Ποταμός.
Fons.	Πηγή.
Puteum.	Φρέαρ.
Molinæ.	Υ῾δραλέτια.

DE ARBORIBUS. ΠΕΡΙ` ΔΕ'ΝΔΡΩΝ.

Rami.	Κλάδοι.
Folia.	Φύλλα.
Laurus.	Δάφνη.
Edera.	Κισσός.
Pinus.	Πίτυς.
Sappinus.	Πεύκη.
Mirta.	Μυρσίνη.
Pirum.	Α῎πιον.
Pruna.	Κοκκύμηλα.
Nux.	Κάρυον.
Ficus.	Συκῆ.
Sorbus.	Μελαίδρυς.
Vraulone.	Κόμαρος.
Buxus.	Πύξος.
Malum.	Μῆλον.
Palma.	Φοῖνιξ.
Vlmus.	Πτελέα.
Salice.	Ι῾τέα.

Vinea.	Α᾿μπελος.
Vitis.	Κλῆμα.
Oliua.	Ε᾿λαία.
Arundo.	Κάλαμος.
Mora.	Συκάμινα.
Populum.	Αἴγειρος.
Quercum.	Δρῦς.
Ilice.	Πρῖνος.

Iterum.

DE ARBORIBUS. ΠΕΡΙ` ΔΕ'ΝΔΡΩΝ.

Arbores.	Δένδρεα.
Radices.	Ρ῾ίζαι.
Rami.	Κλάδοι.
Frondes.	Κλῶνες.
Virgæ.	Ρ῾άβδοι.
Folia.	Φύλλα.
Fructum.	Καρπός.
Sarmenta.	Κλήματα.
Vitis.	Α῎μπελος.
Oliua.	Ε᾿λαία.
Palmone.	Φοῖνιξ.
Ficus.	Συκῆ.
Nux.	Καρύα.
Perum.	Α῎πιον.
Cornua.	Κέρατα.
Auolana.	Λεπτοκάρυα.
Melesperum.	Μελάπιλα.
Iuniperum.	Α᾿ρκευθίς.
Laurum.	Δάφνη.
Myrta.	Μύρτη.
Cypressum.	Κυπάρισσον.
Buxum.	Πύξος.
Pinus.	Πίτυς.
Nucispinea.	Στρόβιλοι.
Pupules.	Αἴγειρος.
Abies.	Ε᾿λάτη.
Quercus.	Δρῦς.
Fraxinum.	Μελία.
Salix.	Ι῾τέα.

Acer,	Κφένδαμνος.
Vlmus.	Πτελέα.
Edera.	Κισσός.
Ilix.	Πρῖνος.
Sabucus.	Ἀκτή.
Cortix.	Φλοιός.
Malum.	Μῆλον.
Persicum,	Περσικόν.
Cetreum.	Ἑσπερίς.
Citoneum.	Κυδώνιον
Malum granatum.	Ῥόα.
Prunum.	Κοκκυμηλέα.
Sorba.	Οὖα.
Ceresium.	Κεράσιον.
Amygdalum,	Ἀμύγδαλον.
Castaneæ.	Λόπιμα.
Lentiscum.	Σχῖνος.
Picea,	Πίσσα.
Fauum,	Φαῦλος.
Caproficus.	Ἐρινεός.
Oleastrum.	Ἀγριελαία.
Spina alba.	Ῥάμνος.
Arundo.	Κάλαμος.
Ferula.	Νάρθηξ.
Spinæ.	Ἄκανθαι.

DE OLERIBUS. ΠΕΡῚ ΛΑΧΑΝΩΝ.

Olus.	Λάχανον.
Coliculæ.	Κράμβη.
Cyma.	Ὄρμενον.
Malua.	Μολόχη.
Betas.	Σεῦτλα.
Rapa.	Γογγύλη.
Napi.	Βαίσαδυς.
Cucurbita.	Κολοκύνθη.
Cucumeres.	Σικύδια.
Lactucæ.	Θριδάκια.
Intuba.	Σέριδες.
Fenuclum.	Μάραθρον.
Porri.	Πράσα.
Cardi.	Κινάραι.
Menta.	Ἡδύοσμον.
Apium.	Σέλινον.
Ruta.	Πήγανον.

Iterum DE HOLERIBUS. ΠΕΡῚ ΛΑΧΑΝΩΝ.

Holera.	Λάχανα.
Hortus.	Κῆπος.
Hortulanus.	Κηπουρός.
Viridia.	Χλωρά.
Holusmarinum.	Θαλασσόκραμβον.
Vniones.	Κακόδραι.
Origanum.	Ὀρίγανον.
Vrtica.	Κνίδη.
Malua.	Μολόχη.
Betæ.	Σεῦτλα.
Radix.	Ῥάφανος.
Lactuca.	Θρίδαξ.
Intibum.	Σέρις.
Cucurbita.	Κολοκύνθη.
Pepo.	Πέπων.
Rapa.	Γογγύλη.
Napus.	Βουνιάς.
Pastinacæ.	Σταφυλῖνοι.
Porrum.	Πράσον.
capitatum.	κεφαλωτόν.
Allium.	Σκόροδον.
Cæpa.	Κρόμμυον.
Fasioli.	Ἀόβια.
Cardus.	Κινάρα.
Asparagos.	Ἀσπάραγος.
Asparagi.	Μυάκανθοι.
Pulcium.	Γλήχον.
Pumex.	Βάσος.
Sinapi.	Σινάπι.
Anethum.	Ἄνηθον.
Satureia.	Θύμβρα.
Apium.	Σέλινον.
Ruta.	Πήγανον.

Caules.

Caules;	Κόρυμβαι.
Menta,	Ἡδύοσμον.
Nepeta.	Καλαμίνθη.
Eruca.	Εὔζωμον.
Feniculum.	Μάραθρον.
Cirifolium,	Κηρέφυλλον.
Atriplex.	Ἀνδράφαξ.
Escaria.	Τρώξιμα.
Sisamum.	Σήσαμον.
Ocimum.	Ὤκιμον.
Libisticum.	Λιβυστικόν.
Papauer.	Μήκων.
Ambuuia.	Κιχόριον.
Apiastrum.	Ψευδοσέλινον.
Condimenta.	Ἀρτόματα.
Cyminum.	Κύμινον.
Coliandrum.	Κολίανδρον.
Trifolium.	Τρίφυλλον.
Fenum græcum.	Τῆλυς Χειλιέρον.
Plantago.	Ἀρνόγλωσσον.
Herba.	Βοτάνη.
Iuncum.	Σχοῖνος.
Aedum.	Ἀείζωον.
Faratalia.	Συκόπετα.
Cucumeres.	Σικύδια.

DE AVIBVS.	ΠΕΡΙ' Ο'ΡΝΕ'ΩΝ.
Auis.	Ὄρνεον.
Aquila.	Ἀετός.
Vulturius.	Γύψ.
Pauo.	Ταώς.
Anser.	Χλώ.
Ciconia.	Πελαργός.
Mergus.	Αἴθυια.
Apis.	Μέλισσα.
Musca.	Μυῖα.
Coruus.	Κόραξ.
Cornicia.	Κορώνη.
Erundo.	Χελιδών.
Turdus.	Κίχλα.

Merulus.	Κόψιχος.
Passer.	Στρουθίον.
Anatis.	Νῆσσα.
Columba.	Περιστερά.
Mutacilla.	Σεισοπυγίς.
Sturnus.	Ψάρος.
Cicada.	Τέττιξ.
Coturnix.	Ὄρτυξ.
Luscinius.	Ἀηδών.
Regaliolus.	Βασιλίσκος.
Acceptor.	Ἱέραξ.
Ficedula.	Συκαλίς.
Gabia.	Γαλιάγρα.
Miluus.	Ἰκτῖνος.
Pica.	Κίσσα.

Iterum DE AVIBUS.	ΠΕΡΙ' Ο'ΡΝΕ'ΩΝ.
Auis.	Ὄρνεον.
Aquila.	Ἀετός.
Vultur.	Γύψ.
Pauo.	Ταώς.
Anser.	Χλώ.
Olor.	Κύκνος.
Ciconea.	Πελαργός.
Grus.	Γέρανος.
Mergus.	Ἐρωδιός.
Coruus.	Κόραξ.
Cornix.	Κορώνη.
Graculus.	Κολοιός.
Noctua.	Γλαύξ.
Accipiter.	Ἱέραξ.
Pullus.	Νεοττός.
Gallina.	Ὄρνις.
Gallus.	Ἀλέκτωρ.
Vespertilio.	Νυκτερίς.
Hirundo.	Χελιδών.
Pica.	Κίσσα.
Lucinius.	Ἀηδών.
Palumbus.	Φάσσα.

Anes.	Νῆσσα.
Picusmartius.	Δρυοκόλαψ.
Cuculus.	Κόκκυξ.
Vpupa.	Ἔποψ.
Turtur.	Τρυγών.
Merulus.	Κόσσυφος.
Acceia.	Ἀσκαλάφος.
Cardelus.	Ἀκανθυλίς.
Columba.	Περιστερά.
Nidus.	Νεοσσιά.
Passer.	Στρουθός.
Fringillus.	Σπίνος.
Sturnus.	Ψάρος.
Mutacilla.	Σεισοπυγίς.
Regius.	Βασιλίσκος.
Ficedula.	Συκαλίς.
Cicada.	Τέττιξ.
Miluus.	Ἰκτῖνος.
Apis.	Μέλισσα.
Lucusta.	Ἀκρίς.
Musca.	Μυῖα.
Tinia.	Σὴς, καὶ Βρωτὴρ.
Cimex.	Κόρις.
Pulix.	Ψύλλος.
Pinnæ.	Πτερά.
Alæ.	Πτέρυγες.
Rustrum.	Ῥύγχος.
Pulluli.	Νεοσσοί.
Vespæ.	Σφῆκες.
Ossifragus.	Ὀστοκόραξ.
Bubo.	Νυκτοκόραξ.
Perdix.	Πέρδιξ.
Alcion.	Ἀλκυών.
Bardea.	Κορυδαλλός.
Anima.	Ψυχή.
Tabanus.	Μύωψ.
Vespertilio.	Νυκτερίς.
Attagena.	Ἀτταγᾶς.
Culex.	Κώνωψ.
Bardaia.	Κορυδαλός.
Quercedulus.	Βοσκάς.
Mergulæ.	Αἴθυια.
Papilio.	Ἑρμηνία.

Scarabaius.	Κάνθαρος.

DE BESTIIS.	ΠΕΡΙ ΘΗΡΙΩΝ.
Bestia.	Θηρίον.
Bestiæ feræ.	Θῆρες ἄγριαι.
Vulpis.	Ἀλώπηξ.
Leo.	Λέων.
Leopardus	Πάρδαλις.
Vrsus.	Ἄρκτος κλειάριστε
Lupus.	Λύκος.
Canis.	Κύων.
Inductor.	Ἐμβιβαστής.
Index.	Μηνυτής.
Elephantus.	Ελέφας.
Aper.	Σύαγρος.
Ceruus.	Ἔλαφος.
Inuleus.	Νεβρός.
Caprea.	Δορκάς.
Taurus.	Ταῦρος.
Vitulus.	Μόσχος.
Pullus,	Πῶλος.
Sus.	Ὗς.
Malalis.	Τόμιος.
Ouis.	Πρόβατον.
Equus.	Ἵππος.
Equa.	Φορβάς.
Vacca.	Δάμαλις.
Aries.	Κριός.
Agnus.	Ἀρνίον.
Capra.	Αἴξ.
Hedus.	Ἔριφος.
Hircus.	Τράγος.
Pecora.	Θρέμματα.
Scrofa.	Γρόμφαινα.
Porcellus.	Δέλφαξ.
Grex.	Ἀγέλη.
Lupus cerualis.	Θώς.
Lepus.	Λαγωός.
Cattus.	Αἴλουρος.
Ichneumon.	Ἰχνεύμων.
Caprifer.	Αἴγαγρος.

Simius.	Πίθηκος.
Iricius.	Ἐχῖνος.
Rana.	Βάτραχος.
Formica.	Μύρμηξ.
Formicæ.	Μυρμηδόνες.
Sorix,	Μῦς.
Mustela.	Γαλῆ.
Camelus.	Κάμηλος.
Panthera.	Πανθὴρ.
Tigris.	Τίγρις.
Canis venaticus.	Κύων θηρευτὴς.
Canis vestigator	Κύων ἰχνευτὴς.
Catulus.	Σκύλαξ.
Lupa.	Λύκαινα.
Asinus.	Ὄνος.
Mulus.	Ἡμίονος.
Bos.	Βόδιον.
Mansuetus.	Ἥμερος.
Lea.	Λέαινα.
Porcus.	Χοῖρος.
Strutio.	Στρουθοκάμηλος.
Talpa.	Ἀσφάλαξ.

DE ÆDIBUS. — **ΠΕΡΙ' ΝΑῶΝ.**

Ædes.	Ναὸς.
Sacrum.	Ἱερὸν.
Vestibulum.	Πρόναον.
Ara.	Βωμὸς.
Sacrificium.	Θυσία.
Hostia.	Θῦμα.
Turibulum.	Θυμιατήριον.
Corona.	Στέφανος.
Simulacra.	Ξόανα.
Imagines.	Εἰκόνες.
Dona.	Χάρισμα.
Sacerdos.	Ἱερεὺς.
Popinarius.	Θύτης.
Victimarius.	Μοσχοτόμος.
Diuinus.	Μάντις.

Hariolus.	Προφήτης.
Edituus.	Νεωκόρος.
Tus.	Λίβανος.
Augur.	Οἰωνιστὴς.
Flamen.	Πείροσις.
Pontifex.	Ἱερομνήμων.
Fetiales.	Σπονδοφόρος.

DE MAGISTRATIBUS. — **ΠΕΡΙ' ἈΡΧΌΝΤΩΝ.**

Magistratus.	Ἄρχων.
Princeps.	Πρωτοπολίτης.
Rex.	Βασιλεύς.
Regina.	Βασίλισσα.
Imperator.	Αὐτοκράτωρ.
Augustus.	Σεβαστός.
Senatus.	Σύγκλητος.
Senator.	Συγκλητικός.
Consul.	Ὕπατος.
Proconsole.	Ἀνθύπατος.
Præfectus.	Ἔπαρχος.
Prætor.	Στρατηγὸς.
Proprætore.	Ἀντιστράτηγος.
Consularis.	Καθολικὸς.
Rationalis.	Λογικὸς.
Curator,	Φροντιστὴς, καὶ Λογιστὴς.
Dux.	Ἡγεμών.
Questor.	Ταμίας.
Legatus.	Πρεσβευτής.
Censor.	Τιμητὴς.
Ædilis,	Ἀγορανόμος.
Iudex.	Κριτὴς.
Tribunusplebis.	Δήμαρχος.
Scriba.	Γραμματεὺς.
Designator.	Ἐπίσημος.
Descriptor.	Διαγραφεὺς.
Augur.	Οἰωνοσκόπος.
Munerarius.	Ἀγωνοθέτης.
Decurio.	Βουλευτής.
Conuentus.	Σύνοδος.
Paganus.	Φυλέτης.

Curia,	Βουλή.
Comitiæ,	Ἀρχαιρέσια.
Designati,	Ἐπίσημοι.
Decretum,	Ἐπίκριμα.
Consilium,	Κοινοβούλιον.
Edictum,	Διάταγμα.
Lex,	Νόμος.
Aruspex,	Θύτης.
Pontifex,	Ἱερομνήμων.
Rector,	Ῥαβδοῦχος.
Magister equitum,	Ἱππαρχος.
Flamen,	Πρύτανις.
Publicus,	Δημόσιος.
Quinquénalis,	Πενταετηρικός.
Reus,	Ὑπόδικος.
Patronus causæ,	Συνήγορος.
Iuridicus,	Ιαμας.

DE MEDICINA. ΙΑΤΡΙΚΗ.

Medicus,	Ἰατρός.
Clinicus,	Κλινικός.
Vulnerarius,	Τετρωτος.
Herbarius,	Βοτανικός.
Ocularius,	Ὀφθαλμικός.
Cura,	Θεραπεία.
Circitura,	Περιωδία.
Eger,	Νοσηρός.
Pulsus venæ,	Φλεύτμονος.
Febris,	Πυρετός.
Febris acuta,	Πυρετὸς ὀξύς.
Infirmitas,	Νοσορετής.
Accessio,	Εἰσβολή.
Status,	Ἀκμή.
Declinatio,	Ὑπολήγουσα.
Conduplicatio,	Συναναδίπλωσις.
Continuatio,	Συνθεσία.
Reliquiæ,	Καταλείμματα.
Laxamentum,	Χάλασμα.
Alleuatio,	Κούφισμα.
Sine febre,	Ἀπυρετία.
Sinceritas,	Εἰλικρίνεια.
Repetitio,	Ἐπιτροπασμός.
Sudor,	Ἱδρώς.
Fomentum,	Ἐμβροχή.
Adiuuamentum,	Βοήθημα.
Medicamentum,	Φάρμακον.
Frenetis,	Φρενῖτις.
Ardor,	Καῦσις.
Capitis dolor,	Κεφαλαλγία.
Lateris dolor,	Περιπλευμονία.
Pulmonis valitudo,	Πλευρῖτις.
Cordis valitudo,	Καρδιακὸς πόνος.
Suffocatio,	Συναγχη.
Contractio,	Παράλυσις.
Defectio,	Λιποθυμία.
Insania,	Μανία.
Tussis,	Βήξ.
Tabes,	Τῆξις.
Debilitas,	Παράλυσις.
Tertiana,	Τριταῖον.
Quartana,	Τεταρταῖον.
Cotidiana,	Καθημερινά.
Suspecta,	Ὕποπτος.
Renium valitudo,	Νεφρῖτις.
Calculosus,	Λιθιῶν.
Tormenta,	Στραγγαλία.
Cruditas,	Απεψία.
Splenicus,	Σπληνικός.
Hydropicus,	Ὑδρωπικός.
Sanguinis missio,	Φλεβοτομία.
Sectio,	Διαίρεσις.
Circuncisio,	Περιαίρεσις.
Vulnus,	Δλειμα.
Carbunculus,	Ἀνθράκιον.
Vmor,	Ἰχώρ.
Exarticulatio,	Ἐξάρθρημα.

Ἀρθρ-

Articuli dolor.	Ἀρθρῖτις.
Hernia.	Κήλη.
Collectio.	Ἀπόστημα.
Pustula.	Ψυδράκιον.
Acrimonia.	Ἐξεθήματον.
Enisacrum.	Ἐρυσίπελας.
Inflatio.	Ἐμφύσημα.
Feruura.	Φλεγμονή.
Dolor.	Πόνος.
Furupculum.	Δοθιῶ.
Hordiolum.	Κριθάριον.
Sinus.	Κόλπος.
Scabiola.	Ψώρα.
Vua.	Σταφυλή.
Tinea.	Σής.
Lacrimæ.	Δάκρυα.
Turbatio.	Τάραχος.
Orbatio.	Τύφλωσις.
Inunctio.	Ἔγχρισις.
Visitare.	Ἐπισκέψαι.
Immortalia.	Ἀθανάσια.
Ignis.	Πῦρ.

DE CARNE. — ΠΕΡΙ' ΚΡΕῶν.

Caro.	Κρέας.
Porcina.	Χοίρειον.
Lactantina.	Γαλαθηνόν.
Verbeticina.	Προβάτειον.
Agnina.	Ἄρνειον.
Caprina.	Αἴγειον.
Bubal.	Βόειον.
Vitulina.	Μόσχειον.
Ceruina.	Ἐλάφειον.
Auserina.	Χήνειον.
Aprina.	Συάγρειον.
Crudum.	Ὠμόν.
Coctum.	Ἐπτόν.
Conditum.	Ἠρτυμένον.
Lacte.	Γάλα.
Casiuor.	Τυρός.
Sumen.	Οὖθαρ.

Vulua.	Μήτρα.
Mel.	Μέλι.
Lasar.	Ὀπός.

Iterum,

DE CARNIBUS. — ΠΕΡΙ' ΚΡΕῶν.

Caro.	Κρέας.
Verrina.	Ὕεια.
Scrofina.	Σκροφεία.
Porcina.	Χοίρεια.
Bubula.	Βόϊνα.
Vitulina.	Μόσχεια.
Vaccina.	Δαμάλεια.
Caprina.	Αἴγεια.
Hedina.	Ἐρίφεια.
Veruecina.	Προβάτεια.
Agnina.	Ἄρνεια.
Ceruina.	Ἐλάφεια.
Vrsina.	Ἄρκεια.
Leporina.	Λαγῶα.
Anserina.	Χήνεια.

DE POTIONIBUS. — ΠΕΡΙ' ΠΟΤῶν.

Potio.	Πότος.
Vinum.	Οἶνος.
Vetus.	Παλαιός.
Mustus.	Γλεῦκος.
Rusticus.	Ἄγροικος.
Bibisti.	Ἔπιες.
Calidum.	Θερμόν.
Feruentem.	Ζεστόν.
Frigidum.	Ψυχρόν.
Tepidum.	Χλιαρόν.
Merum.	Ἄκρατον.
Aquatum.	Ὑδαρῆ.
Temperatum.	Κεκραμένον.
Dulcem.	Γλυκύν.
Succidum.	Ἐνδυκάζον.

Iterum

DE POTIONIBUS. ΠΕΡΙ` ΠΌΤΟΥ.

Potio.	Πότε.
Bibere.	Πίνειν.
Aquam.	Ὕδωρ.
Frigidam.	Ψυχρὸν.
Recentem.	Νεαρὸν.
Temperatum.	Εὔκρατον.
Feruentem.	Ζεστὸν.
Vinum.	Οἶνον.
Verus.	Παλαιὸν.
Merum.	Ἄκρατον.
Aquatum.	Ὑδαρὲς.
Dulce.	Γλυκὺ.
Suaue.	Χρηστὸν.
Mustum.	Γλεῦκος.
Campanum.	Καμπανὸν.
Græcanicum.	Βιθυνὸν.
Siculum.	Σικελὸν.
Creticum.	Ἑλληνικὸν.
Afrum.	Ἄφρον.
Rusticum.	Ἄγροικον.
Marsicum.	Μαρσικὸν.
Passum.	Ἕψημα.

DE HABITATIONE. ΠΕΡΙ' ΟἼΚΗΣΕΩΣ.

Habitatio.	Οἴκησις.
Domus.	Οἰκία.
Structura.	Οἰκοδομή.
Paries.	Τοῖχος.
Fundamenta.	Θεμέλια.
Lapides.	Λίθοι.
Harena.	Ἄμμος.
Lutum.	Πηλὸς.
Lateres.	Πλίνθοι.
Impensa.	Φύραμα.
Struitur.	Οἰκοδομεῖται.
Tegitur.	Στεγάζεται.
Cales.	Ἄσβεστος.
Testæ.	Ὄστρακα.
Trabes.	Δοκοὶ.
Tectum.	Κέραμος, καὶ Στέγος.
Tegulæ.	Κεραμίδες.
Imbrices.	Καλυπτῆρες.
Subrunda.	Ὑπόστεγον.
Camera.	Ὀροφὴ.
Asserculi.	Στρωτῆρες.
Ostium.	Θύρα.
Ianua.	Πυλὼν, καὶ Αὐλή.
Cardo.	Στρόφιγξ.
Limen.	Οὐδὸς, καὶ Φλιά.
Mandalus.	Κατοχεὺς.
Fenestra.	Θυρὶς.
Claustrum.	Κλεῖθρον.
Compluuium.	Μέσαυλον.
Pauimentum.	Ἔδαφος.
Tessellatum.	Ψηφολόγημα.
Maceries.	Τριγχὸς.
Canalis.	Ὑδροχόη.
Cloaca.	Ἀμάρα.
Cenaculum.	Ὑπερῷον.
Columnatum.	Περίστυλον.
Cubiculum.	Κοιτὼν.
Cella.	Οἴκημα.
Porticus.	Στοὰ.
Scala.	Κλίμαξ.
Equile.	Ἱππόστασις.
Præsepium.	Φάτνη.
Cisterna.	Δεξαμενή.
Angulus.	Γωνία.
Viuarium.	Ἰχθυοτροφεῖον.
Cellarium.	Ταμεῖον.
Solarium.	Ἡλιαστήριον.
Picturæ.	Ζωγραφίαι.
Tubus.	Σωλὴν.
Horreum.	Ευδοχον, καὶ Ἀποθήκη.
Subdiual.	Ὕπαιθρον.
Balineum.	Βαλανεῖον.
Fossa.	Τάφρος.
Tabula.	Σανὶς.

Scobis.

Scobis.	Πρίσμα.
Superlimen.	Ὑπέρθυρον.
Vrbana.	Πολιτικά.
Rusticana.	Ἀγροικά.
Triclinium.	Τρίκλινον.
hiemale.	Χειμερινόν.
æstuale.	Θερινόν.
Stabulum.	Ἱππόστασις.
Cella vinaria.	Οἰνεών.
Pergula.	Περιφανή.
Anaticla.	Ἐπιστροφεύς.
Fumarium.	Καπνοδόχος.
Valuata.	Δίθυρον.
Palus.	Πάσσαλος.
Lucus.	Ἄλσος.
Insula.	Νῆσος.
Prospectus.	Ἄποψις.
Silanus.	Κρουνός.
Testatium.	Ὀστράκιον.
Lapideum.	Λίθινον.
Sera.	Μοχλός.
Lignarium.	Ξυλοθήκη.
Focus.	Λαμπρός.
Rogus.	Τάφος.
Sepulcrum.	Τύμβος.
Monumentum.	Μνημεῖον.

DE SVPELLECtile. ΠΕΡΙ ἘΝΔΟμενίας.

Supellex lignea.	Ἐνδομενία ξυλίνη.
Lectus.	Κλίνη.
Sponda.	Ἐνύλατον.
Pes.	Πούς.
Lectipedes.	Κλινόποδες.
Armarium.	Πυργίσκος.
Arca.	Κιβωτός.
Locellus.	Γλωσσόκομος.
Orbis.	Κύκλος.
Verticolum.	Στρόφιγξ.
Sella arcuata.	Θρόνος.
Sella curulis.	Δίφρος.
Camera.	Ὀροφή.
Subaurata.	Ὑπόχρυσος.
Capsa.	Καμπτρεία.
Tripes.	Τρίπους.
Subsellium.	Δίφρον.
Carnarium.	Κρεμαστήριον.
Pila.	Ὅλμος.
Cribrum.	Κόσκινον.
Magidem.	Μάκτραν.
Rota.	Τροχός.
Axis.	Ἄξων.
Iugum.	Ζυγόν.
Formæ.	Καλόποδες.
Regula.	Κανών.
Infudibulum.	Χώνη.
Malleum.	Σφύραν.
Palus.	Πάσσαλος.
Tudicula.	Τορύνη.
Flabellum.	Ῥιπιστήρ.
Muscipulum.	Μύαγρον.
Lanterna.	Φανόν.
Mœchulus.	Ἔνφανον.
Popia.	Ζωμήρυσις.
Sporta.	Σπυρίς.
Scopa.	Σάρον.
Tendicula.	Σχαστήρ.
Manubrium.	Σπιλεόν.
Modius.	Χοῖνιξ.
Semodius.	Ἡμιχοίνικον.
Tela.	Ἱστός.
Telæpes.	Ἱστόπους.
Baculum.	Βακτηρίον.
Fustis.	Ῥόπαλον.
Insubulum.	Αντίον.
Radius.	Κερκίς.
Rusus.	Ἄτρακτος.
Colucula.	Ἠλακάτη.
Verticellus.	Σφόνδυλος.
Iniclaris.	Ἐπίνητρος.
Pluteum.	Παράθεμα.
Muscipula.	Μυάγρα.
Alueus.	Σκάφη.
Speculum.	Κάτοπτρον.

Dolium.	Πίθος.
Culcita.	Τύλη.
Puluinum.	Προσκεφάλαιον.
Ceruicale.	Ὑπαυχένιον.
Stragulum.	Περίστρωμα.
Lectica.	Φορεῖον.
Vasarium.	Σκευοθήκη.
Pondera.	Σταθμία.
Libra.	Λίτρα.
Selibra.	Ἡμιλίτρον.
Sextarium.	Ξέστης.
Imina.	Ἡμίξεστον.
Panarium.	Ἀρτοφόρον.
Cupa.	Κυψέλη.
Peluis.	Λεκάνη.
Spongia.	Σπόγγος.
Pistillus.	Ἀλετρίβανος.
Mola.	Μύλη.

DE ARTIFIcibus. ΠΕΡΙ' ΤΕχνιτῶν.

Artifex.	Τεχνίτης.
Ars.	Τέχνη.
Faber ferrarius.	Σιδηροκόπος.
Faber ærarius.	Χαλκεύς.
Argentarius.	Ἀργυροκόπος.
Aurifex.	Χρυσοχόος.
Figularius.	Κεραμεύς.
Sutor.	Σκυτεύς.
Lucarius.	Θωρακοποιός.
Seplatiarius.	Μυροπώλης.
Negotiator.	Πραγματευτής.
Nummolarius.	Τραπεζίτης.
Fœnerator.	Δανειστής.
Leno.	Αινο.
Venator.	Κυνηγός.
Auceps.	Θηρευτής.
Piscator.	Ἁλιεύς.
Fullo.	Γναφεύς.
Lanarius.	Ἐριουργός.
Textor.	Ὑφάντης.
Plumarius.	Ποικιλτής.
Tinctor.	Βαφεύς.
Celator.	Τορευτής.
Pistor.	Ἀρτοκόπος.
Statuarius.	Ἀνδριαντοποιός.
Seductor.	Ἐξανδραποδιστής
Pictor.	Ζωγράφος.
Lapidarius.	Λιθουργός.
Clostrarius.	Κλειδοποιός.
Cocus.	Μάγειρος.
Stabularius.	Πανδοχεύς.
Balneator.	Βαλανεύς.
Hortulanus.	Κηπουρός.
Sarcinator.	Ακεσαλής.
Tonsor.	Κουρεύς.
Carbonarius.	Ἀνθρακάριος.
Mulio.	Ονηλάτης.
Inaurator.	Χρυσωτής.
Glutinator.	Κολλητής.
Grabataris.	Κλινοποιός.
Laterarius.	Πλινθουργός.
Cornarius.	Κεραοξόος.
Iunctor.	Ζεύκτης.
Lutor.	Ηλιαστής.
Lentiarius.	Ὀθονιακός.
Vulgenatius.	Μοιχοπολης.
Sagittator.	Τοξευτής.
Scriptura.	Γραφή.
Scalptor.	Γλυφεύς.

DE AVreis. ΠΕΡΙ' ΧΡΥσίων.

Aurum.	Χρυσόν.
Aurea.	Χρύσεα.
Nodus.	Ἅμμα.
Clipeum.	Ἀσπίδιον.
Anulus.	Δακτύλιος.
Monile.	Ὅρμος.
Armillæ.	Περιχέρια.
Veriolæ.	Ψέλλια.
Catena.	Ἁλυσίδιον.
Lapilli.	Λιθάρια.

Inaures.

Inaures.	Ἐνώτια.
Gemma.	Σφραγίς.
Signaculum.	Σφράγισμα.
Vitreum.	Ὑάλινον.
Carbunculus.	Ἀνθράκιος.
Fibula.	Πόρπη.
Bulla.	Πομφόλυξ.
Redimiculum.	Καθετήρ.
Discrimen.	Διάκρισμα.
Torques.	Μανιάκης.
Ornamenta.	Κόσμια.
Clipeus.	Ἀσπίδιον.
Liliolum.	Περιαυχένιον.
Classes.	Τάξεις.
Æstimator.	Ἰσόψηφος.
Æstimatores.	Ἰσόψηφοι.
Iacula.	Βολίδες.
Tortus.	Στρεφοί.
Lambent.	Λείχουσιν.
Dolat.	Ξισπαθε.

DE ARGENTEIS. ΠΕΡΙ ἈΡΓΥΡΕΩΝ.

Argentea.	Ἀργύρεα.
Pocula.	Ποτήρια.
Tornata.	Τορευτά.
Celata.	Ἔγγλυφα.
Limata.	Διαρρινητά.
Inaurata.	Περίχρυσα.
Patera.	Φιάλη.
Vrceus.	Σταμνίσκος.
Vinarium.	Οἰνοφόρον.
Colum.	Ἰθμός.
Lanx.	Μαζονόμος.
Cigni.	Κύκνοι.
Cochliarium,	Κοχλιορύξ.
Subposturium.	Ὑπόθημα, καὶ Ὑποθητήριον.
Cerostatarium.	Κηροφόρον.
Lucerna.	Λύχνος.
Trulla.	Ὑποχεύς.
Situla.	Ὑδροφόρος.
Auriscalpium.	Ὠτόγλυφον.
Argentum.	Ἄργυρον.
Pura.	Λιτά.
Strata.	Ξυστρωτά.
Operculum.	Πῶμα.
Patina.	Φιάλη.
Merarium.	Ἀκρατοφόρον.
Gustatorium.	Γευστήριον.
Turabulum.	Λιβανωτόν.

DE ÆREIS. ΠΕΡΙ ΧΑΛΚΕΩΝ.

Æs.	Χαλκός.
Æra.	Χαλκεῖα.
Situla.	Κάλπις, καὶ Κάδος.
Candelabrum.	Λυχνοῦχος.
Sitella.	Ὑδρία.
Tinnibulum.	Κώδων.
Tube.	Σάλπιγξ.
Amus.	Ἄγκιστρος.
Æneum.	Λέβης.
Sartago.	Τήγανον.
Ærugo.	Ἰός.
Statua.	Ἀνδριάς.
Equestris.	Ἔφιππος.
Scutra.	Χαλκίον.
Labrum.	Λουτήρ.
Strigilis.	Ψύκτρα.
Orna.	Ἡμικεράμιον.
Tibiæ.	Αὐλοί.
Festula.	Σύριγξ.
Quadras.	Χαλκοῦς.
Fusile.	Χωνευτόν.
Ductile.	Ἐλκυστόν.
Amphora.	Κεράμιον.
Ampulla.	Λήκυθος.
Ansa.	Λαβή.
Acucula.	Βελόνη.
Acus.	Ῥαφίς.
Spicillum.	Μήλη.
Launa.	Λεπίς.
Aquale.	Ὑδροχοεῖον.

Balteum.	Ζωστὴς.
Antilena.	Εἰσετήρ.
Stratra.	Ἐπίππιον.
Pera.	Ἄπα.
Funes.	Σχοινία.
Pulueraria.	Ὀδόχνες.
Curſor.	Δρομεύς.
Cingula.	Ζώνη.

DE DIVITIIS. ΠΕΡΙ' ΠΛΟΥ'ΤΟΥ.

Diuitiæ.	Πλοῦτος.
Pecuniæ.	Χρήματα.
Aureæ.	Χρυσᾶ.
Argenteæ.	Ἀργύρεα.
Eburneæ.	Ἐλεφαντινα.
Æreæ.	Χάλκεα.
Ferreæ.	Σιδηρᾶ.
Plumbeæ.	Μολύβινα.
Stagneæ.	Κασσιτέρινα.
Gemmæ.	Ψηφία.
Veſtes.	Ἱματισμός.
Fundi.	Ἀγροί.
Domus.	Χωρία.
Habitationes.	Οἰκήματα.
Tabernæ.	Ἐργαστήρια.
Familia.	Οἰκέται.
Pecora.	Θρέμματα.
Naues.	Πλοῖα.
Animalia.	Ζῶα.
Iumenta.	Κτήνη.
Greges.	Ἀγέλαι.
Pecora.	Ποιμνία.
Mancipia.	Σώματα.
Diues.	Πλούσιος.
Beatus.	Μακάριος.
Inquilini.	Ἔνοικοι.
Cubicularij.	Κοιτωνῖται.
Ornatrices.	Κοσμήτριαι.
Sagittarius.	Τοξότης.
Strigillarius.	Ξυστροποιός.
Textor.	Ὑφάντης.
Saltator.	Ὀρχηστής.
Tornator.	Τορνευτής.
Tonſor.	Κουρευτής.
Tector tignarius.	Στεγαστὴς τεκτόνων.
Faber ferrarius.	Σιδηρουργός.
Faber figulator	Κεραμεύς.
Fullo.	Γναφεύς.
Fœnerator.	Δανειστής.
Furnarius.	Ἰπνοποιός.
Faber naualis.	Ναυπηγός.
Agrimenſor.	Γεωμέτρης.
Fictor.	Πλάστης.
Sigillarius.	Ἀγαλματοποιός.
Æborarius.	Ἐλεφαντουργός.
Interraſor.	Διαφρακτής.
Celator.	Τορευτής.
Bractarius.	Πεταλοποιός.
Purpuratius.	Πορφυροπώλης.
Tinctor.	Βαφεύς.
Seplaſiarius.	Μυροπώλης.
Pigmentarius.	Φαρμακοπώλης.
Nummularius.	Τραπεζίτης.
Valuarius.	Δομοτέκτων.
Membranarius.	Διφθεροποιός.
Clauſtrarius.	Κλειδοποιός.
Clauarius.	Ἡλοκόπος.
Loricarius.	Θωρακοποιός.
Vitrarius.	Ὑαλουργός.
Tabernarius.	Ἐργαστηριάρχης.
Natator.	Κολυμβητής.
Venator.	Κυνηγέτης.
Altiliarius.	Ὀρνεοτρόφος.
Pomerarius.	Ὀπωροπώλης.
Oleator.	Λαχανοπώλης.
Mulomedicus.	Ἱππίατρος.
Mulicurius.	Ἡμιονοκόμος.
Molinarius.	Ὑδραλέτης.

DE TEMPORIBUS. ΠΕΡΙ' ΧΡΟ'ΝΟΥ.

Χρόνος.

Tempus.	Χρόνος.
Hora.	Ὥρα.
Punctum.	Στιγμή.
Momentum.	Ῥοπή.
Mensis.	Μήν.
Annus.	Ἐνιαυτός.
Biennium.	Διετία.
Triennium.	Τριετία.
In futurum.	Εἰς τὸ μέλλον.

DE DIEBVS festis.	ΠΕΡῚ ΗΜΕρῶν βιωτῶν.
Dies festus.	Ἑορτή.
Feriæ.	Ἀργίαι.
Saturnalia.	Κρόνια.
Liberalia.	Διονύσια.
Neptunalia.	Ἑφέστια.
Cara cognatio.	Τιμησυωγγία.
Terminalia.	Ὁροθεσια.
Vestalia.	Θεριαι.
Cena pura.	Παρασκευή.
Nundinæ.	Ενναι.
Natalis.	Γενέθλιον.

DE SPECTAculis.	ΠΕΡῚ ΘΕΩριῶν.
Spectaculum.	Θεωρία.
Spectatores.	Θεωρῖται.
Theatrum.	Θέατρον.
Odiuum.	Ὠδεῖον.
Scæna.	Σκηνή.
Tubicines.	Κήρυκες.
Pueruli.	Παιδαρίδια.
Coraule.	Χοροαυλη.
Comœdi.	Κωμῳδοί.
Citharœdi.	Κιθαρῳδοί.
Saltator.	Ὀρχηστής.
Chorus.	Χορός.
Cantatores.	Τραγῳδηταί.

Fistulator.	Συριστής.
Organarius.	Ὑδραύλης.
Trachidij.	Τραγῳδοί.
Plagiola.	Φοπηγεση.
Sibilum.	Συριγμός.
Stadium.	Στάδιον.
Cursores.	Δρομεῖς.
Luctatores.	Παλαισταί.
Pancratiarij.	Παγκρατιασταί.
Circus.	Ἱππόδρομος.
Pompa.	Πομπή.
Carceres.	Καμπτῆρες.
Creta.	Λεύκη.
Gradus.	Βαθμός.
Agitatores.	Ἡνίοχοι.
Biga.	Συνωρίς.
Sexiunge.	Ἑξζευξις.
Amphitheatrum.	Ἀμφιθέατρον.
Bestiæ.	Θηρία.
Venatores.	Κυνηγοί.
Gladiatores.	Μονομάχοι.
Pugnatores.	Πυκτευταί.

DE BELLAriis.	ΠΕΡῚ ΤΡΑγημάτων.
Bellaria.	Τραγήματα.
Placus.	Πλακοῦς.
Subitillus.	Ἔνθυτος.
Libus.	Ενπριαδες.
Melitoma.	Μελιτώματα.
Lucunclus.	Τηγανίτης.
Copta.	Κοπτή.
Poma.	Ὀπώρα.
Vua.	Σταφυλή.
Vua passa.	Σταφίδες.
Nuclei.	Στροβίλια.
Ficus.	Σῦκα.
Caricæ.	Ἰσχάδες.
Palmæ.	Φοίνικες.
Nuces.	Καρύδια
Castania.	Κάστανα.

Auelanæ.	Λεπτοκάρυα.
Mora.	Συκάμινα.
Pruna.	Κοκύμηλα.
Pera.	Ἄπια.
Mala.	Μῆλα.
Mala granata.	Ῥόαι.
Cotonia.	Κυδώνια.
Mespera.	Ἀχράδες.

DE MORIBUS. ΠΕΡῚ ΤΡΟ´ΠΩΝ.

Mores.	Τρόποι.
Acceptus.	Προσηνής.
Accusator.	Κατήγορος.
Adrogans.	Ἀπρόσχορος [?]
Adsertor.	Εὐεργέτης.
Adsiduus.	Συνεχής.
Aduersarius.	Ἀντίδικος.
Adulator.	Ἐργόμωκος [?]
Æqualis.	Ἴσος.
Agilis.	Γοργός.
Alapator.	Καυχητής.
Aleator.	Κυβευτής.
Amabilis.	Φιλητός.
Altiosus.	Δύσεργος.
Amator.	Φιλητής.
Animosus.	Ψυχικός.
Aptus.	Ἁρμόζων.
Argutus.	Εὐσύστροφος.
Asper.	Τραχύς.
Attentus.	Πρόσοχος.
Audax.	Τολμηρός.
Auarus.	Σκνιφός.
Auricularius.	Ὠτακουστής.
Auidus.	Ἄπληστος.
Boni animi.	Εὔψυχος.
Boni consilij.	Εὔβουλος.
Bonus.	Καλός.
Barosus.	Σοβαρός.
Beneficus.	Ἀγαθοποιός.
Blandus.	Κολακευτής.
Gloriosus.	Εὐκλεής.
Gaudens.	Χαίρων.
Grassator.	Λωποδύτης.
Gratus.	Εὔχαρις.
Gulosus.	Λίχνος.
Delicatus.	Σπαταλός.
Derisor.	Ἐμπαίκτης.
Difficilis.	Δύσκολος.
Diligens.	Ἐπιμελής.
Differtus.	Λόγιος.
Docibilis.	Εὐμαθής.
Doctus.	Πεπαιδευμένος.
Durus.	Σκληρός.
Demens.	Ἀπονενοημένος.
Efficax.	Δραστικός.
Exactus.	Ἀγχίνους.
Exul.	Φυγάς.
Iracundus.	Ὀργίλος.
Infelix.	Ἀτυχής.
Zelotypus.	Ζηλότυπος.
Elegans.	Εὐειδής.
Inmerens.	Ἀναίτιος.
Incertus.	Ἀβέβαιος.
Incestus.	Ἀσελγής.
Incommodus.	Ἄχρηστος.
Inconstans.	Ἀσύστατος.
Incredulus.	Ἄπιστος.
Indocibilis.	Δυσμαθής.
Industrius.	Φιλόπονος.
Indoctus.	Ἀμαθής.
Inflatus.	Πεφυσιωμένος.
Ingeniosus.	Εὐφυής.
Inhumanus.	Ἀπάνθρωπος.
Inimicus.	Ἐχθρός.
Ingratus.	Ἀχάριστος.
Iniustus.	Ἄδικος.
Immobilis.	Ἀκίνητος.
Innocens.	Ἀβλαβής.
Impius.	Ἀσεβής.
Impostor.	Ἐπιθέτης.
Improbus.	Ἀναιδής.
Imprudens.	Ἄφρων.
Inreuerens.	Ἀνέντρεπος.
Insulsus.	Ἄναλος.

Insan

Inſanus,	Μαινόμενος.
Inſatiabilis,	Ἀχόρταστος.
Inutilis,	Ἄχρηστος.
Inuidus,	Φθονερός.
Impotens,	Ἀδύνατος.
Iocoſus,	Εὐτράπελος.
Impiger,	Ἄοκνος.
Cæſor,	Δαίτρος.
Calloſus,	Τύλων.
Calumniator,	Συκοφάντης.
Caſtus,	Ἁγνός.
Celer,	Ταχύς.
Certator,	Ἐρεθιστικός.
Certus,	Ἀκριβής.
Ceſſator,	Σχολαστής.
Citatus,	Ὠκύς.
Clamoſus,	Κραυγασος.
Cogitator,	Λογιστικός.
Comeſtor,	Καταφαγάς.
Commodus,	Εὔχρηστος.
Communis,	Κοινωνικός.
Concinnatus,	Τέλειος.
Cordatus,	Εὐκάρδιος.
Corruptor,	Φθορεύς.
Criminoſus,	Διάβολος.
Crudelis,	Ὠμόφρων.
Cruentus,	Μιαιφόνος.
Cupidus,	Κνιφός.
Curioſus,	Πολυπράγμων.
Largus,	Δαψιλής.
Laborioſus,	Κακοπαθής.
Lacinioſus,	Πρυνικος.
Latro,	Λῃστής.
Linens,	Ἤπιος.
Lentus,	Ἠρεμαῖος.
Libidinoſus,	Ἀσελγής.
Litigioſus,	Μάχιμος.
Loquax,	Λάλος.
Luſor,	Παίκτης.
Luxurioſus,	Ἄσωτος.
Meſtus,	Στυγνός.
Maledicus,	Λοίδορος.

Maleficus,	Κακοποιός.
Manſuetus,	Ἥμερος.
Memorioſus,	Μνήμων.
Mendax,	Ψεύστης.
Miſer,	Ταλαίπωρος.
Miſericors,	Ἐλεήμων.
Miſerabilis,	Ἐλεεινός.
Mitis,	Μείλιχος.
Modulator,	Μελοποιός.
Moleſtus,	Ὀχληρός.
Modeſtus,	Ἐπιεικής.
Mollis,	Ἁπαλός.
Mirabilis,	Θαυμαστός.
Muliebroſus,	Γυναιμανής.
Murmurioſus,	Γόγγυσος.
Mundus,	Καθαρός.
Malus,	Κακός.
Negligens,	Ἀμελής.
Nefandus,	Ἀπόρρητος.
Coëtus,	Ἥσυχος.
Nequam,	Πονηρός.
Nugatorius,	Οὐδαμινός.
Verax,	Ἀληθής.
Verſutus,	Σκολιός.
Verecundus,	Αἰσχυντηρός.
Velox,	Ταχύς.
Velociſſimus,	Ταχύτατος.
Violentus,	Βιαστής.
Paratus,	Ἕτοιμος.
Parricida,	Πατροκτόνος.
Parcus,	Φειδωλός.
Patiens,	Καρτερικός.
Perfectus,	Τέλειος.
Peritus,	Ἔμπειρος.
Periurus,	Ἐπίορκος.
Parcioſus,	Φαῦλος.
Perſerſus,	Ἐπαρίστερος.
Piger,	Ὀκνηρός.
Peſſimus,	Κάκιστος.
Petulans	Αὐθάδης.
Pius,	Εὐσεβής.

Acer,	Σφένδαμνος.
Vlmus.	Πτελέα.
Edera.	Κισσός.
Ilix.	Πρῖνος.
Sabucus.	Ἀκτῆ.
Cortix.	Φλοιός.
Malum.	Μῆλον.
Persicum,	Περσικόν.
Cetreum.	Ἑσπερίς.
Citoneum.	Κυδώνιον
Malum granatum.	Ῥόα.
Prunum.	Κοκκυμηλέα.
Sorba.	Οὖα.
Cerefium.	Κεράσιον.
Amygdalum,	Ἀμύγδαλον.
Castaneæ.	Λόπιμα.
Lentiscum.	Σχῖνος.
Picea,	Πίσσα.
Fauum,	Φαῦλος.
Caproficus.	Ἐρινεός.
Oleastrum.	Ἀγριελαία.
Spina alba.	Ῥάμνος.
Arundo.	Κάλαμος.
Ferula.	Νάρθηξ.
Spinæ.	Ἀκάνθης.

DE OLERIBUS. ΠΕΡΙ` ΛΑΧΑΝΩΝ.

Olus.	Λάχανον.
Coliculæ.	Κράμβη.
Cyma.	Ὄρμενον.
Malua.	Μολόχη.
Betas,	Σεῦτλα.
Rapa.	Γογγύλη.
Napi.	Βουνιάδες.
Cucurbita.	Κολοκύνθη.
Cucumeres.	Σικύδια.
Lactucæ.	Θριδάκια.
Intuba.	Σέριδες.
Fenuclum.	Μάραθρον.
Porri.	Πράσα.
Cardi.	Κινάραι.
Menta.	Ἡδύοσμον.
Apium.	Σέλινον.
Ruta.	Πήγανον.

Iterum

DE HOLERIBUS. ΠΕΡΙ` ΛΑΧΑΝΩΝ.

Holera.	Λάχανα.
Hortus.	Κῆπος.
Hortulanus.	Κηπουρός.
Viridia.	Χλωρά.
Holusmarinum.	Θαλασσόκραμβον.
Vniones.	Κακόσμα.
Origanum.	Ὀρίγανον.
Vrtica.	Κνίδη.
Malua.	Μολόχη.
Betæ.	Σεῦτλα.
Radix.	Ῥάφανος.
Lactuca.	Θρίδαξ.
Intibum.	Σέρις.
Cucurbita.	Κολοκύνθη.
Pepo.	Πέπων.
Rapa.	Γογγύλη.
Napus.	Βουνιάς.
Pastinacæ.	Σταφυλῖνος.
Porrum capitatum.	Πράσον κεφαλωτόν.
Allium.	Σκόροδον.
Cæpa.	Κρόμμυον.
Fasioli.	Ὄσπρια.
Cardus.	Κινάρα.
Asparagos.	Ἀσπάραγος.
Asparagi.	Μυάκανθοι.
Pulcium.	Γλήχων.
Pumex.	Βάτος.
Sinapi.	Σινάπι.
Anethum.	Ἄνηθον.
Satureia.	Θύμβρα.
Apium.	Σέλινον.
Ruta.	Πήγανον.

Caules.

Caules;	Κόρυμβοι.
Menta,	Ἡδύοσμον.
Nepeta.	Καλαμίνθη.
Eruca.	Εὔζωμον.
Feniculum.	Μάραθρον.
Cirifolium,	Χαιρέφυλλον.
Atriplex.	Ἀνδράφαξ.
Escaria.	Τρώξιμα.
Sisamum.	Σήσαμον.
Ocimum.	Ὤκιμον.
Libisticum.	Λιβυστικὸν.
Papauer.	Μήκων.
Ambuuia.	Κιχώριον.
Apiastrum.	Ψευδοσέλινον.
Condimenta.	Ἀρτύματα.
Cyminum.	Κύμινον.
Coliandrum.	Κολίανδρον.
Trifolium.	Τρίφυλλον.
Fenum græcum.	Τῆλυς Χειλί-ερν.
Plantago.	Ἀρνόγλωσσον.
Herba.	Βοτάνη.
Iuncum.	Σχοῖνος.
Aedum.	Ἀείζωον.
Fatatalia.	Σωύκοπα.
Cucumeres.	Σικύδια.

DE AVIBVS.	ΠΕΡΙ' Ο'ΡΝΕ'ΩΝ.
Auis.	Ὄρνεον.
Aquila.	Ἀετὸς.
Vulturius.	Γύψ.
Pauo.	Ταὼς.
Anser.	Χλώ.
Ciconia.	Πελαργὸς.
Mergus.	Αἴθυια.
Apis.	Μέλισσα.
Musca.	Μῦια.
Coruus.	Κόραξ.
Cornicia.	Κορώνη.
Erundo.	Χελιδὼν.
Turdus.	Κίχλα.

Merulus.	Κόψιχος.
Passer.	Στρουθίον.
Anatis.	Νῆσσα.
Columba.	Περιστερὰ.
Mutacilla.	Σεισοπυγὶς.
Sturnus.	Ψάρος.
Cicada.	Τέττιξ.
Coturnix.	Ὄρτυξ.
Luscinius.	Ἀηδὼν.
Regaliolus.	Βασιλίσκος.
Acceptor.	Ἱέραξ.
Ficedula.	Συκαλὶς.
Gabia.	Γαλεάγρα.
Miluus.	Ἰκτῖνος.
Pica.	Κίσσα.

Iterum

DE AVIbus.	ΠΕΡΙ' Ο'ΡΝΕ'ΩΝ.
Auis.	Ὄρνεον.
Aquila.	Ἀετὸς.
Vultur.	Γύψ.
Pauo.	Ταὼς.
Anser.	Χλώ.
Olor.	Κύκνος.
Ciconea.	Πελαργὸς.
Grus.	Γέρανος.
Mergus.	Ἐρωδιὸς.
Coruus.	Κόραξ.
Cornix.	Κορώνη.
Graculus.	Κολοιὸς.
Noctua.	Γλαὺξ.
Accipiter.	Ἱέραξ.
Pullus.	Νεοσσὸς.
Gallina.	Ὄρνις.
Gallus.	Ἀλέκτωρ.
Vespertilio.	Νυκτερὶς.
Hirundo.	Φελιδὼν.
Pica.	Κίσσα.
Lucinius.	Ἀηδὼν.
Palumbus.	Φάσσα.

Anes.	Νῆσσα.
Picusmartius.	Δρυοκόλαψ.
Cuculus.	Κόκκυξ.
Vpupa.	Ἔποψ.
Turtur.	Τρυγών.
Merulus.	Κόσσυφος.
Acceia.	Ἀσκαλάφυ.
Cardelus.	Ἀκανθυλίς.
Columba.	Περιστερά.
Nidus.	Νεοσσιά.
Passer.	Στρουθός.
Fringillus.	Σπίνος.
Sturnus.	Ψάρος.
Mutacilla.	Σεισοπυγίς.
Regius.	Βασιλίσκος.
Ficedula.	Συκαλίς.
Cicada.	Τίττιξ.
Miluus.	Ἰκτῖνος.
Apis.	Μέλισσα.
Lucusta.	Ἀκρίς.
Musca.	Μυῖα.
Tinia.	Σὴς, καὶ Βρωτήρ.
Cimex.	Κόρις.
Pulix.	Ψύλλος.
Pinnæ.	Πτερά.
Alæ.	Πτέρυγες.
Rustrum.	Ῥύγχος.
Pulluli.	Νεοσσοί.
Vespæ.	Σφῆκες.
Ossifragus.	Ὀστοκόραξ.
Bubo.	Νυκτοκόραξ.
Perdix.	Πέρδιξ.
Alcion.	Ἀλκυών.
Bardea.	Κορυδαλλός.
Anima.	Ψυχή.
Tabanus.	Μύωψ.
Vespertilio.	Νυκτερίς.
Attragena.	Ἀτταγᾶς.
Culex.	Κώνωψ.
Bardaia.	Κορυδαλός.
Quercedulus.	Βοσκάς.
Mergulæ.	Αἴθυια.
Papilio.	Ἑρπετά.
Scarabaius.	Κάνθαρος.

DE BESTIIS.	ΠΕΡΙ ΘΗΡΙΩΝ.
Bestia.	Θηρίον.
Bestiæ feræ.	Θῆρες ἄγριαι.
Vulpis.	Ἀλώπηξ.
Leo.	Λέων.
Leopardus.	Πάρδαλις.
Vrsus.	Ἄρκτος κλιάρισσε
Lupus.	Λύκος.
Canis.	Κύων.
Inductor.	Ἐμβιβαστής.
Index.	Μηνυτής.
Elephantus.	Ἐλέφας.
Aper.	Σύαγρος.
Ceruus.	Ἔλαφος.
Inuleus.	Νεβρός.
Caprea.	Δορκάς.
Taurus.	Ταῦρος.
Vitulus.	Μόσχος.
Pullus.	Πῶλος.
Sus.	Ὗς.
Malalis.	Τόμιας.
Ouis.	Πρόβατον.
Equus.	Ἵππος.
Equa.	Φορβάς.
Vacca.	Δάμαλις.
Aries.	Κριός.
Agnus.	Ἀρνίον.
Capra.	Αἴξ.
Hedus.	Ἔριφος.
Hircus.	Τράγος.
Pecora.	Θρέμματα.
Scrofa.	Γρόμφαινα.
Porcellus.	Δέλφαξ.
Grex.	Ἀγέλη.
Lupus cerualis.	Θώς.
Lepus.	Λαγωός.
Cattus.	Αἴλουρος.
Ichneumon.	Ἰχνεύμων.
Caprifer.	Αἴγαγρος.

Simius.	Πίθηκος.
Iricius.	Ἐχῖνος.
Rana.	Βάτραχος.
Formica.	Μύρμηξ.
Formicæ.	Μυρμηδόνες.
Surix,	Μῦς.
Mustela.	Γαλῆ.
Camelus.	Κάμηλος.
Panthera.	Πανθήρ.
Tigris.	Τίγρις.
Canis venaticus.	Κύων θηρευτής.
Canis vestigator	Κύων ἰχνευτής.
Catulus.	Σκύλαξ.
Lupa.	Λύκαινα.
Asinus.	Ὄνος.
Mulus.	Ἡμίονος.
Bos.	Βόδιον.
Mansuetus.	Ἥμερος.
Lea.	Λέαινα.
Porcus.	Χοῖρος.
Strutio.	Στρουθοκάμηλος.
Talpa.	Ἀσπάλαξ.

DE ÆDIBUS.	ΠΕΡΙ ΝΑΩΝ.
Ædes.	Ναός.
Sacrum.	Ἱερόν.
Vestibulum.	Πρόναον.
Ara.	Βωμός.
Sacrificium.	Θυσία.
Hostia.	Θῦμα.
Turibulum.	Θυμιατήριον.
Corona.	Στέφανος.
Simulacra.	Ξόανα.
Imagines.	Εἰκόνες.
Dona.	Χάρισμα.
Sacerdos.	Ἱερεύς.
Popinarius.	Θύτης.
Victimarius.	Μοσχοτόμος.
Diuinus.	Μάντις.

Hariolus.	Προφήτης.
Edituus.	Νεωκόρος.
Tus.	Λίβανος.
Augur.	Οἰωνιστής.
Flamen.	Ἱερεύς.
Pontifex.	Ἱερομνήμων.
Fetiales.	Σπονδοφόρος.

DE MAGISTRATIBUS.	ΠΕΡΙ ἈΡΧΟΝΤΩΝ.
Magistratus.	Ἄρχων.
Princeps.	Πρωτοπολίτης.
Rex.	Βασιλεύς.
Regina.	Βασίλισσα.
Imperator.	Αὐτοκράτωρ.
Augustus.	Σεβαστός.
Senatus.	Σύγκλητος.
Senator.	Συγκλητικός.
Consul.	Ὕπατος.
Proconsole.	Ἀνθύπατος.
Præfectus.	Ἔπαρχος.
Prætor.	Στρατηγός.
Proprætore.	Ἀντιστράτηγος.
Consularis.	Καθολικός.
Rationalis.	Λογικός.
Curator.	Φροντιστής, καὶ Λογιστής.
Dux.	Ἡγεμών.
Questor.	Ταμίας.
Legatus.	Πρεσβευτής.
Censor.	Τιμητής.
Ædilis,	Ἀγρονόμος.
Iudex.	Κριτής.
Tribunusplebis.	Δήμαρχος.
Scriba.	Γραμματεύς.
Designator.	Ἐπίσημος.
Descriptor.	Διαγραφεύς.
Augur.	Οἰωνοσκόπος.
Munerarius.	Ἀγωνοθέτης.
Decurio.	Βουλευτής.
Conuentus.	Σύνοδος.
Paganus.	Φυλέτης.

Curia,	Βουλή.
Comitiæ,	Ἀρχαιρέσια.
Designati,	Ἐπίσημοι.
Decretum,	Ἐπίκριμα.
Consilium,	Κοινοβούλιον.
Edictum,	Διάταγμα.
Lex,	Νόμος.
Aruspex,	Θύτης.
Pontifex,	Ἱερομνήμων.
Rector,	Ῥαβδοῦχος.
Magister equitum,	Ἱππαρχος.
Flamen,	Πρύτανις.
Publicus,	Δημόσιος.
Quinquēnalis,	Πενταετηρικός.
Reus,	Ὑπόδικος.
Patronus causæ,	Συνήγορος.
Iuridicus,	Ιαμας.

DE MEDICINA. ΙΑΤΡΙΚΗ.

Medicus,	Ἰατρός.
Clinicus,	Κλινικός.
Vulnerarius,	Τέτρατος.
Herbarius,	Βοτανικός.
Ocularius,	Ὀφθαλμικός.
Cura,	Θεραπεία.
Circitura,	Περιοδεία.
Eger,	Νοσερός.
Pulsus venæ,	Φλεύτμονος.
Febris,	Πυρετός.
Febris acuta,	Πυρετὸς ὀξύς.
Infirmitas,	Νωθρότης.
Accessio,	Εἰσβολή.
Status,	Ἀκμή.
Declinatio,	Ὑπολήγουσα.
Conduplicatio,	Συναναδίπλωσις.
Continuatio,	Συνθεσία.
Reliquiæ,	Καταλείμματα.
Laxamentum,	Χάλασμα.
Alleuatio,	Κούφισμα.

Sine febre,	Ἀπυρετία.
Sinceritas,	Εἰλικρίνεια.
Repetitio,	Ἐπιτροπασμός.
Sudor,	Ἱδρώς.
Fomentum,	Ἐμβροχή.
Adiuuamentum,	Βοήθημα.
Medicamentum,	Φάρμακον.
Frenetis,	Φρενῖτις.
Ardor,	Καῦσις.
Capitis dolor,	Κεφαλαλγία.
Lateris dolor,	Περιπλευμονία.
Pulmonis valitudo,	Πλευρῖτις.
Cordis valitudo,	Καρδιακὸς πόνος.
Suffocatio,	Συναγχή.
Contractio,	Παράλυσις.
Defectio,	Λιποθυμία.
Insania,	Μανία.
Tussis,	Βήξ.
Tabes,	Τῆξις.
Debilitas,	Παράλυσις.
Tertiana,	Τριταῖον.
Quartana,	Τεταρταῖον.
Cotidiana,	Καθημερινά.
Suspecta,	Ὕποπτος.
Renium valitudo,	Νεφρῖτις.
Calculosus,	Λιθιῶν.
Tormenta,	Στραγγαλία.
Cruditas,	Ἀπεψία.
Splenicus,	Σπληνικός.
Hydropicus,	Ὑδρωπικός.
Sanguinis missio,	Φλεβοτομία.
Sectio,	Διαίρεσις.
Circuncisio,	Περιαίρεσις.
Vulnus,	Ἄλειμμα.
Carbunculus,	Ἀνθράκιον.
Vmor,	Ἰχώρ.
Exarticulatio,	Ἐξάρθρημα.

Articuli dolor.	Ἀρθρῖτις.
Hernia.	Κήλη.
Collectio.	Ἀπόστημα.
Pustula.	Ψυδράκιον.
Acrimonia.	Ἐξάνθημα τόν.
Enisacrum.	Ἐρυσίπελας.
Inflatio.	Ἐμφύσημα.
Feruura.	Φλεγμονή.
Dolor.	Πόνος.
Furupculum.	Δοθιήν.
Hordiolum.	Κριθίδιον.
Sinus.	Κόλπος.
Scabiola.	Ψώρα.
Vua.	Σταφυλή.
Tinea.	Σής.
Lacrimæ.	Δάκρυα.
Turbatio.	Τάραχος.
Orbatio.	Τύφλωσις.
Inunctio.	Ἔγχρισις.
Visitare.	Ἐπισκέψαι.
Immortalia.	Ἀθανάσια.
Ignis.	Πῦρ.

DE CAR-ne.	ΠΕΡῚ ΚΡΕ-ῶν.
Caro.	Κρέας.
Porcina.	Χοίρειον.
Lactantina.	Γαλαθηνόν.
Verbeticina.	Προβάτειον.
Agnina.	Ἄρνειον.
Caprina.	Αἴγειον.
Bubal.	Βόειον.
Vitulina.	Μόσχειον.
Ceruina.	Ἐλάφειον.
Auserina.	Χήνειον.
Aprina.	Συάγρειον.
Crudum.	Ὠμόν.
Coctum.	Ἑπτόν.
Conditum.	Ἠρτυμένον.
Lacte.	Γάλα.
Casiuor.	Τυρός.
Sumen.	Οὖθαρ.

Vulua.	Μήτρα.
Mel.	Μέλι.
Lasar.	Ὀπός.

Iterum,

DE CAR-nibus.	ΠΕΡῚ ΚΡΕ-ῶν.
Caro.	Κρέας.
Verrina.	Ὕεια.
Scrofina.	Σκρωφέα.
Porcina.	Χοίρεια.
Bubula.	Βόϊνα.
Vitulina.	Μόσχεια.
Vaccina.	Δαμάλεια.
Caprina.	Αἴγεια.
Hedina.	Ἐρίφεια.
Veruecina.	Προβάτεια.
Agnina.	Ἄρνεια.
Ceruina.	Ἐλάφεια.
Vrsina.	Ἄρκεια.
Leporina.	Λαγῷα.
Anserina.	Χήνεια.

DE POTIO-nibus.	ΠΕΡῚ ΠΟ-τῶν.
Potio.	Πότος.
Vinum.	Οἶνος.
Vetus.	Παλαιός.
Mustus.	Γλεῦκος.
Rusticus.	Ἄγροικος.
Bibisti.	Ἔπιες.
Calidum.	Θερμόν.
Feruentem.	Ζεστόν.
Frigidum.	Ψυχρόν.
Tepidum.	Χλιαρόν.
Merum.	Ἄκρατον.
Aquatum.	Ὑδαρῆ.
Temperatum.	Κεκραμένον.
Dulcem.	Γλυκύν.
Succidum.	Ἐνδυναζον.

Iterum

DE POTIONIBUS. ΠΕΡΙ' ΠΟ'ΤΟΥ.

Potio.	Πότος.
Bibere.	Πίνειν.
Aquam.	Ὕδωρ.
Frigidam.	Ψυχρόν.
Recentem.	Νεαρόν.
Temperatum.	Εὔκρατον.
Feruentem.	Ζεστόν.
Vinum.	Οἶνον.
Verus.	Παλαιόν.
Merum.	Ἄκρατον.
Aquatum.	Ὑδαρές.
Dulce.	Γλυκύ.
Suaue.	Χρηστόν.
Mustum.	Γλεῦκος.
Campanum.	Καμπανόν.
Græcanicum.	Βιθυνόν.
Siculum.	Σικελόν.
Creticum.	Ἑλλωτικόν.
Afrum.	Ἀφρόν.
Rusticum.	Ἀγροικόν.
Marsicum.	Μαρσικόν.
Passum.	Ἕψημα.

DE HABITATIONE. ΠΕΡΙ' ΟἼΚΗΣΕΩΣ.

Habitatio.	Οἴκησις.
Domus.	Οἰκία.
Structura.	Οἰκοδομή.
Paries.	Τοῖχος.
Fundamenta.	Θεμέλια.
Lapides.	Λίθοι.
Harena.	Ἄμμος.
Lutum.	Πηλός.
Lateres.	Πλίνθοι.
Impensa.	Σύρμα.
Struitur.	Οἰκοδομεῖται.
Tegitur.	Στεγάζεται.
Cales.	Ἄσβεστος.
Testæ.	Ὄστρακα.
Trabes.	Δοκοί.
Tectum.	Κέραμος, καὶ Στέγος.
Tegulæ.	Κεραμίδες.
Imbrices.	Καλυπτῆρες.
Subrunda.	Ὑπόστεγον.
Camera.	Ὀροφή.
Asseres.	Στρωτῆρες.
Ostium.	Θύρα.
Ianua.	Πυλών, καὶ Αὐλή.
Cardo.	Στρόφιγξ.
Limen.	Οὐδὸς, καὶ Φλιά.
Mandalus.	Κατοχεύς.
Fenestra.	Θυρίς.
Claustrum.	Κλεῖθρον.
Compluuium.	Μέσαυλον.
Pauimentum.	Ἔδαφος.
Tessellatum.	Ψηφολόγημα.
Maceries.	Τριγχός.
Canalis.	Ὑδροχόη.
Cloaca.	Ἀμάρα.
Cenaculum.	Ὑπερῷον.
Columnarum.	Περίστυλον.
Cubiculum.	Κοιτών.
Cella.	Οἴκημα.
Porticus.	Στοά.
Scala.	Κλίμαξ.
Equile.	Ἱππόστασις.
Præsepium.	Φάτνη.
Cisterna.	Δεξαμενή.
Angulus.	Γωνία.
Viuarium.	Ἰχθυοτροφεῖον.
Cellarium.	Ταμιεῖον.
Solarium.	Ἡλιαστήριον.
Picturæ.	Ζωγραφίαι.
Tubus.	Σωλήν.
Horreum.	Ευδοχεῖον, καὶ Ἀποθήκη.
Subdiual.	Ὕπαιθρον.
Balneum.	Βαλανεῖον.
Fossa.	Τάφρος.
Tabula.	Σανίς.

Scobis.

Scobis.	Πρίσμα.
Superlimen.	Ὑπέρθυρον.
Vrbana.	Πολιτική.
Rusticana.	Ἀγροική.
Triclinium.	Τρίκλινον.
hiemale.	Χειμερινόν.
æstuale.	Θερινόν.
Stabulum.	Ἱππόστασις.
Cella vinaria.	Οἰνεών.
Pergula.	Περιφανή.
Anaticla.	Ἐπιστροφίς.
Fumarium.	Καπνοδόχος.
Valuata. *	Δίθυρον.
Palus.	Πάσσαλος.
Lucus.	Ἄλσος.
Insula.	Νῆσος.
Prospectus.	Ἄποξις.
Silanus.	Κρήνη.
Testatium.	Ὀστράκιον.
Lapideum.	Λίθινον.
Sera.	Μοχλός.
Lignarium.	Ξυλοθήκη.
Focus.	Λαμπρός.
Rogus.	Τάφος.
Sepulcrum.	Τύμβος.
Monumentum.	Μνημεῖον.
DE SVPELLEctile.	ΠΕΡΙ' ἘΝΔΟμενίας.
upellex lignea.	Ἐνδομενία ξυλίνη.
.ectus.	Κλίνη.
ponda.	Ἐνύλατον.
es.	Πούς.
.ectipedes.	Κλινόποδες.
armarium.	Πυργίσκος.
rca.	Κιβωτός.
.ocellus.	Γλωσσόκομος.
Orbis.	Κύκλος.
Verticolum.	Στρόφιγξ.
Sella arcuata.	Θρόνος.
Sella curulis.	Δίφρος.

Camera.	Ὀροφή.
Subaurata.	Ὑπόχρυσος.
Capsa.	Καμπτρα.
Tripes.	Τρίπους.
Subsellium.	Δίφρον.
Carnarium.	Κρεμαστήριον.
Pila.	Ὅλμος.
Cribrum.	Κόσκινον.
Magidem.	Μάκτραι.
Rota.	Τροχός.
Axis.	Ἄξων.
Iugum.	Ζυγόν.
Formæ.	Καλόποδες.
Regula.	Κανών.
Infudibulum.	Χώνη.
Malleum.	Σφῦραν.
Palus.	Πάσσαλος.
Tudicula.	Τορμίνη.
Flabellum.	Ῥιπιστήρ.
Muscipulum.	Μύαγρον.
Lanterna.	Φανόν.
Mœchulus.	Ἔνφανον.
Popia.	Ζωμήρυσις.
Sporta.	Σπυρίς.
Scopa.	Σάρον.
Tendicula.	Σχαστήρ.
Manubrium.	Σπιλεόν.
Modius.	Χοῖνιξ.
Semodius.	Ἡμιχοίνικον.
Tela.	Ἱστός.
Telæpes.	Ἱστόπους.
Baculum.	Βακτηρίον.
Fustis.	Ῥόπαλον.
Insubulum.	Αντίον.
Radius.	Κερκίς.
Rusus.	Ἄτρακτος.
Colucula.	Ἠλακάτη.
Verticellus.	Σφόνδυλος.
Inielaris.	Ἐπίνηθρος.
Pluteum.	Παράθεμα.
Muscipula.	Μυάγρα.
Alueus.	Σκάφη.
Speculum.	Κάτοπτρον.

Dolium.	Πίθος.
Culcita.	Τύλη.
Puluinum.	Προσκεφάλαιον.
Ceruicale.	Ὑπαυχένιον.
Stragulum.	Περίστρωμα.
Lectica.	Φορεῖον.
Vasarium.	Σκευοθήκη.
Pondera.	Σταθμία.
Libra.	Λίτρα.
Selibra.	Ἡμίλιτρον.
Sextarium.	Ξέστης.
Imina.	Ἡμίξεστον.
Panarium.	Ἀρτοφόρον.
Cupa.	Κυψέλη.
Peluis.	Λεκάνη.
Spongia.	Σπόγγος.
Pistillus.	Ἀλετρίβανος.
Mola.	Μύλη.

DE ARTIFICIBUS. — ΠΕΡΙ ΤΕΧΝΙΤΩΝ.

Artifex.	Τεχνίτης.
Ars.	Τέχνη.
Faber ferrarius.	Σιδηροκόπος.
Faber ærarius.	Χαλκεύς.
Argentarius.	Ἀργυροκόπος.
Aurifex.	Χρυσοχόος.
Figularius.	Κεραμεύς.
Sutor.	Σκυτεύς.
Lucarius.	Θωρακοποιός.
Seplasiarius.	Μυροπώλης.
Negotiator.	Πραγματευτής.
Nummolarius.	Τραπεζίτης.
Fœnerator.	Δανειστής.
Leno.	Λενο.
Venator.	Κυνηγός.
Auceps.	Θηρευτής.
Piscator.	Ἁλιεύς.
Fullo.	Γναφεύς.
Lanarius.	Ἐριουργός.
Textor.	Ὑφαντής.
Plumarius.	Ποικιλτής.
Tinctor.	Βαφεύς.
Celator.	Τορευτής.
Pistor.	Ἀρτοκόπος.
Statuarius.	Ἀνδριαντοποιός.
Seductor.	Ἐξανδραποδιστής.
Pictor.	Ζωγράφος.
Lapidarius.	Λιθουργός.
Clostrarius.	Κλειδοποιός.
Cocus.	Μάγειρος.
Stabularius.	Πανδοχεύς.
Balneator.	Βαλανεύς.
Hortulanus.	Κηπουρός.
Sarcinator.	Ακεσαλεύς.
Tonsor.	Κουρεύς.
Carbonarius.	Ἀνθρακοποιός.
Mulio.	Ονηλάτης.
Inaurator.	Χρυσωτής.
Glutinator.	Κολλητής.
Grabataris.	Κλινοποιός.
Laterarius.	Πλινθουργός.
Cornarius.	Κεραοξόος.
Iunctor.	Ζεύκτης.
Lutor.	Ἡλιαστής.
Lentiarius.	Ὀθονιακός.
Vulgenarius.	Μολγοπώλης.
Sagittator.	Τοξευτής.
Scriptura.	Γραφή.
Scalptor.	Γλυφεύς.

DE AUREIS. — ΠΕΡΙ ΧΡΥΣΕΩΝ.

Aurum.	Χρυσόν.
Aurea.	Χρύσεα.
Nodus.	Ἅμμα.
Clipeum.	Ἀσπίδιον.
Anulus.	Δακτύλιος.
Monile.	Ὅρμος.
Armillæ.	Περιχείρια.
Veriolæ.	Ψέλλια.
Catena.	Ἁλυσίδιον.
Lapilli.	Λιθάρια.

Inaures.

Inaures.	Ἐνώτια.
Gemma.	Σφραγὶς.
Signaculum.	Σφράγισμα.
Vitreum.	Ὑάλινον.
Carbunculus.	Ἀνθράκιος.
Fibula.	Πόρπη.
Bulla.	Πομφόλυξ.
Redimiculum.	Καθετήρ.
Discrimen.	Διάκρισμα.
Torques.	Μανιάκης.
Ornamenta.	Κοσμία.
Clipeus.	Ἀσπίδιον.
Liliolum.	Περιαυχένιον.
Classes.	Τάξεις.
Æstimator.	Ἰσόψηφος.
Æstimatores.	Ἰσοψηφοι.
Iacula.	Βολίδες.
Tortus.	Στρόφος.
Lambent.	Λείχουσιν.
Dolat.	Ξέσταθη.

DE ARGENTEIS. ΠΕΡΙ' ἈΡΓΥΡΈΩΝ.

Argentea.	Ἀργύρεα.
Pocula.	Ποτήρια.
Tornata.	Τορευτά.
Celata.	Ἔγγλυφα.
Limata.	Διαρρινατά.
Inaurata.	Περίχρυσα.
Patera.	Φιάλη.
Vrceus.	Σταμνίσκος.
Vinarium.	Οἰνοφόρον.
Colum.	Ἰθμος.
Lanx.	Μαζονόμος.
Cigni.	Κύκνοι.
Cochliarium.	Κοχλιορὶξ.
Subpostnrium.	Ὑπόθημα, καὶ Ὑποθητήριον.
Ceroftatarium.	Κηροφόρον.
Lucerna.	Λύχνος.
Trulla.	Ὑποχεὺς.
Situla.	Ὑδροφόρος.

Auriscalpium.	Ὠτόγλυφον.
Argentum.	Ἄργυρον.
Pura.	Λιτά.
Strata.	Συστρωτά.
Operculum.	Πῶμα.
Patina.	Φιάλη.
Merarium.	Ἀκρατοφόρον.
Gustatorium.	Γευστήριον.
Turabulum.	Λιβανωτὸν.

DE ÆREIS. ΠΕΡΙ' ΧΑΛΚΈΩΝ.

Æs.	Χαλκὸς.
Æra.	Χαλκεῖα.
Situla.	Κάλπις, καὶ Κάδος.
Candelabrum.	Λυχνοῦχος.
Sitella.	Ὑδρία.
Tinnibulum.	Κώδων.
Tuba.	Σάλπιγξ.
Amus.	Ἄγκιστρος.
Æneum.	Λέβης.
Sartago.	Τήγανον.
Ærugo.	Ἰὸς.
Statua.	Ἀνδριὰς.
Equestris.	Ἔφιππος.
Scutra.	Χαλκίον.
Labrum.	Λουτὴρ.
Strigilis.	Ψύκτρα.
Orna.	Ημικεράμιον.
Tibiæ.	Αὐλοί.
Festula.	Σύριγξ.
Quadras.	Χαλκοῦς.
Fusile.	Χωνευτὸν.
Ductile.	Ἐλκυστὸν.
Amphora.	Κεράμιον.
Ampulla.	Λήκυθος.
Ansa.	Λαβή.
Acucula.	Βελόνη.
Acus.	Ῥαφὶς.
Spicillum.	Μήλη.
Launa.	Λεπὶς.
Aquale.	Ὑδροχοεῖον.

Buccula.	Ὀμφαλός.
Cornum.	Κέρας.

DE FERRAMENTIS. ΠΕΡΙ ΣΙΔΗΡΩΝ.

Ferramenta.	Σιδήρεια.
Folles fabriles.	Φυσῆλαται.
Encudo.	Ἄκμων.
Forfex.	Καρκίνος.
Lima.	Ῥίνη.
Serra.	Πρίων.
Martellus.	Σφυρά.
Vectis ferrea.	Μοχλός.
Ascia.	Σκέπαρνον.
Terebra.	Τρύπανον.
Rotabulum.	Εὐσκχεδης.
Dolabra.	Πέλεκυς.
Secur.	Σηκκρειν.
Vidobium.	Δίκελλα.
Graticula.	Ἐσχάρα.
Pala.	Πτύον.
Clauus.	Ἧλος.
Clauis.	Κλειδίον.
Catena.	Ἅλυσις.
Femella.	Ἀμφίδρυς.
Subula.	Ὀπήτιον.
Scalpellum.	Σμιλίον.
Nouacula.	Ξυρόν.
Circulum.	Κρίκος.
Claustrum.	Κλεῖθρον.
Ligo.	Μάκελλα.
Ferrum durum.	Στόμωμα.
Libra.	Εἴσαθμον.
Arcumterebra.	Ἐρεξι.
Vomer.	Ὕνις.
Runcina.	Ῥυκάνη.
Manica ferrea.	Χειρόπεδον.
Coruus.	Κορακίσκος.
Fuscina.	Τριόδους.
Gladium.	Ξίφος.
Cultrum.	Μάχαιρα.

DE VASIS fictilibus. ΠΕΡΙ ΟΣΤΡΑκίνων.

Fictile.	Ὀστράκιον.
Fictilia vasa.	Ὀστράκινα σκεύη.
Dolium.	Πίθος.
Amphora.	Κεράμιον.
Lagæna.	Λαγυνίον.
Olla.	Κύθρα.
Operculum.	Πῶμα.
Pultorium.	Σήρισκος.
Catinum.	Πινάκιον.
Clibanum.	Κλίβανον.
Infudibulum.	Χώνην.

DE LANEIS. ΠΕΡΙ ἘΡΙΩΝ.

Lana.	Ἔριον.
Lanæ.	Ἔρια.
Nigra.	Μέλαινα.
Color.	Χρῶμα.
Corporinum.	Σωμάτινον.
Acia.	Ῥάμμα.
Pluma.	Μνοῦς.
Textile.	Ὑφαντόν.
Stamen.	Στήμων.
Trama.	Ῥοδάνη.
Flocci.	Κροκίδες.
Glomera.	Ἀγαθίδια.
Panicola.	Πηνίον.
Licium.	Μίτος.
Fimbriæ.	Κράσπεδα.
Pediculi.	Ἀρπεδόνες.
Lanifica.	Ἐριουργός.
Pannus.	Ῥάκος.
Simplex.	Ἁπλοῦς.
Duplex.	Διπλοῦς.
Triplex.	Τριπλοῦς.
Quadratum.	Τετράγωνον.
Rotundum.	Στρογγύλον.
Nouum.	Καινόν.
Rude.	Ἄγναφον.

Varium.	Ποικίλον.
Orciolum.	Σταμνος.
Subpostutium.	Ὑπόθεμα.
Capsa.	Κάπτρον.
Capsarium.	Κάπτρον φέρυ.

DE VESTI-mentis.	ΠΕΡῚ ἹΜΑΤΙΩΝ.
Vestis.	Ἱματισμὸς.
Vestimenta.	Ἱμάτια.
Tenuia.	Λεπτὰ.
Grossa.	Ἁδρὰ.
Noua.	Καινὰ.
Trita.	Τριβακὰ.
Perlucida.	Διαφανῆ.
Leuia.	Ἐλαφρὰ.
Tunica.	Χιτὼν.
Latusclauus.	Πλατύσημος.
Fasciæ pectorales.	Στηθόδεσμοι.
Capitulare.	Κεφαλίδεσμον.
Reticulum.	Κεκρύφαλον.
Dormitoria.	Ἐγκοίμητρα.
Tapite.	Τάπης.
Amiculum.	Ἐπικάρπιον.
Linteum.	Ὠμόλινον.
Saccellum.	Μαρσύπιον.
Vestiarium.	Ἀμφίεσμα.
Rudia.	Ἄγναπα.
Polita.	Γεγναμμένα.
Lota.	Πεπλυμμένα.
Curata.	Τετιλημένα.
Suffita.	Τεθυωμένα.
Colorata.	Κεχρωματισμένα.
Interpota.	Ἐπίγναφα.
Toga.	Τήβεννος.
Prætexta.	Περιπόρφυρος.
Superalia.	Ἐπενδύτης.
Pallium.	Πέπλος.
Claui.	Σημεῖα.
Clauare.	Πορφυρῶσαι.

Manicæ.	Χειρίδες.
Angusticlauia.	Ψιλόσημα.
Pinnula.	Φαιλόνη.
Fascia.	Στηθόδεσμος.
Ventrile.	Φοῦνδαμ.
Volucrum.	Εἴλημα.
Inuolutum.	Ἐνειλημένον.
Fimbriæ.	Κράσπεδα.
Chlamys.	Χλαῖνα.
Pellis lanata.	Βαίτη.
Torale.	Περίκλιτρον.
Velum.	Περιπέτασμα.
Tersorium.	Ἐκμαγεῖον.
Lintea.	Ὀθόνια.
Lacerna.	Ἐφεστρὶς.
Stola.	Στόλος.
Palla.	Πέπλος.
Babylonicum.	Σποσιλης.
Sui coloris.	Ἰδιόχρωμον.
Corticatum.	Φυλυρεινον.
Viscinum.	Ξυλοις.
Flusculus.	Κόκκος.

DE PELLI-bus.	ΠΕΡῚ ΔΕΡΜΑΤΩΝ.
Pelles.	Δέρματα.
Segestrum.	Στέγαστρον.
Calciamenta.	Ὑποδήματα.
Ligula.	Γλωσσὶς.
Solum.	Κάσσυμα.
Corrigiæ.	Ἱμάντες.
Soleæ.	Σανδάλια.
Libellum.	Σκιάδριν.
Pila.	Σφαῖρα.
Vtres.	Ἀσκοὶ.
Ducale.	Ἀγωγεὺς.
Scutum.	Ὅπλον.
Scutica.	Σκύτος.
Flagellum.	Μάστιξ.
Retinaculum.	Ἡνίαι.
Frenum.	Χαλινάριον.
Capistrum.	Φορβαία.

Balteum.	Ζωστήρ.
Antilena.	Εἰστηρ.
Stratra.	Ἐπίτηπον.
Pera.	Ἄπα.
Funes.	Σχοινία.
Pulueraria.	Ὀδόχνει.
Cursor.	Δρομεύς.
Cingula.	Ζώνη.

DE DIVITIIS. — ΠΕΡΙ' ΠΛΟΥ'ΤΟΥ.

Diuitiæ.	Πλοῦτος.
Pecuniæ.	Χρήματα.
Aureæ.	Χρυσᾶ.
Argenteæ.	Ἀργύρεα.
Eburneæ.	Ἐλεφάντινα.
Æreæ.	Χάλκεα.
Ferreæ.	Σιδηρᾶ.
Plumbeæ.	Μολύβινα.
Stagneæ.	Κασσιτέρινα.
Gemmæ.	Ψηφία.
Vestes.	Ἱματισμός.
Fundi.	Ἀγροί.
Domus.	Χώρια.
Habitationes.	Οἰκήματα.
Tabernæ.	Ἐργαστήρια.
Familia.	Οἰκέται.
Pecora.	Θρέμματα.
Naues.	Πλοῖα.
Animalia.	Ζῶα.
Iumenta.	Κτήνη.
Greges.	Ἀγέλαι.
Pecora.	Ποίμνια.
Mancipia.	Σώματα.
Diues.	Πλούσιος.
Beatus.	Μακάριος.
Inquilini.	Ἔνοικοι.
Cubicularij.	Κοιτωνῖται.
Ornatrices.	Κοσμήτριαι.
Sagittarius.	Τοξότης.
Strigillarius.	Ξυστροποιός.
Textor.	Ὑφάντης.
Saltator.	Ὀρχηστής.
Tornator.	Τορνευτής.
Tonsor.	Κουρεύς.
Tector tignarius.	Στεγαστὴς τέκτων.
Faber ferrarius.	Σιδηρουργός.
Faber figulator	Κεραμεύς.
Fullo.	Γναφεύς.
Fœnerator.	Δανειστής.
Furnarius.	Ἰπνοποιός.
Faber naualis.	Ναυπηγός.
Agrimensor.	Γεωμέτρης.
Fictor.	Πλάστης.
Sigillarius.	Ἀγαλματοποιός.
Æborarius.	Ἐλεφαντουργός.
Interrasor.	Διαφραγματής.
Celator.	Τορνευτής.
Bractarius.	Πεταλοποιός.
Purpurarius.	Πορφυροπώλης.
Tinctor.	Βαφεύς.
Seplatiarius.	Μυροπώλης.
Pigmentarius.	Φαρμακοπώλης.
Nummularius.	Τραπεζίτης.
Valuarius.	Δομεστίκτων.
Membranarius.	Διφθεροποιός.
Claustrarius.	Κλειδοποιός.
Clauarius.	Ἡλοκόπος.
Loricarius.	Θωρακοποιός.
Vitrarius.	Ὑαλουργός.
Tabernarius.	Ἐργαστηριάρχης.
Natator.	Κολυμβητής.
Venator.	Κυνηγέτης.
Altiliarius.	Ὀρνεοτρόφος.
Pomerarius.	Ὀπωροπώλης.
Oleitor.	Λαχανοπώλης.
Mulomedicus.	Ἱππίατρος.
Mulicurius.	Ἡμιονοκόμος.
Molinarius.	Ὑδραλέτης.

DE TEMPORIBUS. — ΠΕΡΙ' ΧΡΟ'ΝΩΝ.

Χρόνος.

Tempus.	Χρόνος.
Hora.	Ὥρα.
Punctum.	Στιγμή.
Momentum.	Ῥοπή.
Mensis.	Μήν.
Annus.	Ἐνιαυτὸς.
Biennium.	Διετία.
Triennium.	Τριετία.
In futurum.	Εἰς τὸ μέλλον.

DE DIEBVS festis. ΠΕΡῚ ἩΜΕρῶν βιωτῶν.

Dies festus.	Ἑορτή.
Feriæ.	Ἀργίαι.
Saturnalia.	Κρόνια.
Liberalia.	Διονύσια.
Neptunalia.	Ἐφέστια.
Cara cognatio.	Τιμησυγγένεια.
Terminalia.	Ὁροντησια.
Vestalia.	Θερίαι.
Cena pura.	Παρασκευή.
Nundinæ.	Ενιαι.
Natalis.	Γενέθλιον.

DE SPECTAculis. ΠΕΡῚ ΘΕΩρειῶν.

Spectaculum.	Θεωρία.
Spectatores.	Θεωρίται.
Theatrum.	Θέατρον.
Odium.	Ὠδεῖον.
Scæna.	Σκηνή.
Tubicines.	Κήρυκες.
Pueruli.	Παιδάρια.
Coraule.	Χοραυλη.
Comœdi.	Κωμῳδοί.
Citharœdi.	Κιθαρῳδοί.
Saltator.	Ὀρχηστής.
Chorus.	Χορὸς.
Cantatores.	Τραγῳδηται.
Fistulator.	Συριστής.
Organarius.	Ὑδραύλης.
Trachidij.	Τραγῳδοί.
Plagiola.	Φοτινγεση.
Sibilum.	Συριγμὸς.
Stadium.	Στάδιον.
Cursores.	Δρομεῖς.
Luctatores.	Παλαισταί.
Pancratiarij.	Παγκρατιασταί.
Circus.	Ἱππόδρομος.
Pompa.	Πομπή.
Carceres.	Καμπτῆρες.
Creta.	Λεύκη.
Gradus.	Βαθμὸς.
Agitatores.	Ἡνίοχοι.
Biga.	Συνωρὶς.
Sexiunge.	Ἑξζευξις.
Amphitheatrum.	Ἀμφιθέατρον.
Bestiæ.	Θηρία.
Venatores.	Κυνηγοί.
Gladiatores.	Μονομάχοι.
Pugnatores.	Πυκτευταί.

DE BELLAriis. ΠΕΡῚ ΤΡΑγημάτων.

Bellaria.	Τραγήματα.
Placus.	Πλακοῦς.
Subitillus.	Ἔνθυτος.
Libus.	Εντπριαδες.
Melitoma.	Μελιτώματα.
Lucunclus.	Τηγανίτης.
Copta.	Κοπτή.
Poma.	Ὀπώρα.
Vua.	Σταφυλή.
Vua passa.	Σταφίδες.
Nuclei.	Στροβίλια.
Ficus.	Σῦκα.
Caricæ.	Ἰσχάδες.
Palmæ.	Φοίνικες.
Nuces.	Καρύδια
Castania.	Κάστανα.

Auelanæ.	Λεπτοκάρυα.
Mora.	Συκάμινα.
Pruna.	Κοκκύμηλα.
Pera.	Ἄπια.
Mala.	Μῆλα.
Mala granata.	Ῥόαι.
Cotonia.	Κυδώνια.
Mespera.	Ἀχράδες.

DE MORIBUS. ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΩΝ.

Mores.	Τρόποι.
Acceptus.	Προσφιλής.
Accusator.	Κατήγορος.
Adrogans.	Ἀπρόσχορος.
Adsertor.	Εὐεργέτης.
Adsiduus.	Συνεχής.
Aduersarius.	Ἀντίδικος.
Adulator.	Ἐργόμωκος.
Æqualis.	Ἴσος.
Agilis.	Γοργός.
Alapator.	Καυχητής.
Aleator.	Κυβευτής.
Amabilis.	Φιλητός.
Altiosus.	Δύσεργος.
Amator.	Φιλητής.
Animosus.	Ψυχικός.
Aptus.	Ἁρμόζων.
Argutus.	Εὐσύστροφος.
Asper.	Τραχύς.
Attentus.	Πρόσοχος.
Audax.	Τολμηρός.
Auarus.	Σκνιφός.
Auricularius.	Ὠτακουστής.
Auidus.	Ἄπληστος.
Boni animi.	Εὔψυχος.
Boni consilij.	Εὔβουλος.
Bonus.	Καλός.
Barosus.	Σοβαρός.
Beneficus.	Ἀγαθοποιός.
Blandus.	Κολακευτής.
Gloriosus.	Εὐκλεής.
Gaudens.	Χαίρων.
Grassator.	Λωποδύτης.
Gratus.	Εὔχαρις.
Gulosus.	Λίχνος.
Delicatus.	Σπαταλός.
Derisor.	Ἐμπαίκτης.
Difficilis.	Δύσκολος.
Diligens.	Ἐπιμελής.
Differtus.	Λόγιος.
Docibilis.	Εὐμαθής.
Doctus.	Πεπαιδευμένος.
Durus.	Σκληρός.
Demens.	Ἀπονενοημένος.
Efficax.	Δραστικός.
Exactus.	Ἀγχίνους.
Exul.	Φυγάς.
Iracundus.	Ὀργίλος.
Infelix.	Ἀτυχής.
Zelotypus.	Ζηλότυπος.
Elegans.	Εὐειδής.
Inmerens.	Ἀναίτιος.
Incertus.	Ἀβέβαιος.
Incestus.	Ἀσελγής.
Incommodus.	Ἄχρηστος.
Inconstans.	Ἀσύστατος.
Incredulus.	Ἄπιστος.
Indocibilis.	Δυσμαθής.
Industrius.	Φιλόπονος.
Indoctus.	Ἀμαθής.
Inflatus.	Πεφυσιωμένος.
Ingeniosus.	Εὐφυής.
Inhumanus.	Ἀπάνθρωπος.
Inimicus.	Ἐχθρός.
Ingratus.	Ἀχάριστος.
Iniustus.	Ἄδικος.
Immobilis.	Ἀκίνητος.
Innocens.	Ἀβλαβής.
Impius.	Ἀσεβής.
Impostor.	Ἐπιθέτης.
Improbus.	Ἀναιδής.
Imprudens.	Ἄφρων.
Inreuerens.	Ἀνέντροπος.
Insulsus.	Ἄναλος.

Insan-

Insanus,	Μανιώδης.
Insatiabilis,	Ἀχόρταστος.
Inutilis,	Ἄχρηστος.
Inuidus,	Φθονερός.
Impotens,	Ἀδύνατος.
Iocosus,	Εὐτράπελος.
Impiger,	Ἄοκνος.
Cæsor,	Δαΐτος.
Callosus,	Τύλων.
Calumniator,	Συκοφάντης.
Castus,	Ἁγνός.
Celer,	Ταχύς.
Certator,	Ἐρεθιστικός.
Certus,	Ἀκριβής.
Cessator,	Σχολαστής.
Citatus,	Ὠκύς.
Clamosus,	Κραυγασός.
Cogitator,	Λογιστικός.
Comestor,	Καταφαγάς.
Commodus,	Εὔχρηστος.
Communis,	Κοινωνικός.
Concinnatus,	Τέλειος.
Cordatus,	Εὐκάρδιος.
Corruptor,	Φθορεύς.
Criminosus,	Διάβολος.
Crudelis,	Ὠμόφρων.
Cruentus,	Μιαιφόνος.
Cupidus,	Κνιφός.
Curiosus,	Πολυπράγμων.
Largus,	Δαψιλής.
Laboriosus,	Κακοπαθής.
Laciniosus,	Πρηνικός.
Latro,	Λῃστής.
Linens,	Ἤπιος.
Lentus,	Ἠρεμαῖος.
Libidinosus,	Ἀσελγής.
Litigiosus,	Μάχιμος.
Loquax,	Λάλος.
Lusor,	Παίκτης.
Luxuriosus,	Ἄσωτος.
Mestus,	Στυγνός.
Maledicus,	Λοίδορος.

Maleficus,	Κακοποιός.
Mansuetus,	Ἥμερος.
Memoriosus,	Μνήμων.
Mendax,	Ψεύστης.
Miser,	Ταλαίπωρος.
Misericors,	Ἐλεήμων.
Miserabilis,	Ἐλεεινός.
Mitis,	Μείλιχος.
Modulator,	Μελοποιός.
Molestus,	Ὀχληρός.
Modestus,	Ἐπιεικής.
Mollis,	Ἁπαλός.
Mirabilis,	Θαυμαστός.
Muliebrosus,	Γυναιμανής.
Murmuriosus,	Γόγγυσος.
Mundus,	Καθαρός.
Malus,	Κακός.
Negligens,	Ἀμελής.
Nefandus,	Ἀπόρρητος.
Coëtus,	Ἥσυχος.
Nequam,	Πονηρός.
Nugatorius,	Οὐδαμινός.
Verax,	Ἀληθής.
Versutus,	Σκολιός.
Verecundus,	Αἰσχυντηρός.
Velox,	Ταχύς.
Velocissimus,	Ταχύτατος.
Violentus,	Βιαστής.
Paratus,	Ἕτοιμος.
Parricida,	Πατροκτόνος.
Parcus,	Φειδωλός.
Patiens,	Καρτερικός.
Perfectus,	Τέλειος.
Peritus,	Ἔμπειρος.
Periurus,	Ἐπίορκος.
Parciosus,	Φαῦλος.
Peruersus,	Ἐπαρίστερος.
Piger,	Ὀκνηρός.
Pessimus,	Κάκιστος.
Petulans,	Αὐθάδης.
Pius,	Εὐσεβής.

Prædo,	Πειρατής.
Præstans,	Περιεκτικός.
Probus,	Δόκιμος.
Proteruus,	Προπετής.
Pudicus,	Αἰσχυντηρός.
Rabiosus,	Λυσσώδης.
Raptor,	Ἅρπαξ.
Recens,	Πρόσφατος.
Religiosus,	Δεισιδαίμων.
Reuerens,	Εὐέντροπος.
Sacrilegus,	Ἱερόσυλος.
Sæuus,	Χαλεπός.
Sapiens,	Φρόνιμος.
Scelestus,	Ἄνομος.
Scrupulosus,	Ἀκριβαστής.
Securus,	Ἀμέριμνος.
Seductor,	Ἀπατητής.
Sensatus,	Νουνεχής.
Sibi placens,	Αὐθάρεσκος.
Sicarius,	Φονεύς.
Silentiosus,	Σιγηρός.
Simplex,	Ἁπλοῦς.
Sinceris,	Εἰλικρινής.
Sine affectu,	Ἀπαθής.
Sine studio,	Ἀφιλόπονος.
Sine vile,	Ἄλυπος.
Alumnus,	Θρεπτός.
Dominus,	Κύριος.
Domina,	Κυρία.
Patronus,	Πάτρων.
Paterfamilias,	Οἰκοδεσπότης.
Materfamilias,	Οἰκοδέσποινα.
Seruus,	Δοῦλος.
Ancilla,	Δούλη.
Verna,	Οἰκογενής.
Iuuenis,	Νέος.
Puella,	Κόρη.
Femina,	Θήλεια.
Vxor,	Ἄλοχος.
Mulier,	Γυνή.
Virgo,	Παρθένος.
Concubina,	Παλλακή.
imAca,	Φίλη.

Petitor,	Μνηστήρ.
Amicus,	Φίλος.
Sodalis,	Ἑταῖρος.
Ciuis,	Πολίτης.
Spurius,	Νόθος.
Legitimus,	Νόμιμος.
Affinis,	Ἀγχιστεύς.
Coniux,	Σύμβιος.
Nupta,	Γεγαμημένη.
Nouanupta,	Νεογαμητή.
Nouicius,	Νεώνητος.
Procurator,	Ἐπίτροπος.
Famula,	Θεράπαινα.
Minister,	Διάκονος.
Conscius,	Συνίστωρ.
Subiectus,	Ὑποτεταγμένος.
Nobilis,	Εὐπάτριος.
Obstetrix,	Μαῖα.
Feta,	Λεχώ.
Germanus,	Γνήσιος.
Conlactaneus,	Σύντροφος.
Gener,	Γαμβρός.
Compar,	Σύζυγος.
Patruus,	Πάτρως.
Priuignus,	Πρόγονος.
Pupillus,	Ὀρφανός.
Tutor,	Φροντιστής.
Liber,	Ἐλεύθερος.
Conlibertus,	Συναπελεύθερος.
Heres,	Κληρονόμος.
Ipse,	Αὐτός.
Ipsa,	Αὐτή.
Abneptus,	Ἀπόγονος.
Propinquus,	Κηδεστής.
Cliens,	Πρόσφυξ.
Patricius,	Αὐτόχθων.
Particeps,	Ἰσόμοιρος.
Vicinus,	Γείτων.
Inimicus,	Ἐχθρός.
Domesticus,	Οἰκεῖος.
Priuatus,	Ἰδιώτης.
Emptus,	Ἀγοραστός.
Famula,	Θεράπαινα.

Πολίτης

Ciuis, Πολίτης.
Arbiter, Μεσίτης.
Cōſanguineus, Ὅμαιμος.
Subpoſititius, Ὑποβολιμαῖος.
Plebeius, Δημότης.

DE INSTItutione artis grammaticæ. ΠΕΡΙ ΕἸσαγωγῆς τέχνης γραμματικῆς.

Grammaticus, Γραμματικός.
Ars, Τέχνη.
Lectio, Ἀνάγνωσις.
Expoſitio, Ἔκθεσις.
Emendatio, Διόρθωσις.
Metafraſis, Μετάφρασις.
Semiuocales, Ἡμίφωνα.
Breuis, Κολοβά.
Longa, Μακρά.
Dictio, Φράσις.
Oratio, Εὐχή.
Narratio, Διήγημα.
Ex tempore. Ἐκ καιροῦ.
Meditatio, Σκέψις.
Membrana, Σωματια.
Folium, Φύλλον.
Extremales, Ἐξωστήριος.
Volumen, Τεῦχος.
Comœdia, Κωμῳδία.
Proſa oratio, Πεζὸς λόγος.
Partes orationis, Μέρη λόγου.
Nomen, Ὄνομα.
Verbum, Ῥῆμα.
Participium, Μετοχή.
Articulus, Ἄρθρον.
Pronomen, Ἀντωνυμία.
Præpoſitio, Πρόβλημα.
Aduerbium, Ἐπίρρημα.
Coniunctio, Σύνδεσμος.
Species, Εἶδος.
Genus, Γένος.
Numerus, Ἀριθμός.
Figura, Τύπος.
Caſus, Πτῶσις.
Proprium, Κύριον. Ἐγγύτερον.
Appellatiuū. Προσηγορικόν.
Maſculinum, Ἀρσενικόν.
Femininum, Θηλυκόν.
Neutrum. Οὐδέτερον.
Vnalis, Ἑνικός.
Dualis, Δυϊκός.
Pluralis, Πληθυντικός.
Simplex, Ἁπλοῦς.
Compoſita. Σύνθετα.
Caſus ſex, Πτώσεις εἰσὶν ἕξ.
Nominatiuus Ὀνομαστικός.
Genitiuus, Γενικός.
Datiuus, Δοτικός.
Accuſatiuus, Αἰτιατικός.
Vocatiuus, Κλητικός.
Ablatiuus, Ἀποκομιστικός.
Carmen. Ἔπος.
Contextus, Παράφρασις.

DE SERPENtibus. ΠΕΡΙ ἘΡπετῶν.

Serpens, Ἑρπετόν.
Baſiliſcus, Βασιλίσκος.
Draco, Δράκων.
Aſpis, Ἀσπίς.
Cornuta, Κεράστης.
Anguis, Ὄφις.
Vipera, Ἔχιδνα.
Coluber. Ὄφις.
Siticula, Διψάς.
Lumbricus, Ἕλμινς.
Sanguinarius, Αἱμοπότης.
Aquarius, Ὑδροχόος.
Boa, Χέρσυδρος.
Iaculus, Ἀκοντίας.
Cæca, Τυφλίας.
Harinarius, Ἀμμοδύτης.

Cicindela,	Λαμπυρίς.
Muraria,	Μοσολγος.
Scorpius,	Σκορπίος.
Vermis,	Σκώληξ.

COLLOQ. I. — ὉΜΙΛ. α΄.

INcipiamus ſcribere totius diei conuerſationem.	Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας συναναστροφήν.
Dies,	Ἡμέρα.
Sol ortus eſt,	Ἥλιος ἀνέτειλεν
Solis ortus,	Ἡλίου ἀνατολή.
Lux, Lumen,	Φῶς, Φάος.
Iam lucet,	Ἤδη φωτίζει.
Aurora,	Ἠώς.
Ante lucem,	Πρὸ φάους.
Mane ſurgo,	Πρωὶ ἐγείρομαι.
Surrexit de lecto.	Ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης.
Heri,	Ἐχθές.
Diu,	Ἐπιπολύ.
Veſti me,	Ἔνδυσόν με.
Da mihi calciamenta.	Δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα.
Affer aquam manibus,	Ἔνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας.
Concha,	Κόγχη
Manus ſordidæ ſunt.	Χεῖρες ῥυπαραί εἰσιν.
Sordes,	Ῥύπος.
Lutum,	Πηλός.
Sapon,	Σάπων.
Vnctum,	Λίπος.
Lauo,	Νίπτω.
Iam laui meas manus, & faciem.	Ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν
Tergeo,	Καταμάσσω.
Adhuc non terſi,	Ἀκμὴν οὐ κατέμαξα.
Procedo foras de cubiculo.	Προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος.
Venio,	Ἔρχομαι.
Vado in ſcholam	Ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.
Primum ſaluto magiſtrum qui me reſalutauit.	Πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο.
Aue magiſter.	Χαῖρε διδάσκαλε
Aue condiſcipule.	Χαῖρε συμμαθητά.
Diſcipuli,	Μαθηταί.
Condiſcipuli,	Συμμαθηταί.
Locum mihi date.	Τόπον ἐμοὶ δότε.
Meum ſcamnum, ſcabellum, ſella.	Ἐμὸν βάθρον, ὑποπόδιον, δίφρος.
Denſa te.	Συνάγε σε.
Illuc accedite.	Ἐκεῖ προσχωρεῖτε.
Meus locus eſt,	Ἐμὸς τόπος ἐστί.
Ego preoccupaui.	Ἐγὼ προκατέλαβον.
Sedi,	Ἐκάθισα.
Sedeo,	Κάθημαι.
Diſco,	Μανθάνω.
Ediſco,	Μελετῶ.
Iam teneo meam lectionem,	Ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν.
Meus,	Ἐμός.
Mihi,	Ἐμοί.
Noſter,	Ἡμέτερος.
Nobis,	Ἡμῖν.
Tuus,	Σός.
Tibi,	Σοί.
Vos,	Ὑμεῖς.

Ἡμεῖς

Nos,	Ἡμεῖς.
Vestrum,	Ὑμέτερον.
Vobis dico,	Ὑμῖν λέγω.
Iam possum	Ἤδη δύναμαι
reddere.	ἀποδοῦναι.
Reddo,	Ἀποδίδωμι.
Reddidi,	Ἀπέδωκα.
Muta mihi,	Ἄλλαξόν μοι.
Scribe,	Γράψον.
Scribo,	Γράφω.
Scriptura,	Γραφή.
Scriptor,	Γραφεύς.
Litera,	Γράμμα.
Literæ,	Γράμματα,
Græcæ,	Ἑλληνικά,
Latinæ,	Ῥωμαϊκά.
Latinè locu-	Ῥωμαϊστὶ ἐλά-
tus est,	λησε.
Syllabę,	Συλλαβαί.
omen,	Ὄνομα.
Accepi,	Ἔλαβον,
& reddidi	καὶ ἀπέδωκα
iterum	πάλιν
versus.	στίχους.
Postea	Ὕστερον
cœpi	ἠρξάμην
legere.	ἀναγινώσκειν.
Præducere	Παραγράφειν
nescio:	οὐκ οἶδα·
tu mihi	σὺ ἐμοὶ
præduc,	παράγραψον,
quomodo	ὡς οἶδας.
scis.	
Deleo,	Λειαίνω.
Cera	Κηρὸς
dura est.	σκληρός ἐστι.
Mollis	Ἁπαλὸς
debuit esse.	ὤφειλεν εἶναι.
Tabula,	Δέλτον.
Scribe	Γράψον
tu mihi	σὺ ἐμοὶ
paginam.	σελίδα.
Paginæ multæ,	Κελίδες πολλαί.

Corrigiæ,	Ἱμάντες.
Graphium,	Γραφεῖον.
Iam didici	Ἤδη ἔμαθον
quod accepe-	ὅπερ εἰλήφειν.
ram.	
Rogaui	Παρεκάλεσα
vt me	ὡς ἐμὲ
dimitteret	ἀπολύσῃ
domum	οἶκον
ad prandium	εἰς ἄριστον.
Et ille	Καὶ ἐκεῖνός
me dimisit.	με ἀπέλυσεν.
Ego illi	Ἐγὼ ἐκεῖνον
bene valere	εὐρωστεῖν
dixi.	ἔφην.
Resalutauit	Ἀντησπάσατό
me.	με.
Postquam	Ἐπεὶ
pranderam,	ἠριστήκειν,
reuersus	ἐπανελθὼν
reddidi.	ἀπέδωκα.
Puer meus,	Ὁ παῖς μου
da mihi	δός μοι
tabulam:	δέλτον·
& alij	καὶ ἄλλοι
in ordine	ἐν τάξει
reddunt	ἀποδιδόασιν
addistinctū:	κατὰ διαστολήν·
& ego	καὶ ἐγὼ
transeo	διέρχομαι
lectionem.	ἀνάγνωσιν.
In balneum	Εἰς βαλανεῖον
eundum.	ἰτέον.
Erat enim	Ἦν γάρ.
Tunc accedo,	Τότε προσέρχο-
	μαι,
& iussi	καὶ ἐκέλευσα
tolli	ἀρθῆναι
sabana:	σάβανα.
& secutus	καὶ ἠκολούθη-
sum.	σα.
Tunc cucurri	Τότε ἔδραμον
iam venien-	ἤδη ἐρχομέ-
tibus	νους

ad balneum.	εἰς βαλανεῖον.
quos saluta- ui,	οὓς ἠσπασάμην.
quibus dixi	οἷς εἶπον
singillatim,	καθ' ἕνα,
& simul,	καὶ ὁμοῦ,
Bene tibi sit,	Καλῶς σοι γένοιτο
Bene laua,	Καλῶς λοῦσαι.
Bene cena,	Εὐδείπνει.
Saluum cenasse,	Εὐδειπνηκέναι.
Si non periurus,	Εἰ οὐκ ἐπίορκος,
iura mihi.	ὄμοσόν μοι.
& ego	καὶ ἐγὼ
iuraui	ὤμοσα
simpliciter:	ἀπαρασάτως.
& non	καὶ οὐκ
periuraui:	ἐπιώρκησα.
Per deum	Νὴ τὸν θεὸν
optimum,	κύδιστον,
maximum:	πληθυωτικόν·
Sic mihi	Οὕτως ἐμοὶ
deus propitius.	ὁ θεὸς ἵλεως.
Per salutem	Νὴ τὴν σωτηρίαν
cuiuslibet:	ὁτουοῦν·
quod periurus	ὅτι ἐπίορκος
in hoc	ἐν τούτῳ
sacramento	τῷ ὅρκῳ
nō inueniar.	οὐχ εὑρεθήσομαι.
Tunc mihi	Τότε ἐμοὶ
credidit.	ἐπίστευσεν.
Reuersis nobis rogaui	Ἐπανελθόντων ἡμῶν ἠξίωσα
miscere.	κεράσαι.
Misce mihi,	Κέρασόν μοι.
Misceo,	Κιρνῶ·
calidum,	θερμόν·
tepidum	χλιαρόν.
frigidum,	ψυχρόν.
recens,	νεαρόν.
feruens,	ζεστόν.
temperatum	εὔκρατον.
Vinum,	Οἶνον·
merum,	ἄκρατον.
aquatum,	ὑδαρές
conditum,	ἀρτυτόν.
absinthium,	ἀψίνθιον.
rosatum,	ῥόδινον.
Postquam biberam,	Μετὰ τὸ πιεῖν με,
mensa anteponatur	τράπεζα ἔμπροσθεν τιθέσθω.
Discubitio,	Ἀνάκλισις.
Stratum,	Στρωτόν,
deorsum,	χαμαί,
humiliter.	ταπεινῶς.
Torale,	Περίκλιτρον.
Mappam.	Μάκτρον.
Mantile adlatum nobis est.	Ἐπιτραπέζιον προσηνέχθη ἡμῖν.
Ferculum,	Περιφόρημα.
Discum,	Δίσκος.
Lances,	Μαζονόμοι.
Acitabulum,	Ὀξυβάφιον.
Scutella,	Ἀλχάριον.
Vas,	Σκεῦος.
Cochliarium,	Κοχλιάριον.
Legulam,	Μύστρον.
Cultellum,	Μαχαίριον.
Radix,	Ῥάφανος.
Lupini,	Θέρμοι.
Fasilia,	Λοβοί.
Vua,	Σταφυλή.
Vua passa,	Σταφυλίς.
Nuclei,	Στρόβιλοι.
Perum,	Ἄπιοι.
Nuces,	Κάρυα.
Cardus,	Κινάρας.
Liquamen,	Γάρος.
Oleum,	Ἔλαιον.
Oliuæ,	Ἐλαῖαι.
Sapa,	Ἕψημα.

Acetum,	Ὄξος.
Holus.	Λάχανον.
Maluæ.	Μολόχια.
Porri.	Πράσα.
Caules.	Κράμβαι.
Holusmarinus.	Θαλασσοκράμβη.
Cucurbita.	Κολοκύνθη.
Cucumeres.	Σίκυες.
Frustum.	Τέμαχος.
Frustellum.	Τεμάχιον.
Bubulum.	Βόϊνον.
Porcinum.	Χοίρειον.
Vitulinum.	Μόσχειον.
Ceruinum.	Ἐλάφειον.
Attagina.	Ἀτταγᾶς.
Rusticula.	Ὄρνις ἀγρία.
Gallus.	Ἀλέκτωρ.
Gallina.	Ὄρνις.
Pullulus.	Νεοσσός.
Piscis.	Ἰχθύς.
Salsum.	Τάριχος.
Sarda.	Πηλαμύς.
Sardinæ.	Θρίσσαι.
Ofella.	Ψειλοπλάσμιον.
Lucanicæ.	Ἀλλᾶντα.
Missisulæ.	Μισύλλη.
Turdus.	Κίχλα.
Merulus.	Κόσσυφος.
Patella.	Λοπάς.
Olla.	Χύτρα.
Caccabus.	Παίδοψις.
Mortarium.	Θυΐα.
Pistillus.	Ἀλατρίβανος.
Tripedem.	Πυρίστατην.
Cucuma.	Θερμοφόρον.
Modius.	Χοῖνιξ.
Sextarius.	Ξέστης.
Congis.	Χοῦς.

COLLOQ. II. ὉΜΙΛ. β'.

Lege bene.	Ἀνάγνωθι καλῶς.
Hodie quid fecisti?	Σήμερον τί ἐποίησας.
Surrexi, mane expergefactus:	Ἠγέρθην πρωῒ ἐξυπνισθείς.
& vocaui puerum.	καὶ ἐκάλεσα παῖδα.
Iussi aperire fenestram.	Ἐκέλευσα ἀνοῖξαι τὴν θυρίδα.
Aperuit cito:	Ἤνοιξεν ταχέως.
Eleuatus	Ἐγερθείς.
adsidi,	ἐκάθισα
supra spōda lecti:	ἐπὶ τοῦ ἐνηλάτου τῆς κλίνης.
Poposci calciamenta	Ἤτησα ὑποδήματα
& ocreas, erat enim frigus.	καὶ περικνημίδας. ἦν γὰρ ψῦχος.
Calciatus ergo accepi linteum.	Ὑποδεθεὶς οὖν ἔλαβον ὠμόλινον.
Porrectū est mundum.	Ἐπεδόθη καθαρόν.
Allata est aqua	Περιηνέχθη ὕδωρ
ad faciem	πρὸς τὴν ὄψιν
in orciolum.	εἰς ὀρνόλην.
Cuius superfusu	Ὧι ἐπιχυθείς,
primum manus,	πρῶτον χεῖρας,
deinde ad faciem:	εἶτα κατὰ τὴν ὄψιν·
& os clausi.	καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα.
dentes fricui	ὀδόντας ἔτριψα.
& gingiuas.	καὶ οὖλα.
expui inutilia	ἐξέπτυσα τὰ ἄχρηστα.

ſicut ſuperue-	ὥς τινα ἐπαιρ-
niebant,	χοντο,
& emúxi me.	κ᾽ ἐξεμυξάμην
Hæc omnia	Ταῦτα πάντα
effuſa ſunt.	ἐξεχύθησαν.
Terſi manus,	Ἐξέμαξα τὰς χεῖ-
	ρας,
deinde	ἔπειτα
& brachia,	καὶ τοὺς βραχίονας
& faciem:	καὶ τὴν ὄψιν·
vt mundus	ἵνα καθαρὸς
procedam.	προέλθω.
Sic enim	Οὕτως γὰρ
decet puerũ	πρέπει παῖδα
ingenuum	ἐλεύθερον
diſcere.	μαθεῖν.
Poſthæc	Μετὰ ταῦτα
grafium,	γραφεῖον
requiſiui,	ἐπεζήτησα,
& mẽbranũ.	καὶ σωμάτιον.
& hæc tradi-	καὶ ταῦτα πα-
di	ρέδωκα
meo puero.	ἐμῷ παιδί.
Paratus ergo	Ἑτοιμασθεὶς οὖν
in omnia,	εἰς πάντα,
proceſſi	προῆλθον
bono auſpi-	καλῇ κληδόνι,
cio	
ſequente me	ἀκολουθοῦντός
	μοι.
pædagogo	παιδαγωγοῦ
recte	ὀρθῶς
per porticũ	διὰ τῆς στοᾶς
quæ ducebat	ἥτις ἦγε
ad ſcholam.	εἰς τὴν σχολήν
Sicubi	Εἴ τινες
mihi noti	μοι γνωστοὶ
occurrerunt,	ὑπήντησαν.
ſalutaui eos:	ἠσπασάμην
	αὐτούς.
& illi me re-	καὶ ἐκεῖνοι ἐμὲ
ſalutauerũt.	ἀντησπάσαντο
Vt ergo veni	Ὡς δὴ ἦλθον

ad ſcalam,	πρὸς τὴν κλί-
	μακα,
aſcendi per	ἀνέβην διὰ
gradus	τῶν βαθμῶν
otio, vt	ἀτρέμα, ὡς
oportebat,	ἔδει.
& in proſco-	καὶ ἐν τῷ προ-
lio depoſui	σχολίῳ ἀπέ-
birrum:	θηκα βίρρον.
& demunxi	καὶ κατέψηξα
capillos.	τρίχας.
& ſic eleuato	καὶ οὕτως ὑψ-
	ωμένῳ
centrone	κέντρωνι
introiui,	εἰσῆλθον·
& primum	καὶ πρῶτον,
ſalutaui	ἠσπασάμην
præceptores,	καθηγητὰς,
cõdiſcipulos	συμμαθητάς.
Etenim inde	καὶ γὰρ ἐκεῖθεν.
proficere	προκόπτειν
non ſubtra-	μὴ ὑφέλκω-
hant.	σιν.
Scripſi ergo	Ἔγραψα οὖν
meũ nomen:	ἐμὸν ὄνομα.
& ita ſteti,	καὶ οὕτως ἐστά-
	θην,
donec ante-	ἕως οἱ προά-
cedentes	γοντες
reddiderunt,	ἀπέδωκαν.
& adtendi	καὶ προσέσχον.
pronũtiatio-	ὑποκρίσεις
nes	
præceptoris,	καθηγητοῦ.
& condiſci-	καὶ συμμαθη-
puli.	τοῦ
etenim inde	καὶ γὰρ ἐκεῖθεν
proficimus	προκόπτομεν,
attendẽtes	προσέχοντες
aliis,	ἄλλοις.
ſiquid ipſi	εἴτι αὐτοῖς
monuntur.	δεικνύοιτο.
Audacia hinc	Τόλμα ἔνθεν
	fit,

fit, & profe-	γίνεται, καὶ
ctus.	προκοπή.
Vt ergo	Ὡς δὴ
meo loco	τῷ ἐμῷ τόπῳ
accessi,	προσῆλθον,
sedi,	ἐκάθισα,
protuli ma-	προήνεγκα
num dextrā,	χεῖρα δεξιάν,
sinistram	ἀριστεράν
perpressi	ὑπέστειλα
ad vestimen-	πρὸς τὰ ἱμά-
ta.	τια.
& sic	καὶ οὕτως
cepi	ἠρξάμην
reddere	ἀποδοῦναι
quomodo	καθὼς
acceperam	εἰλήφειν
edifcenda.	ἀναλήμματα
Versus	Στίχους
ad numerum	πρὸς ἀριθμὸν
& distinctū	καὶ στιγμὸν
& caulam,	καὶ ὑποστιγμήν,
cum aspira-	μετὰ προσ-
tione	πνεύσεως
vbi oporte-	ὅπου συνέφε-
bat:	ρε.
& metafrasin	καὶ μετάφρασιν
dum reddo	ἐν ᾧ ἀποδί-
	δωμι
ad precepto-	ὑπὸ τῷ καθη-
rem,	γητῇ,
vt & vocem	ἵνα καὶ φωνὴν
præpararem	ἑτοιμασαίμην
propriam.	ἐγγυτέραν.
Accessi,	Προσῆλθον,
& posita	καὶ ὑποτεθέντος
manu tabulā	χειρὸς πίνακα
reddidi	ἀπέδωκα
memoria	μνήμῃ
subscriptio-	ὑπογραφὴν
nem	
eorum vbi	αὐτῶν ὅπου
egeram.	ἔπραξα.

Post hæc	Μετὰ ταῦτα
dimissus	ἀπολυθεὶς
consedi	συνεκάθισα
meo loco.	ἐμῷ τόπῳ.
librum accē	βιβλίον
pi,	ἔλαβον,
scripsi	ἔγραψα
cotidiana.	καθημερινά.
Interrogaui.	Ἐπηρώτησα,
&emēdatus,	καὶ διορθωθεὶς
legi	ἀνέγνωκα
lectionem	ἀνάγνωσιν
meam:	τὴν ἐμὴν·
quam mihi	ἣν ἐμοὶ
exposuit	ἐξέθετο
diligenter,	ἐπιμελῶς,
donec intel-	ἕως νοήσαιμι.
ligerem	
& personas,	καὶ πρόσωπα,
& sensum	καὶ διάνοιαν
verborum	ῥημάτων
autoris:	τοῦ ποιητοῦ.
deinde ab	εἶτα ἀπὸ
oculo cita-	τοῦ ὀφθαλμοῦ
tim ignotū	ταχέως ἄ-
& quod rarē	γνωστον καὶ ὃ
legitur.	σπανίως ἀνα-
	γινώσκεται.
Hæc acta sunt	ταῦτα ἐπράχθη
per singulos,	καθ᾽ ἕνα,
& vniuer-	καὶ πάντας.
sos,	
iuxta vnius	καθ᾽ ἑνὸς ἑ-
cuiusque	κάστου
vires &	δυνάμεις καὶ
profectum,	προκοπήν,
& tempora,	καὶ καιρούς,
& ætatem	καὶ ἡλικίαν
condiscipu-	συμμαθητῶν.
lorum.	
Sunt enim	Εἰσὶ γὰρ
& naturæ	καὶ φύσεις
variæ	ποικίλαι

ſtudentium,	φιλοπονούντων
& difficiles	καὶ δυσχερεῖς
voluntates	θελήσεις
ad laborem	πρὸς κόπον
literarum,	γραμμάτων.
in quibus	ἐν οἷς
quum multum	ὅτε πολὺ
proficias,	προκόπτεις,
plus ſupereſt	πλέον λείπει
vt ad ſummum.	ἵνα ἐπ' ἄκραν
venias	ἔλθῃς
profectum.	προκοπήν.
Alij ergo	Ἄλλοι οὖν
nomina,	ὀνόματα,
alij verſus	ἄλλοι στίχους
recitauerũt,	ἀνηγόρευσαν,
quomodo	καθὼς,
ſoliti ſunt.	εἰώθασιν.
Scribere,	Γράφειν.
Syllabæ,	Συλλαβαί.
Surrexerunt,	Ἠγέρθησαν,
& ſteterunt	καὶ ἐστάθησαν
ad titulum.	πρὸς τὸν πίνακα.
Iam perito reliqui pariter	Ἤδη ἐμπείρῳ οἱ λοιποὶ ὁμοῦ
reſpondebant	ἀπεκρίνοντο
quæcunque	ὅσα
ad incipientes	πρὸς τοὺς ἀρχομένους
prębita ſunt eis,	κατελέχθη αὐτοῖς.
& neceſſaria,	καὶ τὰ χρήζοντα,
& numeros,	καὶ ἀριθμοὺς,
digitos	δακτύλους
& calculos,	καὶ ψήφους.
Hæc dum red-	Ταῦτα ἐν ὅσῳ

do, ei agebant.	ἀποδίδομαι, οὗτοι ἔπραττον
Reliqui autem expoſitionibus	Οἱ λοιποὶ δὲ ἐξηγήσεσιν
vacabãt per	ηὐκαίρουν
duas claſſes,	κατὰ δύο τάξεις,
tardiores &	βραδύτεροι
velociores &	καὶ ταχύτεροι.
interrogationibus.	καὶ ἐπερωτήσεσιν.
Nominum caſus	Ὀνομάτων πτώσεις
quinque:	πέντε.
Nominatiuus,	Ὀνομαστικὸς,
Genitiuus,	Γεννητικὸς,
Datiuus,	Δοτικὸς,
Accuſatiuus	Αἰτιατικὸς.
Vocatiuus,	Κλητικὸς,
Ablatiuus,	Ἀφαιρετικός.
Nomini detur	Ὀνόματι δοθήτω,
Numerus,	Ἀριθμὸς,
Vnalis, vni:	Ἑνικὸς, ἑνί.
Dualis,	Δυϊκὸς.
Pluralis.	Πληθυντικὸς.
Quod verbum quot & perſonæ ſint:	Ποῖον ῥῆμα, πόσα καὶ πρόσωπά εἰσι.
Dicis, ſecundæ:	Λέγεις, δευτέρου.
Dic t, tertiæ.	Λέγει, τρίτου.
Quis dicat.	Τίς λέγῃ.
Quis, cuius.	Τίς, τίνος.
Filius ſit eorum	Υἱὸς εἴη τούτων
quos legimus	οὓς ἀναγινώσκομεν

anti-

antiquos	ἀρχαίους
apud Homerum,	παρὰ Ὁμήρῳ,
& maximos	ϗ μεγίστους
reges,	βασιλεῖς.
& duces	ϗ ἡγεμόνας
Græcorum,	Ἑλλήνων,
& prudẽtes,	ϗ φρονίμους,
iuuenes	νέους
& senes.	ϗ γέροντας.
qui iniuriam	εἴ τινες ὕβριν
vnius ciuis	ἑνὸς πολίτου
sui	ἰδίου
omnium cõmunem	πάγκοινον
iudicantes,	κρίναντες,
vno animo,	ὁμόψυχοι,
destinati	ἐντεταγμένοι
aut perire	ἢ ἀπολέσθαι
au punire	ἢ κολάσαι
Alexandrũ,	Ἀλέξανδρον,
qui à Troia	ὅστις ἀπὸ Τροίας
nauibus nauigans	ναυσὶν πλεύσας
in Græciam,	εἰς Ἑλλάδα,
& hospitatus	ϗ ξενωθεὶς
in regno Menelai	ἐν βασιλείᾳ Μενελάου
in Lacedæmonem,	εἰς Λακεδαίμονα,
oblitus	ἐπιλαθόμενος
benefactorum	εὐεργετημάτων
& hospitalitatis,	ϗ ξενίας,
& omnis humanitatis,	ϗ πάσης φιλανθρωπίας,
tãquam barbarus	ὡς βάρβαρος
& imprudẽs,	ϗ ἄφρων
rapuit Hele-	ἥρπασεν Ἑλέ-

nam	νην
vxorem Menelai,	ἄλοχον Μενελάου.
& transduxit	ϗ διεκόμισεν
in Troiam,	εἰς Τρωάδα,
regionem	χώραν
Troianorũ,	τῶν Τρώων,
quorum	ὧν
regnabat	ἐβασίλευεν
Priamus	Πρίαμος ὁ
pater eius,	πατὴρ αὐτοῦ.
Et vrbem Ilion	Καὶ πόλιν Ἴλιον
festinanter	ἐπισπευσμένως
cũ exercitu	μετὰ στρατοῦ
& nauibus	ϗ ναυσὶν
similiter	ὁμοίως
copiosis, quę	πολλαῖς, οἵτινες
ceperunt	κεχωρήκασιν
populum	τὸν ὄχλον
ex multis	ἐκ πολλῶν
adunatum,	ἠθροισμένον,
siue insularũ	ἢ τοι νήσων
incolis, regi	οἰκοῦσι, βασιλεῖ
Agamemnoni	Ἀγαμέμνονι
subditi,	ὑποτεταγμένοι
cum multis	μετὰ πολλῶν
ducibus,	ἡγεμόνων,
quorum	ὧν
& virtutes	ϗ τὰς δυνάμεις
miramur,	θαυμάζομεν
& sapiẽtiam	ϗ φρόνησιν
laudamus,	ἐπαινοῦμεν,
nauigauerũt	ἔπλευσαν
ad Troiam	εἰς Τρωάδα.
ibique multa	ὅπου αὖ πλεῖστα
& digna	ϗ ἄξια

memoriã	μνήμης
peregerunt,	διετέλεσαν,
annis nouẽ	ἔτεσιν ἐννέα
pugnantes	μαχόμενοι
aduersus	κατεναντι
Troianos:	τῶν Τρώων·
decimo au-	δεκάτῳ δὲ ἔ-
tem	τει
vrbem eorũ	πόλιν αὐτῶν
expugnaue-	ἐπόρθησαν,
runt,	
vniuersis in-	ἁπάντων ἀνη-
terfectis emi	ρημένων ἀνυ-
nentibus	περεχόντων
præter Æ-	χωρὶς Αἰνείου,
neam,	
qui fugatus,	ὅσπερ διωχθεὶς
in Italiam,	εἰς Ἰταλίαν,
dux fuit im-	ἀρχηγὸς ἐγένε-
perij Roma-	το τῆς ἐπικρά-
nis:	ξεως Ῥωμαίοις
& sic	καὶ οὕτως
Græci rece-	Ἕλληνες ἀπέ-
perunt Hele-	λαβον Ἑλέ-
nam.	νην.
Ex his mul-	Ἐκ τούτων πολ
ti & eminen-	λοὶ καὶ ἐξέ-
tes virtu-	χοντες δυνά-
te & gene-	μει καὶ τῷ γέ-
re, in bello	νει, ἐν πολέμῳ
ceciderunt.	ἔπεσαν.
Et postea	Καὶ ὕστερον
dum reuer-	ἐν ὅσῳ ὑπο-
tuntur in ma	στρέφουσιν· ἐν
ri tempesta-	θαλάσσῃ χει-
tibus perie-	μῶσιν ἀπώ-
runt, &	λοντο· καὶ
desperatio-	ἀνελπιστίᾳ
ne animi.	ψυχῆς.
In his dum	Ἐν τούτοις οὖν
exerce-	γυμναζόμε-
mur, & aliis	θα, καὶ ἄλλοις
variis;	ποικίλοις.

& pertinen-	καὶ μελλόν-
tibus	των
aduenit ho-	ἐπῆλθεν ὥρα.
ra.	
Sumptis ergo	Ληφθεισῶν οὖν
pupillaribus	πινακίδων
scripsi	ἔγραψα
de oratione	ἐκ λόγου
Demosthe-	Δημοσθένους,
nis	
dictante	ὑπαγορεύοντος
præceptore	καθηγητοῦ
quod suffi-	ὃ ἐπήρκει,
ciebat,	
& hora per-	καὶ ὥρα ἐπέ-
mittebat:	τρεπεν·
distinxi vt	ἔστιξα ὡς
oportebat	ἔδει
recitantes	ἀναγορεύοντας
primum, &	πρῶτον, καὶ
ipse recitaui	αὐτὸς ἀνηγό-
solus.	ρευσα μόνος.

NIciarij interroga-	NΙκιαρίου ἐ-
tiones &	ρωτήσεις
respõsiones.	καὶ ἀποκρίσεις.
Quid anima?	Τί ψυχή;
Quod moue-	Τὸ κινούμενον.
tur.	
Quid sine ani-	Τί ἄψυχον;
ma?	
Quod non mo-	Τὸ μὴ κινούμενον.
uetur.	
Quid commu-	Τί κοινόν;
ne?	
Vita.	Ζωή.
Quid inuidia?	Τί φθόνος;
***	***
CArsilidis	ΚΑρφίλιδος
interroga-	ἐπερωτή-
	tiones

tiones & responsa.	σεις καὶ ἀποκρίσεις.
Quid deus?	Τί θεός;
Naturalis visus.	Αὐτοψοῖς θέασις.
Quid orbis?	Τί κόσμος;
Insatiabilis capacitas.	Ἀχόρταστον χώρημα.
Quid Oceanus?	Τί ὠκεανός;
Naturalis circuitus.	Φυσικὸς περίδρομος.
Quid dies?	Τί ἡμέρα;
Initium cotidianum.	Ἀρχὴ καθημερινή.
Quid terra?	Τί γῆ;
Fructuum mater.	Καρπῶν μήτηρ.
Quid homo?	Τί ἄνθρωπος;
Minimi temporis fantasia.	Ὀλιγοχρόνιον φάντασμα.
Quid amicus?	Τί φίλος;
Incomparabilis res.	Ἀνέγκριτον κτῆμα.
Quid diuitiæ?	Τί πλοῦτος;
Cotidiana potestas.	Καθημερινὴ ἐξουσία.
Quid dicta?	Τί λεγόμενα;
Cęcitas.	Τύφλωσις.
Quid auctoritas?	Τί πρόσταγμα;
Inopia.	Ἔνδεια.
Quid diues?	Τί πλούσιος;
Tabula derisoria.	Σανὶς καταγελαστή.
Quid nauta?	Τί ναύτης;
Fluctuum comes.	Κυμάτων ἑταῖρος.
Quid gladiator?	Τί μονομάχος;
Fati querela.	Τύχης αἰτίαμα.
Quid mulier?	Τί γυνή;

Domesticum nundinum.	Οἰκεῖον ἀγοραῖον.
Quid inuidia?	Τί φθόνος;
Exuperantia.	Ὑπεροχή.
Quid parentes?	Τί γονεῖς;
Semen.	Σπέρμα.
Quid maturũ?	Τί ὥριμον;
Tẽpestiuitas.	Χείμασις.
Quid certum?	Τί ἀκριβές;
Veritas.	Ἀλήθεια.
Quid totum?	Τί ὅλον;
Crimen.	Διαβολή.
Quid odiosum?	Τί μισητόν;
Mendacium.	Ψεῦδος.
Quid felicitas?	Τί εὐτυχία;
Tempus.	Καιρός.
Quid innocentia?	Τί ἀθῷον;
Bona cogitatio.	Καλὸν ἐνθύμημα.
Quid lex?	Τί νόμος;
Necessitas.	Ἀνάγκη.
Quid quietum?	Τί ἐπιείκεια;
Pax.	Εἰρήνη.
Quid amicitia?	Τί φιλία;
Beniuolentia.	Καλοκἀγαθία.
Quid inimicitia?	Τί ἐχθρία;
Inuidia.	Φθόνος.
Quid dies festus?	Τί ἡμέρα ἑορτῆς;
Causa.	Πρᾶγμα.
Quid mors?	Τί θάνατος;
Solutio.	Διάλυσις.
Quid medicina?	Τί ἰατρική;
Commoditas.	Εὐχρηστία.
Quid fidele?	Τί πιστόν;
Terra.	Γῆ.
Quid infidele?	Τί ἄπιστον;
Mare.	Θάλασσα.
Quid auidum?	Τί ἄπληστον.
Lucrum.	Κέρδος.

Quid commune?	Τί κοινόν;
Lux.	Φῶς.
Quid sine socio?	Τί ἀκοινώνητον;
Regnum.	Βασιλεία.
Quid Pulchritudo?	Τὶ κάλλος;
Naturalis pictura.	Φυσικὴ ζωγραφία
Quid vox?	Τί φωνή;
Spiritus.	Πνεῦμα.
Quid virtus?	Τί δύναμις;
Gloriosum nomen.	Ἔνδοξον ὄνομα.
Quid piscator?	Τί ἁλιεύς;
Piscium speculator.	Ἰχθύων σκοπευτής.
Quid sol?	Τί ἥλιος;
Cælestis oculus.	Οὐράνιος ὀφθαλμός.

RESPONSA sapientum. | ἈΠΟΚΡΊΣΕΙΣ φρονίμων.

Primum interrogauit, Vtrum ei videretur plures esse viuos aut mortuos.	Πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ δόξειε, πλέονας εἶναι τοὺς ζῶντας ἢ ἀποθνήσκοντας.
Is dixit viuos. necesse enim qui sunt, plures esse quã qui nõ sunt.	Οὗτος εἶπεν ζῶντας. ἀνάγκη γάρ ἐστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι τῶν μὴ ὄντων.
Secundo interrogauit, vtrũ maior esset terra aut mare.	Δεύτερον ἐπηρώτησεν, πότερον μείζων εἴη, γῆ ἢ θάλασσα.
Is dixit, Terram. nam & mare super terram est.	Ὁ δὲ εἶπεν, Γῆν. καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς ἐστιν.
Tertio interrogauit, quod mõstruosius esse videretur bestiarũ.	Τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ τῶν θηρίων.
Is dixit, Quod nemo scit.	Ὁ δὲ εἶπεν, Ὃ οὐδεὶς ἐπίσταται.
Quarto interrogauit, quare pugnare consiliarentur.	Τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν. διὰ τί μάχεσθαι συμβουλεύσειεν.
Is dixit, Vt bene viuant aut fortiter moriantur.	Οὗτος εἶπεν, Ἵνα καλῶς ζώωσιν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνήσκωσιν.
Quinto interrogauit, Qui primus natus est, nox aut dies?	Τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, Τίς πρῶτος ἐγεννήθη, νὺξ ἢ ἡμέρα;
Is dixit noctem vnam ante diem.	Ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέρας.
Sexto interrogauit, Quid aliquis faciẽdo dulcis fiat?	Τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, Τὶ ἄν τις ποιῶν γλυκὺς γένηται;
Is dixit, Quod non possit alius homo facere.	Οὗτος εἶπεν, Ὃ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
Septimo interrogauit. Quid aliquis faciendo bonus fiat?	Τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, Τί ἄν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γένοιτο;
Is dixit, Qui	Οὗτος εἶπεν,

quum

quum potens est, nemini metuendus sit.	Εἰ ὁ δυνατὸς ὤν, οὐδενὶ φοβερὸς εἴη.
Octauo interrogauit, vtrum esset firmius mors aut vita.	Τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
Is dixit, Vita.	Οὗτος εἶπεν, Ζωή.
Nono interrogauit, Vsque quamdiu bona est vita?	Ἐννάτῳ ἐπηρώτησεν, Ἕως πότε καλή ἐστιν ἡ ζωή;
Is dixit, Donec arbitrentur vtilius esse.	Οὗτος εἶπεν Ἕως αἱ λογίσωνται χρήσιμον εἶν.

Præcepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: | Παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ·

Deum cole.	Θεὸν σέβου.
Parentes reuerere.	Γονεῖς σέβου.
Lauda bona.	Ἐπαίνου τὰ καλά.
Philosophus esto.	Φιλόσοφος ἴσθι.
Inuidias amoue.	Φθόνου ἀπέχου.
Nubere cogita.	Γαμεῖν βουλεύου.
Badimonium fuge.	Ἐγγύην φεῦγε.
Cognosce te.	Γνῶθι σαυτόν.
Turpia fnge.	Αἰσχρὰ φεῦγε.
Teitare iusta.	Μαρτύρει τὰ δίκαια.
Industriam præsta.	Φιλοπονίαν πάρεχε.
Damnum caue.	Ζημίαν φείδου.
Lucrum tene.	Κέρδος κράτει.
Morere proptcrea.	Θανοῦ δι' αὐτά.
Dolum metue.	Τὰ δόλια φοβοῦ.
Famam bonam habe.	Φήμην καλὴν ἔχε.
Fortunam puta.	Τύχην νόμιζε.
Contentionem odi.	Φιλονεικίαν φεῦγε.
Filiis impera.	Τέκνοις ἐπίτασσε.
Multitudini place.	Ὀχλαγείᾳ ἄρεσκε.
Neminem contemne.	Οὐδένα καταφρόνει.
Legibus pare.	Νόμοις πείθου.
Vide futura.	Βλέπε τὰ μέλλοντα.
Minare nemini.	Ἀπείλει μηδενί.
Fidem præsta.	Πίστιν φύλασσε.
Præsentem accusa.	Παρόντα κατηγόρει.
Vitæ tuæ curã age.	Τοῦ βίου σοῦ φροντίδα ποιοῦ.
Impera tibi.	Ἐπίτασσε σαυτῷ.
Similibus tibi amicis vtere.	Ὁμοίοις σεαυτῷ φίλοις χρῶ.

Senectutem specta. — Γῆρας ἐκδέχου.

Vtilia para. — Χρήσιμα ἑτοίμαζε.

Supplica ad quod habes. — Θυσίαζε καθὼς ἔχεις.

HADRIANI sententiæ. — ἈΔΡΙΑΝΟΥ ἀποφάσεις.

PEtente quodam vt militaret, Hadrian⁹ dixit, Vbi vis militare? Illo dicente, In prętorio: Hadrianus interrogauit interim in vrbana militia: & si bonus miles fueris, tertio stipendio poteris in prætorium transcendere.

Αἰτοῦντός τινος ἵνα στρατεύσῃ, Ἀδριανὸς εἶπεν· Ποῦ θέλεις στρατεύσασθαι; Ἐκείνου λέγοντος, Εἰς τὸ πραιτώριον· Ἀδριανὸς ἐξήτασεν ἐν τόσῳ ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ· καὶ ἐὰν καλῶς στρατεύσῃ ζῶν, τρίτῳ βαθμῷ δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μεταβῆναι.

Per libellum postulante quodam vt libertum suũ puniret, qui ante tempus in latumias damnatus, postea congiarium suum petebat: Hadrianus dixit, Quid quæris hominem perdere do quo iam vindicatus es impudens?

Διὰ βιβλιδίου ἀξιοῦντός τινος ἵνα ἀπελεύθερον αὐτοῦ κολάσῃ, ὃς πρὸ χρόνου εἰς λιθοτομίας καταδεδικασμένος, μετὰ ταῦτα τὴν ἐπίδοσιν αὐτοῦ ᾐτεῖτο· Ἀδριανὸς εἶπεν, Τί ζητεῖς ἄνθρωπον ἀπολέσαι ἐξ οὗ ἤδη ἐξεδικήθης, ἀναιδῆ;

Petente quodam de filio suo quod se negligeret *** & pauperẽ in quem omnẽ substantiam suam consumpserat: Hadrianus iuueni dixit, Tuere patrem tuum: (ideo enim te genuit) & cura ne iterum de te queratur.

Αἰτοῦντός τινος περὶ ἰδίου υἱοῦ ὅτι αὐτὸν ἠμέλει ἀσθενοῦντα καὶ πενόμενον, εἰς ὃν πᾶσαν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ δεδαπανήκει· Ἀδριανὸς τῷ νεανίσκῳ εἶπεν, Φύλαξον τὸν πατέρα σου (διὰ τοῦτο γάρ σε ἐγέννησεν) καὶ φρόντισον μὴ πάλιν περὶ σοῦ μέμψηται.

Codicillos quidam Hadriano porrexit per quos dicebat plures esse feneratores qui iniquas vsuras exigebant, in quibus quosdam in denarios mille

Κωδικίλλους τις Ἀδριανῷ ἐπέδωκεν δι' ὧν ἔφασκεν πλείονας εἶναι δανειστὰς οἵτινες ἀδίκους τόκους ἀπαιτεῖν, ἐν οἷς τινας εἰς δηνάρια χίλια ἐξαι-

conti-

continuo dierum centum & extrinsecus centesimas accipere, & eadem pecunia rursus fœnerare: Hadrianus dixit, Eminentissimus vir præfectus meus, de hoc iudicabit, & renuntiabit mihi per libellum.

τις ἡμερῶν ἑκατὸν καὶ παρεκτὸς ἑκατοστὰς λαβεῖν καὶ τὰ αὐτὰ χρήματα πάλιν δανείζειν· Ἀδριανὸς εἶπεν ὁ ἐξοχώτατος ἀνὴρ ἔπαρχος ἐμὸς περὶ τούτου ἐδίκασεν, καὶ ἀπαγγέλλει μοι διὰ βιβλίου.

Dicente quodam esse sibi substantiam equestris dignitatis: sed quum equũ publicũ peteret, prætermissum se esse securum crimine quod ipsi cõcitauerunt: Qui equum petit publicum emendatus esse debet: cætera autẽ vitæ tuę ipse probabis.

Λέγοντός τινος εἶναι αὐτῷ περιουσίαν ἱππικῆς ἀξίαν· ἀλλ᾽ ὅτι ἵππον δημόσιον ἠτεῖτο, παραλελεῖφθαι αὐτὸν διαβολὴν δουλείαν ἣν αὐτοὶ παρώξυναν· Ὅστις ἵππον αἰτεῖ δημόσιον, διωρθωμένος εἶναι ὀφείλει· τὰ δὲ λοιπὰ τοῦ βίου σου αὐτὸς δοκιμάσεις.

Postulante quodam permitti sibi patrem suum ab exilio reuocari: A quo exiliatus est· Illo dicente, A præfecto: Sine videam commentarios: tu autem cura redire ad me.

Αἰτοῦντός τινος ἐπιτραπῆναι αὐτῷ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἐξορισμοῦ ἀνακαλέσασθαι· Ὑπὸ τίνος ἐξώρισται; Ἐκείνου λέγοντος, Ὑπὸ ἐπάρχου· Ἄφες ἴδωμαι τὰ ὑπομνήματα· σὺ δὲ φρόντισον ἐπανελθεῖν πρὸς ἐμέ.

Dicente quodam se circumuentum esse à suis libertis, & habere suas tabernas in quibus ipsi negotiantur de sua pecunia, & nihil ab illis accipere: Aduocatus ergo libertorum respondit, multo tẽpore patrono suo vnumquenque præstitisse denarium, & adhuc paratos esse præstare si illis permitteret: Curate ne iterum queratur: communem sensum habete.

Λέγοντός τινος ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ ἰδίων ἀπελευθέρων, καὶ ἔχειν ἴδια ἐργαστήρια ἐν οἷς αὐτοὶ πραγματεύονται ἐκ τοῦ ἰδίου χρήματος, καὶ μηδὲν ἀπὸ ἐκείνων λαμβάνειν. Ὁ συνήγορος οὖν ἀπελευθέρων ἀπεκρίνατο πολλῷ χρόνῳ τῷ πάτρωνι αὐτοῦ ἕνα ἕκαστον παρεσχηκέναι δραχμήν, καὶ ἔτι ἑτοίμους εἶναι παρέχειν εἰ αὐτοῖς ἐπιτρέποι· Φροντίσατε μὴ πάλιν μέμψηται· κοινὸν νοῦν ἔχετε.

Per libellum dicente quodam patrem suum confiscatum esse, & sibi decuriam ablatã esse & multa alia sui iuris: Quæ quum peteret, Hadrianus interrogauit, Quare non antea audiuisti præfectum, & de hoc questus es? ipse tibi defuisti.	Διὰ βιβλιδίου λέγοντός τινος πατέρα ἴδιον ἀποπεφσκῶσθαι, καὶ αὐτῷ δεκάδα ἀνηνέχθαι καὶ ἄλλα πολλὰ τὰ ἰδίου δικαίου. Ἅτινα ἀπαιτοῦντος, Ἀδριανὸς ἠρώτησεν, Διὰ τί οὐ πρότερον ἤκουσας τὸν ἔπαρχον; καὶ περὶ τούτου ἐμέμψω; αὐτὸς σαυτῷ ὑστερῆσαι.
Vrbico dicente primitiuum manumittere volentem, vetitum esse matrem pupillæ: (in fraudem enim pupillæ hoc fieri. esse enim eum actorem, & per eum res administrari) Hadrianus inquisiuit persuaderi iudicibus non debere eum circa eam appellationem manumitti.	Ὑρβικοῦ λέγοντος πριμιτίβον ἐλευθερῶσαι θέλοντα κεκωλυσθῆναι μητέρα ὀρφανῆς. (εἰς ἀδικίαν γὰρ τῆς ὀρφανῆς τοῦτο γίνεσθαι. εἶναι γὰρ αὐτὸν πραγματευτὴν καὶ διὰ τούτου τὰ πράγματα διοικεῖσθαι) Ἀδριανὸς ἀνεζήτησεν πεῖσαι τοὺς κριτὰς μὴ ὀφείλειν τοῦτον περὶ ταύτην προσηγορίαν ἐλευθεροῦσθαι.
Dicente quadam muliere, congiarium filij sui ablatum esse à nescio quo: eú nque filium suum esse, & ad se pertinere congiarium: negauit alius. Respõdit mulier, Latinam se fuisse, & tabulas quidem scriptas fuisse, nuptias verò non fuisse.	Λεγούσης τινὸς γυναικὸς τὴν ἐπίδοσιν τοῦ ἰδίου υἱοῦ ἀφῃρῆσθαι ὑπό τινος· αὐτόν τε υἱὸν ἴδιον εἶναι, καὶ πρὸς αὐτὴν ἀνήκειν τὴν ἐπίδοσιν· ἠρνήσατο ὁ ἄλλος. Ἀπεκρίθη γυνή, Ῥωμαϊκὴν αὐτὴν γεγενῆσθαι, καὶ δέλτους μὲν γεγράφθαι, γάμους δὲ μὴ γεγονέναι.
Quum ergo non potuisset eum ostendere filium suum esse de quo agebatur, Cum non sit tuus filius, congiarium redde.	Μὴ δυνηθέντος οὖν αὐτῆς ἀποδεῖξαι υἱὸν ἴδιον εἶναι περὶ οὗ ἐπράττετο. Ὁπότε μὴ εἴη σὸς υἱός, τὴν ἐπίδοσιν ἀπόδος.
Hadriano congiarium dãte, mulier, quædam exclamauit, Oro te domine imperator, vt iu-	Ἀδριανοῦ ἐπίδοσιν διδόντος γυνή τις ἐξεβόησεν, Δέομαί σου κύριε αὐτόκρατορ, ἵνα

…beas de congiario filij mei aliquid mihi dari, quando ipse me negligit.	κελεύσας ἐκ τῆς ἐπιδόσεως τοῦ υἱοῦ μου τι ποτέ μοι δοθῆναι, ἐπειδὴ αὐτός μου ἀμελεῖ.
Et filius eius, Ego, domine imperator, non agnosco hanc matrem.	Καὶ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐγώ, κύριε αὐτοκράτορ, οὐκ ἐπιγινώσκω ταύτην μητέρα.
Si tu hanc matrem non agnoscis, nec ego te ciuem Romanum.	Εἰ σὺ ταύτην μητέρα οὐκ ἐπιγινώσκεις, οὔτε ἐγώ σε πολίτην Ῥωμαῖον.
Fuit lex quædam huiusmodi omnibus hominibus, vt qui parricidium fecisset, publicè in culeo missus consueretur cum vipera & cane & simia & gallo, impiis animalibus impius homo: & super plaustrum iunctum nigris bubus deferretur in mare, & proijceretur in profundum.	Ἐγένετο νόμος τις τοιοῦτος τοῦ τρόπου πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις πατροκτόνιον πεποιήκει, δημοσίως εἰς μολγὸν πεμφθεὶς συῤῥαφῇ μετὰ ἐχίδνης καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου καὶ ἀλέκτορος, ἀσεβῶν ζώων ἀσεβὴς ἄνθρωπος· καὶ ἐπὶ ἁμάξης ἐζευγμένης μελανοῖς βουσὶ κατενεχθῇ εἰς θάλασσαν, καὶ ῥιφθῇ εἰς βαθύ.
Ostendi enim exemplum pœnæ, vt magis timeant tam nefariũ opus operari.	Ἔδειξα οὖν ὑπόδειγμα τιμωρίας, ἵνα μᾶλλον φοβηθῶσιν οὕτως ἄνομον ἔργον ἐργάσασθαι.
Nunc ergo iusta facite. bonum enim exemplum omnibus ostendetis.	Νῦν οὖν δίκαια ποιεῖτε. καλὸν γὰρ ὑπόδειγμα πᾶσιν ὑποδείξετε.

INDEX RERVM OMNIVM
IN NOMENCLATORE
Explicatarum.

Numeri notant paginas.

bibulus

caſei

cœno-

D

destil-

G

H

hysgi-

litho-

nebulo-

om-

pene-

placenta

FINIS.

Sei [illegible] meus [illegible] ex gratia [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] —

71-